

## Sourate 1 - AL-FATIHA / PROLOGUE en français / arabe / phonétique

1 Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismi Allāhi Ar-Raḥmāni Ar-Raḥīmi

2 Louange à Allah, Seigneur de l'univers.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Al-Ḥamdu Lillāhi Rabbi Al-`Ālamīna

3 Le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux,

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Ar-Raḥmāni Ar-Raḥīmi

4 Maître du Jour de la rétribution.

Māliki Yawmi Ad-Dīni

5 C'est Toi [Seul] que nous adorons, et c'est Toi [Seul] dont nous implorons secours.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

'Īyāka Na`budu Wa 'Īyāka Nasta`īnu

6 Guide-nous dans le droit chemin,

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

Ihdinā Aṣ-Ṣirāṭa Al-Mustaqīma

7 le chemin de ceux que Tu as comblés de faveurs, non pas de ceux qui ont encouru Ta colère, ni des égarés.

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

Ṣirāṭa Al-Ladhīna 'An`amta `Alayhim Ghayri Al-Maghḏūbi `Alayhim Wa Lā Aḏ-Ḍāllīna

## Sourate 2 - AL-BAQARAH / LA VACHE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Alif, Lam, Mim .

الم

'Alif-Lām-Mīm

2 C'est le Livre au sujet duquel il n'y a aucun doute, c'est un guide pour les pieux .

ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ

Dhālika Al-Kitābu Lā Rayba Fīhi Hudāan Lilmuttaqīna

3 qui croient à l'invisible et accomplissent la Salat et dépensent [dans l'obéissance à Allah], de ce que Nous leur avons attribué

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ

Al-Ladhīna Yu'uminūna Bil-Ghaybi Wa Yuqīmūna Aṣ-Ṣalāata Wa Mimmā  
Razaqnāhum Yunfiqūna

4 Ceux qui croient à ce qui t'a été descendu (révélé) et à ce qui a été descendu  
avant toi et qui croient fermement à la vie future.

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

Wa Al-Ladhīna Yu'uminūna Bimā 'Unzila 'Ilayka Wa Mā 'Unzila Min Qablika Wa Bil-  
'Ākhirati Hum Yūqinūna

5 Ceux-là sont sur le bon chemin de leur Seigneur, et ce sont eux qui réussissent  
(dans cette vie et dans la vie future).

أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

'Ūlā'ika `Alá Hudāan Min Rabbihim Wa 'Ūlā'ika Humu Al-Mufliḥūna

6 [Mais] certes les infidèles ne croient pas, cela leur est égal, que tu les avertisses  
ou non : ils ne croiront jamais.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنذِرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

'Inna Al-Ladhīna Kafarū Sawā'un `Alayhim 'A 'Andhartahum 'Am Lam Tundhirhum Lā  
Yu'uminūna

7 Allah a scellé leurs coeurs et leurs oreilles; et un voile épais leur couvre la vue; et  
pour eux il y aura un grand châtement.

خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

Khatama Allāhu `Alá Qulūbihim Wa `Alá Sam`ihim Wa `Alá 'Abşārihim Ghişhāwatun  
Wa Lahum `Adhābun `Ażīmun

8 Parmi les gens, il y a ceux qui disent : "Nous croyons en Allah et au Jour dernier !  
" tandis qu'en fait, ils n'y croient pas.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَيَالِيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ

Wa Mina An-Nāsi Man Yaqūlu 'Āmannā Billāhi Wa Bil-Yawmi Al-'Ākhiri Wa Mā Hum  
Bimu'uminīna

9 Ils cherchent à tromper Allah et les croyants; mais ils ne trompent qu'eux-mêmes,  
et ils ne s'en rendent pas compte.

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ

Yukhādi`ūna Allāha Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Wa Mā Yakhdā`ūna 'Illā 'Anfusahum Wa  
Mā Yash`urūna

10 Il y a dans leurs coeurs une maladie (de doute et d'hypocrisie), et Allah laisse  
croître leur maladie. Ils auront un châtement douloureux, pour avoir menti.

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ

Fī Qulūbihim Maraḍun Fazādahumu Allāhu Maraḍāan Wa Lahum `Adhābun 'Alīmun  
Bimā Kānū Yakdhibūna

11 Et quand on leur dit : "Ne semez pas la corruption sur la terre", ils disent : "Au  
contraire nous ne sommes que des réformateurs ! "

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ

12 Certes, ce sont eux les véritables corrupteurs, mais ils ne s'en rendent pas compte.

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِن لَّا يَشْعُرُونَ

'Alā 'Innahum Humu Al-Mufsidūna Wa Lakin Lā Yash`urūna

13 Et quand on leur dit : "Croyez comme les gens ont cru", ils disent : "Croirons-nous comme ont cru les faibles d'esprit ? " Certes, ce sont eux les véritables faibles d'esprit, mais ils ne le savent pas.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ  
السُّفَهَاءُ وَلَكِن لَّا يَعْلَمُونَ

Wa 'Idhā Qīla Lahum 'Āminū Kamā 'Āmana An-Nāsu Qālū 'Anu'uminu Kamā 'Āmana As-Sufahā'u 'Alā 'Innahum Humu As-Sufahā'u Wa Lakin Lā Ya`lamūna

14 Quand ils rencontrent ceux qui ont cru, ils disent : "Nous croyons"; mais quand ils se trouvent seuls avec leurs diables, ils disent : "Nous sommes avec vous; en effet, nous ne faisons que nous moquer (d'eux)".

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ  
مُسْتَهْزِئُونَ

Wa 'Idhā Laqū Al-Ladhīna 'Āmanū Qālū 'Āmannā Wa 'Idhā Khalaw 'Ilā Shayāṭīnihim Qālū 'Innā Ma`akum 'Innamā Naĥnu Mustahzi'ūna

15 C'est Allah qui Se moque d'eux et les endurecira dans leur révolte et prolongera sans fin leur égarement.

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ

Allāhu Yastahzi'u Bihim Wa Yamudduhum Fī Ṭughyānihim Ya`mahūna

16 Ce sont eux qui ont troqué le droit chemin contre l'égarement. Eh bien, leur négoce n'a point profité. Et ils ne sont pas sur la bonne voie.

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تِّجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ

'Ulā'ika Al-Ladhīna Ashtaraw Aḏ-Ḍalālata Bil-Hudá Famā Rabiḥat Tijāratuhum Wa Mā Kānū Muhtadīna

17 Ils ressemblent à quelqu'un qui a allumé un feu; puis quand le feu a illuminé tout à l'entour, Allah a fait disparaître leur lumière et les a abandonnés dans les ténèbres où ils ne voient plus rien.

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ

Mathaluhum Kamathali Al-Ladhī Astawqada Nārāan Falammā 'Aḏā'at Mā Ḥawlahu Dhahaba Allāhu Binūrihim Wa Tarakahum Fī Ḍulumātin Lā Yubṣirūna

18 Sourds, muets, aveugles, ils ne peuvent donc pas revenir (de leur égarement).

صُمُّكُمْ عَمِيَ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ

Ṣummun Bukmun `Umyun Fahum Lā Yarji`ūna

19 [On peut encore les comparer à ces gens qui, ] au moment où les nuées éclatent en pluies, chargées de ténèbres, de tonnerre et éclairs, se mettent les doigts dans les oreilles, terrorisés par le fracas de la foudre et craignant la mort; et Allah encercle de tous côtés les infidèles.

أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ  
مِّنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ

'Aw Kaṣayyibin Mina As-Samā'i Fīhi Ḥulumātun Wa Ra`dun Wa Barqun Yaj`alūna  
'Aṣābi`ahum Fī 'Ādhānihim Mina Aṣ-Ṣawā`iqi Ḥadhara Al-Mawti Wa Allāhu Muḥīṭun  
Bil-Kāfirīna

20 L'éclair presque leur emporte la vue : chaque fois qu'il leur donne de la lumière, ils avancent; mais dès qu'il fait obscur, ils s'arrêtent. Si Allah le voulait Il leur enlèverait certes l'ouïe et la vue, car Allah a pouvoir sur toute chose.

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا  
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Yakādu Al-Barqu Yakḥṭafu 'Abṣārahum Kullamā 'Aḏā'a Lahum Maṣḥaw Fīhi Wa 'Idhā  
'Aḏlama `Alayhim Qāmū Wa Law Shā'a Allāhu Ladḥahaba Bisam`ihim Wa  
'Abṣārihim 'Inna Allāha `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

21 ô hommes ! Adorez votre Seigneur, qui vous a créés vous et ceux qui vous ont précédés. Ainsi atteindriez-vous à la piété.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

Yā 'Ayyuhā An-Nāsu A`budū Rabbakumu Al-Ladhī Khalaqakum Wa Al-Ladhīna Min  
Qablikum La`allakum Tattaqūna

22 C'est Lui qui vous a fait la terre pour lit, et le ciel pour toit; qui précipite la pluie du ciel et par elle fait surgir toutes sortes de fruits pour vous nourrir, ne Lui cherchez donc pas des égaux, alors que vous savez (tout cela).

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ



مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أُندَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ

Al-Ladhī Ja`ala Lakumu Al-'Arḍa Firāshāan Wa As-Samā'a Binā'an Wa 'Anzala Mina As-Samā'i Mā'an Fa'akhraja Bihi Mina Ath-Thamarāti Rizqāan Lakum Falā Taj`alū Lillāhi 'Andādāan Wa 'Antum Ta`lamūna

23 Si vous avez un doute sur ce que Nous avons révélé à Notre Serviteur, tâchez donc de produire une sourate semblable et appelez vos témoins, (les idoles) que vous adorez en dehors d'Allah, si vous êtes véridiques.

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Wa 'In Kuntum Fī Raybin Mimmā Nazzalnā `Alá `Abdinā Fa'tū Bisūratin Min Mithlihi Wa Ad`ū Shuhadā'akum Min Dūni Allāhi 'In Kuntum Ṣādiqīna

24 Si vous n'y parvenez pas et, à coup sûr, vous n'y parviendrez jamais, parez-vous donc contre le feu qu'alimenteront les hommes et les pierres, lequel est réservé aux infidèles.

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ

Fa'in Lam Taf`alū Wa Lan Taf`alū Fa Attaqū An-Nāra Allatī Waqūduhā An-Nāsu Wa Al-Ĥijāratu 'U'iddat Lilkāfirīna

25 Annonce à ceux qui croient et pratiquent de bonnes oeuvres qu'ils auront pour demeures des jardins sous lesquels coulent les ruisseaux; chaque fois qu'ils seront gratifiés d'un fruit des jardins ils diront : "C'est bien là ce qui nous avait été servi auparavant". Or c'est quelque chose de semblable (seulement dans la forme); ils auront là des épouses pures, et là ils demeureront éternellement.

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرٍ رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَنُوءَ بِهِ  
مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

Wa Bashiri Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti 'Anna Lahum Jannātin Tajrī  
Min Taḥtihā Al-'Anḥāru Kullamā Ruziqū Minhā Min Thamaratin Rizqāan Qālū Hādhā  
Al-Ladhī Ruziqnā Min Qablu Wa 'Utū Bihi Mutashābihāan Wa Lahum Fihā 'Azwājun  
Muṭahharatun Wa Hum Fihā Khālidūna

26 Certes, Allah ne se gêne point de citer en exemple n'importe quoi : un moustique ou quoi que ce soit au-dessus; quant aux croyants, ils savent bien qu'il s'agit de la vérité venant de la part de leur Seigneur; quant aux infidèles, ils se demandent "Qu'a voulu dire Allah par un tel exemple ?". Par cela, nombreux sont ceux qu'il égare et nombreux sont ceux qu'il guide; mais Il n'égare par cela que les pervers,

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةٌ فَمَأْفُوقَهَا فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا  
فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا  
يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ

'Inna Allāha Lā Yastaḥyī 'An Yaḍriba Maḥalāan Mā Ba`ūdātan Famā Fawqahā  
Fa'ammā Al-Ladhīna 'Āmanū Faya`lamūna 'Annahu Al-Ḥaqqu Min Rabbihim Wa  
'Ammā Al-Ladhīna Kafarū Fayaqūlūna Mādhā 'Arāda Allāhu Bihadhā Maḥalāan  
Yuḍillu Bihi Kathīrāan Wa Yahdī Bihi Kathīrāan Wa Mā Yuḍillu Bihi 'Illā Al-Fāsiqīna

27 qui rompent le pacte qu'ils avaient fermement conclu avec Allah, coupent ce qu'Allah a ordonné d'unir, et sèment la corruption sur la terre. Ceux-là sont les vrais perdants.

الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ  
وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ

Al-Ladhīna Yanquḍūna `Ahda Allāhi Min Ba`di Miṭhāqihī Wa Yaqṭa`ūna Mā 'Amara  
Allāhu Bihi 'An Yūṣala Wa Yufsidūna Fī Al-'Arḍi 'Ulā'ika Humu Al-Khāsirūna

28 Comment pouvez-vous renier Allah alors qu'Il vous a donné la vie, quand vous en étiez privés ? Puis Il vous fera mourir; puis Il vous fera revivre et enfin c'est à Lui que vous retournerez.

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

Kayfa Takfurūna Billāhi Wa Kuntum 'Amwātāan Fa'aḥyākum Thumma Yumītukum  
Thumma Yuḥyīkum Thumma 'Ilayhi Turja`ūna

29 C'est Lui qui a créé pour vous tout ce qui est sur la terre, puis Il a orienté Sa volonté vers le ciel et en fit sept cieus. Et Il est Omniscient.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ  
سَمَاوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

Huwa Al-Ladhī Khalaqa Lakum Mā Fī Al-'Arḍi Jamī`āan Thumma Astawá 'Ilá As-  
Samā'i Fasawwāhunna Sab`a Samāwātin Wa Huwa Bikulli Shay'in `Alīmun

30 Lorsque Ton Seigneur confia aux Anges : "Je vais établir sur la terre un vicaire "Khalifat". Ils dirent : "Vas-Tu y désigner un qui y mettra le désordre et répandra le sang, quand nous sommes là à Te sanctifier et à Te glorifier ? " - Il dit : "En vérité, Je sais ce que vous ne savez pas ! ".

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ  
فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ

Wa 'Idh Qāla Rabbuka Lilmalā'ikati 'Innī Jā`ilun Fī Al-'Arḍi Khalīfatan Qālū 'Ataj`alu  
Fīhā Man Yufsidu Fīhā Wa Yasfiku Ad-Dimā'a Wa Naḥnu Nusabbiḥu Biḥamdika Wa  
Nuqaddisu Laka Qāla 'Innī 'A`lamu Mā Lā Ta`lamūna

31 Et Il apprit à Adam tous les noms (de toutes choses), puis Il les présenta aux Anges et dit : "Informez-Moi des noms de ceux-là, si vous êtes véridiques ! " (dans

votre prétention que vous êtes plus méritants qu'Adam).

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ  
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Wa `Allama `Ādama Al-'Asmā'a Kullahā Thumma `Araḍahum `Alá Al-Malā'ikati  
Faqāla 'Anbi'ūnī Bi'asmā'i Hā'uulā' 'In Kuntum Ṣādiqīna

32 - Ils dirent : "Gloire à Toi ! Nous n'avons de savoir que ce que Tu nous a appris.  
Certes c'est Toi l'Omniscient, le Sage".

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ

Qālū Subhānaka Lā `Ilma Lanā 'Illā Mā `Allamtanā 'Innaka 'Anta Al-'Alīmu Al-Ḥakīmu

33 - Il dit : "ô Adam, informe-les de ces noms; " Puis quand celui-ci les eut informés  
de ces noms, Allah dit : "Ne vous ai-Je pas dit que Je connais les mystères des  
cieux et de la terre, et que Je sais ce que vous divulguez et ce que vous cachez ? "

قَالَ يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ الْغَيْبَ  
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ

Qāla Yā `Ādamu 'Anbi'hum Bi'asmā'ihim Falammā 'Anba'ahum Bi'asmā'ihim Qāla  
'Alam 'Aqul Lakum 'Innī 'A`lamu Ghayba As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Wa 'A`lamu Mā  
Tubdūna Wa Mā Kuntum Taktumūna

34 Et lorsque Nous demandâmes aux Anges de se prosterner devant Adam, ils se  
prosternèrent à l'exception d'Iblis qui refusa, s'enfla d'orgueil et fut parmi les  
infidèles.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ  
الْكَافِرِينَ

Wa 'Idh Qulnā Lilmalā'ikati Asjudū Li'dama Fasajadū 'Illā 'Iblīsa 'Abá Wa Astakbara  
Wa Kāna Mīna Al-Kāfirīna

35 Et Nous dîmes : "ô Adam, habite le Paradis toi et ton épouse, et nourrissez-vous-en de partout à votre guise; mais n'approchez pas de l'arbre que voici : sinon vous seriez du nombre des injustes".

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا  
هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ

Wa Qulnā Yā 'Ādamu Askun 'Anta Wa Zawjuka Al-Jannata Wa Kulā Minhā  
Raghadāan Ĥaythu Shi'tumā Wa Lā Taqrabā Hadhihi Ash-Shajarata Fatakūnā Mina  
Až-Žālimīna

36 Peu de temps après, Satan les fit glisser de là et les fit sortir du lieu où ils étaient. Et Nous dîmes : "Descendez (du Paradis); ennemis les uns des autres. Et pour vous il y aura une demeure sur la terre, et un usufruit pour un temps.

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ  
عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى حِينٍ

Fa'azallahumā Ash-Shayṭānu `Anhā Fa'akhrajahumā Mimmā Kānā Fīhi Wa Qulnā  
Aħbiṭū Ba`ḍukum Liba`ḍin `Adūwun Wa Lakum Fī Al-'Arḍi Mustaqarrun Wa Matā`un  
'Ilā Ĥīnin

37 Puis Adam reçut de son Seigneur des paroles , et Allah agréa son repentir car c'est Lui certes, le Repentant, le Miséricordieux.

فَتَلَقَى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ

Fatalaqqá 'Ādamu Min Rabbihi Kalimātin Fatāba `Alayhi 'Innahu Huwa At-Tawwābu Ar-Raḥīmu

38 - Nous dîmes : "Descendez d'ici, vous tous ! Toutes les fois que Je vous enverrai un guide , ceux qui [le] suivront n'auront rien à craindre et ne seront point affligés".

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

Qulnā Ahbiṭū Minhā Jamī`āan Fa'immā Ya'tiyannakum Minnī Hudāan Faman Tabi`a Hudāya Falā Khawfun `Alayhim Wa Lā Hum Yaḥzanūna

39 Et ceux qui ne croient pas (à nos messagers) et traitent de mensonge Nos révélations, ceux-là sont les gens du Feu où ils demeureront éternellement.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

Wa Al-Ladhīna Kafarū Wa Kadhabū Bi'āyātinā 'Ūlā'ika 'Aṣḥābu An-Nāri Hum Fīhā Khālidūna

40 ô enfants d'Israël, rappelez-vous Mon bienfait dont Je vous ai comblés. Si vous tenez vos engagements vis-à-vis de Moi, Je tiendrai les miens. Et c'est Moi que vous devez redouter.

يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أَوْفِ بِعَهْدِكُمْ  
وَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ

Yā Banī 'Isrā'īla Adhkurū Ni`matiya Allatī 'An`amtu `Alaykum Wa 'Awfū Bi`ahdī 'Ūfi Bi`ahdikum Wa 'Iyāya Fārhabūni

41 Et croyez à ce que J'ai fait descendre, en confirmation de ce qui était déjà avec

vous; et ne soyez pas les premiers à le rejeter. Et n'échangez pas Mes révélations contre un vil prix. Et c'est Moi que vous devez craindre .

وَأْمِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أُولَٰ كَافِرٍ بِهِ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي  
ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِيَّايَ فَاتَّقُونِ

Wa 'Āminū Bimā 'Anzaltu Muşaddiqāan Limā Ma`akum Wa Lā Takūnū 'Awwala  
Kāfirin Bihi Wa Lā Tashtarū Bi'āyātī Thamanāan Qalīlāan Wa 'Īyāya Fa Attaqūni

42 Et ne mêlez pas le faux à la vérité. Ne cachez pas sciemment la vérité.

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ

Wa Lā Talbisū Al-Ĥaqqā Bil-Bāṭili Wa Taktumū Al-Ĥaqqā Wa 'Antum Ta`lamūna

43 Et accomplissez la Salat, et acquittez la Zakat , et inclinez-vous avec ceux qui s'inclinent.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ

Wa 'Aqīmū Aş-Şalāata Wa 'Ātū Az-Zakāata Wa Arka`ū Ma`a Ar-Rākī`īna

44 Commanderez-vous aux gens de faire le bien , et vous oubliez vous-mêmes de le faire, alors que vous récitez le Livre ? êtes-vous donc dépourvus de raison ? .

أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ

'Ata'murūna An-Nāsa Bil-Birri Wa Tansawna 'Anfusakum Wa 'Antum Tatlūna Al-  
Kitāba 'Afalā Ta`qilūna

45 Et cherchez secours dans l'endurance et la Salat : certes, la Salat est une

lourde obligation, sauf pour les humbles,

وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ

Wa Asta`īnū Biṣ-Ṣabri Wa Aṣ-Ṣalāati Wa 'Innahā Lakabīratun 'Illā `Alá Al-Khāshī`īna

46 qui ont la certitude de rencontrer leur Seigneur (après leur résurrection) et retourner à Lui seul.

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلَاقُوا رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

Al-Ladhīna Yaẓunnūna 'Annahum Mulāqū Rabbihim Wa 'Annahum 'Ilayhi Rāji`ūna

47 ô enfants d'Israël, rappelez-vous Mon bienfait dont Je vous ai comblés, (Rappelez-vous) que Je vous ai préférés à tous les peuples (de l'époque).

يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ

Yā Banī 'Isrā'īla Adhkurū Ni`matiya Allatī 'An`amtu `Alaykum Wa 'Annī Fadḍaltukum `Alá Al-`Ālamīna

48 Et redoutez le jour où nulle âme ne suffira en quoi que ce soit à une autre; où l'on n'acceptera d'elle aucune intercession; et où on ne recevra d'elle aucune compensation. Et ils ne seront point secourus.

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ

Wa Attaqū Yawmāan Lā Tajzī Nafsun `An Nafsin Shay`āan Wa Lā Yuqbalu Minhā Shafā`atun Wa Lā Yu`ukhadhu Minhā `Adlun Wa Lā Hum Yunṣarūna



49 Et [rappelez-vous], lorsque Nous vous avons délivrés des gens de Pharaon, qui vous infligeaient le pire châtement : en égorgeant vos fils et épargnant vos femmes. C'était là une grande épreuve de la part de votre Seigneur.

وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُدَبُّونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ

Wa 'Idh Najjaynākum Min 'Āli Fir`awna Yasūmūnakum Sū'a Al-`Adhābi Yudhabbiḥūna 'Abnā'akum Wa Yastaḥyūna Nisā'akum Wa Fī Dhālikum Balā'un Min Rabbikum `Aẓīmun

50 Et [rappelez-vous], lorsque Nous avons fendu la mer pour vous donner passage ! .. Nous vous avons donc délivrés, et noyé les gens de Pharaon, tandis que vous regardiez.

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمْ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ

Wa 'Idh Faraqnā Bikumu Al-Baḥra Fa'anjaynākum Wa 'Aghraqnā 'Āla Fir`awna Wa 'Antum Tanẓurūna

51 Et [rappelez-vous], lorsque Nous donnâmes rendez-vous à Moïse pendant quarante nuits ! .. Puis en son absence vous avez pris le Veau pour idole alors que vous étiez injustes (à l'égard de vous mêmes en adorant autre qu'Allah).

وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِن بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ

Wa 'Idh Wā`adnā Mūsá 'Arba`īna Laylatan Thumma Attakhadhtumu Al-`Ijla Min Ba`dihī Wa 'Antum Žālimūna

52 Mais en dépit de cela Nous vous pardonnâmes, afin que vous reconnaissiez (Nos bienfaits à votre égard).

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

Thumma `Afawnā `Ankum Min Ba`di Dhālika La`allakum Tashkurūna

53 Et [rappelez-vous], lorsque Nous avons donné à Moïse le Livre et le Discernement afin que vous soyez guidés.

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

Wa 'Idh 'Ātaynā Mūsá Al-Kitāba Wa Al-Furqāna La`allakum Tahtadūna

54 Et [rappelez-vous], lorsque Moïse dit à son peuple : "ô mon peuple, certes vous vous êtes fait du tort à vous-mêmes en prenant le Veau pour idole. Revenez donc à votre Créateur; puis, tuez donc les coupables vous-mêmes : ce serait mieux pour vous, auprès de votre Créateur" ! ... C'est ainsi qu'il agréa votre repentir; car c'est Lui, certes, le Repentant et le Miséricordieux !

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ أِنَّمَا لِيُذُنُ لِقَوْمٍ يُكَفِّرُونَ وَلَئِن تُذُنُوا لَنُذُنَّ وَإِن لَّنَحْذِقُ لِّلْكَافِرِينَ لَئِن دَعَوْا إِلَىٰ عِبَادَتِ اللَّهِ فَيَكْفُرُوا بِهِ لَنَحْذَرُ اللَّهَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ إِنكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارئِكُمْ فَاقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ

Wa 'Idh Qāla Mūsá Liqawmihi Yā Qawmi 'Innakum Žalamtum 'Anfusakum Biāttikhādhikum Al-`ljla Fatūbū 'Ilā Bāri'ikum Fāqtulū 'Anfusakum Dhālikum Khayrun Lakum `Inda Bāri'ikum Fatāba `Alaykum 'Innahu Huwa At-Tawwābu Ar-Rahīmu

55 Et [rappelez-vous], lorsque vous dites : " ô Moïse, nous ne te croirons qu'après avoir vu Allah clairement" ! ... Alors la foudre vous saisit tandis que vous regardiez.

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَى لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَى اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّاعِقَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ

Wa 'Idh Qultum Yā Mūsá Lan Nu'umina Laka Ĥattá Nará Allāha Jahratan

56 Puis Nous vous ressuscitâmes après votre mort afin que vous soyez reconnaissants.

ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

Thumma Ba`athnākum Min Ba`di Mawtikum La`allakum Tashkurūna

57 Et Nous vous couvrîmes de l'ombre d'un nuage, et fîmes descendre sur vous la manne et les caillies : - "Mangez des délices que Nous vous avons attribués !" - Ce n'est pas à Nous qu'ils firent du tort, mais ils se firent tort à eux-mêmes.

وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَى كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ  
وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

Wa Ḥallalnā `Alaykumu Al-Ghamāma Wa 'Anzalnā `Alaykumu Al-Manna Wa As-Salwá Kulū Min Ṭayyibāti Mā Razaqnākum Wa Mā Ḥalamūnā Wa Lakin Kānū 'Anfusahum Yažlimūna

58 Et [rappelez-vous], lorsque Nous dîmes : "Entrez dans cette ville, et mangez-y à l'envie où il vous plaira; mais entrez par la porte en vous prosternant et demandez la "rémission" (de vos péchés); Nous vous pardonnerons vos fautes si vous faites cela et donnerons davantage de récompense pour les bienfaisants.

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا  
وَقُولُوا حِطَّةٌ نَغْفِرْ لَكُمْ خَطَايَاكُمْ وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ

Wa 'Idh Qulnā Adkhulū Hadhihi Al-Qaryata Fakulū Minhā Ḥaythu Shi'tum Raghadaan Wa Adkhulū Al-Bāba Sujjadaan Wa Qūlū Ḥiṭṭatun Naghfir Lakum Khaṭāyākum Wa Sanazīdu Al-Muhsinīna

59 Mais, à ces paroles, les pervers en substituèrent d'autres, et pour les punir de leur fourberie Nous leur envoyâmes du ciel un châtement avilissant.

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنَ  
السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ

Fabaddala Al-Ladhīna Ḥalamū Qawlāan Ghayra Al-Ladhī Qīla Lahum Fa'anzalnā `Alā  
Al-Ladhīna Ḥalamū Rijzāan Mina As-Samā'i Bimā Kānū Yafsuqūna

60 Et [rappelez-vous], quand Moïse demanda de l'eau pour désaltérer son peuple, c'est alors que Nous dîmes : "Frappe le rocher avec ton bâton." Et tout d'un coup, douze sources en jaillirent, et certes, chaque tribu sut où s'abreuver ! - "Mangez et buvez de ce qu'Allah vous accorde; et ne semez pas de troubles sur la terre comme des fauteurs de désordre".

وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا  
عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ كُلُوا وَاشْرَبُوا مِن رِّزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي  
الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ

Wa 'Idh Astasqá Mūsá Liqawmihi Faqulnā Adrib Bi`aşāka Al-Ĥajara Fānfajarat Minhu  
Athnatā `Ashrata `Aynāan Qad `Alima Kullu 'Unāsin Mashrabahum Kulū Wa Ashrabū  
Min Rizqi Allāhi Wa Lā Ta`thaw Fī Al-'Ardī Mufsidīna

61 Et [rappelez-vous], quand vous dites : "ô Moïse, nous ne pouvons plus tolérer une seule nourriture. Prie donc ton Seigneur pour qu'il nous fasse sortir de la terre ce qu'elle fait pousser, de ses légumes, ses concombres, son ail (ou blé), ses lentilles et ses oignons ! " - Il vous répondit : "Voulez-vous échanger le meilleur pour le moins bon ? Descendez donc à n'importe quelle ville; vous y trouverez certainement ce que vous demandez ! ". L'avilissement et la misère s'abattirent sur eux; ils encoururent la colère d'Allah. Cela est parce qu'ils reniaient les révélations d'Allah, et qu'ils tuaient sans droit les prophètes. Cela parce qu'ils désobéissaient et transgressaient.

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَنْ نُّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ

الأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقَتَائِبِهَا وَقَوْمِهَا وَعَدْسِهَا وَبَصْلِهَا قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ  
أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ اهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَّا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلِيلَةُ  
وَالْمَسْكَنَةُ وَبَآؤُوا بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ  
النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ

Wa 'Idhi Qultum Yā Mūsá Lan Naşbira `Alá Ṭa`āmin Wāhīdin Fād`u Lanā Rabbaka  
Yukhrij Lanā Mimmā Tunbitu Al-'Arđu Min Baqlihā Wa Qiththā'ihā Wa Fūmihā Wa  
`Adasihā Wa Başalihā Qāla 'Atastabdilūna Al-Ladhī Huwa 'Adná Bial-Ladhī Huwa  
Khayrun Ahbiṭū Mişrāan Fa'inna Lakum Mā Sa'altum Wa Ḍuribat `Alayhimu  
Adh-Dhillatu Wa Al-Maskanatu Wa Bā'ū Bighaḍabin Mina Allāhi Dhālika Bi'annahum  
Kānū Yakfurūna Bi'āyāti Allāhi Wa Yaqtulūna An-Nabīyīna Bighayri Al-Ĥaqqi Dhālika  
Bimā `Aşaw Wa Kānū Ya`tadūna

62 Certes, ceux qui ont cru, ceux qui se sont judaïsés, les Nazaréens, et les  
Sabéens, quiconque d'entre eux a cru en Allah, au Jour dernier et accompli de  
bonnes oeuvres, sera récompensé par son Seigneur; il n'éprouvera aucune crainte  
et il ne sera jamais affligé .

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَىٰ وَالصَّابِئِينَ مَنَ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

'Inna Al-Ladhīna 'Āmanū Wa Al-Ladhīna Hādū Wa An-Naşārā Wa Aş-Şābi'īna Man  
'Āmana Billāhi Wa Al-Yawmi Al-'Ākhiri Wa `Amila Şāliḥāan Falahum 'Ajruhum `Inda  
Rabbihim Wa Lā Khawfun `Alayhim Wa Lā Hum Yaḥzanūna

63 (Et rappelez vous), quand Nous avons contracté un engagement avec vous et  
brandi sur vous le Mont - : "Tenez ferme ce que Nous vous avons donné et  
souvenez-vous de ce qui s'y trouve afin que vous soyez pieux ! "

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ  
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

Wa 'Idh 'Akhadhna Mithāqakum Wa Rafa`nā Fawqakumu Aṭ-Ṭūra Khudhū Mā

64 Puis vous vous en détournâtes après vos engagements, n'eût été donc la grâce d'Allah et Sa miséricorde, vous seriez certes parmi les perdants.

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ قُلُوبًا فَضَلَّ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ

Thumma Tawallaytum Min Ba`di Dhālika Falawlā Faḍlu Allāhi `Alaykum Wa Raḥmatuhu Lakuntum Mina Al-Khāsirīna

65 Vous avez certainement connu ceux des vôtres qui transgressèrent le Sabbat. Et bien Nous leur dîmes : "Soyez des singes abjects ! "

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا مِنكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ

Wa Laqad `Alimtum Al-Ladhīna A`tadaw Minkum Fī As-Sabti Faqulnā Lahum Kūnū Qiradatan Khāsi`īna

66 Nous fîmes donc de cela un exemple pour les villes qui l'entouraient alors et une exhortation pour les pieux.

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّمَابَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ

Faja`alnāhā Nakālāan Limā Bayna Yadayhā Wa Mā Khalfahā Wa Maw`iżatan Lilmuttaqīna

67 (Et rappelez-vous,) lorsque Moïse dit à son peuple : "Certes Allah vous ordonne d'immoler une vache" . Ils dirent : "Nous prends-tu en moquerie ? " "Qu'Allah me garde d'être du nombre des ignorants" dit-il.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذَبَحُوا بَقَرَةً قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا هُزُوعًا قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ

Wa 'Idh Qāla Mūsá Liqawmihi 'Inna Allāha Ya'murukum 'An Tadhbaḥū Baqaratan  
Qālū 'Atattakhidhunā Huzūan Qāla 'A`ūdhu Billāhi 'An 'Akūna Mina Al-Jāhilīn

68 - Ils dirent : "Demande pour nous à ton Seigneur qu'Il nous précise ce qu'elle doit être". - Il dit : "Certes Allah dit que c'est bien une vache, ni vieille ni vierge , d'un âge moyen, entre les deux. Faites donc ce qu'on vous commande".

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ لَّا فَارِضٌ وَلَا بُكْرٌ  
عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ فَاَفْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ

Qālū Ad`u Lanā Rabbaka Yubayyin Lanā Mā Hiya Qāla 'Innahu Yaqūlu 'Innahā  
Baqaratun Lā Fāriḍun Wa Lā Bikrun `Awānun Bayna Dhālika Fāf`alū Mā Tu'umarūna

69 - Ils dirent : "Demande donc pour nous à ton Seigneur qu'Il nous précise sa couleur". - Il dit : "Allah dit que c'est une vache jaune, de couleur vive et plaisante à voir".

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْنُهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ صَفْرَاءٌ فَاقِيعٌ لَوْنُهَا  
تَسْرُّ النَّاطِرِينَ

Qālū Ad`u Lanā Rabbaka Yubayyin Lanā Mā Lawnuhā Qāla 'Innahu Yaqūlu 'Innahā  
Baqaratun Ṣafrā'u Fāqi'un Lawnuhā Tasurru An-Nāẓirīna

70 - Ils dirent : "Demande pour nous à ton Seigneur qu'Il nous précise ce qu'elle est car pour nous, les vaches se confondent. Mais, nous y serions certainement bien guidés , si Allah le veut".

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ تَشَابَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ  
لَمُهْتَدُونَ

Qālū Ad`u Lanā Rabbaka Yubayyin Lanā Mā Hiya 'Inna Al-Baqara Tashābaha

71 - Il dit : "Allah dit que c'est bien une vache qui n'a pas été asservie à labourer la terre ni à arroser le champ, indemne d'infirmité et dont la couleur est unie". - Ils dirent : "Te voilà enfin, tu nous as apporté la vérité ! " Ils l'immolèrent alors mais il s'en fallut qu'ils ne l'eussent pas fait.

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ لَّا ذَلُولٌ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَّا شِيَةَ فِيهَا قَالُوا الْآنَ جِئْتَ بِالْحَقِّ فَدَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ

Qāla 'Innahu Yaqūlu 'Innahā Baqaratun Lā Dhalūlun Tuḥīru Al-'Arḍa Wa Lā Tasqī Al-Ḥarṭha Musallamatun Lā Shiyata Fīhā Qālū Al-'Āna Ji'ta Bil-Ḥaqqi Fadhabaḥūhā Wa Mā Kādū Yaf'alūna

72 Et quand vous aviez tué un homme et que chacun de vous cherchait à se disculper ! ... Mais Allah démasque ce que vous dissimuliez.

وَإِذْقَلْتُمْ نَفْسًا فَادَّارَ أُنْمٍ فِيهَا وَاللَّهُ مُخْرَجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ

Wa 'Idh Qataltum Nafsāan Fa Addāra'tum Fīhā Wa Allāhu Mukhrijun Mā Kuntum Taktumūna

73 Nous dîmes donc : "Frappez le tué avec une partie de la vache". - Ainsi Allah ressuscite les morts et vous montre les signes (de Sa puissance) afin que vous raisonnez.

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بَعْضِهَا كَذَلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَى وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

Faqlnā Aḍribūhu Biba`ḍihā Kadhālika Yuḥyī Allāhu Al-Mawtá Wa Yurikum 'Āyātihi La'allakum Ta`qilūna

74 Puis, et en dépit de tout cela , vos coeurs se sont endurcis; ils sont devenus comme des pierres ou même plus durs encore; car il y a des pierres d'où jaillissent



les ruisseaux, d'autres se fendent pour qu'en surgisse l'eau, d'autres s'affaissent par crainte d'Allah. Et Allah n'est certainement jamais inattentif à ce que vous faites.

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

Thumma Qasat Qulūbukum Min Ba`di Dhālika Fahiya Kāl<sup>h</sup>ijārati 'Aw 'Ashaddu Qaswatan Wa 'Inna Mina Al-<sup>h</sup>ijārati Lamā Yatafajjaru Minhu Al-'Anhāru Wa 'Inna Minhā Lamā Yashaqqaqu Fayakhruju Minhu Al-Mā'u Wa 'Inna Minhā Lamā Yahbiṭu Min Khashyati Allāhi Wa Mā Allāhu Bighāfilin `Ammā Ta`malūna

75 - Eh bien, espérez-vous [Musulmans], que des pareils gens (les Juifs) vous partageront la foi ? alors qu'un groupe d'entre eux, après avoir entendu et compris la parole d'Allah, la falsifièrent sciemment .

أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِن بَعْدِ مَا عَقَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ

'Afataṭma`ūna 'An Yu'uminū Lakum Wa Qad Kāna Farīqun Minhum Yasma`ūna Kalāma Allāhi Thumma Yuḥarrifūnahu Min Ba`di Mā `Aqalūhu Wa Hum Ya`lamūna

76 - Et quand ils rencontrent des croyants, ils disent : "Nous croyons"; et, une fois seuls entre eux, ils disent : "Allez-vous confier aux musulmans ce qu'Allah vous a révélé pour leur fournir, ainsi, un argument contre vous devant votre Seigneur ! êtes-vous donc dépourvus de raison ? " .

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَا بِبَعْضِهِمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا أَنُحَدِّثُوكُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ

Wa 'Idhā Laqū Al-Ladhīna 'Āmanū Qālū 'Āmannā Wa 'Idhā Khalā Ba`ḍuhum 'Ilā Ba`ḍin Qālū 'Atuḥaddithūnahum Bimā Fataḥa Allāhu `Alaykum Liyuḥājūkum Bihi

`Inda Rabbikum 'Afalā Ta`qilūna

77 - Ne savent-ils pas qu'en vérité Allah sait ce qu'ils cachent et ce qu'ils divulguent ?

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ

'Awalā Ya`lamūna 'Anna Allāha Ya`lamu Mā Yusirrūna Wa Mā Yu`linūna

78 Et il y a parmi eux des illettrés qui ne savent rien du Livre hormis des prétentions et ils ne font que des conjectures .

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِيٍّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ

Wa Minhum 'Ummīyūna Lā Ya`lamūna Al-Kitāba 'Illā 'Amāniyya Wa 'In Hum 'Illā Yažunnūna

79 Malheur, donc, à ceux qui de leurs propres mains composent un livre puis le présentent comme venant d'Allah pour en tirer un vil profit ! - Malheur à eux, donc , à cause de ce que leurs mains ont écrit, et malheur à eux à cause de ce qu'ils en profitent !

قَوِيلٌ لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا  
قَلِيلًا قَوِيلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ

Fawaylun Lilladhīna Yaktubūna Al-Kitāba Bi'aydīhim Thumma Yaqūlūna Hādhā Min  
`Indi Allāhi Liyashtarū Bihi Thamanāan Qalīlāan Fawaylun Lahum Mimmā Katabat  
'Aydīhim Wa Waylun Lahum Mimmā Yaksibūna

80 Et ils ont dit : "Le Feu ne nous touchera que pour quelques jours comptés ! " Dis : "Auriez-vous pris un engagement avec Allah - car Allah ne manque jamais à Son engagement; - non, mais vous dites sur Allah ce que vous ne savez pas" .

وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّاماً مَّعْدُودَةً قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ  
عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

Wa Qālū Lan Tamassanā An-Nāru 'Illā 'Ayyāmāan Ma`dūdatan Qul 'Āttakhadhtum  
`Inda Allāhi `Ahdāan Falan Yukhlifa Allāhu `Ahdahu 'Am Taqūlūna `Alá Allāhi Mā Lā  
Ta`lamūna

81 Bien au contraire ! Ceux qui font le mal et qui se font cerner par leurs péchés, ceux-là sont les gens du Feu où ils demeureront éternellement.

بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ خَطِيئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ

Balá Man Kasaba Sayyi'atan Wa 'Aḥāṭat Bihi Khaṭī'atuhu Fa'ūlā'ika 'Aṣḥābu An-Nāri  
Hum Fīhā Khālidūna

82 Et ceux qui croient et pratiquent les bonnes oeuvres, ceux-là sont les gens du Paradis où ils demeureront éternellement.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti 'Ūlā'ika 'Aṣḥābu Al-Jannati Hum Fīhā  
Khālidūna

83 Et [rappelle-toi], lorsque Nous avons pris l'engagement des enfants d'Israël de n'adorer qu'Allah, de faire le bien envers les pères, les mères, les proches parents, les orphelins et les nécessiteux, d'avoir de bonnes paroles avec les gens; d'accomplir régulièrement la Salat et d'acquitter le Zakat ! - Mais à l'exception d'un petit nombre de vous, vous manquiez à vos engagements en vous détournant de Nos commandements.

وَأِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ وَيَالِ الْوَالِدِينَ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ

وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينَ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ  
إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنْتُمْ مُّعْرِضُونَ

Wa 'Idh 'Akhadhnā Mithāqa Banī 'Isrā'īla Lā Ta`budūna 'Illā Allāha Wa Bil-Wālidayni  
'Iḥsānān Wa Dhī Al-Qurbá Wa Al-Yatāmá Wa Al-Masākīni Wa Qūlū Lilnāsi  
Ḥusnān Wa 'Aqīmū Aṣ-Ṣalāata Wa 'Ātū Az-Zakāata Thumma Tawallaytum 'Illā  
Qalīlān Minkum Wa 'Antum Mu`riḏūna

84 Et rappelez-vous, lorsque Nous obtînmes de vous l'engagement de ne pas vous verser le sang, [par le meurtre] de ne pas vous expulser les uns les autres de vos maisons. Puis vous y avez souscrit avec votre propre témoignage.

وَادِّ أَخَدْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ  
أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تُشْهَدُونَ

Wa 'Idh 'Akhadhnā Mithāqakum Lā Tasfikūna Dimā'akum Wa Lā Tukhrijūna  
'Anfusakum Min Diyārikum Thumma 'Aqrartum Wa 'Antum Tash/hadūna

85 Quoique ainsi engagés, voilà que vous vous entre-tuez, que vous expulsez de leurs maisons une partie d'entre vous contre qui vous prêtez main forte par péché et agression. Mais quelle contradiction ! Si vos coreligionnaires vous viennent captifs vous les rançonnez alors qu'il vous était interdit de les expulser (de chez eux). Croyez-vous donc en une partie du Livre et rejetez-vous le reste ? Ceux d'entre vous qui agissent de la sorte ne méritent que l'ignominie dans cette vie, et au Jour de la Résurrection ils seront refoulés au plus dur châtement, et Allah n'est pas inattentif à ce que vous faites .

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنْكُمْ مِّنْ دِيَارِهِمْ تَظَاهِرُونَ  
عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِنْ يَأْتُوكُمْ أُسَارَىٰ فَاقْدُوهُمْ وَهُوَ مُحْرَمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ  
أَقْتُلُونِ بَعْضُ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا  
خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰ أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا  
تَعْمَلُونَ

Thumma 'Antum Hā'uulā' Taqtulūna 'Anfusakum Wa Tukhrijūna Farīqāan Minkum Min Diyārihim Tažāharūna `Alayhim Bil-'Ithmi Wa Al-'Udwāni Wa 'In Ya'tūkum 'Usārā Tufādūhum Wa Huwa Muḥarramun `Alaykum 'Ikhrājuhūm 'A Fatu'uminūna Biba`dī Al-Kitābi Wa Takfurūna Biba`dīn Famā Jazā'u Man Yaf`alu Dhālika Minkum 'Illā Khizyun Fī Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Wa Yawma Al-Qiyāmati Yuraddūna 'Ilā 'Ashhaddi Al-'Adhābi Wa Mā Allāhu Bighāfilin `Ammā Ta`malūna

86 Voilà ceux qui échangent la vie présente contre la vie future. Eh bien, leur châtement ne sera pas diminué. Et ils ne seront point secourus.

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ

'Ulā'ika Al-Ladhīna Ashtaraw Al-Ĥayāata Ad-Dunyā Bil-'Ākhirati Falā Yukhaffafu `Anhumu Al-'Adhābu Wa Lā Hum Yunṣarūna

87 Certes, Nous avons donné le Livre à Moïse; Nous avons envoyé après lui des prophètes successifs. Et Nous avons donné des preuves à Jésus fils de Marie, et Nous l'avons renforcé du Saint-Esprit. Est-ce qu'à chaque fois, qu'un Messager vous apportait des vérités contraires à vos souhaits vous vous enfliez d'orgueil ? Vous traitiez les uns d'imposteurs et vous tuiez les autres .

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَا بِرُوحِ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَقَرِيقًا تَقْتُلُونَ

Wa Laqad 'Ātaynā Mūsá Al-Kitāba Wa Qaffaynā Min Ba`dihī Bir-Rusuli Wa 'Ātaynā `Īsá Abna Maryama Al-Bayyināti Wa 'Ayyadnāhu Birūḥi Al-Qudusi 'Afakullamā Jā'akum Rasūlun Bimā Lā Tahwá 'Anfusukum Astakbartum Fafarīqāan Kadhabtum Wa Farīqāan Taqtulūn

88 Et ils dirent : "Nos cœurs sont enveloppés et impénétrables" - Non mais Allah les a maudits à cause de leur infidélité, leur foi est donc médiocre .

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ

Wa Qālū Qulūbunā Ghulfun Bal La`anahumu Allāhu Bikufrihim Faqalīlāan Mā Yu'uminūna

89 Et quant leur vint d'Allah un Livre confirmant celui qu'ils avaient déjà, - alors qu'auparavant ils cherchaient la suprématie sur les mécréants, - quand donc leur vint cela même qu'ils reconnaissaient, ils refusèrent d'y croire. Que la malédiction d'Allah soit sur les mécréants !

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِن قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَّا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ

Wa Lammā Jā'ahum Kitābun Min `Indi Allāhi Muṣaddiqun Limā Ma`ahum Wa Kānū Min Qablu Yastaftihūna `Alá Al-Ladhīna Kafarū Falammā Jā'ahum Mā `Arafū Kafarū Bihi Fala`natu Allāhi `Alá Al-Kāfirīna

90 Comme est vil ce contre quoi ils ont troqué leurs âmes ! Ils ne croient pas en ce qu'Allah a fait descendre, révoltés à l'idée qu'Allah, de part Sa grâce, fasse descendre la révélation sur ceux de Ses serviteurs qu'Il veut. Ils ont donc acquis colère sur colère, car un châtement avilissant attend les infidèles !

بِسْمَا اسْتَتَرُوا بِهِ أَنفُسَهُمْ أَن يَكْفُرُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَغْيًا أَنْ يَنْزِلُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادٍ مِّفْبَؤُوهَا يُغَضَبُ عَلَى الْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ

Bi'sa Mā Ashtaraw Bihi 'Anfusahum 'An Yakfurū Bimā 'Anzala Allāhu Baghyāan 'An Yunazzila Allāhu Min Fadlīh `Alá Man Yashā'u Min `Ibādihi Fabā'u Bighaḍabin `Alá Ghaḍabin Wa Lilkāfirīna `Adhābun Muhīnun

91 Et quand on leur dit : "Croyez à ce qu'Allah a fait descendre", ils disent : "Nous croyons à ce qu'on a fait descendre à nous". Et ils rejettent le reste, alors qu'il est la vérité confirmant ce qu'il y avait déjà avec eux. - Dis : "Pourquoi donc avez-vous tué auparavant les prophètes d'Allah, si vous étiez croyants ?".

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا نُوْمِنُ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ  
وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

Wa 'Idhā Qīla Lahum 'Āminū Bimā 'Anzala Allāhu Qālū Nu'uminu Bimā 'Unzila  
'Alaynā Wa Yakfurūna Bimā Warā'ahu Wa Huwa Al-Ĥaqqu Muṣaddiqān Limā  
Ma`ahum Qul Falima Taqtulūna 'Anbiyā'a Allāhi Min Qablu 'In Kuntum Mu'uminīna

92 Et en effet Moïse vous est venu avec les preuves. Malgré cela, une fois absent vous avez pris le Veau pour idole, alors que vous étiez injustes.

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ

Wa Laqad Jā'akum Mūsá Bil-Bayyināti Thumma Attakhadhtumu Al-'Ijla Min Ba`dihī  
Wa 'Antum Žālimūna

93 Et rappelez-vous, lorsque Nous avons pris l'engagement de vous, et brandi sur vous At-Tur (le Mont Sinaï) en vous disant : "Tenez ferme à ce que Nous vous avons donné, et écoutez ! ". Ils dirent : "Nous avons écouté et désobéi". Dans leur impiété, leurs coeurs étaient passionnément épris du Veau (objet de leur culte). Dis[-leur]: "Quelles mauvaises prescriptions ordonnées par votre foi, si vous êtes croyants" .

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَأَسْمِعُوا قَالُوا  
سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ نَبِسَمَا يَاْمُرُكُمْ بِهِ إِيْمَانُكُمْ  
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

Wa 'Idh 'Akhadhnā Mithāqakum Wa Rafa`nā Fawqakumu Aṭ-Ṭūra Khudhū Mā  
'Ātaynākum Biqūwatin Wa Asma`ū Qālū Sami`nā Wa `Aṣaynā Wa 'Ushribū Fī  
Qulūbihimu Al-'Ijla Bikufrihim Qul Bi'samā Ya'murukum Bihi 'Īmānukum 'In Kuntum  
Mu'uminīna

94 - Dis : "Si l'Ultime demeure auprès d'Allah est pour vous seuls, à l'exclusion des autres gens, souhaitez donc la mort [immédiate] si vous êtes véridiques ! "

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Qul 'In Kānat Lakumu Ad-Dāru Al-'Ākhiratu `Inda Allāhi Khhāliṣatan Min Dūni An-Nāsi Fatamannaw Al-Mawta 'In Kuntum Ṣādiqīna

95 Or, ils ne le souhaiteront jamais, sachant tout le mal qu'ils ont perpétré de leurs mains. Et Allah connaît bien les injustes.

وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ

Wa Lan Yatamannawhu 'Abadāan Bimā Qaddamat 'Aydīhim Wa Allāhu `Alīmun Biḏ-Ḍālimīna

96 Et certes tu les trouveras les plus attachés à la vie [d'ici-bas], pire en cela que les Associateurs . Tel d'entre eux aimerait vivre mille ans. Mais une pareille longévité ne le sauvera pas du châtement ! Et Allah voit bien leurs actions.

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاةٍ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحِّزِهِمِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعَمَّرَ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ

Wa Latajidannahum 'Aḥraṣa An-Nāsi `Alá Ḥayāatin Wa Mina Al-Ladhīna 'Ashrakū Yawaddu 'Aḥaduhum Law Yu`ammaru 'Alfa Sanatin Wa Mā Huwa Bimuzaḥzihihi Mina Al-`Adhābi 'An Yu`ammara Wa Allāhu Baṣīrun Bimā Ya`malūna

97 Dis : "Quiconque est ennemi de Gabriel doit connaître que c'est lui qui, avec la permission d'Allah, a fait descendre sur ton coeur cette révélation qui déclare véridiques les messages antérieurs et qui sert aux croyants de guide et d'heureuse annonce".

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ



Qul Man Kāna `Adūwāan Lijibrīla Fa'innahu Nazzalahu `Alá Qalbika Bi'idhni Allāhi Muşaddiqāan Limā Bayna Yadayhi Wa Hudāan Wa Buşhrá Lilmu'uminīna

98 [Dis : ] "Quiconque est ennemi d'Allah, de Ses anges, de Ses messagers, de Gabriel et de Michaël... [Allah sera son ennemi] car Allah est l'ennemi des infidèles".

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ

Man Kāna `Adūwāan Lillāhi Wa Malā'ikatihi Wa Rusulihi Wa Jibrīla Wa Mikāla Fa'inna Allāha `Adūwun Lilkāfirīna

99 Et très certainement Nous avons fait descendre vers toi des signes évidents. Et seuls les pervers n'y croient pas.

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ

Wa Laqad 'Anzalnā 'Ilayka 'Āyātin Bayyinātin Wa Mā Yakfuru Bihā 'Illā Al-Fāsiqūna

100 Faudrait-il chaque fois qu'ils concluent un pacte, qu'une partie d'entre eux le dénonce ? C'est que plutôt la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

أَوْكَلَّمَا عَاهَدُوا عَهْدًا نَبَذَهُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

'Awakullamā `Āhadū `Ahdāan Nabadhahu Farīqun Minhum Bal 'Aktharuhum Lā Yu'uminūna

101 Et quand leur vint d'Allah un messenger confirmant ce qu'il y avait déjà avec eux, certains à qui le Livre avait été donné, jetèrent derrière leur dos le Livre d'Allah comme s'ils ne savaient pas !

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا

Wa Lammā Jā'ahum Rasūlun Min `Indi Allāhi Muṣaddiqun Limā Ma`ahum Nabadḥa Farīqun Mīna Al-Ladhīna 'Ūtū Al-Kitāba Kitāba Allāhi Warā'a Žuhūrihim Ka'annahum Lā Ya`lamūna

102 Et ils suivirent ce que les diables racontent contre le règne de Solayman. Alors que Solayman n'a jamais été mécréant mais bien les diables : ils enseignent aux gens la magie ainsi que ce qui est descendu aux deux anges Harout et Marout, à Babylone; mais ceux-ci n'enseignaient rien à personne, qu'ils n'aient dit d'abord : "Nous ne sommes rien qu'une tentation : ne soit pas mécréant"; ils apprennent auprès d'eux ce qui sème la désunion entre l'homme et son épouse. Or ils ne sont capables de nuire à personne qu'avec la permission d'Allah. Et les gens apprennent ce qui leur nuit et ne leur est pas profitable. Et ils savent, très certainement, que celui qui acquiert [ce pouvoir] n'aura aucune part dans l'au-delà. Certes, quelle détestable marchandise pour laquelle ils ont vendu leurs âmes ! Si seulement ils savaient !

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَانَ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَكِنَّ الشَّيَاطِينَ  
كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا أُنزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ وَمَا  
يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ  
بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا  
يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُمْ لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ وَلَبِئْسَ  
مَا شَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ

Wa Attaba`ū Mā Tatlū Ash-Shayāṭīnu `Alá Mulki Sulaymāna Wa Mā Kafara Sulaymānu Wa Lakinna Ash-Shayāṭīna Kafarū Yu`allimūna An-Nāsa As-Siḥra Wa Mā 'Unzila `Alá Al-Malakayni Bibābila Hārūta Wa Mārūta Wa Mā Yu`allimāni Min 'Aḥadin Ḥattá Yaqūlā 'Innamā Naḥnu Fitnatun Falā Takfur Fayata`allamūna Minhumā Mā Yufarriqūna Bihi Bayna Al-Mar'i Wa Zawjihi Wa Mā Hum Biḍārrīna Bihi Min 'Aḥadin 'Illā Bi'idhni Allāhi Wa Yata`allamūna Mā Yaḍurruhum Wa Lā Yanfa`uhum Wa Laqad `Alimū Lamani Ashtarāhu Mā Lahu Fī Al-Ākhirati Min Khalāqin Wa Labi'sa Mā Sharaw Bihi 'Anfusahum Law Kānū Ya`lamūna

103 Et s'ils croyaient et vivaient en piété, une récompense de la part d'Allah serait

certes meilleure. Si seulement ils savaient !

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ

Wa Law 'Annahum 'Āmanū Wa Attaqaw Lamathūbatun Min `Indi Allāhi Khayrun Law Kānū Ya`lamūna

104 ô vous qui croyez ! Ne dites pas : "Raina" (favorise-nous) mais dites : "Onzurna" (regarde-nous); et écoutez ! Un châtimement douloureux sera pour les infidèles.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا انظُرْنَا وَاسْمَعُوا وَلِلْكَافِرِينَ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Taqūlū Rā`inā Wa Qūlū Anẓurnā Wa Asma`ū Wa Lilkāfirīna `Adhābun 'Alīmun

105 Ni les mécréants parmi les gens du Livre , ni les Associateurs n'aiment qu'on fasse descendre sur vous un bienfait de la part de votre Seigneur, alors qu'Allah réserve à qui Il veut sa Miséricorde. Et c'est Allah le Détenteur de l'abondante grâce.

مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِّنْ  
رَّبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ

Mā Yawaddu Al-Ladhīna Kafarū Min 'Ahli Al-Kitābi Wa Lā Al-Mushrikīna 'An Yunazzala `Alaykum Min Khayrin Min Rabbikum Wa Allāhu Yakhtaṣṣu Biraḥmatihī Man Yashā'u Wa Allāhu Dhū Al-Fadli Al-`Aẓīmi

106 Si Nous abrogeons un verset quelconque ou que Nous le fassions oublier, Nous en apportons un meilleur, ou un semblable. Ne sais-tu pas qu'Allah est Omnipotent ?

مَا نَنْسَخُ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Mā Nansakh Min 'Āyatin 'Aw Nunsihā Na'ti Bikhayrin Minhā 'Aw Mithlihā 'Alam Ta`lam 'Anna Allāha `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

107 Ne sais-tu pas qu'à Allah, appartient le royaume des cieus et de la terre, et qu'en dehors d'Allah vous n'avez ni protecteur ni secoureur ?

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ

'Alam Ta`lam 'Anna Allāha Lahu Mulku As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Wa Mā Lakum Min Dūni Allāhi Min Wa Līyin Wa Lā Naṣīrin

108 Voudriez-vous interroger votre Messenger comme auparavant on interrogea Moïse ? Quiconque substitue la mécréance à la foi s'égare certes du droit chemin .

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ

'Am Turīdūna 'An Tas'alū Rasūlakum Kamā Su'ila Mūsá Min Qablu Wa Man Yatabaddali Al-Kufra Bil-'Īmāni Faqad Ḍalla Sawā'a As-Sabīli

109 Nombre de gens du Livre aimeraient par jalousie de leur part, pouvoir vous rendre mécréants après que vous ayez cru. Et après que la vérité s'est manifestée à eux ? Pardonnez et oubliez jusqu'à ce qu'Allah fasse venir Son commandement. Allah est très certainement Omnipotent !

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّونَكُمْ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا حَسَدًا مِّنْ عِنْدِ

أَنْفُسِهِمْ مَنْ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ فَأَعْفُوا أَوْ اصْفَحُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ إِنَّ اللَّهَ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Wadda Kathīrun Min 'Ahli Al-Kitābi Law Yaruddūnakum Min Ba`di 'Īmānikum  
Kuffārāan Ḥasadāan Min `Indi 'Anfusihim Min Ba`di Mā Tabayyana Lahumu Al-Ḥaqqu  
Fā fū Wa Aṣṣfaḥū Ḥattá Ya'tiya Allāhu Bi'amrihi 'Inna Allāha `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

110 Et accomplissez la Salat et acquittez la Zakat. Et tout ce que vous avancez de bien pour vous-mêmes, vous le retrouverez auprès d'Allah, car Allah voit parfaitement ce que vous faites.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ  
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

Wa 'Aqīmū Aṣ-Ṣalāata Wa 'Ātū Az-Zakāata Wa Mā Tuqaddimū Li'nfusikum Min  
Khayrin Tajidūhu `Inda Allāhi 'Inna Allāha Bimā Ta`malūna Baṣīrun

111 Et ils ont dit : "Nul n'entrera au Paradis que Juifs ou Chrétiens". Voilà leurs chimères. - Dis : "Donnez votre preuve, si vous êtes véridiques".

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصَارَى تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ قُلْ هَاتُوا  
بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Wa Qālū Lan Yadkhula Al-Jannata 'Illā Man Kāna Hūdāan 'Aw Naṣārā Tilka  
'Amānīyuhum Qul Hātū Burhānakum 'In Kuntum Ṣādiqīn

112 Non, mais quiconque soumet à Allah son être tout en faisant le bien, aura sa rétribution auprès de son Seigneur. Pour eux, nulle crainte, et ils ne seront point attristés .

بَلَى مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ

Balá Man 'Aslama Wajhahu Lillāhi Wa Huwa Muḥsinun Falahu 'Ajruhu `Inda Rabbihi  
Wa Lā Khawfun `Alayhim Wa Lā Hum Yaḥzanūna

113 Et les Juifs disent : "Les Chrétiens ne tiennent sur rien"; et les Chrétiens disent : "Les Juifs ne tiennent sur rien", alors qu'ils lisent le Livre ! De même ceux qui ne savent rien tiennent un langage semblable au leur. Eh bien, Allah jugera sur ce quoi ils s'opposent, au Jour de la Résurrection.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصَارَىٰ عَلَىٰ شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصَارَىٰ لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

Wa Qālati Al-Yahūdu Laysati An-Naṣārā `Alá Shay'in Wa Qālati An-Naṣārā Laysati Al-Yahūdu `Alá Shay'in Wa Hum Yat'lūna Al-Kitāba Kadhālika Qāla Al-Ladhīna Lā Ya`lamūna Mithla Qawlihim Fa-Allāhu Yaḥkumu Baynahum Yawma Al-Qiyāmati Fīmā Kānū Fīhi Yakhtalifūna

114 Qui est plus injuste que celui qui empêche que dans les mosquées d'Allah, on mentionne Son Nom, et qui s'efforce à les détruire ? De tels gens ne devraient y entrer qu'apeurés. Pour eux, ignominie ici-bas, et dans l'au-delà un énorme châtement.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسَاجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذَكَّرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ

Wa Man 'Aẓlamu Mimman Mana`a Masājida Allāhi 'An Yudhkarā Fīhā Asmuhu Wa Sa`á Fī Kharābihā 'Ulā'ika Mā Kāna Lahum 'An Yadhkhuḥūhā 'Ilā Khā'ifīna Lahum Fī Ad-Dunyā Khizyun Wa Lahum Fī Al-'Ākhirati `Adhābun `Aẓīmun

115 A Allah seul appartient l'Est et l'Ouest. Où que vous vous tourniez, la Face

(direction) d'Allah est donc là, car Allah a la grâce immense; Il est Omniscient.

وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا فَتَمَّ وَجْهُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ

Wa Lillahi Al-Mashriqu Wa Al-Maghribu Fa'aynamā Tuwallū Fathamma Wajhu Allāhi  
'Inna Allāha Wāsī'un `Alīmun

116 Et ils ont dit : "Allah s'est donné un fils" ! Gloire à Lui ! Non ! mais c'est à Lui qu'appartient ce qui est dans les cieux et la terre et c'est à Lui que tous obéissent.

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَانَهُ بَلْ لَّهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلٌّ لَّهُ قَانُونَ

Wa Qālū Attakhadha Allāhu Waladāan Subhānahu Bal Lahu Mā Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Kullun Lahu Qānitūna

117 Il est le Créateur des cieux et de la terre à partir du néant ! Lorsqu'Il décide une chose, Il dit seulement : "Sois", et elle est aussitôt.

بَدِيعُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ

Badī u As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Wa 'Idhā Qadā 'Amrāan Fa'innamā Yaqūlu Lahu  
Kun Fayakūnu

118 Et ceux qui ne savent pas on dit : "Pourquoi Allah ne nous parle-t-Il pas [directement], ou pourquoi un signe ne nous vient-il pas" ? De même, ceux d'avant eux disaient une parole semblable. Leurs coeurs se ressemblent. Nous avons clairement exposé les signes pour des gens qui ont la foi ferme.

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينَا آيَةٌ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَابَهَتْ قُلُوبُهُمْ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ

Wa Qāla Al-Ladhīna Lā Ya`lamūna Lawlā Yukallimunā Allāhu 'Aw Ta'tīnā 'Āyatun  
Kadhālika Qāla Al-Ladhīna Min Qablihim Mithla Qawlihim Tashābahat Qulūbuhum

119 Certes, Nous t'avons envoyé avec la vérité, en annonciateur et avertisseur; et on ne te demande pas compte des gens de l'Enfer.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ

'Innā 'Arsalnāka Bil-Ĥaqqi Bashīrāan Wa Nadhīrāan Wa Lā Tus'alu `An 'Aṣḥābi Al-Jahīmi

120 Ni les Juifs, ni les Chrétiens ne seront jamais satisfaits de toi, jusqu'à ce que tu suives leur religion. - Dis : "Certes, c'est la direction d'Allah qui est la vraie direction". Mais si tu suis leurs passions après ce que tu as reçu de science, tu n'auras contre Allah ni protecteur ni secoureur.

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنْ هَدَىٰ اللَّهُ هُوَ  
الْهُدَىٰ وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ  
وَلَا نَصِيرٍ

Wa Lan Tardā `Anka Al-Yahūdu Wa Lā An-Naṣārā Ḥattā Tattabi`a Millatahum Qul  
'Inna Hudā Allāhi Huwa Al-Hudā Wa La'ini Attaba`ta 'Ahwā'ahum Ba`da Al-Ladhī  
Jā'aka Mina Al-`Ilmi Mā Laka Mina Allāhi Min Wa Līyin Wa Lā Naṣīrin

121 Ceux à qui Nous avons donné le Livre, qui le récitent comme il se doit, ceux-là y croient. Et ceux qui n'y croient pas sont les perdants .

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَن يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَٰئِكَ  
هُمُ الْخَاسِرُونَ

Al-Ladhīna 'Ātaynāhumu Al-Kitāba Yatlūnahu Ḥaqqā Tilāwatihi 'Ulā'ika Yu'uminūna  
Bihi Wa Man Yakfur Bihi Fa'ulā'ika Humu Al-Khāsirūna



122 ô enfants d'Israël, rappelez-vous Mon bienfait dont Je vous ai comblés et que Je vous ai favorisés par dessus le reste du monde (de leur époque).

يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ

Yā Banī 'Isrā'īla Adhkurū Ni`matiya Allatī 'An`amtu `Alaykum Wa 'Annī Fadḍaltukum  
`Alá Al-`Ālamīna

123 Et redoutez le jour où nulle âme ne bénéficiera à une autre, où l'on n'acceptera d'elle aucune compensation, et où aucune intercession ne lui sera utile. Et ils ne seront pas secourus.

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةٌ  
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ

Wa Attaqū Yawmāan Lā Tajzī Nafsun `An Nafsin Shay'āan Wa Lā Yuqbalu Minhā  
`Adlun Wa Lā Tanfa`uhā Shafā`atun Wa Lā Hum Yunṣarūna

124 [Et rappelle-toi,] quand ton Seigneur eut éprouvé Abraham par certains commandements, et qu'il les eut accomplis, le Seigneur lui dit : "Je vais faire de toi un exemple à suivre pour les gens". - "Et parmi ma descendance" ? demanda-t-il. - "Mon engagement, dit Allah, ne s'applique pas aux injustes".

وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَمِنْ  
دُرِّيَّتِي قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ

Wa 'Idh Abtalá 'Ibrāhīma Rabbuhu Bikalimātin Fa'atammahunna Qāla 'Innī Jā'iluka  
Lilnnāsi 'Imāmāan Qāla Wa Min Dhurrīyatī Qāla Lā Yanālu `Ahdī Až-Žālimīna

125 [Et rappelle-toi], quand nous fîmes de la Maison un lieu de visite et un asile pour les gens - Adoptez donc pour lieu de prière, ce lieu où Abraham se tint debout - Et

Nous confiâmes à Abraham et à Ismaël ceci : "Purifiez Ma Maison pour ceux qui tournent autour, y font retraite pieuse, s'y inclinent et s'y prosternent .

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَا  
إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْعَاكِفِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ

Wa 'Idh Ja`alnā Al-Bayta Mathābatan Lilnāsi Wa 'Amnāan Wa Attakhidhū Min  
Maqāmi 'Ibrāhīma Muṣallāan Wa `Ahidnā 'Ilā 'Ibrāhīma Wa 'Ismā`īla 'An Ṭahhirā  
Baytiya Lilṭṭā'ifīna Wa Al-`Ākifīna Wa Ar-Rukka`i As-Sujūdi

126 Et quand Abraham supplia : "ô mon Seigneur, fais de cette cité un lieu de sécurité, et fais attribution des fruits à ceux qui parmi ses habitants auront cru en Allah et au Jour dernier", le Seigneur dit : "Et quiconque n'y aura pas cru, alors Je lui concéderai une courte jouissance [ici-bas], puis Je le contraindrai au châtement du Feu [dans l'au-delà]. Et quelle mauvaise destination" !

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ آمَنَ  
مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ  
وَيَتَسَّ الْمَصِيرُ

Wa 'Idh Qāla 'Ibrāhīmu Rabbi Aj`al Hādhā Baladāan `Āmināan Wa Arzuq 'Ahlahu  
Mina Ath-Thamarāti Man `Āmana Minhum Billāhi Wa Al-Yawmi Al-`Ākhiri Qāla Wa  
Man Kafara Fa'umatti`uhu Qalīlāan Ṭhumma 'Adṭarruhu 'Ilā `Adhābi An-Nāri Wa Bi'sa  
Al-Maṣīru

127 Et quand Abraham et Ismaël élevaient les assises de la Maison : "ô notre Seigneur, accepte ceci de notre part ! Car c'est Toi l'Audient, l'Omniscient.

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ  
الْعَلِيمُ

Wa 'Idh Yarfa`u 'Ibrāhīmu Al-Qawā`ida Mina Al-Bayti Wa 'Ismā`īlu Rabbanā Taqabbal  
Minnā 'Innaka 'Anta As-Samī`u Al-`Alīmu

128 Notre Seigneur ! Fais de nous Tes Soumis , et de notre descendance une communauté soumise à Toi. Et montre nous nos rites et accepte de nous le repentir. Car c'est Toi certes l'Accueillant au repentir, le Miséricordieux.

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمِينَ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُسْلِمَةً لَكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا  
إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ

Rabbanā Wa Aj`alnā Muslimayni Laka Wa Min Dhurrīyatinā 'Ummatan Muslimatan  
Laka Wa 'Arinā Manāsikanā Wa Tub `Alaynā 'Innaka 'Anta At-Tawwābu Ar-Rahīmu

129 Notre Seigneur ! Envoie l'un des leurs comme messenger parmi eux, pour leur réciter Tes versets , leur enseigner le Livre et la Sagesse, et les purifier. Car c'est Toi certes le Puissant, le Sage !

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ  
وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Rabbanā Wa Ab`ath Fīhim Rasūlāan Minhum Yatlū `Alayhim 'Āyātika Wa  
Yu`allimuhumu Al-Kitāba Wa Al-Ĥikmata Wa Yuzakkīhim 'Innaka 'Anta Al-'Azīzu Al-  
Ĥakīmu

130 Qui donc aura en aversion la religion d'Abraham, sinon celui qui sème son âme dans la sottise ? Car très certainement Nous l'avons choisi en ce monde; et, dans l'au-delà, il est certes du nombre des gens de bien.

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنِ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي  
الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ

Wa Man Yarghabu `An Millati 'Ibrāhīma 'Illā Man Safiha Nafsahu Wa Laqadi  
Aṣṭafaynāhu Fī Ad-Dunyā Wa 'Innahu Fī Al-'Ākhirati Lamina Aṣ-Ṣāliḥīna

131 Quand son Seigneur lui avait dit : "Soumets-toi", il dit : "Je me soumets au Seigneur de l'Univers".

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمَ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ

'Idh Qāla Lahu Rabbuhu 'Aslim Qāla 'Aslamtu Lirabbi Al-'Ālamīna

132 Et c'est ce que Abraham recommanda à ses fils, de même que Jacob : "ô mes fils, certes Allah vous a choisi la religion : ne mourrez point, donc , autrement qu'en Soumis" ! (à Allah) .

وَوَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يَا بَنِيَّ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمْ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ  
إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ

Wa Waṣṣá Bihā 'Ibrāhīmu Banīhi Wa Ya`qūbu Yā Banīya 'Inna Allāha Aṣṭafá Lakumu Ad-Dīna Falā Tamūtunna 'Illā Wa 'Antum Muslimūna

133 étiez-vous témoins quand la mort se présenta à Jacob et qu'il dit à ses fils : "Qu'adorerez-vous après moi" ? - Ils répondirent : "Nous adorons ta divinité et la divinité de tes pères, Abraham, Ismaël et Isaac, Divinité Unique et à laquelle nous sommes Soumis".

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ بَعْدِي قَالُوا  
نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهًُا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ  
مُسْلِمُونَ

'Am Kuntum Shuhadā'a 'Idh Ḥaḍara Ya`qūba Al-Mawtu 'Idh Qāla Libanīhi Mā Ta`budūna Min Ba`dī Qālū Na`budu 'Ilahaka Wa 'Ilaha 'Ābā'ika 'Ibrāhīma Wa 'Ismā`īla Wa 'Ishāqa 'Ilahāan Wāḥidāan Wa Naḥnu Lahu Muslimūna

134 Voilà une génération bel et bien révolue. A elle ce qu'elle a acquis, et à vous ce que vous avez acquis. On ne vous demandera pas compte de ce qu'ils faisaient.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Tilka 'Ummatun Qad Khalat Lahā Mā Kasabat Wa Lakum Mā Kasabtum Wa Lā Tus'alūna `Ammā Kānū Ya`malūna

135 Ils ont dit : "Soyez Juifs ou Chrétiens, vous serez donc sur la bonne voie". - Dis : "Non, mais suivons la religion d'Abraham, le modèle même de la droiture et qui ne fut point parmi les Associateurs".

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

Wa Qālū Kūnū Hūdāan 'Aw Naṣārā Tahtadū Qul Bal Millata 'Ibrāhīma Ḥanīfāan Wa Mā Kāna Mina Al-Mushrikīna

136 Dites : "Nous croyons en Allah et en ce qu'on nous a révélé, et en ce qu'on n'a fait descendre vers Abraham et Ismaël et Isaac et Jacob et les Tribus, et en ce qui a été donné à Moïse et à Jésus, et en ce qui a été donné aux prophètes, venant de leur Seigneur : nous ne faisons aucune distinction entre eux. Et à Lui nous sommes Soumis".

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ

Qūlū 'Āmannā Billāhi Wa Mā 'Unzila 'Ilaynā Wa Mā 'Unzila 'Ilā 'Ibrāhīma Wa 'Ismā`īla Wa 'Ishāqa Wa Ya`qūba Wa Al-'Asbāṭi Wa Mā 'Ūtiya Mūsá Wa `Isá Wa Mā 'Ūtiya An-Nabīyūna Min Rabbihim Lā Nufarriqu Bayna 'Aḥadin Minhum Wa Naḥnu Lahu Muslimūna

137 Alors, s'ils croient à cela même à quoi vous croyez, ils seront certainement sur la bonne voie. Et s'ils s'en détournent, ils seront certes dans le schisme ! Alors Allah te suffira contre eux. Il est l'Audient, l'Omniscient.

فَإِنْ آمَنُوا بِمِثْلِ مَا آمَنْتُمْ بِهِ فَقَدِ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيكَهُمُ  
اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

Fa'in 'Āmanū Bimithli Mā 'Āmantum Bihi Faqadi Ahtadaw Wa 'In Tawallaw Fa'innamā  
Hum Fī Shiqāqin Fasayakfīkahumu Allāhu Wa Huwa As-Samī u Al-'Alīmu

138 "Nous suivons la religion d'Allah ! Et qui est meilleur qu'Allah en Sa religion ?  
C'est Lui que nous adorons" .

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً وَنَحْنُ لَهُ عَابِدُونَ

Şibghata Allāhi Wa Man 'Aḥsanu Mina Allāhi Şibghatan Wa Naḥnu Lahu `Ābidūna

139 Dis : "Discutez-vous avec nous au sujet d'Allah, alors qu'Il est notre Seigneur et  
le vôtre ? A nous nos actions et à vous les vôtres ! C'est à Lui que nous sommes  
dévoués.

قُلْ أَنحَاجُونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ  
مُخْلِصُونَ

Qul 'Atuḥājjūnanā Fī Allāhi Wa Huwa Rabbunā Wa Rabbukum Wa Lanā 'A`mālunā  
Wa Lakum 'A`mālukum Wa Naḥnu Lahu Mukhliṣūna

140 Ou dites-vous qu'Abraham, Ismaël, Isaac et Jacob et les tribus étaient Juifs ou  
Chrétiens ? " - Dis : "Est-ce vous les plus savants, ou Allah ? " - Qui est plus injuste  
que celui qui cache un témoignage qu'il détient d'Allah ? Et Allah n'est pas inattentif à  
ce que vous faites.

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ  
نَصَارَى قُلْ أَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمْ اللَّهُ مَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ

'Am Taqūlūna 'Inna 'Ibrāhīma Wa 'Ismā'īla Wa 'Ishāqa Wa Ya`qūba Wa Al-'Asbāṭa Kānū Hūdāan 'Aw Naṣārā Qul 'A'antum 'A'lamu 'Ami Allāhu Wa Man 'Aẓlamu Mimman Katama Shahādatan `Indahu Mina Allāhi Wa Mā Allāhu Bighāfilin `Ammā Ta`malūna

141 Voilà une génération bel et bien révolue. A elle ce qu'elle a acquis, et à vous ce que vous avez acquis. Et on ne vous demandera pas compte de ce qu'ils faisaient.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Tilka 'Ummatun Qad Khalat Lahā Mā Kasabat Wa Lakum Mā Kasabtum Wa Lā Tus'alūna `Ammā Kānū Ya`malūna

142 Les faibles d'esprit parmi les gens vont dire : "Qui les a détournés de la direction (Cibla) vers laquelle ils s'orientaient auparavant ? " - Dis : "C'est à Allah qu'appartiennent le Levant et le Couchant. Il guide qui Il veut vers un droit chemin".

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَاهُمْ عَن قِبَلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا قُل لِّلّٰهِ الْمَشْرِقُ  
وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ

Sayaqūlu As-Sufahā'u Mina An-Nāsi Mā Wa Liāhum `An Qiblatihimu Allatī Kānū `Alayhā Qul Lillāhi Al-Mashriqu Wa Al-Maghribu Yahdī Man Yashā'u 'Ilā Ṣirāṭin Mustaqīmin

143 Et aussi Nous avons fait de vous une communauté de justes pour que vous soyez témoins aux gens, comme le Messenger sera témoin à vous. Et Nous n'avons établi la direction (Cibla) vers laquelle tu te tournais que pour savoir qui suit le Messenger (Muhammad) et qui s'en retourne sur ses talons. C'était un changement difficile, mais pas pour ceux qu'Allah guide. Et ce n'est pas Allah qui vous fera perdre [la récompense de] votre foi, car Allah, certes est Compatissant et Miséricordieux pour les hommes

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ  
 شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ  
 عَلَى عَقْبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِيعَ  
 إِيمَانَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَوُوفٌ رَحِيمٌ

Wa Kadhalika Ja`alnākum 'Ummatan Wasaṭāan Litakūnū Shuhadā'a `Alá An-Nāsi  
 Wa Yakūna Ar-Rasūlu `Alaykum Shahīdān Wa Mā Ja`alnā Al-Qiblata Allatī Kunta  
 `Alayhā 'Illā Lina`lama Man Yattabi`u Ar-Rasūla Mimman Yanqalibu `Alá `Aqibayhi  
 Wa 'In Kānat Lakabīratan 'Illā `Alá Al-Ladhīna Hadá Allāhu Wa Mā Kāna Allāhu  
 Liyuḍī'a 'Imānakum 'Inna Allāha Bin-Nāsi Lara'ūfun Raḥīmūn

144 Certes nous te voyons tourner le visage en tous sens dans le ciel. Nous te faisons donc orienter vers une direction qui te plaît. Tourne donc ton visage vers la Mosquée sacrée. Où que vous soyez, tournez-y vos visages. Certes, ceux à qui le Livre a été donné savent bien que c'est la vérité venue de leur Seigneur. Et Allah n'est pas inattentif à ce qu'ils font

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ  
 الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
 لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ

Qad Nará Taqalluba Wajhika Fī As-Samā'i Falanuwalliyannaka Qiblatan Tardāhā  
 Fawalli Wajhaka Shaṭra Al-Masjidi Al-Ĥarāmi Wa Ḥaythu Mā Kuntum Fawallū  
 Wujūhakum Shaṭrahu Wa 'Inna Al-Ladhīna 'Utū Al-Kitāba Laya`lamūna 'Annahu Al-  
 Ḥaqqu Min Rabbihim Wa Mā Allāhu Bighāfilin `Ammā Ya`malūna

145 Certes si tu apportait toutes les preuves à ceux à qui le Livre a été donné, ils ne suivraient pas ta direction (Cibla) ! Et tu ne suivras pas la leur; et entre eux, les uns ne suivent pas la direction des autres. Et si tu suivais leurs passions après ce que tu as reçu de science, tu sera, certes, du nombre des injustes.

وَلَيْنَ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ آيَةٍ مَّا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ وَمَا  
 بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَيْنَ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ



Wa La'in 'Atayta Al-Ladhīna 'Ūtū Al-Kitāba Bikulli 'Āyatin Mā Tabi`ū Qiblataka Wa Mā 'Anta Bitābi`in Qiblatahum Wa Mā Ba`dhum Bitābi`in Qiblata Ba`din Wa La'ini Attaba`ta 'Ahwā'ahum Min Ba`di Mā Jā'aka Mina Al-'Ilmi 'Innaka 'Idhāan Lamina Aẓ-Ẓālimīna

146 Ceux à qui nous avons donné le Livre, le reconnaissent comme ils reconnaissent leurs enfants. Or une partie d'entre eux cache la vérité, alors qu'ils la savent !

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ  
الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

Al-Ladhīna 'Ātaynāhumu Al-Kitāba Ya`rifūnahu Kamā Ya`rifūna 'Abnā'ahum Wa 'Inna Farīqāan Minhum Layaktumūna Al-Ĥaqqā Wa Hum Ya`lamūna

147 La vérité vient de ton Seigneur. Ne sois donc pas de ceux qui doutent.

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ

Al-Ĥaqqu Min Rabbika Falā Takūnanna Mina Al-Mumtarīna

148 A chacun une orientation vers laquelle il se tourne. Rivalisez donc dans les bonnes oeuvres. Où que vous soyez, Allah vous ramènera tous vers Lui, car Allah est, certes Omnipotent.

وَلِكُلٍّ وَّجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيٰهَا فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمْ اللَّهُ جَمِيعًا إِنَّ  
اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Wa Likullin Wijhatun Huwa Muwallīhā Fāstabiqū Al-Khayrāti 'Ayna Mā Takūnū Ya'ti Bikumu Allāhu Jamī`āan 'Inna Allāha `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

149 Et d'où que tu sortes, tourne ton visage vers la Mosquée sacrée. Oui voilà bien la vérité venant de ton Seigneur. Et Allah n'est pas inattentif à ce que vous faites.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ قَوْلٌ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لِلْحَقِّ مِنْ رَبِّكَ وَمَا  
اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

Wa Min Haythu Kharajta Fawalli Wajhaka Shaṭra Al-Masjidi Al-Ĥarāmi Wa 'Innahu  
Lalḥaqqu Min Rabbika Wa Mā Allāhu Bighāfilin `Ammā Ta`malūna

150 Et d'où que tu sortes, tourne ton visage vers la Mosquée sacrée. Et où que vous soyez, tournez-y vos visages, afin que les gens n'aient pas d'argument contre vous, sauf ceux d'entre eux qui sont de vrais injustes. Ne les craignez donc pas; mais craignez-Moi pour que Je parachève Mon bienfait à votre égard, et que vous soyez bien guidés !

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ قَوْلٌ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا  
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ  
وَاحْشَوْنِي وَلَا تَمَّ نِعْمَتِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

Wa Min Haythu Kharajta Fawalli Wajhaka Shaṭra Al-Masjidi Al-Ĥarāmi Wa Haythu Mā  
Kuntum Fawallū Wujūhakum Shaṭrahu Li'allā Yakūna Linnāsi `Alaykum Ḥujjatun 'Illā  
Al-Ladhīna Ḍalamū Minhum Falā Takhshawhum Wa Akhshawnī Wa Li'atimma  
Ni`matī `Alaykum Wa La'allakum Tahtadūna

151 Ainsi, Nous avons envoyé parmi vous un messenger de chez vous qui vous récite Nos versets, vous purifie, vous enseigne le Livre et la Sagesse et vous enseigne ce que vous ne saviez pas.

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ  
وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ

Kamā 'Arsalnā Fīkum Rasūlāan Minkum Yatlū `Alaykum 'Āyātinā Wa Yuzakkikum

Wa Yu`allimukumu Al-Kitāba Wa Al-Ĥikmata Wa Yu`allimukum Mā Lam Takūnū  
Ta`lamūna

152 Souvenez-vous de Moi donc, Je vous récompenserai. Remerciez-Moi et ne soyez pas ingrats envers Moi.

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونَ

Fādhkurūnī 'Adhkurkum Wa Ashkurū Lī Wa Lā Takfurūni

153 ô les croyants ! Cherchez secours dans l'endurance et la Salat. Car Allah est avec ceux qui sont endurants.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Asta`īnū Biş-Şabri Wa Aş-Şalāati 'Inna Allāha Ma`a  
Aş-Şābirīna

154 Et ne dites pas de ceux qui sont tués dans le sentier d'Allah qu'ils sont morts.  
Au contraire ils sont vivants, mais vous en êtes inconscients.

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ

Wa Lā Taqūlū Liman Yuqtalu Fī Sabīli Allāhi 'Amwātun Bal 'Aĥyā'un Wa Lakin Lā  
Tash`urūna

155 Très certainement, Nous vous éprouverons par un peu de peur, de faim et de diminution de biens, de personnes et de fruits. Et fais la bonne annonce aux endurants,

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالثَّمَرَاتِ  
وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ

Wa Lanabluwannakum Bishay'in Mina Al-Khawfi Wa Al-Jū'i Wa Naqşin Mina Al-'Amwli Wa Al-'Anfusi Wa Ath-Thamarāti Wa Bashiri Aş-Şābirīna

156 qui disent, quand un malheur les atteint : "Certes nous sommes à Allah, et c'est à Lui que nous retournerons".

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

Al-Ladhīna 'Idhā 'Aşābat/hum Muşībatun Qālū 'Innā Lillāhi Wa 'Innā 'Ilayhi Rāji' ūna

157 Ceux-là reçoivent des bénédictions de leur Seigneur, ainsi que la miséricorde; et ceux-là sont les biens guidés.

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ

'Ūlā'ika `Alayhim Şalawātun Min Rabbihim Wa Raḥmatun Wa 'Ūlā'ika Humu Al-Muhtadūna

158 As Safa et Al Marwah sont vraiment parmi les lieux sacrés d'Allah. Donc, quiconque fait pèlerinage à la Maison ou fait l'Umra ne commet pas de péché en faisant le va-et-vient entre ces deux monts. Et quiconque fait de son propre gré une bonne oeuvre, alors Allah est Reconnaissant, Omniscient.

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ

'Inna Aş-Şafā Wa Al-Marwata Min Şa`ā'iri Allāhi Faman Ḥajja Al-Bayta 'Aw A`tamara Falā Junāḥa `Alayhi 'An Yaṭṭawwafa Bihimā Wa Man Taṭawwa`a Kḥayrāan Fa'inna Allāha Şḥākirun `Alīmun

159 Certes ceux qui cachent ce que Nous avons fait descendre en fait de preuves et de guide après l'exposé que Nous en avons fait aux gens, dans le Livre, voilà

ceux qu'Allah maudit et que les maudisseurs maudissent

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَىٰ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ فِي الْكِتَابِ  
أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّاعِنُونَ

'Inna Al-Ladhīna Yaktumūna Mā 'Anzalnā Mina Al-Bayyināti Wa Al-Hudá Min Ba`di Mā Bayyannāhu Lilnāsi Fī Al-Kitābi 'Ūlā'ika Yal`anuhumu Allāhu Wa Yal`anuhumu Al-Lā'inūna

160 sauf ceux qui se sont repentis, corrigés et déclarés : d'eux Je reçois le repentir. Car c'est Moi, l'Accueillant au repentir, le Miséricordieux.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنُّوا فَأُولَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ

'Illā Al-Ladhīna Tābū Wa 'Aṣlahū Wa Bayyanū Fa'ulā'ika 'Atūbu `Alayhim Wa 'Anā At-Tawwābu Ar-Raḥīmu

161 Ceux qui ne croient pas et meurent mécréants, recevront la malédiction d'Allah, des Anges et de tous les hommes.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ  
أَجْمَعِينَ

'Inna Al-Ladhīna Kafarū Wa Mātū Wa Hum Kuffārun 'Ūlā'ika `Alayhim La`natu Allāhi Wa Al-Malā'ikati Wa An-Nāsi 'Ajma`īna

162 Ils y demeureront éternellement; le châtement ne leur sera pas allégé, et on ne leur accordera pas le répit.

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ

Khālidīna Fīhā Lā Yukhaffafu `Anhumu Al-`Adhābu Wa Lā Hum Yunžarūna

163 Et votre Divinité est une divinité unique. Pas de divinité à part lui, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux.

وَإِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ

Wa 'Ilahukum 'Ilahun Wāḥidun Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Ar-Raḥmānu Ar-Raḥīmu

164 Certes la création des cieux et de la terre, dans l'alternance de la nuit et du jour, dans le navire qui vogue en mer chargé de choses profitables aux gens, dans l'eau qu'Allah fait descendre du ciel, par laquelle Il rend la vie à la terre une fois morte et y répand des bêtes de toute espèce, dans la variation des vents, et dans les nuages soumis entre le ciel et la terre, en tout cela il y a des signes, pour un peuple qui raisonne.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيَّاحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

'Inna Fī Khalqī As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Wa Akhtilāfi Al-Layli Wa An-Nahāri Wa Al-Fulki Allatī Tajrī Fī Al-Baḥri Bimā Yanfa`u An-Nāsa Wa Mā 'Anzala Allāhu Mīna As-Samā'i Min Mā'in Fa'aḥyā Bihi Al-'Arḍa Ba`da Mawtihā Wa Baththa Fīhā Min Kulli Dābbatin Wa Taṣrīfi Ar-Riyāḥi Wa As-Saḥābi Al-Musakhkhari Bayna As-Samā'i Wa Al-'Arḍi La'āyātin Liqawmin Ya`qilūna

165 Parmi les hommes, il en est qui prennent, en dehors d'Allah, des égaux à Lui, en les aimant comme on aime Allah. Or les croyants sont les plus ardents en l'amour d'Allah. Quand les injustes verront le châtement, ils sauront que la force tout entière est à Allah et qu'Allah est dur en châtement ! ...

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْدَاداً يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ الَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرَوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعاً وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ

Wa Mina An-Nāsi Man Yattakhidhu Min Dūni Allāhi 'Andādān Yuḥibbūnahum  
Kaḥubbi Allāhi Wa Al-Ladhīna 'Āmanū 'Ashaddu Ḥubbān Lillāhi Wa Law Yarā Al-  
Ladhīna Ḥalamū 'Idh Yarawna Al-'Adhāba 'Anna Al-Qūwata Lillāhi Jamī'ān Wa  
'Anna Allāha Shadīdu Al-'Adhābi

166 Quand les meneurs désavoueront les suiveurs à la vue du châtement, les liens entre eux seront bien brisés !

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَرَأَوْا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ

'Idh Tabarra'a Al-Ladhīna Attubi`ū Mina Al-Ladhīna Attaba`ū Wa Ra'aw Al-'Adhāba  
Wa Taqaṭṭa`at Bihimu Al-'Asbābu

167 Et les suiveurs diront : "Ah ! Si un retour nous était possible ! Alors nous les désavouerions comme ils nous ont désavoués" - Ainsi Allah leur montra leurs actions; source de remords pour eux; mais ils ne pourront pas sortir du Feu.

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّنَا كَرَّرْنَا كَرَّةً فَنَتَّبَرَأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّأُوا مِنَّا كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ  
أَعْمَالَهُمْ حَسْرَاتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ

Wa Qāla Al-Ladhīna Attaba`ū Law 'Anna Lanā Karratan Fanatabarra'a Minhum  
Kamā Tabarra'ū Minnā Kadhālika Yurīhimu Allāhu 'A`mālahum Ḥasarātin `Alayhim  
Wa Mā Hum Bikhārijīna Mina An-Nāri

168 ô gens ! De ce qui existe sur la terre, mangez le licite et le pur; ne suivez point les pas du Diable car il est vraiment pour vous, un ennemi déclaré.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ  
لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ

Yā 'Ayyuhā An-Nāsu Kulū Mimmā Fī Al-'Arḍi Ḥalālān Ṭayyibān Wa Lā Tattabi`ū

169 Il ne vous commande que le mal et la turpitude et de dire contre Allah ce que vous ne savez pas.

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

'Innamā Ya'murukum Bis-Sū'i Wa Al-Faḥshā'i Wa 'An Taqūlū `Alá Allāhi Mā Lā Ta`lamūna

170 Et quand on leur dit : "Suivez ce qu'Allah a fait descendre", ils disent : "Non, mais nous suivons les coutumes de nos ancêtres." - Quoi ! et si leurs ancêtres n'avaient rien raisonné et s'ils n'avaient pas été dans la bonne direction ?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أُولَئِكَ كَانَ  
أَبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ

Wa 'Idhā Qīla Lahum Attabi`ū Mā 'Anzala Allāhu Qālū Bal Nattabi`u Mā 'Alfaynā  
'Alayhi 'Ābā'anā 'Awalaw Kāna 'Ābā'uuhum Lā Ya`qilūna Shay`āan Wa Lā Yahtadūna

171 Les mécréants ressemblent à [du bétail] auquel on crie et qui entend seulement appel et voix confus. Sourds, muets, aveugles, ils ne raisonnent point.

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً صُمُّكُمْ عُمِّي  
فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ

Wa Mathalu Al-Ladhīna Kafarū Kamathali Al-Ladhī Yan`iqu Bimā Lā Yasma`u 'Illā  
Du`ā'an Wa Nidā'an Ṣummun Bukmun `Umyun Fahum Lā Ya`qilūna

172 ô les croyants ! Mangez des (nourritures) licites que Nous vous avons attribuées. Et remerciez Allah, si c'est Lui que vous adorez.



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ  
تَعْبُدُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Kulū Min Ṭayyibāti Mā Razaqnākum Wa Ashkurū  
Lillāhi 'In Kuntum 'Īyāhu Ta`budūna

173 Certes, Il vous est interdit la chair d'une bête morte, le sang, la viande de porc et ce sur quoi on a invoqué un autre qu'Allah. Il n'y a pas de péché sur celui qui est contraint sans toutefois abuser ni transgresser, car Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنزِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَن اضْطُرَّ  
غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

'Innamā Ḥarrama `Alaykumu Al-Maytata Wa Ad-Dama Wa Laḥma Al-Khinzīri Wa Mā  
'Uhillā Bihi Lighayri Allāhi Famani Aḏṭurra Ghayra Bāghin Wa Lā `Ādin Falā 'Ithma  
`Alayhi 'Inna Allāha Ghafūrun Raḥīmūn

174 Ceux qui cachent ce qu'Allah à fait descendre du Livre et le vendent à vil prix, ceux-là ne s'emplissent le ventre que de Feu. Allah ne leur adressera pas la parole, au Jour de la Résurrection, et ne les purifiera pas. Et il y aura pour eux un douloureux châtement.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ مَا  
يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ

'Inna Al-Ladhīna Yaktumūna Mā 'Anzala Allāhu Mina Al-Kitābi Wa Yaṣhtarūna Bihi  
Ṭhamaṅān Qalīlān 'Ūlā'ika Mā Ya'kulūna Fī Buṭūnihim 'Illā An-Nāra Wa Lā  
Yukallimuhumu Allāhu Yawma Al-Qiyāmati Wa Lā Yuzakkīhim Wa Lahum `Adhābun  
'Alīmūn

175 Ceux-là ont échangé la bonne direction contre l'égarement et le pardon contre le châtement. Qu'est-ce qui leur fera supporter le Feu ? !

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَى وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ

'Ulā'ika Al-Ladhīna Ashtaraw Ad-Ḍalālatā Bil-Hudá Wa Al-'Adhāba Bil-Maghfirati  
Famā 'Aṣbarahum `Alá An-Nāri

176 C'est ainsi, car c'est avec la vérité qu'Allah a fait descendre le Livre; et ceux qui s'opposent au sujet du Livre sont dans une profonde divergence.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ

Dhālika Bi'anna Allāha Nazzala Al-Kitāba Bil-Ḥaqqi Wa 'Inna Al-Ladhīna Akhtalafū Fī  
Al-Kitābi Lafī Shiqāqin Ba`īdin

177 La bonté pieuse ne consiste pas à tourner vos visages vers le Levant ou le Couchant. Mais la bonté pieuse est de croire en Allah, au Jour dernier, aux Anges, au Livre et aux prophètes, de donner de son bien, quelque amour qu'on en ait, aux proches, aux orphelins, aux nécessiteux, aux voyageurs indigents et à ceux qui demandent l'aide et pour délier les jugs, d'accomplir la Salat et d'acquitter la Zakat. Et ceux qui remplissent leurs engagements lorsqu'ils se sont engagés, ceux qui sont endurants dans la misère, la maladie et quand les combats font rage, les voilà les véridiques et les voilà les vrais pieux !

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ  
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ وَآتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَى  
وَالْيَتَامَى وَالْمَسَاكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى  
الزَّكَاةَ وَالْمُؤْتُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ  
الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ

Laysa Al-Birra 'An Tuwallū Wujūhakum Qibala Al-Mashriqi Wa Al-Maghribi Wa Lakinna Al-Birra Man 'Āmana Billāhi Wa Al-Yawmi Al-'Ākhiri Wa Al-Malā'ikati Wa Al-Kitābi Wa An-Nabīyīna Wa 'Ātá Al-Māla `Alá Ĥubbihi Dhawī Al-Qurbá Wa Al-Yatāmá Wa Al-Masākīna Wa Abna As-Sabīli Wa As-Sā'ilīna Wa Fī Ar-Riqābi Wa 'Aqāma Aş-Şalāata Wa 'Ātá Az-Zakāata Wa Al-Mūfūna Bi`ahdihim 'Idhā `Āhadū Wa Aş-Şābirīna Fī Al-Ba'sā'i Wa Ad-Ďarrā'i Wa Ĥīna Al-Ba'si 'Ūlā'ika Al-Ladhīna Şadaqū Wa 'Ūlā'ika Humu Al-Muttaqūna

178 ô les croyants ! On vous a prescrit le talion au sujet des tués : homme libre pour homme libre, esclave pour esclave, femme pour femme. Mais celui à qui son frère aura pardonné en quelque façon doit faire face à une requête convenable et doit payer des dommages de bonne grâce. Ceci est un allègement de la part de votre Seigneur et une miséricorde. Donc, quiconque après cela transgresse, aura un châtement douloureux.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِي الْقَتْلَى الْحُرُّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ  
وَالْأُنثَى بِالْأُنثَى فَمَنْ عَفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتَّبِعْ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدِّءِ إِلَيْهِ  
بِإِحْسَانٍ ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ فَمَنْ اعْتَدَى بَعْدَ ذَلِكَ قَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Kutiba `Alaykumu Al-Qiṣāṣu Fī Al-Qatlá Al-Ĥurru Bil-Ĥurri Wa Al-`Abdu Bil-`Abdi Wa Al-'Unthá Bil-'Unthá Faman `Ufiya Lahu Min 'Akhīhi Shay'un Fa Attibā`un Bil-Ma`rūfi Wa 'Adā'un 'Ilayhi Bi'iḥsānin Dhālika Takhffun Min Rabbikum Wa Raḥmatun Famani A`tadá Ba`da Dhālika Falahu `Adhābun 'Alīmun

179 C'est dans le talion que vous aurez la préservation de la vie, ô vous doués d'intelligence, ainsi atteindrez-vous la piété.

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَاةٌ أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

Wa Lakum Fī Al-Qiṣāṣi Ḥayāatun Yā 'Ūlī Al-'Albābi La`allakum Tattaqūna

180 On vous a prescrit, quand la mort est proche de l'un de vous et s'il laisse des biens, de faire un testament en règle en faveur de ses père et mère et de ses plus proches. C'est un devoir pour les pieux.

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةَ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ  
بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ

Kutiba `Alaykum 'Idhā Ḥaḍara 'Aḥḍakumu Al-Mawtu 'In Taraka Khayrān Al-  
Waṣīyatu Lilwālidayni Wa Al-'Aqrabīna Bil-Ma`rūfi Ḥaqqān `Alá Al-Muttaqīna

181 Quiconque l'altère après l'avoir entendu, le péché ne reposera que sur ceux qui l'ont altéré; certes, Allah est Audient et Omniscient.

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Faman Baddalahu Ba`damā Sami`ahu Fa'innamā 'Ithmuhu `Alá Al-Ladhīna  
Yubaddilūnahu 'Inna Allāha Samī'un `Alīmun

182 Mais quiconque craint d'un testateur quelque partialité (volontaire ou involontaire), et les réconcilie, alors pas de péché sur lui car Allah est certes Pardonneur et Miséricordieux !

فَمَنْ خَافَ مِنْ مَوْصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ  
رَحِيمٌ

Faman Khāfa Min Mūṣin Janafāan 'Aw 'Ithmāan Fa'aṣṣlaḥa Baynahum Falā 'Ithma  
`Alayhi 'Inna Allāha Ghāfūrun Raḥīmūn

183 ô les croyants ! On vous a prescrit as-Siyam comme on l'a prescrit à ceux d'avant vous, ainsi atteindrez-vous la piété,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَتَّقُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Kutiba `Alaykumu Aṣ-Ṣiyāmu Kamā Kutiba `Alá Al-  
Ladhīna Min Qablikum La`allakum Tattaqūna

184 pendant un nombre déterminé de jours. Quiconque d'entre vous est malade ou en voyage, devra jeûner un nombre égal d'autres jours. Mais pour ceux qui ne pourraient le supporter (qu'avec grande difficulté), il y a une compensation : nourrir un pauvre. Et si quelqu'un fait plus de son propre gré, c'est pour lui; mais il est mieux pour vous de jeûner; si vous saviez !

أَيَّاماً مَّعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضاً أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى  
الَّذِينَ يُطِيفُونَهِ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْراً فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَأَنْ تَصُومُوا  
خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

'Ayyāmāan Ma`dūdātīn Faman Kāna Minkum Marīdāan 'Aw `Alá Safarin Fa`iddatun  
Min 'Ayyāmin 'Ukhara Wa `Alá Al-Ladhīna Yuṭīqūnahū Fidyatun Ṭa`āmu Miskīnin  
Faman Taṭawwa`a Khayrāan Fahuwa Khayrun Lahu Wa 'An Taṣūmū Khayrun  
Lakum 'In Kuntum Ta`lamūna

185 (Ces jours sont) le mois de Ramadan au cours duquel le Coran a été descendu comme guide pour les gens, et preuves claires de la bonne direction et du discernement. Donc quiconque d'entre vous est présent en ce mois, qu'il jeûne ! Et quiconque est malade ou en voyage, alors qu'il jeûne un nombre égal d'autres jours. - Allah veut pour vous la facilité, Il ne veut pas la difficulté pour vous, afin que vous en complétiez le nombre et que vous proclamiez la grandeur d'Allah pour vous avoir guidés, et afin que vous soyez reconnaissants !

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ  
فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ وَمَنْ كَانَ مَرِيضاً أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ  
يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا  
هَدَاكُمُ وَعَلَيْكُمْ تَشْكُرُونَ

Shahru Ramadāna Al-Ladhī 'Unzila Fīhi Al-Qur'ānu Hudāan Lilnāsi Wa Bayyinātin  
Mīna Al-Hudá Wa Al-Furqāni Faman Shahida Minkumu Ash-Shahra Falyaṣumhu Wa  
Man Kāna Marīdāan 'Aw `Alá Safarin Fa`iddatun Min 'Ayyāmin 'Ukhara Yurīdu Allāhu  
Bikumu Al-Yusra Wa Lā Yurīdu Bikumu Al-'Usra Wa Litukmilū Al-'Iddata Wa  
Litukabbirū Allāha `Alá Mā Hadākum Wa La`allakum Tashkurūna

186 Et quand Mes serviteurs t'interrogent sur Moi.. alors Je suis tout proche : Je réponds à l'appel de celui qui Me prie quand il Me prie. Qu'ils répondent à Mon appel, et qu'ils croient en Moi, afin qu'ils soient bien guidés.

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي  
وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ

Wa 'Idhā Sa'alaka `lbādī `Annī Fa'innī Qarībun 'Ujību Da`wata Ad-Dā`i 'Idhā Da`āni  
Falyastajībū Lī Wa Līu'uminū Bī La`allahum Yarshudūna

187 On vous a permis, la nuit d'as-Siyam, d'avoir des rapports avec vos femmes; elles sont un vêtement pour vous et vous un vêtement pour elles. Allah sait que vous aviez clandestinement des rapports avec vos femmes. Il vous a pardonné et vous a graciés. Cohabitez donc avec elles, maintenant, et cherchez ce qu'Allah a prescrit en votre faveur; mangez et buvez jusqu'à ce que se distingue, pour vous, le fil blanc de l'aube du fil noir de la nuit . Puis accomplissez le jeûne jusqu'à la nuit. Mais ne cohabitez pas avec elles pendant que vous êtes en retraite rituelle dans les mosquées. Voilà les lois d'Allah : ne vous en approchez donc pas (pour les transgresser). C'est ainsi qu'Allah expose aux hommes Ses enseignements, afin qu'ils deviennent pieux.

أَحَلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَى نِسَائِكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ عَلِمَ اللَّهُ  
أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ فَالآنَ بَاشِرُوهُنَّ وَأَبْتَغُوا مَا  
كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ  
مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ أَتِمُّوا الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ وَلَا تُبَاشِرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسَاجِدِ  
تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرَبُوهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

'Uhillā Lakum Laylata Aṣ-Ṣiyāmi Ar-Rafathu 'Ilā Nisā'ikum Hunna Libāsun Lakum Wa  
'Antum Libāsun Lahunna `Alima Allāhu 'Annakum Kuntum Takhtānūna 'Anfusakum  
Fatāba `Alaykum Wa `Afā `Ankum Fāl'āna Bāshirūhunna Wa Abtaghū Mā Kataba  
Allāhu Lakum Wa Kulū Wa Ashrabū Ḥattā Yatabayyana Lakumu Al-Khayṭu Al-  
'Abyaḍu Mina Al-Khayṭi Al-'Aswadi Mina Al-Fajri Thumma 'Atimmū Aṣ-Ṣiyāma 'Ilā Al-  
Layli Wa Lā Tubāshirūhunna Wa 'Antum `Ākifūna Fī Al-Masājidi Tilka Ḥudūdu Allāhi  
Falā Taqrabūhā Kadhālika Yubayyinu Allāhu 'Āyātihi Linnāsi La`allahum Yattaqūna

188 Et ne dévorez pas mutuellement et illicitement vos biens, et ne vous en servez pas pour corrompre des juges pour vous permettre de dévorer une partie des biens des gens, injustement et sciemment.

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدْلُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَالِ  
النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ

Wa Lā Ta'kulū 'Amwālakum Baynakum Bil-Bāṭili Wa Tudlū Bihā 'Ilā Al-Ĥukkāmi  
Lita'kulū Farīqāan Min 'Amwāli An-Nāsi Bil-'Iṭhmi Wa 'Antum Ta`lamūna

189 Ils t'interrogent sur les nouvelles lunes - Dis : "Elles servent aux gens pour compter le temps, et aussi pour le Hajj [pèlerinage]. Et ce n'est pas un acte de bienfaisance que de rentrer chez vous par l'arrière des maisons . Mais la bonté pieuse consiste à craindre Allah. Entrer donc dans les maisons par leurs portes. Et craignez Allah afin que vous réussissiez ! "

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ  
مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَى وَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ

Yas'alūnaka `Ani Al-'Ahillati Qul Hiya Mawāqītu Lilnāsi Wa Al-Ĥajji Wa Laysa Al-Birru  
Bi'an Ta'tū Al-Buyūta Min Ḥuhūrihā Wa Lakinna Al-Birra Mani Attaqá Wa 'Tū Al-  
Buyūta Min 'Abwābihā Wa Attaqū Allāha La`allakum Tufliḥūna

190 Combattez dans le sentier d'Allah ceux qui vous combattent, et ne transgressez pas. Certes. Allah n'aime pas les transgresseurs !

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ

Wa Qātilū Fī Sabīli Allāhi Al-Ladhīna Yuqātilūnakum Wa Lā Ta`tadū 'Inna Allāha Lā  
Yuḥibbu Al-Mu`tadīna

191 Et tuez-les, où que vous les rencontriez; et chassez-les d'où ils vous ont chassés : l'association est plus grave que le meurtre. Mais ne les combattez pas près de la Mosquée sacrée avant qu'ils ne vous y aient combattus. S'ils vous y combattent, tuez-les donc. Telle est la rétribution des mécréants.

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ مِنْ حَيْثُ أَخْرَجْتُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ  
وَلَا تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ فَإِنْ قَاتَلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ  
جَزَاءَ الْكَافِرِينَ

Wāqtulūhum Ḥaythu Thaqiftumūhum Wa 'Akhrijūhum Min Ḥaythu 'Akhrajūkum Wa  
Al-Fitnatu 'Aṣhaddu Mina Al-Qatli Wa Lā Tuqātilūhum `Inda Al-Masjidi Al-Ḥarāmi  
Ḥattā Yuqātilūkum Fīhi Fa'in Qātalūkum Fāqtulūhum Kadhālika Jazā'u Al-Kāfirīna

192 S'ils cessent, Allah est, certes, Pardonneur et Miséricordieux.

فَإِنْ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Fa'ini Antahaw Fa'inna Allāha Ghafūrun Raḥīmūn

193 Et combattez-les jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'association et que la religion soit entièrement à Allah seul. S'ils cessent, donc plus d'hostilités, sauf contre les injustes.

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِئْتَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنْ انْتَهَوْا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى  
الظَّالِمِينَ

Wa Qātilūhum Ḥattā Lā Takūna Fitnatun Wa Yakūna Ad-Dīnu Lillāhi Fa'ini Antahaw  
Falā `Udwāna `Illā `Alā Aẓ-Ẓālimīna

194 Le Mois sacré pour le mois sacré ! - Le talion s'applique à toutes choses sacrées -. Donc, quiconque transgresse contre vous, transgressez contre lui, à transgression égale. Et craignez Allah. Et sachez qu'Allah est avec les pieux.



الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَاتُ قِصَاصٌ فَمَنْ اعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا  
عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ

Ash-Shahru Al-Ĥarāmu Bish-Shahri Al-Ĥarāmi Wa Al-Ĥurumātu Qiṣāṣun Famani  
A`adā `Alaykum Fā`adū `Alayhi Bimithli Mā A`adā `Alaykum Wa Attaqū Allāha Wa  
A`lamū 'Anna Allāha Ma`a Al-Muttaqīna

195 Et dépensez dans le sentier d'Allah. Et ne vous jetez pas par vos propres mains dans la destruction . Et faite le bien. Car Allah aime les bienfaisants.

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ  
الْمُحْسِنِينَ

Wa 'Anfiqū Fī Sabīli Allāhi Wa Lā Tulqū Bi'aydīkum 'Ilā At-Tahlukati Wa 'Aḥsinū 'Inna  
Allāha Yuḥibbu Al-Muḥsinīna

196 Et accomplissez pour Allah le pèlerinage et l'Umra. Si vous en êtes empêchés, alors faite un sacrifice qui vous soit facile. Et ne rasez pas vos têtes avant que l'offrande [l'animal à sacrifier] n'ait atteint son lieu d'immolation. Si l'un d'entre vous est malade ou souffre d'une affection de la tête (et doit se raser), qu'il se rachète alors par un Siyam ou par une aumône ou par un sacrifice. Quand vous retrouverez ensuite la paix, quiconque a joui d'une vie normale après avoir fait l'Umra en attendant le pèlerinage, doit faire un sacrifice qui lui soit facile. S'il n'a pas les moyens, qu'il jeûne trois jours pendant le pèlerinage et sept jours une fois rentré chez lui, soit en tout dix jours. Cela est prescrit pour celui dont la famille n'habite pas auprès de la Mosquée sacrée. Et craignez Allah. Et sachez qu'Allah est dur en punition .

وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِفُوا  
رُؤُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِّن رَّأْسِهِ  
فَفِدْيَةٌ مِّن صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا  
اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامٌ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةً إِذَا رَجَعْتُمْ

تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَانْقُوا اللَّهَ  
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

Wa 'Atimmū Al-Ĥajja Wa Al-'Umrata Lillāhi Fa'in 'UḤṣirtum Famā Astaysara Mina Al-Hadyi Wa Lā Taḥliqū Ru'ūsakum Ḥattá Yablughā Al-Hadyu Maḥillahu Faman Kāna Minkum Marīdāan 'Aw Bihi 'Adhāan Min Ra'sihi Fafidyatun Min Ṣiyāmin 'Aw Ṣadaqatin 'Aw Nusukin Fa'idhā 'Amintum Faman Tamatta`a Bil-'Umrati 'Ilā Al-Ĥajji Famā Astaysara Mina Al-Hadyi Faman Lam Yajid Faṣiyāmu Thalāthati 'Ayyāmin Fī Al-Ĥajji Wa Sab`atin 'Idhā Raja`tum Tilka `Asharatun Kāmilatun Dhālika Liman Lam Yakun 'Ahluhu Ḥādirī Al-Masjidi Al-Ĥarāmi Wa Attaqū Allāha Wa Al`lamū 'Anna Allāha Shadīdu Al-'Iqābi

197 Le pèlerinage à lieu dans des mois connus. Si l'on se décide de l'accomplir, alors point de rapport sexuel, point de perversité, point de dispute pendant le pèlerinage. Et le bien que vous faites, Allah le sait. Et prenez vos provisions; mais vraiment la meilleur provision est la piété. Et redoutez-Moi, ô doués d'intelligence !

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَاتٌ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَى وَانْفِقُوا  
أُولَى الْأَبَابِ

Al-Ĥajju 'Ash/hurun Ma'lūmātun Faman Farāḍa Fīhinna Al-Ĥajja Falā Rafathā Wa Lā Fusūqa Wa Lā Jidāla Fī Al-Ĥajji Wa Mā Taf`alū Min Ḥayrin Ya`lamhu Allāhu Wa Tazawwadū Fa'inna Ḥayra Az-Zādi At-Taqwā Wa Attaqūnī Yā 'Ulī Al-'Albābi

198 Ce n'est pas un pêché que d'aller en quête de quelque grâce de votre Seigneur. Puis, quand vous déferlez depuis Arafat, invoquez Allah, à al-Mashar-al-Haram (Al-Muzdalifa). Et invoquez-Le comme Il vous a montré la bonne voie, quoiqu'aparavant vous étiez du nombre des égarés .

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ فَإِذَا أَفَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ فَاذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَاكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الضَّالِّينَ

Laysa `Alaykum Junāhun 'An Tabtaghū Fadlāan Min Rabbikum Fa'idhā 'Afaḍtum Min

`Arafātin Fādhkurū Allāha `Inda Al-Mash`ari Al-Ĥarāmi Wa Adhkurūhu Kamā Hadākum Wa 'In Kuntum Min Qablihi Lamina Ađ-Ďāllīna

199 Ensuite déferlez par où les gens déferlèrent, et demandez pardon à Allah. Car Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Thumma 'Afīdū Min Ĥaythu 'Afāḍa An-Nāsu Wa Astaghfirū Allāha 'Inna Allāha Ghafūrun Raḥīmūn

200 Et quand vous aurez achevé vos rites, alors invoquez Allah comme vous invoquez vos pères, et plus ardemment encore. Mais il est des gens qui disent seulement : "Seigneur ! Accorde nous [le bien] ici-bas ! " - Pour ceux-là, nulle part dans l'au-delà.

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ فَادْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا فَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَقٍ

Fa'idhā Qaḍaytum Manāsikakum Fādhkurū Allāha Kadhikrikum 'Ābā'akum 'Aw 'Ashadda Dhikrāan Famina An-Nāsi Man Yaqūlu Rabbanā 'Ātinā Fī Ad-Dunyā Wa Mā Lahu Fī Al-'Ākhirati Min Khalāqin

201 Et il est des gens qui disent : "Seigneur ! Accorde nous belle part ici-bas, et belle part aussi dans l'au-delà; et protège-nous du châtement du Feu ! ".

وَمِنْهُمْ مَّن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ

Wa Minhum Man Yaqūlu Rabbanā 'Ātinā Fī Ad-Dunyā Ḥasanatan Wa Fī Al-'Ākhirati Ḥasanatan Wa Qinā `Adhāba An-Nāri

202 Ceux-là auront une part de ce qu'ils auront acquis. Et Allah est prompt à faire rendre compte.

أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ

'Ūlā'ika Lahum Naṣībun Mimmā Kasabū Wa Allāhu Sarī u Al-Ĥisābi

203 Et invoquez Allah pendant un nombre de jours déterminés. Ensuite, il n'y a pas de péché, pour qui se comporte en piété, à partir au bout de deux jours, à s'attarder non plus. Et craignez Allah. Et sachez que c'est vers Lui que vous serez rassemblés.

وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَنْ تَأَخَّرَ  
فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ اتَّقَى وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

Wa Adhkurū Allāha Fī 'Ayyāmin Ma`dūdātin Faman Ta`ajjala Fī Yawmayni Falā  
'Ithma `Alayhi Wa Man Ta'akhkhara Falā 'Ithma `Alayhi Limani Attaqá Wa Attaqū  
Allāha Wa A`lamū 'Annakum 'Ilayhi Tuḥsharūna

204 Il y a parmi les gens celui dont la parole sur la vie présente te plaît, et qui prend Allah à témoin de ce qu'il a dans le coeur, tandis que c'est le plus acharné disputeur.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهَ عَلَى مَا فِي قَلْبِهِ وَهُوَ أَلَدُّ  
الْخِصَامِ

Wa Mina An-Nāsi Man Yu`jibuka Qawluhu Fī Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Wa Yush/hidu  
Allāha `Alá Mā Fī Qalbihi Wa Huwa 'Aladdu Al-Khiṣāmi

205 Dès qu'il tourne le dos, il parcourt la terre pour y semer le désordre et saccager culture et bétail. Et Allah n'aime pas le désordre.

وَإِذَا تَوَلَّى سَعَى فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ  
الْفَسَادَ

Wa 'Idhā Tawallá Sa`á Fī Al-'Arđi Liyufside Fīhā Wa Yuhlika Al-Ĥartha Wa An-Nasla  
Wa Allāhu Lā Yuĥibbu Al-Fasāda

206 Et quand on lui dit: "Redoute Allah", l'orgueil criminel s'empare de lui, l'Enfer lui suffira, et quel mauvais lit, certes!

فَإِذَا قُضِيَّتُمْ مَنَاسِكَكُمْ فَادْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا فَمِنَ النَّاسِ مَن  
يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِن خَلَقٍ

207 Et il y a parmi les gens celui qui se sacrifie pour la recherche de l'agrément d'Allah. Et Allah est Compatissant envers Ses serviteurs.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ رَؤُوفٌ بِالْعِبَادِ

Wa Mina An-Nāsi Man Yashrī Nafsahu Abtighā'a Marđāati Allāhi Wa Allāhu Ra'ūfun  
Bil-'Ibādi

208 ô les croyants ! Entrez en plein dans l'Islam, et ne suivez point les pas du diable, car il est certes pour vous un ennemi déclaré.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَآقَّةٍ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطَوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ  
عَدُوٌّ مُّبِينٌ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Adkhlū Fī As-Silmi Kāffatan Wa Lā Tattabi`ū  
Khuṭuwāti Ash-Shayṭāni 'Innahu Lakum `Adūwun Mubīnun

209 Puis, si vous bronchez, après que les preuves vous soient venues, sachez alors qu'Allah est Puissant et Sage.

فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ الْبَيِّنَاتُ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

Fa'in Zalaltum Min Ba`di Mā Jā'atkumu Al-Bayyinātu Fā`lamū 'Anna Allāha `Azīzun Ḥakīmun

210 Qu'attendent-ils sinon qu'Allah leur vienne à l'ombre des nuées de même que les Anges et que leur sort soit réglé ? Et c'est à Allah que toute chose est ramenée .

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ

Hal Yanžurūna 'Illā 'An Ya'tiyahumu Allāhu Fī Žulalin Mina Al-Ghamāmi Wa Al-Malā'ikatu Wa Quđiya Al-'Amru Wa 'Ilā Allāhi Turja`u Al-'Umūru

211 Demande aux enfants d'Israël combien de miracles évidents Nous leur avons apportés ! Or, quiconque altère le bienfait d'Allah après qu'il lui soit parvenu... alors, Allah vraiment est dur en punition.

سَلْ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَمْ آتَيْنَاهُمْ مِنْ آيَةٍ بَيِّنَةٍ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

Sal Banī 'Isrā'īla Kam 'Ātaynāhum Min 'Āyatin Bayyinatīn Wa Man Yubaddil Ni`mata Allāhi Min Ba`di Mā Jā'at/hu Fa'inna Allāha Shadīdu Al-'Iqābi

212 On a enjolivé la vie présente à ceux qui ne croient pas, et ils se moquent de ceux qui croient. Mais les pieux seront au-dessus d'eux, au Jour de la Résurrection. Et Allah accorde Ses bienfaits à qui Il veut, sans compter.

زَيْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ

Zuyyina Lilladhīna Kafarū Al-Ĥayāatu Ad-Dunyā Wa Yaskharūna Mina Al-Ladhīna  
'Āmanū Wa Al-Ladhīna Attaqaw Fawqahum Yawma Al-Qiyāmati Wa Allāhu Yarzuqu  
Man Yashā'u Bighayri Ĥisābin

213 Les gens formaient (à l'origine) une seule communauté (croyante). Puis, (après leurs divergences,) Allah envoya des prophètes comme annonceurs et avertisseurs; et Il fit descendre avec eux le Livre contenant la vérité, pour régler parmi les gens leurs divergences. Mais, ce sont ceux-là mêmes à qui il avait été apporté, qui se mirent à en disputer, après que les preuves leur furent venues, par esprit de rivalité ! Puis Allah, de par Sa Grâce, guida ceux qui crurent vers cette Vérité sur laquelle les autres disputaient. Et Allah guide qui Il veut vers le chemin droit.

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ  
بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِيمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ  
مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ  
بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

Kāna An-Nāsu 'Ummatan Wāḥidatan Faba`atha Allāhu An-Nabīyīna Mubashirīna Wa  
Mundhirīna Wa 'Anzala Ma`ahumu Al-Kitāba Bil-Ĥaqqi Liyaḥkuma Bayna An-Nāsi  
Fīmā Akhtalafū Fīhi Wa Mā Akhtalafa Fīhi 'Illā Al-Ladhīna 'Ūtūhu Min Ba`di Mā  
Jā'at/humu Al-Bayyinātu Baghyāan Baynahum Fahadā Allāhu Al-Ladhīna 'Āmanū  
Limā Akhtalafū Fīhi Mina Al-Ĥaqqi Bi'idhnihi Wa Allāhu Yahdī Man Yashā'u 'Ilā Ṣirāṭin  
Mustaqīmīn

214 Pensez-vous entrer au Paradis alors que vous n'avez pas encore subi des épreuves semblables à celles que subirent ceux qui vécutent avant vous ? Misère et maladie les avaient touchés; et ils furent secoués jusqu'à ce que le Messager, et avec lui, ceux qui avaient cru, se fussent écriés : "Quand viendra le secours d'Allah ?" - Quoi ! Le secours d'Allah est sûrement proche.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ

وَالضَّرَّاءُ وَزُلُزُلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصْرُ اللَّهِ أَلا إِنَّا  
نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ

'Am Ḥasibtum 'An Tadkhulū Al-Jannata Wa Lammā Ya'tikum Maḥalu Al-Ladhīna  
Khalaw Min Qablikum Massat/humu Al-Ba'sā'u Wa Aḏ-Ḍarrā'u Wa Zulzilū Ḥattā  
Yaqūla Ar-Rasūlu Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Ma`ahu Matá Naşru Allāhi 'Alā 'Inna Naşra  
Allāhi Qarībun

215 Ils t'interrogent : "Qu'est-ce qu'on doit dépenser ? " - Dis : "Ce que vous  
dépensez de bien devrait être pour les pères et mère, les proches, les orphelins, les  
pauvres et les voyageurs indigents. Et tout ce que vous faites de bien, vraiment  
Allah le sait".

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلْ مَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَى  
وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ

Yas'alūnaka Mādhā Yunfiqūna Qul Mā 'Anfaqtum Min Khayrin Falilwālidayni Wa Al-  
'Aqrabīna Wa Al-Yatāmá Wa Al-Masākīni Wa Abni As-Sabīli Wa Mā Taf`alū Min  
Khayrin Fa'inna Allāha Bihi `Alīmun

216 Le combat vous a été prescrit alors qu'il vous est désagréable. Or, il se peut  
que vous ayez de l'aversion pour une chose alors qu'elle vous est un bien. Et il se  
peut que vous aimiez une chose alors qu'elle vous est mauvaise. C'est Allah qui  
sait, alors que vous ne savez pas.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى  
أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

Kutiba `Alaykumu Al-Qitālu Wa Huwa Kurhun Lakum Wa `Asá 'An Takrahū Shay'āan  
Wa Huwa Khayrun Lakum Wa `Asá 'An Tuḥibbū Shay'āan Wa Huwa Sharrun  
Lakum Wa Allāhu Ya`lamu Wa 'Antum Lā Ta`lamūna

217 - Ils t'interrogent sur le fait de faire la guerre pendant les mois sacrés. - Dis : "Y



combattre est un péché grave, mais plus grave encore auprès d'Allah est de faire obstacle au sentier d'Allah, d'être impie envers Celui-ci et la Mosquée sacrée, et d'expulser de là ses habitants . L'association est plus grave que le meurtre." Or, ils ne cesseront de vous combattre jusqu'à, s'ils peuvent, vous détourner de votre religion. Et ceux parmi vous qui adjureront leur religion et mourront infidèles, vaines seront pour eux leurs actions dans la vie immédiate et la vie future. Voilà les gens du Feu : ils y demeureront éternellement.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ  
 بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا  
 يَزَالُونَ يُقَاتِلُونَكُمْ حَتَّى يَرُدُّوكُمْ عَن دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَاعُوا وَمَن يَرْتَدِدْ مِنكُمْ عَن  
 دِينِهِ فَمَا كَانَ مِن دِينِهِ فَأُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ  
 أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

Yas'alūnaka `Ani Ash-Shahri Al-Ĥarāmi Qitālin Fīhi Qul Qitālun Fīhi Kabīrun Wa  
 Ṣaddun `An Sabīli Allāhi Wa Kufrun Bihi Wa Al-Masjidi Al-Ĥarāmi Wa 'Ikhrāju 'Ahlihi  
 Minhu 'Akbaru `Inda Allāhi Wa Al-Fitnatu 'Akbaru Mina Al-Qatli Wa Lā Yazālūna  
 Yuqātilūnakum Ḥattá Yaruddūkum `An Dīnikum 'Ini Astaṭā`ū Wa Man Yartadid  
 Minkum `An Dīnihi Fayamut Wa Huwa Kāfirun Fa'ulā'ika Ḥabīṭat 'A`māluhum Fī Ad-  
 Dunyā Wa Al-'Ākhirati Wa 'Ulā'ika 'Aṣḥābu An-Nāri Hum Fīhā Khālidūna

218 Certes, ceux qui ont cru, émigré et lutté dans le sentier d'Allah, ceux-là espèrent la miséricorde d'Allah. Et Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

إِنَّ الدِّينَ أَمْنٌ وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ  
 وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

'Inna Al-Ladhīna 'Āmanū Wa Al-Ladhīna Hājarū Wa Jāhadū Fī Sabīli Allāhi 'Ulā'ika  
 Yarjūna Raḥmata Allāhi Wa Allāhu Ghafūrun Raḥīm

219 - Ils t'interrogent sur le vin et les jeux de hasard. Dis : "Dans les deux il y a un grand péché et quelques avantages pour les gens; mais dans les deux, le péché est plus grand que l'utilité". Et ils t'interrogent : "Que doit-on dépenser (en charité) ?" Dis : " L'excédent de vos bien." Ainsi, Allah vous explique Ses versets afin que vous

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِمَّنْ  
تَقَعِيهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَكَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ  
تَتَفَكَّرُونَ

Yas'alūnaka `Ani Al-Khamri Wa Al-Maysiri Qul Fīhimā 'Ithmun Kabīrun Wa Manāfi`u  
Lilnnāsi Wa 'Ithmuhumā 'Akbaru Min Naf`ihimā Wa Yas'alūnaka Mādhā Yunfiqūna  
Quli Al-`Afwa Kadhālika Yubayyinu Allāhu Lakumu Al-`Āyāti La`allakum Tatafakkarūna

220 sur ce monde et sur l'au-delà ! Et ils t'interrogent au sujet des orphelins . Dis :  
"Leur faire du bien est la meilleur action. Si vous vous mêlez à eux, ce sont vos  
frères [en religion]". Allah distingue celui qui sème le désordre de celui qui fait le  
bien. Et si Allah avait voulu, Il vous aurait accablés. Certes Allah est Puissant et  
Sage.

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَى قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ  
فَأَخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ  
حَكِيمٌ

Fī Ad-Dunyā Wa Al-`Ākhirati Wa Yas'alūnaka `Ani Al-Yatāmá Qul 'Iṣlāḥun Lahum  
Khayrun Wa 'In Tukhālīṭūhum Fa'ikhwānukum Wa Allāhu Ya`lamu Al-Mufsida Mina  
Al-Muṣliḥi Wa Law Shā'a Allāhu La'a`natakum 'Inna Allāha `Azīzun Ḥakīmun

221 Et n'épousez pas les femmes associatrices tant qu'elles n'auront pas la foi, et  
certes, une esclave croyante vaut mieux qu'une associatrice, même si elle vous  
enchante. Et ne donnez pas d'épouses aux associateurs tant qu'ils n'auront pas la  
foi, et certes, un esclave croyant vaut mieux qu'un associateur même s'il vous  
enchante. Car ceux-là [les associateurs] invitent au Feu; tandis qu'Allah invite, de  
part Sa Grâce, au Paradis et au pardon. Et Il expose aux gens Ses enseignements  
afin qu'ils se souviennent !

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكَاتِ حَتَّى يُؤْمِنَ وَلَأَمَةٌ مُؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ

وَلَا تُنكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ  
أُولَٰئِكَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ وَيُبَيِّنُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ  
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

Wa Lā Tankihū Al-Mushrikāti Ḥattá Yu'uminna Wa La'amatun Mu'uminatun Khayrun  
Min Mushrikatin Wa Law 'A`jabatkum Wa Lā Tunkiḥū Al-Mushrikīna Ḥattá Yu'uminū  
Wa La`abdun Mu'uminun Khayrun Min Mushrikin Wa Law 'A`jabakum 'Ulā'ika  
Yad`ūna 'Ilá An-Nāri Wa Allāhu Yad`ū 'Ilá Al-Jannati Wa Al-Maghfirati Bi'idhnihi Wa  
Yubayyinu 'Āyātihi Lilnāsi La`allahum Yatadhakkarūna

222 - Et ils t'interrogent sur la menstruation des femmes. - Dis : "C'est un mal.  
éloignez-vous donc des femmes pendant les menstrues, et ne les approchez que  
quand elles sont pures. Quand elles se sont purifiées, alors cohabitez avec elles  
suivant les prescriptions d'Allah car Allah aime ceux qui se repentent, et Il aime ceux  
qui se purifient" .

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَذَىٰ فَاعْتَزِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ  
حَتَّىٰ يَطْهَرْنَ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ  
وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ

Wa Yas'alūnaka `Ani Al-Maḥīḍi Qul Huwa 'Adhāan Fā`tazilū An-Nisā' Fī Al-Maḥīḍi Wa  
Lā Taqrabūhunna Ḥattá Yaṭhurna Fa'idhā Taṭaharna Fa'tūhunna Min Ḥaythu  
'Amarakumu Allāhu 'Inna Allāha Yuḥibbu At-Tawwābīna Wa Yuḥibbu Al-Mutaṭahhirīna

223 Vos épouses sont pour vous un champ de labour; allez à votre champ comme  
[et quand] vous le voulez et oeuvrez pour vous-mêmes à l'avance. Craignez Allah et  
sachez que vous le rencontrerez. Et fais gracieuses annonces aux croyants !

نِسَاؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَأْتُوا حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ وَقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ وَانفُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا  
أَنَّكُمْ مُّلاقُوهُ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ

Nisā'uukum Ḥarḥun Lakum Fa'tū Ḥarḥakum 'Anná Shi'tum Wa Qaddimū

Li'nfusikum Wa Attaqū Allāha Wa A`lamū 'Annakum Mulāqūhu Wa Bashiri Al-Mu'uminīna

224 Et n'usez pas du nom d'Allah, dans vos serments, pour vous dispenser de faire le bien, d'être pieux et de réconcilier les gens. Et Allah est Audient et Omniscient.

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصَلِّحُوا بَيْنَ النَّاسِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Wa Lā Taj`alū Allāha `Urđatan Li'ymānikum 'An Tabarrū Wa Tattaqū Wa Tuṣliḥū Bayna An-Nāsi Wa Allāhu Samī un `Alīmun

225 Ce n'est pas pour les expressions gratuites dans vos serments qu'Allah vous saisit : Il vous saisit pour ce que vos coeurs ont acquis. Et Allah est Pardonneur et Patient .

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ

Lā Yu'uākhidhukumu Allāhu Bil-Laghwi Fī 'Aymānikum Wa Lakin Yu'uākhidhukum Bimā Kasabat Qulūbukum Wa Allāhu Ghafūrun Ḥalīmun

226 Pour ceux qui font le serment de se priver de leur femmes, il y a un délai d'attente de quatre mois. Et s'ils reviennent (de leur serment) celui-ci sera annulé, car Allah est certes Pardonneur et Miséricordieux !

لِّلَّذِينَ يُؤَلُّونَ مِن نِّسَائِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ فَإِنْ فَآؤُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

Lilladhīna Yu'ulūna Min Nisā'ihim Tarabbuṣu 'Arba`ati 'Ash/hurin Fa'in Fā'ū Fa'inna Allāhu Ghafūrun Raḥīmun

227 Mais s'ils se décident au divorce, (celui-ci devient exécutoire) car Allah est

certes Audient et Omniscient.

وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Wa 'In `Azamū Aṭ-Ṭalāqa Fa'inna Allāha Samī'un `Alīmun

**228** Et les femmes divorcées doivent observer un délai d'attente de trois menstrues ; et il ne leur est pas permis de taire ce qu'Allah a créé dans leurs ventres, si elles croient en Allah et au Jour dernier. Et leurs époux seront plus en droit de les reprendre pendant cette période, s'ils veulent la réconciliation. Quant à elles, elles ont des droits équivalents à leurs obligations, conformément à la bienséance. Mais les hommes ont cependant une prédominance sur elles. Et Allah est Puissant et Sage.

وَالْمُطَلَّاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنْنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَبَعُولَتْهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

Wa Al-Muṭallaqātu Yatarabbaṣna Bi'anfusihinna Thalāthata Qurū'in Wa Lā Yaḥillu Lahunna 'An Yaktumna Mā Khalaqa Allāhu Fī 'Arḥāmihinna 'In Kunna Yu'uminna Billāhi Wa Al-Yawmi Al-'Ākhiri Wa Bu`ūlatuhunna 'Aḥaqqu Biraddihinna Fī Dhālika 'In 'Arādū 'Iṣlāḥān Wa Lahunna Mithlu Al-Ladhī `Alayhinna Bil-Ma`rūfi Wa Lilrijālī `Alayhinna Darajatun Wa Allāhu `Azīzun Ḥakīmun

**229** Le divorce est permis pour seulement deux fois. Alors, c'est soit la reprise conformément à la bienséance, ou la libération avec gentillesse. Et il ne vous est pas permis de reprendre quoi que ce soit de ce que vous leur aviez donné, - à moins que tous deux ne craignent de ne point pouvoir se conformer aux ordres imposés par Allah. Si donc vous craignez que tous deux ne puissent se conformer aux ordres d'Allah, alors ils ne commettent aucun péché si la femme se rachète avec quelque bien. Voilà les ordres d'Allah. Ne les transgressez donc pas. Et ceux qui transgressent les ordres d'Allah ceux-là sont les injustes .

الطَّلَاقُ مَرَّتَانِ فَإِمْسَاكَ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٍ بِإِحْسَانٍ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا مِمَّا

آتَيْمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَخَافَا إِلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

Aṭ-Ṭalāqu Marratāni Fa'imsākun Bima`rūfin 'Aw Tasrīhun Bi'ih̄sānin Wa Lā Yaḥillu Lakum 'An Ta'khudhū Mimmā 'Ātaytumūhunna Shay'āan 'Illā 'An Yakhāfā 'Allā Yuqīmā Ḥudūda Allāhi Fa'in Khif̄tum 'Allā Yuqīmā Ḥudūda Allāhi Falā Junāḥa `Alayhimā Fimā Aftadat Bihi Tilka Ḥudūdu Allāhi Falā Ta`tadūhā Wa Man Yata`adda Ḥudūda Allāhi Fa'ulā'ika Humu Aẓ-Ẓālimūna

230 S'il divorce avec elle (la troisième fois) alors elle ne lui sera plus licite tant qu'elle n'aura pas épousé un autre. Et si ce (dernier) la répudie alors les deux ne commettent aucun péché en reprenant la vie commune, pourvu qu'ils pensent pouvoir tous deux se conformer aux ordres d'Allah. Voilà les ordres d'Allah, qu'il expose aux gens qui comprennent .

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدُ حَتَّى تَتَكَحَّزَ زَوْجًا غَيْرَهُ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

Fa'in Ṭallaqahā Falā Taḥillu Lahu Min Ba`du Ḥattā Tankiḥā Zawjāan Ghayrahu Fa'in Ṭallaqahā Falā Junāḥa `Alayhimā 'An Yatarāja`ā 'In Ḥannā 'An Yuqīmā Ḥudūda Allāhi Wa Tilka Ḥudūdu Allāhi Yubayyinuhā Liqawmin Ya`lamūna

231 Et quand vous divorcez d'avec vos épouses, et que leur délai expire , alors, reprenez-les conformément à la bienséance, ou libérez-les conformément à la bienséance. Mais ne les retenez pas pour leur faire du tort : vous transgresseriez alors et quiconque agit ainsi se fait du tort à lui-même. Ne prenez pas en moquerie les versets d'Allah. Et rappelez-vous le bienfait d'Allah envers vous, ainsi que le Livre et la Sagesse qu'Il vous a fait descendre, par lesquels Il vous exhorte. Et craignez Allah, et sachez qu'Allah est Omniscient.

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ

وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ  
 اللَّهِ هُزُوعًا وَادْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ  
 بِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

Wa 'Idhā Ṭallaqtumu An-Nisā' Fabalaghna 'Ajalahunna Fa'amsikūhunna Bima`rūfin  
 'Aw Sarrihūhunna Bima`rūfin Wa Lā Tumsikūhunna Ḍirārāan Lita`tadū Wa Man  
 Yaf`al Dhālika Faqad Ḍalama Nafsahu Wa Lā Tattakhidhū 'Āyāti Allāhi Huzūan Wa  
 Adhkurū Ni`mata Allāhi `Alaykum Wa Mā 'Anzala `Alaykum Mina Al-Kitābi Wa Al-  
 Ḥikmati Ya`iżukum Bihi Wa Attaqū Allāha Wa A`lamū 'Anna Allāha Bikulli Shay`in  
 `Alīmun

232 Et quand vous divorcez d'avec vos épouses, et que leur délai expire, alors ne les empêchez pas de renouer avec leurs époux, s'ils s'agrément l'un l'autre, et conformément à la bienséance. Voilà à quoi est exhorté celui d'entre vous qui croit en Allah et au Jour dernier. Ceci est plus décent et plus pur pour vous. Et Allah sait, alors que vous ne savez pas .

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضَوْا  
 بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ذَلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَمُ  
 أَنْزَلَ لَكُمْ وَأَطْهَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

Wa 'Idhā Ṭallaqtumu An-Nisā' Fabalaghna 'Ajalahunna Falā Ta`ḍulūhunna 'An  
 Yankihna 'Azwājahunna 'Idhā Tarāḍaw Baynahum Bil-Ma`rūfi Dhālika Yū`ažu Bihi  
 Man Kāna Minkum Yu'uminu Billāhi Wa Al-Yawmi Al-'Ākhiri Dhālikum 'Azká Lakum  
 Wa 'Aṭharu Wa Allāhu Ya`lamu Wa 'Antum Lā Ta`lamūna

233 Et les mères, qui veulent donner un allaitement complet, allaiteront leurs bébés deux ans complets. Au père de l'enfant de les nourrir et vêtir de manière convenable. Nul ne doit supporter plus que ses moyens. La mère n'a pas à subir de dommage à cause de son enfant, ni le père, à cause de son enfant. Même obligation pour l'héritier . Et si, après s'être consultés, tous deux tombent d'accord pour décider le sevrage, nul grief a leur faire. Et si vous voulez mettre vos enfants en nourrice, nul grief à vous faire non plus, à condition que vous acquittiez la rétribution convenue, conformément à l'usage. Et craignez Allah, et sachez qu'Allah observe ce que vous faites.

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَةَ وَعَلَى  
 الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا لَا تُضَارَّ  
 وَالِدَةٌ بَوْلِدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ يَوْلَدُهُ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ  
 تَرَاضٍ مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا  
 جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُم بِالْمَعْرُوفِ وَانْفُوا اللَّهَ وَعَلِّمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ  
 بَصِيرٌ

Wa Al-Wālidātu Yurđī`na 'Awlādahunna Ḥawlayni Kāmilayni Liman 'Arāda 'An  
 Yutinma Ar-Rađā`ata Wa `Alá Al-Mawlūdi Lahu Rizquhunna Wa Kiswatuhunna Bil-  
 Ma`rūfi Lā Tukallafu Nafsun 'Illā Wus`ahā Lā Tuđarra Wa A-Datun Biwaladihā Wa Lā  
 Mawlūdun Lahu Biwaladihi Wa `Alá Al-Wāriṭhi Miṭḥlu Dhālika Fa'in 'Arādā Fiṣālān  
 `An Tarāđin Minhumā Wa Tashāwurin Falā Junāḥa `Alayhimā Wa 'In 'Aradtum 'An  
 Tastardī`ū 'Awlādakum Falā Junāḥa `Alaykum 'Idhā Sallamtum Mā `Ātaytum Bil-  
 Ma`rūfi Wa Attaqū Allāha Wa A`lamū 'Anna Allāha Bimā Ta`malūna Baṣīrun

234 Ceux des vôtres que la mort frappe et qui laissent des épouses : celles-ci  
 doivent observer une période d'attente de quatre mois et dix jours. Passé ce délai,  
 on ne vous reprochera pas la façon dont elles disposeront d'elles mêmes d'une  
 manière convenable. Allah est Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites .

وَالَّذِينَ يُتَوَقَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا  
 فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ بِمَا  
 تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

Wa Al-Ladhīna Yutawaffawna Minkum Wa Yadharūna 'Azwājāan Yatarabbaṣna  
 Bi'anfusihinna 'Arba`ata 'Ash/hurin Wa `Ashrāan Fa'idhā Balaghna 'Ajalahunna Falā  
 Junāḥa `Alaykum Fimā Fa`alna Fī 'Anfusihinna Bil-Ma`rūfi Wa Allāhu Bimā  
 Ta`malūna Khabīrun

235 Et on ne vous reprochera pas de faire, aux femmes, allusion à une proposition  
 de mariage , ou d'en garder secrète l'intention. Allah sait que vous allez songer à  
 ces femmes. Mais ne leur promettez rien secrètement sauf à leur dire des paroles



convenables. Et ne vous décidez au contrat de mariage qu'à l'expiration du délai prescrit. Et sachez qu'Allah sait ce qu'il y a dans vos âmes. Prenez donc garde à Lui, et sachez aussi qu'Allah est Pardonneur et Plein de mansuétude.

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ خِطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ عَلِمَ اللَّهُ  
أَنَّكُمْ سَتَدْكُرُونَهُنَّ وَلَكِنْ لَّا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَّعْرُوفًا وَلَا  
تَعْزَمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ  
فَاحْذَرُوهُ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ

Wa Lā Junāha `Alaykum Fīmā `Arrađtum Bihi Min Khiṭbati An-Nisā' 'Aw 'Aknantum Fī  
'Anfusikum `Alima Allāhu 'Annakum Satadḥkurūnahunna Wa Lakin Lā  
Tuwā`idūhunna Sirrāan 'Illā 'An Taqūlū Qawlāan Ma`rūfāan Wa Lā Ta`zimū `Uqdata  
An-Nikāhi Ḥattá Yablughā Al-Kitābu 'Ajalahu Wa A`lamū 'Anna Allāha Ya`lamu Mā Fī  
'Anfusikum Fāḥḏarūhu Wa A`lamū 'Anna Allāha Gḥafūrun Ḥalīmun

**236** Vous ne faites point de péché en divorçant d'avec des épouses que vous n'avez pas touchées, et à qui vous n'avez pas fixé leur mahr . Donnez-leur toutefois - l'homme aisé selon sa capacité, l'indigent selon sa capacité - quelque bien convenable dont elles puissent jouir. C'est un devoir pour les bienfaisants.

لَّا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمَسُّوهُنَّ أَوْ تَقْرَضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً  
وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَىٰ الْمَوْسِعِ قَدَرُهُ وَعَلَىٰ الْمُقْتِرِ قَدْرُهُ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَىٰ  
الْمُحْسِنِينَ

Lā Junāha `Alaykum 'In Ṭallaqtumu An-Nisā' Mā Lam Tamassūhunna 'Aw Tafrīdū  
Lahunna Farīdatan Wa Matti`ūhunna `Alá Al-Mūsi`i Qadaruhu Wa `Alá Al-Muqtiri  
Qadaruhu Matā`āan Bil-Ma`rūfi Ḥaqqāan `Alá Al-Muḥsinīna

**237** Et si vous divorcez d'avec elles sans les avoir touchées, mais après fixation de leur mahr, versez-leur alors la moitié de ce que vous avez fixé, à moins qu'elles ne s'en désistent, ou que ne se désiste celui entre les mains de qui est la conclusion du mariage. Le désistement est plus proche de la piété. Et n'oubliez pas votre faveur mutuelle. Car Allah voit parfaitement ce que vous faites.

وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا  
فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوَ الَّذِي بِيَدِهِ عَقْدَةُ النِّكَاحِ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى  
وَلَا تَتَسَوَّأُ الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

Wa 'In Ṭallaqtumūhunna Min Qabli 'An Tamassūhunna Wa Qad Farad̄tum Lahunna  
Farīḍatan Faniṣfu Mā Farad̄tum 'Illā 'An Ya`fūna 'Aw Ya`fuwa Al-Ladhī Biyadihi  
`Uqdatu An-Nikāhi Wa 'An Ta`fū 'Aqrabu Lilttaqwá Wa Lā Tansaw Al-Fad̄la  
Baynakum 'Inna Allāha Bimā Ta`malūna Baṣīrun

238 Soyez assidus aux Salats et surtout la Salat médiane; et tenez-vous debout  
devant Allah, avec humilité .

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَىٰ وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ

Hāfiżū `Alá Aṣ-Ṣalawāti Wa Aṣ-Ṣalāati Al-Wuṣṭá Wa Qūmū Lillāhi Qānitīna

239 Mais si vous craignez (un grand danger), alors priez en marchant ou sur vos  
montures. Puis quand vous êtes en sécurité, invoquez Allah comme Il vous a  
enseigné ce que vous ne saviez pas.

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَأَدْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا  
تَعْلَمُونَ

Fa'in Khiftum Farijālāan 'Aw Rukbānāan Fa'id̄hā 'Amintum Fād̄hkurū Allāha Kamā  
`Allamakum Mā Lam Takūnū Ta`lamūna

240 Ceux d'entre vous que la mort frappe et qui laissent les épouses, doivent laisser  
un testament en faveur de leurs épouses pourvoyant à un an d'entretien sans les  
expulser de chez elles. Si ce sont elles qui partent, alors on ne vous reprochera pas  
ce qu'elles font de convenable pour elles-mêmes, Allah est Puissant et Sage.

وَالَّذِينَ يُتَوَقَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا وَصِيَّةً لِأَزْوَاجِهِمْ مَّتَاعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرَ

إِخْرَاجُ فَإِنْ خَرَجْنَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَا فِي أَنْفُسِنَا مِنْ مَعْرُوفٍ وَاللَّهُ  
عَزِيزٌ حَكِيمٌ

Wa Al-Ladhīna Yutawaffawna Minkum Wa Yadharūna 'Azwājāan Waṣīyatan  
Li'zwājihim Matā`āan 'Ilá Al-Ĥawli Ghayra 'Ikhrājin Fa'in Kharajna Falā Junāĥa  
'Alaykum Fī Mā Fa`alna Fī 'Anfusihinna Min Ma`rūfin Wa Allāhu `Azīzun Ĥakīmun

241 Les divorcées ont droit à la jouissance d'une allocation convenable, [constituant] un devoir pour les pieux.

وَالْمُطَلَّاتِ مَتَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ

Wa Lilmuṭallaqāti Matā`un Bil-Ma`rūfi Ĥaqqāan `Alá Al-Muttaqīna

242 C'est ainsi qu'Allah vous explique Ses versets, afin que vous raisonnez.

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

Kadhālika Yubayyinu Allāhu Lakum 'Āyātihi La`allakum Ta`qilūna

243 N'as-tu pas vu ceux qui sortirent de leur demeures, - il y en avait des milliers, - par crainte de la mort ? Puis Allah leur dit : "Mourez". Après quoi Il les rendit à la vie. Certes, Allah est Détenteur de la Faveur, envers les gens; mais la plupart des gens ne sont pas reconnaissants .

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مُوتُوا  
ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَدُوٌّ فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ

'Alam Tara 'Ilá Al-Ladhīna Kharajū Min Diyārihim Wa Hum 'Ulūfun Ĥadhara Al-Mawti  
Faqāla Lahumu Allāhu Mūtū Thumma 'Aĥyāhum 'Inna Allāha Ladhū Fadlin `Alá An-  
Nāsi Wa Lakinna 'Akthara An-Nāsi Lā Yashkurūna

244 Et combattez dans le sentier d'Allah. Et sachez qu'Allah est Audient et Omniscient.

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Wa Qātilū Fī Sabīli Allāhi Wa A`lamū 'Anna Allāha Samī'un `Alīmun

245 Quiconque prête à Allah de bonne grâce, Il le lui rendra multiplié plusieurs fois. Allah restreint ou étend (Ses faveurs). Et c'est à Lui que vous retournerez.

مَنْ ذَا الَّذِي يُقرضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْسُطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

Man Dhā Al-Ladhī Yuqriḍu Allāha Qarḍāan Ḥasanāan Fayuḍā`ifahu Lahu 'Aḍ`āfāan Kathīratan Wa Allāhu Yaqbiḍu Wa Yabsuṭu Wa 'Ilayhi Turja`ūna

246 N'as-tu pas su l'histoire des notables, parmi les enfants d'Israël, lorsqu'après Moïse ils dirent à un prophète à eux : "Désigne-nous un roi, pour que nous combattions dans le sentier d'Allah". Il dit : "Et si vous ne combattez pas, quand le combat vous sera prescrit ? " Ils dirent : "Et qu'aurions nous à ne pas combattre dans le sentier d'Allah, alors qu'on nous a expulsés de nos maisons et qu'on a capturé nos enfants ? " Et quand le combat leur fut prescrit, ils tournèrent le dos, sauf un petit nombre d'entre eux. Et Allah connaît bien les injustes.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَإِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّ لَهُمْ ابْعَثْ لَنَا مَلِكًا يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَانَنَا فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ

'Alam Tara 'Ilā Al-Mala'i Min Banī 'Isrā'īla Min Ba`di Mūsā 'Idh Qālū Linabīyin Lahum Ab`ath Lanā Malikāan Nuqātil Fī Sabīli Allāhi Qāla Hal `Asaytum 'In Kutiba `Alaykumu Al-Qitālu 'Allā Tuqātilū Qālū Wa Mā Lanā 'Allā Nuqātīla Fī Sabīli Allāhi Wa Qad 'Ukhrijnā Min Diyārinā Wa 'Abnā'inā Falammā Kutiba `Alayhimu Al-Qitālu Tawallaw

247 Et leur prophète leur dit : "Voici qu'Allah vous a envoyé Talout pour roi." Ils dirent : "Comment régnerait-il sur nous ? Nous avons plus de droit que lui à la royauté. On ne lui a même pas prodigué beaucoup de richesses ! " Il dit : "Allah, vraiment l'a élu sur vous, et a accru sa part quant au savoir et à la condition physique." - Et Allah alloue Son pouvoir à qui Il veut. Allah a la grâce immense et Il est Omniscient.

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا  
وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ  
وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مَلَكُهُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ

Wa Qāla Lahum Nabīyuhum 'Inna Allāha Qad Ba`aṭha Lakum Ṭālūta Malikāan Qālū  
'Annā Yakūnu Lahu Al-Mulku `Alaynā Wa Naḥnu 'Aḥaqqu Bil-Mulki Minhu Wa Lam  
Yu'uta Sa`atan Mina Al-Māli Qāla 'Inna Allāha Aṣṭafāhu `Alaykum Wa Zādahu  
Baṣṭatan Fī Al-`Ilmi Wa Al-Jismi Wa Allāhu Yu'utī Mulkahu Man Yashā'u Wa Allāhu  
Wāsi`un `Alīmun

248 Et leur prophète leur dit : "Le signe de son investiture sera que le Coffre va vous revenir; objet de quiétude inspiré par votre Seigneur, et contenant les reliques de ce que laissèrent la famille de Moïse et la famille d'Aaron. Les Anges le porteront. Voilà bien là un signe pour vous, si vous êtes croyants ! "

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا  
تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُم إِنْ كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ

Wa Qāla Lahum Nabīyuhum 'Inna 'Āyata Mulkihi 'An Ya'tiyakumu At-Tābūtu Fīhi  
Sakīnatun Min Rabbikum Wa Baqīyatun Mimmā Taraka 'Ālu Mūsá Wa 'Ālu Hārūna  
Taḥmiluhu Al-Malā'ikatu 'Inna Fī Dhālika La'āyatan Lakum 'In Kuntum Mu'uminīna

249 Puis au moment de partir avec les troupes, Talout dit : "Voici : Allah va vous éprouver par une rivière : quiconque y boira ne sera plus des miens; et quiconque

n'y goûtera pas sera des miens; - passe pour celui qui y puisera un coup dans le creux de sa main." Ils en burent, sauf un petit nombre d'entre eux. Puis, lorsqu'ils l'eurent traversée, lui et ceux des croyants qui l'accompagnaient, ils dirent : "Nous voilà sans force aujourd'hui contre Goliath et ses troupes ! " Ceux qui étaient convaincus qu'ils auront à rencontrer Allah dirent : "Combien de fois une troupe peu nombreuse a, par la grâce d'Allah, vaincu une troupe très nombreuse ! Et Allah est avec les endurants".

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي  
وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنْ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرَبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ  
فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ  
الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُّلاَقُوا اللَّهَ كَم مِّن فِتْنَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَت فِئَةٌ كَثِيرَةٌ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ  
الصَّابِرِينَ

Falammā Faṣala Ṭālūtu Bil-Junūdi Qāla 'Inna Allāha Mubtalīkum Binaharin Faman  
Shariba Minhu Falaysa Minnī Wa Man Lam Yaṭ'amhu Fa'innahu Minnī 'Illā Mani  
Aghtarafa Ghurfatan Biyadihi Fasharibū Minhu 'Illā Qalīlāan Minhum Falammā  
Jāwazahu Huwa Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Ma`ahu Qālū Lā Ṭāqata Lanā Al-Yawma  
Bijālūta Wa Junūdihi Qāla Al-Ladhīna Yažunnūna 'Annahum Mulāqū Allāhi Kam Min  
Fi'atin Qalīlatin Ghalabat Fi'atan Kathīratan Bi'idhni Allāhi Wa Allāhu Ma`a Aṣ-Ṣābirīna

250 Et quand ils affrontèrent Goliath et ses troupes, ils dirent : "Seigneur ! Déverse sur nous l'endurance, affermis nos pas et donne-nous la victoire sur ce peuple infidèle".

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَبِّتْ أَقْدَامَنَا  
وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ

Wa Lammā Barazū Lijālūta Wa Junūdihi Qālū Rabbanā 'Afrigh `Alaynā Ṣabrāan Wa  
Thabbit 'Aqdāmanā Wa Anṣurnā `Alá Al-Qawmi Al-Kāfirīna

251 Ils les mirent en déroute, par la grâce d'Allah. Et David tua Goliath; et Allah lui donna la royauté et la sagesse, et lui enseigna ce qu'il voulut. Et si Allah ne

neutralisait pas une partie des hommes par une autre, la terre serait certainement corrompue. Mais Allah est Détenteur de la Faveur pour les mondes.

فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُودُ جَالُوتَ وَآتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ  
وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى  
الْعَالَمِينَ

Fahazamūhum Bi'idhni Allāhi Wa Qatala Dāwūdu Jālūta Wa 'Ātāhu Allāhu Al-Mulka  
Wa Al-Ĥikmata Wa `Allamahu Mimmā Yashā'u Wa Lawlā Daf`u Allāhi An-Nāsa  
Ba`ḏahum Biba`ḏin Lafasadati Al-'Arḏu Wa Lakinna Allāha Dhū Faḏlin `Alá Al-  
`Ālamīna

252 Voilà les versets d'Allah, que Nous te (Muhammad) récitons avec la vérité. Et tu es, certes parmi les Envoyés.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْزَلُهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ

Tilka 'Āyātu Allāhi Natlūhā `Alayka Bil-Ĥaqqi Wa 'Innaka Lamina Al-Mursalīna

253 Parmi ces messagers, Nous avons favorisé certains par rapport à d'autres. Il en est à qui Allah a parlé; et Il en a élevé d'autres en grade. A Jésus fils de Marie Nous avons apporté les preuves, et l'avons fortifié par le Saint-Esprit. Et si Allah avait voulu, les gens qui vinrent après eux ne se seraient pas entre-tués, après que les preuves leur furent venues; mais ils se sont opposés : les uns restèrent croyant, les autres furent infidèles. Si Allah avait voulu, ils ne se seraient pas entre-tués; mais Allah fait ce qu'il veut.

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ  
وَأَتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ  
مِنْ بَعْدِهِمْ مَنْ بَعْدَ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ اخْتَلَفُوا قَمِيْنَهُمْ مَنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ مَنْ  
كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلُوا وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ

Tilka Ar-Rusulu Faḍḍalnā Ba`ḍahum `Alá Ba`ḍin Minhum Man Kallama Allāhu Wa Rafa`a Ba`ḍahum Darajātin Wa `Ātaynā `Isá Abna Maryama Al-Bayyināti Wa `Ayyadnāhu Birūḥi Al-Qudusi Wa Law Shā'a Allāhu Mā Aqtatala Al-Ladhīna Min Ba`dihim Min Ba`di Mā Jā'at/humu Al-Bayyinātu Wa Lakini Akhtalafū Faminhum Man `Āmana Wa Minhum Man Kafara Wa Law Shā'a Allāhu Mā Aqtatalū Wa Lakinna Allāha Yaf`alu Mā Yurīdu

254 ô les croyants ! Dépenser de ce que Nous vous avons attribué, avant que vienne le jour où il n'y aura ni rançon ni amitié ni intercession .Et ce sont les mécréants qui sont les injustes.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِّن قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَّا بَيْعُ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'Anfiqū Mimmā Razaqnākum Min Qabli 'An Ya'tiya Yawmun Lā Bay`un Fīhi Wa Lā Khullatun Wa Lā Shafā`atun Wa Al-Kāfirūna Humu Až-Žālimūna

255 Allah ! Point de divinité à part Lui, le Vivant, Celui qui subsiste par lui-même "al-Qayyum". Ni somnolence ni sommeil ne Le saisissent. A lui appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Qui peut intercéder auprès de Lui sans Sa permission ? Il connaît leur passé et leur futur. Et, de Sa science, ils n'embrassent que ce qu'Il veut. Son Trône "Kursiy" déborde les cieux et la terre, dont la garde ne Lui coûte aucune peine. Et Il est le Très Haut, le Très Grand. .

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

Allāhu Lā 'Illāha 'Illā Huwa Al-Ĥayyu Al-Qayyūmu Lā Ta'khudhuhu Sinatun Wa Lā Nawmun Lahu Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Arḍi Man Dhā Al-Ladhī Yashfa`u `Indahu 'Illā Bi'idhnihi Ya`lamu Mā Bayna 'Aydīhim Wa Mā Khalfahum Wa Lā Yuḥīṭūna Bishay'in Min `Ilmihi 'Illā Bimā Shā'a Wasī`a Kursiyuhu As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Wa Lā Ya`ūduhu Ḥifžuhumā Wa Huwa Al-`Alīyu Al-`Aẓīmu



256 Nulle contrainte en religion ! Car le bon chemin s'est distingué de l'égarement. Donc, quiconque mécroît au Rebelle tandis qu'il croit en Allah saisit l'anse la plus solide, qui ne peut se briser. Et Allah est Audient et Omniscient.

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Lā 'Ikrah Fī Ad-Dīni Qad Tabayyana Ar-Ruṣḥdu Mina Al-Ghayyi Faman Yakfur Biṭ-Ṭāghūti Wa Yu'umin Billāhi Faqadi Astamsaka Bil-`Urwati Al-Wuṭḥqā Lā Anfiṣāma Lahā Wa Allāhu Samī un `Alīmun

257 Allah est le défenseur de ceux qui ont la foi : Il les fait sortir des ténèbres à la lumière. Quant à ceux qui ne croient pas, ils ont pour défenseurs les Tagut , qui les font sortir de la lumière aux ténèbres. Voilà les gens du Feu, où ils demeurent éternellement.

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاؤُهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

Allāhu Wa Līyu Al-Ladhīna 'Āmanū Yukhrijuhum Mina Až-Žulumāti 'Ilā An-Nūr Wa Al-Ladhīna Kafarū 'Awliyā'uuhumu Aṭ-Ṭāghūtu Yukhrijūnahum Mina An-Nūr 'Ilā Až-Žulumāti 'Ulā'ika 'Aṣḥābu An-Nāri Hum Fīhā Khālidūna

258 N'as-tu pas su (l'histoire de) celui qui, parce qu'Allah l'avait fait roi, argumenta contre Abraham au sujet de son Seigneur ? Abraham ayant dit : "J'ai pour Seigneur Celui qui donne la vie et la mort", "Moi aussi, dit l'autre, je donne la vie et la mort." Alors dit Abraham : "Puisqu'Allah fait venir le soleil du Levant, fais-le donc venir du Couchant." Le mécréant resta alors confondu. Allah ne guide pas les gens injustes.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّي

الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أَحْيِي وَأَمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ  
الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

'Alam Tara 'Ilá Al-Ladhī Hājjā 'Ibrāhīma Fī Rabbihi 'An 'Ātāhu Allāhu Al-Mulka 'Idh Qāla  
'Ibrāhīmu Rabbī Al-Ladhī Yuḥyī Wa Yumītu Qāla 'Anā 'Uḥyī Wa 'Umītu Qāla 'Ibrāhīmu  
Fa'inna Allāha Ya'tī Bish-Shamsi Mina Al-Mashriqi Fa'ti Bihā Mina Al-Maghribi  
Fabuhita Al-Ladhī Kafara Wa Allāhu Lā Yahdī Al-Qawma Až-Žālimīna

259 Ou comme celui qui passait par un village désert et dévasté : "Comment Allah va-t-Il redonner la vie à celui-ci après sa mort ? " dit-il. Allah donc le fit mourir et le garda ainsi pendant cent ans. Puis Il le ressuscita en disant : "Combien de temps as-tu demeuré ainsi ? " "Je suis resté un jour, dit l'autre, ou une partie de la journée." "Non ! dit Allah, tu es resté cent ans. Regarde donc ta nourriture et ta boisson : rien ne s'est gâté; mais regarde ton âne... Et pour faire de toi un signe pour les gens, et regarde ces ossements, comment Nous les assemblons et les revêtons de chair". Et devant l'évidence, il dit : "Je sais qu'Allah est Omnipotent".

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ  
مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِئَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ  
بَل لَبِثْتَ مِئَةَ عَامٍ فَانظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانظُرْ إِلَى حِمَارِكَ  
وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَانظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ  
لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

'Aw Kālladhī Marra `Alá Qaryatin Wa Hiya Khāwiyatun `Alá `Urūshihā Qāla 'Annā  
Yuḥyī Hadhihi Allāhu Ba`da Mawtihā Fa'amātaḥu Allāhu Miā'ata `Āmin Thumma  
Ba`athahu Qāla Kam Labithta Qāla Labithtu Yawmāan 'Aw Ba`da Yawmin Qāla Bal  
Labithta Miā'ata `Āmin Fānžur 'Ilá Ṭa`āmika Wa Sharābika Lam Yatasannah Wa  
Anžur 'Ilá Ĥimārika Wa Linaj`alaka `Āyatan Lilnāsi Wa Anžur 'Ilá Al-`Ižāmi Kayfa  
Nunshizuhā Thumma Naksūhā Laḥmāan Falammā Tabayyana Lahu Qāla 'A`lamu  
'Anna Allāha `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

260 Et quand Abraham dit : "Seigneur ! Montre-moi comment Tu ressuscites les morts", Allah dit : "Ne crois-tu pas encore ? " "Si ! dit Abraham; mais que mon coeur soit rassuré". "Prends donc, dit Allah, quatre oiseaux, apprivoise-les (et coupe-les) puis, sur des monts séparés, mets-en un fragment ensuite appelle-les : ils viendront

à toi en toute hâte. Et sache qu'Allah est Puissant et Sage."

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَى قَالَ أُولِمُتُومِنَ قَالَ بَلَى وَلَكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

Wa 'Idh Qāla 'Ibrāhīmu Rabbi 'Arinī Kayfa Tuḥyī Al-Mawtá Qāla 'Awalam Tu'umin Qāla Balá Wa Lakin Liyaṭma'inna Qalbī Qāla Fakhudh 'Arba`atan Mina Aṭ-Ṭayri Faṣurhunna 'Ilayka Thumma Aj`al `Alá Kulli Jabalin Minhunna Juz'āan Thumma Ad`uhunna Ya'tīnaka Sa`yāan Wa A`lam 'Anna Allāha `Azīzun Ḥakīmun

261 Ceux qui dépensent leur biens dans le sentier d'Allah ressemblent à un grain d'où naissent sept épis, à cent grains l'épi. Car Allah multiplie la récompense à qui Il veut et la grâce d'Allah est immense, et Il est Omniscient.

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِّثْلُ مِئَةِ حَبَّةٍ وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ

Mathalu Al-Ladhīna Yunfiqūna 'Amwālahum Fī Sabīli Allāhi Kamathali Ḥabbatin 'Anbatat Sab`a Sanābila Fī Kulli Sunbulatin Miā'atu Ḥabbatin Wa Allāhu Yuḍā`ifu Liman Yashā'u Wa Allāhu Wāsi`un `Alīmun

262 Ceux qui dépensent leurs biens dans le sentier d'Allah sans faire suivre leurs largesses ni d'un rappel ni d'un tort, auront leur récompense auprès de leur Seigneur. Nulle crainte pour eux, et ils ne seront point affligés.

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُبْعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا أَدَى لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

Al-Ladhīna Yunfiqūna 'Amwālahum Fī Sabīli Allāhi Thumma Lā Yutbi`ūna Mā 'Anfaqu Mannāan Wa Lā 'Adhāan Lahum 'Ajruhum `Inda Rabbihim Wa Lā Khawfun `Alayhim Wa Lā Hum Yaḥzanūna

263 Une parole agréable et un pardon valent mieux qu'une aumône suivie d'un tort. Allah n'a besoin de rien, et Il est indulgent.

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتَّبِعُهَا أَدَىٰ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ

Qawlun Ma`rūfun Wa Maghfiratun Khayrun Min Ṣadaqatin Yatba`uhā 'Adhāan Wa Allāhu Ghanīyun Ḥalīmun

264 ô les croyants ! N'annulez pas vos aumônes par un rappel ou un tort, comme celui qui dépense son bien par ostentation devant les gens sans croire en Allah et au Jour dernier. Il ressemble à un rocher recouvert de terre; qu'une averse l'atteigne, elle le laisse dénué. De pareils hommes ne tireront aucun profit de leur actes. Et Allah ne guide pas les gens mécréants.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُبْطِلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَدَىٰ كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Tubṭilū Ṣadaqātikum Bil-Manni Wa Al-'Adhā Kālladhī Yunfiqū Mālahu Ri'ā'a An-Nāsi Wa Lā Yu'uminu Billāhi Wa Al-Yawmi Al-'Ākhiri Famathaluhu Kamathali Ṣafwānin `Alayhi Turābun Fa'aṣābahu Wa Abilun Fatarakahu Ṣaldāan Lā Yaqdirūna `Alā Shay'in Mimmā Kasabū Wa Allāhu Lā Yahdī Al-Qawma Al-Kāfirīna

265 Et ceux qui dépensent leurs biens cherchant l'agrément d'Allah, et bien rassurés (de Sa récompense), ils ressemblent à un jardin sur une colline. Qu'une averse l'atteigne, il double ses fruits; à défaut d'une averse qui l'atteint, c'est la rosée. Et Allah voit parfaitement ce que vous faites.

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيْتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ يَرْبُوَةٌ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ أَكْلَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلَّ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

Wa Mathalu Al-Ladhīna Yunfiqūna 'Amwālahumu Abtighā'a Marḍāati Allāhi Wa Tathbītāan Min 'Anfusihim Kamathali Jannatin Birabwatin 'Aṣābahā Wa Abilun Fa'ātat 'Ukulahā Ī'fayni Fa'in Lam Yuṣibhā Wa Abilun Faṭallun Wa Allāhu Bimā Ta`malūna Baṣīrun

266 L'un de vous aimerait-il voir un jardin de dattiers et de vignes sous lequel coulent les ruisseaux, et qui lui donne toutes espèces de fruits, que la vieillesse le rattrape, tandis que ses enfants sont encore petits, et qu'un tourbillon contenant du feu s'abatte sur son jardin et le brûle ? Ainsi Allah vous explique les signes afin que vous méditez !

أَيُّودٌ أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَاءُ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ

'Ayawaddu 'Aḥadukum 'An Takūna Lahu Jannatun Min Nakhīlin Wa 'A`nābin Tajrī Min Taḥtīhā Al-'Anhāru Lahu Fīhā Min Kulli Ath-Thamarāti Wa 'Aṣābahu Al-Kibaru Wa Lahu Dhurrīyatun Ī`afā'u Fa'aṣābahā 'Iṣārun Fīhi Nārun Fāḥtaraqat Kadhālika Yubayyinu Allāhu Lakumu Al-'Āyāti La`allakum Tatafakkarūna

267 ô les croyants ! Dépensez des meilleures choses que vous avez gagnées et des récoltes que Nous avons fait sortir de la terre pour vous. Et ne vous tournez pas vers ce qui est vil pour en faire dépense. Ne donnez pas ce que vous-mêmes n'accepteriez qu'en fermant les yeux ! Et sachez qu'Allah n'a besoin de rien et qu'Il est digne de louange.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِآخِذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغْمِضُوا فِيهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'Anfiqū Min Ṭayyibāti Mā Kasabtum Wa Mimmā 'Akhrajnā Lakum Mina Al-'Arḍi Wa Lā Tayammamū Al-Khabītha Minhu Tunfiqūna Wa Lastum Bi'ākhiḍhīhi Illā 'An Tughmiḍū Fīhi Wa A`lamū 'Anna Allāha Ghanīyun Ḥamīdun

268 Le Diable vous fait craindre l'indigence et vous recommande des actions honteuses; tandis qu'Allah vous promet pardon et faveur venant de Lui. La grâce d'Allah est immense et Il est Omniscient.

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُم بِالْفَحْشَاءِ وَاللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَقَضَاءً وَاللَّهُ  
وَاسِعٌ عَلِيمٌ

Ash-Shayṭānu Ya'idukumu Al-Faqrā Wa Ya'murukum Bil-Faḥshā'i Wa Allāhu  
Ya'idukum Maghfiratan Minhu Wa Fadlān Wa Allāhu Wāsi'un `Alīmun

269 Il donne la sagesse à qui Il veut. Et celui à qui la sagesse est donnée, vraiment, c'est un bien immense qui lui est donné. Mais les doués d'intelligence seulement s'en souviennent.

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا  
أُولُو الْأَلْبَابِ

Yu'utī Al-Ḥikmata Man Yaṣhā'u Wa Man Yu'uta Al-Ḥikmata Faqad 'Ūtiya Khayrān  
Kathīrān Wa Mā Yadhakkaru 'Illā 'Ūlū Al-'Albābi

270 Quelles que soient les dépenses que vous avez faites, ou le voeu que vous avez voué, Allah le sait. Et pour les injustes, pas de secoueurs !

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهَا وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ

Wa Mā 'Anfaqtum Min Nafaqatin 'Aw Nadhartum Min Nadhrin Fa'inna Allāha  
Ya'lamuhu Wa Mā Lilẓālimīna Min 'Anṣārin

271 Si vous donnez ouvertement vos aumônes, c'est bien; c'est mieux encore, pour vous, si vous êtes discrets avec elles et vous les donniez aux indigents. Allah effacera une partie de vos méfaits. Allah est Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites.

إِنْ تُبْدُوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَيَكْفُرُ  
عَنْكُمْ مِّنْ سَيِّئَاتِكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

'In Tubdū Aṣ-Ṣadaqāti Fani`immā Hiya Wa 'In Tukhfūhā Wa Tu`utūhā Al-Fuqarā'a  
Fahuwa Khayrun Lakum Wa Yukaffiru `Ankum Min Sayyi'ātikum Wa Allāhu Bimā  
Ta`malūna Khabīrun

272 Ce n'est pas à toi de les guider (vers la bonne voie), mais c'est Allah qui guide  
qui Il veut. Et tout ce que vous dépensez de vos biens sera à votre avantage, et  
vous ne dépensez que pour la recherche de la Face "Wajh" d'Allah. Et tout ce que  
vous dépensez de vos biens dans les bonnes oeuvres vous sera récompensé  
pleinement. Et vous ne serez pas lésés

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلأنفُسِكُمْ وَمَا  
تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُوفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ

Laysa `Alayka Hudāhum Wa Lakinna Allāha Yahdī Man Yashā'u Wa Mā Tunfiqū Min  
Khayrin Fali'anfusikum Wa Mā Tunfiqūna 'Illā Abtighā'a Wajhi Allāhi Wa Mā Tunfiqū  
Min Khayrin Yuwaffa 'Ilaykum Wa 'Antum Lā Tužlamūna

273 Aux nécessiteux qui se sont confinés dans le sentier d'Allah, ne pouvant  
parcourir le monde, et que l'ignorant croit riches parce qu'ils ont honte de mendier -  
tu les reconnaîtras à leur aspects - Ils n'importunent personne en mendiant. Et tout  
ce que vous dépensez de vos biens, Allah le sait parfaitement.

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أَحْصَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ  
الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِحْافًا وَمَا تُنْفِقُوا  
مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ

Lilfuqarā'i Al-Ladhīna 'Uḥṣirū Fī Sabīli Allāhi Lā Yastaṭī'una Ḍarbāan Fī Al-'Arḍi  
Yaḥsabuhumu Al-Jāhīlu 'Aghniyā'a Mina At-Ta`affuḍi Ta`rifuhum Bisīmāhum Lā  
Yas'alūna An-Nāsa 'Ilhāfāan Wa Mā Tunfiqū Min Khayrin Fa'inna Allāha Bihi `Alīmun

274 Ceux qui, de nuit et de jour, en secret et ouvertement, dépensent leurs biens (dans les bonnes oeuvres), ont leur salaire auprès de leur Seigneur. Ils n'ont rien à craindre et ils ne seront point affligés.

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُم بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا  
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

Al-Ladhīna Yunfiqūna 'Amwālahum Bil-Layli Wa An-Nahāri Sirrāan Wa `Alāniyatan  
Falahum 'Ajruhum `Inda Rabbihim Wa Lā Khawfun `Alayhim Wa Lā Hum  
Yaḥzanūna

275 Ceux qui mangent [pratiquent] de l'intérêt usuraire ne se tiennent (au jour du Jugement dernier) que comme se tient celui que le toucher de Satan a bouleversé. Cela, parce qu'ils disent : "Le commerce est tout à fait comme l'intérêt" Alors qu'Allah a rendu licite le commerce, et illicite l'intérêt . Celui, donc, qui cesse dès que lui est venue une exhortation de son Seigneur, peut conserver ce qu'il a acquis auparavant; et son affaire dépend d'Allah . Mais quiconque récidive... alors les voilà, les gens du Feu ! Ils y demeureront éternellement.

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ  
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ  
مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَقُوا لِيَكِ أَصْحَابُ  
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

Al-Ladhīna Ya'kulūna Ar-Ribā Lā Yaqūmūna 'Illā Kamā Yaqūmu Al-Ladhī  
Yatakhabbaṭuhu Ash-Shayṭānu Mina Al-Massi Dhālika Bi'annahum Qālū 'Innamā Al-  
Bay`u Mithlu Ar-Ribā Wa 'Aḥalla Allāhu Al-Bay`a Wa Ḥarrama Ar-Ribā Faman Jā'ahu  
Maw`iẓatun Min Rabbihi Fāntahá Falahu Mā Salafa Wa 'Amruhu 'Ilá Allāhi Wa Man  
`Āda Fa'ulā'ika 'Aṣḥābu An-Nāri Hum Fihā Khālidūna

276 Allah anéantit l'intérêt usuraire et fait fructifier les aumônes. Et Allah n'aime pas le mécréant pécheur.



يَمْحَقُ اللَّهُ الرَّبَّاءَ وَيُرِي الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ

Yamḥaḡu Allāhu Ar-Ribā Wa Yurbī Aṣ-Ṣadaqāti Wa Allāhu Lā Yuḥibbu Kulla Kaffārin 'Athīmin

277 Ceux qui ont la foi, ont fait de bonnes oeuvres, accompli la Salat et acquitté la Zakat, auront certes leur récompense auprès de leur Seigneur. Pas de crainte pour eux, et ils ne seront point affligés.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

'Inna Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Wa 'Aqāmū Aṣ-Ṣalāata Wa 'Ātaw Az-Zakāata Lahum 'Ajruhum `Inda Rabbihim Wa Lā Khawfun `Alayhim Wa Lā Hum Yaḥzanūna

278 ô les croyants ! Craignez Allah; et renoncez au reliquat de l'intérêt usuraire, si vous êtes croyants.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ مَا بَقِيَ مِنَ الرَّبِّاءِ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Attaqū Allāha Wa Dharū Mā Baqiya Mina Ar-Ribā 'In Kuntum Mu'uminīna

279 Et si vous ne le faites pas, alors recevez l'annonce d'une guerre de la part d'Allah et de Son messager. Et si vous vous repentez, vous aurez vos capitaux. Vous ne léserez personne, et vous ne serez point lésés.

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُؤُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ

Fa'in Lam Taf'alū Fa'dhanū Biḥarbin Mina Allāhi Wa Rasūlihi Wa 'In Tubtum Falakum Ru'usu 'Amwālikum Lā Taẓlimūna Wa Lā Tuẓlamūna

280 A celui qui est dans la gêne, accordez un sursis jusqu'à ce qu'il soit dans l'aisance. Mais il est mieux pour vous de faire remise de la dette par charité ! Si vous saviez !

وَإِنْ كَانَ دُوْ عُسْرَةً فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

Wa 'In Kāna Dhū `Usratin Fanažiratin 'Ilá Maysaratin Wa 'An Taşaddaqū Khayrun Lakum 'In Kuntum Ta`lamūna

281 Et craignez le jour où vous serez ramenés vers Allah. Alors chaque âme sera pleinement rétribuée de ce qu'elle aura acquis . Et il ne seront point lésés.

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَىٰ اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

Wa Attaqū Yawmāan Turja`ūna Fīhi 'Ilā Allāhi Thumma Tuwaffá Kullu Nafsin Mā Kasabat Wa Hum Lā Yužlamūna

282 ô les croyants ! Quand vous contractez une dette à échéance déterminée, mettez-la en écrit; et qu'un scribe l'écrive, entre vous, en toute justice; un scribe n'a pas à refuser d'écrire selon ce qu'Allah lui a enseigné; qu'il écrive donc, et que dicte le débiteur : qu'il craigne Allah son Seigneur, et se garde d'en rien diminuer. Si le débiteur est gaspilleur ou faible, ou incapable de dicter lui-même, que son représentant dicte alors en toute justice. Faites-en témoigner par deux témoins d'entre vos hommes; et à défaut de deux hommes, un homme et deux femmes d'entre ceux que vous agréez comme témoins, en sorte que si l'une d'elles s'égare, l'autre puisse lui rappeler. Et que les témoins ne refusent pas quand ils sont appelés. Ne vous laissez pas d'écrire la dette, ainsi que son terme, qu'elle soit petite ou grande : c'est plus équitable auprès d'Allah, et plus droit pour le témoignage, et plus susceptible d'écarter les doutes. Mais s'il s'agit d'une marchandise présente que vous négociez entre vous : dans ce cas, il n'y a pas de péché à ne pas l'écrire. Mais prenez des témoins lorsque vous faites une transaction entre vous; et qu'on ne fasse aucun tort à aucun scribe ni à aucun témoin. Si vous le faisiez, cela serait une perversité en vous. Et craignez Allah. Alors Allah vous enseigne et Allah est Omniscient .

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُبَ بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَخَسْ مِنْهُ شَيْئًا فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ رَجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَى وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْأَمُوا أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَى أَجَلِهِ ذَلِكَمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَى أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا وَأَشْهِدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَقَلُّوا فَإِنَّهُ فَسُوقٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَيَعْلَمُ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'Idhā Tadāyantum Bidaynin 'Ilā 'Ajalin Musammāan Fāktubūhu Wa Līaktub Baynakum Kātibun Bil-'Adli Wa Lā Ya'ba Kātibun 'An Yaktuba Kamā `Allamahu Allāhu Falyaktub Wa Līumlili Al-Ladhī `Alayhi Al-Ĥaqqu Wa Liattaqi Allāha Rabbahu Wa Lā Yabkhas Minhu Shay'āan Fa'in Kāna Al-Ladhī `Alayhi Al-Ĥaqqu Safīhāan 'Aw Ēa`fāan 'Aw Lā Yastaṭī'u 'An Yumilla Huwa Falyumlil Walīyuhu Bil-'Adli Wa Astash/hidū Shahīdayni Min Rijālikum Fa'in Lam Yakūnā Rajulayni Farajulun Wa Amra'atāni Mimman Tarḏawna Mina Ash-Shuhadā'i 'An Taḏilla 'Iḥdāhumā Fatudhakkira 'Iḥdāhumā Al-'Ukhrā Wa Lā Ya'ba Ash-Shuhadā'u 'Idhā Mā Du`ū Wa Lā Tas'amū 'An Taktubūhu Ṣaghīrāan 'Aw Kabīrāan 'Ilā 'Ajalihi Dhālikum 'Aqsaṭu `Inda Allāhi Wa 'Aqwamu Lilshahādati Wa 'Adnā 'Allā Tartābū 'Illā 'An Takūna Tijāratan Ḥāḏīratan Tudīrūnahā Baynakum Falaysa `Alaykum Junāḥun 'Allā Taktubūhā Wa 'Ash/hidū 'Idhā Tabāya`tum Wa Lā Yuḏārra Kātibun Wa Lā Shahīdun Wa 'In Taf`alū Fa'innahu Fusūqun Bikum Wa Attaqū Allāha Wa Yu`allimukumu Allāhu Wa Allāhu Bikulli Shay'in `Alīmun

283 Mais si vous êtes en voyage et ne trouvez pas de scribe, un gage reçu suffit. S'il y a entre vous une confiance réciproque, que celui à qui on a confié quelque chose la restitue; et qu'il craigne Allah son Seigneur. Et ne cachez pas le témoignage : quiconque le cache a, certes, un coeur pécheur. Allah, de ce que vous faites, est Omniscient.

وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهَانٌ مَّقْبُوضَةٌ فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا  
فَلْيُؤَدِّ الَّذِي أُؤْتِمِنَ أَمَانَتَهُ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا تَكْفُرُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْفُرْ فَإِنَّهُ آتَمُّ  
قَلْبُهُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ

Wa 'In Kuntum `Alá Safarin Wa Lam Tjidū Kātibāan Farihānun Maqbūḍatun Fa'in  
'Amina Ba`ḍukum Ba`ḍāan Falyu'uaddi Al-Ladhī A'utumina 'Amānatahu Wa Līattaqi  
Allāha Rabbahu Wa Lā Taktumū Ash-Shahādata Wa Man Yaktumhā Fa'innahu  
'Āthimun Qalbuha Wa Allāhu Bimā Ta`malūna `Alīmun

284 C'est à Allah qu'appartient tout ce qui est dans les cieus et sur la terre. Que vous manifestiez ce qui est en vous ou que vous le cachiez, Allah vous en demandera compte. Puis Il pardonnera à qui Il veut, et châtiara qui Il veut. Et Allah est Omnipotent.

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنْ تُبْذَرُوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوا مِحْرَابِكُمْ  
بِهِ اللَّهُ فَيَعْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Lillāhi Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Arḍi Wa 'In Tubdū Mā Fī 'Anfusikum 'Aw  
Tukhfūhu Yuḥāsibkum Bihi Allāhu Fayaghfiru Liman Yaṣhā'u Wa Yu`adhibu Man  
Yaṣhā'u Wa Allāhu `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

285 Le Messager a cru en ce qu'on a fait descendre vers lui venant de son Seigneur, et aussi les croyants : tous ont cru en Allah, en Ses anges, à Ses livres et en Ses messagers; (en disant) : "Nous ne faisons aucune distinction entre Ses messagers". Et ils ont dit : "Nous avons entendu et obéi. Seigneur, nous implorons Ton pardon. C'est à Toi que sera le retour".

أَمَّنَ الرَّسُولُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ مِنَ رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ آمَنَ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ  
وَرُسُلِهِ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْ رُّسُلِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا عُفْرَانِكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ  
الْمَصِيرُ

'Āmana Ar-Rasūlu Bimā 'Unzila 'Ilayhi Min Rabbihi Wa Al-Mu'uminūna Kullun 'Āmana  
Billāhi Wa Malā'ikatihi Wa Kutubihi Wa Rusulihi Lā Nufarriqu Bayna 'Aḥādin Min

**286** Allah n'impose à aucune âme une charge supérieure à sa capacité. Elle sera récompensée du bien qu'elle aura fait, punie du mal qu'elle aura fait. Seigneur, ne nous châtie pas s'il nous arrive d'oublier ou de commettre une erreur. Seigneur ! Ne nous charge pas d'un fardeau lourd comme Tu as chargé ceux qui vécurent avant nous. Seigneur ! Ne nous impose pas ce que nous ne pouvons supporter, efface nos fautes, pardonne-nous et fais nous miséricorde. Tu es Notre Maître, accorde-nous donc la victoire sur les peuples infidèles.

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ  
 نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إِكْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا  
 رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَاعْفُ عَنَّا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا  
 فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ

Lā Yukallifu Allāhu Nafsāan 'Illā Wus`ahā Lahā Mā Kasabat Wa `Alayhā Mā  
 Aktasabat Rabbanā Lā Tu'uākhidhnā 'In Nasīnā 'Aw 'Akḥṭa'nā Rabbanā Wa Lā  
 Taḥmil `Alaynā 'Iṣrāan Kamā Ḥamaltahu `Alá Al-Ladhīna Min Qablinā Rabbanā Wa  
 Lā Tuḥammilnā Mā Lā Ṭāqata Lanā Bihi Wa A`fu `Annā Wa Aghfir Lanā Wa  
 Arḥamnā 'Anta Mawlānā Fānṣurnā `Alá Al-Qawmi Al-Kāfirīna

## Sourate 3 - AL-IMRAN / LA FAMILLE D'IMRAN en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Alif, Lam, Mim.

الم

'Alif-Lām-Mīm

2 Allah ! Pas de divinité à part Lui, le Vivant, Celui qui subsiste par Lui-même "al-Qayyum" .

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ

Allāhu Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Al-Ĥayyu Al-Qayyūmu

3 Il a fait descendre sur toi le Livre avec la vérité, confirmant les Livres descendus avant lui . Et Il fit descendre la Thora et l'évangile

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ

Nazzala `Alayka Al-Kitāba Bil-Ĥaqqi Muşaddiqāan Limā Bayna Yadayhi Wa 'Anzala At-Tawrāata Wa Al-'Injīla

4 auparavant, en tant que guide pour les gens. Et Il a fait descendre le Discernement . Ceux qui ne croient pas aux Révélation d'Allah auront, certes, un dur châtement ! Et, Allah est Puissant, Détenteur du pouvoir de punir.

مِنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ  
وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ

Min Qablu Hudāan Lilnāsi Wa 'Anzala Al-Furqāna 'Inna Al-Ladhīna Kafarū Bi'āyāti Allāhi Lahum `Adhābun Shadīdun Wa Allāhu `Azīzun Dhū Antiqāmin

5 Rien, vraiment, ne se cache d'Allah de ce qui existe sur la terre ou dans le ciel.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ

'Inna Allāha Lā Yakhfá `Alayhi Shay'un Fī Al-'Arđi Wa Lā Fī As-Samā'i

6 C'est Lui qui vous donne forme dans les matrices, comme Il veut. Point de divinité à part Lui, le Puissant, le Sage.

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Huwa Al-Ladhī Yuşawwirukum Fī Al-'Arĥāmi Kayfa Yashā'u Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Al-`Azīzu Al-Ĥakīmu

7 C'est Lui qui a fait descendre sur toi le Livre : il s'y trouve des versets sans équivoque, qui sont la base du Livre, et d'autres versets qui peuvent prêter à d'interprétations diverses. Les gens, donc, qui ont au coeur une inclination vers l'égarement, mettent l'accent sur les versets à équivoque, cherchant la dissension en essayant de leur trouver une interprétation, alors que nul n'en connaît

l'interprétation, à part Allah. Mais ceux qui sont bien enracinés dans la science disent : "Nous y croyons : tout est de la part de notre Seigneur ! " Mais, seuls les doués d'intelligence s'en rappellent.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ  
فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا  
يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا  
يَذَكَّرُ إِلَّا أُولَئِكَ أَلْبَابٌ

Huwa Al-Ladhī 'Anzala `Alayka Al-Kitāba Minhu 'Āyātun Muḥkamātun Hunna 'Ummu  
Al-Kitābi Wa 'Ukharu Mutashābihātun Fa'ammā Al-Ladhīna Fī Qulūbihim Zayghun  
Fayattabi`ūna Mā Tashābaha Minhu Abtighā'a Al-Fitnati Wa Abtighā'a Ta'wīlihi Wa  
Mā Ya`lamu Ta'wīlahu 'Illā Allāhu Wa Ar-Rāsikhūna Fī Al-'Ilmi Yaqūlūna 'Āmannā Bihi  
Kullun Min `Indi Rabbinā Wa Mā Yadhakkaru 'Illā 'Ūlū Al-'Albābi

8 "Seigneur ! Ne laisse pas dévier nos coeurs après que Tu nous aies guidés; et accorde-nous Ta miséricorde. C'est Toi, certes, le Grand Donateur !

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ

Rabbanā Lā Tuzigh Qulūbanā Ba`da 'Idh Hadaytanā Wa Hab Lanā Min Ladunka  
Raḥmatan 'Innaka 'Anta Al-Wahhābu

9 Seigneur ! C'est Toi qui rassembleras les gens, un jour - en quoi il n'y a point de doute - Allah, vraiment, ne manque jamais à Sa promesse.

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ

Rabbanā 'Innaka Jāmi`u An-Nāsi Liyawmin Lā Rayba Fīhi 'Inna Allāha Lā Yukhlifu Al-  
Mī`āda

10 Ceux qui ne croient pas, ni leur biens ni leurs enfants ne les mettront aucunement à l'abri de la punition d'Allah. Ils seront du combustible pour le Feu,



إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ هُمْ  
وَقُودُ النَّارِ

'Inna Al-Ladhīna Kafarū Lan Tughniya `Anhum 'Amwāluhum Wa Lā 'Awlāduhum  
Mina Allāhi Shay'āan Wa 'Ūlā'ika Hum Wa Qūdu An-Nāri

11 comme les gens de Pharaon et ceux qui vécutent avant eux. Ils avaient traité de mensonges Nos preuves. Allah les saisit donc, pour leurs péchés. Et Allah est dur en punition.

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنِ بِاللَّهِ فَقَدْ  
اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انْفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Kada'bi 'Āli Fir`awna Wa Al-Ladhīna Min Qablihim Kadhabū Bi'āyātina  
Fa'akhadhahumu Allāhu Bidhunūbihim Wa Allāhu Shadīdu Al-'Iqābi

12 Dis à ceux qui ne croient pas : "Vous serez vaincus bientôt; et vous serez rassemblés vers l'Enfer. Et quel mauvais endroit pour se reposer ! "

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَعْتٌ بَلْوَةٌ وَنُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَيَسَّ الْمِهَادُ

Qul Lilladhīna Kafarū Satughlabūna Wa Tuḥsharūna 'Ilā Jahannama Wa Bi'sa Al-  
Mihādu

13 Il y eut déjà pour vous un signe dans ces deux troupes qui s'affrontèrent : l'une combattait dans le sentier d'Allah; et l'autre, était mécréante. Ces derniers voyaient (les croyants) de leurs propres yeux, deux fois plus nombreux qu'eux-mêmes. Or Allah secourt qui Il veut de Son aide. Voilà bien là un exemple pour les doués de clairvoyance !

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِئَتَيْنِ النَّقَاتِ فَيَهُنَّ نِقَاتِي فِي سَبِيلِ اللَّهِ الْآخَرَىٰ كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ

مَثَلِيهِمْ رَأْيَ الْعَيْنِ وَاللَّيْئِيْدُ يَنْصُرُهُ مَنْ يَشَاءُ اِنْ فِيْ ذٰلِكَ لَعِبْرَةٌ لِّاُولِي الْاَبْصَارِ

Qad Kāna Lakum 'Āyatun Fī Fi'atayni At-Taqaṭā Fi'atun Tuqātilu Fī Sabīli Allāhi Wa 'Ukhrā Kāfiratun Yarawnahum Mithlayhim Ra'ya Al-'Ayni Wa Allāhu Yu'uayyidu Binaṣrihi Man Yashā'u 'Inna Fī Dhālika La'ibratan Li'wlī Al-'Abṣāri

14 On a enjolivé aux gens l'amour des choses qu'ils désirent : femmes, enfants, trésors thésaurisés d'or et d'argent, chevaux marqués, bétail et champs; tout cela est l'objet de jouissance pour la vie présente, alors que c'est près d'Allah qu'il y a bon retour.

زَيْنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِيْنَ وَالْقَنَاطِيْرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ  
وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ذٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللّٰهُ عِنْدَهُ  
حُسْنُ الْمَاْبِ

Zuyyina Linnāsi Ĥubbu Ash-Shahawāti Mina An-Nisā' Wa Al-Banīna Wa Al-Qanāṭiri Al-Muqanṭarati Mina Adh-Dhahabi Wa Al-Fiḏḏati Wa Al-Khayli Al-Musawwamati Wa Al-'An`āmi Wa Al-Ĥarṭhi Dhālika Matā`u Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Wa Allāhu `Indahu Ĥusnu Al-Ma`ābi

15 Dis : "Puis-je vous apprendre quelque chose de meilleur que tout cela ? Pour les pieux, il y a, auprès de leur Seigneur, des jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, pour y demeurer éternellement, et aussi, des épouses purifiées, et l'agrément d'Allah." Et Allah est Clairvoyant sur [Ses] serviteurs,

قُلْ اَوْ نَبِّئُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذٰلِكُمْ لِلَّذِيْنَ اٰتَقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهَارُ  
خَالِدِيْنَ فِيْهَا وَاَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنْ اللّٰهِ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌ بِالْعِبَادِ

Qul 'A'uunabbi'ukum Bikhayrin Min Dhālikum Lilladhīna Attaqaw `Inda Rabbihim Jannātun Tajrī Min Taḥtihā Al-'Anhāru Khālidīna Fīhā Wa 'Azwājun Muṭahharatun Wa Riḏwānun Mina Allāhi Wa Allāhu Baṣīrun Bil-'Ibādi

16 qui disent : "ô notre Seigneur, nous avons foi; pardonne-nous donc nos péchés, et protège-nous du châtement du Feu",

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ

Al-Ladhīna Yaqūlūna Rabbanā 'Innanā 'Āmannā Faghfir Lanā Dhunūbanā Wa Qinā `Adhāba An-Nāri

17 ce sont, les endurants, les véridiques, les obéissants, ceux qui dépensent [dans le sentier d'Allah] et ceux qui implorant pardon juste avant l'aube.

الصَّابِرِينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْقَانِتِينَ وَالْمُنْفِقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ

Aṣ-Ṣābirīna Wa Aṣ-Ṣādiqīna Wa Al-Qānitīna Wa Al-Munfiqīna Wa Al-Mustaghfirīna Bil-'Ashhāri

18 Allah atteste, et aussi les Anges et les doués de science, qu'il n'y a point de divinité à part Lui, le Mainteneur de la justice. Point de divinité à part Lui, le Puissant, le Sage !

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُوا الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Shahida Allāhu 'Annahu Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Wa Al-Malā'ikatu Wa 'Ūlū Al-'Ilmi Qā'imān Bil-Qiṣṭi Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Al-'Azīzu Al-Ḥakīmu

19 Certes, la religion acceptée d'Allah, c'est l'Islam. Ceux auxquels le Livre a été apporté ne se sont disputés, par agressivité entre eux, qu'après avoir reçu la science . Et quiconque ne croit pas aux signes d'Allah... alors Allah est prompt à demander compte !

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ

الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ وَمَنْ يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ

'Inna Ad-Dīna `Inda Allāhi Al-'Islāmu Wa Mā Akhtalafa Al-Ladhīna 'Utū Al-Kitāba 'Illā Min Ba`di Mā Jā'ahumu Al-'Ilmu Baghyāan Baynahum Wa Man Yakfur Bi'āyāti Allāhi Fa'inna Allāha Sarī u Al-Ĥisābi

20 S'ils te contredisent, dis leur : "Je me suis entièrement soumis à Allah, moi et ceux qui m'ont suivi". Et dis à ceux à qui le Livre a été donné, ainsi qu'aux illettrés : "Avez-vous embrassé l'Islam ?" S'ils embrassent l'Islam, ils seront bien guidés. Mais, s'ils tournent le dos... Ton devoir n'est que la transmission (du message). Allah, sur [Ses] serviteurs est Clairvoyant.

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
وَالْأُمِّيِّينَ أَسْلَمْتُمْ فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَاللَّهُ بَصِيرٌ  
بِالْعِبَادِ

Fa'in Ĥājjūka Faqul 'Aslamtu Wajhiya Lillāhi Wa Mani Attaba`ani Wa Qul Lilladhīna 'Utū Al-Kitāba Wa Al-'Ummiyyīna 'A'aslamtum Fa'in 'Aslamū Faqadi Ahtadaw Wa 'In Tawallaw Fa'innamā `Alayka Al-Balāghu Wa Allāhu Baṣīrun Bil-`Ibādi

21 Ceux qui ne croient pas aux signes d'Allah, tuent sans droit les prophètes et tuent les gens qui commandent la justice, annonce-leur un châtement douloureux.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ  
بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

'Inna Al-Ladhīna Yakfurūna Bi'āyāti Allāhi Wa Yaqtulūna An-Nabiyyīna Bighayri Ĥaqqin Wa Yaqtulūna Al-Ladhīna Ya'murūna Bil-Qiṣṭi Mina An-Nāsi Fabashirhum Bi`adhābin 'Alīmin

22 Ce sont eux dont les oeuvres sont devenues vaines, ici-bas comme dans l'au-delà. Et pour eux, pas de secoueurs !

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ

'Ulā'ika Al-Ladhīna Ḥabiṭat 'A`māluhum Fī Ad-Dunyā Wa Al-'Ākhirati Wa Mā Lahum Min Nāṣirīna

23 N'as-tu pas vu comment agissent ceux qui ont reçu une part du Livre , et qui sont maintenant invités au Livre d'Allah pour trancher leurs différends; comment un groupe des leurs tourne le dos et s'esquive ?

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أَوْتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ

'Alam Tara 'Ilā Al-Ladhīna 'Utū Naṣībāan Mina Al-Kitābi Yud`awna 'Ilā Kitābi Allāhi Liyaḥkuma Baynahum Thumma Yatawallā Farīqun Minhum Wa Hum Mu`riḍūna

24 C'est parce qu'ils disent : "Le Feu ne nous touchera que pour un nombre de jours déterminés. Et leurs mensonges les trompent en religion.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ وَغَرَّهُمْ فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَاقْتَرُونَ

Dhālika Bi'annahum Qālū Lan Tamassanā An-Nāru 'Illā 'Ayyāmāan Ma`dūdātin Wa Gharrahum Fī Dīnihim Mā Kānū Yaftarūna

25 Eh bien comment seront-ils, quand Nous les aurons rassemblés, en un jour sur quoi il n'y a point de doute, et que chaque âme sera pleinement rétribuée selon ce qu'elle aura acquis ? Et ils ne seront point lésés.

كَفَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ وَوُقِّيتَ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

Fakayfa 'Idhā Jama`nāhum Liyawmin Lā Rayba Fīhi Wa Wuffiyat Kullu Nafsin Mā

26 - Dis : "ô Allah, Maître de l'autorité absolue. Tu donnes l'autorité à qui Tu veux, et Tu arraches l'autorité à qui Tu veux; et Tu donnes la puissance à qui Tu veux, et Tu humilies qui Tu veux. Le bien est en Ta main et Tu es Omnipotent.

قُلِ اللَّهُمَّ مَالِكَ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ وَتُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَتُنْزِلُ مَنْ تَشَاءُ بِإِذْنِكَ الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Quli Al-Lahumma Mālika Al-Mulki Tu'utī Al-Mulka Man Tashā'u Wa Tanzi`u Al-Mulka Mimman Tashā'u Wa Tu`izzu Man Tashā'u Wa Tudhillu Man Tashā'u Biyadika Al-Khayru 'Innaka `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

27 Tu fais pénétrer la nuit dans le jour, et Tu fais pénétrer le jour dans la nuit, et Tu fais sortir le vivant du mort, et Tu fais sortir le mort du vivant. Et Tu accordes attribution à qui Tu veux, sans compter".

تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ

Tūliju Al-Layla Fī An-Nahāri Wa Tūliju An-Nahāra Fī Al-Layli Wa Tukhriju Al-Ĥayya Mina Al-Mayyiti Wa Tukhriju Al-Mayyita Mina Al-Ĥayyi Wa Tarzuqu Man Tashā'u Bighayri Ĥisābin

28 Que les croyants ne prennent pas, pour alliés, des infidèles, au lieu de croyants. Quiconque le fait contredit la religion d'Allah, à moins que vous ne cherchiez à vous protéger d'eux. Allah vous met en garde à l'égard de Lui-même. Et c'est à Allah le retour.

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً وَيُحَذِّرْكُمْ اللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ

Lā Yattakhidhi Al-Mu'uminūna Al-Kāfirīna 'Awliyā'a Min Dūni Al-Mu'uminīna Wa Man

Yaf' al Dhālika Falaysa Mina Allāhi Fī Shay'in 'Illā 'An Tattaqū Minhum Tuqāatan Wa Yuḥadḥirukumu Allāhu Nafsahu Wa 'Ilā Allāhi Al-Maṣṭūru

29 Dis : "Que vous cachiez ce qui est dans vos poitrines ou bien vous le divulguiez, Allah le sait. Il connaît tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Et Allah est Omnipotent.

قُلْ إِنْ تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ يُبْدُوهُ يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Qul 'In Tukḥfū Mā Fī Ṣudūrikum 'Aw Tubdūhu Ya`lamhu Allāhu Wa Ya`lamu Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Arḍi Wa Allāhu `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

30 Le jour où chaque âme se trouvera confrontée avec ce qu'elle aura fait de bien et ce qu'elle aura fait de mal; elle souhaitera qu'il y ait entre elle et ce mal une longue distance ! Allah vous met en garde à l'égard de Lui-même. Allah est Compatissant envers [Ses] serviteurs.

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا وَيَحَدَّرُكُمْ اللَّهُ نَفْسَهُ وَاللَّهُ رَؤُوفٌ بِالْعِبَادِ

Yawma Tajidu Kullu Nafsin Mā `Amilat Min Khayrin Muḥḍarāan Wa Mā `Amilat Min Sū'in Tawaddu Law 'Anna Baynahā Wa Baynahu 'Amadāan Ba`īdāan Wa Yuḥadḥirukumu Allāhu Nafsahu Wa Allāhu Ra'ūfun Bil-'Ibādi

31 Dis : "Si vous aimez vraiment Allah, suivez-moi, Allah vous aimera alors et vous pardonnera vos péchés. Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Qul 'In Kuntum Tuḥibbūna Allāha Fa Attabi`unī Yuḥbibkumu Allāhu Wa Yaghfir Lakum Dhunūbakum Wa Allāhu Ghafūrun Raḥīmūn

32 Dis : "Obéissez à Allah et au Messager. Et si vous tournez le dos... alors Allah n'aime pas les infidèles !

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ

Qul 'Aṭī' ū Allāha Wa Ar-Rasūla Fa'in Tawallaw Fa'inna Allāha Lā Yuḥibbu Al-Kāfirīna

33 Certes, Allah a élu Adam, Noé, la famille d'Abraham et la famille d'Imran au-dessus de tout le monde.

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ

'Inna Allāha Aṣṭafá 'Ādama Wa Nūḥāan Wa 'Āla 'Ibrāhīma Wa 'Āla `Imrān `Alá Al-`Ālamīna

34 En tant que descendants les uns des autres, et Allah est Audient et Omniscient.

ذُرِّيَّةَ بَعْضُهَا مِن بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Dhurrīyatan Ba`ḍuhā Min Ba`ḍin Wa Allāhu Samī'un `Alīmun

35 (Rappelle-toi) quand la femme d'Imran dit : "Seigneur, je T'ai voué en toute exclusivité ce qui est dans mon ventre. Accepte-le donc, de moi. C'est Toi certes l'Audient et l'Omniscient".

إِذْ قَالَتِ امْرَأَةُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

'Idh Qālati Amra'atu `Imrāna Rabbi 'Innī Nadhartu Laka Mā Fī Baṭnī Muḥarrarāan



36 Puis, lorsqu'elle en eut accouché, elle dit : "Seigneur, voilà que j'ai accouché d'une fille"; or Allah savait mieux ce dont elle avait accouché ! Le garçon n'est pas comme la fille. "Je l'ai nommée Marie, et je la place, ainsi que sa descendance, sous Ta protection contre le Diable, le banni"

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَيْسَ الذَّكَرُ  
كَالْأُنْثَىٰ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ وَدُرِّيتُهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

Falammā Waḍa`at/hā Qālat Rabbi 'Innī Waḍa`tuhā 'Unthá Wa Allāhu 'A`lamu Bimā  
Waḍa`at Wa Laysa Adh-Dhakarū Kāl'unthá Wa 'Innī Sammaytuhā Maryama Wa 'Innī  
'U`idhuhā Bika Wa Dhurriyatahā Mina Ash-Shayṭāni Ar-Rajīmi

37 Son Seigneur l'agréa alors du bon agrément, la fit croître en belle croissance. Et Il en confia la garde à Zacharie . Chaque fois que celui-ci entra auprès d'elle dans le Sanctuaire, il trouvait près d'elle de la nourriture. Il dit : "ô Marie, d'où te vient cette nourriture ? " - Elle dit : "Cela me vient d'Allah". Il donne certes la nourriture à qui Il veut sans compter.

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا  
زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَا مَرْيَمُ أَنَّىٰ لَكِ هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ  
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ

Fataqabbalahā Rabbuhā Biqabūlin Ḥasanin Wa 'Anbatahā Nabātān Ḥasanān Wa  
Kaffalahā Zakarīyā Kullamā Dakhala `Alayhā Zakarīyā Al-Mihrāba Wajada `Indahā  
Rizqān Qāla Yā Maryamu 'Anná Laki Hādhā Qālat Huwa Min `Indi Allāhi 'Inna Allāha  
Yarzuqu Man Yashā'u Bighayri Ḥisābin

38 Alors, Zacharie pria son Seigneur, et dit : "ô mon Seigneur, donne-moi, venant de Toi, une excellente descendance. Car Tu es Celui qui entend bien la prière".

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ

Hunālika Da`ā Zakarīyā Rabbahu Qāla Rabbi Hab Lī Min Ladunka Dhurriyatan  
Ṭayyibatan 'Innaka Samī u Ad-Du`ā'i

39 Alors, les Anges l'appelèrent pendant que, debout, il priait dans le Sanctuaire :  
"Voilà qu'Allah t'annonce la naissance de Yahya, confirmateur d'une parole d'Allah . Il  
sera un chef, un chaste, un prophète et du nombre des gens de bien".

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَى مُصَدِّقًا  
بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ

Fanādat/hu Al-Malā'ikatu Wa Huwa Qā'imun Yuṣallī Fī Al-Mihrābi 'Anna Allāha  
Yubashiruka Biyaḥyá Muṣaddiqān Bikalimatīn Mina Allāhi Wa Sayyidān Wa  
Ḥaṣūrān Wa Nabīyān Mina Aṣ-Ṣāliḥīna

40 Il dit : "ô mon Seigneur, comment aurais-je un garçon maintenant que la  
vieillesse m'a atteint et que ma femme est stérile" ? . Allah dit : "Comme cela ! ",  
Allah fait ce qu'Il veut.

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا مَعْرِفَةَ لِمَتَىٰ أُعْطِيكَ غُلَامًا وَرَبِّ إِنِّي خَشِيتُ أَن كُونَ مِنَ الْخَاسِرِينَ  
مَا يَشَاءُ

Qāla Rabbi 'Anná Yakūnu Lī Ghulāmun Wa Qad Balaghaniya Al-Kibaru Wa Amra'atī  
'Āqirun Qāla Kadhālika Allāhu Yaf`alu Mā Yashā'u

41 - "Seigneur, dit Zacharie, donne-moi un signe." - " Ton signe, dit Allah, c'est que  
pendant trois jours tu ne pourras parler aux gens que par geste. Invoque beaucoup  
Ton Seigneur; et, glorifie-Le, en fin et en début de journée."

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْرًا وَادْكُرُّ رَبَّكَ  
كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ

Qāla Rabbi Aj` al Lī 'Āyatan Qāla 'Āyatuka 'Allā Tukallima An-Nāsa Thalāthata  
'Ayyāmin 'Illā Ramzāan Wa Adhkur Rabbaka Kathīrāan Wa Sabbiḥ Bil-'Ashīyi Wa Al-  
'Ibkāri

42 (Rappelle-toi) quand les Anges dirent : "ô Marie, certes Allah t'a élue au-dessus des femmes des mondes.

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَى نِسَاءِ  
الْعَالَمِينَ

Wa 'Idh Qālati Al-Malā'ikatu Yā Maryamu 'Inna Allāha Aṣṭafāki Wa Ṭahharaki Wa  
Aṣṭafāki `Alá Nisā'i Al-`Ālamīna

43 "ô Marie, obéis à Ton Seigneur, prosterne-toi, et incline-toi avec ceux qui s'inclinent" .

يَا مَرْيَمُ اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ

Yā Maryamu Aqnutī Lirabbiki Wa Asjudī Wa Arka`ī Ma`a Ar-Rākī`īna

44 - Ce sont là des nouvelles de l'Inconnaisable que Nous te révélons. Car tu n'étais pas là lorsqu'ils jetaient leurs calames pour décider qui se chargerait de Marie ! Tu n'étais pas là non plus lorsqu'ils se disputaient .

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُتْلُونَ أَقْلَامَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ  
مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ

Dhālika Min 'Nbā'i Al-Ghaybi Nūḥīhi 'Ilayka Wa Mā Kunta Ladayhim 'Idh Yulqūna  
'Aqlāmahum 'Ayyuhum Yakfulu Maryama Wa Mā Kunta Ladayhim 'Idh Yakhtaṣimūna

45 (Rappelle-toi,) quand les Anges dirent : "ô Marie, voilà qu'Allah t'annonce une parole de Sa part : son nom sera "al-Masih" "Hissa", fils de Marie, illustre ici-bas comme dans l'au-delà, et l'un des rapprochés d'Allah" .

إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ

'Idh Qālati Al-Malā'ikatu Yā Maryamu 'Inna Allāha Yubashiruki Bikalimatini Minhu Asmuhu Al-Masīḥu `Īsá Abnu Maryama Wajihāan Fī Ad-Dunyā Wa Al-'Ākhirati Wa Mina Al-Muqarrabīna

46 Il parlera aux gens, dans le berceau et en son âge mûr et il sera du nombre des gens de bien".

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ

Wa Yukallimu An-Nāsa Fī Al-Mahdi Wa Kahlāan Wa Mina Aṣ-Ṣāliḥīna

47 - Elle dit : "Seigneur ! Comment aurais-je un enfant, alors qu'aucun homme ne m'a touchée ? " - "C'est ainsi ! " dit-Il. Allah crée ce qu'Il veut. Quand Il décide d'une chose, Il lui dit seulement : "Sois"; et elle est aussitôt.

قَالَتْ رَبِّ أَتَى بِكَ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُن فَيَكُونُ

Qālat Rabbi 'Anná Yakūnu Lī Waladun Wa Lam Yamsasnī Basharun Qāla Kadhāliki Allāhu Yakhluqu Mā Yashā'u 'Idhā Qadā 'Amrāan Fa'innamā Yaqūlu Lahu Kun Fayakūnu

48 "Et (Allah) lui enseignera l'écriture, la sagesse , la Thora et l'évangile,

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ

49 et Il sera le messenger aux enfants d'Israël, [et leur dira]: "En vérité, je viens à vous avec un signe de la part de votre Seigneur. Pour vous, je forme de la glaise comme la figure d'un oiseau, puis je souffle dedans : et, par la permission d'Allah, cela devient un oiseau. Et je guéris l'aveugle-né et le lépreux, et je ressuscite les morts, par la permission d'Allah. Et je vous apprend ce que vous mangez et ce que vous amassez dans vos maisons. Voilà bien là un signe, pour vous, si vous êtes croyants !

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ أَنِّي أَخْلُقُ لَكُمْ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ وَأُحْيِي الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُنَبِّئُكُم بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ

Wa Rasūlāan 'Ilā Banī 'Isrā'īla 'Annī Qad Ji'tukum Bi'āyatin Min Rabbikum 'Annī 'Akhluqu Lakum Mina Aṭ-Ṭīni Kahay'ati Aṭ-Ṭayri Fa'anfukhu Fīhi Fayakūnu Ṭayrāan Bi'idhni Allāhi Wa 'Ubri'u Al-'Akmaha Wa Al-'Abraṣa Wa 'Uḥyi Al-Mawtā Bi'idhni Allāhi Wa 'Unabbi'ukum Bimā Ta'kulūna Wa Mā Taddakhirūna Fī Buyūtikum 'Inna Fī Dhālika La'āyatan Lakum 'In Kuntum Mu'uminyna

50 Et je confirme ce qu'il y a dans la Thora révélée avant moi, et je vous rends licite une partie de ce qui était interdit. Et j'ai certes apporté un signe de votre Seigneur. Craignez Allah donc, et obéissez-moi.

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَلَأَحِلَّ لَكُم بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

Wa Muṣaddiqāan Limā Bayna Yadayya Mina At-Tawrāati Wa Li'uḥilla Lakum Ba`ḍa Al-Ladhī Ḥurrima `Alaykum Wa Ji'tukum Bi'āyatin Min Rabbikum Fa Attaqū Allāha Wa 'Aṭī'ūni

droit."

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ

'Inna Allāha Rabbī Wa Rabbukum Fā`budūhu Hādhā Ṣirāṭun Mustaqīmun

52 Puis, quand Jésus ressentit de l'incrédulité de leur part, il dit : "Qui sont mes alliés dans la voie d'Allah ? " Les apôtres dirent : "Nous sommes les alliés d'Allah. Nous croyons en Allah. Et sois témoin que nous Lui sommes soumis.

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ آمَنَّا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ

Falammā 'Aḥassa `Īsá Minhumu Al-Kufra Qāla Man 'Anṣārī 'Ilá Allāhi Qāla Al-Hawārīyūna Naḥnu 'Anṣāru Allāhi 'Āmannā Billāhi Wa Ash/had Bi'annā Muslimūna

53 Seigneur ! Nous avons cru à ce que Tu as fait descendre et suivi le messenger. Inscris-nous donc parmi ceux qui témoignent" .

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ

Rabbanā 'Āmannā Bimā 'Anzalta Wa Attaba`nā Ar-Rasūla Fāktubnā Ma`a Ash-Shāhidīna

54 Et ils [les autres] se mirent à comploter. Allah a fait échouer leur complot. Et c'est Allah qui sait le mieux leur machination !

وَمَكْرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ

Wa Makarū Wa Makara Allāhu Wa Allāhu Khayru Al-Mākirīna

55 (Rappelle-toi) quand Allah dit : "ô Jésus, certes, Je vais mettre fin à ta vie terrestre t'élever vers Moi, te débarrasser de ceux qui n'ont pas cru et mettre jusqu'au Jour de la Résurrection, ceux qui te suivent au-dessus de ceux qui ne croient pas. Puis, c'est vers Moi que sera votre retour, et Je jugerai, entre vous, ce sur quoi vous vous opposiez.

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ إِنِّي فَاعِيكَ وَرَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ  
بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ

'Idh Qāla Allāhu Yā `Īsá 'Innī Mutawaffika Wa Rāfi`uka 'Ilayya Wa Muṭahhiruka Mina  
Al-Ladhīna Kafarū Wa Jā`ilu Al-Ladhīna Attaba`ūka Fawqa Al-Ladhīna Kafarū 'Ilā  
Yawmi Al-Qiyā Mati Thumma 'Ilayya Marji`ukum Fa'aḥkumu Baynakum Fīmā  
Kuntum Fīhi Takhtalifūna

56 Quant à ceux qui n'ont pas cru, Je les châtierai d'un dur châtement, ici-bas tout comme dans l'au-delà; et pour eux pas de secoureurs.

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعْدَبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَالَهُمْ مِّنْ نَّاصِرِينَ

Fa'ammā Al-Ladhīna Kafarū Fa'u`adhibuhum `Adhābāan Shadīdāan Fī Ad-Dunyā  
Wa Al-'Ākhirati Wa Mā Lahum Min Nāṣirīna

57 Et quant à ceux qui ont la foi et font de bonnes oeuvres, Il leur donnera leurs récompenses. Et Allah n'aime pas les injustes.

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ

Wa 'Ammā Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Fayuwaffihim 'Ujūrahum Wa  
Allāhu Lā Yuḥibbu Aẓ-Ẓālimīna

58 Voilà ce que Nous te récitons des versets et de la révélation précise .

ذَلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ

Dhālika Natlūhu `Alayka Mina Al-'Āyāti Wa Adh-Dhikri Al-Ĥakīmi

59 Pour Allah, Jésus est comme Adam qu'Il créa de poussière, puis Il lui dit "Sois" : et il fut.

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ

'Inna Mathala `Īsá `Inda Allāhi Kamathali `Ādama Khalaqahu Min Turābin Thumma Qāla Lahu Kun Fayakūnu

60 La vérité vient de ton Seigneur. Ne sois donc pas du nombre des sceptiques.

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ الْمُمْتَرِينَ

Al-Ĥaqqu Min Rabbika Falā Takun Mina Al-Mumtarīna

61 A ceux qui te contredisent à son propos, maintenant que tu en es bien informé, tu n'as qu'à dire : "Venez, appelons nos fils et les vôtres, nos femmes et les vôtres, nos propres personnes et les vôtres, puis proférons exécration réciproque en appelant la malédiction d'Allah sur les menteurs .

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ  
وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَةَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ

Faman Hājjaka Fīhi Min Ba`di Mā Jā'aka Mina Al-'Ilmi Faqul Ta`ālaw Nad`u 'Abnā'anā  
Wa 'Abnā'akum Wa Nisā'anā Wa Nisā'akum Wa 'Anfusanā Wa 'Anfusakum  
Thumma Nabtahil Fanaj`al La`nata Allāhi `Alá Al-Kādhībīna

62 Voilà, certes, le récit véridique. Et il n'y a pas de divinité à part Allah. En vérité,



c'est Allah qui est le Puissant, le Sage.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

'Inna Hādhā Lahuwa Al-Qaṣaṣu Al-Ĥaqqu Wa Mā Min 'Ilahin 'Illā Allāhu Wa 'Inna Allāha Lahuwa Al-'Azīzu Al-Ĥakīmu

63 Si donc ils tournent le dos... alors Allah connaît bien les semeurs de corruption !

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ

Fa'in Tawallaw Fa'inna Allāha `Alīmun Bil-Mufsidīna

64 - Dis : "ô gens du Livre, venez à une parole commune entre nous et vous : que nous n'adorions qu'Allah, sans rien Lui associer, et que nous ne prenions point les uns les autres pour seigneurs en dehors d'Allah". Puis, s'ils tournent le dos, dites : "Soyez témoins que nous, nous sommes soumis".

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ

Qul Yā 'Ahla Al-Kitābi Ta`ālaw 'Ilā Kalimatin Sawā'in Baynanā Wa Baynakum 'Allā Na`buda 'Illā Allāha Wa Lā Nushrika Bihi Shay`āan Wa Lā Yattakhidha Ba`ḍunā Ba`ḍāan 'Arbābāan Min Dūni Allāhi Fa'in Tawallaw Faqūlū Ash/hadū Bi'annā Muslimūna

65 ô gens du Livre, pourquoi disputez-vous au sujet d'Abraham, alors que la Thora et l'évangile ne sont descendus qu'après lui ? Ne raisonnez-vous donc pas ?

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ وَمَا أُنزِلَتِ التَّوْرَةُ وَالْإِنْجِيلُ إِلَّا مِنْ بَعْدِهِ

Yā 'Ahla Al-Kitābi Lima Tuḥājjūna Fī 'Ibrāhīma Wa Mā 'Unzilati At-Tawrāatu Wa Al-'Injīlu 'Illā Min Ba`dihī 'Afalā Ta`qilūna

66 Vous avez bel et bien disputé à propos d'une chose dont vous avez connaissance. Mais pourquoi disputez-vous des choses dont vous n'avez pas connaissance ? Or Allah sait, tandis que vous ne savez pas.

هَآأَنْتُمْ هُوَآءَ حَآجَجْتُمْ فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَآللَّهُ  
يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

Hā'antum Hā'uulā' Hājajtum Fīmā Lakum Bihi `llmun Falima Tuḥājjūna Fīmā Laysa Lakum Bihi `llmun Wa Allāhu Ya`lamu Wa 'Antum Lā Ta`lamūna

67 Abraham n'était ni Juif ni Chrétien. Il était entièrement soumis à Allah (Musulman). Et il n'était point du nombre des Associateurs. .

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ

Mā Kāna 'Ibrāhīmu Yahūdīyāan Wa Lā Naṣrānīyāan Wa Lakin Kāna Ḥanīfāan Muslimāan Wa Mā Kāna Mina Al-Muṣhrikīna

68 Certes les hommes les plus dignes de se réclamer d'Abraham, sont ceux qui l'ont suivi, ainsi que ce Prophète-ci, et ceux qui ont la foi. Et Allah est l'allié des croyants .

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ  
الْمُؤْمِنِينَ

'Inna 'Awlá An-Nāsi Bi'ibrāhīma Lalladhīna Attaba`ūhu Wa Hadhā An-Nabīyu Wa Al-

69 Une partie des gens du Livre aurait bien voulu vous égarer. Or ils n'égarerent qu'eux-mêmes; et ils n'en sont pas conscients.

وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ

Waddat Ṭā'ifatun Min 'Ahli Al-Kitābi Law Yuḍillūnakum Wa Mā Yuḍillūna 'Illā 'Anfusahum Wa Mā Yash'urūn

70 ô gens du Livre, pourquoi ne croyez vous pas aux versets d'Allah (le Coran), cependant que vous êtes témoins ?

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ

Yā 'Ahla Al-Kitābi Lima Takfurūna Bi'āyāti Allāhi Wa 'Antum Tash/hadūna

71 ô gens du Livre, pourquoi mêlez-vous le faux au vrai et cachez-vous sciemment la vérité ?

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ

Yā 'Ahla Al-Kitābi Lima Talbisūna Al-Ĥaqqā Bil-Bāṭili Wa Taktumūna Al-Ĥaqqā Wa 'Antum Ta`lamūna

72 Ainsi dit une partie des gens du Livre : "Au début du jour, croyez à ce qui a été révélé aux Musulmans, mais, à la fin du jour, rejetez-le, afin qu'ils retournent (à leur ancienne religion).

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمِنُوا بِالَّذِي أُنزِلَ عَلَيَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَجَهَ النَّهَارَ

Wa Qālat Ṭā'ifatun Min 'Ahli Al-Kitābi 'Āminū Bial-Ladhī 'Unzila `Alá Al-Ladhīna  
'Āmanū Wajha An-Nahāri Wa Akfurū 'Ākhirahu La`allahum Yarji`ūna

73 [Et les gens du Livre disent à leur coreligionnaires]: "Ne croyez que ceux qui suivent votre religion..." Dis : "La vraie direction est la direction d'Allah" - [et ils disent encore : Vous ne devez ni approuver ni reconnaître] que quelqu'un d'autre que vous puisse recevoir comme ce que vous avez reçu de sorte qu'ils (les musulmans) ne puissent argumenter contre vous auprès de votre Seigneur. Dis[-leur]: En vérité la grâce est en la main d'Allah. Il la donne à qui Il veut. La grâce d'Allah est immense et Il est Omniscient .

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنْ الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ أَنْ يُؤْتَىٰ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِينُمْ  
أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنْ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ

Wa Lā Tu'uminū 'Illā Liman Tabi`a Dīnakum Qul 'Inna Al-Hudá Hudá Allāhi 'An Yu'utá  
'Aḥadun Mithla Mā 'Ūtītum 'Aw Yuḥājjūkum `Inda Rabbikum Qul 'Inna Al-Faḍla Biyadi  
Allāhi Yu'utīhi Man Yaṣḥā'u Wa Allāhu Wāsī`un `Alīmun

74 Il réserve à qui Il veut sa miséricorde. Et Allah est Détenteur d'une grâce immense.

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ

Yakhtaṣṣu Biraḥmatihī Man Yaṣḥā'u Wa Allāhu Dhū Al-Faḍli Al-`Aẓīmi

75 Et parmi les gens du Livre, il y en a qui, si tu lui confies un qintar , te le rend. Mais il y en a aussi qui, si tu lui confies un dinar, ne te le rendra que si tu l'y contrains sans relâche. Tout cela parce qu'ils disent : "Ces (arabes) qui n'ont pas de livre n'ont aucun chemin pour nous contraindre." Ils profèrent des mensonges contre Allah alors qu'ils savent.

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بدينارٍ لَا

يُودِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَائِمًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيِّينَ سَبِيلٌ  
وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

Wa Min 'Ahli Al-Kitābi Man 'In Ta'manhu Biqinṭārin Yu'uaddihi 'Ilayka Wa Minhum Man  
'In Ta'manhu Bidīnārin Lā Yu'uaddihi 'Ilayka 'Illā Mā Dumta `Alayhi Qā'imāan Dhālika  
Bi'annahum Qālū Laysa `Alaynā Fī Al-'Ummiyyīna Sabīlun Wa Yaqūlūna `Alá Allāhi Al-  
Kadhība Wa Hum Ya`lamūna

76 Au contraire, quiconque remplit sa promesse et craint Allah... Allah aime les pieux.

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ

Balá Man 'Awfá Bi`ahdihi Wa Attaqá Fa'inna Allāha Yuḥibbu Al-Muttaqīna

77 Ceux qui vendent à vil prix leur engagement avec Allah ainsi que leurs serments n'auront aucune part dans l'au-delà, et Allah ne leur parlera pas, ni les regardera, au Jour de la Résurrection, ni ne les purifiera; et ils auront un châtement douloureux.

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَأَخْلَقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ  
وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

'Inna Al-Ladhīna Yashtarūna Bi`ahdi Allāhi Wa 'Aymānihim Thamanāan Qalīlāan  
'Ulā'ika Lā Khalāqa Lahum Fī Al-'Ākhirati Wa Lā Yukallimuhumu Allāhu Wa Lā  
Yanžuru 'Ilayhim Yawma Al-Qiyāmati Wa Lā Yuzakkīhim Wa Lahum `Adhābun  
'Alīmun

78 Et il y a parmi eux certains qui roulent leur langues en lisant le Livre pour vous faire croire que cela provient du Livre, alors qu'il n'est point du Livre; et ils disent : "Ceci vient d'Allah", alors qu'il ne vient pas d'Allah. Ils disent sciemment des mensonges contre Allah.

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلُودُونَ أَلْسِنَتَهُم بِالْكِتَابِ لِتَحْسَبُوهُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُوَ مِنْ

الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
وَهُمْ يَعْلَمُونَ

Wa 'Inna Minhum Lafarīqāan Yalwūna 'Alsinatahum Bil-Kitābi Litaḥsabūhu Mina Al-Kitābi Wa Mā Huwa Mina Al-Kitābi Wa Yaqūlūna Huwa Min `Indi Allāhi Wa Mā Huwa Min `Indi Allāhi Wa Yaqūlūna `Alá Allāhi Al-Kadhība Wa Hum Ya`lamūna

79 Il ne conviendrait pas à un être humain à qui Allah a donné le Livre, la Compréhension et la Prophétie, de dire ensuite aux gens : "Soyez mes adorateurs, à l'exclusion d'Allah"; mais au contraire, [il devra dire]: "Devenez des savants, obéissant au Seigneur, puisque vous enseignez le Livre et vous l'étudiez".

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّانِيِّينَ بِمَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ

Mā Kāna Libaṣḥarin 'An Yu'utiyahu Allāhu Al-Kitāba Wa Al-Ḥukma Wa An-Nubūwata Thumma Yaqūla Lilnāsi Kūnū `Ibādāan Lī Min Dūni Allāhi Wa Lakin Kūnū Rabbānīyīna Bimā Kuntum Tu`allimūna Al-Kitāba Wa Bimā Kuntum Tadrusūna

80 Et il ne va pas vous recommander de prendre pour seigneurs anges et prophètes. Vous commanderait-il de rejeter la foi, vous qui êtes Musulmans ?

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ

Wa Lā Ya'murakum 'An Tattakhidhū Al-Malā'ikata Wa An-Nabīyīna 'Arbābāan 'Aya'murukum Bil-Kufri Ba`da 'Idh 'Antum Muslimūna

81 Et lorsqu'Allah prit cet engagement des prophètes : "Chaque fois que Je vous accorderai un Livre et de la Sagesse, et qu'ensuite un messenger vous viendra confirmer ce qui est avec vous, vous devez croire en lui, et vous devrez lui porter secours." Il leur dit : "Consentez-vous et acceptez-vous Mon pacte à cette condition

? " - "Nous consentons", dirent-ils. "Soyez-en donc témoins, dit Allah. Et Me voici, avec vous, parmi les témoins .

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْتُكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ  
لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَتَتَّصِرُنَّهُ قَالِ أَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِي قَالُوا  
أَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ

Wa 'Idh 'Akhadha Allāhu Mithāqa An-Nabīyīna Lamā 'Ātaytukum Min Kitābin Wa  
Ĥikmatin Thumma Jā'akum Rasūlun Muṣaddiqun Limā Ma`akum Latu'uminunna Bihi  
Wa Latanṣurunnahu Qāla 'A'aqrartum Wa 'Akhadhtum `Alā Dhālikum 'Iṣrī Qālū  
'Aqrarnā Qāla Fāsh/hadū Wa 'Anā Ma`akum Mina Ash-Shāhidīna

82 Quiconque ensuite tournera le dos... alors ce sont eux qui seront les pervers".

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ

Faman Tawallá Ba`da Dhālika Fa'ulā'ika Humu Al-Fāsiqūna

83 Désirent-ils une autre religion que celle d'Allah, alors que se soumet à Lui, bon gré, mal gré, tout ce qui existe dans les cieux et sur terre, et que c'est vers Lui qu'ils seront ramenés ?

أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ  
يُرْجَعُونَ

'Afaghayra Dīni Allāhi Yabghūna Wa Lahu 'Aslama Man Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arđi  
Ṭaw`āan Wa Karhāan Wa 'Ilayhi Yurja`ūna

84 Dis : "Nous croyons en Allah, à ce qu'on a fait descendre sur nous, à ce qu'on a fait descendre sur Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob et les Tribus, et à ce qui a été apporté à Moïse, à Jésus et aux prophètes, de la part de leur Seigneur : nous ne faisons aucune différence entre eux; et c'est à Lui que nous sommes Soumis".

قُلْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ  
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ  
أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ

Qul 'Āmannā Billāhi Wa Mā 'Unzila `Alaynā Wa Mā 'Unzila `Alá 'Ibrāhīma Wa  
'Ismā`īla Wa 'Ishāqa Wa Ya`qūba Wa Al-'Asbāṭi Wa Mā 'Ūtiya Mūsá Wa `Īsá Wa An-  
Nabīyūna Min Rabbihim Lā Nufarriqu Bayna 'Aḥadin Minhum Wa Naḥnu Lahu  
Muslimūna

85 Et quiconque désire une religion autre que l'Islam, ne sera point agréée, et il sera, dans l'au-delà, parmi les perdants.

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ

Wa Man Yabtaghi Ghayra Al-'Islāmi Dīnāan Falan Yuqbala Minhu Wa Huwa Fī Al-  
'Ākhirati Mina Al-Khāsirīna

86 Comment Allah guiderait-Il des gens qui n'ont plus la foi après avoir cru et témoigné que le Messager est véridique, et après que les preuves leur sont venues ? Allah ne guide pas les gens injustes.

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ  
الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

Kayfa Yahdī Allāhu Qawmāan Kafarū Ba`da 'Īmānihim Wa Shāhidū 'Anna Ar-Rasūla  
Ḥaqqun Wa Jā'ahumu Al-Bayyinātu Wa Allāhu Lā Yahdī Al-Qawma Aẓ-Ẓālimīna

87 Ceux là, leur rétribution sera qu'ils auront sur eux la malédiction d'Allah, des Anges et de tous les êtres humains.

أُولَئِكَ جَزَاؤُهُمْ أَنْ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ



'Ūlā'ika Jazā'uuhum 'Anna `Alayhim La`nata Allāhi Wa Al-Malā'ikati Wa An-Nāsi  
'Ajma`īna

88 Ils y demeureront éternellement. Le châtement ne leur sera pas allégé, et ils n'auront aucun répit,

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ

Khālīdīna Fīhā Lā Yūkhaffafu `Anhumu Al-`Adhābu Wa Lā Hum Yunẓarūna

89 excepté ceux qui par la suite se repentiront et se réformeront : car Allah est certes Pardonneur et Miséricordieux.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

'Illā Al-Ladhīna Tābū Min Ba`di Dhālika Wa 'Aṣṣlahū Fa'inna Allāha Ghafūrun Raḥīmūn

90 En vérité, ceux qui ne croient plus après avoir eu la foi, et laissent augmenter encore leur mécréance, leur repentir ne sera jamais accepté. Ceux là sont vraiment les égarés.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ ازْدَادُوا كُفْرًا لَنْ نُقْبَلَ تَوْبَتَهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ  
الضَّالُّونَ

'Inna Al-Ladhīna Kafarū Ba`da 'Īmānihim Thumma Azdādū Kufṛāan Lan Tuqbalā  
Tawbatuhum Wa 'Ūlā'ika Humu Aḍ-Ḍāllūna

91 Ceux qui ne croient pas et qui meurent mécréants, il ne sera jamais accepté d'aucun d'eux de se racheter même si pour cela il (donnait) le contenu, en or, de la terre. Ils auront un châtement douloureux, et ils n'auront point de secoueurs.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلَّةٌ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوْ  
اقتَدَى بِهِ أَوْلِيَاكُمْ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ

'Inna Al-Ladhīna Kafarū Wa Mātū Wa Hum Kuffārūn Falan Yuqbalā Min 'Aḥādihim  
Mil'u Al-'Arḍi Dhahabāan Wa Law Aftadā Bihi 'Ulā'ika Lahum `Adhābun 'Alīmun Wa  
Mā Lahum Min Nāṣirīna

92 Vous n'atteindriez la (vraie) piété que si vous faites largesses de ce que vous  
chérissiez. Tout ce dont vous faites largesses, Allah le sait certainement bien.

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ

Lan Tanālū Al-Birra Ḥattā Tunfiqū Mimmā Tuḥibbūna Wa Mā Tunfiqū Min Shay'in  
Fa'inna Allāha Bihi `Alīmun

93 Toute nourriture était licite aux enfants d'Israël , sauf celle qu'Israël lui-même  
s'interdit avant que ne descendit la Thora. Dis[-leur]: "Apportez la Thora et lisez-la, si  
ce que vous dites est vrai ! "

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَائِيلُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ  
تُنزَلَ التَّوْرَةُ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ فَاتْلُوهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Kullu Aṭ-Ṭa`āmi Kāna Ḥillāan Libanī 'Isrā'īla 'Illā Mā Ḥarrama 'Isrā'īlu `Alá Nafsihi Min  
Qabli 'An Tunazzala At-Tawrāatu Qul Fa'tū Bit-Tawrāti Fātluhā 'In Kuntum Ṣādiqīna

94 Donc, quiconque, après cela, invente des mensonges contre Allah... ceux-là  
sont, donc, les vrais injustes.

فَمَنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

Famani Aftará `Alá Allāhi Al-Kadhība Min Ba`di Dhālika Fa'ulā'ika Humu Až-Žālimūna

95 Dis : "C'est Allah qui dit la vérité. Suivez donc la religion d'Abraham, Musulman droit. Et il n'était point des associateurs".

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

Qul Şadaqa Allāhu Fa Attabi`ū Millata 'Ibrāhīma Ḥanīfāan Wa Mā Kāna Mina Al-Mushrikīna

96 La première Maison qui a été édiflée pour les gens, c'est bien celle de Bakka (la Mecque) bénie et une bonne direction pour l'univers.

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ

'Inna 'Awwala Baytin Wuđi`a Lilnāsi Lalladhī Bibakkata Mubārakāan Wa Hudāan Lil`ālamīna

97 Là sont des signes évidents, parmi lesquels l'endroit où Abraham s'est tenu debout; et quiconque y entre est en sécurité. Et c'est un devoir envers Allah pour les gens qui ont les moyens, d'aller faire le pèlerinage de la Maison. Et quiconque ne croit pas... Allah Se passe largement des mondes .

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنْ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ

Fīhi 'Āyātun Bayyinātun Maqāmu 'Ibrāhīma Wa Man Dakhalahu Kāna 'Āmināan Wa Lillahi `Alá An-Nāsi Ḥijju Al-Bayti Mani Astaṭā`a 'Ilayhi Sabīlāan Wa Man Kafara Fa'inna Allāha Ghanīyun `Ani Al-`Ālamīna

98 Dis : "ô gens du Livre, pourquoi ne croyez-vous pas aux versets d'Allah (al-Quran), alors qu'Allah est témoin de ce que vous faites ? "

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ

Qul Yā 'Ahla Al-Kitābi Lima Takfurūna Bi'āyāti Allāhi Wa Allāhu Shahīdun `Alá Mā Ta`malūna

99 Dis : "ô gens du Livre, pourquoi obstruez-vous la voie d'Allah à celui qui a la foi, et pourquoi voulez-vous rendre cette voie tortueuse, alors que vous êtes témoins de la vérité ! " Et Allah n'est pas inattentif à ce que vous faites.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ تَبَعُونَهَا عَوَجًا وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ  
وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

Qul Yā 'Ahla Al-Kitābi Lima Taşuddūna `An Sabīli Allāhi Man 'Āmana Tabghūnahā `Iwajān Wa 'Antum Shuhadā'u Wa Mā Allāhu Bighāfilin `Ammā Ta`malūna

100 ô les croyants ! Si vous obéissez à un groupe de ceux auxquels on a donné le Livre, il vous rendra mécréants après vous ayez eu la foi.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا أَفْرِيقًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَانِكُمْ  
كَافِرِينَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'In Tuṭī ū Farīqāan Mina Al-Ladhīna 'Ūtū Al-Kitāba Yaruddūkum Ba`da 'Imānikum Kāfirīna

101 Et comment pouvez-vous ne pas croire, alors que les versets d'Allah vous sont récités, et qu'au milieu de vous se tient son messenger ? Quiconque s'attache fortement à Allah, il est certes guidé vers un droit chemin.

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ آيَاتُ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ وَمَنْ يَعْتَصِم بِاللَّهِ فَقَدْ  
هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ

Wa Kayfa Takfurūna Wa 'Antum Tutlá `Alaykum 'Āyātu Allāhi Wa Fikum Rasūluhu

102 ô les croyants ! Craignez Allah comme Il doit être craint. Et ne mourez qu'en pleine soumission.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُمْ مُسْلِمُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Attaqū Allāha Ḥaqqā Tuqātihi Wa Lā Tamūtunna 'Illā Wa 'Antum Muslimūna

103 Et cramponnez-vous tous ensemble au "Habl" (câble) d'Allah et ne soyez pas divisés; et rappelez-vous le bienfait d'Allah sur vous : lorsque vous étiez ennemis, c'est Lui qui réconcilia vos coeurs. Puis, pas Son bienfait, vous êtes devenus frères. Et alors que vous étiez au bord d'un abîme de Feu, c'est Lui qui vous en a sauvés. Ainsi, Allah vous montre Ses signes afin que vous soyez bien guidés.

وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُوقٍ مِّنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

Wa A`tašimū Biḥabli Allāhi Jamī āan Wa Lā Tafarraqū Wa Adḥkurū Ni`mata Allāhi `Alaykum 'Idḥ Kuntum 'A`dā'an Fa'allafa Bayna Qulūbikum Fa'ašbaḥtum Bini`matihi 'Ikhwānāan Wa Kuntum `Alā Šhafā Ḥufratin Mina An-Nāri Fa'anqadhakum Minhā Kadḥālika Yubayyinu Allāhu Lakum 'Āyātihi La`allakum Tahtadūna

104 Que soit issue de vous une communauté qui appelle au bien, ordonne le convenable, et interdit le blâmable. Car ce seront eux qui réussiront .

وَلَتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُقْلِحُونَ

Wa Ltakun Minkum 'Ummatun Yad`ūna 'Ilā Al-Khayri Wa Ya'murūna Bil-Ma`rūfi Wa Yanhawna `Ani Al-Munkari Wa 'Ulā'ika Humu Al-Muflīḥūna

105 Et ne soyez pas comme ceux qui se sont divisés et se sont mis à disputer, après que les preuves leur furent venues, et ceux-là auront un énorme châtement.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

Wa Lā Takūnū Kālladhīna Tafarraqu Wa Akhtalafū Min Ba`di Mā Jā'ahumu Al-Bayyinātu Wa 'Ulā'ika Lahum `Adhābun `Aẓīmun

106 Au jour où certains visages s'éclaireront, et que d'autres s'assombriront. A ceux dont les visages seront assombrés (il sera dit) : "avez-vous mécru après avoir eu la foi ? " Eh bien, goûtez au châtement, pour avoir renié la foi.

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ

Yawma Tabyaḏḏu Wujūhun Wa Taswaddu Wujūhun Fa'ammā Al-Ladhīna Aswaddat Wujūhuhum 'Akafartum Ba`da 'Īmānikum Fadḥūqū Al-`Adhāba Bimā Kuntum Takfurūna

107 Et quant à ceux dont les visages s'éclaireront, ils seront dans la miséricorde d'Allah, où ils demeureront éternellement.

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

Wa 'Ammā Al-Ladhīna Abyaḏḏat Wujūhuhum Fafī Raḥmati Allāhi Hum Fīhā Khālidūna

108 Tels sont les versets d'Allah; Nous te (Muhammad) les récitons avec vérité. Et Allah ne veut point léser les mondes.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعَالَمِينَ

Tilka 'Āyātu Allāhi Natlūhā `Alayka Bil-Ĥaqqi Wa Mā Allāhu Yurīdu Ḥulmān  
Lil`ālamīna

109 A Allah appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Et c'est vers Allah que toute chose sera ramenée.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ

Wa Lillahi Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Arḍi Wa 'Ilā Allāhi Turja`u Al-'Umūru

110 Vous êtes la meilleure communauté qu'on ait fait surgir pour les hommes vous ordonnez le convenable, interdisez le blâmable et croyez à Allah. Si les gens du Livre croyaient, ce serait meilleur pour eux, il y en a qui ont la foi, mais la plupart d'entre eux sont des pervers.

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ  
بِاللَّهِ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمُ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ

Kuntum Khayra 'Ummatin 'Ukhrijat Lilnāsi Ta'murūna Bil-Ma`rūfi Wa Tanhawna `Ani  
Al-Munkari Wa Tu'uminūna Billāhi Wa Law 'Āmana 'Ahlu Al-Kitābi Lakāna Khayrān  
Lahum Minhumu Al-Mu'uminūna Wa 'Aktharuhumu Al-Fāsiqūna

111 ils ne sauront jamais vous causer de grand mal, seulement une nuisance (par la langue); et s'ils vous combattent, ils vous tourneront le dos, et ils n'auront alors point de secours.

لَنْ يَضُرُّكُمْ إِلَّا أَدْيَاؤُهُمْ وَإِنْ يُقَاتِلُوكُمْ يُؤْتُواكُمُ الْأُدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ

Lan Yaḍurrūkum 'Illā 'Adhāan Wa 'In Yuqātilūkum Yuwallūkumu Al-'Adbāra Thumma  
Lā Yunṣarūna

112 OÙ qu'ils se trouvent, ils sont frappés d'avilissement, à moins d'un secours providentiel d'Allah ou d'un pacte conclu avec les hommes,. Ils ont encouru la colère d'Allah, et les voilà frappés de malheur, pour n'avoir pas cru aux signes d'Allah, et assassiné injustement les prophètes, et aussi pour avoir désobéi et transgressé.

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الدَّلِيلَةُ أَيْنَ مَا تُقِفُوا إِلَّا بِحَبْلٍ مِّنَ اللَّهِ وَحَبْلِ مِّنَ النَّاسِ وَبَآؤُوا  
بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ  
وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ

Ḍuribat `Alayhimu Adh-Dhillatu 'Ayna Mā Thuqifū 'Illā Biḥablin Mina Allāhi Wa Ḥablin  
Mina An-Nāsi Wa Bā'ū Biḡhaḍabin Mina Allāhi Wa Ḍuribat `Alayhimu Al-Maskanatu  
Dhālika Bi'annahum Kānū Yakfurūna Bi'āyāti Allāhi Wa Yaqtulūna Al-'Anbiyā'a  
Biḡhayri Ḥaqqin Dhālika Bimā `Aṣaw Wa Kānū Ya`tadūna

113 Mais il ne sont pas tous pareils. Il est, parmi les gens du Livre, une communauté droite qui, aux heures de la nuit, récite les versets d'Allah en se prosternant.

لَيْسُوا سَوَاءً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ

Laysū Sawā'an Min 'Ahli Al-Kitābi 'Ummatun Qā'imatun Yatlūna 'Āyāti Allāhi 'Ānā'a Al-Layli Wa Hum Yasjudūna

114 Ils croient en Allah et au Jour dernier, ordonnent le convenable, interdisent le blâmable et concourent aux bonnes oeuvres. Ceux-là sont parmi les gens de bien.

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ  
وَيُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ

Yu'uminūna Billāhi Wa Al-Yawmi Al-'Ākhiri Wa Ya'murūna Bil-Ma`rūfi Wa Yanhawna  
`Ani Al-Munkari Wa Yusāri`ūna Fī Al-Khayrāti Wa 'Ulā'ika Mina Aṣ-Ṣāliḥīna



115 Et quelque bien qu'ils fassent, il ne leur sera pas dénié. Car Allah connaît bien les pieux.

وَمَا يَقَعْلُوْا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوْهُ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ بِالْمُتَّقِيْنَ

Wa Mā Yaf' alū Min Khayrin Falan Yukfarūhu Wa Allāhu `Alīmun Bil-Muttaqīna

116 Quant à ceux qui ne croient pas, ni leurs biens, ni leurs enfants ne pourront jamais leur servir contre la punition d'Allah. Et ce sont les gens du Feu : ils y demeureront éternellement.

إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَنْ نُعْنِيَّ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِّنَ اللّٰهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خَالِدُوْنَ

'Inna Al-Ladhīna Kafarū Lan Tughniya `Anhum 'Amwāluhum Wa Lā 'Awlāduhum Mina Allāhi Shay'āan Wa 'Ūlā'ika 'Aṣḥābu An-Nāri Hum Fīhā Khālidūna

117 Ce qu'ils dépensent dans la vie présente ressemble à un vent glacial qui s'abat sur un champ appartenant à des gens qui se sont lésés eux-mêmes, et le détruit. Car ce n'est pas Allah qui leur cause du mal, mais ils se font du mal à eux-mêmes.

مَثَلُ مَا يُنْفِقُوْنَ فِيْ هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيْحٍ فِيْهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللّٰهُ وَلٰكِنْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ

Mathalu Mā Yunfiqūna Fī Hadhihi Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Kamathali Rīhin Fīhā Ṣirrun 'Aṣābat Ĥarṭha Qawmin Ḥalamū 'Anfusahum Fa'ahlakat/hu Wa Mā Ḥalamahumu Allāhu Wa Lakin 'Anfusahum Yaḥlimūna

118 ô les croyants, ne prenez pas de confidents en dehors de vous-mêmes : ils ne failliront pas à vous bouleverser. ils souhaiteraient que vous soyez en difficulté. La haine certes s'est manifestée dans leur bouches, mais ce que leurs poitrines cachent est encore plus énorme. Voilà que Nous vous exposons les signes. Si vous pouviez raisonner !

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَطَانَةً مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ قَدْ  
بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِن كُنْتُمْ  
تَعْقِلُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Tattakhidhū Biṭānatan Min Dūnikum Lā  
Ya'lūnakum Khabālāan Wa Ddū Mā `Anittum Qad Badati Al-Baghḏā'u Min 'Afwāhihim  
Wa Mā Tukhfī Ṣudūruhum 'Akbaru Qad Bayyannā Lakumu Al-'Āyāti 'In Kuntum  
Ta`qilūna

119 Vous, (Musulmans) vous les aimez, alors qu'ils ne vous aiment pas; et vous avez foi dans le Livre tout entier. Et lorsqu'ils vous rencontrent, ils disent "Nous croyons"; et une fois seuls, de rage contre vous, ils se mordent les bouts des doigts. Dis : "mourrez de votre rage"; en vérité, Allah connaît fort bien le contenu des coeurs.

هَآأَنْتُمْ أَوْآءَ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا لَفُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا  
وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا عَلَيْنَكُمُ الْأَنَامِلَ مِنَ الْغَيْظِ قُلْ مُؤْتُوا يَغِيظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ  
الصُّدُورِ

Hā'antum 'Ūlā'i Tuḥibbūnahum Wa Lā Yuḥibbūnakum Wa Tu'uminūna Bil-Kitābi  
Kullihi Wa 'Idhā Laqūkum Qālū 'Āmannā Wa 'Idhā Khalaw `Adḏū `Alaykumu Al-  
'Anāmila Mina Al-Ghayḏi Qul Mūtū Biḡhayḏikum 'Inna Allāha `Alīmun Bidhāti Aṣ-  
Ṣudūri

120 Qu'un bien vous touche, ils s'en affligent. Qu'un mal vous atteigne, ils s'en réjouissent. Mais si vous êtes endurants et pieux, leur manigance ne vous causera aucun mal. Allah connaît parfaitement tout ce qu'ils font.

إِن تَمَسَّكُمْ حَسَنَةٌ تَسُوهُمْ وَإِن تُصِيبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِن تَصِيرُوا وَتَتَّقُوا لَا  
يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ

'In Tamsaskum Ḥasanatun Tasu'uhum Wa 'In Tuṣibkum Sayyi'atun Yafraḥū Bihā  
Wa 'In Taṣbirū Wa Tattaqū Lā Yaḍurrukum Kayduhum Shay'āan 'Inna Allāha Bimā  
Ya`malūna Muḥiṭun

121 Lorsq'un matin, tu (Muhammad) quittas ta famille, pour assigner aux croyants les postes de combat et Allah est Audient et Omniscient.

وَادَّ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ بُؤَى الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Wa 'Idh Ghadawta Min 'Ahlika Tubawwi'u Al-Mu'uminīna Maqā`ida Lilqitāli Wa Allāhu Samī'un `Alīmun

122 Quand deux de vos groupes songèrent à fléchir ! Alors qu'Allah est leur allié à tous deux ! Car, c'est en Allah que les croyants doivent placer leur confiance .

إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا وَاللَّهُ وَلِيَهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ

'Idh Hammat Ṭā'ifatāni Minkum 'An Tafshalā Wa Allāhu Waliyuhumā Wa `Alā Allāhi Falyatawakkali Al-Mu'uminūna

123 Allah vous a donné la victoire, à Badr, alors que vous étiez humiliés. Craignez Allah donc. Afin que vous soyez reconnaissants !

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

Wa Laqad Naṣarakumu Allāhu Bibadrin Wa 'Antum 'Adhillatun Fa Attaqū Allāha La`allakum Tashkurūna

124 (Allah vous a bien donné la victoire) lorsque tu disais aux croyants; "Ne vous suffit-il pas que votre Seigneur vous fasse descendre en aide trois milliers d'Ange" ?

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آلَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُنْزَلِينَ

'Idh Taqūlu Lilmu'uminīna 'Alan Yakfiyakum 'An Yumiddakum Rabbukum Biḥalāḥati  
'Ālāfin Mīna Al-Malā'ikati Munzalīna

125 Mais oui ! Si vous êtes endurants et pieux, et qu'ils [les ennemis] vous assaillent immédiatement, votre Seigneur vous enverra en renfort cinq mille Anges marqués distinctement .

بَلَىٰ إِن تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّن فَوْرِهِمْ هَذَا يُمَدِّدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آلَافٍ مِّن  
الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ

Balá 'In Taṣbirū Wa Tattaqū Wa Ya'tūkum Min Fawrihim Hādhā Yumdidkum  
Rabbukum Biḫamsati 'Ālāfin Mīna Al-Malā'ikati Musawwimīna

126 Et Allah ne le fit que (pour vous annoncer) une bonne nouvelle, et pour que vos coeurs s'en rassurent. La victoire ne peut venir que d'Allah, le Puissant, le Sage;

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُم بِهِ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

Wa Mā Ja`alahu Allāhu 'Illā Buṣhrá Lakum Wa Litaṭma'inna Qulūbukum Bihi Wa Mā  
An-Naṣru 'Illā Min `Indi Allāhi Al-`Azīzi Al-Ḥakīmi

127 pour anéantir une partie des mécréants ou pour les humilier (par la défaite) et qu'ils en retournent donc déçus . -

لَيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ

Liyaqṭa`a Ṭarafāan Mīna Al-Ladhīna Kafarū 'Aw Yakbitahum Fayanqalibū Ḫhā'ibīna

128 Tu n'as (Muhammad) aucune part dans l'ordre (divin) - qu'il (Allah) accepte leur repentir (en embrassant l'Islam) ou qu'il les châtie, car ils sont bien des injustes.

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ

Laysa Laka Mina Al-'Amri Shay'un 'Aw Yatūba `Alayhim 'Aw Yu`adhībahum  
Fa'innahum Ẓālimūna

129 A Allah appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Il pardonne à qui Il veut, et Il châtie qui Il veut.... Et Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ  
غَفُورٌ رَّحِيمٌ

Wa Lillahi Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Ardī Yaghfiru Liman Yashā'u Wa  
Yu`adhibu Man Yashā'u Wa Allāhu Ghafūrun Raḥīmūn

130 ô les croyants ! Ne pratiquez pas l'usure en multipliant démesurément votre capital. Et craignez Allah afin que vous réussissiez !

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Ta'kulū Ar-Ribā 'Aḍ`āfāan Muḍā`afatan Wa Attaqū  
Allāha La`allakum Tufliḥūna

131 Et craignez le Feu préparé pour les mécréants.

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ

Wa Attaqū An-Nāra Allatī 'U`iddat Lilkāfirīna

132 Et obéissez à Allah et au Messager afin qu'il vous soit fait miséricorde !

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

Wa 'Aṭī' ū Allāha Wa Ar-Rasūla La'allakum Turḥamūna

133 Et concourez au pardon de votre Seigneur, et à un Jardin (paradis) large comme les cieux et la terre, préparé pour les pieux,

وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ  
لِلْمُتَّقِينَ

Wa Sāri' ū 'Ilā Maghfiratin Min Rabbikum Wa Jannatin `Arḍuhā As-Samāwātu Wa Al-  
'Arḍu 'U'iddat Lilmuttaqīna

134 qui dépensent dans l'aisance et dans l'adversité, qui dominent leur rage et pardonnent à autrui - car Allah aime les bienfaisants -

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ وَالكَاطِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ وَاللَّهُ  
يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

Al-Ladhīna Yunfiqūna Fī As-Sarrā'i Wa Aḍ-Ḍarrā'i Wa Al-Kāẓimīna Al-Ghayẓa Wa Al-  
'Āfīna `Ani An-Nāsi Wa Allāhu Yuḥibbu Al-Muḥsinīna

135 et pour ceux qui, s'ils ont commis quelque turpitude ou causé quelque préjudice à leurs propres âmes (en désobéissant à Allah), se souviennent d'Allah et demandent pardon pour leur péchés - et qui est-ce qui pardonne les péchés sinon Allah ? - et qui ne persistent pas sciemment dans le mal qu'ils ont fait.

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا الذُّنُوبَ مِنْهُمْ وَمَنْ  
يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ

Wa Al-Ladhīna 'Idhā Fa'alū Fāḥishatan 'Aw Ḍalamū 'Anfusahum Dhakarū Allāha  
Fāstagfarū Lidhunūbihim Wa Man Yaghfiru Adh-Dhunūba 'Illā Allāhu Wa Lam

136 Ceux-là ont pour récompense le pardon de leur Seigneur, ainsi que les Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, pour y demeurer éternellement. Comme est beau le salaire de ceux qui font le bien !

أُولَئِكَ جَزَاؤُهُمْ مَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ

'Ūlā'ika Jazā'uuhum Maghfiratun Min Rabbihim Wa Jannātun Tajrī Min Taḥtiḥā Al-  
'Anhāru Khālidīna Fīḥā Wa Ni`ma 'Ajru Al-`Āmilīna

137 Avant vous, certes, beaucoup d'événements se sont passés. Or, parcourez la terre, et voyez ce qu'il est advenu de ceux qui traitaient (les prophètes) de menteurs.

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ

Qad Khalat Min Qablikum Sunanun Fasīrū Fī Al-'Ardī Fānẓurū Kayfa Kāna `Āqibatu  
Al-Mukadhībīna

138 Voilà un exposé pour les gens, un guide, et une exhortation pour les pieux.

هَذَا بَيَانٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ

Hādhā Bayānun Linnāsi Wa Hudāan Wa Maw`īẓatun Lilmuttaqīna

139 Ne vous laissez pas battre, ne vous affligez pas alors que vous êtes les supérieurs, si vous êtes de vrais croyants.

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمُ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

Wa Lā Tahinū Wa Lā Taḥzanū Wa 'Antumu Al-'A`lawna 'In Kuntum Mu'uminīna

140 Si une blessure vous atteint, pareille blessure atteint aussi l'ennemi. Ainsi faisons-Nous alterner les jours (bons et mauvais) parmi les gens, afin qu'Allah reconnaisse ceux qui ont cru, et qu'Il choisisse parmi vous des martyrs - et Allah n'aime pas les injustes.

إِنْ يَمَسَّكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ

'In Yamsaskum Qarḥun Faqad Massa Al-Qawma Qarḥun Mithluhu Wa Tilka Al-'Ayyāmu Nudāwiluhā Bayna An-Nāsi Wa Liya`lama Allāhu Al-Ladhīna 'Āmanū Wa Yattakhidha Minkum Shuhadā'a Wa Allāhu Lā Yuḥibbu Aḏ-Ḍālimīna

141 et afin qu'Allah purifie ceux qui ont cru, et anéantisse les mécréants.

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ الْكَافِرِينَ

Wa Liyumaḥḥiṣa Allāhu Al-Ladhīna 'Āmanū Wa Yamḥaqa Al-Kāfirīna

142 Comptez-vous entrer au Paradis sans qu'Allah ne distingue parmi vous ceux qui luttent et qui sont endurants ?

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّابِرِينَ

'Am Ḥasibtum 'An Tadkḥulū Al-Jannata Wa Lammā Ya`lami Allāhu Al-Ladhīna Jāhadū Minkum Wa Ya`lama Aṣ-Ṣābirīna

143 Bien sûr, vous souhaitiez la mort avant de la rencontrer. Or vous l'avez vue, certes, tandis que vous regardiez !



وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ

Wa Laqad Kuntum Tatamannawn Al-Mawta Min Qabli 'An Talqawhu Faqad Ra'aytumūhu Wa 'Antum Tanžurūna

144 Muhammad n'est qu'un messenger - des messagers avant lui sont passés - S'il mourait, donc, ou s'il était tué, retourneriez-vous sur vos talons ? Quiconque retourne sur ses talons ne nuira en rien à Allah; et Allah récompensera bientôt les reconnaissants.

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَى عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ

Wa Mā Muḥammadun 'Illā Rasūlun Qad Khalat Min Qablihi Ar-Rusulu 'Afa'in Māta 'Aw Qutila Anqalabtum `Alá 'A`qābikum Wa Man Yanqalib `Alá `Aqibayhi Falan Yaḍurra Allāha Shay`āan Wa Sayajzī Allāhu Ash-Shākirīna

145 Personne ne peut mourir que par la permission d'Allah, et au moment prédéterminé. Quiconque veut la récompense d'ici-bas, Nous lui en donnons. Quiconque veut la récompense de l'au-delà, Nous lui en donnons et Nous récompenserons bientôt les reconnaissants.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كِتَابًا مُؤَجَّلًا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِمِنْهَا وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ

Wa Mā Kāna Linafsin 'An Tamūta 'Illā Bi'idhni Allāhi Kitābāan Mu'uajjalāan Wa Man Yurid Thawāba Ad-Dunyā Nu'utihi Minhā Wa Man Yurid Thawāba Al-'Ākhirati Nu'utihi Minhā Wa Sanajzī Ash-Shākirīna

146 Combien de prophètes ont combattu, en compagnie de beaucoup de disciples, ceux-ci ne fléchirent pas à cause de ce qui les atteignit dans le sentier d'Allah. Ils ne faiblirent pas et ils ne cédèrent point. Et Allah aime les endurants.

وَكَايِّنَ مِنْ نَبِيِّ قَاتَلَ مَعَهُرَبِّيُونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا  
ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ

Wa Ka'ayyin Min Nabīyin Qātala Ma`ahu Ribbīyūna Kathīrun Famā Wahanū Limā  
'Aṣābahum Fī Sabīlī Allāhi Wa Mā Ḍa`ufū Wa Mā Astakānū Wa Allāhu Yuḥibbu Aṣ-  
Ṣābirīna

147 Et ils n'eurent que cette parole : "Seigneur, pardonne-nous nos péchés ainsi que nos excès dans nos comportements, affermis nos pas et donne-nous la victoire sur les gens mécréants".

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَتَبَّتْ أَقْدَامَنَا  
وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ

Wa Mā Kāna Qawlahum 'Illā 'An Qālū Rabbanā Aghfir Lanā Dhunūbanā Wa  
'Isrāfanā Fī 'Amrinā Wa Thabbit 'Aqdāmanā Wa Anṣurnā `Alá Al-Qawmi Al-Kāfirīna

148 Allah, donc, leur donna la récompense d'ici-bas, ainsi que la belle récompense de l'au-delà. Et Allah aime les gens bienfaisants.

فَاتَاهُمُ اللَّهُ تَوَابَ الدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ الْآخِرَةِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

Fa'ātāhumu Allāhu Thawāba Ad-Dunyā Wa Ḥusna Thawābi Al-'Ākhirati Wa Allāhu  
Yuḥibbu Al-Muḥsinīna

149 ô les croyants ! Si vous obéissez à ceux qui ne croient pas, il vous feront retourner en arrière. Et vous reviendrez perdants.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تُطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا يُرُدُّوكُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا  
خَاسِرِينَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'In Tuṭī'ū Al-Ladhīna Kafarū Yaruddūkum `Alá

150 Mais c'est Allah votre Maître. Il est meilleur des secoureurs.

بَلِ اللّٰهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ

Bali Allāhu Mawlākum Wa Huwa Khayru An-Nāṣirīna

151 Nous allons jeter l'effroi dans les coeurs des mécréants. Car ils ont associé à Allah (des idoles) sans aucune preuve descendue de Sa part. Le Feu sera leur refuge. Quel mauvais séjour que celui des injustes !

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَا أَشْرَكُوا بِاللّٰهِ لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطٰنًا  
وَمَا وَاهُمْ النَّارُ وَيَسْـمَوٰى الظَّالِمِينَ

Sanulqī Fī Qulūbi Al-Ladhīna Kafarū Ar-Ru`ba Bimā 'Ashrakū Billāhi Mā Lam  
Yunazzil Bihi Sulṭānāan Wa Ma'wāhumu An-Nāru Wa Bi'sa Mathwá Až-Žālimīna

152 Et certes, Allah a tenu Sa promesse envers vous, quand par Sa permission vous les tuiez sans relâche, jusqu'au moment où vous avez fléchi, où vous vous êtes disputés à propos de l'ordre donné, et vous avez désobéi après qu'Il vous eut montré (la victoire) que vous aimez ! Il en était parmi vous qui désiraient la vie d'ici bas et il en était parmi vous qui désiraient l'au-delà. Puis Il vous a fait reculer devant eux, afin de vous éprouver. Et certes Il vous a pardonné. Et Allah est Détenteur de la grâce envers les croyants .

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللّٰهُ وَعْدَهُ اِذْ تَحْسُونَهُمْ بِاٰدِنِهٖ حَتّٰى اِذَا فُشِلْتُمْ وَتَنٰازَعْتُمْ فِي الْاَمْرِ  
وَعَصَيْتُمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَاۤ اُرَاكُمْۤ اُنْحَبُوْنَ مِّنْكُمْ مَّنۢ يُّرِيْدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَّنۢ يُّرِيْدُ  
الْاٰخِرَةَ ثُمَّ صَرَفَكُمۡ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ وَاللّٰهُ ذُو فَضْلٍ عَلٰى الْمُؤْمِنِيْنَ

Wa Laqad Ṣadaqakumu Allāhu Wa`dahu 'Idh Taḥussūnahum Bi'idhnihi Ḥattá 'Idhā

Faṣḥiltum Wa Tanāza`tum Fī Al-'Amri Wa `Aṣaytum Min Ba`di Mā 'Arākum Mā Tuḥibbūna Minkum Man Yurīdu Ad-Dunyā Wa Minkum Man Yurīdu Al-'Ākhirata Thumma Ṣarafakum `Anhum Liyabtaliyakum Wa Laqad `Afā `Ankum Wa Allāhu Dhū Faḍlin `Alā Al-Mu'uminīna

153 (Rappelez-vous) quand vous fuyiez sans vous retourner vers personne, cependant que, derrière vous, le Messager vous appelait. Alors Il vous infligea angoisse sur angoisse, afin que vous n'ayez pas de chagrin pour ce qui vous a échappé ni pour les revers que vous avez subis. Et Allah est Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites.

إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَتَوَوْنَ عَلَىٰ أَحَدٍ مِّنَ الرَّسُولِ يُذْعُوكُمْ فِيٰ أُخْرَاكُمْ فَأَتَابَكُمْ عُمًا بَعْمٌ كَيْلًا تَحْزَنُوا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

'Idh Tuṣ`idūna Wa Lā Talwūna `Alā 'Aḥadin Wa Ar-Rasūlu Yad`ūkum Fī 'Ukhrākum Fa'athābakum Ḡhammān Bighammin Likaylā Taḥzanū `Alā Mā Fātakum Wa Lā Mā 'Aṣābakum Wa Allāhu Khabīrun Bimā Ta`malūna

154 Puis Il fit descendre sur vous, après l'angoisse, la tranquillité, un sommeil qui enveloppa une partie d'entre vous, tandis qu'une autre partie était soucieuse pour elle-même et avait des pensées sur Allah non conformes à la vérité, des pensées dignes de l'époque de l'ignorance. - Ils disaient : "Est-ce que nous avons une part dans cette affaire ? " Dis : "L'affaire toute entière est à Allah." Ce qu'ils ne te révèlent pas, ils le cachent en eux-mêmes : "Si nous avons eu un choix quelconque dans cette affaire, disent-ils, Nous n'aurions pas été tués ici." Dis : "Eussiez-vous été dans vos maisons, ceux pour qui la mort était décrétée seraient sortis pour l'endroit où la mort les attendait. Ceci afin qu'Allah éprouve ce que vous avez dans vos poitrines, et qu'Il purifie ce que vous avez dans vos coeurs. Et Allah connaît ce qu'il y a dans les coeurs .

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُم مِّن بَعْدِ الْغَمِّ أَمَنَةً نُّعَاسًا يَغْشَىٰ طَائِفَةٌ مِّنكُمْ وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ الْأَمْرِ مِن شَيْءٍ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي أَنفُسِهِم مَّا لَا يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَّا قُتِلْنَا هَاهُنَا قُل لَّو كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحَّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ

Thumma 'Anzala `Alaykum Min Ba`di Al-Ghammi 'Amanatan Nu`āsāan Yaghshá Ṭā'ifatan Minkum Wa Ṭā'ifatun Qad 'Ahammat/hum 'Anfusuhum Yažunnūna Billāhi Ghayra Al-Ĥaqqi Žanna Al-Jāhiliyati Yaqūlūna Hal Lanā Mina Al-'Amri Min Shay'in Qul 'Inna Al-'Amra Kullahu Lillāhi Yukhfūna Fī 'Anfusihim Mā Lā Yubdūna Laka Yaqūlūna Law Kāna Lanā Mina Al-'Amri Shay'un Mā Qutilnā Hāhunā Qul Law Kuntum Fī Buyūtikum Labaraza Al-Ladhīna Kutiba `Alayhimu Al-Qatlu 'Ilā Mađāji`ihim Wa Liyabtaliya Allāhu Mā Fī Ṣudūrikum Wa Liyumaĥĥiṣa Mā Fī Qulūbikum Wa Allāhu `Alīmun Bidhāti Aṣ-Ṣudūri

155 Ceux d'entre vous qui ont tourné le dos, le jour où les deux armées se rencontrèrent, c'est seulement le Diable qui les a fait broncher, à cause d'une partie de leurs (mauvaises) actions. Mais, certes, Allah leur a pardonné. Car vraiment Allah est Pardonneur et indulgent !

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا  
وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ

'Inna Al-Ladhīna Tawallaw Minkum Yawma At-Taqa Al-Jam`āni 'Innamā Astazallahumu Ash-Shayṭānu Biba`di Mā Kasabū Wa Laqad `Afā Allāhu `Anhum 'Inna Allāha Ghāfurun Ĥalīmun

156 ô les croyants ! Ne soyez pas comme ces mécréants qui dirent à propos de leurs frères partis en voyage ou pour combattre : "S'ils étaient chez nous, ils ne seraient pas morts, et ils n'auraient pas été tués." Allah en fit un sujet de regret dans leurs coeurs. C'est Allah qui donne la vie et la mort. Et Allah observe bien ce que vous faites.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي  
الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُزًى لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً  
فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Takūnū Kālladhīna Kafarū Wa Qālū Li'khwānihim

'Idhā Ġarabū Fī Al-'Arđi 'Aw Kānū Ghuzzāan Law Kānū `Indanā Mā Mātū Wa Mā Qutilū Liyaj`ala Allāhu Dhālika Ĥasratan Fī Qulūbihim Wa Allāhu Yuĥyī Wa Yumītu Wa Allāhu Bimā Ta`malūna Baṣīrun

157 Et si vous êtes tués dans le sentier d'Allah ou si vous mourez, un pardon de la part d'Allah et une miséricorde valent mieux que ce qu'ils amassent.

وَلَيْنَ فُتِنْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مِتُّمُ لَمَغْفِرَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٍ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ

Wa La'in Qutiltum Fī Sabīli Allāhi 'Aw Muttum Lamaghfiratun Mina Allāhi Wa Raĥmatun Khayrun Mimmā Yajma`ūna

158 Que vous mouriez ou que vous soyez tués, c'est vers Allah que vous serez rassemblés.

وَلَيْنَ مِتُّمُ أَوْ فُتِنْتُمْ إِلَى اللَّهِ تُحْشَرُونَ

Wa La'in Muttum 'Aw Qutiltum La'ilá Allāhi Tuĥsharūna

159 C'est par quelque miséricorde de la part d'Allah que tu (Muhammad) as été si doux envers eux ! Mais si tu étais rude, au coeur dur, ils se seraient enfuis de ton entourage. Pardonne-leur donc, et implore pour eux le pardon (d'Allah). Et consulte-les à propos des affaires; puis une fois que tu t'es décidé, confie-toi donc à Allah, Allah aime, en vérité, ceux qui Lui font confiance.

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَانْفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ

Fabimā Raĥmatin Mina Allāhi Linta Lahum Wa Law Kunta Fažžāan Ghalīza Al-Qalbi Lānfaddū Min Ĥawlika Fā`fu `Anhum Wa Astaghfir Lahum Wa Shāwirhum Fī Al-'Amri Fa'idhā `Azamta Fatawakkal `Alá Allāhi 'Inna Allāha Yuĥibbu Al-Mutawakkilīna

160 Si Allah vous donne Son secours, nul ne peut vous vaincre. S'Il vous abandonne, qui donc après Lui vous donnera secours ? C'est Allah que les croyants doivent faire confiance.

إِنْ يَنْصُرْكُمْ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرُكُمْ مِنْ بَعْدِهِ  
وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ

'In Yanşurkumu Allāhu Falā Ghāliba Lakum Wa 'In Yakhdhulkum Faman Dhā Al-Ladhī Yanşurukum Min Ba`dihī Wa `Alā Allāhi Falyatawakkali Al-Mu'uminūna

161 Un prophète n'est pas quelqu'un à s'approprier du butin. Quiconque s'en approprie, viendra avec ce qu'il se sera approprié le Jour de la Résurrection . Alors, à chaque individu on rétribuera pleinement ce qu'il aura acquis. Et ils ne seront point lésés.

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغُلَّ وَمَنْ يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا  
كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

Wa Mā Kāna Linabīyin 'An Yaghulla Wa Man Yaghlu Ya'ti Bimā Ghalla Yawma Al-Qiyāmati Thumma Tuwaffá Kullu Nafsin Mā Kasabat Wa Hum Lā Yužlamūna

162 Est-ce que celui qui se conforme à l'agrément d'Allah ressemble à celui qui encourt le courroux d'Allah ? Son refuge sera l'Enfer; et quelle mauvaise destination !

أَفَمَنْ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَا وَاهُ جَهَنَّمَ وَيَسُ الْمَصِيرُ

'Afamani Attaba`a Riḍwāna Allāhi Kaman Bā'a Bisakhaṭin Mina Allāhi Wa Ma'wāhu Jahannamu Wa Bi'sa Al-Maṣīru

163 Ils ont des grades (différents) auprès d'Allah et Allah observe bien ce qu'ils font.

هُم دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِمَا يَعْمَلُونَ

Hum Darajātun `Inda Allāhi Wa Allāhu Baṣīrun Bimā Ya`malūna

164 Allah a très certainement fait une faveur aux croyants lorsqu'il a envoyé chez eux un messenger de parmi eux-mêmes, qui leur récite. Ses versets, les purifie et leur enseigne le Livre et la Sagesse, bien qu'ils fussent auparavant dans un égarement évident.

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ  
وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

Laqad Manna Allāhu `Alá Al-Mu'uminīna 'Idh Ba`atha Fīhim Rasūlāan Min 'Anfusihim Yatlū `Alayhim 'Āyātihi Wa Yuzakkīhim Wa Yu`allimuhumu Al-Kitāba Wa Al-Ĥikmata Wa 'In Kānū Min Qablu Lafī Ḍalālin Mubīnin

165 Quoi ! Quand un malheur vous atteint - mais vous en avez jadis infligé le double - vous dites "D'où vient cela ? " Réponds-leur : "Il vient de vous mêmes". Certes Allah est Omnipotent.

أَوَلَمَّا أَصَابَكُمْ مُّصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُم مِّثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّى هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنفُسِكُمْ إِنَّ  
اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

'Awalam mā 'Aṣābatkum Muṣībatun Qad 'Aṣabtum Mithlayhā Qultum 'Annā Hādhā Qul Huwa Min `Indi 'Anfusikum 'Inna Allāha `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

166 Et tout ce que vous avez subi, le jour où les deux troupes se rencontrèrent , c'est par permission d'Allah, et afin qu'il distingue les croyants.

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ التَّقَى الْجَمْعَانَ فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ

Wa Mā 'Aṣābakum Yawma At-Taqa Al-Jam`āni Fabi'idhni Allāhi Wa Liya`lama Al-Mu'uminīna



167 et qu'il distingue les hypocrites. on avait dit à ceux-ci : "Venez combattre dans le sentier d'Allah, ou repoussez [l'ennemi]" , ils dirent : "Bien sûr que nous vous suivrions si nous étions sûrs qu'il y aurait une guerre" Ils étaient, ce jour-là, plus près de la mécréance que de la foi. Ils disaient de leurs bouches ce qui n'était pas dans leurs coeurs. Et Allah sait fort bien ce qu'ils cachaient.

وَلْيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ  
قِتَالًا لَاتَّبَعْنَاكُمْ هُمْ لِلْكَفْرِيَوْمِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ فِي  
قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ

Wa Liya`lama Al-Ladhīna Nāfaqū Wa Qīla Lahum Ta`ālaw Qātīlū Fī Sabīli Allāhi 'Aw  
Adfa`ū Qālū Law Na`lamu Qitālāan Lāttaba`nākum Hum Lilkufri Yawma'idhin 'Aqrabu  
Minhum Lil'īmāni Yaqūlūna Bi'afwhihim Mā Laysa Fī Qulūbihim Wa Allāhu 'A`lamu  
Bimā Yaktumūna

168 Ceux qui sont restés dans leurs foyers dirent à leurs frères : "S'ils nous avaient obéi, ils n'auraient pas été tués." Dis : "écartez donc de vous la mort, si vous êtes véridiques".

الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا لَوْ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُوا قُلْ فَادْرَؤُوا عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ  
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Al-Ladhīna Qālū Li'khwānihim Wa Qa`adū Law 'Aṭā`ūnā Mā Qutilū Qul Fādra'ū `An  
'Anfusikum Al-Mawta 'In Kuntum Ṣādiqīna

169 Ne pense pas que ceux qui ont été tués dans le sentier d'Allah, soient morts. Au contraire, ils sont vivants, auprès de leur Seigneur, bien pourvus

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أحيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ

Wa Lā Taḥsabanna Al-Ladhīna Qutilū Fī Sabīli Allāhi 'Amwātāan Bal 'Aḥyā'un `Inda  
Rabbihim Yurzaqūna

170 et joyeux de la faveur qu'Allah leur a accordée, et ravis que ceux qui sont restés derrière eux et ne les ont pas encore rejoints, ne connaîtront aucune crainte et ne seront point affligés.

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا  
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

Farihīna Bimā 'Ātāhumu Allāhu Min Fadlihi Wa Yastabshirūna Bial-Ladhīna Lam  
Yalḥaqū Bihim Min Khalfihim 'Alā Khawfun `Alayhim Wa Lā Hum Yaḥzanūna

171 Ils sont ravis d'un bienfait d'Allah et d'une faveur, et du fait qu'Allah ne laisse pas perdre la récompense des croyants.

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ

Yastabshirūna Bini`matin Mina Allāhi Wa Fadlin Wa 'Anna Allāha Lā Yuḍī u 'Ajra Al-  
Mu'uminīna

172 Ceux qui, quoiqu'atteints de blessure, répondirent à l'appel d'Allah et du Messager, il y aura une énorme récompense pour ceux d'entre eux qui ont agi en bien et pratiqué la piété .

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ  
وَاتَّقُوا أَجْرٌ عَظِيمٌ

Al-Ladhīna Astajābū Lillāhi Wa Ar-Rasūli Min Ba`di Mā 'Aṣābahumu Al-Qarḥu  
Lilladhīna 'Aḥsanū Minhum Wa Attaqaw 'Ajrun `Aẓīmun

173 Certes ceux auxquels l'on disait : "Les gens se sont rassemblés contre vous; craignez-les" - cela accrut leur foi - et ils dirent : "Allah nous suffit; Il est notre meilleur garant".

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا  
حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ

Al-Ladhīna Qāla Lahumu An-Nāsu 'Inna An-Nāsa Qad Jama`ū Lakum  
Fākhshawhum Fazādahum 'Īmānāan Wa Qālū Ḥasbunā Allāhu Wa Ni`ma Al-Wakīlu

174 Ils revinrent donc avec un bienfait de la part d'Allah et une grâce. Nul mal ne les toucha et ils suivirent ce qui satisfait Allah. Et Allah est Détenteur d'une grâce immense.

فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسَسْهُمْ سُوءٌ وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو  
فَضْلٍ عَظِيمٍ

Fānqalabū Bini`matin Mina Allāhi Wa Faḍlin Lam Yamsas/hum Sū'un Wa Attaba`ū  
Riḍwāna Allāhi Wa Allāhu Dhū Faḍlin `Aẓīmin

175 C'est le Diable qui vous fait peur de ses adhérents. N'ayez donc pas peur d'eux. Mais ayez peur de Moi, si vous êtes croyants.

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُوا مِنِّي إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

'Innamā Dhalikumu Ash-Shayṭānu Yukhawwifu 'Awliyā'ahu Falā Takhāfūhum Wa  
Khāfūni 'In Kuntum Mu'uminīna

176 N'aie (ô Muhammad) aucun chagrin pour ceux qui se jettent rapidement dans la mécréance. En vérité, ils ne nuiront en rien à Allah. Allah tient à ne leur assigner aucune part de biens dans l'au-delà. Et pour eux il y aura un énorme châtement.

وَلَا يَحْزَنُكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا  
يَجْعَلَ لَهُمْ حِزًّا فِي الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

Wa Lā Yaḥzunka Al-Ladhīna Yusāri`ūna Fī Al-Kufri 'Innahum Lan Yaḍurrū Allāha Shay'āan Yurīdu Allāhu 'Allā Yaj`ala Lahum Ḥaẓẓāan Fī Al-'Ākhirati Wa Lahum `Adhābun `Aẓīmun

177 Ceux qui auront troqué la croyance contre la mécréance ne nuiront en rien à Allah. Et pour eux un châtement douloureux.

إِنَّ الَّذِينَ اسْتَرَوْا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

'Inna Al-Ladhīna Ashtaraw Al-Kufra Bil-'Īmāni Lan Yaḍurrū Allāha Shay'āan Wa Lahum `Adhābun 'Alīmun

178 Que ceux qui n'ont pas cru ne comptent pas que ce délai que Nous leur accordons soit à leur avantage. Si Nous leur accordons un délai, c'est seulement pour qu'ils augmentent leurs péchés. Et pour eux un châtement avilissant.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ مَّا نُمَلِّ لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ إِنَّمَا نُمَلِّ لَهُمْ لِيَزدَادُوا إِثْمًا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

Wa Lā Yaḥsabanna Al-Ladhīna Kafarū 'Annamā Numlī Lahum Khayrun Li'anfusihim 'Innamā Numlī Lahum Liyazdādū 'Ithmāan Wa Lahum `Adhābun Muhīnun

179 Allah n'est point tel qu'Il laisse les croyants dans l'état où vous êtes jusqu'à ce qu'Il distingue le mauvais du bon. Et Allah n'est point tel qu'Il vous dévoile l'Inconnaissable. Mais Allah choisit par Ses messagers qui Il veut. Croyez donc en Allah et en Ses messagers. Et si vous avez la foi et la piété, vous aurez alors une récompense énorme.

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِيٰ مِنْ رُّسُلِهِ مَنْ يَشَاءُ فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ

Mā Kāna Allāhu Liyadhāra Al-Mu'uminīna `Alá Mā 'Antum `Alayhi Hattá Yamīza Al-Khabītha Mīna Aṭ-Ṭayyibi Wa Mā Kāna Allāhu Liyuṭli`akum `Alá Al-Ghaybi Wa Lakinna Allāha Yajtabī Min Rusulihī Man Yaṣhā'u Fa'āminū Billāhi Wa Rusulihī Wa 'In Tu'uminū Wa Tattaqū Falakum 'Ajrūn `Aẓīmun

180 Que ceux qui gardent avec avarice ce qu'Allah leur donne par Sa grâce ne comptent point cela comme bon pour eux. Au contraire, c'est mauvais pour eux : au Jour de la Résurrection, on leur attachera autour du cou de qu'ils ont gardé avec avarice . C'est Allah qui a l'héritage des cieus et de la terre. Et Allah est Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ  
سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ مِيرَاتُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

Wa Lā Yaḥsabanna Al-Ladhīna Yabkhalūna Bimā 'Ātāhumu Allāhu Min Fadlihi Huwa Khayrān Lahum Bal Huwa Sharrun Lahum Sayuṭawwaqūna Mā Bakhilū Bihi Yawma Al-Qiyāmati Wa Lillahi Mīrāthu As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Wa Allāhu Bimā Ta`malūna Khabīrun

181 Allah a certainement entendu la parole de ceux qui ont dit : "Allah est pauvre et nous somme riches". Nous enregistrons leur parole, ainsi que leur meurtre, sans droit, des prophètes. Et Nous leur dirons : "Goûtez au châtement de la fournaise.

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمُ  
الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ دُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ

Laqad Sami`a Allāhu Qawla Al-Ladhīna Qālū 'Inna Allāha Faqīrun Wa Naḥnu 'Aghniyā'u Sanaktubu Mā Qālū Wa Qatlahumu Al-'Anbiyā'a Bighayri Haqqin Wa Naqūlu Dhūqū `Adhāba Al-Ḥarīqi

182 Cela, à cause de ce que vos mains ont accompli (antérieurement) ! " Car Allah ne fait point de tort aux serviteurs.

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَالِمٍ لِّلْعَبِيدِ

Dhālika Bimā Qaddamat 'Aydikum Wa 'Anna Allāha Laysa Biẓallāmin Lil`abīdi

183 Ceux-là mêmes qui ont dit : "Vraiment Allah nous a enjoint de ne pas croire en un messager tant qu'il ne nous a pas apporté une offrande que le feu consume". - Dis : "Des messagers avant moi vous sont, certes, venus avec des preuves, et avec ce que vous avez dit [demandé]. Pourquoi donc les avez-vous tués, si vous êtes véridiques" ?

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عٰهَدَ اِلَيْنَا اَلَّا نُوْمِنَ لِرَسُوْلٍ حَتّٰى يٰتِيَنَا بِقُرْبٰنٍ تٰكُلُهٗ النَّارُ قُلْ  
قَدْ جَآءَكُمْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِي بِالْبَيِّنٰتِ وَبِالذِّكْرِ فَلَمَّ قَتَلْتُمُوهُمْ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ

Al-Ladhīna Qālū 'Inna Allāha `Ahida 'Ilaynā 'Allā Nu'umina Lirasūlin Ḥattā Ya'tiyanā Biqurbānin Ta'kuluhu An-Nāru Qul Qad Jā'akum Rusulun Min Qablī Bil-Bayyināti Wa Bial-Ladhī Qultum Falima Qataltumūhum 'In Kuntum Ṣādiqīna

184 S'ils te (Muhammad) traitent de menteur; des prophètes avant toi, ont certes été traités de menteurs. Ils étaient venus avec les preuves claires, les Psaumes et le Livre lumineux.

فَاِنْ كَذَّبُوْكَ فَقَدْ كَذَّبَ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ جَآءُوْا بِالْبَيِّنٰتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتٰبِ الْمُنِيْرِ

Fa'in Kadhabūka Faqad Kudhiba Rusulun Min Qablīka Jā'ū Bil-Bayyināti Wa Az-Zuburi Wa Al-Kitābi Al-Munīri

185 Toute âme goûtera la mort. Mais c'est seulement au Jour de la Résurrection que vous recevrez votre entière rétribution. Quiconque donc est écarté du Feu et introduit au Paradis, a certes réussi. Et la vie présente n'est qu'un objet de jouissance trompeuse.

كُلُّ نَفْسٍ ذٰئِقَةٌ الْمَوْتِ وَاِنَّمَا تُوقَوْنَ اَجُوْرَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَمَنْ زُحْرِحَ عَنِ النَّارِ  
وَادْخَلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ وَمَا الْحَيٰةُ الدُّنْيَا اِلَّا مَتَاعُ الْعُرُوْرِ

Kullu Nafsin Dhā'iqatu Al-Mawti Wa 'Innamā Tuwaffawna 'Ujūrakum Yawma Al-Qiyāmati Faman Zuḥziḥa `Ani An-Nāri Wa 'Udkhila Al-Jannata Faqad Fāza Wa Mā Al-Ḥayāatu Ad-Dunyā 'Illā Matā`u Al-Ghurūri

186 Certes vous serez éprouvés dans vos biens et vos personnes; et certes vous entendrez de la part de ceux à qui le Livre a été donné avant vous, et de la part des Associateurs, beaucoup de propos désagréables. Mais si vous êtes endurants et pieux... voilà bien la meilleure résolution à prendre.

لُتُبْلَوْنَ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ آوَوْا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذَى كَثِيرًا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ

Latublawunna Fī 'Amwālikum Wa 'Anfusikum Wa Latasma`unna Mina Al-Ladhīna 'Utū Al-Kitāba Min Qablikum Wa Mina Al-Ladhīna 'Ashrakū 'Adhāan Kathīrāan Wa 'In Taṣbirū Wa Tattaqū Fa'inna Dhālika Min `Azmi Al-'Umūri

187 Allah prit, de ceux auxquels le Livre était donné, cet engagement : "Exposez-le, certes, aux gens et ne le cachez pas". Mais ils l'ont jeté derrière leur dos et l'ont vendu à vil prix. Quel mauvais commerce ils ont fait !

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ آوَوْا الْكِتَابَ لُبَيِّنْتُهُ لِّلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهِ تَمَنَّا قَلِيلًا فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ

Wa 'Idh 'Akhadha Allāhu Mīthāqa Al-Ladhīna 'Utū Al-Kitāba Latubayyinunnahu Lilnāsi Wa Lā Taktumūnahu Fanabadhūhu Warā'a Ḥuhūrihim Wa Ashtaraw Bihi Thamanāan Qalīlāan Fabi'sa Mā Yashtarūna

188 Ne pense point que ceux-là qui exultent de ce qu'ils ont fait, et qui aiment qu'on les loue pour ce qu'ils n'ont pas fait, ne pense point donc, qu'ils trouvent une échappatoire au châtement. Pour eux, il y aura un châtement douloureux !

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ

## بِمَفَازَةٍ مِّنَ الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Lā Taḥsabanna Al-Ladhīna Yafraḥūna Bimā 'Ataw Wa Yuḥibbūna 'An Yuḥmadū  
Bimā Lam Yaf' alū Falā Taḥsabannahum Bimafāzatin Mīna Al-'Adhābi Wa Lahum  
'Adhābun 'Alīmun

189 A Allah appartient le royaume des cieux et de la terre. Et Allah est Omnipotent.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Wa Lillahi Mulku As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Wa Allāhu `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

190 En vérité, dans la création des cieux et de la terre, et dans l'alternance de la nuit et du jour, il y a certes des signes pour les doués d'intelligence,

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَبْصَارِ

'Inna Fī Khalqi As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Wa Akhtilāfi Al-Layli Wa An-Nahāri La'āyātin  
Li'wālī Al-'Albābi

191 qui, debout, assis, couchés sur leurs côtés, invoquent Allah et méditent sur la création des cieux et de la terre (disant) : " Notre Seigneur ! Tu n'as pas créé cela en vain. Gloire à Toi ! Garde-nous du châtement du Feu.

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ  
وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ

Al-Ladhīna Yadhkurūna Allāha Qiyāmāan Wa Qu`ūdāan Wa `Alá Junūbihim Wa  
Yatafakkarūna Fī Khalqi As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Rabbanā Mā Khalaqta Hādhā  
Bāṭilāan Subḥānaka Faqinā `Adhāba An-Nāri

192 Seigneur ! Quiconque Tu fais entrer dans le Feu, Tu le couvres vraiment



d'ignominie. Et pour les injustes, il n'y a pas de secoueurs !

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ

Rabbanā 'Innaka Man Tudkhili An-Nāra Faqad 'Akhzaytahu Wa Mā Lilẓẓālimīna Min 'Anṣārin

**193** Seigneur ! Nous avons entendu l'appel de celui qui a appelé ainsi à la foi : "Croyez en votre Seigneur" et dès lors nous avons cru. Seigneur, pardonne-nous nos péchés, efface de nous nos méfaits, et place nous, à notre mort, avec les gens de bien.

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ أَنْ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا  
وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ

Rabbanā 'Innanā Sami`nā Munādīāan Yunādī Lil'īmāni 'An 'Āminū Birabbikum Fa'āmannā Rabbanā Fāghfir Lanā Dhunūbanā Wa Kaffir `Annā Sayyi'ātinā Wa Tawaffanā Ma`a Al-'Abrāri

**194** Seigneur ! Donne-nous ce que Tu nous a promis par Tes messagers. Et ne nous couvre pas d'ignominie au Jour de la Résurrection. Car Toi, Tu ne manques pas à Ta promesse".

رَبَّنَا وَآتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَى رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ

Rabbanā Wa 'Ātinā Mā Wa`adtanā `Alā Rusulika Wa Lā Tukhzinā Yawma Al-Qiyāmati 'Innaka Lā Tukhlifu Al-Mī`āda

**195** Leur Seigneur les a alors exaucés (disant) : " En vérité, Je ne laisse pas perdre le bien que quiconque parmi vous a fait, homme ou femme, car vous êtes les uns des autres. Ceux donc qui ont émigré, qui ont été expulsés de leurs demeures, qui ont été persécutés dans Mon chemin, qui ont combattu, qui ont été tués, Je tiendrai certes pour expiées leurs mauvaises actions, et les ferai entrer dans les Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, comme récompense de la part d'Allah." Quant à Allah, c'est auprès de Lui qu'est la plus belle récompense.

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ عَامِلٍ مِّنْكُمْ مِّمَّنْ ذَكَرَ أَوْ أَنْتَى بَعْضُكُمْ مِّنْ  
بَعْضٍ فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِن دِيَارِهِمْ وَأُودُوا فِي سَبِيلِي وَقَاتَلُوا وَقُتِلُوا  
لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ  
اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ

Fāstajāba Lahum Rabbuhum 'Annī Lā 'Uḏī u `Amala `Āmilin Minkum Min Dhakarīn  
'Aw 'Unthá Ba`ḏukum Min Ba`ḏin Fa-Al-Ladhīna Hājarū Wa 'Ukhrijū Min Diyārihim  
Wa 'Udhū Fī Sabīlī Wa Qatalū Wa Qutilū La'ukaffiranna `Anhum Sayyi'ātihim Wa  
La'udkhillannahum Jannātin Tajrī Min Taḥtīhā Al-'Anhāru Thawābān Min `Indi Allāhi  
Wa Allāhu `Indahu Ḥusnu Ath-Thawābi

196 Que ne t'abuse point la versatilité [pour la prospérité] dans le pays, de ceux qui sont infidèles.

لَا يَغُرَّتْكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ

Lā Yaghurrannaka Taqallubu Al-Ladhīna Kafarū Fī Al-Bilādi

197 Piètre jouissance ! Puis leur refuge sera l'Enfer. Et quelle détestable couche !

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَا وَاهُمْ جَهَنَّمُ وَيَسَّ الْمِهَادُ

Matā`un Qalīlun Thumma Ma'wāhum Jahannamu Wa Bi'sa Al-Mihādu

198 Mais quant à ceux qui craignent leur Seigneur, ils auront des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, pour y demeurer éternellement, un lieu d'accueil de la part d'Allah. Et ce qu'il y a auprès d'Allah est meilleur, pour les pieux.

لَكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِّنْ  
عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْأَبْرَارِ

Lakini Al-Ladhīna Attaqaw Rabbahum Lahum Jannātun Tajrī Min Taḥtihā Al-'Anhāru  
Khālidīna Fīhā Nuzulāan Min `Indi Allāhi Wa Mā `Inda Allāhi Khayrun Lil'abrāri

199 Il y a certes, parmi les gens du Livre ceux qui croient en Allah et en ce qu'on a fait descendre vers vous et en ceux qu'on a fait descendre vers eux . Ils sont humbles envers Allah, et ne vendent point les versets d'Allah à vil prix. Voilà ceux dont la récompense est auprès de leur Seigneur. en vérité, Allah est prompt à faire les comptes.

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَاشِعِينَ لِلَّهِ  
لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ تَمَنَّا قَلِيلًا أُولَئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ  
الْحِسَابِ

Wa 'Inna Min 'Ahli Al-Kitābi Laman Yu'uminu Billāhi Wa Mā 'Unzila 'Ilaykum Wa Mā  
'Unzila 'Ilayhim Khāshi`īna Lillāhi Lā Yashtarūna Bi'āyāti Allāhi Thamanāan Qalīāan  
'Ulā'ika Lahum 'Ajruhum `Inda Rabbihim 'Inna Allāha Sarī u Al-Ḥisābi

200 ô les croyants ! Soyez endurants. Incitez-vous à l'endurance. Lutte-  
constamment (contre l'ennemi) et craignez Allah, afin que vous réussissiez !

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَاصْبِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Aṣbirū Wa Ṣābirū Wa Rābiṭū Wa Attaqū Allāha  
La`allakum Tufliḥūna

## Sourate 4 - AN-NISA' / LES FEMMES en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 ô hommes ! Craignez votre Seigneur qui vous a créés d'un seul être, et a créé de celui-ci sont épouse , et qui de ces deux là a fait répandre (sur la terre) beaucoup d'hommes et de femmes. Craignez Allah au nom duquel vous vous implorez les uns les autres, et craignez de rompre les liens du sang. Certes Allah vous observe parfaitement.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ  
مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
عَلَيْكُمْ رَقِيبًا

Yā 'Ayyuhā An-Nāsu Attaqū Rabbakumu Al-Ladhī Khalaqakum Min Nafsin Wāhīdatin  
Wa Khalaqa Minhā Zawjahā Wa Baththa Minhumā Rijālāan Kathīrāan Wa Nisā'an  
Wa Attaqū Allāha Al-Ladhī Tatasā'alūna Bihi Wa Al-'Arhāma 'Inna Allāha Kāna  
'Alaykum Raqībāan

2 Et donnez aux orphelins leurs biens; n'y substituez pas le mauvais au bon . Ne mangez pas leurs biens avec les vôtres : c'est vraiment un grand péché.

وَأَتُوا الْيَتَامَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْخَبِيثَ بِالطَّيِّبِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ  
أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا

Wa 'Ātū Al-Yatāmá 'Amwālahum Wa Lā Tatabaddalū Al-Khabītha Biṭ-Ṭayyibi Wa Lā  
Ta'kulū 'Amwālahum 'Ilā 'Amwālikum 'Innahu Kāna Hūbāan Kabīrāan

3 Et si vous craignez de n'être pas justes envers les orphelins, ...Il est permis d'épouser deux, trois ou quatre, parmi les femmes qui vous plaisent, mais, si vous craignez de n'être pas justes avec celles-ci, alors une seule, ou des esclaves que vous possédez. Cela afin de ne pas faire d'injustice (ou afin de ne pas aggraver votre charge de famille).

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَامَىٰ فَانكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مَنَىٰ وَثَلَاثَ  
وَرُبَاعَ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَلَّا تَعُولُوا

Wa 'In Khiftum 'Allā Tuqsiṭū Fī Al-Yatāmá Fānkiḥū Mā Ṭāba Lakum Mina An-Nisā'  
Mathná Wa Thulātha Wa Rubā`a Fa'in Khiftum 'Allā Ta`dilū Fawāḥidatan 'Aw Mā  
Malakat 'Aymānukum Dhālika 'Adná 'Allā Ta`ulū

4 Et donnez aux épouses leur mahr , de bonne grâce. Si de bon gré elles vous en abandonnent quelque chose, disposez-en alors à votre aise et de bon coeur.

وَأْتُوا النِّسَاءَ صَدُقَاتِهِنَّ نِحْلَةً فَإِنْ طِبْنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَّرِيئًا

Wa 'Ātū An-Nisā' Ṣaduqātihinna Niḥlatan Fa'in Ṭibna Lakum `An Shay'in Minhu  
Nafsāan Fakulūhu Hanī`āan Marī`āan

5 Et ne confiez pas aux incapables vos biens dont Allah a fait votre subsistance. Mais prélevez-en, pour eux , nourriture et vêtement; et parlez-leur convenablement.

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَامًا وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ  
وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا

Wa Lā Tu'utū As-Sufahā'a 'Amwālakumu Allatī Ja`ala Allāhu Lakum Qiyāmāan Wa  
Arzuqūhum Fīhā Wa Aksūhum Wa Qūlū Lahum Qawlāan Ma`rūfāan

6 Et éprouvez (la capacité) des orphelins jusqu'à ce qu'ils atteignent (l'aptitude) au mariage; et si vous ressentez en eux une bonne conduite, remettez-leur leurs biens. Ne les utilisez pas (dans votre intérêt) avec gaspillage et dissipation, avant qu'ils ne grandissent. Quiconque est aisé devrait s'abstenir de se payer lui-même de cet héritage qui lui est confié. S'il est pauvre, alors qu'il y puise une quantité convenable, à titre de rémunération de tuteur.) est aisé, qu'il s'abstienne d'en prendre lui-même. S'il est pauvre, alors qu'il en utilise raisonnablement : et lorsque vous leur remettez leurs biens, prenez des témoins à leur encontre. Mais Allah suffit pour observer et compter.

وَابْتَلُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ آنَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ  
وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا  
فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا

Wa Abtalū Al-Yatāmá Ḥattá 'Idhā Balaghū An-Nikāḥa Fa'in 'Ānastum Minhum  
Rushdāan Fādfa`ū 'llyahim 'Amwālahum Wa Lā Ta'kulūhā 'Isrāfāan Wa Bidārāan 'An  
Yakbarū Wa Man Kāna Ghanīyāan Falyasta`fif Wa Man Kāna Faqīrāan Falya'kul Bil-  
Ma`rūfī Fa'idhā Dafa`tum 'llyahim 'Amwālahum Fa'ash/hidū `Alayhim Wa Kafá Billāhi  
Ḥasībāan

7 Aux hommes revient une part de ce qu'ont laissé les père et mère ainsi que les proches; et aux femmes une part de ce qu'ont laissé les père et mère ainsi que les proches, que ce soit peu ou beaucoup : une part fixée.

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ  
وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا

Lilrijāli Naṣībun Mimmā Taraka Al-Wālidāni Wa Al-'Aqrabūna Wa Linnisā'i Naṣībun

Mimmā Taraka Al-Wālidāni Wa Al-'Aqrabūna Mimmā Qalla Minhu 'Aw Kathura Naṣībāan Mafrūdāan

8 Et lorsque les proches parents, les orphelins, les nécessiteux assistent au partage, offrez-leur quelque chose de l'héritage, et parlez-leur convenablement.

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينُ فَارْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا

Wa 'Idhā Ḥaḍara Al-Qismata 'Ūlū Al-Qurbá Wa Al-Yatāmá Wa Al-Masākīnu Fārzūqūhum Minhu Wa Qūlū Lahum Qawlāan Ma`rūfāan

9 Que la crainte saisisse ceux qui laisseraient après eux une descendance faible , et qui seraient inquiets à leur sujet; qu'ils redoutent donc Allah et qu'ils prononcent des paroles justes.

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَافًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا

Wa Līakhsha Al-Ladhīna Law Tarakū Min Khalfihim Dhurriyatan Ḍi`āfāan Khāfū `Alayhim Falyattaqū Allāha Wa Līaqūlū Qawlāan Sadīdāan

10 Ceux qui mangent [disposent] injustement des biens des orphelins ne font que manger du feu dans leurs ventres. Ils brûleront bientôt dans les flammes de l'Enfer.

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلُونَ سَعِيرًا

'Inna Al-Ladhīna Ya'kulūna 'Amwāla Al-Yatāmá Ḍulmāan 'Innamā Ya'kulūna Fī Buṭūnihim Nārāan Wa Sayaṣlawna Sa`īrāan

11 Voici ce qu'Allah vous enjoint au sujet de vos enfants : au fils, une part équivalente à celle de deux filles. S'il n'y a que des filles, même plus de deux, à elles alors deux tiers de ce que le défunt laisse. Et s'il n'y en a qu'une, à elle alors la moitié. Quant aux père et mère du défunt, à chacun d'eux le sixième de ce qu'il laisse, s'il a un enfant. S'il n'a pas d'enfant et que ses père et mère héritent de lui, à sa mère alors le tiers. Mais s'il a des frères, à la mère alors le sixième, après exécution du testament qu'il aurait fait ou paiement d'une dette. De vos ascendants ou descendants, vous ne savez pas qui est plus près de vous en utilité. Ceci est un ordre obligatoire de la part d'Allah, car Allah est, certes, Omniscient et Sage .

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ فَإِنْ كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ وَوَرِثَتْهُ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ الثُّلُثُ فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ السُّدُسُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا أَوْ دَيْنٍ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةٌ مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا

Yūṣīkumu Allāhu Fī 'Awlādikum Lildhakari Mithlu Ḥažži Al-'Unthayayni Fa'in Kunna Nisā'an Fawqa Athnatayni Falahunna Thuluthā Mā Taraka Wa 'In Kānat Wāḥidatan Falahā An-Niṣfu Wa Li'abawayhi Likulli Wāḥidin Minhumā As-Sudusu Mimmā Taraka 'In Kāna Lahu Waladun Fa'in Lam Yakun Lahu Waladun Wa Warithahu 'Abawāhu Fali'ammihī Ath-Thuluthu Fa'in Kāna Lahu 'Ikhwatun Fali'ammihī As-Sudusu Min Ba`di Waṣīyatin Yūṣī Bihā 'Aw Daynin 'Ābā'uukum Wa 'Abnā'uukum Lā Tadrūna 'Ayyuhum 'Aqrabu Lakum Naf`āan Farīḍatan Mīna Allāhi 'Inna Allāha Kāna `Alīmāan Ḥakīmāan

12 Et à vous la moitié de ce laissent vos épouses, si elles n'ont pas d'enfants. Si elles ont un enfant, alors à vous le quart de ce qu'elles laissent, après exécution du testament qu'elles auraient fait ou paiement d'une dette. Et à elles un quart de ce que vous laissez, si vous n'avez pas d'enfant. Mais si vous avez un enfant, à elles alors le huitième de ce que vous laissez après exécution du testament que vous auriez fait ou paiement d'une dette. Et si un homme, ou une femme, meurt sans héritier direct, cependant qu'il laisse un frère ou une soeur , à chacun de ceux-ci alors, un sixième. S'ils sont plus de deux, tous alors participeront au tiers, après exécution du testament ou paiement d'une dette, sans préjudice à quiconque. (Telle est l') Injonction d'Allah ! Et Allah est Omniscient et Indulgent.

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمْ الرُّبْعُ



مِمَّا تَرَكَنَ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ يُوصِيَنَّ بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَلَهُنَّ الرَّبْعُ مِمَّا تَرَكَتُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ النُّصْنُ مِمَّا تَرَكَتُمْ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ تُوصُونَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كَلَالَةً أَوْ امْرَأَةٌ وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ فَإِنْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ يُوصَى بِهَا أَوْ دَيْنٍ غَيْرِ مُضَارٍّ وَصِيَّةً مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ

Wa Lakum Nişfu Mā Taraka 'Azwājukum 'In Lam Yakun Lahunna Waladun Fa'in Kāna Lahunna Waladun Falakumu Ar-Rubu`u Mimmā Tarakna Min Ba`di Waşīyatin Yūşīna Bihā 'Aw Daynin Wa Lahunna Ar-Rubu`u Mimmā Taraktum 'In Lam Yakun Lakum Waladun Fa'in Kāna Lakum Waladun Falahunna Ath-Thumunu Mimmā Taraktum Min Ba`di Waşīyatin Tūşūna Bihā 'Aw Daynin Wa 'In Kāna Rajulun Yūrathu Kalālatan 'Aw Amra'atun Wa Lahu 'Akhun 'Aw 'Ukhtun Falikulli Wāhīdin Minhumā As-Sudusu Fa'in Kānū 'Akthara Min Dhālika Fahum Shurakā'u Fī Ath-Thuluthi Min Ba`di Waşīyatin Yūşá Bihā 'Aw Daynin Ghayra Muđārrin Waşīyatan Mina Allāhi Wa Allāhu `Alīmun Ḥalīmun

13 Tels sont les ordres d'Allah. Et quiconque obéit à Allah et à Son messager, Il le fera entrer dans les Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, pour y demeurer éternellement. Et voilà la grande réussite.

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

Tilka Ḥudūdu Allāhi Wa Man Yuṭī`i Allāha Wa Rasūlahu Yudkhillhu Jannātin Tajrī Min Taḥtīhā Al-'Anhāru Khālidīna Fīhā Wa Dhālika Al-Fawzu Al-'Aẓīmu

14 Et quiconque désobéit à Allah et à Son messager, et transgresse Ses ordres, Il le fera entrer au Feu pour y demeurer éternellement. Et celui-là aura un châtement avilissant.

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا وَلَهُ عَذَابٌ مُّهِينٌ

Wa Man Ya`şī Allāha Wa Rasūlahu Wa Yata`adda Ḥudūdahu Yudkhillhu Nārān

15 Celles de vos femmes qui fornicquent, faites témoigner à leur rencontre quatre d'entre vous. S'ils témoignent, alors confinez ces femmes dans vos maisons jusqu'à ce que la mort les rappelle ou qu'Allah décrète un autre ordre à leur égard .

وَاللَّاتِي يَأْتِينَ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ فَاسْتَشْهَدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِّنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُوا  
فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّىٰ يَتَوَقَّاهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا

Wa Al-Lātī Ya'tīna Al-Fāhishata Min Nisā'ikum Fāstashhidū `Alayhinna 'Arba`atan  
Minkum Fa'in Shahidū Fa'amsikūhunna Fī Al-Buyūti Hattā Yatawaffāhunna Al-Mawtu  
'Aw Yaj`ala Allāhu Lahunna Sabīlān

16 Les deux d'entre vous qui l'ont commise [la fornication], sévissez contre eux. S'ils se repentent ensuite et se réforment, alors laissez-les en paix. Allah demeure Accueillant au repentir et Miséricordieux .

وَالَّذَانِ يَأْتِيَانِيهَا مِنْكُمْ فَأَدُوهُمَا فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
تَوَّابًا رَّحِيمًا

Wa Al-Ladhāni Ya'tiyānihā Minkum Fa'ādūhumā Fa'in Tābā Wa 'Aṣlahā Fa'a`ridū  
'Anhumā 'Inna Allāha Kāna Tawwābān Raḥīmān

17 Allah accueille seulement le repentir de ceux qui font le mal par ignorance et qui aussitôt se repentent. Voilà ceux de qui Allah accueille le repentir. Et Allah est Omniscient et Sage.

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَٰئِكَ  
يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

'Innamā At-Tawbatu `Alā Allāhi Lilladhīna Ya`malūna As-Sū'a Bijahālatin Thumma  
Yatūbūna Min Qarībin Fa'ulā'ika Yatūbu Allāhu `Alayhim Wa Kāna Allāhu `Alīmān  
Ḥakīmān

18 Mais l'absolution n'est point destinée à ceux qui font de mauvaises actions jusqu'au moment où la mort se présente à l'un d'eux, et qui s'écrie : "Certes, je me repens maintenant" - non plus pour ceux qui meurent mécréants. Et c'est pour eux que Nous avons préparé un châtement douloureux.

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ حَتَّىٰ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ  
الآنَ وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ أُولَٰئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

Wa Laysati At-Tawbatu Lilladhīna Ya`malūna As-Sayyi'āti Ḥattá 'Idhā Ḥaḍara  
'Aḥadahumu Al-Mawtu Qāla 'Innī Tubtu Al-'Āna Wa Lā Al-Ladhīna Yamūtūna Wa  
Hum Kuffārun 'Ulā'ika 'A`tadnā Lahum `Adhābāan 'Alīmāan

19 ô les croyants ! Il ne vous est pas licite d'hériter des femmes contre leur gré. Ne les empêchez pas de se remarier dans le but de leur ravir une partie de ce que vous aviez donné, à moins qu'elles ne viennent à commettre un péché prouvé. Et comportez-vous convenablement envers elles. Si vous avez de l'aversion envers elles durant la vie commune, il se peut que vous ayez de l'aversion pour une chose où Allah a déposé un grand bien .

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرِثُوا النِّسَاءَ كَرْهًا وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا  
بِبَعْضِ مَا آتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ فَإِنْ  
كَرَهُتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Yaḥillu Lakum 'An Tarithū An-Nisā' Karhāan Wa  
Lā Ta`ḍulūhunna Litadh/habū Biba`ḍi Mā 'Ātaytumūhunna 'Illā 'An Ya'tīna Bifāḥishatin  
Mubayyinatīn Wa `Āshirūhunna Bil-Ma`rūfi Fa'in Karihtumūhunna Fa`asá 'An Takrahū  
Shay`āan Wa Yaj`ala Allāhu Fīhi Khayrāan Kathīrāan

20 Si vous voulez substituer une épouse à une autre, et que vous ayez donné à l'une un quintar , n'en reprenez rien. Quoi ! Le reprendriez-vous par injustice et péché manifeste ?

وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ زَوْجٍ وَآتَيْتُمْ إِحْدَاهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ  
شَيْئًا أَتَأْخُذُونَهُ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا

Wa 'In 'Aradtumu Astibdāla Zawjin Makāna Zawjin Wa 'Ātaytum 'Ihdāhunna  
Qintārāan Falā Ta'khudhū Minhu Shay'āan 'Ata'khudhūnahu Buhtānāan Wa 'Ithmāan  
Mubīnāan

21 Comment oseriez-vous le reprendre, après que l'union la plus intime vous ait associés l'un à l'autre et qu'elles aient obtenu de vous un engagement solennel ?

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنْكُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا

Wa Kayfa Ta'khudhūnahu Wa Qad 'Afdā Ba`ḍukum 'Ilā Ba`ḍin Wa 'Akhadhna  
Minkum Mithāqāan Ghalīzāan

22 Et n'épousez pas les femmes que vos pères ont épousées, exception faite pour le passé. C'est une turpitude, une abomination, et quelle mauvaise conduite !

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ  
سَبِيلًا

Wa Lā Tankihū Mā Nakaḥa 'Ābā'uukum Mina An-Nisā' 'Illā Mā Qad Salafa 'Innahu  
Kāna Fāhishatan Wa Maqtāan Wa Sā'a Sabīlāan

23 Vous sont interdites vos mères, filles, soeurs, tantes paternelles et tantes maternelles, filles d'un frère et filles d'une soeur, mères qui vous ont allaités, soeurs de lait, mères de vos femmes, belles-filles sous votre tutelle et issues des femmes avec qui vous avez consommé le mariage; si le mariage n'a pas été consommé, ceci n'est pas un péché de votre part; les femmes de vos fils nés de vos reins; de même que deux soeurs réunies - exception faite pour le passé. Car vraiment Allah est Pardonneur et Miséricordieux;

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ

الأختِ وَأُمَّهَاتِكُمُ اللَّاتِي أَرْضَعْنَكُمُ وَأَخَوَاتِكُمْ مِنَ الرِّضَاعَةِ وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ  
 وَرَبَائِبِكُمُ اللَّاتِي فِي حُجُورِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمُ اللَّاتِي دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا  
 دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَائِلُ أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ وَأَنْ تَجْمَعُوا بَيْنَ  
 الْأَخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُوراً رَحِيماً

Hurrimat `Alaykum 'Ummahātukum Wa Banātukum Wa 'Akhawātukum Wa  
 `Ammātukum Wa Khālātukum Wa Banātu Al-'Akhi Wa Banātu Al-'Ukhti Wa  
 'Ummahātukumu Al-Lātī 'Arḍa`nakum Wa 'Akhawātukum Mina Ar-Raḍā`ati Wa  
 'Ummahātu Nisā'ikum Wa Rabā'ibukumu Al-Lātī Fī Hujūrikum Min Nisā'ikumu Al-Lātī  
 Dakhaltum Bihinna Fa'in Lam Takūnū Dakhaltum Bihinna Falā Junāha `Alaykum Wa  
 Ḥalā'ilu 'Abnā'ikumu Al-Laḍhīna Min 'Aṣṣlābikum Wa 'An Tajma`ū Bayna Al-'Ukhtayni  
 'Illā Mā Qad Salafa 'Inna Allāha Kāna Ghafūrāan Raḥīmāan

24 et parmi les femmes, les dames (qui ont un mari), sauf si elles sont vos esclaves en toute propriété . Prescription d'Allah sur vous ! A part cela, il vous est permis de les rechercher, en vous servant de vos bien et en concluant mariage, non en débauchés. Puis, de même que vous jouissez d'elles, donnez-leur leur mahr, comme une chose due. Il n'y a aucun péché contre vous à ce que vous concluez un accord quelconque entre vous après la fixation du mahr. Car Allah est, certes, Omniscient et Sage.

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَأَحِلَّ لَكُمْ مَا  
 وَرَاءَ ذَلِكَ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَافِحِينَ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ  
 فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَاضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ  
 إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا

Wa Al-Muḥṣanātu Mina An-Nisā' 'Illā Mā Malakat 'Aymānukum Kitāba Allāhi `Alaykum  
 Wa 'Uḥilla Lakum Mā Warā'a Dhālikum 'An Tabtaghū Bi'amwālikum Muḥṣinīna  
 Ghayra Musāfiḥīna Famā Astamtum Bihi Minhunna Fa'ātūhunna 'Ujūrahunna  
 Farīḍatan Wa Lā Junāha `Alaykum Fīmā Tarāḍaytum Bihi Min Ba`di Al-Farīḍati 'Inna  
 Allāha Kāna `Alīmāan Ḥakīmāan

25 Et quiconque parmi vous n'a pas les moyens pour épouser des femmes libres (non esclaves) croyantes, eh bien (il peut épouser) une femme parmi celles de vos

esclaves croyantes. Allah connaît mieux votre foi, car vous êtes les uns des autres (de la même religion). Et épousez-les avec l'autorisation de leurs maîtres (Waliy) et donnez-leur un mahr convenable; (épousez-les) étant vertueuses et non pas livrées à la débauche ni ayant des amants clandestins. Si, une fois engagées dans le mariage, elles commettent l'adultère, elles reçoivent la moitié du châtement qui revient aux femmes libres (non esclaves) mariées. Ceci est autorisé à celui d'entre vous qui craint la débauche; mais ce serait mieux pour vous d'être endurant. Et Allah est Pardonneur et Miséricordieux .

وَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلاً أَنْ يَنْكِحَ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مَّا مَلَكَتْ  
 أَيْمَانُكُمْ مِنْ قَتَبَاتِكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِكُمْ بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ فَانكِحُوهُنَّ  
 بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَأَتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسَافِحَاتٍ وَلَا  
 مُتَّخِذَاتِ أَخْدَانٍ فَإِذَا أَحْصَيْنَ فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ  
 مِنَ الْعَذَابِ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ وَأَنْ تَصْبِرُوا خَيْرٌ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Wa Man Lam Yastaṭi' Minkum Ṭawlāan 'An Yankiḥa Al-Muḥṣanāti Al-Mu'umināti  
 Famin Mā Malakat 'Aymānukum Min Fatayātikumu Al-Mu'umināti Wa Allāhu 'A'lamu  
 Bi'īmānikum Ba`ḍukum Min Ba`ḍin Fānkiḥūhunna Bi'idhni 'Ahlihinna Wa 'Ātūhunna  
 'Ujūrahunna Bil-Ma`rūfi Muḥṣanātin Ghayra Musāfiḥātin Wa Lā Muttakhidhāti  
 'Akhḍānin Fa'idhā 'Uḥṣinna Fa'in 'Atayna Bifāḥiṣhatin Fa`alayhinna Niṣfu Mā `Alā Al-  
 Muḥṣanāti Mina Al-`Adhābi Dhālika Liman Khashhiya Al-`Anata Minkum Wa 'An  
 Taṣbirū Khayrun Lakum Wa Allāhu Ghafūrun Raḥīmūn

26 Allah veut vous éclairer, vous montrer les voies des hommes d'avant vous, et aussi accueillir votre repentir. Et Allah est Omniscient et Sage.

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

Yurīdu Allāhu Liyubayyina Lakum Wa Yahdiyakum Sunana Al-Ladhīna Min Qablikum  
 Wa Yatūba `Alaykum Wa Allāhu `Alīmūn Ḥakīmūn

27 Et Allah veut accueillir votre repentir. Mais ceux qui suivent les passions veulent que vous incliniez grandement (vers l'erreur comme ils le font).

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ تَمِيلُوا مَيْلًا عَظِيمًا

Wa Allāhu Yurīdu 'An Yatūba `Alaykum Wa Yurīdu Al-Ladhīna Yattabi`ūna  
Ash-Shahawāti 'An Tamīlū Maylāan `Aẓīmāan

28 Allah veut vous alléger (les obligations,) car l'homme a été créé faible.

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا

Yurīdu Allāhu 'An Yukhaffifa `Ankum Wa Khuliqa Al-'Insānu Ğa`īfāan

29 ô les croyants ! Que les uns d'entre vous ne mangent pas les biens des autres illégalement. Mais qu'il y ait du négoce (légal), entre vous, par consentement mutuel. Et ne vous tuez pas vous-mêmes . Allah, en vérité, est Miséricordieux envers vous.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُم بَيْنَكُم بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً عَن  
تَرَاضٍ مِّنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Ta'kulū 'Amwālakum Baynakum Bil-Bāṭili 'Illā 'An  
Takūna Tijāratan `An Tarādīn Minkum Wa Lā Taqtulū 'Anfusakum 'Inna Allāha Kāna  
Bikum Raḥīmāan

30 Et quiconque commet cela, par excès et par iniquité, Nous le jetterons au Feu, voilà qui est facile pour Allah.

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصَلِّيهِ نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا

31 Si vous évitez les grands péchés qui vous sont interdits, Nous effacerons vos méfaits de votre compte, et Nous vous ferons entrer dans un endroit honorable (le Paradis).

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبَائِرَ مَا نُهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُمْ مُدْخَلًا كَرِيمًا

'In Tajtanibū Kabā'ira Mā Tunhawna `Anhu Nukaffir `Ankum Sayyi'ātikum Wa Nudkhalikum Mudkhalāan Karīmāan

32 Ne convoitez pas ce qu'Allah a attribué aux uns d'entre vous plus qu'aux autres; aux hommes la part qu'ils ont acquise, et aux femmes la part qu'elles ont acquise. Demandez à Allah de Sa grâce. Car Allah, certes, est Omniscient.

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا اكْتَسَبُوا وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا اكْتَسَبْنَ وَاسْأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا

Wa Lā Tatamannaw Mā Fadḍala Allāhu Bihi Ba`ḍakum `Alā Ba`ḍin Lilrijāli Naṣībun Mimmā Aktasabū Wa Linnisā'i Naṣībun Mimmā Aktasabna Wa As'alū Allāha Min Fadlihi 'Inna Allāha Kāna Bikulli Shay'in `Alīmāan

33 A tous Nous avons désigné des héritiers pour ce que leur laissent leurs père et mère, leurs proches parents, et ceux envers qui, de vos propres mains, vous vous êtes engagés, donnez leur donc leur part, car Allah, en vérité, est témoin de tout .

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوَالِي مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانُ وَالْأَقْرَبُونَ وَالَّذِينَ عَقَدْتُمْ أَيْمَانَكُمْ فَأْتَوْهُمْ نَصِيبَهُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا

Wa Likullin Ja`alnā Mawāliya Mimmā Taraka Al-Wālidāni Wa Al-'Aqrabūna Wa Al-Ladhīna `Aqadat 'Aymānukum Fa'ātūhum Naṣībahum 'Inna Allāha Kāna `Alā Kulli



34 Les hommes ont autorité sur les femmes, en raison des faveurs qu'Allah accorde à ceux-là sur celles-ci, et aussi à cause des dépenses qu'ils font de leurs bien. Les femmes vertueuses sont obéissantes (à leurs maris), et protègent ce qui doit être protégé, pendant l'absence de leurs époux, avec la protection d'Allah. Et quant à celles dont vous craignez la désobéissance, exhortez-les, éloignez-vous d'elles dans leurs lits et frappez-les. Si elles arrivent à vous obéir, alors ne cherchez plus de voie contre elles, car Allah est certes, Haut et Grand !

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ  
أَمْوَالِهِمْ فَالصَّالِحَاتُ قَانِتَاتٌ حَافِظَاتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَاللَّاتِي تَخَافُونَ  
نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوهُنَّ فَإِنِ اطَّعْنَكُمْ فَلَا  
تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا

Ar-Rijālu Qawwāmūna `Alá An-Nisā' Bimā Faḍḍala Allāhu Ba`ḍahum `Alá Ba`ḍin Wa  
Bimā 'Anfaqū Min 'Amwālihim Fālṣṣāliḥātu Qānitātun Ḥāfiẓātun Lilghaybi Bimā  
Ḥafiẓa Allāhu Wa Al-Lātī Takhāfūna Nuṣhūzahunna Fa`iẓūhunna Wa Ahjurūhunna Fī  
Al-Maḍāji`i Wa Aḍribūhunna Fa'in 'Aṭa`nakum Falā Tabghū `Alayhinna Sabīlāan 'Inna  
Allāha Kāna `Alīyāan Kabīrāan

35 Si vous craignez le désaccord entre les deux [époux], envoyez alors un arbitre de sa famille à lui, et un arbitre de sa famille à elle. Si les deux veulent la réconciliation, Allah rétablira l'entente entre eux. Allah est certes, Omniscient et Parfaitement Connaisseur.

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَا  
إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا

Wa 'In Khif<sup>t</sup>um Shiqāqa Baynihimā Fāb`athū Ḥakamāan Min 'Ahlihi Wa Ḥakamāan  
Min 'Ahlihā 'In Yurīdā 'Iṣlāḥāan Yuwaffiqi Allāhu Baynahumā 'Inna Allāha Kāna  
'Alīmāan Khabīrāan

36 Adorez Allah et ne Lui donnez aucun associé. Agissez avec bonté envers (vos) père et mère, les proches, les orphelins, les pauvres, le proche voisin, le voisin lointain, le collègue et le voyageur, et les esclaves en votre possession, car Allah n'aime pas, en vérité, le présomptueux, l'arrogant ,

وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَيَالِ الَّذِينَ إِحْسَانًا وَيَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ  
وَالْمَسَاكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَابْنِ السَّبِيلِ  
وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا

Wa A`budū Allāha Wa Lā Tushrikū Bihi Shay`āan Wa Bil-Wālidayni 'lĥsānāan Wa Bidhī Al-Qurbá Wa Al-Yatāmá Wa Al-Masākīni Wa Al-Jāri Dhī Al-Qurbá Wa Al-Jāri Al-Junubi Wa Aş-Şāĥibi Bil-Janbi Wa Abni As-Sabīli Wa Mā Malakat 'Aymānukum 'Inna Allāha Lā Yuĥibbu Man Kāna Mukhtālāan Fakhūrāan

37 Ceux qui sont avares et ordonnent l'avarice aux autres, et cachent ce qu'Allah leur a donné de par Sa grâce. Nous avons préparé un châtime<sup>n</sup>t avilissant pour les mécréants.

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَأَعْتَدْنَا  
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا

Al-Ladhīna Yabkhalūna Wa Ya'murūna An-Nāsa Bil-Bukhli Wa Yaktumūna Mā 'Ātāhumu Allāhu Min Fadlihi Wa 'A`tadnā Lilkāfirīna `Adhābāan Muhīnāan

38 Et ceux qui dépensent leurs biens avec ostentation devant les gens, et ne croient ni en Allah ni au Jour dernier. Quiconque a le Diable pour camarade inséparable, quel mauvais camarade !

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ  
يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا

Wa Al-Ladhīna Yunfiqūna 'Amwālahum Ri`ā'a An-Nāsi Wa Lā Yu'uminūna Billāhi Wa Lā Bil-Yawmi Al-'Ākhiri Wa Man Yakuni Ash-Shayṭānu Lahu Qarīnāan Fasā'a

39 Qu'auraient-ils à se reprocher s'ils avaient cru en Allah et au Jour dernier et dépensé (dans l'obéissance) de ce qu'Allah leur a attribué ? Allah, d'eux, est Omniscient.

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ  
عَلِيمًا

Wa Mādḥā `Alayhim Law 'Āmanū Billāhi Wa Al-Yawmi Al-'Ākhiri Wa 'Anfaqu Mimmā Razaqahumu Allāhu Wa Kāna Allāhu Bihim `Alīmāan

40 Certes, Allah ne lèse (personne), fût-ce du poids d'un atome. S'il est une bonne action, Il la double, et accorde une grosse récompense de Sa part.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِن تَكَ حَسَنَةً يُّضَاعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا

'Inna Allāha Lā Yažlimu Mithqāla Dharratin Wa 'In Taku Ḥasanatan Yuḏā`ifhā Wa Yu'uti Min Ladunhu 'Ajrāan `Ažīmāan

41 Comment seront-ils quand Nous ferons venir de chaque communauté un témoin et que Nous te (Muhammad) ferons venir comme témoin contre ces gens-ci ?

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا

Fakayfa 'Idhā Ji'nā Min Kulli 'Ummatin Bishahīdin Wa Ji'nā Bika `Alā Hā'uulā' Shahīdāan

42 Ce jour-là, ceux qui n'ont pas cru et ont désobéi au Messenger, préféreraient que la terre fût nivelée sur eux et ils ne sauront cacher à Allah aucune parole.

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَوُوا الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّى بِهِمُ الْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ  
حَدِيثًا

Yawma'idhin Yawaddu Al-Ladhīna Kafarū Wa `Aṣaw Ar-Rasūla Law Tusawwā  
Bihimu Al-'Arḍu Wa Lā Yaktumūna Allāha Ḥadīthāan

43 ô les croyants ! N'approchez pas de la Salat alors que vous êtes ivres, jusqu'à ce que vous compreniez ce que vous dites, et aussi quand vous êtes en état d'impureté [pollués] - à moins que vous ne soyez en voyage - jusqu'à ce que vous ayez pris un bain rituel. Si vous êtes malades ou en voyage, ou si l'un de vous revient du lieu où il a fait ses besoins, ou si vous avez touché à des femmes et vous ne trouviez pas d'eau, alors recourez à une terre pure, et passez-vous-en sur vos visages et sur vos mains. Allah, en vérité est Indulgent et Pardonneur .

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنتُمْ سُكَارَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا  
جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا وَإِن كُنتُمْ مَّرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ  
مِّنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَامَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا  
بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا غَفُورًا

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Taqrabū Aṣ-Ṣalāata Wa 'Antum Sukārā Ḥattā  
Ta`lamū Mā Taqūlūna Wa Lā Junubāan 'Illā `Ābirī Sabīlin Ḥattā Taghtasilū Wa 'In  
Kuntum Marḍā 'Aw `Alā Safarin 'Aw Jā'a 'Aḥadun Minkum Mina Al-Ghā'iṭi 'Aw  
Lāmastumu An-Nisā' Falam Tajidū Mā'an Fatayammamū Ṣa`īdāan Ṭayyibāan  
Fāmsaḥū Biwujūhikum Wa 'Aydikum 'Inna Allāha Kāna `Afūwāan Ghafūrāan

44 N'as-tu (Muhammad) pas vu ceux qui ont reçu une partie du Livre acheter l'égarément et chercher à ce que vous vous égariez du [droit] chemin ?

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يَشْتَرُونَ الضَّلَالََةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّوا  
السَّبِيلَ

'Alam Tara 'Ilā Al-Ladhīna 'Ūtū Naṣībāan Mina Al-Kitābi Yashtarūna Aḍ-Ḍalālata Wa  
Yurīdūna 'An Taḍillū As-Sabīla

45 Allah connaît mieux vos ennemis. Et Allah suffit comme protecteur. Et Allah suffit comme secoureur.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَى بِاللَّهِ نَصِيرًا

Wa Allāhu 'A`lamu Bi'a`dā'ikum Wa Kafá Billāhi Walīyāan Wa Kafá Billāhi Naṣīrāan

46 Il en est parmi les Juifs qui détournent les mots de leur sens, et disent : "Nous avons entendu, mais nous avons désobéi", "écoute sans qu'il te soit donné d'entendre", et favorise nous "Raina", tordant la langue et attaquant la religion. Si au contraire ils disaient : "Nous avons entendu et nous avons obéi", "écoute", et "Regarde-nous", ce serait meilleur pour eux, et plus droit. Mais Allah les a maudits à cause de leur mécréance; leur foi est donc bien médiocre .

مِّنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمَعْ  
غَيْرَ مُسْمَعٍ وَرَاعِنَا لَيًّا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِي الدِّينِ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا  
وَاسْمَعْ وَانظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ وَلَكِن لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا  
قَلِيلًا

Mina Al-Ladhīna Hādū Yuḥarrifūna Al-Kalima `An Mawāḏī`ihi Wa Yaqūlūna Sami`nā  
Wa `Aṣaynā Wa Asma` Ghayra Musma`in Wa Rā`inā Layyāan Bi'alsinatihim Wa  
Ṭa`nāan Fī Ad-Dīni Wa Law 'Annahum Qālū Sami`nā Wa 'Aṭa`nā Wa Asma` Wa  
Anžurnā Lakāna Khayrāan Lahum Wa 'Aqwama Wa Lakin La`anahumu Allāhu  
Bikufrihim Falā Yu'uminūna `Illā Qalīlāan

47 ô vous à qui on a donné le Livre, croyez à ce que Nous avons fait descendre, en confirmation de ce que vous aviez déjà, avant que Nous effacions des visages et les retournions sens devant derrière, ou que Nous les maudissions comme Nous avons maudit les gens du Sabbat . Car le commandement d'Allah est toujours exécuté.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ آمِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ مِّن قَبْلُ أَن تَطْمِسَ  
وُجُوهًا فَنَرُدَّهَا عَلَىٰ أَدْبَارِهَا أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Ūtū Al-Kitāba 'Āminū Bimā Nazzalnā Muşaddiqāan Limā  
Ma`akum Min Qabli 'An Naţmisa Wujūhāan Fanaruddahā `Alá 'Adbārihā 'Aw  
Nal`anahum Kamā La`annā 'Aşhāba As-Sabti Wa Kāna 'Amru Allāhi Maf`ūlāan

48 Certes Allah ne pardonne pas qu'on Lui donne quelqu'associé. A part cela, Il pardonne à qui Il veut. Mais quiconque donne à Allah quelqu'associé commet un énorme péché.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ  
اِفْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا

'Inna Allāha Lā Yaghfiru 'An Yuşhraka Bihi Wa Yaghfiru Mā Dūna Dhālika Liman  
Yashā'u Wa Man Yuşhrik Billāhi Faqadi Aftará 'lthmāan `Ażīmāan

49 N'as-tu pas vu ceux-là qui se déclarent purs ? Mais c'est Allah qui purifie qui Il veut; et ils ne seront point lésés, fût-ce d'un brin de noyau de datte .

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُمْ بَلِ اللَّهُ يُزَكِّي مَن يَشَاءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا

'Alam Tara 'Ilá Al-Ladhīna Yuzakkūna 'Anfusahum Bali Allāhu Yuzakkī Man Yashā'u  
Wa Lā Yužlamūna Fatīlāan

50 Regarde comme ils inventent le mensonge à l'encontre d'Allah. Et ça, c'est assez comme péché manifeste !

انظُرْ كَيْفَ يَقْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَكَفَىٰ بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا

Anžur Kayfa Yaftarūna `Alá Allāhi Al-Kadhība Wa Kafá Bihi 'lthmāan Mubīnāan

51 N'as-tu pas vu ceux-là, à qui une partie du Livre a été donnée, ajouter foi à la

magie (gibt) et au taghout, et dire en faveur de ceux qui ne croient pas : "Ceux-là sont mieux guidés (sur le chemin) que ceux qui ont cru" ?

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أَوْتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ وَيَقُولُونَ  
لِلَّذِينَ كَفَرُوا هُوَ لَا أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا

'Alam Tara 'Ilá Al-Ladhīna 'Ūtū Naṣībān Mina Al-Kitābi Yu'uminūna Bil-Jibti Wa Aṭ-Ṭāghūti Wa Yaqūlūna Lilladhīna Kafarū Hā'uulā' 'Ahdá Mina Al-Ladhīna 'Āmanū Sabīlān

52 Voilà ceux qu'Allah a maudits; et quiconque Allah maudit, jamais tu ne trouveras pour lui de secoureur.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَن يَلْعَنَ اللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا

'Ūlā'ika Al-Ladhīna La`anahumu Allāhu Wa Man Yal`ani Allāhu Falan Tajida Lahu Naṣīrān

53 Possèdent-ils une partie du pouvoir ? Ils ne donneraient donc rien aux gens, fût-ce le creux d'un noyau de datte .

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا

'Am Lahum Naṣībun Mina Al-Mulki Fa'idhān Lā Yu'utūna An-Nāsa Naqīrān

54 Envient-ils aux gens ce qu'Allah leur a donné de par Sa grâce ? Or, Nous avons donné à la famille d'Abraham le Livre et la Sagesse ; et Nous leur avons donné un immense royaume.

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَىٰ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ  
وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا عَظِيمًا

'Am Yaĥsudūna An-Nāsa `Alá Mā 'Ātāhumu Allāhu Min Faḍlihi Faqad 'Ātaynā 'Āla  
'Ibrāhīma Al-Kitāba Wa Al-Ĥikmata Wa 'Ātaynāhum Mulkāan `Aẓīmāan

55 Certains d'entre eux ont cru en lui, d'autres d'entre eux s'en sont écartés. L'Enfer leur suffira comme flamme (pour y brûler).

فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ صَدَّ عَنْهُ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا

Faminhum Man 'Āmana Bihi Wa Minhum Man Ṣadda `Anhu Wa Kafá Bijahannama  
Sa`īrāan

56 Certes, ceux qui ne croient pas à Nos Versets, (le Coran) Nous les brûlerons bientôt dans le Feu. Chaque fois que leurs peaux auront été consumées, Nous leur donnerons d'autres peaux en échange afin qu'ils goûtent au châtement. Allah est certes Puissant et Sage!

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصَلِّيهِمْ نَارًا كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا  
غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا

'Inna Al-Ladhīna Kafarū Bi'āyātinā Sawfa Nuṣlihim Nārāan Kullamā Naḍijat  
Julūduhum Baddalnāhum Julūdāan Ghayrahā Liyadhūqū Al-`Adhāba 'Inna Allāha  
Kāna `Azīzāan Ĥakīmāan

57 Et quant à ceux qui ont cru et fait de bonnes oeuvres, bientôt Nous les ferons entrer aux Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux. Ils y demeureront éternellement. Il y aura là pour eux des épouses purifiées. Et Nous les ferons entrer sous un ombrage épais

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيلًا

Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Sanudkhilluhum Jannātin Tajrī Min  
Taḥtiḥā Al-'Anhāru Khālidīna Fīḥā 'Abadāan Lahum Fīḥā 'Azwājun Muṭahharatun Wa  
Nudkhilluhum Ẓillā Ẓalīlāan



58 Certes, Allah vous commande de rendre les dépôts à leurs ayants droit, et quand vous jugez entre des gens, de juger avec équité. Quelle bonne exhortation qu'Allah vous fait ! Allah est, en vérité, Celui qui entend et qui voit tout.

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا

'Inna Allāha Ya'murukum 'An Tu'uaddū Al-'Amānāti 'Ilā 'Ahlīhā Wa 'Idhā Ḥakamtum Bayna An-Nāsi 'An Taḥkumū Bil-'Adli 'Inna Allāha Ni'immā Ya'izukum Bihi 'Inna Allāha Kāna Samī āan Baṣīrāan

59 ô les croyants ! Obéissez à Allah, et obéissez au Messenger et à ceux d'entre vous qui détiennent le commandement . Puis, si vous vous disputez en quoi que ce soit, renvoyez-là à Allah et au Messenger, si vous croyez en Allah et au Jour dernier. Ce sera bien mieux et de meilleur interprétation (et aboutissement).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِن تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'Aṭī ū Allāha Wa 'Aṭī ū Ar-Rasūla Wa 'Ulī Al-'Amri Minkum Fa'in Tanāza'tum Fī Shay'in Faruddūhu 'Ilā Allāhi Wa Ar-Rasūli 'In Kuntum Tu'uminūna Billāhi Wa Al-Yawmi Al-'Ākhiri Dhālika Khayrun Wa 'Aḥsanu Ta'wīlāan

60 N'as-tu pas vu ceux qui prétendent croire à ce qu'on a fait descendre vers toi [prophète] et à ce qu'on a fait descendre avant toi ? Ils veulent prendre pour juge le Tagut, alors que c'est en lui qu'on leur a commandé de ne pas croire. Mais le Diable veut les égarer très loin, dans l'égarement.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا بِمَا نُزِّلَ إِلَيْكَ وَمَا نُزِّلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَّحَكَمُوا إِلَى الطَّاغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ

'Alam Tara 'Ilā Al-Ladhīna Yaz`umūna 'Annahum 'Āmanū Bimā 'Unzila 'Ilayka Wa Mā 'Unzila Min Qablīka Yurīdūna 'An Yataḥākamū 'Ilā Aṭ-Ṭāghūti Wa Qad 'Umirū 'An Yakfurū Bihi Wa Yurīdu Ash-Shayṭānu 'An Yuḏillahum Ḍalālāan Ba`īdāan

61 Et lorsqu'on leur dit : "Venez vers ce qu'Allah a fait descendre et vers le Messager", tu vois les hypocrites s'écarter loin de toi.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَىٰ الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ يَصُدُّونَ  
عَنكَ صُدُودًا

Wa 'Idhā Qīla Lahum Ta`ālaw 'Ilā Mā 'Anzala Allāhu Wa 'Ilā Ar-Rasūli Ra'ayta Al-Munāfiqīna Yaṣuddūna `Anka Ṣudūdāan

62 Comment (agiront-ils) quand un malheur les atteindra, à cause de ce qu'ils ont préparé de leurs propres mains ? Puis ils viendront alors près de toi, jurant par Allah : "Nous n'avons voulu que le bien et la réconciliation".

فَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ يَمَاقَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَآؤُوكَ يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا  
إِلَّا إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا

Fakayfa 'Idhā 'Aṣābat/hum Muṣībatun Bimā Qaddamat 'Aydīhim Thumma Jā'ūka Yaḥlifūna Billāhi 'In 'Aradnā 'Illā 'Iḥsānāan Wa Tawfīqāan

63 Voilà ceux dont Allah sait ce qu'ils ont dans leurs coeurs. Ne leur tiens donc pas rigueur, exhorte-les, et dis-leur sur eux-mêmes des paroles convaincantes.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنفُسِهِمْ  
قَوْلًا بَلِيغًا

'Ulā'ika Al-Ladhīna Ya`lamu Allāhu Mā Fī Qulūbihim Fa'a`riḍ `Anhum Wa `Iẓhum Wa

64 Nous n'avons envoyé de Messenger que pour qu'il soit obéi, par la permission d'Allah. Si, lorsqu'ils ont fait du tort à leurs propres personnes ils venaient à toi en implorant le pardon d'Allah et si le Messenger demandait le pardon pour eux, ils trouveraient, certes, Allah, Très Accueillant au repentir, Miséricordieux.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا

Wa Mā 'Arsalnā Min Rasūlin 'Illā Liyuṭā`a Bi'idhni Allāhi Wa Law 'Annahum 'Idh  
Žalamū 'Anfusahum Jā'ūka Fāstaghfara Allāha Wa Astaghfara Lahumu Ar-Rasūlu  
Lawajadū Allāha Tawwābāan Raḥīmāan

65 Non ! ... Par ton Seigneur ! Ils ne seront pas croyants aussi longtemps qu'ils ne t'auront demandé de juger de leurs disputes et qu'ils n'auront éprouvé nulle angoisse pour ce que tu auras décidé, et qu'ils se soumettent complètement [à ta sentence].

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ  
حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا

Falā Wa Rabbika Lā Yu'uminūna Ḥattā Yuḥakkimūka Fīmā Shajara Baynahum  
Thumma Lā Yajidū Fī 'Anfusihim Ḥarajāan Mimmā Qaḍayta Wa Yusallimū  
Taslimāan

66 Si Nous leur avons prescrit ceci : "Tuez-vous vous-mêmes", ou "Sortez de vos demeures", ils ne l'auraient pas fait, sauf un petit nombre d'entre eux. S'ils avaient fait ce à quoi on les exhortait, cela aurait été certainement meilleur pour eux, et (leur foi) aurait été plus affermie.

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ أَوْ اخْرَجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ  
مِّنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيثًا

Wa Law 'Annā Katabnā `Alayhim 'Ani Aqtulū 'Anfusakum 'Aw Akhrujū Min Diyārikum  
Mā Fa`alūhu 'Illā Qalīlun Minhum Wa Law 'Annahum Fa`alū Mā Yū`ažūna Bihi  
Lakāna Khayrāan Lahum Wa 'Ashhadda Tath**bt**āan

67 Alors Nous leur aurions donné certainement, de Notre part, une grande récompense,

وَإِذَا لَاتَيْنَاهُمْ مِّنْ لَّدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا

Wa 'Idhāan La'ātaynāhum Min Ladunnā 'Ajrāan `Ažīmāan

68 et Nous les aurions guidé certes vers un droit chemin.

وَلَهَدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا

Wa Lahadaynāhum Şirāṭāan Mustaḳīmāan

69 Quiconque obéit à Allah et au Messenger... ceux-là seront avec ceux qu'Allah a comblés de Ses bienfaits : les prophètes, les véridiques, les martyrs, et les vertueux. Et quels compagnons que ceux-là !

وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ  
وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَٰئِكَ رَفِيقًا

Wa Man Yuṭi`i Allāha Wa Ar-Rasūla Fa'ulā'ika Ma`a Al-Ladhīna 'An`ama Allāhu  
`Alayhim Mīna An-Nabīyīna Wa Aş-Şiddīqīna Wa Ash-Shuhadā'i Wa Aş-Şāliḥīna Wa  
Ĥasuna 'Ulā'ika Rafīqāan

70 Cette grâce vient d'Allah. Et Allah suffit comme Parfait Connaisseur.

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عَٰلِمًا

71 ô les croyants ! Prenez vos précautions et partez en expédition par détachements ou en masse.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَانفِرُوا تَبَاتٍ أَوْ انفِرُوا جَمِيعاً

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Khudhū Hidhrakum Fānfirū Thubātin 'Aw Anfirū  
Jamī āan

72 Parmi vous, il y aura certes quelqu'un qui tardera [à aller au combat] et qui, si un malheur vous atteint, dira : "Certes, Allah m'a fait une faveur en ce que je ne me suis pas trouvé en leur compagnie";

وَإِنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ لَيُبَطِّئَنَّ فَإِنْ أَصَابَكُمْ مُصِيبَةٌ قَالَ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُنْ  
مَعَهُمْ شَهِيداً

Wa 'Inna Minkum Laman Layubatti'anna Fa'in 'Aṣābatkum Muṣṭibatun Qāla Qad  
'An`ama Allāhu `Alayya 'ldh Lam 'Akun Ma`ahum Shahīdāan

73 et si une grâce qui vous atteint de la part d'Allah, il se mettra, certes, à dire, comme s'il n'y avait aucune affection entre vous et lui : "Quel dommage ! Si j'avais été avec eux, j'aurais alors acquis un gain énorme" .

وَلَئِنْ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمْ تَكُن بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَا لَيْتَنِي كُنْتُ  
مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزاً عَظِيماً

Wa La'in 'Aṣābakum Faḍlun Mina Allāhi Layaqūlanna Ka'an Lam Takun Baynakum  
Wa Baynahu Mawaddatun Yā Laytanī Kuntu Ma`ahum Fa'afūza Fawzāan `Aẓīmāan

74 Qu'ils combattent donc dans le sentier d'Allah, ceux qui troquent la vie présente contre la vie future. Et quiconque combat dans le sentier d'Allah, tué ou vainqueur, Nous lui donnerons bientôt une énorme récompense.

فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا

Falyuqātil Fī Sabīli Allāhi Al-Ladhīna Yashrūna Al-Ĥayāata Ad-Dunyā Bil-'Ākhirati Wa  
Man Yuqātil Fī Sabīli Allāhi Fayuqṭal 'Aw Yaghlib Fasawfa Nu'utīhi 'Ajrāan `Aẓīmāan

75 Et qu'avez vous à ne pas combattre dans le sentier d'Allah, et pour la cause des faibles : hommes, femmes et enfants qui disent : "Seigneur ! Fais-nous sortir de cette cité dont les gens sont injustes, et assigne-nous de Ta part un allié, et assigne-nous de Ta part un secoureur".

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانَ  
الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَل لَّنَا مِنْ لَدُنْكَ  
وَلِيًّا وَاجْعَل لَّنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا

Wa Mā Lakum Lā Tuqātilūna Fī Sabīli Allāhi Wa Al-Mustaḍ`afīna Mina Ar-Rijāli Wa  
An-Nisā' Wa Al-Wildāni Al-Ladhīna Yaqūlūna Rabbanā 'Akhrijnā Min Hadhihi Al-  
Qaryati Aẓ-Ẓālimi 'Ahluhā Wa Aj`al Lanā Min Ladunka Walīyāan Wa Aj`al Lanā Min  
Ladunka Naṣīrāan

76 Les croyants combattent dans le sentier d'Allah, et ceux qui ne croient pas combattent dans le sentier du Tagut . Eh bien, combattez les alliés du Diable, car la ruse du Diable est certes, faible.

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الطَّاغُوتِ  
فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا

Al-Ladhīna 'Āmanū Yuqātilūna Fī Sabīli Allāhi Wa Al-Ladhīna Kafarū Yuqātilūna Fī  
Sabīli Aṭ-Ṭāghūti Faqātilū 'Awliyā'a Ash-Shayṭāni 'Inna Kayda Ash-Shayṭāni Kāna

77 N'as-tu pas vu ceux auxquels on avait dit : "Abstenez-vous de combattre, accomplissez la Salat et acquittez la Zakat ! " Puis lorsque le combat leur fut prescrit, voilà qu'une partie d'entre eux se mit à craindre les gens comme on craint Allah, ou même d'une crainte plus forte encore, et à dire : "ô notre Seigneur ! Pourquoi nous as-Tu prescrit le combat ? Pourquoi n'as-Tu pas reporté cela à un peu plus tard ? " Dis : "La jouissance d'ici-bas est éphémère, mais la vie future est meilleure pour quiconque est pieux. Et on ne vous lésera pas fût-ce d'un brin de noyau de datte.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ لَوْلَا أَخَّرْتَنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقَىٰ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا

'Alam Tara 'Ilá Al-Ladhīna Qīla Lahum Kuffū 'Aydiyakum Wa 'Aqīmū Aṣ-Ṣalāata Wa 'Ātū Az-Zakāata Falammā Kutiba `Alayhimu Al-Qitālu 'Idhā Farīqun Minhum Yakhshawna An-Nāsa Kakhshayati Allāhi 'Aw 'Ashadda Khashyatan Wa Qālū Rabbanā Lima Katabta `Alaynā Al-Qitāla Lawlā 'Akhkhartanā 'Ilá 'Ajalin Qarībin Qul Matā`u Ad-Dunyā Qalīlun Wa Al-'Ākhiratu Khayrun Limani Attaqá Wa Lā Tuḏlamūna Fatīlāan

78 Où que vous soyez, la mort vous atteindra, fussiez-vous dans des tours imprenables. Qu'un bien les atteigne, ils disent : "C'est de la part d'Allah." Qu'un mal les atteigne, ils disent : "C'est dû à toi (Muhammad)." Dis : "Tout est d'Allah." Mais qu'ont-ils ces gens, à ne comprendre presque aucune parole ?

أَيْنَمَا تَكُونُوا يُدْرِككُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ وَإِنْ تُصِيبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَإِنْ تُصِيبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ فَمَا لَهُمْ لَوْ لَأِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا

'Aynamā Takūnū Yudrikkumu Al-Mawtu Wa Law Kuntum Fī Burūjin Mushayyadatin Wa 'In Tuṣibhum Ḥasanatun Yaqūlū Hadhihi Min `Indi Allāhi Wa 'In Tuṣibhum

Sayyi'atun Yaqūlū Hadhihi Min `Indika Qul Kullun Min `Indi Allāhi Famāli Hā'uulā' Al-Qawmi Lā Yakādūna Yafqahūna Ḥadīthāan

79 Tout bien qui t'atteint vient d'Allah, et tout mal qui t'atteint vient de toi-même . Et Nous t'avons envoyé aux gens comme Messenger. Et Allah suffit comme témoin.

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا

Mā 'Aṣābaka Min Ḥasanatin Famina Allāhi Wa Mā 'Aṣābaka Min Sayyi'atin Famin Nafsika Wa 'Arsalnāka Lilnāsi Rasūlāan Wa Kafá Billāhi Ṣḥahīdāan

80 Quiconque obéit au Messenger obéit certainement à Allah. Et quiconque tourne le dos... Nous ne t'avons pas envoyé à eux comme gardien.

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ تَوَلَّى فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا

Man Yuṭī' i Ar-Rasūla Faqad 'Aṭā`a Allāha Wa Man Tawallá Famā 'Arsalnāka `Alayhim Ḥafīẓāan

81 Ils disent : "obéissance ! " Puis sitôt sortis de chez toi, une partie d'entre eux délibère au cours de la nuit de tout autre chose que ce qu'elle t'a dit. [Cependant] Allah enregistre ce qu'ils font la nuit. Pardonne-leur donc et place ta confiance en Allah. Et Allah suffit comme Protecteur.

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّنُونَ فَأَعْرَضَ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا

Wa Yaqūlūna Ṭā`atun Fa'idhā Barazū Min `Indika Bayyata Ṭā'ifatun Minhum Ghayra Al-Ladhī Taqūlu Wa Allāhu Yaktubu Mā Yubayyitūna Fa'a`riḍ `Anhum Wa Tawakkal `Alá Allāhi Wa Kafá Billāhi Wa Kīlāan



82 Ne méditent-ils donc pas sur le Coran ? S'il provenait d'un autre qu'Allah, ils y trouveraient certes maintes contradictions !

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا

'Afalā Yatadabbarūna Al-Qur'āna Wa Law Kāna Min `Indi Ghayri Allāhi Lawajadū Fīhi Akhtilāfāan Kathīrāan

83 Quand leur parvient une nouvelle rassurante ou alarmante, ils la diffusent. S'ils la rapportaient au Messager et aux détenteurs du commandement parmi eux ceux d'entre eux qui cherchent à être éclairés, auraient appris (la vérité de la bouche du Prophète et des détenteurs du commandement). Et n'eussent été la grâce d'Allah sur vous et Sa miséricorde, vous auriez suivi le Diable, à part quelques-uns.

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ الْأَمْنِ أَوْ الْخَوْفِ أَدَاعُوا بِهِ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أَوْلِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنبِطُونَهُ مِنْهُمْ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا

Wa 'Idhā Jā'ahum 'Amrun Mina Al-'Amni 'Awi Al-Khawfi 'Adhā`ū Bihi Wa Law Raddūhu 'Ilā Ar-Rasūli Wa 'Ilā 'Ūlī Al-'Amri Minhum La`alimahu Al-Ladhīna Yastanbiṭūnahu Minhum Wa Lawlā Fadlu Allāhi `Alaykum Wa Raḥmatuhu Lāttaba`tumu Ash-Shayṭāna 'Illā Qalīlāan

84 Combats donc dans le sentier d'Allah, tu n'es responsable que de toi même, et incite les croyants (au combat) Allah arrêtera certes la violence des mécréants. Allah est plus redoutable en force et plus sévère en punition.

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ وَحَرِّضْ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَكْفِ بِأَسَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَاللَّهُ أَشَدُّ بِأَسًا وَأَشَدُّ تَنْكِيلًا

Faqātil Fī Sabīli Allāhi Lā Tukallafu 'Illā Nafsaka Wa Ḥarriḍi Al-Mu'uminīna `Asá Allāhu 'An Yakuffa Ba'sa Al-Ladhīna Kafarū Wa Allāhu 'Ashaddu Ba'sāan Wa 'Ashaddu Tankīlāan

85 Quiconque intercède d'une bonne intercession, en aura une part; et quiconque intercède d'une mauvaise intercession portera une part de responsabilité. Et Allah est Puissant sur toute chose.

مَنْ يَشْفَعُ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ مِنْهَا وَمَنْ يَشْفَعُ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كِفْلٌ مِنْهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا

Man Yashfa` Shafā`atan Ḥasanatan Yakun Lahu Naṣībun Minhā Wa Man Yashfa` Shafā`atan Sayyi'atan Yakun Lahu Kiflun Minhā Wa Kāna Allāhu `Alá Kulli Shay`in Muqītāan

86 Si on vous fait une salutation, saluez d'une façon meilleure; ou bien rendez-la (simplement) . Certes, Allah tient compte de tout.

وَإِذَا حُيِّئْتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا

Wa 'Idhā Ḥuyyītum Bitahīyatīn Faḥayyū Bi'aḥsana Minhā 'Aw Ruddūhā 'Inna Allāha Kāna `Alá Kulli Shay`in Ḥasībāan

87 Allah ! Pas de divinité à part Lui ! Très certainement Il vous rassemblera au Jour de la Résurrection, point de doute là-dessus. Et qui est plus véridique qu'Allah en parole ?

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لِيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا

Allāhu Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Layajma`annakum 'Ilá Yawmi Al-Qiyāmati Lā Rayba Fīhi Wa Man 'Aṣḍaqu Mina Allāhi Ḥadīthāan

88 Qu'avez-vous à vous diviser en deux factions au sujet des hypocrites ? Alors qu'Allah les a refoulés (dans leur infidélité) pour ce qu'ils ont acquis. Voulez-vous

guider ceux qu'Allah égare ? Et quiconque Allah égare, tu ne lui trouveras pas de chemin (pour le ramener).

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِئْتَيْنِ وَاللَّهُ أَرْكَسَهُم بِمَا كَسَبُوا أَتُرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ  
اللَّهُ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا

Famā Lakum Fī Al-Munāfiqīna Fi'atayni Wa Allāhu 'Arkasahum Bimā Kasabū  
'Aturīdūna 'An Tahdū Man 'Aḍalla Allāhu Wa Man Yuḍlīli Allāhu Falan Tajida Lahu  
Sabīlāan

89 Ils aimeraient vous voir mécréants, comme ils ont mécru : alors vous seriez tous égaux ! Ne prenez donc pas d'alliés parmi eux, jusqu'à ce qu'ils émigrent dans le sentier d'Allah. Mais s'ils tournent le dos, saisissez-les alors, et tuez-les où que vous les trouviez; et ne prenez parmi eux ni allié ni secoureur,

وَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّى  
يُهَاجِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ وَأَقْبِلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا  
مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ وَلَا نَصِيرًا

Wa Ddū Law Takfurūna Kamā Kafarū Fatakūnūna Sawā'an Falā Tattakhidhū  
Minhum 'Awliyā'a Ḥattá Yuhājirū Fī Sabīli Allāhi Fa'in Tawallaw Fakhudhūhum  
Wāqtulūhum Ḥaythu Wajadtumūhum Wa Lā Tattakhidhū Minhum Walīyāan Wa Lā  
Naṣīrāan

90 excepte ceux qui se joignent à un groupe avec lequel vous avez conclu une alliance, ou ceux qui viennent chez vous, le coeur serré d'avoir à vous combattre ou à combattre leur propre tribu. Si Allah avait voulu, Il leur aurait donné l'audace (et la force) contre vous, et ils vous auraient certainement combattu. (Par conséquent,) s'ils restent neutres à votre égard et ne vous combattent point, et qu'ils vous offrent la paix, alors, Allah ne vous donne pas de chemin contre eux .

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ أَوْ جَاؤُوكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ  
أَنْ يُقَاتِلُوكُمْ أَوْ يُقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتَلُوكُمْ فَإِنْ

اعْتَرَلُوكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ وَالْقَوَا إِلَيْكُمْ السَّلَامَ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا

'Illā Al-Ladhīna Yaşilūna 'Ilā Qawmin Baynakum Wa Baynahum Mithāqun 'Aw Jā'ūkum Ḥaşirat Şudūrum 'An Yuqātilūkum 'Aw Yuqātilū Qawmahum Wa Law Şhā'a Allāhu Lasallaḥahum `Alaykum Falaqātalūkum Fa'ini A`tazalūkum Falam Yuqātilūkum Wa 'Alqaw 'Ilaykumu As-Salama Famā Ja`ala Allāhu Lakum `Alayhim Sabīlāan

91 Vous en trouverez d'autres qui cherchent à avoir votre confiance, et en même temps la confiance de leur propre tribu. Toutes les fois qu'on les pousse vers l'Association, (l'idolâtrie) ils y retombent en masse. (Par conséquent,) s'ils ne restent pas neutres à votre égard, ne vous offrent pas la paix et ne retiennent pas leurs mains (de vous combattre), alors saisissez-les et tuez les où que vous les trouviez. Contre ceux-ci, Nous vous avons donné autorité manifeste.

سَتَجِدُونَ آخَرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ كُلٌّ مَا رَدُّوا إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكَسُوا فِيهَا فَإِنْ لَمْ يَعْتَرِلُوكُمْ وَيَلْقُوا إِلَيْكُمْ السَّلَامَ وَيَكْفُوا أَيْدِيَهُمْ فَخُدُّوهُمْ وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقْتُلُوهُمْ وَأَوْلِيكُمْ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُبِينًا

Satajidūna 'Ākharīna Yurīdūna 'An Ya'manūkum Wa Ya'manū Qawmahum Kulla Mā Ruddū 'Ilā Al-Fitnati 'Urkisū Fihā Fa'in Lam Ya`tazilūkum Wa Yulqū 'Ilaykumu As-Salama Wa Yakuffū 'Aydiyahum Fakhudhūhum Wāqtulūhum Ḥaythu Thaqtumūhum Wa 'Ūla'ikum Ja`alnā Lakum `Alayhim Sulṭānāan Mubīnāan

92 Il n'appartient pas à un croyant de tuer un autre croyant, si ce n'est par erreur. Quiconque tue par erreur un croyant, qu'il affranchisse alors un esclave croyant et remette à sa famille le prix du sang, à moins que celle-ci n'y renonce par charité. Mais si [le tué] appartenait à un peuple ennemi à vous et qu'il soit croyant, qu'on affranchisse alors un esclave croyant. S'il appartenait à un peuple auquel vous êtes liés par un pacte, qu'on verse alors à sa famille le prix du sang et qu'on affranchisse un esclave croyant. Celui qui n'en trouve pas les moyens, qu'il jeûne deux mois d'affilée pour être pardonné par Allah. Allah est Omniscient et Sage.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَأً وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَأً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ إِلَّا أَنْ يَصَدَّقُوا فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ

مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى  
 أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ قَصِيَامًا شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ اللَّهِ  
 وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

Wa Mā Kāna Limu'uminin 'An Yaqtula Mu'umināan 'Illā Khaṭa'an Wa Man Qatala  
 Mu'umināan Khaṭa'an Fataḥrīru Raqabatīn Mu'uminatīn Wa Diyatun Musallamatun  
 'Ilā 'Ahlīhi 'Illā 'An Yaṣṣaddaqū Fa'in Kāna Min Qawmin `Adūwin Lakum Wa Huwa  
 Mu'uminun Fataḥrīru Raqabatīn Wa 'In Kāna Min Qawmin Baynakum  
 Wa Baynahum Mithāqun Fadiyatun Musallamatun 'Ilā 'Ahlīhi Wa Taḥrīru Raqabatīn  
 Mu'uminatīn Faman Lam Yajid Faṣiyāmu Shahrayni Mutatābi`ayni Tawbatan Mina  
 Allāhi Wa Kāna Allāhu `Alīmāan Ḥakīmāan

93 Quiconque tue intentionnellement un croyant, Sa rétribution alors sera l'Enfer, pour y demeurer éternellement. Allah l'a frappé de Sa colère, l'a maudit et lui a préparé un énorme châtement.

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ  
 لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا

Wa Man Yaqtul Mu'umināan Muta`ammidāan Fajazā'uuhu Jahannamu Khālidāan  
 Fīhā Wa Ghaḍība Allāhu `Alayhi Wa La`anahu Wa 'A`adda Lahu `Adhābāan  
 `Aẓīmāan

94 ô les croyants ! Lorsque vous sortez pour lutter dans le sentier d'Allah, voyez bien clair (ne vous hâtez pas) et ne dites pas à quiconque vous adresse le salut (de l'Islam) : "Tu n'es pas croyant", convoitant les biens de la vie d'ici-bas. Or c'est auprès d'Allah qu'il y a beaucoup de butin. C'est ainsi que vous étiez auparavant; puis Allah vous a accordé Sa grâce. Voyez donc bien clair. Allah est certes Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites .

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْفَىٰ إِلَيْكُمْ  
 السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَانِمٌ كَثِيرَةٌ كَذَلِكَ كُنْتُمْ  
 مِّن قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'Idhā Ğarabtum Fī Sabīli Allāhi Fatabayyanū Wa Lā Taqūlū Liman 'Alqā 'Ilaykumu As-Salāma Lasta Mu'umināan Tabtaghūna `Araḍa Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Fa`inda Allāhi Maghānimu Kathīratun Kadhālika Kuntum Min Qablu Famanna Allāhu `Alaykum Fatabayyanū 'Inna Allāha Kāna Bimā Ta`malūna Khabīrāan

95 Ne sont pas égaux ceux des croyants qui restent chez eux - sauf ceux qui ont quelques infirmité - et ceux qui luttent corps et biens dans le sentier d'Allah. Allah donne à ceux qui luttent corps et biens un grade d'excellence sur ceux qui restent chez eux. Et à chacun Allah a promis la meilleure récompense; et Allah a mis les combattants au-dessus des non combattants en leur accordant une rétribution immense;

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ وَقَضَىٰ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا

Lā Yastawī Al-Qā`idūna Mina Al-Mu'uminīna Ghayru 'Ūlī Aḍ-Ḍarari Wa Al-Mujāhidūna Fī Sabīli Allāhi Bi'amwālihim Wa 'Anfusihim Faḍḍala Allāhu Al-Mujāhidīna Bi'amwālihim Wa 'Anfusihim `Alá Al-Qā`idīna Darajatan Wa Kullāan Wa`ada Allāhu Al-Ĥusná Wa Faḍḍala Allāhu Al-Mujāhidīna `Alá Al-Qā`idīna 'Ajrāan `Aẓīmāan

96 des grades de supériorité de Sa part ainsi qu'un pardon et une miséricorde. Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

دَرَجَاتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا

Darajātin Minhu Wa Maghfiratan Wa Raḥmatan Wa Kāna Allāhu Ghafūrāan Raḥīmāan

97 Ceux qui ont fait du tort à eux mêmes, les Anges enlèveront leurs âmes en disant : "Où en étiez-vous ? " (à propos de votre religion) - "Nous étions impuissants sur terre", dirent-ils. Alors les Anges diront : "La terre d'Allah n'était-elle pas assez vaste pour vous permettre d'émigrer ? " Voilà bien ceux dont le refuge et l'Enfer. Et quelle mauvaise destination !

إِنَّ الَّذِينَ تَوَقَّاهُمْ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي  
الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَأَسِعَةَ فَتُهَاجِرُوا فِيهَا فَأُولَئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمَ  
وَسَاءَتْ مَصِيرًا

'Inna Al-Ladhīna Tawaffāhumu Al-Malā'ikatu Žālimī 'Anfusihim Qālū Fīma Kuntum  
Qālū Kunnā Mustad`afīna Fī Al-'Arđi Qālū 'Alam Takun 'Arđu Allāhi Wāsī`atan  
Fatuhājirū Fīhā Fa`ulā'ika Ma'wāhum Jahannamu Wa Sā`at Maṣīrāan

98 A l'exception des impuissants : hommes, femmes et enfants, incapables de se débrouiller, et qui ne trouvent aucune voie :

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانَ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ  
سَبِيلًا

'Illā Al-Mustad`afīna Mina Ar-Rijāli Wa An-Nisā' Wa Al-Wildāni Lā Yastaṭī`una Ḥīlatan  
Wa Lā Yahtadūna Sabīlāan

99 A ceux-là, il se peut qu'Allah donne le pardon. Allah est Clément et Pardonneur.

فَأُولَئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُوَ عَنْهُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا غَفُورًا

Fa`ulā'ika `Asá Allāhu 'An Ya`fuwa `Anhum Wa Kāna Allāhu `Afūwāan Ghafūrāan

100 Et quiconque émigre dans le sentier d'Allah trouvera sur terre maints refuges et abondance. Et quiconque sort de sa maison, émigrant vers Allah et Son messenger, et que la mort atteint, sa récompense incombe à Allah. Et Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ مُرَآغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ  
بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ

Wa Man Yuhājir Fī Sabīli Allāhi Yajid Fī Al-'Arđi Murāghamāan Kathīrāan Wa Sa`atan  
Wa Man Yakhruj Min Baytihi Muhājirāan 'Ilá Allāhi Wa Rasūlihi Thumma Yudrik/hu Al-  
Mawtu Faqad Waqa`a 'Ajruhu `Alá Allāhi Wa Kāna Allāhu Ghafūrāan Raḥīmāan

101 Et quand vous parcourez la terre, ce n'est pas un péché pour vous de raccourcir la Salat, si vous craignez que les mécréants ne vous mettent à l'épreuve, car les mécréants demeurent pour vous un ennemi déclaré.

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ  
يَقْتَبِكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا

Wa 'Idhā Ḍarabtum Fī Al-'Arđi Falaysa `Alaykum Junāḥun 'An Taqṣurū Mina Aṣ-  
Ṣalāati 'In Khiftum 'An Yaftinakumu Al-Ladhīna Kafarū 'Inna Al-Kāfirīna Kānū Lakum  
`Adūwāan Mubīnāan

102 Et lorsque tu (Muhammad) te trouves parmi eux, et que tu les diriges dans la Salat, qu'un groupe d'entre eux se mette debout en ta compagnie, en gardant leurs armes. Puis lorsqu'ils ont terminé la prosternation, qu'ils passent derrière vous et que vienne l'autre groupe, ceux qui n'ont pas encore célébré la Salat. A ceux-ci alors d'accomplir la Salat avec toi, prenant leurs précautions et leurs armes. Les mécréants aimeraient vous voir négliger vos armes et vos bagages, afin de tomber sur vous en une seule masse. Vous ne commettez aucun péché si, incommodés par la pluie ou malades, vous déposez vos armes; cependant prenez garde. Certes, Allah a préparé pour les mécréants un châtement avilissant.

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا  
سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ وَلْتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ  
وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَدَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ  
فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أْدَىٰ مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ  
مَرْضَىٰ أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا



Wa 'Idhā Kunta Fīhim Fa'aqamta Lahumu Aṣ-Ṣalāata Faltaqum Ṭā'ifatun Minhum Ma`aka Wa Līa'khudhū 'Asliḥatahum Fa'idhā Sajadū Falyakūnū Min Warā'ikum Wa Lta'ti Ṭā'ifatun 'Ukhrá Lam Yuṣallū Falyuṣallū Ma`aka Wa Līa'khudhū Hīdhratum Wa 'Asliḥatahum Wadda Al-Ladhīna Kafarū Law Taghfulūna `An 'Asliḥatikum Wa 'Amti`atikum Fayamīlūna `Alaykum Maylatan Wāḥīdatan Wa Lā Junāḥa `Alaykum 'In Kāna Bikum 'Adhāan Min Maṭarin 'Aw Kuntum Marḏá 'An Taḏa`ū 'Asliḥatakum Wa Khudhū Hīdhrakum 'Inna Allāha 'A`adda Lilkāfirīna `Adhābāan Muhīnāan

**103** Quand vous avez accompli la Salat, invoquez le nom d'Allah, debout, assis ou couchés sur vos côtés. Puis lorsque vous êtes en sécurité, accomplissez la Salat (normalement), car la Salat demeure, pour les croyants, une prescription, à des temps déterminés.

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا اطْمَأَنَّكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَىٰ الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَّوْقُوتًا

Fa'idhā Qaḏaytumu Aṣ-Ṣalāata Fādhkurū Allāha Qiyāmāan Wa Qu`ūdāan Wa `Alá Junūbikum Fa'idhā Aṭma'nantum Fa'aqīmū Aṣ-Ṣalāata 'Inna Aṣ-Ṣalāata Kānat `Alá Al-Mu'uminīna Kitābāan Mawqūtāan

**104** Ne faiblissez pas dans la poursuite du peuple [ennemi]. Si vous souffrez, lui aussi souffre comme vous souffrez, tandis que vous espérez d'Allah ce qu'il n'espère pas. Allah est Omniscient et Sage.

وَلَا تَهْوَ فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

Wa Lā Tahinū Fī Abtighā'i Al-Qawmi 'In Takūnū Ta'lamūna Fa'innahum Ya'lamūna Kamā Ta'lamūna Wa Tarjūna Mina Allāhi Mā Lā Yarjūna Wa Kāna Allāhu `Alīmāan Hākīmāan

**105** Nous avons fait descendre vers toi le Livre avec la vérité, pour que tu juges entre les gens selon ce qu'Allah t'a appris. Et ne te fais pas l'avocat des traîtres.

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ وَلَا تَكُنَ لِلْخَائِنِينَ  
خَصِيمًا

'Innā 'Anzalnā 'Ilayka Al-Kitāba Bil-Ĥaqqi Litaĥkuma Bayna An-Nāsi Bimā 'Arāka  
Allāhu Wa Lā Takun Lilkhā'inīna Khaṣīmān

106 Et implore d'Allah le pardon car Allah est certes Pardonneur et Miséricordieux.

وَاسْتَغْفِرِ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا

Wa Astaghfiri Allāha 'Inna Allāha Kāna Ghafūrān Raĥīmān

107 Et ne dispute pas en faveur de ceux qui se trahissent eux-mêmes. Allah  
vraiment, n'aime pas le traître et le pécheur.

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا

Wa Lā Tujādil `Ani Al-Ladhīna Yakhtānūna 'Anfusahum 'Inna Allāha Lā Yuĥibbu Man  
Kāna Khawwānān 'Athīmān

108 Ils cherchent à se cacher des gens, mais ils ne cherchent pas à se cacher  
d'Allah. Or, Il est avec eux quand ils tiennent la nuit des paroles qu'Il (Allah) n'agrée  
pas. Et Allah ne cesse de cerner (par Sa science) ce qu'ils font.

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَى  
مِنَ الْقَوْلِ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا

Yastakhfūna Mina An-Nāsi Wa Lā Yastakhfūna Mina Allāhi Wa Huwa Ma`ahum 'Idh  
Yubayyitūna Mā Lā Yardā Mina Al-Qawli Wa Kāna Allāhu Bimā Ya`malūna Muĥiṭān

109 Voilà les gens en faveur desquels vous disputez dans la vie présente. Mais qui va disputer pour eux devant Allah au Jour de la Résurrection ? Ou bien qui sera leur protecteur ?

هَآأَنُتُمْ هَوُأَلَاءِ جَادَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلاً

Hā'antum Hā'uulā' Jādaltum `Anhum Fī Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Faman Yujādilu Allāha `Anhum Yawma Al-Qiyāmati 'Am Man Yakūnu `Alayhim Wa Kīlān

110 Quiconque agit mal ou fait du tort à lui-même, puis aussitôt implore d'Allah le pardon, trouvera Allah Pardonneur et Miséricordieux.

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءاً أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُوراً رَحِيماً

Wa Man Ya`mal Sū`āan 'Aw Yaẓlim Nafsahu Thumma Yastaghfiri Allāha Yajidi Allāha Għafūrān Raḥīmān

111 Quiconque acquiert un péché, ne l'acquiert que contre lui-même. Et Allah est Omniscient et Sage.

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْماً فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ عَلَى نَفْسِهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيماً حَكِيماً

Wa Man Yaksib 'Ithmān Fa'innamā Yaksibuhu `Alā Nafsihi Wa Kāna Allāhu `Alīmān Ḥakīmān

112 Et quiconque acquiert une faute ou un péché puis en accuse un innocent, se rend coupable alors d'une injustice et d'un péché manifeste.

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْماً ثُمَّ يَرْمِ بِهِ بَرِيئاً فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتَاناً وَإِثْماً مُبِيناً

Wa Man Yaksib Khaṭī`atan 'Aw 'Ithmān Thumma Yarmi Bihi Barī`ān Faqadi Aḥtamala Buhtānān Wa 'Ithmān Mubīnān

113 Et n'eût été la grâce d'Allah sur toi (Muhammad) et Sa miséricorde, une partie d'entre eux t'aurait bien volontiers égaré. Mais ils n'égarent qu'eux-mêmes, et ne peuvent en rien te nuire. Allah a fait descendre sur toi le Livre et la Sagesse, et t'a enseigné ce que tu ne savais pas. Et la grâce d'Allah sur toi est immense.

وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا

Wa Lawlā Faḍlu Allāhi `Alayka Wa Raḥmatuhu Lahammat Ṭā'ifatun Minhum 'An Yuḍillūka Wa Mā Yuḍillūna 'Illā 'Anfusahum Wa Mā Yaḍurrūnaka Min Shay'in Wa 'Anzala Allāhu `Alayka Al-Kitāba Wa Al-Ḥikmata Wa `Allamaka Mā Lam Takun Ta`lamu Wa Kāna Faḍlu Allāhi `Alayka `Aẓīmān

114 Il n'y a rien de bon dans la plus grande partie de leurs conversations secrètes, sauf si l'un d'eux ordonne une charité, une bonne action, ou une conciliation entre les gens. Et quiconque le fait, cherchant l'agrément d'Allah, à celui-là Nous donnerons bientôt une récompense énorme.

لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّنْ نَّجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا

Lā Khayra Fī Kathīrin Min Najwāhum 'Illā Man 'Amara Biṣadaqatin 'Aw Ma`rūfin 'Aw 'Iṣlāḥin Bayna An-Nāsi Wa Man Yaf`al Dhālika Abtighā'a Marḍāati Allāhi Fasawfa Nu'utīhi 'Ajrāan `Aẓīmān

115 Et quiconque fait scission d'avec le Messager, après que le droit chemin lui est apparu et suit un sentier autre que celui des croyants, alors Nous le laisserons comme il s'est détourné, et le brûlerons dans l'Enfer. Et quelle mauvaise destination !

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ

مَا تَوَلَّىٰ وَنُصِّلِهِ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا

Wa Man Yuṣḥāqīqi Ar-Rasūla Min Ba`di Mā Tabayyana Lahu Al-Hudá Wa Yattabi`  
Ghayra Sabīli Al-Mu'uminīna Nuwallihi Mā Tawallá Wa Nuṣlihi Jahannama Wa Sā'at  
Maṣīrāan

116 Certes, Allah ne pardonne pas qu'on Lui donne des associés. A part cela, Il pardonne à qui Il veut. Quiconque donne des associés à Allah s'égare, très loin dans l'égarement.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا

'Inna Allāha Lā Yaghfiru 'An Yuṣhraka Bihi Wa Yaghfiru Mā Dūna Dhālika Liman  
Yashā'u Wa Man Yuṣhrik Billāhi Faqad Ḍalla Ḍalālāan Ba`īdāan

117 Ce ne sont que des femelles qu'ils invoquent, en dehors de Lui. Et ce n'est qu'un diable rebelle qu'ils invoquent.

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنَاثًا وَإِنْ يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا

'In Yad`ūna Min Dūnihi 'Illā 'Ināthāan Wa 'In Yad`ūna 'Illā Shayṭānāan Marīdāan

118 Allah l'a (le Diable) maudit et celui-ci a dit : "Certainement, je saisirai parmi Tes serviteurs, une partie déterminée.

لَعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا

La`anahu Allāhu Wa Qāla La'attakhidhanna Min `Ibādika Naṣībāan Mafrūḏāan

119 Certes, je ne manquerai pas de les égarer, je leur donnerai de faux espoirs, je leur commanderai, et ils fendront les oreilles aux bestiaux; je leur commanderai, et

ils altéreront la création d'Allah. Et quiconque prend le Diable pour allié au lieu d'Allah, sera, certes, voué à une perte évidente.

وَلَا ضِيَاءٌ لَهُمْ وَلَا مَنِيَّةٌ لَهُمْ وَلَا مَرْتَبَةٌ لَهُمْ فَلْيَبْتَئِنَّا آذَانَ الْأَنْعَامِ وَلَا مَرْتَبَةٌ لَهُمْ فَلْيُغَيِّرُنَا خَلْقَ اللَّهِ  
وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِّنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُّبِينًا

Wa La'uḍillannahum Wa La'umanniannahum Wa La'āmurannahum  
Falayubattikunna 'Ādhāna Al-'An`ām Wa La'āmurannahum Falayughayyirunna  
Khalqa Allāhi Wa Man Yattakhidhi Ash-Shayṭāna Walīyāan Min Dūni Allāhi Faqad  
Khasira Khusrānāan Mubīnāan

120 Il leur fait des promesses et leur donne de faux espoirs. Et le Diable ne leur fait que des promesses trompeuses.

يَعِدُّهُمْ وَيُمْنِّيهِمْ وَمَا يَعِدُّهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا

Ya`iduhum Wa Yumanniḥim Wa Mā Ya`iduhumu Ash-Shayṭānu 'Illā Ghurūrāan

121 Voilà ceux dont le refuge est l'Enfer. Et ils ne trouveront aucun moyen d'y échapper !

أُولَئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا

'Ūlā'ika Ma'wāhum Jahannamu Wa Lā Yajidūna `Anhā Maḥiṣāan

122 Et quant à ceux qui ont cru et fait de bonnes oeuvres. Nous les ferons entrer bientôt aux Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, pour y demeurer éternellement. Promesse d'Allah en vérité. Et qui est plus véridique qu'Allah en parole ?

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا

Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Sanudkhiluhum Jannātin Tajrī Min Taḥtīhā Al-'Anḥāru Khālidīna Fīhā 'Abadāan Wa `da Allāhi Ḥaqqāan Wa Man 'Aṣḍaqu Mīna Allāhi Qīlāan

123 Ceci ne dépend ni de vos désirs ni des gens du Livre . Quiconque fait un mal sera rétribué pour cela, et ne trouvera en sa faveur, hors d'Allah, ni allié ni secoureur.

لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ وَلَا أَمَانِيَّ أَهْلَ الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَ بِهِ وَلَا يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا

Laysa Bi'amānīyikum Wa Lā 'Amānīyi 'Ahli Al-Kitābi Man Ya`mal Sū`āan Yujza Bihi Wa Lā Yajid Lahu Min Dūni Allāhi Walīyāan Wa Lā Naṣīrāan

124 Et quiconque, homme ou femme, fait de bonnes oeuvres, tout en étant croyant... les voilà ceux qui entreront au Paradis; et on ne leur fera aucune injustice, fût-ce d'un creux de noyau de datte .

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنْتَى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا

Wa Man Ya`mal Mīna Aṣ-Ṣāliḥāti Min Dhakarīn 'Aw 'Unthā Wa Huwa Mu'uminun Fa'ūlā'ika Yadkhulūna Al-Jannata Wa Lā Yuḏlamūna Naqīrāan

125 Qui est meilleur en religion que celui qui soumet à Allah son être, tout en se conformant à la Loi révélée et suivant la religion d'Abraham, homme de droiture ? Et Allah avait pris Abraham pour ami privilégié.

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا

Wa Man 'Aḥsanu Dīnāan Mimman 'Aslama Wajhahu Lillāhi Wa Huwa Muḥsinun Wa

126 C'est à Allah qu'appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Et Allah embrasse toute chose (de Sa science et de Sa puissance).

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَمُوحِيطًا

Wa Lillahi Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Arḍi Wa Kāna Allāhu Bikulli Shay'in Muḥīṭāan

127 Et ils te consultent à propos de ce qui a été décrété au sujet des femmes. Dis : "Allah vous donne Son décret là-dessus, en plus de ce qui vous est récité dans le Livre, au sujet des orphelines auxquelles vous ne donnez pas ce qui leur a été prescrit , et que vous désirez épouser, et au sujet des mineurs encore d'âge faible". Vous devez agir avec équité envers les orphelins. Et de tout ce que vous faites de bien, Allah en est, certes, Omniscient.

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ فِي يَتَامَىٰ  
النِّسَاءِ اللَّاتِي لَا تُؤْتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَن تَنْكِحُوهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ  
مِنَ الْوَالِدَانِ وَأَن تَقُومُوا لِلْيَتَامَىٰ بِالْقِسْطِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ  
عَلِيمًا

Wa Yastaftūnaka Fī An-Nisā' Quli Allāhu Yuftikum Fihinna Wa Mā Yutlá `Alaykum Fī Al-Kitābi Fī Yatāmá An-Nisā' Al-Lātī Lā Tu'utūnahunna Mā Kutiba Lahunna Wa Targhabūna 'An Tankihūhunna Wa Al-Mustaḍ`afīna Mina Al-Wildāni Wa 'An Taqūmū Līyatāmá Bil-Qisṭi Wa Mā Taf`alū Min Khayrin Fa'inna Allāha Kāna Bihi `Alīmāan

128 Et si une femme craint de son mari abandon ou indifférence, alors ce n'est pas un péché pour les deux s'ils se réconcilient par un compromis quelconque, et la réconciliation est meilleure, puisque les âmes sont portées à la laderie. Mais si vous agissez en bien et vous êtes pieux... Allah est, certes, Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites.



وَإِنْ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزاً أَوْ إِعْرَاضاً فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحاً وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

Wa 'Ini Amra'atun Khāfat Min Ba`lihā Nushūzāan 'Aw 'l`rādāan Falā Junāha`  
`Alayhimā 'An Yuṣliḥā Baynahumā Ṣulḥāan Wa Aṣ-Ṣulḥu Khayrun Wa 'Uḥḍirati Al-  
'Anfusu Ash-Shuḥḥā Wa 'In Tuḥsinū Wa Tattaqū Fa'inna Allāha Kāna Bimā  
Ta`malūna Khabīrāan

129 Vous ne pourrez jamais être équitable entre vos femmes, même si vous en êtes soucieux. Ne vous penchez pas tout à fait vers l'une d'elles, au point de laisser l'autre comme en suspens. Mais si vous vous réconciliez et vous êtes pieux... donc Allah est, certes, Pardonneur et Miséricordieux.

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمَيْلِ فَتَذَرُوهَا كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا

Wa Lan Tastaṭī'ū 'An Ta`dilū Bayna An-Nisā' Wa Law Ḥaraṣtum Falā Tamīlū Kulla  
Al-Mayli Fatadhārūhā Kālmū`allaqati Wa 'In Tuṣliḥū Wa Tattaqū Fa'inna Allāha Kāna  
Gḥafūrāan Raḥīmāan

130 Si les deux se séparent, Allah de par Sa largesse, accordera à chacun d'eux un autre destin. Et Allah est plein de largesses et parfaitement Sage.

وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِّنْ سَعَتِهِ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا

Wa 'In Yatafarraqā Yughni Allāhu Kullā Min Sa`atihi Wa Kāna Allāhu Wāsi`āan  
Ḥakīmāan

131 A Allah seul appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. "Craignez Allah ! " Voilà ce que Nous avons enjoint à ceux auxquels avant vous le Livre fut donné, tout comme à vous-mêmes. Et si vous ne croyez pas (cela ne nuit pas à Allah, car) très certainement à Allah seul appartient tout ce qui est dans les cieux et

sur la terre. Et Allah se suffit à Lui-même et Il est digne de louange.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ  
وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ  
اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا

Wa Lillahi Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Arđi Wa Laqad Waṣṣaynā Al-Ladhīna  
'Ūtū Al-Kitāba Min Qablikum Wa 'Iyākum 'Ani Attaqū Allāha Wa 'In Takfurū Fa'inna  
Lillāhi Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Arđi Wa Kāna Allāhu Ghanīyāan Ḥamīdāan

132 A Allah seul appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Et Allah suffit pour s'occuper de tout.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا

Wa Lillahi Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Arđi Wa Kafá Billāhi Wa Kīlāan

133 S'il voulait, il vous ferait disparaître, ô gens, et en ferait venir d'autres. Car Allah en est très capable.

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ بِآخَرِينَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا

'In Yasha' Yudh/hibkum 'Ayyuhā An-Nāsu Wa Ya'ti Bi'ākharīna Wa Kāna Allāhu `Alá  
Dhālika Qadīrāan

134 Quiconque désire la récompense d'ici-bas, c'est auprès d'Allah qu'est la récompense d'ici-bas tout comme celle de l'au-delà. Et Allah entend et observe tout.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا

135 ô les croyants ! Observez strictement la justice et soyez des témoins (véridiques) comme Allah l'ordonne, fût-ce contre vous mêmes, contre vos père et mère ou proches parents. Qu'il s'agisse d'un riche ou d'un besogneux, Allah a priorité sur eux deux (et Il est plus connaisseur de leur intérêt que vous). Ne suivez donc pas les passions, afin de ne pas dévier de la justice. Si vous portez un faux témoignage ou si vous le refusez, [sachez qu'] Allah est Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلِذَاتِ الْأَرْحَامِ وَالْأَقْرَبِينَ إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَنْ تَعْدِلُوا  
وَإِنْ تَلَوُّوا أَوْ نَعَرْتُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Kūnū Qawwāmīna Bil-Qisṭi Shuhadā'a Lillāhi Wa Law  
'Alā 'Anfusikum 'Awi Al-Wālidayni Wa Al-'Aqrabīna 'In Yakun Ghanīyāan 'Aw Faqīrāan  
Fa-Allāhu 'Awlā Bihimā Falā Tattabi`ū Al-Hawā 'An Ta`dilū Wa 'In Talwū 'Aw Tu`riḏū  
Fa'inna Allāha Kāna Bimā Ta`malūna Khabīrāan

136 ô les croyants ! Soyez fermes en votre foi en Allah, en Son messager, au Livre qu'il a fait descendre sur Son messager, et au Livre qu'il a fait descendre avant. Quiconque ne croit pas en Allah, en Ses anges, en Ses Livres, en Ses messagers et au Jour dernier, s'égare, loin dans l'égarement.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ  
الَّذِي أُنزِلَ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ  
ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'Āminū Billāhi Wa Rasūlihi Wa Al-Kitābi Al-Ladhī  
Nazzala `Alā Rasūlihi Wa Al-Kitābi Al-Ladhī 'Anzala Min Qablu Wa Man Yakfur Billāhi  
Wa Malā'ikatihī Wa Kutubihī Wa Rusulihī Wa Al-Yawmi Al-'Ākhiri Faqad Ḍalla  
Ḍalālāan Ba`īdāan

137 Ceux qui ont cru, puis sont devenus mécréants, puis ont cru de nouveau, ensuite sont redevenus mécréants, et n'ont fait que croître en mécréance, Allah ne leur pardonnera pas, ni les guidera vers un chemin (droit).

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا

'Inna Al-Ladhīna 'Āmanū Thumma Kafarū Thumma 'Āmanū Thumma Kafarū Thumma Azdādū Kufṛāan Lam Yakuni Allāhu Liyaghfirahum Wa Lā Liyahdiyahum Sabīlāan

138 Annonce aux hypocrites qu'il y a pour eux un châtement douloureux,

بَشِّرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

Bashiri Al-Munāfiqīna Bi'anna Lahum `Adhābāan 'Alīmāan

139 ceux qui prennent pour alliés des mécréants au lieu des croyants, est-ce la puissance qu'ils recherchent auprès d'eux ? (En vérité) la puissance appartient entièrement à Allah.

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَيْبَتُّغُونَ عَنْهُمْ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا

Al-Ladhīna Yattakhidhūna Al-Kāfirīna 'Awliyā'a Min Dūni Al-Mu'uminīna 'Ayabtaghūna `Indahumu Al-`Izzata Fa'inna Al-`Izzata Lillāhi Jamī āan

140 Dans le Livre, il vous a déjà révélé ceci : lorsque vous entendez qu'on renie les versets (le Coran) d'Allah et qu'on s'en raille, ne vous asseyez point avec ceux-là jusqu'à ce qu'ils entreprennent une autre conversation. Sinon, vous serez comme eux. Allah rassemblera, certes, les hypocrites et les mécréants, tous, dans l'Enfer.

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيَسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ إِنَّكُمْ إِذًا مِثْلُهُمْ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا

Wa Qad Nazzala `Alaykum Fī Al-Kitābi 'An 'Idhā Sami`tum 'Āyāti Allāhi Yukfaru Bihā Wa Yustahza'u Bihā Falā Taq`udū Ma`ahum Ĥattá Yakhūḍū Fī Ĥadīthin Ghayrihi 'Innakum 'Idhāan Mithluhum 'Inna Allāha Jāmi`u Al-Munāfiqīna Wa Al-Kāfirīna Fī Jahannama Jamī āan

141 Ils restent dans l'expectative à votre égard; si une victoire vous vient de la part d'Allah, ils disent : "N'étions-nous pas avec vous ? "; et s'il en revient un avantage aux mécréants. ils leur disent : "Est-ce que nous n'avons pas mis la main sur vous pour vous soustraire aux croyants ? " Eh bien, Allah jugera entre vous au Jour de la Résurrection. Et jamais Allah ne donnera une voie aux mécréants contre les croyants.

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعَكُم مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا

Al-Ladhīna Yatarabbaṣūna Bikum Fa'in Kāna Lakum Fatḥun Mina Allāhi Qālū 'Alam Nakun Ma`akum Wa 'In Kāna Lilkāfirīna Naṣībun Qālū 'Alam Nastaḥwidh `Alaykum Wa Namna`kum Mina Al-Mu'uminīna Fa-Allāhu Yaḥkumu Baynakum Yawma Al-Qiyāmati Wa Lan Yaj`ala Allāhu Lilkāfirīna `Alá Al-Mu'uminīna Sabīlāan

142 Les hypocrites cherchent à tromper Allah, mais Allah retourne leur tromperie (contre eux-mêmes). Et lorsqu'ils se lèvent pour la Salat, ils se lèvent avec paresse et par ostentation envers les gens. A peine invoquent-ils Allah.

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كُسَالَى يُرَآؤُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا

'Inna Al-Munāfiqīna Yukhādi`ūna Allāha Wa Huwa Khādi`uhum Wa 'Idhā Qāmū 'Ilá

143 Ils sont indécis (entre les croyants et les mécréants) n'appartenant ni aux uns ni aux autres. Or, quiconque Allah égare, jamais tu ne trouveras de chemin pour lui.

مُدَبِّدِينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَىٰ هَٰؤُلَاءِ وَلَا إِلَىٰ هَٰؤُلَاءِ وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا

Mudḥabḍhabīna Bayna Dhālika Lā 'Ilā Hā'uulā' Wa Lā 'Ilā Hā'uulā' Wa Man Yuḍlīli Allāhu Falan Tajida Lahu Sabīlān

144 ô les croyants ! Ne prenez pas pour alliés les mécréants au lieu des croyants. Voudriez-vous donner à Allah une preuve évidente contre vous ?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أُنْرِيدُونَ أَن تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُّبِينًا

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Tattakhidhū Al-Kāfirīna 'Awliyā'a Min Dūni Al-Mu'uminīna 'Aturīdūna 'An Taj'alū Lillāhi `Alaykum Sulṭānān Mubīnān

145 Les hypocrites seront, certes, au plus bas fond du Feu, et tu ne leur trouveras jamais de secoureur,

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا

'Inna Al-Munāfiqīna Fī Ad-Darki Al-'Asfali Mina An-Nāri Wa Lan Tajida Lahum Naṣīrān

146 sauf ceux qui se repentent, s'amendent, s'attachent fermement à Allah, et Lui vouent une foi exclusive. Ceux-là seront avec les croyants. Et Allah donnera aux croyants une énorme récompense.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَئِكَ مَعَ  
الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا

'Illā Al-Ladhīna Tābū Wa 'Aṣlahū Wa A'taṣamū Billāhi Wa 'Akhlaṣū Dīnahum Lillāhi  
Fa'ulā'ika Ma`a Al-Mu'uminīna Wa Sawfa Yu'uti Allāhu Al-Mu'uminīna 'Ajrāan  
`Aẓīmāan

147 Pourquoi Allah vous infligerait-il un châtement si vous êtes reconnaissants et croyants ? Allah est Reconnaissant et Omniscient.

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ وَآمَنْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا

Mā Yaf`alu Allāhu Bi`adhābikum 'In Shakartum Wa 'Āmantum Wa Kāna Allāhu  
Shākirāan `Alīmāan

148 Allah n'aime pas qu'on profère de mauvaises paroles sauf quand on a été injustement provoqué. Et Allah est Audient et Omniscient.

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلِمَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا

Lā Yuḥibbu Allāhu Al-Jahra Bis-Sū'i Mina Al-Qawli 'Illā Man Ḥulima Wa Kāna Allāhu  
Samī āan `Alīmāan

149 Que vous fassiez du bien, ouvertement ou en cachette, ou bien que vous pardonniez un mal... Alors Allah est Pardonneur et Omnipotent.

إِن تُبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا قَدِيرًا

'In Tubdū Khayrāan 'Aw Tukhfūhu 'Aw Ta`fū `An Sū'in Fa'inna Allāha Kāna `Afūwāan  
Qadīrāan

150 Ceux qui ne croient pas en Allah et en Ses messagers, et qui veulent faire

distinction entre Allah et Ses messagers et qui disent : " Nous croyons en certains d'entre eux mais ne croyons pas en d'autres", et qui veulent prendre un chemin intermédiaire (entre la foi et la mécréance),

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ  
نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا

'Inna Al-Ladhīna Yakfurūna Billāhi Wa Rusulihī Wa Yurīdūna 'An Yufarriqū Bayna  
Allāhi Wa Rusulihī Wa Yaqūlūna Nu'uminu Biba`ḍin Wa Nakfuru Biba`ḍin Wa  
Yurīdūna 'An Yattakhidhū Bayna Dhālika Sabīlān

151 les voilà les vrais mécréants ! Et Nous avons préparé pour les mécréants un châtiment avilissant.

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا

'Ulā'ika Humu Al-Kāfirūna Ḥaqqān Wa 'A`tadnā Likāfirīna `Adhābān Muhīnān

152 Et ceux qui croient en Allah et en Ses messagers et qui ne font de différence entre ces derniers, voilà ceux à qui Il donnera leurs récompenses. Et Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ أُولَئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمُ  
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا

Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Billāhi Wa Rusulihī Wa Lam Yufarriqū Bayna 'Aḥādin Minhum  
'Ulā'ika Sawfa Yu'utīhim 'Ujūrahum Wa Kāna Allāhu Ghafūrān Raḥīmān

153 Les gens du Livre te demandent de leur faire descendre du ciel un Livre. Ils ont déjà demandé à Moïse quelque chose de bien plus grave quand ils dirent : "Fais-nous voir Allah à découvert !" Alors la foudre les frappa pour leur tort. Puis ils adoptèrent le Veau (comme idole) même après que les preuves leur furent venues. Nous leur pardonnâmes cela et donnâmes à Moïse une autorité déclarée.



يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَىٰ أَكْبَرَ مِنْ  
ذَلِكَ فَقَالُوا أَرَنَا اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ  
مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنِ ذَلِكَ وَآتَيْنَا مُوسَىٰ سُلْطَانًا مُّبِينًا

Yas'aluka 'Ahlu Al-Kitābi 'An Tunazzila `Alayhim Kitābāan Mina As-Samā'i Faqad  
Sa'alū Mūsá 'Akbara Min Dhālika Faqālū 'Arinā Allāha Jahratan Fa'akhadhat/humu  
Aṣ-Ṣā`iqatu Biḡulmihim Thumma Attakhadhū Al-`Ijla Min Ba`di Mā Jā'at/humu Al-  
Bayyinātu Fa`afawnā `An Dhālika Wa 'Ātaynā Mūsá Sulṭānāan Mubīnāan

154 Et pour (obtenir) leur engagement, Nous avons brandi au-dessus d'eux le Mont  
Tor , Nous leur avons dit : "Entrez par la porte en vous prosternant"; Nous leur  
avons dit : "Ne transgressez pas le Sabbat"; et Nous avons pris d'eux un  
engagement ferme.

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِيثَاقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا  
فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِّيثَاقًا غَلِيظًا

Wa Rafa`nā Fawqahumu Aṭ-Ṭūra Bimīthāqihim Wa Qulnā Lahum Adkhlulū Al-Bāba  
Sujjadāan Wa Qulnā Lahumu Lā Ta`dū Fī As-Sabti Wa 'Akhadhnā Minhum  
Mīthāqāan Ghalīẓāan

155 (Nous les avons maudits) à cause de leur rupture de l'engagement, leur  
mécréance aux révélations d'Allah, leur meurtre injustifié des prophètes, et leur  
parole : "Nos coeurs sont (enveloppés) et imperméables". Et réalité, c'est Allah qui a  
scellé leurs coeurs à cause de leur mécréance, car ils ne croyaient que très peu .

فِيمَا نَقَضُوا مِيثَاقَهُمْ وَكُفِرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَقَتَلُوا الْأَنْبِيَاءَ غَيْرَ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا  
غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا

Fabimā Naqḏihim Mīthāqahum Wa Kufrihim Bi'āyāti Allāhi Wa Qatlihimu Al-'Anbiyā'a  
Biḡhayri Ḥaqqin Wa Qawlihim Qulūbunā Ghulfun Bal Ṭaba`a Allāhu `Alayhā  
Bikufrihim Falā Yu'uminūna 'Illā Qalīlāan

156 Et à cause de leur mécréance et de l'énorme calomnie qu'ils prononcent contre Marie.

وَيَكْفُرُهُمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَى مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيمًا

Wa Bikufrihim Wa Qawlihim `Alá Maryama Buhtānān `Aẓīmāan

157 et à cause de leur parole : "Nous avons vraiment tué le Christ, Jésus, fils de Marie, le Messager d'Allah"... Or, ils ne l'ont ni tué ni crucifié; mais ce n'était qu'un faux semblant ! Et ceux qui ont discuté sur son sujet sont vraiment dans l'incertitude : ils n'en ont aucune connaissance certaine, ils ne font que suivre des conjectures et ils ne l'ont certainement pas tué .

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ  
وَلَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ  
الظَّنِّ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا

Wa Qawlihim 'Innā Qatalnā Al-Masīḥa `Isá Abna Maryama Rasūla Allāhi Wa Mā Qatalūhu Wa Mā Ṣalabūhu Wa Lakin Shubbiha Lahum Wa 'Inna Al-Ladhīna Akhtalafū Fīhi Lafī Shakkīn Minhu Mā Lahum Bihi Min `Ilmin 'Illā Attibā`a Aẓ-Ẓanni Wa Mā Qatalūhu Yaqīnāan

158 mais Allah l'a élevé vers Lui. Et Allah est Puissant et Sage.

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا

Bal Rafa`ahu Allāhu 'Ilayhi Wa Kāna Allāhu `Azīzāan Ḥakīmāan

159 Il n'y aura personne, parmi les gens du Livre, qui n'aura pas foi en lui avant sa mort . Et au Jour de la Résurrection, il sera témoin contre eux.

وَإِنْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا

Wa 'In Min 'Ahli Al-Kitābi 'Illā Layu'uminanna Bihi Qabla Mawtihi Wa Yawma Al-Qiyāmati Yakūnu `Alayhim Shahīdān

160 C'est à cause des iniquités des Juifs que Nous leur avons rendu illicites les bonnes nourritures qui leur étaient licites, et aussi à cause de ce qu'ils obstruent le sentier d'Allah, (à eux-mêmes et) à beaucoup de monde,

فَيُظْلَمُ مِّنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ  
كَثِيرًا

Fabižulmin Mina Al-Ladhīna Hādū Ĥarramnā `Alayhim Ṭayyibātin 'Uhillat Lahum Wa Bišaddihim `An Sabīli Allāhi Kathīrāan

161 et à cause de ce qu'ils prennent des intérêts usuraires - qui leur étaient pourtant interdits - et parce qu'ils mangent illégalement les biens des gens. A ceux d'entre eux qui sont mécréants Nous avons préparé un châtement douloureux.

وَأَخَذِهِمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ  
مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

Wa 'Akhdhihimu Ar-Ribā Wa Qad Nuhū `Anhu Wa 'Aklahim 'Amwāla An-Nāsi Bil-Bāṭili Wa 'A`tadnā Lilkāfirīna Minhum `Adhābāan 'Alīmāan

162 Mais ceux d'entre eux qui sont enracinés dans la connaissance, ainsi que les croyants, (tous) ont foi à ce qu'on a fait descendre sur toi et à ce qu'on a fait descendre avant toi. Et quant à ceux qui accomplissent la Salat, paient la Zakat et croient en Allah et au Jour dernier, ceux-là Nous leur donnerons une énorme récompense.

لَكِنِ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ  
قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَئِكَ

Lakini Ar-Rāsikhūna Fī Al-'Ilmi Minhum Wa Al-Mu'uminūna Yu'uminūna Bimā 'Unzila 'Ilayka Wa Mā 'Unzila Min Qablīka Wa Al-Muqīmīna Aṣ-Ṣalāata Wa Al-Mu'utūna Az-Zakāata Wa Al-Mu'uminūna Billāhi Wa Al-Yawmi Al-'Ākhiri 'Ūlā'ika Sanu'utthim 'Ajrāan `Aẓīmāan

163 Nous t'avons fait une révélation comme Nous fîmes à Noé et aux prophètes après lui. Et Nous avons fait révélation à Abraham, à Ismaël, à Isaac, à Jacob, aux Tribus, à Jésus, à Job, à Jonas, à Aaron et à Salomon, et Nous avons donné le Zabour à David.

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ وَآتَيْنَا دَاوُودَ زَبُورًا

'Innā 'Awḥaynā 'Ilayka Kamā 'Awḥaynā 'Ilā Nūḥin Wa An-Nabīyīna Min Ba`dihī Wa 'Awḥaynā 'Ilā 'Ibrāhīma Wa 'Ismā`īla Wa 'Ishāqa Wa Ya`qūba Wa Al-'Asbāṭi Wa `Īsá Wa 'Ayyūba Wa Yūnus Wa Hārūna Wa Sulaymāna Wa 'Ātaynā Dāwūda Zabūrāan

164 Et il y a des messagers dont Nous t'avons raconté l'histoire précédemment, et des messagers dont Nous ne t'avons point raconté l'histoire - et Allah a parlé à Moïse de vive voix -

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْنَاهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا

Wa Rusulāan Qad Qaṣaṣnāhum `Alayka Min Qablu Wa Rusulāan Lam Naqṣuṣhum `Alayka Wa Kallama Allāhu Mūsá Taklīmāan

165 en tant que messagers, annonceurs et avertisseurs, afin qu'après la venue des messagers il n'y eût pour les gens point d'argument devant Allah. Allah est Puissant et Sage.

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِنَّاسٍ لِّئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ  
عَزِيزًا حَكِيمًا

Rusulāan Mubashirīna Wa Mundhirīna Li'llā Yakūna Lilnāsi `Alā Allāhi Hujjatun  
Ba`da Ar-Rusuli Wa Kāna Allāhu `Azīzāan Hākīmāan

166 Mais Allah témoigne de ce qu'Il a fait descendre vers toi, Il l'a fait descendre en toute connaissance. Et les Anges en témoignent. Et Allah suffit comme témoin.

لَكِنَّ اللَّهَ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ بِعِلْمِهِ وَالْمَلَائِكَةُ يَشْهَدُونَ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا

Lakini Allāhu Yash/hadu Bimā 'Anzala 'Ilayka 'Anzalahu Bi`ilmihi Wa Al-Malā'ikatu  
Yash/hadūna Wa Kafá Billāhi Shāhīdāan

167 Ceux qui ne croient pas et qui obstruent le sentier d'Allah, s'égarer certes loin dans l'égarement.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا

'Inna Al-Ladhīna Kafarū Wa Şaddū `An Sabīli Allāhi Qad Ḍallū Ḍalālāan Ba`dāan

168 Ceux qui ne croient pas et qui pratiquent l'injustice, Allah n'est nullement disposé à leur pardonner, ni à les guider dans un chemin

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا يَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا

'Inna Al-Ladhīna Kafarū Wa Ḍalamū Lam Yakuni Allāhu Liyaghfira Lahum Wa Lā  
Liyahdiyahum Ṭarīqāan

169 (autre) que le chemin de l'Enfer où ils demeureront éternellement. Et cela est facile à Allah.

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا

'Illā Ṭarīqa Jahannama Khālīdīna Fīhā 'Abadāan Wa Kāna Dhālika `Alá Allāhi Yasīrāan

170 ô gens ! Le Messager vous a apporté la vérité de la part de votre Seigneur. Ayez la foi, donc, cela vous sera meilleur. Et si vous ne croyez pas (qu'importe ! ), c'est à Allah qu'appartient tout ce qui est dans les cieus et sur la terre. Et Allah est Omniscient et Sage.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

Yā 'Ayyuhā An-Nāsu Qad Jā'akumu Ar-Rasūlu Bil-Ĥaqqi Min Rabbikum Fa'āminū Khayrāan Lakum Wa 'In Takfurū Fa'inna Lillāhi Mā Fī As-Samāwāti Wa Al-'Ardī Wa Kāna Allāhu `Alīmāan Ḥakīmāan

171 ô gens du Livre (Chrétiens), n'exagérez pas dans votre religion, et ne dites d'Allah que la vérité. Le Messie Jésus, fils de Marie, n'est qu'un Messager d'Allah, Sa parole qu'Il envoya à Marie, et un souffle (de vie) venant de Lui. Croyez donc en Allah et en Ses messagers. Et ne dites pas "Trois". Cessez ! Ce sera meilleur pour vous. Allah n'est qu'un Dieu unique. Il est trop glorieux pour avoir un enfant. C'est à Lui qu'appartient tout ce qui est dans les cieus et sur la terre et Allah suffit comme protecteur .

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةً انْتَهُوا خَيْرًا لَكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهُ وَاحِدٌ سُبْحَانَهُ أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا

Yā 'Ahla Al-Kitābi Lā Taghlū Fī Dīnikum Wa Lā Taqūlū `Alá Allāhi 'Illā Al-Ĥaqqa  
'Innamā Al-Masīhu `Isá Abnu Maryama Rasūlu Allāhi Wa Kalimatuhu 'Alqāhā 'Ilā  
Maryama Wa Rūḥun Minhu Fa'āminū Billāhi Wa Rusulihī Wa Lā Taqūlū Thalāthatun  
Antahū Khayrān Lakum 'Innamā Allāhu 'Ilahun Wāḥidun Subḥānahu 'An Yakūna  
Lahu Waladun Lahu Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Arḍi Wa Kafá Billāhi Wa  
Kīlān

172 Jamais le Messie ne trouve indigne d'être un serviteur d'Allah, ni les Anges  
rapprochés [de Lui]. Et ceux qui trouvent indigne de L'adorer et s'enflent d'orgueil... Il  
les rassemblera tous vers Lui.

لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ عَنْ  
عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا

Lan Yastankifa Al-Masīhu 'An Yakūna `Abdān Lillāhi Wa Lā Al-Malā'ikatu Al-  
Muqarrabūna Wa Man Yastankif `An `Ibādatihi Wa Yastakbir Fasayaḥshuruhum  
'Ilayhi Jamī ān

173 Quant à ceux qui ont cru et fait de bonnes oeuvres, Il leur accordera leurs  
pleines récompenses et y ajoutera le surcroît de Sa grâce. Et quant à ceux qui ont  
eu la morgue et se sont enflés d'orgueil, Il les châtiara d'un châtiment douloureux. Et  
ils ne trouveront, pour eux, en dehors d'Allah, ni allié ni secoureur,

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِّن فَضْلِهِ وَأَمَّا  
الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا  
وَلَا نَصِيرًا

Fa'ammā Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Fayuwaffihim 'Ujūrahum Wa  
Yazīduhum Min Faḍlihi Wa 'Ammā Al-Ladhīna Astankafū Wa Astakbarū  
Fayu`adhibuhum `Adhābān 'Alīmān Wa Lā Yajidūna Lahum Min Dūni Allāhi  
Walīyān Wa Lā Naṣīrān

174 ô gens ! Certes une preuve évidente vous est venue de la part de votre  
Seigneur. Et Nous avons fait descendre vers vous une lumière éclatante .

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا

Yā 'Ayyuhā An-Nāsu Qad Jā'akum Burhānun Min Rabbikum Wa 'Anzalnā 'Ilaykum Nūrān Mubīnān

175 Alors ceux qui croient en Allah et qui s'attachent à Lui, Il les fera entrer dans une miséricorde venue de Lui, et dans une grâce aussi. Et Il les guidera vers Lui dans un chemin droit.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَقَضَلٍ وَيَهْدِيهِمْ  
إِلَيْهِ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا

Fa'ammā Al-Ladhīna 'Āmanū Billāhi Wa A`taṣamū Bihi Fasayudkhilluhum Fī Raḥmatin Minhu Wa Faḍlin Wa Yahdīhim 'Ilayhi Ṣirāṭān Mustaqīmān

176 Ils te demandent ce qui a été décrété. Dis : "Au sujet du défunt qui n'a pas de père ni de mère ni d'enfant, Allah vous donne Son décret : si quelqu'un meurt sans enfant, mais a une soeur, à celle-ci revient la moitié de ce qu'il laisse. Et lui, il héritera d'elle en totalité si elle n'a pas d'enfant. Mais s'il a deux soeurs (ou plus), à elles alors les deux tiers de ce qu'il laisse; et s'il a des frères et des soeurs, à un frère alors revient une portion égale à celle de deux soeurs. Allah vous donne des explications pour que vous ne vous égariez pas. Et Allah est Omniscient .

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُقْتِيكُمْ فِي الْكَلَالَةِ إِنِ امْرُؤٌ هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَدٌّ وَكَهُ أُخْتٌ فَلَهَا  
نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ يَرِثُهَا إِن لَّمْ يَكُنْ لَهَا وَدٌّ فَإِن كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا التُّلْتَانِ مِمَّا  
تَرَكَوَأِن كَانُوا إِخْوَةً رِّجَالًا وَنِسَاءً فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَن  
تَضِلُّوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

Yastaftūnaka Quli Allāhu Yuftikum Fī Al-Kalālati 'Ini Amru'uun Halaka Laysa Lahu Waladun Wa Lahu 'Ukhtun Falahā Niṣfu Mā Taraka Wa Huwa Yarithuhā 'In Lam Yakun Lahā Waladun Fa'in Kānatā Athnatayni Falahumā Ath-Thuluthāni Mimmā Taraka Wa 'In Kānū 'Ikhwatan Rijālān Wa Nisā'an Falildhakari Mithlu Ḥaẓẓi Al-'Unthayayni Yubayyinu Allāhu Lakum 'An Taḍillū Wa Allāhu Bikulli Shay'in `Alīmun





## Sourate 5 - AL-MAIDAH / LA TABLE SERVIE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

**1** ô les croyants ! Remplissez fidèlement vos engagements. Vous est permise la bête du cheptel, sauf ce qui sera énoncé [comme étant interdit]. Ne vous permettez point la chasse alors que vous êtes en état d'ihram . Allah en vérité, décide ce qu'Il veut.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُبْلَى عَلَيْكُمْ غَيْرَ  
مُحَلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'Awfū Bil-'Uqūdi 'Uḥillat Lakum Bahīmatu Al-'An`āmi  
'Illā Mā Yutlá `Alaykum Ghayra Muḥillī Aṣ-Ṣaydi Wa 'Antum Ḥurumun 'Inna Allāha  
Yaḥkumu Mā Yurīdu

**2** ô les croyants ! Ne profanez ni les rites du pèlerinage (dans les endroits sacrés) d'Allah, ni le mois sacré, ni les animaux de sacrifice, ni les guirlandes, ni ceux qui se dirigent vers la maison sacrée cherchant de leur Seigneur grâce et agrément. Une fois désacralisés, vous êtes libres de chasser. Et ne laissez pas la haine pour un peuple qui vous a obstrué la route vers la Mosquée sacrée vous inciter à transgresser. Entraidez-vous dans l'accomplissement des bonnes oeuvres et de la piété et ne vous entraidez pas dans le péché et la transgression. Et craignez Allah, car Allah est, certes, dur en punition !

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحِلُّوا شَعَائِرَ اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ  
وَلَا آمِنَ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّن رَّبِّهِمْ وَرِضْوَانًا وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا  
وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَا نُ قَوْمٍ أَن صَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَن تَعْتَدُوا وَتَعَاوَنُوا  
عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ  
الْعِقَابِ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Tuḥillū Sha`ā'ira Allāhi Wa Lā Ash-Shahra Al-  
Ĥarāma Wa Lā Al-Hadya Wa Lā Al-Qalā'ida Wa Lā 'Āmmīna Al-Bayta Al-Ĥarāma  
Yabtaghūna Fadlāan Min Rabbihim Wa Riḍwānāan Wa 'Idhā Ḥalaltum Fāṣṭādū Wa  
Lā Yajrimannakum Shana`ānu Qawmin 'An Ṣaddūkum `Ani Al-Masjidi Al-Ĥarāmi 'An  
Ta`tadū Wa Ta`āwanū `Alá Al-Birri Wa At-Taqwá Wa Lā Ta`āwanū `Alá Al-'Ithmi Wa  
Al-'Udwāni Wa Attaqū Allāha 'Inna Allāha Shadīdu Al-'Iqābi

3 Vous sont interdits la bête trouvée morte, le sang, la chair de porc, ce sur quoi on a invoqué un autre nom que celui d'Allah, la bête étouffée, la bête assommée ou morte d'une chute ou morte d'un coup de corne, et celle qu'une bête féroce a dévorée - sauf celle que vous égorgez avant qu'elle ne soit morte -. (Vous sont interdits aussi la bête) qu'on a immolée sur les pierres dressées, ainsi que de procéder au partage par tirage au sort au moyen de flèches. Car cela est perversité. Aujourd'hui, les mécréants désespèrent (de vous détourner) de votre religion : ne les craignez donc pas et craignez-Moi. Aujourd'hui, J'ai parachevé pour vous votre religion, et accompli sur vous Mon bienfait. Et J'agrée l'Islam comme religion pour vous. Si quelqu'un est contraint par la faim, sans inclination vers le péché... alors, Allah est Pardonneur et Miséricordieux .

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنْزِيرِ وَمَا أَهَلَ لِغَيْرِ اللَّهِ مِنَ الْمُنْخَنِقَةِ  
وَالْمَوْقُوذَةِ وَالْمُتَرَدِّيةِ وَالنَّطِيحَةِ وَمَا أَكَلَ السَّبْعُ إِلَّا مَا ذُكِّيْتُمْ وَمَا دُيْحَ عَلَى  
النُّصْبِ وَأَن تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْلامِ ذَلِكَ فِسْقٌ الْيَوْمَ يَبْسُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن دِينِكُمْ فَلَا  
تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنَ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيْتُ لَكُمْ  
الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنْ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

Ĥurrimat `Alaykumu Al-Maytatu Wa Ad-Damu Wa Laḥmu Al-Khinzīri Wa Mā 'Uhillā  
Lighayri Allāhi Bihi Wa Al-Munkhaniqatu Wa Al-Mawqūdhātu Wa Al-Mutaraddiyātu

Wa An-Naṭīḥatu Wa Mā 'Akala As-Sabu`u 'Illā Mā Dhakkaytum Wa Mā Dhubiḥa `Alá An-Nuṣubi Wa 'An Tastaqsimū Bil-'Azlāmi Dhālikum Fisqun Al-Yawma Ya'isa Al-Ladhīna Kafarū Min Dīnikum Falā Takhshawhum Wa Akhshawnī Al-Yawma 'Akmaltu Lakum Dīnakum Wa 'Atmamtu `Alaykum Ni`matī Wa Raḏītu Lakumu Al-'Islāma Dīnāan Famani Aḏṭurra Fī Makhmaṣatin Ghayra Mutajānifin L'ithmin Fa'inna Allāha Ghafūrun Raḥīmūn

4 Ils t'interrogent sur ce qui leur permis. Dis : "Vous sont permises les bonnes nourritures, ainsi que ce que capturent les carnassiers que vous avez dressés, en leur apprenant ce qu'Allah vous a appris. Mangez donc de ce qu'elles capturent pour vous et prononcez dessus le nom d'Allah. Et craignez Allah. Car Allah est, certes, prompt dans les comptes.

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أَحَلَّ لَهُمْ قُلْ أَحَلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُمْنَ الْجَوَارِحَ مُكَلِّبِينَ  
 نُعَلِّمُوهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَانْفُوا  
 اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ

Yas'alūnaka Mādhā 'Uḥilla Lahum Qul 'Uḥilla Lakumu Aṭ-Ṭayyibātu Wa Mā `Allamtum Mina Al-Jawāriḥi Mukallibīna Tu`allimūnahunna Mimmā `Allamakumu Allāhu Fakulū Mimmā 'Amsakna `Alaykum Wa Adhkurū Asma Allāhi `Alayhi Wa Attaqū Allāha 'Inna Allāha Sarī u Al-Ḥisābi

5 "Vous sont permises, aujourd'hui, les bonnes nourritures. Vous est permise la nourriture des gens du Livre, et votre propre nourriture leur est permise. (Vous sont permises) les femmes vertueuses d'entre les croyantes, et les femmes vertueuses d'entre les gens qui ont reçu le Livre avant vous, si vous leur donnez leur mahr, avec contrat de mariage, non en débauchés ni en preneurs d'amantes. Et quiconque abjure la foi, alors vaine devient son action, et il sera dans l'au-delà, du nombre des perdants .

الْيَوْمَ أَحَلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حِلٌّ لَكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَهُمْ  
 وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا  
 آتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَافِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِي أَخْدَانٍ وَمَنْ يَكْفُرْ  
 بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ

Al-Yawma 'Uhilla Lakumu Aṭ-Ṭayyibātu Wa Ṭa`āmu Al-Ladhīna 'Ūtū Al-Kitāba Ḥillun Lakum Wa Ṭa`āmukum Ḥillun Lahum Wa Al-Muḥṣanātu Mina Al-Mu'umināti Wa Al-Muḥṣanātu Mina Al-Ladhīna 'Ūtū Al-Kitāba Min Qablikum 'Idhā 'Ātaytumūhunna 'Ujūrahunna Muḥṣinīna Ghayra Musāfiḥīna Wa Lā Muttakhidhī 'Akhdānin Wa Man Yakfur Bil-Īmāni Faqad Ḥabiṭa `Amaluhu Wa Huwa Fī Al-'Ākhirati Mina Al-Khāsirīna

6 ô les croyants ! Lorsque vous vous levez pour la Salat, lavez vos visages et vos mains jusqu'aux coudes; passez les mains mouillées sur vos têtes; et lavez-vous les pieds jusqu'aux chevilles. Et si vous êtes pollués "junub" , alors purifiez-vous (par un bain); mais si vous êtes malades, ou en voyage, ou si l'un de vous revient du lieu ou' il a fait ses besoins ou si vous avez touché aux femmes et que vous ne trouviez pas d'eau, alors recourez à la terre pure , passez-en sur vos visages et vos mains. Allah ne veut pas vous imposer quelque gêne, mais Il veut vous purifier et parfaire sur vous Son bienfait. Peut-être serez-vous reconnaissants.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ  
وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا وَإِنْ كُنْتُمْ  
مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِّنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَامَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا  
مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ  
عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'Idhā Qumtum 'Ilā Aṣ-Ṣalāati Fāghsilū Wujūhakum Wa 'Aydiyakum 'Ilā Al-Marāfiqi Wa Amsahū Biru'ūsikum Wa 'Arjulakum 'Ilā Al-Ka`bayni Wa 'In Kuntum Junubāan Fa Aṭṭahharū Wa 'In Kuntum Marḍā 'Aw `Alā Safarin 'Aw Jā'a 'Aḥadun Minkum Mina Al-Ghā'iṭi 'Aw Lāmastumu An-Nisā' Falam Tajidū Mā'an Fatayammamū Ṣa`īdāan Ṭayyibāan Fāmsahū Biwujūhikum Wa 'Aydikum Minhu Mā Yurīdu Allāhu Liyaj`ala `Alaykum Min Ḥarajin Wa Lakin Yurīdu Liyuṭahhirakum Waliyutimma Ni`matahu `Alaykum La`allakum Tashkurūna

7 Et rappelez-vous le bienfait d'Allah sur vous, ainsi que l'alliance qu'Il a conclue avec vous, quand vous avez dit : "Nous avons entendu et nous avons obéi" . Et craignez Allah. Car Allah connaît parfaitement le contenu des coeurs.

وَاذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ الَّذِي وَاثَقَكُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاتَّقُوا

Wa Adhkurū Ni`mata Allāhi `Alaykum Wa Mithāqahu Al-Ladhī Wa Athaqakum Bihi 'Idh Qultum Sami`nā Wa 'Aṭa`nā Wa Attaqū Allāha 'Inna Allāha `Alīmun Bidhāti Aṣ-Ṣudūri

8 ô les croyants ! Soyez stricts (dans vos devoirs) envers Allah et (soyez) des témoins équitables. Et que la haine pour un peuple ne vous incite pas à être injuste. Pratiquez l'équité : cela est plus proche de la piété. Et craignez Allah. Car Allah est certes Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلشُّهَدَاءِ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاَنُ قَوْمٍ عَلَىٰ أَلَّا تَعْدِلُوا اعْدِلُوا هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Kūnū Qawwāmīna Lillāhi Shuhadā'a Bil-Qisṭi Wa Lā Yajrimannakum Shana'ānu Qawmin `Alā 'Allā Ta`dilū A`dilū Huwa 'Aqrabu Lilttaqwā Wa Attaqū Allāha 'Inna Allāha Khabīrun Bimā Ta`malūna

9 Allah a promis à ceux qui croient et font de bonnes oeuvres qu'il y aura pour eux un pardon et une énorme récompense.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ

Wa`ada Allāhu Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Lahum Maghfiratun Wa 'Ajrun `Aẓīmun

10 Quant à ceux qui ne croient pas et traitent de mensonge Nos preuves, ceux-là sont des gens de l'Enfer.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ

Wa Al-Ladhīna Kafarū Wa Kadhabū Bi'āyātinā 'Ūlā'ika 'Aṣḥābu Al-Jahīmi

11 ô les croyants ! Rappelez-vous le bienfait d'Allah à votre égard, le jour où un groupe d'ennemis s'apprêtait à porter la main sur vous (en vue de vous attaquer) et qu'il repoussa leur tentative. Et craignez Allah. C'est en Allah que les croyants doivent mettre leur confiance.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هُمْ قَوْمٌ أَن يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Adhkurū Ni`mata Allāhi `Alaykum 'Idh Hamma Qawmun 'An Yabsuṭū 'Ilaykum 'Aydiyahum Fakaffa 'Aydiyahum `Ankum Wa Attaqū Allāha Wa `Alā Allāhi Falyatawakkali Al-Mu'uminūna

12 Et Allah certes prit l'engagement des enfants d'Israël. Nous nommâmes douze chefs d'entre eux. Et Allah dit : "Je suis avec vous, pourvu que vous accomplissiez la Salat, acquittiez la Zakat, croyiez en Mes messagers, les aidiez et fassiez à Allah un bon prêt. Alors, certes, J'effacerai vos méfaits, et vous ferai entrer aux Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux. Et quiconque parmi vous, après cela, mécroît, s'égare certes du droit chemin" !

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ

Wa Laqad 'Akhadha Allāhu Mithāqa Banī 'Isrā'īla Wa Ba`athnā Minhumu Athnay `Ashara Naqībāan Wa Qāla Allāhu 'Innī Ma`akum La'in 'Aqamtumu Aṣ-Ṣalāata Wa 'Ātaytumu Az-Zakāata Wa 'Āmantum Birusulī Wa `Azzartumūhum Wa 'Aqraḍtumu Allāha Qarḍāan Ḥasanāan La'ukaffiranna `Ankum Sayyi'ātikum Wa La'udkhilannakum Jannātin Tajrī Min Taḥtīhā Al-'Anhāru Faman Kafara Ba`da Dhālika Minkum Faqad Ḍalla Sawā'a As-Sabīli

13 Et puis, à cause de leur violation de l'engagement, Nous les avons maudits et endurci leurs coeurs : ils détournent les paroles de leur sens et oublient une partie de ce qui leur a été rappelé . Tu ne cesseras de découvrir leur trahison, sauf d'un

petit nombre d'entre eux. Pardonne-leur donc et oublie [leurs fautes]. Car Allah aime, certes, les bienfaisants.

فِيمَا نَقَضِهِمْ مِيثَاقَهُمْ لَعْنَاهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِ  
وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا دُكِّرُوا بِهِ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِّنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَاعْفُ  
عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

Fabimā Naqđihim Mithāqahum La`annāhum Wa Ja`alnā Qulūbahum Qāsiyatan  
Yuḥarrifūna Al-Kalima `An Mawāđi`ihi Wa Nasū Ḥaẓẓāan Mimmā Dhukkirū Bihi Wa  
Lā Tazālu Taṭṭali`u `Alá Khā'inatin Minhum 'Illā Qalīlāan Minhum Fā`fu `Anhum Wa  
Aṣfaḥ 'Inna Allāha Yuḥibbu Al-Muḥsinīna

14 Et de ceux qui disent : "Nous sommes chrétiens", Nous avons pris leur engagement. Mais ils ont oublié une partie de ce qui leur a été rappelé. Nous avons donc suscité entre eux l'inimitié et la haine jusqu'au Jour de la Résurrection. Et Allah les informera de ce qu'ils faisaient .

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَى أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا دُكِّرُوا بِهِ فَأَغْرَيْنَا  
بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ

Wa Mina Al-Ladhīna Qālū 'Innā Naṣārā 'Akhadhna Mithāqahum Fanasū Ḥaẓẓāan  
Mimmā Dhukkirū Bihi Fa'aghṛaynā Baynahumu Al-`Adāwata Wa Al-Bagħđā'a 'Ilā  
Yawmi Al-Qiyāmati Wa Sawfa Yunabbi'uhumu Allāhu Bimā Kānū Yaṣna`ūna

15 ô gens du Livre ! Notre Messenger (Muhammad) vous est certes venu, vous exposant beaucoup de ce que vous cachez du Livre, et passant sur bien d'autres choses ! Une lumière et un Livre explicite vous sont certes venus d'Allah !

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِّمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ  
وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُّبِينٌ

Yā 'Ahla Al-Kitābi Qad Jā'akum Rasūlunā Yubayyinu Lakum Kathīrāan Mimmā  
Kuntum Tukhfūna Mina Al-Kitābi Wa Ya`fū `An Kathīrin Qad Jā'akum Mina Allāhi



16 Par ceci (le Coran), Allah guide aux chemins du salut ceux qui cherchent Son agrément. Et Il les fait sortir des ténèbres à la lumière par Sa grâce. Et Il les guide vers un chemin droit.

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ  
بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

Yahdī Bihi Allāhu Mani Attaba`a Riḍwānahu Subula As-Salāmi Wa Yukhrijuhum Mina Až-Žulumāti 'Ilá An-Nūri Bi'idhnihi Wa Yahdīhim 'Ilá Şirāṭin Mustaqīmin

17 Certes sont mécréants ceux qui disent : "Allah, c'est le Messie, fils de Marie ! " - Dis : "Qui donc détient quelque chose d'Allah (pour L'empêcher), s'Il voulait faire périr le Messie, fils de Marie, ainsi que sa mère et tous ceux qui sont sur la terre ? ... A Allah seul appartient la royauté des cieus et de la terre et de ce qui se trouve entre les deux". Il crée ce qu'Il veut. Et Allah est Omnipotent.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ  
أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ  
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Laqad Kafara Al-Ladhīna Qālū 'Inna Allāha Huwa Al-Masīhu Abnu Maryama Qui Faman Yamliku Mina Allāhi Shay'āan 'In 'Arāda 'An Yuhlika Al-Masīha Abna Maryama Wa 'Ummahu Wa Man Fī Al-'Arḍi Jamī āan Wa Lillahi Mulku As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Wa Mā Baynahumā Ykhlūqu Mā Yashā'u Wa Allāhu `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

18 Les Juifs et les Chrétiens ont dit : "Nous sommes les fils d'Allah et Ses préférés." Dis : "Pourquoi donc vous châtie-t-Il pour vos péchés ? " En fait, vous êtes des êtres humains d'entre ceux qu'Il a créés. Il pardonne à qui Il veut et Il châtie qui Il veut. Et à Allah seul appartient la royauté des cieus et de la terre et de ce qui se trouve entre les deux. Et c'est vers Lui que sera la destination finale.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ  
بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ

Wa Qālati Al-Yahūdu Wa An-Naşārā Naĥnu 'Abnā'u Allāhi Wa 'Aĥibbā'uuhu Qul  
Falima Yu`adhibukum Bidhunūbikum Bal 'Antum Basharun Mimman Khalaqa  
Yaghfiru Liman Yashā'u Wa Yu`adhibu Man Yashā'u Wa Lillahi Mulku As-Samāwāti  
Wa Al-'Arđi Wa Mā Baynahumā Wa 'Ilayhi Al-Maṣīru

19 ô gens du Livre ! Notre Messenger (Muhammad) est venu pour vous éclairer  
après une interruption des messagers afin que vous ne disiez pas : "Il ne nous est  
venu ni annonciateur ni avertisseur". Voilà, certes, que vous est venu un  
annonciateur et un avertisseur. Et Allah est Omnipotent.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ الرَّسُلِ أَن تَقُولُوا مَا  
جَاءَنَا مِن بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Yā 'Ahla Al-Kitābi Qad Jā'akum Rasūlunā Yubayyinu Lakum `Alá Fatratin Mina Ar-  
Rusuli 'An Taqūlū Mā Jā'anā Min Bashīrin Wa Lā Nadhīrin Faqad Jā'akum Bashīrun  
Wa Nadhīrun Wa Allāhu `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

20 (Souvenez-vous) lorsque Moïse dit à son peuple : "ô, mon peuple ! Rappelez-  
vous le bienfait d'Allah sur vous, lorsqu'il a désigné parmi vous des prophètes. Et Il a  
fait de vous des rois. Et Il vous a donné ce qu'Il n'avait donné à nul autre aux  
mondes.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَكُمْ  
مُلُوكًا وَآتَاكُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ

Wa 'Idh Qāla Mūsá Liqawmihi Yā Qawmi Adhkurū Ni`mata Allāhi `Alaykum 'Idh  
Ja`ala Fīkum 'Anbiyā'a Wa Ja`alakum Mulūkāan Wa 'Ātākum Mā Lam Yu'uti  
'Aĥadāan Mina Al-'Ālamīna

21 ô mon peuple ! Entrez dans la terre sainte qu'Allah vous prescrive. Et ne revenez point sur vos pas [en refusant de combattre] car vous retourneriez perdants.

يَا قَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ  
فَتَنقَلِبُوا خَاسِرِينَ

Yā Qawmi Adkhulū Al-'Arḍa Al-Muqaddasata Allatī Kataba Allāhu Lakum Wa Lā Tartaddū `Alá 'Adbārikum Fatanqalibū Khāsirīna

22 Ils dirent : "ô Moïse, il y a là un peuple de géants. Jamais nous n'y entrerons jusqu'à ce qu'ils en sortent. S'ils en sortent, alors nous y entrerons".

قَالُوا يَا مُوسَىٰ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَن نَدْخُلُهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِن يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ

Qālū Yā Mūsá 'Inna Fihā Qawmāan Jabbarīna Wa 'Innā Lan Nadkhulahā Ḥattá Yakhrujū Minhā Fa'in Yakhrujū Minhā Fa'innā Dākhilūna

23 Deux hommes d'entre ceux qui craignaient Allah et qui étaient comblés par Lui de bienfaits dirent : "Entrez chez eux par la porte; puis quand vous y serez entrés, vous serez sans doute les dominants. Et c'est en Allah qu'il faut avoir confiance, si vous êtes croyants".

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَالِبُونَ وَعَلَىٰ اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

Qāla Rajulāni Mina Al-Ladhīna Yakhāfūna 'An`ama Allāhu `Alayhimā Adkhulū `Alayhimu Al-Bāba Fa'idhā Dakhaltumūhu Fa'innakum Ghālibūna Wa `Alá Allāhi Fatawakkalū 'In Kuntum Mu'uminīna

24 Ils dirent : "Moïse ! Nous n'y entrerons jamais, aussi longtemps qu'ils y seront. Va donc, toi et ton Seigneur, et combattez tous deux. Nous restons là où nous sommes".

قَالُوا يَا مُوسَى إِنَّا لَن نَدْخُلُهَا أَبَدًا مَا دَامُوا فِيهَا فَادْهَبْ أَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلَا إِنَّا هَاهُنَا قَاعِدُونَ

Qālū Yā Mūsá 'Innā Lan Nadk<sub>h</sub>ulahā 'Abadāan Mā Dāmū Fihā Fādh/hab 'Anta Wa Rabbuka Faqātilā 'Innā Hāhunā Qā'idūna

25 Il dit : "Seigneur ! Je n'ai de pouvoir, vraiment, que sur moi-même et sur mon frère : sépare-nous donc de ce peuple pervers".

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي فَافْرِقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ

Qāla Rabbi 'Innī Lā 'Amliku 'Illā Nafsī Wa 'Akhī Fāfruq Baynanā Wa Bayna Al-Qawmi Al-Fāsiqīna

26 Il (Allah) dit : "Eh bien, ce pays leur sera interdit pendant quarante ans, durant lesquels ils erreront sur la terre. Ne te tourmente donc pas pour ce peuple pervers".

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيهُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ

Qāla Fa'innahā Muḥarramatun `Alayhim 'Arba`īna Sanatan Yatihūna Fī Al-'Arḍi Falā Ta'sa `Alá Al-Qawmi Al-Fāsiqīna

27 Et raconte-leur en toute vérité l'histoire des deux fils d'Adam. Les deux offrirent des sacrifices; celui de l'un fut accepté et celui de l'autre ne le fut pas. Celui-ci dit : "Je te tuerai sûrement". "Allah n'accepte, dit l'autre, que de la part des pieux".

وَإِذْ أَخْبَرْنَا نَبَأَ ابْنَيْ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ

Wa Atlu `Alayhim Naba'a Abnay 'Ādama Bil-Ĥaqqi 'Idh Qarrabā Qurbānāan  
Fatuqubbila Min 'Aĥadihimā Wa Lam Yutaqabbal Mina Al-'Ākhari Qāla La'aqtulannaka  
Qāla 'Innamā Yataqabbalu Allāhu Mina Al-Muttaqīna

28 Si tu étends vers moi ta main pour me tuer, moi, je n'étendrai pas vers toi ma main pour te tuer : car je crains Allah, le Seigneur de l'Univers.

لَئِن بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطٍ يَدِيَ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ  
الْعَالَمِينَ

La'in Basaṭta 'Ilayya Yadaka Litaqtulanī Mā 'Anā Bibāsiṭin Yadiya 'Ilayka Li'qtulaka 'Innī  
'Akhāfu Allāha Rabba Al-'Ālamīna

29 Je veux que tu partes avec le péché de m'avoir tué et avec ton propre péché : alors tu seras du nombre des gens du Feu. Telle est la récompense des injustes.

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبُوءَ بِإِثْمِي وَإِثْمِكَ فَتَكُونَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ

'Innī 'Urīdu 'An Tabū'a Bi'ithmī Wa 'Ithmika Fatakūna Min 'Aṣḥābi An-Nāri Wa Dhalika  
Jazā'u Aḏ-Ḍālimīna

30 Son âme l'incita à tuer son frère. Il le tua donc et devint ainsi du nombre des perdants.

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ مِنَ الخَاسِرِينَ

Faṭawwa`at Lahu Nafsuḥu Qatla 'Akhīhi Faqatalahu Fa'aṣbaḥa Mina Al-Khāsirīna

31 Puis Allah envoya un corbeau qui se mit à gratter la terre pour lui montrer comment ensevelir le cadavre de son frère. Il dit : "Malheur à moi ! Suis-je incapable d'être, comme ce corbeau, à même d'ensevelir le cadavre de mon frère ? " Il devint

alors du nombre de ceux que ronge le remords.

قَبَعَتْ اللهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُورِي سَوْءَةَ أَخِيهِ قَالَ يَا وَيْلَتَا أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ فَأُورِي سَوْءَةَ أَخِي فَأَصْبَحَ مِنَ النَّادِمِينَ

Faba`atha Allāhu Ghurābān Yabhathu Fī Al-'Arđi Liyuriyahu Kayfa Yuwārī Saw'ata 'Akhīhi Qāla Yā Waylatā 'A`ajaztu 'An 'Akūna Mithla Hādhā Al-Ghurābi Fa'uwāriya Saw'ata 'Akhī Fa'aşbaĥa Mina An-Nādimīna

32 C'est pourquoi Nous avons prescrit pour les Enfants d'Israël que quiconque tuerait une personne non coupable d'un meurtre ou d'une corruption sur la terre, c'est comme s'il avait tué tous les hommes. Et quiconque lui fait don de la vie, c'est comme s'il faisait don de la vie à tous les hommes. En effet Nos messagers sont venus à eux avec les preuves. Et puis voilà, qu'en dépit de cela, beaucoup d'entre eux se mettent à commettre des excès sur la terre .

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ مَن قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ بَعَدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ

Min 'Ajli Dhālika Katabnā `Alā Banī 'Isrā'īla 'Annahu Man Qatala Nafsāan Bighayri Nafsin 'Aw Fasādin Fī Al-'Arđi Faka'annamā Qatala An-Nāsa Jamī āan Wa Man 'Aĥyāhā Faka'annamā 'Aĥyā An-Nāsa Jamī āan Wa Laqad Jā'at/hum Rusulunā Bil-Bayyināti Thumma 'Inna Kathīrāan Minhum Ba`da Dhālika Fī Al-'Arđi Lamusrifūna

33 La récompense de ceux qui font la guerre contre Allah et Son messager, et qui s'efforcent de semer la corruption sur la terre, c'est qu'ils soient tués, ou crucifiés, ou que soient coupées leur main et leur jambe opposées, ou qu'ils soient expulsés du pays. Ce sera pour eux l'ignominie ici-bas; et dans l'au-delà, il y aura pour eux un énorme châtement,

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِّنْ خِلَافٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ

## فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ

'Innamā Jazā'u Al-Ladhīna Yuḥāribūna Allāha Wa Rasūlahu Wa Yas`awna Fī Al-'Arḍi Fasādāan 'An Yuqattalū 'Aw Yuṣallabū 'Aw Tuqaṭṭa`a 'Aydīhim Wa 'Arjuluhum Min Khilāfin 'Aw Yunfaw Mina Al-'Arḍi Dhālika Lahum Khizyun Fī Ad-Dunyā Wa Lahum Fī Al-'Ākhirati `Adhābun `Aẓīmun

34 excepté ceux qui se sont repentis avant de tomber en votre pouvoir : sachez qu'alors, Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

'Illā Al-Ladhīna Tābū Min Qabli 'An Taqdirū `Alayhim Fā`lamū 'Anna Allāha Ghafūrun Raḥīmūn

35 ô les croyants ! Craignez Allah, cherchez le moyen de vous rapprocher de Lui et lutez pour Sa cause. Peut-être serez-vous de ceux qui réussissent !

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Attaqū Allāha Wa Abtaghū 'Ilayhi Al-Wasīlata Wa Jāhidū Fī Sabīlihi La`allakum Tufliḥūna

36 Si les mécréants possédaient tout ce qui est sur la terre et autant encore, pour se racheter du châtement du Jour de la Résurrection, on ne l'accepterait pas d'eux. Et pour eux il y aura un châtement douloureux.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعاً وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَبْتَغُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَا نُقْبِلَ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

'Inna Al-Ladhīna Kafarū Law 'Anna Lahum Mā Fī Al-'Arḍi Jamī`āan Wa Mithlahu Ma`ahu Liyaftadū Bihi Min `Adhābi Yawmi Al-Qiyāmati Mā Tuqubbila Minhum Wa

37 Ils voudront sortir du Feu, mais ils n'en sortiront point. Et ils auront un châtement permanent.

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرَجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ

Yurīdūna 'An Yakhrujū Mina An-Nāri Wa Mā Hum Bikhārijīna Minhā Wa Lahum `Adhābun Muqīmun

38 Le voleur et la voleuse, à tous deux coupez la main, en punition de ce qu'ils se sont acquis, et comme châtement de la part d'Allah. Allah est Puissant et Sage.

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ  
حَكِيمٌ

Wa As-Sāriqu Wa As-Sāriqatu Fāqṭa`ū 'Aydiyahumā Jazā'an Bimā Kasabā Nakālāan Mina Allāhi Wa Allāhu `Azīzun Ḥakīmun

39 Mais quiconque se repent après son tort et se réforme, Allah accepte son repentir. Car, Allah est, certes, Pardonneur et Miséricordieux.

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

Faman Tāba Min Ba`di Żulmihi Wa 'Aṣlaḥa Fa'inna Allāha Yatūbu `Alayhi 'Inna Allāha Ghafūrun Raḥīmun

40 Ne sais-tu pas qu'à Allah appartient la royauté des cieux et de la terre ? Il châtie qui Il veut et pardonne à qui Il veut. Et Allah est Omnipotent.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ



'Alam Ta`lam 'Anna Allāha Lahu Mulku As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Yu`adhibu Man Yashā'u Wa Yaghfiru Liman Yashā'u Wa Allāhu `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

41 ô Messager ! Que ne t'affligent point ceux qui concourent en mécréance; parmi ceux qui ont dit : "Nous avons cru" avec leurs bouches sans que leurs coeurs aient jamais cru et parmi les Juifs qui aiment bien écouter le mensonge et écouter d'autres gens qui ne sont jamais venus à toi et qui déforment le sens des mots une fois bien établi. Ils disent : "Si vous avez reçu ceci , acceptez-le et si vous ne l'avez pas reçu, soyez méfiants". Celui qu'Allah veut éprouver, tu n'as pour lui aucune protection contre Allah. Voilà ceux dont Allah n'a point voulu purifier les coeurs. A eux, seront réservés, une ignominie ici-bas et un énorme châtement dans l'au-delà.

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزُنكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا آمَنَّا  
بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنِ قُلُوبُهُمْ وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا سَمَّاعُونَ لِلْكَذِبِ سَمَّاعُونَ لِقَوْمٍ  
آخَرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِينَا هَذَا فَخُذُوهُ  
وَإِنْ لَمْ نُؤْتُوهُ فَأَحْذَرُوا وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئاً أُولَئِكَ الَّذِينَ  
لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمْ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ

Yā 'Ayyuhā Ar-Rasūlu Lā Yaḥzunka Al-Ladhīna Yusāri`ūna Fī Al-Kufri Mina Al-  
Ladhīna Qālū 'Āmannā Bi'afwāhihim Wa Lam Tu'umin Qulūbuhum Wa Mina Al-  
Ladhīna Hādū Sammā`ūna Lilkadhibi Sammā`ūna Liqawmin 'Ākharīna Lam Ya'tūka  
Yuḥarrifūna Al-Kalima Min Ba`di Mawāđi`ihi Yaqūlūna 'In 'Ūtītum Hādhā Fakhudhūhu  
Wa 'In Lam Tu'utawhu Fāḥđharū Wa Man Yuridi Allāhu Fitnatahu Falan Tamlika  
Lahu Mina Allāhi Shay`āan 'Ūlā'ika Al-Ladhīna Lam Yuridi Allāhu 'An Yuṭāhhira  
Qulūbahum Lahum Fī Ad-Dunyā Khizyun Wa Lahum Fī Al-'Ākhirati `Adhābun  
'Aẓīmun

42 Ils sont attentifs au mensonge et voraces de gains illicites. S'ils viennent à toi, sois juge entre eux ou détourne toi d'eux. Et si tu te détournes d'eux, jamais ils ne pourront te faire aucun mal. Et si tu juges, alors juge entre eux en équité. Car Allah aime ceux qui jugent équitablement.

سَمَاعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَّالُونَ لِلسُّحْتِ فَإِنْ جَاؤُوكَ فَاخُكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرَضُوا عَنْهُمْ وَإِنْ  
تُعْرَضُوا عَنْهُمْ فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئًا وَإِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ يَاقُسُطِينَ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ  
الْمُقْسِطِينَ

Sammā`ūna Likkadhibi 'Akkālūna Lilssuḥti Fa'in Jā'ūka Fāḥkum Baynahum 'Aw 'A`riḍ  
'Anhum Wa 'In Tu`riḍ 'Anhum Falan Yaḍurrūka Shay'āan Wa 'In Ḥakamta Fāḥkum  
Baynahum Bil-Qiṣṭi 'Inna Allāha Yuḥibbu Al-Muqsiṭīna

43 Mais comment te demanderaient-ils d'être leur juge quand ils ont avec eux la Thora dans laquelle se trouve le jugement d'Allah ? Et puis, après cela, ils rejettent ton jugement. Ces gens-là ne sont nullement les croyants .

وَكَيْفَ يُحْكُمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا  
أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ

Wa Kayfa Yuḥakkimūnaka Wa `Indahumu At-Tawrāatu Fihā Ḥukmu Allāhi Thumma  
Yatawallawna Min Ba`di Dhālika Wa Mā 'Ulā'ika Bil-Mu'uminīna

44 Nous avons fait descendre le Thora dans laquelle il y a guide et lumière. C'est sur sa base que les prophètes qui se sont soumis à Allah, ainsi que les rabbins et les docteurs jugent les affaires des Juifs. Car on leur a confié la garde du Livre d'Allah, et ils en sont les témoins . Ne craignez donc pas les gens, mais craignez Moi. Et ne vendez pas Mes enseignements à vil prix. Et ceux qui ne jugent pas d'après ce qu'Allah a fait descendre, les voilà les mécréants.

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا  
وَالرَّبَّانِيُّونَ وَالأَحْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ فَلَا  
تَخْشَوُا النَّاسَ وَآخِشُوا وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
فَأُولَئِكَ هُمُ الكَافِرُونَ

'Innā 'Anzalnā At-Tawrāata Fihā Hudāan Wa Nūrun Yaḥkumu Bihā An-Nabīyūna Al-

Ladhīna 'Aslamū Lilladhīna Hādū Wa Ar-Rabbānīyūna Wa Al-'Aḥbāru Bimā Astuḥfiẓū  
Min Kitābi Allāhi Wa Kānū `Alayhi Shuhadā'a Falā Takhshaw An-Nāsa Wa  
Akhshawnī Wa Lā Taṣhtarū Bi'āyātī Thamanāan Qalīlāan Wa Man Lam Yaḥkum  
Bimā 'Anzala Allāhu Fa'ulā'ika Humu Al-Kāfirūna

45 Et Nous y avons prescrit pour eux vie pour vie, oeil pour oeil, nez pour nez, oreille pour oreille, dent pour dent. Les blessures tombent sous la loi du talion . Après, quiconque y renonce par charité, cela lui vaudra une expiation. Et ceux qui ne jugent pas d'après ce qu'Allah a fait descendre, ceux-là sont des injustes.

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ بِالْأَنْفِ وَالْأُذْنَ بِالْأُذْنِ  
وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ فَمَن تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ وَمَن لَّمْ يَحْكَمْ بِمَا  
أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

Wa Katabnā `Alayhim Fihā 'Anna An-Nafsa Bin-Nafsi Wa Al-'Ayna Bil-'Ayni Wa Al-'Anfa Bil-'Anfi Wa Al-'Udhuna Bil-'Udhuni Wa As-Sinna Bis-Sinni Wa Al-Jurūḥa Qiṣāṣun Faman Taṣaddaqa Bihi Fahuwa Kaffāratun Lahu Wa Man Lam Yaḥkum Bimā 'Anzala Allāhu Fa'ulā'ika Humu Aẓ-Ẓālimūna

46 Et Nous avons envoyé après eux Jésus, fils de Marie, pour confirmer ce qu'il y avait dans la Thora avant lui. Et Nous lui avons donné l'évangile, où il y a guide et lumière, pour confirmer ce qu'il y avait dans la Thora avant lui, et un guide et une exhortation pour les pieux.

وَقَفَّيْنَا عَلَى آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ النُّورِ آةٍ وَآتَيْنَاهُ  
الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ النُّورِ آةٍ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ  
لِّلْمُتَّقِينَ

Wa Qaffaynā `Alā 'Āthārihim Bi'īsá Abni Maryama Muṣaddiqāan Limā Bayna Yadayhi Mina At-Tawrāati Wa 'Ātaynāhu Al-'Injīla Fīhi Hudāan Wa Nūrun Wa Muṣaddiqāan Limā Bayna Yadayhi Mina At-Tawrāati Wa Hudāan Wa Maw`iẓatan Lilmuttaqīna

47 Que les gens de l'évangile jugent d'après ce qu'Allah y a fait descendre. Ceux qui

ne jugent pas d'après ce qu'Allah a fait descendre, ceux-là sont les pervers.

وَلِيَحْكُمَ أَهْلُ الْإِنْجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ  
الْفَاسِقُونَ

Wa Līaḥkum 'Ahlu Al-'Injīli Bimā 'Anzala Allāhu Fīhi Wa Man Lam Yaḥkum Bimā  
'Anzala Allāhu Fa'ūlā'ika Humu Al-Fāsiqūna

48 Et sur toi (Muhammad) Nous avons fait descendre le Livre avec la vérité, pour confirmer le Livre qui était là avant lui et pour prévaloir sur lui. Juge donc parmi eux d'après ce qu'Allah a fait descendre. Ne suis pas leurs passions, loin de la vérité qui t'est venue. A chacun de vous Nous avons assigné une législation et un plan à suivre. Si Allah avait voulu, certes Il aurait fait de vous tous une seule communauté. Mais Il veut vous éprouver en ce qu'Il vous donne. Conurrencez donc dans les bonnes oeuvres. C'est vers Allah qu'est votre retour à tous; alors Il vous informera de ce en quoi vous divergiez .

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيِّمًا عَلَيْهِ فَاحْكُم  
بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ  
شِرْعَةً وَمِنْهَا جَاوِلُونَ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ  
فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ

Wa 'Anzalnā 'Ilayka Al-Kitāba Bil-Ḥaqqi Muṣaddiqāan Limā Bayna Yadayhi Mina Al-  
Kitābi Wa Muhaymināan `Alayhi Fāḥkum Baynahum Bimā 'Anzala Allāhu Wa Lā  
Tattabi' 'Ahwā'ahum `Ammā Jā'aka Mina Al-Ḥaqqi Likullin Ja`alnā Minkum Shir`atan  
Wa Minhājāan Wa Law Shā'a Allāhu Laja`alakum 'Ummatan Wāḥidatan Wa Lakin  
Liyabluwakum Fī Mā 'Ātākum Fāstabiqū Al-Khayrāti 'Ilā Allāhi Marji`ukum Jamī`āan  
Fayunabbi'ukum Bimā Kuntum Fīhi Takḥtalifūna

49 Juge alors parmi eux d'après ce qu'Allah a fait descendre. Ne suis pas leurs passions, et prends garde qu'ils ne tentent de t'éloigner d'une partie de ce qu'Allah t'a révélé. Et puis, s'ils refusent (le jugement révélé) sache qu'Allah veut les affliger [ici-bas] pour une partie de leurs péchés. Beaucoup de gens, certes, sont des pervers.

وَأَنْ أَحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ أَنْ يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ  
مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمْ أَنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ وَإِنَّ  
كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ

Wa 'Ani Aĥkum Baynahum Bimā 'Anzala Allāhu Wa Lā Tattabi` 'Ahwā'ahum Wa  
Aĥdharhum 'An Yaftinūka `An Ba`đi Mā 'Anzala Allāhu 'Ilayka Fa'in Tawallaw Fā`lam  
'Annamā Yurīdu Allāhu 'An Yuṣṭbahum Biba`đi Dhunūbihim Wa 'Inna Kathīrāan Mina  
An-Nāsi Lafāsiqūna

50 Est-ce donc le jugement du temps de l'ignorance qu'ils cherchent ? Qu'y a-t-il de  
meilleur qu'Allah, en matière de jugement pour des gens qui ont une foi ferme ?

أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ

'Afaĥukma Al-Jāhilīyati Yabghūna Wa Man 'Aĥsanu Mina Allāhi Ĥukmāan Liqawmin  
Yūqinūna

51 ô les croyants ! Ne prenez pas pour alliés les Juifs et les Chrétiens; ils sont alliés  
les uns des autres. Et celui d'entre vous qui les prend pour alliés, devient un des  
leurs. Allah ne guide certes pas les gens injustes.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ  
وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَاِنَّهُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Tattakhidhū Al-Yahūda Wa An-Naṣārā 'Awliyā'a  
Ba`đuhum 'Awliyā'u Ba`đin Wa Man Yatawallahum Minkum Fa'innahu Minhum 'Inna  
Allāha Lā Yahdī Al-Qawma Aẓ-Ẓālimīna

52 Tu verras, d'ailleurs, que ceux qui ont la maladie au coeur se précipitent vers eux  
et disent : "Nous craignons qu'un revers de fortune ne nous frappe." Mais peut-être  
qu'Allah fera venir la victoire ou un ordre émanant de Lui. Alors ceux-là regretteront  
leurs pensées secrètes.

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَى أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ  
فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ فَيُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا أَسْرُوا فِي أَنفُسِهِمْ  
نَادِمِينَ

Fatará Al-Ladhīna Fī Qulūbihim Maraḍun Yusāri`ūna Fīhim Yaqūlūna Nakhshá 'An  
Tuṣībanā Dā'iratun Fa`asá Allāhu 'An Ya'tiya Bil-Fatḥi 'Aw 'Amrin Min `Indihi  
Fayuṣḥū `Alá Mā 'Asarrū Fī 'Anfusihim Nādimīna

53 Et les croyants diront : "Est-ce là ceux qui juraient par Allah de toute leur force qu'ils étaient avec vous ? " Mais leurs actions sont devenues vaines et ils sont devenus perdants.

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ  
أَعْمَالُهُمْ فَأُصْبِحُوا خَاسِرِينَ

Wa Yaqūlu Al-Ladhīna 'Āmanū 'Ahā'uulā' Al-Ladhīna 'Aqsamū Billāhi Jahda  
'Aymānihim 'Innahum Lama`akum Ḥabiṭat 'A`māluhum Fa'aṣḥū Khāsirīna

54 ô les croyants ! Quiconque parmi vous apostasie de sa religion... Allah va faire venir un peuple qu'Il aime et qui L'aime, modeste envers les croyants et fier et puissant envers les mécréants, qui lutte dans le sentier d'Allah, ne craignant le blâme d'aucun blâmeur. Telle est la grâce d'Allah. Il la donne à qui Il veut. Allah est Immense et Omniscient.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ  
أَذَلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ  
لَوْمَةً لَّائِمٍ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Man Yartadda Minkum `An Dīnihi Fasawfa Ya'tī Allāhu  
Biqawmin Yuḥibbuhum Wa Yuḥibbūnahu 'Adhillatin `Alá Al-Mu'uminīna 'A`izzatin `Alá  
Al-Kāfirīna Yujāhidūna Fī Sabīli Allāhi Wa Lā Yakhāfūna Lawmata Lā'imin Dhālika  
Fadlu Allāhi Yu'utīhi Man Yashā'u Wa Allāhu Wāsi`un `Alīmun

55 Vous n'avez d'autres alliés qu'Allah, Son messager, et les croyants qui accomplissent la Salat, s'acquittent de la Zakat, et s'inclinent (devant Allah).

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ  
رَاكِعُونَ

'Innamā Wa Līyukumu Allāhu Wa Rasūluhu Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Al-Ladhīna  
Yuqīmūna Aṣ-Ṣalāata Wa Yu'utūna Az-Zakāata Wa Hum Rākī`ūna

56 Et quiconque prend pour alliés Allah, Son messager et les croyants, [réussira] car c'est le parti d'Allah qui sera victorieux.

وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهُ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ

Wa Man Yatawalla Allāha Wa Rasūlahu Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Fa'inna Hizba Allāhi  
Humu Al-Ghālibūna

57 ô les croyants ! N'adoptez pas pour alliés ceux qui prennent en raillerie et jeu votre religion, parmi ceux à qui le Livre fut donné avant vous et parmi les mécréants. Et craignez Allah si vous êtes croyants.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُوعًا وَلَعِبًا مِّنَ الَّذِينَ أَوْتُوا  
الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ وَالْكَفَّارَ أَوْلِيَاءَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Tattakhidhū Al-Ladhīna Attakhadhū Dīnakum  
Huzūan Wa La`ibāan Mina Al-Ladhīna 'Ūtū Al-Kitāba Min Qablikum Wa Al-Kuffāra  
'Awliyā'a Wa Attaqū Allāha 'In Kuntum Mu'uminīna

58 Et lorsque vous faites l'appel à la Salat, ils la prennent en raillerie et jeu. C'est qu'ils sont des gens qui ne raisonnent point.

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوهَا هُزُوعًا وَلَعِبًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ

Wa 'Idhā Nādaytum 'Ilā Aṣ-Ṣalāati Attakhadhūhā Huzūan Wa La`ibāan Dhālika  
Bi'annahum Qawmun Lā Ya`qilūna

59 Dis : "ô gens du Livre ! Est-ce que vous nous reprochez autre chose que de croire en Allah, à ce qu'on a fait descendre vers nous et à ce qu'on a fait descendre auparavant ? Mais la plupart d'entre vous sont des pervers.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَنْقِمُونَ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ مِن  
قَبْلُ وَأَنْ أَكْثَرَكُمْ فَاسِقُونَ

Qul Yā 'Ahla Al-Kitābi Hal Tanqimūna Minnā 'Illā 'An 'Āmannā Billāhi Wa Mā 'Unzila  
'Ilaynā Wa Mā 'Unzila Min Qablu Wa 'Anna 'Aktharakum Fāsiqūna

60 Dis : "Puis-je vous informer de ce qu'il y a de pire, en fait de rétribution auprès d'Allah ? Celui qu'Allah a maudit, celui qui a encouru Sa colère, et ceux dont Il a fait des singes, des porcs, et de même, celui qui a adoré le Tagut, ceux-là ont la pire des places et sont les plus égarés du chemin droit" .

قُلْ هَلْ أَنْبِئُكُمْ بِشَرٍّ مِّنْ ذَلِكَ مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ  
مِنْهُمْ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ أُولَئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ عَن سَوَاءِ  
السَّبِيلِ

Qul Hal 'Unabbi'ukum Bisharrin Min Dhālika Mathūbatan `Inda Allāhi Man La`anahu  
Allāhu Wa Ghadība `Alayhi Wa Ja`ala Minhumu Al-Qiradata Wa Al-Khanāzira Wa  
'Abada Aṭ-Ṭāghūta 'Ulā'ika Sharrun Makānān Wa 'Aḏallu `An Sawā'i As-Sabīli

61 Lorsqu'ils viennent chez vous, ils disent : "Nous croyons." Alors qu'ils sont entrés avec la mécréance et qu'ils sont sortis avec. Et Allah sait parfaitement ce qu'ils cachent.

وَإِذَا جَاؤُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَقَدْ دَخَلُوا بِالْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا



Wa 'Idhā Jā'ūkum Qālū 'Āmannā Wa Qad Dakhalū Bil-Kufri Wa Hum Qad Kharajū Bihi Wa Allāhu 'A'lamu Bimā Kānū Yaktumūna

62 Et tu verras beaucoup d'entre eux se précipiter vers le péché et l'iniquité, et manger des gains illicites. Comme est donc mauvais ce qu'ils oeuvrent !

وَتَرَى كَثِيرًا مِّنْهُمْ يُسَارِعُونَ فِي الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانَ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Wa Tarā Kathīrāan Minhum Yusāri`ūna Fī Al-'Ithmi Wa Al-'Udwāni Wa 'Aklhimu As-Suĥta Labi'sa Mā Kānū Ya`malūna

63 Pourquoi les rabbins et les docteurs (de la Loi religieuse) ne les empêchent-ils pas de tenir des propos mensongers et de manger des gains illicites ? Que leurs actions sont donc mauvaises !

لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ عَنْ قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ

Lawlā Yanhāhumu Ar-Rabbānīyūna Wa Al-'Aĥbāru `An Qawlihimu Al-'Ithma Wa 'Aklhimu As-Suĥta Labi'sa Mā Kānū Yaṣna`ūna

64 Et les Juifs disent : "La main d'Allah est fermée ! " Que leurs propres mains soient fermées, et maudits soient-ils pour l'avoir dit. Au contraire, Ses deux mains sont largement ouvertes : Il distribue Ses dons comme Il veut. Et certes, ce qui a été descendu vers toi de la part de ton Seigneur va faire beaucoup croître parmi eux la rébellion et la mécréance. Nous avons jeté parmi eux l'inimitié et la haine jusqu'au Jour de la Résurrection. Toutes les fois qu'ils allument un feu pour la guerre, Allah l'éteint. Et ils s'efforcent de semer le désordre sur la terre, alors qu'Allah n'aime pas les semeurs de désordre.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلَعِنُوا إِيْمًا قَالُوا بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنْفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ وَلِيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ مِنَ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا وَالَّذِينَ بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ

Wa Qālati Al-Yahūdu Yadu Allāhi Maghlūlatun Ghullat 'Aydīhim Wa Lu`inū Bimā Qālū Bal Yadāhu Mabsūṭatāni Yunfiqū Kayfa Yashā'u Wa Layazīdanna Kathīrāan Minhum Mā 'Unzila 'Ilayka Min Rabbika Ṭughyānāan Wa Kufrāan Wa 'Alqaynā Baynahumu Al-`Adāwata Wa Al-Baghdā'a 'Ilā Yawmi Al-Qiyāmati Kullamā 'Awqadū Nārāan Lilḥarbi 'Aṭfa'ahā Allāhu Wa Yas`awna Fī Al-'Arḍi Fasādāan Wa Allāhu Lā Yuḥibbu Al-Mufsidīna

65 Si les gens du Livre avaient la foi et la piété, Nous leur aurions certainement effacé leurs méfaits et les aurions certainement introduits dans les Jardins du délice

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَكَرَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَأَدْخَلْنَاَهُمْ جَنَّاتِ النَّعِيمِ

Wa Law 'Anna 'Ahla Al-Kitābi 'Āmanū Wa Attaqaw Lakaffarnā `Anhum Sayyi'ātihim Wa La'adkhalnāhum Jannāti An-Na`īmi

66 S'ils avaient appliqué la Thora et l'évangile et ce qui est descendu sur eux de la part de leur Seigneur, ils auraient certainement joui de ce qui est au-dessus d'eux et de ce qui est sous leurs pieds . Il y a parmi eux un groupe qui agit avec droiture; mais pour beaucoup d'entre eux, comme est mauvais ce qu'ils font !

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أَنْزَلْنَا إِلَيْهِمْ مِّنْ رَبِّهِمْ لَأَكَلُوا مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ مِّنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ سَاءَ مَا يَعْمَلُونَ

Wa Law 'Annahum 'Aqāmū At-Tawrāata Wa Al-'Injīla Wa Mā 'Unzila 'Ilayhim Min Rabbihim La'akalū Min Fawqihim Wa Min Taḥti 'Arjulihim Minhum 'Ummatun Muqtaṣidatun Wa Kathīrun Minhum Sā'a Mā Ya`malūna

67 ô Messager, transmets ce qui t'a été descendu de la part de ton Seigneur. Si tu ne le faisais pas, alors tu n'aurais pas communiqué Son message. Et Allah te protégera des gens. Certes, Allah ne guide pas les gens mécréants.

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ  
يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ

Yā 'Ayyuhā Ar-Rasūlu Balligh Mā 'Unzila 'Ilayka Min Rabbika Wa 'In Lam Taf`al Famā  
Ballaghta Risālatahu Wa Allāhu Ya`ṣimuka Mina An-Nāsi 'Inna Allāha Lā Yahdī Al-  
Qawma Al-Kāfirīna

68 Dis : "ô gens du Livre, vous ne tenez sur rien, tant que vous ne vous conformez pas à la Thora et à l'évangile et à ce qui vous a été descendu de la part de votre Seigneur." ." Et certes, ce qui t'a été descendu de la part de ton Seigneur va accroître beaucoup d'entre eux en rébellion et en mécréance. Ne te tourmente donc pas pour les gens mécréants.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ حَتَّىٰ تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ  
مِّن رَّبِّكُمْ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا فَلَا تَأْسَ  
عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ

Qul Yā 'Ahla Al-Kitābi Lastum `Alá Shay'in Hattá Tuqīmū At-Tawrāata Wa Al-'Injīla  
Wa Mā 'Unzila 'Ilaykum Min Rabbikum Wa Layazīdanna Kathīrāan Minhum Mā  
'Unzila 'Ilayka Min Rabbika Ṭughyānāan Wa Kufrāan Falā Ta'sa `Alá Al-Qawmi Al-  
Kāfirīna

69 Ceux qui ont cru, ceux qui se sont judaïsés, les Sabéens, et les Chrétiens, ceux parmi eux qui croient en Allah, au Jour dernier et qui accomplissent les bonnes oeuvres, pas de crainte sur eux, et ils ne seront point affligés.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَىٰ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

'Inna Al-Ladhīna 'Āmanū Wa Al-Ladhīna Hādū Wa Aṣ-Ṣābi'ūna Wa An-Naṣārā Man 'Āmana Billāhi Wa Al-Yawmi Al-'Ākhiri Wa `Amila Ṣāliḥāan Falā Khawfun `Alayhim Wa Lā Hum Yaḥzanūna

70 Certes, Nous avons déjà pris l'engagement des Enfants d'Israël, et Nous leur avons envoyé des messagers. Mais chaque fois qu'un Messager leur vient avec ce qu'ils ne désirent pas, ils en traitent certains de menteurs et ils en tuent d'autres.

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَارْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رَسُولًا كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَالٍ  
تَهَوَّى أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ

Laqad 'Akhadhnā Mithāqa Banī 'Isrā'īla Wa 'Arsalnā 'Ilayhim Rusulāan Kullamā Jā'ahum Rasūlun Bimā Lā Tahwā 'Anfusuhum Farīqāan Kadhabū Wa Farīqāan Yaqtulūna

71 Comptant qu'il n'y aurait pas de sanction contre eux, ils étaient devenus aveugles et sourds. Puis Allah accueille leur repentir. Ensuite, beaucoup d'entre eux redevinrent aveugles et sourds. Et Allah voit parfaitement ce qu'ils font.

وَحَسِبُوا أَلَّا تَكُونَ فِئْتَنَةً فَعَمُوا وَصَمُوا ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَمُوا كَثِيرٌ  
مِّنْهُمْ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ

Wa Ḥasibū 'Allā Takūna Fitnatun Fa`amū Wa Ṣammū Thumma Tāba Allāhu `Alayhim Thumma `Amū Wa Ṣammū Kathīrun Minhum Wa Allāhu Baṣīrun Bimā Ya`malūna

72 Ce sont, certes, des mécréants ceux qui disent : "En vérité, Allah c'est le Messie, fils de Marie." Alors que le Messie a dit : "ô enfants d'Israël, adorez Allah, mon Seigneur et votre Seigneur". Quiconque associe à Allah (d'autres divinités) Allah lui interdit le Paradis; et son refuge sera le Feu. Et pour les injustes, pas de secoureurs !

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ

اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ النَّارُ  
وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ

Laqad Kafara Al-Ladhīna Qālū 'Inna Allāha Huwa Al-Masīhu Abnu Maryama Wa Qāla Al-Masīhu Yā Banī 'Isrā'īla A'budū Allāha Rabbī Wa Rabbakum 'Innahu Man Yushrik Billāhi Faqad Harrama Allāhu `Alayhi Al-Jannata Wa Ma'wāhu An-Nāru Wa Mā Lilẓẓālimīna Min 'Anṣārin

73 Ce sont certes des mécréants, ceux qui disent : "En vérité, Allah est le troisième de trois." Alors qu'il n'y a de divinité qu'Une Divinité Unique ! Et s'ils ne cessent de le dire, certes, un châtement douloureux touchera les mécréants d'entre eux.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَلَاثُ ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهُ وَاحِدٌ وَإِن لَّمْ يَنْتَهُوا  
عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Laqad Kafara Al-Ladhīna Qālū 'Inna Allāha Thālithu Thalāthatin Wa Mā Min 'Ilahin 'Illā 'Ilahun Wāḥidun Wa 'In Lam Yantahū `Ammā Yaqūlūna Layamassanna Al-Ladhīna Kafarū Minhum `Adhābun 'Alīmun

74 Ne vont-ils donc pas se repentir à Allah et implorer Son pardon ? Car Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لَهُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

'Afalā Yatūbūna 'Ilā Allāhi Wa Yastaghfirūnahu Wa Allāhu Ghafūrun Raḥīmun

75 Le Messie, fils de Marie, n'était qu'un Messager. Des messagers sont passés avant lui. Et sa mère était une véridique. Et tous deux consumaient de la nourriture. Vois comme Nous leur expliquons les preuves et puis vois comme ils se détournent .

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَانَا

يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ أَنْظِرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظِرْ أَتَى يُؤَفِّكُونَ

Mā Al-Masīhu Abnu Maryama 'Illā Rasūlun Qad Khalat Min Qablihi Ar-Rusulu Wa 'Ummuhu Ṣiddīqatun Kānā Ya'kulāni Aṭ-Ṭa`āma Anžur Kayfa Nubayyinu Lahumu Al-`Āyāti Thumma Anžur 'Annā Yu'ufakūna

76 Dis : "Adorez-vous, au lieu d'Allah, ce qui n'a le pouvoir de vous faire ni le mal ni le bien ? " Or c'est Allah qui est l'Audient et l'Omniscient.

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَیْمَلِكُمْ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

Qul 'Ata`budūna Min Dūni Allāhi Mā Lā Yamliku Lakum Ḍarrāan Wa Lā Naf`āan Wa Allāhu Huwa As-Samī`u Al-`Alīmu

77 Dis : "ô gens du Livre, n'exagérez pas en votre religion, s'opposant à la vérité. Ne suivez pas les passions des gens qui se sont égarés avant cela, qui ont égaré beaucoup de monde et qui se sont égarés du chemin droit.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِن قَبْلُ وَأَضَلُّوا كَثِيرًا وَضَلُّوا عَن سَوَاءِ السَّبِيلِ

Qul Yā 'Ahla Al-Kitābi Lā Taghlū Fī Dīnikum Ghayra Al-Ḥaqqi Wa Lā Tattabi`ū 'Ahwā'a Qawmin Qad Ḍallū Min Qablu Wa 'Aḍallū Kathīrāan Wa Ḍallū `An Sawā'i As-Sabīli

78 Ceux des Enfants d'Israël qui n'avaient pas cru ont été maudits par la bouche de David et de Jésus fils de Marie, parce qu'ils désobéissaient et transgressaient.

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُودَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ

Lu`ina Al-Ladhīna Kafarū Min Banī 'Isrā'īla `Alá Lisāni Dāwūda Wa `Īsá Abni Maryama Dhālika Bimā `Aṣaw Wa Kānū Ya`tadūna

79 Ils ne s'interdisaient pas les uns aux autres ce qu'ils faisaient de blâmable. Comme est mauvais, certes, ce qu'ils faisaient !

كَانُوا لَا يَتَّاهُونَ عَن مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

Kānū Lā Yatanāhawna `An Munkarin Fa`alūhu Labi'sa Mā Kānū Yaf`alūna

80 Tu vois beaucoup d'entre eux s'allier aux mécréants. Comme est mauvais, certes, ce que leurs âmes ont préparé, pour eux-mêmes, de sorte qu'ils ont encouru le courroux d'Allah, et c'est dans le supplice qu'ils éterniseront.

تَرَى كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَن سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ

Tará Kathīrāan Minhum Yatawallawna Al-Ladhīna Kafarū Labi'sa Mā Qaddamat Lahum 'Anfusuhum 'An Sakhiṭa Allāhu `Alayhim Wa Fī Al-`Adhābi Hum Khālidūna

81 S'ils croyaient en Allah, au Prophète et à ce qui lui a été descendu, ils ne prendraient pas ces mécréants pour alliés. Mais beaucoup d'entre eux sont pervers.

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمَا اتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ

Wa Law Kānū Yu'uminūna Billāhi Wa An-Nabīyi Wa Mā 'Unzila 'Ilayhi Mā Attakhadhūhum 'Awliyā'a Wa Lakinna Kathīrāan Minhum Fāsiqūna

82 Tu trouveras certainement que les Juifs et les associateurs sont les ennemis les plus acharnés des croyants. Et tu trouveras certes que les plus disposés à aimer

les croyants sont ceux qui disent : "Nous sommes chrétiens." C'est qu'il y a parmi eux des prêtres et des moines, et qu'ils ne s'enflent pas d'orgueil.

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ  
مَوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَى ذَلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِيِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ  
لَا يَسْتَكْبِرُونَ

Latajidanna 'Ashadda An-Nāsi `Adāwatan Lilladhīna 'Āmanū Al-Yahūda Wa Al-  
Ladhīna 'Ashrakū Wa Latajidanna 'Aqrabahum Mawaddatan Lilladhīna 'Āmanū Al-  
Ladhīna Qālū 'Innā Naṣārā Dhālika Bi'anna Minhum Qissīina Wa Ruhbānāan Wa  
'Annahum Lā Yastakbirūna

83 Et quand ils entendent ce qui a été descendu sur le Messager [Muhammad], tu vois leurs yeux déborder de larmes, parce qu'ils ont reconnu la vérité. Ils disent : "ô notre Seigneur ! Nous croyons : inscris-nous donc parmi ceux qui témoignent (de la véracité du Coran).

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَى أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ  
الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ

Wa 'Idhā Sami`ū Mā 'Unzila 'Ilā Ar-Rasūli Tarā 'A`yunahum Tafīḍu Mina Ad-Dam`i  
Mimmā `Arafū Mina Al-Ĥaqqi Yaqūlūna Rabbanā 'Āmannā Fāktubnā Ma`a  
Ash-Shāhidīna

84 Pourquoi ne croirions-nous pas en Allah et à ce qui nous est parvenu de la vérité. Pourquoi ne convoitions-nous pas que notre Seigneur nous fasse entrer en la compagnie des gens vertueux ? "

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبَّنَا مَعَ الْقَوْمِ  
الصَّالِحِينَ

Wa Mā Lanā Lā Nu'uminu Billāhi Wa Mā Jā'anā Mina Al-Ĥaqqi Wa Naṭma`u 'An  
Yudkhlīlanā Rabbunā Ma`a Al-Qawmi Aṣ-Ṣāliḥīna



85 Allah donc les récompense pour ce qu'ils disent par des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, où ils demeureront éternellement. Telle est la récompense des bienfaisants.

فَأَتَابَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ  
الْمُحْسِنِينَ

Fa'athābahumu Allāhu Bimā Qālū Jannātin Tajrī Min Taḥtīhā Al-'Anhāru Khālidīna  
Fīhā Wa Dhalika Jazā'u Al-Muḥsinīna

86 Et quant à ceux qui ne croient pas et qui traitent de mensonges Nos versets, ce sont les gens de la Fournaise.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ

Wa Al-Ladhīna Kafarū Wa Kadhabū Bi'āyātinā 'Ūlā'ika 'Aṣḥābu Al-Jahīmi

87 ô les croyants : ne déclarez pas illicites les bonnes choses qu'Allah vous a rendues licites. Et ne transgressez pas. Allah, (en vérité,) n'aime pas les transgresseurs.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُحَرِّمُوا طَيِّبَاتٍ مَّا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ  
الْمُعْتَدِينَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Tuḥarrimū Ṭayyibāti Mā 'Aḥalla Allāhu Lakum Wa  
Lā Ta'tadū 'Inna Allāha Lā Yuḥibbu Al-Mu'tadīna

88 Et mangez de ce qu'Allah vous a attribué de licite et de bon. Craignez Allah, en qui vous avez foi.

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ

Wa Kulū Mimmā Razaqakumu Allāhu Ḥalālān Ṭayyibāan Wa Attaqū Allāha Al-Ladhī  
'Antum Bihi Mu'uminūna

89 Allah ne vous sanctionne pas pour la frivolité dans vos serments, mais Il vous sanctionne pour les serments que vous avez l'intention d'exécuter. L'expiation en sera de nourrir dix pauvres, de ce dont vous nourrissez normalement vos familles, ou de les habiller, ou de libérer un esclave. Quiconque n'en trouve pas les moyens devra jeûner trois jours. Voilà l'expiation pour vos serments, lorsque vous avez juré. Et tenez à vos serments, Ainsi Allah vous explique Ses versets, afin que vous soyez reconnaissants !

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَدْتُمُ الْأَيْمَانَ فَكَفَّارَتُهُ  
إِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسَاكِينَ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ  
فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ذَلِكَ كَفَّارَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَقْتُمْ وَأَحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ  
كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

Lā Yu'uākhidhukum Allāhu Bil-Laghwi Fī 'Aymānikum Wa Lakin Yu'uākhidhukum  
Bimā `Aqqadtumu Al-`Imāna Fakaffāratuhu 'Iṭ`āmu `Aṣharati Masākīna Min 'Awsaṭi  
Mā Tuṭ`imūna 'Ahlīkum 'Aw Kiswatuhum 'Aw Taḥrīru Raqabatin Faman Lam Yajid  
Faṣiyāmu Thalāthati 'Ayyāmin Dhālika Kaffāratu 'Aymānikum 'Idhā Ḥalaftum Wa  
Aḥfaẓū 'Aymānakum Kadhālika Yubayyinu Allāhu Lakum 'Āyātihi La`allakum  
Tashkurūna

90 ô les croyants ! Le vin, le jeu de hasard, les pierres dressées, les flèches de divination ne sont qu'une abomination, oeuvre du Diable. écartez-vous en, afin que vous réussissiez.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ  
الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'Innamā Al-Khamru Wa Al-Maysiru Wa Al-'Anṣābu  
Wa Al-'Azlāmu Rijsun Min `Amali Ash-Shayṭāni Fajtanibūhu La`allakum Tufliḥūna

91 Le Diable ne veut que jeter parmi vous, à travers le vin et le jeu de hasard, l'inimitié et la haine, et vous détourner d'invoquer Allah et de la Salat. Allez-vous donc y mettre fin ?

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ  
وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ

'Innamā Yurīdu Ash-Shayṭānu 'An Yūqi`a Baynakumu Al-`Adāwata Wa Al-Baghḏā'a  
Fī Al-Khamri Wa Al-Maysiri Wa Yaşuddakum `An Dhikri Allāhi Wa `Ani Aş-Şalāati  
Fahal 'Antum Muntahūna

92 Obéissez à Allah, obéissez au Messenger, et prenez garde ! Si ensuite vous vous détournez... alors sachez qu'il n'incombe à Notre messenger que de transmettre le message clairement. .

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَاحْذَرُوا فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا إِنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا  
الْبَلَاغُ الْمُبِينُ

Wa 'Aṭī ū Allāha Wa 'Aṭī ū Ar-Rasūla Wa Aḥḏharū Fa'in Tawallaytum Fā`lamū  
'Annamā `Alá Rasūlinā Al-Balāghu Al-Mubīnu

93 Ce n'est pas un pêché pour ceux qui ont la foi et font de bonnes oeuvres en ce qu'ils ont consommé (du vin et des gains des jeux de hasard avant leur prohibition) pourvu qu'ils soient pieux (en évitant les choses interdites après en avoir eu connaissance) et qu'ils croient ( en acceptant leur prohibition) et qu'ils fassent de bonnes oeuvres; puis qui (continuent) d'être pieux et de croire et qui (demeurent) pieux et bienfaisants. Car Allah aime les bienfaisants.

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا اتَّقَوْا وَآمَنُوا  
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

Laysa `Alá Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aş-Şāliḥāti Junāhun Fīmā Ṭa`imū 'Idhā Mā  
Attaqaw Wa 'Āmanū Wa `Amilū Aş-Şāliḥāti Thumma Attaqaw Wa 'Āmanū Thumma  
Attaqaw Wa 'Aḥsanū Wa Allāhu Yuḥibbu Al-Muḥsinīna

94 ô les croyants ! Allah va certainement vous éprouver par quelque gibier à la portée de vos mains et de vos lances. C'est pour qu'Allah sache celui qui le craint en secret . Quiconque après cela transgresse aura un châtement douloureux.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَبْلُوتَكُمْ اللَّهُ بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالُهُ أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ  
مَنْ يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Layabluwannakumu Allāhu Bishay'in Mina Aṣ-Ṣaydi Tanāluhu 'Aydikum Wa Rimāḥukum Liya`lama Allāhu Man Yakhāfuhu Bil-Ghaybi Famani A`tadá Ba`da Dhālika Falahu `Adhābun 'Alīmun

95 ô les croyants ! Ne tuez pas de gibier pendant que vous êtes en état d'Ihram . Quiconque parmi vous en tue délibérément, qu'il compense alors, soit par quelque bête de troupeau, semblable à ce qu'il a tué, d'après le jugement de deux personnes intègres parmi vous, et cela en offrande qu'il fera parvenir à (destination des pauvres de) la kaaba, ou bien par une expiation, en nourrissant des pauvres, ou par l'équivalent en jeûne. Cela afin qu'il goûte à la mauvaise conséquence de son acte. Allah a pardonné ce qui est passé; mais quiconque récidive, Allah le punira. Allah est Puissant et Détenteur du pouvoir de punir.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُتَعَمِّدًا فَجَزَاءٌ  
مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ هَدِيًّا بِأَلْفِ الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ  
مَسَاكِينَ أَوْ عَدْلٌ ذَلِكَ صِيَامًا لِّيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِ عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ  
فَيَنْتَقِمِ اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Taqtulū Aṣ-Ṣayda Wa 'Antum Ḥurumun Wa Man Qatalahu Minkum Muta`ammidāan Fajazā'un Mithlu Mā Qatala Mina An-Na`ami Yaḥkumu Bihi Dhawā `Adlin Minkum Hadyāan Bāligha Al-Ka`bati 'Aw Kaffāratun Ṭa`āmu Masākīna 'Aw `Adlu Dhālika Ṣiyāmāan Liyadhūqa Wabāla 'Amrihi `Afā Allāhu `Ammā Salafa Wa Man `Āda Fayantaqimu Allāhu Minhu Wa Allāhu `Azīzun Dhū Antiqāmin

96 La chasse en mer vous est permise, et aussi d'en manger, pour votre

jouissance et celle des voyageurs. Et vous est illicite la chasse à terre tant que vous êtes en état d'Ihram. Et craignez Allah vers qui vous serez rassemblés .

أَحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعاً لَكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا  
دُمْتُمْ حُرماً وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

'Uhilla Lakum Şaydu Al-Baĥri Wa Ṭa`āmuĥu Matā`ān Lakum Wa Lilssayyārati Wa Ĥurrima `Alaykum Şaydu Al-Barri Mā Dumtum Ĥurumān Wa Attaqū Allāĥa Al-Ladhī 'Ilayhi Tuĥsharūna

97 Allah a institué la Kaaba, la Maison sacrée, comme un lieu de rassemblement pour les gens. (Il a institué) le mois sacré, l'offrande (d'animaux,) et les guirlandes, afin que vous sachiez que vraiment Allah sait tout ce qui est dans les cieux et sur la terre; et que vraiment Allah est Omniscient .

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَاماً لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلَائِدَ ذَلِكَ  
لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

Ja`ala Allāĥu Al-Ka`bata Al-Bayta Al-Ĥarāma Qiyāmān Linnāsi Wa Ash-Shahra Al-Ĥarāma Wa Al-Hadya Wa Al-Qalā'ida Dhālika Lita`lamū 'Anna Allāĥa Ya`lamu Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Arđi Wa 'Anna Allāĥa Bikulli Shay'in `Alīmun

98 Sachez qu'Allah est sévère en punition, mais aussi Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

A`lamū 'Anna Allāĥa Shadīdu Al-'Iqābi Wa 'Anna Allāĥa Ghafūrun Raĥīmun

99 Il n'incombe au Messenger de transmettre (le message). Et Allah sait ce que vous divulguer tout comme ce que vous cachez.

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ

Mā `Alá Ar-Rasūli 'Illā Al-Balāghu Wa Allāhu Ya`lamu Mā Tubdūna Wa Mā Taktumūna

100 Dis : "Le mauvais et le bon ne sont pas semblables, même si l'abondance du mal te séduit. Craignez Allah, donc, ô gens intelligents, afin que vous réussissiez

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيثِ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي  
الْأَبْصَارِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

Qul Lā Yastawī Al-Khabīthu Wa Aṭ-Ṭayyibu Wa Law 'A`jabaka Kathratu Al-Khabīthi Fa Attaqū Allāha Yā 'Uḏī Al-'Albābi La`allakum Tuflīhūna

101 ô les croyants ! Ne posez pas de questions sur des choses qui, si elles vous étaient divulguées, vous mécontenteraient. Et si vous posez des questions à leur sujet, pendant que le Coran est révélé, elles vous seront divulguées. Allah vous a pardonné cela. Et Allah est Pardonneur et Indulgent.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنَ أَشْيَاءَ إِن بُدَّ لَكُمْ تَسْؤُكُمْ وَإِن تَسْأَلُوا عَنْهَا حِينَ  
يُنزَلُ الْقُرْآنُ يُبَدَّ لَكُمْ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Tas'alū `An 'Ashyā'a 'In Tubda Lakum Tasu'ukum Wa 'In Tas'alū `Anhā Hīna Yunazzalu Al-Qur'ānu Tubda Lakum `Afā Allāhu `Anhā Wa Allāhu Ghafūrun Ḥalīmun

102 Un peuple avant vous avait posé des questions (pareilles) puis, devinrent de leur fait mécréants.

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ

Qad Sa'alahā Qawmun Min Qablikum Thumma 'Aṣbaḥū Bihā Kāfirīna

103 Allah n'a pas institué la Bahira, la Saïba, la Wasila ni le Ham, Mais ceux qui ont mécru ont inventé ce mensonge contre Allah, et la plupart d'entre eux ne raisonnent pas. .

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ وَلَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا  
يَقْتُرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ

Mā Ja`ala Allāhu Min Bahīratin Wa Lā Sā'ibatin Wa Lā Waṣīlatin Wa Lā Hāmin Wa  
Lakinna Al-Ladhīna Kafarū Yaftarūna `Alá Allāhi Al-Kadhība Wa 'Aktharuhum Lā  
Ya`qilūna

104 Et quand on leur dit : "Venez vers ce qu'Allah a fait descendre (La Révélation), et vers le Messager", ils disent : "Il nous suffit de ce sur quoi nous avons trouvé nos ancêtres." Quoi ! Même si leurs ancêtres ne savaient rien et n'étaient pas sur le bon chemin... ?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ  
آبَاءَنَا أُولُو كَأَن آبَائِهِمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ

Wa 'Idhā Qīla Lahum Ta`ālaw 'Ilá Mā 'Anzala Allāhu Wa 'Ilá Ar-Rasūli Qālū Ḥasbunā  
Mā Wajadnā `Alayhi 'Ābā'anā 'Awalaw Kāna 'Ābā'uuhum Lā Ya`lamūna Shay'ān  
Wa Lā Yahtadūna

105 ô les croyants ! Vous êtes responsables de vous-même ! Celui qui s'égare ne vous nuira point si vous vous avez pris la bonne voie. C'est vers Allah que vous retournerez tous; alors Il vous informera de ce que vous faisiez.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ مَن ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ  
مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū `Alaykum 'Anfusakum Lā Yaḍurrukum Man Ḍalla 'Idhā  
Ahtadaytum 'Ilá Allāhi Marji`ukum Jamī`ān Fayunabbi'ukum Bimā Kuntum  
Ta`malūna

106 ô les croyants ! Quand la mort se présente à l'un de vous, le testament sera attesté par deux hommes intègres d'entre vous, ou deux autres, non des vôtres, si vous êtes en voyage dans le monde et que la mort vous frappe. Vous les retiendrez (les deux témoins), après la Salat, puis, si vous avez des doutes, vous les ferez jurer par Allah : "Nous ne faisons aucun commerce ou profit avec cela, même s'il s'agit d'un proche, et nous ne cacherons point le témoignage d'Allah. Sinon, nous serions du nombre des pêcheurs".

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهَادَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ أَوْ آخَرَانِ مِمَّنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسِبُونَهُمَا مِنَ بَعْدِ الصَّلَاةِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنْ أَرْتَبْتُمْ لَا نَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنَّا إِذًا لَّمِنَ الْآثِمِينَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Shahādatu Baynikum 'Idhā Ḥaḍara 'Aḥadakumu Al-Mawtu Ḥīna Al-Waṣīyati Athnāni Dhawā `Adlin Minkum 'Aw 'Ākharāni Min Ghayrikum 'In 'Antum Ḍarabtum Fī Al-'Arḍi Fa'aṣābatkum Muṣībatu Al-Mawti Taḥbisūnahumā Min Ba`di Aṣ-Ṣalāati Fayuqsimāni Billāhi 'Ini Artabtum Lā Nashtarī Bihi Thamanān Wa Law Kāna Dhā Qurbā Wa Lā Naktumu Shahādata Allāhi 'Innā 'Idhāan Lamina Al-'Āthimīna

107 Si l'on découvre que ces deux témoins sont coupables de pêché, deux autres plus intègres, parmi ceux auxquels le tort a été fait, prendront leur place et tous jureront par Allah : "En Vérité, notre témoignage est plus juste que le témoignage de ces deux-là; et nous ne transgressons point. Sinon, nous serions certainement du nombre des injustes".

فَإِنْ عَثَرَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّا إِثْمًا فَأَخْرَانِ يَفُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأَوْلِيَانِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَادَتُنَا أَحَقُّ مِنْ شَهَادَتَيْهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا إِنَّا إِذًا لَّمِنَ الظَّالِمِينَ

Fa'in `Uthira `Alā 'Annahumā Astaḥaqqā 'Ithmāan Fa'ākharāni Yaqūmāni Maqāmahumā Mina Al-Ladhīna Astaḥaqqā `Alayhimu Al-'Awlayāni Fayuqsimāni Billāhi Lashahādatunā 'Aḥaqqu Min Shahādatihimā Wa Mā A`tadaynā 'Innā 'Idhāan Lamina Aḏ-Ḍālimīna



108 C'est le moyen le plus sûr pour les inciter à fournir le témoignage dans sa forme réelle; ou leur faire craindre de voir d'autres serments se substituer aux leurs. Et craignez Allah et écoutez. Allah ne guide pas les gens pervers.

ذَلِكَ أَذْنَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَا أَوْ يَخَافُوا أَنْ تُرَدَّ أَيْمَانٌ بَعْدَ أَيْمَانِهِمْ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ

Dhālika 'Adná 'An Ya'tū Bish-Shahādati `Alá Wajjihā 'Aw Yakhāfū 'An Turadda  
'Aymānun Ba`da 'Aymānihim Wa Attaqū Allāha Wa Asma`ū Wa Allāhu Lā Yahdī Al-  
Qawma Al-Fāsiqīna

109 (Rappelle-toi) le jour où Allah rassemble (tous) les messagers, et qu'il dira :  
"Que vous a-t-on donné comme réponse ? " Ils diront : "Nous n'avons aucun savoir :  
c'est Toi, vraiment, le grand connaisseur de tout ce qui est inconnu".

يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أُجِبْتُمْ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ

Yawma Yajma`u Allāhu Ar-Rusula Fayaqūlu Mādhā 'Ujibtum Qālū Lā `Ilma Lanā  
'Innaka 'Anta `Allāmu Al-Ghuyūbi

110 Et quand Allah dira : "ô Jésus, fils de Marie, rappelle-toi Mon bienfait sur toi et sur ta mère quand Je te fortifiais du Saint-Esprit. Au berceau tu parlais aux gens, tout comme en ton âge mûr. Je t'enseignais le Livre, la Sagesse, la Thora et l'évangile ! Tu fabriquais de l'argile comme une forme d'oiseau par Ma permission; puis tu soufflais dedans. Alors par Ma permission, elle devenait oiseau. Et tu guérissais par Ma permission, l'aveugle-né et le lépreux. Et par Ma permission, tu faisais revivre les morts. Je te protégeais contre les Enfants d'Israël pendant que tu leur apportais les preuves. Mais ceux d'entre eux qui ne croyaient pas dirent : "Ceci n'est que de la magie évidente".

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ ادْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ إِذْ أَيَّدتُّكَ بِرُوحِ  
الْقُدُسِ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ  
وَالْإِنْجِيلَ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِأَدْنَىٰ فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي

وَتُبْرِي الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذْ نُخْرِجُ الْمَوْتَى بِإِذْنِي وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ

'Idh Qāla Allāhu Yā `Īsá Abna Maryama Adhkur Ni`matī `Alayka Wa `Alá Wa A-Datika 'Idh 'Ayyadttuka Birūhī Al-Qudusi Tukallimu An-Nāsa Fī Al-Mahdi Wa Kahlāan Wa 'Idh `Allamtuka Al-Kitāba Wa Al-Ĥikmata Wa At-Tawrāata Wa Al-'Injīla Wa 'Idh Takhluqu Mina Aṭ-Ṭīni Kahay'ati Aṭ-Ṭayri Bi'idhnī Fatanfukhu Fīhā Fatakūnu Ṭayrāan Bi'idhnī Wa Tubri'u Al-'Akmaha Wa Al-'Abraṣa Bi'idhnī Wa 'Idh Tukhriju Al-Mawtá Bi'idhnī Wa 'Idh Kafaftu Banī 'Isrā'īla `Anka 'Idh Ji'tahum Bil-Bayyināti Faqāla Al-Ladhīna Kafarū Minhum 'In Hādhā 'Illā Siḥrun Mubīnun

111 Et quand J'ai révélé aux Apôtres ceci : "Croyez en Moi et Mon messenger (Jésus)". Ils dirent : "Nous croyons; et atteste que nous sommes entièrement soumis".

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ آمِنُوا بِي وَبِرَسُولِي قَالُوا آمَنَّا وَاشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ

Wa 'Idh 'Awḥaytu 'Ilá Al-Ĥawārīyīna 'An 'Āminū Bī Wa Birasūlī Qālū 'Āmannā Wa Ash/had Bi'annanā Muslimūna

112 (Rappelle-toi le moment) où les Apôtres dirent : "ô Jésus, fils de Marie, se peut-il que ton Seigneur fasse descendre sur nous du ciel une table servie ? " Il leur dit : "Craignez plutôt Allah, si vous êtes croyants".

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

'Idh Qāla Al-Ĥawārīyūna Yā `Īsá Abna Maryama Hal Yastaṭī`u Rabbuka 'An Yunazzila `Alaynā Mā'idatan Mina As-Samā'i Qāla Attaqū Allāha 'In Kuntum Mu'uminīna

113 Ils dirent : "Nous voulons en manger, rassurer ainsi nos coeurs, savoir que tu

nous as réellement dit la vérité et en être parmi les témoins".

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا وَتَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ  
الشَّاهِدِينَ

Qālū Nurīdu 'An Na'kula Minhā Wa Taṭma'inna Qulūbunā Wa Na`lama 'An Qad  
Ṣadaqtanā Wa Nakūna `Alayhā Mina Ash-Shāhidīna

114 "ô Allah, notre Seigneur, dit Jésus, fils de Marie, fais descendre du ciel sur nous une table servie qui soit une fête pour nous, pour le premier d'entre nous, comme pour le dernier, ainsi qu'un signe de Ta part. Nourris-nous : Tu es le meilleur des nourrisseurs."

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيداً  
لأَوْلَانَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِّنْكَ وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ

Qāla `Īsá Abnu Maryama Al-Lahumma Rabbanā 'Anzil `Alaynā Mā'idatan Mina As-Samā'i Takūnu Lanā `Īdān Li'wwalinā Wa 'Ākhirinā Wa 'Āyatan Minka Wa Arzuqnā Wa 'Anta Khayru Ar-Rāziqīna

115 "Oui, dit Allah, Je la ferai descendre sur vous. Mais ensuite, quiconque d'entre vous refuse de croire, Je le châtierai d'un châtement dont Je ne châtierai personne d'autre dans l'univers."

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدُ مِنْكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لَا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا  
مِّنَ الْعَالَمِينَ

Qāla Allāhu 'Innī Munazziluhā `Alaykum Faman Yakfur Ba`du Minkum Fa'innī  
'U`adhibuhu `Adhābāan Lā 'U`adhibuhu 'Aḥadān Mina Al-`Ālamīna

116 (Rappelle-leur) le moment où Allah dira : "ô Jésus, fils de Marie, est-ce toi qui as dit aux gens : "Prenez-moi, ainsi que ma mère, pour deux divinités en dehors d'Allah ? " Il dira : "Gloire et pureté à Toi ! Il ne m'appartient pas de déclarer ce que je n'ai

pas le droit de dire ! Si je l'avais dit, Tu l'aurais su, certes. Tu sais ce qu'il y a en moi, et je ne sais pas ce qu'il y a en Toi. Tu es, en vérité, le grand connaisseur de tout ce qui est inconnu.

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ أَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمَّيَ إِلَهَيْنِ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ قَالَ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقٍّ إِنْ كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ  
تَعَلَّمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ

Wa 'Idh Qāla Allāhu Yā `Īsá Abna Maryama 'A'anta Qulta Linnāsi Attakhidhūnī Wa  
'Ummya 'Ilahayni Min Dūni Allāhi Qāla Subhānaka Mā Yakūnu Lī 'An 'Aqūla Mā Laysa  
Lī Biḥaqqin 'In Kuntu Qultuhu Faqad `Alimtahu Ta`lamu Mā Fī Nafsī Wa Lā 'A`lamu  
Mā Fī Nafsika 'Innaka 'Anta `Allāmu Al-Ghuyūbi

117 Je ne leur ai dit que ce Tu m'avais commandé, (à savoir) : "Adorez Allah, mon Seigneur et votre Seigneur". Et je fus témoin contre eux aussi longtemps que je fus parmi eux. Puis quand Tu m'as rappelé, c'est Toi qui fus leur observateur attentif. Et Tu es témoin de toute chose.

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا  
دُمْتُ فِيهِمْ فَلَمَّا تَوَقَّيْتَنِي كُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

Mā Qultu Lahum 'Illā Mā 'Amartanī Bihi 'Ani A`budū Allāha Rabbī Wa Rabbakum Wa  
Kuntu `Alayhim Shahīdān Mā Dumtu Fīhim Falammā Tawaffaytanī Kunta 'Anta Ar-  
Raḳība `Alayhim Wa 'Anta `Alá Kulli Shay'in Shahīdun

118 Si Tu les châties, ils sont Tes serviteurs. Et si Tu leur pardonnes, c'est Toi le Puissant, le Sage".

إِنْ تُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ عَبْدُكَ وَإِنْ تَغْفِرَ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

'In Tu`adhibhum Fa'innahum `Ibāduka Wa 'In Taghfir Lahum Fa'innaka 'Anta Al-  
`Azīzu Al-Ḥakīmu

119 Allah dira : "Voilà le jour où leur véracité va profiter aux véridiques : ils auront des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux pour y demeurer éternellement." Allah les a agréés et eux L'ont agréé. Voilà l'énorme succès.

قَالَ اللهُ هَذَا يَوْمٌ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

Qāla Allāhu Hādihā Yawmu Yanfa`u Aṣ-Ṣādiqīna Ṣidquhum Lahum Jannātun Tajrī  
Min Taḥtīhā Al-'Anhāru Khālidīna Fīhā 'Abadāan Raḍīya Allāhu `Anhum Wa Raḍū  
`Anhu Dhālika Al-Fawzu Al-`Aẓīmu

120 A Allah seul appartient le royaume des cieus, de la terre et de ce qu'ils renferment et Il est Omnipotent.

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Lillāhi Mulku As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Wa Mā Fīhinna Wa Huwa `Alá Kulli Shay'in  
Qadīrun

## Sourate 6 - AL-ANAM / LES BESTIAUX en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Louange à Allah qui a créé les cieux et la terre, et établi les ténèbres et la lumière. Pourtant, les mécréants donnent des égaux à leur Seigneur.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ

Al-Ĥamdu Lillāhi Al-Ladhī Khalaqa As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Wa Ja`ala Aẓ-Ẓulumāti Wa An-Nūra Thumma Al-Ladhīna Kafarū Birabbihim Ya`dilūna

2 C'est Lui qui vous a créés d'argile; puis Il vous a décrété un terme, et il y a un terme fixé auprès de Lui. Pourtant, vous doutez encore !

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ

Huwa Al-Ladhī Khalaqakum Min Ṭīnin Thumma Qaḍá 'Ajalāan Wa 'Ajalun Musammāan `Indahu Thumma 'Antum Tamtarūna

3 Et Lui, Il est Allah dans les cieux et sur la terre. Il connaît ce que vous cachez en vous et ce que vous divulguez et Il sait ce que vous acquérez.

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَاوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ

Wa Huwa Allāhu Fī As-Samāwāti Wa Fī Al-'Ardī Ya`lamu Sirrakum Wa Jahrakum  
Wa Ya`lamu Mā Taksibūna

4 Et il ne leur vient aucun des signes d'entre les signes de leur Seigneur, sans qu'ils ne s'en détournent.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ

Wa Mā Ta'tīhim Min 'Āyatin Min 'Āyāti Rabbihim 'Illā Kānū `Anhā Mu`ridīna

5 Ils traitent de mensonge la vérité quand celle-ci leur vient. Mais ils vont avoir des nouvelles de ce dont ils se moquent.

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

Faqad Kadhabū Bil-Ĥaqqi Lammā Jā'ahum Fasawfa Ya'tīhim 'Anbā'u Mā Kānū Bihi  
Yastahzi'ūn

6 N'ont-ils pas vu combien de générations, avant eux, Nous avons détruites, auxquelles Nous avons donné pouvoir sur terre, bien plus que ce que Nous vous avons donné ? Nous avons envoyé, sur eux, du ciel, la pluie en abondance, et Nous avons fait couler des rivières à leurs pieds. Puis Nous les avons détruites, pour leurs péchés; et Nous avons créé, après eux, une nouvelle génération.

الْمَيْرَوا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّتَاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ يُمَكِّنْ لَكُمْ  
وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مَدْرَاراً وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَا هُمْ  
يَذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ

'Alam Yaraw Kam 'Ahlaknā Min Qablihim Min Qarnin Makkannāhum Fī Al-'Ardī Mā Lam Numakkin Lakum Wa 'Arsalnā As-Samā'a `Alayhim Midrārāan Wa Ja`alnā Al-'Anhāra Tajrī Min Taĥtīhim Fa'ahlaknāhum Bidhunūbihim Wa 'Ansha'nā Min Ba`dihim Qarnāan 'Ākharīna

7 Même si Nous avons fait descendre sur toi (Muhammad) un Livre en papier qu'ils pouvaient toucher de leurs mains, ceux qui ne croient pas auraient certainement dit : "Ce n'est que de la magie évidente ! "

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ

Wa Law Nazzalnā `Alayka Kitābāan Fī Qirṭāsin Falamasūhu Bi'aydīhim Laqāla Al-Ladhīna Kafarū 'In Hādḥā 'Illā Siĥrun Mubīnun

8 Et ils disent : "Pourquoi n'a-t-on pas fait descendre sur lui (Muhammad) un Ange ? " Si Nous avons fait descendre un Ange, ç'eût été, sûrement, affaire faite ; puis on ne leur eût point donné de délai.

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكًا لَفُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ

Wa Qālū Lawlā 'Unzila `Alayhi Malakun Wa Law 'Anzalnā Malakāan Laquḍīya Al-'Amru Thumma Lā Yunḗarūna

9 Si Nous avons désigné un Ange [comme prophète], Nous aurions fait de lui un homme et Nous leur aurions causé la même confusion que celle dans laquelle ils sont.

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِم مَّا يَلِيْسُونَ

Wa Law Ja`alnāhu Malakāan Laja`alnāhu Rajulāan Wa Lalabasnā `Alayhim Mā Yalbisūna



10 Certes, on s'est moqué de messagers avant toi, mais ceux qui se sont raillés d'eux, leur propre raillerie les enveloppa.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَىٰ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

Wa Laqadi Astuhzi'a Birusulin Min Qablika Faḥāqa Bial-Ladhīna Sakhirū Minhum Mā Kānū Bihi Yastahzi'ūn

11 Dis : "Parcourez la terre et regardez ce qu'il est advenu de ceux qui traitaient la vérité de mensonge".

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ

Qul Sīrū Fī Al-'Arḍi Ṭhumma Anžurū Kayfa Kāna `Āqibatu Al-Mukadhibīna

12 Dis : "A qui appartient ce qui est dans les cieux et la terre ? " Dis : "A Allah ! " Il S'est à Lui-même prescrit la miséricorde . Il vous rassemblera, certainement, au Jour de la Résurrection : il n'y a pas de doute là-dessus. Ceux qui font leur propre perte sont ceux qui ne croient pas.

قُلْ لِمَن مَّا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ كَتَبَ عَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ لِيَجْمَعَٰكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

Qul Liman Mā Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Qul Lillāhi Kataba `Alá Nafsihi Ar-Raḥmata Layajma`annakum 'Ilá Yawmi Al-Qiyāmati Lā Rayba Fīhi Al-Ladhīna Khasirū 'Anfusahum Fahum Lā Yu'uminūna

13 Et à Lui tout ce qui réside dans la nuit et le jour. C'est Lui qui est l'Audient, l'Omniscient.

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

14 Dis : "Devais-je prendre pour allié autre qu'Allah, le Créateur des cieux et de la terre ? C'est Lui qui nourrit et personne ne Le nourrit. Dis : "On m'a commandé d'être le premier à me soumettre ". Et ne sois jamais du nombre des associateurs.

قُلْ أَغْيَرَ اللَّهُ اتَّخِذْ وَلِيًّا فَاطِرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُهُ وَلَا يُطْعَمُ قُلٌّ إِنَّي  
أَمَرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

Qul 'Aghayra Allāhi 'Attakhidhu Walīyāan Fāṭiri As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Wa Huwa Yuṭ`imu Wa Lā Yuṭ`amu Qul 'Innī 'Umirtu 'An 'Akūna 'Awwala Man 'Aslama Wa Lā Takūnanna Mina Al-Mushrikīna

15 Dis : "Je crains, si je désobéis à mon Seigneur, le châtement d'un jour redoutable".

قُلْ إِنَّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

Qul 'Innī 'Akhāfu 'In `Aṣaytu Rabbī `Adhāba Yawmin `Aẓīmin

16 En ce jour, quiconque est épargné, c'est qu'[Allah] lui a fait miséricorde, Et voilà le succès éclatant.

مَنْ يُصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ

Man Yuşraf `Anhu Yawma'idhin Faqad Raḥimahu Wa Dhalika Al-Fawzu Al-Mubīnu

17 Et si Allah fait qu'un malheur te touche, nul autre que Lui ne peut l'enlever. Et s'il fait qu'un bonheur te touche... c'est qu'il est Omnipotent.

وَإِنْ يَمْسَسْكَ اللَّهُ يَضْرُقًا كَاشِفًا لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ يَمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Wa 'In Yamsaska Allāhu Biḍurrin Falā Kāshifa Lahu 'Illā Huwa Wa 'In Yamsaska Bikhayrin Fahuwa `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

18 C'est Lui Dominateur Suprême sur Ses serviteurs; c'est Lui le Sage, le Parfaitement Connaisseur.

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ

Wa Huwa Al-Qāhiru Fawqa `Ibādihi Wa Huwa Al-Ḥakīmu Al-Khabīru

19 Dis : "Qu'y a-t-il de plus grand en fait de témoignage ? " Dis : " Allah est témoin entre moi et vous; et ce Coran m'a été révélé pour que je vous avertisse, par sa voie, vous et tous ceux qu'il atteindra." Est-ce vous vraiment qui atteste qu'il y ait avec Allah d'autres divinités ? Dis : "Je n'atteste pas". Dis [aussi]: "Il n'y a qu'une Divinité Unique. Et moi, je désavoue ce que vous (Lui) associez".

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلِ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنُ لِأُنذِرَكُمْ بِهِ وَمَنْ بَلَغَ أَنتِكُمْ لِتَشْهَدُونَ أَنْ مَعَ اللَّهِ إِلَهَةٌ أُخْرَى قُلْ لَا أَشْهَدُ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ وَإِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ

Qul 'Ayyu Shay'in 'Akbaru Shahādatan Quli Allāhu Shahīdun Baynī Wa Baynakum Wa 'Uḥiya 'Ilayya Hādhā Al-Qur'ānu Li'ndhirakum Bihi Wa Man Balagha 'A'innakum Latash/hadūna 'Anna Ma`a Allāhi 'Ālihatan 'Ukhrá Qul Lā 'Ash/hadu Qul 'Innamā Huwa 'Ilahun Wāhīdun Wa 'Innanī Barī'un Mimmā Tushrikūna

20 Ceux à qui Nous avons donné le Livre reconnaissent (le Messenger Muhammad) comme ils reconnaissent leurs propres enfants. Ceux qui font leur propre perte sont ceux qui ne croient pas.

الَّذِينَ اتَّبَعَتْهُمْ كِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمُ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا  
يُؤْمِنُونَ

Al-Ladhīna 'Ātaynāhumu Al-Kitāba Ya`rifūnahu Kamā Ya`rifūna 'Abnā'ahumu Al-  
Ladhīna Khasirū 'Anfusahum Fahum Lā Yu'uminūna

21 Qui donc est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allah, ou qui  
traite de mensonge Ses versets ? Les injustes ne réussiront pas.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُقْلِحُ الظَّالِمُونَ

Wa Man 'Aẓlamu Mimmani Aftará `Alá Allāhi Kadhibāan 'Aw Kadhaba Bi'āyātihi  
'Innahu Lā Yufliḥu Aẓ-Ẓālimūna

22 Et le Jour où Nous les rassemblerons tous puis dirons à ceux qui auront donné  
des associés : "Où sont donc vos associés que vous prétendiez ?

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا أَيْنَ شُرَكَاءُكُمُ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ

Wa Yawma Naḥshuruhum Jamī āan Thumma Naqūlu Lilladhīna 'Ashrakū 'Ayna  
Shurakā'uukumu Al-Ladhīna Kuntum Taz`umūna

23 Alors il ne leur restera comme excuse que de dire : "Par Allah notre Seigneur !  
Nous n'étions jamais des associateurs".

ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ رَبَّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ

Thumma Lam Takun Fitnatuhum 'Illā 'An Qālū Wa Al-Lahi Rabbinā Mā Kunnā  
Mushrikīna

24 Vois comment ils mentent à eux-mêmes ! Et comment les abandonnent (les associés) qu'ils inventaient !

انظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ

Anžur Kayfa Kadhabū `Alá `Anfusihim Wa Đalla `Anhum Mā Kānū Yaftarūna

25 Il en est parmi eux qui viennent t'écouter, cependant que Nous avons entouré de voiles leurs coeurs, qui les empêchent de comprendre (le Coran), et dans leurs oreilles est une lourdeur. Quand même ils verraient toutes sortes de preuves, ils n'y croiraient pas. Et quand ils viennent disputer avec toi, ceux qui ne croient pas disent alors : "Ce ne sont que des légendes des anciens".

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ يَرَوْا كَلًّا آيَةً لَا يُؤْمِنُوا بِهَا حَتَّىٰ إِذَا جَاؤُوكَ يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

Wa Minhum Man Yastami`u `Ilayka Wa Ja`alnā `Alá Qulūbihim `Akinntan `An Yafqahūhu Wa Fī `Ādhānihim Waqrāan Wa `In Yaraw Kulla `Āyatin Lā Yu`uminū Bihā Ĥattá `Idhā Jā`ūka Yujādilūnaka Yaqūlu Al-Ladhīna Kafarū `In Hādhā `Illā `Asāṭīru Al-`Awwalīna

26 Ils empêchent [les gens] de s'approcher de lui et s'en écartent eux-mêmes. Ils ne feront périr qu'eux-mêmes sans s'en rendre compte.

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْأُونَ عَنْهُ وَإِنْ يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ

Wa Hum Yanhawna `Anhu Wa Yan`awna `Anhu Wa `In Yuhlikūna `Illā `Anfusahum Wa Mā Yash`urūna

27 Si tu les voyais, quand ils seront placés devant le Feu. Ils diront alors : "Hélas ! Si nous pouvions être renvoyés (sur la terre), nous ne traiterions plus de mensonges les versets de notre Seigneur et nous serions du nombre des croyants".

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا يَا لَيْتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبَ بآيَاتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ  
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

Wa Law Tará 'Idh Wuqifū `Alá An-Nāri Faqālū Yā Laytanā Nuraddu Wa Lā  
Nukadhība Bi'āyāti Rabbinā Wa Nakūna Mina Al-Mu'uminīna

28 Mais non ! Voilà que leur apparaîtra ce qu'auparavant ils cachaient . Or, s'ils étaient rendus [à la vie terrestre], ils reviendraient sûrement à ce qui leur était interdit. Ce sont vraiment des menteurs.

بَلْ بَدَأَ لَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِن قَبْلُ وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَإِنَّهُمْ  
لَكَاذِبُونَ

Bal Badā Lahum Mā Kānū Yukhfūna Min Qablu Wa Law Ruddū La`ādū Limā Nuhū  
'Anhu Wa 'Innahum Lakādhībūna

29 Et ils disent : " Il n'y a pour nous [d'autre vie] que celle d'ici-bas; et nous ne serons pas ressuscités".

وَقَالُوا إِن هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ

Wa Qālū 'In Hiya 'Illā Ḥayātunā Ad-Dunyā Wa Mā Naḥnu Bimab`ūthīna

30 Si tu les voyais, quand ils comparaitront devant leur Seigneur. Il leur dira : "Cela n'est-il pas la vérité ? " Ils diront : "Mais si ! Par notre Seigneur ! " Et, il dira : "Goûtez alors au châtement pour n'avoir pas cru".

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا عَلَى رَبِّهِمْ قَالَ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا  
العَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ

Wa Law Tará 'Idh Wuqifū `Alá Rabbihim Qāla 'Alaysa Hādhā Bil-Ĥaqqi Qālū Balá  
Wa Rabbinā Qāla Fadhūqū Al-`Adhāba Bimā Kuntum Takfurūna

31 Sont perdants certes ceux qui traitent de mensonges la rencontre d'Allah. Et quand soudain l'Heure leur viendra, ils diront : "Malheur à nous pour notre négligence à son égard , Et ils porteront leurs fardeaux sur leurs dos, et quels mauvais fardeaux !

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يَا حَسْرَتَنَا  
عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ أَلَا سَاءَ مَا يَزُرُونَ

Qad Khasira Al-Ladhīna Kadhabū Biliqā'i Allāhi Ĥattá 'Idhā Jā'at/humu As-Sā`atu  
Baghtatan Qālū Yā Ĥasratana `Alá Mā Farratnā Fīhā Wa Hum Yahmilūna  
'Awzārahum `Alá Žuhūrihim 'Alā Sā'a Mā Yazirūna

32 La présente vie n'est que jeu et amusement. La demeure dans l'au-delà sera meilleure pour ceux qui sont pieux. Eh bien, ne comprenez-vous pas ?

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهُوَ وَلِلدَّارِ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ

Wa Mā Al-Ĥayāatu Ad-Dunyā 'Illā La`ibun Wa Lahwun Wa Laldāru Al-'Ākhiratu  
Khayrun Lilladhīna Yattaqūna 'Afalā Ta`qilūna

33 Nous savons qu'en vérité ce qu'ils disent te chagrine. Or, vraiment ils ne croient pas que tu es menteur, mais ce sont les versets (le Coran) d'Allah, que les injustes renient.

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْزَنُكَ الَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ بآيَاتِ اللَّهِ  
يَجْحَدُونَ

Qad Na`lamu 'Innahu Layaĥzunuka Al-Ladhī Yaqūlūna Fa'innahum Lā  
Yukadhibūnaka Wa Lakinna Až-Žālimīna Bi'āyāti Allāhi Yajĥadūna

34 Certes, des messagers avant toi (Muhammad) ont été traités de menteurs. Ils endurèrent alors avec constance d'être traités de menteurs et d'être persécutés, jusqu'à ce que Notre secours leur vînt. Et nul ne peut changer les paroles d'Allah, et il t'est déjà parvenu une partie de l'histoire des Envoyés.

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا وَأَوْدُوا حَتَّىٰ أَنَا هُمْ نَصَرْنَا  
وَلَا مَبْدَلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَكَ مِن نَّبَاِ الْمُرْسَلِينَ

Wa Laqad Kudhibat Rusulun Min Qablika Faṣabarū `Alá Mā Kudhibū Wa 'Udhū Hattá  
'Atāhum Naṣrunā Wa Lā Mubaddila Likalimāti Allāhi Wa Laqad Jā'aka Min Naba'i Al-  
Mursalīna

35 Et si leur indifférence t'afflige énormément, et qu'il est dans ton pouvoir de chercher un tunnel à travers la terre, ou une échelle pour aller au ciel pour leur apporter un miracle , [fais-le donc]. Et si Allah voulait, Il pourrait les mettre tous sur le chemin droit. Ne sois pas du nombre des ignorants.

وَإِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ اسْتَطَعْتَ أَن تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا  
فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بِآيَةٍ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ  
الْجَاهِلِينَ

Wa 'In Kāna Kabura `Alayka 'l'rāḍhum Fa'ini Astaṭa`ta 'An Tabtaghiya Nafaqāan Fī  
Al-'Arḍi 'Aw Sullamāan Fī As-Samā'i Fata'tiyahum Bi'āyatin Wa Law Shā'a Allāhu  
Lajama`ahum `Alá Al-Hudá Falā Takūnanna Mina Al-Jāhilīna

36 Seuls ceux qui entendent répondent à l'appel [de la foi]. Et quant aux morts, Allah les ressuscitera; puis ils Lui seront ramenés. .

إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ

'Innamā Yastajību Al-Ladhīna Yasma`ūna Wa Al-Mawtá Yab`athuhumu Allāhu  
Thumma 'Ilayhi Yurja`ūna



37 Et ils disent : "Pourquoi n'a-t-on pas fait descendre sur lui (Muhammad) un miracle de la part de son Seigneur ? " Dis : " Certes Allah est capable de faire descendre un miracle. Mais la plupart d'entre eux ne savent pas".

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يُنَزِّلَ آيَةً وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

Wa Qālū Lawlā Nuzzila `Alayhi 'Āyatun Min Rabbihi Qul 'Inna Allāha Qādirun `Alá 'An Yunazzila 'Āyatan Wa Lakinna 'Aktharahum Lā Ya`lamūna

38 Nulle bête marchent sur terre, nul oiseau volant de ses ailes, qui ne soit comme vous en communauté. Nous n'avons rien omis d'écrire dans le Livre. Puis, c'est vers leur Seigneur qu'ils seront ramenés.

وَمَا مِن دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أُمَّتًا لَكُمْ مَّا قَرَرْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ

Wa Mā Min Dābbatin Fī Al-'Arđi Wa Lā Ṭā'irin Yaṭīru Bijanāḥayhi 'Illā 'Umamun 'Amthālukum Mā Farratnā Fī Al-Kitābi Min Shay'in Thumma 'Ilá Rabbihim Yuḥsharūna

39 Et ceux qui traitent de mensonges Nos versets sont sourds et muets, dans les ténèbres. Allah égare qui Il veut; et Il place qui Il veut sur un chemin droit.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّ وَبُكْمٌ فِي الظُّلُمَاتِ مَن يَشَأِ اللَّهُ يُضِلَّهُ وَمَن يَشَأِ يُجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ

Wa Al-Ladhīna Kadhabū Bi'āyātinā Ṣummun Wa Bukmun Fī Aż-Ẓulumāti Man Yashā'i Allāhu Yuḍlilhu Wa Man Yashā' Yaj`alhu `Alá Ṣirāṭin Mustaqīmin

40 Dis : "Informez-moi : si le châtement d'Allah vous vient, ou que vous vient l'Heure, ferez-vous appel à autre qu'Allah, si vous êtes véridiques ? "

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمُ السَّاعَةُ أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ

Qul 'Ara'aytakum 'In 'Atākum `Adhābu Allāhi 'Aw 'Atatkumu As-Sā`atu 'Aghayra Allāhi  
Tad`ūna 'In Kuntum Ṣādiqīna

41 C'est plutôt à Lui que vous ferez appel. Puis, Il dissipera, s'Il veut, l'objet de votre appel et vous oublierez ce que vous [Lui] associez.

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ

Bal 'Īyāhu Tad`ūna Fayakshifu Mā Tad`ūna 'Ilayhi 'In Shā'a Wa Tansawna Mā  
Tushrikūna

42 Nous avons, certes, envoyé (des messagers) aux communautés avant toi. Ensuite Nous les avons saisies par l'adversité et la détresse - peut-être imploreront-ils (la miséricorde) ! -

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَخَذْنَاهُمْ بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ

Wa Laqad 'Arsalnā 'Ilā 'Umamin Min Qablika Fa'akhadhnāhum Bil-Ba'sā'i Wa Ad-  
Ḍarrā'i La`allahum Yataḍarra`ūna

43 Pourquoi donc, lorsque Notre rigueur leur vînt, n'ont-ils pas imploré (la miséricorde) ? Mais leurs coeurs s'étaient endurcis et le Diable enjolivait à leurs yeux ce qu'ils faisaient.

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَكِنْ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ

Falawlā 'Idh Jā'ahum Ba'sunā Taḍarra`ū Wa Lakin Qasat Qulūbuhum Wa Zayyana  
Lahumu Ash-Shayṭānu Mā Kānū Ya`malūn

44 Puis, lorsqu'ils eurent oublié ce qu'on leur avait rappelé, Nous leur ouvrîmes les portes donnant sur toute chose (l'abondance); et lorsqu'ils eurent exulté de joie en raison de ce qui leur avait été donné, Nous les saisîmes soudain, et les voilà désespérés.

فَلَمَّا نَسُوا مَا دُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ عِثَّتِي إِذَا فَرَّحُوا بِمَا أُوتُوا  
أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَإِذَا هُمْ مُبْلِسُونَ

Falammā Nasū Mā Dhukkirū Bihi Fatahna `Alayhim 'Abwāba Kulli Shay'in Ĥattā 'Idhā Farihū Bimā 'Ūtū 'Akhadhna hum Baghtatan Fa'idhā Hum Mublisūna

45 Ainsi fut exterminé le dernier reste de ces injustes. Et louange à Allah, Seigneur de l'Univers !

فَقُطِعَ دَائِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Faḩṭi`a Dābiru Al-Qawmi Al-Ladhīna Ḑalamū Wa Al-Ĥamdu Lillāhi Rabbi Al-`Ālamīna

46 Dis : "Voyez-vous ? Si Allah prenait votre ouïe et votre vue, et scellait vos coeurs, quelle divinité autre qu'Allah vous les rendrait ? Regarde comment, à leur intention, Nous clarifions les preuves ! Pourtant ils s'en détournent.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلَى قُلُوبِكُمْ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ  
يَأْتِيكُمْ بِهِ انظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِمْ هُمْ يَصْدِفُونَ

Qul 'Ara'aytum 'In 'Akhadha Allāhu Sam`akum Wa 'Abṣārakum Wa Khatama `Alā Qulūbikum Man 'Ilahun Ghayru Allāhi Ya'tikum Bihi Anḩur Kayfa Nuṣarrifu Al-'Āyāti Thumma Hum Yaṣḩifūna

47 Dis : "Que vous en semble ? Si le châtement d'Allah vous venait à l'improviste ou au grand jour, qui seront détruits sinon les gens injustes ? "

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ الظَّالِمُونَ

Qul 'Ara'aytakum 'In 'Atākum `Adhābu Allāhi Baghtatan 'Aw Jahratan Hal Yuhlaku 'Illā Al-Qawmu Až-Žālimūna

48 Nous n'envoyons des messagers qu'en annonceurs et avertisseurs : ceux qui croient donc et se réforment, nulle crainte sur eux et ils ne seront point affligés.

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ فَمَنْ آمَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

Wa Mā Nursilu Al-Mursalīna 'Illā Mubashirīna Wa Mundhirīna Faman 'Āmana Wa 'Aşlahā Falā Khawfun `Alayhim Wa Lā Hum Yaḥzanūna

49 Et ceux qui traitent de mensonges Nos preuves, le châtement les touchera, à cause de leur perversité.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ

Wa Al-Ladhīna Kadhabū Bi'āyātinā Yamassuhumu Al-`Adhābu Bimā Kānū Yafsuqūna

50 Dis[-leur]: "Je ne vous dis pas que je détiens les trésors d'Allah, ni que je connais l'Inconnaisable, et je ne vous dis pas que je suis un ange. Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé." Dis : "Est-ce que sont égaux l'aveugle et celui qui voit ? Ne réfléchissez-vous donc pas ? "

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ إِنْ أَتَيْتُكُمْ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ

Qul Lā 'Aqūlu Lakum `Indī Khazā'inu Allāhi Wa Lā 'A`lamu Al-Ghayba Wa Lā 'Aqūlu

Lakum 'Innī Malakun 'In 'Attabi`u 'Illā Mā Yūhá 'Ilayya Qul Hal Yastawī Al-'A`má Wa Al-Baṣīru 'Afalā Tatafakkarūna

51 Et avertis par ceci (le Coran), ceux qui craignent d'être rassemblés devant leur Seigneur, qu'ils n'aient hors d'Allah ni allié ni intercesseur. Peut-être deviendraient-ils pieux !

وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُحْشَرُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

Wa 'Andhir Bihi Al-Ladhīna Yakhāfūna 'An Yuḥsharū 'Ilā Rabbihim Laysa Lahum Min Dūnihi Wa Līyun Wa Lā Shafī'un La`allahum Yattaqūna

52 Et ne repousse pas ceux qui, matin et soir, implorent leur Seigneur, cherchant Sa Face "Wajh". Leur demander compte ne t'incombe en rien, et te demander compte ne leur incombe en rien. En les repoussent donc, tu serais du nombre des injustes. .

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ الظَّالِمِينَ

Wa Lā Taṭrudī Al-Ladhīna Yad`ūna Rabbahum Bil-Ghadāati Wa Al-'Ashīyi Yurīdūna Wajhahu Mā `Alayka Min Ḥisābihim Min Shay'in Wa Mā Min Ḥisābika `Alayhim Min Shay'in Fataṭrudahum Fatakūna Mina Až-Žālimīna

53 Ainsi, éprouvons-Nous (les gens) les uns par les autres , pour qu'ils disent : "Est-ce là ceux qu'Allah a favorisés parmi nous ? " N'est-ce pas Allah qui sait le mieux lesquels sont reconnaissants ?

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لِيَقُولُوا أَهَؤُلَاءِ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ

Wa Kadhalika Fatannā Ba`đahum Biba`đin Liyaqūlū 'Ahā'uulā' Manna Allāhu  
`Alayhim Min Bayninā 'Alaysa Allāhu Bi'a`lama Bish-Shākirīna

54 Et lorsque viennent vers toi ceux qui croient à notre versets (le Coran), dis : "Que la paix soit sur vous ! Votre Seigneur S'est prescrit à Lui-même la miséricorde. Et quiconque d'entre vous a fait un mal par ignorance, et ensuite s'est repenti et s'est réformé... Il est, alors, Pardonneur et Miséricordieux".

وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ  
أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Wa 'Idhā Jā'aka Al-Ladhīna Yu'uminūna Bi'āyātinā Faqul Salāmun `Alaykum Kataba  
Rabbukum `Alā Nafsihi Ar-Raḥmata 'Annahu Man `Amila Minkum Sū'āan Bijahālatin  
Thumma Tāba Min Ba`dihī Wa 'Aṣlaḥa Fa'annahu Ghafūrun Raḥīmun

55 C'est ainsi que Nous détaillons les versets, afin qu'apparaisse clairement le chemin des criminels.

وَكَذَلِكَ نَفَصَّلُ الْآيَاتِ وَلِتَسْتَبِينَ سَبِيلُ الْمُجْرِمِينَ

Wa Kadhalika Nufaṣṣilu Al-'Āyāti Wa Litastabīna Sabīlu Al-Mujrimīna

56 Dis : "il m'a été interdit d'adorer ceux que vous priez en dehors d'Allah". Dis : "Je ne suivrai pas vos passions : car ce serait m'égarer, et je ne serais plus parmi les bien-guidés".

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ لَأَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ  
إِذَا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ

Qul 'Innī Nuhītu 'An 'A`buda Al-Ladhīna Tad`ūna Min Dūni Allāhi Qul Lā 'Attabi`u  
'Ahwā'akum Qad Ḍalaltu 'Idhāan Wa Mā 'Anā Mina Al-Muhtadīna

57 Dis : "Je m'appuie sur une preuve évidente de la part de mon Seigneur, et vous avez traité cela de mensonge. Ce (le châtiment) que vous voulez hâter ne dépend pas de moi. Le jugement n'appartient qu'à Allah : Il tranche en toute vérité et Il est le meilleur des juges.

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُمْ بِهِ مَا عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا  
لِلَّهِ يَفْصِلُ الْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ

Qul 'Innī `Alá Bayyinatīn Min Rabbī Wa Kadhabtum Bihi Mā `Indī Mā Tasta`jilūna Bihi  
'Ini Al-Ĥukmu 'Illā Lillāhi Yaquṣṣu Al-Ĥaqqā Wa Huwa Khayru Al-Fāṣilīna

58 Dis : "Si ce que vous voulez hâter dépendait de moi, ce serait affaire faite entre vous et moi." C'est Allah qui connaît le mieux les injustes.

قُلْ لَوْ أَنَّ عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَفُضِيَ الْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ  
بِالظَّالِمِينَ

Qul Law 'Anna `Indī Mā Tasta`jilūna Bihi Laquḍīya Al-'Amru Baynī Wa Baynakum Wa  
Alāhu 'A`lamu Biḏ-Ḍālimīna

59 C'est Lui qui détient les clefs de l'Inconnaissable. Nul autre que Lui ne les connaît. Et Il connaît ce qui est dans la terre ferme, comme dans la mer. Et par une feuille ne tombe qu'il ne le sache. Et pas une graine dans les ténèbres de la terre, rien de frais ou de sec, qui ne soit consigné dans un livre explicite.

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا تَسْقُطُ مِنْ  
وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِي ظِلْمَاتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ  
مُّبِينٍ

Wa `Indahu Mafātiĥu Al-Ghaybi Lā Ya`lamuhā 'Illā Huwa Wa Ya`lamu Mā Fī Al-Barri  
Wa Al-Baĥri Wa Mā Tasquṭu Min Waraqatin 'Illā Ya`lamuhā Wa Lā Ĥabbatin Fī  
Ḍulumāti Al-'Arḏi Wa Lā Raṭbin Wa Lā Yā Bisin 'Illā Fī Kitābin Mubīnin

60 Et, la nuit, c'est Lui qui prend vos âmes, et Il sait ce que vous avez acquis pendant le jour. Puis Il vous ressuscite le jour afin que s'accomplisse le terme fixé. Ensuite, c'est vers Lui que sera votre retour, et Il vous informera de ce que vous faisiez. .

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَقَّأَكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

Wa Huwa Al-Ladhī Yatawaffākum Bil-Layli Wa Ya`lamu Mā Jaraĥtum Bin-Nahāri  
Thumma Yab`athukum Fīhi Liyuqḏā 'Ajalun Musammāan Thumma 'Ilayhi Marji`ukum  
Thumma Yunabbi'ukum Bimā Kuntum Ta`malūna

61 Et Il est le Dominateur Suprême sur Ses serviteurs. Et Il envoie sur vous des gardiens . Et lorsque la mort atteint l'un de vous, Nos messagers (les Anges) enlèvent son âme sans aucune négligence.

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ يُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ  
رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ

Wa Huwa Al-Qāhiru Fawqa `Ibādihi Wa Yursilu `Alaykum Ĥafažatan Ĥattá 'Idhā Jā'a  
'Aĥadakumu Al-Mawtu Tawaffat/hu Rusulunā Wa Hum Lā Yufarriṭūna

62 Ils sont ensuite ramenés vers Allah, leur vrai Maître. C'est à Lui qu'appartient le jugement et Il est le plus prompt des juges.

ثُمَّ رُدُّوا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمْ الْحَقُّ لَا لَهُ الْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاسِبِينَ

Thumma Ruddū 'Ilā Allāhi Mawlāhumu Al-Ĥaqqi 'Alā Lahu Al-Ĥukmu Wa Huwa  
'Asra`u Al-Ĥāsibīna

63 Dis : "Qui vous délivre des ténèbres de la terre et de la mer ? " Vous l'invoquez humblement et en secret : " S'Il nous délivre de ceci, nous serons du nombre des reconnaissants.



قُلْ مَنْ يُنَجِّبِكُمْ مِّنْ ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً لَّئِنْ أَنجَانَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ

Qul Man Yunajjikum Min Žulumāti Al-Barri Wa Al-Baħri Tad`ūnahu Tađarru`āan Wa Khufyatan La'in 'Anjānā Min Hadhihi Lanakūnanna Mina Ash-Shākirīna

64 Dis : "C'est Allah qui vous en délivre ainsi que toute angoisse. Pourtant, vous Lui donnez des associés".

قُلِ اللَّهُ يُنَجِّبِكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ أَنْتُمْ تُشْرِكُونَ

Quli Allāhu Yunajjikum Minhā Wa Min Kulli Karbin Thumma 'Antum Tushrikūna

65 Dis : "Il est capable, Lui, de susciter contre vous, d'en haut, ou de dessous vos pieds , un châtiment, ou de vous confondre dans le sectarisme. Et Il vous fait goûter l'ardeur [au combat] les uns aux autres." Regarde comment Nous exposons Nos versets. Peut-être comprendront-ils ?

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيْعًا وَيُذِيقَ بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضٍ انظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ

Qul Huwa Al-Qādiru `Alá 'An Yab`atha `Alaykum `Adhābāan Min Fawqikum 'Aw Min Taħti 'Arjulikum 'Aw Yalbisakum Shiya`āan Wa Yudhīqa Ba`đakum Ba'sa Ba`đin Anžur Kayfa Nušarrifu Al-`Āyāti La`allahum Yafqahūna

66 Et ton peuple traite cela (le Coran) de mensonge, alors que c'est la vérité. Dis : "Je ne suis pas votre garant .

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ قُلْ لَسْتُ بِوَكِيلٍ

67 Chaque annonce arrive en son temps et en son lieu, Et bientôt vous le saurez."

لِكُلِّ نَبَأٍ مُسْتَقَرٌّ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

Likulli Naba'iin Mustaqarrun Wa Sawfa Ta`lamūna

68 Quand tu vois ceux qui pataugent dans des discussions à propos de Nos versets, éloigne-toi d'eux jusqu'à ce qu'ils entament une autre discussion. Et si le Diable te fait oublier , alors, dès que tu te rappelles, ne reste pas avec les injustes.

وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ وَإِمَّا يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرِى مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

Wa 'Idhā Ra'ayta Al-Ladhīna Yakhūḍūna Fī 'Āyātinā Fa'a`riḍ `Anhum Ĥattā Yakhūḍū Fī Ĥadīthin Ghayrihi Wa 'Immā Yunsiyannaka Ash-Shayṭānu Falā Taq`ud Ba`da Adh-Dhikrā Ma`a Al-Qawmi Aẓ-Ẓālimīna

69 Il n'incombe nullement à ceux qui sont pieux de rendre compte pour ces gens là. Mais c'est à titre de rappel. Peut-être craindront-ils [Allah].

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَلَكِنْ ذِكْرِى لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

Wa Mā `Alā Al-Ladhīna Yattaqūna Min Ĥisābihim Min Shay'in Wa Lakin Dhikrā La`allahum Yattaqūna

70 Laisse ceux qui prennent leur religion pour jeu et amusement, et qui sont séduits par la vie sur terre. Et rappelle par ceci (le Coran) pour qu'une âme ne s'expose pas à sa perte selon ce qu'elle aura acquis, elle n'aura en dehors d'Allah, ni allié ni intercesseur. Et quelle que soit la compensation qu'elle offrirait, elle ne sera pas acceptée d'elle. Ceux-là se sont abandonnés à leur perdition à cause de ce qu'ils ont acquis. Leur breuvage sera l'eau bouillante et ils auront un châtement

douloureux, pour avoir mécré.

وَدَّرَ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهُوَ وَغَرَّتْهُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَذَكَرَ بِهِ أَنْ يُبْسَلَ نَفْسٌ  
بِمَا كَسَبَتْ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ وَإِنْ تَعَدَلَ كُلٌّ قَدْلًا لَا يُؤْخَذُ  
مِنْهَا أُولَئِكَ الَّذِينَ أُبْسِلُوا بِمَا كَسَبُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا  
يَكْفُرُونَ

Wa Dhari Al-Ladhīna Attakhadhū Dīnahum La`ibāan Wa Lahwan Wa Gharrat/humu  
Al-Hāyāatu Ad-Dunyā Wa Dhakkir Bihi 'An Tubsala Nafsun Bimā Kasabat Laysa  
Lahā Min Dūni Allāhi Wa Līyun Wa Lā Shafī'un Wa 'In Ta`dil Kulla `Adlin Lā  
Yu'ukhadh Minhā 'Ulā'ika Al-Ladhīna 'Ubsilū Bimā Kasabū Lahum Sharābun Min  
Ĥamīmin Wa `Adhābun 'Alīmun Bimā Kānū Yakfurūna

71 Dis : "Invoquons-nous, au lieu d'Allah, ce qui ne peut nous profiter ni nous nuire ? Et reviendrons-nous sur nos talons après qu'Allah nous a guidés, comme quelqu'un que les diables ont séduit et qui erre perplexe sur la terre, bien que des amis l'appellent vers le droit chemins (lui disant) : - "Viens à nous." Dis : "Le vrai chemin, c'est le chemin d'Allah. Et il nous a été commandé de nous soumettre au Seigneur de l'Univers,

قُلْ أَدْعُو مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِدِّ هَدَانَا  
اللَّهِ الَّذِي اسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ حَيْرَانًا لَهُ أَصْحَابٌ يَدْعُونَهُ إِلَى الْهُدَى  
إِنْتَبِهْ قُلْ إِنْ هَدَى اللَّهُ هَدَىٰ هُوَ الْهُدَىٰ وَأَمِرْنَا لِنُسَلِّمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ

Qul 'Anad`ū Min Dūni Allāhi Mā Lā Yanfa`unā Wa Lā Yaḍurrunā Wa Nuraddu `Alā  
'A`qābinā Ba`da 'Idh Hadānā Allāhu Kālladhī Astahwat/hu Ash-Shayāṭīnu Fī Al-'Arḍi  
Ĥayrāna Lahu 'Aṣḥābun Yad`ūnahu 'Ilā Al-Hudá A'tinā Qul 'Inna Hudá Allāhi Huwa Al-  
Hudá Wa 'Umirnā Linuslima Lirabbi Al-`Ālamīna

72 ET d'accomplir la Salat et de Le craindre. C'est vers Lui que vous serez rassemblés".

وَأَنْ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُواهُ وَهُوَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

Wa 'An 'Aqīmū Aṣ-Ṣalāata Wa Attaqūhu Wa Huwa Al-Ladhī 'Ilayhi Tuḥsharūna

73 Et c'est Lui qui a créé les cieux et la terre, en toute vérité. Et le jour où Il dit : "Sois ! " Cela est , Sa parole est la vérité. A Lui, [seul,] la royauté, le jour où l'on soufflera dans la Trompe. C'est Lui le Connaisseur de ce qui est voilé et de ce qui est manifeste. Et c'est Lui le Sage et le Parfaitement Connaisseur.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَيَوْمَ يَقُولُ كُن فَيَكُونُ قَوْلُهُ الْحَقُّ  
وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ عَالَمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ

Wa Huwa Al-Ladhī Khalaqa As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Bil-Ḥaqqi Wa Yawma Yaqūlu Kun Fayakūnu Qawluhu Al-Ḥaqqu Wa Lahu Al-Mulku Yawma Yunfakhu Fī Aṣ-Ṣūri `Ālimu Al-Ghaybi Wa Ash-Shahādati Wa Huwa Al-Ḥakīmu Al-Khabīr

74 (Rappelle le moment) où Abraham dit à Azar, son père : "Prends-tu des idoles comme divinités ? Je te vois, toi et ton peuple, dans un égarement évident ! "

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ أزرَ اتَّخِذْ أَصْنَامًا آلِهَةً إِنِّي أَرَاكَ وَقَوْمَكَ فِي ضَلَالٍ  
مُّبِينٍ

Wa 'Idh Qāla 'Ibrāhīmu Li'abīhi 'Āzara 'Atattakhidhu 'Aṣnāmāan 'Ālihatan 'Innī 'Arāka Wa Qawmaka Fī Ḍalālin Mubīnin

75 Ainsi avons-Nous montré à Abraham le royaume des cieux et de la terre, afin qu'il fût de ceux qui croient avec conviction.

وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُوقِنِينَ

Wa Kadhalika Nurī 'Ibrāhīma Malakūta As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Wa Liyakūna Mina Al-Mūqinīna

76 Quand la nuit l'enveloppa, il observa une étoile, et dit : "Voilà mon Seigneur ! " Puis, lorsqu'elle disparut, il dit : "Je n'aime pas les choses qui disparaissent".

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى كَوْكَبًا قَالَ هَذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أَحِبُّ الْآفِلِينَ

Falammā Janna `Alayhi Al-Laylu Ra'á Kawkabāan Qāla Hādhā Rabbī Falammā 'Afala Qāla Lā 'Uhibbu Al-'Āfilīna

77 Lorsqu'ensuite il observa la lune se levant, il dit : "Voilà mon Seigneur ! " Puis, lorsqu'elle disparut, il dit : "Si mon Seigneur ne me guide pas, je serai certes du nombre des gens égarés".

فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هَذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِي رَبِّي لَأَكُونَنَّ  
مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ

Falammā Ra'á Al-Qamara Bāzighāan Qāla Hādhā Rabbī Falammā 'Afala Qāla La'in Lam Yahdinī Rabbī La'akūnanna Mina Al-Qawmi Ađ-Ḍāllīna

78 Lorsqu'ensuite il observa le soleil levant, il dit : "Voilà mon Seigneur ! Celui-ci est plus grand" Puis lorsque le soleil disparut, il dit : "ô mon peuple, je désavoue tout ce que vous associez à Allah.

فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَازِعَةً قَالَ هَذَا رَبِّي هَذَا أَكْبَرُ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يَا قَوْمِ إِنِّي  
بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ

Falammā Ra'á Ash-Shamsa Bāzighatan Qāla Hādhā Rabbī Hādhā 'Akbaru Falammā 'Afatat Qāla Yā Qawmi 'Innī Barī'un Mimmā Tushrikūna

79 Je tourne mon visage exclusivement vers Celui qui a créé (à partir du néant) les cieux et la terre; et je ne suis point de ceux qui Lui donnent des associés."

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ

'Innī Wajjahtu Wajhiya Lilladhī Faṭara As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Ḥanīfāan Wa Mā 'Anā Mina Al-Mushrikīna

80 Son peuple disputa avec lui; mais il dit : "Allez-vous disputer avec moi au sujet d'Allah, alors qu'Il m'a guidé ? Je n'ai pas peur des associés que vous Lui donnez. Je ne crains que ce que veut mon Seigneur. Mon Seigneur embrasse tout dans Sa science. Ne vous rappelez-vous donc pas ?

وَحَاجَّهُ قَوْمُهُ قَالَ أَتُحَاجُّونِي فِي اللَّهِ وَقَدْ هَدَانِ وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا أَنْ يُشَاءَ رَبِّي شَيْئًا وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ

Wa Ḥājjahu Qawmuḥu Qāla 'Atuḥājjūnī Fī Allāhi Wa Qad Hadāni Wa Lā 'Akhāfu Mā Tuṣhrikūna Bihi 'Illā 'An Yashā'a Rabbī Shay'āan Wasī'a Rabbī Kulla Shay'in `Ilmāan 'Afalā Tatadhakkarūna

81 Et comment aurais-je peur des associés que vous Lui donnez, alors que vous n'avez pas eu peur d'associer à Allah des choses pour lesquelles Il ne vous a fait descendre aucune preuve ? Lequel donc des deux partis a le plus droit à la sécurité ? (Dites-le) si vous savez.

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ أَنْتُمْ أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

Wa Kayfa 'Akhāfu Mā 'Ashraktum Wa Lā Takhāfūna 'Annakum 'Ashraktum Billāhi Mā Lam Yunazzil Bihi `Alaykum Sulṭānāan Fa'ayyu Al-Farīqayni 'Aḥaqqu Bil-'Amni 'In Kuntum Ta`lamūna

82 Ceux qui ont cru et n'ont point troublé la pureté de leur foi par quelque iniquité (association), ceux-là ont la sécurité; et ce sont eux les bien-guidés".

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ أُولَئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ

Al-Ladhīna 'Āmanū Wa Lam Yalbisū 'Īmānahum Bižulmin 'Ūlā'ika Lahumu Al-'Amnu  
Wa Hum Muhtadūna

83 Tel est l'argument que Nous inspirâmes à Abraham contre son peuple. Nous élevons en haut rang qui Nous voulons. Ton Seigneur est Sage et Omniscient.

وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَىٰ قَوْمِهِ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مِّنْ نَّشَاءٍ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ  
عَلِيمٌ

Wa Tilka Ĥujjatunā 'Ātaynāhā 'Ibrāhīma `Alá Qawmihi Narfa`u Darajātin Man Nashā`u  
'Inna Rabbaka Ĥakīmun `Alīmun

84 Et Nous lui avons donné Isaac et Jacob et Nous les avons guidés tous les deux. Et Noé, Nous l'avons guidé auparavant, et parmi la descendance (d'Abraham) (ou de Noé), David, Salomon, Job, Joseph, Moïse et Aaron. Et c'est ainsi que Nous récompensons les bienfaisants.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ وَمِن ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ  
وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَارُونَ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ

Wa Wahabnā Lahu 'Isḥāqa Wa Ya`qūba Kullāan Hadaynā Wa Nūḥāan Hadaynā Min  
Qablu Wa Min Dhurrīyatihi Dāwūda Wa Sulaymāna Wa 'Ayyūba Wa Yūsufa Wa  
Mūsá Wa Hārūna Wa Kadḥalika Najzī Al-Muḥsinīna

85 De même, Zacharie, Jean-Baptiste, Jésus et Elie, tous étant du nombre des gens de bien.

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِيلَىٰ كُلٌّ مِّنَ الصَّالِحِينَ

Wa Zakarīyā Wa Yaḥyá Wa `Īsá Wa 'Ilyāsa Kullun Mina Aṣ-Ṣāliḥīna

86 De même, Ismaël, Elisée, Jonas et Lot. Chacun d'eux Nous l'avons favorisé par dessus le reste du monde.

وَإِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ

Wa 'Ismā'īla Wa Al-Yasa`a Wa Yūnus Wa Lūṭāan Wa Kullāan Faḍḍalnā `Alá Al-`Ālamīna

87 De même une partie de leurs ancêtres, de leurs descendants et de leurs frères et Nous les avons choisis et guidés vers un chemin droit.

وَمِنْ آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

Wa Min 'Ābā'ihim Wa Dhurrīyātihim Wa 'Ikhwānihim Wa Ajtabaynāhum Wa Hadaynāhum 'Ilá Ṣirāṭin Mustaqīmīn

88 Telle est la direction par laquelle Allah guide qui Il veut parmi Ses serviteurs. Mais s'ils avaient donné à Allah des associés, alors, tout ce qu'ils auraient fait eût certainement été vain.

ذَلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحَبِطَ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Dhālika Hudá Allāhi Yahdī Bihi Man Yashā'u Min `Ibādihi Wa Law 'Ashrakū Laḥabiṭa `Anhum Mā Kānū Ya`malūna

89 C'est à eux Nous avons apporté le Livre, la sagesse et la prophétie. Si ces autres-là n'y croient pas, du moins Nous avons confié ces choses à des gens qui ne les nient pas.

أُولَئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا هَؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَيَسُوْا بِهَا بِكَافِرِينَ



'Ūlā'ika Al-Ladhīna 'Ātaynāhumu Al-Kitāba Wa Al-Ĥukma Wa An-Nubūwata Fa'in Yakfur Bihā Hā'uulā' Faqad Wa Kkalnā Bihā Qawmāan Laysū Bihā Bikāfirīna

90 Voilà ceux qu'Allah a guidés : suis donc leur direction. Dis : "Je ne vous demande pas pour cela de salaire". Ce n'est qu'un rappel à l'intention de tout l'univers.

أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَيُهْدَاهُمْ لِقَتَدِهِ قُلْ لَأَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرِي  
لِلْعَالَمِينَ

'Ūlā'ika Al-Ladhīna Hadá Allāhu Fabihudāhumu Aqtadihi Qul Lā 'As'alukum `Alayhi 'Ajrāan 'In Huwa 'Illā Dhikrá Lil`ālamīna

91 Ils n'apprécient pas Allah comme Il le mérite quand ils disent : "Allah n'a rien fait descendre sur un humain." Dis : "Qui a fait descendre le Livre que Moïse a apporté comme lumière et guide, pour les gens ? Vous le mettez en feuillets, pour en montrer une partie, tout en cachant beaucoup. Vous avez été instruits de ce que vous ne saviez pas, ni vous ni vos ancêtres. Dis : "C'est Allah". Et puis, laissez-les s'amuser dans leur égarement.

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ قُلْ مَن أَنْزَلَ  
الْكِتَابَ الَّذِي جَاء بِهِ مُوسَى نُورًا وَهُدًى لِلنَّاسِ تَجْعَلُونَهُ قَرَاطِيسَ يُبَدُونَهَا  
وَيُخْفُونَ كَثِيرًا وَعُلِّمْتُم مَّا لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ قُلْ اللَّهُ ثُمَّ ذَرَهُمْ فِي  
خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ

Wa Mā Qadarū Allāha Ĥaqqā Qadrihi 'Idh Qālū Mā 'Anzala Allāhu `Alá Basharin Min Shāy'in Qul Man 'Anzala Al-Kitāba Al-Ladhī Jā'a Bihi Mūsá Nūrāan Wa Hudāan Lilnāsi Taj`alūnahū Qarāṭisa Tubdūnahā Wa Tukhfūna Kathīrāan Wa `Ullimtum Mā Lam Ta`lamū 'Antum Wa Lā 'Ābā'uukum Quli Allāhu Thumma Dharhum Fī Khawḏihim Yal`abūna

92 Voici un Livre (le Coran) béni que Nous avons fait descendre, confirmant ce qui existait déjà avant lui, afin que tu avertisses la Mère des Cités (la Mecque) et les gens tout autour. Ceux qui croient au Jour dernier, y croient et demeurent assidus

dans leur Salat.

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُصَدِّقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا  
وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِمْ وَعَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ

Wa Hadhā Kitābun 'Anzalnāhu Mubārakun Muṣaddiqu Al-Ladhī Bayna Yadayhi Wa Litundhira 'Umma Al-Qurá Wa Man Ḥawlahā Wa Al-Ladhīna Yu'uminūna Bil-'Ākhirati Yu'uminūna Bihi Wa Hum `Alá Ṣalātihim Yuḥāfiẓūna

93 Et quel pire injuste que celui qui fabrique un mensonge contre Allah ou qui dit : "Révélation m'a été faite", quand rien ne lui a été révélé. De même celui qui dit : "Je vais faire descendre quelque chose de semblable à ce qu'Allah a fait descendre." Si tu voyais les injustes lorsqu'ils seront dans les affres de la mort, et que les Anges leur tendront les mains (disant) : "Laissez sortir vos âmes. Aujourd'hui vous allez être récompensés par le châtement de l'humiliation pour ce que vous disiez sur Allah d'autre que la vérité et parce que vous vous détourniez orgueilleusement des Ses enseignements".

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمْرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُوا أَيْدِيهِمْ أَخْرَجُوا أَنْفُسَكُمْ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُونَ

Wa Man 'Aẓlamu Mimmani Aftará `Alá Allāhi Kadhibāan 'Aw Qāla 'Ūhiya 'Ilayya Wa Lam Yūḥā 'Ilayhi Shay'un Wa Man Qāla Sa'unzilū Mithla Mā 'Anzala Allāhu Wa Law Tará 'Idhi Aẓ-Ẓālimūna Fī Ghamarāti Al-Mawti Wa Al-Malā'ikatu Bāsiṭū 'Aydīhim 'Akhrijū 'Anfusakumu Al-Yawma Tujzawna `Adhāba Al-Hūni Bimā Kuntum Taqūlūna `Alá Allāhi Ghayra Al-Ḥaqqi Wa Kuntum `An 'Āyātihi Tastakbirūna

94 Et vous voici venus à Nous, seuls, tout comme Nous vous avons créés la première fois, abandonnant derrière vos dos tout ce que Nous vous avons accordé. Nous ne vous voyons point accompagnés des intercesseurs que vous prétendiez être des associés . Il y a certainement eu rupture entre vous : ils vous ont abandonnés, ceux que vous prétendiez (être vos intercesseurs).

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَادَى كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرَكْتُمْ مَا خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ  
 وَمَا نَرَى مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاءَ لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ  
 عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ

Wa Laqad Ji'tumūnā Furādá Kamā Khalaqnākum 'Awwala Marratin Wa Taraktum  
 Mā Khawwalnākum Warā'a Žuhūrikum Wa Mā Nará Ma`akum Shufa`ā'akumu Al-  
 Ladhīna Za`amtum 'Annahum Fīkum Shurakā'u Laqad Taqaṭṭa`a Baynakum Wa  
 Ḍalla `Ankum Mā Kuntum Taz`umūna

95 C'est Allah qui fendre la graine et le noyau : du mort il fait sortir le vivant, et du vivant, il fait sortir le mort. Tel est Allah. Comment donc vous laissez-vous détourner ?

إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ  
 ذَلِكَمُ اللَّهُ فَأَتَى ثُؤفَكُونَ

'Inna Allāha Fāliqū Al-Ĥabbi Wa An-Nawá Yukhrijū Al-Ĥayya Mina Al-Mayyiti Wa  
 Mukhrijū Al-Mayyiti Mina Al-Ĥayyi Dhalikumu Allāhu Fa'anná Tu'ufakūna

96 Fendeur de l'aube, Il a fait de la nuit une phase de repos; le soleil et la lune pour mesurer le temps. Voilà l'ordre conçu par le Puissant, l'Omniscient.

فَالِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ  
 الْعَلِيمِ

Fāliqū Al-'Iṣbāhi Wa Ja`ala Al-Layla Sakanāan Wa Ash-Shamsa Wa Al-Qamara  
 Ḥusbānāan Dhālika Taqdīru Al-`Azīzi Al-`Alīmi

97 Et c'est Lui qui vous a assigné les étoiles, pour que, par elles, vous vous guidiez dans les ténèbres de la terre et de la mer. Certes, Nous exposons les preuves pour ceux qui savent !

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ قَدْ فَصَّلْنَا  
الآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

Wa Huwa Al-Ladhī Ja`ala Lakumu An-Nujūma Litahtadū Bihā Fī Ẓulumāti Al-Barri Wa  
Al-Baḥri Qad Faṣṣalnā Al-'Āyāti Liqawmin Ya`lamūna

98 Et c'est Lui qui vous a créés à partir d'un personne unique (Adam). Et il y a une  
demeure et un lieu de dépôt (pour vous.) Nous avons exposé les preuves pour ceux  
qui comprennent .

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ  
يَفْقَهُونَ

Wa Huwa Al-Ladhī 'Anṣha'akum Min Nafsin Wāḥidatin Famustaqarrun Wa  
Mustawda`un Qad Faṣṣalnā Al-'Āyāti Liqawmin Yafqahūn

99 Et c'est Lui qui, du ciel, a fait descendre l'eau. Puis par elle, Nous fîmes germer  
toute plante, de quoi Nous fîmes sortir une verdure, d'où Nous produisîmes des  
grains, superposés les uns sur les autres; et du palmier, de sa spathe, des régimes  
de dattes qui se tendent . Et aussi les jardins de raisins, l'olive et la grenade,  
semblables ou différent les uns des autres. Regardez leurs fruits au moment de leur  
production et de leur mûrissement. Voilà bien là des signes pour ceux qui ont la foi.

وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا  
نُخْرَجُ مِنْهُ حَبًّا مَّتْرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِنْ أَعْنَابٍ  
وَالزَّيْتُونِ وَالرُّمَّانِ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ انظُرُوا إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ إِنَّ  
فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

Wa Huwa Al-Ladhī 'Anzala Mina As-Samā'i Mā'an Fa'akhrajnā Bihi Nabāta Kullī  
Shay'in Fa'akhrajnā Minhu Khaḍirāan Nukhriju Minhu Ḥabbāan Mutarākibāan Wa  
Mina An-Nakhli Min Ṭal'ihā Qinwānun Dāniyatun Wa Jannātin Min 'A'nābin Wa Az-  
Zaytūna Wa Ar-Rummāna Mushtabihāan Wa Ghayra Mutashābihin Anžurū 'Ilá

Thamarihi 'Idhā 'Athmara Wa Yan`ihi 'Inna Fī Dhālikum La'āyātin Liqawmin  
Yu'uminūna

100 Et ils ont désigné des associés à Allah : les djinns, alors que c'est Lui qui les a créés. Et ils Lui ont inventé, dans leur ignorance. des fils et des filles, Gloire à Lui ! Il transcende tout ce qui lui attribuent.

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ سُبْحَانَهُ  
وَتَعَالَى عَمَّا يُصِفُونَ

Wa Ja`alū Lillāhi Shurakā'a Al-Jinna Wa Khalaqahum Wa Kharaqū Lahu Banīna Wa  
Banātin Bighayri `Ilmin Subhānahu Wa Ta`ālā `Ammā Yaşifūna

101 Créateur de cieux et de la terre. Comment aurait-Il un enfant, quand Il n'a pas de compagne ? C'est Lui qui a tout créé, et Il est Omniscient.

بَدِيعُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَتَى يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةٌ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ  
وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

Badī u As-Samāwāti Wa Al-'Arđi 'Anná Yakūnu Lahu Waladun Wa Lam Takun Lahu  
Şāhibatun Wa Khalaqa Kulla Şhay'in Wa Huwa Bikulli Şhay'in `Alīmun

102 Voilà Allah, votre Seigneur ! Il n'y a de divinité que Lui, Créateur de tout. Adorez-Le donc. C'est Lui qui a chargé de tout.

ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ عَابِدُوهُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ

Dhalikumu Allāhu Rabbukum Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Khāliqu Kulli Şhay'in Fā`budūhu Wa  
Huwa `Alá Kulli Şhay'in Wa Kīlun

103 Les regards ne peuvent l'atteindre, cependant qu'il saisit tous les regards. Et Il est le Doux, le Parfaitement Connaisseur.

لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ

Lā Tudrikuhu Al-'Abṣāru Wa Huwa Yudriku Al-'Abṣāra Wa Huwa Al-Laṭīfu Al-Khabīr

104 Certes, il vous est parvenu des preuves évidentes, de la part de votre Seigneur. Donc, quiconque voit clair, c'est en sa faveur; et quiconque reste aveugle, c'est à son détriment, car je ne suis nullement chargé de votre sauvegarde.

قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيفٍ

Qad Jā'akum Baṣā'iru Min Rabbikum Faman 'Abṣara Falinafsihi Wa Man `Amiya Fa`alayhā Wa Mā 'Anā `Alaykum Biḥafīẓin

105 C'est ainsi que Nous expliquons les versets. Et afin qu'ils disent : "Tu as étudié". Et afin de l'exposer clairement à des gens qui savent.

وَكَذَلِكَ نَصْرَفُ الْآيَاتِ وَلِيَقُولُوا دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

Wa Kadḥalika Nuṣarrifu Al-'Āyāti Wa Liyaqūlū Darasta Wa Linubayyinahu Liqawmin Ya`lamūna

106 Suis ce qui t'est révélé de la part de ton Seigneur. Point de divinité autre que Lui. Et écarte-toi des associateurs.

اتَّبِعْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ

Attabi` Mā 'Uḥiya 'Ilayka Min Rabbika Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Wa 'A`riḍ `Ani Al-Mushrikīna

107 Si Allah voulait, ils ne seraient point associateurs ! Mais Nous ne t'avons pas désigné comme gardien sur eux; et tu n'es pas leur garant.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيفًا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بَوَكِيلٍ

Wa Law Shā'a Allāhu Mā 'Ashrakū Wa Mā Ja`alnāka `Alayhim Hafīẓāan Wa Mā 'Anta `Alayhim Biwakīlin

108 N'injuriez pas ceux qu'ils invoquent, en dehors d'Allah, car par agressivité, ils injurieraient Allah, dans leur ignorance. De même, Nous avons enjolivé (aux yeux) de chaque communauté sa propre action. Ensuite, c'est vers leur Seigneur que sera leur retour; et Il les informera de ce qu'ils oeuvraient.

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ كَذَلِكَ زَيَّأَلِكُلٌّ  
أُمَّةٍ عَمَلُهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Wa Lā Tasubbū Al-Ladhīna Yad`ūna Min Dūni Allāhi Fayasubbū Allāha `Adwan Bighayri `lmin Kadhālika Zayyannā Likulli 'Ummatin `Amalahum Thumma 'llā Rabbihim Marjī`uhum Fayunabbi'uhum Bimā Kānū Ya`malūna

109 Et ils jurent par Allah de toute la force de leurs serments, que s'il leur venait un miracle, ils y croiraient (sans hésiter,) Dis : "En vérité, les miracles ne dépendent que d'Allah." Mais qu'est ce qui vous fait penser que quand cela (le signe) arrivera, ils n'y croiront pas ?

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لَيُؤْمِنُنَّ بِهَا قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ  
وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ

Wa 'Aqsamū Billāhi Jahda 'Aymānihim La'in Jā'at/hum 'Āyatun Layu'uminunna Bihā Qul 'Innamā Al-'Āyātu `Inda Allāhi Wa Mā Yush`irukum 'Annahā 'Idhā Jā'at Lā Yu'uminūna

110 Parce qu'ils n'ont pas cru la première fois, nous détournerons leurs coeurs et leurs yeux; nous les laisserons marcher aveuglement dans leur rébellion.

وَنُقَلِّبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ  
يَعْمَهُونَ

Wa Nuqallibu 'Af'idatahum Wa 'Abṣārahum Kamā Lam Yu'uminū Bihi 'Awwala  
Marratin Wa Nadharuhum Fī Ṭughyānihim Ya`mahūna

111 Et si Nous faisons descendre les Anges vers eux, [comme ils l'avaient proposé] si les morts leur parlaient, et si Nous rassemblions toute chose devant eux, ils ne croiraient que si Allah veut. Mais la plupart d'entre eux ignorent.

وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتَى وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا مَا  
كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ يَجْهَلُونَ

Wa Law 'Annanā Nazzalnā 'Ilayhimu Al-Malā'ikata Wa Kallamahumu Al-Mawtá Wa  
Ḥasharnā `Alayhim Kulla Shay'in Qubulāan Mā Kānū Liyu'uminū 'Illā 'An Yashā'a  
Allāhu Wa Lakinna 'Aktharahum Yajhalūna

112 Ainsi, à chaque prophète avons-Nous assigné un ennemi : des diables d'entre les hommes et les djinns, qui s'inspirent trompeusement les uns aux autres des paroles enjolivées. Si ton Seigneur avait voulu, ils ne l'auraient pas fait; laisse-les donc avec ce qu'ils inventent.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيَاطِينَ الْإِنْسِ وَالْجِنِّ يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ  
زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ فَذَرُهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ

Wa Kadhalika Ja`alnā Likulli Nabīyin `Adūwāan Shayāṭīna Al-'Insi Wa Al-Jinni Yūhī  
Ba`ḍuhum 'Ilá Ba`ḍin Zukhrufa Al-Qawli Ghurūrāan Wa Law Shā'a Rabbuka Mā  
Fa`alūhu Fadharhum Wa Mā Yaftarūna

113 Et pour que les coeurs de ceux qui ne croient pas à l'au-delà se penchent vers



elles , qu'ils les agréent, et qu'ils perpètrent ce qu'ils perpètrent.

وَلِتَصْغَىٰ إِلَيْهِ أَفِيدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قَوْلِهِ لِرِضَاؤِهِ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ  
مُقْتَرِفُونَ

Wa Litaṣghá 'Ilayhi 'Af'idatu Al-Ladhīna Lā Yu'uminūna Bil-'Ākhirati Wa Liyardāwhu  
Wa Liyaqtarifū Mā Hum Muqtarifūna

114 Chercherai-je un autre juge qu'Allah, alors que c'est Lui qui a fait descendre vers vous ce Livre bien exposé ? Ceux auxquels Nous avons donné le Livre savent qu'il est descendu avec la vérité venant de ton Seigneur. Ne sois donc point du nombre de ceux qui doutent.

أَفْغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِي حَكْمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ  
الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِّن رَّبِّكَ بِالْحَقِّ قَلِيلًا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ

'Afaghayra Allāhi 'Abtaghī Ḥakamāan Wa Huwa Al-Ladhī 'Anzala 'Ilaykumu Al-Kitāba  
Mufaṣṣalāan Wa Al-Ladhīna 'Ātaynāhumu Al-Kitāba Ya`lamūna 'Annahu Munazzalun  
Min Rabbika Bil-Ḥaqqi Falā Takūnanna Mina Al-Mumtarīna

115 Et la parole de ton Seigneur s'est accomplie en toute vérité et équité. Nul ne peut modifier Ses paroles. Il est l'Audient, l'Omniscient.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا لَا مُبَدَّلَ لِكَلِمَاتِهِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

Wa Tammat Kalimatu Rabbika Ṣidqāan Wa `Adlāan Lā Mubaddila Likalimātihi Wa  
Huwa As-Samī u Al-`Alīmu

116 Et si tu Obéis à la majorité de ceux qui sont sur la terre, ils t'égareront du sentier d'Allah : ils ne suivent que la conjecture et ne font que fabriquer des mensonges.

وَإِنْ نُّطِيعُ أَكْثَرَ مَنْ فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ

Wa 'In Tuṭī ` 'Akthara Man Fī Al-'Arḍi Yuḍillūka `An Sabīli Allāhi 'In Yattabi`ūna 'Illā Až-  
Žanna Wa 'In Hum 'Illā Yakhruṣūna

117 Certes ton Seigneur connaît le mieux ceux qui s'égarent de Son sentier, et c'est Lui qui connaît le mieux les bien-guidés.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ

'Inna Rabbaka Huwa 'A`lamu Man Yaḍillu `An Sabīlihi Wa Huwa 'A`lamu Bil-  
Muhtadīna

118 Mangez donc de ce sur quoi on a prononcé le nom d'Allah si vous êtes croyants en Ses versets (le Coran).

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ

Fakulū Mimmā Dhukira Asmu Allāhi `Alayhi 'In Kuntum Bi'āyātihi Mu'uminīna

119 Qu'avez-vous à ne pas manger de ce sur quoi le nom d'Allah a été prononcé ? Alors qu'il vous a détaillé ce qu'il vous a interdit, à moins que vous ne soyez contraints d'y recourir. Beaucoup de gens égarent, sans savoir, par leurs passions. C'est ton Seigneur qui connaît le mieux les transgresseurs .

وَمَا لَكُمْ إِلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا  
اضْطَرَرْتُمْ إِلَيْهِ وَإِنَّ كَثِيرًا لَيُضِلُّونَ بِأَهْوَائِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ  
بِالْمُعْتَدِينَ

Wa Mā Lakum 'Allā Ta'kulū Mimmā Dhukira Asmu Allāhi `Alayhi Wa Qad Faṣṣala  
Lakum Mā Ḥarrama `Alaykum 'Illā Mā Aḍṭurirtum 'Ilayhi Wa 'Inna Kathīrān  
Layuḍillūna Bi'ahwā'ihim Bighayri `Ilmin 'Inna Rabbaka Huwa 'A`lamu Bil-Mu`  
tadīna

120 évitez le péché apparent ou caché, (car) ceux qui acquièrent le péché seront rétribués selon ce qu'ils auront commis.

وَدَرُوا ظَاهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا يَقْتَرِفُونَ

Wa Dharū Zāhira Al-'Ithmi Wa Bāṭinahū 'Inna Al-Ladhīna Yaksibūna Al-'Ithma Sayujzawna Bimā Kānū Yaqtarifūna

121 Et ne mangez pas de ce sur quoi le nom d'Allah n'a pas été prononcé, car ce serait (assurément) une perversité. Les diables inspirent à leurs alliés de disputer avec vous. Si vous leur obéissez, vous deviendrez certes des associateurs.

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ وَإِنَّ الشَّيَاطِينَ لَيُوحُونَ إِلَى أَوْلِيَآئِهِمْ لِيُجَادِلُوكُمْ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ

Wa Lā Ta'kulū Mimmā Lam Yudhkarī Asmu Allāhi `Alayhi Wa 'Innahu Lafisqun Wa 'Inna Ash-Shayāṭīna Layūhūna 'Ilā 'Awliyā'ihim Liyujādilūkum Wa 'In 'Aṭa`tumūhum 'Innakum Lamushrikūna

122 Est-ce que celui qui était mort et que Nous avons ramené à la vie et à qui Nous avons assigné une lumière grâce à laquelle il marche parmi les gens, est pareil à celui qui est dans les ténèbres sans pouvoir en sortir ? Ainsi on a enjolivé aux mécréants ce qu'ils oeuvrent.

أَوْ مَنْ كَانَ مَيِّتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

'Awaman Kāna Maytāan Fa'aḥyaynāhu Wa Ja`alnā Lahu Nūrāan Yamshī Bihi Fī An-Nāsi Kaman Mathaluhu Fī Aẓ-Ẓulumāti Laysa Bikhārijin Minhā Kadhālika Zuyyina Lilkāfirīna Mā Kānū Ya`malūna

123 Ainsi, Nous avons placé dans chaque cité de grands criminels qui y ourdissent des complots. Mais ils ne complotent que contre eux-mêmes et ils n'en sont pas conscients.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْبَرًا مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا فِيهَا وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا  
بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ

Wa Kadhalika Ja`alnā Fī Kulli Qaryatin 'Akābira Mujrimīhā Liyamkurū Fīhā Wa Mā Yamkurūna 'Illā Bi'anfusihim Wa Mā Yash`urūna

124 Et lorsqu'une preuve leur vient, ils disent : "Jamais nous ne croirons tant que nous n'aurons pas reçu un don semblable à celui qui a été donné aux messagers d'Allah". Allah sait mieux où placer Son message. Ceux qui ont commis le crime seront atteints d'un rapetissement auprès d'Allah ainsi que d'un supplice sévère pour les ruses qu'ils tramaient.

وَإِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّى نُؤْتَى مِثْلَ مَا أُوتِيَ رَسُولُ اللَّهِ اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ  
يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا كَانُوا  
يَمْكُرُونَ

Wa 'Idhā Jā'at/hum 'Āyatun Qālū Lan Nu'umina Ḥattá Nu'utá Mithla Mā 'Ūtiya Rusulu Allāhi Allāhu 'A'lamu Ḥaythu Yaj`alu Risālatahu Sayuṣību Al-Ladhīna 'Ajramū Ṣaghārun `Inda Allāhi Wa `Adhābun Shadīdun Bimā Kānū Yamkurūna

125 Et puis, quiconque Allah veut guider, Il lui ouvre la poitrine à l'Islam . Et quiconque Il veut égarer, Il rend sa poitrine étroite et gênée, comme s'il s'efforçait de monter au ciel. Ainsi Allah inflige Sa punition à ceux qui ne croient pas.

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ  
ضَيْقًا حَرَجًا كَأَنَّما يَصْعَدُ فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا  
يُؤْمِنُونَ

Faman Yuridi Allāhu 'An Yahdiyahu Yaṣhraḥ Ṣadrahu Lil'islāmi Wa Man Yurid 'An Yuḍillahu Yaj`al Ṣadrahu Ḍayyiqāan Ḥarajāan Ka'annamā Yaṣṣa`adu Fī As-Samā'i Kadhālika Yaj`alu Allāhu Ar-Rijsa `Alá Al-Ladhīna Lā Yu'uminūna

126 Telle est la voie de ton Seigneur dans toute sa rectitude. Nous avons [effectivement] bien détaillé les signes (ou versets) à des gens qui se rappellent.

وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَكَّرُونَ

Wa Hadhā Ṣirāṭu Rabbika Mustaqīmāan Qad Faṣṣalnā Al-'Āyāti Liqawmin Yadhakkarūna

127 Pour eux la maison du Salut auprès de leur Seigneur. Et c'est Lui qui est leur protecteur, pour ce qu'ils faisaient (sur terre).

لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Lahum Dāru As-Salāmi `Inda Rabbihim Wa Huwa Walīyuhum Bimā Kānū Ya`malūna

128 Et le jour où Il les rassemblera tous : "ô communauté des djinns, vous avez trop abusé des humains". Et leurs alliés parmi les humains diront : "ô notre Seigneur, nous avons profité les uns des autres, et nous avons atteint le terme que Tu avais fixé pour nous." Il leur dira : "l'Enfer est votre demeure, pour y rester éternellement, sauf si Allah en décide autrement." Vraiment ton Seigneur est Sage et Omniscient.

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ جَمِيعًا مَعَشَرَ الْجِنِّ قَدْ اسْتَكْتَرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ وَقَالَ أَوْلِيَاؤُهُمْ مِنَ الْإِنْسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَّغْنَا أَجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتَ لَنَا قَالَ النَّارُ مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ

Wa Yawma Yaḥshuruhum Jamī`āan Yā Ma`shara Al-Jinni Qadi Astakthartum Mina Al-'Insi Wa Qāla 'Awliyā'uuhum Mina Al-'Insi Rabbanā Astamta`a Ba`ḍunā Biba`ḍin Wa Balaghna `Ajalana Al-Ladhī 'Ajjalta Lanā Qāla An-Nāru Mathwākum Khālidīna Fīhā 'Illā Mā Shā' Allāhu 'Inna Rabbaka Ḥakīmun `Alīmun

129 Et ainsi accordons-Nous, à certains injustes l'autorité sur d'autres, (injustes) à cause de ce qu'ils ont acquis.

وَكَذَلِكَ نُؤَلِّي بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا مِمَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ

Wa Kadhalika Nuwallī Ba`ḍa Aẓ-Ẓālimīna Ba`ḍāan Bimā Kānū Yaksibūna

130 ô communauté des djinns et des humains, ne vous est-il pas venu des messagers, choisis parmi vous, qui vous ont raconté Mes signes et averti de la rencontre de ce jour ? Ils diront : "Nous témoignons contre nous-mêmes." La vie présente les a trompés; et ils ont témoigné contre eux-mêmes qu'en (vérité) ils étaient mécréants.

يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَفْصُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا شَهِدْنَا عَلَى أَنْفُسِنَا وَغَرَّتْهُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَافِرِينَ

Yā Ma`shara Al-Jinni Wa Al-'Insi 'Alam Ya'tikum Rusulun Minkum Yaquṣṣūna `Alaykum 'Āyā Tī Wa Yundhirūnakum Liqā'a Yawmikum Hādihā Qālū Shahidnā `Alá 'Anfusinā Wa Gharrat/humu Al-Ĥayā Atū Ad-Dunyā Wa Shahidū `Alá 'Anfusihim 'Annahum Kānū Kāfirīna

131 C'est que ton Seigneur n'anéantit point injustement des cités dont les gens ne sont pas encore avertis .

ذَلِكَ أَنْ لَّمْ يَكُن رَّبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى □ } O

Dhālika 'An Lam Yakun Rabbuka Muhlika Al-Qurá Biẓulmin Wa 'Ahluhā Ghāfilūna

132 A chacun des rangs (des récompenses) selon ses oeuvres. Or ton Seigneur n'est pas inattentif à ce qu'ils font.

وَلِكُلِّ دَرَجَاتٍ مِّمَّا عَمِلُوا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ

Wa Likullin Darajātun Mimmā `Amilū Wa Mā Rabbuka Bighāfilin `Ammā Ya`malūna

133 Ton Seigneur est le Suffisant à Soi-même, le Détenteur de la miséricorde. S'Il voulait, Il vous ferait périr et mettrait à votre place qui Il veut, de même qu'Il vous a créés d'une descendance d'un autre peuple.

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِنْ يَشَاءُ يُهَيِّبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ مَا يَشَاءُ كَمَا  
أَنْشَأَكُمْ مِنْ ذُرِّيَّةٍ قَوْمٍ آخَرِينَ

Wa Rabbuka Al-Ghanīyu Dhū Ar-Rahmati 'In Yasha' Yudh/hibkum Wa Yastakhlif Min Ba`dikum Mā Yashā'u Kamā 'Ansha'akum Min Dhurrīyati Qawmin 'Ākharīna

134 Ce qui vous a été promis arrivera (certainement.) Et vous n'êtes pas à même de [Nous] réduire à l'impuissance.

إِنَّ مَأْتُوا عَدُونَ لَأَتِي وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ

'Inna Mā Tū`adūna La'ātin Wa Mā 'Antum Bimu`jizīna

135 Dis : "ô mon peuple ! Continuez à agir selon votre méthode; moi aussi j'agirai selon la mienne. Ensuite, vous saurez qui aura un meilleur (sort) dans l'au-delà." Certes, les injustes ne réussiront jamais.

قُلْ يَا قَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ  
الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ

Qul Yā Qawmi A`malū `Alā Makānatikum 'Innī `Āmilun Fasawfa Ta`lamūna Man Takūnu Lahu `Āqibatu Ad-Dāri 'Innahu Lā Yufliḥu Aẓ-Ẓālimūna

136 Et ils assignent à Allah une part de ce qu'Il a Lui-même créé, en fait de récoltes et de bestiaux, et ils disent : "Ceci est à Allah - selon leur prétention ! - et ceci à nos divinités." Mais ce qui est pour leurs divinités ne parvient pas à Allah, tandis que ce qui est pour Allah parvient à leurs divinités. Comme leur jugement est mauvais !

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ بِزَعْمِهِمْ وَهَذَا لِشُرَكَائِنَا فَمَا كَانَ لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ

Wa Ja`alū Lillāhi Mimmā Dhara'a Mina Al-Ĥarṭhi Wa Al-'An`ām Naṣībāan Faqālū Hādhā Lillāhi Biza`mihim Wa Hadhā Lishurakā'inā Famā Kāna Lishurakā'ihim Falā Yaṣīlu 'Ilā Allāhi Wa Mā Kāna Lillāhi Fahuwa Yaṣīlu 'Ilā Shurakā'ihim Sā'a Mā Yaḥkumūna

137 Et c'est ainsi que leurs divinités ont enjolivé à beaucoup d'associateurs le meurtre de leurs enfants, afin de les ruiner et de travestir à leurs yeux leur religion. Or si Allah voulait, ils ne le feraient pas. Laisse-les donc, ainsi que ce qu'ils inventent.

وَكَذَلِكَ زَيْنَ لِكَثِيرٍ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ قَتَلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَائِهِمْ لِيُرْدُوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ فَذَرَهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ

Wa Kadhalika Zayyana Likathīrin Mina Al-Mushrikīna Qatla 'Awlādihim Shurakā'uuhum Liyurdūhum Wa Liyalbisū `Alayhim Dīnahum Wa Law Shā'a Allāhu Mā Fa`alūhu Fadharhum Wa Mā Yaftarūna

138 Et ils dirent : "Voilà des bestiaux et des champs frappés d'interdiction : n'en mangeront que ceux que nous voudrions." - selon leur prétention ! - Et voilà des bêtes dont le dos est tabou, et des bêtes sur lesquelles ils rétribuera pour ce qu'ils inventaient comme mensonges .

وَقَالُوا هَذِهِ أَنْعَامٌ وَحَرْثٌ حِجْرٌ لَا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَّشَاءُ بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَامٌ لَا يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءً عَلَيْهِ سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا



Wa Qālū Hadhihi 'An`āmun Wa Ĥarṭhun Ĥijrun Lā Yaṭ`amuhā 'Illā Man Naṣḥā'u  
Biza`mihim Wa 'An`āmun Ĥurrimat Žuhūruhā Wa 'An`āmun Lā Yadhkurūna Asma  
Allāhi `Alayhā Aftirā'an `Alayhi Sayajzīhim Bimā Kānū Yaftarūna

139 Et ils dirent : "Ce qui est dans le ventre de ces bêtes est réservé aux mâles d'entre nous, et interdit à nos femmes." Et si c'est un mort-né, ils y participent tous. Bientôt Il les rétribuera pour leur prescription , car Il est Sage et Omniscient.

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰ أَزْوَاجِنَا وَإِن يَكُن مِّيتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ وَصَفَهُمْ إِنَّا حَكِيمٌ عَلِيمٌ

Wa Qālū Mā Fī Buṭūni Hadhihi Al-'An`āmi Khāliṣatun Lidhukūrinā Wa Muḥarramun  
`Alā 'Azwājinā Wa 'In Yakun Maytatan Fahum Fīhi Shurakā'u Sayajzīhim Waṣfahum  
'Innahu Ĥakīmun `Alīmun

140 Ils sont certes perdants, ceux qui ont, par sottise et ignorance tué leurs enfants, et ceux qui ont interdit ce qu'Allah leur a attribué de nourriture, inventant des mensonges contre Allah. Ils se sont égarés et ne sont point guidés.

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ اقْتِرَاءً عَلَىٰ  
اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ

Qad Khasira Al-Ladhīna Qatalū 'Awlādahum Safahāan Bighayri `Ilmin Wa Ĥarramū  
Mā Razaqahumu Allāhu Aftirā'an `Alā Allāhi Qad Ḍallū Wa Mā Kānū Muhtadīna

141 C'est Lui qui a créé les jardins, treillagés et non treillagés; ainsi que les palmiers et la culture aux récoltes diverses; [de même que] l'olive et la grenade, d'espèces semblables et différentes. Mangez de leurs fruits, quand ils en produisent; et acquittez-en les droits le jour de la récolte. Et ne gaspillez point car Il n'aime pas les gaspilleurs.

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوشَاتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أَكْلُهُ  
وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ كُلُوا مِن ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ  
حَصَادِهِ وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ

Wa Huwa Al-Ladhī 'Ansha'a Jannātin Ma`rūshātin Wa Ghayra Ma`rūshātin Wa An-  
Nakhla Wa Az-Zar`a Mukhtalifāan 'Ukuluhu Wa Az-Zaytūna Wa Ar-Rummāna  
Mutashābihāan Wa Ghayra Mutashābihin Kulū Min Thamarihi 'Idhā 'Athmara Wa 'Ātū  
Ĥaqqahu Yawma Ĥaṣādihī Wa Lā Tusrifū 'Innahu Lā Yuḥibbu Al-Musrifīna

142 Et (Il a créé) parmi les bestiaux, certains pour le transport, et d'autres pour  
diverses utilités ; mangez de ce qu'Allah vous a attribué, et ne suivez pas les pas du  
Diable, car il est pour vous un ennemi déclaré.

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةً وَفَرْشًا كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطَوَاتِ الشَّيْطَانِ  
إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ

Wa Mina Al-'An`āmi Ĥamūlatan Wa Farshāan Kulū Mimmā Razaqakumu Allāhu Wa  
Lā Tattabī ū Khuṭuwāti Ash-Shayṭāni 'Innahu Lakum `Adūwun Mubīnun

143 (Il en a créé) huit, en couples : deux pour les ovins, deux pour les caprins... dis :  
"Est-ce les deux mâles qu'il a interdits ou les deux femelles, ou ce qui est dans les  
matrices des deux femelles ? Informez-moi de toute connaissance, si vous êtes  
véridiques";

ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ مِّنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلْ الذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أُمُّ الْأُنثَيَيْنِ  
أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ نَبَّؤُنِي يَعْلَمُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Thamāniyata 'Azwājin Mina Ad-Ḍa'ni Athnayni Wa Mina Al-Ma`zi Athnayni Qul  
'Āldhakarayni Ĥarrama 'Ami Al-'Unthayayni 'Ammā Ashtamalat `Alayhi 'Arḥāmu Al-  
'Unthayayni Nabbi`ūnī Bī`ilmin 'In Kuntum Ṣādiqīna

144 ...deux pour les camélidés, deux pour les bovins... Dis : "Est-ce les deux mâles  
qu'il a interdits ou les deux femelles, ou ce qui est dans les matrices des deux

femelles ? Ou bien étiez-vous témoins quand Allah vous l'enjoignit ? " Qui est donc plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allah pour égarer les gens sans se baser sur aucun savoir ? Allah ne guide pas les gens injustes.

وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ قُلْ آلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ وَصَّاكُمُ اللَّهُ بِهَذَا فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لِيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

Wa Mina Al-'Ibili Athnayni Wa Mina Al-Baqari Athnayni Qul 'Āldhakarayni Ĥarrama 'Ami Al-'Unthayayni 'Ammā Ashtamalat `Alayhi 'Arĥāmu Al-'Unthayayni 'Am Kuntum Shuhadā'a 'Idh Waṣṣākumu Allāhu Bihadhā Faman 'Ažlamu Mimmani Aftará `Alá Allāhi Kadhibāan Liyuđilla An-Nāsa Bighayri `Ilmin 'Inna Allāha Lā Yahdī Al-Qawma Až-Žālimīna

145 Dis : "Dans ce qui m'a été révélé, je ne trouve d'interdit, à aucun mangeur d'en manger, que la bête (trouvée) morte, ou le sang qu'on a fait couler, ou la chair de porc - car c'est une souillure - ou ce qui, par perversité, a été sacrifié à autre qu'Allah." Quiconque est contraint, sans toutefois abuser ou transgresser, ton Seigneur est certes Pardonneur et Miséricordieux.

قُلْ لَا أُجِدُّفِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحْرَمًا عَلَى طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنزِيرٍ فَإِنَّهُ رَجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهْلًا لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Qul Lā 'Ajidu Fī Mā 'Uĥiya 'Ilayya Muĥarramāan `Alá Ṭā`imin Yaṭ`amuhu 'Illā 'An Yakūna Maytatan 'Aw Damāan Masfūĥāan 'Aw Laĥma Khinzīrin Fa'innahu Rijsun 'Aw Fisqāan 'Uhilla Lighayri Allāhi Bihi Famani Adṭurra Ghayra Bāghin Wa Lā `Ādin Fa'inna Rabbaka Ghafūrun Raĥīmun

146 Aux Juifs, Nous avons interdit toute bête à ongle unique . Des bovins et des ovins, Nous leurs avons interdit les graisses, sauf ce que portent leur dos, leurs entrailles, ou ce qui est mêlé à l'os. Ainsi les avons-Nous punis pour leur rébellion. Et Nous sommes bien véridiques.

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي ظُفْرٍ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ  
شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا أَوْ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَلِكَ جَزَيْنَاهُمْ  
بِغَيْرِهِمْ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ

Wa `Alá Al-Ladhīna Hādū Ĥarramnā Kulla Dhī Žufurin Wa Mina Al-Baqari Wa  
Al-Ghanami Ĥarramnā `Alayhim Shuhūmahumā 'Illā Mā Ĥamalat Žuhūrumā 'Awi  
Al-Ĥawāyā 'Aw Mā Akhtalaṭa Bi`ažmin Dhālika Jazaynāhum Bibaghyihim Wa 'Innā  
Laṣādiqūna

147 Puis, s'ils te traitent de menteur, alors dis : "Votre Seigneur est Détenteur d'une immense miséricorde cependant que Sa rigueur ne saura être détournée des gens criminels".

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَاسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّبَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ

Fa'in Kadhabūka Faqul Rabbukum Dhū Raĥmatin Wāsi`atin Wa Lā Yuraddu  
Ba'suhu `Ani Al-Qawmi Al-Mujrimīna

148 Ceux qui ont associé diront : "Si Allah avait voulu, nous ne lui aurions pas donné des associés, nos ancêtres non plus et nous n'aurions rien déclaré interdit." Ainsi leurs prédécesseurs traitaient de menteurs (les messagers) jusqu'à ce qu'ils eurent goûté Notre rigueur. Dis : "Avez-vous quelque science à nous produire ? Vous ne suivez que la conjecture et ne faites que mentir".

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِنْ شَيْءٍ  
كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّى ذَاقُوا بَأْسَنَا قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ  
لَنَا إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ

Sayaqūlu Al-Ladhīna 'Ashrakū Law Shā'a Allāhu Mā 'Ashraknā Wa Lā 'Ābā'uunā Wa  
Lā Ĥarramnā Min Shay'in Kadhālika Kadhaba Al-Ladhīna Min Qablihim Ĥattá Dhāqū  
Ba'sanā Qul Hal `Indakum Min `Ilmin Fatukhrijūhu Lanā 'In Tattabi`ūna 'Illā Až-Žanna  
Wa 'In 'Antum 'Illā Takħruṣūna

149 Dis : "L'argument décisif appartient à Allah. S'Il avait voulu certainement Il vous aurait tous guidés.(sur le droit chemin)

قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ قَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ

Qul Falillāhi Al-Ĥujjatu Al-Bālighatu Falaw Shā'a Lahadākum 'Ajma`īna

150 Dis : "Amenez vos témoins qui attesteraient qu'Allah a interdit cela." Si ensuite ils témoignent, alors toi, ne témoignent pas avec eux et ne suis pas les passions de ceux qui traitent de mensonges Nos signes et qui ne croient pas à l'au-delà, tandis qu'ils donnent des égaux à leur Seigneur.

قُلْ هَلْ مَشَاهِدَ كُمْ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا فَإِنْ شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدْ مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ يَرْبِّبُهُمْ يَعْدِلُونَ

Qul Halumma Shuhadā'akumu Al-Ladhīna Yash/hadūna 'Anna Allāha Ĥarrama Hādihā Fa'in Shahidū Falā Tash/had Ma`ahum Wa Lā Tattabi` 'Ahwā'a Al-Ladhīna Kadhabū Bi'āyātinā Wa Al-Ladhīna Lā Yu'uminūna Bil-'Ākhirati Wa Hum Birabbihim Ya`dilūna

151 Dis : "Venez, je vais réciter ce que votre Seigneur vous a interdit : ne Lui associez rien; et soyez bienfaisants envers vos père et mère. Ne tuez pas vos enfants pour cause de pauvreté. Nous vous nourrissons tout comme eux. N'approchez pas des turpitudes ouvertement, ou en cachette. Ne tuez qu'en toute justice la vie qu'Allah a fait sacrée. Voilà ce qu'[Allah] vous a recommandé de faire; peut-être comprendrez-vous.

قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَيَالِ الَّذِينَ إِحْسَانًا وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ إِمْلَاقٍ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطْنَ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ذَلِكَُمْ وَصَاكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

Qul Ta`ālaw 'Atlu Mā Ĥarrama Rabbukum `Alaykum 'Allā Tushrikū Bihi Shay'āan Wa

Bil-Wālidayni 'Iḥsānān Wa Lā Taqtulū 'Awlādakum Min 'Imlāqin Naḥnu Narzuqukum Wa 'Īyāhum Wa Lā Taqrabū Al-Fawāḥiṣha Mā Ḥahara Minhā Wa Mā Baṭana Wa Lā Taqtulū An-Nafsa Allatī Ḥarrama Allāhu 'Illā Bil-Ḥaqqi Dhālikum Waṣṣā'ukum Bihi La'allakum Ta'qilūna

152 Et ne vous approchez des biens de l'orphelin que de la plus belle manière, jusqu'à ce qu'il ait atteint sa majorité . Et donnez la juste mesure et le bon poids, en toute justice. Nous n'imposons à une âme que selon sa capacité. Et quand vous parlez, soyez équitables même s'il s'agit d'un proche parent. Et remplissez votre engagement envers Allah. Voilà ce qu'Il vous enjoint. Peut-être vous rappellerez-vous.

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُمْ وَأَوْفُوا الْكَيْلَ  
وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ لَا تَكْفُفْ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ  
وَيَعْهَدُ اللَّهُ أَوْفُوا ذَلِكُمْ وَصَّاكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

Wa Lā Taqrabū Māla Al-Yatīmi 'Illā Bi-Atī Hiya 'Aḥsanu Ḥattā Yablughā 'Ashuddahu Wa 'Awfū Al-Kayla Wa Al-Mizāna Bil-Qiṣṭi Lā Nukallifu Nafsān 'Illā Wus`ahā Wa 'Idhā Qultum Fā`dilū Wa Law Kāna Dhā Qurbā Wa Bi`ahdi Allāhi 'Awfū Dhālikum Waṣṣā'ukum Bihi La'allakum Tadhakkarūna

153 "Et voilà Mon chemin dans toute sa rectitude, suivez-le donc; et ne suivez pas les sentiers qui vous écartent de Sa voie." Voilà ce qu'Il vous enjoint. Ainsi atteindrez-vous la piété.

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَن سَبِيلِهِ ذَلِكُمْ  
وَصَّاكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

Wa 'Anna Hādhā Ṣirāṭī Mustaqīmān Fa Attabi`ūhu Wa Lā Tattabi`ū As-Subula Fatafarraqa Bikum `An Sabīlihi Dhālikum Waṣṣā'ukum Bihi La'allakum Tattaqūna

154 Puis Nous avons donné à Moïse le Livre complet en récompense pour le bien qu'il avait fait, et comme un exposé détaillé de toute chose, un guide et une miséricorde. Peut-être croiraient-ils en leur rencontre avec leur seigneur (au jour du

Jugement dernier).

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى  
وَرَحْمَةً لِّعَلَّاهُمْ بَلِقَاءَ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ

Thumma 'Ātaynā Mūsá Al-Kitāba Tamāmāan `Alá Al-Ladhī 'Ahsana Wa Tafṣīlāan  
Likulli Shay'in Wa Hudáan Wa Raḥmatan La`allahum Biliqā'i Rabbihim Yu'uminūna

**155** Et voici un Livre (le Coran) béni que Nous avons fait descendre - suivez-le donc et soyez pieux, afin de recevoir la miséricorde -

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

Wa Haḍhā Kitābun 'Anzalnāhu Mubārakun Fa Attabi`ūhu Wa Attaqū La`allakum  
Turḥamūna

**156** afin que vous ne disiez point : "On n'a fait descendre le Livre que sur deux peuples avant nous, et nous avons été inattentifs à les étudier .

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ الْكِتَابُ عَلَي طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ  
لَغَافِلِينَ

'An Taqūlū 'Innamā 'Unzila Al-Kitābu `Alá Ṭā'ifatayni Min Qablinā Wa 'In Kunnā `An  
Dirāsatihim Laghāfilīna

**157** Ou que vous disiez : "Si c'était à nous qu'on avait fait descendre le Livre que nous aurions certainement été mieux guidés qu'eux." Voilà certes que vous sont venus, de votre Seigneur, preuve, guidée et miséricorde. Qui est plus injuste que celui qui traite de mensonges les versets d'Allah et qui s'en détourne ? Nous punirons ceux qui se détournent de Nos versets, par un mauvais châtement, pour s'en être détournés.

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أَنْزَلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ لَكُنَّا أَهْدَى مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيْنَهُ مِّن رَّبِّكُمْ

وَهُدًى وَرَحْمَةً فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَّبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا سَنَجْزِي الَّذِينَ  
يَصْدِفُونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ

'Aw Taqūlū Law 'Annā 'Unzila `Alaynā Al-Kitābu Lakunnā 'Ahdá Minhum Faqad  
Jā'akum Bayyinatum Min Rabbikum Wa Hudāan Wa Raḥmatun Faman 'Ažlamu  
Mimman Kaḏhaba Bi'āyāti Allāhi Wa Ṣadafa `Anhā Sanajzī Al-Ladhīna Yaṣḏifūna `An  
'Āyātina Sū'a Al-`Adhābi Bimā Kānū Yaṣḏifūna

158 Qu'attendent-ils ? Que les Anges leur viennent ? Que vienne ton Seigneur ? Ou  
que viennent certains signes de ton Seigneur ? Le jour où certains signes de ton  
Seigneur viendront, la foi en Lui ne profitera à aucune âme qui n'avait pas cru  
auparavant ou qui n'avait acquis aucun mérite de sa croyance. Dis : "Attendez !"  
Nous attendons, Nous aussi.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ  
يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا لَمْ تَكُنْ آمَنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي  
إِيْمَانِهَا خَيْرًا قُلْ انْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ

Hal Yanžurūna 'Illā 'An Ta'tiyahumu Al-Malā'ikatu 'Aw Ya'tiya Rabbuka 'Aw Ya'tiya  
Ba`ḏu 'Āyāti Rabbika Yawma Ya'tī Ba`ḏu 'Āyāti Rabbika Lā Yanfa`u Nafsān  
'Īmānuhā Lam Takun 'Āmanat Min Qablu 'Aw Kasabat Fī 'Īmānihā Khayrāan Qul  
Antažirū 'Innā Muntažirūna

159 Ceux qui émiettent leur religion et se divisent en sectes, de ceux-là tu n'es  
responsable en rien : leur sort ne dépend que d'Allah. Puis Il les informera de ce  
qu'ils faisaient.

إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيَعًا لَسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ  
يُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

'Inna Al-Ladhīna Farraqū Dīnahum Wa Kānū Shiya`āan Lasta Minhum Fī Shay'in  
'Innamā 'Amruhum 'Ilā Allāhi Thumma Yunabbi'uhum Bimā Kānū Yaf'alūna



160 Quiconque viendra avec le bien aura dix fois autant; et quiconque viendra avec le mal ne sera rétribué que par son équivalent. Et on ne leur fera aucune injustice.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

Man Jā'a Bil-Ĥasanati Falahu `Ashru 'Amthālihā Wa Man Jā'a Bis-Sayyi'ati Falā Yujzá 'Illā Mithlahā Wa Hum Lā Yužlamūna

161 Dis : "Moi, mon Seigneur m'a guidé vers un chemin droit, une religion droite, la religion d'Abraham, le soumis exclusivement à Allah et qui n'était point parmi les associateurs.

قُلْ إِنِّي هَدَانِي رَبِّي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ دِينًا قِيمًا مِّلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

Qul 'Innanī Hadānī Rabbī 'Ilā Şirāṭin Mustaqīmīn Dīnāan Qiyamāan Millata 'Ibrāhīma Ĥanīfāan Wa Mā Kāna Mina Al-Muṣhrikīna

162 Dis : "En vérité, ma Salat, mes actes de dévotion, ma vie et ma mort appartiennent à Allah, Seigneur de l'Univers.

قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلرَّبِّ الْعَالَمِينَ

Qul 'Inna Şalātī Wa Nusukī Wa Maḥyāya Wa Mamātī Lillāhi Rabbi Al-Ālamīna

163 A Lui nul associé ! Et voilà ce qu'il m'a été ordonné, et je suis le premier à me soumettre."

لَا شَرِيكَ لَهُ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ

Lā Sharīka Lahu Wa Bidhalika 'Umirtu Wa 'Anā 'Awwalu Al-Muslimīna

164 Dis : "Chercherais-je un autre Seigneur qu'Allah, alors qu'Il est le Seigneur de toute chose ? Chacun n'acquiert [le mal] qu'à son détriment : personne ne portera le fardeau (responsabilité) d'autrui. Puis vers votre Seigneur sera votre retour et Il vous informera de ce en quoi vous divergez.

قُلْ أَغَيَّرَ اللَّهُ أَبْغِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا وَلَا  
تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ

Qul 'Aghayra Allāhi 'Abghī Rabbāan Wa Huwa Rabbu Kulli Shay'in Wa Lā Taksibu Kullu Nafsin 'Illā `Alayhā Wa Lā Taziru Wāziratun Wizra 'Ukhrá Thumma 'Ilá Rabbikum Marjī'ukum Fayunabbi'ukum Bimā Kuntum Fīhi Takhtalifūna

165 C'est Lui qui a fait de vous les successeurs sur terre et qui vous a élevés, en rangs, les uns au-dessus des autres, afin de vous éprouver en ce qu'Il vous a donné. (Vraiment) ton Seigneur est prompt en punition, Il est aussi Pardonneur et Miséricordieux.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَبْلُوكُمْ فِي  
مَا آتَاكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ

Wa Huwa Al-Ladhī Ja`alukum Kḥalā'ifa Al-'Arđi Wa Rafa`a Ba`ḍakum Fawqa Ba`ḍin Darajātin Liyabluwakum Fī Mā 'Ātākum 'Inna Rabbaka Sarī'u Al-'Iqābi Wa 'Innahu Lagḥafūrun Raḥīmūn

## Sourate 7 - AL-ARAF / LES MURAILLES en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Alif, Lam, Mim, Sad.

المص

'Alif-Lām-Mīm-Şād

2 C'est un Livre qui t'a été descendu; qu'il n'y ait, à son sujet, nulle gêne dans ton cœur; afin que par cela tu avertisses, et (qu'il soit) un Rappel aux croyants.

كِتَابٌ أَنْزَلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُن فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِيُنذِرَ بِهِ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ

Kitābun 'Unzila 'Ilayka Falā Yakun Fī Şadrika Ĥarajun Minhu Litundhira Bihi Wa  
Dhikrā Lilmu'uminīna

3 Suivez ce qui vous a été descendu venant de votre Seigneur et ne suivez pas d'autres alliés que Lui. Mais vous vous souvenez peu.

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ

Attabi`ū Mā 'Unzila 'Ilaykum Min Rabbikum Wa Lā Tattabi`ū Min Dūnihi 'Awliyā'a  
Qalīlāan Mā Tadhakkarūna

4 Que de cités Nous avons détruites ! Or, Notre rigueur les atteignit au cours du repos nocturne ou durant leur sieste.

وَكَم مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ

Wa Kam Min Qaryatin 'Ahlaknāhā Fajā'ahā Ba'sunā Bayātāan 'Aw Hum Qā'ilūna

5 Leur invocation, lorsque leur survint notre rigueur, se limita à ces paroles :  
"Certes nous étions injustes".

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ

Famā Kāna Da`wāhum 'Idh Jā'ahum Ba'sunā 'Illā 'An Qālū 'Innā Kunnā Žālimīna

6 Nous interrogerons ceux vers qui furent envoyés des messagers et Nous interrogerons aussi les envoyés .

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ

Falanas'alanna Al-Ladhīna 'Ursila 'Ilayhim Wa Lanas'alanna Al-Mursalīna

7 Nous leur raconterons en toute connaissance (ce qu'ils faisaient) car Nous n'étions pas absent !

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِم بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ

8 Et la pesée, ce jour-là, sera équitable. Donc, celui dont les bonnes actions pèseront lourd...Voilà ceux qui réussiront !

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُقْلِحُونَ

Wa Al-Waznu Yawma'idhin Al-Ḥaqqu Faman Thaqulat Mawāzīnuhu Fa'ulā'ika Humu Al-Mufliḥūna

9 Et quand à celui dont les bonnes actions pèseront léger...Voilà ceux qui auront causé la perte de leurs âmes parce qu'ils étaient injustes envers Nos enseignements.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ

Wa Man Khaffat Mawāzīnuhu Fa'ulā'ika Al-Ladhīna Khasirū 'Anfusahum Bimā Kānū Bi'āyātina Yaẓlimūna

10 Certes, Nous vous avons donné du pouvoir sur terre et Nous vous y avons assigné subsistance. (Mais) vous êtes très peu reconnaissants !

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ

Wa Laqad Makkannākum Fī Al-'Ardī Wa Ja`alnā Lakum Fihā Ma`āyishā Qalīlāan Mā Tashkurūna

11 Nous vous avons créés, puis Nous vous avons donné une forme, ensuite Nous avons dit aux Anges : "Prosternez-vous devant Adam." Ils se prosternèrent, à l'exception d'Iblis qui ne fut point de ceux qui se prosternèrent.

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ

Wa Laqad Khalaqnākum Thumma Ṣawwarnākum Thumma Qulnā Lilmalā'ikati  
Asjudū Li'dama Fasajadū 'Illā 'Iblīsa Lam Yakun Mina As-Sājidīna

12 [Allah] dit : "Qu'est-ce qui t'empêche de te prosterner quand Je te l'ai commandé ?" Il répondit : "Je suis meilleur que lui : Tu m'as créé de feu, alors que Tu l'as créé d'argile".

قَالَ مَا مَنَعَكَ إِلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِي مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِن طِينٍ

Qāla Mā Mana`aka 'Allā Tasjuda 'Idh 'Amartuka Qāla 'Anā Khayrun Minhu Khalaqtanī  
Min Nārin Wa Khalaqtahu Min Ṭīnin

13 [Allah] dit : "Descends d'ici, Tu n'as pas à t'enfler d'orgueil ici. Sors, te voilà parmi les méprisés."

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ

Qāla Fāhbiṭ Minhā Famā Yakūnu Laka 'An Tatakabbara Fīhā Fākhruj 'Innaka Mina  
Aṣ-Ṣāghirīna

14 "Accorde-moi un délai, dit (Satan) jusqu'au jour où ils seront ressuscités."

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ

Qāla 'Anžirnī 'Ilā Yawmi Yub`athūna

15 [Allah] dit : "Tu es de ceux à qui délai est accordé."

Qāla 'Innaka Mina Al-Munžarīna

16 "Puisque Tu m'as mis en erreur, dit [Satan], je m'assoierai pour eux sur Ton droit chemin,

قَالَ فِيمَا أُغْوَيْتَنِي لأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ

Qāla Fabimā 'Aghwaytanī La'aq`udanna Lahum Şirāṭaka Al-Mustaḳīma

17 puis je les assaillirai de devant, de derrière, de leur droite et de leur gauche. Et, pour la plupart, Tu ne les trouveras pas reconnaissants."

ثُمَّ لآتِيَنَّهُمْ مِّنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ

Thumma La'ātiyannahum Min Bayni 'Aydīhim Wa Min Khalfihim Wa `An 'Aymānihim Wa `An Shamā'ilihim Wa Lā Tajidu 'Aktharahum Shākirīna

18 "Sors de là", dit (Allah) banni et rejeté. "Quiconque te suit parmi eux... de vous tous, J'emplirai l'Enfer".

قَالَ أَخْرُجْ مِنْهَا مَذْؤُومًا مَّذْؤُورًا لِّمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ

Qāla Akhruj Minhā Madh'ūmāan Madhūrāan Laman Tabi`aka Minhum La'amla'anna Jahannama Minkum 'Ajma`īna

19 " ô Adam, habite le Paradis, toi et ton épouse; et ne mangez en vous deux, à votre guise; et n'approchez pas l'arbre que voici; sinon, vous seriez du nombre des injustes."

وَيَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ  
فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ

Wa Yā'ādamu Askun 'Anta Wa Zawjuka Al-Jannata Fakulā Min Ḥaythu Shi'tumā Wa  
Lā Taqrabā Hadhihi Ash-Shajarata Fatakūnā Mina Až-Žālimīna

20 Puis le Diable, afin de leur rendre visible ce qui leur était caché - leurs nudités - leur chuchota, disant : "Votre Seigneur ne vous a interdit cet arbre que pour vous empêcher de devenir des Anges ou d'être immortels !".

فَوَسَّوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْءَاتِهِمَا وَقَالَ مَا  
نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ

Fawaswasa Lahumā Ash-Shayṭānu Liyubdiya Lahumā Mā Wūriya `Anhumā Min  
Saw'ātihimā Wa Qāla Mā Nahākumā Rabbukumā `An Hadhihi Ash-Shajarati 'Illā 'An  
Takūnā Malakayni 'Aw Takūnā Mina Al-Khālidīna

21 Et il leur jura : "Vraiment, je suis pour vous deux un bon conseiller".

وَقَاسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ النَّاصِحِينَ

Wa Qāsamahumā 'Innī Lakumā Lamina An-Nāṣihīna

22 Alors il les fit tomber par tromperie. Puis, lorsqu'ils eurent goûté de l'arbre, leurs nudités leur devinrent visibles; et ils commencèrent tous deux à y attacher des feuilles du Paradis. Et leur Seigneur les appela : "Ne vous avais-Je pas interdit cet arbre ? Et ne vous avais-Je pas dit que le Diable était pour vous un ennemi déclaré ?"

فَدَلَّاهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءَاتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا  
مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقُلْتُ لَكُمَا إِنَّ



Fadallāhumā Bighurūrin Falammā Dhāqā Ash-Shajarata Badat Lahumā  
Saw'ātuhumā Wa Ṭafiqā Yakḥṣifāni `Alayhimā Min Waraqi Al-Jannati Wa Nādāhumā  
Rabbuhumā 'Alam 'Anhakumā `An Tilkumā Ash-Shajarati Wa 'Aql Lakumā 'Inna  
Ash-Shayṭāna Lakumā `Adūwun Mubīnun

23 Tous deux dirent : "ô notre Seigneur, nous avons fait du tort à nous-mêmes. Et si Tu ne nous pardonnes pas et ne nous fais pas miséricorde, nous serons très certainement du nombre des perdants".

قَالَ رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ

Qālā Rabbanā Ḥalamnā 'Anfusanā Wa 'In Lam Taghfir Lanā Wa Tarḥamnā  
Lanakūnanna Mina Al-Khāsirīna

24 "Descendez, dit [Allah], vous serez ennemis les uns des autres. Et il y aura pour vous sur terre séjour et jouissance, pour un temps."

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ

Qāla Ahbiṭū Ba`ḍukum Liba`ḍin `Adūwun Wa Lakum Fī Al-'Arḍi Mustaqarrun Wa  
Matā`un 'Ilá Hīnin

25 "Là, dit (Allah), vous vivrez, là vous mourrez, et de là on vous fera sortir."

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ

Qāla Fīhā Taḥyawna Wa Fīhā Tamūtūna Wa Minhā Tukhrajūna

26 ô enfants d'Adam ! Nous avons fait descendre sur vous un vêtement pour cacher vos nudités, ainsi que des parures. - Mais le vêtement de la piété voilà qui est meilleur. - C'est un des signes (de la puissance) d'Allah. Afin qu'ils se rappellent.

يَا بَنِي آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُورِي سَوْءَاتِكُمْ وَرِيشًا وَلِبَاسُ التَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ

Yā Banī 'Ādama Qad 'Anzalnā `Alaykum Libāsāan Yuwārī Saw"ātikum Wa Rīshāan Wa Libāsu At-Taqwá Dhālika Khayrun Dhālika Min 'Āyā Ti Allāhi La`allahum Yadhakkārūna

27 ô enfants d'Adam ! Que le Diable ne vous tente point, comme il a fait sortir du Paradis vos père et mère, leur arrachant leur vêtement pour leur rendre visibles leurs nudités. Il vous voit, lui et ses suppôts, d'où vous ne les voyez pas. Nous avons désigné les diables pour alliés à ceux qui ne croient point,

يَا بَنِي آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ أَبَوَيْكُم مِّنَ الْجَنَّةِ يَنزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْءَاتِهِمَا إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ

Yā Banī 'Ādama Lā Yaftinannakumu Ash-Shayṭānu Kamā 'Akhraja 'Abawaykum Mina Al-Jannati Yanzi`u `Anhumā Libāsahumā Liyuriyahumā Saw"ātihimā 'Innahu Yarākum Huwa Wa Qabīluhu Min Ḥaythu Lā Tarawnahum 'Innā Ja`alnā Ash-Shayā Ṭīna 'Awliyā 'A Lilladhīna Lā Yu'uminūna

28 et quand ceux-ci commettent une turpitude, ils disent : "C'est une coutume léguée par nos ancêtres et prescrite par Allah." Dis : "[Non,] Allah ne commande point la turpitude. Direz-vous contre Allah ce que vous ne savez pas ? "

وَإِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا آبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

Wa 'Idhā Fa`alū Fāhishatan Qālū Wajadnā `Alayhā 'Ābā'anā Wa Allāhu 'Amaranā Bihā Qul 'Inna Allāha Lā Ya'muru Bil-Fāhshā'i 'Ataqūlūna `Alá Allāhi Mā Lā Ta`lamūna

29 Dis : "Mon Seigneur a commandé l'équité. Que votre prosternation soit exclusivement pour Lui. Et invoquez-Le, sincères dans votre culte . De même qu'Il vous a créés, vous retournez à Lui".

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ  
كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ

Qul 'Amara Rabbī Bil-Qisṭi Wa 'Aqīmū Wujūhakum `Inda Kulli Masjidin Wa Ad`ūhu Mukhliṣīna Lahu Ad-Dīna Kamā Bada'akum Ta`ūdūna

30 Il guide une partie, tandis qu'une autre partie a mérité l'égarement parce qu'ils ont pris, au lieu d'Allah, les diables pour alliés, et ils pensent qu'ils sont bien-guidés !

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ اللَّهِ  
وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ

Fariqāan Hadá Wa Fariqāan Ḥaqqā `Alayhimu Ad-Ḍalālatu 'Innahumu Attakhadhū  
Ash-Shayāṭīna 'Awliyā'a Min Dūni Allāhi Wa Yaḥsabūna 'Annahum Muhtadūna

31 ô enfants d'Adam, dans chaque lieu de Salat portez votre parure (vos habits). Et mangez et buvez; et ne commettez pas d'excès, car Il [Allah] n'aime pas ceux qui commettent des excès .

يَا بَنِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ  
الْمُسْرِفِينَ

Yā Banī 'Ādama Khudhū Zīnatakum `Inda Kulli Masjidin Wa Kulū Wa Ashrabū Wa Lā  
Tusrifū 'Innahu Lā Yuḥibbu Al-Musrifīna

32 Dis : "Qui a interdit la parure d'Allah, qu'Il a produite pour Ses serviteurs, ainsi que les bonnes nourritures ? " Dis : "Elles sont destinées à ceux qui ont la foi, dans

cette vie , et exclusivement à eux au Jour de la Résurrection." Ainsi exposons-Nous clairement les versets pour les gens qui savent.

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ  
آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

Qul Man Harrama Zinata Allāhi Allatī 'Akhrāja Li`ibādihi Wa Aṭ-Ṭayyibāti Mina Ar-Rizqī  
Qul Hiya Lilladhīna 'Āmanū Fī Al-Ḥayāati Ad-Dunyā Khālīṣatan Yawma Al-Qiyāmati  
Kadhālika Nufaṣṣilu Al-'Āyāti Liqawmin Ya`lamūna

33 Dis : "Mon Seigneur n'a interdit que les turpitudes (les grands péchés), tant apparentes que secrètes, de même que le péché, l'agression sans droit et d'associer à Allah ce dont Il n'a fait descendre aucune preuve, et de dire sur Allah ce que vous ne savez pas".

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ  
وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

Qul 'Innamā Harrama Rabbiya Al-Fawāhīsha Mā Ḥahara Minhā Wa Mā Baṭana Wa  
Al-'Ithma Wa Al-Baghya Bighayri Al-Ḥaqqi Wa 'An Tushrikū Billāhi Mā Lam Yunazzil  
Bihi Sulṭānān Wa 'An Taqūlū `Alá Allāhi Mā Lā Ta`lamūna

34 Pour chaque communauté il y a un terme. Quand leur terme vient, ils ne peuvent le retarder d'une heure et ils ne peuvent le hâter non plus.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ

Wa Likulli 'Ummatin 'Ajalun Fa'idhā Jā'a 'Ajaluhum Lā Yasta'khirūna Sā`atan Wa Lā  
Yastaqdimūna

35 ô enfants d'Adam ! Si des messagers [choisis] parmi vous viennent pour vous exposer Mes signes, alors ceux qui acquièrent la piété et se réforment, n'auront aucune crainte et ne seront point affligés.

يَا بَنِي آدَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي فَمَنِ اتَّقَى وَأَصْلَحَ فَلَا  
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

Yā Banī 'Ādama 'Immā Ya'tiyannakum Rusulun Minkum Yaquṣṣūna `Alaykum 'Āyā Tī  
Famani Attaqá Wa 'Aṣlaḥa Falā Khawfun `Alayhim Wa Lā Hum Yaḥzanūna

**36** Et ceux qui traitent de mensonges Nos signes et s'en écartent avec orgueil, sont les gens du Feu et ils y demeureront éternellement.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

Wa Al-Ladhīna Kadhabū Bi'āyātinā Wa Astakbarū `Anhā 'Ūlā'ika 'Aṣḥābu An-Nāri  
Hum Fīhā Khālidūna

**37** Quel pire injuste, que celui qui invente un mensonge contre Allah, ou qui traite de mensonges Ses signes ? Ceux là auront la part qui leur a été prescrite; jusqu'au moment où Nos Envoyés [Nos Anges] viennent à eux pour leur enlever l'âme, en leur disant : "Où sont ceux que vous invoquiez en dehors d'Allah ? " - Ils répondront : "Nous ne les trouvons plus". Et ils témoigneront contre eux-mêmes qu'ils étaient mécréants.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ أُولَئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُمْ مِّنَ  
الْكِتَابِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَقَّوْنَهُمْ قَالُوا أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ  
قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَافِرِينَ

Faman 'Aẓlamu Mimmani Aftará `Alá Allāhi Kadhibāan 'Aw Kadhaba Bi'āyātihi 'Ūlā'ika  
Yanāluhum Naṣībuhum Mina Al-Kitābi Ḥattá 'Idhā Jā'at/hum Rusulunā  
Yatawaffawnahum Qālū 'Ayna Mā Kuntum Tad`ūna Min Dūni Allāhi Qālū Ḍallū `Annā  
Wa Shahidū `Alá 'Anfusihim 'Annahum Kāfirīna

**38** "Entrez dans le Feu", dira [Allah,] "parmi les djinns et les hommes des communautés qui vous ont précédés." Chaque fois qu'une communauté entrera, elle maudira celle qui l'aura précédée. Puis, lorsque tous s'y retrouveront, la dernière

fournée dira de la première : "ô notre Seigneur ! Voilà ceux qui nous ont égarés : donne-leur donc double châtiment du feu." Il dira : "A chacun le double, mais vous ne savez pas".

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَّمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّى إِذَا ادَّارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَاهُمْ لِأَوْلَاهُمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَآتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٍ وَلَكِنْ لَا تَعْلَمُونَ

Qāla Adkḥulū Fī 'Umamin Qad Kḥalat Min Qablikum Mina Al-Jinni Wa Al-'Insi Fī An-Nāri Kullamā Dakḥalat 'Ummatun La`anat 'Ukhtahā Ḥattá 'Idhā Addārakū Fīhā Jamā`ān Qālat 'Ukhrāhum Li'wlāhum Rabbanā Hā'uulā' 'Aḏallūnā Fa'ātihim `Adhābāan Ği`fāan Mina An-Nāri Qāla Likullin Ği`fun Wa Lakin Lā Ta`lamūna

39 Et la premièreournée dira à la dernière : "Mais vous n'avez sur nous aucun avantage. Goûtez donc au châtiment, pour ce que vous avez acquis".

وَقَالَتْ أَوْلَاهُمْ لِأَخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ فذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ

Wa Qālat 'Ūlāhum Li'khrāhum Famā Kāna Lakum `Alaynā Min Faḏlin Fadḥūqū Al-`Adhāba Bimā Kuntum Taksibūna

40 Pour ceux qui traitent de mensonges Nos enseignements et qui s'en écartent par orgueil, les portes du ciel ne leur seront pas ouvertes, et ils n'entreront au Paradis que quand le chameau pénètre dans le chas de l'aiguille. Ainsi rétribuons-Nous les criminels.

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا نُفْتِحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ

'Inna Al-Ladhīna Kadḥabū Bi'āyātinā Wa Astakbarū `Anhā Lā Tufattaḥu Lahum 'Abwābu As-Samā'i Wa Lā Yadkḥulūna Al-Jannata Ḥattá Yalija Al-Jamalu Fī Sammi Al-Khiyāṭi Wa Kadḥalika Najzī Al-Mujrimīna

41 L'Enfer leur servira de lit et, comme couverture, ils auront des voiles de ténèbres. Ainsi rétribuons-Nous les injustes.

لَهُمْ مِّنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِن فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ

Lahum Min Jahannama Mihādun Wa Min Fawqihim Ghawāshin Wa Kadhalika Najzī Až-Žālimīna

42 Et ceux qui croient et font de bonnes oeuvres - Nous n'imposons aucune charge à personne que selon sa capacité - ceux-là seront les gens du Paradis : ils y demeureront éternellement.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Lā Nukallifu Nafsāan 'Illā Wus`ahā 'Ūlā'ika 'Aṣḥābu Al-Jannati Hum Fīhā Khālidūna

43 Et Nous enlèverons toute la rancune de leurs poitrines, sous eux couleront les ruisseaux, et ils diront : "Louange à Allah qui nous a guidés à ceci. Nous n'aurions pas été guidés, si Allah ne nous avait pas guidés. Les messagers de notre Seigneur sont venus avec la vérité." Et on leur proclamera : "Voilà le Paradis qui vous a été donné en héritage pour ce que vous faisiez".

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِّنْ غِلٍّ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ لَقَدْ جَاءتْ رُسُلٌ رَبَّنَا بِالْحَقِّ وَنُودُوا أَنْ تِلْكَ الْجَنَّةُ أَوْرِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Wa Naza`nā Mā Fī Ṣudūrihim Min Ghillin Tajrī Min Taḥtihimu Al-'Anhāru Wa Qālū Al-Ĥamdu Lillāhi Al-Ladhī Hadānā Lihadhā Wa Mā Kunnā Linahtadiya Lawlā 'An Hadānā Allāhu Laqad Jā'at Rusulu Rabbinā Bil-Ĥaqqi Wa Nūdū 'An Tilkumu Al-Jannatu 'Ūrithtumūhā Bimā Kuntum Ta`malūna

44 Les gens du Paradis crieront aux gens du Feu : "Certes, nous avons trouvé vrai ce que notre Seigneur nous avait promis. Avez-vous aussi trouvé vrai ce que notre Seigneur avait promis ? " "Oui", diront-ils. Un héraut annoncera alors au milieu d'eux : Que la malédiction d'Allah soit sur les injustes,

وَنَادَى أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا نَعَمْ قَادِنَ مُؤَدِّنُ بَيْنَهُمْ أَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ

Wa Nādá 'Aṣḥābu Al-Jannati 'Aṣḥāba An-Nāri 'An Qad Wajadnā Mā Wa`adanā Rabbunā Ḥaqqāan Fahal Wajadtum Mā Wa`ada Rabbukum Ḥaqqāan Qālū Na`am Fa'adhana Mu'uadh<sup>h</sup>inun Baynahum 'An La`natu Allāhi `Alá Až-Žālimīna

45 qui obstruaient le sentier d'Allah, qui voulaient le rendre tortueux, et qui ne croyaient pas à l'au-delà."

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ

Al-Ladhīna Yaṣuddūna `An Sabīli Allāhi Wa Yabghūnahā `Iwajāan Wa Hum Bil-`Ākhirati Kāfirūna

46 Et entre les deux, il y aura un mur, et, sur al-Araf seront des gens qui reconnaîtront tout le monde par leurs traits caractéristiques . Et ils crieront aux gens du Paradis : "Paix sur vous ! " Ils n'y sont pas entrés bien qu'ils le souhaitent.

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَاهُمْ وَنَادَوْا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ

Wa Baynahumā Ḥijābun Wa `Alá Al-'A`rāfi Rijālun Ya`rifūna Kullāan Bisīmāhum Wa Nādaw 'Aṣḥāba Al-Jannati 'An Salāmun `Alaykum Lam Yadhkhulūhā Wa Hum Yaṭma`ūna



47 Et quand leurs regards seront tournés vers les gens du Feu, ils diront : "ô notre Seigneur ! Ne nous mets pas avec le peuple injuste".

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ  
الظَّالِمِينَ

Wa 'Idhā Ṣurifat 'Abṣāruhum Tilqā'a 'Aṣḥābi An-Nāri Qālū Rabbanā Lā Taj`alnā Ma`a Al-Qawmi Až-Žālimīna

48 Et les gens d'al-Araf, appelant certains hommes qu'ils reconnaîtront par leurs traits caractéristiques, diront : "Vous n'avez tiré aucun profit de tout ce que vous aviez amassé et de l'orgueil dont vous étiez enflés !

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رَجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَاهُمْ قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ  
جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ

Wa Nādā 'Aṣḥābu Al-'A`rāfi Rijālān Ya`rifūnahum Bisīmāhum Qālū Mā 'Aghná `Ankum Jam`ukum Wa Mā Kuntum Tastakbirūna

49 Est-ce donc ceux-là au sujet desquels vous juriez qu'ils n'obtiendront de la part d'Allah aucune miséricorde... ? - Entrez au Paradis ! Vous serez à l'abri de toute crainte et vous ne serez point affligés.

أَهْوَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ  
تَحْزَنُونَ

'Ahā'uulā' Al-Ladhīna 'Aqsamtum Lā Yanāluhumu Allāhu Biraḥmatin Adkḥulū Al-Jannata Lā Khawfun `Alaykum Wa Lā 'Antum Taḥzanūna

50 Et les gens du Feu crieront aux gens du Paradis : "Déversez sur nous de l'eau, ou de ce qu'Allah vous a attribué." "Ils répondront : Allah les a interdits aux mécréants".

وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ  
اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَهَا عَلَى الْكَافِرِينَ

Wa Nādá 'Aṣḥābu An-Nāri 'Aṣḥāba Al-Jannati 'An 'Afīdū `Alaynā Mina Al-Mā'i 'Aw  
Mimmā Razaqakumu Allāhu Qālū 'Inna Allāha Ḥarramahumā `Alá Al-Kāfirīna

51 Ceux-ci prenaient leur religion comme distraction et jeu, et la vie d'ici-bas les trompait. Aujourd'hui, Nous les oublierons comme ils ont oublié la rencontre de leur jour que voici, et parce qu'ils reniaient Nos enseignements.

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ نَنْسَاهُمْ كَمَا نَسُوا الْإِقَاءَ  
يَوْمِهِمْ هَذَا وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ

Al-Ladhīna Attakhadhū Dīnahum Lahwan Wa La`ibāan Wa Gharrat/humu Al-Ḥayāatu  
Ad-Dunyā Fālyawma Nansāhum Kamā Nasū Liqā'a Yawmihim Hādhā Wa Mā Kānū  
Bi'āyātinā Yajḥadūna

52 Nous leurs avons, certes, apporté un Livre que Nous avons détaillé, en toute connaissance, à titre de guide et de miséricorde pour les gens qui croient.

وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

Wa Laqad Ji'nāhum Bikitābin Faṣṣalnāhu `Alá `Ilmin Hudāan Wa Raḥmatan  
Liqawmin Yu'uminūna

53 Attendent-ils uniquement la réalisation (de Sa menace et de Ses promesses ? ). Le jour où sa (véritable) réalisation viendra, ceux qui auparavant l'oubliaient diront : "Les messagers de notre Seigneur sont venus avec la vérité. Y a-t-il pour nous des intercesseurs qui puissent intercéder en notre faveur ? Ou pourrions-nous être renvoyés [sur terre], afin que nous oeuvrions autrement que ce que nous faisons auparavant ? " Ils ont certes créé leur propre perte; et ce qu'ils inventaient les a délaissés.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ  
رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ لَنَا مِنْ شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلَ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا  
نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ

Hal Yanžurūna 'Illā Ta'wīlahu Yawma Ya'tī Ta'wīluhu Yaqūlu Al-Ladhīna Nasūhu Min  
Qablu Qad Jā'at Rusulu Rabbinā Bil-Ĥaqqi Fahal Lanā Min Shufa`ā'a Fayashfa`ū  
Lanā 'Aw Nuraddu Fana`mala Ghayra Al-Ladhī Kunnā Na`malu Qad Khasirū  
'Anfusahum Wa Ḍalla `Anhum Mā Kānū Yaftarūna

54 Votre Seigneur, c'est Allah, qui a créé les cieux et la terre en six jours, puis S'est  
établi "istawa" sur le Trône . Il couvre le jour de la nuit qui poursuit celui-ci sans  
arrêt. (Il a créé) le soleil, la lune et les étoiles, soumis à Son commandement. La  
création et le commandement n'appartiennent qu'à lui. Toute gloire à Allah, Seigneur  
de l'Univers !

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى  
الْعَرْشِ يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ  
بِأَمْرِهِ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

'Inna Rabbakumu Allāhu Al-Ladhī Khalaqa As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Fī Sittati  
'Ayyāmin Thumma Astawá `Alá Al-`Arshi Yughshī Al-Layla An-Nahāra Yaṭlubuhu  
Ĥathithān Wa Ash-Shamsa Wa Al-Qamara Wa An-Nujūma Musakhkharātin  
Bi'amrihi 'Alā Lahu Al-Khalqu Wa Al-'Amru Tabāraka Allāhu Rabbu Al-`Ālamīna

55 Invoquez votre Seigneur en toute humilité et recueillement et avec discrétion.  
Certes, Il n'aime pas les transgresseurs.

ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ

Ad`ū Rabbakum Taḍarru`ān Wa Khufyatan 'Innahu Lā Yuḥibbu Al-Mu`tadīna

56 Et ne semez pas la corruption sur la terre après qu'elle ait été réformée. Et  
invoquez-Le avec crainte et espoir, car la miséricorde d'Allah est proche des

bienfaisants.

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ  
قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ

Wa Lā Tufsidū Fī Al-'Arđi Ba`da 'Iṣlāḥihā Wa Ad`ūhu Khawfāan Wa Ṭama`āan 'Inna  
Raḥmata Allāhi Qarībun Mina Al-Muḥsinīna

**57** C'est Lui qui envoie les vents comme une annonce de Sa Miséricorde. Puis, lorsqu'ils transportent une nuée lourde, Nous la dirigeons vers un pays mort [de sécheresse], puis Nous en faisons descendre l'eau, ensuite Nous en faisons sortir toutes espèces de fruits. Ainsi ferons-Nous sortir les morts. Peut-être vous rappellerez-vous.

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ حَتَّىٰ إِذَا أَقْلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَاهُ  
لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ  
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

Wa Huwa Al-Ladhī Yursilu Ar-Riyāḥa Bushrāan Bayna Yaday Raḥmatihī Ḥattá 'Idhā  
'Aqallat Saḥābāan Thiqālāan Suqnāhu Libaladin Mayyitin Fa'anzalnā Bihi Al-Mā'a  
Fa'akhrajnā Bihi Min Kulli Ath-Thamarāti Kadhālika Nukhriju Al-Mawtá La`allakum  
Tadhakkarūna

**58** Le bon pays, sa végétation pousse avec la grâce de son Seigneur; quant au mauvais pays, (sa végétation) ne sort qu'insuffisamment et difficilement. Ainsi déployons-Nous les enseignements pour des gens reconnaissants .

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَالَّذِي خَبُثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا كَذَٰلِكَ  
نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ

Wa Al-Baladu Aṭ-Ṭayyibu Yakhruju Nabātuḥu Bi'idhni Rabbihi Wa Al-Ladhī Khabutha  
Lā Yakhruju 'Illā Nakidāan Kadhālika Nuṣarrifu Al-'Āyāti Liqawmin Yaṣḥkurūna

59 Nous avons envoyé Noé vers son peuple. Il dit : "ô mon peuple, adorez Allah. Pour vous, pas d'autre divinité que Lui. Je crains pour vous le châtement d'un jour terrible".

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

Laqad 'Arsalnā Nūḥān 'Ilā Qawmihi Faqāla Yā Qawmi A`budū Allāha Mā Lakum Min 'Ilahin Ghayruhu 'Innī 'Akhāfu `Alaykum `Adhāba Yawmin `Aẓīmin

60 Les notables de son peuple dirent : "Nous te voyons dans un égarement manifeste".

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

Qāla Al-Mala'u Min Qawmihi 'Innā Lanarāka Fī Ḍalālin Mubīnin

61 Il dit : "ô mon peuple, il n'y a pas d'égarement en moi; mais je suis un Messenger de la part du Seigneur de l'Univers.

قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ

Qāla Yā Qawmi Laysa Bī Ḍalālatun Wa Lakinnī Rasūlun Min Rabbi Al-`Ālamīna

62 Je vous communique les messages de mon Seigneur, et je vous donne conseil sincère, et je sais d'Allah ce que vous ne savez pas.

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

'Uballighukum Risālāti Rabbī Wa 'Anṣaḥu Lakum Wa 'A`lamu Mina Allāhi Mā Lā Ta`lamūna

63 Est-ce que vous vous étonnez qu'un rappel vous vienne de votre Seigneur à travers un homme issu de vous, pour qu'ils vous avertisse et que vous deveniez pieux et que la miséricorde vous soit accordée ? "

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

'Awa`ajibtum 'An Jā'akum Dhikrun Min Rabbikum `Alá Rajulin Minkum Liyundhirakum Wa Litattaqū Wa La`allakum Turḥamūna

64 Et ils le traitèrent de menteur. Or, Nous le sauvâmes, lui et ceux qui étaient avec lui dans l'arche, et noyâmes ceux qui traitaient de mensonges Nos miracles. C'étaient des gens aveugles, vraiment.

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا آيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ

Fakadhabūhu Fa'anjaynāhu Wa Al-Ladhīna Ma`ahu Fī Al-Fulki Wa 'Aghraqnā Al-Ladhīna Kadhabū Bi'āyātina 'Innahum Kānū Qawmāan `Amīna

65 Et aux Aad, leur frère Hud : "ô mon peuple, dit-il, adorez Allah. Pour vous, pas d'autre divinité que Lui. Ne [Le] craignez-vous donc pas ? "

وَالِى عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ

Wa 'Ilá `Ādin 'Akhāhum Hūdāan Qāla Yā Qawmi A`budū Allāha Mā Lakum Min 'Ilahin Ghayruhu 'Afalā Tattaqūna

66 Les notables de son peuple qui ne croyaient pas dirent : "Certes, nous te voyons en pleine sottise, et nous pensons que tu es du nombre des menteurs".

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِينَ

Qāla Al-Mala'u Al-Ladhīna Kafarū Min Qawmihi 'Innā Lanarāka Fī Safāhatin Wa 'Innā Lanažunnuka Mina Al-Kādhībīna

67 Il dit : "ô mon peuple, il n'y a point de sottise en moi; mais je suis un Messager de la part du Seigneur de l'Univers.

قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ

Qāla Yā Qawmi Laysa Bī Safāhatun Wa Lakinnī Rasūlun Min Rabbi Al-'Ālamīna

68 Je vous communique les messages de mon Seigneur, et je suis pour vous un conseiller digne de confiance.

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ

'Uballighukum Risālāti Rabbī Wa 'Anā Lakum Nāṣiḥun 'Amīnun

69 Quoi ! Vous vous étonnez qu'un rappel vous vienne de votre Seigneur à travers un homme issu de vous, pour qu'il vous avertisse ? Et rappelez-vous quand Il vous a fait succéder au peuple de Noé, et qu'Il accrut votre corps en hauteur (et puissance). Eh bien, rappelez-vous les bienfaits d'Allah afin que vous réussissiez.

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلْنَا خُلُقَاءَ مِن بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَسْطَةً فَاذْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ يُفْلِحُونَ

'Awa`ajibtum 'An Jā'akum Dhikrun Min Rabbikum `Alā Rajulin Minkum Liyundhirakum Wa Adhkurū 'Idh Ja`alakum Khulafā'a Min Ba`di Qawmi Nūḥin Wa Zādakum Fī Al-Khalqi Baṣṭatan Fādhkurū 'Ālā'a Allāhi La`allakum Tufliḥūna

70 Ils dirent : "Es-tu venu à nous pour que nous adorions Allah seul, et que nous

délaissions ce que nos ancêtres adoraient ? Fais donc venir ce dont tu nous menaces, si tu es du nombre des véridiques".

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَدْرَ مَا كَانِ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَآتِنَا مَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

Qālū 'Aji'tanā Lina`buda Allāha Waḥdahū Wa Nadhara Mā Kāna Ya`budu 'Ābā'uunā Fa'tinā Bimā Ta`idunā 'In Kunta Mina Aṣ-Ṣādiqīna

71 Il dit : "Vous voilà, frappés de la part de votre Seigneur d'un supplice et d'une colère. Allez vous vous disputer avec moi au sujet de noms que vous et vos ancêtres avez donnés, sans qu'Allah n'y fasse descendre la moindre preuve ? Attendez donc ! Moi aussi j'attends avec vous.

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ أَتُجَادِلُونَنِي فِي أَسْمَاءِ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ

Qāla Qad Waqa`a `Alaykum Min Rabbikum Rijsun Wa Ghaḍabun 'Atujādilūnanī Fī 'Asmā'in Sammaytumūhā 'Antum Wa 'Ābā'uukum Mā Nazzala Allāhu Bihā Min Sulṭānin Fāntažirū 'Innī Ma`akum Mina Al-Muntažirīna

72 Or, Nous l'avons sauvé, (lui) et ceux qui étaient avec lui, par miséricorde de Notre part, et Nous avons exterminé ceux qui traitaient de mensonges Nos enseignements et qui n'étaient pas croyants.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ

Fa'anjaynāhu Wa Al-Ladhīna Ma`ahu Biraḥmatin Minnā Wa Qaṭa`nā Dābira Al-Ladhīna Kadhabū Bi'āyatīnā Wa Mā Kānū Mu'uminīna

73 Et aux Tamud, leur frère Salih : "ô mon peuple, dit-il, adorez Allah. Pour vous, pas d'autre divinité que Lui. Certes, une preuve vous est venue de votre Seigneur :



voici la chamelle d'Allah, un signe pour vous. Laissez-la donc manger sur la terre d'Allah et ne lui faites aucun mal; sinon un châtement douloureux vous saisira .

وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ قَدْ جَاءَتْكُمْ  
بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا  
بِسُوءٍ فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Wa 'Ilá Thamūda 'Akhāhum Ṣāliḥāan Qāla Yā Qawmi A'budū Allāha Mā Lakum Min  
'Ilāhin Ghayruhu Qad Jā'atukum Bayyinatun Min Rabbikum Hadhihi Nāqatu Allāhi  
Lakum 'Āyatan Fadharūhā Ta'kul Fī 'Arḍi Allāhi Wa Lā Tamassūhā Bisū'in  
Faya'khudhakum `Adhābun 'Alīmun

74 Et rappelez-vous quand Il vous fit succéder aux Aad et vous installa sur la terre. Vous avez édifié des palais dans ses plaines, et taillé en maisons les montagnes. Rappelez-vous donc les bienfaits d'Allah et ne répandez pas la corruption sur la terre "comme des fauteurs de trouble".

وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ سُهُولِهَا  
قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ بُيُوتًا فَاذْكُرُوا آيَةَ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ

Wa Adhkurū 'Idh Ja`alukum Khulafā'a Min Ba`di `Ādin Wa Bawwa'akum Fī Al-'Arḍi  
Tattakhidhūna Min Suhūlihā Quṣūrāan Wa Tanḥitūna Al-Jibāla Buyūtāan Fādhkurū  
'Ālā'a Allāhi Wa Lā Ta`thaw Fī Al-'Arḍi Mufsidīna

75 Les notables de son peuple qui s'enflaient d'orgueil dirent aux opprimés, à ceux d'entre eux qui avaient la foi : "Savez-vous si Salih est envoyé de la part de son Seigneur ? " Ils dirent : "Oui, nous sommes croyants à son message".

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتُضِعُوا لِمَنْ أَمَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ أَنْ  
صَالِحًا مُرْسَلٌ مِنْ رَبِّهِ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ

Qāla Al-Mala'u Al-Ladhīna Astakbarū Min Qawmihi Lilladhīna Astuḏ`ifū Liman 'Āmana Minhum 'Ata`lamūna 'Anna Ṣāliḥāan Mursalun Min Rabbihi Qālū 'Innā Bimā 'Ursila Bihi Mu'uminūna

76 Ceux qui s'enflaient d'orgueil dirent : "Nous, nous ne croyons certainement pas en ce que vous avez cru".

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي آمَنْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ

Qāla Al-Ladhīna Astakbarū 'Innā Bial-Ladhī 'Āmantum Bihi Kāfirūna

77 Ils tuèrent la chamelle, désobéirent au commandement de leur Seigneur et dirent : "ô Salih, fais nous venir ce dont tu nous menaces, si tu es du nombre des Envoyés".

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يَا صَالِحُ ائْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ

Fa`aqarū An-Nāqata Wa `Ataw `An 'Amri Rabbihim Wa Qālū Yā Ṣāliḥu A'tinā Bimā Ta`idunā 'In Kunta Mina Al-Mursalīna

78 Le cataclysme les saisit; et les voilà étendus gisant dans leurs demeures.

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ

Fa'akhadhat/humu Ar-Rajfatu Fa'aṣbahū Fī Dārihim Jāthimīna

79 Alors il se détourna d'eux et dit : "ô mon peuple, je vous avais communiqué le message de mon Seigneur et vous avais conseillé sincèrement. Mais vous n'aimez pas les conseillers sincères ! "

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رَسُولًا مِنْ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تُحِبُّونَ

Fatawallá `Anhum Wa Qāla Yā Qawmi Laqad 'Ablaghtukum Risālata Rabbī Wa Naṣaḥtu Lakum Wa Lakin Lā Tuḥibbūna An-Nāṣiḥīna

80 Et Lot, quand il dit à son peuple : "Vous livrez vous à cette turpitude que nul, parmi les mondes, n'a commise avant vous ?

وَلَوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ

Wa Lūṭāan 'Idh Qāla Liqawmihi 'Ata'tūna Al-Fāḥiṣhata Mā Sabaqakum Bihā Min 'Aḥādīn Mina Al-'Ālamīna

81 Certes, vous assouvissez vos désirs charnels avec les hommes au lieu des femmes ! Vous êtes bien un peuple outrancier."

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ

'Innakum Lata'tūna Ar-Rijāla Shahwatan Min Dūni An-Nisā' Bal 'Antum Qawmun Musrifūna

82 Et pour toute réponse, son peuple ne fit que dire : "Expulsez-les de votre cité. Ce sont des gens qui veulent se garder purs" !

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوهُمْ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ

Wa Mā Kāna Jawāba Qawmihi 'Illā 'An Qālū 'Akhrijūhum Min Qaryatikum 'Innahum 'Unāsun Yataṭahharūn

83 Or, Nous l'avons sauvé, lui et sa famille, sauf sa femme qui fut parmi les exterminés.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ

Fa'anjaynāhu Wa 'Ahlahu 'Illā Amra'atahu Kānat Mina Al-Ghābirīna

84 Et Nous avons fait pleuvoir sur eux une pluie Regarde donc ce que fut la fin des criminels !

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ

Wa 'Amṭarnā `Alayhim Maṭarāan Fānẓur Kayfa Kāna `Āqibatu Al-Mujrimīna

85 Et aux Madyan, leur frère Chuaïb : "ô mon peuple, dit-il, adorez Allah. Pour vous, pas d'autre divinité que Lui. Une preuve vous est venue de votre Seigneur. Donnez donc la pleine mesure et le poids et ne donnez pas aux gens moins que ce qui leur est dû. Et ne commettez pas de la corruption sur la terre après sa réforme. Ce sera mieux pour vous si vous êtes croyants.

وَالِي مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ قَدْ جَاءتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

Wa 'Ilā Madyana 'Akhāhum Shu`aybāan Qāla Yā Qawmi A`budū Allāha Mā Lakum Min 'Ilahin Ghayruhu Qad Jā'atkuḥ Bayyinatun Min Rabbikum Fa'awfū Al-Kayla Wa Al-Mīzāna Wa Lā Tabkhasū An-Nāsa 'Ashyā 'Ahum Wa Lā Tufsidū Fī Al-'Arḍi Ba`da 'Iṣlāḥihā Dhālikum Khayrun Lakum 'In Kuntum Mu'uminīna

86 Et ne vous placez pas sur tout chemin, menaçant, empêchant du sentier d'Allah celui qui croit en Lui et cherchant à rendre ce sentier tortueux. Rappelez-vous quand vous étiez peu nombreux et qu'il vous a multipliés en grand nombre. Et regardez ce qui est advenu aux fauteurs de désordre.

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَن آمَنَ بِهِ وَتَبْغُونَهَا

عَوَجَاوَاذْكُرُوا إِذْ كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكَثَرَكُمُ وَاَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ

Wa Lā Taq`udū Bikulli Şirāṭin Tū`idūna Wa Taşuddūna `An Sabīli Allāhi Man `Āmana Bihi Wa Tabghūnahā `Iwajāan Wa Adhkurū 'Idh Kuntum Qalīlāan Fakaththarakum Wa Anżurū Kayfa Kāna `Āqibatu Al-Mufsidīna

87 Si une partie d'entre vous a cru au message avec lequel j'ai été envoyé, et qu'une partie n'a pas cru, patientez donc jusqu'à ce qu'Allah juge parmi nous car Il est le Meilleur des juges."

وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِّنْكُمْ آمَنُوا بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّىٰ  
يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ

Wa 'In Kāna Ṭā'ifatun Minkum 'Āmanū Bial-Ladhī 'Ursiltu Bihi Wa Ṭā'ifatun Lam Yu'uminū Fāşbirū Ḥattá Yaḥkuma Allāhu Baynanā Wa Huwa Kḥayru Al-Ĥākimīna

88 Les notables de son peuple qui s'enflaient d'orgueil, dirent : "Nous t'expulserons certes de notre cité, ô Chuaib, toi et ceux qui ont cru avec toi. Ou que vous reveniez à notre religion." - Il dit : "Est-ce même quand cela nous répugne ?" .

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَا شُعَيْبُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِنْ  
قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُوذُنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أُولَئِكَ نَكْرِهْنَا كَارِهِينَ

Qāla Al-Mala'u Al-Ladhīna Astakbarū Min Qawmihi Lanukhrijannaka Yā Shu`aybu Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Ma`aka Min Qaryatinā 'Aw Lata`ūdunna Fī Millatinā Qāla 'Awalaw Kunnā Kārihīna

89 Certes, nous aurions forgé un mensonge contre Allah si nous revenions à votre religion après qu'Allah nous en a sauvés. Il ne nous appartient pas d'y retourner à moins qu'Allah notre Seigneur ne le veuille. Notre Seigneur embrasse toute chose de Sa science. C'est en Allah que nous plaçons notre confiance. ô notre Seigneur, tranche par la vérité, entre nous et notre peuple car Tu es le meilleur des juges."

قَدِ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِدْنَابِنَا اللَّهُ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا  
أَنْ نُّعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا  
رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ

Qadi Aftaraynā `Alá Allāhi Kadhibāan 'In `Udnā Fī Millatikum Ba`da 'Idh Najjānā Allāhu  
Minhā Wa Mā Yakūnu Lanā 'An Na`ūda Fīhā 'Illā 'An Yashā'a Allāhu Rabbunā Wasi`a  
Rabbunā Kulla Shay'in `Ilmāan `Alá Allāhi Tawakkalnā Rabbanā Aftaḥ Baynanā Wa  
Bayna Qawminā Bil-Ḥaqqi Wa 'Anta Khayru Al-Fātiḥīna

90 Et les notables de son peuple qui ne croyaient pas, dirent : "Si vous suivez Chuaib, vous serez assurément perdants".

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَئِنِ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَخَاسِرُونَ

Wa Qāla Al-Mala'u Al-Ladhīna Kafarū Min Qawmihi La'ini Attaba`tum Shu`aybāan  
'Innakum 'Idhāan Lakhāsirūna

91 Alors le tremblement (de terre) les saisit; et les voilà étendus, gisant dans leurs demeures.

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ

Fa'akhadhat/humu Ar-Rajfatu Fa'aṣṣbahū Fī Dārihim Jāthimīna

92 Ceux qui traitaient Chuaib de menteur (disparurent) comme s'ils n'y avaient jamais vécu. Ceux qui traitaient Chuaib de menteur furent eux les perdants.

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَنْ لَمْ يَغْتُوا فِيهَا الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَنْ هُمْ الْخَاسِرِينَ

Al-Ladhīna Kadhabū Shu`aybāan Ka'an Lam Yaghṇaw Fīhā Al-Ladhīna Kadhabū  
Shu`aybāan Kānū Humu Al-Khāsirīna

93 Il se détourna d'eux et dit : "ô mon peuple, je vous ai bien communiqué les messages de mon Seigneur et donné des conseils. Comment donc m'attristerais-je sur des gens mécréants ? "

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ آسَى  
عَلَى قَوْمٍ كَافِرِينَ

Fatawallá `Anhum Wa Qāla Yā Qawmi Laqad 'Ablaghtukum Risālāti Rabbī Wa Naṣahtu Lakum Fakayfa 'Āsá `Alá Qawmin Kāfirīna

94 Nous n'avons envoyé aucun prophète dans une cité, sans que Nous n'ayons pris ses habitants ensuite par l'adversité et la détresse afin qu'ils implorent (le pardon).

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ  
يَضُرُّرَّعُونَ

Wa Mā 'Arsalnā Fī Qaryatin Min Nabīyin 'Illā 'Akhadhnā 'Ahlahā Bil-Ba'sā'i Wa Aḏ-Ḍarrā'i La`allahum Yaddarra`ūna

95 Puis Nous avons changé leur mauvaise condition en y substituant le bien, au point qu'ayant grandi en nombre et en richesse, ils dirent : "La détresse et l'aisance ont touché nos ancêtres aussi." Eh bien, Nous les avons saisis soudain, sans qu'ils s'en rendent compte.

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّى عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا الضَّرَّاءُ وَالسَّرَّاءُ  
فَأَخَذْنَاهُمْ بَعْتَهُ وَهُمْ لَا يُشْعُرُونَ

Thumma Baddalnā Makāna As-Sayyi'ati Al-Ĥasanata Ĥattá `Afaw Wa Qālū Qad Massa 'Ābā'anā Aḏ-Ḍarrā'u Wa As-Sarrā'u Fa'akhadhnāhum Baghtatan Wa Hum Lā Yash`urūna

96 Si les habitants des cités avaient cru et avaient été pieux, Nous leur aurions

certainement accordé des bénédictions du ciel et de la terre. Mais ils ont démenti et Nous les avons donc saisis, pour ce qu'ils avaient acquis.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
وَلَكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُم بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

Wa Law 'Anna 'Ahla Al-Qurá 'Āmanū Wa Attaqaw Lafatahnā `Alayhim Barakātin Mina  
As-Samā'i Wa Al-'Arđi Wa Lakin Kadhabū Fa'akhadhnaḥum Bimā Kānū Yaksibūna

97 Les gens des cités sont-ils sûrs que Notre châtement rigoureux ne les atteindra pas la nuit, pendant qu'ils sont endormis ?

أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا بَيَاتًا وَهُمْ نَائِمُونَ

'Afa'amina 'Ahlu Al-Qurá 'An Ya'tiyahum Ba'sunā Bayātāan Wa Hum Nā'imūna

98 Les gens des cités sont-ils sûrs que Notre châtement rigoureux ne les atteindra pas le jour, pendant qu'ils s'amusent ?

أَوْ أَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ

'Awa 'Amina 'Ahlu Al-Qurá 'An Ya'tiyahum Ba'sunā Duḥāan Wa Hum Yal'abūna

99 Sont-ils à l'abri du stratagème d'Allah ? Seuls les gens perdus se sentent à l'abri du stratagème d'Allah.

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ

'Afa'aminū Makra Allāhi Falā Ya'manu Makra Allāhi 'Illā Al-Qawmu Al-Khāsirūna

100 N'est-il pas prouvé à ceux qui reçoivent la terre en héritage des peuples



précédents que, si Nous voulions, Nous les frapperions pour leurs péchés et scellerions leurs coeurs, et ils n'entendraient plus rien ?

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصَبْنَاَهُمْ بِذُنُوبِهِمْ  
وَنَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ

'Awalam Yahdi Lilladhīna Yarithūna Al-'Arḍa Min Ba`di 'Ahliahā 'An Law Nashā'u  
'Aṣabnāhum Bidhunūbihim Wa Naṭba`u `Alá Qulūbihim Fahum Lā Yasma`ūna

101 Voilà les cités dont Nous te racontons certaines de leurs nouvelles. [A ceux-là,] en vérité, leurs messagers leur avaient apporté les preuves, mais ils n'étaient pas prêts à accepter ce qu'auparavant ils avaient traité de mensonge. C'est ainsi qu'Allah scelle les coeurs des mécréants.

تِلْكَ الْقُرَى نَقِصُ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِهَا وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا  
لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الْكَافِرِينَ

Tilka Al-Qurá Naquṣṣu `Alayka Min 'Anbā'ihā Wa Laqad Jā'at/hum Rusuluhum Bil-  
Bayyināti Famā Kānū Liyu'uminū Bimā Kadhabū Min Qablu Kadhālika Yaṭba`u Allāhu  
`Alá Qulūbi Al-Kāfirīna

102 Et Nous n'avons trouvé chez la plupart d'entre eux aucun respect de l'engagement; mais Nous avons trouvé la plupart d'entre eux pervers.

وَمَا وَجَدْنَا الْأَكْثَرَ مِنْهُمْ مِنْ عَهْدٍ وَإِنْ وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ

Wa Mā Wajadnā Li'ktharihim Min `Ahdin Wa 'In Wajadnā 'Aktharahum Lafāsiqīna

103 Puis, après [ces messagers,] Nous avons envoyé Moïse avec Nos miracles vers Pharaon et ses notables. Mais ils se montrèrent injustes envers Nos signes. Considère donc quelle fut la fin des corrupteurs.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَى بِآيَاتِنَا إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا فَانظُرْ كَيْفَ

Thumma Ba`athnā Min Ba`dihim Mūsá Bi'āyātinā 'Ilá Fir`awna Wa Mala'ihī Fažalamū Bihā Fānžur Kayfa Kāna `Āqibatu Al-Mufsidīna

104 Et Moïse dit : "ô Pharaon, je suis un Messager de la part du Seigneur de l'Univers,

وَقَالَ مُوسَى يَا فِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ

Wa Qāla Mūsá Yā Fir`awnu 'Innī Rasūlun Min Rabbi Al-`Ālamīna

105 je ne dois dire sur Allah que la vérité. Je suis venu à vous avec une preuve de la part de votre Seigneur. Laisse donc partir avec moi les Enfants d'Israël."

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَّا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ  
بَنِي إِسْرَائِيلَ

Ĥaḳīqun `Alá 'An Lā 'Aqūla `Alá Allāhi 'Illā Al-Ĥaḳqa Qad Ji'tukum Bibayyinatīn Min Rabbikum Fa'arsil Ma`ī Banī 'Isrā'īla

106 "Si tu es venu avec un miracle, dit (Pharaon,) apporte-le donc, si tu es du nombre des véridiques."

قَالَ إِن كُنْتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

Qāla 'In Kunta Ji'ta Bi'āyatīn Fa'tī Bihā 'In Kunta Mīna Aṣ-Ṣādiqīna

107 Il jeta son bâton et voilà que c' était un serpent évident.

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ

Fa'alqá `Aṣāhu Fa'idhā Hiya Thu`bānun Mubīnun

108 Et il sortit sa main et voilà quelle était blanche (éclatante), pour ceux qui regardaient.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ

Wa Naza`a Yadahu Fa'idhā Hiya Bayḏā'u Lilnāžirīna

109 Les notables du peuple de Pharaon dirent : "Voilà, certes, un magicien chevronné.

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ

Qāla Al-Mala'u Min Qawmi Fir`awna 'Inna Hādhā Lasāhirun `Alīmun

110 Il veut vous expulser de votre pays." - "Alors, que commandez-vous ? "

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ

Yurīdu 'An Yukhrijakum Min 'Ardīkum Famādhā Ta'murūna

111 Ils dirent : "Fais-le attendre, lui et son frère, et envoie des rassembleurs dans les villes,

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ

Qālū 'Arjihi Wa 'Akhāhu Wa 'Arsil Fī Al-Madā'ini Hāshirīna

112 qui t'amèneront tout magicien averti.

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ

Ya'tūka Bikulli Sāhīrin `Alīmin

113 Et les magiciens vinrent à Pharaon en disant : "Y aura-t-il vraiment une récompense pour nous, si nous sommes les vainqueurs ? "

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّنَا لَأَجْرَاءٌ إِن كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ

Wa Jā'a As-Saḥaratu Fir`awna Qālū 'Inna Lanā La'ajrāan 'In Kunnā Naḥnu Al-Ghālibīna

114 Il dit : "Oui, et vous serez certainement du nombre de mes rapprochés".

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ

Qāla Na`am Wa 'Innakum Lamina Al-Muqarrabīna

115 Ils dirent : "ô Moïse, ou bien tu jetteras (le premier), ou bien nous serons les premiers à jeter" .

قَالُوا يَا مُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ نَحْنُ الْمُتَّقِينَ

Qālū Yā Mūsá 'Immā 'An Tulqiya Wa 'Immā 'An Nakūna Naḥnu Al-Mulqīna

116 "Jetez" dit-il. Puis lorsqu'ils eurent jeté, ils ensorcelèrent les yeux des gens et les épouvantèrent, et vinrent avec une puissante magie.

قَالَ أَتَقْوُوا فَلَمَّا أَتَقْوُوا سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ وَأَسْتَرُوا هُبُوبَهُمْ وَجَاءُوا بِسِحْرِ عَظِيمٍ

Qāla 'Alqū Falammā 'Alqaw Saḥārū 'A`yuna An-Nāsi Wa Astarhabūhum Wa Jā'ū Bisiḥrin `Aẓīmin

117 Et Nous révélâmes à Moïse : "Jette ton bâton". Et voilà que celui-ci se mit à engloutir ce qu'ils avaient fabriqué.

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ

Wa 'Awḥaynā 'Ilá Mūsá 'An 'Alqi `Aṣāka Fa'idhā Hiya Talqafu Mā Ya'fikūna

118 Ainsi la vérité se manifesta et ce qu'ils firent fût vain.

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Fawaqa`a Al-Ḥaqqu Wa Baṭala Mā Kānū Ya`malūna

119 Ainsi ils furent battus et se trouvèrent humiliés.

فَغُلِبُوا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوا صَاغِرِينَ

Faghulibū Hunālika Wa Anqalabū Ṣāghirīna

120 Et les magiciens se jetèrent prosternés.

وَأَلْقَى السَّحَرَةُ سَاجِدِينَ

Wa 'Ulqiya As-Saḥaratu Sājidīna

121 Ils dirent : "Nous croyons au Seigneur de l'Univers,

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ

Qālū 'Āmannā Birabbi Al-'Ālamīna

122 au Seigneur de Moïse et d'Aaron."

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ

Rabbi Mūsá Wa Hārūna

123 "Y avez-vous cru avant que je ne vous (le) permette ? dit Pharaon. C'est bien un stratagème que vous avez manigancé dans la ville, afin d'en faire partir ses habitants. Vous saurez bientôt..."

قَالَ فِرْعَوْنُ آمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ آدَنَ لَكُمْ إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَكْرْتُمْ فِي الْمَدِينَةِ  
لِيُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

Qāla Fir`awnu 'Āmantum Bihi Qabla 'An 'Ādhana Lakum 'Inna Hādhā Lamakrun  
Makartumūhu Fī Al-Madīnati Litukhrijū Minhā 'Ahlāhā Fasawfa Ta`lamūna

124 Je vais vous couper la main et la jambe opposées, et puis, je vous crucifierai tous."

لَأَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ ثُمَّ لأَصْلَبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ

La'uqaṭṭi`anna 'Aydiyakum Wa 'Arjulakum Min Khilāfin Thumma La'uṣallibannakum  
'Ajma`īna

125 Ils dirent : "En vérité, c'est vers notre Seigneur que nous retournerons.

قَالُوا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ

Qālū 'Innā 'Ilá Rabbinā Munqalibūna

126 Tu ne te venges de nous que parce que nous avons cru aux preuves de notre Seigneur, lorsqu'elles nous sont venues. ô notre Seigneur ! Déverse sur nous l'endurance et fais nous mourir entièrement soumis."

وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا لَمَّا جَاءَنَا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَقَّانَا  
مُسْلِمِينَ

Wa Mā Tanqimu Minnā 'Illā 'An 'Āmannā Bi'āyāti Rabbinā Lammā Jā'atnā Rabbanā  
'Afrigh `Alaynā Ṣabrāan Wa Tawaffanā Muslimīna

127 Et les notables du peuple de Pharaon dirent : "Laisseras-tu Moïse et son peuple commettre du désordre sur la terre, et lui-même te délaisser, toi et tes divinités ? " Il dit : "Nous allons massacrer leurs fils et laisser vivre leurs femmes. Nous aurons le dessus sur eux et les dominerons."

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنَ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَدْرُ مُوسَى وَقَوْمَهُ لِيُقْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذَرَكَ  
وَالْهَنَّاكَ قَالَ سَنُقْتَلُ أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ

Wa Qāla Al-Mala'u Min Qawmi Fir`awna 'Atadharu Mūsá Wa Qawmahu Liyufsidū Fī  
Al-'Arđi Wa Yadharaka Wa 'Ālihataka Qāla Sanuqattilu 'Abnā'ahum Wa Nastaḥyī  
Nisā'ahum Wa 'Innā Fawqahum Qāhirūna

128 Moïse dit à son peuple : "Demandez aide auprès d'Allah et soyez patients, car la terre appartient à Allah. Il en fait qui Il veut parmi Ses serviteurs. Et la fin (heureuse) sera aux pieux".

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ

Qāla Mūsá Liqawmihi Asta`īnū Billāhi Wa Aṣbirū 'Inna Al-'Arḍa Lillāhi Yūrithuhā Man Yaṣhā'u Min `Ibādihi Wa Al-'Āqibatu Lilmuttaqīna

129 Ils dirent : "Nous avons été persécutés avant que tu ne viennes à nous, et après ton arrivée." Il dit : "Il se peut que votre Seigneur détruise votre ennemi et vous donne la lieutenance sur terre, et Il verra ensuite comment vous agirez".

قَالُوا أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ

Qālū 'Udhīnā Min Qabli 'An Ta'tīyanā Wa Min Ba`di Mā Ji'tanā Qāla `Asá Rabbukum 'An Yuhlika `Adūwakum Wa Yastakhlifakum Fī Al-'Arḍi Fayanžura Kayfa Ta`malūna

130 Nous avons éprouvé les gens de Pharaon par des années de disette et par une diminution des fruits afin qu'ils se rappellent.

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقَصْنَا مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذَكَّرُونَ

Wa Laqad 'Akhadhna `Āla Fir`awna Bis-Sinīna Wa Naqṣin Mina Ath-Thamarāti La`allahum Yadhakkarūna

131 Et quand le bien-être leur vint, ils dirent : "Cela nous est dû"; et si un mal les atteignait, ils voyaient en Moïse et ceux qui étaient avec lui un mauvais augure. En vérité leur sort dépend uniquement d'Allah ? Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذِهِ وَإِنْ تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَى وَمَنْ مَعَهُ أَلَا إِنَّمَا طَائِرُهُمْ عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

Fa'idhā Jā'at/humu Al-Ĥasanatu Qālū Lanā Hadhihi Wa 'In Tuṣibhum Sayyi'atun Yaṭṭayyarū Bimūsá Wa Man Ma`ahu 'Alā 'Innamā Ṭā'iruhum `Inda Allāhi Wa Lakinna



132 Et ils dirent : "Quel que soit le miracle que tu nous apportes pour nous fasciner, nous ne croirons pas en toi".

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِنَسْحَرَنَّ بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ

Wa Qālū Mahmā Ta'tinā Bihi Min 'Āyatin Litasḥaranā Bihā Famā Naḥnu Laka Bimu'uminīna

133 Et Nous avons alors envoyé sur eux l'inondation, les sauterelles, les poux (ou la calandre), les grenouilles et le sang, comme signes explicites, Mais ils s'enflèrent d'orgueil et demeurèrent un peuple criminel.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالْدَّمَ آيَاتٍ مُفَصَّلَاتٍ  
فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ

Fa'arsalnā `Alayhimu Aṭ-Ṭūfāna Wa Al-Jarāda Wa Al-Qummala Wa Aḏ-Ḍafādi`a Wa Ad-Dama 'Āyātin Mufaṣṣalātin Fāstakbarū Wa Kānū Qawmāan Mujrimīna

134 Et quand le châtement les frappa, ils dirent : "ô Moïse, invoque pour nous ton Seigneur en vertu de l'engagement qu'il t'a donné. Si tu éloignes de nous le châtement, nous croirons certes en toi et laisserons partir avec toi les enfants d'Israël".

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَا مُوسَى ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ لَئِن كَشَفْتَ  
عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَائِيلَ

Wa Lammā Waqa`a `Alayhimu Ar-Rijzu Qālū Yā Mūsá Ad`u Lanā Rabbaka Bimā `Ahida `Indaka La'in Kaṣḥafta `Annā Ar-Rijza Lanu'uminanna Laka Wa Lanursilanna Ma`aka Banī 'Isrā'īla

135 Et quand Nous eûmes éloigné d'eux le châtement jusqu'au terme fixé qu'ils devaient atteindre, voilà qu'ils violèrent l'engagement.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَى أَجَلٍ هُمْ بِالْعُوهِ إِذَا هُمْ يَنْكُتُونَ

Falammā Kashafnā `Anhumu Ar-Rijza 'Ilá 'Ajalin Hum Bālighūhu 'Idhā Hum Yankuthūna

136 Alors Nous Nous sommes vengés d'eux; Nous les avons noyés dans les flots, parce qu'ils traitaient de mensonges Nos signes et n'y prêtaient aucune attention.

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ

Fāntaqamnā Minhum Fa'aghraqnāhum Fī Al-Yammi Bi'annahum Kadhabū Bi'āyātinā Wa Kānū `Anhā Ghāfilīna

137 Et les gens qui étaient opprimés, Nous les avons fait hériter les contrées orientales et occidentales de la terre que Nous avons bénies. Et la très belle promesse de ton Seigneur sur les enfants d'Israël s'accomplit pour prix de leur endurance. Et Nous avons détruit ce que faisaient Pharaon et son peuple, ainsi que ce qu'ils construisaient.

وَأَوْزَيْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضَعُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِمَا صَبَرُوا وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ

Wa 'Awraṭhnā Al-Qawma Al-Ladhīna Kānū Yustad`afūna Mashāriqa Al-'Arḍi Wa Maḡhāribahā Allatī Bāraknā Fīhā Wa Tammat Kalimatu Rabbika Al-Ḥusná `Alá Banī 'Isrā'īla Bimā Ṣabarū Wa Dammarnā Mā Kāna Yaṣna`u Fir`awnu Wa Qawmuhu Wa Mā Kānū Ya`rishūna

138 Et nous avons fait traverser la Mer aux enfants d'Israël. Ils passèrent auprès d'un peuple attaché à ses idoles et dirent : "ô Moïse, désigne-nous une divinité semblable à leurs dieux." Il dit : "Vous êtes certes des gens ignorants.

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَى قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَى أَصْنَامٍ لَهُمْ قَالُوا يَا  
مُوسَى اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ

Wa Jāwaznā Bibanī 'Isrā'īla Al-Baḥra Fa'ataw `Alá Qawmin Ya`kufūna `Alá 'Aṣṣnāmin  
Lahum Qālū Yā Mūsá Aj` al Lanā 'Ilahāan Kamā Lahum 'Ālihatun Qāla 'Innakum  
Qawmun Tajhalūna

139 Le culte, auquel ceux-là s'adonnent, est caduc; et tout ce qu'ils font est nul et sans valeur."

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبَرُّ مَّا هُمْ فِيهِ وَبَاطِلٌ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ

'Inna Hā'uulā' Mutabbarun Mā Hum Fīhi Wa Bāṭilun Mā Kānū Ya`malūna

140 Il dit : "Chercherai-je pour vous une autre divinité qu'Allah, alors que c'est Lui qui vous a préférés à toutes les créatures [de leur époque] ? "

قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ

Qāla 'Aghayra Allāhi 'Abghīkum 'Ilahāan Wa Huwa Faḍḍalakum `Alá Al-`Ālamīna

141 (Rappelez-vous) le moment où Nous vous sauvâmes des gens de Pharaon qui vous infligeaient le pire châtement. Ils massacraient vos fils et laissaient vivre vos femmes. C'était là une terrible épreuve de la part de votre Seigneur.

وَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُقْتَلُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ  
نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكَ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ

Wa 'Idh 'Anjaynākum Min 'Āli Fir`awna Yasūmūnakum Sū'a Al-`Adhābi Yuqattilūna  
'Abnā'akum Wa Yastaḥyūna Nisā'akum Wa Fī Dhālikum Balā'un Min Rabbikum  
'Aẓīmun

142 Et Nous donnâmes à Moïse rendez-vous pendant trente nuits, et Nous les complétâmes par dix, de sorte que le temps fixé par son Seigneur se termina au bout de quarante nuits. Et Moïse dit a Aaron son frère : "Remplace-moi auprès de mon peuple, et agis en bien, et ne suis pas le sentier des corrupteurs".

وَوَاعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَمْنَاهَا بِعَشْرٍ فَتَمَّ مِيقَاتُ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ  
مُوسَى لِأَخِيهِ هَارُونَ اخْلُفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ

Wa Wā`adnā Mūsá Thalāthīna Laylatan Wa 'Atmamnāhā Bi`ashrin Fatamma Mīqātu Rabbihi 'Arba`īna Laylatan Wa Qāla Mūsá Li'khīhi Hārūna Akhlufnī Fī Qawmī Wa 'Ašliḥ Wa Lā Tattabi` Sabīla Al-Mufsidīna

143 Et lorsque Moïse vint à Notre rendez-vous et que son Seigneur lui eut parlé, il dit : "ô mon Seigneur, montre Toi à moi pour que je Te voie ! " Il dit : "Tu ne Me verras pas; mais regarde le Mont : s'il tient en sa place, alors tu Me verras." Mais lorsque son Seigneur Se manifesta au Mont, Il le pulvérisa, et Moïse s'effondra foudroyé. Lorsqu'il se fut remis, il dit : "Gloire à toi ! A Toi je me repens; et je suis le premier des croyants".

وَلَمَّا جَاء مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنْظُرْ إِلَيْكَ قَالَ لَنْ نَرَاكَ  
وَلَكِنْ أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ نَرَاكَ فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ  
جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ  
الْمُؤْمِنِينَ

Wa Lammā Jā'a Mūsá Limīqātinā Wa Kallamahu Rabbuhu Qāla Rabbi 'Arinī 'Anžur 'Ilayka Qāla Lan Tarānī Wa Lakini Anžur 'Ilá Al-Jabali Fa'ini Astaqarra Makānahu Fasawfa Tarānī Falammā Tajallá Rabbuhu Liljabali Ja`alahu Dakkāan Wa Kharra Mūsá Ṣa`īqāan Falammā 'Afāqa Qāla Subḥānaka Tubtu 'Ilayka Wa 'Anā 'Awwalu Al-Mu'minīna

144 Et (Allah) dit : "ô Moïse, Je t'ai préféré à tous les hommes, par Mes messages et Ma parole. Prends donc ce que Je te donne, et sois du nombre des reconnaissants".

قَالَ يَا مُوسَى إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسَالَاتِي وَبِكَلَامِي فَخُذْ مَا آتَيْتُكَ وَكُن  
مِّنَ الشَّاكِرِينَ

Qāla Yā Mūsá 'Innī Aṣṭafaytuka `Alá An-Nāsi Birisālātī Wa Bikalāmī Fakhudh Mā  
'Ātaytuka Wa Kun Mīna Ash-Shākirīna

145 Et Nous écrivîmes pour lui, sur les tablettes, une exhortation concernant toute chose, et un exposé détaillé de toute chose. "Prends-les donc fermement et commande à ton peuple d'en adopter le meilleur. Bientôt Je vous ferai voir la demeure des pervers.

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَوْحَاحِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ  
وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَا خُدَّوَأْ بِأَحْسَنِهَا سَأُرِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ

Wa Katabnā Lahu Fī Al-'Alwāhī Min Kulli Shay'in Maw`iẓatan Wa Tafṣīlāan Likulli  
Shay'in Fakhudh/hā Biqūwatin Wa 'Mur Qawmaka Ya'khudhū Bi'aḥsanihā Sa'urīkum  
Dāra Al-Fāsiqīna

146 J'écarterai de Mes signes ceux qui, sans raison, s'enflent d'orgueil sur terre. Même s'ils voyaient tous les miracles, ils n'y croiraient pas. Et s'ils voient le bon sentier, ils ne le prennent pas comme sentier. Mais s'ils voient le sentier de l'erreur, ils le prennent comme sentier. C'est qu'en vérité ils traitent de mensonges Nos preuves et ils ne leur accordaient aucune attention.

سَأَصْرَفُ عَنْ آيَاتِي الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لَا  
يُؤْمِنُوهَا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوهُ  
سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ

Sa'aṣrifu `An 'Āyātiya Al-Ladhīna Yatakabbarūna Fī Al-'Arḍi Bighayri Al-Ḥaqqi Wa 'In  
Yaraw Kulla 'Āyatin Lā Yu'uminū Bihā Wa 'In Yaraw Sabīla Ar-Ruṣhdi Lā  
Yattakhidhūhu Sabīlāan Wa 'In Yaraw Sabīla Al-Ghayyi Yattakhidhūhu Sabīlāan  
Dhālika Bi'annahum Kadhabū Bi'āyātīnā Wa Kānū `Anhā Ghāfilīna

147 Et ceux qui traitent de mensonges Nos preuves ainsi que la rencontre de l'au-delà, leurs oeuvres sont vaines. Seraient-ils rétribués autrement que selon leurs oeuvres ? "

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Wa Al-Ladhīna Kadhabū Bi'āyātinā Wa Liqā'i Al-'Ākhirati Ĥabiṭat 'A`māluhum Hal Yujzawna 'Illā Mā Kānū Ya`malūna

148 Et le peuple de Moïse adopta après lui un veau, fait de leurs parures : un corps qui semblait mugir. N'ont-ils pas vu qu'il ne leur parlait point et qu'il ne les guidait sur aucun chemin ? Ils l'adoptèrent [comme divinité], et ils étaient des injustes .

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ

Wa Attakhadha Qawmu Mūsá Min Ba`dihī Min Ĥulīyihim `Ijlāan Jasadāan Lahu Kḥuwārun 'Alam Yaraw 'Annahu Lā Yukallimuhum Wa Lā Yahdīhim Sabīlāan Attakhadhūhu Wa Kānū Žālimīna

149 Et quand ils éprouvèrent des regrets, et qu'ils virent qu'ils étaient bel et bien égarés, ils dirent : "Si notre Seigneur ne nous fait pas miséricorde et ne nous pardonne pas, nous serons très certainement du nombre des perdants".

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا قَالُوا لَئِن لَّمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ

Wa Lammā Suqīṭa Fī 'Aydīhim Wa Ra'aw 'Annahum Qad Ḍallū Qālū La'in Lam Yarḥamnā Rabbunā Wa Yaghfir Lanā Lanakūnanna Mina Al-Kḥāsirīna

150 Et lorsque Moïse retourna à son peuple, fâché, attristé, il dit : "Vous avez très

mal agi pendant mon absence ! Avez-vous voulu hâter le commandement de votre Seigneur ? " Il jeta les tablettes et prit la tête de son frère, en la tirant à lui : "ô fils de ma mère, (dit Aaron), le peuple m'a traité en faible, et peu s'en est fallu qu'ils ne me tuent. Ne fais donc pas que les ennemis se réjouissent à mes dépens, et ne m'assigne pas la compagnie des gens injustes".

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا خَلَقْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي  
أَعَجِلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ وَأَلْقَى الْأُتُوحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ  
الْقَوْمَ اسْتَضَعُّونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي فَلَا تُشْمِتْ بِيَ الْأَعْدَاءَ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ  
الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

Wa Lammā Raja`a Mūsá 'Ilá Qawmihi Ghaḍbāna 'Asifāan Qāla Bi'samā  
Khalaftumūnī Min Ba`dī 'A`ajiltum 'Amra Rabbikum Wa 'Alqá Al-'Alwāḥa Wa  
'Akhadhá Bira'si 'Akhīhi Yajurruhu 'Ilayhi Qāla Abna 'Umma 'Inna Al-Qawma  
Astaḍ`afūnī Wa Kādū Yaqtulūnanī Falā Tushmit Biya Al-'A`dā'a Wa Lā Taj`alnī Ma`a  
Al-Qawmi Až-Žālimīna

151 Et (Moïse) dit : "ô mon Seigneur, pardonne à moi et à mon frère et fais-nous entrer en Ta miséricorde, car Tu es Le plus Miséricordieux des miséricordieux".

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِأَخِي وَأَدْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

Qāla Rabbi Aghfir Lī Wa Li'akhī Wa 'Adkhlīnā Fī Raḥmatika Wa 'Anta 'Arḥamu Ar-  
Rāḥimīna

152 Ceux qui prenaient le veau (comme divinité), bientôt tombera sur eux de la part de leur Seigneur, une colère, et un avilissement dans la vie présente. Ainsi, Nous rétribuons les inventeurs (d'idoles).

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَذَلِكَ  
نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ

'Inna Al-Ladhīna Attakhadhū Al-'Ijla Sayanāluhum Ghaḍabun Min Rabbihim Wa

153 Ceux qui ont fait de mauvaises actions et qui ensuite se sont repentis et ont cru... ton Seigneur, après cela est sûrement Pardonneur et Miséricordieux.

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِهَا وَآمَنُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ  
رَحِيمٌ

Wa Al-Ladhīna `Amilū As-Sayyi'āti Thumma Tābū Min Ba`dihā Wa `Āmanū 'Inna Rabbaka Min Ba`dihā Laghafūrun Raḥīmūn

154 Et quand la colère de Moïse se fut calmée, il prit les tablettes. Il y avait dans leur texte guide et miséricorde à l'intention de ceux qui craignent leur Seigneur.

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ الْأَلْوَاحَ وَفِي نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ  
هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ

Wa Lammā Sakata `An Mūsá Al-Ghaḍabu 'Akhadha Al-'Alwāḥa Wa Fī Nuskhatihā Hudāan Wa Raḥmatun Lilladhīna Hum Lirabbihim Yarhabūna

155 Et Moïse choisit de son peuple soixante-dix hommes pour un rendez-vous avec Nous. Puis lorsqu'ils furent saisis par le tremblement (de terre), il dit : "Mon Seigneur, si Tu avais voulu, Tu les aurais détruis avant, et moi avec. Vas-Tu nous détruire pour ce que des sots d'entre nous ont fait ? Ce n'est là qu'une épreuve de Toi, par laquelle Tu égares qui Tu veux, et guides qui Tu veux. Tu es notre Maître. Pardonne-nous et fais-nous miséricorde, car Tu es le Meilleur des pardonneurs .

وَاخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا لِمِيقَاتِنَا فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ  
أَهْلَكْتَهُمْ مِنْ قَبْلُ وَإِيَّايَ أَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السُّفَهَاءُ مِنَّا إِنَّ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا  
مَنْ تَشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ أَنْتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ

Wa Akhtāra Mūsá Qawmahu Sab`īna Rajulāan Limīqātinā Falammā 'Akhadhat/humu



Ar-Rajfatu Qāla Rabbi Law Shi'ta 'Ahlaktahum Min Qablu Wa 'Īyāya 'Atuhlikunā Bimā Fa`ala As-Sufahā'u Minnā 'In Hiya 'Illā Fitnatuka Tuḏillu Bihā Man Tashā'u Wa Tahdī Man Tashā'u 'Anta Walīyunā Fāghfir Lanā Wa Arḥamnā Wa 'Anta Khayru Al-Ghāfirīna

156 Et prescrites pour nous le bien ici-bas ainsi que dans l'au-delà. Nous voilà revenus vers Toi, repentis." Et (Allah) dit : "Je ferai que Mon châtement atteigne qui Je veux. Et Ma miséricorde embrasse toute chose. Je la prescrirai à ceux qui (Me) craignent, acquittent la Zakat, et ont foi en Nos signes.

وَكَتُبْنَا لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُدُنَا إِلَيْكَ قَالَ عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءَ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ

Wa Aktub Lanā Fī Hadhihi Ad-Dunyā Ḥasanatan Wa Fī Al-'Ākhirati 'Innā Hudnā 'Ilayka Qāla `Adhābī 'Uṣību Bihi Man 'Ashā'u Wa Raḥmatī Wasi`at Kulla Shay'in Fasa'aktubuhā Lilladhīna Yattaqūna Wa Yu'utūna Az-Zakāata Wa Al-Ladhīna Hum Bi'āyātinā Yu'uminūna

157 Ceux qui suivent le Messager, le Prophète illettré qu'ils trouvent écrit (mentionné) chez eux dans la Thora et l'évangile. Il leur ordonne le convenable, leur défend le blâmable, leur rend licites les bonnes choses, leur interdit les mauvaises, et leur ôte le fardeau et les jougs qui étaient sur eux. Ceux qui croiront en lui, le soutiendront, lui porteront secours et suivront la lumière descendue avec lui ; ceux-là seront les gagnants.

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنزِلَ مَعَهُ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُقْلِحُونَ

Al-Ladhīna Yattabi`ūna Ar-Rasūla An-Nabiya Al-'Ummīya Al-Ladhī Yajidūnahu Maktūbāan `Indahum Fī At-Tawrāati Wa Al-'Injīli Ya'muruhum Bil-Ma`rūfi Wa Yanhāhum `Ani Al-Munkari Wa Yuḥillu Lahumu Aṭ-Ṭayyibāti Wa Yuḥarrimu `Alayhimu

Al-Khabā'itha Wa Yaḏa`u `Anhum 'Iṣrahum Wa Al-'Aghlāla Allatī Kānat `Alayhim Fa-  
Al-Ladhīna 'Āmanū Bihi Wa `Azzarūhu Wa Naṣarūhu Wa Attaba`ū An-Nūra Al-Ladhī  
'Unzila Ma`ahu 'Ūlā'ika Humu Al-Mufliḥūna

158 Dis : "ô hommes ! Je suis pour vous tous le Messenger d'Allah, à Qui appartient la royauté des cieus et de la terre. Pas de divinité à part Lui. Il donne la vie et Il donne la mort. Croyez donc en Allah, en Son messenger, le Prophète illettré qui croit en Allah et en Ses paroles. Et suivez-le afin que vous soyez bien guidés".

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعاً الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا  
إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ  
وَكَلِمَاتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

Qul Yā 'Ayyuhā An-Nāsu 'Innī Rasūlu Allāhi 'Ilaykum Jamī āan Al-Ladhī Lahu Mulku  
As-Samāwāti Wa Al-'Arḏī Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Yuḥyī Wa Yumītu Fa'āminū Billāhi Wa  
Rasūlihi An-Nabīyi Al-'Ummīyi Al-Ladhī Yu'uminu Billāhi Wa Kalimātihi Wa Attabi`ū  
La`allakum Tahtadūna

159 Parmi le peuple de Moïse, il est une communauté qui guide (les autres) avec la vérité, et qui, par là, exerce la justice.

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَى أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ

Wa Min Qawmi Mūsá 'Ummatun Yahdūna Bil-Ḥaqqi Wa Bihi Ya`dilūna

160 Nous les répartîmes en douze tribus, (en douze) communautés. Et Nous révélâmes à Moïse, lorsque son peuple lui demanda de l'eau : "Frappe le rocher avec ton bâton." Et voilà qu'en jaillirent douze sources. Chaque tribu sut son abreuvoir. Nous les couvrîmes de l'ombre du nuage, et fîmes descendre sur eux la manne et les cailles : "Mangez des bonnes choses que Nous vous avons attribuées." Et ce n'est pas à Nous qu'ils ont fait du tort, mais c'est à eux même qu'ils en faisaient.

وَقَطَعْنَا لَهُمْ آسَنَاتٍ وَأَمَمَاءَ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ أَن

اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ  
مَشْرَبَهُمْ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَى كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا  
رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

Wa Qaṭṭa`nāhumu Athnatay`Ashrata`Asbātāan`Umamāan Wa`Awḥaynā`Ilā Mūsá  
'Idh`Astaṣqāhu Qawmuhu`Ani`Adrib Bi`aṣāka Al-Ĥajara Fānbajasat Minhu Athnatā  
`Ashrata`Aynāan Qad`Alima Kullu`Unāsin Mashrabahum Wa`Žallalnā`Alayhimu  
Al-Ghamāma Wa`Anzalnā`Alayhimu Al-Manna Wa As-Salwá Kulū Min Ṭayyibāti Mā  
Razaqnākum Wa Mā`Žalamūnā Wa Lakin Kānū`Anfusahum Yažlimūna

161 Et lorsqu'il leur fut dit : "Habitez cette cité et mangez [de ses produits] à votre  
guise, mais dites : rémission [à nos pêchés] et entrez par la porte en vous  
prosternant. Nous vous pardonnerons vos fautes; et aux bienfaisants (d'entre vous,)  
Nous accorderons davantage".

وَادْقِيلَ لَهُمْ اسْكُونُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا حِطَّةٌ وَادْخُلُوا  
الْبَابَ سُجَّدًا تَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَاتِكُمْ سَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ

Wa`Idh`Qīla Lahumu Askunū Haḍhihi Al-Qaryata Wa Kulū Minhā Ḥaythu Shi'tum Wa  
Qūlū Ḥiṭṭatun Wa Adkḥulū Al-Bāba Sujjadāan Naghfir Lakum Khaṭī'ātikum Sanazīdu  
Al-Muḥsinīna

162 Puis, les injustes parmi eux changèrent en une autre, la parole qui leur était dite.  
Alors Nous envoyâmes du ciel un châtement sur eux, pour le méfait qu'ils avaient  
commis.

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِّنَ  
السَّمَاءِ يَمَا كَانُوا يُظْلِمُونَ

Fabaddala Al-Ladhīna`Žalamū Minhum Qawlāan`Ghayra Al-Ladhī`Qīla Lahum  
Fa'arsalnā`Alayhim Rijzāan Mina As-Samā'i Bimā Kānū Yažlimūna

163 Et interroges-les au sujet de la cité qui donnait sur la mer, lorsqu'on y

transgressait le Sabbat ! Que leurs poissons venaient à eux faisant surfaces, au jour de leur Sabbat, et ne venaient pas à ceux le jour où ce n'était pas Sabbat ! Ainsi les éprouvions-Nous pour la perversité qu'ils commettaient .

وَاسْأَلْهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةَ الْبَحْرِ إِذْ يَعْتُونَ فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ  
حَيْثَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا  
يَفْسُقُونَ

Wa As'alhum `Ani Al-Qaryati Allatī Kānat Hādirata Al-Baḥri 'Idh Ya`dūna Fī As-Sabti  
'Idh Ta'tīhim Hītānuhum Yawma Sabtihim Shurra`āan Wa Yawma Lā Yasbitūna Lā  
Ta'tīhim Kadhālika Nablūhum Bimā Kānū Yafsuqūna

164 Et quand parmi eux une communauté dit : "Pourquoi exhortez-vous un peuple qu'Allah va anéantir ou châtier d'un châtement sévère ? " Ils répondirent : "Pour dégager notre responsabilité vis-à-vis de votre Seigneur; et que peut-être ils deviendront pieux ! "

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَدِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا  
مَعذِرَةٌ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

Wa 'Idh Qālat 'Ummatun Minhum Lima Ta`izūna Qawmāan Allāhu Muhlikuhum 'Aw  
Mu`adhbihum `Adhābāan Shadīdān Qālū Ma`dhiratan 'Ilā Rabbikum Wa  
La`allahum Yattaqūna

165 Puis, lorsqu'ils oublièrent ce qu'on leur avait rappelé, Nous sauvâmes ceux qui (leur) avaient interdit le mal et saisîmes par un châtement rigoureux les injustes pour leurs actes pervers.

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنْجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا  
عَذَابًا بَئِيسًا بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ

Falammā Nasū Mā Dhukkirū Bihi 'Anjaynā Al-Ladhīna Yanhawna `Ani As-Sū'i Wa  
'Akhadhna Al-Ladhīna Ẓalamū Bī`adhābin Ba'tsin Bimā Kānū Yafsuqūna

166 Puis, lorsqu'ils refusèrent (par orgueil) d'abandonner ce qui leur avait été interdit, Nous leur dîmes : "Soyez des singes abjects".

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ

Falammā `Ataw `An Mā Nuhū `Anhu Qulnā Lahum Kūnū Qiradatan Khāsi'īna

167 Et lorsque ton Seigneur annonça qu'Il enverra certes contre eux quelqu'un qui leur imposera le pire châtement jusqu'au Jour de la Résurrection. En vérité ton Seigneur est prompt à punir mais Il est aussi Pardonneur et Miséricordieux.

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ إِنَّ رَبَّكَ  
لَسَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ

Wa 'Idh Ta'adhana Rabbuka Layab`athanna `Alayhim 'Ilá Yawmi Al-Qiyāmati Man Yasūmuhum Sū'a Al-`Adhābi 'Inna Rabbuka Lasarī u Al-`Iqābi Wa 'Innahu Laghafūrun Raḥīmūn

168 Et Nous les avons répartis en communautés sur la terre. Il y a parmi eux des gens de bien, mais il y en a qui le sont moins. Nous les avons éprouvés par les biens et par des maux, peut-être reviendraient-ils (au droit chemin).

وَقَطَعْنَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَّمًا مِّنْهُمْ الصَّالِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ وَبَلَوْنَاهُمْ  
بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

Wa Qaṭṭa`nāhum Fī Al-'Arḍi 'Umamāan Minhumu Aṣ-Ṣāliḥūna Wa Minhum Dūna Dhālika Wa Balawnāhum Bil-Ḥasanāti Wa As-Sayyi'āti La`allahum Yarji'ūna

169 Puis les suivirent des successeurs qui héritèrent le Livre, mais qui préférèrent ce qu'offre la vie d'ici-bas en disant : "Nous aurons le pardon." Et si des choses semblables s'offrent à eux, ils les acceptent. N'avait-on pas pris d'eux l'engagement du Livre, qu'ils ne diraient sur Allah que la vérité ? Ils avaient pourtant étudié ce qui

s'y trouve. Et l'ultime demeure est meilleure pour ceux qui pratiquent la piété, - Ne comprendrez-vous donc pas ? -

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَى وَيَقُولُونَ  
سَيَغْفِرُ لَنَا وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِثْلَهُ يَأْخُذُوهُ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ أَنْ لَا  
يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ وَالِدَارُ الْأَخْرَجُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُتَّقُونَ أَفَلَا  
تَعْقِلُونَ

Fakhalafa Min Ba`dihim Khalfun Warithū Al-Kitāba Ya'khudhūna `Araḍa Hādhā Al-  
'Adná Wa Yaqūlūna Sayughfaru Lanā Wa 'In Ya'tihim `Araḍun Mithluhu Ya'khudhūhu  
'Alam Yu'ukhadh `Alayhim Mithāqu Al-Kitābi 'An Lā Yaqūlū `Alá Allāhi 'Illā Al-Ĥaqqa  
Wa Darasū Mā Fīhi Wa Ad-Dāru Al-'Ākhiratu Khayrun Lilladhīna Yattaqūna 'Afalā  
Ta`qilūna

170 Et ceux qui se conforment au Livre et accomplissent la Salat, [en vérité], Nous ne laissons pas perdre la récompense de ceux qui s'amendent.

وَالَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ

Wa Al-Ladhīna Yumassikūna Bil-Kitābi Wa 'Aqāmū Aṣ-Ṣalāata 'Innā Lā Nuḍī u 'Ajra  
Al-Muṣliḥīna

171 Et lorsque Nous avons brandi au-dessus d'eux le Mont, Comme si c'eût été une ombrelle. Ils pensaient qu'il allait tomber sur eux. "Tenez fermement à ce que Nous vous donnons et rappelez-vous son contenu. Peut-être craignez vous Allah" .

وَإِذْ نَفَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظِلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ  
وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

Wa 'Idh Nataqnā Al-Jabala Fawqahum Ka'annahu Ḥullatun Wa Ḥannū 'Annahu  
Wāqī`un Bihim Khudhū Mā 'Ātaynākum Biqūwatin Wa Adhkurū Mā Fīhi La`allakum  
Tattaqūna

172 Et quand ton Seigneur tira une descendance des reins des fils d'Adam et les fit témoigner sur eux-mêmes : "Ne suis-Je pas votre Seigneur ? " Ils répondirent : "Mais si, nous en témoignons..." - afin que vous ne disiez point, au Jour de la Résurrection : "Vraiment, nous n'y avons pas fait attention",

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُمْ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا أَن تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ

Wa 'Idh 'Akhadha Rabbuka Min Banī 'Ādama Min Žuhūrihim Dhurrīyatahum Wa 'Ash/hadahum `Alá 'Anfusihim 'Alastu Birabbikum Qālū Balá Shahidnā 'An Taqūlū Yawma Al-Qiyāmati 'Innā Kunnā `An Hādhā Ghāfilīna

173 ou que vous auriez dit (tout simplement) : "Nos ancêtres autrefois donnaient des associés à Allah, et nous sommes leurs descendants, après eux. Vas-Tu nous détruire pour ce qu'ont fait les imposteurs ? "

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنْ بَعْدِهِمْ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ

'Aw Taqūlū 'Innamā 'Ashraka 'Ābā'uunā Min Qablu Wa Kunnā Dhurrīyatan Min Ba`dihim 'Afatuhlikunā Bimā Fa`ala Al-Mubṭilūna

174 Et c'est ainsi que Nous expliquons intelligemment les signes. Peut-être reviendront-ils !

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

Wa Kadhalika Nufaṣṣilu Al-'Āyāti Wa La`allahum Yarji`ūna

175 Et raconte-leur l'histoire de celui à qui Nous avons donné Nos signes et qui s'en écarta. Le Diable, donc, l'entraîna dans sa suite et il devint ainsi du nombre des égarés.

وَإِتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا فَانْسَلَخَ مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ

Wa Atlu `Alayhim Naba'a Al-Ladhī 'Ātaynāhu 'Āyātinā Fānsalakha Minhā Fa'atba`ahu  
Ash-Shayṭānu Fakāna Mina Al-Ghāwīna

176 Et si Nous avions voulu, Nous l'aurions élevé par ces mêmes enseignements, mais il s'inclina vers la terre et suivit sa propre passion. Il est semblable à un chien qui halète si tu l'attaques, et qui halète aussi si tu le laisses. Tel est l'exemple des gens qui traitent de mensonges Nos signes. Eh bien, raconte le récit. Peut-être réfléchiront-ils !

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ  
تَحْمِلَ عَلَيْهِ يَلْهَثُ أَوْ تَتْرُكُهُ يَلْهَثُ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاقْصُصْ  
الْقِصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ

Wa Law Shi'nā Larafa`nāhu Bihā Wa Lakinnahu 'Akhlada 'Ilā Al-'Arḍi Wa Attaba`a  
Hawāhu Famaṭhaluhu Kamathali Al-Kalbi 'In Taḥmil `Alayhi Yalhath 'Aw Tatrak/hu  
Yalhath Dhālika Mathalu Al-Qawmi Al-Ladhīna Kadhabū Bi'āyātinā Fāqṣuṣi Al-  
Qaṣaṣa La`allahum Yatafakkarūna

177 Quel mauvais exemple que ces gens qui traitent de mensonges Nos signes, cependant que c'est à eux-mêmes qu'ils font de tort.

سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَأَنْفُسَهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ

Sā'a Mathalāan Al-Qawmu Al-Ladhīna Kadhabū Bi'āyātinā Wa 'Anfusahum Kānū  
Yaẓlimūna

178 Quiconque Allah guide, voilà le bien guidé. Et quiconque Il égare, voilà les perdants.



مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِي وَمَنْ يُضِلِّ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ

Man Yahdi Allāhu Fahuwa Al-Muhtadī Wa Man Yuḏlil Fa'ulā'ika Humu Al-Khāsirūna

179 Nous avons destiné beaucoup de djinns et d'hommes pour l'Enfer. Ils ont des coeurs, mais ne comprennent pas. Ils ont des yeux, mais ne voient pas. Ils ont des oreilles, mais n'entendent pas. Ceux-là sont comme les bestiaux, même plus égarés encore. Tels sont les insouciantes.

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ  
لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَا أُولَئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَئِكَ  
هُمُ الْغَافِلُونَ

Wa Laqad Dhara'nā Lijahannama Kathīrāan Mina Al-Jinni Wa Al-'Insi Lahum  
Qulūbun Lā Yafqahūna Bihā Wa Lahum 'A`yunun Lā Yubṣirūna Bihā Wa Lahum  
'Ādhānun Lā Yasma`ūna Bihā 'Ulā'ika Kāl'an`āmi Bal Hum 'Aḏallu 'Ulā'ika Humu  
Al-Ghāfilūna

180 C'est à Allah qu'appartiennent les noms les plus beaux. Invoquez-Le par ces noms et laissez ceux qui profanent Ses noms : ils seront rétribués pour ce qu'ils ont fait.

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ سَيُجْزَوْنَ مَا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ

Wa Lillahi Al-'Asmā'u Al-Ĥusná Fād`ūhu Bihā Wa Dharū Al-Ladhīna Yulhīdūna Fī  
'Asmā'ihī Sayujzawna Mā Kānū Ya`malūna

181 Parmi ceux que Nous avons créés, il y a une communauté qui guide (les autres) selon la vérité et par celle-ci exerce la justice.

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ

Wa Mimman Khalaqnā 'Ummatun Yaḥdūna Bil-Ḥaqqi Wa Bihi Ya`dilūna

182 Ceux qui traitent de mensonges Nos enseignements, Nous allons les conduire graduellement vers leur perte par des voies qu'ils ignorent.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ

Wa Al-Ladhīna Kadhabū Bi'āyātinā Sanastadrijuhum Min Ḥaythu Lā Ya`lamūna

183 Et Je leur accorderai un délai, car Mon stratagème est solide !

وَأَمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ

Wa 'Umlī Lahum 'Inna Kaydī Matīnun

184 Est-ce qu'ils n'ont pas réfléchi ? Il n'y a point de folie en leur compagnon (Muhammad) : il n'est qu'un avertisseur explicite !

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِمْ مِّنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ

'Awalam Yatafakkarū Mā Biṣāḥibihim Min Jinnatin 'In Huwa 'Illā Nadhīrun Mubīnun

185 N'ont-ils pas médité sur le royaume des cieux et de la terre, et toute chose qu'Allah a créée, et que leur terme est peut-être déjà proche ? En quelle parole croiront-ils après cela ?

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ

'Awalam Yanžurū Fī Malakūti As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Wa Mā Khalāqa Allāhu Min Shay'in Wa 'An `Asá 'An Yakūna Qadi Aqtaraba 'Ajaluhum Fabi'ayyi Ḥadīthin

186 Quiconque Allah égare, pas de guide pour lui. Et Il les laisse dans leur transgression confus et hésitants.

مَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ وَيَدْرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ

Man Yuḍlīli Allāhu Falā Hādiya Lahu Wa Yadharuhum Fī Ṭughyānihim Ya`mahūna

187 Ils t'interrogent sur l'Heure : "Quand arrivera-t-elle ? " Dis : "Seul mon Seigneur en a connaissance. Lui seul la manifesta en son temps. Lourde elle sera dans les cieux et (sur) la terre et elle ne viendra à vous que soudainement." Ils t'interrogent comme si tu en étais averti. Dis : "Seul Allah en a connaissance." Mais beaucoup de gens ne savent pas.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

Yas'alūnaka `Ani As-Sā`ati 'Ayyāna Mursāhā Qul 'Innamā `Ilmuḥā `Inda Rabbī Lā Yujallīhā Liwaqtihā 'Illā Huwa Ṭhaqulat Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Lā Ta'tikum 'Illā Baghtatan Yas'alūnaka Ka'annaka Ḥafiyun `Anhā Qul 'Innamā `Ilmuḥā `Inda Allāhi Wa Lakinna 'Akthara An-Nāsi Lā Ya`lamūna

188 Dis : "Je ne détiens pour moi-même ni profit ni dommage, sauf ce qu'Allah veut. Et si je connaissais l'Inconnaissable, j'aurais eu des biens en abondance, et aucun mal ne m'aurait touché. Je ne suis, pour les gens qui croient, qu'un avertisseur et un annonciateur" .

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبَ لَأَسْتَكْتَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ السُّوءُ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

Qul Lā 'Amliku Linafsī Naf`āan Wa Lā Ḍarrāan 'Illā Mā Shā'a Allāhu Wa Law Kuntu

'A`lamu Al-Ghayba Lāstakhartu Mina Al-Khayri Wa Mā Massaniya As-Sū'u 'In 'Anā  
'Illā Nadhīrun Wa Bashīrun Liqawmin Yu'uminūna

189 C'est Lui qui vous a créés d'un seul être dont il a tiré son épouse, pour qu'il trouve de la tranquillité auprès d'elle; et lorsque celui-ci eut cohabité avec elle, elle conçut une légère grossesse, avec quoi elle se déplaçait (facilement). Puis lorsqu'elle se trouva alourdie, tous deux invoquèrent leur Seigneur : "Si Tu nous donnes un (enfant) sain, nous serons certainement du nombre des reconnaissants".

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّاهَا  
حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَوَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْتَنَا صَالِحًا  
لَتَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ

Huwa Al-Ladhī Khalaqakum Min Nafsin Wāhīdatin Wa Ja`ala Minhā Zawjahā  
Liyaskuna 'lilayhā Falammā Taghashāhā Ḥamalat Ḥamlāan Khafifāan Famarrat Bihi  
Falammā 'Athqalat Da`awā Allāha Rabbahumā La'in 'Ātayanā Ṣāliḥāan  
Lanakūnanna Mina Ash-Shākirīna

190 Puis, lorsqu'il leur eût donné un (enfant) sain, tous deux assignèrent à Allah des associés en ce qu'il leur avait donné. Mais Allah est bien au-dessus des associés qu'on Lui assigne.

فَلَمَّا آتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا آتَاهُمَا فَتَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ

Falammā 'Ātāhumā Ṣāliḥāan Ja`alā Lahu Shurakā'a Fimā 'Ātāhumā Fata`ālā Allāhu  
'Ammā Yushrikūna

191 Est-ce qu'ils assignent comme associés ce qui ne crée rien et qui eux-mêmes sont créés,

أَيُّشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ

'Ayushrikūna Mā Lā Yakhluqu Shay`āan Wa Hum Yukhlaqūna

192 et qui ne peuvent ni les secourir ni se secourir eux-mêmes ?

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ

Wa Lā Yastaṭī' ūna Lahum Naṣrāan Wa Lā 'Anfusahum Yanṣurūna

193 Si vous les appelez vers le chemin droit, ils ne vous suivront pas. Le résultat pour vous est le même, que vous les appeliez ou que vous gardiez le silence.

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمْ سِوَاءَ عَلَيْكُمْ أَدْعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ

Wa 'In Tad`ūhum 'Ilá Al-Hudá Lā Yattabi`ūkum Sawā'un `Alaykum 'Ada`awtumūhum 'Am 'Antum Ṣāmitūna

194 Ceux que vous invoquez en dehors d'Allah sont des serviteurs comme vous. Invoquez-les donc et qu'ils vous répondent, si vous êtes véridiques.

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَالُكُمْ فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

'Inna Al-Ladhīna Tad`ūna Min Dūni Allāhi `Ibādun 'Amthālukum Fād`ūhum Falyastajībū Lakum 'In Kuntum Ṣādiqīna

195 Ont-ils des jambes pour marcher ? Ont-ils de mains pour frapper ? Ont-ils des yeux pour observer ? Ont-ils des oreilles pour entendre ? Dis : "Invoquez vos associés, et puis, rusez contre moi; et ne me donnez pas de répit.

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبِطُّشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ آذَانٌ يُسْمَعُونَ بِهَا قُلْ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا فَلَا تُنظِرُونَ

'Alahum 'Arjulun Yamshūna Bihā 'Am Lahum 'Aydin Yabṭishūna Bihā 'Am Lahum  
'A`yunun Yubṣirūna Bihā 'Am Lahum 'Ādhānun Yasma`ūna Bihā Quli Ad`ū  
Shurakā`akum Thumma Kīdūni Falā Tunžirūni

196 Certes mon Maître, c'est Allah qui a fait descendre le Livre (le Coran). C'est Lui qui se charge (de la protection) des vertueux.

إِنَّ وَلِيِّيَ اللَّهُ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ

'Inna Walīyīya Allāhu Al-Ladhī Nazzala Al-Kitāba Wa Huwa Yatawallá Aṣ-Ṣāliḥīna

197 Et ceux que vous invoquez en dehors de Lui ne sont capables ni de vous secourir, ni de se secourir eux-mêmes."

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ

Wa Al-Ladhīna Tad`ūna Min Dūnihi Lā Yastaṭī`ūna Naṣrakum Wa Lā 'Anfusahum  
Yanṣurūna

198 Et si tu les appelles vers le chemin droit, ils n'entendent pas. Tu les vois qui te regardent, (mais) ils ne voient pas.

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ

Wa 'In Tad`ūhum 'Ilá Al-Hudá Lā Yasma`ū Wa Tarāhum Yanžurūna 'Ilayka Wa Hum  
Lā Yubṣirūna

199 Accepte ce qu'on t'offre de raisonnable , commande ce qui est convenable et éloigne-toi des ignorants.

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ

200 Et si jamais le Diable t'incite à faire le mal, cherche refuge auprès d'Allah. Car Il entend, et sais tout.

وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Wa 'Immā Yanzagħannaka Mina Ash-Shayṭāni Nazghun Fāsta`idh Billāhi 'Innahu Samī'un `Alīmun

201 Ceux qui pratiquent la piété, lorsqu'une suggestion du Diable les touche se rappellent [du châtement d'Allah]: et les voilà devenus clairvoyants.

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ مِّنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ

'Inna Al-Ladhīna Attaqaw 'Idhā Massahum Ṭā'ifun Mina Ash-Shayṭāni Tadhakkarū Fa'idhā Hum Mubṣirūna

202 (Quand aux méchants), leurs partenaires diaboliques les enfoncent dans l'aberration, puis ils ne cessent (de s'enfoncer).

وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِي الْغَيِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ

Wa 'Ikhwānuhum Yamuddūnahum Fī Al-Għayyi Thumma Lā Yuqṣirūna

203 Quand tu ne leur apportes pas de miracles, ils disent : "Pourquoi ne l'inventes-tu pas ?" Dis : "Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé de mon Seigneur. Ces [versets coraniques] sont des preuves illuminantes venant de votre Seigneur, un guide et une grâce pour des gens qui croient.

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِآيَةٍ قَالُوا لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مِنْ رَبِّي هَذَا بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

Wa 'Idhā Lam Ta'tihim Bi'āyatin Qālū Lawlā Ajtabaytahā Qul 'Innamā 'Attabi`u Mā Yūhá 'Ilayya Min Rabbī Hādhā Baṣā'iru Min Rabbikum Wa Hudāan Wa Raḥmatun Liqawmin Yu'uminūna

204 Et quand on récite le Coran, prêtez-lui l'oreille attentivement et observez le silence, afin que vous obteniez la miséricorde (d'Allah).

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

Wa 'Idhā Quri'a Al-Qur'ānu Fāstami`ū Lahu Wa 'Anṣitū La`allakum Turḥamūna

205 Et invoque ton Seigneur en toi-même, en humilité et crainte, à mi-voix, le matin et le soir, et ne sois pas du nombre des insouciantes.

وَأَذْكُر رَبِّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْعُدُوِّ وَالْأَصَالِ  
وَلَا تَكُن مِّنَ الْغَافِلِينَ

Wa Adḥkur Rabbaka Fī Nafsika Taḍarru`ān Wa Khīfatan Wa Dūna Al-Jahri Mina Al-Qawli Bil-Ghudūwi Wa Al-'Āṣāli Wa Lā Takun Mina Al-Ghāfilīna

206 Ceux qui sont auprès de ton Seigneur [les anges] ne dédaignent pas de L'adorer. Ils Le glorifient et se prosternent devant Lui .

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَلَهُ يَسْجُدُونَ

'Inna Al-Ladhīna `Inda Rabbika Lā Yastakbirūna `An `Ibādatihi Wa Yusabbiḥūnahu Wa Lahu Yasjudūna



## Sourate 8 - AL-ANFAL / LE BUTIN en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Ils t'interrogent au sujet du butin. Dis : "Le butin est à Allah et à Son messenger." Craignez Allah, maintenez la concorde entre vous et obéissez à Allah et à Son messenger, si vous êtes croyants.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ فَأَتَقُوا اللَّهَ أَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ  
وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

Yas'alūnaka `Ani Al-'Anfāl Quli Al-'Anfāli Lillāhi Wa Ar-Rasūli Fa Attaqū Allāha Wa 'Aṣliḥū Dhāta Baynikum Wa 'Aṭī'ū Allāha Wa Rasūlahu 'In Kuntum Mu'uminīna

2 Les vrais croyants sont ceux dont les coeurs frémissent quand on mentionne Allah. Et quand Ses versets leur sont récités, cela fait augmenter leur foi. Et ils placent leur confiance en leur Seigneur.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَّتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ  
إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ

'Innamā Al-Mu'uminūna Al-Ladhīna 'Idhā Dhukira Allāhu Wajilat Qulūbuhum Wa 'Idhā

Tuliyat `Alayhim `Āyātuḥu Zādat/hum `Īmānān Wa `Alá Rabbiḥim Yatawakkalūna

3 Ceux qui accomplissent la Salat et qui dépendent [dans le sentir d'Allah] de ce que Nous leur avons attribué.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ

Al-Ladhīna Yuqīmūna Aṣ-Ṣalāata Wa Mimmā Razaqnāhum Yunfiqūna

4 Ceux-là sont, en toute vérité les croyants : à eux des degrés (élevés) auprès de leur Seigneur, ainsi qu'un pardon et une dotation généreuse.

أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ

'Ūlā'ika Humu Al-Mu'uminūna Ḥaqqān Lahum Darajātun `Inda Rabbiḥim Wa Maghfiratun Wa Rizqun Karīmun

5 De même, c'est au nom de la vérité que ton Seigneur t'a fait sortir de ta demeure, malgré la répulsion d'une partie des croyants .

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَارِهُونَ

Kamā 'Akhrajaka Rabbuka Min Baytika Bil-Ḥaqqi Wa 'Inna Farīqāan Mina Al-Mu'uminīna Lakārihūna

6 Ils discutent avec toi au sujet de la vérité après qu'elle fut clairement apparue; comme si on les poussait vers la mort et qu'ils (la) voyaient .

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ

Yujādilūnaka Fī Al-Ḥaqqi Ba`damā Tabayyana Ka'annamā Yusāqūna 'Ilā Al-Mawti Wa Hum Yanžurūna

7 (Rappelez-vous), quand Allah vous promettait qu'une des deux bandes sera à vous. "Vous désiriez vous emparer de celle qui était sans armes, alors qu'Allah voulait par Ses paroles faire triompher la vérité et anéantir les mécréants jusqu'au dernier .

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ

Wa 'Idh Ya`idukumu Allāhu 'Ihdá Aṭ-Ṭā'ifatayni 'Annahā Lakum Wa Tawaddūna 'Anna Ghayra Dhāti Ash-Shawkati Takūnu Lakum Wa Yurīdu Allāhu 'An Yuḥiqqa Al-Ḥaqqā Bikalimātihi Wa Yaqṭa`a Dābira Al-Kāfirīna

8 afin qu'Il fasse triompher la vérité et anéantir le faux, en dépit de la répulsion qu'en avaient les criminels.

لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ

Liyuḥiqqa Al-Ḥaqqā Wa Yubṭila Al-Bāṭila Wa Law Kariha Al-Mujrimūna

9 (Et rappelez-vous) le moment où vous imploriez le secours de votre Seigneur et qu'Il vous exauça aussitôt : "Je vais vous aider d'un millier d'Anges déferlant les uns à la suite des autres.

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُم بِأَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُرْدِفِينَ

'Idh Tastaghīthūna Rabbakum Fāstajāba Lakum 'Annī Mumiddukum Bi'alfin Mina Al-Malā'ikati Murdifīna

10 Allah ne fit cela que pour (vous) apporter une bonne nouvelle et pour qu'avec cela vos coeurs se tranquillisent. Il n'y a de victoire que de la part d'Allah. Allah est Puissant est Sage.

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرًا وَيُوَلِّتُمْ بِهَا قُلُوبَكُمْ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

Wa Mā Ja`alahu Allāhu 'Illā Bushrā Wa Litaṭma'inna Bihi Qulūbukum Wa Mā An-Naṣru 'Illā Min `Indi Alāhi 'Inna Alāha `Azīzun Ḥakīmun

11 Et quand Il vous enveloppa de sommeil comme d'une sécurité de Sa part, et du ciel Il fit descendre de l'eau sur vous afin de vous en purifier, d'écarter de vous la souillure du Diable, de renforcer les coeurs et d'en raffermir les pas ! [vos pas].

إِذْ يُغَشِّيكُمُ النُّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنزِلُ عَلَيْكُم مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِ وَيُذْهِبَ  
عَنكُم رِجْزَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَى قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ

'Idh Yughashīkumu An-Nu`āsa 'Amanatan Minhu Wa Yunazzilu `Alaykum Mina As-Samā'i Mā'an Liyuṭahirakum Bihi Wa Yudh/hiba `Ankum Rijza Ash-Shayṭāni Wa Liyarbiṭa `Alá Qulūbikum Wa Yuthabbita Bihi Al-'Aqdāma

12 Et ton Seigneur révéla aux Anges : "Je suis avec vous : affermissez donc les croyants. Je vais jeter l'effroi dans les coeurs des mécréants. Frappez donc au-dessus des cous et frappez-les sur tous les bouts des doigts.

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَتَبَيَّنُوا الَّذِينَ آمَنُوا سَأَلْتَنِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ  
كَفَرُوا الرَّعْبَ فَأَضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ

'Idh Yūhī Rabbuka 'Ilá Al-Malā'ikati 'Annī Ma`akum Fathabbitū Al-Ladhīna 'Āmanū Sa'ulqī Fī Qulūbi Al-Ladhīna Kafarū Ar-Ru`ba Fāḍribū Fawqa Al-'A`nāqi Wa Aḍribū Minhum Kulla Banānin

13 Ce, parce qu'ils ont désobéi à Allah et à Son messenger." Et quiconque désobéit à Allah et à Son messenger... Allah est certainement dur en punition !

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

Dhālika Bi'annahum Shāqqū Allāha Wa Rasūlahu Wa Man Yushāqiqi Allāha Wa Rasūlahu Fa'inna Allāha Shadīdu Al-'Iqābi

14 Voilà (votre sort); goûtez-le donc ! Et aux mécréants le châtement du Feu (sera réservé).

ذَلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ النَّارِ

Dhālikum Fadhūqūhu Wa 'Anna Lilkāfirīna `Adhāba An-Nāri

15 ô vous qui croyez quand vous rencontrez (l'armée) des mécréants en marche , ne leur tournez point le dos.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا زَحَفًا فَلَا تُوَلُّوهُمْ الْأَدْبَارَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'Idhā Laqītumu Al-Ladhīna Kafarū Zaḥfāan Falā Tuwallūhumu Al-'Adbāra

16 Quiconque, ce jour-là, leur tourne le dos, - à moins que ce soit par tactique de combat, ou pour rallier un autre groupe, - celui-là encourt la colère d'Allah et son refuge sera l'Enfer. Et quelle mauvaise destination !

وَمَنْ يُؤَلِّمُ يَوْمَئِذٍ بَرَّهُ إِلَّا مَتَحَرِّفًا لِقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِتْنَةٍ فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَيَسَّ الْمَصِيرُ

Wa Man Yuwallihim Yawma'idhin Duburahu 'Illā Mutaḥarrifāan Liqitālin 'Aw Mutaḥayyizāan 'Ilā Fi'atin Faqad Bā'a Bighaḍābin Mina Allāhi Wa Ma'wāhu Jahannamu Wa Bi'sa Al-Maṣīru

17 Ce n'est pas vous qui les avez tués : mais c'est Allah qui les a tués. Et lorsque tu lançais (une poignée de terre) , ce n'est pas toi qui lançais : mais c'est Allah qui lançait, et ce pour éprouver les croyants d'une belle épreuve de Sa part ! Allah est

Audient et Omniscient.

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَى وَلِيُبْلِيَ  
الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءً حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Falam Taqtulūhum Wa Lakinna Allāha Qatalahum Wa Mā Ramayta 'Idh Ramayta  
Wa Lakinna Allāha Ramá Wa Liyubliya Al-Mu'uminīna Minhu Balā'an Ḥasanāan 'Inna  
Allāha Samī un `Alīmun

18 Voilà ! Allah réduit à rien la ruse des mécréants.

ذَلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنٌ كَيْدِ الْكَافِرِينَ

Dhālikum Wa 'Anna Allāha Mūhinu Kaydi Al-Kāfirīna

19 Si vous avez imploré l'arbitrage d'Allah vous connaissez maintenant la sentence [d'Allah] Et si vous cessez [la mécréance et l'hostilité contre le Prophète..], c'est mieux pour vous. Mais si vous revenez, Nous reviendrons, et votre masse, même nombreuse, ne vous sera d'aucune utilité. Car Allah est vraiment avec les croyants.

إِنْ تَسْتَقْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ وَإِنْ تَنْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَعُودُوا نَعُدْ وَلَنْ  
نُغْنِيَ عَنْكُمْ فِتْنَتَكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ

'In Tastaftihū Faqad Jā'akumu Al-Fathū Wa 'In Tantahū Fahuwa Khayrun Lakum Wa  
'In Ta`ūdū Na`ud Wa Lan Tughniya `Ankum Fi'atukum Shay`āan Wa Law Kathurat  
Wa 'Anna Allāha Ma`a Al-Mu'uminīna

20 ô vous qui croyez ! Obéissez à Allah et à Son messenger et ne vous détournes pas de lui quand vous l'entendez (parler).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ وَأَنْتُمْ تَسْمَعُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'Aṭī ū Allāha Wa Rasūlahu Wa Lā Tawallaw `Anhu  
Wa 'Antum Tasma`ūna

21 Et ne soyez pas comme ceux qui disent : "Nous avons entendu ", alors qu'ils n'entendent pas.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ

Wa Lā Takūnū Kālladhīna Qālū Samī`nā Wa Hum Lā Yasma`ūna

22 Les pires des bêtes auprès d'Allah, sont, [en vérité], les sourds-muets qui ne raisonnent pas .

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصَّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ

'Inna Sharra Ad-Dawābbi `Inda Allāhi Aṣ-Ṣummu Al-Bukmu Al-Ladhīna Lā Ya`qilūna

23 Et si Allah avait reconnu en eux quelque bien, Il aurait fait qu'ils entendent. Mais, même s'Il les faisait entendre, ils tourneraient [sûrement] le dos en s'éloignant.

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَأَسْمَعَهُمْ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ

Wa Law `Alima Allāhu Fīhim Khayrān La'asma`ahum Wa Law 'Asma`ahum  
Latawallaw Wa Hum Mu`riḏūna

24 ô vous qui croyez ! Répondez à Allah et au Messenger lorsqu'il vous appelle à ce qui vous donne la (vraie) vie, et sachez qu'Allah s'interpose entre l'homme et son coeur, et que c'est vers Lui que vous serez rassemblés.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ

يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ يُحْشَرُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Astajībū Lillāhi Wa Lilrrasūli 'Idhā Da`ākum Limā Yuḥyīkum Wa A`lamū 'Anna Allāha Yaḥūlu Bayna Al-Mar'i Wa Qalbihi Wa 'Annahu 'llyahi Tuḥsharūna

25 Et craignez une calamité qui n'affligera pas exclusivement les injustes d'entre vous. Et sachez qu'Allah est dur en punition.

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَّا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

Wa Attaqū Fitnatan Lā Tuṣībanna Al-Ladhīna Ḍalamū Minkum Khāṣṣatan Wa A`lamū 'Anna Allāha Shadīdu Al-`lqābi

26 Et rappelez-vous quand vous étiez peu nombreux, opprimés sur terre, craignant de vous faire enlever par des gens. Il vous donna asile, vous renforça se Son secours et vous attribua de bonnes choses afin que vous soyez reconnaissants

وَاذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّكُمْ النَّاسُ فَأَوَّاكُمْ وَأَيَّدَكُمْ بِنَصْرِهِ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

Wa Adhkurū 'Idh 'Antum Qalīlun Mustad`afūna Fī Al-'Ardī Takhāfūna 'An Yatakhaṭṭafakumu An-Nāsu Fa'āwākum Wa 'Ayyadakum Binaṣrihi Wa Razaqakum Mina Aṭ-Ṭayyibāti La`allakum Tashkurūna

27 ô vous qui croyez ! Ne trahissez pas Allah et le Messager. Ne trahissez pas sciemment la confiance qu'on a placée en vous ?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمَانَاتِكُمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Takhūnū Allāha Wa Ar-Rasūla Wa Takhūnū 'Amānātikum Wa 'Antum Ta`lamūna



28 Et sachez que vos biens et vos enfants ne sont qu'une épreuve et qu'auprès d'Allah il y a une énorme récompense.

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ

Wa Alamū 'Annamā 'Amwālukum Wa 'Awlādukum Fitnatun Wa 'Anna Allāha  
'Indahu 'Ajrun `Aẓīmun

29 ô vous qui croyez ! Si vous craignez Allah, Il vous accordera la faculté de discerner (entre le bien et le mal), vous effacera vos méfaits et vous pardonnera. Et Allah est le Détenteur de l'énorme grâce.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَل لَّكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ  
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'In Tattaqū Allāha Yaj`al Lakum Furqānāan Wa  
Yukaffir `Ankum Sayyi`ātikum Wa Yaghfir Lakum Wa Allāhu Dhū Al-Faḍli Al-`Aẓīmi

30 (Et rappelle-toi) le moment où les mécréants complotaient contre toi pour t'emprisonner ou t'assassiner ou te bannir. Ils complotèrent, mais Allah a fait échouer leur complot, et Allah est le meilleur en stratagèmes .

وَادَّ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُبْتِئُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ  
وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ

Wa 'Idh Yamkuru Bika Al-Ladhīna Kafarū Liyuthbitūka 'Aw Yaqtulūka 'Aw Yukhrijūka  
Wa Yamkurūna Wa Yamkuru Allāhu Wa Allāhu Khayru Al-Mākirīna

31 Et lorsque Nos versets leur sont récités, ils disent : "Nous avons écouté, certes ! Si nous voulions, nous dirions pareil à cela, ce ne sont que des légendes d'anciens.

وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ  
الْأَوَّلِينَ

Wa 'Idhā Tutlá `Alayhim 'Āyātunā Qālū Qad Sami`nā Law Nashā'u Laqulnā Mithla  
Hādhā 'In Hādhā 'Illā 'Asāṭīru Al-'Awwalīna

32 Et quand ils dirent : "ô Allah, si cela est la vérité de Ta part, alors, fais pleuvoir du ciel des pierres sur nous, ou fais venir sur nous un châtiment douloureux".

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ  
السَّمَاءِ أَوْ ائْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

Wa 'Idh Qālū Al-Lahumma 'In Kāna Hādhā Huwa Al-Ĥaqqā Min `Indika Fa'amṭir  
`Alaynā Ĥijāratān Mina As-Samā'i 'Aw A'tinā Bi`adhābin 'Alīmin

33 Allah n'est point tel qu'il les châtie, alors que tu es au milieu d'eux. Et Allah n'est point tel qu'il les châtie alors qu'ils demandent pardon.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ

Wa Mā Kāna Allāhu Liyu`adhibahum Wa 'Anta Fīhim Wa Mā Kāna Allāhu  
Mu`adhibahum Wa Hum Yastaghfirūna

34 Qu'ont-ils donc pour qu'Allah ne les châtie pas, alors qu'ils repoussent (les croyants) de la Mosquée sacrée, quoiqu'ils n'en soient pas les gardiens, car ses gardiens ne sont que les pieux. Mais la plupart d'entre eux ne le savent pas.

وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ إِنْ  
أَوْلِيَآؤُهُ إِلَّا الْمُنَافِقُونَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

Wa Mā Lahum 'Allā Yu`adhibahumu Allāhu Wa Hum Yaṣuddūna `Ani Al-Masjidi Al-  
Ĥarāmi Wa Mā Kānū 'Awliyā'ahu 'In 'Awliyā'uuhu 'Illā Al-Muttaqūna Wa Lakinna

35 Et leur prière , auprès de la Maison, n'est que sifflement et battements de mains : "Goûtez donc au châtement, à cause de votre mécréants ! "

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءٌ وَتَصْدِيَةٌ فَدُقُّوْا الْعَدَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ

Wa Mā Kāna Ṣalātuhum `Inda Al-Bayti 'Illā Mukā'an Wa Taṣḍiyatan Fadḥūqū Al-`Adḥāba Bimā Kuntum Takfurūna

36 Ceux qui ne croient pas dépensent leurs biens pour éloigner (les gens) du sentier d'Allah. Or, après les avoir dépensés, ils seront pour un sujet de regret. Puis ils seront vaincus, et tous ceux qui ne croient pas seront rassemblés vers l'Enfer,

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ

'Inna Al-Ladhīna Kafarū Yunfiqūna 'Amwālahum Liyaṣuddū `An Sabīli Allāhi Fasayunfiqūnahā Thumma Takūnu `Alayhim Ḥasratan Thumma Yughlabūna Wa Al-Ladhīna Kafarū 'Ilā Jahannama Yuḥsharūna

37 afin qu'Allah distingue le mauvais du bon, et qu'il place les mauvais les uns sur les autres, pour en faire un amoncellement qu'il jettera dans l'Enfer. Ceux-là sont les perdants.

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضُهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلُهُ فِي جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ

Liyamīza Allāhu Al-Khabīṭha Mina Aṭ-Ṭayyibi Wa Yaj`ala Al-Khabīṭha Ba`ḍahu `Alā Ba`ḍin Fayarkumahu Jamī`āan Fayaj`alahu Fī Jahannama 'Ūlā'ika Humu Al-Khāsirūna

38 Dis à ceux qui ne croient pas que, s'ils cessent, on leur pardonnera ce qui s'est passé. Et s'ils récidivent, (ils seront châtiés); à l'exemple de (leurs) devanciers.

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّةُ  
الْأَوَّلِينَ

Qul Lilladhīna Kafarū 'In Yantahū Yughfar Lahum Mā Qad Salafa Wa 'In Ya`ūdū  
Faqad Mađat Sunnatu Al-'Awwalīna

39 Et combattez-les jusqu'à ce qu'il ne subsiste plus d'association, et que la religion soit entièrement à Allah. Puis, s'ils cessent (ils seront pardonnés car) Allah observe bien ce qu'ils oeuvrent.

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِئْتَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنِ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ  
بَصِيرٌ

Wa Qātilūhum Ḥattá Lā Takūna Fitnatun Wa Yakūna Ad-Dīnu Kulluhu Lillāhi Fa'ini  
Antahaw Fa'inna Allāha Bimā Ya`malūna Baṣīrun

40 Et s'ils tournent le dos, sachez alors qu'Allah est votre Maître. Quel excellent Maître et quel excellent Protecteur!

وَإِنْ تَوَلَّوْا فاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَاكُمْ نِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ

Wa 'In Tawallaw Fā`lamū 'Anna Allāha Mawlākum Ni`ma Al-Mawlá Wa Ni`ma An-  
Naṣīru

41 Et sachez que, de tout butin que vous avez ramassé, le cinquième appartient à Allah, au messager, à ses proches parents, aux orphelins, aux pauvres, et aux voyageurs (en détresse), si vous croyez en Allah et en ce que Nous avons fait descendre sur Notre serviteur, le jour du Discernement : le jour où les deux groupes s'étaient rencontrés, et Allah est Omnipotent ).

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ  
وَالْمَسَاكِينِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ إِن كُنْتُمْ أَمْنُمْ بِاللَّهِ وَمَا أُنزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ  
يَوْمَ التَّقَىٰ الْجَمْعَانَ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Wa A`lamū 'Annamā Ghanimtum Min Shay'in Fa'anna Lillāhi Khumusahu Wa  
Lilrrasūli Wa Lidhī Al-Qurbá Wa Al-Yatāmá Wa Al-Masākīni Wa Abni As-Sabīli 'In  
Kuntum 'Āmantum Billāhi Wa Mā 'Anzalnā `Alá `Abdinā Yawma Al-Furqāni Yawma  
At-Taqá Al-Jam`āni Wa Allāhu `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

42 Vous étiez sur le versant le plus proche, et eux (les ennemis) sur le versant le plus éloigné, tandis que la caravane était plus bas que vous. Si vous vous étiez donné rendez-vous, vous l'auriez manqué (effrayés par le nombre de l'ennemi). Mais il fallait qu'Allah accomplît un ordre qui devait être exécuté, pour que, sur preuve, pérît celui qui (devait) périr, et vécût, sur preuve, celui qui (devait) vivre. Et certes, Allah est Audient et Omniscient .

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَىٰ وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ  
لَاخْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيعَادِ وَلَكِن لِّيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَن بَيِّنَةٍ  
وَيَحْيَىٰ مَنْ حَيَّ عَن بَيِّنَةٍ وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ

'Idh 'Antum Bil-`Udwati Ad-Dunyā Wa Hum Bil-`Udwati Al-Quṣwá Wa Ar-Rakbu  
'Asfala Minkum Wa Law Tawā`adttum Lākhtalaftum Fī Al-Mī`ādi Wa Lakin Liyaqđiya  
Allāhu 'Amrāan Kāna Maf`ūlāan Liyahlika Man Halaka `An Bayyinatīn Wa Yaḥyá Man  
Ĥayya `An Bayyinatīn Wa 'Inna Allāha Lasamī`un `Alīmūn

43 En songe, Allah te les avait montrés peu nombreux ! Car s'Il te les avait montrés nombreux, vous auriez certainement fléchi, et vous vous seriez certainement disputés à propos de l'affaire. Mais Allah vous en a préservés. Il connaît le contenu des coeurs.

إِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا لَّوْلَوْ أَرَاكَهُمْ كَثِيرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنَازَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ  
وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

'Idh Yurīkahumu Allāhu Fī Manāmika Qalīlāan Wa Law 'Arākahum Kathīrāan  
Lafashiltum Wa Latanāza`tum Fī Al-'Amri Wa Lakinna Allāha Sallama 'Innahu  
`Alīmun Bidhāti Aṣ-Ṣudūri

44 Et aussi, au moment de la rencontre, Il vous les montrait peu nombreux à Vos yeux, de même qu'Il vous faisant paraître à leurs yeux peu nombreux afin qu'Allah parachève un ordre qui devait être exécuté. C'est a Allah que sont ramenées les choses.

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ التَّيَمُّمِ فِيْ أَعْيُنِكُمْ قَلِيلاً وَيُقَلِّلُكُمْ فِيْ أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللهُ أَمْرًا كَانَ  
مَفْعُولاً وَإِلَى اللهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ

Wa 'Idh Yurīkumūhum 'Idhi At-Taqaqtum Fī 'A`yunikum Qalīlāan Wa Yuqallilukum Fī  
'A`yunihim Liyaqḏiya Allāhu 'Amrāan Kāna Maḑ`ulāan Wa 'Ilā Allāhi Turja`u Al-'Umūru

45 ô vous qui croyez ! Lorsque vous rencontrez une troupe (ennemie), soyez fermes, et invoquez beaucoup Allah afin de réussir.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا اللهَ كَثِيْرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'Idhā Laqītum Fi'atan Fāthbutū Wa Adhkurū Allāha  
Kathīrāan La`allakum Tufliḥūna

46 Et obéissez à Allah et à Son messenger; et ne vous disputez pas, sinon vous fléchirez et perdrez votre force. Et soyez endurants, car Allah est avec les endurants.

وَاطِيعُوا اللهَ وَرَسُوْلَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيْحُكُمْ وَاصْبِرُوا إِنَّ اللهَ مَعَ  
الصَّابِرِيْنَ

Wa 'Aṭī`ū Allāha Wa Rasūlahu Wa Lā Tanāza`ū Fatafshalū Wa Tadh/haba Rīḥukum  
Wa Aṣbirū 'Inna Allāha Ma`a Aṣ-Ṣābirīna

47 Et ne soyez pas comme ceux qui sortirent de leurs demeures pour repousser la vérité et avec ostentation publique, obstruant le chemin d'Allah. Et Allah cerne ce qu'ils font .

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطْرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ  
اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ

Wa Lā Takūnū Kālladhīna Kharajū Min Diyārihim Baṭarāan Wa Ri'ā'a An-Nāsi Wa Yaşuddūna `An Sabīli Allāhi Wa Allāhu Bimā Ya`malūna Muḥiṭun

48 Et quand le Diable leur eut embelli leurs actions et dit : "Nul parmi les humains ne peut vous dominer aujourd'hui, et je suis votre soutien." Mais, lorsque les deux groupes furent en vue l'un de l'autre, il tourna les deux talons et dit : "Je vous désavoue. Je vois ce que vous ne voyez pas; je crains Allah, et Allah est dur en punition" .

وَإِذْ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَّكُمْ  
فَلَمَّا تَرَأَتِ الْفِئْتَانِ نَكَصَ عَلَى عَقَبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَى مَا لَا  
تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ

Wa 'Idh Zayyana Lahumu Ash-Shayṭānu 'A`mālahum Wa Qāla Lā Ghāliba Lakumu Al-Yawma Mina An-Nāsi Wa 'Innī Jārun Lakum Falammā Tarā'ati Al-Fi'atāni Nakaṣa `Alā `Aqibayhi Wa Qāla 'Innī Barī'un Minkum 'Innī 'Arā Mā Lā Tarawna 'Inniyi 'Akhāfu Allāha Wa Allāhu Shadīdu Al-`Iqābi

49 (Et rappelez-vous), quand les hypocrites et ceux qui ont une maladie au coeur [dont la foi est douteuse] disaient : "Ces gens-là, leur religion les trompe." Mais quiconque place sa confiance en Allah (sera victorieux)... car Allah est Puissant et Sage.

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ غَرَّ هَؤُلَاءِ دِينُهُمْ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى  
اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

'Idh Yaqūlu Al-Munāfiqūna Wa Al-Ladhīna Fī Qulūbihim Maraḍun Gharra Hā'uulā'  
Dīnuhum Wa Man Yatawakkal `Alá Allāhi Fa'inna Allāha `Azīzun Ḥakīmun

50 Si tu voyais, lorsque les Anges arrachaient les âmes aux mécréants ! Ils les frappaient sur leurs visages et leurs derrières, (en disant) : "Goûtez au châtement du Feu .

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَتَوَقَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةَ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ وَذُوقُوا  
عَذَابَ الْحَرِيقِ

Wa Law Tará 'Idh Yatawaffá Al-Ladhīna Kafarū Al-Malā'ikatu Yaḍribūna Wujūhahum  
Wa 'Adbārahum Wa Dhūqū `Adhāba Al-Ḥarīqi

51 Cela (le châtement), pour ce que vos mains ont accompli." Et Allah n'est point injuste envers les esclaves.

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ

Dhālika Bimā Qaddamat 'Aydīkum Wa 'Anna Allāha Laysa Biẓallāmin Lil`abīdi

52 Il en fut de même des gens de Pharaon et ceux qui avant eux n'avaient pas cru aux signes (enseignements) d'Allah. Allah les saisit pour leurs péchés. Allah est certes Fort et sévère en punition .

كَذَٰبِ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَآخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ اللَّهَ  
قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ

Kada'bi 'Āli Fir`awna Wa Al-Ladhīna Min Qablihim Kafarū Bi'āyāti Allāhi  
Fa'akhadhahumu Allāhu Bidhunūbihim 'Inna Allāha Qawīyun Shadīdu Al-`Iqābi

53 C'est qu'en effet Allah ne modifie pas un bienfait dont Il a gratifié un peuple avant



que celui-ci change ce qui est en lui-même . Et Allah est, Audient et Omniscient.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نُّعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا أَمَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَأَنَّ  
اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Dhālīka Bi'anna Allāha Lam Yaku Mughayyirāan Ni`matan 'An`amahā `Alá Qawmin  
Ĥattá Yughayyirū Mā Bi'anfusihim Wa 'Anna Allāha Samī'un `Alīmun

54 Il en fut de même des gens de Pharaon et ceux qui avant eux avaient traité de mensonges les signes (enseignements) de leur Seigneur. Nous les avons fait périr pour leurs péchés. Et Nous avons noyé les gens de Pharaon. Car ils étaient tous des injustes.

كَذَّابِ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَا هُمُ بِدُونِهِمْ وَأَغْرَقْنَا  
آلَ فِرْعَوْنَ وَكُلُّ كَانُوا ظَالِمِينَ

Kada'bi 'Āli Fir`awna Wa Al-Ladhīna Min Qablihim Kadhabū Bi'āyāti Rabbihim  
Fa'ahlaknāhum Bidhunūbihim Wa 'Aghraqnā 'Āla Fir`awna Wa Kullun Kānū Ḥālimīna

55 Les pires bêtes, auprès d'Allah, sont ceux qui ont été infidèles (dans le passé) et qui ne croient donc point (actuellement),

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

'Inna Sharra Ad-Dawābbi `Inda Allāhi Al-Ladhīna Kafarū Fahum Lā Yu'uminūna

56 ceux-là mêmes avec lesquels tu as fait un pacte et qui chaque fois le rompent, sans aucune crainte [d'Allah].

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرْقَبٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ

Al-Ladhīna `Āhadta Minhum Thumma Yanquḏūna `Ahdahum Fī Kulli Marratin Wa Hum Lā Yattaqūna

57 Donc, si tu les maîtrises à la guerre, inflige-leur un châtement exemplaire de telle sorte que ceux qui sont derrière eux soient effarouchés. Afin qu'ils se souviennent.

فَإِمَّا تَنْفِقْنَهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِم مَّنْ خَلَفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَدَّكُرُونَ

Fa'immā Tathqafannahum Fī Al-Ĥarbi Fasharrid Bihim Man Khalfahum La`allahum Yadhakkarūna

58 Et si jamais tu crains vraiment une trahison de la part d'un peuple, dénonce alors le pacte (que tu as conclu avec), d'une façon franche et loyale car Allah n'aime pas les traîtres.

وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِنِينَ

Wa 'Immā Takhāfanna Min Qawmin Khiyānatan Fānbiḏh 'Ilayhim `Alá Sawā'in 'Inna Allāha Lā Yuḥibbu Al-Khā'inīna

59 Que les mécréants ne pensent pas qu'ils Nous ont échappé. Non, ils ne pourront jamais Nous empêcher (de les rattraper à n'importe quel moment).

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ

Wa Lā Yaḥsabanna Al-Ladhīna Kafarū Sabaqū 'Innahum Lā Yu`jizūna

60 Et préparez [pour lutter] contre eux tout ce que vous pouvez comme force et comme cavalerie équipée, afin d'effrayer l'ennemi d'Allah et le vôtre, et d'autres encore que vous ne connaissez pas en dehors de ceux-ci mais qu'Allah connaît. Et tout ce que vous dépensez dans le sentier d'Allah vous sera remboursé pleinement et vous ne serez point lésés.

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ  
وَأَخْرَيْنَ مِنْ دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
يُوفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ

Wa 'A`iddū Lahum Mā Astaṭa`tum Min Qūwatin Wa Min Ribāṭi Al-Khayli Turhibūna  
Bihi `Adūwa Allāhi Wa `Adūwakum Wa 'Ākharīna Min Dūnihim Lā Ta`lamūnahumu  
Allāhu Ya`lamuhum Wa Mā Tunfiqū Min Shay'in Fī Sabīli Allāhi Yuwaffa 'Ilaykum Wa  
'Antum Lā Tuḏlamūna

61 Et s'ils inclinent à la paix, incline vers celle-ci (toi aussi) et place ta confiance en Allah, car c'est Lui l'Audient, l'Omniscient.

وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

Wa 'In Janaḥū Lilssalmi Fājnaḥ Lahā Wa Tawakkal `Alá Allāhi 'Innahū Huwa As-Samī u Al-`Alīmu

62 Et s'ils veulent te tromper, alors Allah te suffira. C'est Lui qui t'a soutenu par Son secours, ainsi que par (l'assistance) des croyants.

وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ هُوَ الَّذِي أَيَّدَكَ بِنَصْرِهِ وَبِالْمُؤْمِنِينَ

Wa 'In Yurīdū 'An Yakhda`ūka Fa'inna Ḥasbaka Allāhu Huwa Al-Ladhī 'Ayyadaka  
Binaṣrihi Wa Bil-Mu'uminīna

63 Il a uni leurs coeurs (par la foi). Aurais-tu dépensé tout ce qui est sur terre, tu n'aurais pu unir leurs coeurs; mais c'est Allah qui les a unis, car Il est Puissant et Sage .

وَأَلْفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَّا أَلْفَتْ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ  
أَلْفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

Wa 'Allafa Bayna Qulūbihim Law 'Anfaqta Mā Fī Al-'Ardī Jamī āan Mā 'Allafta Bayna Qulūbihim Wa Lakinna Allāha 'Allafa Baynahum 'Innahu `Azīzun Ḥakīmūn

64 ô Prophète, Allah et ceux des croyants qui te suivent te suffisent.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

Yā 'Ayyuhā An-Nabīyu Ḥasbuka Allāhu Wa Mani Attaba`aka Mina Al-Mu'uminīna

65 ô Prophète, incite les croyants au combat. S'il se trouve parmi vous vingt endurants, ils vaincront deux cents; et s'il s'en trouve cent, ils vaincront mille mécréants, car ce sont vraiment des gens qui ne comprennent pas.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عِشْرُونَ صَابِرُونَ  
يَغْلِبُوا مِائَتِينَ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِئَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ

Yā 'Ayyuhā An-Nabīyu Ḥarriḍī Al-Mu'uminīna `Alā Al-Qitāli 'In Yakun Minkum `Ishrūna Ṣābirūna Yaghlibū Miā'atayni Wa 'In Yakun Minkum Miā'atun Yaghlibū 'Alfāan Mina Al-Ladhīna Kafarū Bi'annahum Qawmun Lā Yafqahūna

66 Maintenant, Allah a allégé votre tâche, sachant qu'il y a de la faiblesse en vous. S'il y a cent endurants parmi vous, ils vaincront deux cents; et s'il y en a mille, ils vaincront deux mille, par la grâce d'Allah. Et Allah est avec les endurants.

الآن خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِئَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ  
وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفِينَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ

Al-'Āna Khaffafa Allāhu `Ankum Wa `Alima 'Anna Fīkum Ḍa`fāan Fa'in Yakun Minkum Miā'atun Ṣābiratun Yaghlibū Miā'atayni Wa 'In Yakun Minkum 'Alfun Yaghlibū 'Alfayni Bi'idhni Allāhi Wa Allāhu Ma`a Aṣ-Ṣābirīna

67 Un prophète ne devrait pas faire de prisonniers avant d'avoir prévalu [mis les mécréants hors de combat] sur la terre. Vous voulez les biens d'ici-bas, tandis qu'Allah veut l'au-delà. Allah est Puissant et Sage .

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَى حَتَّى يُخْرَجَ فِي الْأَرْضِ تُرِيدُونَ عَرَصَ الدُّنْيَا  
وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

Mā Kāna Linabiyyin 'An Yakūna Lahu 'Asrā Ḥattá Yuthkhina Fī Al-'Arđi Turīdūna `Arađa  
Ad-Dunyā Wa Allāhu Yurīdu Al-'Ākhirata Wa Allāhu `Azīzun Ḥakīmun

68 N'eût-été une prescription préalable d'Allah, un énorme châtement vous aurait touché pour ce que vous avez pris. [de la rançon]

لَوْلَا كِتَابٌ مِّنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

Lawlā Kitābun Mina Allāhi Sabaqa Lamassakum Fīmā 'Akhadhtum `Adhābun  
`Aẓīmun

69 Mangez donc de ce qui vous est échu en butin, tant qu'il est licite et pur. Et craignez Allah, car Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

Fakulū Mimmā Ghanimtum Ḥalālān Ṭayyibāan Wa Attaqū Allāha 'Inna Allāha  
Ghafūrun Raḥīmun

70 ô Prophète, dis aux captifs qui sont entre vos mains : "Si Allah sait qu'il y a quelque bien dans vos coeurs, Il vous donnera mieux que ce qui vous a été pris et vous pardonnera. Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ مِّنَ الْأَسْرَىٰ إِن يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ  
خَيْرًا مِّمَّا أَخَذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

Yā 'Ayyuhā An-Nabīyu Qul Liman Fī 'Aydikum Mina Al-'Asrá 'In Ya`lami Allāhu Fī Qulūbikum Khayrān Yu'utikum Khayrān Mimmā 'Ukhidha Minkum Wa Yaghfir Lakum Wa Allāhu Ghafūrun Raḥīm

71 Et s'ils veulent te trahir..., c'est qu'ils ont déjà trahi Allah [par la mécréance]; mais Il a donné prise sur eux [le jour de Badr]. Et Allah est Omniscient et Sage.

وَإِنْ يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

Wa 'In Yurīdū Khiyānataka Faqad Khānū Allāha Min Qablu Fa'amkana Minhum Wa Allāhu `Alīmun Ḥakīm

72 Ceux qui ont cru, émigré et lutté de leurs biens et de leurs personnes dans le sentier d'Allah, ainsi que ceux qui leur ont donné refuge et secours, ceux-là sont alliés les uns des autres. Quant à ceux qui ont cru et n'ont pas émigré, vous ne serez pas liés à eux, jusqu'à ce qu'ils émigrent. Et s'ils vous demandent secours au nom de la religion, à vous alors de leur porter secours, mais pas contre un peuple auquel vous êtes liés par un pacte. Et Allah observe bien ce que vous oeuvrez .

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوْا وَتَصَرَّوْا أَوْلِيَّكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِنْ وَلَايَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ حَتَّى يُهَاجِرُوا وَإِنْ اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمْ النَّصْرُ إِلَّا عَلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

'Inna Al-Ladhīna 'Āmanū Wa Hājarū Wa Jāhadū Bi'amwālihim Wa 'Anfusihim Fī Sabīli Allāhi Wa Al-Ladhīna 'Āwaw Wa Naṣarū 'Ūlā'ika Ba`ḍuhum 'Awliyā'u Ba`ḍin Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Wa Lam Yuhājarū Mā Lakum Min Walāyatihim Min Shay'in Ḥattā Yuhājirū Wa 'Ini Astanṣarūkum Fī Ad-Dīni Fa`alaykumu An-Naṣru 'Illā `Alā Qawmin Baynakum Wa Baynahum Mithāqun Wa Allāhu Bimā Ta`malūna Baṣīrun

73 Et ceux qui n'ont pas cru sont alliés les uns des autres. Si vous n'agissez pas ainsi [en rompant les liens avec les infidèles], il y aura discorde sur terre et grand désordre.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِعَعْضِهِمْ أَوْلِيَاءَ بَعْضٌ إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُن فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ

Wa Al-Ladhīna Kafarū Ba`duhum 'Awliyā'u Ba`din 'Illā Taf`alūhu Takun Fitnatun Fī Al-'Arđi Wa Fasādun Kabīrun

74 Et ceux qui ont cru, émigré et lutté dans le sentier d'Allah, ainsi que ceux qui leur ont donné refuge et porté secours, ceux-là sont les vrais croyants : à eux, le pardon et une récompense généreuse.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوْا وَنَصَرُوا أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ

Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Wa Hājarū Wa Jāhadū Fī Sabīli Allāhi Wa Al-Ladhīna 'Āwaw Wa Naşarū 'Ulā'ika Humu Al-Mu'uminūna Haqqāan Lahum Maghfiratun Wa Rizqun Karīmun

75 Et ceux qui après cela ont cru et émigré et lutté en votre compagnie, ceux-là sont des vôtres. Cependant ceux qui sont liés par la parenté ont priorité les uns envers les autres, d'après le Livre d'Allah. Certes, Allah est Omniscient .

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدُ وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَئِكَ مِنْكُمْ وَأُولَئِكَ الْأَرْحَامُ  
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Min Ba`du Wa Hājarū Wa Jāhadū Ma`akum Fa'ulā'ika Minkum Wa 'Ulū Al-'Arĥāmi Ba`duhum 'Awlá Biba`din Fī Kitābi Allāhi 'Inna Allāha Bikulli Shay'in `Alīmun

## Sourate 9 - AT-TAWBAH / LE REPENTIR en français / arabe / phonétique

1 Désaveu de la part d'Allah et de Son messenger à l'égard des associateurs avec qui vous avez conclu un pacte :

بَرَاءَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ

Barā'atun Mina Allāhi Wa Rasūlihi 'Ilā Al-Ladhīna `Āhadttum Mina Al-Mushrikīna

2 Parcourez la terre durant quatre mois; et sachez que vous ne réduirez pas Allah à l'impuissance et qu'Allah couvre d'ignominie les mécréants ."

فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ  
مُخْزِي الْكَافِرِينَ

Fasīhū Fī Al-'Arđi 'Arba`ata 'Ash/hurin Wa A`lamū 'Annakum Ghayru Mu`jizī Allāhi Wa  
'Anna Allāha Mukhzī Al-Kāfirīna

3 Et proclamation aux gens, de la part d'Allah et de Son messenger, au jour du Grand Pèlerinage , qu'Allah et Son messenger, désavouent les associateurs. Si vous vous repentez, ce sera mieux pour vous. Mais si vous vous détournez, sachez que vous ne réduirez pas Allah à l'impuissance. Et annonce un châtiment douloureux à ceux qui ne croient pas.



وَأَذَانٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ  
وَرَسُولُهُ فَإِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَبَشِّرِ  
الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

Wa 'Adhānun Mina Allāhi Wa Rasūlihi 'Ilā An-Nāsi Yawma Al-Ĥajji Al-'Akbari 'Anna  
Allāha Barī'un Mina Al-Mushrikīna Wa Rasūluhu Fa'in Tubtum Fahuwa Khayrun  
Lakum Wa 'In Tawallaytum Fā'lamū 'Annakum Ghayru Mu`jizī Allāhi Wa Bashiri Al-  
Ladhīna Kafarū Bi`adhābin 'Alīmin

4 A l'exception des associateurs avec lesquels vous avez conclu un pacte, puis ils ne vous ont manqué en rien, et n'ont soutenu personne [à lutter] contre vous : respectez pleinement le pacte conclu avec eux jusqu'au terme convenu. Allah aime les pieux.

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوا شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا  
فَاتِمُّوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مَدَّتِهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ

'Illā Al-Ladhīna `Āhadttum Mina Al-Mushrikīna Thumma Lam Yanquṣūkum Shay`ān  
Wa Lam Yužāhirū `Alaykum 'Aḥādān Fa'atimmū 'Ilayhim `Ahdahum 'Ilā Muddatihim  
'Inna Allāha Yuḥibbu Al-Muttaqīna

5 Après que les mois sacrés expirent, tuez les associateurs où que vous les trouviez. Capturez-les, assiégez-les et guettez-les dans toute embuscade. Si ensuite ils se repentent, accomplissent la Salat et acquittent la Zakat, alors laissez-leur la voie libre, car Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

فَإِذَا انسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرْمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُواهُمْ  
وَاحْصِرُوهُمْ وَأَقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ  
فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

Fa'idhā Ansalakha Al-'Ash/huru Al-Ĥurumu Fāqtulū Al-Mushrikīna Ĥaythu  
Wajadtumūhum Wa Khudhūhum Wa Aḥṣurūhum Wāq`udū Lahum Kulla Marṣadin  
Fa'in Tābū Wa 'Aqāmū Aṣ-Ṣalāata Wa 'Ātaw Az-Zakāata Fakhallū Sabīlahum 'Inna

6 Et si l'un des associateurs te demande asile, accorde-le lui, afin qu'il entende la parole d'Allah, puis fais-le parvenir à son lieu de sécurité. Car ce sont des gens qui ne savent pas.

وَإِنْ أَحَدٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَأْمَنَهُ  
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ

Wa 'In 'Aḥadun Mina Al-Mushrikīna Astajāraka Fa'ajirhu Ḥattá Yasma`a Kalāma Allāhi  
Thumma 'Abligh/hu Ma'manahu Dhālika Bi'annahum Qawmun Lā Ya`lamūna

7 Comment y aurait-il pour les associateurs un pacte admis par Allah et par Son messager ? A l'exception de ceux avec lesquels vous avez conclu un pacte près de la Mosquée sacrée . Tant qu'ils sont droits envers vous, soyez droits envers eux. Car Allah aime les pieux.

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ  
الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقَامُوا لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ

Kayfa Yakūnu Lilmushrikīna `Ahdun `Inda Allāhi Wa `Inda Rasūlihi 'Illā Al-Ladhīna  
`Āhadtum `Inda Al-Masjidi Al-Ḥarāmi Famā Astaqāmū Lakum Fāstaqīmū Lahum  
'Inna Allāha Yuḥibbu Al-Muttaqīna

8 Comment donc ! Quand ils triomphent de vous, ils ne respectent à votre égard, ni parenté ni pacte conclu. Ils vous satisfont de leurs bouches, tandis que leurs coeurs se refusent; et la plupart d'entre eux sont des pervers.

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا فِيكُمْ إِلَّا وَلَا ذِمَّةً يُرْضُونَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَىٰ  
قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ

Kayfa Wa 'In Yažharū `Alaykum Lā Yarqubū Fīkum 'Illāan Wa Lā Dhimmatan  
Yurđūnakum Bi'afwāhihim Wa Ta'ba Qulūbuhum Wa 'Aktharuhum Fāsiqūna

9 Ils troquent à vil prix les versets d'Allah (le Coran) et obstruent Son chemin. Ce qu'ils font est très mauvais !

اشْتَرَوْا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدَّوْا عَنْ سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Ashtaraw Bi'āyāti Allāhi Thamanān Qalīlān Faṣaddū `An Sabīlihi 'Innahum Sā'a Mā Kānū Ya`malūna

10 Ils ne respectent, à l'égard d'un croyant, ni parenté ni pacte conclu. Et ceux-là sont les transgresseurs.

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وَا لًا ذِمَّةً وَأَوْلِيكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ

Lā Yarqubūna Fī Mu'uminin 'Illāan Wa Lā Dhimmatan Wa 'Ūlā'ika Humu Al-Mu`adūna

11 Mais s'ils se repentent, accomplissent la Salat et acquittent la Zakat, ils deviendront vos frères en religion. Nous exposons intelligiblement les versets pour des gens qui savent.

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَنُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

Fa'in Tābū Wa 'Aqāmū Aṣ-Ṣalāata Wa 'Ātaw Az-Zakāata Fa'ikhwānukum Fī Ad-Dīni Wa Nufaṣṣilu Al-'Āyāti Liqawmin Ya`lamūna

12 Et si, après le pacte, ils violent leurs serments et attaquent votre religion, combattez alors les chefs de la mécréance - car, ils ne tiennent aucun serment - peut-être cesseront-ils ?

وَإِنْ تَكْفُرُوا أَيْمَانَهُمْ مِّنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعْنُوا فِي دِينِكُمْ فَقَاتِلُوا أئِمَّةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا

Wa 'In Nakathū 'Aymānahum Min Ba`di `Ahdihim Wa Ṭa`anū Fī Dīnikum Faqātilū  
'A'immata Al-Kufri 'Innahum Lā 'Aymāna Lahum La`allahum Yantahūna

13 Ne combattez-vous pas des gens qui ont violé leurs serments, qui ont voulu bannir le Messager et alors que ce sont eux qui vous ont attaqués les premiers ? Les redoutiez-vous ? C'est Allah qui est plus digne de votre crainte si vous êtes croyants !

أَلَا تُقَاتِلُونَ قَوْمًا تَكَفَرُوا بِأَيْمَانِهِمْ وَهُمْ أُولَئِكَ الَّذِينَ نَكَاثُوا بِكَ وَالرَّسُولُ بِالْحَيَّةِ أُولَئِكَ الَّذِينَ لَخَرَبُوكُمُ اللَّهُ فِيكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ  
أَتَخَشَوْنَهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ أَكْبَرُ مِنْهُمُ وَإِنَّ اللَّهَ فَاعِلُ الْعَمَلِ

'Alā Tuqātilūna Qawmāan Nakathū 'Aymānahum Wa Hammū Bi'ikhrāji Ar-Rasūli Wa Hum Bada'ūkum 'Awwala Marratin 'Atakhshawnahum Fa-Allāhu 'Aḥaqqu 'An Takhshawhu 'In Kuntum Mu'uminīna

14 Combattez-les. Allah, par vos mains, les châtiara, les couvrira d'ignominie, vous donnera la victoire sur eux et guérira les poitrines d'un peuple croyant.

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُؤْمِنِينَ

Qātilūhum Yu`adhibhumu Allāhu Bi'aydikum Wa Yukhzihim Wa Yanṣurkum `Alayhim Wa Yashfi Ṣudūra Qawmin Mu'uminīna

15 Et il fera partir la colère de leurs coeurs. Allah accueille le repentir de qui Il veut. Allah est Omniscient et Sage.

وَيَذِّبُ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

Wa Yudh/hib Ghayḏa Qulūbihim Wa Yatūbu Allāhu `Alā Man Yashā'u Wa Allāhu `Alīmun Ḥakīmun

16 Pensez-vous que vous serez délaissés, cependant qu'Allah n'a pas encore distingué ceux d'entre vous qui ont lutté et qui n'ont pas cherché des alliés en dehors d'Allah, de Son messager et des croyants ? Et Allah est Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

'Am Ḥasibtum 'An Tutrakū Wa Lammā Ya`lami Allāhu Al-Ladhīna Jāhadū Minkum  
Wa Lam Yattakhidhū Min Dūni Allāhi Wa Lā Rasūlihi Wa Lā Al-Mu'uminīna Walījatan  
Wa Allāhu Khabīrun Bimā Ta`malūna

17 Il n'appartient pas aux associateurs de peupler les mosquées d'Allah, vu qu'ils témoignent contre eux-mêmes de leur mécréance. Voilà ceux dont les oeuvres sont vaines; et dans le Feu ils demeureront éternellement .

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسَاجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ أُولَٰئِكَ  
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ

Mā Kāna Lilmushrikīna 'An Ya`murū Masājida Allāhi Shāhidīna `Alá 'Anfusihim Bil-  
Kufri 'Ūlā'ika Ḥabītat 'A`māluhum Wa Fī An-Nāri Hum Khālidūna

18 Ne peupleront les mosquées d'Allah que ceux qui croient en Allah et au Jour dernier, accomplissent la Salat, acquittent la Zakat et ne craignent qu'Allah. Il se peut que ceux-là soient du nombre des bien-guidés.

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَاجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ  
يَخْشَ إِلَّا اللَّهَ فَعَسَىٰ أُولَٰئِكَ أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ

'Innamā Ya`muru Masājida Allāhi Man 'Āmana Billāhi Wa Al-Yawmi Al-'Ākhiri Wa  
'Aqāma Aṣ-Ṣalāata Wa 'Ātá Az-Zakāata Wa Lam Yakhsa 'Illā Allāha Fa`asá 'Ūlā'ika  
'An Yakūnū Mina Al-Muhtadīna

19 Ferez-vous de la charge de donner à boire aux pèlerins et d'entretenir la Mosquée sacrée (des devoirs) comparables [au mérite] de celui qui croit en Allah et au Jour dernier et lutte dans le sentier d'Allah ? Ils ne sont pas égaux auprès d'Allah et Allah ne guide pas les gens injustes.

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

'Aja`altum Siqāyata Al-Ĥājjī Wa `Imārata Al-Masjidi Al-Ĥarāmi Kaman 'Āmana Billāhi Wa Al-Yawmi Al-'Ākhiri Wa Jāhada Fī Sabīli Allāhi Lā Yastawūna `Inda Allāhi Wa Allāhu Lā Yahdī Al-Qawma Aẓ-Ẓālimīna

20 Ceux qui ont cru, qui ont émigré et qui ont lutté par leurs biens et leurs personnes dans le sentier d'Allah, ont les plus hauts rangs auprès d'Allah... et ce sont eux les victorieux.

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَكْبَرُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ

Al-Ladhīna 'Āmanū Wa Hājarū Wa Jāhadū Fī Sabīli Allāhi Bi'amwālihim Wa 'Anfusihim 'A`ẓamu Darajatan `Inda Allāhi Wa 'Ulā'ika Humu Al-Fā'izūna

21 Leur Seigneur leur annonce de Sa part, miséricorde et agrément, et des Jardins où il y aura pour eux un délice permanent

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَانٍ وَجَنَّاتٍ لَّهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ

Yubashiruhum Rabbuhum Biraĥmatin Minhu Wa Riḍwānin Wa Jannātin Lahum Fīhā Na`īmun Muqīmūn

22 où ils demeureront éternellement. Certes il y a auprès d'Allah une énorme

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ

Khālidīna Fīhā 'Abadāan 'Inna Allāha `Indahu 'Ajrun `Aẓīmun

23 ô vous qui croyez ! Ne prenez pas pour alliés, vos pères et vos frères s'ils préfèrent la mécréance à la foi. Et quiconque parmi vous les prend pour alliés... ceux-là sont les injustes.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى  
الْإِيمَانِ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Tattakhidhū 'Ābā'akum Wa 'Ikhwānakum 'Awliyā'a  
'Ini Astahabbū Al-Kufra `Alā Al-'Īmāni Wa Man Yatawallahum Minkum Fa'ulā'ika  
Humu Aẓ-Ẓālimūna

24 Dis : "Si vos pères, vos enfants, vos frères, vos épouses, vos clans, les biens que vous gagnez, le négoce dont vous craignez le déclin et les demeures qui vous sont agréables, vous sont plus chers qu'Allah, Son messager et la lutte dans le sentier d'Allah, alors attendez qu'Allah fasse venir Son ordre . Et Allah ne guide pas les gens pervers".

قُلْ إِن كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا  
وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِينُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ  
فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ

Qul 'In Kāna 'Ābā'uukum Wa 'Abnā'uukum Wa 'Ikhwānukum Wa 'Azwājukum Wa  
'Ashīratukum Wa 'Amwālun Aqtaraftumūhā Wa Tijāratun Takhshawna Kasādahā  
Wa Masākinu Tarḍawnahā 'Aḥabba 'Ilaykum Mina Allāhi Wa Rasūlihi Wa Jihādin Fī  
Sabīlihi Fatarabbaṣū Ḥattá Ya'tiya Allāhu Bi'amrihi Wa Allāhu Lā Yahdī Al-Qawma Al-  
Fāsiqīna

25 Allah vous a déjà secourus en maints endroits. Et [rappelez-vous] le jour de Hunayn, quand vous étiez fiers de votre grand nombre et que cela ne vous a servi à rien. La terre, malgré son étendue vous devint bien étroite; puis vous avez tourné le dos en fuyards.

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ  
شَيْئاً وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم مُّذْبِرِينَ

Laqad Naṣarakumu Allāhu Fī Mawāṭina Kathīratin Wa Yawma Ḥunaynin 'Idh  
'A'jabatukum Kathratukum Falam Tughni `Ankum Shay'āan Wa Ḍāqat `Alaykumu Al-  
'Arḍu Bimā Raḥubat Thumma Wallaytum Mudbirīna

26 Puis, Allah fit descendre Sa quiétude [Sa "sakina"] sur Son messager et sur les croyants. Il fit descendre des troupes (Ange) que vous ne voyiez pas, et châtia ceux qui ont mécru. Telle est la rétribution des mécréants.

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُوداً لَّمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ  
الَّذِينَ كَفَرُوا وَذَلِكَ جَزَاءَ الْكَافِرِينَ

Thumma 'Anzala Allāhu Sakīnatahu `Alá Rasūlihi Wa `Alá Al-Mu'uminīna Wa 'Anzala  
Junūdān Lam Tarawhā Wa `Adhaba Al-Ladhīna Kafarū Wa Dhalika Jazā'u Al-  
Kāfirīna

27 Après cela Allah, accueillera le repentir de qui Il veut, car Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مَنِ بَعْدَ ذَلِكَ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

Thumma Yatūbu Allāhu Min Ba`di Dhālika `Alá Man Yashā'u Wa Allāhu Ghafūrun  
Raḥīmun

28 ô vous qui croyez ! Les associateurs ne sont qu'impureté : qu'ils ne s'approchent plus de la Mosquée sacrée, après cette année-ci . Et si vous redoutez une pénurie, Allah vous enrichira, s'Il veut, de par Sa grâce. Car Allah est



Omniscient et Sage.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ  
هَذَا وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'Innamā Al-Mushrikūna Najasun Falā Yaqrabū Al-  
Masjida Al-Ĥarāma Ba`da `Āmihim Hādhā Wa 'In Khiftum `Aylatan Fasawfa  
Yughnīkumu Allāhu Min Fadlihi 'In Shā'a 'Inna Allāha `Alīmun Ḥakīmun

29 Combattez ceux qui ne croient ni en Allah ni au Jour dernier, qui n'interdisent pas ce qu'Allah et Son messager ont interdit et qui ne professent pas la religion de la vérité, parmi ceux qui ont reçu le Livre, jusqu'à ce qu'ils versent la capitation par leurs propres mains, après s'être humiliés .

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ  
وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَن يَدٍ وَهُمْ  
صَاغِرُونَ

Qātilū Al-Ladhīna Lā Yu'uminūna Billāhi Wa Lā Bil-Yawmi Al-'Ākhiri Wa Lā  
Yuḥarrimūna Mā Ḥarrama Allāhu Wa Rasūluhu Wa Lā Yādīnūna Dīna Al-Ĥaqqi Mina  
Al-Ladhīna 'Ūtū Al-Kitāba Ḥattā Yu`ṭū Al-Jizyata `An Yadin Wa Hum Ṣāghirūna

30 Les Juifs disent : "Uzayr est fils d'Allah" et les Chrétiens disent : "Le Christ est fils d'Allah". Telle est leur parole provenant de leurs bouches. Ils imitent le dire des mécréants avant eux. Qu'Allah les anéantisse ! Comment s'écartent-ils (de la vérité) ?

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ذَلِكَ قَوْلُهُمْ  
يَأْفَوَاهُمْ يَضَاهُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ قَاتَلَهُمُ اللَّهُ أَتَى يُؤْفَكُونَ

Wa Qālati Al-Yahūdu `Uzayrun Abnu Allāhi Wa Qālati An-Naṣārā Al-Masīḥu Abnu  
Allāhi Dhālika Qawluhum Bi'afwāhihim Yuḏāhi'ūna Qawla Al-Ladhīna Kafarū Min  
Qablu Qātalāhumu Allāhu 'Annā Yu'ufakūna

31 Ils ont pris leurs rabbins et leurs moines, ainsi que le Christ fils de Marie, comme Seigneurs en dehors d'Allah, alors qu'on ne leur a commandé que d'adorer un Dieu unique. Pas de divinité à part Lui ! Gloire à Lui ! Il est au-dessus de ce qu'ils [Lui] associent.

اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِّن دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَاحِدًا ۗ إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَانَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ

Attakhadhū 'Aḥbārahum Wa Ruhbānahum 'Arbābāan Min Dūni Allāhi Wa Al-Masīḥa Abna Maryama Wa Mā 'Umirū 'Illā Liya`budū 'Ilahāan Wāḥidāan Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Subḥānahu `Ammā Yushrikūna

32 Ils veulent éteindre avec leurs bouches la lumière d'Allah, alors qu'Allah ne veut que parachever Sa lumière, quelque répulsion qu'en aient les mécréants.

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَن يُتِمَّ نُورَهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ

Yurīdūna 'An Yuṭfi'ū Nūra Allāhi Bi'afwāhihim Wa Ya'ba Allāhu 'Illā 'An Yutimma Nūrahu Wa Law Kariha Al-Kāfirūna

33 C'est Lui qui a envoyé Son messenger avec la bonne direction et la religion de la vérité, afin qu'elle triomphe sur toute autre religion, quelque répulsion qu'en aient les associateurs.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

Huwa Al-Ladhī 'Arsala Rasūlahu Bil-Hudá Wa Dīni Al-Ḥaqqi Liyužhirahu `Alá Ad-Dīni Kullihi Wa Law Kariha Al-Mushrikūna

34 ô vous qui croyez ! Beaucoup de rabbins et de moines dévorent, les biens des gens illégalement et [leur] obstruent le sentier d'Allah. A ceux qui thésaurisent l'or et l'argent et ne les dépensent pas dans le sentier d'Allah, annonce un châtement douloureux,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْأَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ  
وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَكْنِزُونَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يُنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'Inna Kathīrāan Mīna Al-'Aḥbāri Wa Ar-Ruhbāni  
Laya'kulūna 'Amwāla An-Nāsi Bil-Bāṭili Wa Yaşuddūna `An Sabīli Allāhi Wa Al-  
Ladhīna Yaknizūna Adh-Dhahaba Wa Al-Fiḍḍata Wa Lā Yunfiqūnahā Fī Sabīli Allāhi  
Fabashirhum Bi`adhābin 'Alīmin

35 le jour où (ces trésors) seront portés à l'incandescence dans le feu de l'Enfer et qu'ils en seront cautérisés, front, flancs et dos : voici ce que vous avez thésaurisé pour vous-mêmes. Goûtez de ce que vous thésaurisiez."

يَوْمَ يُحْمَى عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَى بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ هَذَا مَا  
كَنْزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ

Yawma Yuḥmá `Alayhā Fī Nāri Jahannama Fatukwá Bihā Jibāhuhum Wa  
Junūbuhum Wa Źuhūruhūm Hādhā Mā Kanaztum Li'nfusikum Fadhūqū Mā Kuntum  
Takanizūna

36 Le nombre de mois, auprès d'Allah, est de douze [mois], dans la prescription d'Allah, le jour où Il créa les cieux et la terre. Quatre d'entre eux sont sacrés : telle est la religion droite. [Durant ces mois], ne faites pas de tort à vous-mêmes. Combattez les associateurs sans exception, comme ils vous combattent sans exception. Et sachez qu'Allah est avec les pieux.

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ  
وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرْمٌ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ فَلَا تَظْلِمُوا فِيهِنَّ أَنفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا

المُشْرِكِينَ كَأَقَّةٍ كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ كَأَقَّةٍ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ

'Inna `Iddata Ash-Shuhūri `Inda Allāhi Athnā `Ashara Shahrāan Fī Kitābi Allāhi Yawma Khalaqa As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Minhā 'Arba`atun Ḥurumun Dhālika Ad-Dīnu Al-Qayyimu Falā Taḏlimū Fīhinna 'Anfusakum Wa Qātilū Al-Muḥrikīna Kāffatan Kamā Yuqātilūnakum Kāffatan Wa A`lamū 'Anna Allāha Ma`a Al-Muttaqīna

37 Le report d'un mois sacré à un autre est un surcroît de mécréance. Par là, les mécréants sont égarés : une année, ils le font profane, et une année, ils le font sacré, afin d'ajuster le nombre de mois qu'Allah a fait sacrés. Ainsi rendent-ils profane ce qu'Allah a fait sacré. Leurs méfaits leurs sont enjolivés. Et Allah ne guide pas les gens mécréants.

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُحِلُّونَهُ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُ عَامًا لِيُوَاطُّوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُحِلُّوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ زَيْنَ لَهُمْ سُوءَ أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ

'Innamā An-Nasī'u Ziyādatun Fī Al-Kufri Yuḏallu Bihi Al-Ladhīna Kafarū Yuḥillūnahu `Āmāan Wa Yuḥarrimūnahu `Āmāan Liyuwāṭi'ū `Iddata Mā Ḥarrama Allāhu Fayuḥillū Mā Ḥarrama Allāhu Zuyyina Lahum Sū'u 'A`mālihim Wa Allāhu Lā Yahdī Al-Qawma Al-Kāfirīna

38 ô vous qui croyez ! Qu'avez-vous ? Lorsque l'on vous a dit : "élancez-vous dans le sentier d'Allah"; vous vous êtes appesantis sur la terre. La vie présente vous agrée-t-elle plus que l'au-delà ? - Or, la jouissance de la vie présente ne sera que peu de chose, comparée à l'au-delà !

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ أَنْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَنْتَقَلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ أَرْضَيْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Mā Lakum 'Idhā Qīla Lakum Anfirū Fī Sabīli Allāhi Aththāqaltum 'Ilā Al-'Arḍi 'Arādītum Bil-Ḥayāati Ad-Dunyā Mina Al-'Ākhirati Famā Matā`u Al-Ḥayāati Ad-Dunyā Fī Al-'Ākhirati 'Illā Qalīlun

39 Si vous ne vous lancez pas au combat, Il vous châtierra d'un châtement douloureux et vous remplacera par un autre peuple. Vous ne Lui nuirez en rien. Et Allah est Omnipotent .

إِلَّا تَتَفَرُّوْا يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ عَاقِدِيرٌ

'Illā Tanfirū Yu`adhibkum `Adhābāan 'Alīmāan Wa Yastabdil Qawmāan Ghayrakum Wa Lā Taḍurrūhu Shay`āan Wa Allāhu `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

40 Si vous ne lui portez pas secours... Allah l'a déjà secouru, lorsque ceux qui avaient mécru l'avaient banni, deuxième de deux. Quand ils étaient dans la grotte et qu'il disait à son compagnon : "Ne t'afflige pas, car Allah est avec nous." Allah fit alors descendre sur lui Sa sérénité "Sa sakina" et le soutint de soldats (Ange) que vous ne voyiez pas, et Il abaissa ainsi la parole des mécréants, tandis que la parole d'Allah eut le dessus. Et Allah est Puissant et Sage .

إِلَّا تَتَصَرُّوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيًا إِثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَى وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

'Illā Tanṣurūhu Faqad Naṣarahu Allāhu 'Idh 'Akhrajahū Al-Ladhīna Kafarū Thāniya Athnayni 'Idh Humā Fī Al-Ghāri 'Idh Yaqūlu Liṣāhibihi Lā Taḥzan 'Inna Allāha Ma`anā Fa'anzala Allāhu Sakīnatahu `Alayhi Wa 'Ayyadahū Bijunūdin Lam Tarawhā Wa Ja`ala Kalimata Al-Ladhīna Kafarū As-Suflá Wa Kalimatu Allāhi Hiya Al-`Ulyā Wa Allāhu `Azīzun Ḥakīmun

41 Légers ou lourds, lancez-vous au combat, et luttiez avec vos biens et vos personnes dans le sentier d'Allah. Cela est meilleur pour vous, si vous saviez

انْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

Anfirū Khifāfān Wa Thiqālān Wa Jāhidū Bi'amwālikum Wa 'Anfusikum Fī Sabīli Allāhi Dhālikum Khayrun Lakum 'In Kuntum Ta`lamūna

42 S'il s'était agi d'un profit facile ou d'un court voyage, ils t'auraient suivi; mais la distance leur parut longue . Et ils jureront par Allah : "Si nous avons pu, nous serions sortis en votre compagnie." Ils se perdent eux-mêmes. Et Allah sait bien qu'ils mentent.

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَاتَّبَعُوكَ وَلَكِنْ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ  
وَسِيحِلُّونَ بِاللهِ لَوْ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنفُسَهُمْ وَاللهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ  
لَكَاذِبُونَ

Law Kāna `Araḍāan Qarībāan Wa Safarāan Qāṣidāan Lāttaba`ūka Wa Lakin Ba`udat `Alayhimu Ash-Shuqqatu Wa Sayaḥlifūna Billāhi Law Astaṭa`nā Lakharajnā Ma`akum Yuhlikūna 'Anfusahum Wa Allāhu Ya`lamu 'Innahum Lakādhībūna

43 Qu'Allah te pardonne ! Pourquoi leur as-tu donné permission avant que tu ne puisses distinguer ceux qui disaient vrai et reconnaître les menteurs ?

عَفَا اللهُ عَنْكَ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ حَتَّى يَتَّبِعِنَا لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ الْكَاذِبِينَ

`Afā Allāhu `Anka Lima 'Adhinta Lahum Ḥattá Yatabayyana Laka Al-Ladhīna Ṣadaqū Wa Ta`lama Al-Kādhībīna

44 Ceux qui croient en Allah et au Jour dernier ne te demandent pas permission quand il s'agit de mener combat avec leurs biens et leurs personnes. Et Allah connaît bien les pieux.

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَاللهُ عَلَيْهِمُ بِالْمُتَّقِينَ

Lā Yasta'dhinuka Al-Ladhīna Yu'uminūna Billāhi Wa Al-Yawmi Al-'Ākhiri 'An Yujāhidū Bi'amwālihim Wa 'Anfusihim Wa Allāhu `Alīmun Bil-Muttaqīna

45 Ne te demandent permission que ceux qui ne croient pas en Allah et au Jour dernier, et dont les coeurs sont emplis de doute. Ils ne font qu'hésiter dans leur incertitude.

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ  
يَتَرَدَّدُونَ

'Innamā Yasta'dhinuka Al-Ladhīna Lā Yu'uminūna Billāhi Wa Al-Yawmi Al-'Ākhiri Wa Artābat Qulūbuhum Fahum Fī Raybihim Yataraddadūna

46 Et s'ils avaient voulu partir (au combat), ils lui auraient fait des préparatifs. Mais leur départ répugna à Allah; Il les a rendus paresseux. Et il leur fut dit : "Restez avec ceux qui restent" .

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انبِعَاتَهُمْ فَتَبَطَّهِمْ وَقِيلَ اقْعُدُوا  
مَعَ الْقَاعِدِينَ

Wa Law 'Arādū Al-Khurūja La'a`addū Lahu `Uddatan Wa Lakin Kariha Allāhu Anbi`āthahum Fathabbaṭahum Wa Qīla Aq`udū Ma`a Al-Qā`idīna

47 S'ils étaient sortis avec vous, ils n'auraient fait qu'accroître votre trouble et jeter la dissension dans vos rangs, cherchant à créer la discorde entre vous. Et il y en a parmi vous qui les écoutent. Et Allah connaît bien les injustes.

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَأَوْضَعُوا خِلَالَكُمْ يَبْغُونَكُمُ الْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ  
سَمَاعُونَ لَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ

Law Kharajū Fikum Mā Zādūkum 'Illā Khabālāan Wa La'awḍa`ū Khilālakum Yabghūnakumu Al-Fitnata Wa Fikum Sammā`ūna Lahum Wa Allāhu `Alīmun Biḥ-Ḥalimīna

48 Ils ont, auparavant, cherché à semer la discorde (dans vos rangs) et à embrouiller tes affaires jusqu'à ce que vint la vérité et triomphât le commandement d'Allah, en dépit de leur hostilité.

لَقَدْ ابْتَغَوْا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَّبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَارِهُونَ

Laqadi Abtaghaw Al-Fitnata Min Qablu Wa Qallabū Laka Al-'Umūra Ḥattá Jā'a Al-Ḥaqqu Wa Ḥāhara 'Amru Allāhi Wa Hum Kārihūna

49 Parmi eux il en est qui dit : "Donne-moi la permission (de rester) et ne me mets pas en tentation." Or, c'est bien dans la tentation qu'ils sont tombés; l'Enfer est tout autour des mécréants .

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ ائْذَنْ لِي وَلَا تَقْتِنِي أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ

Wa Minhum Man Yaqūlu A'dhan Lī Wa Lā Taftinnī 'Alā Fī Al-Fitnati Saqaṭū Wa 'Inna Jahannama Lamuḥīṭatun Bil-Kāfirīna

50 Qu'un bonheur t'atteigne, ça les afflige. Et que t'atteigne un malheur, ils disent : "Heureusement que nous avons pris d'avance nos précautions." Et ils se détournent tout en exultant.

إِنْ نُصِيبَكَ حَسَنَةً تَسُوهُمْ وَإِنْ نُصِيبَكَ مُصِيبَةً يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا أَمْرَنَا مِنْ قَبْلُ وَيَتَوَلَّوْا وَهُمْ فَرِحُونَ

'In Tuṣībka Ḥasanatun Tasu'uhum Wa 'In Tuṣībka Muṣībatun Yaqūlū Qad 'Akhadhnā 'Amranā Min Qablu Wa Yatawallaw Wa Hum Fariḥūna

51 Dis : "Rien ne nous atteindra, en dehors de ce qu'Allah a prescrit pour nous. Il est notre Protecteur. C'est en Allah que les croyants doivent mettre leur confiance".



قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلَانَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ

Qul Lan Yuṣībana 'Illā Mā Kataba Allāhu Lanā Huwa Mawlānā Wa `Alá Allāhi Falyatawakkali Al-Mu'uminūna

52 Dis : "Qu'attendez-vous pour nous, sinon l'une des deux meilleures choses ? Tandis que ce que nous attendons pour vous, c'est qu'Allah vous inflige un châtement de Sa part ou par nos mains. Attendez donc ! Nous attendons aussi, avec vous".

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا إِحْدَى الْحُسَيْنَيْنِ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَنْ يُصِيبَكُمُ اللَّهُ  
بِعَذَابٍ مِّنْ عِنْدِهِ أَوْ بَأْيَدِينَا فَتَرَبَّصُوا إِنَّا مَعَكُمْ مُتَرَبَّصُونَ

Qul Hal Tarabbaṣūna Binā 'Illā 'Ihdá Al-Ḥusnayayni Wa Naḥnu Natarabbaṣu Bikum 'An Yuṣībakumu Allāhu Bi`adhābin Min `Indihi 'Aw Bi'aydīnā Fatarabbaṣū 'Innā Ma`akum Mutarabbiṣūna

53 Dis : "Dépensez bon gré, mal gré : jamais cela ne sera accepté de vous, car vous êtes des gens pervers".

قُلْ أَنْفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ يُتَقَبَلَ مِنْكُمْ إِنِّكُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ

Qul 'Anfiqū Ṭaw`āan 'Aw Karhāan Lan Yutaqabbala Minkum 'Innakum Kuntum Qawmāan Fāsiqīna

54 Ce qui empêche leurs dons d'être agréés, c'est le fait qu'ils n'ont pas cru en Allah et Son messager, qu'ils ne se rendent à la Salat que paresseusement, et qu'ils ne dépensent (dans les bonnes oeuvres) qu'à contrecœur.

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقَبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَاتُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَيَرْسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ  
الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَى وَلَا يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَارَهُونَ

Wa Mā Mana`ahum 'An Tuq̄bala Minhum Nafaqātuhum 'Illā 'Annahum Kafarū Billāhi  
Wa Birasūlihi Wa Lā Ya'tūna Aṣ-Ṣalāata 'Illā Wa Hum Kusālā Wa Lā Yunfiqūna 'Illā  
Wa Hum Kārihūna

55 Que leurs biens et leurs enfants ne t'émerveillent point ! Allah ne veut par là que les châtier dans la vie présente, et que (les voir) rendre péniblement l'âme en état de mécréance.

فَلَا تُعْجِبُكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ

Falā Tu`jibka 'Amwāluhum Wa Lā 'Awlāduhum 'Innamā Yurīdu Allāhu  
Liyu`adhibahum Bihā Fī Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Wa Tazhaqa 'Anfusuhum Wa Hum  
Kāfirūna

56 Et ils (les hypocrites) jurent par Allah qu'ils sont vraiment des vôtres; alors qu'ils ne le sont pas. Mais ce sont des gens peureux.

وَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ وَمَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ

Wa Yaḥlifūna Billāhi 'Innahum Laminkum Wa Mā Hum Minkum Wa Lakinnahum  
Qawmun Yafraqūna

57 S'ils trouvaient un refuge, des cavernes ou un souterrain, ils s'y tourneraient donc et s'y précipiteraient à bride abattue.

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأً أَوْ مَغَارَاتٍ أَوْ مُدْخَلًا لَوَلَّوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ

Law Yajidūna Malja'an 'Aw Maghārātin 'Aw Muddakhalāan Lawallaw 'Ilayhi Wa Hum  
Yajmaḥūna

58 Il en est parmi eux qui te critiquent au sujet des Sadaqats : s'il leur en est donné, les voilà contents; mais s'il ne leur en est pas donné, les voilà pleins de rancœur.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ فَإِنْ أُعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ يُعْطُوا مِنْهَا إِذَا  
هُمْ يَسْخَطُونَ

Wa Minhum Man Yalmizuka Fī Aṣ-Ṣadaqāti Fa'in 'Uṭū Minhā Raḍū Wa 'In Lam  
Yuṭaw Minhā 'Idhā Hum Yaskhaṭūna

59 S'ils s'étaient contentés de ce qu'Allah leur avait donné ainsi que Son messager et avaient dit : "Allah nous suffit. Bientôt Allah nous accordera Sa faveur de même que Son messager ! ... C'est vers Allah que va tout notre désir".

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ رَسُولَهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ  
وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ

Wa Law 'Annahum Raḍū Mā 'Ātāhumu Allāhu Wa Rasūluhu Wa Qālū Ḥasbunā  
Allāhu Sayu'utīnā Allāhu Min Fadlihi Wa Rasūluhu 'Innā 'Ilā Allāhi Rāghibūna

60 Les Sadaqats ne sont destinés que pour les pauvres, les indigents, ceux qui y travaillent, ceux dont les coeurs sont à gagner (à l'Islam), l'affranchissement des jougs, ceux qui sont lourdement endettés, dans le sentier d'Allah, et pour le voyageur (en détresse). C'est un décret d'Allah ! Et Allah est Omniscient et Sage .

إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ وَالْعَامِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ فِي الرِّقَابِ  
وَالْغَارِمِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

'Innamā Aṣ-Ṣadaqātu Lilfuqarā'i Wa Al-Masākīni Wa Al-'Āmilīna `Alayhā Wa Al-  
Mu'uallafati Qulūbuhum Wa Fī Ar-Riqābi Wa Al-Ghārimīna Wa Fī Sabīli Allāhi Wa  
Āibni As-Sabīli Farīḍatan Mīna Allāhi Wa Allāhu `Alīmun Ḥakīmun

61 Et il en est parmi eux ceux qui font du tort au Prophète et disent : "Il est tout oreille" . - Dis : "Une oreille pour votre bien. Il croit en Allah et fait confiance aux croyants, et il est une miséricorde pour ceux d'entre vous qui croient. Et ceux qui font du tort au Messager d'Allah auront un châtement douloureux.

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤَدُّونَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أَدْنَىٰ قُلُوبِنَا خَيْرٌ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ  
لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ يُؤَدُّونَ رَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Wa Minhumu Al-Ladhīna Yu'udhūna An-Nabiya Wa Yaqūlūna Huwa 'Udhunun Qul  
'Udhunu Khayrin Lakum Yu'uminu Billāhi Wa Yu'uminu Lilmu'uminīna Wa Raḥmatun  
Lilladhīna 'Āmanū Minkum Wa Al-Ladhīna Yu'udhūna Rasūla Allāhi Lahum `Adhābun  
'Alīmun

62 Ils vous jurent par Allah pour vous satisfaire. Alors qu'Allah - ainsi que Son  
messager - est plus en droit qu'ils Le satisfassent, s'ils sont vraiment croyants.

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِنْ كَانُوا مُؤْمِنِينَ

Yaḥlifūna Billāhi Lakum Liyurḍūkum Wa Allāhu Wa Rasūluhu 'Aḥaqqu 'An Yurḍūhu  
'In Kānū Mu'uminīna

63 Ne savent-ils pas qu'en vérité quiconque s'oppose à Allah et à Son messager,  
aura le feu de l'Enfer pour y demeurer éternellement ? Et voilà l'immense opprobre.

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُمْ يُحَادِدِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا ذَلِكَ الْخِزْيُ  
الْعَظِيمُ

'Alam Ya`lamū 'Annahu Man Yuḥādidi Allāha Wa Rasūlahu Fa'anna Lahu Nāra  
Jahannama Khālidān Fīhā Dhālika Al-Khizyu Al-`Aẓīmu

64 Les hypocrites craignent que l'on fasse descendre sur eux une Sourate leur  
dévoilant ce qu'il y a dans leurs coeurs. Dis : "Moquez-vous ! Allah fera surgir ce  
que vous prenez la précaution (de cacher)".

يَحْذَرُ الْمُنَافِقُونَ أَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلِ اسْتَهِزُّوا إِنَّا اللَّهُ

Yaḥḍharu Al-Munāfiqūna 'An Tunazzala `Alayhim Sūratun Tunabbi'uhum Bimā Fī Qulūbihim Quli Astahzi'ū 'Inna Allāha Mukhrijun Mā Taḥḍharūna

65 Et si tu les interrogeais, ils diraient très certainement : "Vraiment, nous ne faisons que bavarder et jouer." Dis : "Est-ce d'Allah, de Ses versets (le Coran) et de Son messenger que vous vous moquiez ? "

وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ قُلْ أَيْلَهُ أَتَاهُ رِسَالُكُمْ  
تَسْتَهْزِئُونَ

Wa La'in Sa'altahum Layaqūlunna 'Innamā Kunnā Nakhūḍu Wa Nal`abu Qul 'Abiāllahi Wa 'Āyātihi Wa Rasūlihi Kuntum Tastahzi'ūna

66 Ne vous excusez pas : vous avez bel et bien rejeté la foi après avoir cru. Si Nous pardonnons à une partie des vôtres , Nous en châtierons une autre pour avoir été des criminels.

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ إِنَّ نَعْفَ عَنْ طَائِفَةٍ مِّنْكُمْ يُعَدِّبُ طَائِفَةَآئِهِمْ  
كَانُوا مُجْرِمِينَ

Lā Ta`tadhīrū Qad Kafartum Ba`da 'Īmānikum 'In Na`fu `An Ṭā'ifatin Minkum Nu`adhib Ṭā'ifatan Bi'annahum Kānū Mujrimīna

67 Les hypocrites, hommes et femmes, appartiennent les uns aux autres. Ils commandent le blâmable, interdisent le convenable, et replient leurs mains (d'avarice). Ils ont oublié Allah et Il les a alors oubliés. En vérité, les hypocrites sont les pervers.

الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُمْ مِّنْ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ  
وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ هُمُ الْفَاسِقُونَ

Al-Munāfiqūna Wa Al-Munāfiqātu Ba`ḍuhum Min Ba`ḍin Ya'murūna Bil-Munkari Wa Yanhawna `Ani Al-Ma`rūfi Wa Yaqbiḍūna 'Aydiyahum Nasū Allāha Fanasiyahum 'Inna Al-Munāfiqīna Humu Al-Fāsiqūna

68 Aux hypocrites, hommes et femmes, et aux mécréants, Allah a promis le feu de l'Enfer pour qu'ils y demeurent éternellement. C'est suffisant pour eux. Allah les a maudits. Et pour eux, il y aura un châtement permanent.

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا هِيَ حَسْبُهُمْ وَلَعْنَهُمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ

Wa`ada Allāhu Al-Munāfiqīna Wa Al-Munāfiqāti Wa Al-Kuffāra Nāra Jahannama Khālidīna Fīhā Hiya Ḥasbuhum Wa La`anahumu Allāhu Wa Lahum `Adhābun Muqīmun

69 [Il en fut] de même de ceux qui vous ont précédés : ils étaient plus forts que vous, plus riches et avaient plus d'enfants. Ils jouirent de leur lot [en ce monde] et vous avez joui de votre lot comme ont joui vos prédécesseurs de leur lot. Et vous avez discuté à tort et à travers comme ce qu'ils avaient discuté. Ceux-là verront leurs oeuvres anéantis dans ce monde et dans l'autre et ceux-là sont les perdants.

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرَ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلْقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلْقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلْقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِي خَاضُوا أَوْلِيَاكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَوْلِيَاكُمْ هُمُ الْخَاسِرُونَ

Kālladhīna Min Qablikum Kānū 'Ashadda Minkum Qūwatan Wa 'Akthara 'Amwālāan Wa 'Awlādāan Fāstamta`ū Bikhalāqihim Fāstamta`tum Bikhalāqikum Kamā Astamta`a Al-Ladhīna Min Qablikum Bikhalāqihim Wa Khuḍtum Kālladhī Khādū 'Ulā'ika Ḥabiṭat 'A`māluhum Fī Ad-Dunyā Wa Al-'Ākhirati Wa 'Ulā'ika Humu Al-Khāsirūna

70 Est-ce que ne leur est pas parvenue l'histoire de ceux qui les ont précédés : le peuple de Noé, des Aad, des Tamud, d'Abraham, des gens de Madyan, et des Villes

renversées ? Leurs messagers leur avaient apporté des preuves évidentes. Ce ne fut pas Allah qui leur fit du tort, mais ils se firent du tort à eux-mêmes.

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَتَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ  
وَالْمُؤْتَفِكَاتِ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ  
يَظْلِمُونَ

'Alam Ya'tihim Naba'u Al-Ladhīna Min Qablihim Qawmi Nūhin Wa `Ādin Wa  
Thamūda Wa Qawmi 'Ibrāhīma Wa 'Aṣḥābi Madyana Wa Al-Mu'utafikāti 'Atat/hum  
Rusuluhum Bil-Bayyināti Famā Kāna Allāhu Liyažlimahum Wa Lakin Kānū  
'Anfusahum Yažlimūna

71 Les croyants et les croyantes sont alliés les uns des autres. Ils commandent le convenable, interdisent le blâmable accomplissent la Salât, acquittent la Zakat et obéissent à Allah et à Son messager. Voilà ceux auxquels Allah fera miséricorde, car Allah est Puissant et Sage.

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ  
الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ  
اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

Wa Al-Mu'uminūna Wa Al-Mu'uminātu Ba`ḍuhum 'Awliyā'u Ba`ḍin Ya'murūna Bil-  
Ma`rūfi Wa Yanhawna `Ani Al-Munkari Wa Yuqīmūna Aṣ-Ṣalāata Wa Yu'utūna Az-  
Zakāata Wa Yuṭī'ūna Allāha Wa Rasūlahu 'Ulā'ika Sayarḥamuhumu Allāhu 'Inna  
Allāha `Azīzun Ḥakīmun

72 Aux croyants et aux croyantes, Allah a promis des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, pour qu'ils y demeurent éternellement, et des demeures excellentes, aux jardins d'Eden [du séjour permanent]. Et la satisfaction d'Allah est plus grande encore, et c'est là l'énorme succès .

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
وَمَسَاكِينَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

Wa`ada Allāhu Al-Mu'uminīna Wa Al-Mu'umināti Jannātin Tajrī Min Taḥtihā Al-'Anhāru  
Khālidīna Fihā Wa Masākina Ṭayyibatan Fī Jannāti `Adnin Wa Riḍwānun Mina Allāhi  
'Akbaru Dhālika Huwa Al-Fawzu Al-'Aẓīmu

73 ô Prophète, lutte contre les mécréants et les hypocrites, et sois rude avec eux;  
l'Enfer sera leur refuge, et quelle mauvaise destination !

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ  
الْمَصِيرُ

Yā 'Ayyuhā An-Nabīyu Jāhidi Al-Kuffāra Wa Al-Munāfiqīna Wa Aghluḏ `Alayhim Wa  
Ma'wāhum Jahannamu Wa Bi'sa Al-Maṣīru

74 Ils jurent par Allah qu'ils n'ont pas dit (ce qu'ils ont proféré), alors qu'en vérité ils  
ont dit la parole de la mécréance et ils ont rejeté la foi après avoir été musulmans.  
Ils ont projeté ce qu'ils n'ont pu accomplir. Mais ils n'ont pas de reproche à faire si  
ce n'est qu'Allah - ainsi que Son messenger - les a enrichis par Sa grâce. S'ils se  
repentaient, ce serait mieux pour eux. Et s'ils tournent le dos, Allah les châtierra d'un  
douloureux châtement, ici-bas et dans l'au-delà; et ils n'auront sur terre ni allié ni  
secoureur .

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوا وَبَعَدَ إِسْلَامِيهِمْ وَهُمْ أُولُو  
يَمَانٍ وَمَا نَقَمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوبُوا يَكُ خَيْرًا لَهُمْ  
وَإِنْ يَتَوَلَّوْا يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ  
وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ

Yaḥlifūna Billāhi Mā Qālū Wa Laqad Qālū Kalimata Al-Kufri Wa Kafarū Ba`da  
'Islāmihim Wa Hammū Bimā Lam Yanālū Wa Mā Naqamū 'Illā 'An 'Aghnāhumu  
Allāhu Wa Rasūluhu Min Fadlihi Fa'in Yatūbū Yaku Khayrān Lahum Wa 'In  
Yatawallaw Yu`adhibhumu Allāhu `Adhābāan 'Alīmāan Fī Ad-Dunyā Wa Al-'Ākhirati  
Wa Mā Lahum Fī Al-'Arḍi Min Wa Līyin Wa Lā Naṣīrin



75 Et parmi eux il en est qui avaient pris l'engagement envers Allah : "S'il nous donne de Sa grâce, nous payerons, certes, la Zakat, et serons du nombre des gens de bien".

وَمِنْهُمْ مَّنْ عَاهَدَ اللَّهُ لَئِن آتَانَا مِنْ فَضْلِهِ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ

Wa Minhum Man `Āhada Allāha La'in 'Ātānā Min Faḍlihi Lanaṣṣaddaqanna Wa Lanakūnanna Mina Aṣ-Ṣāliḥīna

76 Mais, lorsqu'Il leur donna de Sa grâce, ils s'en montrèrent avares et tournèrent le dos en faisant volte-face.

فَلَمَّا آتَاهُمْ مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ

Falammā 'Ātāhum Min Faḍlihi Bakḥilū Bihi Wa Tawallaw Wa Hum Mu`riḍūna

77 Il a donc suscité l'hypocrisie dans leurs coeurs, et cela jusqu'au jour où ils Le rencontreront, pour avoir violé ce qu'ils avaient promis à Allah et pour avoir menti.

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ

Fa'a`qabahum Nifāqāan Fī Qulūbihim 'Ilá Yawmi Yalqawnahu Bimā 'Akhlafū Allāha Mā Wa`adūhu Wa Bimā Kānū Yakdhibūna

78 Ne savent-ils pas qu'Allah connaît leur secret et leurs conversations confidentielles et qu'Allah connaît parfaitement les (choses) inconnaissables.

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ

'Alam Ya`lamū 'Anna Allāha Ya`lamu Sirrahum Wa Najwāhum Wa 'Anna Allāha `Allāmu Al-Gḥuyūbi

79 Ceux-là qui dirigent leurs calomnies contre les croyants qui font des aumônes volontaires et contre ceux qui ne trouvent que leurs faibles moyens (à offrir), et ils se moquent alors d'eux. Qu'Allah les raille. Et ils auront un châtement douloureux.

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا  
جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Al-Ladhīna Yalmizūna Al-Muṭṭawwi`īna Mina Al-Mu'uminīna Fī Aṣ-Ṣadaqāti Wa Al-  
Ladhīna Lā Yajidūna 'Illā Juhdahum Fayaskharūna Minhum Sakhira Allāhu Minhum  
Wa Lahum `Adhābun 'Alīmun

80 Que tu demandes pardon pour eux, ou que tu ne le demandes pas - et si tu demandes pardon pour eux soixante dix fois - Allah ne leur pardonnera point. Et ce parce qu'ils n'ont pas cru en Allah et en Son messager et Allah ne guide pas les gens pervers.

اسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ  
يَأْتُهُمْ كَفْرًا وَبِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ

Astaghfir Lahum 'Aw Lā Tastaghfir Lahum 'In Tastaghfir Lahum Sab`īna Marratan  
Falan Yaghfira Allāhu Lahum Dhālika Bi'annahum Kafarū Billāhi Wa Rasūlihi Wa  
Allāhu Lā Yahdī Al-Qawma Al-Fāsiqīna

81 Ceux qui ont été laissés à l'arrière se sont réjouis de pouvoir rester chez eux à l'arrière du Messager d'Allah, ils ont répugné à lutter par leurs biens et leurs personnes dans le sentier d'Allah, et ont dit : "Ne partez pas au combat pendant cette chaleur !" Dis : "Le feu de l'Enfer est plus intense en chaleur." - S'ils comprenaient ! -

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَافَ رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ  
وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَوْ كَانُوا  
يَفْقَهُونَ

Fariha Al-Mukhallafuna Bimaq`adhim Khilafa Rasūli Allāhi Wa Karihū 'An Yujāhidū  
Bi'amwālihim Wa 'Anfusihim Fī Sabīli Allāhi Wa Qālū Lā Tanfirū Fī Al-Ĥarri Qul Nāru  
Jahannama 'Ashaddu Ĥarrāan Law Kānū Yafqahūna

82 Qu'ils rient un peu et qu'ils pleurent beaucoup en récompense de ce qu'ils se sont acquis .

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءَ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

Falyadhakū Qalilāan Wa Liabkū Kathīrāan Jazā'an Bimā Kānū Yaksibūna

83 Si Allah te ramène vers un groupe de ces (gens-là), et qu'ils te demandent permission de partir au combat, alors dis : "Vous ne sortirez plus jamais en ma compagnie, et vous ne combattrez plus jamais d'ennemis avec moi. Vous avez été plus contents de rester chez vous la première fois; demeurez donc chez vous en compagnie de ceux qui se tiennent à l'arrière" .

فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِّنْهُمْ فَاسْتَأْذِنُواكَ لِلْخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا  
وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ بِالْفُجُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ

Fa'in Raja`aka Allāhu 'Ilá Ṭā'ifatīn Minhum Fāsta'dhanūka Lilkhurūji Faqul Lan  
Takhrujū Ma`iya 'Abadāan Wa Lan Tuqātilū Ma`iya `Adūwāan 'Innakum Rađītum Bil-  
Qu`ūdi 'Awwala Marratin Fāq`udū Ma`a Al-Khālifīna

84 Et ne fais jamais la Salat sur l'un d'entre eux qui meurt, et ne te tiens pas debout auprès de sa tombe, parce qu'ils n'ont pas cru en Allah et en Son messenger, et ils sont morts tout en étant pervers .

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِّنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ  
وَمَاتُوا وَهُمْ فَاسِقُونَ

Wa Lā Tuşalli `Alá 'Aĥadin Minhum Māta 'Abadāan Wa Lā Taqum `Alá Qabrihi  
'Innahum Kafarū Billāhi Wa Rasūlihi Wa Mātū Wa Hum Fāsiqūna

85 Et que ni leurs biens ni leurs enfants ne t'émerveillent ! Allah ne veut par là, que les châtier ici-bas, et qu'ils rendent péniblement l'âme en mécréants .

وَلَا تُعْجِبُكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ  
أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ

Wa Lā Tu`jibka 'Amwāluhum Wa 'Awlāduhum 'Innamā Yurīdu Allāhu 'An  
Yu`adhibahum Bihā Fī Ad-Dunyā Wa Tazhaqa 'Anfusuhum Wa Hum Kāfirūna

86 Et lorsqu'une Sourate est révélée : "Croyez en Allah et lutez en compagnie de Son messenger", les gens qui ont tous les moyens (de combattre) parmi eux te demandent de les dispenser (du combat), et disent : "Laisse-nous avec ceux qui restent".

وَإِذَا أَنْزَلَتْ سُورَةً أَنْ آمِنُوا بِاللَّهِ وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذَنَكَ أُولُو الطُّولِ مِنْهُمْ  
وَقَالُوا ذَرْنَا نَكُنْ مَعَ الْقَاعِدِينَ

Wa 'Idhā 'Unzilāt Sūratun 'An 'Āminū Billāhi Wa Jāhidū Ma`a Rasūlihi Asta'dhanaka  
'Ulū Aṭ-Ṭawli Minhum Wa Qālū Dharnā Nakun Ma`a Al-Qā'idīna

87 Il leur plaît, (après le départ des combattants) de demeurer avec celles qui sont restées à l'arrière. Leurs coeurs ont été scellés et ils ne comprennent rien .

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ

Radū Bi'an Yakūnū Ma`a Al-Khawālifi Wa Ṭubi`a `Alā Qulūbihim Fahum Lā  
Yafqahūna

88 Mais le Messager et ceux qui ont cru avec lui ont lutté avec leurs biens et leurs personnes. Ceux-là auront les bonnes choses et ce sont eux qui réussiront .

لَكِنِ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأَوْلِيكُمْ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ  
وَأَوْلِيكُمْ هُمْ الْمُقْلِحُونَ

Lakini Ar-Rasūlu Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Ma`ahu Jāhadū Bi'amwālihim Wa  
'Anfusihim Wa 'Ūlā'ika Lahumu Al-Khayrātu Wa 'Ūlā'ika Humu Al-Mufliḥūna

89 Allah a préparé pour eux des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, pour qu'ils y demeurent éternellement. Voilà l'énorme succès !

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

'A`adda Allāhu Lahum Jannātin Tajrī Min Taḥtīhā Al-'Anhāru Khālidīna Fīhā Dhālika  
Al-Fawzu Al-`Aẓīmu

90 Et parmi les Bédouins, certains sont venus demander d'être dispensés (du combat). Et ceux qui ont menti à Allah et à Son messager sont restés chez eux. Un châtement douloureux affligera les mécréants d'entre eux.

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Wa Jā'a Al-Mu`adhirūna Mina Al-'A`rābi Liyu'udhana Lahum Wa Qa`ada Al-Ladhīna  
Kadhabū Allāha Wa Rasūlahu Sayuṣṭbu Al-Ladhīna Kafarū Minhum `Adhābun  
'Alīmun

91 Nul grief sur les faibles, ni sur les malades, ni sur ceux qui ne trouvent pas de quoi dépenser (pour la cause d'Allah), s'ils sont sincères envers Allah et Son messager. Pas de reproche contre les bienfaiteurs. Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنْفِقُونَ  
حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Laysa `Alá Ađ-Đu`afā'i Wa Lā `Alá Al-Mardá Wa Lā `Alá Al-Ladhīna Lā Yajidūna Mā Yunfiqūna Ĥarajun 'Idhā Naṣaḥū Lillāhi Wa Rasūlihi Mā `Alá Al-Muḥsinīna Min Sabīlin Wa Allāhu Ghafūrun Raḥīmun

92 (Pas de reproche) non plus à ceux qui vinrent te trouver pour que tu leur fournisses une monture et à qui tu dis : "Je ne trouve pas de monture pour vous." Ils retournèrent les yeux débordant de larmes, tristes de ne pas trouver de quoi dépenser.

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا مَا يُنْفِقُونَ

Wa Lā `Alá Al-Ladhīna 'Idhā Mā 'Atawka Litaḥmilahum Qulta Lā 'Ajidu Mā 'Aḥmilukum `Alayhi Tawallaw Wa 'A`yunuhum Tafīđu Mina Ad-Dam`i Ĥazanān 'Allā Yajidū Mā Yunfiqūna

93 Il n'y a de voie (de reproche à), vraiment, que contre ceux qui demandent d'être dispensés, alors qu'ils sont riches. Il leur plaît de demeurer avec celles qui sont restées à l'arrière. Et Allah a scellé leurs coeurs et ils ne savent pas.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

'Innamā As-Sabīlu `Alá Al-Ladhīna Yasta'dhinūnaka Wa Hum 'Aghniyā'u Rađū Bi'an Yakūnū Ma`a Al-Khawālifī Wa Ṭaba`a Allāhu `Alá Qulūbihim Fahum Lā Ya`lamūna

94 Il vous présentent des excuses quand vous revenez à eux. Dis : "Ne présentez pas d'excuses : nous ne vous croyons pas. Allah nous a déjà informés de vos nouvelles. Et Allah verra votre oeuvre, ainsi que Son messenger. Puis vous serez ramenés vers Celui qui connaît bien l'invisible et le visible, et alors, Il vous informera de ce que vous faisiez.

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا اللَّهُ مِنْ

أَخْبَارَكُمْ وَسِيرَى اللَّهِ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ  
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Ya`tadhira`na 'llyakum 'ldhā Raja`tum 'llyahim Qul Lā Ta`tadhira` Lan Nu`umina Lakum  
Qad Nabba`anā Allāhu Min 'Akhabārikum Wa Sayarā Allāhu `Amalakum Wa Rasūluhu  
Thumma Turaddūna 'lā `Ālami Al-Ghaybi Wa Ash-Shahādati Fayunabbi'ukum Bimā  
Kuntum Ta`malūna

95 Ils vous feront des serments par Allah, quand vous êtes de retour vers eux, afin que vous passiez (sur leur tort). Détournez-vous d'eux. Ils sont une souillure et leur refuge est l'Enfer, en rétribution de ce qu'ils acquéraient.

سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رَجَسٌ  
وَمَا وَاهُمْ جَهَنَّمُ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

Sayaḥlifūna Billāhi Lakum 'ldhā Anqalabtum 'llyahim Litu`ridū `Anhum Fa'a`ridū  
`Anhum 'Innahum Rijsun Wa Ma`wāhum Jahannamu Jazā'an Bimā Kānū Yaksibūna

96 Ils vous font des serments pour se faire agréer de vous, même si vous les agréez, Allah n'agrée pas les gens pervers.

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِن تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَ اللَّهُ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ  
الْفَاسِقِينَ

Yaḥlifūna Lakum Litardāw `Anhum Fa'in Tardāw `Anhum Fa'inna Allāha Lā Yardā  
`Ani Al-Qawmi Al-Fāsiqīna

97 Les Bédouins sont plus endurcis dans leur impiété et dans leur hypocrisie, et les plus enclins à méconnaître les préceptes qu'Allah a révélés à Son messenger. Et Allah est Omniscient et Sage.

الأعرابُ أشدُّ كُفْراً وَنِفَاقاً وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ  
وَاللَّهُ عَلَيْهِمْ حَكِيمٌ

Al-'A`rābu 'Ashhaddu Kufrāan Wa Nifāqāan Wa 'Ajdaru 'Allā Ya`lamū Ĥudūda Mā  
'Anzala Allāhu `Alá Rasūlihi Wa Allāhu `Alīmun Ĥakīmun

98 Parmi les Bédouins, certains prennent leur dépense (en aumône ou à la guerre) comme une charge onéreuse, et attendent pour vous un revers de fortune. Que le malheur retombe sur eux ! Allah est Audient et Omniscient.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَائِرَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ  
السَّوْءِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Wa Mina Al-'A`rābi Man Yattakhidhu Mā Yunfiq Maghramāan Wa Yatarabbaṣu  
Bikum Ad-Dawā'ira `Alayhim Dā'iratu As-Saw'i Wa Allāhu Samī`un `Alīmun

99 (Tel autre,) parmi les Bédouins, croit en Allah et au Jour dernier et prend ce qu'il dépense comme moyen de se rapprocher d'Allah et afin de bénéficier des invocations du Messager. C'est vraiment pour eux (un moyen) de se rapprocher (d'Allah) et Allah les admettra en Sa miséricorde. Car Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ  
وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ أَلَّا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ  
رَحِيمٌ

Wa Mina Al-'A`rābi Man Yu'uminu Billāhi Wa Al-Yawmi Al-'Ākhiri Wa Yattakhidhu Mā  
Yunfiq Qurubātin `Inda Allāhi Wa Ṣalawāti Ar-Rasūli 'Alā 'Innahā Qurbatun Lahum  
Sayudkhilluhumu Allāhu Fī Raĥmatihi 'Inna Allāha Ghafūrun Raĥīmun

100 Les tout premiers [croyants] parmi les émigrés et les Auxiliaires et ceux qui les ont suivis dans un beau comportement, Allah les agrée, et ils l'agrément. Il a préparé pour eux des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, et ils y demeureront



éternellement. Voilà l'énorme succès !

وَالسَّابِقُونَ الْأَوَّلُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ رَضِيَ  
اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا  
ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

Wa As-Sābiqūna Al-'Awwalūna Mina Al-Muhājirīna Wa Al-'Anṣāri Wa Al-Ladhīna  
Attaba`ūhum Bi'iḥsānin Raḍīya Allāhu `Anhum Wa Raḍū `Anhu Wa 'A`adda Lahum  
Jannātin Tajrī Tahtahā Al-'Anhāru Khālīdīna Fīhā 'Abadāan Dhālika Al-Fawzu Al-  
`Aẓīmu

101 Et parmi les Bédouins qui vous entourent, il y a des hypocrites, tout comme une partie des habitants de Médine. Ils s'obstinent dans l'hypocrisie. Tu ne les connais pas mais Nous les connaissons. Nous les châtierons deux fois puis ils seront ramenés vers un énorme châtement.

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ وَمِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَى النِّفَاقِ لَا  
تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُمْ مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ

Wa Mimman Ḥawlakum Mina Al-'A`rābi Munāfiqūna Wa Min 'Ahli Al-Madīnati Maradū  
`Alā An-Nifāqi Lā Ta`lamuhum Naḥnu Na`lamuhum Sanu`adhibuhum Marratayni  
Thumma Yuraddūna 'Ilā `Adhābin `Aẓīmin

102 D'autres ont reconnu leurs péchés, ils ont mêlé de bonnes actions à d'autres mauvaises. Il se peut qu'Allah accueille leur repentir. Car Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

وَأَخْرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا عَسَىٰ اللَّهُ أَن يَتُوبَ  
عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

Wa 'Ākharūna A`tarafū Bidhunūbihim Khalaṭū `Amalāan Ṣāliḥāan Wa 'Ākharā  
Sayyi`aan `Asá Allāhu 'An Yatūba `Alayhim 'Inna Allāha Ghāfurun Raḥīmun

103 Prélève de leurs biens une Sadaqa par laquelle tu les purifies et les bénis, et prie pour eux. Ta prière est une quiétude pour eux. Et Allah est Audient et Omniscient.

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَاتَكَ سَكَنٌ لَهُمْ  
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Khudh Min 'Amwālihim Ṣadaqatan Tuṭahhiruhum Wa Tuzakkīhim Bihā Wa Ṣalli  
`Alayhim 'Inna Ṣalātaka Sakanun Lahum Wa Allāhu Samī un `Alīmun

104 Ne savent-ils pas que c'est Allah qui accueille le repentir de Ses serviteurs, et qui reçoit les Sadaqat , et qu'Allah est L'Accueillant au repentir et le Miséricordieux.

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ  
الرَّحِيمُ

'Alam Ya`lamū 'Anna Allāha Huwa Yaqbalu At-Tawbata `An `lbādihi Wa Ya'khudhu  
Aṣ-Ṣadaqāti Wa 'Anna Allāha Huwa At-Tawwābu Ar-Raḥīmu

105 Et dis : "Ouvrez, car Allah va voir votre oeuvre, de même que Son messenger et les croyants, et vous serez ramenés vers Celui qui connaît bien l'invisible et le visible. Alors Il vous informera de ce que vous faisiez".

وَقُلْ اْعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ  
وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Wa Quli A`malū Fasayarā Allāhu `Amalakum Wa Rasūluhu Wa Al-Mu'uminūna Wa  
Saturaddūna 'Ilā `Ālimi Al-Ghaybi Wa Ash-Shahādati Fayunabbi'ukum Bimā Kuntum  
Ta'malūna

106 Et d'autres sont laissés dans l'attente de la décision d'Allah, soit qu'il les punisse, soit qu'il leur pardonne. Et Allah est Omniscient et Sage.

وَأَخْرُونَ مُرْجُونَ لِأَمْرِ اللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

Wa 'Ākharūna Murjawna Li'amri Allāhi 'Immā Yu`adhibuhum Wa 'Immā Yatūbu  
`Alayhim Wa Allāhu `Alīmun Ḥakīmun

107 Ceux qui ont édifié une mosquée pour en faire [un mobile] de rivalité, d'impiété et de division entre les croyants, qui la préparent pour celui qui auparavant avait combattu Allah et Son Envoyé et jurent en disant : "Nous ne voulions que le bien ! " [Ceux-là], Allah atteste qu'ils mentent .

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِّمَنْ  
حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ وَلِيَحْلِفْنَ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا الْحُسْنَىٰ وَاللَّهُ بِشَهَادَاتِهِمْ  
لَكَانِبُونَ

Wa Al-Ladhīna Attakhadhū Masjidāan Īdirāraan Wa Kufraan Wa Tafriqāan Bayna Al-  
Mu'uminīna Wa 'Irṣādāan Liman Ḥāraba Allāha Wa Rasūlahu Min Qablu Wa  
Layaḥlifunna 'In 'Aradnā 'Illā Al-Ḥusná Wa Allāhu Yash/hadu 'Innahum Lakādhībūna

108 Ne te tient jamais dans (cette mosquée). Car une Mosquée fondée dès le premier jour, sur la piété, est plus digne que tu t'y tiennes debout. [pour y prier] On y trouve des gens qui aiment bien se purifier, et Allah aime ceux qui se purifient .

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا لِمَسْجِدٍ أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ فِيهِ  
رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ

Lā Taqum Fīhi 'Abadāan Lamasjidun 'Ussisa `Alá At-Taqwá Min 'Awwali Yawmin  
'Aḥaqqu 'An Taqūma Fīhi Fīhi Rijālun Yuḥibbūna 'An Yataṭahharū Wa Allāhu Yuḥibbu  
Al-Muṭṭahhirīna

109 Lequel est plus méritant ? Est-ce celui qui a fondé son édifice sur la piété et l'agrément d'Allah, ou bien celui qui a placé les assises de sa construction sur le bord d'une falaise croulante et qui croula avec lui dans le feu de l'Enfer ? Et Allah ne

guide pas les gens injustes.

أَقْمَنُ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَى تَقْوَى مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٍ أَمْ مَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَى شَفَا  
جُرْفٍ هَارٍ فَأَنْهَارَ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

'Afaman 'Assasa Bunyānahu `Alá Taqwá Mina Allāhi Wa Riḍwānin Khayrun 'Am Man  
'Assasa Bunyānahu `Alá Shafā Jurufin Hārin Fānhāra Bihi Fī Nāri Jahannama Wa  
Allāhu Lā Yahdī Al-Qawma Aẓ-Ẓālimīna

110 La construction qu'ils ont édifiée sera toujours une source de doute dans leurs  
coeurs, jusqu'à ce que leurs coeurs se déchirent. Et Allah est Omniscient et Sage.

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

Lā Yazālu Bunyānuhumu Al-Ladhī Banaw Rībatan Fī Qulūbihim 'Illā 'An Taqaṭṭa`a  
Qulūbuhum Wa Allāhu `Alīmun Ḥakīmun

111 Certes, Allah a acheté des croyants, leurs personnes et leurs biens en échange  
du Paradis. Ils combattent dans le sentier d'Allah : ils tuent, et ils se font tuer. C'est  
une promesse authentique qu'Il a prise sur Lui-même dans la Thora, l'évangile et le  
Coran. Et qui est plus fidèle qu'Allah à son engagement ? Réjouissez-vous donc de  
l'échange que vous avez fait : Et c'est là le très grand succès .

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعَدَا عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ وَمَنْ أَوْفَى  
بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا بَبَيْعِكُمْ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

'Inna Allāha Ashtarā Mina Al-Mu'uminīna 'Anfusahum Wa 'Amwālahum Bi'anna  
Lahumu Al-Jannata Yuqātilūna Fī Sabīli Allāhi Fayaqtulūna Wa Yuqtalūna Wa`dāan  
`Alayhi Ḥaqqāan Fī At-Tawrāati Wa Al-'Injīli Wa Al-Qur'āni Wa Man 'Awfá Bi`ahdihi  
Mina Allāhi Fāstabshirū Bibay`ikumu Al-Ladhī Bāya`tum Bihi Wa Dhalika Huwa Al-

112 Ils sont ceux qui se repentent, qui adorent, qui louent, qui parcourent la terre (ou qui jeûnent), qui s'inclinent, qui se prosternent, qui commandent le convenable et interdisent le blâmable et qui observent les lois d'Allah... et fais bonne annonce aux croyants .

النَّائِبُونَ الْعَابِدُونَ الْحَامِدُونَ السَّائِحُونَ الرَّاكِعُونَ السَّاجِدُونَ الْأَمْرُونَ  
بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحَافِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ

At-Tā'ibūna Al-'Ābidūna Al-Ĥāmidūna As-Sā'iḥūna Ar-Rāki'ūna As-Sājidūna Al-  
'Āmirūna Bil-Ma'rūfi Wa An-Nāhūna 'Ani Al-Munkari Wa Al-Ĥāfiẓūna Liḥudūdi Allāhi  
Wa Baṣḥiri Al-Mu'uminīna

113 Il n'appartient pas au Prophète et aux croyants d'implorer le pardon en faveur des associateurs, fussent-ils des parents alors qu'il leur est apparu clairement que ce sont les gens de l'Enfer.

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولِي قُرْبَىٰ مِنْ  
بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ

Mā Kāna Linnabiyyi Wa Al-Ladhīna 'Āmanū 'An Yastaghfirū Lilmušhrikīna Wa Law  
Kānū 'Ūlī Qurbá Min Ba`di Mā Tabayyana Lahum 'Annahum 'Aṣḥābu Al-Jaḥīmi

114 Abraham ne demanda pardon en faveur de son père qu'à cause d'une promesse qu'il lui avait faite. Mais, dès qu'il lui apparut clairement qu'il était un ennemi d'Allah, il le désavoua. Abraham était certes plein de sollicitude et indulgent.

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَّهَا إِيَّاْمَقْلَمًا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ  
لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ

Wa Mā Kāna Astighfāru 'Ibrāhīma Li'abīhi 'Illā 'An Maw`idatin Wa`adahā 'Īyāhu

Falammā Tabayyana Lahu 'Annahu `Adūwun Lillāhi Tabarra'a Minhu 'Inna 'Ibrāhīma  
La'awwāhun Ḥalīmun

115 Allah n'est point tel à égarer un peuple après qu'Il les a guidés, jusqu'à ce qu'Il leur ait montré clairement ce qu'ils doivent éviter. Certes, Allah est Omniscient.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّى يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ إِنَّ اللَّهَ بَكُلِّ  
شَيْءٍ عَلِيمٌ

Wa Mā Kāna Allāhu Liyuḍilla Qawmāan Ba`da 'Idh Hadāhum Ḥattá Yubayyina  
Lahum Mā Yattaqūna 'Inna Allāha Bikulli Shay'in `Alīmun

116 A Allah appartient la royauté des cieux et de la terre. Il donne la vie et Il donne la mort. Et il n'y a pour vous, en dehors d'Allah, ni allié ni protecteur.

إِنَّ اللَّهَ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ  
وَلَا نَصِيرٍ

'Inna Allāha Lahu Mulku As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Yuḥyī Wa Yumītu Wa Mā Lakum  
Min Dūni Allāhi Min Wa Līyin Wa Lā Naṣīrin

117 Allah a accueilli le repentir du Prophète, celui des Emigrés et des Auxiliaires qui l'ont suivi à un moment difficile, après que les coeurs d'un groupe d'entre eux étaient sur le point de dévier. Puis Il accueille leur repentir car Il est Compatissant et Miséricordieux à leur égard .

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ  
مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبَ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رَؤُوفٌ رَّحِيمٌ

Laqad Tāba Allāhu `Alá An-Nabīyi Wa Al-Muhājirīna Wa Al-'Anṣāri Al-Ladhīna  
Attaba`ūhu Fī Sā`ati Al-`Usrati Min Ba`di Mā Kāda Yazīghu Qulūbu Farīqin Minhum  
Thumma Tāba `Alayhim 'Innahu Bihim Ra'ūfun Raḥīmun

118 Et [Il accueillit le repentir] des trois qui étaient restés à l'arrière si bien que, toute vaste qu'elle fût, la terre leur paraissait exiguë; ils se sentaient à l'étroit, dans leur propre personne et ils pensaient qu'il n'y avait d'autre refuge d'Allah qu'auprès de Lui. Puis Il agréa leur repentir pour qu'ils reviennent [à Lui], car Allah est L'accueillant au repentir, le Miséricordieux .

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خَلَفُوا حَتَّىٰ إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ  
عَلَيْهِمْ أَنفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَن لَّا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ  
هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ

Wa `Alá Ath-Thalāthati Al-Ladhīna Khullifū Ḥattá 'Idhā Ḍāqat `Alayhimu Al-'Arḍu Bimā Raḥubat Wa Ḍāqat `Alayhim 'Anfusuhum Wa Žannū 'An Lā Malja'a Mina Allāhi 'Illā 'Ilayhi Thumma Tāba `Alayhim Liyatūbū 'Inna Allāha Huwa At-Tawwābu Ar-Raḥīmu

119 ô vous qui croyez ! Craignez Allah et soyez avec les véridiques.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Attaqū Allāha Wa Kūnū Ma`a Aṣ-Ṣādiqīna

120 Il n'appartient pas aux habitants de Médine, ni aux Bédouins qui sont autour d'eux, de traîner loin derrière le Messenger d'Allah, ni de préférer leur propre vie à la sienne. Car ils n'éprouveront ni soif, ni fatigue, ni faim dans le sentier d'Allah, ils ne fouleront aucune terre en provoquant la colère des infidèles, et n'obtiendront aucun avantage sur un ennemi, sans qu'il ne leur soit écrit pour cela une bonne action. En vérité Allah ne laisse pas perdre la récompense des bienfaiteurs.

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ وَلَا  
يَرْغَبُوا بِأَنفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطَؤُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نِيلاً إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ  
بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ

Mā Kāna Li'hli Al-Madīnati Wa Man Ĥawlahum Mina Al-'A`rābi 'An Yatakhallafū `An Rasūli Allāhi Wa Lā Yarghabū Bi'anfusihim `An Nafsihi Dhālika Bi'annahum Lā Yuṣṭibuhum Ḥama'un Wa Lā Naṣabun Wa Lā Makhmaṣatun Fī Sabīli Allāhi Wa Lā Yaṭa'ūna Mawṭi'āan Yaghīḏu Al-Kuffāra Wa Lā Yanālūna Min `Adūwin Naylāan 'Illā Kutiba Lahum Bihi `Amalun Ṣāliḥun 'Inna Allāha Lā Yuḏī u 'Ajra Al-Muḥsinīna

121 Ils ne supporteront aucune dépense, minime ou importante, ne traverseront aucune vallée, sans que (cela) ne soit inscrit à leur actif, en sorte qu'Allah les récompense pour le meilleur de ce qu'ils faisaient.

وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Wa Lā Yunfiqūna Nafaqatan Ṣaghīratan Wa Lā Kabīratan Wa Lā Yaqṭa'ūna Wa Adīāan 'Illā Kutiba Lahum Liyajziyahumu Allāhu 'Aḥsana Mā Kānū Ya`malūna

122 Les croyants n'ont pas à quitter tous leurs foyers. Pourquoi de chaque clan quelques hommes ne viendraient-il pas s'instruire dans la religion, pour pouvoir à leur retour, avertir leur peuple afin qu'ils soient sur leur garde .

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنْفِرُوا كَآفَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ

Wa Mā Kāna Al-Mu'uminūna Liyanfirū Kāffatan Falawlā Nafara Min Kulli Firqatin Minhum Ṭā'ifatun Liyatafaqqahū Fī Ad-Dīni Wa Liyundhirū Qawmahum 'Idhā Raja'ū 'Ilayhim La`allahum Yaḥdharūna

123 ô vous qui croyez ! Combattez ceux des mécréants qui sont près de vous; et qu'ils trouvent de la dureté en vous. Et sachez qu'Allah est avec les pieux.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ



Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Qātilū Al-Ladhīna Yalūnakum Mina Al-Kuffāri Wa Lījadū Fīkum Ghilžatan Wa A'lamū 'Anna Allāha Ma`a Al-Muttaqīna

124 Et quand une Sourate est révélée, il en est parmi eux qui dit : "Quel est celui d'entre vous dont elle fait croître la foi ? " Quant aux croyants, elle fait certes croître leur foi, et ils s'en réjouissent.

وَإِذَا مَا أَنْزَلَتْ سُورَةً فَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَذِهِ إِيمَانًا فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَزَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ

Wa 'Idhā Mā 'Unzilat Sūratun Faminhum Man Yaqūlu 'Ayyukum Zādat/hu Hadhihi 'Īmānān Fa'ammā Al-Ladhīna 'Āmanū Fazādat/hum 'Īmānān Wa Hum Yastabshirūna

125 Mais quant à ceux dont les coeurs sont malades elle ajoute une souillure à leur souillure , et ils meurent dans la mécréance.

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ

Wa 'Ammā Al-Ladhīna Fī Qulūbihim Maraḍun Fazādat/hum Rijsān 'Ilā Rijsihim Wa Mātū Wa Hum Kāfirūna

126 Ne voient-ils pas que chaque année on les éprouve une ou deux fois ? Malgré cela, ils ne se repentent, ni ne se souviennent.

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَكَّرُونَ

'Awalā Yarawna 'Annahum Yuftanūna Fī Kulli `Āmin Marratan 'Aw Marratayni Thumma Lā Yatūbūna Wa Lā Hum Yadhakkarūna

127 Et quand une Sourate est révélée, ils se regardent les uns les autres [et se disent]: "Quelqu'un vous voit-il ? " Puis ils se détournent. Qu'Allah détourne leurs coeurs, puisque ce sont des gens qui ne comprennent rien.

وَإِذَا مَا أَنْزَلْنَا سُورَةً تَنْظُرَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ هَلْ يَرَاكُمْ مِنْ أَحَدٍ ثُمَّ انصَرَفُوا  
صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ

Wa 'Idhā Mā 'Unzilāt Sūratun Nažara Ba`duhum 'Ilā Ba`din Hal Yarākum Min 'Aḥadin  
Thumma Anṣarafū Ṣarafa Allāhu Qulūbahum Bi'annahum Qawmun Lā Yafqahūna

128 Certes, un Messenger pris parmi vous, est venu à vous, auquel pèsent lourd les difficultés que vous subissez, qui est plein de sollicitude pour vous, qui est compatissant et miséricordieux envers les croyants.

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ  
رَؤُوفٌ رَحِيمٌ

Laqad Jā'akum Rasūlun Min 'Anfusikum `Azīzun `Alayhi Mā `Anittum Ḥarīṣun  
`Alaykum Bil-Mu'uminīna Ra'ūfun Raḥīmun

129 Alors, s'ils se détournent, dis : "Allah me suffit. Il n'y a de divinité que Lui. En Lui je place ma confiance; et Il est Seigneur du Trône immense".

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ

Fa'in Tawallaw Faqul Ḥasbī Allāhu Lā 'Ilāha 'Illā Huwa `Alayhi Tawakkaltu Wa Huwa  
Rabbu Al-`Arṣhi Al-`Aẓīmi

## Sourate 10 - YUNUS / JONAS en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Alif, Lam, Ra . Voici les versets du Livre plein de sagesse.

الر تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ

'Alif-Lām-Rā Tilka 'Āyātu Al-Kitābi Al-Ĥakīmi

2 Est-il étonnant pour les gens, que Nous ayons révélé à un homme d'entre eux : "Avertis les gens, et annonce la bonne nouvelle aux croyants qu'ils ont auprès de leur Seigneur une présence méritée [pour leur loyauté antérieure] ? Les mécréants dirent alors : "Celui-ci est certainement un magicien évident".

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أُنْ وُحِينَا إِلَى رَجُلٍ مِّنْهُمْ أَنْ أَنْذِرَ النَّاسَ وَبَشِّرَ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا السَّاحِرُ مُبِينٌ

'Akāna Lilnāsi `Ajabāan 'An 'Awĥaynā 'Ilā Rajulin Minhum 'An 'Andhiri An-Nāsa Wa Bashiri Al-Ladhīna 'Āmanū 'Anna Lahum Qadama Ṣidqin `Inda Rabbihim Qāla Al-Kāfirūna 'Inna Hādhā Lasāĥirun Mubīnun

3 Votre Seigneur est Allah qui créa les cieus et la terre en six jours, puis S'est établi "Istawa" sur le Trône, administrant toute chose. Il n'y a d'intercesseur qu'avec Sa permission. Tel est Allah votre Seigneur. Adorez-Le donc. Ne réfléchissez-vous pas ?

إِنَّ رَبَّكُمْ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى  
الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مَا مِنْ شَفِيعٍ إِلَّا مِنْ بَعْدِ إِذْنِهِ ذَلِكَمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ أَفَلَا  
تَذَكَّرُونَ

'Inna Rabbakumu Allāhu Al-Ladhī Khalaqa As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Fī Sittati  
'Ayyāmin Thumma Astawá `Alá Al-`Arshi Yudabbiru Al-'Amra Mā Min Shafī in 'Illā Min  
Ba`di 'Idhnihi Dhalikumu Allāhu Rabbukum Fā`budūhu 'Afalā Tadhakkarūna

4 C'est vers Lui que vous retournerez tous, c'est là, la promesse d'Allah en toute vérité ! C'est Lui qui fait la création une première fois puis la refait (en la ressuscitant) afin de rétribuer en toute équité ceux qui ont cru et fait de bonnes oeuvres. Quant à ceux qui n'ont pas cru, ils auront un breuvage d'eau bouillante et un châtiment douloureux à cause de leur mécréance !

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعاً وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا  
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا  
كَانُوا يَكْفُرُونَ

'Ilayhi Marji`ukum Jamī āan Wa`da Allāhi Ḥaqqāan 'Innahu Yabda'u Al-Khalqa  
Thumma Yu`īduhu Liyajziya Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Bil-Qiṣṭi Wa  
Al-Ladhīna Kafarū Lahum Sharābun Min Ḥamīmin Wa `Adhābun 'Alīmun Bimā Kānū  
Yakfurūna

5 C'est Lui qui a fait du soleil une clarté et de la lune une lumière, et Il en a déterminé les phases afin que vous sachiez le nombre des années et le calcul (du temps). Allah n'a créé cela qu'en toute vérité. Il expose les signes pour les gens doués de savoir.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسَ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا وَقَدَّرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

Huwa Al-Ladhī Ja`ala Ash-Shamsa Diyā'an Wa Al-Qamara Nūrāan Wa Qaddarahu Manāzila Lita`lamū `Adada As-Sinīna Wa Al-Ĥisāba Mā Khalaqa Allāhu Dhālika 'Illā Bil-Ĥaqqi Yufaṣṣilu Al-'Āyāti Liqawmin Ya`lamūna

6 Dans l'alternance de la nuit et du jour, et aussi dans tout ce qu'Allah a créé dans les cieux et la terre, il y a des signes, certes, pour des gens qui craignent (Allah).

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ

'Inna Fī Akhtilāfi Al-Layli Wa An-Nahāri Wa Mā Khalaqa Allāhu Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arđi La'āyātin Liqawmin Yattaqūna

7 Ceux qui n'espèrent pas Notre rencontre, qui sont satisfaits de la vie présente et s'y sentent en sécurité, et ceux qui sont inattentifs à Nos signes [ou versets],

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنُّوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ

'Inna Al-Ladhīna Lā Yarjūna Liqā'anā Wa Raḍū Bil-Ĥayāati Ad-Dunyā Wa Aṭma'annū Bihā Wa Al-Ladhīna Hum `An 'Āyātinā Ghāfilūna

8 leur refuge sera le Feu, pour ce qu'ils acquéraient.

أُولَئِكَ مَاوَاهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

'Ulā'ika Ma'wāhumu An-Nāru Bimā Kānū Yaksibūna

9 Ceux qui croient et font de bonnes oeuvres, leur Seigneur les guidera à cause de leur foi. A leurs pieds les ruisseaux couleront dans les jardins des délices.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ  
الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ

'Inna Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Yahdīhim Rabbuhum Bi'īmānihim  
Tajrī Min Taḥtīhimu Al-'Anḥāru Fī Jannāti An-Na`īmi

10 Là, leur invocation sera "Gloire à Toi, ô Allah", et leur salutation : "Salam", [Paix !  
] et la fin de leur invocation : "Louange à Allah, Seigneur de l'Univers".

دَعْوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ وَأَخِرُ دَعْوَاهُمْ أَنْ الْحَمْدُ لِلرَّبِّ  
الْعَالَمِينَ

Da`wāhum Fīhā Subḥānaka Al-Lahumma Wa Taḥīyatuhum Fīhā Salāmun Wa  
'Ākhiru Da`wāhum 'Ani Al-Ĥamdu Lillāhi Rabbi Al-'Ālamīna

11 Et si Allah hâtait le malheur des gens avec autant de hâte qu'ils cherchent le bonheur, le terme de leur vie aurait été décrété. Mais Nous laissons ceux qui n'espèrent pas Notre rencontre confus et hésitants dans leur transgression.

وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتَعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَفُضِيَ إِلَيْهِمْ أَجْلُهُمْ فَنَذَرُ الَّذِينَ لَا  
يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ

Wa Law Yu`ajjilu Allāhu Linnāsi Ash-Sharra Asti`jalahum Bil-Ḥayri Laquḍīya 'Ilayhim  
'Ajaluhum Fanadhāru Al-Ladhīna Lā Yarfūna Liqā'anā Fī Ṭughyānihim Ya`mahūna

12 Et quand le malheur touche l'homme, il fait appel à Nous, couché sur le côté, assis, ou debout. Puis quand Nous le délivrons de son malheur, il s'en va comme s'il ne Nous avait point imploré pour un mal qui l'a touché. C'est ainsi que furent embellies aux outranciers leurs actions.

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنبِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ  
كَانَ لَمْ يَدْعُنَا إِلَى ضُرِّ مَسَّهُ كَذَلِكَ زَيْنَ الْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Wa 'Idhā Massa Al-'Insāna Ađ-Ḍurru Da`ānā Lijanbihi 'Aw Qā'idān 'Aw Qā'imān  
Falamā Kaṣḥafnā `Anhu Ḍurrahu Marra Ka'an Lam Yad'unā 'Ilā Ḍurrin Massahu  
Kadhālika Zuyyina Lilmusrifīna Mā Kānū Ya`malūna

13 Nous avons fait périr les générations d'avant vous lorsqu'elles eurent été injustes alors que leurs messagers leur avaient apporté des preuves. Cependant, elles n'étaient pas disposées à croire. C'est ainsi que Nous rétribuons les gens criminels.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونََ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَهُمْ رَسُولُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا  
لِيُؤْمِنُوا كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ

Wa Laqad 'Ahlaknā Al-Qurūna Min Qablikum Lammā Ḍalamū Wa Jā'at/hum  
Rusuluhum Bil-Bayyināti Wa Mā Kānū Liyu'uminū Kadhālika Najzī Al-Qawma Al-  
Mujrimīna

14 Puis nous fîmes de vous des successeurs sur terre après eux, pour voir comment vous agiriez.

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ

Thumma Ja`alnākum Khalā'ifa Fī Al-'Arđi Min Ba`dihim Linanzhura Kayfa Ta`malūna

15 Et quand leur sont récités Nos versets en toute clarté, ceux qui n'espèrent pas notre rencontre disent : "Apporte un Coran autre que celui-ci" ou bien "Change-le". Dis : "Il ne m'appartient pas de le changer de mon propre chef. Je ne fait que suivre ce qui m'est révélé. Je crains, si je désobéis à mon Seigneur, le châtement d'un jour terrible".

وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا اِنَّتِ بِقُرْآنٍ غَيْرِ هٰذَا اَوْ  
بَدَّلْتَهُ فَلِمْ مَّا يَكُوْنُ لِيْ اَنْ اُبَدِّلَهٗ مِنْ تَلْقَآءِ نَفْسِيْ اِنْ اَتَّبِعُ اِلَّا مَّا يُوْحٰى اِلَيَّ اِنِّيْ  
اَخَافُ اِنْ عَصَيْتُ رَبِّيْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ

Wa 'Idhā Tutlá `Alayhim 'Āyātunā Bayyinātin Qāla Al-Ladhīna Lā Yarjūna Liqā'anā A'ti  
Biqur'ānin Ghayri Hādhā 'Aw Baddilhu Qul Mā Yakūnu Lī 'An 'Ubaddilahu Min Tilqā'i  
Nafsī 'In 'Attabi`u 'Illā Mā Yūhā 'Ilayya 'Innī 'Akhāfu 'In `Aṣaytu Rabbī `Adhāba Yawmin  
`Aẓīmin

16 Dis : "Si Allah avait voulu, je ne vous l'aurais pas récité et Il ne vous l'aurait pas non plus fait connaître. Je suis bien resté, avant cela, tout un âge parmi vous. Ne raisonnez-vous donc pas ? " .

قُلْ لَوْ شَاءَ اللّٰهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا اَدْرَاكُمْ بِهِ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِّنْ قَبْلِهٖ اَفَلَا  
تَعْقِلُوْنَ

Qul Law Shā'a Allāhu Mā Talawtuhu `Alaykum Wa Lā 'Adrākum Bihi Faqad Labithu  
Fīkum `Umurāan Min Qablihi 'Afalā Ta`qilūna

17 Qui est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allah, ou qui traite de mensonges Ses versets (le Coran) ? Vraiment, les criminels ne réussissent pas.

فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا اَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهٖ اِنَّهٗ لَا يُقْلِحُ الْمُجْرِمُوْنَ

Faman 'Aẓlamu Mimmani Aftarā `Alā Allāhi Kadhibāan 'Aw Kadhaba Bi'āyātihi  
'Innahu Lā Yuflihu Al-Mujrimūna

18 Ils adorent au lieu d'Allah ce qui ne peut ni leur nuire ni leur profiter et disent : "Ceux-ci sont nos intercesseurs auprès d'Allah". Dis : "Informerez-vous Allah de ce qu'il ne connaît pas dans les cieus et sur la terre ? " Pureté à Lui, Il est Très élevé au-dessus de ce qu'ils Lui associent !



وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شُفَعَاؤُنَا عِنْدَ اللَّهِ قُلْ أَنْتَبِتُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ

Wa Ya`budūna Min Dūni Allāhi Mā Lā Yaḍurruhum Wa Lā Yanfa`uhum Wa Yaqūlūna Hā`uulā' Shufa`ā`uunā `Inda Allāhi Qul 'Atunabbi`ūna Allāha Bimā Lā Ya`lamu Fī As-Samāwāti Wa Lā Fī Al-'Arḍi Subḥānahu Wa Ta`ālā `Ammā Yushrikūna

19 Les gens ne formaient (à l'origine) qu'une seule communauté. Puis ils divergèrent. Et si ce n'était une décision préalable de ton Seigneur, les litiges qui les opposaient auraient été tranchés.

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً فَاخْتَلَفُوا وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

Wa Mā Kāna An-Nāsu 'Illā 'Ummatan Wāḥidatan Fākhtalafū Wa Lawlā Kalimatun Sabaqat Min Rabbika Laquḍīya Baynahum Fīmā Fīhi Yakhtalifūna

20 Et ils disent : "Que ne fait-on descendre sur lui (Muhammad) un miracle de son Seigneur ? " Alors, dis : "L'inconnaissable relève seulement d'Allah. Attendez donc; je serai avec vous parmi ceux qui attendent.

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ

Wa Yaqūlūna Lawlā 'Unzila `Alayhi 'Āyatun Min Rabbihi Faqul 'Innamā Al-Ghaybu Lillāhi Fāntažirū 'Innī Ma`akum Mina Al-Muntažirīna

21 Et quand Nous faisons goûter aux gens une miséricorde après qu'un malheur les a touchés, voilà qu'ils dénigrent Nos versets. Dis : "Allah est plus prompt à réprimer (ceux qui dénigrent Ses versets)". Car Nos anges enregistrent vos dénigrements .

وَإِذَا أَدْقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَّسَّهُمْ إِذَا لَهُمْ مَكْرٌ فِي آيَاتِنَا قُلِ اللَّهُ  
أَسْرَعُ مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ

Wa 'Idhā 'Adhaqnā An-Nāsa Raḥmatan Min Ba`di Ḍarrā'a Massat/hum 'Idhā Lahum  
Makrun Fī 'Āyātinā Quli Allāhu 'Asra`u Makrāan 'Inna Rusulanā Yaktubūna Mā  
Tamkurūn

22 C'est Lui qui vous fait aller sur terre et sur mer, quand vous êtes en bateau. [Ces bateaux] les emportèrent, grâce à un bon vent. Ils s'en réjouirent jusqu'au moment où, assaillis par un vent impétueux, assaillis de tous côtés par les vagues, se jugeant enveloppés [par la mort], ils prièrent Allah, Lui vouant le culte [et disant]: "Certes, si Tu nous sauves de ceci, nous serons parmi les reconnaissants !"

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَرَينَ بِهِمْ يَرْيَحُ  
طَيِّبَةً وَفَرَحُوا بِهَا جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوا  
أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَئِنِ أَنْجَيْتَنَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ  
الشَّاكِرِينَ

Huwa Al-Ladhī Yusayyirukum Fī Al-Barri Wa Al-Baḥri Ḥattā 'Idhā Kuntum Fī Al-Fulki  
Wa Jarayna Bihim Biriḥin Ṭayyibatin Wa Fariḥū Bihā Jā'at/hā Riḥun `Āṣifun Wa  
Jā'ahumu Al-Mawju Min Kulli Makānin Wa Ḍannū 'Annahum 'Uḥiṭa Bihim Da`aw  
Allāha Mukhliṣīna Lahu Ad-Dīna La'in 'Anjaytanā Min Hadhihi Lanakūnanna Mina  
Ash-Shākirīna

23 Lorsqu'il les a sauvés, les voilà qui, sur terre, transgressent injustement. ô gens ! Votre transgression ne retombera que sur vous-mêmes. C'est une jouissance temporaire de la vie présente. Ensuite, c'est vers Nous que sera votre retour, et Nous vous rappellerons alors ce que vous faisiez.

فَلَمَّا أَنْجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغَيْتُمْ عَلَىٰ  
أَنْفُسِكُمْ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Falammā 'Anjāhum 'Idhā Hum Yabghūna Fī Al-'Arđi Bighayri Al-Ĥaqqi Yā 'Ayyuhā An-Nāsu 'Innamā Baghyukum `Alá 'Anfusikum Matā`a Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Thumma 'Ilaynā Marji`ukum Fanunabbi'ukum Bimā Kuntum Ta`malūna

24 La vie présente est comparable à une eau que Nous faisons descendre du ciel et qui se mélange à la végétation de la terre dont se nourrissent les hommes et les bêtes. Puis lorsque la terre prend sa parure et s'embellit, et que ses habitants pensent qu'elle est à leur entière disposition, Notre Ordre lui vient, de nuit ou de jour, c'est alors que Nous la rendrons toute moissonnée, comme si elle n'avait pas été florissante la veille. Ainsi exposons-Nous les preuves pour des gens qui réfléchissent.

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَيَّنَّتْ وَظَنَّ أَهْلِهَا أَنَّهُمْ قَادِرُونَ عَلَيْهَا أَتَاهَا أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَبِ بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

'Innamā Mathalu Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Kamā'in 'Anzalnāhu Mina As-Samā'i Fākhtalaṭa Bihi Nabātu Al-'Arđi Mimmā Ya'kulu An-Nāsu Wa Al-'An`ām Ĥattá 'Idhā 'Akhadhāti Al-'Arđu Zukhrufahā Wa Azzayyanat Wa Žanna 'Ahluhā 'Annahum Qādirūna `Alayhā 'Atāhā 'Amrunā Laylān 'Aw Nahārān Faja`alnāhā Ĥašīdān Ka'an Lam Taghna Bil-'Amsi Kadhālika Nufaššilu Al-'Āyāti Liqawmin Yatafakkarūna

25 Allah appelle à la demeure de la paix et guide qui Il veut vers un droit chemin.

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

Wa Allāhu Yad`ū 'Ilá Dāri As-Salāmi Wa Yahdī Man Yashā'u 'Ilá Širāṭin Mustaqīmin

26 A ceux qui agissent en bien est réservée la meilleure (récompense) et même davantage. Nulle fumée noircissante, nul avilissement ne couvriront leurs visages. Ceux-là sont les gens du Paradis, où ils demeureront éternellement .

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ  
الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

Lilladhīna 'Aḥsanū Al-Ḥusnā Wa Ziyādatun Wa Lā Yarhaqu Wujūhahum Qatarun Wa  
Lā Dhillatun 'Ulā'ika 'Aṣḥābu Al-Jannati Hum Fīhā Khālidūna

27 Et ceux qui ont commis de mauvaises actions, la rétribution d'une mauvaise action sera l'équivalent. Un avilissement les couvrira, - pas de protection pour eux contre Allah -, comme si leurs visages se couvraient de lambeaux de ténèbres nocturnes. Ceux-là sont là les gens du Feu où ils demeureront éternellement.

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءَ سَيِّئَةٍ يَمِثِلُهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ  
كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطْعًا مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ

Wa Al-Ladhīna Kasabū As-Sayyi'āti Jazā'u Sayyi'atin Bimithlihā Wa Tarhaquhum  
Dhillatun Mā Lahum Mina Allāhi Min `Āṣimin Ka'annamā 'Ughshiyat Wujūhuhum  
Qīṭa`āan Mina Al-Layli Muḥlimāan 'Ulā'ika 'Aṣḥābu An-Nāri Hum Fīhā Khālidūna

28 (Et rappelle-toi) le jour où Nous les rassemblerons tous. Puis, Nous dirons à ceux qui ont donné [à Allah] des associés : "A votre place, vous et vos associés." Nous les séparerons les uns des autres et leurs associés diront : "Ce n'est pas nous que vous adoriez".

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَائِكُمْ فزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ  
وَقَالَ شُرَكَائُهُمْ مَا كُنْتُمْ إِيَّانَا تَعْبُدُونَ

Wa Yawma Naḥshuruhum Jamī`āan Thumma Naqūlu Lilladhīna 'Aṣhrakū  
Makānakum 'Antum Wa Shurakā'uukum Fazayyalnā Baynahum Wa Qāla  
Shurakā'uuhum Mā Kuntum 'Iyānā Ta`budūna

29 Allah suffit comme témoin entre nous et vous. En vérité, nous étions indifférents à votre adoration".

فَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِن كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لِغَافِلِينَ

Fakafá Billāhi Shahīdān Baynanā Wa Baynakum 'In Kunnā `An `Ibādatikum  
Laghāfilīna

30 Là, chaque âme éprouvera (les conséquences de) ce qu'elle a précédemment accompli. Et ils seront ramenés vers Allah leur vrai Maître; et leurs inventions (idoles) s'éloigneront d'eux.

هُنَالِكَ تَبْلُو كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا  
كَانُوا يَفْتَرُونَ

Hunālika Tablū Kullu Nafsin Mā 'Aslafat Wa Ruddū 'Ilā Allāhi Mawlāhumu Al-Ĥaqqi  
Wa Ḍalla `Anhum Mā Kānū Yaftarūna

31 Dis : "Qui vous attribue de la nourriture du ciel et de la terre ? Qui détient l'ouïe et la vue, et qui fait sortir le vivant du mort et fait sortir le mort du vivant, et qui administre tout ? " Ils diront : "Allah". Dis alors : "Ne le craignez-vous donc pas ? "

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمْنَ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ يُخْرِجُ  
الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدَبِّرُ الْأُمْرَ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ فَقُلْ  
أَفَلَا تَتَّقُونَ

Qul Man Yarzuqukum Mina As-Samā'i Wa Al-'Arḍi 'Amman Yamliku As-Sam`a Wa  
Al-'Abṣāra Wa Man Yukhriju Al-Ĥayya Mina Al-Mayyiti Wa Yukhriju Al-Mayyita Mina Al-  
Ĥayyi Wa Man Yudabbiru Al-'Amra Fasayaqūlūna Allāhu Faqul 'Afalā Tattaqūna

32 Tel est Allah, votre vrai Seigneur. Au delà de la vérité qu'y a-t-il donc sinon l'égarement ? Comment alors pouvez-vous, vous détourner ? "

فَذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعَدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ فَأَنَّى تُصِرُّوْنَ

Fadhālikumu Allāhu Rabbukumu Al-Ĥaqqu Famādhā Ba`da Al-Ĥaqqi 'Illā Ađ-Đalālu Fa'annā Tuşrafūna

33 C'est ainsi que s'est réalisée la parole de ton Seigneur contre ceux qui sont pervers : "Ils ne croiront pas".

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

Kadhālika Ĥaqqat Kalimatu Rabbika `Alá Al-Ladhīna Fasaqū 'Annahum Lā Yu'uminūna

34 Dis : "Parmi vos associés, qui donne la vie par une première création et la redonne [après la mort] ? " Dis : "Allah [seul] donne la vie par une première création et la redonne. Comment pouvez-vous vous écarter [de l'adoration d'Allah] ?

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ قُلِ اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ فَأَتَى  
تُؤْفِكُونَ

Qul Hal Min Shurakā'ikum Man Yabda'u Al-Khalqa Thumma Yu`īduhu Quli Allāhu Yabda'u Al-Khalqa Thumma Yu`īduhu Fa'annā Tu'ufakūna

35 Dis : "Est-ce qu'il y a parmi vos associés un qui guide vers la vérité ? " Dis : "C'est Allah qui guide vers la vérité. Celui qui guide vers la vérité est-il plus digne d'être suivi, ou bien celui qui ne se dirige qu'autant qu'il est lui-même dirigé ? Qu'avez-vous donc ? Comment jugez-vous ainsi ? "

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى  
الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يُهْدَىٰ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ

Qul Hal Min Shurakā'ikum Man Yahdī 'Ilá Al-Ĥaqqi Quli Allāhu Yahdī LilĤaqqi 'Afaman Yahdī 'Ilá Al-Ĥaqqi 'AĤaqqu 'An Yuttaba`a 'Amman Lā Yahiddī 'Illā 'An Yuhdá Famā Lakum Kayfa Taĥkumūna

36 Et la plupart d'entre eux ne suivent que conjecture. Mais, la conjecture ne sert à rien contre la vérité ! Allah sait parfaitement ce qu'ils font.

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا  
يَفْعَلُونَ

Wa Mā Yattabi`u 'Aktharuhum 'Illā Žannāan 'Inna Až-Žanna Lā Yughnī Mina Al-Ĥaqqi  
Shay'āan 'Inna Allāha `Alīmun Bimā Yaf`alūna

37 Ce Coran n'est nullement à être forgé en dehors d'Allah mais c'est la confirmation de ce qui existait déjà avant lui, et l'exposé détaillé du Livre en quoi il n'y a pas de doute, venu du Seigneur de l'Univers.

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ  
وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Wa Mā Kāna Hādhā Al-Qur'ānu 'An Yuftarā Min Dūni Allāhi Wa Lakin Taṣḍīqa Al-  
Ladhī Bayna Yadayhi Wa Tafṣīla Al-Kitābi Lā Rayba Fīhi Min Rabbi Al-'Ālamīna

38 Ou bien ils disent : "Il (Muhammad) l'a inventé ? " Dis : "Composez donc une Sourate semblable à ceci, et appelez à votre aide n'importe qui vous pourrez, en dehors Allah, si vous êtes véridiques".

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنْ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ  
كُنْتُمْ صَادِقِينَ

'Am Yaqūlūna Aftarāhu Qul Fa'tū Bisūratin Mithlihi Wa Ad`ū Mani Astaṭa`tum Min  
Dūni Allāhi 'In Kuntum Ṣādiqīna

39 Bien au contraire : ils ont traité de mensonge ce qu'ils ne peuvent embrasser de leur savoir, et dont l'interprétation ne leur est pas encore parvenue. Ainsi ceux qui

vivaient avant eux traitaient d'imposteurs (leurs messagers). Regarde comment a été la fin des injustes !

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَّابَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ

Bal Kadhabū Bimā Lam Yuḥīṭū Bi'ilmihī Wa Lammā Ya'tihim Ta'wīluhu Kadhālika  
Kadhaba Al-Ladhīna Min Qablihim Fānẓur Kayfa Kāna `Āqibatu Aẓ-Ẓālimīna

40 Certains d'entre eux y croient, et d'autres n'y croient pas. Et ton Seigneur connaît le mieux les fauteurs de désordre.

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ

Wa Minhum Man Yu'uminu Bihi Wa Minhum Man Lā Yu'uminu Bihi Wa Rabbuka  
'A'lamu Bil-Mufsidīna

41 Et s'ils te traitent de menteur, dis alors : "A moi mon oeuvre, et à vous la vôtre. Vous êtes irresponsables de ce que je fais et je suis irresponsable de ce que vous faites".

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنْتُمْ بَرِيءُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا  
تَعْمَلُونَ

Wa 'In Kadhabūka Faqul Lī `Amalī Wa Lakum `Amalukum 'Antum Barī'ūna Mimmā  
'A'malu Wa 'Anā Barī'un Mimmā Ta'malūna

42 Et il en est parmi eux qui te prêtent l'oreille. Est-ce toi qui fait entendre les sourds, même s'ils sont incapables de comprendre.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ



Wa Minhum Man Yastami`ūna 'Ilayka 'Afa'anta Tusmi`u Aş-Şumma Wa Law Kānū Lā Ya`qilūna

43 Et il en est parmi eux qui te regardent. Est-ce toi qui peux guider les aveugles, même s'ils ne voient pas ?

وَمِنْهُمْ مَّن يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْعُمْيَ وَلَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ

Wa Minhum Man Yanžuru 'Ilayka 'Afa'anta Tahdī Al-'Umya Wa Law Kānū Lā Yubşirūna

44 En vérité, Allah n'est point injuste à l'égard des gens, mais ce sont les gens qui font du tort à eux-mêmes.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

'Inna Allāha Lā Yažlimu An-Nāsa Shay'āan Wa Lakinna An-Nāsa 'Anfusahum Yažlimūna

45 Et le jour où Il les rassemblera, ce sera comme s'ils n'étaient restés [dans leur tombeau] qu'une heure du jour et ils se reconnaîtront mutuellement. Perdants seront alors ceux qui auront traité de mensonge la rencontre d'Allah, et ils n'auront pas été bien guidés.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ مَا كَانُوا مُهْتَدِينَ

Wa Yawma Yaḥşurُهُم كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ مَا كَانُوا مُهْتَدِينَ

Wa Yawma Yaḥşurُهُم Ka'an Lam Yalbathū 'Illā Sā`atan Mina An-Nahāri Yata`ārafūna Baynahum Qad Khasira Al-Ladhīna Kadhabū Biliqā'i Allāhi Wa Mā Kānū Muhtadīna

46 Que Nous te fassions voir une partie de ce dont Nous les menaçons, ou que Nous te fassions mourir , (en tout cas), c'est vers Nous que sera leur retour. Allah

est en outre, témoin de ce qu'ils font.

وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوْقِيَنَّكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ

Wa 'Immā Nuriyannaka Ba`ḍa Al-Ladhī Na`iduhum 'Aw Natawaffayannaka Fa'ilaynā Marjī`uhum Thumma Allāhu Shahīdun `Alá Mā Yaf`alūna

47 A chaque communauté un Messager. Et lorsque leur messager vint, tout se décida en équité entre eux et ils ne furent point lésés.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قَضِيَ بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

Wa Likulli 'Ummatin Rasūlun Fa'idhā Jā'a Rasūluhum Quḍiya Baynahum Bil-Qisṭi  
Wa Hum Lā Yužlamūna

48 Et ils disent : "A quand cette promesse , si vous êtes véridiques" ?

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Wa Yaqūlūna Matá Hādhā Al-Wa`du 'In Kuntum Ṣādiqīna

49 Dis : "Je ne détiens pour moi rien qui peut me nuire ou me profiter, excepté ce qu'Allah veut. A chaque communauté un terme. Quand leur terme arrive, ils ne peuvent ni le retarder d'une heure ni l'avancer".

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ

Qul Lā 'Amliku Linafsī Ḍarrāan Wa Lā Naf`āan 'Illā Mā Shā'a Allāhu Likulli 'Ummatin 'Ajalun 'Idhā Jā'a 'Ajaluhum Falā Yasta'khirūna Sā`atan Wa Lā Yastaqdimūna

50 Dis : "Voyez-vous ! Si Son châtement vous arrivait de nuit ou de jour, les criminels pourraient-ils en hâter quelque chose ?

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُهُ بَيَّاتًا أَوْ نَهَارًا مَّآذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ

Qul 'Ara'aytum 'In 'Atākum `Adhābuhu Bayātāan 'Aw Nahārāan Mādhā Yasta`jilu  
Minhu Al-Mujrimūna

51 "Est-ce au moment où le châtement se produira que vous croirez ? [Il vous sera dit : "Inutile".] Maintenant ! Autrefois, vous en réclamiez [ironiquement] la prompte arrivée ! "

أَنتُمْ إِذَا مَا وَقَعَ آمَنْتُمْ بِهِ الْآنَ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ

'Athumma 'Idhā Mā Waqa`a 'Āmantum Bihi 'Āl'āna Wa Qad Kuntum Bihi Tasta`jilūna

52 Puis il sera dit aux injustes : " Goûtez au châtement éternel ! êtes-vous rétribués autrement qu'en rapport de ce que vous acquériez ? "

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ

Thumma Qīla Lilladhīna Ḥalamū Dhūqū `Adhāba Al-Khuldi Hal Tujzawna 'Illā Bimā  
Kuntum Taksibūna

53 Et ils s'informent auprès de toi : "Est-ce vrai ? " - Dis : "Oui ! Par mon Seigneur ! C'est bien vrai. Et vous ne pouvez vous soustraire à la puissance d'Allah".

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِي وَرَبِّي إِنَّهُ لَحَقٌّ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ

Wa Yastanbi'ūnaka 'Aḥaqqun Huwa Qul 'Ī Wa Rabbī 'Innahu Laḥaqqun Wa Mā  
'Antum Bimu`jizīna

54 Si chaque âme injuste possédait tout ce qu'il y a sur terre, elle le donnerait pour sa rançon. Ils dissimuleront leur regret quand ils verront le châtement. Et il sera décidé entre eux en toute équité, et ils ne seront point lésés.

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ لَافْتَدَتْ بِهِ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا  
الْعَذَابَ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

Wa Law 'Anna Likulli Nafsin Žalamat Mā Fī Al-'Arđi Lāftadat Bihi Wa 'Asarrū An-Nadāmata Lammā Ra'aw Al-`Adhāba Wa Quđiya Baynahum Bil-Qiṣṭi Wa Hum Lā Yužlamūna

55 C'est à Allah qu'appartient, certes, tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Certes, la promesse d'Allah est vérité. Mais la plupart d'entre eux ne (le) savent pas.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ

'Alā 'Inna Lillāhi Mā Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arđi 'Alā 'Inna Wa`da Allāhi Ḥaqqun Wa Lakinna 'Aktharahum Lā Ya`lamūna

56 C'est Lui qui donne la vie et qui donne la mort; et c'est vers Lui que vous serez ramenés.

هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

Huwa Yuḥyī Wa Yumītu Wa 'Ilayhi Turja`ūna

57 ô gens ! Une exhortation vous est venue, de votre Seigneur, une guérison de ce qui est dans les poitrines, un guide et une miséricorde pour les croyants.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِّمَا فِي الصُّدُورِ وَهُدًى  
وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ

Yā 'Ayyuhā An-Nāsu Qad Jā'atukum Maw`īẓatun Min Rabbikum Wa Shifā'un Limā Fī  
Aṣ-Ṣudūri Wa Hudáan Wa Raĥmatun Lilmu'uminīna

58 Dis : "[Ceci provient] de la grâce d'Allah et de sa miséricorde; Voilà de quoi ils devraient se réjouir. C'est bien mieux que tout ce qu'ils amassent".

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ

Qul Bifaḍli Allāhi Wa Biraĥmatihi Fabidhālika Falyafraĥū Huwa Khayrun Mimmā  
Yajma`ūna

59 Que dites-vous de ce qu'Allah a fait descendre pour vous comme subsistance et dont vous avez alors fait des choses licites et des choses interdites ? - Dis : "Est-ce Allah qui vous l'a permis ? Ou bien forgez vous (des mensonges) contre Allah" ?

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِّن رِّزْقٍ فَجَعَلْتُم مِّنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا قُلْ اللَّهُ أَدْنَىٰ لَّكُمْ  
أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفْتَرُونَ

Qul 'Ara'aytum Mā 'Anzala Allāhu Lakum Min Rizqin Faja`altum Minhu Ĥarāmān Wa  
Ĥalālān Qul 'Āllahu 'Adhina Lakum 'Am `Alá Allāhi Taftarūna

60 Et que penseront, au Jour de la Résurrection, ceux qui forgent le mensonge contre Allah ? - Certes, Allah est Détenteur de grâce pour les gens, mais la plupart d'entre eux ne sont pas reconnaissants.

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ لَدُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ

Wa Mā Ḑannu Al-Ladhīna Yaftarūna `Alá Allāhi Al-Kadhība Yawma Al-Qiyāmati 'Inna

61 Tu ne te trouveras dans aucune situation, tu ne réciteras aucun passage du Coran, vous n'accomplirez aucun acte sans que Nous soyons témoin au moment où vous l'entreprendrez. Il n'échappe à ton seigneur ni le poids d'un atome sur terre ou dans le ciel, ni un poids plus petit ou plus grand qui ne soit déjà inscrit dans un livre évident.

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُو مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ

Wa Mā Takūnu Fī Sha'nin Wa Mā Tatlū Minhu Min Qur'ānin Wa Lā Ta`malūna Min `Amalin 'Illā Kunnā `Alaykum Shuhūdāan 'Idh Tufīdūna Fīhi Wa Mā Ya`zubu `An Rabbika Min Mithqāli Dharratin Fī Al-'Arđi Wa Lā Fī As-Samā'i Wa Lā 'Aşghara Min Dhālika Wa Lā 'Akbara 'Illā Fī Kitābin Mubīnin

62 En vérité, les bien-aimés d'Allah seront à l'abri de toute crainte, et ils ne seront point affligés,

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

'Alā 'Inna 'Awliyā'a Allāhi Lā Khawfun `Alayhim Wa Lā Hum Yaĥzanūna

63 Ceux qui croient et qui craignent [Allah].

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ

Al-Ladhīna 'Āmanū Wa Kānū Yattaqūna

64 Il y a pour eux une bonne annonce dans la vie d'ici-bas tout comme dans la vie ultime. - Il n'y aura pas de changement aux paroles d'Allah -. Voilà l'énorme succès !

لَهُمُ الْبُشْرَى فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

Lahumu Al-Bushrā Fī Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Wa Fī Al-'Ākhirati Lā Tabdīla Likalimāti Allāhi Dhālika Huwa Al-Fawzu Al-'Aẓīmu

65 Que ce qu'ils disent ne t'afflige pas. La puissance toute entière appartient à Allah. C'est Lui qui est l'Audient, l'Omniscient.

وَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعاً هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

Wa Lā Yaĥzunka Qawluhum 'Inna Al-'Izzata Lillāhi Jamī āan Huwa As-Samī u Al-'Alīmu

66 C'est à Allah qu'appartient, ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre. Que suivent donc ceux qui invoquent, en dehors d'Allah, [des divinités] qu'ils Lui associent ? Ils ne suivent que la conjecture et ne font que mentir.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ

'Alā 'Inna Lillāhi Man Fī As-Samāwāti Wa Man Fī Al-'Ardi Wa Mā Yattabi`u Al-Ladhīna Yad`ūna Min Dūni Allāhi Shurakā'a 'In Yattabi`ūna 'Illā Aẓ-Ẓanna Wa 'In Hum 'Illā Yakhruṣūna

67 C'est Lui qui vous a désigné la nuit pour que vous vous y reposiez, et le jour pour vous permettre de voir. Ce sont en vérité des signes pour les gens qui entendent !

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِراً إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ

Huwa Al-Ladhī Ja`ala Lakumu Al-Layla Litaskunū Fīhi Wa An-Nahāra Mubṣirāan 'Inna Fī Dhālika La'āyātin Liqawmin Yasma`ūna

68 Ils disent : "Allah S'est donné un enfant" Gloire et Pureté à Lui ! Il est le Riche par excellence. A Lui appartient tout ce qui est aux cieus et sur la terre; - vous n'avez pour cela aucune preuve . Allez-vous dire contre Allah ce que vous ne savez pas ?

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَانَهُ هُوَ الْغَنِيُّ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ إِنَّ  
عِنْدَكُمْ مِّنْ سُلْطَانٍ بِهَذَا أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

Qālū Attakhadha Allāhu Waladāan Subhānahu Huwa Al-Ghanīyu Lahu Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Arḍi 'In `Indakum Min Sulṭānin Bihadhā 'Ataqūlūna `Alá Allāhi Mā Lā Ta`lamūna

69 Dis : "En vérité, ceux qui forgent le mensonge contre Allah ne réussiront pas".

قُلْ إِنَّ الدِّينَ يَقْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ لَا يُفْلِحُونَ

Qul 'Inna Al-Ladhīna Yaftarūna `Alá Allāhi Al-Kadhība Lā Yufliḥūna

70 C'est une jouissance (temporaire) dans la vie d'ici-bas; puis ils retourneront vers Nous et Nous leur ferons goûter au dur châtement, à titre de sanction pour leur mécréance.

مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُنذِقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ

Matā`un Fī Ad-Dunyā Thumma 'Ilaynā Marjī`uhum Thumma Nudhīquhumu Al-`Adhāba Ash-Shadīda Bimā Kānū Yakfurūna

71 Raconte-leur l'histoire de Noé, quand il dit à son peuple : "ô mon peuple, si mon séjour (parmi vous), et mon rappel des signes d'Allah vous pèsent trop, alors c'est en Allah que je place (entièrement) ma confiance. Concertez-vous avec vos



associés, et ne cachez pas vos desseins. Puis, décidez de moi et ne me donnez pas de répit.

وَإِنلُ عَلَيْهِم نَبأُ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ إِن كَان كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذَكِيرِي  
بآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ  
غُمَّةً ثُمَّ اقضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُون

Wa Atlu `Alayhim Naba'a Nūhin 'Idh Qāla Liqawmihi Yā Qawmi 'In Kāna Kabura  
`Alaykum Maqāmī Wa Tadhkirī Bi'āyā Ti Allāhi Fa`alā Allāhi Tawakkaltu Fa'ajmi`ū  
'Amrakum Wa Shurakā'akum Thumma Lā Yakun 'Amrukum `Alaykum Ghummatan  
Thumma Aqdū 'Ilayya Wa Lā Tunžirūni

72 Si vous vous détournez, alors je ne vous ai pas demandé de salaire... Mon salaire n'incombe qu'à Allah. Et il m'a été commandé d'être du nombre des soumis".

فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِّنْ أَجْرٍ إِن أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأَمِرتُ أَن أَكُونَ مِنَ  
الْمُسْلِمِينَ

Fa'in Tawallaytum Famā Sa'altukum Min 'Ajrin 'In 'Ajrī 'Illā `Alā Allāhi Wa 'Umirtu 'An  
'Akūna Mina Al-Muslimīna

73 Ils le traitèrent de menteur. Nous le sauvâmes, lui et ceux qui étaient avec lui dans l'arche, desquels Nous fîmes les successeurs (sur la terre). Nous noyâmes ceux qui traitaient de mensonge Nos preuves. Regarde comment a été la fin de ceux qui avaient été avertis !

فَكَذَّبُوهُ فَنجَبِينَاهُ وَمَن مَّعَهُ فِي الفُلْكِ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلَائِفَ وَأَعْرَفْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا  
بآيَاتِنَا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذَرِينَ

Fakadhābūhu Fanajjaynāhu Wa Man Ma`ahu Fī Al-Fulki Wa Ja`alnāhum Khalā'ifa  
Wa 'Aghraqnā Al-Ladhīna Kadhabū Bi'āyātinā Fānžur Kayfa Kāna `Āqibatu Al-  
Mundharīna

74 Puis Nous envoyâmes après lui des messagers à leurs peuples. Ils leur vinrent avec les preuves. Mais (les gens) étaient tels qu'ils ne pouvaient croire à ce qu'auparavant ils avaient traité de mensonge. Ainsi scellons-Nous les coeurs des transgresseurs.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاؤُوهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا  
كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ

Thumma Ba`athnā Min Ba`dihī Rusulāan 'Ilā Qawmihim Fajā'ūhum Bil-Bayyināti  
Famā Kānū Liyu'uminū Bimā Kadhabū Bihi Min Qablu Kadhālika Naṭba`u `Alā Qulūbi  
Al-Mu`adīna

75 Ensuite, Nous envoyâmes après eux Moïse et Aaron, munis de Nos preuves à Pharaon et ses notables. Mais (ces gens) s'enflèrent d'orgueil et ils étaient un peuple criminel.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَىٰ وَهَارُونَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا  
قَوْمًا مُّجْرِمِينَ

Thumma Ba`athnā Min Ba`dihim Mūsá Wa Hārūna 'Ilā Fir`awna Wa Mala'ihī  
Bi'āyātinā Fāstakbarū Wa Kānū Qawmāan Mujrimīna

76 Et lorsque la vérité leur vint de Notre part, ils dirent : "Voilà certes, une magie manifeste ! "

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ

Falammā Jā'ahumu Al-Ḥaqqu Min `Indinā Qālū 'Inna Hādhā Lasiḥrun Mubīnun

77 Moïse dit : "Dites-vous à la Vérité quand elle vous est venue : Est-ce que cela est de la magie ? Alors que les magiciens ne réussissent pas...".

قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ أَسِحْرٌ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ

Qāla Mūsá 'Ataqūlūna Lilḥaqqi Lammā Jā'akum 'Asiḥrun Hādhā Wa Lā Yufliḥu As-Sāḥirūna

78 Ils dirent : "Est-ce pour nous écarter de ce sur quoi nous avons trouvé nos ancêtres que tu es venu à nous, et pour que la grandeur appartienne à vous deux sur la terre ? Et nous ne croyons pas en vous ! "

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِتَنَّا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا وَتَكُونَ لَكُمْ الْكِبْرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمْ بِمُؤْمِنِينَ

Qālū 'Aji'tanā Litalfitanā `Ammā Wajadnā `Alayhi 'Ābā'anā Wa Takūna Lakumā Al-Kibriyā'u Fī Al-'Ardī Wa Mā Naḥnu Lakumā Bimu'uminīna

79 Et Pharaon dit : "Amenez-moi tout magicien savant ! "

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ائْتُونِي بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ

Wa Qāla Fir`awnu A'tūnī Bikulli Sāḥirin `Alīmin

80 Puis, lorsque vinrent les magiciens, Moïse leur dit : "Jetez ce que vous avez à jeter".

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُوسَى اأَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ

Falammā Jā'a As-Saḥaratu Qāla Lahum Mūsá 'Alqū Mā 'Antum Mulqūna

81 Lorsqu'ils jetèrent, Moïse dit : "Ce que vous avez produit est magie ! Allah l'annulera. Car Allah ne fait pas prospérer ce que font les fauteurs de désordre.

فَلَمَّا أَلْقَا قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُمْ بِهِ السَّحْرُ إِنَّ اللَّهَ سَيَّبِطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ  
الْمُفْسِدِينَ

Falammā 'Alqaw Qāla Mūsá Mā Ji'tum Bihi As-Siĥru 'Inna Allāha Sayubṭiluhu 'Inna  
Allāha Lā Yuṣliĥu `Amala Al-Mufsidīna

82 Et par Ses paroles, Allah fera triompher la Vérité, quelque répulsion qu'en aient  
les criminels".

وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ

Wa Yuĥiqqu Allāhu Al-Ĥaqqa Bikalimātihi Wa Law Kariha Al-Mujrimūna

83 Personne ne crut (au message) de Moïse, sauf un groupe de jeunes gens de  
son peuple, par crainte de représailles de Pharaon et de leurs notables. En vérité,  
Pharaon fut certes superbe sur terre et il fut du nombre des extravagants.

فَمَا آمَنَ لِمُوسَىٰ إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّنْ قَوْمِهِ عَلَىٰ خَوْفٍ مِّنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ  
وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ

Famā 'Āmana Limūsá 'Illā Dhurriyatun Min Qawmihi `Alá Khawfin Min Fir`awna Wa  
Mala'ihim 'An Yaftinahum Wa 'Inna Fir`awna La`ālin Fī Al-'Arḍi Wa 'Innahu Lamina Al-  
Musrifīna

84 Et Moïse dit : "ô mon peuple, si vous croyez en Allah, placez votre confiance en  
Lui si vous (Lui) êtes soumis".

وَقَالَ مُوسَىٰ يَا قَوْمِ إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِنْ كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ

Wa Qāla Mūsá Yā Qawmi 'In Kuntum 'Āmantum Billāhi Fa`alayhi Tawakkalū 'In  
Kuntum Muslimīna

85 Ils dirent : "En Allah nous plaçons notre confiance. ô notre Seigneur, ne fais pas de nous une cible pour les persécutions des injustes.

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

Faqālū `Alá Allāhi Tawakkalnā Rabbanā Lā Taj`alnā Fitnatan Lilqawmi Až-Žālimīna

86 Et délivre-nous, par Ta miséricorde, des gens mécréants".

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ

Wa Najjinā Biraḥmatika Mina Al-Qawmi Al-Kāfirīna

87 Et Nous révélâmes à Moïse et à son frère : "Prenez pour votre peuple des maisons en égypte, faites de vos maisons un lieu de prière et soyez assidus dans la prière. Et fais la bonne annonce aux croyants".

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَنْ تَبَوَّءَا لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً  
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ

Wa 'Awḥaynā 'Ilá Mūsá Wa 'Akhīhi 'An Tabawwa'ā Liqawmikumā Bimişra Buyūtāan  
Wa Aj`alū Buyūtakum Qiblatan Wa 'Aqīmū Aş-Şalāata Wa Bashiri Al-Mu'uminīna

88 Et Moïse dit : "ô notre Seigneur, Tu as accordé à Pharaon et ses notables des parures et des biens dans la vie présente, et voilà, ô notre Seigneur, qu'avec cela ils égarent (les gens loin) de Ton sentier. ô notre Seigneur, anéantis leurs biens et endurcis leurs coeurs, afin qu'ils ne croient pas, jusqu'à ce qu'ils aient vu le châtement douloureux".

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَئَهُ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا  
لِيُضِلُّوا عَن سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَىٰ أَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا

Wa Qāla Mūsá Rabbanā 'Innaka 'Ātaya Fir`awna Wa Mala'ahu Zīnatan Wa  
'Amwālāan Fī Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Rabbanā Liyuḏillū `An Sabīlīka Rabbanā Aṭmis  
'Alá 'Amwālihim Wa Aṣhdud `Alá Qulūbihim Falā Yu'uminū Ĥattá Yaraw Al-`Adhāba  
Al-'Alīma

89 Il dit : "Votre prière est exaucée. Restez tous deux sur le chemin droit, et ne suivez point le sentier de ceux qui ne savent pas".

قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعَانَّ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

Qāla Qad 'Ujibat Da`watukumā Fāstaqīmā Wa Lā Tattabi`āni Sabīla Al-Ladhīna Lā  
Ya`lamūna

90 Et Nous fîmes traverser la mer aux Enfants d'Israël. Pharaon et ses armées les poursuivirent avec acharnement et inimité. Puis, quand la noyade l'eut atteint. il dit : "Je crois qu'il n'y a d'autre divinité que Celui en qui ont cru les enfants d'Israël. Et je suis nombre des soumis".

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّى إِذَا  
أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ آمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي آمَنْتَ بِهِ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَأَنَا مِنَ  
الْمُسْلِمِينَ

Wa Jāwaznā Bibanī 'Isrā'īla Al-Baḥra Fa'atba`ahum Fir`awnu Wa Junūduhu  
Baghyāan Wa`adwan Ĥattá 'Idhā 'Adrakahu Al-Gharaqū Qāla 'Āmantu 'Annahu Lā  
'Ilāha 'Illā Al-Ladhī 'Āmanat Bihi Banū 'Isrā'īla Wa 'Anā Mina Al-Muslimīna

91 [Allah dit]: Maintenant ? Alors qu'auparavant tu as désobéi et que tu as été du nombre des corrupteurs !

الآنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ

92 Nous allons aujourd'hui épargner ton corps , afin que tu deviennes un signe à tes successeurs. Cependant beaucoup de gens ne prêtent aucune attention à Nos signes (d'avertissement).

قَالِيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِيَدِنَا لَتَكُونَ لِمَنْ خَلَقَكَ آيَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ عَنِ آيَاتِنَا  
لَغَافِلُونَ

Fālyawma Nunajjīka Bibadanika Litakūna Liman Khalfaka 'Āyatan Wa 'Inna Kathīrāan  
Mina An-Nāsi `An 'Āyātinā Laghāfilūna

93 Certes, Nous avons établi les Enfants d'Israël dans un endroit honorable, et leur avons attribué comme nourriture de bons aliments. Par la suite, ils n'ont divergé qu'au moment où leur vint la science. Ton Seigneur décidera entre eux, au Jour de la Résurrection sur ce qui les divisait.

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مَبُورًا صِدْقٍ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّى  
جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

Wa Laqad Bawwa'nā Banī 'Isrā'īla Mubawwa'a Ṣidqin Wa Razaqnāhum Mina Aṭ-  
Ṭayyibāti Famā Akhtalafū Ḥattá Jā'ahumu Al-'Ilmu 'Inna Rabbaka Yaqdī Baynahum  
Yawma Al-Qiyāmati Fīmā Kānū Fīhi Yakhtalifūna

94 Et si tu es en doute sur ce que Nous avons fait descendre vers toi, interroge alors ceux qui lisent le Livre révélé avant toi. La vérité certes t'est venue de ton Seigneur : ne sois donc point de ceux qui doutent.

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِّمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَاسْأَلِ الَّذِينَ يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ لَقَدْ  
جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ

Fa'in Kunta Fī Shakkin Mimmā 'Anzalnā 'Ilayka Fās'ali Al-Ladhīna Yaqra'ūna Al-  
Kitāba Min Qablīka Laqad Jā'aka Al-Ḥaqqu Min Rabbīka Falā Takūnanna Mina Al-

95 Et ne sois point de ceux qui traitent de mensonge les versets d'Allah. Tu serais alors du nombre des perdants.

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَتَكُونُ مِنَ الْخَاسِرِينَ

Wa Lā Takūnanna Mina Al-Ladhīna Kadhabū Bi'āyāti Allāhi Fatakūna Mina Al-Khāsirīna

96 Ceux contre qui la parole (la menace) de ton Seigneur se réalisera ne croiront pas,

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ

'Inna Al-Ladhīna Ḥaqqat `Alayhim Kalimatu Rabbika Lā Yu'uminūna

97 même si tous les signes leur parvenaient, jusqu'à ce qu'ils voient le châtement douloureux.

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ

Wa Law Jā'at/hum Kullu 'Āyatin Ḥattá Yaraw Al-'Adhāba Al-'Alīma

98 Si seulement il y avait, à part le peuple de Yunus (Jonas), une cité qui ait cru et à qui sa croyance eut ensuite profité ! Lorsqu'ils eurent cru , Nous leur enlevâmes le châtement d'ignominie dans la vie présente et leur donnâmes jouissance pour un certain temps.

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ آمَنَتْ فَنَفَعَهَا إِيمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّا آمَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ  
عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ



Falawlā Kānat Qaryatun 'Āmanat Fanafa`ahā 'Īmānuhā 'Illā Qawma Yūnis Lammā  
'Āmanū Kashafnā `Anhum `Adhāba Al-Khizyi Fī Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Wa  
Matta`nāhum 'Ilā Ĥīnin

99 Si ton Seigneur l'avait voulu, tous ceux qui sont sur la terre auraient cru. Est-ce à toi de contraindre les gens à devenir croyants ?

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مَنْ فِي الْأَرْضِ كُلَّهُمْ جَمِيعاً أَفَأَنْتَ تُكْرَهُ النَّاسَ حَتَّى يَكُونُوا  
مُؤْمِنِينَ

Wa Law Shā'a Rabbuka La'āmana Man Fī Al-'Arđi Kulluhum Jamī āan 'Afa'anta  
Tukrihu An-Nāsa Ĥattá Yakūnū Mu'uminīna

100 Il n'appartient nullement à une âme de croire si ce n'est avec la permission d'Allah. Et Il voue au châtement ceux qui ne raisonnent pas.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَجْعَلُ الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ

Wa Mā Kāna Linafsin 'An Tu'umina 'Illā Bi'idhni Allāhi Wa Yaj`alu Ar-Rijsa `Alá Al-  
Ladhīna Lā Ya`qilūna

101 Dis : "Regardez ce qui est dans les cieux et sur la terre". Mais ni les preuves ni les avertisseurs (prophètes) ne suffisent à des gens qui ne croient pas.

قُلْ انظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا تُعْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَا  
يُؤْمِنُونَ

Qul Anžurū Mādhā Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Wa Mā Tughnī Al-'Āyātu Wa An-  
Nudhuru `An Qawmin Lā Yu'uminūna

102 Est-ce qu'ils attendent autre chose que des châtements semblables à ceux des peuples antérieurs ? Dis : "Attendez ! Moi aussi, j'attends avec vous".

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَاَنْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ  
الْمُنْتَظِرِينَ

Fahal Yantažirūna 'Illā Mithla 'Ayyāmi Al-Ladhīna Khalaw Min Qablihim Qul Fāntažirū  
'Innī Ma`akum Mina Al-Muntažirīna

103 Ensuite, Nous délivrerons Nos messagers et les croyants. C'est ainsi qu'il Nous incombe [en toute justice] de délivrer les croyants.

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّ الْمُؤْمِنِينَ

Thumma Nunajjī Rusulanā Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Kadhālika Ḥaqqāan `Alaynā Nunji  
Al-Mu'uminīna

104 Dis : "ô gens ! Si vous êtes en doute sur ma religion, moi, je n'adore point ceux que vous adorez en dehors d'Allah; mais j'adore Allah qui vous fera mourir. Et il m'a été commandé d'être du nombre des croyants".

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَقَّأَكُمْ وَأَمَرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

Qul Yā 'Ayyuhā An-Nāsu 'In Kuntum Fī Shakkin Min Dīnī Falā 'A`budu Al-Ladhīna  
Ta`budūna Min Dūni Allāhi Wa Lakin 'A`budu Allāha Al-Ladhī Yatawaffākum Wa  
'Umirtu 'An 'Akūna Mina Al-Mu'uminīna

105 Et (il m'a été dit) : "Oriente-toi exclusivement sur la religion en pur monothéiste !  
Et ne sois pas du nombre des Associateurs;

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

Wa 'An 'Aqim Wajhaka Liddīni Ḥanīfāan Wa Lā Takūnanna Mina Al-Mushrikīna

106 et n'invoque pas, en dehors d'Allah, ce qui ne peut te profiter ni te nuire. Et si tu le fais, tu sera alors du nombre des injustes".

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مِنْ الظَّالِمِينَ

Wa Lā Tad`u Min Dūni Allāhi Mā Lā Yanfa`uka Wa Lā Yaḍurruka Fa'in Fa`alta  
Fa'innaka 'Idhāan Mina Až-Žālimīna

107 Et si Allah fait qu'un mal te touche, nul ne peut l'écarter en dehors de Lui. Et s'Il te veut un bien, nul ne peut repousser Sa grâce. Il en gratifie qui Il veut parmi Ses serviteurs. Et c'est Lui le Pardonneur, le Miséricordieux.

وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ  
يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

Wa 'In Yamsaska Allāhu Biḍurrin Falā Kāshifa Lahu 'Illā Huwa Wa 'In Yuridka  
Bikhayrin Falā Rādda Lifaḍlihi Yuṣību Bihi Man Yashā'u Min `Ibādihi Wa Huwa  
Al-Gḥafūru Ar-Raḥīmu

108 Dis : "ô gens ! Certes la vérité vous est venue de votre Seigneur. Donc, quiconque est dans le bon chemin ne l'est que pour lui-même; et quiconque s'égare, ne s'égare qu'à son propre détriment. Je ne suis nullement un protecteur pour vous .

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ  
ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ

Qul Yā 'Ayyuhā An-Nāsu Qad Jā'akumu Al-Ḥaqqu Min Rabbikum Famani Ahtadā  
Fa'innamā Yahtadī Linafsihi Wa Man Ḍalla Fa'innamā Yaḍillu `Alayhā Wa Mā 'Anā  
`Alaykum Biwakīlin

109 Et suis ce qui t'est révélé, et sois constant jusqu'à ce qu'Allah rende Son jugement car Il est le meilleur des juges.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ

Wa Attabi` Mā Yūhá 'llyka Wa Aşbir Hattá Yaĥkuma Allāhu Wa Huwa Khayru Al-Hākimīna

## Sourate 11 - HUD / HUD en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

**1** Alif, Lam, Ra. C'est un Livre dont les versets sont parfaits en style et en sens, émanant d'un Sage, Parfaitement Connaisseur .

الرَّ كِتَابٌ أَحْكَمَتْ آيَاتُهُ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ خَيْرٍ

'Alif-Lām-Rā Kitābun 'Uḥkimat 'Āyātuḥu Thumma Fuṣṣilat Min Ladun Ḥakīmin Khabīrin

**2** N'adorez qu'Allah. Moi, je suis pour vous, de Sa part, un avertisseur et un annonciateur.

أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ

'Allā Ta`budū 'Illā Allāha 'Innanī Lakum Minhu Nadhīrun Wa Bashīrun

**3** Demandez pardon à votre Seigneur; ensuite, revenez à Lui. Il vous accordera une belle jouissance jusqu'à un terme fixé, et Il accordera à chaque méritant l'honneur qu'il mérite. Mais si vous tournez le dos, je crains alors pour vous le châtement d'un grand jour.

وَأَنْ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُمْ مَتَاعًا حَسَنًا إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ

Wa 'Ani Astaghfirū Rabbakum Thumma Tūbū 'Ilayhi Yumatti`kum Matā`āan Ḥasanāan 'Ilá 'Ajalin Musammáan Wa Yu'uti Kulla Dhī Fadlin Fadlahu Wa 'In Tawallaw Fa'innī 'Akhāfu `Alaykum `Adhāba Yawmin Kabīrin

4 C'est à Allah que sera votre retour; et Il est Omnipotent.

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

'Ilá Allāhi Marji`ukum Wa Huwa `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

5 Eh quoi ! Ils replient leurs poitrines afin de se cacher de Lui. Même lorsqu'ils se couvrent de leurs vêtements, Il sait ce qu'ils cachent et ce qu'ils divulguent car Il connaît certes le contenu des poitrines.

أَلَا إِنَّهُمْ يَمِينُونَ صُدُورَهُمْ لَيَسْتَخْفُونَ مِنْهُ أَلَا حِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

'Alā 'Innahum Yathnūna Ṣudūrahum Liyastakhfū Minhu 'Alā Ḥīna Yastaghshūna Thiyābahum Ya`lamu Mā Yusirrūna Wa Mā Yu`linūna 'Innahu `Alīmun Bidhāti Aṣ-Ṣudūri

6 Il n'y a point de bête sur terre dont la subsistance n'incombe à Allah qui connaît son gîte et son dépôt; tout est dans un Livre explicite.

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ

Wa Mā Min Dābbatin Fī Al-'Ardī 'Illā `Alá Allāhi Rizquhā Wa Ya`lamu Mustaqarrhā

7 Et c'est Lui qui a créé les cieux et la terre en six jours, - alors que Son Trône était sur l'eau, - afin d'éprouver lequel de vous agirait le mieux. Et si tu dis : "Vous serez ressuscités après la mort", ceux qui ne croient pas diront : "Ce n'est là qu'une magie évidente".

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ  
لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِن قُلْتِ إِيَّاكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ  
كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ

Wa Huwa Al-Ladhī Khalaqa As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Fī Sittati 'Ayyāmin Wa Kāna  
`Arshuhu `Alā Al-Mā'i Liyabluwakum 'Ayyukum 'Aḥsanu `Amalān Wa La'in Qulta  
'Innakum Mab`ūthūna Min Ba`di Al-Mawti Layaqūlanna Al-Ladhīna Kafarū 'In Hādhā  
'Illā Sihrun Mubīnun

8 Et si Nous retardons pour eux le châtement jusqu'à une période fixée, ils diront :  
"Qu'est-ce qui le retient ? - Mais le jour où cela viendra, il ne sera pas détourné  
d'eux; et ce dont ils se moquaient les enveloppera.

وَلَئِن أَخَّرْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِلَى أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَيَقُولَنَّ مَا يَحْبِسُهُ إِلَّا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ  
مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

Wa La'in 'Akhkharnā `Anhumu Al-`Adhāba 'Ilā 'Ummatin Ma`dūdatin Layaqūlunna Mā  
Yaḥbisuhu 'Alā Yawma Ya'tīhim Laysa Maṣrūfān `Anhum Wa Ḥāqa Bihim Mā Kānū  
Bihi Yastahzi'ūn

9 Et si Nous faisons goûter à l'homme une grâce de Notre part, et qu'ensuite Nous  
la lui arrachons, le voilà désespéré et ingrat.

وَلَئِن آدَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَا مِنْهُ إِنِّهَ لِيُؤْسٌ كَفُورٌ

Wa La'in 'Adhaqnā Al-'Insāna Minnā Raḥmatan Thumma Naza`nāhā Minhu 'Innahu

10 Et si Nous lui faisons goûter le bonheur, après qu'un malheur l'ait touché, il dira : "Les maux se sont éloignés de moi", et le voilà qui exulte, plein de gloriole.

وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَّاءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي إِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُورٌ

Wa La'in 'Adhaqnāhu Na`mā'a Ba`da Ḍarrā'a Massat/hu Layaqūlanna Dhahaba As-Sayyi'ātu `Annī Innahu Lafariḥun Fakhūrun

11 sauf ceux qui sont endurants et font de bonnes oeuvres. Ceux-là obtiendront pardon et une grosse récompense.

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ

'Illā Al-Ladhīna Ṣabarū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti 'Ulā'ika Lahum Maghfiratun Wa 'Ajrūn Kabīrun

12 Il se peut que tu négliges une partie de ce qui t'est révélé, et que ta poitrine s'en sente compressée; parce qu'ils disent : "Que n'a-t-on fait descendre sur lui un trésor ? " Ou bien : "Que n'est-il venu un Ange en sa compagnie ? " - Tu n'es qu'un avertisseur. Et Allah est Le protecteur de toute chose .

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ

Fala`allaka Tārikun Ba`ḍa Mā Yūḥá 'Ilayka Wa Ḍā'iqun Bihi Ṣadruka 'An Yaqūlū Lawlā 'Unzila `Alayhi Kanzun 'Aw Jā'a Ma`ahu Malakun 'Innamā 'Anta Nadhīrun Wa Allāhu `Alá Kulli Shāy'in Wa Kīlun

13 Où bien ils disent : "Il l'a forgé [le Coran]" - Dis : "Apportez donc dix Sourates



semblables à ceci, forgées (par vous). Et appelez qui vous pourrez (pour vous aider), hormis Allah, si vous êtes véridiques".

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيَاتٍ وَاذْعُوا مَنْ اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

'Am Yaqūlūna Aftarāhu Qul Fa'tū Bi`ashri Suwarin Mithlihi Muftarayātin Wa Ad`ū Mani Astaṭa`tum Min Dūni Allāhi 'In Kuntum Ṣādiqīna

14 S'ils ne vous répondent pas, sachez alors que c'est par la science d'Allah qu'il est descendu, et qu'il n'y a de divinité que Lui. êtes-vous soumis(à lui) ?

فَإِنْ لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّمَا أُنزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ

Fa'illam Yastajībū Lakum Fā`lamū 'Annamā 'Unzila Bi`ilmi Allāhi Wa 'An Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Fahal 'Antum Muslimūna

15 Ceux qui veulent la vie présente avec sa parure, Nous les rétribuerons exactement selon leurs actions sur terre, sans que rien leur en soit diminué.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ

Man Kāna Yurīdu Al-Ĥayāata Ad-Dunyā Wa Zīnatahā Nuwaffi 'Ilayhim 'A`mālahum Fīhā Wa Hum Fīhā Lā Yubkhasūna

16 Ceux-là qui n'ont rien, dans l'au-delà, que le Feu. Ceux qu'ils auront fait ici-bas sera un échec, et sera vain ce qu'ils auront oeuvré.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبَاطِلٌ مَّا

'Ūlā'ika Al-Ladhīna Laysa Lahum Fī Al-'Ākhirati 'Illā An-Nāru Wa Ḥabīṭa Mā Ṣana`ū Fīhā Wa Bāṭilun Mā Kānū Ya`malūna

17 Est-ce que celui qui se fonde sur une preuve évidente (le Coran) venant de son Seigneur et récitée par un témoin [l'archange Gabriel] de Sa part, cependant qu'avant lui [Muhammad] il y a le livre de Moïse tenant lieu de guide et de miséricorde... [est meilleur ou bien celui qui ne se fonde sur aucune preuve valable ?]: Ceux-là y croient; mais quiconque d'entre les factions n'y croit pas, aura le Feu comme rendez-vous. Ne sois donc pas en doute au sujet de ceci (le Coran). Oui, c'est la vérité venant de ton Seigneur; mais la plupart des gens n'y croient pas.

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِن قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَىٰ إِمَامًا  
وَرَحْمَةً أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ فَلَا تَكُ فِي  
مِرْيَةٍ مِّنْهُ إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ

'Afaman Kāna `Alá Bayyinatīn Min Rabbihi Wa Yatlūhu Shāhidun Minhu Wa Min Qablihi Kitābu Mūsá 'Imāmān Wa Raḥmatan 'Ūlā'ika Yu'uminūna Bihi Wa Man Yakfur Bihi Mina Al-'Aḥzābi Fālnnāru Maw`iduhu Falā Takun Fī Miryatin Minhu 'Innahu Al-Ḥaqqu Min Rabbika Wa Lakinna 'Akthara An-Nāsi Lā Yu'uminūna

18 Et quel pire injuste que celui qui forge un mensonge contre Allah ? Ceux-là seront présentés à leur Seigneur, et les témoins (les anges) diront : "Voilà ceux qui ont menti contre leur Seigneur". Que la malédiction d'Allah (frappe) les injustes.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أُولَئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ  
هَؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ

Wa Man 'Aẓlamu Mimmani Aftarā `Alá Allāhi Kadhibāan 'Ūlā'ika Yu`raḍūna `Alá Rabbihim Wa Yaqūlu Al-'Ash/hādu Hā'uulā' Al-Ladhīna Kadhabū `Alá Rabbihim 'Alā La`natu Allāhi `Alá Aẓ-Ẓālimīna

19 qui obstruent le sentier d'Allah (aux gens), cherchent à rendre tortueux et ne croient pas en l'au-delà.

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ

Al-Ladhīna Yaşuddūna `An Sabīli Allāhi Wa Yabghūnahā `Iwajāan Wa Hum Bil-  
'Ākhirati Hum Kāfirūna

20 Ceux-là ne peuvent réduire (Allah) à l'impuissance sur terre ! Pas d'alliés pour eux en dehors d'Allah et leur châtement sera doublé. Ils étaient incapables d'entendre; ils ne voyaient pas non plus.

أُولَئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ  
يُضَاعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ

'Ūlā'ika Lam Yakūnū Mu`jizīna Fī Al-'Arđi Wa Mā Kāna Lahum Min Dūni Allāhi Min  
'Awliyā'a Yuđā`afu Lahumu Al-'Adhābu Mā Kānū Yastaṭī'ūna As-Sam`a Wa Mā Kānū  
Yubşirūna

21 Ce sont ceux-là qui ont causé la perte de leurs propres âmes. Et leurs inventions (idoles) se sont éloignées d'eux.

أُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ

'Ūlā'ika Al-Ladhīna Khasirū 'Anfusahum Wa Ḍalla `Anhum Mā Kānū Yaftarūna

22 Ce sont eux, infailliblement, qui dans l'au-delà seront les plus grands perdants.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْأَخْسَرُونَ

Lā Jarama 'Annahum Fī Al-'Ākhirati Humu Al-'Akhsarūna

23 Certes ceux qui croient, font de bonnes oeuvres et s'humilient devant leur Seigneur, voilà les gens du Paradis où ils demeureront éternellement.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

'Inna Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Wa 'Akhbatū 'Ilā Rabbihim 'Ulā'ika 'Aṣḥābu Al-Jannati Hum Fīhā Khālidūna

24 Les deux groupes ressemblent, l'un à l'aveugle et au sourd, l'autre à celui qui voit et qui entend. Les deux sont-ils comparativement égaux ? Ne vous souvenez-vous pas ?

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصْمَىٰ وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا أَفَلَا تَذَكَّرُونَ

Mathalu Al-Farīqayni Kāl'a`má Wa Al-'Aṣammi Wa Al-Baṣīri Wa As-Samī i Hal Yastawiyāni Mathalāan 'Afalā Tadhakkarūna

25 Nous avons déjà envoyé Noé à son peuple : "Je suis pour vous un avertisseur explicite

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ

Wa Laqad 'Arsalnā Nūḥāan 'Ilā Qawmihi 'Innī Lakum Nadhīrun Mubīnun

26 afin que vous n'adoriez qu'Allah. Je crains pour vous le châtement d'un jour douloureux".

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمِ إِلْيَمٍ

'An Lā Ta`budū 'Illā Allāha 'Innī 'Akhāfu `Alaykum `Adhāba Yawmin 'Alīmin

27 Les notables de son peuple qui avaient mécru, dirent alors : "Nous ne voyons en toi qu'un homme comme nous; et nous voyons que ce sont seulement les vils parmi nous qui te suivent sans réfléchir; et nous ne voyons en vous aucune supériorité sur nous. Plutôt, nous pensons que vous êtes des menteurs".

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا نَرَاكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرَاكَ اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادْنَا بِأَدْبِ الرَّأْيِ وَمَا نَرَى لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ

Faqāla Al-Mala'u Al-Ladhīna Kafarū Min Qawmihi Mā Narāka 'Illā Basharāan Mithlanā Wa Mā Narāka Attaba`aka 'Illā Al-Ladhīna Hum 'Arādhilunā Bādiya Ar-Ra'yi Wa Mā Narā Lakum `Alaynā Min Faḍlin Bal Nažunnukum Kādhībīna

28 Il dit : "ô mon peuple ! Que vous en semble ? Si je me conforme à une preuve de mon Seigneur, si une Miséricorde, (prophétie) échappant à vos yeux, est venue à moi de Sa part, devons-nous vous l'imposer alors que vous la répugnez ?

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَأَتَانِي رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِهِ فَعُمِّيَتْ عَلَيْكُمْ أَنُلْزِمُكُمْوهَا وَأَنْتُمْ لَهَا كَارِهُونَ

Qāla Yā Qawmi 'Ara'aytum 'In Kuntu `Alā Bayyinatīn Min Rabbī Wa 'Ātānī Raḥmatan Min `Indihi Fa`ummiyat `Alaykum 'Anulzimukumūhā Wa 'Antum Lahā Kārihūna

29 ô mon peuple, je ne vous demande pas de richesse en retour. Mon salaire n'incombe qu'à Allah. Je ne repousserai point ceux qui ont cru, ils auront à rencontrer leur Seigneur. Mais je vous trouve des gens ignorants .

وَيَا قَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّهُمْ مُلَاقُوا رَبِّهِمْ وَلَكِنِّي أَرَاكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ

Wa Yāqawmi Lā 'As'alukum `Alayhi Mālāan 'In 'Ajriya 'Illā `Alā Allāhi Wa Mā 'Anā Biṭāridi Al-Ladhīna 'Āmanū 'Innahum Mulāqū Rabbihim Wa Lakinnī 'Arākum Qawmāan Tajhalūna

30 ô mon peuple, qui me secourra contre (la punition d') Allah si je les repousse ?  
Ne vous souvenez-vous pas ?

وَيَا قَوْمٍ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُهُمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ

Wa Yāqawmi Man Yanṣurunī Mina Allāhi 'In Ṭaradtuhum 'Afalā Tadhakkarūna

31 Et je ne vous dis pas que je détiens les trésors d'Allah, je ne connais pas l'Inconnaissable, et je ne dis pas que je suis un Ange; et je ne dis pas non plus aux gens, que vos yeux méprisent, qu'Allah ne leur accordera aucune faveur; Allah connaît mieux ce qu'il y a dans leurs âmes. [Si je le leur disais], je serais du nombre des injustes.

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ  
لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ إِنِّي إِذًا لَمِنَ  
الظَّالِمِينَ

Wa Lā 'Aqūlu Lakum `Indī Khazā'inu Allāhi Wa Lā 'A`lamu Al-Ghayba Wa Lā 'Aqūlu  
'Innī Malakun Wa Lā 'Aqūlu Lilladhīna Tazdarī 'A`yunukum Lan Yu'utiyahumu Allāhu  
Khayrāan Allāhu 'A`lamu Bimā Fī 'Anfusihim 'Innī 'Idhāan Lamina Aḏ-Ẓālimīna

32 Ils dirent : "ô Noé, tu as disputé avec nous et multiplié les discussions. Apporte-nous donc ce dont tu nous menaces, si tu es du nombre des véridiques".

قَالُوا يَا نُوحُ قَدْ جَادَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدَالَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

Qālū Yā Nūhu Qad Jādaltanā Fa'aktharta Jidālanā Fa'tinā Bimā Ta`idunā 'In Kunta  
Mina Aṣ-Ṣādiqīna

33 Il dit : "C'est Allah seul qui vous l'apportera - s'il veut - et vous ne saurez y échapper.

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ

Qāla 'Innamā Ya'tikum Bihi Allāhu 'In Shā'a Wa Mā 'Antum Bimu`jizīna

34 Et mon conseil ne vous profiterait pas, au cas où je voulais vous conseiller, et qu'Allah veuille vous égarer. Il est votre Seigneur, et c'est vers Lui que vous serez ramenés".

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ  
وَالِيهِ تُرْجَعُونَ

Wa Lā Yanfa`ukum Nuṣḥī 'In 'Aradtu 'An 'Anṣaḥa Lakum 'In Kāna Allāhu Yurīdu 'An  
Yughwiyakum Huwa Rabbukum Wa 'Ilayhi Turja`ūna

35 Où bien ils disent : il l'a inventé ? Dis : "Si je l'ai inventé, que mon crime retombe sur moi ! Et je suis innocent de vos criminelles accusations".

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَيَّ إِجْرَامِي وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تُجْرَمُونَ

'Am Yaqūlūna Aftarāhu Qul 'Ini Aftaraytuhu Fa`alayya 'Ijrāmī Wa 'Anā Barī'un Mimmā  
Tujrimūna

36 Et il fut révélé à Noé : "De ton peuple, il n'y aura plus de croyants que ceux qui ont déjà cru. Ne t'afflige pas de ce qu'ils faisaient.

وَأَوْحِيَ إِلَى نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ قَلًا تَبَتَّئِسَ بِمَا كَانُوا  
يَفْعَلُونَ

Wa 'Ūḥiya 'Ilā Nūḥin 'Annahu Lan Yu'umina Min Qawmika 'Illā Man Qad 'Āmana Falā  
Tabta'is Bimā Kānū Yaf'alūna

37 Et construis l'arche sous Nos yeux et d'après Notre révélation. Et ne M'interpelle plus au sujet des injustes, car ils vont être noyés".

وَاصْنَعِ الْفُلْكَ يَا عَيْنَانَا وَوَحِينَا وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّعْرَقُونَ

Wa Aşna`i Al-Fulka Bi'a`yuninā Wa Waḥyinā Wa Lā Tukhāṭibnī Fī Al-Ladhīna Ḥalamū  
'Innahum Muḡhraqūna

38 Et il construisait l'arche. Et chaque fois que des notables de son peuple passaient près de lui, ils se moquaient de lui. Il dit : "Si vous vous moquez de nous, eh bien, nous nous moquerons de vous, comme vous vous moquerez [de nous].

وَيَصْنَعُ الْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا  
نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ

Wa Yaşna`u Al-Fulka Wa Kullamā Marra `Alayhi Mala'un Min Qawmihi Sakḡhirū Minhu  
Qāla 'In Taskḡharū Minnā Fa'innā Naskḡharu Minkum Kamā Taskḡharūna

39 Et vous saurez bientôt à qui viendra un châtement qui l'humiliera, et sur qui s'abattra un châtement durable ! "

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ

Fasawfa Ta`lamūna Man Ya'tīhi `Adḡhābun Yukḡzīhi Wa Yaḡillu `Alayhi `Adḡhābun  
Muqīmun

40 Puis, lorsque Notre commandement vint et que le four se mit à bouillonner [d'eau], Nous dîmes : "Charge [dans l'arche] un couple de chaque espèce ainsi que ta famille - sauf ceux contre qui le décret est déjà prononcé - et ceux qui croient". Or, ceux qui avaient cru avec lui étaient peu nombreux.

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا



مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ

Ĥattá 'Idhā Jā'a 'Amrunā Wa Fāra At-Tannūru Qulnā Aĥmil Fīhā Min Kullin Zawjayni  
Athnayni Wa 'Ahlaka 'Illā Man Sabaqa `Alayhi Al-Qawlu Wa Man 'Āmana Wa Mā  
'Āmana Ma`ahu 'Illā Qalīlun

41 Et il dit : "Montez dedans. Que sa course et son mouillage soient au nom d'Allah. Certes mon Seigneur est Pardonneur et Miséricordieux".

وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا وَمُرْسَاهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ

Wa Qāla Arkabū Fīhā Bismi Allāhi Majrāhā Wa Mursāhā 'Inna Rabbī Lagħafūrun  
Raĥīmun

42 Et elle vogua en les emportant au milieu des vagues comme des montagnes. Et Noé appela son fils, qui restait en un lieu écarté (non loin de l'arche) : "ô mon enfant, monte avec nous et ne reste pas avec les mécréants".

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَى نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ يَا بُنَيَّ  
ارْكَب مَعَنَا وَلَا تَكُن مَعَ الْكَافِرِينَ

Wa Hiya Tajrī Bihim Fī Mawjin Kāljibāli Wa Nādá Nūĥun Abnahu Wa Kāna Fī Ma`zilin  
Yā Bunayya Arkab Ma`anā Wa Lā Takun Ma`a Al-Kāfirīna

43 Il répondit : "Je vais me réfugier vers un mont qui me protégera de l'eau". Et Noé lui dit : "Il n'y a aujourd'hui aucun protecteur contre l'ordre d'Allah. (Tous périront) sauf celui à qui Il fait miséricorde". Et les vagues s'interposèrent entre les deux, et le fils fut alors du nombre des noyés.

قَالَ سَأُوِي إِلَى جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ  
رَحَّمَ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ

Qāla Sa'āwī 'Ilá Jabalin Ya`ṣimunī Mina Al-Mā'i Qāla Lā `Āṣima Al-Yawma Min 'Amri

44 Et il fut dit : "ô terre, absorbe ton eau ! Et toi, ciel, cesse [de pleuvoir] ! ". L'eau baissa, l'ordre fut exécuté, et l'arche s'installa sur le Joudi , et il fut dit : "Que disparaissent les gens pervers" !

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكَ وَيَا سَمَاءُ أَقْلِعِي وَغِيضَ الْمَاءِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ  
وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

Wa Qīla Yā 'Arḍu Abla`ī Mā'aki Wa Yā Samā'u 'Aqli`ī Wa Ghīḍa Al-Mā'u Wa Quḍīya  
Al-'Amru Wa Astawat `Alá Al-Jūdīyi Wa Qīla Bu`dāan Lilqawmi Až-Žālimīna

45 Et Noé invoqua son Seigneur et dit : "ô mon Seigneur, certes mon fils est de ma famille et Ta promesse est vérité. Tu es le plus juste des juges".

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ  
الْحَاكِمِينَ

Wa Nādá Nūḥun Rabbahu Faqāla Rabbi 'Inna Abnī Min 'Ahlī Wa 'Inna Wa`daka Al-  
Ḥaqqu Wa 'Anta 'Aḥkamu Al-Ḥākimīna

46 Il dit : "ô Noé, il n'est pas de ta famille car il a commis un acte infâme. Ne me demande pas ce dont tu n'as aucune connaissance. Je t'exhorte afin que tu ne sois pas un nombre des ignorants".

قَالَ يَا نُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ  
عِلْمٌ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ

Qāla Yā Nūḥu 'Innahu Laysa Min 'Ahlīka 'Innahu `Amalun Ghayru Ṣāliḥin Falā Tas'alni  
Mā Laysa Laka Bihi `Ilmun 'Innī 'A`ižuka 'An Takūna Mina Al-Jāhilīna

47 Alors Noé dit : "Seigneur, je cherche Ta protection contre toute demande de ce dont je n'ai aucune connaissance. Et si Tu me pardonnes pas et ne me fais pas miséricorde, je serai au nombre des perdants".

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي  
أَكُن مِّنَ الْخَاسِرِينَ

Qāla Rabbi 'Innī 'A`ūdhu Bika 'An 'As'alaka Mā Laysa Lī Bihi `Ilmun Wa 'Illā Taghfir Lī  
Wa Tarḥamnī 'Akun Mīna Al-Khāsirīna

48 Il fut dit : "ô Noé, débarque avec Notre sécurité et Nos bénédictions sur toi et sur des communautés [issues] de ceux qui sont avec toi. Et il y (en) aura des communautés auxquelles Nous accorderons une jouissance temporaire; puis un châtiment douloureux venant de Nous les toucheras".

قِيلَ يَا نُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِّنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ أُمَّمٍ مِّمَّن مَّعَكَ وَأُمَّمٍ سَنُنَفِّعُهُمْ  
ثُمَّ يُمَسِّهُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ

Qīla Yā Nūḥu Ahbiṭ Bisalāmin Minnā Wa Barakātin `Alayka Wa `Alā 'Umamin  
Mimman Ma`aka Wa 'Umamun Sanumatti`uhum Thumma Yamassuhum Minnā  
'Adhābun 'Alīmun

49 Voilà quelques nouvelles de l'Inconnaissable que Nous te révélons. Tu ne les savais pas, ni toi ni ton peuple, avant cela . Sois patient. La fin heureuse se sera aux pieux.

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هَذَا  
فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ

Tilka Min 'Anbā'i Al-Ghaybi Nūḥīhā 'Ilayka Mā Kunta Ta`lamuhā 'Anta Wa Lā  
Qawmuka Min Qabli Hādhā Fāṣbir 'Inna Al-`Āqibata Lilmuttaqīna

50 Et (Nous avons envoyé) au Aad, leur frère Hud, qui leur dit : "ô mon peuple,

adorez Allah. Vous n'avez point de divinité à part de Lui. Vous n'êtes que des forgers (de mensonges).

وَالِي عَادِأَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ

Wa 'Ilá `Ādin 'Akhāhum Hūdāan Qāla Yā Qawmi A`budū Allāha Mā Lakum Min 'Ilahin Ghayruhu 'In 'Antum 'Illā Muftarūna

51 ô mon peuple, je ne vous demande pas de salaire pour cela. Mon salaire n'incombe qu'à Celui qui m'a créé. Ne raisonnez-vous pas ?

يَا قَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي أَفَلَا تَعْقِلُونَ

Yā Qawmi Lā 'As'alukum `Alayhi 'Ajrāan 'In 'Ajriya 'Illā `Alá Al-Ladhī Faṭaranī 'Afalā Ta`qilūna

52 ô mon peuple, implorez le pardon de votre Seigneur et repentez-vous à Lui pour qu'Il envoie sur vous du ciel des pluies abondantes et qu'il ajoute force à votre force. Et ne vous détournes pas [de Lui] en devenant coupables".

وَيَا قَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ

Wa Yā Qawmi Astaghfirū Rabbakum Thumma Tūbū 'Ilayhi Yursili As-Samā'a `Alaykum Midrārāan Wa Yazidkum Qūwatan 'Ilá Qūwatikum Wa Lā Tatawallaw Mujrimīna

53 Ils dirent : "ô Hud, tu n'es pas venu à nous avec une preuve, et nous ne sommes pas disposés à abandonner nos divinités sur ta parole, et nous n'avons pas de foi en toi.

قَالُوا يَا هُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ

Qālū Yā Hūdu Mā Ji'tanā Bibayyinatīn Wa Mā Naḥnu Bitārikī 'Ālihatinā `An Qawlika  
Wa Mā Naḥnu Laka Bimu'uminīna

54 Nous dirons plutôt qu'une de nos divinité t'a affligé d'un mal" . Il dit : "Je prends Allah à témoin - et vous aussi soyez témoins - qu'en vérité, je désavoue ce que vous associez,

إِن نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ قَالَ إِنِّي أُشْهِدُ اللَّهَ وَاشْهَدُوا أَنِّي بَرِيءٌ  
مِّمَّا تُشْرِكُونَ

'In Naqūlu 'Illā A`tarāka Ba`ḍu 'Ālihatinā Bisū'in Qāla 'Innī 'Ush/hidu Allāha Wa  
Ash/hadū 'Annī Barī'un Mimmā Tushrikūna

55 en dehors de Lui. Rusez donc tous contre moi et ne me donnez pas de répit.

مِنْ دُونِهِ فَكِيدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنظِرُون

Min Dūnihi Fakīdūnī Jamī āan Thumma Lā Tunžirūni

56 Je place ma confiance en Allah, mon Seigneur et le vôtre. Il n'y pas d'être vivant qu'Il ne tienne par son toupet . Mon Seigneur, certes, est sur un droit chemin.

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا إِنَّ رَبِّي  
عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

'Innī Tawakkaltu `Alā Allāhi Rabbī Wa Rabbikum Mā Min Dābbatin 'Illā Huwa  
'Ākhidhun Bināṣiyatihā 'Inna Rabbī `Alā Ṣirāṭin Mustaqīmin

57 Si vous vous détournez... voilà que je vous ai transmis [le message] que j'étais

chargé de vous faire parvenir. Et mon Seigneur vous remplacera par un autre peuple, sans que vous ne Lui nuisiez en rien, car mon Seigneur, est gardien par excellence sur toute chose".

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا  
تَضُرُّونَهُ شَيْئًا إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ

Fa'in Tawallaw Faqad 'Ablaghtukum Mā 'Ursiltu Bihi 'Ilaykum Wa Yastakhlifu Rabbī Qawmāan Ghayrakum Wa Lā Taḍurrūnahu Shay'āan 'Inna Rabbī `Alá Kulli Shay'in Ḥafīẓun

58 Et quand vint Notre Ordre, Nous sauvâmes par une miséricorde de Notre part, Hud et ceux qui avec lui avaient cru. Et Nous les sauvâmes d'un terrible châtement.

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَا هُمْ مِّنْ عَذَابٍ  
غَلِيظٍ

Wa Lammā Jā'a 'Amrunā Najjaynā Hūdāan Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Ma`ahu Biraḥmatin Minnā Wa Najjaynāhum Min `Adhābin Ghalīẓin

59 Voilà les Aad. Ils avaient nié les signes (enseignements) de leur Seigneur, désobéi à Ses messagers et suivi le commandement de tout tyran entêté.

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ

Wa Tilka `Ādun Jaḥadū Bi'āyāti Rabbihim Wa `Ashaw Rusulahu Wa Attaba`ū 'Amra Kulli Jabbarin `Anīdin

60 Et ils furent poursuivis, ici-bas, d'une malédiction, ainsi qu'au Jour de la Résurrection. En vérité les Aad n'ont pas cru en leur Seigneur. Que s'éloignent (périssent) les Aad, peuple de Hud !

وَأَتَّبِعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ إِلَّا إِنْ عَادُوا كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بُعْدًا لِعَادِ  
قَوْمِ هُودٍ

Wa 'Utbi`ū Fī Hadhihi Ad-Dunyā La`natan Wa Yawma Al-Qiyāmati 'Alā 'Inna `Ādāan  
Kafarū Rabbahum 'Alā Bu`dāan Li`ādin Qawmi Hūdīn

61 Et (Nous avons envoyé) au Tamud, leur frère Salih, qui dit : "ô mon peuple, adorez Allah. Vous n'avez point de divinité en dehors de Lui. De la terre Il vous a créé, et Il vous l'a fait peupler (et exploiter). Implorez donc Son pardon, puis repentez-vous à Lui. Mon Seigneur est bien proche et Il répond toujours (aux appels)".

وَالِي تَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ هُوَ أَنْشَأَكُمْ  
مِّنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوا لَهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُّجِيبٌ

Wa 'Ilā Thamūda 'Akhāhum Ṣāliḥāan Qāla Yā Qawmi A`budū Allāha Mā Lakum Min  
'Ilāhin Ghayruhu Huwa 'Ansha`akum Mina Al-'Arḍi Wa Asta`marakum Fīhā  
Fāstaghfirūhu Thumma Tūbū 'Ilayhi 'Inna Rabbī Qarībun Mujībun

62 Ils dirent : "ô Salih, tu étais auparavant un espoir pour nous. Nous interdirlais-tu d'adorer ce qu'adoraient nos ancêtres ? Cependant, nous voilà bien dans un doute troublant au sujet de ce vers quoi tu nous invites".

قَالُوا يَا صَالِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّا  
لَفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ

Qālū Yā Ṣāliḥu Qad Kunta Fīnā Marjūwāan Qabla Hādhā 'Atanhānā 'An Na`buda Mā  
Ya`budu 'Ābā'uunā Wa 'Innanā Lafī Shakkin Mimmā Tad`ūnā 'Ilayhi Murībīn

63 Il dit : "ô mon peuple ! Que vous en semble, si je m'appuie sur une preuve évidente émanant de mon Seigneur et s'Il m'a accordé, de Sa part, une miséricorde, qui donc me protégera contre Allah si je Lui désobéis ? Vous ne ferez qu'accroître ma perte.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَأَتَانِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَنْصُرُنِي  
مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ

Qāla Yā Qawmi 'Ara'aytum 'In Kuntu `Alá Bayyinatī Min Rabbī Wa 'Ātānī Minhu  
Raḥmatan Faman Yanṣurunī Mina Allāhi 'In `Aṣaytuhu Famā Tazīdūnanī Ghayra  
Takhsīrin

64 ô mon peuple, voici la chamelle d'Allah qu'Il vous a envoyée comme signe.  
Laissez-la donc paître sur la terre d'Allah, et ne lui faites aucun mal sinon, un  
châtiment proche vous saisira ! "

وَيَا قَوْمِ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَمَنْ تَزِيدُوهَا تَأْكُلُ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ  
فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ

Wa Yā Qawmi Hadhihi Nāqatu Allāhi Lakum 'Āyatan Fadharūhā Ta'kul Fī 'Ardī Allāhi  
Wa Lā Tamassūhā Bisū'in Faya'khudhakum `Adhābun Qarībun

65 Ils la tuèrent. Alors, il leur dit : "Jouissez (de vos biens) dans vos demeures  
pendant trois jours (encore) ! Voilà une promesse qui ne sera pas démentie".

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَلِكَ وَعَدُّ غَيْرُ مَكْدُوبٍ

Fa`aqarūhā Faqāla Tamatta`ū Fī Dārikum Thalāthata 'Ayyāmin Dhālika Wa`dun  
Ghayru Makdhūbin

66 Puis, lorsque Notre ordre vint, Nous sauvâmes Salih et ceux qui avaient cru avec  
lui, - par une miséricorde venant de Nous - de l'ignominie de ce jour-là. En vérité,  
c'est ton Seigneur qui est le Fort, le Puissant.

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِن خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ  
رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ



Falamā Jā'a 'Amrunā Najjaynā Ṣāliḥān Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Ma`ahu  
Biraḥmatin Minnā Wa Min Khizyi Yawmi'idhin 'Inna Rabbaka Huwa Al-Qawīyu Al-  
'Azīzu

67 Et le Cri saisit les injustes . Et les voilà foudroyés dans leurs demeures,

وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جَاثِمِينَ

Wa 'Akhadha Al-Ladhīna Ṣalamū Aṣ-Ṣayḥatu Fa'aṣbaḥū Fī Diyārihim Jāḥimīna

68 comme s'ils n'y avaient jamais prospéré. En vérité, les Tamud n'ont pas cru en leur Seigneur. Que périssent les Tamud !

كَأَن لَّمْ يَعْنُوا فِيهَا إِلَّا إِنَّ تَمُودَ كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بُعْدًا لِّلْتَمُودِ

Ka'an Lam Yaghnaw Fīhā 'Alā 'Inna Thamūda Kafarū Rabbahum 'Alā Bu`dāan  
Lithamūda

69 Et Nos émissaires sont, certes, venus à Abraham avec la bonne nouvelle, en disant : "Salam ! ". Il dit : " Salam ! ", et il ne tarda pas à apporter un veau rôti .

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلَنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ  
بِعِجْلٍ حَنِيدٍ

Wa Laqad Jā'at Rusulunā 'Ibrāhīma Bil-Bushra Qālū Salāmāan Qāla Salāmun Famā  
Labitha 'An Jā'a Bī`ijlin Ḥanīdhin

70 Puis, lorsqu'il vit que leurs mains ne l'approchaient pas, il fut pris de suspicion à leur égard et ressentit de la peur vis-à-vis d'eux. Ils dirent : "N'aie pas peur, nous sommes envoyés au peuple de Lot".

فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا  
أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ لُوطٍ

Falammā Ra'á 'Aydiyahum Lā Taşilu 'Ilayhi Nakirahum Wa 'Awjasa Minhum Khīfatan  
Qālū Lā Takhaf 'Innā 'Ursilnā 'Ilá Qawmi Lūṭin

71 Sa femme était debout, et elle rit alors; Nous lui annonçâmes donc (la naissance  
d') Isaac, et après Isaac, Jacob .

وَأَمْرًا أَنَّهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاَهَا بِإِسْحَاقَ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ

Wa Amra'atuhu Qā'imatun Faḍāḥikat Fabasharnāhā Bi'ishāqa Wa Min Warā'i  
'Ishāqa Ya`qūba

72 Elle dit : "Malheur à moi ! Vais-je enfanter alors que je suis veille et que mon  
mari, que voici, est un vieillard ? C'est là vraiment une chose étrange ! "

قَالَتْ يَا وَيْلَتَى أَأَلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ

Qālat Yā Waylatā 'A'alidu Wa 'Anā `Ajūzun Wa Hadhā Ba`lī Shaykhāan 'Inna Hādhā  
Lashay'un `Ajībun

73 Ils dirent : "T'étonnes-tu de l'ordre d'Allah ? Que la miséricorde d'Allah et Ses  
bénédictions soient sur vous, gens de cette maison ! Ils est vraiment digne de  
louange et de glorification ! "

قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمَتُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ

Qālū 'Ata`jabīna Min 'Amri Allāhi Raḥmatu Allāhi Wa Barakātuḥu `Alaykum 'Ahla Al-  
Bayti 'Innahu Ḥamīḍun Majīḍun

74 Lorsque l'effroi eut quitté Abraham et que la bonne nouvelle l'eut atteint voilà qu'il discuta avec Nous (en faveur) du peuple de Lot,

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ الْبُشْرَى يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ

Falammā Dhahaba `An 'Ibrāhīma Ar-Raw`u Wa Jā'at/hu Al-Bushrā Yujādilunā Fī Qawmi Lūṭin

75 Abraham était, certes, longanime, très implorant et repentant.

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أُوَّاهٌ مِّنِّيْبٌ

'Inna 'Ibrāhīma Laḥalīmun 'Awwāhun Munībun

76 ô Abraham, renonce à cela; car l'ordre de Ton Seigneur est déjà venu, et un châtement irrévocable va leur arriver".

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَإِنَّهُمْ آتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ

Yā 'Ibrāhīmu 'A`riḍ `An Hādhā 'Innahu Qad Jā'a 'Amru Rabbika Wa 'Innahun 'Ātīhim `Adhābun Ghayru Mardūdin

77 Et quand Nos émissaires (Ange) vinrent à Lot, il fut chagriné pour eux, et en éprouva une grande gêne. Et il dit : "Voici un jour terrible".

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ

Wa Lammā Jā'at Rusulunā Lūṭāan Sī'a Bihim Wa Ḍāqa Bihim Dhar`āan Wa Qāla Hādhā Yawmun `Aṣībun

78 Quant à son peuple, ils vinrent à lui, accourant. Auparavant ils commettaient des mauvaises actions. Il dit : "ô mon peuple, voici mes filles : elles sont plus pures pour vous. Craignez Allah donc, et ne me déshonorez pas dans mes hôtes. N'y a-t-il pas parmi vous un homme raisonnable ? "

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَا قَوْمِ هَؤُلَاءِ  
بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي ضَيْفِي أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ

Wa Jā'ahu Qawmuhu Yuhra`ūna 'Ilayhi Wa Min Qablu Kānū Ya`malūna As-Sayyi'āti  
Qāla Yā Qawmi Hā'uulā' Banātī Hunna 'Aṭharu Lakum Fa Attaqū Allāha Wa Lā  
Tukhzūnī Fī Ḍayfī 'Alaysa Minkum Rajulun Rashīdun

79 Ils dirent : Tu sais très bien que nous n'avons pas le droit sur tes filles . Et en vérité, tu sais bien ce que nous voulons".

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ

Qālū Laqad `Alimta Mā Lanā Fī Banātika Min Ḥaqqin Wa 'Innaka Lata`lamu Mā  
Nurīdu

80 Il dit : "[Ah ! ] si j'avais de la force pour vous résister ! ou bien si je trouvais un appui solide ! "

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةً أَوْ آوِي إِلَى رُكْنٍ شَدِيدٍ

Qāla Law 'Anna Lī Bikum Qūwatan 'Aw 'Āwī 'Ilá Ruknin Shadīdin

81 Alors [les hôtes] dirent : "ô Lot, nous sommes vraiment les émissaires de ton Seigneur. Ils ne pourront jamais t'atteindre. Pars avec ta famille à un moment de la nuit. Et que nul d'entre vous ne se retourne en arrière. Exception faite de ta femme qui sera atteinte par ce qui frappera les autres. Ce qui les menace s'accomplira à l'aube. L'aube n'est-elle pas proche ? "

قَالُوا يَا لُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوا إِلَيْكَ فَأَسْرَبَ أَهْلَكَ بِقِطْعَمِنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْتَقِيتُ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرًا تَكُنَّ مِنْهُ مُصِيبًا مَا أَصَابَهُمْ إِلَّا مَوْعِدَهُمْ الصُّبْحُ أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ

Qālū Yā Lūṭu 'Innā Rusulu Rabbika Lan Yaṣīlū 'Ilayka Fa'asri Bi'ahlīka Biqīṭ`in Mina Al-Layli Wa Lā Yaltafit Minkum 'Aḥadun 'Illā Amra'ataka 'Innahu Muṣībuhā Mā 'Aṣābahum 'Inna Maw`idahumu Aṣ-Ṣubḥu 'Alaysa Aṣ-Ṣubḥu Biqarībīn

82 Et, lorsque vint Notre ordre, Nous renversâmes [la cité] de fond en comble, et fîmes pleuvoir sur elle en masse, des pierres d'argile succédant les unes aux autres,

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيلٍ مَّنضُودٍ

Falammā Jā'a 'Amrunā Ja`alnā `Āliyahā Sāfilahā Wa 'Amṭarnā `Alayhā Ḥijāratān Min Sijjīlin Mandūdin

83 portant une marque connue de ton Seigneur. Et elles (ces pierres) ne sont pas loin des injustes .

مُسَوَّمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ بَعِيدٍ

Musawwamatan `Inda Rabbika Wa Mā Hiya Mina Aḏ-Ḍālimīna Biba`īdin

84 Et (Nous avons envoyé) au Madyan, leur frère Chuaib qui leur dit : "ô mon peuple, adorez Allah; vous n'avez point de divinité en dehors Lui. Et ne diminuez pas les mesures et le poids. Je vous vois dans l'aisance, et je crains pour vous [si vous ne croyez pas] le châtement d'un jour qui enveloppera tout.

وَالِي مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ وَلَا تَنْقُصُوا

المِكْيَالِ وَالْمِيزَانَ إِنِّي أَرَاكُمْ بِخَيْرٍ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُحِيطٍ

Wa 'Ilā Madyana 'Akhāhum Shu`aybān Qāla Yā Qawmi A`budū Allāha Mā Lakum Min 'Ilahin Ghayruhu Wa Lā Tanquṣū Al-Mikyā La Wa Al-Mizāna 'Innī 'Arākum Bikhayrin Wa 'Innī 'Akhāfu `Alaykum `Adhāba Yawmin Muḥīṭin

85 ô mon peuple, faites équitablement pleine mesure et plein poids, ne dépréciez pas aux gens leurs valeurs et ne semez pas la corruption sur terre.

وَيَا قَوْمِ أَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ

Wa Yā Qawmi 'Awfū Al-Mikyāla Wa Al-Mizāna Bil-Qiṣṭi Wa Lā Tabkhasū An-Nāsa 'Ashyā'ahum Wa Lā Ta`thaw Fī Al-'Arḍi Mufsidīna

86 Ce qui demeure auprès d'Allah est meilleur pour vous si vous êtes croyants ! Et je ne suis pas un gardien pour vous".

بَقِيَّةُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ

Baqīyatu Allāhi Khayrun Lakum 'In Kuntum Mu'uminīna Wa Mā 'Anā `Alaykum Biḥafīẓin

87 Ils dirent : "ô Chua'ib ! Est-ce que ta prière te demande de nous faire abandonner ce qu'adoraient nos ancêtres, ou de ne plus faire de nos biens ce que nous voulons ? Est-ce toi l'indulgent, le droit ? "

قَالُوا يَا شُعَيْبُ أَصَلَاتُكَ تَأْمُرُكَ أَنْ نَتْرُكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ نَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ

Qālū Yā Shu`aybu 'Aṣalātuka Ta'muruka 'An Natruka Mā Ya`budu 'Ābā'uunā 'Aw 'An Naf'ala Fī 'Amwālīnā Mā Nashā'u 'Innaka La'anta Al-Ḥalīmu Ar-Rashīdu

88 Il dit : "ô mon peuple, voyez-vous si je me base sur une preuve évidente émanant de mon Seigneur, et s'Il m'attribue de Sa part une excellente donation ? ... Je ne veux nullement faire ce que je vous interdis. Je ne veux que la réforme, autant que je le puis. Et ma réussite ne dépend que d'Allah. En Lui je place ma confiance, et c'est vers Lui que je reviens repentant.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَرَزَقَنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَمْلِكَ الْفَكْرَ إِلَىٰ مَا أَنهَأَكُم عَنْهُ إِن أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ

Qāla Yā Qawmi 'Ara'aytum 'In Kuntu `Alá Bayyinatī Min Rabbī Wa Razaqānī Minhu Rizqāan Ḥasanāan Wa Mā 'Urīdu 'An 'Ukhālifakum 'Ilā Mā 'Anhākum `Anhu 'In 'Urīdu 'Illā Al-'Iṣlāḥa Mā Astaṭaṭu Wa Mā Tawfīqī 'Illā Billāhi `Alayhi Tawakkaltu Wa 'Ilayhi 'Unību

89 ô mon peuple, que votre répugnance et votre hostilité à mon égard ne vous entraînent pas à encourir les mêmes châtimement qui atteignirent le peuple de Noé, le peuple de Hud, ou le peuple de Salih et (l'exemple du) peuple de Lot n'est pas éloigné de vous.

وَيَا قَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَنْ يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِّنكُمْ بِبَعِيدٍ

Wa Yā Qawmi Lā Yajrimannakum Shiqāqī 'An Yuṣībakum Mithlu Mā 'Aṣāba Qawma Nūḥin 'Aw Qawma Hūdīn 'Aw Qawma Ṣāliḥīn Wa Mā Qawmu Lūṭīn Minkum Biba`īdin

90 Et implorez le pardon de votre Seigneur et repentez-vous à Lui. Mon Seigneur est vraiment Miséricordieux et plein d'amour".

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ

Wa Astaghfirū Rabbakum Thumma Tūbū 'Ilayhi 'Inna Rabbī Raḥīmūn Wadūdun

91 Ils dirent : "ô Chuaïb, nous ne comprenons pas grand chose à ce que tu dis; et vraiment nous te considérons comme faible parmi nous. Si ce n'est ton clan, nous t'aurions certainement lapidé. Et rien ne nous empêche de t'atteindre".

قَالُوا يَا شُعَيْبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَاكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْلَا رَهْطُكَ  
لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ

Qālū Yā Shu`aybu Mā Nafqahu Kathīrāan Mimmā Taqūlu Wa 'Innā Lanarāka Fīnā  
Ḍa`īfāan Wa Lawlā Raḥṭuka Larajamnāka Wa Mā 'Anta `Alaynā Bi`azīzin

92 Il dit : "ô mon peuple, mon clan est-il à vos yeux plus puissant qu'Allah à qui vous tournez ouvertement le dos ? Mon Seigneur embrasse(en Sa science) tout ce que vous oeuvrez.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَهْطِي أَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَاتَّخَذْتُمُوهُ وَرَاءَكُمْ ظَهْرِيًّا إِنَّ رَبِّي بِمَا  
تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ

Qāla Yā Qawmi 'Araḥṭī 'A`azzu `Alaykum Mina Allāhi Wa Attakhadhṭumūhu  
Warā'akum Ḍihrīyāan 'Inna Rabbī Bimā Ta`malūna Muḥīṭun

93 ô mon peuple, agissez autant que vous voulez. Moi aussi j'agis. Bientôt, vous saurez sur qui tombera un châtiment qui le déshonorera, et qui de nous est l'imposteur. Et attendez (la conséquence de vos actes) ! Moi aussi j'attends avec vous".

وَيَا قَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ  
وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ وَارْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ

Wa Yā Qawmi A`malū `Alā Makānatikum 'Innī `Āmilun Sawfa Ta`lamūna Man Ya'tīhi  
`Adhābun Yukhzihi Wa Man Huwa Kādhībun Wa Artaqibū 'Innī Ma`akum Raqībun



94 Lorsque vint Notre ordre, Nous sauvâmes, par une miséricorde de Notre part, Chuaïb et ceux qui avaient cru avec lui. Et le Cri terrible saisit les injustes, et ils gisèrent dans leurs demeures,

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَأَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جَاثِمِينَ

Wa Lammā Jā'a 'Amrunā Najjaynā Shu`aybāan Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Ma`ahu Biraḥmātin Minnā Wa 'Akhadhāti Al-Ladhīna Ḥalamū Aṣ-Ṣayḥātu Fa'aṣbahū Fī Diyārihim Jāthimīna

95 comme s'ils n'y avaient jamais prospéré. Que les Madyan s'éloignent comme les Tamud se sont éloignés .

كَانَ لَمْ يَعْنُوا فِيهَا إِلَّا بُعْدًا لِمَدْيَنَ كَمَا بَعَدَتْ ثَمُودُ

Ka'an Lam Yagh<sup>n</sup>naw Fīhā 'Alā Bu`dāan Limadyana Kamā Ba`idat Thamūdu

96 Et Nous avons envoyé Moïse, avec Nos miracles et une autorité incontestable,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ

Wa Laqad 'Arsalnā Mūsá Bi'āyātinā Wa Sulṭānin Mubīnin

97 à Pharaon et ses notables. Mais ils suivirent l'ordre de Pharaon, bien que l'ordre de Pharaon n'avait rien de sensé.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ

'Ilá Fir`awna Wa Mala'ihī Fa Attaba`ū 'Amra Fir`awna Wa Mā 'Amru Fir`awna Birashīdin

98 Il précédera son peuple, au Jour de la Résurrection. IL les mènera à l'aiguade du Feu. Et quelle détestable aiguade !

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَأُورِدَهُمُ النَّارَ وَيَسَّ الْوَرْدَ الْمَوْرُودُ

Yaqdumu Qawmahu Yawma Al-Qiyāmati Fa'awradahumu An-Nāra Wa Bi'sa Al-Wirdu Al-Mawrūdu

99 Et ils sont poursuivis par une malédiction ici-bas et au Jour de la Résurrection. Quel détestable dont leur sera donné !

وَأَتَّبِعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَسَّ الرَّقْدُ الْمَرْفُودُ

Wa 'Utbi`ū Fī Hadhihi La`natan Wa Yawma Al-Qiyāmati Bi'sa Ar-Rifdu Al-Marfūdu

100 Cela fait partie des récits que Nous te [Muhammad] racontons concernant des cités : les unes sont encore debout, tandis que d'autres (sont complètement) rasées.

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَى نَقِصُهُ عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ

Dhālika Min 'Anbā'i Al-Qurā Naquṣṣuhu `Alayka Minhā Qā'imun Wa Ḥaṣīdun

101 Nous ne leur avons fait aucun tort. Mais ils se sont fait du tort à eux-mêmes. Leurs divinités, qu'ils invoquaient en dehors d'Allah, ne leur ont servi à rien, quand l'Ordre (le châtement) de ton Seigneur fut venu; elles n'ont fait qu'accroître leur perte.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ

Wa Mā Ḥalamnāhum Wa Lakin Ḥalamū 'Anfusahum Famā 'Aghnat `Anhum 'Ālihatuhumu Allatī Yad`ūna Min Dūni Allāhi Min Shay'in Lammā Jā'a 'Amru Rabbika

102 Telle est la rigueur de la prise de ton Seigneur quand Il frappe les cités lorsqu'elles sont injustes. Son châtement est bien douloureux et bien dur.

وَكَذَلِكَ أَخَذُ رَبُّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَىٰ وَهِيَ ظَالِمَةٌ إِنَّ أَخَذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ

Wa Kadhalika 'Akhdu Rabbika 'Idhā 'Akhadha Al-Qurá Wa Hiya Žālimatun 'Inna 'Akhdhahu 'Alīmun Shadīdun

103 Il y a bien là un signe pour celui qui craint le châtement de l'au-delà. C'est un jour où les gens seront rassemblés; et c'est un jour solennel (attesté par tous).

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ ذَلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ النَّاسُ وَذَلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ

'Inna Fī Dhālika La'āyatan Liman Khāfa `Adhāba Al-'Ākhirati Dhālika Yawmun Majmū`un Lahu An-Nāsu Wa Dhalika Yawmun Mash/hūdun

104 Et Nous ne le retardons que pour un terme bien déterminé.

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ

Wa Mā Nu'uakhkhiruhu 'Illā Li'jalin Ma`dūdin

105 Le jour où cela arrivera, nulle âme ne parlera qu'avec Sa permission (celle d'Allah). Il y aura des damnés et des heureux.

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلِّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ

Yawma Ya'ti Lā Takallamu Nafsun 'Illā Bi'idhnihi Faminhum Shaqīyun Wa Sa`īdun

106 Ceux qui sont damnés seront dans le Feu où ils ont des soupirs et des sanglots.

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهيقٌ

Fa'ammā Al-Ladhīna Shaqū Fafī An-Nāri Lahum Fihā Zafīrun Wa Shahīqun

107 Pour y demeurer éternellement tant que dureront les cieus et la terre - à moins que ton Seigneur décide autrement - car ton Seigneur fait absolument tout ce qu'il veut.

خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ

Khālidīna Fihā Mā Dāmati As-Samāwātu Wa Al-'Arḍu 'Illā Mā Shā'a Rabbuka 'Inna Rabbaka Fa``ālun Limā Yurīdu

108 Et quant aux bienheureux, ils seront au Paradis, pour y demeurer éternellement tant que dureront les cieus et la terre - à moins que ton Seigneur n'en décide autrement - c'est là un don qui n'est jamais interrompu.

وَأَمَّا الَّذِينَ سَعَدُوا فِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ عَطَاءٌ غَيْرَ مَجْدُودٍ

Wa 'Ammā Al-Ladhīna Su`idū Fafī Al-Jannati Khālidīna Fihā Mā Dāmati As-Samāwātu Wa Al-'Arḍu 'Illā Mā Shā'a Rabbuka `Aṭā'an Ghayra Majdhūdhin

109 Ne sois donc pas en doute au sujet de ceux-là adorent. Ils n'adorent que comme leurs ancêtres adoraient auparavant. Et Nous leur donnerons la totalité de leur part, sans en rien retrancher.

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ وَإِنَّا  
لَمُوقِفُوهُمْ نَصِيبُهُمْ غَيْرَ مَنْقُوصٍ

Falā Taku Fī Miryatin Mimmā Ya`budu Hā'uulā' Mā Ya`budūna 'Illā Kamā Ya`budu  
'Ābā'uuhum Min Qablu Wa 'Innā Lamuwaffūhum Naṣībahum Ghayra Manqūṣin

**110** Et Nous avons déjà donné à Moïse le Livre. Il y eut des divergences à son sujet. S'il n'y avait pas un décret préalable de la part de ton Seigneur, tout aurait été décidé entre eux. Et ils sont, à son sujet pleins d'un doute troublant.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ  
وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ

Wa Laqad 'Ātaynā Mūsá Al-Kitāba Fākh<sup>h</sup>tulifa Fīhi Wa Lawlā Kalimatun Sabaqat Min  
Rabbika Laquḍiya Baynahum Wa 'Innahum Lafī Shakkin Minhu Murībin

**111** Très certainement, ton Seigneur fera pleine rétribution à tous pour leurs oeuvres... Il est Parfaitement Connaisseur de ce qu'ils font.

وَإِنَّ كُلًّا لَمَّا لِيُوقِفِيَهُمْ رَبُّكَ أَعْمَالَهُمْ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

Wa 'Inna Kullā Lammā Layuwaffiyannahum Rabbuka 'A`mālahum 'Innahu Bimā  
Ya`malūna Khabīrun

**112** Demeure sur le droit chemin comme il t'est commandé, ainsi que ceux qui sont revenus [à Allah] avec toi. Et ne commettez pas d'excès. Car vraiment Il observe ce que vous faites.

فَاسْتَقِمْ كَمَا أَمَرْتُ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

Fāstaqim Kamā 'Umirta Wa Man Tāba Ma`aka Wa Lā Taṭghaw 'Innahu Bimā  
Ta`malūna Baṣīrun

113 Et ne vous penchez pas vers les injustes : sinon le Feu vous atteindrait. Vous n'avez pas d'alliés en dehors d'Allah. Et vous ne serez pas secourus.

وَلَا تَرْكَنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءٍ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ

Wa Lā Tarkanū 'Ilá Al-Ladhīna Žalamū Fatamassakumu An-Nāru Wa Mā Lakum Min Dūni Allāhi Min 'Awliyā'a Thumma Lā Tunṣarūna

114 Et accomplis la Salat aux deux extrémités du jour et à certaines heures de nuit. Les bonnes oeuvres dissipent les mauvaises. Cela est une exhortation pour ceux qui réfléchissent.

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفَيِ النَّهَارِ وَزُلْفًا مِّنَ اللَّيْلِ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُدْهِبُنَ السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ ذِكْرَى لِلذَّاكِرِينَ

Wa 'Aqimi Aṣ-Ṣalāata Ṭarafayi An-Nahāri Wa Zulafāan Mina Al-Layli 'Inna Al-Ĥasanāti Yudh/hibna As-Sayyi'āti Dhālika Dhikrá Lildhākirīna

115 Et sois patient. Car Allah ne laisse pas perdre la récompense des gens bienfaisants.

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ

Wa Aṣbir Fa'inna Allāha Lā Yuḍī u 'Ajra Al-Muḥsinīna

116 Si seulement il existait, dans les générations d'avant vous, des gens vertueux qui interdisent la corruption sur terre ! (Hélas) Il n'y en avait qu'un petit nombre que Nous sauvâmes, alors que les injustes persistaient dans le luxe (exagéré) dans lequel ils vivaient, et ils étaient des criminels.

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ أُولُوا بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا  
قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ

Falawlā Kāna Mina Al-Qurūni Min Qablikum 'Ulū Baqiyatin Yanhawna `Ani Al-Fasādi  
Fī Al-'Arđi 'Illā Qalīlāan Mimman 'Anjaynā Minhum Wa Attaba`a Al-Ladhīna Žalamū  
Mā 'Utrifū Fīhi Wa Kānū Mujrimīna

117 Et ton Seigneur n'est point tel à détruire injustement des cités dont les habitants  
sont des réformateurs.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلِهَا مُصْلِحُونَ

Wa Mā Kāna Rabbuka Liyuhlika Al-Qurá Bižulmin Wa 'Ahluhā Muṣliḥūna

118 Et si ton Seigneur avait voulu, Il aurait fait des gens une seule communauté .  
Or, ils ne cessent d'être en désaccord (entre eux,)

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ

Wa Law Shā'a Rabbuka Laja`ala An-Nāsa 'Ummatan Wāḥidatan Wa Lā Yazālūna  
Mukhtalifīna

119 sauf ceux à qui ton Seigneur a accordé miséricorde. C'est pour cela qu'Il les a  
créés. Et la parole de ton Seigneur s'accomplit : "Très certainement, Je remplirai  
l'Enfer de djinns et d'hommes, tous ensemble".

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لِأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ  
وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ

'Illā Man Raḥīma Rabbuka Wa Lidhalika Khalaqahum Wa Tammat Kalimatu Rabbika  
La'amlā'anna Jahannama Mina Al-Jinnati Wa An-Nāsi 'Ajma`īna

120 Et tout ce que Nous te racontons des récits des messagers, c'est pour en raffermir ton coeur. Et de ceux-ci t'est venue la vérité ainsi qu'une exhortation et un appel aux croyants.

وَكُلًّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِ فُؤَادَكَ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ  
وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ

Wa Kullāan Naquṣṣu `Alayka Min 'Anbā'i Ar-Rusuli Mā Nuthabbitu Bihi Fu'uādaka Wa Jā'aka Fī Hadhihi Al-Ĥaqqu Wa Maw`iẓatun Wa Dhikrā Lilmu'uminīna

121 Et dis à ceux qui ne croient pas : "Ouvrez autant que vous pouvez. Nous aussi, nous oeuvrons.

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَامِلُونَ

Wa Qul Lilladhīna Lā Yu'uminūna A`malū `Alā Makānatikum 'Innā `Āmilūna

122 Et attendez. Nous aussi nous attendons ! "

وَأَنْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ

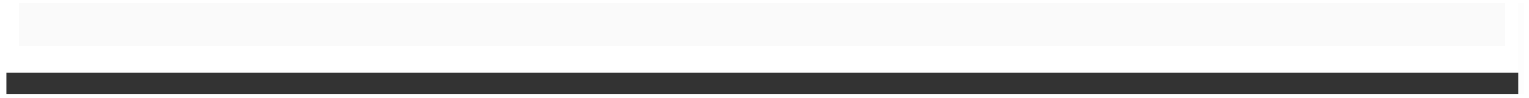
Wa Antaẓirū 'Innā Muntaẓirūna

123 A Allah appartient l'Inconnaissable des cieux et de la terre, et c'est à Lui que revient l'ordre tout entier. Adore-Le donc et place ta confiance en Lui. Ton Seigneur n'est pas inattentif à ce que vous faites.

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

Wa Lillahi Ghaybu As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Wa 'Ilayhi Yurja`u Al-'Amru Kulluhu Fā`bud/hu Wa Tawakkal `Alayhi Wa Mā Rabbuka Bighāfilin `Ammā Ta`malūna





## Sourate 12 - YUSUF / JOSEPH en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Alif, Lam, Ra . Tels sont les versets du Livre explicite.

الر تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

'Alif-Lām-Rā Tilka 'Āyātu Al-Kitābi Al-Mubīni

2 Nous l'avons fait descendre, un Coran en [langue] arabe, afin que vous raisonnez.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

'Innā 'Anzalnāhu Qur'ānān `Arabīyāan La`allakum Ta`qilūna

3 Nous te racontons le meilleur récit, grâce à la révélation que Nous te faisons dans le Coran même si tu étais auparavant du nombre des inattentifs (à ces récits).

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ

Naĥnu Naqūṣṣu `Alayka 'Aĥsana Al-Qaṣaṣi Bimā 'Awĥaynā 'Ilayka Hādhā Al-Qur'āna  
Wa 'In Kunta Min Qablihi Lamina Al-Gĥāfilīna

4 Quand Joseph dit à son père : "ô mon père, j'ai vu [en songe], onze étoiles, et aussi le soleil et la lune; je les ai vus prosternés devant moi".

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنَّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ  
لِي سَاجِدِينَ

'Idh Qāla Yūsufu Li'abīhi Yā 'Abati 'Innī Ra'aytu 'Aĥada `Aṣḥara Kawkabāan Wa  
Aṣh-Shamsa Wa Al-Qamara Ra'aytuhum Lī Sājidīna

5 "ô mon fils, dit-il, ne raconte pas ta vision à tes frères car ils monteraient un complot contre toi; le Diable est certainement pour l'homme un ennemi déclaré.

قَالَ يَا بُنَيَّ لَا تَقْصُصْ رُؤْيَاكَ عَلَى إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ  
لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ

Qāla Yā Bunayya Lā Taqṣuṣ Ru'uyā Ka `Alā 'Ikḥwatika Fayakīdū Laka Kaydāan 'Inna  
Aṣh-Shayṭāna Lil'insāni `Adūwun Mubīnun

6 Ainsi ton Seigneur te choisira et t'enseignera l'interprétation des rêves, et Il parfera Son bienfait sur toi et sur la famille de Jacob, tout comme Il l'a parfait auparavant sur tes deux ancêtres, Abraham et Isaac car ton Seigneur est Omniscient et Sage".

وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَى آلِ  
يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَى أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

Wa Kadḥalika Yajtabīka Rabbuka Wa Yu`allimuka Min Ta'wīli Al-'Aĥādīthi Wa  
Yutimmu Ni`matahu `Alayka Wa `Alā 'Āli Ya`qūba Kamā 'Atammahā `Alā 'Abawayka

7 Il y avait certainement, en Joseph et ses frères, des exhortations pour ceux qui interrogent,

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٌ لِّلسَّائِلِينَ

Laqad Kāna Fī Yūsufa Wa 'Ikhwatihi 'Āyātun Lilssā'ilīna

8 quand ceux-ci dirent : "Joseph et son frère sont plus aimés de notre père que nous, alors que nous sommes un groupe bien fort. Notre père est vraiment dans un tort évident.

إِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

'Idh Qālū Layūsufu Wa 'Akhūhu 'Aḥabbu 'Ilā 'Abīnā Minnā Wa Naḥnu `Uṣbatun 'Inna 'Abānā Lafī Ḍalālin Mubīnin

9 Tuez Joseph ou bien éloignez-le dans n'importe quel pays, afin que le visage de votre père se tourne exclusivement vers nous, et que vous soyez après cela des gens de bien" .

اقْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِن بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ

Aqtulū Yūsufa 'Awi Aṭraḥūhu 'Arḍāan Yakhlu Lakum Wajhu 'Abīkum Wa Takūnū Min Ba`dihī Qawmāan Ṣāliḥīna

10 L'un d'eux dit : "Ne tuez pas Joseph, mais jetez-le si vous êtes disposés à agir, au fond du puits afin que quelque caravane le recueille".

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَلْفَوْهُ فِي غِيَابَةِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِن كُنْتُمْ قَاعِلِينَ

Qāla Qā'ilun Minhum Lā Taqtulū Yūsufa Wa 'Alqūhu Fī Ghayābati Al-Jubbi Yaltaqīṭhu Ba`ḍu As-Sayyārati 'In Kuntum Fā`ilīna

11 Ils dirent : "ô notre père, qu'as-tu à ne pas te fier à nous au sujet de Joseph ? Nous sommes cependant bien intentionnés à son égard.

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَاصِحُونَ

Qālū Yā 'Abānā Mā Laka Lā Ta'mannā `Alá Yūsufa Wa 'Innā Lahu Lanāṣiḥūna

12 Envoie-le demain avec nous faire une promenade et jouer. Et nous veillerons sur lui".

أَرْسَلَهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعُ وَيَلْعَبُ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ

'Arsilhu Ma`anā Ghadāan Yarta` Wa Yal`ab Wa 'Innā Lahu Laḥāfiḏūna

13 Il dit : "Certes, je m'attristerai que vous l'emmeniez; et je crains que le loup ne le dévore dans un moment où vous ne ferez pas attention a lui".

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ

Qāla 'Innī Layaḥzununī 'An Tadh/habū Bihi Wa 'Akhāfu 'An Ya'kulahu Adh-Dhi'bu Wa 'Antum `Anhu Ghāfilūna

14 Ils dirent : "Si le loup le dévore alors que nous sommes nombreux, nous seront vraiment les perdants".

قَالُوا لَئِن أَكَلَهُ الذُّبُّ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا لَّخَاسِرُونَ

Qālū La'in 'Akalahu Adh-Dhi'bu Wa Naĥnu `Uṣbatun 'Innā 'Idhāan Lakhāsirūna

15 Et lorsqu'ils l'eurent emmené, et se furent mis d'accord pour le jeter dans les profondeurs invisibles du puits, Nous lui révélâmes : "Tu les informeras sûrement de cette affaire sans qu'ils s'en rendent compte".

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْتَمَعُوا أَن يُجْعَلُوهُ فِي غِيَابَةِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

Falammā Dhahabū Bihi Wa 'Ajma`ū 'An Yaj`alūhu Fī Ghayābati Al-Jubbi Wa 'Awĥaynā 'Ilayhi Latunabbi'annahum Bi'amrihim Hādhā Wa Hum Lā Yash`urūna

16 Et ils vinrent à leur père, le soir, en pleurant.

وَجَاؤُوا آبَاءَهُمْ عِشَاءَ يَبْكُونَ

Wa Jā'ū 'Abāhum `Ishā'an Yabkūna

17 Ils dirent : "ô notre père, nous sommes allés faire une course, et nous avons laissé Joseph auprès de nos effets; et le loup l'a dévoré. Tu ne nous croiras pas, même si nous disons la vérité".

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذُّبُّ وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ

Qālū Yā 'Abānā 'Innā Dhahabnā Nastabiqu Wa Taraknā Yūsufa `Inda Matā'inā Fa'akalahu Adh-Dhi'bu Wa Mā 'Anta Bimu'uminin Lanā Wa Law Kunnā Ṣādiqīna

18 Ils apportèrent sa tunique tachée d'un faux sang. Il dit : "Vos âmes, plutôt, vous

ont suggéré quelque chose... [Il ne me reste plus donc] qu'une belle patience ! C'est Allah qu'il faut appeler au secours contre ce que vous racontez ! "

وَجَآؤُوا عَلَى قَمِيصِيهِدِم كَذِبِ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ  
وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ

Wa Jā'ū `Alá Qamīsihi Bidamin Kadhibin Qāla Bal Sawwalat Lakum 'Anfusukum  
'Amrāan Faṣābrun Jamīlun Wa Allāhu Al-Musta`ānu `Alá Mā Taṣifūna

19 Or, vint une caravane. Ils envoyèrent leur chercheur d'eau, qui fit descendre son eau. Il dit : "Bonne nouvelle ! Voilà un garçon ! " Et ils le dissimulèrent [pour le vendre] telle une marchandise. Allah cependant savait fort bien ce qu'ils faisaient.

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ قَالَ يَا بُشْرَى هَذَا غُلَامٌ وَأَسْرُوهُ  
بِضَاعَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ

Wa Jā'at Sayyāratun Fa'arsalū Wa Aridahum Fa'adlá Dalwahu Qāla Yā Bushrá  
Hādhā Ghulāmun Wa 'Asarrūhu Bidā`atan Wa Allāhu `Alīmun Bimā Ya`malūna

20 Et ils le vendirent à vil prix : pour quelques dirhams comptés. Ils le considéraient comme indésirable.

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ

Wa Sharawhu Bithamanin Bakhsin Darāhima Ma`dūdatin Wa Kānū Fīhi Mina Az-Zāhidīna

21 Et celui qui l'acheta était de l'égypte, Il dit à sa femme : "Accorde lui une généreuse hospitalité. Il se peut qu'il nous soit utile ou que nous l'adoptions comme notre enfant." Ainsi avons-nous raffermi Joseph dans le pays et nous lui avons appris l'interprétation des rêves. Et Allah est souverain en Son Commandement : mais la plupart des gens ne savent pas.

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِامْرَأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ  
وَلَدًا وَكَذَلِكَ مَكَنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ غَالِبٌ  
عَلَىٰ أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

Wa Qāla Al-Ladhī Ashṭarāhu Min Miṣra Li'imra'atihi 'Akrimī Mathwāhu `Asá 'An  
Yanfa`anā 'Aw Nattakhidhahu Waladāan Wa Kadhalika Makkannā Liyūsufa Fī Al-'Arđi  
Wa Linu`allimahu Min Ta'wīli Al-'Aḥādīthi Wa Allāhu Ghālibun `Alá 'Amrihi Wa  
Lakinna 'Akthara An-Nāsi Lā Ya`lamūna

22 Et quand il eut atteint sa maturité Nous lui accordâmes sagesse et savoir. C'est ainsi que nous récompensons les bienfaisants.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ

Wa Lammā Balagha 'Ashuddahu 'Ātaynāhu Ḥukmāan Wa `Ilmāan Wa Kadhalika  
Najzī Al-Muḥsinīna

23 Or celle (Zulikha) qui l'avait reçu dans sa maison essaya de le séduire. Et elle ferma bien les portes et dit : "Viens, [je suis prête pour toi !]" - Il dit : "Qu'Allah me protège ! C'est mon maître qui m'a accordé un bon asile. Vraiment les injustes ne réussissent pas".

وَرَأَوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ  
اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ

Wa Rāwadat/hu Allatī Huwa Fī Baytihā `An Nafsihi Wa Ghallaqati Al-'Abwāba Wa  
Qālat Hayta Laka Qāla Ma`ādha Allāhi 'Innahu Rabbī 'Aḥsana Mathwāya 'Innahu Lā  
Yufliḥu Aẓ-Ẓālimūna

24 Et, elle le désira. Et il l'aurai désirée n'eût été ce qu'il vit comme preuve évidente de son Seigneur. Ainsi [Nous avons agi] pour écarter de lui le mal et la turpitude. Il était certes un de Nos serviteurs élus.



وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَى بُرْهَانَ رَبِّهِ كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ  
وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ

Wa Laqad Hammat Bihi Wa Hamma Bihā Lawlā 'An Ra'á Burhāna Rabbihi  
Kadhālika Linaṣrifa `Anhu As-Sū'a Wa Al-Faḥshā'a 'Innahu Min `Ibādinā Al-  
Mukhlaṣīna

25 Et tous deux coururent vers la porte, et elle lui déchira sa tunique par derrière. Ils trouvèrent le mari [de cette femme] à la porte. Elle dit : "Quelle serait la punition de quiconque a voulu faire du mal à ta famille sinon la prison, ou un châtiment douloureux ? "

وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَى الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ  
أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Wa Astabaqā Al-Bāba Wa Qaddat Qamiṣahu Min Duburin Wa 'Alfayā Sayyidahā  
Ladā Al-Bābi Qālat Mā Jazā'u Man 'Arāda Bi'ahlīka Sū'āan 'Illā 'An Yusjana 'Aw  
'Adhābun 'Alīmun

26 [Joseph] dit : "C'est elle qui a voulu me séduire". Et un témoin, de la famille de celle-ci témoigna : "Si sa tunique [à lui] est déchirée par devant, alors c'est elle qui dit la vérité, tandis qu'il est du nombre des menteurs.

قَالَ هِيَ رَاوَدَتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ  
فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ

Qāla Hiya Rāwadatnī `An Nafsī Wa Shahida Shāhidun Min 'Ahlīhā 'In Kāna  
Qamiṣuhu Qudda Min Qubulin Faṣadaqat Wa Huwa Mina Al-Kādhībīna

27 Mais si sa tunique est déchirée par derrière, alors c'est elle qui mentit, tandis qu'il est du nombre des véridiques".

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ

Wa 'In Kāna Qamīṣuhu Qudda Min Duburin Fakadhabat Wa Huwa Mina Aṣ-Ṣādiqīna

28 Puis, quand il (le mari) vit la tunique déchirée par derrière, il dit : "C'est bien de votre ruse de femmes ! Vos ruses sont vraiment énormes !

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُمِنْ كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ

Falammā Ra'á Qamīṣahu Qudda Min Duburin Qāla 'Innahu Min Kaydikunna 'Inna Kaydakunna `Aẓīmun

29 Joseph, ne pense plus à cela ! Et toi, (femme), implore le pardon pour ton péché car tu es fautive".

يُوسُفُ أَعْرَضُ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكِ إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ

Yūsufu 'A`riḏ `An Hādhā Wa Astaghfirī Lidhanbiki 'Innaki Kunti Mina Al-Khāṭi'īna

30 Et dans la ville, des femmes dirent : "La femme d'Al-Azize essaye de séduire son valet ! Il l'a vraiment rendue folle d'amour. Nous la trouvons certes dans un égarement évident.

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَةُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَن نَّفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

Wa Qāla Niswatun Fī Al-Madīnati Amra'atu Al-`Azīzi Turāwidu Fatāhā `An Nafsihi Qad Shaghafahā Ḥubbāan 'Innā Lanarāhā Fī Ḍalālin Mubīnin

31 Lorsqu'elle eut entendu leur fourberie, elle leur envoya [des invitations,] et prépara pour elles une collation; et elle remit à chacune d'elles un couteau. Puis elle

dit : "Sors devant elles, [Joseph !]" - Lorsqu'elles le virent, elles l'admirèrent, se coupèrent les mains et dirent : "à Allah ne plaise ! Ce n'est pas un être humain, ce n'est qu'un ange noble ! "

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكًا وَأَتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ  
سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا  
هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ

Falammā Sami`at Bimakrihinna 'Arsalat 'Ilayhinna Wa 'A`tadat Lahunna Muttaka'an  
Wa 'Ātat Kulla Wāḥidatin Minhunna Sikkīnāan Wa Qālati Akhruj `Alayhinna Falammā  
Ra'aynahu 'Akbarnahu Wa Qaṭṭa`na 'Aydiyahunna Wa Qulna Ḥāsha Lillāhi Mā  
Hādhā Baṣharāan 'In Hādhā 'Illā Malakun Karīmun

32 Elle dit : "Voilà donc celui à propos duquel vous me blâmiez. J'ai essayé de le séduire mais il s'en défendit fermement. Or, s'il ne fait pas ce que je lui commande, il sera très certainement emprisonné et sera certes parmi les humiliés".

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ وَلَقَدْ رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا  
أَمْرُهُ لِيُسْجَنَ وَلَيَكُونَ مِنَ الصَّاغِرِينَ

Qālat Fadhālikunna Al-Ladhī Lumtunnānī Fīhi Wa Laqad Rāwadttuhu `An Nafsihi  
Fāsta`ṣama Wa La'in Lam Yaf`al Mā 'Āmuruhu Layusjananna Wa Layakūnāan Mina  
Aṣ-Ṣāghirīna

33 Il dit : "ô mon Seigneur, la prison m'est préférable à ce à quoi elles m'invitent. Et si Tu n'écartes pas de moi leur ruse, je pencherai vers elles et serai du nombre des ignorants (pêcheurs)" .

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ  
إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ

Qāla Rabbi As-Sijnu 'Aḥabbu 'Ilayya Mimmā Yad`ūnanī 'Ilayhi Wa 'Illā Taṣrif `Annī  
Kaydahunna 'Aṣbu 'Ilayhinna Wa 'Akun Mina Al-Jāhilīna

34 Son Seigneur l'exauça donc, et éloigna de lui leur ruse. C'est Lui, vraiment, qui est l'Audient et l'Omniscient.

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

Fāstajāba Lahu Rabbuhu Faṣarafa `Anhu Kaydahunna 'Innahu Huwa As-Samī u Al-`Alīmu

35 Puis, après qu'ils eurent vu les preuves (de son innocence), il leur sembla qu'ils devaient l'emprisonner pour un temps.

ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوْا الْآيَاتِ لَيْسَجُنَّهُ حَتَّى حِينٍ

Thumma Badā Lahum Min Ba`di Mā Ra'aw Al-`Āyāti Layasjununnahu Ḥattá Ḥīnin

36 Deux valets entrèrent avec lui en prison. L'un d'eux dit : "Je me voyais [en rêve] pressant du raisin..." Et l'autre dit : "Et moi, je me voyais portant sur ma tête du pain dont les oiseaux mangeaient. Apprends-nous l'interprétation (de nos rêves), nous te voyons au nombre des bienfaisants".

وَدَخَلَ مَعَهُ السَّجْنَ فَتَيَانٍ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي  
أَرَانِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْزًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِئْنَا بِتَأْوِيلِهِ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ  
الْمُحْسِنِينَ

Wa Dakhala Ma`ahu As-Sijna Fatayāni Qāla 'Aḥaduhumā 'Innī 'Arānī 'A`ṣiru  
Khamrāan Wa Qāla Al-'Ākharu 'Innī 'Arānī 'Aḥmilu Fawqa Ra'sī Khubzāan Ta'kulu Aṭ-  
Ṭayru Minhu Nabbi'nā Bitawīlihi 'Innā Narāka Mina Al-Muḥsinīna

37 "La nourriture qui vous est attribuée ne vous parviendra point, dit-il, que je ne vous aie avisés de son interprétation (de votre nourriture) avant qu'elle ne vous arrive. Cela fait partie de ce que mon Seigneur m'a enseigné. Certes, j'ai abandonné la religion d'un peuple qui ne croit pas en Allah et qui nie la vie future.

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ذَلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ

Qāla Lā Ya'tikumā Ṭa`āmun Turzaqānihi 'Illā Nabba'tukumā Bitawīlihi Qabla 'An Ya'tiyakumā Dhālikumā Mimmā `Allamanī Rabbī 'Innī Taraktu Millata Qawmin Lā Yu'uminūna Billāhi Wa Hum Bil-'Ākhirati Hum Kāfirūna

38 Et j'ai suivi la religion de mes ancêtres, Abraham, Isaac et Jacob. Il ne nous convient pas d'associer à Allah quoi que ce soit. Ceci est une grâce d'Allah sur nous et sur tout le monde; mais la plupart des gens ne sont pas reconnaissants.

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ

Wa Attaba`tu Millata 'Ābā'ī 'Ibrāhīma Wa 'Isḥāqa Wa Ya`qūba Mā Kāna Lanā 'An Nushrika Billāhi Min Shay'in Dhālika Min Fadli Allāhi `Alaynā Wa `Alā An-Nāsi Wa Lakinna 'Akthara An-Nāsi Lā Yashkurūna

39 ô mes deux compagnons de prison ! Qui est le meilleur : des Seigneurs éparpillés ou Allah, l'Unique, le Dominateur suprême ?

يَا صَاحِبِي السِّجْنِ أَرَبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمْ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ

Yā Ṣāhibayi As-Sijni 'A'arbābun Mutafarriqūna Khayrun 'Ami Allāhu Al-Wāḥidu Al-Qahhāru

40 Vous n'adorez, en dehors de Lui, que des noms que vous avez inventés, vous et vos ancêtres, et à l'appui desquels Allah n'a fait descendre aucune preuve. Le pouvoir n'appartient qu'Allah. Il vous a commandé de n'adorer que Lui. Telle est la religion droite; mais la plupart des gens ne savent pas.

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ

سُلْطَانِ إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

Mā Ta`budūna Min Dūnihi 'Illā 'Asmā'an Sammaytumūhā 'Antum Wa 'Ābā'uukum Mā 'Anzala Allāhu Bihā Min Sulṭānin 'Ini Al-Ĥukmu 'Illā Lillāhi 'Amara 'Allā Ta`budū 'Illā 'Iyāhu Dhālika Ad-Dīnu Al-Qayyimu Wa Lakinna 'Akṥhara An-Nāsi Lā Ya`lamūna

41 ô mes deux compagnons de prison ! L'un de vous donnera du vin à boire à son maître; quant à l'autre, il sera crucifié, et les oiseaux mangeront de sa tête. L'affaire sur laquelle vous me consultez est déjà décidée."

يَا صَاحِبِي السِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي رَبَّهُ خَمْرًا وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصَلِّبُ فَتَأْكُلُ  
الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ فَضِيَّ الْأَمْرِ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ

Yā Ṣāhibayi As-Sijni 'Ammā 'Aḥadukumā Fayasqī Rabbahu Khamrān Wa 'Ammā Al-'Ākharu Fayuṣṣlabu Fata'kulu Aṭ-Ṭayru Min Ra'sihi Quḍiya Al-'Amru Al-Ladhī Fīhi Tastaftiyāni

42 Et il dit à celui des deux dont il pensait qu'il serait délivré : "Parle de moi auprès de ton maître" . Mais le Diable fit qu'il oublia de rappeler (le cas de Joseph) à son maître. Joseph resta donc en prison quelques années.

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنَسَاهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ  
فِي السِّجْنِ يَضَعُ سِنِينَ

Wa Qāla Lilladhī Ḥanna 'Annahu Nājin Minhumā Adhkurnī `Inda Rabbika Fa'ansāhu Ash-Shayṭānu Dhikra Rabbihi Falabitha Fī As-Sijni Bid`a Sinīna

43 Et le roi dit : "Et vérité, je voyais (en rêve) sept vaches grasses mangées par sept maigres; et sept épis verts, et autant d'autres, secs. ô conseil de notables, donnez-moi une explication de ma vision, si vous savez interpréter le rêve".

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنبُلَاتٍ  
خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُؤْيَايَ إِن كُنْتُمْ لِلرُّؤْيَا تَعْبُرُونَ

Wa Qāla Al-Maliku 'Innī 'Ará Sab`a Baqarātin Simānin Ya'kuluhunna Sab`un `ljāfun  
Wa Sab`a Sunbulātin Khudrin Wa 'Ukhara Yā Bisātin Yā 'Ayyuhā Al-Mala'u 'Aftūnī Fī  
Ru'uyā Ya 'In Kuntum Lilru'uyā Ta`burūna

44 Ils dirent : "C'est un amas de rêves ! Et nous ne savons pas interpréter les rêves  
!"

قَالُوا أَضْغَاتٌ أَحْلَامٍ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعَالَمِينَ

Qālū 'Aḏghāthu 'Ahlāmin Wa Mā Naḥnu Bitawīli Al-'Ahlāmi Bi`ālimīna

45 Or, celui des deux qui avait été délivré et qui, après quelque temps se rappela,  
dit : "Je vous en donnerai l'interprétation. Envoyez-moi donc".

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ

Wa Qāla Al-Ladhī Najā Minhumā Wa Aiddakara Ba`da 'Ummatin 'Anā 'Unabbi'ukum  
Bita'wīlihi Fa'arsilūni

46 "ô toi, Joseph, le véridique ! éclaire-nous au sujet de sept vaches grasses que  
mangent sept très maigres, et sept épis verts et autant d'autres, secs, afin que je  
retourne aux gens et qu'ils sachent [l'interprétation exacte du rêve]".

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ  
سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ

Yūsufu 'Ayyuhā Aṣ-Ṣiddīqu 'Aftinā Fī Sab`i Baqarātin Simānin Ya'kuluhunna Sab`un  
`ljāfun Wa Sab`i Sunbulātin Khudrin Wa 'Ukhara Yā Bisātin La`allī 'Arjī'u 'Ilā An-Nāsi  
La`allahum Ya`lamūna

47 Alors [Joseph dit]: "Vous sèmerez pendant sept années consécutives. Tout ce que vous aurez moissonné, laissez-le en épi, sauf le peu que vous consommerez.

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأْبًا فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ

Qāla Tazra`ūna Sab`a Sinīna Da'abāan Famā Ḥaṣadtum Fadharūhu Fī Sunbulihi 'Illā Qalīlān Mimmā Ta'kulūna

48 Viendront ensuite sept année de disette qui consommeront tout ce que vous aurez amassé pour elles sauf le peu que vous aurez réservé [comme semence].

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعُ شِدَادٍ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تُحْصِنُونَ

Thumma Ya'tī Min Ba`di Dhālika Sab`un Shidādun Ya'kulna Mā Qaddamtum Lahunna 'Illā Qalīlān Mimmā Tuḥṣinūna

49 Puis, viendra après cela une année où les gens seront secourus [par la pluie] et iront au pressoir."

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ

Thumma Ya'tī Min Ba`di Dhālika `Āmun Fīhi Yughāthu An-Nāsu Wa Fīhi Ya`ṣirūna

50 Et le roi dit : "Amenez-le moi". Puis, lorsque l'émissaire arriva auprès de lui, [Joseph] dit : "Retourne auprès de ton maître et demande-lui : "Quelle était la raison qui poussa les femmes à se couper les mains ? Mon Seigneur connaît bien leur ruse".

وَقَالَ الْمَلِكُ انْتُونِي بِهِ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ فَاسْأَلْهُ مَا بَالُ



## النُّسْوَةَ اللَّاتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ

Wa Qāla Al-Maliku A'tūnī Bihi Falammā Jā'ahu Ar-Rasūlu Qāla Arji` 'Ilā Rabbika Fās'alhu Mā Bālu An-Niswati Al-Lātī Qaṭṭa`na 'Aydiyahunna 'Inna Rabbī Bikaydihinna `Alīmun

51 Alors, [le roi leur] dit : "Qu'est-ce donc qui vous a poussées à essayer de séduire Joseph ? " Elles dirent : "A Allah ne plaise ! Nous ne connaissons rien de mauvais contre lui". Et la femme d'Al-Azize dit : "Maintenant la vérité s'est manifestée. C'est moi qui ai voulu le séduire. Et c'est lui, vraiment, qui est du nombre des véridiques !"

قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَاوَدْتُنَّ يُوسُفَ عَنِ نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِمَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ  
سُوءٍ قَالَتِ امْرَأَةُ الْعَزِيزِ الْآنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ أَنَا رَاوَدْتُهُ عَنِ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ  
الصَّادِقِينَ

Qāla Mā Khaṭbukunna 'Idh Rāwadttunna Yūsufa `An Nafsihi Qulna Hāsha Lillāhi Mā `Alimnā `Alayhi Min Sū'in Qālati Amra'atu Al-`Azīzi Al-`Āna Haṣḥaṣa Al-Hāqqu 'Anā Rāwadttuhu `An Nafsihi Wa 'Innahu Lamina Aṣ-Ṣādiqīna

52 "Cela afin qu'il sache que je ne l'ai pas trahi en son absence, et qu'en vérité Allah ne guide pas la ruse des traîtres.

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِنِينَ

Dhālika Liya`lama 'Annī Lam 'Akhunhu Bil-Ghaybi Wa 'Anna Allāha Lā Yahdī Kayda Al-Khā'inīna

53 Je ne m'innocente cependant pas, car l'âme est très incitatrice au mal, à moins que mon Seigneur, par miséricorde, [ne la préserve du péché]. Mon Seigneur est certes Pardonneur et très Miséricordieux".

وَمَا أَبرئُ نَفْسِي إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ

Wa Mā 'Ubarri'u Nafsī 'Inna An-Nafsa La'ammāratun Bis-Sū'i 'Illā Mā Raḥīma Rabbī  
'Inna Rabbī Ghafūrun Raḥīmūn

54 Et le roi dit : "Amenez-le moi : je me le réserve pour moi-même". Et lorsqu'il lui eut parlé, il dit : "Tu es dès aujourd'hui prés de nous, en une position d'autorité et de confiance".

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ اَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِي فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ اِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ  
أَمِينٌ

Wa Qāla Al-Maliku A'tūnī Bihi 'Astakhliṣhu Linafsī Falammā Kallamahu Qāla 'Innaka  
Al-Yawma Ladaynā Makīnūn 'Amīnūn

55 Et [Joseph] dit : "Assigne-moi les dépôts du territoire : je suis bon gardien et connaisseur".

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ اِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٌ

Qāla Aj`alnī `Alá Khazā'ini Al-'Arḍi 'Innī Ḥafīẓūn `Alīmūn

56 Ainsi avons-nous affermi (l'autorité de) Joseph dans ce territoire et il s'y installait là où il le voulait. Nous touchons de Notre miséricorde qui Nous voulons et ne faisons pas perdre aux hommes de bien le mérite [de leurs oeuvres].

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَّبِعُونَ مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ  
وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ

Wa Kadḥalika Makkannā Liyūsufa Fī Al-'Arḍi Yatabawwa'u Minhā Ḥayṯhu Yashā'u  
Nuṣību Biraḥmatinā Man Nashā'u Wa Lā Nuḍī u 'Ajra Al-Muḥsinīna

57 Et la récompense de l'au-delà est meilleure pour ceux qui ont cru et ont pratiqué le piété.

وَلَا جَزَاءَ الْآخِرَةَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ

Wa La'ajru Al-'Ākhirati Khayrun Lilladhīna 'Āmanū Wa Kānū Yattaqūna

58 Et les frères de Joseph vinrent et entrèrent auprès de lui. Il les reconnut, mais eux ne le reconnurent pas.

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ

Wa Jā'a 'Ikhwatu Yūsufa Fadakhālū `Alayhi Fa`arafahum Wa Hum Lahu Munkirūna

59 Et quand il leur eut fourni leur provision, il dit : "Amenez-moi un frère que vous avez de votre père. Ne voyez-vous pas que je donne la pleine mesure et que je suis le meilleur des hôtes ?

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَا اتُّنُونِي بِأَخٍ لَّكُم مِّنْ أَبِيكُمْ أَلَا تَرَوْنَ أَنِّي أُوفِي الْكَيْلَ  
وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ

Wa Lammā Jahhazahum Bijahāzihim Qāla A'tūnī Bi'akhin Lakum Min 'Abīkum 'Alā Tarawna 'Annī 'Ūfī Al-Kayla Wa 'Anā Khayru Al-Munzilīna

60 Et si vous ne me l'amenez pas, alors il n'y aura plus de provision pour vous, chez moi; et vous ne m'approcherez plus".

فَإِن لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي وَلَا تَقْرَبُونِ

Fa'in Lam Ta'tūnī Bihi Falā Kayla Lakum `Indī Wa Lā Taqrabūni

61 Ils dirent : "Nous essayerons de persuader son père. Certes, nous le ferons".

قَالُوا سَنُرَاوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ

Qālū Sanurāwidu `Anhu 'Abāhu Wa 'Innā Lafā`ilūna

62 Et il dit à Ses serviteurs : "Remettez leurs marchandises dans leurs sacs : peut-être les reconnaîtront-ils quand ils seront de retour vers leur famille et peut-être qu'ils reviendront" .

وَقَالَ لِفِتْيَانِهِ اجْعَلُوا بِضَاعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

Wa Qāla Lifityānihi Aj`alū Biḍā`atahum Fī Riḥālihīm La`allahum Ya`rifūnahā 'Idhā Anqalabū 'Ilā 'Ahlīhim La`allahum Yarji`ūna

63 Et lorsqu'ils revinrent à leur père, ils dirent : "ô notre père, il nous sera refusé [à l'avenir] de nous ravitailler [en grain]. Envoie donc avec nous notre frère, afin que nous obtenions des provisions. Nous le surveillerons bien".

فَلَمَّا رَجِعُوا إِلَىٰ أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا أَخَانًا نَكْتَلُ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ

Falammā Raja`ū 'Ilā 'Abīhim Qālū Yā 'Abānā Muni`a Minnā Al-Kaylu Fa'arsil Ma`anā 'Akhānā Naktal Wa 'Innā Lahu Laḥāfiżūna

64 Il dit : "Vais-je vous le confier comme, auparavant, je vous ai confié son frère ? Mais Allah est le meilleur gardien, et Il est Le plus Miséricordieux des miséricordieux ! "

قَالَ هَلْ أَمْنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أَمِنْتُكُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

Qāla Hal 'Āmanukum `Alayhi 'Illā Kamā 'Amintukum `Alā 'Akhīhi Min Qablu Fa-Allāhu Khayrun Ĥāfiẓāan Wa Huwa 'Arĥamu Ar-Rāĥimīna

65 Et lorsqu'ils ouvrirent leurs bagages, ils trouvèrent qu'on leur avait rendu leurs marchandises. Ils dirent : "ô notre père. Que désirons-nous [de plus] ? Voici que nos marchandises nous ont été rendues. Et ainsi nous approvisionnerons notre famille, nous veillerons à la sécurité de notre frère et nous nous ajouterons la charge d'un chameau et c'est une charge facile".

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبْغِي هَذِهِ  
بِضَاعَتَنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزِدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ذَلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ

Wa Lammā Fataĥū Matā`ahum Wa Jadū Bidā`atahum Ruddat 'Ilayhim Qālū Yā 'Abānā Mā Nabghī Hadhihi Bidā`atunā Ruddat 'Ilaynā Wa Namīru 'Ahlanā Wa Naĥfaẓu 'Akhānā Wa Nazdādu Kayla Ba`īrin Dhālika Kaylun Yasīrun

66 - Il dit : "Jamais je ne l'enverrai avec vous, jusqu'à ce que vous m'apportiez l'engagement formel au nom d'Allah que vous me le ramènerez à moins que vous ne soyez cernés". Lorsqu'ils lui eurent apporté l'engagement, il dit : "Allah est garant de ce que nous disons".

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِ إِلَّا أَنْ يُحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّا  
آتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ

Qāla Lan 'Ursilahu Ma`akum Ĥattá Tu'utūni Mawthiqāan Mina Allāhi Lata'tunanī Bihi 'Illā 'An Yuĥāṭa Bikum Falammā 'Ātawhu Mawthiqahum Qāla Allāhu `Alā Mā Naqūlu Wa Kīlun

67 Et il dit : "ô mes fils, n'entrez pas par une seule porte, mais entrez par portes séparées. Je ne peux cependant vous être d'aucune utilité contre les desseins d'Allah. La décision n'appartient qu'à Allah : en lui je place ma confiance. Et que ceux qui placent en lui leur confiance la place en lui".

وَقَالَ يَا بَنِيَّ لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ وَمَا أُغْنِي  
عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِنْ الْحُكْمُ مِنَ اللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ

Wa Qāla Yā Banīya Lā Tadkhulū Min Bābin Wāhidin Wa Adkhulū Min 'Abwābin  
Mutafarriqatin Wa Mā 'Ughnī `Ankum Mina Allāhi Min Shay'in 'Ini Al-Ĥukmu 'Illā Lillāhi  
`Alayhi Tawakkaltu Wa `Alayhi Falyatawakkali Al-Mutawakkilūna

68 étant entrés comme leur père leur avait commandé [cela] ne leur servit à rien  
contre [les décrets d'] Allah. Ce n'était [au reste] qu'une précaution que Jacob avait  
jugé [de leur recommander]. Il avait pleine connaissance de ce que nous lui avons  
enseigné. Mais la plupart des gens ne savent pas.

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا  
حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا وَإِنَّهُ لُدُوْا عَلِيمٌ لِّمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
يَعْلَمُونَ

Wa Lammā Dakhalū Min Ḥaythu 'Amarahum 'Abūhum Mmā Kāna Yughnī `Anhum  
Mmina Allāhi Min Shay'in 'Illā Ḥājatan Fī Nafsi Ya`qūba Qaḍāhā Wa 'Innahu Ladhū  
`Ilmin Limā `Allamnāhu Wa Lakinna 'Akthara An-Nāsi Lā Ya`lamūna

69 Et quand ils furent entrés auprès de Joseph, [celui-ci] retint son frère auprès de  
lui en disant : "Je suis ton frère. Ne te chagrine donc pas pour ce qu'ils faisaient".

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ آوَى إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ

Wa Lammā Dakhalū `Alā Yūsufa 'Āwā 'Ilayhi 'Akhāhu Qāla 'Innī 'Anā 'Akhūka Falā  
Tabta'is Bimā Kānū Ya`malūna

70 Puis, quand il leur eut fourni leurs provisions, il mit la coupe dans le sac de son frère. Ensuite un crieur annonça : "Caravaniers ! vous êtes des voleurs".

قَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيُّهَا الْعَيْرُ  
إِنَّكُمْ لَسَارِقُونَ

Falammā Jahhazahum Bijahāzihim Ja`ala As-Siqāyata Fī Raḥīli 'Akhīhi Thumma 'Adhana Mu'uadhīnun 'Ayyatuhā Al-`īru 'Innakum Lasāriqūna

71 Ils se retournèrent en disant : "Qu'avez vous perdu ? "

قَالُوا وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَّاذَا تَفْقِدُونَ

Qālū Wa 'Aqbalū `Alayhim Mādhā Tafqidūna

72 Ils répondirent : "Nous cherchons la grande coupe du roi. La charge d'un chameau à qui l'apportera et j'en suis garant".

قَالُوا نَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَن جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ

Qālū Nafqidu Ṣuwā`a Al-Maliki Wa Liman Jā'a Bihi Ḥimlu Ba`īrin Wa 'Anā Bihi Za`īmun

73 "Par Allah, dirent-ils, vous savez certes que nous ne sommes pas venus pour semer la corruption sur le territoire et que nous ne sommes pas des voleurs".

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ

Qālū Ta-Allāhi Laqad `Alimtum Mā Ji'nā Linuḥsida Fī Al-'Arḍi Wa Mā Kunnā Sāriqīna

74 - Quelle sera donc la sanction si vous êtes des menteurs ? (dirent-ils).

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ

Qālū Famā Jazā'uuhu 'In Kuntum Kādhībīna

75 Ils dirent : "La sanction infligée à celui dont les bagages de qui la coupe sera retrouvée est : [qu'il soit livré] lui-même [à titre d'esclave à la victime du vol]. C'est ainsi que nous punissons les malfaiteurs".

قَالُوا جَزَاؤُ مَنْ وَجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ

Qālū Jazā'uuhu Man Wujida Fī Raḥlihi Fahuwa Jazā'uuhu Kadhālika Najzī Aẓ-Ẓālimīna

76 [Joseph] commença par les sacs des autres avant celui de son frère; puis il la fit sortir du sac de son frère. Ainsi suggérâmes-Nous cet artifice à Joseph. Car il ne pouvait pas se saisir de son frère, selon la justice du roi, à moins qu'Allah ne l'eût voulu. Nous élevons en rang qui Nous voulons. Et au-dessus de tout homme détenant la science il y a un savant [plus docte que lui].

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وَعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وَعَاءِ أَخِيهِ كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مِّنْ نَّشَاءٍ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ

Fabada'a Bi'aw`iyatihim Qabla Wi`ā'i 'Akhīhi Thumma Astakhrajahā Min Wi`ā'i 'Akhīhi Kadhālika Kidnā Liyūsufa Mā Kāna Liya'khudha 'Akhāhu Fī Dīni Al-Maliki 'Illā 'An Yashā'a Allāhu Narfa`u Darajātin Man Nashā'u Wa Fawqa Kulli Dhī `Ilmin `Alīmun

77 Ils dirent : "S'il a commis un vol, un frère à lui auparavant a volé aussi. "Mais Joseph tint sa pensée secrète, et ne la leur dévoila pas. Il dit [en lui même]: "Votre position est bien pire encore ! Et Allah connaît mieux ce que vous décrivez".

قَالُوا إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلُ فَأَسْرَهَا يُّوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ



قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ

Qālū 'In Yasriq Faqad Saraqa 'Akhun Lahu Min Qablu Fa'asarrahā Yūsufu Fī Nafsihi Wa Lam Yubdihā Lahum Qāla 'Antum Sharrun Makānāan Wa Allāhu 'A'lamu Bimā Taṣifūna

78 - Ils dirent : "ô Al-Azize, il a un père très vieux; saisis-toi donc de l'un de nous, à sa place. Nous voyons que tu es vraiment du nombre des gens bienfaisants".

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ

Qālū Yā 'Ayyuhā Al-'Azīzu 'Inna Lahu 'Abāan Shaykhāan Kabīrāan Fakhudh 'Aḥadanā Makānahu 'Innā Narāka Mina Al-Muḥsinīna

79 - Il dit : "Qu'Allah nous garde de prendre un autre que celui chez qui nous avons trouvé notre bien ! Nous serions alors vraiment injustes.

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ تَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ إِنَّا إِذًا لَظَالِمُونَ

Qāla Ma`ādha Allāhi 'An Na'khudha 'Illā Man Wajadnā Matā`anā `Indahu 'Innā 'Idhāan Lažālimūna

80 Puis, lorsqu'ils eurent perdu tout espoir [de ramener Benyamin] ils se concertèrent en secret. Leur aîné dit : "Ne savez-vous pas que votre père a pris de vous un engagement formel au nom d'Allah, et que déjà vous y avez manqué autrefois à propos de Joseph ? Je ne quitterai point le territoire, jusqu'à ce que mon père me le permette ou qu'Allah juge en ma faveur, et Il est le meilleur des juges.

فَلَمَّا اسْتَيْسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ

Falammā Astay'asū Minhu Khalaṣū Najīyāan Qāla Kabīruhum 'Alam Ta`lamū 'Anna 'Abākum Qad 'Akhadha `Alaykum Mawthiqāan Mina Allāhi Wa Min Qablu Mā Farraṭtum Fī Yūsufa Falan 'Abraḥā Al-'Arḍa Ḥattá Ya'dhana Lī 'Abī 'Aw Yaḥkuma Allāhu Lī Wa Huwa Khayru Al-Ḥākīmīna

81 retournez à votre père et dites : "ô notre père, ton fils a volé. Et nous n'attestons que ce que nous savons. Et nous n'étions nullement au courant de l'inconnu.

ارْجِعُوا إِلَىٰ أَبِيكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلَّمْنَا وَمَا كُنَّا  
لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ

Arji`ū 'Ilá 'Abīkum Faqūlū Yā 'Abānā 'Inna Abnaka Saraqa Wa Mā Shahidnā 'Illā Bimā `Alimnā Wa Mā Kunnā Lilghaybi Ḥāfiḏīna

82 Et interroge la ville où nous étions, ainsi que la caravane dans la quelle nous sommes arrivés. Nous disons réellement la vérité."

وَاسْأَلِ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعَيْرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَادِقُونَ

Wa As'ali Al-Qaryata Allatī Kunnā Fihā Wa Al-`Īra Allatī 'Aqbalnā Fihā Wa 'Innā Laṣādiqūna

83 Alors [Jacob] dit : "Vos âmes plutôt vous inspiré [d'entreprendre] quelque chose ! ... Oh ! belle patience. Il se peut qu'Allah me les ramènera tous les deux. Car c'est Lui l'Omniscient, le Sage".

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا إِنَّهُ  
هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ

Qāla Bal Sawwalat Lakum 'Anfusukum 'Amrāan Faṣabrun Jamīlun `Asá Allāhu 'An Ya'tīyanī Bihim Jamī āan 'Innahu Huwa Al-`Alīmu Al-Ḥākīmu

84 Et il se détourna d'eux et dit : "Que mon chagrin est grand pour Joseph ! " Et ses yeux blanchirent d'affliction. Et il était accablé.

وَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا أَسْفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ وَأَبْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ

Wa Tawallá `Anhum Wa Qāla Yā 'Asafá `Alá Yūsufa Wa Abyadđat `Aynāhu Mina Al-Ĥuzni Fahuwa Kaẓīmūn

85 - Ils dirent : "Par Allah ! Tu ne cesseras pas d'évoquer Joseph, jusqu'à ce que t'épuises ou que tu sois parmi les morts".

قَالُوا تَاللَّهِ تَقْتًا تَذَكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ

Qālū Ta-Allāhi Tafta'u Tadhkuru Yūsufa Ĥattá Takūna Ĥaradāan 'Aw Takūna Mina Al-Hālikīna

86 - Il dit : "Je ne me plains qu'à Allah de mon déchirement et de mon chagrin. Et, je sais de la part d'Allah, ce que vous ne savez pas.

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُو بِنِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

Qāla 'Innamā 'Ashkū Baththī Wa Ĥuznī 'Ilá Allāhi Wa 'A`lamu Mina Allāhi Mā Lā Ta`lamūna

87 ô mes fils ! Partez et enquérez-vous de Joseph et de son frère. Et ne désespérez pas de la miséricorde d'Allah. Ce sont seulement les gens mécréants qui désespèrent de la miséricorde d'Allah".

يَا بَنِيَّ اذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَيْأَسُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَيْئَسُ  
مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ

Yā Banīya Adh/habū Fataḥassasū Min Yūsufa Wa 'Akhīhi Wa Lā Tay'asū Min Rawḥi Allāhi 'Innahu Lā Yay'asu Min Rawḥi Allāhi 'Illā Al-Qawmu Al-Kāfirūna

88 Et lorsqu'ils s'introduisirent auprès de [Joseph,] ils dirent : "ô al-Azize, la famine nous a touchés nous et notre famille; et nous venons avec marchandise sans grande valeur. Donne-nous une pleine mesure, et fais-nous la charité . Certes, Allah récompense les charitables ! "

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا بِيضَاعٍ مُّزَجَّاةٍ  
فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ

Falammā Daḥhalū `Alayhi Qālū Yā 'Ayyuhā Al-`Azīzu Massanā Wa 'Ahlanā Aḍ-Ḍurru Wa Ji'nā Bibiḍā`atin Muzjāatin Fa'awfi Lanā Al-Kayla Wa Taṣaddaq `Alaynā 'Inna Allāha Yajzī Al-Mutaṣaddiqīna

89 - Il dit : "Savez-vous ce que vous avez fait de Joseph et de son frère alors que vous étiez ignorant ? [injustes]".

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ

Qāla Hal `Alimtum Mā Fa`altum Biyūsufa Wa 'Akhīhi 'Idh 'Antum Jāhilūna

90 - Ils dirent : "Est-ce que tu es... Certes, tu es Joseph ! " - Il dit : "Je suis Joseph, et voici mon frère. Certes, Allah nous a favorisés. Quiconque craint et patiente... Et très certainement, Allah ne fait pas perdre la récompense des bienfaisants".

قَالُوا أَأَنْتَ لَأَنْتَ يُونُسُ قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهَذَا أَخِي قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ  
وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ

Qālū 'A'innaka La'anta Yūsufu Qāla 'Anā Yūsufu Wa Hadhā 'Akhī Qad Manna Allāhu `Alaynā 'Innahu Man Yattaqi Wa Yaṣbir Fa'inna Allāha Lā Yudī u 'Ajra Al-Muḥsinīna

91 - Ils dirent : "Par Allah ! Vraiment Allah t'a préféré à nous et nous avons été fautifs".

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ أَثْرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا لَخَاطِئِينَ

Qālū Ta-Allāhi Laqad 'Ātharaka Allāhu `Alaynā Wa 'In Kunnā Lakhāṭī'īna

92 - Il dit : "Pas de récrimination contre vous aujourd'hui ! Qu'Allah vous pardonne. C'est Lui Le plus Miséricordieux des miséricordieux.

قَالَ لَا تَثْرِيْبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَعْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

Qāla Lā Tathrība `Alaykumu Al-Yawma Yaghfiru Allāhu Lakum Wa Huwa 'Arḥamu Ar-Rāḥimīna

93 Emportez ma tunique que voici, et appliquez-la sur le visage de mon père : il recouvrera [aussitôt] la vue. Et amenez-moi toute votre famille".

اذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَأَلْقُوهُ عَلَى وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا وَأْتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ

Adh/habū Biqamīṣī Hādhā Fa'alqūhu `Alá Wajhi 'Abī Ya'ti Baṣīrāan Wa 'Tūnī Bī'ahlikum 'Ajma`īna

94 - Et dès que la caravane franchit la frontière [de Canaan], leur père dit : "Je décèle, certes, l'odeur de Joseph, même si vous dites que je radote".

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَنْ تُفَنِّدُونِ

Wa Lammā Faṣalati Al-`īru Qāla 'Abūhum 'Innī La'ajidu Rīḥa Yūsufa Lawlā 'An Tufannidūni

95 Ils lui dirent : "Par Allah te voilà bien dans ton ancien égarement".

قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ

Qālū Ta-Allāhi 'Innaka Lafī Ḍalālika Al-Qadīmi

96 Puis quand arriva le porteur de bonne annonce, il l'appliqua [la tunique] sur le visage de Jacob. Celui-ci recouvra [aussitôt] la vue, et dit : "Ne vous ai-je pas dit que je sais, par Allah, ce que vous ne savez pas ? "

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَى وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

Falammā 'An Jā'a Al-Bashīru 'Alqāhu `Alá Wajhihi Fārtadda Baṣīrāan Qāla 'Alam 'Aqul Lakum 'Innī 'A`lamu Mina Allāhi Mā Lā Ta`lamūna

97 - Ils dirent : "ô notre père, implore pour nous la rémission de nos péchés. Nous étions vraiment fautifs".

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ

Qālū Yā 'Abānā Astaghfir Lanā Dhunūbanā 'Innā Kunnā Khāṭi'īna

98 - Il dit : "J'implorerai pour vous le pardon de mon Seigneur. Car c'est Lui le Pardonneur, le Très Miséricordieux".

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

Qāla Sawfa 'Astaghfiru Lakum Rabbī 'Innahu Huwa Al-Ghafūru Ar-Raḥīmu

99 Lorsqu'ils s'introduisirent auprès de Joseph, celui-ci accueillit ses père et mère,

et leur dit : "Entrez en égypte, en toute sécurité, si Allah le veut ! "

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ آوَى إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِن شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ

Falammā Dakhalū `Alá Yūsufa 'Āwá 'llyhi 'Abawayhi Wa Qāla Adkḥulū Miṣra 'In Shā'a Allāhu 'Āminīna

**100** Et il éleva ses parents sur le trône, et tous tombèrent devant lui, prosternés Et il dit : "ô mon père, voilà l'interprétation de mon rêve de jadis. Allah l'a bel et bien réalisé... Et Il m'a certainement fait du bien quand Il m'a fait sortir de prison et qu'Il vous a fait venir de la campagne, [du désert], après que le Diable ait suscité la discorde entre mes frères et moi. Mon Seigneur est plein de douceur pour ce qu'Il veut. Et c'est Lui L'Omniscient, le Sage.

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوْا لَهُ سُجَّدًا وَقَالَ يَا أَبْتِ هَذَا تَأْوِيلُ رُؤْيَايَ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلْتُ رَبِّي حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمِّنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ نَزَغَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ

Wa Rafa`a 'Abawayhi `Alá Al-`Arshi Wa Kharrū Lahu Sujjadāan Wa Qāla Yā 'Abati Hādhā Ta'wīlu Ru'uyā Y Min Qablu Qad Ja`alahā Rabbī Ḥaqqāan Wa Qad 'Aḥsana Bī 'Idh 'Akḥrajanī Mina As-Sijni Wa Jā'a Bikum Mina Al-Badwi Min Ba`di 'An Nazagha Ash-Shayṭānu Baynī Wa Bayna 'Ikḥwatī 'Inna Rabbī Laṭīfun Limā Yashā'u 'Innahu Huwa Al-`Alīmu Al-Ḥakīmu

**101** ô mon Seigneur, Tu m'as donné du pouvoir et m'as enseigné l'interprétation des rêves. [C'est Toi Le] Créateur des cieux et de la terre, Tu es mon patron, ici-bas et dans l'au-delà. Fais-moi mourir en parfaite soumission et fait moi rejoindre les vertueux.

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ فَاطِرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِيِّي فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ تَوَقَّنِي مُسْلِمًا وَالْحَقْنِي بِالصَّالِحِينَ

Rabbi Qad 'Ātaytanī Mina Al-Mulki Wa `Allamtanī Min Ta'wīli Al-'Aḥādīthi Fāṭira As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi 'Anta Wa Līyi Fī Ad-Dunyā Wa Al-'Ākhirati Tawaffanī Muslimāan Wa 'Alḥiqnī Biṣ-Ṣāliḥīna

102 Ce sont là des récits inconnus que Nous te révélons. Et tu n'étais pas auprès d'eux quand ils se mirent d'accords pour comploter.

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ

Dhālika Min 'Anbā'i Al-Ghaybi Nūḥīhi 'Ilayka Wa Mā Kunta Ladayhim 'Idh 'Ajma`ū 'Amrahum Wa Hum Yamkurūna

103 Et la plupart des gens ne sont pas croyants malgré ton désir ardent.

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ

Wa Mā 'Aktharu An-Nāsi Wa Law Ḥaraṣta Bimu'uminīna

104 Et tu ne leur demandes aucun salaire pour cela. Ce n'est là qu'un rappel adressé à l'univers.

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ

Wa Mā Tas'aluhum `Alayhi Min 'Ajrin 'In Huwa 'Illā Dhikrun Lil`ālamīna

105 Et dans les cieux et sur la terre, que de signes auprès desquels les gens passent, en s'en détournant !

وَكَايْنٍ مِّنْ آيَةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ



Wa Ka'ayyin Min 'Āyatin Fī As-Samāwāti Wa Al-'Ardī Yamurrūna `Alayhā Wa Hum  
`Anhā Mu`riḏūna

106 Et la plupart d'entre eux ne croient en Allah, qu'en lui donnant des associés.

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُشْرِكُونَ

Wa Mā Yu'uminu 'Aktharuhum Billāhi 'Illā Wa Hum Mushrikūna

107 Est-ce qu'ils sont sûrs que le châtement d'Allah ne viendra pas les couvrir ou que l'Heure ne leur viendra pas soudainement, sans qu'ils s'en rendent compte ?

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

'Afa'aminū 'An Ta'tiyahum Ghāshiyatun Min `Adhābi Allāhi 'Aw Ta'tiyahumu As-Sā`atu Baghtatan Wa Hum Lā Yash`urūna

108 Dis : "Voici ma voie, j'appelle les gens [à la religion] d'Allah, moi et ceux qui me suivent, nous basant sur une preuve évidente. Gloire à Allah ! Et je ne suis point du nombre des associateurs.

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَى بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا أَنَا  
مِنَ الْمُشْرِكِينَ

Qul Hadhihi Sabīlī 'Ad`ū 'Ilā Allāhi `Alā Baṣīratin 'Anā Wa Mani Attaba`anī Wa  
Subhāna Allāhi Wa Mā 'Anā Mina Al-Mushrikīna

109 Nous n'avons envoyé avant toi que des hommes originaires des cités, à qui Nous avons fait des révélations. [Ces gens là] n'ont-ils pas parcouru la terre et considéré quelle fut la fin de ceux qui ont vécu avant eux ? La demeure de l'au-delà est assurément meilleure pour ceux qui craignent [Allah]. Ne raisonnerez-vous donc

pas ?

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجَالًا نُوحِي إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي  
الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ  
اتَّقَوْا أَفَلَا تَعْقِلُونَ

Wa Mā 'Arsalnā Min Qablika 'Illā Rijālāan Nūhī 'Ilayhim Min 'Ahli Al-Qurá 'Afa lam  
Yasīrū Fī Al-'Arđi Fayanžurū Kayfa Kāna `Āqibatu Al-Ladhīna Min Qablihim Wa  
Ladāru Al-'Ākhirati Khayrun Lilladhīna Attaqaw 'Afalā Ta`qilūna

**110** Quand les messagers faillirent perdre espoir (et que leurs adeptes) eurent  
pensé qu'ils étaient dupés voilà que vint à eux Notre secours. Et furent sauvés ceux  
que Nous voulûmes. Mais Notre rigueur ne saurait être détournée des gens  
criminels.

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْأَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِّبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مَنْ نَشَاءُ وَلَا  
يُرَدُّ بِأَسْنَا عَنْ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ

Ĥattá 'Idhā Astay'asa Ar-Rusulu Wa Žannū 'Annahum Qad Kudhibū Jā'ahum  
Naşrunā Fanujjiya Man Nashā'u Wa Lā Yuraddu Ba'sunā `Ani Al-Qawmi Al-Mujrimīna

**111** Dans leurs récits il y a certes une leçon pour les gens doués d'intelligence. Ce  
n'est point là un récit fabriqué . C'est au contraire la confirmation de ce qui existait  
déjà avant lui, un exposé détaillé de toute chose, un guide et une miséricorde pour  
des gens qui croient.

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولِي الْأَلْبَابِ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَكِنْ تَصَدِّقَ  
الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

Laqad Kāna Fī Qaşaşihim `lbratun Li'wlī Al-'Albābi Mā Kāna Ĥadīthāan Yuftará Wa  
Lakin Taşđīqa Al-Ladhī Bayna Yadayhi Wa Tafşīla Kulli Shay'in Wa Hudāan Wa  
Raĥmatan Liqawmin Yu'uminūna



## Sourate 13 - AR-RAAD / LE TONNERRE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Alif, Lam, Mim, Ra . Voici les versets du Livre; et ce que t'a été révélé par ton Seigneur est la vérité; mais la plupart des gens ne croient pas.

المَر تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَالَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
يُؤْمِنُونَ

'Alif-Lām-Mīm-Rā Tilka 'Āyātu Al-Kitābi Wa Al-Ladhī 'Unzila 'Ilayka Min Rabbika Al-  
Ĥaqqu Wa Lakinna 'Akthara An-Nāsi Lā Yu'uminūna

2 Allah est Celui qui a élevé [bien haut] les cieus sans piliers visibles. Il S'est établi [istawa] sur le Trône et a soumis le soleil et la lune, chacun poursuivant sa course vers un terme fixé. Il règle l'Ordre [de tout] et expose en détail les signes afin que vous ayez la certitude de la rencontre de votre Seigneur.

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَاوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ  
الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى يُدَبِّرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ  
رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ

Allāhu Al-Ladhī Rafa`a As-Samāwāti Bighayri `Amadin Tarawnahā Thumma Astawá  
`Alá Al-`Arshi Wa Sakhkhara Ash-Shamsa Wa Al-Qamara Kullun Yajrī Li'jalin  
Musammáan Yudabbiru Al-'Amra Yufaṣṣilu Al-'Āyāti La`allakum Biliqā'i Rabbikum  
Tūqinūna

3 Et c'est Lui qui étendu la terre et y a placé montagnes et fleuves. Et de chaque espèce de fruits Il y établit deux éléments de couple. Il fait que la nuit couvre le jour. Voilà bien là des preuves pour des gens qui réfléchissent.

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِي وَأَنْهَاراً وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا  
زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

Wa Huwa Al-Ladhī Madda Al-'Arḍa Wa Ja`ala Fihā Rawāsiya Wa 'Anhārān Wa Min  
Kulli Ath-Thamarāti Ja`ala Fihā Zawjayni Athnayni Yughshī Al-Layla An-Nahāra 'Inna  
Fī Dhālika La'āyātin Liqawmin Yatafakkarūna

4 Et sur la terre il y a des parcelles voisines les unes des autres, des jardins [plantés] de vignes, et des céréales et des palmiers, en touffes ou espacés, arrosés de la même eau, cependant Nous rendons supérieurs les uns aux autres quant au goût. Voilà bien là des preuves pour des gens qui raisonnent.

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُتجاوِرَاتٌ وَجَبَّاتٌ مِّنْ أُعْنَابٍ وَزُرْعٌ وَنَخِيلٌ صِنْوَانٌ وَغَيْرُ  
صِنْوَانٍ يُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَنُفْضِلُ بَعْضَهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأَكْلِ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

Wa Fī Al-'Arḍi Qiṭa`un Mutajāwirātun Wa Jannātun Min 'A`nābin Wa Zar`un Wa  
Nakhīlun Ṣinwānun Wa Ghayru Ṣinwānin Yusqā Bimā'in Wāḥidin Wa Nufaḍḍilu  
Ba`ḍahā `Alá Ba`ḍin Fī Al-'Ukuli 'Inna Fī Dhālika La'āyātin Liqawmin Ya`qilūna

5 Et si tu dois t'étonner, rien de plus étonnant que leurs dires : "Quand nous seront poussière, reviendrons-nous vraiment à une nouvelle création ? " Ceux-là sont ceux qui ne croient pas en leur Seigneur. Et ce sont eux qui auront des jougs à leur cou. Et ce sont eux les gens du Feu, où ils demeureront éternellement.

وَإِنْ تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَإِذَا كُنَّا تُرَابًا أُنِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
يُرَبِّهُمْ وَأُولَئِكَ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

Wa 'In Ta`jab Fa`ajabun Qawluhum 'A'idhā Kunnā Turābāan 'A'innā Lafī Khalqin  
Jadīdin 'Ūlā'ika Al-Ladhīna Kafarū Birabbihim Wa 'Ūlā'ika Al-'Aghlālu Fī 'A'nāqihim  
Wa 'Ūlā'ika 'Aṣḥābu An-Nāri Hum Fīhā Khālidūna

6 Et ils te demandent de hâter [la venue] du malheur plutôt que celle du bonheur. Certes, il s'est produit avant eux des châtiments exemplaires. Ton Seigneur est Détenteur du pardon pour les gens, malgré leurs méfaits. Et ton seigneur est assurément dur en punition.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثَلَاتُ وَإِنَّ رَبَّكَ لَدُوٌّ  
مَغْفِرَةٌ لِلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ

Wa Yasta`jilūnaka Bis-Sayyi'ati Qabla Al-Ḥasanati Wa Qad Khalat Min Qablihimu Al-  
Mathulātu Wa 'Inna Rabbaka Ladhū Maghfiratin Liinnāsi `Alá Ḥulmihim Wa 'Inna  
Rabbaka Laṣḥadīdu Al-'Iqābi

7 Et ceux qui ont mécru disent : "Pourquoi n'a-t-on pas fait descendre sur celui-ci (Muhammad) un miracle venant de son Seigneur ? " Tu n'est qu'un avertisseur, et à chaque peuple un guide.

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ

Wa Yaqūlu Al-Ladhīna Kafarū Lawlā 'Unzila `Alayhi 'Āyatun Min Rabbihi 'Innamā  
'Anta Mundhirun Wa Likulli Qawmin Hādin

8 Allah sait ce que porte chaque femelle, et de combien la période de gestation dans la matrice est écourtée ou prolongée. Et toute chose a auprès de Lui sa mesure.

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيضُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ

Allāhu Ya`lamu Mā Taḥmilu Kullu 'Unthá Wa Mā Taghīdu Al-'Arḥāmu Wa Mā Tazdādu Wa Kullu Shay'in `Indahu Bimiqdārin

9 Le Connaisseur de ce qui est caché et de ce qui est apparent, Le Grand, Le Sublime.

عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرُ الْمُتَعَالِ

`Ālimu Al-Ghaybi Wa Ash-Shahādati Al-Kabīru Al-Muta`ālī

10 Sont égaux pour lui, celui parmi vous qui tient secrète sa parole, et celui qui se montre au grand jour.

سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَنْ أَسْرَأَ الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ وَسَارِبٌ  
بِالنَّهَارِ

Sawā'un Minkum Man 'Asarra Al-Qawla Wa Man Jahara Bihi Wa Man Huwa Mustakhfin Bil-Layli Wa Sāribun Bin-Nahāri

11 Il [l'homme] a par devant lui et derrière lui des Anges qui se relaient et qui veillent sur lui par ordre d'Allah. En vérité, Allah ne modifie point l'état d'un peuple, tant que les [individus qui le composent] ne modifient pas ce que est en eux-mêmes. Et lorsqu'Allah veut [infliger] un mal à un peuple, nul ne peut le repousser : ils n'ont en dehors de lui aucun protecteur.

لَهُ مُعَقَّبَاتٌ مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا يَقَوْمٌ  
حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ يَقَوْمٍ سُوءًا فَلَا مَرَدَّ لَهُ وَمَا لَهُمْ مِّنْ دُونِهِ  
مِنْ وَآلٍ

Lahu Mu`aqqibātun Min Bayni Yadayhi Wa Min Khalfihi Yaḥfažūnahu Min 'Amri Allāhi

'Inna Allāha Lā Yughayyiru Mā Biqawmin Ḥattá Yughayyirū Mā Bi'anfusihim Wa 'Idhā 'Arāda Allāhu Biqawmin Sū'āan Falā Maradda Lahu Wa Mā Lahum Min Dūnihi Min Wa A-

12 C'est lui qui vous fait voir l'éclair (qui vous inspire) crainte et espoir ; et Il crée les nuages lourds.

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ

Huwa Al-Ladhī Yurīkumu Al-Barqa Khawfāan Wa Ṭama`āan Wa Yunshi'u As-Saḥāba Ath-Thiqāla

13 Le tonnerre Le glorifie par Sa louange, et aussi les Anges, sous l'effet de Sa crainte. Et Il lance les foudres dont Il atteint qui Il veut. Or ils disputent au sujet d'Allah alors qu'il est redoutable en Sa force .

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ

Wa Yusabbiḥu Ar-Ra`du Biḥamdihi Wa Al-Malā'ikatu Min Khīfatihi Wa Yursilu Aṣ-Ṣawā`iqa Fayuṣṭibu Bihā Man Yashā'u Wa Hum Yujādilūna Fī Allāhi Wa Huwa Shadīdu Al-Miḥāli

14 A lui l'appel de la Vérité ! Ceux qu'ils invoquent en dehors de Lui ne leur répondent d'aucune façon; semblables à celui qui étend ses deux mains vers l'eau pour la porter à sa bouche, mais qui ne parvient jamais à l'atteindre. L'invocation des mécréants n'est que vanité.

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ بِشَيْءٍ إِلَّا كَبَاسِطٍ كَفَّيْهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِيَالِغِهِ وَمَا دُعَاءُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ

Lahu Da`watu Al-Ḥaqqi Wa Al-Ladhīna Yad`ūna Min Dūnihi Lā Yastajībūna Lahum Bishay'in 'Illā Kabāsiṭi Kaffayhi 'Ilā Al-Mā'i Liyablughā Fāhu Wa Mā Huwa Bibālighihi Wa Mā Du`ā'u Al-Kāfirīna 'Illā Fī Ḍalālin



15 Et c'est à Allah que se prosternent, bon gré mal gré, tous ceux qui sont dans les cieux et sur la terre, ainsi que leurs ombres, au début et à la fin de journée . l'Enfer sera leur refuge. Quel détestable lit de repos !

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظِلَالُهُم بِالْعُدُوِّ وَالْأَصَالِ

Wa Lillahi Yasjudu Man Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Ṭaw`āan Wa Karhāan Wa Ṣīlāluhum Bil-Ghudūwi Wa Al-'Āṣāli

16 Dis : "Qui est le Seigneur des cieux et de la terre ? " Dis : "Allah". Dis : "Et prendrez-vous en dehors de Lui, des maîtres qui ne détiennent pour eux-mêmes égales, les ténèbres et la lumière ? Ou donnent-ils à Allah des associés qui créent comme Sa création au point que les deux créations se soient confondues à eux ? Dis : "Allah est le Créateur de toute chose, et c'est Lui l'Unique, le Dominateur suprême".

{س} قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ اللَّهُ قُلْ أَفَاتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلْ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ

Qul Man Rabbu As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Quli Allāhu Qul 'Afāttakhadhtum Min Dūnihi 'Awliyā'a Lā Yamlikūna Li'nfusihim Naf`āan Wa Lā Ḍarrāan Qul Hal Yastawī Al-'A`má Wa Al-Baṣīru 'Am Hal Tastawī Aẓ-Ṣulumātu Wa An-Nūr 'Am Ja`alū Lillāhi Shurakā'a Khalaqū Kakhalqihī Fatashābaha Al-Khalqu `Alayhim Quli Allāhu Khāliqu Kulli Shay'in Wa Huwa Al-Wāḥidu Al-Qahhāru

17 Il a fait descendre une eau du ciel à laquelle des vallées servent de lit, selon leur grandeur. Le flot débordé à charrié une écume flottante; et semblable à celle-ci est [l'] écume provenant de ce qu'on porte à fusion, dans le feu pour [fabriquer] des bijoux et des ustensiles. Ainsi Allah représente en va, au rebut, tandis que [l'eau et les objets] utiles aux hommes demeurent sur la terre. Ainsi Allah propose des

paraboles.

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا وَمِمَّا  
يُوقَدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حُلِيَّةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلَهُ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ  
وَالْبَاطِلَ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ  
يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ

'Anzala Mina As-Samā'i Mā'an Fasālat 'Awdiyatun Biqadarihā Fāhtamala As-Saylu  
Zabadāan Rābīāan Wa Mimmā Yūqidūna `Alayhi Fī An-Nāri Abtighā'a Hīlyatin 'Aw  
Matā`in Zabadun Mithluhu Kadhālika Yaḍribu Allāhu Al-Ḥaqqā Wa Al-Bāṭila Fa'ammā  
Az-Zabādu Fayadh/habu Jufā'an Wa 'Ammā Mā Yanfa`u An-Nāsa Fayamkuṭhu Fī Al-  
'Arḍi Kadhālika Yaḍribu Allāhu Al-'Amthāla

18 La meilleur [fin] est pour ceux qui répondent à [l'appel] de leur Seigneur. Et quand  
à ceux qui ne Lui répondent pas, s'il avaient tout ce qui est sur le terre, et autant  
encore, ils l'offriraient en rançon. Ceux-là auront le détestable rendement de compte  
et l'Enfer sera leur refuge. Quel détestable lit de repos !

لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ الْحُسْنَىٰ وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ  
جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ سُوءُ الْحِسَابِ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ  
الْمِهَادُ

Lilladhīna Astajābū Lirabbihimu Al-Ḥusnā Wa Al-Ladhīna Lam Yastajībū Lahu Law  
'Anna Lahum Mā Fī Al-'Arḍi Jamī āan Wa Mithlahu Ma`ahu Lāftadaw Bihi 'Ulā'ika  
Lahum Sū'u Al-Ḥisābi Wa Ma'wāhum Jahannamu Wa Bi'sa Al-Mihādu

19 Celui qui sait que ce qui t'est révélé de la part de ton Seigneur est la vérité, est-il  
semblable à l'aveugle ? Seuls les gens doués d'intelligence réfléchissent bien,

أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنَ رَبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو  
الْأَبْصَارِ

'Afaman Ya`lamu 'Annamā 'Unzila 'Ilayka Min Rabbika Al-Ĥaqqu Kaman Huwa 'A`má  
'Innamā Yatadhakkaru 'Ūlū Al-'Albābi

20 ceux qui remplissent leur engagement envers Allah et ne violent pas le pacte,

الَّذِينَ يُوفُونَ بَعْدَ اللَّهِ وَلَا يَنْفُضُونَ الْمِيثَاقَ

Al-Ladhīna Yūfūna Bi`ahdi Allāhi Wa Lā Yanquḏūna Al-Mīthāqa

21 qui unissent ce qu'Allah a commandé d'unir , redoutent leur Seigneur et craignent une malheureuse reddition de compte,

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ

Wa Al-Ladhīna Yaṣīlūna Mā 'Amara Allāhu Bihi 'An Yūṣala Wa Yakshshawna  
Rabbahum Wa Yakhāfūna Sū'a Al-Ĥisābi

22 et qui endurent dans la recherche de l'agrément d'Allah , accomplissent la Salat et dépensent (dans le bien), en secret et en public, de ce que Nous leur avons attribué, et repoussent le mal par le bien. A ceux-là, la bonne demeure finale,

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا  
وَعَلَانِيَةً وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ أُولَئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ

Wa Al-Ladhīna Ṣabarū Abtighā'a Wajhi Rabbihim Wa 'Aqāmū Aṣ-Ṣalāata Wa  
'Anfaqū Mimmā Razaqnāhum Sirrāan Wa `Alāniyatan Wa Yadra'ūna Bil-Ĥasanati  
As-Sayyi'ata 'Ūlā'ika Lahum `Uqbá Ad-Dāri

23 les jardins d'Eden, où ils entreront, ainsi que tous ceux de leurs ascendants, conjoints et descendants, qui ont été de bons croyants. De chaque porte, les Anges entreront auprès d'eux :

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَالْمَلَائِكَةُ  
يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ

Jannātu `Adnin Yadhkhulūnahā Wa Man Ṣalaḥā Min 'Ābā'ihim Wa 'Azwājihim Wa  
Dhurriyātihim Wa Al-Malā'ikatu Yadhkhulūna `Alayhim Min Kulli Bābin

24 - "Paix sur vous, pour ce que vous avez enduré ! " - Comme est bonne votre demeure finale ! "

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ

Salāmun `Alaykum Bimā Ṣabartum Fani`ma `Uqbā Ad-Dāri

25 [Mais] ceux qui violent leur pacte avec Allah après l'avoir engagé, et rompent ce qu'Allah a commandé d'unir et commettent le désordre sur terre, auront la malédiction et la mauvaise demeure.

وَالَّذِينَ يَنْفُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ  
وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ

Wa Al-Ladhīna Yanquḍūna `Ahda Allāhi Min Ba`di Miṭhāqihī Wa Yaqṭa`ūna Mā 'Amara  
Allāhu Bihi 'An Yūṣala Wa Yufsidūna Fī Al-'Arḍi 'Ulā'ika Lahumu Al-La`natu Wa  
Lahum Sū'u Ad-Dāri

26 Allah étend largement Ses dons ou [les] restreint à qui Il veut. Ils se réjouissent de la vie sur terre, mais la vie d'ici-bas ne paraîtra que comme une jouissance éphémère en comparaison de l'au-delà.

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَقَرَحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي  
الْآخِرَةِ إِلَّا مَتَاعٌ

Allāhu Yabsuṭu Ar-Rizqa Liman Yaṣḥā'u Wa Yaqdiru Wa Fariḥū Bil-Ĥayāati Ad-Dunyā Wa Mā Al-Ĥayāatu Ad-Dunyā Fī Al-'Ākhirati 'Illā Matā`un

27 Ceux qui ont mécru disent : "Pourquoi n'a-t-on pas descendu sur lui (Muhammad) un miracle venant de son Seigneur ? " Dis : "En vérité, Allah égare qui Il veut et Il guide vers Lui celui qui se repent,

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَن أُنَابَ

Wa Yaqūlu Al-Ladhīna Kafarū Lawlā 'Unzila `Alayhi 'Āyatun Min Rabbihi Qul 'Inna Allāha Yuḍillu Man Yaṣḥā'u Wa Yahdī 'Ilayhi Man 'Anāba

28 ceux qui ont cru, et dont les coeurs se tranquillisent à l'évocation d'Allah". N'est-ce point par l'évocation d'Allah que se tranquillisent les coeurs ?

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ

Al-Ladhīna 'Āmanū Wa Taṭma'innu Qulūbuhum Bidhikri Allāhi 'Alā Bidhikri Allāhi Taṭma'innu Al-Qulūbu

29 Ceux qui croient et font de bonnes oeuvres, auront le plus grand bien et aussi le plus bon retour.

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَى لَهُمْ وَحَسَنُ مَا بِ

Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Ṭūbá Lahum Wa Ḥusnu Ma'ābin

30 Ainsi Nous t'envoyons dans une communauté - que d'autres communautés ont précédée - pour que tu leur récites ce que Nous te révélons [le Coran], cependant qu'ils ne croient pas au Tout Miséricordieux. Dis : "C'est Lui mon Seigneur. Pas d'autre divinité à part Lui. En Lui je place ma confiance Et à Lui je me repens".

كَذَلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهَا أُمَمٌ لَتَلْتَلَوْا عَلَيْهِمُ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِالرَّحْمَنِ قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَاب

Kadhālika 'Arsalnāka Fī 'Ummatin Qad Khalat Min Qablihā 'Umamun Litatluwa  
'Alayhimu Al-Ladhī 'Awḥaynā 'Ilayka Wa Hum Yakfurūna Bir-Raḥmani Qul Huwa  
Rabbī Lā 'Ilāha 'Illā Huwa 'Alayhi Tawakkaltu Wa 'Ilayhi Matābi

31 S'ils y avait un Coran à mettre les montagnes en marche, à fendre la terre ou à faire parler les morts (ce serait celui-ci). C'est plutôt à Allah le commandement tout entier. Les croyants ne savent-ils pas que, si Allah voulait, Il aurait dirigé tous les hommes vers le droit chemin. Cependant, ceux qui ne croient pas ne manqueront pas, pour prix de ce qu'ils font d'être frappés par un cataclysme, ou [qu'un cataclysme] s'abattra près de leur demeures jusqu'à ce que vienne la promesse d'Allah. Car Allah, ne manque pas Sa promesse .

وَلَوْ أَنَّ قُرْآنًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِعَتْ بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كَلِمَةٌ بِهِ الْمَوْتَى بَل لَّهِ  
الْأَمْرُ جَمِيعًا أَفَلَمْ يَبْأَسِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَهْدَى النَّاسَ جَمِيعًا وَلَا  
يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا نُصِيبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةً أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِّنْ دَارِهِمْ حَتَّى  
يَأْتِيَ وَعْدُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ

Wa Law 'Anna Qur'ānān Suyyirat Bihi Al-Jibālu 'Aw Quṭṭi`at Bihi Al-'Arḍu 'Aw  
Kullima Bihi Al-Mawtá Bal Lillāhi Al-'Amru Jamī āan 'Afaalam Yay'asi Al-Ladhīna  
'Āmanū 'An Law Yashā'u Allāhu Lahadá An-Nāsa Jamī āan Wa Lā Yazālu Al-Ladhīna  
Kafarū Tuṣṭibuhum Bimā Ṣana`ū Qārī`atun 'Aw Taḥullu Qarībāan Min Dārihim Ḥattá  
Ya'tiya Wa`du Allāhi 'Inna Allāha Lā Yukhlifu Al-Mī`āda

32 On s'est certes moqué des messagers avant toi. Alors, J'ai donné un répit aux mécréants. Ensuite, Je les ai saisis. Et quel fut Mon châtement !

وَلَقَدْ اسْتَهْزَىٰ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَمَلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ

Wa Laqadi Astuhzi'a Birusulin Min Qablika Fa'amlaytu Lilladhīna Kafarū Thumma

33 Est-ce que Celui qui observe ce que chaque âme acquiert [est semblable aux associés ? ...] Et pourtant ils donnent des associés à Allah. Dis [leur : ] "Nommez-les. Ou essayez-vous de Lui apprendre ce qu'il ne connaît pas sur la terre ? Ou avez-vous été simplement séduits par de faux noms ? " En fait, on a embelli aux mécréants leur stratagème et on les a empêchés de prendre le droit chemin. Et quiconque Allah laisse égarer, n'a plus personne pour le guider.

أَفَمَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلْ سَمُّوهُمْ أَمْ تُنَبِّئُونَهُ  
بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الْأَرْضِ أَمْ بِيظَاهِرٍ مِّنَ الْقَوْلِ بَلْ زَيْنٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرُهُمْ  
وَاصْدُوا عَنِ السَّبِيلِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ

'Afaman Huwa Qā'imun `Alá Kulli Nafsin Bimā Kasabat Wa Ja`alū Lillāhi Shurakā'a  
Qul Sammūhum 'Am Tunabbi'ūnahu Bimā Lā Ya`lamu Fī Al-'Arđi 'Am Bižāhirin Mina  
Al-Qawli Bal Zuyyina Lilladhīna Kafarū Makruhum Wa Şuddū `Ani As-Sabīli Wa Man  
Yudīlīli Allāhu Famā Lahu Min Hādin

34 Un châtiment les atteindra dans la vie présente. Le châtiment de l'au-delà sera cependant plus écrasant et ils n'auront nul protecteur contre Allah.

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ وَمَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ

Lahum `Adhābun Fī Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Wa La`adhābu Al-'Ākhirati 'Ashhaqqu Wa  
Mā Lahum Mina Allāhi Min Wāqin

35 Tel est le paradis qui a été promis aux pieux : sous lequel coulent les ruisseaux; ses fruits perpétuels, ainsi que son ombrage. Voilà la fin de ceux qui pratiquent la piété, tandis que la fin des mécréants sera le Feu.

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُتَّقُونَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ أُكُلُهَا دَائِمٌ وَظِلُّهَا تِلْكَ  
عُقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوْا وَعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ

Mathalu Al-Jannati Allatī Wu`ida Al-Muttaqūna Tajrī Min Taḥtihā Al-'Anhāru 'Ukuluhā  
Dā'imun Wa Žilluhā Tilka `Uqbā Al-Ladhīna Attaqaw Wa `Uqbā Al-Kāfirīna An-Nāru

36 Et ceux à qui Nous avons déjà donné le Livre se réjouissent de ce qu'on a fait descendre vers toi. Tandis que certaines factions en rejettent une partie. Dis : "Il m'a seulement été commandé d'adorer Allah et de ne rien Lui associer. C'est à Lui que j'appelle [les gens], Et c'est vers Lui que sera mon retour".

وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَنْ يُنْكِرُ بَعْضَهُ  
قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ إِلَيْهِ أَدْعُو وَإِلَيْهِ مَآبٌ

Wa Al-Ladhīna 'Ātaynāhumu Al-Kitāba Yafraḥūna Bimā 'Unzila 'Ilayka Wa Mina Al-  
'Aḥzābi Man Yunkiru Ba`ḍahu Qul 'Innamā 'Umirtu 'An 'A`buda Allāha Wa Lā 'Ushrika  
Bihi 'Ilayhi 'Ad`ū Wa 'Ilayhi Ma`ābi

37 Ainsi l'avons-Nous fait descendre (le Coran) [sous forme] de loi en arabe. Et si tu suis leurs passions après ce que tu as reçu comme savoir, il n'y aura pour toi, contre Allah, ni allié ni protecteur.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ  
مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا وَاقٍ

Wa Kadhalika 'Anzalnāhu Ḥukmāan `Arabīyāan Wa La'ini Attaba`ta 'Ahwā'ahum  
Ba`damā Jā'aka Mina Al-'Ilmi Mā Laka Mina Allāhi Min Wa Līyin Wa Lā Wāqin

38 Et Nous avons certes envoyé avant toi des messagers, et leur avons donné des épouses et des descendants. Et il n'appartient pas à un Messenger d'apporter un miracle, si ce n'est qu'avec la permission d'Allah. Chaque échéance a son terme prescrit.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ  
بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ



Wa Laqad 'Arsalnā Rusulāan Min Qablika Wa Ja`alnā Lahum 'Azwājāan Wa Dhurrīyatan Wa Mā Kāna Lirasūlin 'An Ya'tiya Bi'āyatin 'Illā Bi'idhni Allāhi Likulli 'Ajalin Kitābun

39 Allah efface ou confirme ce qu'Il veut en l'écriture primordiale est auprès de Lui.

يَمْحُو اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ وَعِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ

Yamhū Allāhu Mā Yashā'u Wa Yuthbitu Wa `Indahu 'Ummu Al-Kitābi

40 Que Nous te fassions voir une partie de ce dont Nous les menaçons, ou que Nous te fassions mourir (avant cela), ton devoir est seulement la communication du message, et le règlement de compte sera à Nous.

وَإِن مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ

Wa 'In Mā Nuriyannaka Ba`ḍa Al-Ladhī Na`iduhum 'Aw Natawaffayannaka Fa'innamā `Alayka Al-Balāghu Wa `Alaynā Al-Ĥisābu

41 Ne voient-ils pas que Nous frappons la terre et que Nous la réduisons de tous côtés ? C'est Allah qui juge et personne ne peut s'opposer à Son jugement, et Il est prompt à régler les comptes.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقَّبَ لِحُكْمِهِ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ

'Awalam Yaraw 'Annā Na'tī Al-'Arḍa Nanquṣuhā Min 'Aṭrāfiḥā Wa Allāhu Yaḥkumu Lā Mu`aqqiba Liḥukmihi Wa Huwa Sarī u Al-Ĥisābi

42 Certes ceux d'avant eux ont manigancé (contre leur Messenger); le stratagème tout entier appartient à Allah. Il sait ce que chaque âme acquiert. Et les mécréants

sauront bientôt à qui appartient la bonne demeure finale.

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ الْمَكْرُ جَمِيعًا يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ وَسَيَعْلَمُ  
الْكُفَّارُ لِمَنْ عُقْبَى الدَّارِ

Wa Qad Makara Al-Ladhīna Min Qablihim Falillāhi Al-Makru Jamī āan Ya`lamu Mā  
Taksibu Kullu Nafsin Wa Saya`lamu Al-Kuffāru Liman `Uqbá Ad-Dāri

43 Et ceux qui ne croient pas disent : "Tu n'es pas un Messenger". Dis : "Allah suffit, comme témoin entre vous et moi, et ceux qui ont la connaissance du Livre (sont aussi témoins)" .

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ  
الْكِتَابِ

Wa Yaqūlu Al-Ladhīna Kafarū Lasta Mursalāan Qul Kafá Billāhi Shahīdāan Baynī Wa  
Baynakum Wa Man `Indahu `Ilmu Al-Kitābi

## Sourate 14 - IBRAHIM / ABRAHAM en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Alif, Lam, Ra . (Voici) un livre que nous avons fait descendre sur toi, afin que - par la permission de leur Seigneur - tu fasses sortir les gens des ténèbres vers la lumière, sur la voie du Tout Puissant, du Digne de louange,

الر كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ

'Alif-Lām-Rā Kitābun 'Anzalnāhu 'Ilayka Litukhrija An-Nāsa Mina Až-Žulumāti 'Ilá An-Nūr Bi'idhni Rabbihim 'Ilá Širāṭi Al-`Azīzi Al-Ĥamīdi

2 Allah, à qui appartient tout ce qui est dans les cieus et sur la terre. Et malheur aux mécréants, pour un dur châtement [qu'ils subiront].

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ

Allāhi Al-Ladhī Lahu Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Arđi Wa Waylun Lilkāfirīna Min `Adhābin Šadīdin

3 Ceux qui préfèrent la vie d'ici bas à l'au-delà, obstruent [aux gens], le chemin d'Allah et cherchent à le rendre tortueux, ceux-là sont loin dans l'égarement.

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا  
عِوَجًا أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ

Al-Ladhīna Yastahibbūna Al-Ĥayāata Ad-Dunyā `Alá Al-'Ākhirati Wa Yaşuddūna `An Sabīli Allāhi Wa Yabghūnahā `Iwajāan `Ulā'ika Fī Ḍalālin Ba`īdin

4 Et Nous n'avons envoyé de Messenger qu'avec la langue de son peuple, afin de les éclairer. Allah égare qui Il veut et guide qui Il veut. Et, c'est Lui le tout Puissant, le Sage.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُم فَيُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن  
يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Wa Mā 'Arsalnā Min Rasūlin 'Illā Bilisāni Qawmihi Liyubayyina Lahum Fayuḍillu Allāhu Man Yashā'u Wa Yahdī Man Yashā'u Wa Huwa Al-'Azīzu Al-Ĥakīmu

5 Nous avons certes, envoyé Moïse avec Nos miracles [en lui disant]: "Fais sortir ton peuple des ténèbres vers la lumière, et rappelle-leur les jours d'Allah". [Ses bienfaits]. Dans tout cela il y a des signes pour tout homme plein d'endurance et de reconnaissance.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَذَكِّرْهُمْ  
بِأَيَّامِ اللَّهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ

Wa Laqad 'Arsalnā Mūsá Bi'āyātinā 'An 'Akhrij Qawmaka Mina Aż-Žulumāti 'Ilá An-Nūri Wa Dhakkirhum Bi'ayyāmi Allāhi 'Inna Fī Dhālika La'āyātin Likulli Şabbārin Şhakūrin

6 (Rappelle-toi) quand Moïse dit à son peuple : "Rappelez-vous le bienfait d'Allah sur vous quand Il vous sauva des gens de Pharaon qui vous infligeaient le pire châtement. Ils massacraient vos fils et laissaient en vie vos filles. Il y avait là une dure épreuve de la part de votre Seigneur",

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ  
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ وَيُدَّبُّونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكَ بَلَاءٌ مِّنْ  
رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ

Wa 'Idh Qāla Mūsá Liqawmihi Adhkurū Ni`mata Allāhi `Alaykum 'Idh 'Anjākum Min 'Āli Fir`awna Yasūmūnakum Sū'a Al-`Adhābi Wa Yudhabbiḥūna 'Abnā'akum Wa Yastaḥyūna Nisā'akum Wa Fī Dhālikum Balā'un Min Rabbikum `Aẓīmun

7 Et lorsque votre Seigneur proclama : "Si vous êtes reconnaissants, très certainement J'augmenterai [Mes bienfaits] pour vous. Mais si vous êtes ingrats , Mon châtement sera terrible".

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِن كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ

Wa 'Idh Ta'adhana Rabbukum La'in Shakartum La'azīdannakum Wa La'in Kafartum 'Inna `Adhābī Lashadīdun

8 Et Moïse dit : "Si vous êtes ingrats, vous ainsi que tous ceux qui sont sur terre, [sachez] qu'Allah Se suffit à Lui-même et qu'Il est digne de louange".

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنَّ تَكْفُرُوا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ

Wa Qāla Mūsá 'In Takfurū 'Antum Wa Man Fī Al-'Arḍi Jamī āan Fa'inna Allāha Laghanīyun Ḥamīdun

9 Ne vous est-il pas parvenu le récit de ceux d'avant vous, du peuple de Noé, des Aad, des Tamud et de ceux qui vécutent après eux, et que seul Allah connaît ? Leurs messagers vinrent à eux avec des épreuves, mais il dirent, ramenant leurs mains à leurs bouches : "Nous ne croyons pas [au message] avec lequel vous avez

été envoyés et nous sommes, au sujets de ce à quoi vous nous appelez, dans un doute vraiment troublant".

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ  
إِلَّا اللَّهُ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا  
أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ

'Alam Ya'tikum Naba'u Al-Ladhīna Min Qablikum Qawmi Nūhīn Wa `Ādin Wa  
Thamūda Wa Al-Ladhīna Min Ba`dihim Lā Ya`lamuhum 'Illā Allāhu Jā'at/hum  
Rusuluhum Bil-Bayyināti Faraddū 'Aydiyahum Fī 'Afwāhihim Wa Qālū 'Innā Kafarnā  
Bimā 'Ursiltum Bihi Wa 'Innā Lafī Shakkīn Mimmā Tad`ūnanā 'Ilayhi Murībin

10 Leurs messagers dirent : "Y a-t-il un doute au sujet d'Allah, Créateur des cieux et de la terre, qui vous appelle pour vous pardonner une partie de vos péchés et vous donner un délai jusqu'à un terme fixé ? " [Les mécréants] répondirent : "Vous n'êtes que des hommes comme nous. Vous voulez nous empêcher de ce que nos ancêtres adoraient. Apportez-nous donc une preuve évidente".

قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِي اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ  
دُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى قَالُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا تُرِيدُونَ أَنْ  
تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتُونَا بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ

Qālat Rusuluhum 'Afī Allāhi Shakkun Fāṭiri As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Yad`ūkum  
Liyaghfirā Lakum Min Dhunūbikum Wa Yu'uakhkhirakum 'Illā 'Ajalin Musammāan  
Qālū 'In 'Antum 'Illā Basharun Mithlunā Turīdūna 'An Taṣuddūnā `Ammā Kāna  
Ya`budu 'Ābā'uunā Fa'tūnā Bisulṭānin Mubīnin

11 Leurs messagers leur dirent : "Certes, nous ne sommes que des humains comme vous. Mais Allah favorise qui Il veut parmi Ses serviteurs. Il ne nous appartient de vous apporter quelque preuve, que par la permission d'Allah. Et c'est en Allah que les croyants doivent placer leur confiance.

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ

عِبَادِهِ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ نَأْتِيَكُمْ بِسُلْطَانٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ

Qālat Lahum Rusuluhum 'In Naḥnu 'Illā Baṣharun Mithlukum Wa Lakinna Allāha Yamunnu `Alá Man Yaṣḥā'u Min `Ibādihi Wa Mā Kāna Lanā 'An Na'tiyakum Bisultānin 'Illā Bi'idhni Allāhi Wa `Alá Allāhi Falyatawakkali Al-Mu'uminūna

12 Et qu'aurions-nous à ne pas placer notre confiance en Allah, alors qu'Il nous guidés sur les sentiers [que nous devons suivre] ? Nous endurerons sûrement la persécution que vous nous infligez. Et ceux qui ont confiance en Allah s'en remettent entièrement à Lui."

وَمَا لَنَا إِلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَى مَا آدَيْتُمُونَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ

Wa Mā Lanā 'Allā Natawakkala `Alá Allāhi Wa Qad Hadānā Subulanā Wa Lanaṣbiranna `Alá Mā 'Ādhaytumūnā Wa `Alá Allāhi Falyatawakkali Al-Mutawakkilūna

13 Et ceux qui ont mécru dirent à leurs messagers : "Nous vous expulserons certainement de notre territoire, à moins que vous ne réintégriez notre religion ! " Alors, leur Seigneur leur révéla : "Assurément Nous anéantirons les injustes,

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِّنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُوذُنَّ فِي مِلَّتِنَا فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ الظَّالِمِينَ

Wa Qāla Al-Ladhīna Kafarū Lirusulihim Lanukhrijannakum Min 'Arḍinā 'Aw Lata`ūdunna Fī Millatinā Fa'awḥá 'Ilayhim Rabbuhum Lanuhlikanna Až-Žālimīna

14 et vous établirons dans le pays après eux. Cela est pour celui qui craint Ma présence et craint Ma menace".

وَلِنُسْكِنَنَّكُمُ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ

Wa Lanuskinannakumu Al-'Arḍa Min Ba`dihim Dhālika Liman Khāfa Maqāmī Wa Khāfa Wa`īdi

15 Et ils demandèrent [à Allah] la victoire. Et tout tyran insolent fut déçu.

وَاسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ

Wa Astaftaḥū Wa Khāba Kullu Jabbārin `Anīdin

16 L'Enfer est sa destination et il sera abreuvé d'une eau purulente

مِّنْ وَرَائِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَىٰ مِنْ مَّاءٍ صَدِيدٍ

Min Warā'ihī Jahannamu Wa Yusqá Min Mā'in Ṣadīdin

17 qu'il tentera d'avalier à petites gorgées. Mais c'est à peine s'il peut l'avalier. La mort lui viendra de toutes parts, mais il ne mourra pas; et il aura un châtement terrible.

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ وَمِنْ وَرَائِهِ  
عَذَابٌ غَلِيظٌ

Yatajarra`uhu Wa Lā Yakādu Yusīghuhu Wa Ya'tīhi Al-Mawtu Min Kulli Makānin Wa Mā Huwa Bimayyitin Wa Min Warā'ihī `Adhābun Ghalīẓun

18 Les oeuvres de ceux qui ont mécru en leur Seigneur sont comparables à de la cendre violemment frappée par le vent, dans un jour de tempête. ils ne tireront aucun profit de ce qu'ils ont acquis. C'est cela l'égarement profond.



مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَى شَيْءٍ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ

Mathalu Al-Ladhīna Kafarū Birabbihim 'A`māluhum Karamādin Ashtaddat Bihi Ar-Rīḥu Fī Yawmin `Āṣifin Lā Yaqdirūna Mimmā Kasabū `Alá Shay'in Dhālika Huwa Aḏ-Ḍalālu Al-Ba`īdu

19 Ne vois-tu pas qu'Allah a créé les cieux et la terre pour une juste raison ? S'Il voulait, Il vous ferait disparaître et ferait venir de nouvelles créatures,

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنْ يَشَاءُ يُهْبِكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ

'Alam Tará 'Anna Allāha Khalaqa As-Samāwāti Wa Al-'Arḏa Bil-Ḥaqqi 'In Yasha' Yudh/hibkum Wa Ya'ti Bikhalqin Jadīdin

20 et cela n'est nullement difficile pour Allah.

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَعْزِيزُ

Wa Mā Dhālika `Alá Allāhi Bi`azīzin

21 Et tous comparaîtront devant Allah. Puis, les faibles diront à ceux qui s'enflaient d'orgueil : "Nous étions bien vos suiveurs. Pouvez-vous être de quelque utilité contre le châtement d'Allah ? " - Alors, les autres diront : "Si Allah nous avait guidés nous vous aurions certainement guidées. Il est indifférent pour nous de nous plaindre ou d'endurer; nous n'avons pas d'échappatoire".

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُعْتَدُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ شَيْءٍ قَالُوا لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهَدَيْنَاكُمْ سِوَاءَ عَلَيْنَا أَجْرٌ عَنَّا أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيصٍ

Wa Barazū Lillāhi Jamī āan Faqāla Ad-Ḍu`afā'u Lilladhīna Astakbarū 'Innā Kunnā Lakum Tabā`āan Fahal 'Antum Mughnūna `Annā Min `Adhābi Allāhi Min Shay'in Qālū Law Hadānā Allāhu Lahadaynākum Sawā'un `Alaynā 'Ajazī`nā 'Am Ṣabarnā Mā Lanā Min Maḥīṣin

22 Et quand tout sera accompli, le Diable dira : "Certes, Allah vous avait fait une promesse de vérité; tandis que moi, je vous ai fait une promesse que je n'ai pas tenue. Je n'avais aucune autorité sur vous si ce n'est que je vous ai appelés, et que vous m'avez répondu. Ne me faites donc pas de reproches; mais faites-en à vous même. Je ne vous suis d'aucun secours et vous ne m'êtes d'aucun secours. Je vous renie de m'avoir jadis associé [à Allah]". Certes, un châtiment douloureux attend les injustes [les associateurs].

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعَدَّ الْحَقُّ وَوَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي فَلَا تَلُمُونِي وَلَوْلَمْ أُنْفُسْكُمْ مَا أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِمُصْرِخِيَّ إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونَ مِنْ قَبْلُ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Wa Qāla Ash-Shayṭānu Lammā Quḍīya Al-'Amru 'Inna Allāha Wa`adakum Wa`da Al-Ḥaqqi Wa Wa`adtukum Fa'akhlaftukum Wa Mā Kāna Lī `Alaykum Min Sulṭānin 'Illā 'An Da`awtukum Fāstajabtum Lī Falā Talūmūnī Wa Lūmū 'Anfusakum Mā 'Anā Bimuṣrikhikum Wa Mā 'Antum Bimuṣrikhīya 'Innī Kafartu Bimā 'Ashraktumūnī Min Qablu 'Inna Aḏ-Ḍālimīna Lahum `Adhābun 'Alīmun

23 Et on fera entrer ceux qui croient et font de bonnes oeuvres, dans les jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, pour y demeurer éternellement, par permission de leur Seigneur. Et là, leur salutation sera : "Salam" (Paix)

وَأَدْخِلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ تَحِيَّةٌ لَهُمْ فِيهَا سَلَامٌ

Wa 'Udkhila Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Jannātin Tajrī Min Taḥtīhā Al-'Anhāru Khālidīna Fīhā Bī'idhni Rabbihim Taḥīyatuhum Fīhā Salāmun

24 N'as-tu pas vu comment Allah propose en parabole une bonne parole pareille à un bel arbre dont la racine est ferme et la ramure s'élançant dans le ciel ?

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ

'Alam Tará Kayfa Ğaraba Allāhu Mathalāan Kalimatan Ṭayyibatan Kaṣhajaratin Ṭayyibatin 'Aṣluhā Ṭhābitun Wa Far`uhā Fī As-Samā'i

25 Il donne à tout instant ses fruits, par la grâce de son Seigneur. Allah propose ses paraboles à l'intention des gens afin qu'ils s'exhortent.

تُؤْتِي أَكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

Tu'utī 'Ukulahā Kulla Ḥīnin Bi'idhni Rabbihā Wa Yaḍribu Allāhu Al-'Amṭhāla Lilnāsi La`allahum Yatadhakkārūna

26 Et une mauvaise parole est pareille a un mauvais arbre, déraciné de la surface de la terre et qui n'a point de stabilité.

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ

Wa Mathalu Kalimatin Khabīthatin Kaṣhajaratin Khabīthatin Ajtuththat Min Fawqī Al-'Arḍi Mā Lahā Min Qarārin

27 Allah affermit les croyants par une parole ferme, dans la vie présente et dans l'au-delà . Tandis qu'il égare les injustes. Et Allah fait ce qu'il veut.

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ

Yuthabbitu Allāhu Al-Ladhīna 'Āmanū Bil-Qawli Ath-Thābiti Fī Al-Ĥayāati Ad-Dunyā  
Wa Fī Al-'Ākhirati Wa Yuḏillu Allāhu Až-Žālimīna Wa Yaf'alu Allāhu Mā Yashā'u

28 Ne vois-tu point ceux qui troquent les bienfaits d'Allah contre l'ingratitude et établissent leur peuple dans la demeure de la perdition

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَةَ اللَّهِ كُفْرًا وَأَحَلُّوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ

'Alam Tará 'Ilá Al-Ladhīna Baddalū Ni`mata Allāhi Kufrāan Wa 'Aĥallū Qawmahum  
Dāra Al-Bawāri

29 ...l'Enfer, où ils brûleront ? Et quel mauvais gîte !

جَهَنَّمَ يَصَلُّونَهَا وَبَيْسَ الْقَرَارِ

Jahannama Yaşlawnahā Wa Bi'sa Al-Qarāru

30 Et ils ont donné à Allah des égaux afin d'égarer (les gens) de Son sentier. - Dis :  
"Jouissez [de cette vie] car votre destination sera le feu".

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ

Wa Ja`alū Lillāhi 'Andādāan Liyuḏillū `An Sabīlihi Qul Tamatta`ū Fa'inna Maşīrakum  
'Ilá An-Nāri

31 Dis à Mes serviteurs qui ont cru, qu'ils accomplissent la Salat et qu'ils dépensent  
[dans le bien] en secret et en public de ce que Nous leur avons attribué, avant que  
viene le jour où il n'y a ni rachat ni amitié.

قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ  
أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خِلَالٌ

Qul Li`ibādiya Al-Ladhīna `Āmanū Yuqīmū Aṣ-Ṣalāata Wa Yunfiqū Mimmā  
Razaqnāhum Sirrāan Wa `Alāniyatan Min Qabli `An Ya'tiya Yawmun Lā Bay`un Fīhi  
Wa Lā Khilālun

32 Allah, c'est Lui qui a créé les cieux et la terre et qui, du ciel, a fait descendre l'eau; grâce à laquelle Il a produit des fruits pour vous nourrir. Il a soumis à votre service les vaisseaux qui, par Son ordre, voguent sur la mer. Et Il a soumis à votre service les rivières.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ  
النَّمْرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمْ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَسَخَّرَ لَكُمْ الْأَنْهَارَ

Allāhu Al-Ladhī Khalaqa As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Wa 'Anzala Mina As-Samā'i  
Mā'an Fa'akhraja Bihi Mina Ath-Thamarāti Rizqāan Lakum Wa Sakhkhara Lakumu  
Al-Fulka Litajriya Fī Al-Baḥri Bi'amrihi Wa Sakhkhara Lakumu Al-'Anhāra

33 Et pour vous, Il a assujetti le soleil et la lune à une perpétuelle révolution. Et Il vous a assujetti la nuit et le jour.

وَسَخَّرَ لَكُمْ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبِينَ وَسَخَّرَ لَكُمْ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ

Wa Sakhkhara Lakumu Ash-Shamsa Wa Al-Qamara Dā'ibayni Wa Sakhkhara  
Lakumu Al-Layla Wa An-Nahār

34 Il vous a accordé de tout ce que vous Lui avez demandé. Et si vous comptiez les bienfaits d'Allah, vous ne sauriez les dénombrer. L'homme est vraiment très injuste, très ingrat.

وَأَتَاكُمْ مِنْ كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَظَلُومٌ  
كَفَّارٌ

Wa 'Ātākum Min Kulli Mā Sa'altumūhu Wa 'In Ta`uddū Ni`mata Allāhi Lā Tuḥṣūhā

35 Et (rappelle-toi) quand Abraham dit : "ô mon Seigneur, fais de cette cité un lieu sûr, et préserve-moi ainsi que mes enfants de l'adoration des idoles.

وَأَدْقَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبًّا اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ الْأَصْنَامَ

Wa 'Idh Qāla 'Ibrāhīmu Rabbi Aj`al Hādhā Al-Balada 'Āmināan Wa Ajnubnī Wa Banīya 'An Na`buda Al-'Aṣnāma

36 ô mon Seigneur, elles (les idoles) ont égaré beaucoup de gens. Quiconque me suit est des miens. Quand a celui qui me désobéit... c'est Toi, le Pardonneur, le Très Miséricordieux !

رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضَلَّنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ فَمَنْ تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ  
غَفُورٌ رَّحِيمٌ

Rabbi 'Innahunna 'Adlalna Kathīrāan Mina An-Nāsi Faman Tabi`anī Fa'innahu Minnī  
Wa Man `Aṣānī Fa'innaka Ghafūrun Raḥīmūn

37 ô notre Seigneur, j'ai établi une partie de ma descendance dans une vallée sans agriculture, près de Ta Maison sacrée [la Kaaba], - ô notre Seigneur - afin qu'ils accomplissent la Salat. Fais donc que se penchent vers eux les coeurs d'une partie des gens. Et nourris-les de fruits. Peut-être seront-ils reconnaissants ?

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ دُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا  
الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِّنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِّنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ  
يَشْكُرُونَ

Rabbanā 'Innī 'Askantu Min Dhurriyatī Biwādin Ghayri Dhī Zar`in `Inda Baytika Al-Muḥarrami Rabbanā Liyuqīmū Aṣ-Ṣalāata Fāj`al 'Af'idatan Mina An-Nāsi Tahwī  
'Ilayhim Wa Arzuqhum Mina Ath-Thamarāti La`allahum Yashkurūna

38 ô notre Seigneur, Tu sais, vraiment, ce que nous cachons et ce que nous divulguons : - et rien n'échappe à Allah, ni sur terre, ni au ciel ! -

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ وَمَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ

Rabbanā 'Innaka Ta`lamu Mā Nukhfī Wa Mā Nu`linu Wa Mā Yakhfá `Alá Allāhi Min Shay'in Fī Al-'Arđi Wa Lā Fī As-Samā'i

39 Louange à Allah, qui en dépit de ma vieillesse, m'a donné Ismaël et Isaac. Certes, mon Seigneur entend bien les prières.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ

Al-Ĥamdu Lillāhi Al-Ladhī Wahaba Lī `Alá Al-Kibari 'Ismā`īla Wa 'Isḥāqa 'Inna Rabbī Lasamī u Ad-Du`ā'i

40 ô mon Seigneur ! Fais que j'accomplisse assidûment la Salat ainsi qu'une partie de ma descendance; exauce ma prière, ô notre Seigneur !

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ

Rabbi Aj`alnī Muqīma Aṣ-Ṣalāati Wa Min Dhurrīyatī Rabbanā Wa Taqabbal Du`ā'i

41 ô notre Seigneur ! pardonne-moi, ainsi qu'à mes père et mère et aux croyants, le jour de la reddition des comptes".

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ

Rabbanā Aghfir Lī Wa Liwālidayya Wa Lilmu'uminīna Yawma Yaqūmu Al-Ĥisābu

42 Et ne pense point qu'Allah soit inattentif à ce que font les injustes. Ils leur accordera un délai jusqu'au jour où leurs regards se figeront.

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ  
الْأَبْصَارُ

Wa Lā Taḥsabanna Allāha Ghāfilāan `Ammā Ya`malu Aẓ-Ẓālimūna 'Innamā  
Yu'uakhhiruhum Liyawmin Taṣkhṣu Fīhi Al-'Abṣāru

43 Ils courent [suppliant], levant la tête, les yeux hagards et les coeurs vides.

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْئِدَتُهُمْ هَوَاءٌ

Muḥṭi`īna Muqni`ī Ru'ūsihim Lā Yartaddu 'Ilayhim Ṭarfuhum Wa 'Af'idatuhum  
Hawā'un

44 Et avertis les gens du jour où le châtement les atteindra et ceux qui auront été injustes diront : "ô notre Seigneur accorde-nous un court délai, nous répondrons à Ton appel et suivront les messagers". - N'avez-vous pas juré auparavant que vous ne deviez jamais disparaître ?

وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخِّرْنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ  
نُجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ الرَّسُولَ أُولَمْ تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ مِّنْ قَبْلُ مَا لَكُمْ مِّنْ زَوَالٍ

Wa 'Andhiri An-Nāsa Yawma Ya'tīhimu Al-'Adhābu Fayaqūlu Al-Ladhīna Ḥalamū  
Rabbanā 'Akhkhirnā 'Ilā 'Ajalin Qarībin Nujib Da`wataka Wa Nattabi`i Ar-Rusula  
'Awalam Takūnū 'Aqsamtum Min Qablu Mā Lakum Min Zawālin

45 Et vous avez habité, les demeures de ceux qui s'étaient fait du tort à eux-mêmes. Il vous est apparu en toute évidence comment Nous les avons traité et Nous vous avons cité les exemples.



وَسَكَنتُمْ فِي مَسَاكِنِ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمْ  
الْأَمْثَالَ

Wa Sakantum Fī Masākini Al-Ladhīna Ḥalamū 'Anfusahum Wa Tabayyana Lakum  
Kayfa Fa`alnā Bihim Wa Ḍarabnā Lakumu Al-'Amthāla

46 Ils ont certes comploté. Or leur complot est (inscrit) auprès d'Allah même si leur complot était assez puissant pour faire disparaître les montagnes...

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ وَإِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ

Wa Qad Makarū Makrahum Wa `Inda Allāhi Makruhum Wa 'In Kāna Makruhum  
Litazūla Minhu Al-Jibālu

47 Ne pense point qu'Allah manque à Sa Promesse envers Ses messagers. Certes Allah est Tout Puissant et Détenteur du pouvoir de punir,

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفًا وَعَدِهِ رُسُلَهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ

Falā Taḥsabanna Allāha Mukhlifa Wa`dihī Rusulahu 'Inna Allāha `Azīzun Dhū  
Antiqāmin

48 au jour où la terre sera remplacée par une autre, de même que les cieux et où (les hommes) comparaitront devant Allah, l'Unique, Le Dominateur Suprême.

يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاوَاتُ وَبَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ

Yawma Tubaddalu Al-'Arḍu Ghayra Al-'Arḍi Wa As-Samāwātu Wa Barazū Lillāhi Al-  
Wāḥidi Al-Qaḥḥāri

49 Et ce jour-là, tu verras les coupables, enchaînés les uns aux autres,

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقْرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ

Wa Tará Al-Mujrimīna Yawma'idhin Muqarranīna Fī Al-'Aṣfādi

50 leurs tuniques seront de goudron et le feu couvrira leurs visages.

سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطِرَانٍ وَتَغَشَىٰ وُجُوهَهُمُ النَّارُ

Sarābīlulum Min Qaṭirānin Wa Taghshá Wujūhahumu An-Nāru

51 (Tout cela) afin qu'Allah rétribue chaque âme de ce qu'elle aura acquis. Certes Allah est prompt dans Ses comptes.

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ

Liyajziya Allāhu Kulla Nafsin Mā Kasabat 'Inna Allāha Sarī u Al-Ĥisābi

52 Ceci est un message (le Coran) pour les gens afin qu'ils soient avertis, qu'ils sachent qu'ils n'est qu'un Dieu unique, et pour que les doués d'intelligence s'exhortent.

هَذَا بَلَاغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذِرُوا بِهِ وَيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَ أُولُو الْأَبَابِ

Hādhā Balāghun Lilnāsi Wa Liyundharū Bihi Wa Liya`lamū 'Annamā Huwa 'Ilahun Wāḥidun Wa Liyadhakkara 'Ūlū Al-'Albābi

## Sourate 15 - AL-HIJR / AL-HIJR en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

**1** Alif, Lam, Ra. Voici les versets du Livre et d'une Lecture explicite .

الرَّ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ مُّبِينٍ

'Alif-Lām-Rā Tilka 'Āyātu Al-Kitābi Wa Qur'ānin Mubīnin

**2** [Le Jour du Jugement Dernier] les mécréants voudraient avoir été Musulmans [soumis].

رُبَّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ

Rubamā Yawaddu Al-Ladhīna Kafarū Law Kānū Muslimīna

**3** Laisse-les manger, jouir (un temps), et être distraits par l'espoir; car bientôt ils sauront !

ذَرَّهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهِمُ الْأَمْلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ

Dharhum Ya'kulū Wa Yatamatta`ū Wa Yulhihimu Al-'Amalu Fasawfa Ya`lamūna

4 Or Nous ne détruisons aucune cité sans qu'elle n'ait eu [un terme fixé en] une écriture connue.

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُومٌ

Wa Mā 'Ahlaknā Min Qaryatin 'Illā Wa Lahā Kitābun Ma`lūmun

5 Nulle communauté ne devance son terme, ni ne le retard.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ

Mā Tasbiqū Min 'Ummatin 'Ajalahā Wa Mā Yasta'khirūna

6 Et ils (les mecquois) disent : "ô toi sur qui on a fait descendre le Coran, tu es certainement fou !

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ

Wa Qālū Yā 'Ayyuhā Al-Ladhī Nuzzila `Alayhi Adh-Dhikru 'Innaka Lamajnūnun

7 Pourquoi ne nous es-tu pas venu avec les Anges, si tu es du nombre des véridiques ? "

لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَائِكَةِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

Law Mā Ta'tīnā Bil-Malā'ikati 'In Kunta Mina Aş-Şādiqīna

8 Nous ne faisons descendre les Anges qu'avec la vérité; et alors, il ne leur sera

pas accordé de répit [à ces impies].

مَا نُنزِلُ الْمَلَائِكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا إِذًا مُنْظَرِينَ

Mā Nunazzilu Al-Malā'ikata 'Illā Bil-Ĥaqqi Wa Mā Kānū 'Idhāan Munžarīna

9 Nous ne faisons descendre les Anges qu'avec la vérité; et alors, il ne leur sera pas accordé de répit [a ces impies].

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ

'Innā Naĥnu Nazzalnā Adh-Dhikra Wa 'Innā Lahu Laĥāfiżūna

10 En vérité c'est Nous qui avons fait descendre le Coran, et c'est Nous qui en sommes gardien .

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شِيَعِ الْأَوَّلِينَ

Wa Laqad 'Arsalnā Min Qablika Fī Shiya`i Al-'Awwalīna

11 Et nous avons certes envoyé, avant toi, [des Messagers] parmi les peuples des Anciens .

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

Wa Mā Ya'tīhim Min Rasūlin 'Illā Kānū Bihi Yastahzi'ūna

12 Et pas un Messenger ne leur est venu sans qu'ils s'en soient moqués.

كَذَلِكَ نَسُئُكَ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ

13 C'est ainsi que Nous faisons pénétrer (la mécréance) dans les coeurs des coupables.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ

Lā Yu'uminūna Bihi Wa Qad Khalat Sunnatu Al-'Awwalīna

14 Ils ne croiront pas en lui [le Messager ou le Coran] bien que se soit accompli le sort traditionnel des anciens.

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَاباً مِّنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ

Wa Law Fataĥnā `Alayhim Bābān Mina As-Samā'i Fažallū Fīhi Ya`rujūna

15 Et même si Nous ouvrons pour eux une porte du ciel, et qu'ils pussent y monter,

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُورُونَ

Laqālū 'Innamā Sukkirat 'Abṣārunā Bal Naĥnu Qawmun Mashūrūna

16 ils diraient : "Vraiment nos yeux sont voilés. Mais plutôt, nous sommes des gens ensorcelés".

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجاً وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ

Wa Laqad Ja`alnā Fī As-Samā'i Burūjāan Wa Zayyannāhā Lilnāžirīna

17 Certes Nous avons placé dans le ciel des constellations et Nous l'avons embelli

pour ceux qui regardent.

وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ

Wa Ĥafiẓnāhā Min Kulli Shayṭānin Rajīmin

18 Et Nous l'avons protégé contre tout diable banni.

إِلَّا مَنْ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ شِهَابٌ مُبِينٌ

'Illā Mani Astaraqa As-Sam`a Fa'atba`ahu Shihābun Mubīnun

19 A moins que l'un d'eux parvienne subrepticement à écouter, une flamme brillante alors le poursuit.

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْزُونٍ

Wa Al-'Arḍa Madadnāhā Wa 'Alqaynā Fīhā Rawāsiya Wa 'Anbatnā Fīhā Min Kulli Shay'in Mawzūnin

20 Et quant à la terre, Nous l'avons étalée et y avons placé des montagnes (immobiles) et y avons fait pousser toute chose harmonieusement proportionnée.

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ بِرَازِقِينَ

Wa Ja`alnā Lakum Fīhā Ma`āyishā Wa Man Lastum Lahu Birāziqīna

21 Et Nous y avons placé des vivres pour vous, et (placé aussi pour vous) des êtres que vous ne nourrissez pas.

وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا نُنزِّلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَعْلُومٍ

Wa 'In Min Shay'in 'Illā `Indanā Khazā'inuhu Wa Mā Nunazziluhu 'Illā Biqadarin  
Ma`lūmin

22 Et il n'est rien dont Nous n'ayons les réserves et Nous ne le faisons descendre que dans une mesure déterminée.

وَأَرْسَلْنَا الرِّيَّاحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ خَازِنِينَ

Wa 'Arsalnā Ar-Riyāḥa Lawāqiḥa Fa'anzalnā Mina As-Samā'i Mā'an  
Fa'asqaynākumūhu Wa Mā 'Antum Lahu Bikhāzinīna

23 Et Nous envoyons les vents féconds; et Nous faisons alors descendre du ciel une eau dont Nous vous abreuvons et que vous n'êtes pas en mesure de conserver

وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ

Wa 'Innā Lanaḥnu Nuḥyī Wa Numītu Wa Naḥnu Al-Wāriḥūna

24 Et c'est bien Nous qui donnons la vie et donnons la mort, et c'est Nous qui sommes l'héritier [de tout].

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ

Wa Laqad `Alimnā Al-Mustaqdimīna Minkum Wa Laqad `Alimnā Al-Musta'khirīna

25 Et Nous connaissons certes ceux qui parmi vous ont avancé et Nous connaissons ceux qui tardent encore .

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ



Wa 'Inna Rabbaka Huwa Yaḥṣuruhum 'Innahu Ḥakīmun `Alīmun

26 Certes, c'est ton Seigneur qui les rassemblera. Car c'est lui le Sage, l'Omniscient.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ

Wa Laqad Khalaqnā Al-'Insāna Min Ṣalṣālin Min Ḥama'iin Masnūnin

27 Nous créâmes l'homme d'une argile crissante, extraite d'une boue malléable.

وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ السَّمُومِ

Wa Al-Jānna Khalaqnāhu Min Qablu Min Nāri As-Samūmi

28 Et quand au djinn , Nous l'avions auparavant créé d'un feu d'une chaleur ardente.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ

Wa 'Idh Qāla Rabbuka Lilmalā'ikati 'Innī Khāliqun Baṣḥarāan Min Ṣalṣālin Min Ḥama'iin Masnūnin

29 Et lorsque ton Seigneur dit aux Anges : "Je vais créer un homme d'argile crissante, extraite d'une boue malléable,

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ

Fa'idhā Sawwaytuhu Wa Nafakhtu Fīhi Min Rūḥī Faqa`ū Lahu Sājidīna

30 et dès que Je l'aurais harmonieusement formé et lui aurait insufflé Mon souffle de vie, jetez-vous alors, prosternés devant lui" .

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ

Fasajada Al-Malā'ikatu Kulluhum 'Ajma`ūna

31 Alors, les Anges se prosternèrent tous ensemble,

إِلَّا إِبْلِيسَ أَبِي أَنْ يَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ

'Illā 'Iblīsa 'Abá 'An Yakūna Ma`a As-Sājidīna

32 excepté Iblis qui refusa d'être avec les prosternés.

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ

Qāla Yā 'Iblīsu Mā Laka 'Allā Takūna Ma`a As-Sājidīna

33 Alors [Allah] dit : "ô Iblis, pourquoi n'es-tu pas au nombre des prosternés ? "

قَالَ لَمْ أَكُنْ لِأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ

Qāla Lam 'Akun Li'sjuda Libasharin Khalāqtahu Min Ṣalṣālin Min Ḥama'iin Masnūnin

34 Il dit : "Je ne puis me prosterner devant un homme que Tu as créé d'argile crissante, extraite d'une boue malléable".

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ

Qāla Fākhruj Minhā Fa'innaka Rajīmun

35 - Et [Allah] dit : "Sors de là [du Paradis], car te voilà banni !

وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ

Wa 'Inna `Alayka Al-La`nata 'Ilá Yawmi Ad-Dīni

36 Et malédiction sur toi, jusqu'au Jour de la rétribution ! "

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ

Qāla Rabbi Fa'anžirnī 'Ilá Yawmi Yub`athūna

37 - Il dit : "ô mon Seigneur, donne-moi donc un délai jusqu'au jour où ils (les gens) seront ressuscités".

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ

Qāla Fa'innaka Mina Al-Munžarīna

38 [Allah] dit : tu es de ceux à qui ce délai est accordé,

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ

'Ilá Yawmi Al-Waqtī Al-Ma`lūmi

39 jusqu'au jour de l'instant connu" [d'Allah].

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ

Qāla Rabbi Bimā 'Aghwaytanī La'uzayyinanna Lahum Fī Al-'Arđi Wa  
La'ughwiyannahum 'Ajma`īna

40 - Il dit : "ô mon Seigneur, parce que Tu m'as induit en erreur, eh bien je leur enjoliverai la vie sur terre et les égarerai tous,

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ

'Illā `Ibādaka Minhumu Al-Mukhlaṣīna

41 à l'exception, parmi eux, de Tes serviteurs élus."

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ

Qāla Hādhā Ṣirāṭun `Alayya Mustaqīmun

42 - "[Allah] dit : voici une voie droite [qui mène] vers Moi.

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا مَنْ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ

'Inna `Ibādī Laysa Laka `Alayhim Sulṭānun 'Illā Mani Attaba`aka Mina Al-Ghāwīna

43 Sur Mes serviteurs tu n'auras aucune autorité, excepté sur celui qui te suivra parmi les dévoyés.

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ

Wa 'Inna Jahannama Lamaw`iduhum 'Ajma`īna

44 Et l'Enfer sera sûrement leur lieu de rendez-vous à tous.

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِّكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُومٌ

Lahā Sab`atu 'Abwābin Likulli Bābin Minhum Juz'un Maqsūmun

45 Certes, les pieux seront dans des jardins avec des sources.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ

'Inna Al-Muttaqīna Fī Jannātin Wa `Uyūnin

46 "Entrez-y en paix et en sécurité".

ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ آمِنِينَ

Adkhulūhā Bisalāmin 'Āminīna

47 Et Nous aurons arraché toute rancune de leurs poitrines : et ils se sentiront frères, faisant face les uns aux autres sur des lits.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ

Wa Naza`nā Mā Fī Ṣudūrihim Min Ghillin 'Ikhwānān `Alā Sururin Mutaqābilīna

48 Nulle fatigue ne les y touchera. Et on ne les en fera pas sortir.

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ

Lā Yamassuhum Fīhā Naṣabun Wa Mā Hum Minhā Bimukhrajīna

49 Informe Mes serviteurs que c'est Moi le Pardonneur, le Très Miséricordieux.

نَبِّئْ عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

Nabbi' `Ibādī 'Annī 'Anā Al-Ghāfūru Ar-Raḥīmu

50 et que Mon châtime est certes le châtime douloureux.

وَ أَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمَ

Wa 'Anna `Adhābī Huwa Al-`Adhābu Al-'Alīmu

51 Et informe-les au sujet des hôtes d'Abraham

وَنَبِّئُهُمْ عَن ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ

Wa Nabbi'hum `An Ḍayfi 'Ibrāhīma

52 Quand ils entrèrent chez lui et dirent : "Salam" - Il dit : "Nous avons peur de vous".

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُونَ

'Idh Dakhalū `Alayhi Faqālū Salāmāan Qāla 'Innā Minkum Wajilūna

53 Ils dirent : "N'aie pas peur ! Nous t'annonçons une bonne nouvelle, [la naissance] d'un garçon plein de savoir".

قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ

Qālū Lā Tawjal 'Innā Nubashiruka Bighulāmin `Alīmin

54 Il dit : "M'annoncez-vous [cette nouvelle] alors que la vieillese m'a touché ? Que m'annoncez-vous donc ? "

قَالَ أَبَشِّرْتُمُونِي عَلَى أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ فِيمَ نُبَشِّرُونَ

Qāla 'Abashartumūnī `Alá 'An Massaniya Al-Kibaru Fabima Tubashirūna

55 - Ils dirent : "Nous t'annonçons la vérité. Ne sois donc pas de ceux qui désespèrent".

قَالُوا بَشِّرْنَاكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ الْقَانِطِينَ

Qālū Basharnāka Bil-Ĥaqqi Falā Takun Mina Al-Qāniṭīna

56 - Il dit : "Et qui désespère de la miséricorde de son Seigneur, sinon les égarés ? "

قَالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِن رَّحْمَتِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ

Qāla Wa Man Yaqnaṭu Min Raĥmati Rabbihi 'Illā Aḏ-Ḍāllūna

57 Et il [leur] dit : "Que voulez-vous, ô envoyés d'Allah ?

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ

Qāla Famā Khaṭbukum 'Ayyuhā Al-Mursalūna

58 - Ils dirent : "En vérité, nous sommes envoyés à des gens criminels,

قَالُوا إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ

Qālū 'Innā 'Ursilnā 'Ilá Qawmin Mujrimīna

59 à l'exception de la famille de Lot que nous sauverons tous

إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ

'Illā 'Āla Lūṭin 'Innā Lamunajjūhum 'Ajma`īna

60 sauf sa femme. "Nous (Allah) avons déterminé qu'elle sera du nombre des exterminés.

إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَرْنَا إِنَّهَا لَمِنَ الْغَابِرِينَ

'Illā Amra'atahu Qaddarnā 'Innahā Lamina Al-Ghābirīna

61 Puis lorsque les envoyés vinrent auprès de la famille de Lot

قَالَ إِنَّكُمْ □ قَوْمٌ □ مِّنْ □ مَّذْ □ رُونِ

62 celui-ci dit : "Vous êtes [pour moi] des gens inconnus".

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنْكَرُونَ

Qāla 'Innakum Qawmun Munkarūna



63 - Ils dirent : "Nous sommes plutôt venus à toi en apportant (le châtement) à propos duquel ils doutaient.

قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ

Qālū Bal Ji'nāka Bimā Kānū Fīhi Yamtarūna

64 Et nous venons à toi avec la vérité. Et nous sommes véridiques.

وَأَتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ

Wa 'Ataynāka Bil-Ĥaqqi Wa 'Innā Laṣādiqūna

65 Pars donc avec ta famille en fin de nuit et suis leurs arrières; et que nul d'entre vous ne se retourne. Et allez là où on vous le commande".

فَأَسْرِبْ أَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا حَيْثُ تُؤْمَرُونَ

Fa'asri Bi'ahlika Biqit`in Mina Al-Layli Wa Attabi` 'Adbārahum Wa Lā Yaltafit Minkum 'Aḥadun Wa Amḏū Ḥaythu Tu'umarūna

66 Et Nous lui annonçâmes cet ordre : que ces gens-là, au matin, seront anéantis jusqu'au dernier.

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَؤُلَاءِ مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ

Wa Qaḏaynā 'Ilayhi Dhālika Al-'Amra 'Anna Dābira Hā'uulā' Maqṭū`un Muṣbiḥīna

67 Et les habitants de la ville (Sodome) vinrent [à lui] dans la joie.

وَجَاءَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ

Wa Jā'a 'Ahlu Al-Madīnati Yastabshirūna

68 - Il dit : "Ceux-ci sont mes hôtes, ne me déshonorez donc pas.

قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءَ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُون

Qāla 'Inna Hā'uulā' Ḍayfī Falā Tafḍahūni

69 Et craignez Allah. Et ne me couvrez pas d'ignominie.

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُون

Wa Attaqū Allāha Wa Lā Tukhzūni

70 Ils dirent : "Ne t'avions-nous pas interdit de [recevoir] du monde ? "

قَالُوا أَوْلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ

Qālū 'Awalam Nanhaka `Ani Al-`Ālamīna

71 Il dit : "Voici mes filles , si vous voulez faire [quelque chose] ! "

قَالَ هَؤُلَاءَ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ

Qāla Hā'uulā' Banātī 'In Kuntum Fā'ilīna

72 Par ta vie ! ils se confondaient dans leur délire.

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ

La`amruka 'Innahum Lafī Sakratihim Ya`mahūna

73 Alors, au lever du soleil le Cri (la catastrophe) les saisit.

فَأَخَذْتَهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ

Fa'akhadhat/humu Aṣ-Ṣayḥatu Mushriqīna

74 Et Nous renversâmes [la ville] de fond en comble et fîmes pleuvoir sur eux des pierres d'argile dure.

فَجَعَلْنَا عَلَيْهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيلٍ

Faja`alnā `Āliyahā Sāfilahā Wa 'Amṭarnā `Alayhim Ḥijāratan Min Sijjīlin

75 Voilà vraiment des preuves, pour ceux qui savent observer !

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِينَ

'Inna Fī Dhālīka La'āyātin Lilmutawassimīna

76 Elle [cette ville] se trouvait sur un chemin connu de tous .

وَإِنَّهَا لَيْسَبِيلٌ مَّقِيمٌ

Wa 'Innahā Labisabīlin Muqīmīn

77 Voilà vraiment une exhortation pour les croyants !

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ

'Inna Fī Dhālika La'āyatan Lilmu'uminīna

78 Et les habitants d'al-Aika étaient [aussi] des injustes.

وَإِن كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ لظَالِمِينَ

Wa 'In Kāna 'Aṣhābu Al-'Aykati Lažālimīna

79 Nous Nous sommes donc vengés d'eux. Et ces deux [cités] , vraiment, sont sur une route bien évidente [que vous connaissez].

فَأَنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لِيَآمَامٍ مُّبِينٍ

Fāntaqamnā Minhum Wa 'Innahumā Labi'imāmin Mubīnin

80 Certes, les gens d'al-Hijr ont traité de menteurs les messagers.

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسَلِينَ

Wa Laqad Kadhaba 'Aṣhābu Al-Ĥijri Al-Mursalīna

81 Nous leur avons montré Nos miracles, mais ils s'en étaient détournés.

وَأَتَيْنَاهُمُ آيَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ

Wa 'Ātaynāhum 'Āyātinā Fakānū `Anhā Mu`ridīna

82 Et ils taillaient des maisons dans leur montagnes, vivant en sécurité.

وَكَانُوا يَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا آمِنِينَ

Wa Kānū Yanhītūna Mina Al-Jibāli Buyūtāan 'Āminīna

83 Puis, au matin, le Cri les saisit.

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ

Fa'akhadhat/humu Aṣ-Ṣayhātu Muṣbiḥīna

84 Ce qu'ils avaient acquis ne leur a donc point profité.

فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ

Famā 'Aghná `Anhum Mā Kānū Yaksibūna

85 Et Nous n'avons créé les cieux et la terre, et ce qui est entre eux, que pour une juste raison. Et l'Heure [sans aucun doute] arrivera ! Pardonne-[leur] donc d'un beau pardon.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ فَاصْفَحَ  
الصَّفْحَ الْجَمِيلَ

Wa Mā Khalaqnā As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Wa Mā Baynahumā 'Illā Bil-Ḥaqqi Wa 'Inna As-Sā`ata La'ātiyatun Fāṣfaḥi Aṣ-Ṣafḥa Al-Jamīla

86 Ton Seigneur, c'est Lui vraiment le grand Créateur, l'Omniscient.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ

'Inna Rabbaka Huwa Al-Khallāqu Al-`Alīmu

87 Nous t'avons certes donné "les sept versets que l'on répété" , ainsi que le Coran sublime.

وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ

Wa Laqad 'Ātaynāka Sab`āan Mina Al-Mathānī Wa Al-Qur'āna Al-`Aẓīma

88 Ne regarde surtout pas avec envie les choses dont Nous avons donné jouissance temporaire à certains couples d'entre eux, ne t'afflige pas à leur sujet et abaisse ton aile pour les croyants .

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ  
لِلْمُؤْمِنِينَ

Lā Tamuddanna `Aynayka 'Ilā Mā Matta`nā Bihi 'Azwājāan Minhum Wa Lā Taḥzan  
`Alayhim Wa Akhfiḍ Janāḥaka Lilmu'uminīna

89 Et dis : "Je suis l'avertisseur évident" (d'un châtement),

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ

Wa Qul 'Innī 'Anā An-Nadhīru Al-Mubīnu

90 De même que Nous avons fait descendre [le châtement] sur ceux qui ont juré (entre eux) ,

كَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ

Kamā 'Anzalnā `Alá Al-Muqtasimīna

91 ceux qui ont fait du Coran des fractions diverses, (pour créer des doutes).

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ

Al-Ladhīna Ja`alū Al-Qur'āna `Idīna

92 Par ton Seigneur ! Nous les interrogerons tous

فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ

Fawarabbika Lanas'alannahum 'Ajma`īna

93 sur ce qu'ils oeuvraient.

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ

`Ammā Kānū Ya`malūna

94 Expose donc clairement ce qu'on t'a commandé et détourne-toi des associateurs.

فَأَصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ

Fāṣḍa` Bimā Tu'umaru Wa 'A`riḍ `Ani Al-Mushrikīna

95 Nous t'avons effectivement défendu vis-à-vis des railleurs.

'Innā Kafaynāka Al-Mustahzi'īna

96 Ceux qui associent à Allah une autre divinité. Mais ils sauront bientôt.

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ

Al-Ladhīna Yaj`alūna Ma`a Alāhi 'Ilahāan 'Ākhara Fasawfa Ya`lamūna

97 Et Nous savons certes que ta poitrine se serre, à cause de ce qu'ils disent.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ

Wa Laqad Na`lamu 'Annaka Yaḏīqu Ṣadruka Bimā Yaqūlūna

98 Glorifie donc Ton Seigneur par Sa louange et sois de ceux qui se prosternent;

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ السَّاجِدِينَ

Fasabbiḥ Biḥamdi Rabbika Wa Kun Mina As-Sājidīna

99 et adore ton Seigneur jusqu'à ce que te vienne la certitude (la mort).

وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ

Wa A`bud Rabbaka Ḥattá Ya'tiyaka Al-Yaqīnu



## Sourate 16 - AN-NAHL / LES ABEILLES en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

**1** L'ordre d'Allah arrive . Ne le hâtez donc pas. Gloire à lui ! Il est au-dessus de ce qu'on Lui associe.

أَتَى أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ

'Atá 'Amru Allāhi Falā Tasta`jilūhu Subhānahu Wa Ta`ālā `Ammā Yushrikūna

**2** Il fait descendre, par Son ordre, les Anges, avec la révélation, sur qui Il veut parmi Ses serviteurs : "Avertissez qu'il n'est d'autre divinité que Moi. Craignez-Moi donc".

يُنزِلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُوا أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ

Yunazzilu Al-Malā'ikata Bir-Rūhi Min 'Amrihi `Alá Man Yashā'u Min `Ibādihi 'An 'Andhirū 'Annahu Lā 'Ilāha 'Illā 'Anā Fa Attaqūni

**3** Il a créé les cieux et la terre avec juste raison. Il transcende ce qu'on [Lui]

associe.

خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ تَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ

Khalaqa As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Bil-Ĥaqqi Ta`ālā `Ammā Yushrikūna

4 Il a créé l'homme d'une goutte de sperme; et voilà que l'homme devient un disputeur déclaré.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْقَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ

Khalaqa Al-'Insāna Min Nuṭṭatin Fa'idhā Huwa Khaṣīmūn Mubīnūn

5 Et les bestiaux, Il les a créés pour vous; vous en retirez des [vêtements] chauds ainsi que d'autres profits. Et vous en mangez aussi.

وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنَافِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ

Wa Al-'An`āma Khalaqahā Lakum Fihā Dif'un Wa Manāfi`u Wa Minhā Ta'kulūna

6 Ils vous paraissent beaux quand vous les ramenez, le soir, et aussi le matin quand vous les lâchez pour le pâturage.

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ تَسْرَحُونَ

Wa Lakum Fihā Jamālun Ĥīna Turīhūna Wa Ĥīna Tasaḥūna

7 Et ils portent vos fardeaux vers un pays que vous n'atteindriez qu'avec peine. Vraiment, votre Seigneur est Compatissant et Miséricordieux.

وَتَحْمِلُ أُنْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا بِالْغَيْهِ إِلَّا يَشِيقُ الْأَنْفُسَ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَوْوَفٌ رَّحِيمٌ

Wa Taḥmilu 'Athqālakum 'Ilā Baladin Lam Takūnū Bālighīhi 'Illā Bishiqqi Al-'Anfusi  
'Inna Rabbakum Lara'ūfun Raḥīmūn

8 Et les chevaux, les mulets et les ânes, pour que vous les montiez, et pour l'apparat. Et Il crée ce que vous ne savez pas.

وَ الْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَ زِينَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ

Wa Al-Khayla Wa Al-Bighāla Wa Al-Ḥamīra Litarkabūhā Wa Zīnatan Wa Yakhluqu  
Mā Lā Ta`lamūna

9 Il appartient à Allah [par Sa grâce, de montrer] le droit chemin car il en est qui s'en détachent. Or, s'Il voulait, Il vous guiderait tous.

وَ عَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَ مِنْهَا جَائِرٌ وَ لَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ

Wa `Alā Allāhi Qaṣḍu As-Sabīli Wa Minhā Jā'irun Wa Law Shā'a Lahadākum  
'Ajma`īna

10 C'est Lui qui, du ciel, a fait descendre de l'eau qui vous sert de boisson et grâce à la quelle poussent des plantes dont vous nourrissez vos troupeaux.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَ مِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ

Huwa Al-Ladhī 'Anzala Mina As-Samā'i Mā'an Lakum Minhu Sharābun Wa Minhu  
Shajarun Fīhi Tusīmūna

11 D'elle, Il fait pousser pour vous, les cultures, les oliviers, les palmiers, les vignes et aussi toutes sortes de fruits. Voilà bien là une preuve pour des gens qui réfléchissent.

يُنَبِّتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

Yunbitu Lakum Bihi Az-Zar`a Wa Az-Zaytūna Wa An-Nakhīla Wa Al-'A`nāba Wa Min  
Kulli Ath-Thamarāti 'Inna Fī Dhālika La'āyatan Liqawmin Yatafakkarūna

12 Pour vous, Il a assujetti la nuit et le jour; le soleil et la lune. Et à Son ordre sont assujetties les étoiles. Voilà bien là des preuves pour des gens qui raisonnent.

وَسَخَّرَ لَكُمْ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

Wa Sakhkhara Lakumu Al-Layla Wa An-Nahāra Wa Ash-Shamsa Wa Al-Qamara  
Wa An-Nujūmu Musakhkharātun Bi'amrihi 'Inna Fī Dhālika La'āyātin Liqawmin  
Ya`qilūna

13 Ce qu'Il a créé pour vous sur la terre a des couleurs diverses. Voilà bien là une preuve pour des gens qui se rappellent.

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ

Wa Mā Dhara'a Lakum Fī Al-'Arđi Mukhtalifāan 'Alwānuhu 'Inna Fī Dhālika La'āyatan  
Liqawmin Yadhakkarūna

14 Et c'est Lui qui a assujetti la mer afin que vous en mangiez une chair fraîche, et que vous en retiriez des parures que vous portez. Et tu vois les bateaux fendre la mer avec bruit, pour que vous partiez en quête de Sa grâce et afin que vous soyez reconnaissants.

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حَبِيَّةً تَلْبَسُونَهَا  
وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَاجِرَ فِيهِ وَلِيَبْتَلِيَكُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

Wa Huwa Al-Ladhī Sakhkhara Al-Baḥra Lita'kulū Minhu Laḥmāan Ṭarīyāan Wa  
Tastakhrijū Minhu Ḥilyatan Talbasūnahā Wa Tarā Al-Fulka Mawākhira Fīhi Wa  
Litabtaghū Min Fadlihi Wa La`allakum Taṣḥkurūna

15 Et Il a implanté des montagnes immobiles dans la terre afin qu'elle ne branle pas en vous emportant avec elle de même que des rivières et des sentiers, pour que vous vous guidiez,

وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَاراً وَسُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

Wa 'Alqá Fī Al-'Arḍi Rawāsiya 'An Tamīda Bikum Wa 'Anhārāan Wa Subulāan  
Lla`allakum Tahtadūna

16 ainsi que des points de repère. Et au moyen des étoiles [les gens] se guident .

وَعَلَامَاتٍ وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ

Wa `Alāmātin Wa Bin-Najmi Hum Yahtadūna

17 Celui qui crée est-il semblable à celui qui ne crée rien ? Ne vous souvenez-vous pas ?

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ

'Afaman Yakhluqu Kaman Lā Yakhluqu 'Afalā Tadhakkarūna

18 Et si vous comptez les bienfaits d'Allah, vous ne saurez pas les dénombrer. Car Allah est Pardonneur, et Miséricordieux.

وَأِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ

Wa 'In Ta`uddū Ni`mata Allāhi Lā Tuḥṣūhā 'Inna Allāha Laghafūrun Raḥīmūn

19 Et Allah sait ce que vous cachez et ce que vous divulguez.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ

Wa Allāhu Ya`lamu Mā Tusirrūna Wa Mā Tu`linūna

20 Et ceux qu'ils invoquent en dehors d'Allah ne créent rien, et ils sont eux-mêmes créés.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ

Wa Al-Ladhīna Yad`ūna Min Dūni Allāhi Lā Yakhluqūna Shay'āan Wa Hum Yukhlaqūna

21 Ils sont morts, et non pas vivants, et ils ne savent pas quand ils seront ressuscités.

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ

'Amwātun Ghayru 'Aḥyā'in Wa Mā Yash`urūna 'Ayyāna Yub`athūna

22 Votre Dieu est un Dieu unique. Ceux qui ne croient pas en l'au-delà leurs coeurs nient (l'unicité d'Allah) et ils sont remplis d'orgueil.

إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُنْكَرَةٌ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ

'Ilahukum 'Ilahun Wāḥidun Fa-Al-Ladhīna Lā Yu'uminūna Bil-'Ākhirati Qulūbuhum Munkiratun Wa Hum Mustakbirūna

23 Nul doute qu'Allah sait ce qu'ils cachent et ce qu'ils divulguent. Et assurément Il n'aime pas les orgueilleux.

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ

Lā Jarama 'Anna Allāha Ya`lamu Mā Yusirrūna Wa Mā Yu`linūna 'Innahu Lā Yuḥibbu Al-Mustakbirīna

24 Et lorsqu'on leur dit : "Qu'est-ce que votre Seigneur a fait descendre ? " Ils disent : "Des légendes anciennes ! "

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَآذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

Wa 'Idhā Qīla Lahum Mādhā 'Anzala Rabbukum Qālū 'Asāṭīru Al-'Awwalīna

25 Qu'ils portent donc, au Jour de la Résurrection, tous les fardeaux de leurs propres oeuvres ainsi qu'une partie de fardeaux de ceux qu'ils égarent, sans le savoir; combien est mauvais [le fardeau] qu'ils portent !

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ أَلَا سَاءَ مَا يَزُرُونَ

Liyahmilū 'Awzārahum Kāmilatan Yawma Al-Qiyāmati Wa Min 'Awzāri Al-Ladhīna Yudīllūnahum Bighayri `Ilmin 'Alā Sā'a Mā Yazirūna

26 Ceux qui ont vécu avant eux, certes, ont comploté, mais Allah attaqua les bases mêmes de leur bâtisse. Le toit s'écroula au-dessus d'eux et le châtement les surprit d'où ils ne l'avaient pas senti.

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَآتَى اللَّهُ بُيُوتَهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ

Qad Makara Al-Ladhīna Min Qablihim Fa'atā Allāhu Bunyānahum Mina Al-Qawā`idi Fakharra `Alayhimu As-Saqfu Min Fawqihim Wa 'Atāhumu Al-'Adhābu Min Ḥaythu Lā

27 Puis, le Jour de la Résurrection, Il les couvrira d'ignominie, et [leur] dira : "Où sont Mes associés pour lesquels vous combattiez ? " - Ceux qui ont le savoir diront : "L'ignominie et le malheur tombent aujourd'hui sur les mécréants".

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِي الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشَاقِقُونَ فِيهِمْ قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ

Thumma Yawma Al-Qiyāmati Yukhzihim Wa Yaqūlu 'Ayna Shurakā'iya Al-Ladhīna Kuntum Tushāqqūna Fīhim Qāla Al-Ladhīna 'Utū Al-'Ilma 'Inna Al-Khizya Al-Yawma Wa As-Sū'a `Alá Al-Kāfirīna

28 Ceux à qui les Anges ôtent la vie, alors qu'ils sont injustes envers eux-mêmes, se soumettront humiliés, (et diront) : "Nous ne faisons pas de mal ! " - "Mais, en fait, Allah sait bien ce que vous faisiez".

الَّذِينَ تَتَوَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنفُسِهِمْ فَأَلْقَوْا السَّلَامَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ سُوءٍ بَلَىٰ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Al-Ladhīna Tatawaffāhumu Al-Malā'ikatu Žālimī 'Anfusihim Fa'alqaw As-Salama Mā Kunnā Na`malu Min Sū'in Balá 'Inna Allāha `Alīmun Bimā Kuntum Ta`malūna

29 Entrez donc par les portes de l'Enfer pour y demeurer éternellement. Combien est mauvaise la demeure des orgueilleux !

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَلَيْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ

Fādkhulū 'Abwāba Jahannama Khālidīna Fīhā Falabi'sa Mathwá Al-Mutakabbirīna

30 Et on dira à ceux qui étaient pieux : "Qu'a fait descendre votre Seigneur ? " Ils diront : "Un bien". Ceux qui font les bonnes oeuvres auront un bien ici-bas; mais la



demeure de l'au-delà est certes meilleure. Combien agréable sera la demeure des pieux !

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا خَيْرًا لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ  
وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ وَلَنِعْمَ دَارُ الْمُتَّقِينَ

Wa Qīla Lilladhīna Attaqaw Mādhā 'Anzala Rabbukum Qālū Khayrān Lilladhīna  
'Aḥsanū Fī Hadhihi Ad-Dunyā Ḥasanatun Wa Ladāru Al-'Ākhirati Khayrun Wa  
Lani`ma Dāru Al-Muttaqīna

31 Les jardins du séjour (éternel), où ils entreront et sous lesquels coulent les ruisseaux. Ils auront là ce qu'ils voudront; c'est ainsi qu'Allah récompense les pieux.

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ كَذَلِكَ  
يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ

Jannātu `Adnin Yadhkhulūnahā Tajrī Min Taḥtiḥā Al-'Anhāru Lahum Fīhā Mā  
Yashā'ūna Kadhālika Yajzī Allāhu Al-Muttaqīna

32 Ceux dont les Anges reprennent l'âme - alors qu'ils sont bons - [les Anges leur] disent : "Paix sur vous ! Entrez au Paradis, pour ce que vous faisiez".

الَّذِينَ تَتَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Al-Ladhīna Tatawaffāhumu Al-Malā'ikatu Ṭayyibīna Yaqūlūna Salāmun `Alaykumu  
Adkhulū Al-Jannata Bimā Kuntum Ta`malūna

33 [Les infidèles] attendent-ils que les Anges leur viennent, ou que survienne l'ordre de ton Seigneur ? Ainsi agissaient les gens avant eux. Allah ne les a pas lésés; mais ils faisaient du tort à eux-mêmes.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرُ رَبِّكَ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

Hal Yanžurūna 'Illā 'An Ta'tiyahumu Al-Malā'ikatu 'Aw Ya'tiya 'Amru Rabbika  
Kadhālika Fa`ala Al-Ladhīna Min Qablihim Wa Mā Žalamahumu Allāhu Wa Lakin  
Kānū 'Anfusahum Yažlimūna

34 Les méfaits qu'ils accomplissaient les atteindront, et ce dont ils se moquaient les  
cernera de toutes parts.

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

Fa'aṣābahum Sayyi'ātu Mā `Amilū Wa Hāqa Bihim Mā Kānū Bihi Yastahzi'ūn

35 Et les associateurs dirent : "Si Allah avait voulu, nous n'aurions pas adoré quoi  
que ce soit en dehors de Lui, ni nous ni nos ancêtres; et nous n'aurions rien interdit  
qu'Il n'ait interdit Lui-même. Ainsi agissaient les gens avant eux. N'incombe-t-il aux  
messagers sinon de transmettre le message en toute clarté ?

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا  
حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا  
الْبَلَاغُ الْمُبِينُ

Wa Qāla Al-Ladhīna 'Ashrakū Law Shā'a Allāhu Mā `Abadnā Min Dūnihi Min Shay'in  
Naḥnu Wa Lā 'Ābā'uunā Wa Lā Ḥarramnā Min Dūnihi Min Shay'in Kadhālika Fa`ala  
Al-Ladhīna Min Qablihim Fahal `Alā Ar-Rusuli 'Illā Al-Balāghu Al-Mubīnu

36 Nous avons envoyé dans chaque communauté un Messenger, [pour leur dire]:  
"Adorez Allah et écarterez-vous du Tagut" . Alors Allah en guida certains, mais il y en  
eut qui ont été destinés a l'égarement. Parcourez donc la terre, et regardez quelle  
fut la fin de ceux qui traitaient [Nos messagers] de menteurs.

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ فَمِنْهُمْ مَّنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكذِّبِينَ

Wa Laqad Ba`athnā Fī Kulli 'Ummatin Rasūlāan 'Ani Au`budū Allāha Wa Ajtanibū Aṭ-Ṭāghūta Faminhum Man Hadá Allāhu Wa Minhum Man Ḥaqqat `Alayhi Aḏ-Ḍalālatu Fasīrū Fī Al-'Arḏi Fānẓurū Kayfa Kāna `Āqibatu Al-Mukadhībīna

37 Même si tu désirais ardemment qu'ils soient guidés... [Sache] qu'Allah ne guide pas ceux qui s'égarerent. Et ils n'auront pas de secoueurs.

إِن تَحْرِصْ عَلَى هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَن يُضِلُّ وَمَا لَهُم مِّن نَّاصِرِينَ

'In Tahriṣ `Alá Hudāhum Fa'inna Allāha Lā Yahdī Man Yuḏillu Wa Mā Lahum Min Nāṣirīna

38 Et ils jurent par Allah en prononçant leurs serments les plus solennels : "Allah ne ressuscitera pas celui qui meurt". Bien au contraire ! C'est une promesse véritable [de Sa part], mais la plupart des gens ne le savent pas.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ مَن يَمُوتُ بَلَى وَعَدَا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَكِنَّا أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

Wa 'Aqsamū Billāhi Jahda 'Aymānihim Lā Yab`athu Allāhu Man Yamūtu Balá Wa`dāan `Alayhi Ḥaqqāan Wa Lakinna 'Akthara An-Nāsi Lā Ya`lamūna

39 (Ils les ressuscitera) afin qu'il leur expose clairement ce en quoi ils divergeaient, et pour que ceux qui ont mécré sachent qu'ils ont été des menteurs.

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يَخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَاذِبِينَ

Liyubayyina Lahumu Al-Ladhī Yakhtalifūna Fīhi Wa Liya`lama Al-Ladhīna Kafarū

40 Quand Nous voulons une chose, Notre seule parole est : "Sois". Et, elle est.

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ

'Innamā Qawlunā Lishay'in 'Idhā 'Aradnāhu 'An Naqūla Lahu Kun Fayakūnu

41 Et ceux qui, pour (la cause d') Allah, ont émigré après avoir subi des injustices, Nous les installerons dans une situation agréable dans la vie d'ici-bas. Et le salaire de la vie dernière sera plus grand encore s'ils savaient !

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا النَّبُوتَ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَالْآخِرَةُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ

Wa Al-Ladhīna Hājarū Fī Allāhi Min Ba`di Mā Žulimū Lanubawwi'annahum Fī Ad-Dunyā Ḥasanatan Wa La'ajru Al-'Ākhirati 'Akbaru Law Kānū Ya`lamūna

42 Eux qui ont enduré et placé leur confiance en leur Seigneur.

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ

Al-Ladhīna Ṣabarū Wa `Alā Rabbihim Yatawakkalūna

43 Nous n'avons envoyé, avant toi, que des hommes auxquels Nous avons fait des révélations. Demandez donc aux gens du rappel si vous ne savez pas.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ فَاسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

Wa Mā 'Arsalnā Min Qablika 'Illā Rijālāan Nūhī 'Ilayhim Fās'alū 'Ahla Adh-Dhikri 'In

44 (Nous les avons envoyés) avec des preuves évidentes et des livres saints. Et vers toi, Nous avons fait descendre le Coran, pour que tu exposes clairement aux gens ce qu'on a fait descendre pour eux et afin qu'ils réfléchissent.

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ

Bil-Bayyināti Wa Az-Zuburi Wa 'Anzalnā 'llyka Adh-Dhikra Litubayyina Lilnāsi Mā Nuzzila 'llyhim Wa La`allahum Yatafakkarūna

45 Ceux qui complotaient des méfaits sont-ils à l'abri de ce qu'Allah les engloutisse en terre ou que leur vienne le châtement d'où ils ne s'attendaient point ?

أَقَامِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ  
حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ

'Afa'amina Al-Ladhīna Makarū As-Sayyi'āti 'An Yakhsifa Allāhu Bihimu Al-'Arḍa 'Aw Ya'tiyahumu Al-'Adhābu Min Ḥaythu Lā Yash`urūna

46 Ou bien qu'Il les saisisse en pleine activité sans qu'ils puissent échapper (au châtement d'Allah).

أَوْ يَأْخُذْهُمْ فِي تَقْلُبِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ

'Aw Ya'khuḍhahum Fī Taqallubihim Famā Hum Bimu`jizīna

47 Ou bien qu'Il les saisisse en plein effroi ? Mais vraiment, votre Seigneur est Compatissant et Miséricordieux.

أَوْ يَأْخُذْهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَؤُوفٌ رَحِيمٌ

'Aw Ya'khudhahum `Alá Takhawwufin Fa'inna Rabbakum Lara'ūfun Raḥīmūn

48 N'ont-ils point vu que les ombres de toute chose qu'Allah a créée s'allongent à droite et à gauche, en se prosternant devant Allah, en toute humilité ?

أَوْ لَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ عِبْتَفِيًّا ظِلَالُهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ  
وَهُمْ دَاخِرُونَ

'Awalam Yaraw 'Ilá Mā Khalaqa Allāhu Min Shay'in Yatafayya'u Žilāluhu `Ani Al-Yamīni  
Wa Ash-Shamā'ili Sujjadāan Lillāhi Wa Hum Dākhirūna

49 Et c'est devant Allah que se prosterne tout être vivant dans les cieux, et sur la terre; ainsi que les Anges qui ne s'enflent pas d'orgueil .

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا  
يَسْتَكْبِرُونَ

Wa Lillahi Yasjudu Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Ardī Min Dābbatin Wa Al-  
Malā'ikatu Wa Hum Lā Yastakbirūna

50 Ils craignent leur Seigneur, au-dessus d'eux, et font ce qui leur est commandé.

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِّنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ

Yakhāfūna Rabbahum Min Fawqihim Wa Yaf`alūna Mā Yu'umarūna

51 Allah dit : "Ne prenez pas deux divinités. Il n'est qu'un Dieu unique. Donc, ne craignez que Moi".

{س} وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ فَإِيَّايَ فَارْهَبُونَ

Wa Qāla Allāhu Lā Tattakhidhū 'Ilahayni Athnayni 'Innamā Huwa 'Ilahun Wāḥidun  
Fa'iyāya Fārhabūni

52 C'est à Lui qu'appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre; c'est à Lui que l'obéissance perpétuelle est due. Craindriez-vous donc, d'autres qu'Allah ?

وَلَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصِبًا أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَتَّقُونَ

Wa Lahu Mā Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Wa Lahu Ad-Dīnu Wa Aṣībāan 'Afaghayra  
Allāhi Tattaqūna

53 Et tout ce que vous avez comme bienfait provient d'Allah. Puis quand le malheur vous touche, c'est Lui que vous implorez a haute voix.

وَمَا بِكُمْ مِنْ نِعْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضَّرُّ فَأَلَيْهِ تَجَارُونَ

Wa Mā Bikum Min Ni`matin Famina Allāhi Thumma 'Idhā Massakumu Aḍ-Ḍurru  
Fa'ilayhi Taj'arūna

54 Et une fois qu'il a dissipé votre malheur, voilà qu'une partie d'entre vous se mettent à donner des associés à leur Seigneur,

ثُمَّ إِذَا كَشَفَ الضَّرُّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْكُمْ يَرَبِّبُهُمْ يُشْرِكُونَ

Thumma 'Idhā Kashafa Aḍ-Ḍurra `Ankum 'Idhā Farīqun Minkum Birabbihim  
Yushrikūna

55 méconnaissant ainsi ce que Nous leur avons donné. Jouissez donc [pour un temps ! ] Bientôt vous saurez !

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

Liyakfurū Bimā 'Ātaynāhum Fatamatta`ū Fasawfa Ta`lamūna

56 Et ils assignent une partie [des biens] que Nous leur avons attribués à (des idoles) qu'ils ne connaissent pas. Par Allah ! Vous serez certes interrogés sur ce que vous inventiez.

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ تَاللَّهِ لِنُسَائِنَ عَمَّا كُنْتُمْ تَفْتَرُونَ

Wa Yaj`alūna Limā Lā Ya`lamūna Naṣībāan Mimmā Razaqnāhum Ta-Allāhi Latus'alunna `Ammā Kuntum Taftarūna

57 Et ils assignent à Allah des filles. Gloire et pureté à Lui ! Et à eux-mêmes, cependant, (ils assignent) ce qu'ils désirent (des fils).

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ

Wa Yaj`alūna Lillāhi Al-Banāti Subhānahu Wa Lahum Mā Yashtahūna

58 Et lorsqu'on annonce à l'un d'eux une fille, son visage s'assombrit et une rage profonde [l'envahit].

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِالْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ

Wa 'Idhā Bushira 'Aḥaduhum Bil-'Unthá Žalla Wajhuhu Muswaddāan Wa Huwa Kažīmun

59 Il se cache des gens, à cause du malheur qu'on lui a annoncé. Doit-il la garder malgré la honte ou l'enfouira-t-il dans la terre ? Combien est mauvais leur jugement !



يَتَوَارَى مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَ بِهِ أَيُمْسِكُهُ عَلَى هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ  
أَلَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ

Yatawārā Mina Al-Qawmi Min Sū'i Mā Bushira Bihi 'Ayumsikuhu `Alá Hūnin 'Am  
Yadussuhu Fī At-Turābi 'Alā Sā'a Mā Yaḥkumūna

60 C'est à ceux qui ne croient pas en l'au-delà que revient le mauvais qualificatif (qu'ils ont attribué à Allah) . Tandis qu'à Allah [Seul] est le qualificatif suprême. Et c'est Lui le tout Puissant, le Sage.

لِّلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السُّوءِ وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Lilladhīna Lā Yu'uminūna Bil-'Ākhirati Mathalu As-Saw'i Wa Lillahi Al-Mathalu Al-'A`lá  
Wa Huwa Al-'Azīzu Al-Ḥakīmu

61 Si Allah s'en prenait aux gens pour leurs méfaits, Il ne laisserait sur cette terre aucun être vivant. Mais Il les renvoie jusqu'à un terme fixe. Puis, quand leur terme vient, ils ne peuvent ni le retarder d'une heure ni l'avancer.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَا تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ  
مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ

Wa Law Yu'uākhidhu Allāhu An-Nāsa Biẓulmihim Mā Taraka `Alayhā Min Dābbatin  
Wa Lakin Yu'uakhkhiruhum 'Ilá 'Ajalin Musammáan Fa'idhā Jā'a 'Ajaluhum Lā  
Yasta'khirūna Sā`atan Wa Lā Yastaqdimūna

62 Et ils assignent à Allah ce qu'ils détestent [pour eux-mêmes]. Et leurs langues profèrent un mensonge quand ils disent que la plus belle récompense leur sera réservée. C'est le Feu, sans nul doute, qui leur sera réservé et ils y seront envoyés, les premiers.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ الْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ لَا جَرَمَ لَهُمُ

Wa Yaj`alūna Lillāhi Mā Yakrahūna Wa Taṣifu 'Alsinatuhumu Al-Kadhība 'Anna Lahumu Al-Ĥusná Lā Jarama 'Anna Lahumu An-Nāra Wa 'Annahum Mufraṭūna

63 Par Allah ! Nous avons effectivement envoyé (des messagers) à des communautés avant toi. Mais le Diable leur enjoliva ce qu'ils faisaient. C'est lui qui est, leur allié, aujourd'hui [dans ce monde]. Et ils auront un châtement douloureux [dans l'au-delà].

تَاللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ الْيَوْمَ  
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Ta-Allāhi Laqad 'Arsalnā 'Ilā 'Umamin Min Qablīka Fazayyana Lahumu Ash-Shayṭānu 'A`mālahum Fahuwa Walīyuhumu Al-Yawma Wa Lahum `Adhābun 'Alīmun

64 Et Nous n'avons fait descendre sur toi le Livre qu'afin que tu leur montres clairement le motif de leur dissension, de même qu'un guide et une miséricorde pour des gens croyants.

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ  
يُؤْمِنُونَ

Wa Mā 'Anzalnā `Alayka Al-Kitāba 'Illā Litubayyina Lahumu Al-Ladhī Akhtalafū Fīhi Wa Hudāan Wa Raĥmatan Liqawmin Yu'uminūna

65 Allah a fait descendre du ciel une eau avec laquelle Il revivifie la terre après sa mort. Il y a vraiment là une preuve pour des gens qui entendent.

وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ  
يَسْمَعُونَ

Wa Allāhu 'Anzala Mina As-Samā'i Mā'an Fa'aḥyā Bihi Al-'Arḍa Ba`da Mawtihā 'Inna Fī Dhālika La'āyatan Liqawmin Yasma`ūna

66 Il y a certes un enseignement pour vous dans les bestiaux : Nous vous abreuvons de ce qui est dans leurs ventres, - [un produit] extrait du [mélange] des excréments [intestinaux] et du sang - un lait pur, délicieux pour les buveurs.

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِي بُطُونِهِ مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَبَنًا خَالِصًا سَائِغًا لِلشَّارِبِينَ

Wa 'Inna Lakum Fī Al-'An`ām La`ibratan Nusqikum Mimmā Fī Buṭūnihi Min Bayni Farṭhin Wa Damin Labanāan Khāliṣāan Sā'ighāan Lilshāribīna

67 Des fruits des palmiers et des vignes, vous retirez une boisson enivrante et un aliment excellent. Il y a vraiment là un signe pour des gens qui raisonnent .

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَالْأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

Wa Min Thamarāti An-Nakhīli Wa Al-'A`nābi Tattakhidhūna Minhu Sakarāan Wa Rizqāan Ḥasanāan 'Inna Fī Dhālika La'āyatan Liqawmin Ya`qilūna

68 [Et voilà] ce que ton Seigneur révéla aux abeilles : "Prenez des demeures dans les montagnes, les arbres, et les treillages que [les hommes] font.

وَأَوْحَى رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنْ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ

Wa 'Awḥá Rabbuka 'Ilá An-Naḥli 'Ani Attakhidhī Mina Al-Jibāli Buyūtāan Wa Mina Ash-Shajari Wa Mimmā Ya`rishūna

69 Puis mangez de toute espèce de fruits, et suivez les sentiers de votre Seigneur, rendus faciles pour vous. De leur ventre, sort une liqueur, aux couleurs variées, dans laquelle il y a une guérison pour les gens. Il y a vraiment là une preuve pour des gens qui réfléchissent.

ثُمَّ كُلِّي مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهِنَّ شَرَابٌ  
مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

Thumma Kulī Min Kulli Ath-Thamarāti Fāslukī Subula Rabbiki Dhululāan Yakhruju Min  
Buṭūnihā Sharābun Mukhtalifun 'Alwānuhu Fīhi Shifā'un Lilnāsi 'Inna Fī Dhālika  
La'āyatan Liqawmin Yatafakkarūna

70 Allah vous a créés ! Puis Il vous fera mourir. Tel parmi vous sera reconduit jusqu'à l'âge le plus vil, de sorte qu'après avoir su, il arrive à ne plus rien savoir. Allah est, certes, Omniscient et Omnipotent.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَقَّأَكُمْ وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْدَلِ الْعُمُرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ  
شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ

Wa Allāhu Khalaqakum Thumma Yatawaffākum Wa Minkum Man Yuraddu 'Ilā  
'Ardhali Al-'Umuri Likay Lā Ya'lama Ba'da 'Ilmin Shay'āan 'Inna Allāha 'Alīmun  
Qadīrun

71 Allah a favorisé les uns d'entre vous par rapport aux autres dans [la répartition] de Ses dons. Ceux qui ont été favorisés ne sont nullement disposés à donner leur portion à ceux qu'ils possèdent de plein droit [esclaves] au point qu'ils y deviennent associés à part égale. Nieront-ils les bienfaits d'Allah ?

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِّي رِزْقِهِمْ عَلَىٰ  
مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ

Wa Allāhu Faḍḍala Ba`ḍakum `Alá Ba`ḍin Fī Ar-Rizqi Famā Al-Ladhīna Fuḍḍilū  
Birāddī Rizqihim `Alá Mā Malakat 'Aymānuhum Fahum Fīhi Sawā'un 'Afabini`mati  
Allāhi Yajhādūna

72 Allah vous a fait à partir de vous-mêmes des épouses, et de vos épouses Il vous a donné des enfants et des petits-enfants. Et Il vous a attribué de bonnes choses. Croient-ils donc au faux et nient-ils le bienfait d'Allah ?

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُمْ  
مِنَ الطَّيِّبَاتِ أَقْبَالَ بَاطِلٍ يُؤْمِنُونَ وَيَنْعَمَتِ اللَّهُ هُمْ يَكْفُرُونَ

Wa Allāhu Ja`ala Lakum Min 'Anfusikum 'Azwājāan Wa Ja`ala Lakum Min  
'Azwājikum Banīna Wa Ĥafadatan Wa Razaqakum Mina Aṭ-Ṭayyibāti 'Afabiālbāṭili  
Yu'uminūna Wa Bini`mati Allāhi Hum Yakfurūna

73 Et ils adorent, en dehors d'Allah, ce qui ne peut leur procurer aucune nourriture des cieus et de la terre et qui n'est capable de rien.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا  
يَسْتَطِيعُونَ

Wa Ya`budūna Min Dūni Allāhi Mā Lā Yamliku Lahum Rizqāan Mina As-Samāwāti  
Wa Al-'Ardī Shay`āan Wa Lā Yastaṭī`ūna

74 N'attribuez donc pas à Allah des semblables. Car Allah sait, tandis que vous ne savez pas.

فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

Falā Taḍribū Lillāhi Al-'Amthāla 'Inna Allāha Ya`lamu Wa 'Antum Lā Ta`lamūna

75 Allah propose en parabole un esclave appartenant [à son maître], dépourvu de tout pouvoir, et un homme à qui Nous avons accordé de Notre part une bonne attribution dont il dépense en secret et en public. [Ces deux hommes] sont-ils égaux ? Louange à Allah ! Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

ضَرَبَ اللهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا  
فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوُونَ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

Ḍaraba Allāhu Mathalāan `Abdāan Mamlūkāan Lā Yaqdiru `Alá Shay'in Wa Man  
Razaqnāhu Minnā Rizqāan Ḥasanāan Fahuwa Yunfiqū Minhu Sirrāan Wa Jahrāan  
Hal Yastawūna Al-Ḥamdu Lillāhi Bal 'Aktharuhum Lā Ya`lamūna

76 Et Allah propose en parabole deux hommes : l'un d'eux est muet, dépourvu de tout pouvoir et totalement à la charge de son maître; Quelque lieu où celui-ci l'envoie, il ne rapporte rien de bon; serait-il l'égal de celui qui ordonne la justice et qui est sur le droit chemin ?

وَضَرَبَ اللهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى مَوْلَاهُ  
أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ  
مُسْتَقِيمٍ

Wa Ḍaraba Allāhu Mathalāan Rajulayni 'Aḥaduhumā 'Abkamu Lā Yaqdiru `Alá  
Shay'in Wa Huwa Kallun `Alá Mawlāhu 'Aynamā Yuwajjhhhu Lā Ya'ti Bikhayrin Hal  
Yastawī Huwa Wa Man Ya'muru Bil-`Adli Wa Huwa `Alá Ṣirāṭin Mustaqīmin

77 C'est à Allah qu'appartient l'inconnaissable des cieus et de la terre. Et l'ordre [concernant] l'Heure ne sera que comme un clin d'oeil ou plus bref encore ! Car Allah est, certes, Omnipotent.

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمَحٍ الْبَصْرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ إِنَّ  
اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Wa Lillahi Ghaybu As-Samāwāti Wa Al-'Arḏi Wa Mā 'Amru As-Sā`ati 'Illā Kalamḥi Al-  
Baṣari 'Aw Huwa 'Aqrabu 'Inna Allāha `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

78 Et Allah vous a fait sortir des ventres de vos mères, dénués de tout savoir, et vous a donné l'ouïe, les yeux et les coeurs (l'intelligence), afin que vous soyez

reconnaissants.

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ  
وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

Wa Allāhu 'Akhrajakum Min Buṭūni 'Ummahātikum Lā Ta`lamūna Shay`ān Wa  
Ja`ala Lakumu As-Sam`a Wa Al-'Abṣāra Wa Al-'Af'idata La`allakum Tashkurūna

79 N'ont-ils pas vu les oiseaux assujettis [au vol] dans l'atmosphère du ciel sans que rien ne les retienne en dehors d'Allah ? Il y a vraiment là des preuves pour des gens qui croient.

أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوِّ السَّمَاءِ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ إِنْ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

'Alam Yaraw 'Ilā Aṭ-Ṭayri Musakhkharātin Fī Jawwi As-Samā'i Mā Yumsikuhunna 'Illā  
Allāhu 'Inna Fī Dhālika La'āyātin Liqawmin Yu'uminūna

80 Et Allah vous a fait de vos maisons une habitation, tout comme Il vous a procuré des maisons faites de peaux de bêtes que vous trouvez légères, le jour où vous vous déplacez et le jour où vous vous campez. De leur laine, de leur poil et de leur crin (Il vous a procuré) des effets et des objets dont vous jouissez pour un certain délai.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا  
يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصْوَابِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثَانًا وَمَتَاعًا إِلَى  
حِينٍ

Wa Allāhu Ja`ala Lakum Min Buyūtikum Sakanāan Wa Ja`ala Lakum Min Julūdi Al-  
'An`āmi Buyūtāan Tastaḥiffūnahā Yawma Ṣa`nikum Wa Yawma 'Iqāmatikum Wa  
Min 'Aṣwāfihā Wa 'Awbārihā Wa 'Ash`ārihā 'Athāthāan Wa Matā`āan 'Ilā Hīnin

81 Et de ce qu'il a créé, Allah vous a procuré des ombres. Et Il vous a procuré des abris dans les montagnes. Et Il vous a procuré des vêtements qui vous protègent de la chaleur, ainsi que des vêtements [cuirasses, armures] qui vous protègent de votre propre violence. C'est ainsi qu'Allah parachève sur vous Son bienfait, peut-être que vous vous soumettez.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ لَكُمِّنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ لَكُمْ سَرَائِيلَ  
تَقِيكُمْ الْحَرَّ وَسَرَائِيلَ تَقِيكُمْ بِأَسْكُمْ كَذَلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ

Wa Allāhu Ja`ala Lakum Mimmā Khalaqa Zīlālāan Wa Ja`ala Lakum Mina Al-Jibāli  
'Aknānāan Wa Ja`ala Lakum Sarābīla Taqīkumu Al-Ĥarra Wa Sarābīla Taqīkum  
Ba'sakum Kadhālīka Yutimmu Ni`matahu `Alaykum La`allakum Tuslimūna

82 S'ils se détournent... il ne t'incombe que la communication claire.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ الْمُبِينُ

Fa'in Tawallaw Fa'innamā `Alayka Al-Balāghu Al-Mubīnu

83 Ils reconnaissent le bienfait d'Allah; puis, ils le retient. Et la plupart d'entre eux sont des ingrats.

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا وَأَكْثَرُهُمُ الْكَافِرُونَ

Ya`rifūna Ni`mata Allāhi Thumma Yunkirūnahā Wa 'Akharuhumu Al-Kāfirūna

84 (Et rappelle-toi) le jour où de chaque communauté Nous susciterons un témoin, on ne permettra pas aux infidèles (de s'excuser), et on ne leur demandera pas de revenir [sur ce qui a provoqué la colère d'Allah].

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤَدُّنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ

Wa Yawma Nab`athu Min Kulli 'Ummatin Shahīdāan Thumma Lā Yu'udhanu



85 Et quand les injustes verront le châtement, on ne leur accordera ni allègement ni répit.

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ

Wa 'Idhā Ra'á Al-Ladhīna Žalamū Al-`Adhāba Falā Yukhaffafu `Anhum Wa Lā Hum Yunžarūna

86 Quand les associateurs verront ceux qu'ils associaient à Allah, ils diront : "ô notre Seigneur, voilà nos divinités que nous invoquons en dehors de Toi". Mais [leur associés] leur adresseront la parole : "Vous êtes assurément des menteurs".

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُو  
مِنْ دُونِكَ قَالِقُوا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ

Wa 'Idhā Ra'á Al-Ladhīna 'Ashrakū Shurakā'ahum Qālū Rabbanā Hā'uulā'  
Shurakā'uunā Al-Ladhīna Kunnā Nad`ū Min Dūnika Fa'alqaw 'Ilayhimu Al-Qawla  
'Innakum Lakādhībūna

87 Ils offriront ce jour-là à Allah la soumission, et ce qu'ils avaient inventé sera perdu pour eux.

وَأَلْقُوا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلْمَ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ

Wa 'Alqaw 'Ilā Allāhi Yawma'idhin As-Salama Wa Đalla `Anhum Mā Kānū Yaftarūna

88 Ceux qui ne croyaient pas et obstruaient le sentier d'Allah, Nous leur ajouterons châtement sur châtement, pour la corruption qu'ils semaient (sur terre).

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ زِدْنَاهُمْ عَذَاباً فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ

Al-Ladhīna Kafarū Wa Ṣaddū `An Sabīli Allāhi Zidnāhum `Adhābāan Fawqa Al-  
`Adhābi Bimā Kānū Yufsidūna

89 Et le jour où dans chaque communauté, Nous susciterons parmi eux-mêmes un témoin contre eux, Et Nous t'emmènerons [Muhammad] comme témoin contre ceux-ci . Et Nous avons fait descendre sur toi le Livre, comme un exposé explicite de toute chose, ainsi qu'un guide, une grâce et une bonne annonce aux Musulmans.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيداً عَلَيْهِمْ مِّنْ أَنفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيداً عَلَىٰ هَؤُلَاءِ  
وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تِبْيَاناً لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ

Wa Yawma Nab`athu Fī Kulli 'Ummatin Shahīdāan `Alayhim Min 'Anfusihim Wa Ji'nā  
Bika Shahīdāan `Alá Hā'uulā' Wa Nazzalnā `Alayka Al-Kitāba Tibyānāan Likulli  
Shay'in Wa Hudāan Wa Raḥmatan Wa Bushrá Lilmuslimīna

90 Certes, Allah commande l'équité, la bienfaisance et l'assistance aux proches. Et Il interdit la turpitude, l'acte répréhensible et la rébellion. Il vous exhorte afin que vous vous souveniez.

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَاءِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ  
وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

'Inna Allāha Ya'muru Bil-`Adli Wa Al-'Iḥsāni Wa 'Ītā'i Dhī Al-Qurbá Wa Yanhá `Ani Al-  
Faḥshā'i Wa Al-Munkari Wa Al-Baghyi Ya`izukum La`allakum Tadhakkarūna

91 Soyez fidèles au pacte d'Allah après l'avoir contracté et ne violez pas vos serments après les avoir solennellement prêtés et avoir pris Allah comme garant [de votre bonne foi]. Vraiment Allah sait ce que vous faites !

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ  
عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَعْمَلُونَ

Wa 'Awfū Bi`ahdi Allāhi 'Idhā `Āhadtum Wa Lā Tanquḍū Al-'Aymāna Ba`da  
Tawkīdihā Wa Qad Ja`altumu Allāha `Alaykum Kafīlāan 'Inna Allāha Ya`lamu Mā  
Taf`alūna

92 Et ne faites pas comme celle qui défaisait brin par brin sa quenouille après l'avoir solidement filée, en prenant vos serments comme un moyen pour vous tromper les uns les autres, du fait que (vous avez trouvé) une communauté plus forte et plus nombreuse que l'autre . Allah ne fait, par là, que vous éprouver. Et, certes, Il vous montrera clairement, au Jour de la Résurrection ce sur quoi vous vous opposiez.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاثًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ  
أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَى مِنْ أُمَّةٍ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ اللَّهُ بِهِ وَلِيُبَيِّنَ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَا  
كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ

Wa Lā Takūnū Kāllatī Naqaḍat Ghazlahā Min Ba`di Qūwatin 'Ankāthāan  
Tattakhidhūna 'Aymānakum Dakhalāan Baynakum 'An Takūna 'Ummatun Hiya 'Arbā  
Min 'Ummatin 'Innamā Yablūkumu Allāhu Bihi Wa Layubayyinanna Lakum Yawma  
Al-Qiyāmati Mā Kuntum Fīhi Takhtalifūna

93 Si Allah avait voulu, Il aurait certes fait de vous une seule communauté. Mais Il laisse s'égarer qui Il veut et guide qui Il veut. Et vous serez certes, interrogés sur ce que vous faisiez.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَلِنُسْأَلَنَّ  
عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Wa Law Shā'a Allāhu Laja`alakum 'Ummatan Wāhīdatan Wa Lakin Yuḍillu Man  
Yashā'u Wa Yahdī Man Yashā'u Wa Latus'alunna `Ammā Kuntum Ta`malūna

94 Et ne prenez pas vos serments comme un moyen pour vous tromper les uns les

autres, sinon [vos] pas glisseront après avoir été fermes, et vous goûterez le malheur pour avoir barré le sentier d'Allah. Et vous subirez un châtement terrible.

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا السُّوءَ بِمَا صَدَدْتُمْ  
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

Wa Lā Tattakhidhū 'Aymānakum Dakhalāan Baynakum Fatazilla Qadamun Ba`da  
Thubūtihā Wa Tadhūqū As-Sū'a Bimā Ṣadadtum `An Sabīli Allāhi Wa Lakum  
`Adhābun `Aẓīmun

95 Et ne vendez pas à vil prix le pacte d'Allah. Ce qui se trouve auprès d'Allah est meilleur pour vous, si vous saviez !

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

Wa Lā Tashtarū Bi`ahdi Allāhi Thamanāan Qalīlāan 'Innamā `Inda Allāhi Huwa  
Khayrun Lakum 'In Kuntum Ta`lamūna

96 Tout ce que vous possédez s'épuisera, tandis que ce qui est auprès d'Allah durera. Et Nous récompenserons ceux qui ont été constants en fonction du meilleur de ce qu'ils faisaient.

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ وَلَنَجْزِيَنَّ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِّ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ

Mā `Indakum Yanfadu Wa Mā `Inda Allāhi Bāqin Wa Lanajziyanna Al-Ladhīna Ṣabarū  
'Ajrahum Bi'aḥsani Mā Kānū Ya`malūna

97 Quiconque, mâle ou femelle, fait une bonne oeuvre tout en étant croyant, Nous lui ferons vivre une bonne vie. Et Nous les récompenserons, certes, en fonction des meilleures de leurs actions.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنْتَى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهٗ حَيَاةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Man `Amila Ṣāliḥāan Min Dhakarīn 'Aw 'Unthá Wa Huwa Mu'uminun  
Falanuḥyiyannahu Ḥayāatan Ṭayyibatān Wa Lanajziyannahum 'Ajrahum Bi'aḥsani  
Mā Kānū Ya`malūna

98 Lorsque tu lis le Coran, demande la protection d'Allah contre le Diable banni.

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

Fa'idhā Qara'ta Al-Qur'āna Fāsta'idh Billāhi Mina Ash-Shayṭāni Ar-Rajīmi

99 Il n'a aucun pouvoir sur ceux qui croient et qui placent leur confiance en leur Seigneur.

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ

'Innahu Laysa Lahu Sulṭānun `Alá Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Alá Rabbihim  
Yatawakkalūna

100 Il n'a de pouvoir que sur ceux qui le prennent pour allié et qui deviennent associateurs à cause de lui .

إِنَّمَا سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ

'Innamā Sulṭānuhu `Alá Al-Ladhīna Yatawallawnahu Wa Al-Ladhīna Hum Bihi  
Mushrikūna

101 Quand Nous remplaçons un verset par un autre - et Allah sait mieux ce qu'Il fait descendre - ils disent : "Tu n'es qu'un menteur". Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

Wa 'Idhā Baddalnā 'Āyatan Makāna 'Āyatin Wa Allāhu 'A`lamu Bimā Yunazzilu Qālū 'Innamā 'Anta Muftarin Bal 'Aktharuhum Lā Ya`lamūna

102 Dis : "C'est le Saint Esprit [Gabriel] qui l'a fait descendre de la part de ton Seigneur en toute vérité, afin de raffermir [la foi] de ceux qui croient, ainsi qu'un guide et une bonne annonce pour les Musulmans.

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَى  
لِلْمُسْلِمِينَ

Qul Nazzalahu Rūḥu Al-Qudusi Min Rabbika Bil-Ḥaqqi Liyuthabbita Al-Ladhīna 'Āmanū Wa Hudāan Wa Buṣhrā Lilmuslimīna

103 Et Nous savons parfaitement qu'ils disent : "Ce n'est qu'un être humain qui lui enseigne (le Coran)". Or, la langue de celui auquel ils font allusion est étrangère [non arabe], et celle-ci est une langue arabe bien claire.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَذَا  
لِّسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ

Wa Laqad Na`lamu 'Annahum Yaqūlūna 'Innamā Yu`allimuhu Baṣharun Lisānu Al-Ladhī Yulḥidūna 'Ilayhi 'A`jamīyun Wa Hadhā Lisānun `Arabīyun Mubīnun

104 Ceux qui ne croient pas aux versets d'Allah, Allah ne les guide pas. Et ils ont un châtiment douloureux.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

'Inna Al-Ladhīna Lā Yu'uminūna Bi'āyāti Allāhi Lā Yahdīhimu Allāhu Wa Lahum  
`Adhābun 'Alīmun

105 Seuls forgent le mensonge ceux qui ne croient pas aux versets d'Allah; et tels sont les menteurs.

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْكَاذِبُونَ

'Innamā Yaftarī Al-Kadhība Al-Ladhīna Lā Yu'uminūna Bi'āyāti Allāhi Wa 'Ulā'ika  
Humu Al-Kādhībūna

106 Quiconque a renié Allah après avoir cru... - sauf celui qui y a été contraint alors que son coeur demeure plein de la sérénité de la foi - mais ceux qui ouvrent délibérément leur coeur à la mécréance, ceux-là ont sur eux une colère d'Allah et ils ont un châtement terrible.

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أَكْرَمَوْا قَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَكِنْ مَنْ  
شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرَ أَفْعَلِيهِمْ غَضَبٌ مِّنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

Man Kafara Billāhi Min Ba`di 'Īmānihi 'Illā Man 'Ukriha Wa Qalbuha Muṭma'innun Bil-  
'Īmāni Wa Lakin Man Sharaḥa Bil-Kufri Ṣadrāan Fa`alayhim Ghadaḥabun Mina Allāhi  
Wa Lahum `Adhābun `Aẓīmun

107 Il en est ainsi, parce qu'ils ont aimé la vie présente plus que l'au-delà. Et Allah, vraiment, ne guide pas les gens mécréants.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ قَوْلًا لَّهِ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ

Dhālika Bi'annahumu Astaḥabbū Al-Ḥayāata Ad-Dunyā `Alā Al-'Ākhirati Wa 'Anna  
Allāha Lā Yahdī Al-Qawma Al-Kāfirīna

108 Voilà ceux dont Allah a scellé les coeurs, l'ouïe, et les yeux. Ce sont eux les insouciantes.

أُولَئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَسَمِعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ

'Ulā'ika Al-Ladhīna Ṭaba`a Allāhu `Alá Qulūbihim Wa Sam`ihim Wa 'Abṣārihim Wa 'Ulā'ika Humu Al-Ghāfilūna

109 Et nul doute que dans l'au-delà, ils seront les perdants.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخَاسِرُونَ

Lā Jarama 'Annahum Fī Al-'Ākhirati Humu Al-Khāsirūna

110 Quant à ceux qui ont émigré après avoir subi des épreuves, puis ont lutté et ont enduré, ton Seigneur après cela, est certes Pardonneur et Miséricordieux.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا فُتِنُوا ثُمَّ جَاهَدُوا وَصَبَرُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ  
بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ

Thumma 'Inna Rabbaka Lilladhīna Hājarū Min Ba`di Mā Futinū Thumma Jāhadū Wa Ṣabarū 'Inna Rabbaka Min Ba`dihā Laghafūrun Raḥīmūn

111 (Rappelle-toi) le jour où chaque âme viendra, plaidant pour elle-même, et chaque âme sera pleinement rétribuée pour ce qu'elle aura oeuvré sans qu'ils subissent la moindre injustice.

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

Yawma Ta'tī Kullu Nafsin Tujādilu `An Nafsihā Wa Tuwaffá Kullu Nafsin Mā `Amilat Wa Hum Lā Yužlamūna



112 Et Allah propose en parabole une ville : elle était en sécurité, tranquille; sa part de nourriture lui venait de partout en abondance. Puis elle se montra ingrate aux bienfaits d'Allah. Allah lui fit alors goûter la violence de la faim et de la peur [en punition] de ce qu'ils faisaient.

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ

Wa Ḍaraba Allāhu Mathalāan Qaryatan Kānat 'Āminatan Muṭma'innatan Ya'tihā Rizquhā Raghadāan Min Kulli Makānin Fakafarat Bi'an`umi Allāhi Fa'adhāqahā Allāhu Libāsa Al-Jū'i Wa Al-Khawfi Bimā Kānū Yaşna`ūna

113 En effet, un Messager des leurs est venu à eux, mais ils l'ont traité de menteur. Le châtement, donc, les saisit parce qu'ils étaient injustes.

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ

Wa Laqad Jā'ahum Rasūlun Minhum Fakadhabūhu Fa'akhadhahumu Al-'Adhābu Wa Hum Žālimūna

114 Mangez donc de ce qu'Allah vous a attribué de licite et de bon. Et soyez reconnaissants pour les bienfaits d'Allah, si c'est Lui que vous adorez.

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ

Fakulū Mimmā Razaqakumu Allāhu Ḥalālāan Ṭayyibāan Wa Ashkurū Ni`mata Allāhi 'In Kuntum 'Iyāhu Ta`budūna

115 Il vous a, en effet, interdit (la chair) de la bête morte, le sang, la chair de porc, et la bête sur laquelle un autre nom que celui d'Allah a été invoqué. Mais quiconque en mange sous contrainte, et n'est ni rebelle ni transgresseur, alors Allah est Pardonneur et Miséricordieux .

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخَنزِيرِ وَمَأْهِلَ لِيغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ  
غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

'Innamā Ḥarrama `Alaykumu Al-Maytata Wa Ad-Dama Wa Laḥma Al-Khinzīri Wa Mā  
'Uhillā Lighayri Allāhi Bihi Famani Aḍṭurra Ghayra Bāghin Wa Lā `Ādin Fa'inna Allāha  
Ghafūrun Raḥīmūn

116 Et ne dites pas, conformément aux mensonges proférés par vos langues :  
"Ceci est licite, et cela est illicite", pour forger le mensonge contre Allah. Certes,  
ceux qui forgent le mensonge contre Allah ne réussiront pas.

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هَذَا حَلَالٌ وَهَذَا حَرَامٌ لَتَقْتَرُوا عَلَى اللَّهِ  
الْكَذِبَ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ

Wa Lā Taqūlū Limā Taṣifu 'Alsinatukumu Al-Kadhiba Hādhā Ḥalālun Wa Hadhā  
Ḥarāmūn Litaftarū `Alā Allāhi Al-Kadhiba 'Inna Al-Ladhīna Yaftarūna `Alā Allāhi Al-  
Kadhiba Lā Yufliḥūna

117 Ce sera pour eux une piètre jouissance, mais un douloureux châtement les  
attend.

مَتَاعٌ قَلِيلٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Matā`un Qalīlun Wa Lahum `Adhābun 'Alīmūn

118 Aux Juifs, Nous avons interdit ce que Nous t'avons déjà relaté. Nous leur avons  
fait aucun tort; mais ils se faisaient du tort à eux-mêmes.

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا  
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

Wa `Alā Al-Ladhīna Hādū Ḥarramnā Mā Qaṣaṣnā `Alayka Min Qablu Wa Mā

119 Puis ton Seigneur envers ceux qui ont commis le mal par ignorance, et se sont par la suite repentis et ont amélioré leur conduite, ton Seigneur, après cela est certes Pardonneur et Miséricordieux.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ  
مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ

Thumma 'Inna Rabbaka Lilladhīna `Amilū As-Sū'a Bijahālatin Thumma Tābū Min Ba`di Dhālika Wa 'Aṣṣalḥū 'Inna Rabbaka Min Ba`dihā Laghafūrun Raḥīmūn

120 Abraham était un guide (Umma) parfait . Il était soumis à Allah, voué exclusivement à Lui et il n'était point du nombre des associateurs.

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

'Inna 'Ibrāhīma Kāna 'Ummatan Qānitāan Lillāhi Ḥanīfāan Wa Lam Yaku Mina Al-Mushrikīna

121 Il était reconnaissant pour Ses bienfaits et Allah l'avait élu et guidé vers un droit chemin.

شَاكِرًا لِأَنْعُمِهِ اجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

Shākirāan Li'n`umihi Ajtabāhu Wa Hadāhu 'Ilá Ṣirāṭin Mustaḳīm

122 Nous lui avons donné une belle part ici-bas. Et il sera certes dans l'au-delà du nombre des gens de bien.

وَأَتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ

123 Puis Nous t'avons révélé : "Suis la religion d'Abraham qui était voué exclusivement à Allah et n'était point du nombre des associateurs".

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

Thumma 'Awḥaynā 'Ilayka 'Ani Attabi` Millata 'Ibrāhīma Ḥanīfāan Wa Mā Kāna Mina Al-Muṣhrikīna

124 Le Sabbat n'a été imposé qu'à ceux qui divergeaient à son sujet. Au Jour de la Résurrection, ton Seigneur jugera certainement au sujet de ce dont ils divergeaient.

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

'Innamā Ju`ila As-Sabtu `Alá Al-Ladhīna Akhtalafū Fīhi Wa 'Inna Rabbaka Layaḥkumu Baynahum Yawma Al-Qiyāmati Fīmā Kānū Fīhi Yakhtalifūna

125 Par la sagesse et la bonne exhortation appelle (les gens) au sentier de ton Seigneur. Et discute avec eux de la meilleure façon. Car c'est ton Seigneur qui connaît le mieux celui qui s'égare de Son sentier et c'est Lui qui connaît le mieux ceux qui sont bien guidés.

ادْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَجَادِلْهُمْ بِلِتِّي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ

Ad`u 'Ilá Sabīli Rabbika Bil-Ḥikmati Wa Al-Maw`iẓati Al-Ḥasanati Wa Jādilhum Bi-Atī Hiya 'Aḥsanu 'Inna Rabbaka Huwa 'A`lamu Biman Ḍalla `An Sabīlihi Wa Huwa 'A`lamu Bil-Muhtadīna

126 Et si vous punissez, infligez [à l'agresseur] une punition égale au tort qu'il vous a fait. Et si vous endurez... cela est certes meilleur pour les endurents .

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُمْ بِهِ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ

Wa 'In `Āqabtum Fa`āqibū Bimithli Mā `Ūqibtum Bihi Wa La'in Ṣabartum Lahuwa  
Khayrun Lilṣṣābirīna

127 Endure ! Ton endurance [ne viendra] qu'avec (l'aide) d'Allah. Ne t'afflige pas pour eux. Et ne sois pas angoissé à cause de leurs complots.

وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ لَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ

Wa Aṣbir Wa Mā Ṣabruka 'Illā Billāhi Wa Lā Taḥzan `Alayhim Wa Lā Taku Fī Ḍayqin  
Mimmā Yamkurūna

128 Certes, Allah est avec ceux qui [L'] ont craint avec piété et ceux qui sont bienfaisants.

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ

'Inna Allāha Ma`a Al-Ladhīna Attaqaw Wa Al-Ladhīna Hum Muḥsinūna

## Sourate 17 - AL-ISRA / LE VOYAGE NOCTURNE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

**1** Gloire et Pureté à Celui qui de nuit, fit voyager Son serviteur [Muhammad], de la Mosquée Al-Haram à la Mosquée Al-Aqsa dont Nous avons béni l'alentours, afin de lui faire voir certaines de Nos merveilles. C'est Lui, vraiment, qui est l'Audient, le Clairvoyant .

سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى الَّذِي  
بَارَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنْ آيَاتِنَا إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ

Subhāna Al-Ladhī 'Asrá Bi`abdihi Laylāan Mina Al-Masjidi Al-Ĥarāmi 'Ilá Al-Masjidi Al-'Aqṣá Al-Ladhī Bāraknā Ĥawlahu Linuriyahu Min 'Āyātinā 'Innahu Huwa As-Samī u Al-Baṣīru

**2** Et Nous avons donné à Moïse le Livre dont Nous avons fait un guide pour les Enfants d'Israël : "Ne prenez pas de protecteur en dehors de Moi".

وَأَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي وَكِيلاً

Wa 'Ātaynā Mūsá Al-Kitāba Wa Ja`alnāhu Hudāan Libanī 'Isrā'īla 'Allā Tattakhidhū Min Dūnī Wa Kīlāan

3 [ô vous], les descendants de ceux que Nous avons transportés dans l'arche avec Noé. Celui-ci était vraiment un serviteur fort reconnaissant.

ذُرِّيَّةٌ مِّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا

Dhurrīyata Man Ḥamalnā Ma`a Nūhin 'Innahu Kāna `Abdāan Shakūrāan

4 Nous avons décrété pour les Enfants d'Israël, (et annoncé) dans le Livre : "Par deux fois vous sèmerez la corruption sur terre et vous allez transgresser d'une façon excessive".

وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي الْكِتَابِ لِنُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلِتَعْلَنَ اءُلُوًّا  
كَبِيرًا

Wa Qaḍaynā 'Ilā Banī 'Isrā'īla Fī Al-Kitābi Latufsidunna Fī Al-'Arḍi Marratayni Wa Lata`lunna `Ulūwāan Kabīrāan

5 Lorsque vint l'accomplissement de la première de ces deux [prédictions,] Nous envoyâmes contre vous certains de Nos serviteurs doués d'une force terrible, qui pénétrèrent à l'intérieur des demeures. Et la prédiction fut accomplie.

فَإِذَا جَاءَ وَعَدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَا أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا خِلَالَ  
الدِّيَارِ وَكَانَ وَعْدًا مَّقْعُولًا

Fa'idhā Jā'a Wa`du 'Ulāhumā Ba`athnā `Alaykum `Ibādāan Lanā 'Ulī Ba'sin Shadīdin Fajāsū Khilāla Ad-Diyāri Wa Kāna Wa`dāan Maq`ulāan

6 Ensuite, Nous vous donnâmes la revanche sur eux; et Nous vous renforçâmes en biens et en enfants. Et Nous vous fîmes [un peuple] plus nombreux :

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا

Thumma Radadnā Lakumu Al-Karrata `Alayhim Wa 'Amdadnākum Bi'amwālin Wa Banīna Wa Ja`alnākum 'Akthara Nafirāan

7 "Si vous faites le bien, vous le faites à vous-mêmes; et si vous faites le mal, vous le faites à vous [aussi]". Puis, quand vint la dernière [prédiction,] ce fut pour qu'ils affligent vos visages et entrent dans la Mosquée comme ils y étaient entrés la première fois, et pour qu'ils détruisent complètement ce dont ils se sont emparés.

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسُوءُوا وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا مَا عَلَوْا تَتْبِيرًا

'In 'Ahsantum 'Ahsantum Li'nfusikum Wa 'In 'Asa'tum Falahā Fa'idhā Jā'a Wa`du Al-'Ākhirati Liyasū'ū Wujūhakum Wa Liyadkhalū Al-Masjida Kamā Dakhalūhu 'Awwala Marratin Wa Liyutabbirū Mā `Alaw Tatbīrāan

8 Il se peut que votre Seigneur vous fasse miséricorde. Mais si vous récidivez, Nous récidiverons. Et Nous avons assigné l'Enfer comme camp de détention aux infidèles.

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُمُ وَإِنْ عُدتُّمْ عُدْنَا وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا

`Asá Rabbukum 'An Yarhamakum Wa 'In `Udtum `Udnā Wa Ja`alnā Jahannama Lilkāfirīna Ḥaṣīrāan

9 Certes, ce Coran guide vers ce qu'il y a de plus droit, et il annonce aux croyants qui font de bonnes oeuvres qu'ils auront une grande récompense,

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا

'Inna Hādhā Al-Qur'āna Yahdī Lillatī Hiya 'Aqwamu Wa Yubashīru Al-Mu'uminīna Al-



10 et à ceux qui ne croient pas en l'au-delà, que Nous leur avons préparé un châtiment douloureux.

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

Wa 'Anna Al-Ladhīna Lā Yu'uminūna Bil-'Ākhirati 'A'tadnā Lahum `Adhābāan 'Alīmāan

11 L'homme appelle le mal comme il appelle le bien, car l'homme est très hâtif .

وَيَدْعُ الْإِنْسَانَ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا

Wa Yad`u Al-'Insānu Bish-Sharri Du`ā'ahu Bil-Khayri Wa Kāna Al-'Insānu `Ajūlāan

12 Nous avons fait de la nuit et du jour deux signes, et Nous avons effacé le signe de la nuit, tandis que Nous avons rendu visible le signe du jour, pour que vous recherchiez des grâces de votre Seigneur, et que vous sachiez le nombre des années et le calcul du temps. Et Nous avons expliqué toute chose d'une manière détaillée.

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَاتَيْنِ فَمَحَوْنَا آيَةَ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ وَكُلَّ شَيْءٍ فَصَّلْنَاهُ تَفْصِيلًا

Wa Ja`alnā Al-Layla Wa An-Nahāra 'Āyatayni Famaḥawnā 'Āyata Al-Layli Wa Ja`alnā 'Āyata An-Nahāri Mubṣiratan Litabtagḥū Fadlāan Min Rabbikum Wa Lita`lamū `Adada As-Sinīna Wa Al-Ḥisāba Wa Kulla Shay'in Faṣṣalnāhu Tafṣīlāan

13 Et au cou de chaque homme, Nous avons attaché son oeuvre. Et au Jour de la Résurrection, Nous lui sortirons un écrit qu'il trouvera déroulé :

وَكُلِّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عُنُقِهِ وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنْشُورًا

Wa Kulla 'Insānin 'Alzamnāhu Ṭā'irahu Fī `Unuqihi Wa Nuḵhriju Lahu Yawma Al-Qiyāmati Kitābāan Yalqāhu Manshūrāan

14 "Lis ton écrit. Aujourd'hui, tu te suffis d'être ton propre comptable".

اقْرَأْ كِتَابَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا

Iqra' Kitābaka Kafá Binafsika Al-Yawma `Alayka Ḥasībāan

15 Quiconque prend le droit chemin ne le prend que pour lui-même; et quiconque s'égaré, ne s'égaré qu'à son propre détriment. Et nul ne portera le fardeau d'autrui. Et Nous n'avons jamais puni [un peuple] avant de [lui] avoir envoyé un Messager.

مَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا

Mani Ahtadá Fa'innamā Yahtadī Linafsihi Wa Man Ḍalla Fa'innamā Yaḏillu `Alayhā Wa Lā Taziru Wāziratun Wizra 'Uḵhrā Wa Mā Kunnā Mu`adhibīna Ḥattā Nab`atha Rasūlāan

16 Et quand Nous voulons détruire une cité, Nous ordonnons à ses gens opulents [d'obéir à Nos prescriptions], mais (au contraire) ils se livrent à la perversité. Alors la Parole prononcée contre elle se réalise, et Nous la détruisons entièrement.

وَإِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاَهَا تَدْمِيرًا

Wa 'Idhā 'Aradnā 'An Nuhlīka Qaryatan 'Amarnā Mutrafihā Fafasaqū Fihā Faḥaqqā `Alayhā Al-Qawlu Fadammarnāhā Tadmīrāan

17 Que de générations avons-nous exterminées, après Noé ! Et ton Seigneur suffit qu'Il soit Parfaitement Connaisseur et Clairvoyant sur les péchés de Ses serviteurs.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ يَدُنُوبِ عِبَادِهِ خَيْرًا بَصِيرًا

Wa Kam 'Ahlaknā Mina Al-Qurūni Min Ba`di Nūhin Wa Kafá Birabbika Bidhunūbi  
`Ibādihi Khabīrāan Baṣīrāan

18 Quiconque désire [la vie] immédiate Nous nous hâtons de donner ce que Nous voulons; à qui Nous voulons. Puis, Nous lui assignons l'Enfer où il brûlera méprisé et repoussé.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ  
يَصْلَاهَا مَدْمُومًا مَذْحُورًا

Man Kāna Yurīdu Al-`Ājilata `Ajjalnā Lahu Fihā Mā Nashā'u Liman Nurīdu Thumma  
Ja`alnā Lahu Jahannama Yaṣlāhā Madhmūmāan Madhūrāan

19 et ceux qui cherchent l'au-delà et fournissent les efforts qui y mènent, tout en étant croyants... alors l'effort de ceux-là sera reconnu.

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا

Wa Man 'Arāda Al-`Ākhirata Wa Sa`á Lahā Sa`yahā Wa Huwa Mu'uminun Fa'ulā'ika  
Kāna Sa`yuhum Mashkūrāan

20 Nous accordons abondamment à tous; ceux-ci comme ceux-là, des dons de ton Seigneur. Et les dons de ton Seigneur ne sont refusés [à personne].

كُلًّا نُّمِدُّ هَؤُلَاءِ وَهَؤُلَاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا

Kullāan Numiddu Hā'uulā' Wa Hā'uulā' Min `Aṭā'i Rabbika Wa Mā Kāna `Aṭā'u

21 Regarde comment Nous favorisons certains sur d'autres. Et dans l'au-delà, il y a des rangs plus élevés et plus privilégiés.

انظرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَلِلْآخِرَةِ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا

Anžur Kayfa Faḍḍalnā Ba`ḍahum `Alá Ba`ḍin Wa Lal'ākhiratu 'Akbaru Darajātin Wa 'Akbaru Tafḍīlān

22 N'assigne point à Allah d'autre divinité; sinon tu te trouveras méprisé et abandonné.

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقَعُدَ مَذْمُومًا مَّخْذُولًا

Lā Taj`al Ma`a Allāhi 'Ilahān 'Ākhara Fataq`uda Madhmūmān Makhdhūlān

23 et ton Seigneur a décrété : "n'adorez que Lui; et (marquez) de la bonté envers les père et mère : si l'un d'eux ou tous deux doivent atteindre la vieillesse auprès de toi; alors ne leur dis point : "Fi ! " et ne les brusque pas, mais adresse-leur des paroles respectueuses.

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَيَالِ الْوَالِدِينَ إِحْسَانًا ۖ وَإِمَّا يَبْلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا آفٌ وَلَا تُنْهَرُهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا

Wa Qaḍá Rabbuka 'Allā Ta`budū 'Illā 'Iyāhu Wa Bil-Wālidayni 'Iḥsānān 'Immā Yablughanna `Indaka Al-Kibara 'Aḥaduhumā 'Aw Kilāhumā Falā Taqul Lahumā 'Uffin Wa Lā Tanharhumā Wa Qul Lahumā Qawlān Karīmān

24 et par miséricorde; abaisse pour eux l'aile de l'humilité; et dis : "ô mon Seigneur, fais-leur; à tous deux; miséricorde comme ils m'ont élevé tout petit".

وَإِخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْتَنِي صَغِيرًا

Wa Akhfiḍ Lahumā Janāhā Adh-Dhulli Mina Ar-Raḥmati Wa Qul Rrabbi Arḥamhumā  
Kamā Rabbayānī Ṣaghīrān

25 Votre Seigneur connaît mieux ce qu'il y a dans vos âmes. Si vous êtes bons; Il est certes Pardonneur pour ceux qui Lui reviennent se repentant.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ إِنْ تَكُونُوا صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلأَوَّابِينَ غَفُورًا

Rabbukum 'A`lamu Bimā Fī Nufūsikum 'In Takūnū Ṣāliḥīna Fa'innahu Kāna  
Lil'awwābīna Ghafūrān

26 "Et donne au proche parent ce qui lui est dû ainsi qu'au pauvre et au voyageur (en détresse). Et ne gaspille pas indûment,

وَأْتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ وَلَا تُبَذِّرْ تَبْذِيرًا

Wa 'Āti Dhā Al-Qurbā Ḥaqqahu Wa Al-Miskīna Wa Abna As-Sabīli Wa Lā Tubadhir  
Tabdhīrān

27 car les gaspilleurs sont les frères des diables ; et le Diable est très ingrat envers son Seigneur.

إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا

'Inna Al-Mubadhīrīna Kānū 'Ikhwāna Ash-Shayāṭīni Wa Kāna Ash-Shayṭānu Lirabbihi  
Kafūrān

28 Si tu t'écarter d'eux à la recherche d'une miséricorde de Ton Seigneur, que tu espères; adresse-leur une parole bienveillante .

وَأِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمْ ابْتِغَاءَ رَحْمَةٍ مِّن رَّبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُل لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا

Wa 'Immā Tu`riḏanna `Anhumu Abtighā'a Raḥmatin Min Rabbika Tarjūhā Faqul Lahum Qawlāan Maysūrāan

29 Ne porte pas ta main enchaînée à ton cou [par avarice], et ne l'étend pas non plus trop largement, sinon tu te trouveras blâmé et chagriné.

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا

Wa Lā Taj`al Yadaka Maghlūlatan 'Ilā `Unuqika Wa Lā Tabsuṭhā Kulla Al-Basṭi Fataq`uda Malūmāan Maḥsūrāan

30 En vérité ton Seigneur étend Ses dons largement à qu'Il veut ou les accorde avec parcimonie. Il est, sur Ses serviteurs, Parfaitement Connaisseur et Clairvoyant

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا

'Inna Rabbaka Yabsuṭu Ar-Rizqa Liman Yaṣḥā'u Wa Yaqdiru 'Innahu Kāna Bi`ibādihi Khabīrāan Baṣīrāan

31 Et ne tuez pas vos enfants par crainte de pauvreté; c'est Nous qui attribuons leur subsistance; tout comme à vous . Les tuer, c'est vraiment, un énorme pêché.

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَاقٍ نَّحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْئًا كَبِيرًا

Wa Lā Taqtulū 'Awlādakum Khashyata 'Imlāqin Naḥnu Narzuquhum Wa 'Īyākum 'Inna Qatlahum Kāna Khiṭ'āan Kabīrāan

32 Et n'approchez point la fornication. En vérité, c'est une turpitude et quel mauvais chemin !

وَلَا تَقْرَبُوا الزَّيْنَىٰ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَسَاءَ سَبِيلًا

Wa Lā Taqrabū Az-Zinā 'Innahu Kāna Fāhishatan Wa Sā'a Sabīlāan

33 Et; sauf en droit, ne tuez point la vie qu'Allah a rendu sacrée. Quiconque est tué injustement, alors Nous avons donné pouvoir à son proche [parent] . Que celui-ci ne commette pas d'excès dans le meurtre, car il est déjà assisté (par la loi).

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيَّهِ  
سُلْطَانًا فَلَا يُسْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَنْصُورًا

Wa Lā Taqtulū An-Nafsa Allatī Ḥarrama Allāhu 'Illā Bil-Ḥaqqi Wa Man Qutila  
Mažlūmāan Faqad Ja`alnā Liwaliyihī Sulṭānāan Falā Yusrif Fī Al-Qatli 'Innahu Kāna  
Manṣūrāan

34 Et n'approchez les biens de l'orphelin que de la façon la meilleur, jusqu'à ce qu'il atteigne sa majorité. Et remplissez l'engagement, car on sera interrogé au sujet des engagements

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ  
الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُورًا

Wa Lā Taqrabū Māla Al-Yatīmi 'Illā Bi-Atī Hiya 'Aḥsanu Ḥattá Yablughā 'Ashuddahu  
Wa 'Awfū Bil-'Ahdī 'Inna Al-'Ahda Kāna Mas'ulāan

35 Et donnez la pleine mesure quand vous mesurez; et pesez avec une balance exacte. C'est mieux [pour vous] et le résultat en sera meilleur.

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا

Wa 'Awfū Al-Kayla 'Idhā Kiltum Wa Zinū Bil-Qiṣṭāsi Al-Mustaqīmi Dhālika Khayrun  
Wa 'Aḥsanu Ta'wīlāan

36 Et ne poursuis pas ce dont tu n'as aucune connaissance. L'ouïe, la vue et le coeur : sur tout cela, en vérité, on sera interrogé.

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ عَنْهُ  
مَسْئُولًا

Wa Lā Taqfu Mā Laysa Laka Bihi `Ilmun 'Inna As-Sam`a Wa Al-Baṣara Wa Al-Fu'uāda Kullu 'Ulā'ika Kāna `Anhu Mas'ulāan

37 Et ne foule pas la terre avec orgueil : tu ne sauras jamais fendre la terre et tu ne pourras jamais atteindre la hauteur des montagnes !

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا

Wa Lā Tamshi Fī Al-'Arḍi Maraḥāan 'Innaka Lan Takhriqa Al-'Arḍa Wa Lan Tabluḡha Al-Jibāla Ṭulāan

38 Ce qui est mauvais en tout cela est détesté de ton Seigneur.

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا

Kullu Dhālika Kāna Sayyi'uhu `Inda Rabbika Makrūhāan

39 Tout cela fait partie de ce que ton Seigneur t'a révélé de la Sagesse. N'assigne donc pas à Allah d'autre divinité, sinon tu seras jeté dans l'Enfer, blâmé et repoussé.

ذَلِكَ مِمَّا أَوْحَى إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتُلْقَى فِي



Dhālika Mim mā 'Awḥá 'Ilayka Rabbuka Mīna Al-Ĥikmati Wa Lā Taj`al Ma`a Allāhi  
'Ilaḥāan 'Ākhara Fatulqá Fī Jahannama Malūmāan Madḥūrāan

40 Votre Seigneur, aurait-Il réservé exclusivement pour vous des fils, et Lui, aurait-Il pris pour Lui des filles parmi les Anges ! Vous prononcez là une parole monstrueuse.

أَفَأَصْفَاكُمْ رَبُّكُم بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا

'Afa'aṣfākum Rabbukum Bil-Banīna Wa Attakhadha Mīna Al-Malā'ikati 'Ināthāan  
'Innakum Lataqūlūna Qawlāan `Aẓīmāan

41 Très certainement Nous avons exposé [tout ceci] dans ce Coran afin que [les gens ] réfléchissent. Mais cela ne fait qu'augmenter leur répulsion.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِيَذَّكَّرُوا وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا

Wa Laqad Ṣarrafnā Fī Hādhā Al-Qur'āni Liyadhakkarū Wa Mā Yazīduhum 'Illā  
Nufūrāan

42 Dis : "S'il y avait des divinités avec Lui, comme ils le disent, elles auraient alors cherché un chemin [pour atteindre] le Détenteur du Trône".

قُلْ لَوْ كَانَ مَعَهُ آلِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذًا لَأَبْتَغَوْا إِلَىٰ ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا

Qul Law Kāna Ma`ahu 'Ālihatun Kamā Yaqūlūna 'Idhāan Lābtaghaw 'Ilā Dhī Al-'Arshi  
Sabīlāan

43 Pureté à Lui ! Il est plus haut et infiniment au-dessus de ce qu'ils disent !

## سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا

Subhānahu Wa Ta`ālā `Ammā Yaqūlūna `Ulūwāan Kabīrāan

44 Les sept cieux et la terre et ceux qui s'y trouvent, célèbrent Sa gloire. Et il n'existe rien qui ne célèbre Sa gloire et Ses louanges. Mais vous ne comprenez pas leur façon de Le glorifier. Certes c'est Lui qui est Indulgent et Pardonneur.

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَاوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ  
وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا

Tusabbiḥu Lahu As-Samāwātu As-Sab`u Wa Al-'Arḍu Wa Man Fihinna Wa 'In Min  
Shay'in 'Illā Yusabbiḥu Biḥamdihi Wa Lakin Lā Tafqahūna Tasbīḥahum 'Innahu Kāna  
Ḥalīmāan Ghafūrāan

45 Et quand tu lis le Coran, Nous plaçons, entre toi et ceux qui ne croient pas en l'au-delà, un voile invisible,

وَإِذَا قُرَأَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَسْتُورًا

Wa 'Idhā Qara'ta Al-Qur'āna Ja`alnā Baynaka Wa Bayna Al-Ladhīna Lā Yu'uminūna  
Bil-'Ākhirati Ḥijābāan Mastūrāan

46 Nous avons mis des voiles sur leurs coeurs, de sorte qu'ils ne le comprennent pas : et dans leurs oreilles, une lourdeur. Et quand, dans le Coran, tu évoques Ton Seigneur l'Unique, ils tournent le dos par répulsion.

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي  
الْقُرْآنِ وَحَدَّهُ وَلَوْ عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ نُفُورًا

Wa Ja`alnā `Alā Qulūbihim 'Akinntan 'An Yafqahūhu Wa Fī 'Ādhānihim Waqrāan  
Wa 'Idhā Dhakarta Rabbaka Fī Al-Qur'āni Waḥdahū Wa Llaw `Alā 'Adbārihim  
Nufūrāan

47 Nous savons très bien ce qu'ils écoutent. Quand ils t'écoutent et qu'ils chuchotent entre eux, les injustes disent : "Vous ne suivez qu'un homme ensorcelé".

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰ إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ  
إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا

Naḥnu 'A'lamu Bimā Yastami`ūna Bihi 'Idh Yastami`ūna 'Ilayka Wa 'Idh Hum Najwá  
'Idh Yaqūlu Až-Žālimūna 'In Tattabi`ūna 'Illā Rajulāan Mashūrāan

48 Vois ce à quoi ils te comparent ! Ils s'égareront donc et sont incapables de trouver un chemin (vers la vérité).

انظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا

Anžur Kayfa Ḍarabū Laka Al-'Amthāla Faḍallū Falā Yastaṭī`ūna Sabīlāan

49 Et ils disent : "Quand nous serons ossements et poussière, serons-nous ressuscités en une nouvelle création ? "

وَقَالُوا أَإِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا أَلَيْسَ لِمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا

Wa Qālū 'A'idhā Kunnā `Ižāmāan Wa Rufātāan 'A'innā Lamab`ūthūna Khalqāan  
Jadīdāan

50 Dis : "Soyez pierre ou fer

قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا

Qul Kūnū Ḥijāratān 'Aw Ḥadīdāan

51 ou toute autre créature que vous puissiez concevoir. Ils diront alors : "Qui donc nous fera revenir ? " - Dis : "Celui qui vous a créés la première fois". Ils secoueront vers toi leurs têtes et diront : "Quand cela ? " Dis : "il se peut que ce soit proche.

أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ فَسَيَقُولُونَ مَنْ يُعِيدُنَا قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ  
فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا

'Aw Khalqāan Mimmā Yakburu Fī Ṣudūrikum Fasayaqūlūna Man Yu`īdunā Quli Al-  
Ladhī Faṭarakum 'Awwala Marratin Fasayunghidūna 'Ilayka Ru'ūsahum Wa Yaqūlūna  
Matá Huwa Qul `Asá 'An Yakūna Qarībāan

52 Le jour où Il vous appellera, vous Lui répondrez en Le glorifiant. Vous penserez cependant que vous n'êtes restés [sur terre] que peu de temps ! ".

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ وَتَظُنُّونَ إِن لَّبِئْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا

Yawma Yad`ūkum Fatastajībūna Biḥamdihī Wa Tažunnūna 'In Labithtum 'Illā  
Qalīlāan

53 Et dis à Mes serviteurs d'exprimer les meilleures paroles, car le Diable sème la discorde parmi eux. Le Diable est certes, pour l'homme, un ennemi déclaré.

وَقُلْ لِعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ الشَّيْطَانَ يَنْزِعُ بَيْنَهُمْ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ  
لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا

Wa Qul Li`ibādī Yaqūlū Allatī Hiya 'Aḥsanu 'Inna Ash-Shayṭāna Yanzaghu Baynahum  
'Inna Ash-Shayṭāna Kāna Lil'insāni `Adūwāan Mubīnāan

54 Votre Seigneur vous connaît mieux. S'Il veut, Il vous fera miséricorde, et s'Il veut, Il vous châtera. Et Nous ne t'avons pas envoyé pour que tu sois leur protecteur.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنَّ يَشَاءُ يَرْحَمَكُمُ أَوْ إِنَّ يَشَاءُ يُعَذِّبِكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلاً

Rabbukum 'A'lamu Bikum 'In Yasha' Yarhamkum 'Aw 'In Yasha' Yu`adhibkum Wa  
Mā 'Arsalnāka `Alayhim Wa Kīlāan

55 Et ton Seigneur est plus Connaisseur de ceux qui sont dans les cieux et sur la terre. Et parmi les prophètes, Nous avons donné à certains plus de faveurs qu'à d'autres. Et à David nous avons donné le "Zabour" .

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ مِمَّن فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَى بَعْضٍ  
وَأَتَيْنَا دَاوُودَ زَبُوراً

Wa Rabbuka 'A'lamu Biman Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Wa Laqad Fadđalnā Ba`ḍa  
An-Nabīyīna `Alá Ba`ḍin Wa 'Ātaynā Dāwūda Zabūrāan

56 Dis : "Invoquez ceux que vous prétendez, (être des divinités) en dehors de Lui. Ils ne possèdent ni le moyen de dissiper votre malheur ni de le détourner.

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِّنْ دُونِهِ فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفَ الضُّرِّ عَنْكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا

Quli Ad`ū Al-Ladhīna Za`amtum Min Dūnihi Falā Yamlikūna Kashfa Aḍ-Ḍurri `Ankum  
Wa Lā Taḥwīlāan

57 Ceux qu'ils invoquent, cherchent [eux-mêmes] , à qui mieux, le moyen de se rapprocher le plus de leur Seigneur. Ils espèrent Sa miséricorde et craignent Son châtement. Le châtement de ton Seigneur est vraiment redouté.

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ  
وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُوراً

'Ulā'ika Al-Ladhīna Yad`ūna Yabtaghūna 'Ilá Rabbihimu Al-Wasīlata 'Ayyuhum  
'Aqrabu Wa Yarjūna Raḥmatahu Wa Yakhāfūna `Adhābahu 'Inna `Adhāba Rabbika  
Kāna Maḥdhūrāan

58 Il n'est point de cité [injuste] que Nous ne fassions périr avant le Jour de la Résurrection, ou que Nous ne punissons d'un dur châtement. Cela est bien tracé dans le Livre [des décrets immuables].

وَإِنْ مِّنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا كَانَ  
ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا

Wa 'In Min Qaryatin 'Illā Naḥnu Muhlikūhā Qabla Yawmi Al-Qiyāmati 'Aw  
Mu`adhibūhā `Adhābāan Shadīdān Kāna Dhālika Fī Al-Kitābi Masṭūrān

59 Rien ne Nous empêche d'envoyer les miracles, si ce n'est que les Anciens les avaient traités de mensonges. Nous avons apporté aux Tamud la chamelle qui était un [miracle] visible : mais ils lui firent du tort. En outre, nous n'envoyons de miracles qu'à titre de menace.

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ بِهَا الْأَوَّلُونَ وَآتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً  
فَطَلَمُوا بِهَا وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا

Wa Mā Mana`anā 'An Nursila Bil-'Āyāti 'Illā 'An Kadhaba Bihā Al-'Awwalūna Wa  
'Ātaynā Thamūda An-Nāqata Mubṣiratan Faḏalamū Bihā Wa Mā Nursilu Bil-'Āyāti 'Illā  
Takhwifān

60 Et lorsque Nous te disions que ton Seigneur cerne tous les gens (par Sa puissance et Son savoir). Quant à la vision que Nous t'avons montrée, Nous ne l'avons faite que pour éprouver les gens, tout comme l'arbre maudit mentionné dans le Coran. Nous les menaçons; mais cela ne fait qu'augmenter leurs grande transgression .

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا جَعَلْنَا الرُّؤْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ  
وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ وَنُخَوِّفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا

Wa 'Idh Qulnā Laka 'Inna Rabbaka 'Aḥāṭa Bin-Nāsi Wa Mā Ja`alnā Ar-Ru'uyā Allatī

'Araynāka 'Illā Fitnatān Lilnāsi Wa Ash-Shajarata Al-Mal'ūnata Fī Al-Qur'āni Wa Nukhawwifuhum Famā Yazīduhum 'Illā Ṭughyānān Kabīrān

61 Et lorsque Nous avons dit aux Anges : "Prosternez-vous devant Adam", ils se prosternèrent, à l'exception d'Iblis, qui dit : "Me prosternerai-je devant quelqu'un que tu as créé d'argile ? "

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ أَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا

Wa 'Idh Qulnā Lilmalā'ikati Asjudū Li'dama Fasajadū 'Illā 'Iblīsa Qāla 'A'asjudu Liman Khalaqta Ṭīnān

62 Il dit encore : "Vois-Tu ? Celui que Tu as honoré au-dessus de moi, si Tu me donnais du répit jusqu'au Jour de la Résurrection; j'éprouverai, certes sa descendance, excepté un petit nombre [parmi eux]".

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنِ أَخَّرْتَنِي إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَأُحْتَكِنَنَّ دُرِّيَّتَهُ  
إِلَّا قَلِيلًا

Qāla 'Ara'aytaka Hādhā Al-Ladhī Karramta `Alayya La'in 'Akhkhartanī 'Ilā Yawmi Al-Qiyāmati La'ahtanikanna Dhurriyatahu 'Illā Qalīlān

63 Et [Allah] dit : "Va-t-en ! Quiconque d'entre eux te suivra ... votre sanction sera l'Enfer, une ample rétribution.

قَالَ اذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاؤُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا

Qāla Adh/hab Faman Tabi`aka Minhum Fa'inna Jahannama Jazā'uukum Jazā'an Mawfūrān

64 Excite, par ta voix, ceux d'entre eux que tu pourras, rassemble contre eux ta cavalerie et ton infanterie, associe-toi à eux dans leurs biens et leurs enfants et fais-leur des promesses". Or, le Diable ne leur fait des promesses qu'en tromperie.

وَاسْتَقْرَزَ مَنْ اسْتَطَعَتْ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبُ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكِهِمْ  
فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعَدْتُمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا

Wa Astafziz Mani Astaṭa`ta Minhum Biṣawtika Wa 'Ajlib `Alayhim Bikhaylika Wa  
Rajilika Wa Shārik/hum Fī Al-'Amwli Wa Al-'Awlādi Wa `Id/hum Wa Mā Ya`iduhumu  
Ash-Shayṭānu 'Illā Ghurūrān

65 Quant à Mes serviteurs, tu n'as aucun pouvoir sur eux". Et ton Seigneur suffit pour les protéger !

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلًا

'Inna `Ibādī Laysa Laka `Alayhim Sultānun Wa Kafá Birabbika Wa Kīlān

66 Votre Seigneur est Celui qui fait voguer le vaisseau pour vous en mer, afin que vous alliez à la recherche de quelque grâce de Sa part; Certes Il est Miséricordieux envers vous,

رَبُّكُمُ الَّذِي يُزْجِي لَكُمُ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا

Rabbukumu Al-Ladhī Yuzjī Lakumu Al-Fulka Fī Al-Baḥri Litabtaghū Min Faḍlihi 'Innahu  
Kāna Bikum Raḥīmān

67 Et quand le mal vous touche en mer, ceux que vous invoquiez en dehors de Lui se perdent. Puis, quand Il vous sauve et vous ramène à terre, vous vous détournez. L'homme reste très ingrat !

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِلِيَّاهُ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ  
أَعْرَضْتُمْ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا

Wa 'Idhā Massakumu Aḍ-Ḍurru Fī Al-Baḥri Ḍalla Man Tad`ūna 'Illā 'Iyāhu Falammā



68 êtes-vous à l'abri de ce qu'il vous fasse engloutir par un pan de terre, ou qu'il envoie contre vous un ouragan (avec pluie en pierres) et que vous ne trouvez alors aucun protecteur.

أَقَامِنْتُمْ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ وَكِيلاً

'Afa'amintum 'An Yakhsifa Bikum Jāniba Al-Barri 'Aw Yursila `Alaykum Hāṣībāan  
Thumma Lā Tajidū Lakum Wa Kīlāan

69 Ou êtes-vous à l'abri de ce qu'il vous y ramène (en mer) une autre fois, qu'il déchaîne contre vous un de ces vents à tout casser, puis qu'il vous fasse noyer à cause de votre mécréance ? Et alors vous ne trouverez personne pour vous défendre contre Nous !

أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ الرِّيحِ فَيُغَرِّقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا

'Am 'Amintum 'An Yu`īdakum Fīhi Tāratan 'Ukhrá Fayursila `Alaykum Qāṣifāan Mina Ar-Rīhi Fayughriqakum Bimā Kafartum Thumma Lā Tajidū Lakum `Alaynā Bihi Tabī āan

70 Certes, Nous avons honoré les fils d'Adam. Nous les avons transportés sur terre et sur mer, leur avons attribué de bonnes choses comme nourriture, et Nous les avons nettement préférés à plusieurs de Nos créatures.

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ  
وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا

Wa Laqad Karramnā Banī 'Ādama Wa Ḥamalnāhum Fī Al-Barri Wa Al-Baḥri Wa Razaqnāhum Mina Aṭ-Ṭayyibāti Wa Faḍḍalnāhum `Alá Kathīrin Mimman Khalaqnā

71 Le jour où Nous appellerons chaque groupement d'hommes par leur chef , ceux à qui on remettra leur livre dans la main droite liront leur livre (avec plaisir) et ne subiront pas la moindre injustice.

يَوْمَ نَدْعُو كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ فَمَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَئِكَ يَقْرَءُونَ كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا

Yawma Nad`ū Kulla 'Unāsin Bi'imāmihim Faman 'Ūtiya Kitābahu Biyamīnihi  
Fa'ulā'ika Yaqra'ūna Kitābahum Wa Lā Yužlamūna Fatīlān

72 Et quiconque aura été aveugle ici-bas, sera aveugle dans l'au-delà, et sera plus égaré [encore] par rapport à la bonne voie.

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا

Wa Man Kāna Fī Hadhihi 'A`má Fahuwa Fī Al-'Ākhirati 'A`má Wa 'Aḏallu Sabīlān

73 Ils ont failli te détourner de ce que Nous t'avions révélé, [dans l'espoir] qu'à la place de ceci, tu inventes quelque chose d'autre et (l'imputes) à Nous. Et alors, ils t'auraient pris pour ami intime.

وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي أُوحِيَٰنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَ مَوْٰدٍ لَّا تَخْذُوكَ  
خَلِيلًا

Wa 'In Kādū Layaftinūnaka `Ani Al-Ladhī 'Awḥaynā 'Ilayka Litaftariya `Alaynā  
Ghayrahu Wa 'Idhāan Lāttakhadhūka Khalīlān

74 Et si Nous ne t'avions pas rafferme, tu aurais bien failli t'incliner quelque peu vers eux

وَلَوْ لَا أَنْ تَبَيَّنَّاكَ لَقَدْ كِدْتَّ تَرَكَّنُ إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا

Wa Lawlā 'An Thabbatnāka Laqad Kidtta Tarkanu 'Ilayhim Shay'āan Qalīāan

75 Alors, Nous t'aurions certes fait goûter le double [supplice] de la vie et le double [supplice] de la mort; et ensuite tu n'aurais pas trouvé de secoureur contre Nous .

إِذَا لَأَذَقْنَاكَ ضِعْفَ الْحَيَاةِ وَضِعْفَ الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا

'Idhāan La'adhaqnāka Āi`fa Al-Ĥayāati Wa Āi`fa Al-Mamāti Thumma Lā Tajidu Laka `Alaynā Naṣīrāan

76 En vérité, ils ont failli t'inciter à fuir du pays pour t'en bannir. Mais dans ce cas, ils n'y seraient pas restés longtemps après toi.

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبَثُونَ خِلافَكَ إِلَّا قَلِيلًا

Wa 'In Kādū Layastafizzūnaka Mina Al-'Arđi Liyukhrijūka Minhā Wa 'Idhāan Lā Yalbathūna Khilāfaka 'Illā Qalīāan

77 Telle fut la règle appliquée par Nous à Nos messagers que nous avons envoyés avant toi. Et tu ne trouveras pas de changement en Notre règle.

سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا

Sunnata Man Qad 'Arsalnā Qablaka Min Rusulinā Wa Lā Tajidu Lisunnatinā Taḥwīlāan

78 Accomplis la Salat au déclin du soleil jusqu'à l'obscurité de la nuit, et [fais] aussi la Lecture à l'aube, car la Lecture à l'aube a des témoins .

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ كَانَ  
مَشْهُودًا

'Aqimi Aṣ-Ṣalāata Lidulūki Ash-Shamsi 'Ilá Ghasaqi Al-Layli Wa Qur'āna Al-Fajri 'Inna Qur'āna Al-Fajri Kāna Mashhūdān

79 Et de la nuit consacre une partie [avant l'aube] pour des Salat surérogatoires : afin que ton Seigneur te ressuscite en une position de gloire.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهَا فَلَئِنَّكَ لَآتٍ بِهَا حَمْدًا

Wa Mina Al-Layli Fatahajjad Bihi Nāfilatan Laka `Asá `An Yab`athaka Rabbuka Maqāmāan Maḥmūdān

80 Et dis : "ô mon Seigneur; fais que j'entre par une entrée de vérité et que je sorte par une sortie de vérité; et accorde-moi de Ta part, un pouvoir bénéficiant de Ton secours".

وَقُلْ رَبِّ ادْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَلْ لِي مِنْ أَدْنِكَ  
سُلْطَانًا نَصِيرًا

Wa Qul Rabbi 'Adkhilnī Mudkhala Ṣidqin Wa 'Akhrijnī Mukhrajā Ṣidqin Wa Aj`al Lī Min Ladunka Sulṭānān Naṣīrān

81 Et dis : "La Vérité (l'Islam) est venue et l'Erreur a disparu. Car l'Erreur est destinée à disparaître".

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا

Wa Qul Jā'a Al-Ḥaqqu Wa Zahaqa Al-Bāṭilu 'Inna Al-Bāṭila Kāna Zahūqān

82 Nous faisons descendre du Coran, ce qui est une guérison et une miséricorde pour les croyants cependant. Cependant, cela ne fait qu'accroître la perte des injustes.

وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا

Wa Nunazzilu Mina Al-Qur'āni Mā Huwa Shifā'un Wa Raḥmatun Lilmu'uminīna Wa Lā Yazīdu Aẓ-Ẓālimīna 'Illā Khasārān

83 Et quand Nous comblons l'homme de bienfaits; il se détourne et se replie sur lui-même; et quand un mal le touche, le voilà profondément désespéré.

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَى بِجَانِبِهِ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَئُوسًا

Wa 'Idhā 'An`amnā `Alá Al-'Insāni 'A`raḍa Wa Na`á Bijānibihi Wa 'Idhā Massahu Ash-Sharru Kāna Ya'ūsān

84 Dis : "chacun agit selon sa méthode, alors que votre Seigneur connaît mieux qui suit la meilleure voie".

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدَى سَبِيلًا

Qul Kullun Ya`malu `Alá Shākilatihi Farabbukum 'A`lamu Biman Huwa 'Ahdá Sabīlān

85 Et ils t'interrogent au sujet de l'âme, - Dis : " l'âme relève de l'Ordre de mon Seigneur". Et on ne vous a donné que peu de connaissance.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا

Wa Yas'alūnaka `Ani Ar-Rūḥi Quli Ar-Rūḥu Min 'Amri Rabbī Wa Mā 'Ūtītum Mina Al-'Ilmi 'Illā Qalīlān

86 Si Nous voulons, Nous pouvons certes faire disparaître ce que Nous t'avons révélé; et tu n'y trouverais par la suite aucun défenseur contre Nous.

وَلَئِنْ شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكِيلًا

Wa La'in Shi'nā Lanadh/habanna Bial-Ladhī 'Awḥaynā 'llyka Thumma Lā Tajidu Laka Bihi `Alaynā Wa Kīlāan

87 Si ce n'est par une miséricorde de ton Seigneur, car en vérité Sa grâce sur toi est grande.

إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا

'Illā Raḥmatan Min Rabbika 'Inna Faḍlahu Kāna `Alayka Kabīrāan

88 Dis : "Même si les hommes et les djinns s'unissaient pour produire quelque chose de semblable à ce Coran, ils ne sauraient produire rien de semblable, même s'ils se soutenaient les un les autres".

قُلْ لَّئِنْ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا

Qul La'ini Ajtama`ati Al-'Insu Wa Al-Jinnu `Alá 'An Ya'tū Bimithli Hādhā Al-Qur'āni Lā Ya'tūna Bimithlihi Wa Law Kāna Ba`ḍuhum Liba`ḍin Žahīrāan

89 Et certes, Nous avons déployé pour les gens, dans ce Coran, toutes sortes d'exemples. Mais la plupart des gens s'obstinent à être mécréants.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَىٰ أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا

Wa Laqad Ṣarrafnā Lilnāsi Fī Hādhā Al-Qur'āni Min Kulli Maḥalin Fa'abá 'Akṭharu

90 Et ils dirent : "Nous ne croirons pas en toi, jusqu'à ce que tu aies fait jaillir de terre, pour nous, une source;

وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا

Wa Qālū Lan Nu'umina Laka Ĥattá Tafjura Lanā Mina Al-'Arđi Yanbū`āan

91 ou que tu aies un jardin de palmiers et de vignes, entre lesquels tu feras jaillir des ruisseaux en abondance;

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجَّرُ الْأَنْهَارَ خِلَالَهَا تَفْجِيرًا

'Aw Takūna Laka Jannatun Min Nakhīlin Wa `Inabin Fatufajjira Al-'Anhāra Khilālahā Tafjīrāan

92 ou que tu fasses tomber sur nous, comme tu le prétends, le ciel en morceaux, ou que tu fasses venir Allah et les Anges en face de nous ;

أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسْفًا أَوْ تَأْتِيَ بِاللَّهِ وَالْمَلَائِكَةَ قِيْلًا

'Aw Tusqīṭa As-Samā'a Kamā Za`amta `Alaynā Kisafāan 'Aw Ta'tiya Billāhi Wa Al-Malā'ikati Qabīlāan

93 ou que tu aies une maison [garnie] d'ornements; ou que tu sois monté au ciel. Encore ne croirons-nous pas à ta montée au ciel, jusqu'à ce que tu fasses descendre sur nous un Livre que nous puissions lire". Dis[-leur]: "Gloire à mon Seigneur ! Ne suis-je qu'un être humain-Messager ? "

أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ زُخْرُفٍ أَوْ تَرْقَى فِي السَّمَاءِ وَلَنْ نُؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّى تُنَزَّلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَقْرُوهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيَ هَلْ كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا

'Aw Yakūna Laka Baytun Min Zukhrufin 'Aw Tarqá Fī As-Samā'i Wa Lan Nu'umina Liruqīyika Ĥattá Tunazzila `Alaynā Kitābāan Naqra'uuhu Qul Subĥāna Rabbī Hal Kuntu 'Illā Basharāan Rasūlāan

94 Et rien n'empêcha les gens de croire, quand le guide leur est parvenu, si ce n'est qu'ils disaient : "Allah envoie-t-Il un être humain-Messager ? "

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا

Wa Mā Mana`a An-Nāsa 'An Yu'uminū 'Idh Jā'ahumu Al-Hudá 'Illā 'An Qālū 'Aba`atha Allāhu Basharāan Rasūlāan

95 Dis : "S'il y avait sur terre des Anges marchant tranquillement, Nous aurions certes fait descendre sur eux du ciel un Ange-Messager".

قُلْ لَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِمِنَ السَّمَاءِ مَلَكًا رَسُولًا

Qul Law Kāna Fī Al-'Arđi Malā'ikatun Yamshūna Muṭma'innīna Lanazzalnā `Alayhim Mīna As-Samā'i Malakāan Rasūlāan

96 Dis : "Allah suffit comme témoin entre vous et moi". Il est, sur Ses serviteurs, Parfaitement Connaisseur et Clairvoyant.

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا

Qul Kafá Billāhi Shahīdāan Baynī Wa Baynakum 'Innahu Kāna Bi`ibādihi Khabīrāan Baṣīrāan

97 Celui qu'Allah guide, c'est lui le bien-guidé et ceux qu'il égare... tu ne leur



trouveras jamais d'alliés en dehors de Lui et au Jour de la Résurrection, Nous les rassemblons traînés sur leur visages, aveugles, muets et sourds. L'Enfer sera leur demeure : chaque fois que son feu s'affaiblit, Nous leur accroîtrons la flamme ardente.

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِّ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِ وَنَحْشُرُهُمْ  
يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمِيًّا وَبُكْمًا وَصُمًّا مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ  
سَعِيرًا

Wa Man Yahdi Allāhu Fahuwa Al-Muhtadi Wa Man Yuḍlil Falan Tajida Lahum  
'Awliyā'a Min Dūnihi Wa Naḥshuruhum Yawma Al-Qiyāmati `Alá Wajūhihim `Umyāan  
Wa Bukmāan Wa Ṣummāan Ma'wāhum Jahannamu Kullamā Khabat Zidnāhum  
Sa`īrāan

98 Telle sera leur sanction parce qu'ils ne croient pas en Nos preuves et disent :  
"Quand nous serons ossements et poussière, serons-nous ressuscités en une  
nouvelle création ? "

ذَلِكَ جَزَاءُهُمْ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَقَالُوا أَإِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا أَلَيْسَ لِمَبْعُوثِينَ  
خَلْقًا جَدِيدًا

Dhālika Jazā'uuhum Bi'annahum Kafarū Bi'āyātinā Wa Qālū 'A'idhā Kunnā `Izāmāan  
Wa Rufātāan 'A'innā Lamab`ūthūna Khalqāan Jadīdāan

99 N'ont-ils pas vu qu'Allah qui a créé les cieux et la terre est capable de créer leur  
pareils ? Il leur a fixé un terme, sur lequel il n'y a aucun doute, mais les injustes  
s'obstinent dans leur mécréance.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ  
وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ فَأَبَى الظَّالِمُونَ إِلَّا كُفُورًا

'Awalam Yaraw 'Anna Allāha Al-Ladhī Khalaqa As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Qādirun  
`Alá 'An Yakhluqa Mithlahum Wa Ja`ala Lahum 'Ajalāan Lā Rayba Fīhi Fa'abá Až-

100 Dis : "Si c'était vous qui possédiez les trésors de la miséricorde de mon Seigneur; vous lésineriez, certes, de peur de les dépenser. Et l'homme est très avare !

قُلْ لَوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي إِذًا لَأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ  
قَتُورًا

Qul Law 'Antum Tamlikūna Khazā'ina Raĥmati Rabbī 'Idhāan La'amsaktum  
Khshyata Al-'Infāqi Wa Kāna Al-'Insānu Qatūrāan

101 Et certes, Nous donnâmes à Moïse neuf miracle évidents . Demande donc aux Enfants d'Israël, lorsqu'il leur vint et que Pharaon lui dit : "ô Moïse, je pense que tu es ensorcelé".

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فَاَسْأَلَ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ  
فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ يَا مُوسَى مَسْحُورًا

Wa Laqad 'Ātaynā Mūsá Tis`a 'Āyātin Bayyinātin Fās'I Banī 'Isrā'īla 'Idh Jā'ahum  
Faqāla Lahu Fir`awnu 'Innī La'ažunnuka Yāmūsá Mashūrāan

102 Il dit : "Tu sais fort bien que ces choses [les miracles], seul le Seigneur des cieux et de la terre les a fait descendre comme autant de preuves illuminantes; et certes, ô Pharaon, je te crois perdu".

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا أَنْزَلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ بِصَائِرٍ وَإِنِّي  
لَأَظُنُّكَ يَا فِرْعَوْنُ مَثْبُورًا

Qāla Laqad `Alimta Mā 'Anzala Hā'uulā' 'Illā Rabbu As-Samāwāti Wa Al-'Arđi  
Bašā'ira Wa 'Innī La'ažunnuka Yā Fir`awnu Mathbūrāan

103 [Pharaon] voulut donc les expulser du pays. Alors Nous les noyâmes tous, lui et ceux qui étaient avec lui.

فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِيزَهُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعاً

Fa'arāda 'An Yastafizzahum Mina Al-'Arđi Fa'aghrāqnāhu Wa Man Ma`ahu Jamī āan

104 Et après lui, Nous dîmes aux Enfants d'Israël : "Habitez la terre". Puis, lorsque viendra la promesse de la (vie) dernière, Nous vous ferons venir en foule.

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ اسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفاً

Wa Qulnā Min Ba`dihī Libanī 'Isrā'īla Askunū Al-'Arđa Fa'idhā Jā'a Wa`du Al-'Ākhirati Ji'nā Bikum Lafifāan

105 Et c'est en toute vérité que Nous l'avons fait descendre (le Coran), et avec la vérité il est descendu, et Nous t'avons envoyé qu'en annonciateur et avertisseur.

وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا

Wa Bil-Ĥaqqi 'Anzalnāhu Wa Bil-Ĥaqqi Nazala Wa Mā 'Arsalnāka 'Illā Mubashirāan Wa Nadhirāan

106 (Nous avons fait descendre) un Coran que Nous avons fragmenté, pour que tu le lises lentement aux gens. Et Nous l'avons fait descendre graduellement.

وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا

Wa Qur'ānāan Faraqnāhu Litaqra'ahu `Alā An-Nāsi `Alā Mukthin Wa Nazzalnāhu Tanzīlāan

107 Dis : "Croyez-y ou n'y croyez pas. Ceux à qui la connaissance a été donnée avant cela, lorsqu'on le leur récite, tombent, prosternés, le menton contre la terre"

قُلْ آمِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ  
لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا

Qul 'Āminū Bihi 'Aw Lā Tu'uminū 'Inna Al-Ladhīna 'Ūtū Al-'Ilma Min Qablihi 'Idhā Yutlá  
'Alayhim Yakhirrūna Lil'adhqāni Sujjadān

108 et disent : "Gloire à notre Seigneur ! La promesse de notre Seigneur est assurément accomplie".

وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا

Wa Yaqūlūna Subhāna Rabbinā 'In Kāna Wa`du Rabbinā Lamaf`ulāan

109 Et ils tombent sur leur menton, pleurant, et cela augmente leur humilité .

وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ خُشُوعًا

Wa Yakhirrūna Lil'adhqāni Yabkūna Wa Yazīduhum Khushū`āan

110 Dis : "Invoquez Allah, ou invoquez le Tout Miséricordieux. Quel que soit le nom par lequel vous l'appellez, Il a les plus beaux noms. Et dans ta Salat, ne récite pas à voix haute; et ne l'y abaisse pas trop, mais cherche le juste milieu entre les deux".

{س} قُلْ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا الرَّحْمَنَ أَيًّا مَا تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ وَلَا  
تَجْهَرُ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتْ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا

Qul Ad`ū Allāha 'Aw Ad`ū Ar-Raḥmāna 'Ayyāanan Mmā Tad`ū Falahu Al-'Asmā'u Al-  
Ḥusná Wa Lā Tajhar Biṣalātika Wa Lā Tukhāfit Bihā Wa Abtaghi Bayna Dhālika

111 Et dis : "Louange à Allah qui ne S'est jamais attribué d'enfant, qui n'a point d'associé en la royauté et qui n'a jamais eu de protecteur de l'humiliation". Et proclame hautement Sa grandeur.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ  
مِّنَ الدُّلَىٰ وَكَبْرُهُ تَكْبِيرًا

Wa Quli Al-Ĥamdu Lillāhi Al-Ladhī Lam Yattakhidh Waladāan Wa Lam Yakun Lahu  
Sharīkun Fī Al-Mulki Wa Lam Yakun Lahu Wa Līyun Mina Adh-Dhulli Wa Kabbirhu  
Takbīrāan

## Sourate 18 - AL-KAHF / LA CAVERNE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Louange à Allah qui a fait descendre sur Son serviteur (Muhammad), le Livre, et n'y a point introduit de tortuosité (ambiguïté) !

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَىٰ عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا

Al-Ĥamdu Lillāhi Al-Ladhī 'Anzala `Alá `Abdihī Al-Kitāba Wa Lam Yaj`al Llahu `Iwajā

2 [Un livre] d'une parfaite droiture pour avertir d'une sévère punition venant de Sa part et pour annoncer aux croyants qui font de bonnes oeuvres qu'il y aura pour eux une belle récompense.

قِيَمًا لِّيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا مِّن لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا

Qayyimāan Liyundhira Ba'sāan Shadīdāan Min Ladunhu Wa Yubaṣhira Al-Mu'uminīna Al-Ladhīna Ya`malūna Aṣ-Ṣāliḥāti 'Anna Lahum 'Ajrāan Ḥasanāan

3 où ils demeureront éternellement,

مَا كُنْتُمْ فِيهِ أَبَدًا

Mākithīna Fīhi 'Abadāan

4 et pour avertir ceux qui disent : "Allah S'est attribué un enfant."

وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا

Wa Yundhira Al-Ladhīna Qālū Attakhadha Allāhu Waladāan

5 Ni eux ni leurs ancêtres n'en savent rien. Quelle monstrueuse parole que celle qui sort de leurs bouches ! Ce qu'ils disent n'est que mensonge.

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا  
كَذِبًا

Mmā Lahum Bihi Min `Ilmin Wa Lā Li'ābā'ihim Kaburat Kalimatan Takhruju Min  
'Afwāhihim 'In Yaqūlūna 'Illā Kadhibāan

6 Tu vas peut-être te consumer de chagrin parce qu'ils se détournent de toi et ne croient pas en ce discours !

فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسًا عَلَى آثَارِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا

Fala`allaka Bākhi`un Nafsaka `Alá 'Āthārihim 'In Lam Yu'uminū Bihadhā Al-Ĥadīthi  
'Asafāan

7 Nous avons placé ce qu'il y a sur la terre pour l'embellir, afin d'éprouver (les hommes et afin de savoir) qui d'entre eux sont les meilleurs dans leurs actions.

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَهَا لِنَبْلُوهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا

'Innā Ja`alnā Mā `Alá Al-'Ardī Zīnatan Lahā Linabluwahum 'Ayyuhum 'Aḥsanu  
`Amalāan

8 Puis, Nous allons sûrement transformer sa surface en sol aride.

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا

Wa 'Innā Lajā`ilūna Mā `Alayhā Ṣa`īdāan Juruzāan

9 Penses-tu que les gens de la Caverne et d'ar-Raquim ont constitué une chose extraordinaire d'entre Nos prodiges ?

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا

'Am Ḥasibta 'Anna 'Aṣḥāba Al-Kahfi Wa Ar-Raqīmi Kānū Min 'Āyātinā `Ajabāan

10 Quand les jeunes se furent réfugiés dans la caverne, ils dirent : "ô notre Seigneur, donne nous de Ta part une miséricorde; et assure nous la droiture dans tout ce qui nous concerne".

إِذْ أَوْى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا  
رَشَدًا

'Idh 'Awá Al-Fityatu 'Ilá Al-Kahfi Faqālū Rabbanā 'Ātinā Min Ladunka Raḥmatan Wa  
Hayyi' Lanā Min 'Amrinā Raṣḥadāan

11 Alors, Nous avons assourdi leur oreilles, dans la caverne pendant nombreuses années.



فَضَرَبْنَا عَلَىٰ آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا

Faḍarabnā `Alá `Ādhānihim Fī Al-Kahfi Sinīna `Adadāan

12 Ensuite, Nous les avons ressuscités, afin de savoir lequel des deux groupes saurait le mieux calculer la durée exacte de leur séjour.

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوا أَمَدًا

Thumma Ba`athnāhum Lina`lama `Ayyu Al-Ĥizbayni `Aĥṣá Limā Labithū `Amadāan

13 Nous allons te raconter leur récit en toute vérité. Ce sont des jeunes gens qui croyaient en leur Seigneur; et Nous leurs avons accordé les plus grands moyens de se diriger [dans la bonne voie].

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى

Naĥnu Naquṣṣu `Alayka Naba`ahum Bil-Ĥaqqi `Innahum Fityatun `Āmanū Birabbihim Wa Zidnāhum Hudāan

14 Nous avons fortifié leurs coeurs lorsqu'ils s'étaient levés pour dire : "Notre Seigneur est le Seigneur des cieus et de la terre : jamais nous n'invoquerons de divinité en dehors de Lui, sans quoi, nous transgresserions dans nos paroles.

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَن نَدْعُوَ مِنْ دُونِهِ إِلَهًا لَقَدْ قُلْنَا إِذًا شَطَطًا

Wa Rabaṭnā `Alá Qulūbihim `Idh Qāmū Faqālū Rabbunā Rabbu As-Samāwāti Wa Al-`Arḍi Lan Nad`uwa Min Dūnihi `Ilahāan Laqad Qulnā `Idhāan Shaṭaṭāan

15 Voilà que nos concitoyens ont adopté en dehors de Lui des divinités. Que n'apportent-ils sur elles une preuve évidente ? Quel pire injuste, donc que celui qui

invente un mensonge contre Allah ?

هُوَ لَا عَقَوْمَنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَوْ لَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ بَيْنَ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ  
اِقْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا

Hā'ulā' Qawmunā Attakhadhū Min Dūnihi 'Ālihatan Lawlā Ya'tūna `Alayhim Bisultānin  
Bayyinin Faman 'Aẓlamu Mimmani Aftará `Alá Allāhi Kadhibān

16 Et quand vous vous serez séparés d'eux et de ce qu'ils adorent en dehors d'Allah, réfugiez-vous donc dans la caverne : votre Seigneur répandra de Sa miséricorde sur vous et disposera pour vous un adoucissement à votre sort".

وَإِذِ اعْتَرَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ فَأْوُوا إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ  
رَحْمَتِهِ وَيُهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرْفَقًا

Wa 'Idh A'tazaltumūhum Wa Mā Ya`budūna 'Illā Allāha Fa'wū 'Ilā Al-Kahfi Yanshur  
Lakum Rabbukum Min Raḥmatihi Wa Yuhayyi' Lakum Min 'Amrikum Mirfaqān

17 Tu aurais vu le soleil, quand il se lève, s'écarter de leur caverne vers la droite, et quand il se couche, passer à leur gauche, tandis qu'eux-mêmes sont là dans une partie spacieuse (de la caverne)... Cela est une des merveilles d'Allah. Celui qu'Allah guide, c'est lui le bien-guidé. Et quiconque Il égare, tu ne trouvera alors pour lui aucun allié pour le mettre sur la bonne voie.

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزَاوَرُ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقَرَّبُ مِنْهُمْ  
ذَاتَ الشَّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِّنْ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ مَن يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَن  
يُضَلِّ فَلَن تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُّرْشِدًا

Wa Tará Ash-Shamsa 'Idhā Ṭala`at Tazāwaru `An Kahfihim Dhāta Al-Yamīni Wa  
'Idhā Gharabat Taqriḍhum Dhāta Ash-Shimāli Wa Hum Fī Fajwatin Minhu Dhālika  
Min 'Āyāti Allāhi Man Yahdi Allāhu Fahuwa Al-Muhtadi Wa Man Yudlil Falan Tajida  
Lahu Walīyāan Murshidān

18 Et tu les aurais cru éveillés, alors qu'ils dorment. Et Nous les tournons sur le côté droit et sur le côté gauche, tandis que leur chien est à l'entrée, pattes étendues. Si tu les avais aperçus, certes tu leur aurais tourné le dos en fuyant; et tu aurais été assurément rempli d'effroi devant eux.

وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ  
ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَكَلَمْتَهُمْ مِنْهُمْ رُعبًا

Wa Taḥsabuhum 'Ayaqāẓān Wa Hum Ruqūdun Wa Nuqallibuhum Dhāta Al-Yamīni  
Wa Dhāta Ash-Shimāli Wa Kalbuhum Bāsiṭun Dhirā`ayhi Bil-Waṣīdi Lawi Aṭṭala`ta  
'Alayhim Lawallayta Minhum Firārān Wa Lamuli'ta Minhum Ru`bān

19 Et c'est ainsi que Nous les ressuscitâmes, afin qu'ils s'interrogent entre eux. L'un parmi eux dit : "Combien de temps avez-vous demeuré là ? " Ils dirent : "Nous avons demeuré un jour ou une partie d'un jour". D'autres dirent : " Votre Seigneur sait mieux combien [de temps] vous y avez demeuré. Envoyez donc l'un de vous à la ville avec votre argent que voici, pour qu'il voit quel aliment est le plus pur et qu'il vous apporte de quoi vous nourrir. Qu'il agisse avec tact; et qu'il ne donne l'éveil à personne sur vous.

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَا هُمُومًا يُرْتَابُونَ قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ  
يَوْمٍ قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَابْعَثُوا أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا  
أَزْكَى طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا

Wa Kadhalika Ba`athnahum Liyatasā'alū Baynahum Qāla Qā'ilun Minhum Kam  
Labithtum Qālū Labithnā Yawmāan 'Aw Ba`ḏa Yawmin Qālū Rabbukum 'A`lamu  
Bimā Labithtum Fāb`athū 'Aḥadakum Biwariqikum Hadhihi 'Ilā Al-Madīnati Falyanẓur  
'Ayyuhā 'Azkā Ṭa`āmāan Falya'tikum Birizqin Minhu Wa Liatalaṭṭaf Wa Lā  
Yush`iranna Bikum 'Aḥadān

20 Si jamais ils vous attrapent, ils vous lapideront ou vous feront retourner à leur religion, et vous ne réussirez alors plus jamais".

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذَا أَبَدَأَ

'Innahum 'In Yažharū `Alaykum Yarjumūkum 'Aw Yu`īdūkum Fī Millatihim Wa Lan Tufliḥū 'Idhāan 'Abadāan

21 Et c'est ainsi que Nous fîmes qu'ils furent découverts, afin qu'ils (les gens de la cité) sachent que la promesse d'Allah est vérité et qu'il n'y ait point de doute au sujet de l'Heure. Aussi se disputèrent-ils à leur sujet et déclarèrent-ils : "Construisez sur eux un édifice. Leur Seigneur les connaît mieux". Mais ceux qui l'emportèrent [dans la discussion] dirent : "élevons sur eux un sanctuaire" .

وَكَذَلِكَ أَعْتَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ  
يَتَنَزَّعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُيُوتًا رَبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا  
عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا

Wa Kadhalika 'A`tharnā `Alayhim Liya`lamū 'Anna Wa`da Allāhi Ḥaqqun Wa 'Anna  
As-Sā`ata Lā Rayba Fīhā 'Idh Yatanāza`ūna Baynahum 'Amrahum Faqālū Abnū  
`Alayhim Bunyānāan Rabbuhum 'A`lamu Bihim Qāla Al-Ladhīna Ghalabū `Alā  
'Amrihim Lanattakhidhanna `Alayhim Masjidāan

22 Ils diront : "ils étaient trois et le quatrième était leur chien". Et ils diront en conjecturant sur leur mystère qu'ils étaient cinq, le sixième étant leur chien et ils diront : "sept, le huitième étant leur chien". Dis : "Mon Seigneur connaît mieux leur nombre. Il n'en est que peu qui le savent". Ne discute à leur sujet que d'une façon apparente et ne consulte personne en ce qui les concerne.

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةً رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةً سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ  
وَيَقُولُونَ سَبْعَةً وَتَامِيَهُمْ كَلْبُهُمْ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا تُمَارَ  
فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءَ ظَاهِرٍ أَوْ لَا تَسْتَفْتِ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا

Sayaqūlūna Thalāthatun Rābi`uhum Kalbuhum Wa Yaqūlūna Khamsatun  
Sādisuhum Kalbuhum Rajmāan Bil-Ghaybi Wa Yaqūlūna Sab`atun Wa  
Thāminuhum Kalbuhum Qul Rabbī 'A`lamu Bi`iddatihim Mā Ya`lamuhum 'Illā Qalīlun  
Falā Tumāri Fīhim 'Illā Mirā'an Žāhirāan Wa Lā Tastafti Fīhim Minhum 'Aḥadāan

23 Et ne dis jamais, à propos d'une chose : "Je la ferai sûrement demain".

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا

Wa Lā Taqūlanna Lishay'in 'Innī Fā`ilun Dhālika Ghadāan

24 sans ajouter : "Si Allah le veut", et invoque ton Seigneur quand tu oublies et dis : "Je souhaite que mon Seigneur me guide et me mène plus près de ce qui est correct".

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَادْكُرْ رَبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنِّي رَبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ هَٰذَا رَشَدًا

'Illā 'An Yashā'a Allāhu Wa Adhkur Rabbaka 'Idhā Nasīta Wa Qul `Asá 'An Yahdiyani Rabbī Li'qraba Min Hādhā Rashadāan

25 Or, ils demeurèrent dans leur caverne trois cent ans et en ajoutèrent neuf (années).

وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِئَةٍ سِنِينَ وَازْدَادُوا تِسْعًا

Wa Labithū Fī Kahfihim Thalātha Miā'atin Sinīna Wa Azdādū Tis`āan

26 Dis : "Allah sait mieux combien de temps ils demeurèrent là. A Lui appartient l'Inconnaissable des cieus et de la terre. Comme Il est Voyant et Audient ! Ils n'ont aucun allié en dehors de Lui et Il n'associe personne à Son commandement.

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا لَهُ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَبْصِرُ بِهِ وَأَسْمِعُ مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا

Quli Allāhu 'A`lamu Bimā Labithū Lahu Ghaybu As-Samāwāti Wa Al-'Ardī 'Abṣir Bihi Wa 'Asmi` Mā Lahum Min Dūnihi Min Wa Līyin Wa Lā Yushriku Fī Ḥukmihi 'Aḥadāan

27 Et récite ce qui t'a été révélé du Livre de ton Seigneur. Nul ne peut changer Ses paroles. Et tu ne trouvera, en dehors de Lui, aucun refuge.

وَإِذْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ كِتَابِ رَبِّكَ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا

Wa Atlu Mā 'Ūhiya 'Ilayka Min Kitābi Rabbika Lā Mubaddila Likalimātihi Wa Lan Tajida Min Dūnihi Multaḥadān

28 Fais preuve de patience [en restant] avec ceux qui invoquent leur Seigneur matin et soir, désirant Sa Face. Et que tes yeux ne se détachent point d'eux, en cherchant (le faux) brillant de la vie sur terre. Et n'obéis pas à celui dont Nous avons rendu le coeur inattentif à Notre Rappel, qui poursuit sa passion et dont le comportement est outrancier.

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَن ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا

Wa Aṣbir Nafsaka Ma`a Al-Ladhīna Yad`ūna Rabbahum Bil-Ghadāati Wa Al-`Ashīyi Yurīdūna Wajhahu Wa Lā Ta`du `Aynāka `Anhum Turīdu Zīnata Al-Ḥayāati Ad-Dunyā Wa Lā Tuṭi` Man 'Aghfalnā Qalbahu `An Dhikrinā Wa Attaba`a Hawāhu Wa Kāna 'Amruhu Furuṭān

29 Et dis : "La vérité émane de votre Seigneur". Quiconque le veut, qu'il croit, et quiconque le veut qu'il mécroie". Nous avons préparé pour les injustes un Feu dont les flammes les cernent. Et s'ils implorent à boire on les abreuvera d'une eau comme du métal fondu brûlant les visages. Quelle mauvaise boisson et quelle détestable demeure !

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا

أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ  
الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا

Wa Quli Al-Ĥaqqu Min Rabbikum Faman Shā'a Falyu'umin Wa Man Shā'a Falyakfur  
'Innā 'A`tadnā Lilẓẓālimīna Nārāan 'Aĥāṭa Bihim Surādiqūhā Wa 'In Yastaghīthū  
Yughāthū Bimā'in Kālmuhli Yashwī Al-Wujūha Bi'sa Ash-Sharābu Wa Sā'at  
Murtafaqān

30 Ceux qui croient et font de bonnes oeuvres... vraiment Nous ne laissons pas  
perdre la récompense de celui qui fait le bien.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا

'Inna Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti 'Innā Lā Nuḍī'u 'Ajra Man 'Aĥsana  
'Amalān

31 Voilà ceux qui auront les jardins du séjour (éternel) sous lesquels coulent les  
ruisseaux. Ils y seront parés de bracelets d'or et se vêtiront d'habits verts de soie  
fine et de brocart, accoudés sur des divans (bien ornés). Quelle bonne récompense  
et quelle belle demeure !

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ  
ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَّكِنِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعْمَ  
الْأَنْوَابُ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا

'Ūlā'ika Lahum Jannātu `Adnin Tajrī Min Taĥtihimu Al-'Anhāru Yuĥallawna Fīhā Min  
'Asāwira Min Dhahabin Wa Yalbasūna Thiyābān Khuḍrāan Min Sundusin Wa  
'Istabraqin Muttaki'īna Fīhā `Alā Al-'Arā'iki Ni`ma Ath-Thawābu Wa Ĥasunāt  
Murtafaqān

32 Donne-leur l'exemple de deux hommes : à l'un d'eux Nous avons assigné deux  
jardins de vignes que Nous avons entourés de palmiers et Nous avons mis entre les  
deux jardins des champs cultivés.

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ  
وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا

Wa Aḍrib Lahum Maṭḥalāan Rajulayni Ja`alnā Liḥādhimā Jannatayni Min 'A`nābin  
Wa Ḥafafnāhumā Binakhlin Wa Ja`alnā Baynahumā Zar`āan

33 Les deux jardins produisaient leur récolte sans jamais manquer. Et Nous avons fait jaillir entre eux un ruisseau.

كَلِمَاتُ الْجَنَّتَيْنِ أَنْتَ أَكَلَهَا وَلَمْ تَنْظِلْ مِنْهُ شَيْئًا وَقَجَرْنَا خِلَالَهُمَا نَهْرًا

Kiltā Al-Jannatayni 'Ātat 'Ukulahā Wa Lam Taḏlim Minhu Shay`āan Wa Fajjarnā  
Khilālahumā Naharāan

34 Et il avait des fruits et dit alors à son compagnon avec qui il conversait : "Je possède plus de bien que toi, et je suis plus puissant que toi grâce à mon clan".

وَكَانَ لَهُ ثَمْرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا

Wa Kāna Lahu Thamarun Faqāla Liṣāḥibihi Wa Huwa Yuḥāwiruhu 'Anā 'Aktharu  
Minka Mālāan Wa 'A`azzu Nafarāan

35 Il entra dans son jardin coupable envers lui-même [par sa mécréance]; il dit : "Je ne pense pas que ceci puisse jamais périr,

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ قَالَ مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا

Wa Dakḥala Jannatahu Wa Huwa Ḍālimun Linafsihi Qāla Mā 'Aḏunnu 'An Tabīda  
Hadhihi 'Abadāan

36 et je ne pense pas que l'Heure viendra. Et si on me ramène vers mon Seigneur,



je trouverai certes meilleur lieu de retour que ce jardin.

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِن رُّدِدْتُ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنْقَلَبًا

Wa Mā 'Aẓunnu As-Sā`ata Qā'imatan Wa La'in Rudidtu 'Ilā Rabbī La'ajidanna  
Khayrāan Minhā Munqalabāan

37 Son compagnon lui dit, tout en conversant avec lui : "Serais-tu mécréant envers Celui qui t'a créé de terre, puis de sperme et enfin t'a façonné en homme ?

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ  
سَوَّاكَ رَجُلًا

Qāla Lahu Ṣāhibuhu Wa Huwa Yuḥāwiruhu 'Akafarta Bial-Ladhī Khalaqaka Min  
Turābin Thumma Min Nuṭfatin Thumma Sawwāka Rajulāan

38 Quant à moi, c'est Allah qui est mon Seigneur; et je n'associe personne à mon Seigneur ?

لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا

Lakinnā Huwa Allāhu Rabbī Wa Lā 'Ushriku Birabbī 'Aḥadāan

39 En entrant dans ton jardin, que ne dis-tu : "Telle est la volonté (et la grâce) d'Allah ! Il n'y a de puissance que par Allah". Si tu me vois moins pourvu que toi en biens et en enfants,

وَلَوْ لَا إِدْخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِنَّ تَرْنَ أَنَا قَلَّ مِنْكَ مَالًا  
وَوَلَدًا

Wa Lawlā 'Idh Dakhalta Jannataka Qulta Mā Shā'a Allāhu Lā Qūwata 'Illā Billāhi 'In  
Tarani 'Anā 'Aqalla Minka Mālāan Wa Waladāan

40 il se peut que mon Seigneur, bientôt, me donne quelque chose de meilleur que ton jardin, qu'Il envoie sur [ce dernier], du ciel, quelque calamité, et que son sol devienne glissant,

فَعَسَى رَبِّي أَنْ يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ فُتُصِيحَ  
صَعِيدًا زَلَقًا

Fa`asá Rabbī 'An Yu'utiyānī Khayrān Min Jannatika Wa Yursila `Alayhā Husbānān Mina As-Samā'i Fatuṣbiḥa Ṣa`īdān Zalaqān

41 ou que son eau tarisse de sorte que tu ne puisses plus la retrouver".

أَوْ يُصِيحَ مَآوُهَا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلْبًا

'Aw Yuṣbiḥa Mā'uuhā Ghawrān Falan Tastaṭī'a Lahu Ṭalabān

42 Et sa récolte fut détruite et il se mit alors à se tordre les deux mains à cause de ce qu'il y avait dépensé, cependant que ses treilles étaient complètement ravagées. Et il disait : "Que je souhaite n'avoir associé personne à mon Seigneur !".

وَأَحِيطَ بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَا أَنفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا  
وَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا

Wa 'Uḥīṭa Biṭhamarihi Fa'aṣbaḥa Yuqallibu Kaffayhi `Alá Mā 'Anfaqa Fihā Wa Hiya Khāwiyatun `Alá `Urūshihā Wa Yaqūlu Yā Laytanī Lam 'Ushrik Birabbī 'Aḥadān

43 Il n'eut aucun groupe de gens pour le secourir contre (la punition) d'Allah. Et il ne put se secourir lui-même.

وَلَمْ تَكُنْ لَهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِن دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا

44 En l'occurrence, la souveraine protection appartient à Allah, le Vrai. Il accorde la meilleure récompense et le meilleur résultat.

هُنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَاباً وَخَيْرٌ عُقْباً

Hunālika Al-Walāyatu Lillāhi Al-Ĥaqqi Huwa Khayrun Thawābāan Wa Khayrun `Uqbāan

45 Et propose-leur l'exemple de la vie ici-bas. Elle est semblable à une eau que Nous faisons descendre du ciel; la végétation de la terre se mélange à elle. Puis elle devient de l'herbe desséchée que les vents dispersent. Allah est certes Puissant en toutes choses !

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَا أَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ فَأَخْتَلَطُ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيَّاحُ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا

Wa Aḍrib Lahum Mathala Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Kamā'in 'Anzalnāhu Mina As-Samā'i Fākhtalaṭa Bihi Nabātu Al-'Ardi Fa'aşbaĥa Hashīmāan Taḍhrūhu Ar-Riyāĥu Wa Kāna Allāhu `Alā Kulli Shay'in Muqtadirāan

46 Les biens et les enfants sont l'ornement de la vie de ce monde. Cependant, les bonnes oeuvres qui persistent ont auprès de ton Seigneur une meilleure récompense et [suscitent] une belle espérance.

الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَاباً وَخَيْرٌ أَمْلاً

Al-Mālu Wa Al-Banūna Zīnatu Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Wa Al-Bāqiyātu Aş-Şāliĥātu Khayrun `Inda Rabbika Thawābāan Wa Khayrun 'Amalāan

47 Le jour où Nous ferons marcher les montagnes et où tu verras la terre nivelée (comme une plaine) et Nous les rassemblerons sans en omettre un seul.

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَاَهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا

Wa Yawma Nusayyiru Al-Jibāla Wa Tará Al-'Arḍa Bārizatan Wa Ḥasharnāhum Falam Nughādir Minhum 'Aḥadān

48 Et ils seront présentés en rangs devant ton Seigneur. "Vous voilà venus à Nous comme Nous vous avons créés la première fois. Pourtant vous prétendiez que Nous ne remplirions pas Nos promesses".

وَعَرَضُوا عَلَى رَبِّكَ صَقًّا لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّن نَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا

Wa `Uridū `Alá Rabbika Ṣaffāan Laqad Ji'tumūnā Kamā Khalaqnākum 'Awwala Marratin Bal Za`amtum 'Allan Naj`ala Lakum Maw`idān

49 Et on déposera le livre (de chacun). Alors tu verras les criminels, effrayés à cause de ce qu'il y a dedans, dire : "Malheur à nous, qu'a donc ce livre à n'omettre de mentionner ni pêché véniel ni pêché capital ? " Et ils trouveront devant eux tout ce qu'ils ont oeuvré. Et ton Seigneur ne fait du tort à personne.

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَا وَيْلَتَنَا مَالِ هَذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا

Wa Wudī`a Al-Kitābu Fatará Al-Mujrimīna Mushfiqīna Mimmā Fīhi Wa Yaqūlūna Yā Waylatanā Māli Ḥādhā Al-Kitābi Lā Yughādiru Ṣaghīratan Wa Lā Kabīratan 'Illā 'Aḥṣāhā Wa Wajadū Mā `Amilū Ḥāḍirāan Wa Lā Yažlimu Rabbuka 'Aḥadān

50 Et lorsque Nous dîmes aux Anges : "Prosternez-vous devant Adam", ils se

prosternèrent, excepté Iblis [Satan] qui était du nombre des djinns et qui se révolta contre le commandement de son Seigneur. Allez-vous cependant le prendre, ainsi que sa descendance, pour alliés en dehors de Moi, alors qu'ils vous sont ennemis ? Quel mauvais échange pour les injustes !

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِي وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ بِئْسَ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا

Wa 'Idh Qulnā Lilmalā'ikati Asjudū Li'dama Fasjadū 'Illā 'Iblīsa Kāna Mina Al-Jinni Fafasaqa `An 'Amri Rabbihi 'Afatattakhidhūnahu Wa Dhurrīyatahu 'Awliyā'a Min Dūni Wa Hum Lakum `Adūwun Bi'sa Lilẓẓālimīna Badalāan

51 Je ne les ai pas pris comme témoins de la création des cieux et de la terre, ni de la création de leurs propres personnes. Et Je n'ai pas pris comme aides ceux qui égarent.

مَا أَشْهَدْتُهُمْ خَلْقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُمْ مُتَّخِذِ الْمُضِلِّينَ عَضُدًا

Mā 'Ash/hadtuhum Khalqa As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Wa Lā Khalqa 'Anfusihim Wa Mā Kuntu Muttakhidha Al-Muđillīna `Ađudāan

52 Et le jour où Il dira : "Appelez ceux que vous prétendiez être Mes associés". Ils les invoqueront; mais eux ne leur répondront pas, Nous aurons placé entre eux une vallée de perdition.

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا

Wa Yawma Yaqūlu Nādū Shurakā'iya Al-Ladhīna Za`amtum Fada`awhum Falam Yastajībū Lahum Wa Ja`alnā Baynahum Mawbiqāan

53 Et les criminels verront le Feu. Il seront alors convaincus qu'ils y tomberont et

n'en trouveront pas d'échappatoire.

وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ مُوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا

Wa Ra'á Al-Mujrimūna An-Nāra Fažannū 'Annahum Muwāqi`ūhā Wa Lam Yajidū  
`Anhā Maşrifāan

54 Et assurément, Nous avons déployé pour les gens, dans ce Coran, toutes sortes d'exemples. L'homme cependant, est de tous les êtres le plus grand disputeur.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا

Wa Laqad Şarrafnā Fī Hādhā Al-Qur'āni Lilnāsi Min Kulli Mathalin Wa Kāna Al-  
'Insānu 'Akthara Şhay'in Jadalāan

55 Qu'est-ce qui a donc empêché les gens de croire, lorsque le guide leur est venu, ainsi que de demander pardon à leur Seigneur, si ce n'est qu'ils veulent subir le sort des Anciens, ou se trouver face à face avec le châtement.

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ  
الْأُولَئِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ فُبُلًا

Wa Mā Mana`a An-Nāsa 'An Yu'uminū 'Idh Jā'ahumu Al-Hudá Wa Yastaghfirū  
Rabbahum 'Illā 'An Ta'tiyahum Sunnatu Al-'Awwalīna 'Aw Ya'tiyahumu Al-`Adhābu  
Qubulāan

56 Et Nous n'envoyons les messagers que pour annoncer la bonne nouvelle et avertir. Et ceux qui ont mécréu disputent avec de faux arguments, afin d'infirmier la vérité et prennent en raillerie Mes versets (le Coran) ainsi que ce (châtement) dont on les a avertis.

وَمَا تُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَيُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ  
لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَمَا أُنذِرُوا هُزُوعًا

Wa Mā Nursilu Al-Mursalīna 'Illā Mubashirīna Wa Mundhirīna Wa Yujādilu Al-Ladhīna  
Kafarū Bil-Bāṭili Liyudhīdū Bihi Al-Ĥaqqā Wa Attakhadhū 'Āyātī Wa Mā 'Undhirū  
Huzūan

57 Quel pire injuste que celui à qui on a rappelé les versets de son Seigneur et qui en détourna le dos en oubliant ce que ses deux mains ont commis ? Nous avons placé des voiles sur leurs coeurs, de sorte qu'ils ne comprennent pas (le Coran), et mis une lourdeur dans leurs oreilles. Même si tu les appelles vers la bonne voie, jamais il ne pourront donc se guider.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ دُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاؤُنَا جَعَلْنَا  
عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى فَلَنْ يَهْتَدُوا  
إِذَا أُبْدَأَ

Wa Man 'Aẓlamu Mimman Dhukkira Bi'āyāti Rabbihi Fa'a`raḍa `Anhā Wa Nasiya Mā  
Qaddamat Yadāhu 'Innā Ja`alnā `Alā Qulūbihim 'Akinntan 'An Yafqahūhu Wa Fī  
'Aḍhānihim Waqrāan Wa 'In Tad`uhum 'Ilā Al-Hudá Falan Yahtadū 'Idhāan 'Abadāan

58 Et ton Seigneur est le Pardonneur, le Détenteur de la miséricorde. S'il s'en prenait à eux pour ce qu'ils ont acquis. Il leur hâterait certes le châtime<sup>n</sup>t. Mais il y a pour eux un terme fixé (pour l'accomplissement des menaces) contre lequel ils ne trouveront aucun refuge.

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ بِمَا كَسَبُوا لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ  
لَنْ يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْئِلًا

Wa Rabbuka Al-Ghafūru Dhū Ar-Raĥmati Law Yu'uaḵhidhum Bimā Kasabū  
La`ajjala Lahumu Al-'Aḍhāba Bal Lahum Maw`idun Lan Yajidū Min Dūnihi Maw'ilāan

59 Et voilà les villes que Nous avons fait périr quand leurs peuples commirent des injustices et Nous avons fixé un rendez-vous pour leur destruction.

وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِم مَّوْعِدًا

Wa Tilka Al-Qurá 'Ahlaknāhum Lammā Žalamū Wa Ja`alnā Limahlikihim Maw`idāan

60 (Rappelle-toi) quand Moïse dit à son valet : "Je n'arrêterai pas avant d'avoir atteint le confluent des deux mers, dussé-je marcher de longues années".

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا

Wa 'Idh Qāla Mūsá Lifatāhu Lā 'Abraḥu Ḥattá 'Ablughā Majma`a Al-Baḥrayni 'Aw 'Amḏiya Ḥuqubāan

61 Puis, lorsque tous deux eurent atteint le confluent, ils oublièrent leur poisson qui prit alors librement son chemin dans la mer.

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا

Falammā Balaghā Majma`a Baynihimā Nasiyā Ḥūtahumā Fa Attakhadha Sabīlahu Fī Al-Baḥri Sarabāan

62 Puis, lorsque tous deux eurent dépassé [cet endroit,] il dit son valet : "Apportez-nous notre déjeuner : nous avons rencontré de la fatigue dans notre présent voyage".

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ آتِنَا غَدَاءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا

Falammā Jāwazā Qāla Lifatāhu 'Ātinā Ghadā'anā Laqad Laqīnā Min Safarinā Hādha Naṣabāan



63 [Le valet lui] dit : "Quand nous avons pris refuge près du rocher, vois-tu, j'ai oublié le poisson - le Diable seul m'a fait oublier de (te) le rappeler - et il a curieusement pris son chemin dans la mer".

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أُوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ الْحُوتَ وَمَا أَنسَانِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ  
أَنْ أَذْكَرَهُ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا

Qāla 'Ara'ayta 'Idh 'Awaynā 'Ilá Aş-Şakhrati Fa'innī Nasītu Al-Ĥūta Wa Mā 'Ansānīhu  
'Illā Ash-Shayṭānu 'An 'Adhkurahu Wa Attakhadha Sabīlahu Fī Al-Baĥri `Ajabāan

64 [Moïse] dit : "Voilà ce que nous cherchions". Puis, ils retournèrent sur leurs pas, suivant leurs traces.

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغُ فَارْتَدَّ عَلَى آثَارِهِمْ آقْصَا

Qāla Dhālika Mā Kunnā Nabghi Fārtaddā `Alá 'Āthārihimā Qaşaşāan

65 Ils trouvèrent l'un de Nos serviteurs à qui Nous avons donné une grâce, de Notre part, et à qui Nous avons enseigné une science émanant de Nous.

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِنَّا وَعَلَّمْنَاهُ مِن لَّدُنَّا عِلْمًا

Fawajadā `Abdāan Min `Ibādinā 'Ātaynāhu Raĥmatan Min `Indinā Wa `Allamnāhu Min  
Ladunnā `Ilmāan

66 Moïse lui dit : "Puis-je suivre, à la condition que tu m'apprennes de ce qu'on t'a appris concernant une bonne direction ?".

قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَى أَنْ تُعَلِّمَنِي مِمَّا عَلَّمْتَ رُشْدًا

Qāla Lahu Mūsá Hal 'Attabi`uka `Alá 'An Tu`allimani Mimmā `Ullimta Rusĥdāan

67 [L'autre] dit : "Vraiment, tu ne pourras jamais être patient avec moi.

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا

Qāla 'Innaka Lan Tastaṭī'a Ma`iya Ṣabrāan

68 Comment endurerais-tu sur des choses que tu n'embrasses pas par ta connaissance ? "

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَى مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا

Wa Kayfa Taṣbiru `Alá Mā Lam Tuḥiṭ Bihi Khubrāan

69 [Moïse] lui dit : "Si Allah veut, tu me trouvera patient; et je ne désobéirai à aucun de tes ordres".

قَالَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا

Qāla Satajidunī 'In Shā'a Allāhu Ṣābirāan Wa Lā 'A`ṣī Laka 'Amrāan

70 "Si tu me suis, dit [l'autre,] ne m'interroge sur rien tant que je ne t'en aurai pas fait mention".

قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا

Qāla Fa'ini Attaba`tanī Falā Tas'alnī `An Shay'in Ḥattá 'Uḥditha Laka Minhu Dhikrāan

71 Alors les deux partirent. Et après qu'ils furent montés sur un bateau, l'homme y fit une brèche. [Moïse] lui dit : "Est-ce pour noyer ses occupants que tu l'as ébréché ? Tu as commis, certes, une chose monstrueuse ! "

فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرَقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ  
شَيْئاً إِمْرَأً

Fānṭalaqā Ḥattá 'Idhā Rakibā Fī As-Safīnati Kharaqahā Qāla 'Akharaqtahā Litughriqa  
'Ahlahā Laqad Ji'ta Shay'āan 'Imrāan

72 [L'autre] répondit : "N'ai-je pas dit que tu ne pourrais pas garder patience en ma compagnie ?".

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا

Qāla 'Alam 'Aqul 'Innaka Lan Tastaṭī'a Ma`iya Ṣabrāan

73 "Ne t'en prend pas à moi, dit [Moïse,] pour un oubli de ma part; et ne m'impose pas de grande difficulté dans mon affaire".

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا

Qāla Lā Tu'uākhidhnī Bimā Nasītu Wa Lā Turhiqnī Min 'Amrī `Usrāan

74 Puis ils partirent tous deux; et quand ils eurent rencontré un enfant, [l'homme] le tua. Alors [Moïse] lui dit : "As-tu tué un être innocent, qui n'a tué personne ? Tu as commis certes, une chose affreuse !"

فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ قَالَ أَقْتَلْتَنَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئاً  
ثُكْرًا

Fānṭalaqā Ḥattá 'Idhā Laqiyā Ghulāmāan Faqatalahu Qāla 'Aqatalta Nafsāan  
Zakīyatan Bighayri Nafsin Laqad Ji'ta Shay'āan Nukrāan

75 [L'autre] lui dit : "Ne t'ai-je pas dit que tu ne pourrais pas garder patience en ma compagnie ? "

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا

Qāla 'Alam 'Aqul Laka 'Innaka Lan Tastaṭī'a Ma`iya Ṣabrāan

76 "Si, après cela, je t'interroge sur quoi que ce soit, dit [Moïse,] alors ne m'accompagne plus. Tu seras alors excusé de te séparer de moi".

قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَاحِبْنِي قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا

Qāla 'In Sa'altuka `An Shay'in Ba`dahā Falā Tuṣāhibnī Qad Balaghta Min Ladunnī `Udhrāan

77 Ils partirent donc tous deux; et quand ils furent arrivés à un village habité, ils demandèrent à manger à ses habitants; mais ceux-ci refusèrent de leur donner l'hospitalité. Ensuite, ils y trouvèrent un mur sur le point de s'écrouler. L'homme le redressa. Alors [Moïse] lui dit : "Si tu voulais, tu aurais bien pu réclamer pour cela un salaire".

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمَا أَهْلُهَا فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ فَأَقَامَهُ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَاتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا

Fānṭalaqā Ḥattā 'Idhā 'Atayā 'Ahla Qaryatin Astaṭ'amā 'Ahlahā Fa'abaw 'An Yuḏḏayyifūhumā Fawajadā Fihā Jidārāan Yurīdu 'An Yanqadḏa Fa'aqāmahu Qāla Law Shi'ta Lāttakhadhata `Alayhi 'Ajrāan

78 "Ceci [marque] la séparation entre toi et moi, dit [l'homme,] Je vais t'apprendre l'interprétation de ce que tu n'as pu supporter avec patience.

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا

Qāla Hādhā Firāqu Baynī Wa Baynika Sa'unabbi'uka Bita'wīli Mā Lam Tastaḥ `Alayhi Ṣabrāan

79 Pour ce qui est du bateau, il appartenait à des pauvres gens qui travaillaient en mer. Je voulais donc le rendre défectueux, car il y avait derrière eux un roi qui saisissait de force tout bateau.

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَاكِينَ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدْتُ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ  
مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا

'Ammā As-Safīnatu Fakānat Limasākīna Ya`malūna Fī Al-Baḥri Fa'aradtu 'An  
'A`ṭbahā Wa Kāna Warā`ahum Malikun Ya'khudhu Kulla Safīnatin Ghaṣbāan

80 Quant au garçon, ses père et mère étaient des croyants; nous avons craint qu'il ne leur imposât la rébellion et la mécréance.

وَأَمَّا الْعُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنِينَ فَخَشِينَا أَنْ يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا

Wa 'Ammā Al-Ghulāmu Fakāna 'Abawāhu Mu'uminayni Fakhashīnā 'An  
Yurhiqahumā Ṭughyānāan Wa Kufrāan

81 Nous avons donc voulu que leur Seigneur leur accordât en échange un autre plus pur et plus affectueux.

فَأَرَدْنَا أَنْ يُبَدِّلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ زَكَاءً وَأَقْرَبَ رُحْمًا

Fa'aradnā 'An Yubdilhumā Rabbhumā Khayrāan Minhu Zakāatan Wa 'Aqraba  
Ruḥmāan

82 Et quant au mur, il appartenait à deux garçons orphelins de la ville, et il y avait dessous un trésor à eux; et leur père était un homme vertueux. Ton Seigneur a donc voulu que tous deux atteignent leur maturité et qu'ils extraient, [eux-mêmes] leur trésor, par une miséricorde de ton Seigneur. Je ne l'ai d'ailleurs pas fait de mon

propre chef. Voilà l'interprétation de ce que tu n'as pas pu endurer avec patience".

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا  
صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ وَمَا  
فَعَلْنَاهُ عَنْ أَمْرِ ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا

Wa 'Ammā Al-Jidāru Fakāna Lighulāmayni Yatīmayni Fī Al-Madīnati Wa Kāna  
Taḥtahu Kanzun Lahumā Wa Kāna 'Abūhumā Ṣāliḥāan Fa'arāda Rabbuka 'An  
Yablughā 'Ashuddahumā Wa Yastakhrijā Kanzahumā Raḥmatan Min Rabbika Wa  
Mā Fa`altuhu `An 'Amrī Dhālika Ta'wīlu Mā Lam Tasṭi' `Alayhi Ṣabrāan

83 Et ils t'interrogent sur Zul-Qarnayn. Dis : "Je vais vous en citer quelque fait mémorable".

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ ذِي الْقَرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُو عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا

Wa Yas'alūnaka `An Dhī Al-Qarnayni Qul Sa'atlū `Alaykum Minhu Dhikrāan

84 Vraiment, Nous avons affermi sa puissance sur terre, et Nous lui avons donné libre voie à toute chose.

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَآتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا

'Innā Makkannā Lahu Fī Al-'Arḍi Wa 'Ātaynāhu Min Kulli Shay'in Sababāan

85 Il suivit donc une voie.

فَاتَّبَعَ سَبَبًا

Fa'atba`a Sababāan

86 Et quand il eut atteint le Couchant, il trouva que le soleil se couchait dans une source boueuse , et, après d'elle il trouva une peuplade [impie]. Nous dîmes : "ô Zul-Qarnayn ! ou tu les châties, ou tu uses de bienveillance à leur égard".

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا  
قُلْنَا يَا ذَا الْقَرْنَيْنِ إِمَّا أَنْ تُعَذِّبَ وَإِمَّا أَنْ تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا

Hattá 'Idhā Balagha Maghriba Ash-Shamsi Wajadahā Taghrubu Fī `Aynin Hāmi'atin  
Wa Wajada `Indahā Qawmāan Qulnā Yā Dhā Al-Qarnayni 'Immā 'An Tu`adhiba Wa  
'Immā 'An Tattakhidha Fīhim Hūsnāan

87 Il dit : "Quant à celui qui est injuste, nous le châtierons; ensuite il sera ramené vers son Seigneur qui le punira d'un châtement terrible.

قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكْرًا

Qāla 'Ammā Man Žalama Fasawfa Nu`adhibuhu Thumma Yuraddu 'Ilā Rabbihi  
Fayu`adhibuhu `Adhābāan Nukrāan

88 Et quant à celui qui croit et fait bonne oeuvre, il aura, en retour, la plus belle récompense. Et nous lui donnerons des ordres faciles à exécuter".

وَأَمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءُ الْحُسْنَىٰ وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا

Wa 'Ammā Man `Āmana Wa `Amila Ṣāliḥāan Falahu Jazā'an Al-Hūsnā Wa Sanaqūlu  
Lahu Min 'Amrinā Yusrāan

89 Puis, il suivit (une autre) voie.

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبَبًا

Thumma 'Atba`a Sababāan

90 Et quand il eut atteint le Levant, il trouva que le soleil se levait sur une peuplade à laquelle Nous n'avions pas donné de voile pour s'en protéger.

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَلْ لَهُم مِّن دُونِهَا سِتْرًا

Hattá 'Idhā Balagha Maṭli`a Ash-Shamsi Wajadahā Taṭlu`u `Alá Qawmin Lam Naj`al Lahum Min Dūnihā Sitrāan

91 Il en fut ainsi et Nous embrassons de Notre Science ce qu'il détenait.

كَذَلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا

Kadhālika Wa Qad 'Aḥaṭnā Bimā Ladayhi Khubrāan

92 Puis, il suivit (une autre) voie.

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبَبًا

Thumma 'Atba`a Sababāan

93 Et quant il eut atteint un endroit situé entre les Deux Barrières (montagnes), il trouva derrière elles une peuplade qui ne comprenait presque aucun langage.

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِن دُونِهِمَا قَوْمًا لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا

Hattá 'Idhā Balagha Bayna As-Saddayni Wajada Min Dūnihimā Qawmāan Lā Yakādūna Yafqahūna Qawlāan

94 Ils dirent : "ô Zul-Qarnayn, les Yajuj et les Majuj commettent du désordre sur



terre. Est-ce que nous pourrions t'accorder un tribut pour construire une barrière entre eux et nous ? "

قَالُوا يَا ذَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ  
خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا

Qālū Yā Dhā Al-Qarnayni 'Inna Ya'jūja Wa Ma'jūja Mufsidūna Fī Al-'Ardī Fahal Naj`alu  
Laka Kharjāan `Alá 'An Taj`ala Baynanā Wa Baynahum Saddān

95 Il dit : "Ce que Mon Seigneur m'a conféré vaut mieux (que vos dons). Aidez-moi donc avec force et je construirai un remblai entre vous et eux.

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا

Qāla Mā Makkannī Fīhi Rabbī Khayrun Fa'a`inūnī Biqūwatin 'Aj`al Baynakum Wa  
Baynahum Radmāan

96 Apportez-moi des blocs de fer". Puis, lorsqu'il en eut comblé l'espace entre les deux montagnes, il dit : "Soufflez ! " Puis, lorsqu'il l'eut rendu une fournaise, il dit : "Apportez-moi du cuivre fondu, que je le déverse dessus".

أَتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انفُخُوا حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا  
قَالَ أَتُونِي أُفْرِغَ عَلَيْهِ قِطْرًا

'Ātūnī Zubara Al-Ĥadīdi Ĥattá 'Idhā Sāwá Bayna Aṣ-Ṣadafayni Qāla Anfukhū Ĥattá  
'Idhā Ja`alahu Nārāan Qāla 'Ātūnī 'Ufrigh `Alayhi Qiṭrāan

97 Ainsi, ils ne purent guère l'escalader ni l'ébrécher non plus.

فَمَا اسْتَطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَاعُوا لَهُ نَقْبًا

Famā Aṣṭā`ū 'An Yaẓharūhu Wa Mā Aṣṭā`ū Lahu Naqbāan

98 Il dit : "C'est une miséricorde de la part de mon Seigneur. Mais, lorsque la promesse de mon Seigneur viendra, Il le nivellera . Et la promesse de mon Seigneur est vérité".

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّي فَإِذَا جَاءَ وَعَدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا

Qāla Hādhā Raḥmatun Min Rabbī Fa'idhā Jā'a Wa`du Rabbī Ja`alahu Dakkā'a Wa Kāna Wa`du Rabbī Ḥaqqān

99 Nous les laisserons, ce jour-là, déferler comme les flots les uns sur les autres, et on soufflera dans la Trompe et Nous les rassemblerons tous.

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا

Wa Taraknā Ba`dahum Yawma'idhin Yamūju Fī Ba`ḍin Wa Nufikha Fī Aṣ-Ṣūri Fajama`nāhum Jam`ān

100 Et ce jour-là Nous présenterons de près l'Enfer aux mécréants,

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَافِرِينَ عَرْضًا

Wa `Araḍnā Jahannama Yawma'idhin Lilkāfirīna `Arḍān

101 dont les yeux étaient couverts d'un voile qui les empêchait de penser à Moi, et ils ne pouvaient rien entendre non plus.

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَن ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا

Al-Ladhīna Kānat 'A`yunuhum Fī Ghīṭā'in `An Dhikrī Wa Kānū Lā Yastaṭī'ūna Sam`ān

102 Ceux qui ont mécru, comptent-ils donc pouvoir prendre, pour alliés, Mes serviteurs en dehors de Moi ? Nous avons préparé l'Enfer comme résidence pour les mécréants.

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِنْ دُونِي أَوْلِيَاءَ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ  
لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا

'Afaḥasiba Al-Ladhīna Kafarū 'An Yattakhidhū `Ibādī Min Dūnī 'Awliyā'a 'Innā 'A`tadnā  
Jahannama Lilkāfirīna Nuzulāan

103 Dis : "Voulez-vous que Nous vous apprenions lesquels sont les plus grands perdants, en oeuvres ?

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا

Qul Hal Nunabbi'ukum Bil-'Akhsarīna 'A`mālāan

104 Ceux dont l'effort, dans la vie présente, s'est égaré, alors qu'ils s'imaginent faire le bien.

الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا

Al-Ladhīna Ḍalla Sa`yuhum Fī Al-Ḥayāati Ad-Dunyā Wa Hum Yaḥsabūna 'Annahum  
Yuḥsinūna Ṣun`āan

105 Ceux-là qui ont nié les signes de leur Seigneur, ainsi que Sa rencontre. Leurs actions sont donc vaines". Nous ne leur assignerons pas de poids au Jour de la Résurrection.

أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا تُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
وِزْنًا

'Ūla'ika Al-Ladhīna Kafarū Bi'āyāti Rabbihim Wa Liqā'ihī Faḥabīṭat 'A`māluhum Falā Nuqīmu Lahum Yawma Al-Qiyāmati Waznāan

106 C'est que leur rétribution sera l'Enfer, pour avoir mécru et pris en raillerie Mes signes (enseignements) et Mes messagers.

ذَلِكَ جَزَاؤُهُمْ جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُؤًا

Dhālika Jazā'uuhum Jahannamu Bimā Kafarū Wa Attakhadhū 'Āyātī Wa Rusulī Huzūan

107 Ceux qui croient et font de bonnes oeuvres auront pour résidence les Jardins du "Firdaws," (Paradis),

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا

'Inna Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Kānat Lahum Jannātu Al-Firdawsī Nuzulāan

108 où ils demeureront éternellement, sans désirer aucun changement.

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا

Khālidīna Fīhā Lā Yabghūna `Anhā Ḥiwalāan

109 Dis : "Si la mer était une encre [pour écrire] les paroles de mon Seigneur, certes la mer s'épuiserait avant que ne soient épuisées les paroles de mon Seigneur, quand même Nous lui apporterions son équivalent comme renfort".

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لَكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا

Qul Law Kāna Al-Baḥru Midādān Likalimāti Rabbī Lanafida Al-Baḥru Qabla 'An Tanfada Kalimātu Rabbī Wa Law Ji'nā Bimithlihi Madadān

110 Dis : "Je suis en fait un être humain comme vous. Ils m'a été révélé que votre Dieu est un Dieu unique ! Quiconque, donc, espère rencontrer son Seigneur, qu'il fasse de bonnes actions et qu'il n'associe dans son adoration aucun à son Seigneur".

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَمَن كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ  
فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا

Qul 'Innamā 'Anā Baṣharun Mithlukum Yūhā 'Ilayya 'Annamā 'Ilahukum 'Ilahun  
Wāḥidun Faman Kāna Yarjū Liqā'a Rabbihi Falya`mal `Amalāan Ṣāliḥān Wa Lā  
Yuṣhrik Bi`ibādati Rabbihi 'Aḥadān

## Sourate 19 - MARYAM / MARIE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Kaf, Ha, Ya, Ain, Sad .

كهيعص

Kāf-Hā-Yā-`Ayn-Ṣād

2 C'est un récit de la miséricorde de ton Seigneur envers Son serviteur Zacharie.

ذِكْرُ رَحْمَةِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا

Dhikru Raḥmati Rabbika `Abdahu Zakarīyā

3 Lorsqu'il invoqua son Seigneur d'une invocation secrète,

إِذْ نَادَى رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا

4 et dit : "ô mon Seigneur , mes os sont affaiblis et ma tête s'est enflammée de cheveux blancs. [Cependant], je n'ai jamais été malheureux [déçu] en te priant, ô mon Seigneur.

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاسْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا

Qāla Rabbi 'Innī Wahana Al-`Aẓmu Minnī Wa Ashta`ala Ar-Ra'su Shaybāan Wa Lam 'Akun Bidu`ā'ika Rabbi Shaqīyāan

5 Je crains [le comportement] de mes héritiers, après moi. Et ma propre femme est stérile. Accorde-moi, de Ta part, un descendant

وَأِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا

Wa 'Innī Khiftu Al-Mawāliya Min Warā'ī Wa Kānati Amra'atī `Āqirāan Fahab Lī Min Ladunka Walīyāan

6 qui hérite de moi et hérite de la famille de Jacob. Et fais qu'il te soit agréable, ô mon Seigneur".

يَرِثُنِي وَيَرِثُ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا

Yarithunī Wa Yarithu Min 'Āli Ya`qūba Wa Aj`alhu Rabbi Radīyāan

7 "ô Zacharie, Nous t'annonçons la bonne nouvelle d'un fils. Son nom sera Yahya [Jean]. Nous ne lui avons pas donné auparavant d'homonyme".

يَا زَكَرِيَّا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اسْمُهُ يَحْيَى لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا

Yā Zakarīyā 'Innā Nubashiruka Bighulāmin Asmuhu Yaḥyá Lam Naj`al Lahu Min

8 Et [Zacharie dit]: "ô mon Seigneur, comment aurai-je un fils, quand ma femme est stérile et que je suis très avancé en vieillesse ? "

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا

Qāla Rabbi 'Anná Yakūnu Lī Ghulāmun Wa Kānat Amra'atī `Āqirāan Wa Qad Balaghtu Mina Al-Kibari `Itiyāan

9 [Allah] lui dit : "Ainsi sera-t-il ! Ton Seigneur a dit : "Ceci m'est facile. Et avant cela, Je t'ai créé alors que tu n'étais rien".

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا

Qāla Kadhālika Qāla Rabbuka Huwa `Alayya Hayyinun Wa Qad Khalaqtuka Min Qablu Wa Lam Taku Shay'āan

10 "ô mon Seigneur, dit [Zacharie], accorde-moi un signe". "Ton signe, dit [Allah,] sera que tu ne pourras pas parler aux gens pendant trois nuits tout en étant bien portant.

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَاتُكَ الْأَتَكَلَّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا

Qāla Rabbi Aj`al Lī `Āyatan Qāla `Āyatuka 'Allā Tukallima An-Nāsa Thalātha Layālin Sawiyāan

11 Il sortit donc du sanctuaire vers son peuple; puis il leur fit signe de prier matin et soir.

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ أَنْ سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا



Fakharaja `Alá Qawmihi Mina Al-Mihrābi Fa'awhá 'Ilayhim 'An Sabbiḥū Bukratan Wa `Ashīyāan

12 ..."ô Yahya, tiens fermement au Livre (la Thora) ! " Nous lui donnâmes la sagesse alors qu'il était enfant,

يَا يَحْيَىٰ خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ وَأَنْتِنَاهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا

Yā Yaḥyá Khudhi Al-Kitāba Biqūwatin Wa 'Ātaynāhu Al-Ḥukma Ṣabīyāan

13 ainsi que la tendresse de Notre part et la pureté. Il était pieux,

وَحَنَانًا مِّنْ لَّدُنَّا وَزَكَاةً وَكَانَ تَقِيًّا

Wa Ḥanānān Min Ladunnā Wa Zakāatan Wa Kāna Taqīyāan

14 et dévoué envers ses père et mère; et ne fut ni violent ni désobéissant.

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا

Wa Barrāan Biwālidayhi Wa Lam Yakun Jabbārāan `Aṣīyāan

15 Que la paix soit sur lui le jour où il naquit, le jour où il mourra, et le jour où il sera ressuscité vivant !

وَسَلَامٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا

Wa Salāmun `Alayhi Yawma Wulida Wa Yawma Yamūtu Wa Yawma Yub`athu Ḥayyāan

16 Mentionne, dans le Livre (le Coran), Marie, quand elle se retira de sa famille en

un lieu vers l'Orient.

وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ انْتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا

Wa Adhkur Fī Al-Kitābi Maryama 'Idh Antabadhat Min 'Ahliahā Makānāan Sharqīyāan

17 Elle mit entre elle et eux un voile. Nous lui envoyâmes Notre Esprit (Gabriel), qui se présenta à elle sous la forme d'un homme parfait.

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا

Fāttakhadhat Min Dūnihim Hījābāan Fa'arsalnā 'Ilayhā Rūḥanā Fatamaththala Lahā Basharāan Sawīyāan

18 Elle dit : "Je me réfugie contre toi auprès du Tout Miséricordieux. Si tu es pieux, [ne m'approche point].

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا

Qālat 'Innī 'A`ūdhu Bir-Raḥmani Minka 'In Kunta Taqīyāan

19 Il dit : "Je suis en fait un Messager de ton Seigneur pour te faire don d'un fils pur".

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا

Qāla 'Innamā 'Anā Rasūlu Rabbiki Li'haba Laki Ghulāmāan Zakīyāan

20 Elle dit : "Comment aurais-je un fils, quand aucun homme ne m'a touchée, et je ne suis pas prostituée ? "

قَالَتْ أُنَى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا

Qālat 'Anná Yakūnu Lī Ghulāmun Wa Lam Yamsasnī Baṣharun Wa Lam 'Aku Baghīyāan

21 Il dit : "Ainsi sera-t-il ! Cela M'est facile, a dit ton Seigneur ! Et Nous ferons de lui un signe pour les gens, et une miséricorde de Notre part. C'est une affaire déjà décidée".

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَلِنَجْعَلَهُ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ أَمْرًا  
مَّقْضِيًّا

Qāla Kadhāliki Qāla Rabbuki Huwa `Alayya Hayyinun Wa Linaj`alahu 'Āyatan Linnāsi Wa Raḥmatan Minnā Wa Kāna 'Amrāan Maqḏīyāan

22 Elle devient donc enceinte [de l'enfant], et elle se retira avec lui en un lieu éloigné.

فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَدَّتْ بِهِ مَكَانًا قَاصِيًّا

Faḥamalāt/hu Fāntabadḥat Bihi Makānāan Qaṣīyāan

23 Puis les douleurs de l'enfantement l'amenèrent au tronc du palmier, et elle dit : "Malheur à moi ! Que je fusse morte avant cet instant ! Et que je fusse totalement oubliée ! "

فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَا لَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مَّسِيًّا

Fa'ajā'ahā Al-Makhāḏu 'Ilā Jidh`i An-Nakhlati Qālat Yā Laytanī Mittu Qabla Hādhā Wa Kuntu Nasyāan Mansīyāan

24 Alors, il l'appela d'au-dessous d'elle , [lui disant : ] "Ne t'afflige pas. Ton Seigneur a placé à tes pieds une source.

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا

Fanādāhā Min Taḥtihā 'Allā Taḥzanī Qad Ja`ala Rabbuki Taḥtaki Sarīyāan

25 Secoue vers toi le tronc du palmier : il fera tomber sur toi des dattes fraîches et mûres.

وَهَزِي إِلَيْكَ بِجِدْعِ النَّخْلَةِ تُسَاقِطُ عَلَيْكَ رُطْبًا جَنِيًّا

Wa Huzzī 'Ilayki Bijidh`i An-Nakhlati Tusāqiṭ `Alayki Ruṭabāan Janīyāan

26 Mange donc et bois et que ton oeil se réjouisse ! Si tu vois quelqu'un d'entre les humains, dis [lui : ] "Assurément, j'ai voué un jeûne au Tout Miséricordieux : je ne parlerai donc aujourd'hui à aucun être humain".

فَكُلِي وَاشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا فَإِمَّا تَرَيَنَّ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا

Fakulī Wa Ashrabī Wa Qarrī `Aynāan Fa'immā Taraynna Mina Al-Bashari 'Aḥadāan Faqūlī 'Innī Nadhartu Lilraḥmani Ṣawmāan Falan 'Ukallima Al-Yawma 'Insīyāan

27 Puis elle vint auprès des siens en le portant [le bébé]. Ils dirent : "ô Marie, tu as fait une chose monstrueuse !

فَأْتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ قَالُوا يَا مَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْئًا فَرِيًّا

Fa'atat Bihi Qawmahā Taḥmiluhu Qālū Yā Maryamu Laqad Ji'ti Shay'āan Farīyāan

28 Soeur de Haroun , ton père n'était pas un homme de mal et ta mère n'était pas une prostituée".

يَا أُخْتِ هَارُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ امْرَأً سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ أُمُّكَ بَغِيًّا

Yā 'Ukh̄ta Hārūna Mā Kāna 'Abūki Amra'a Saw'in Wa Mā Kānat 'Ummuki Baghīyāan

29 Elle fit alors un signe vers lui [le bébé]. Ils dirent : "Comment parlerions-nous à un bébé au berceau ? "

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا

Fa'ashārat 'Ilayhi Qālū Kayfa Nukallimu Man Kāna Fī Al-Mahdi Ṣabīyāan

30 Mais [le bébé] dit : "Je suis vraiment le serviteur d'Allah. Il m'a donné le Livre et m'a désigné Prophète.

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ آتَانِيَ الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا

Qāla 'Innī `Abdu Allāhi 'Ātāniya Al-Kitāba Wa Ja`alanī Nabīyāan

31 Où que je sois, Il m'a rendu béni; et Il m'a recommandé, tant que je vivrai, la prière et la Zakat ;

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا

Wa Ja`alanī Mubārakāan 'Ayna Mā Kuntu Wa 'Awṣānī Biṣ-Ṣalāati Wa Az-Zakāati Mā Dumtu Ḥayyāan

32 et la bonté envers ma mère. Il ne m'a fait ni violent ni malheureux.

وَبَرًّا بِوَالِدَتِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا

Wa Barrāan Biwālidatī Wa Lam Yaj`alnī Jabbārāan Shaqīyāan

33 Et que la paix soit sur moi le jour où je naquis, le jour où je mourrai, et le jour où je serai ressuscité vivant".

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا

Wa As-Salāmu `Alayya Yawma Wulidtu Wa Yawma 'Amūtu Wa Yawma 'Ub`athu  
Ĥayyāan

34 Tel est Issa (Jésus), fils de Marie : parole de vérité, dont ils doutent.

ذَلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ

Dhālika `Īsá Abnu Maryama Qawla Al-Ĥaqqi Al-Ladhī Fīhi Yamtarūna

35 Il ne convient pas à Allah de S'attribuer un fils. Gloire et Pureté à Lui ! Quand Il décide d'une chose, Il dit seulement : "Soi ! " et elle est.

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وُلْدٍ سُبْحَانَهُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ

Mā Kāna Lillāhi 'An Yattakhidha Min Waladin Subĥānahu 'Idhā Qadā 'Amrāan  
Fa'innamā Yaqūlu Lahu Kun Fayakūnu

36 "Certes, Allah est mon Seigneur tout comme votre Seigneur. Adorez-le donc. Voilà un droit chemin".

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ

37 [Par la suite,] les sectes divergèrent entre elles. Alors, malheur aux mécréants lors de la vue d'un jour terrible !

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدٍ يَوْمٍ عَظِيمٍ

Fākhtalafa Al-'Aḥzābu Min Baynihim Fawaylun Lilladhīna Kafarū Min Mash/hadi Yawmin `Aẓīmin

38 Comme ils entendront et verront bien le jour où ils viendront à Nous ! Mais aujourd'hui, les injustes sont dans un égarement évident.

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونَنَا لَكِنِ الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ

'Asmi` Bihim Wa 'Abşir Yawma Ya'tūnanā Lakini Aẓ-Ẓālimūna Al-Yawma Fī Ḍalālin Mubīnin

39 Et avertis-les du jour du Regret , quand tout sera réglé; alors qu'ils sont [dans ce monde] inattentifs et qu'ils ne croient pas.

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

Wa 'Andhirhum Yawma Al-Ḥasrati 'Idh Quḍiya Al-'Amru Wa Hum Fī Ghaflatin Wa Hum Lā Yu'uminūna

40 C'est Nous, en vérité, qui hériterons la terre et tout ce qui s'y trouve, et c'est à Nous qu'ils seront ramenés.

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ

'Innā Naḥnu Narithu Al-'Arḍa Wa Man `Alayhā Wa 'Ilaynā Yurja`ūna

41 Et mentionne dans le Livre, Abraham C'était un très véridique et un Prophète.

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا

Wa Adhkur Fī Al-Kitābi 'Ibrāhīma 'Innahu Kāna Ṣiddīqāan Nabīyāan

42 Lorsqu'il dit à son père : "ô mon père, pourquoi adores-tu ce qui n'entend ni ne voit, et ne te profite en rien ?

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا

'Idh Qāla Li'abīhi Yā 'Abati Lima Ta`budu Mā Lā Yasma`u Wa Lā Yubṣiru Wa Lā Yughnī `Anka Shay'āan

43 ô mon père, il m'est venu de la science ce que tu n'as pas reçu; suis-moi, donc, je te guiderai sur une voie droite.

يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا

Yā 'Abati 'Innī Qad Jā'anī Mina Al-'Ilmi Mā Lam Ya'tika Fa Attabi`nī 'Ahdika Ṣirāṭāan Sawīyāan

44 ô mon père, n'adore pas le Diable, car le Diable désobéit au Tout Miséricordieux.

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا

Yā 'Abati Lā Ta`budi Ash-Shayṭāna 'Inna Ash-Shayṭāna Kāna Lilraḥmani `Aṣīyāan

45 ô mon père, je crains qu'un châtement venant du Tout Miséricordieux ne te touche et que tu ne deviennes un allié du Diable".



يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا

Yā 'Abati 'Innī 'Akhāfu 'An Yamassaka `Adhābun Mina Ar-Rahmāni Fatakūna  
Lilshayṭāni Walīyāan

46 Il dit : "ô Abraham, aurais-tu du dédain pour mes divinités ? Si tu ne cesses pas, certes je te lapiderai, éloigne-toi de moi pour bien longtemps".

قَالَ أَرَأَيْبُ أَنْتَ عَنْ إِلَهِي يَا إِبْرَاهِيمُ لئن لَمْ تَنْتَهَ لَأَرْجُمَنَّكَ وَأَهْجُرَنِي مَلِيًّا

Qāla 'Arāghibun 'Anta `An 'Ālihatī Yā 'Ibrāhīmu La'in Lam Tantahi La'arjumannaka  
Wa Ahjurnī Malīyāan

47 "Paix sur toi", dit Abraham. "J'implorerai mon Seigneur de te pardonner car Il a m'a toujours comblé de Ses bienfaits.

قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّي إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا

Qāla Salāmun `Alayka Sa'astaghfiru Laka Rabbī 'Innahu Kāna Bī Hafīyāan

48 Je me sépare de vous, ainsi que de ce que vous invoquez, en dehors d'Allah, et j'invoquerai mon Seigneur. J'espère ne pas être malheureux dans mon appel à mon Seigneur".

وَأَعْتَزَلْكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ وَأَدْعُوا رَبِّي عَسَىٰ أَلَا أَكُونَ بِدُعَاءِ رَبِّي  
شَقِيًّا

Wa 'A'tazilukum Wa Mā Tad'ūna Min Dūni Allāhi Wa 'Ad'ū Rabbī `Asá 'Allā 'Akūna  
Bidu`ā'i Rabbī Shaqīyāan

49 Puis, lorsqu'il se fut séparé d'eux et de ce qu'ils adoraient en dehors d'Allah, Nous lui fîmes don d'Isaac et de Jacob; et de chacun Nous fîmes un prophète.

فَلَمَّا اعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا

Falammā A`tazalahum Wa Mā Ya`budūna Min Dūni Allāhi Wahabnā Lahu 'Ishāqa Wa Ya`qūba Wa Kullā Ja`alnā Nabīyān

50 Et Nous leur donnâmes de par Notre miséricorde, et Nous leur accordâmes un langage sublime de vérité.

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِّن رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا

Wa Wahabnā Lahum Min Raḥmatinā Wa Ja`alnā Lahum Lisāna Ṣidqin `Alīyān

51 Et mentionne dans le Livre Moïse. C'était vraiment un élu, et c'était un Messager et un prophète.

وَأَذْكَرٌ فِي الْكِتَابِ مُوسَى إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا

Wa Adhkur Fī Al-Kitābi Mūsá 'Innahu Kāna Mukhlaṣāan Wa Kāna Rasūlāan Nabīyān

52 Du côté droit du Mont (Sinai) Nous l'appelâmes et Nous le fîmes approcher tel un confident.

وَنَادَيْنَاهُ مِن جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا

Wa Nādaynāhu Min Jānibi Aṭ-Ṭūri Al-'Aymani Wa Qarrabnāhu Najīyān

53 Et par Notre miséricorde, Nous lui donnâmes Aaron son frère comme prophète.

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا

Wa Wahabnā Lahu Min Raḥmatinā 'Akhāhu Hārūna Nabīyāan

54 Et mentionne Ismaël, dans le Livre. Il était fidèle à ses promesses; et c'était un Messager et un prophète.

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا

Wa Adhkur Fī Al-Kitābi 'Ismā'īla 'Innahu Kāna Ṣādiqa Al-Wa`di Wa Kāna Rasūlāan Nabīyāan

55 Et il commandait à sa famille la prière et la Zakat; et il était agréé auprès de son Seigneur.

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا

Wa Kāna Ya'muru 'Ahlahu Biṣ-Ṣalāati Wa Az-Zakāati Wa Kāna `Inda Rabbihi Marḍīyāan

56 Et mentionne Idris, dans le Livre. C'était un véridique et un prophète.

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيْسَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا

Wa Adhkur Fī Al-Kitābi 'Idrīsa 'Innahu Kāna Ṣiddīqāan Nabīyāan

57 Et nous l'élevâmes à un haut rang.

Wa Rafa`nāhu Makānān `Alīyāan

58 Voilà ceux qu'Allah a comblés de faveurs, parmi les prophètes, parmi les descendants d'Adam, et aussi parmi ceux que Nous avons transportés en compagnie de Noé, et parmi la descendance d'Abraham et d'Israël, et parmi ceux que Nous avons guidés et choisis. Quand les versets du Tout Miséricordieux leur étaient récités, ils tombaient prosternés en pleurant .

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَّةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِنْ ذُرِّيَّةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَنِ خَرُّوا سُجَّدًا وَبُكِيًّا

'Ulā'ika Al-Ladhīna 'An`ama Allāhu `Alayhim Mina An-Nabīyīna Min Dhurrīyati 'Ādama Wa Mimman Ḥamalnā Ma`a Nūḥin Wa Min Dhurrīyati 'Ibrāhīma Wa 'Isrā'īla Wa Mimman Hadaynā Wa Ajtabaynā 'Idhā Tutlá `Alayhim 'Āyātu Ar-Raḥmāni Kharrū Sujjadāan Wa Bukīyāan

59 Puis leur succédèrent des générations qui délaissèrent la prière et suivirent leurs passions. Ils se trouveront en perdition,

{س} فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهَوَاتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غِيًّا

Fakhalafa Min Ba`dihim Khalfun 'Adā`ū Aṣ-Ṣalāata Wa Attaba`ū Ash-Shahawāti Fasawfa Yalqawna Ghayyāan

60 sauf celui qui se repent, croit et fait le bien : ceux-là entreront dans le Paradis et ne seront point lésés,

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْئًا

'Illā Man Tāba Wa 'Āmana Wa `Amila Ṣāliḥāan Fa'ulā'ika Yadkhulūna Al-Jannata Wa Lā Yuḏlamūna Shay'āan

61 aux jardins du séjours (éternel) que le Tout Miséricordieux a promis à Ses serviteurs, [qui ont cru] au mystère. Car Sa promesse arrivera sans nul doute.

جَنَّاتِ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًّا

Jannāti `Adnin Allatī Wa`ada Ar-Raḥmānu `Ibādahu Bil-Ghaybi 'Innahu Kāna Wa`duhu Ma'tiyāan

62 On n'y entend nulle parole insignifiante; seulement : "Salam" ; et ils auront là leur nourriture, matin et soir.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا

Lā Yasma`ūna Fihā Lagḥwan 'Illā Salāmāan Wa Lahum Rizquhum Fihā Bukratan Wa `Ashiyāan

63 Voilà le Paradis dont Nous ferons hériter ceux de Nos serviteurs qui auront été pieux.

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا

Tilka Al-Jannatu Allatī Nūriḥu Min `Ibādinā Man Kāna Taqīyāan

64 "Nous ne descendons que sur ordre de ton Seigneur . A Lui tout ce qui est devant nous, tout ce qui est derrière nous et tout ce qui est entre les deux. Ton Seigneur n'oublie rien.

وَمَا نَنْزِلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ

Wa Mā Natanazzalu 'Illā Bi'amri Rabbika Lahu Mā Bayna 'Aydīnā Wa Mā Khalfanā  
Wa Mā Bayna Dhālika Wa Mā Kāna Rabbuka Nasīyān

65 Il est le Seigneur des cieux et de la terre et de tout ce qui est entre eux. Adore-Le donc, et sois constant dans Son adoration. Lui connais-tu un homonyme ? "

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا

Rabbu As-Samāwāti Wa Al-'Ardī Wa Mā Baynahumā Fā`bud/hu Wa Aṣṭabir  
Li`ibādātihi Hal Ta`lamu Lahu Samīyān

66 Et l'homme dit : "Une fois mort, me sortira-t-on vivant ? "

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ أَإِذَا مَاتَ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا

Wa Yaqūlu Al-'Insānu 'A'idhā Mā Mittu Lasawfa 'Ukhraju Ḥayyān

67 L'homme ne se rappelle-t-il pas qu'avant cela, c'est Nous qui l'avons créé, alors qu'il n'était rien ?

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْئًا

'Awalā Yadhkuru Al-'Insānu 'Annā Khalaqnāhu Min Qablu Wa Lam Yaku Shay`ān

68 Pas ton Seigneur ! Assurément, Nous les rassemblerons, eux et les diables. Puis, Nous les placerons autour de l'Enfer, agenouillés.

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا

Fawarabbika Lanaḥshurannahum Wa Ash-Shayāṭina Thumma Lanuḥdirannahum Ḥawla Jahannama Jithīyāan

69 Ensuite, Nous arracherons de chaque groupe ceux d'entre eux qui étaient les plus obstinés contre le Tout Miséricordieux.

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَنِ عِتِيًّا

Thumma Lananzi`anna Min Kulli Shī`atin 'Ayyuhum 'Ashaddu `Alá Ar-Raḥmāni `Itīyāan

70 Puis nous sommes Le meilleur à savoir ceux qui méritent le plus d'y être brûlés.

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا

Thumma Lanaḥnu 'A`lamu Bial-Ladhīna Hum 'Awlá Bihā Ṣilyāan

71 Il n'y a personne parmi vous qui ne passera pas par [L'Enfer] : Car [il s'agit là] pour ton Seigneur d'une sentence irrévocable.

وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَقْضِيًّا

Wa 'In Minkum 'Illā Wa Ariduhā Kāna `Alá Rabbika Ḥatmāan Maqḏīyāan

72 Ensuite, Nous délivrerons ceux qui étaient pieux et Nous y laisserons les injustes agenouillés.

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا

Thumma Nunajjī Al-Ladhīna Attaqaw Wa Nadharu Až-Žālimīna Fihā Jithīyāan

73 Et lorsque Nos versets évidents leur sont récités les mécréants disent à ceux qui croient : "Lequel des deux groupes a la situation la plus confortable et la meilleure compagnie ? "

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا

Wa 'Idhā Tutlá `Alayhim 'Āyātunā Bayyinātin Qāla Al-Ladhīna Kafarū Lilladhīna 'Āmanū 'Ayyu Al-Farīqayni Khayrun Maqāmāan Wa 'Aḥsanu Nadīyāan

74 Combien de générations, avant eux, avons-Nous fait périr, qui les surpassaient en biens et en apparence ?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَتَانًا وَرَثِيًّا

Wa Kam 'Ahlaknā Qablahum Min Qarnin Hum 'Aḥsanu 'Athāthāan Wa Ri'yāan

75 Dis : "Celui qui est dans l'égarement, que le Tout Miséricordieux prolonge sa vie pour un certain temps, jusqu'à ce qu'ils voient soit le châtement, soit l'Heure dont ils sont menacés. Alors, ils sauront qui a la pire situation et la troupe la plus faible".

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُنْدًا

Qul Man Kāna Fī Ad-Ḍalālati Falyamdud Lahu Ar-Raḥmānu Maddāan Ḥattā 'Idhā Ra'aw Mā Yū`adūna 'Immā Al-`Adhāba Wa 'Immā As-Sā`ata Fasaya`lamūna Man Huwa Sharrun Makānāan Wa 'Ad`afu Jundāan

76 Allah accroît la rectitude de ceux qui suivent le bon chemin, et les bonnes oeuvres durables méritent auprès de ton Seigneur une meilleure récompense et une meilleure destination.



وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ  
مَّرَدًّا

Wa Yazīdu Allāhu Al-Ladhīna Ahtadaw Hudāan Wa Al-Bāqiyātu Aṣ-Ṣāliḥātu Khayrun  
`Inda Rabbika Thawābān Wa Khayrun Maraddāan

77 As-tu vu celui qui ne croit pas à Nos versets et dit : "On me donnera certes des biens et des enfants" ?

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ لَأُوتِينَ مَالًا وَوَلَدًا

'Afarā'ayta Al-Ladhī Kafara Bi'āyātinā Wa Qāla La'ūtayanna Mālāan Wa Waladāan

78 Est-il au courant de l'Inconnaissable ou a-t-il pris un engagement avec le Tout Miséricordieux ?

أَطَّلَعَ الْغَيْبَ أَمْ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا

'Āṭṭala`a Al-Ghayba 'Am Attakhadha `Inda Ar-Raḥmāni `Ahdāan

79 Bien au contraire ! Nous enregistrerons ce qu'il dit et accroîtrons son châtement.

كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا

Kallā Sanaktubu Mā Yaqūlu Wa Namuddu Lahu Mina Al-`Adhābi Maddāan

80 C'est Nous qui hériterons ce dont il parle, tandis qu'il viendra à Nous, tout seul.

وَنَرْتَهُمَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا

Wa Narithuhu Mā Yaqūlu Wa Ya'tīnā Fardāan

81 Ils ont adopté des divinités en dehors d'Allah pour qu'ils leur soient des protecteurs (contre le châtement).

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا

Wa Attakhadhū Min Dūni Allāhi 'Ālihatan Liyakūnū Lahum `Izzāan

82 Bien au contraire ! [ces divinités] renieront leur adoration et seront pour eux des adversaires.

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا

Kallā Sayakfurūna Bi`ibādatihim Wa Yakūnūna `Alayhim Īiddāan

83 N'as-tu pas vu que Nous avons envoyé contre les mécréants des diables qui les excitent furieusement [à désobéir] ?

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ تَؤُزُّهُمْ أَزًّا

'Alam Tara 'Annā 'Arsalnā Ash-Shayāṭīna `Alá Al-Kāfirīna Ta'uuzzuhum 'Azzāan

84 Ne te hâte donc pas contre eux : Nous tenons un compte précis de [tous leurs actes].

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا

Falā Ta`jal `Alayhim 'Innamā Na`uddu Lahum `Addāan

85 (Rappelle-toi) le jour où Nous rassemblerons les pieux sur des montures et en grande pompe, auprès du Tout Miséricordieux,

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَقَدًّا

Yawma Naḥshuru Al-Muttaqīna 'Ilá Ar-Raḥmāni Wafdāan

86 et pousserons les criminels à l'Enfer comme (un troupeau) à l'abreuvoir,

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرْدًا

Wa Nasūqu Al-Mujrimīna 'Ilá Jahannama Wirdāan

87 ils ne disposeront d'aucune intercession, sauf celui qui aura pris un engagement avec le Tout Miséricordieux.

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنْ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا

Lā Yamlikūna Ash-Shafā`ata 'Illā Mani Attakhadha `Inda Ar-Raḥmāni `Ahdāan

88 Et ils ont dit : "Le Tout Miséricordieux S'est attribué un enfant ! "

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا

Wa Qālū Attakhadha Ar-Raḥmānu Waladāan

89 Vous avancez certes là une chose abominable !

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا

Laqad Ji'tum Shay'āan 'Iddāan

90 Peu s'en faut que les cieux ne s'entrouvrent à ces mots, que la terre ne se fende et que les montagnes ne s'écroulent,

تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَّقَطِرْنَ مِنْهُوتَتَشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا

Takādu As-Samāwātu Yatafaṭṭarna Minhu Wa Tanshaqqu Al-'Arḍu Wa Takhirru Al-Jibālu Haddān

91 du fait qu'ils ont attribué un enfant au Tout Miséricordieux,

أَنْ دَعَوْا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا

'An Da`aw Lilraḥmani Waladān

92 alors qu'il ne convient nullement au Tout Miséricordieux d'avoir un enfant !

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا

Wa Mā Yanbaghī Lilraḥmani 'An Yattakhidha Waladān

93 Tous ceux qui sont dans les cieux et sur la terre se rendront auprès du Tout Miséricordieux, [sans exceptions], en serviteurs.

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتِي الرَّحْمَنِ عَبْدًا

'In Kullu Man Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi 'Illā 'Ātī Ar-Raḥmāni `Abdān

94 Il les a certes dénombrés et bien comptés.

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا

Laqad 'Aḥṣāhum Wa `Addahum `Addāan

95 Et au Jour de la Résurrection, chacun d'eux se rendra seul auprès de Lui.

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا

Wa Kulluhum 'Ātīhi Yawma Al-Qiyāmati Fardāan

96 A ceux qui croient et font de bonnes oeuvres, le Tout Miséricordieux accordera Son amour .

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا

'Inna Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Sayaj`alu Lahumu Ar-Raḥmānu Wuddāan

97 Nous l'avons rendu (le Coran) facile [à comprendre] en ta langue, afin que tu annonces par lui la bonne nouvelle aux gens pieux, et que, tu avertisses un peuple irréductible.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لِئُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَنُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لُدًّا

Fa'innamā Yassarnāhu Bilisānika Litubashira Bihi Al-Muttaqīna Wa Tundhira Bihi Qawmāan Luddāan

98 Que de générations avant eux avons-Nous fait périr ! En retrouves-tu un seul individu ? ou en entends-tu le moindre murmure ?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هَلْ نُحِسُّ مِنْهُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا

Wa Kam 'Ahlaknā Qablahum Min Qarnin Hal Tuĥissu Minhum Min 'Aĥadin 'Aw  
Tasma`u Lahum Rikzāan

---

## Sourate 20 - TA-HA / TA-HA en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Ta-Ha.

طه

Ṭāhā

2 Nous n'avons point fait descendre sur toi le Coran pour que tu sois malheureux,

مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى

Mā 'Anzalnā `Alayka Al-Qur'āna Litashqá

3 si ce n'est qu'un Rappel pour celui qui redoute (Allah),

إِلَّا تَذَكَّرَ لِمَنْ يَخْشَى

4 (et comme) une révélation émanant de Celui qui a créé la terre et les cieux sublimes.

تَنْزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَاوَاتِ الْعُلَى

Tanzīlān Mimman Khalaqa Al-'Arḍa Wa As-Samāwāti Al-'Ulā

5 Le Tout Miséricordieux S'est établi "Istawa" sur le Trône .

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى

Ar-Raḥmānu `Alá Al-`Arshi Astawá

6 A Lui appartient ce qui est dans les cieux, sur la terre, ce qui est entre eux et ce qui est sous le sol humide.

لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى

Lahu Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Arḍi Wa Mā Baynahumā Wa Mā Taḥta Ath-Tharā

7 Et si tu élèves la voix, Il connaît certes les secrets, mêmes les plus cachés.

وَإِنْ تَجَهَّرَ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى

Wa 'In Tajhar Bil-Qawli Fa'innahu Ya`lamu As-Sirra Wa 'Akhfá

8 Allah ! Point de divinité que Lui ! Il possède les noms les plus beaux.



اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى

Allāhu Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Lahu Al-'Asmā'u Al-Ĥusná

9 Le récit de Moïse t'est-il parvenu ?

وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى

Wa Hal 'Atāka Ĥadīthu Mūsá

10 Lorsqu'il vit du feu, il dit à sa famille : "Restez ici ! Je vois du feu de loin; peut-être vous en apporterai-je un tison, ou trouverai-je auprès du feu de quoi me guider" .

إِذْ رَأَى نَارَ أَفْقَالٍ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدُ  
عَلَى النَّارِ هُدًى

'Idh Ra'á Nārāan Faqāla Li'hlihi Amkuthū 'Innī 'Ānastu Nārāan La`allī 'Ātikum Minhā  
Biqabasin 'Aw 'Ajidu `Alá An-Nāri Hudáan

11 Puis, lorsqu'il y arriva, il fut interpellé : "Moïse !

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَا مُوسَى

Falammā 'Atāhā Nūdī Yā Mūsá

12 Je suis ton Seigneur. Enlève tes sandales : car tu es dans la vallée sacrée Tuwa.

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى

'Innī 'Anā Rabbuka Fākhla` Na`layka 'Innaka Bil-Wādi Al-Muqaddasi Ṭūáan

13 Moi, Je t'ai choisi. écoute donc ce qui va être révélé.

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى

Wa 'Anā Akhartuka Fāstami` Limā Yūhá

14 Certes, c'est Moi Allah : point de divinité que Moi. Adore-Moi donc et accomplis la Salat pour le souvenir de Moi.

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي

'Innanī 'Anā Allāhu Lā 'Ilāha 'Illā 'Anā Fā`budnī Wa 'Aqimi Aṣ-Ṣalāata Lidhikrī

15 L'Heure va certes arriver. Je la cache à peine, pour que chaque âme soit rétribuée selon ses efforts.

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ

'Inna As-Sā`ata 'Ātiyatun 'Akādu 'Ukhfihā Litujzá Kullu Nafsin Bimā Tas`á

16 Que celui qui n'y croit pas et qui suit sa propre passion ne t'en détourne pas. Sinon tu périras.

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدَىٰ

Falā Yaşuddannaka `Anhā Man Lā Yu'uminu Bihā Wa Attaba`a Hawāhu Fatardá

17 Et qu'est-ce qu'il y a dans ta main droite, ô Moïse ? "

Wa Mā Tilka Biyamīnika Yā Mūsá

18 Il dit : "C'est mon bâton sur lequel je m'appuie, qui me sert à effeuiller (les arbres) pour mes moutons et j'en fais d'autres usages".

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّأُ عَلَيْهَا وَأُشْفِي بِهَا عَلَى غَنَمِي وَلِي فِيهَا مَآرِبٌ أُخْرَى

Qāla Hiya `Aṣāya 'Atawakka'u `Alayhā Wa 'Ahushu Bihā `Alá Ghanamī Wa Liya Fīhā Ma'āribu 'Ukhrá

19 [Allah lui] dit : "Jette-le, ô Moïse".

قَالَ أَتَقَهَا يَا مُوسَى

Qāla 'Alqihā Yā Mūsá

20 Il le jeta : et le voici un serpent qui rampait.

فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَى

Fa'alqāhā Fa'idhā Hiya Ḥayyatun Tas`á

21 [Allah] dit : "Saisis-le et ne crains rien : Nous le ramènerons à son premier état.

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا الْأُولَى

Qāla Khudh/hā Wa Lā Takhaf Sanu`īduhā Sīratihā Al-'Ūlā

22 Et serre ta main sous ton aisselle : elle en sortira blanche sans aucun mal, et ce sera là un autre prodige,

وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجُ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةٌ أُخْرَى

Wa Aḍmum Yadaka 'Ilá Janāhika Takhruj Bayḍā'a Min Ghayri Sū'in 'Āyatan 'Ukhrá

23 afin que Nous te fassions voir de Nos prodiges les plus importants.

لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى

Linuriyaka Min 'Āyātinā Al-Kubrā

24 Rends-toi auprès de Pharaon car il a outrepassé toute limite.

اذْهَبْ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى

Adh/hab 'Ilá Fir`awna 'Innahu Ṭaghá

25 [Moïse] dit : "Seigneur, ouvre-moi ma poitrine ,

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي

Qāla Rabbi Ashraḥ Lī Ṣadrī

26 et facilite ma mission,

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي

Wa Yassir Lī 'Amrī

27 et dénoue un noeud en ma langue,

وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِّن لِّسَانِي

Wa Aḥlul `Uqdatan Min Lisānī

28 afin qu'ils comprennent mes paroles,

يَفْقَهُوا قَوْلِي

Yafqahū Qawlī

29 et assigne-moi un assistant de ma famille :

وَاجْعَلْ لِّي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي

Wa Aj`al Lī Wazīrāan Min 'Ahlī

30 Aaron, mon frère,

هَارُونَ أَخِي

Hārūna 'Akhī

31 accrois par lui ma force !

اشْدُدْ بِهِ أَزْرِي

Ashdud Bihi 'Azrī

32 et associe-le à ma mission,

وَأَشْرِكُهُ فِي أَمْرِي

Wa 'Ashrik/hu Fī 'Amrī

33 afin que nous Te glorifions beaucoup,

كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا

Kay Nusabbiḥaka Kathīrāan

34 et que nous T'invoquions beaucoup.

وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا

Wa Nadhkuraka Kathīrāan

35 Et Toi, certes, Tu es Très Clairvoyant sur nous".

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا

'Innaka Kunta Binā Baṣīrāan

36 [Allah] dit : "Ta demande est exaucée, ô Moïse.

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَا مُوسَى

Qāla Qad 'Ūtīta Su'ulaka Yā Mūsá

37 Et Nous t'avons déjà favorisé une première fois,

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى

Wa Laqad Manannā `Alayka Marratan 'Ukhrá

38 lorsque Nous révélâmes à ta mère ce qui fut révélé :

إِذْ أُوحِيَإِنَّا إِلَى أُمَّكَ مَا يُوحَى

'Idh 'Awḥaynā 'Ilá 'Ummika Mā Yūḥá

39 "Mets-le dans le coffret, puis jette celui-ci dans les flots pour qu'ensuite le fleuve le lance sur la rive; un ennemi à Moi et à lui le prendra". Et J'ai répandu sur toi une affection de Ma part , afin que tu sois élevé sous Mon oeil.

أَنْ أَقْذِفِيهِ فِي النَّابُوتِ فَأَقْذِفِيهِ فِي الْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوِّي وَعَدُوُّ  
لَهُ وَالْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّنِّي وَلِيُصْنَعَ عَلَى عَيْنِي

'Ani Aqdhifīhi Fī At-Tābūti Fāqdhifīhi Fī Al-Yammi Falyulqihi Al-Yammu Bis-Sāḥili  
Ya'kḥudh/hu `Adūwun Lī Wa`adūwun Lahu Wa 'Alqaytu `Alayka Maḥabbatan Minnī  
Wa Lituṣna`a `Alá `Ayni

40 Et voilà que ta soeur (te suivait en) marchant et disait : "Puis-je vous indiquer quelqu'un qui se chargera de lui ? " Ainsi, Nous te rapportâmes à ta mère afin que son oeil se réjouisse et qu'elle ne s'afflige plus. Tu tuas ensuite un individu; Nous te sauvâmes des craintes qui t'oppressaient; et Nous t'imposâmes plusieurs épreuves. Puis tu demeuras des années durant chez les habitants de Madyan. Ensuite tu es venu, ô Moïse, conformément à un décret.

إِذْ تَمْشِي أَخْبُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى مَنْ يَكْفُلُهُ فَرَجَعْنَاكَ إِلَى أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا

وَلَا تَحْزَنْ وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَّاتِكَ فُتُونًا قَلْبَيْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ  
مَدْيَنَ ثُمَّ جِئْتَ عَلَى قَدَرٍ يَا مُوسَى

'Idh Tamshī 'Ukhtuka Fataqūlu Hal 'Adullukum `Alá Man Yakfuluhu Faraja`nāka 'Ilá  
'Ummika Kay Taqarra `Aynuhā Wa Lā Taĥzana Wa Qatala Nafsāan Fanajjaynāka  
Mina Al-Ghammi Wa Fatannāka Futūnāan Falabitha Sinīna Fī 'Ahli Madyana  
Thumma Ji'ta `Alá Qadarin Yā Mūsá

41 Et je t'ai assigné à Moi-Même.

وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي

Wa Aṣṭana` tuka Linafsī

42 Pars, toi et ton frère, avec Mes prodiges; et ne négligez pas de M'invoquer.

اَذْهَبْ أَنْتَ وَأَخُوكَ بِآيَاتِي وَلَا تَتِيأَفِي ذِكْرِي

Adh/hab 'Anta Wa 'Akhūka Bi'āyātī Wa Lā Taniyā Fī Dhikrī

43 Allez vers Pharaon : il s'est vraiment rebellé.

اَذْهَبَا إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى

Adh/habā 'Ilá Fir`awna 'Innahu Ṭaghá

44 Puis, parlez-lui gentiment. Peut-être se rappellera-t-il ou [Me] craindra-t-il ?

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لَعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَى



45 Ils dirent : "ô notre Seigneur, nous craignons qu'il ne nous maltraite indûment, ou qu'il dépasse les limites".

قَالَ رَبَّنَا إِنَّا نَخَافُ أَنْ يُقْرَطَ عَلَيْنَاوُ أَنْ يَطْغَى

Qālā Rabbanā 'Innanā Nakhāfu 'An Yafruṭa `Alaynā 'Aw 'An Yaṭghá

46 Il dit : "Ne craignez rien. Je suis avec vous : J'entends et Je vois.

قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمْ أَسْمَعُ وَأَرَى

Qāla Lā Takhāfā 'Innanī Ma`akumā 'Asma`u Wa 'Ará

47 Allez donc chez lui; puis, dites-lui : "Nous sommes tous deux, les messagers de ton Seigneur. Envoie donc les Enfants d'Israël en notre compagnie et ne les châtie plus. Nous sommes venus à toi avec une preuve de la part de ton Seigneur. Et que la paix soit sur quiconque suit le droit chemin !

فَأْتِيَاهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ قَدْ جِئْنَاكَ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَيَّ مَنِ اتَّبَعَ الْهُدَى

Fa'tiyāhu Faqūlā 'Innā Rasūlā Rabbika Fa'arsil Ma`anā Banī 'Isrā'īla Wa Lā Tu`adhibhum Qad Ji'nāka Bi'āyatin Min Rabbika Wa As-Salāmu `Alá Mani Attaba`a Al-Hudá

48 Il nous a été révélé que le châtiment est pour celui qui refuse d'avoir fois et qui tourne le dos".

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَى مَن كَذَّبَ وَتَوَلَّى

'Innā Qad 'Ūhiya 'Ilaynā 'Anna Al-`Adhāba `Alá Man Kadhaba Wa Tawallá

49 Alors [Pharaon] dit : "Qui donc est votre Seigneur, ô Moïse ? "

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يَا مُوسَى

Qāla Faman Rabbukumā Yā Mūsá

50 "Notre Seigneur, dit Moïse, est celui qui a donné à chaque chose sa propre nature puis l'a dirigée".

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى

Qāla Rabbunā Al-Ladhī 'A`ṭá Kulla Shay'in Khalqahu Thumma Hadá

51 "Qu'en est-il donc des générations anciennes ? " dit Pharaon.

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى

Qāla Famā Bālu Al-Qurūni Al-'Ūlā

52 Moïse dit : "La connaissance de leur sort est auprès de mon Seigneur, dans un livre. Mon Seigneur [ne commet] ni erreur ni oubli.

قَالَ عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَّا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنْسَى

Qāla `Ilmuhā `Inda Rabbī Fī Kitābin Lā Yaḍillu Rabbī Wa Lā Yansá

53 C'est Lui qui vous a assigné la terre comme berceau et vous y a tracé des chemins; et qui du ciel a fait descendre de l'eau avec laquelle Nous faisons germer des couples de plantes de toutes sortes."

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّن نَّبَاتٍ شَتَّى

Al-Ladhī Ja`ala Lakumu Al-'Arḍa Mahdāan Wa Salaka Lakum Fīhā Subulāan Wa  
'Anzala Mina As-Samā'i Mā'an Fa'akhrājā Bihi 'Azwājāan Min Nabātin Shattá

54 "Mangez et faites paître votre bétail". Voilà bien là des signes pour les doués d'intelligence.

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِأُولِي النُّهَى

Kulū Wa Ar`aw 'An`āmakum 'Inna Fī Dhālika La'āyātin Li'wlī An-Nuhá

55 C'est d'elle (la terre) que Nous vous avons créés, et en elle Nous vous retournerons, et d'elle Nous vous ferons sortir une fois encore.

مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى

Minhā Khalaqnākum Wa Fīhā Nu`īdukum Wa Minhā Nukhrijukum Tāratān 'Ukhrá

56 Certes Nous lui avons montré tous Nos prodiges; mais il les a démentis et a refusé (de croire).

وَلَقَدْ آرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَى

Wa Laqad 'Araynāhu 'Āyātinā Kullahā Fakadhāba Wa 'Abá

57 Il dit : "Es-tu venu à nous, ô Moïse, pour nous faire sortir de notre terre par ta magie ?

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَا مُوسَى

Qāla 'Aji'tanā Litukhrijanā Min 'Arđinā Bisiĥrika Yā Mūsá

58 Nous t'apporterons assurément une magie semblable. Fixe entre nous et toi un rendez-vous auquel ni nous ni toi ne manquerons, dans un lieu convenable".

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا  
سُوَّى

Falana'tiyannaka Bisiĥrin Mithlihi Fāj`al Baynanā Wa Baynaka Maw`idāan Lā Nukhlifuhu Naĥnu Wa Lā 'Anta Makānāan Sūáan

59 Alors Moïse dit : "Votre rendez-vous, c'est le jour de la fête. Et que les gens se rassemblent dans la matinée" .

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَأَنْ يُحَشَرَ النَّاسُ ضُحَى

Qāla Maw`idukum Yawmu Az-Zīnati Wa 'An Yuĥshara An-Nāsu Đuĥáan

60 Pharaon, donc, se retira. Ensuite il rassembla sa ruse puis vint (au rendez-vous)

فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى

Fatawallá Fir`awnu Fajama`a Kaydahu Thumma 'Atá

61 Moïse leur dit : "Malheur à vous ! Ne forgez pas de mensonge contre Allah : sinon par un châtement Il vous anéantira. Celui qui forge (un mensonge) est perdu".

قَالَ لَهُمْ مُوسَى وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ وَقَدْ خَابَ مَنْ  
اِفْتَرَى

Qāla Lahum Mūsá Waylakum Lā Taftarū `Alá Allāhi Kadhibāan Fayushītakum  
Bi`adhābin Wa Qad Khāba Mani Aftará

62 Là-dessus, ils se mirent à disputer entre eux de leur affaire et tinrent secrètes leurs discussions.

فَتَنَازَعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَأَسْرَأُوا النَّجْوَى

Fatanāza`ū 'Amrahum Baynahum Wa 'Asarrū An-Najwá

63 Ils dirent : "Voici deux magiciens qui, par leur magie, veulent vous faire abandonner votre terre et emporter votre doctrine idéale .

قَالُوا إِنَّ هَذَانِ لَسَاحِرَانِ يُرِيدَانِ أَنْ يُخْرِجَاكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا  
بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُتْلَى

Qālū 'In Hadhāni Lasāhīrāni Yurīdāni 'An Yukhrijākum Min 'Arđikum Bisihrihimā Wa  
Yadh/habā Biṭarīqatikumu Al-Muthlá

64 Rassemblez donc votre ruse puis venez en ranges serrés. Et celui qui aura le dessus aujourd'hui aura réussi".

فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ ائْتُوا صَفًّا وَقَدْ أَقْلَحَ الْيَوْمَ مَنَ اسْتَعْلَى

Fa'ajmi`ū Kaydakum Thumma A'tū Ṣaffāan Wa Qad 'Aflaḥā Al-Yawma Mani Asta`lá

65 Ils dirent : "ô Moïse, ou tu jettes, [le premier ton bâton] ou que nous soyons les

premiers à jeter ? "

قَالُوا يَا مُوسَىٰ إِنَّمَا أَن تُلْقِي وَإِنَّا نَكُونُ أَوْلَٰ مِنَّا أَلْقَىٰ

Qālū Yā Mūsá 'Immā 'An Tulqiya Wa 'Immā 'An Nakūna 'Awwala Man 'Alqá

66 Il dit : "Jetez plutôt". Et voilà que leurs cordes et leurs bâtons lui parurent ramper par l'effet de leur magie.

قَالَ بَلْ أَلْقُوا فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِن سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَىٰ

Qāla Bal 'Alqū Fa'idhā Ĥibāluhum Wa `Iṣīyuhum Yukhayyalu 'Ilayhi Min Siḥrihim 'Annahā Tas`á

67 Moïse ressentit quelque peur en lui-même.

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُّوسَىٰ

Fa'awjasa Fī Nafsihi Khīfatan Mūsá

68 Nous lui dîmes : "N'aie pas peur, c'est toi qui auras le dessus.

قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَىٰ

Qulnā Lā Takhaf 'Innaka 'Anta Al-'A`lá

69 Jette ce qu'il y a dans ta main droit; cela dévorera ce qu'ils ont fabriqué. Ce qu'ils ont fabriqué n'est qu'une ruse de magicien; et le magicien ne réussit pas, où qu'il soit".

وَأَلْقَ مَا فِي يَمِينِكَ تَلَقَّفَ مَا صَنَعُوا إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سَاحِرٍ وَلَا يُقْلِحُ السَّاحِرُ

Wa 'Alqi Mā Fī Yamīnika Talqaf Mā Ṣana`ū 'Innamā Ṣana`ū Kaydu Sāhīrin Wa Lā Yufliḥu As-Sāhīru Ḥaythu 'Atá

70 Les magiciens se jetèrent prosternés, disant : "Nous avons foi en le Seigneur d'Aaron et de Moïse".

فَأَلْقَى السَّحْرَةَ سُجَّدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَى

Fa'ulqiya As-Saḥaratu Sujjadāan Qālū 'Āmannā Birabbi Hārūna Wa Mūsá

71 Alors Pharaon dit : "Avez-vous cru en lui avant que je ne vous y autorise ? C'est lui votre chef qui vous a enseigné la magie. Je vous ferai sûrement, couper mains et jambes opposées, et vous ferai crucifier aux troncs des palmiers, et vous saurez, avec certitude, qui de nous est plus fort en châtement et qui est le plus durable".

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آدِنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَأَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَأَصْلَبَنَّكُمْ فِي جُدُوعِ النَّخْلِ وَلَتَعْلَمَنَّ آيَاتُنَا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَى

Qāla 'Āmantum Lahu Qabla 'An 'Ādhana Lakum 'Innahu Lakabīrukumu Al-Ladhī  
`Allamakumu As-Siḥra Fala'uqaṭṭi`anna 'Aydiyakum Wa 'Arjulakum Min Khilāfin Wa  
La'uṣallibannakum Fī Judhū`i An-Nakhli Wa Lata`lamunna 'Ayyunā 'Ashaddu  
`Adhābāan Wa 'Abqá

72 "Par celui qui nous a créés, dirent-ils, nous ne te préférons jamais à ce qui nous est parvenu comme preuves évidentes. Décrète donc ce que tu as à décréter. Tes décrets ne touchent que cette présente vie.

قَالُوا لَنْ نُؤْتِرَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ  
إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا

Qālū Lan Nu'uthiraka `Alá Mā Jā'anā Mina Al-Bayyināti Wa Al-Ladhī Faṭaranā Fāqđī  
Mā 'Anta Qāđin 'Innamā Taqđī Hadhihi Al-Ĥayāata Ad-Dunyā

73 Nous croyons en notre Seigneur, afin qu'il nous pardonne nos fautes ainsi que la magie à laquelle tu nous as contraints". Et Allah est meilleur et éternel.

إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَى

'Innā 'Āmannā Birabbinā Liyaghfirā Lanā Khaṭāyānā Wa Mā 'Akrahtanā `Alayhi Mina  
As-Siĥri Wa Allāhu Khayrun Wa 'Abqá

74 Quiconque vient en criminel à son Seigneur, aura certes l'Enfer où il ne meurt ni ne vit.

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى

'Innahu Man Ya'ti Rabbahu Mujrimāan Fa'inna Lahu Jahannama Lā Yamūtu Fihā Wa  
Lā Yaĥyā

75 Et quiconque vient auprès de Lui en croyant, après avoir fait de bonnes oeuvres, voilà donc ceux qui auront les plus hauts rangs,

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ فَأُولَئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى

Wa Man Ya'tihi Mu'umināan Qad `Amila Aṣ-Ṣāliĥāti Fa'ulā'ika Lahumu Ad-Darajātu  
Al-'Ulā

76 les jardins du séjours (éternel), sous lesquels coulent les ruisseaux, où ils demeureront éternellement. Et voilà la récompense de ceux qui se purifient [de la mécréance et des pêchés].

جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّى



Jannātu `Adnin Tajrī Min Taḥtīhā Al-'Anhāru Khālidīna Fīhā Wa Dhalika Jazā'u Man Tazakká

77 Nous révélâmes à Moïse : "Pars la nuit, à la tête de Mes serviteurs, puis, trace-leur un passage à sec dans la mer : sans craindre une poursuite et sans éprouver aucune peur".

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي فَاصْرَبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَافُ دَرَكًا وَلَا تَخْشَىٰ

Wa Laqad 'Awḥaynā 'Ilá Mūsá 'An 'Asri Bì'ibādī Fāḍrib Lahum Ṭarīqāan Fī Al-Baḥri Yabasāan Lā Takḥāfu Darakāan Wa Lā Takḥshá

78 Pharaon les poursuivit avec ses armées. La mer les submergea bel et bien.

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ فَغَشِيَهُمْ مِّنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ

Fa'atba`ahum Fir`awnu Bijunūdihi Faghashiyahum Mina Al-Yammi Mā Ghashiyahum

79 Pharaon égara ainsi son peuple et ne le mît pas sur le droit chemin.

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَىٰ

Wa 'Aḍalla Fir`awnu Qawmahu Wa Mā Hadá

80 ô Enfants d'Israël, Nous vous avons déjà délivrés de votre ennemi, et Nous vous avons donné rendez-vous sur le flanc droit du Mont. Et Nous avons fait descendre sur vous la manne et les cailles.

يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ عَدُوِّكُمْ وَوَعَدْنَاكُمْ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا

Yā Banī 'Isrā'īla Qad 'Anjaynākum Min `Adūwikum Wa Wā`adnākum Jāniba Aṭ-Ṭūri  
Al-'Aymana Wa Nazzalnā `Alaykumu Al-Manna Wa As-Salwá

81 "Mangez des bonnes choses que Nous vous avons attribuées et ne vous montrez pas ingrats, sinon Ma colère s'abattra sur vous : et celui sur qui Ma colère s'abat, va sûrement vers l'abîme.

كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي وَمَن يَحِلِّ عَلَيْهِ  
غَضَبِي فَقَدْ هَوَى

Kulū Min Ṭayyibāti Mā Razaqnākum Wa Lā Taṭghaw Fīhi Fayaḥilla `Alaykum  
Ghaḍabī Wa Man Yaḥlil `Alayhi Ghaḍabī Faqad Hawá

82 Et Je suis Grand Pardonneur à celui qui se repent, croit, fait bonne oeuvre, puis se met sur le bon chemin".

وَإِنِّي لَعَفَّارٌ لِّمَن تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَى

Wa 'Innī Lagħaffārun Liman Tāba Wa 'Āmana Wa `Amila Ṣāliḥāan Thumma Ahtadá

83 "Pourquoi Moïse t'es-tu hâté de quitter ton peuple ? "

وَمَا أَعْجَلَكَ عَن قَوْمِكَ يَا مُوسَى

Wa Mā 'A`jalaka `An Qawmika Yā Mūsá

84 Ils sont là sur mes traces, dit Moïse. Et je me suis hâté vers Toi, Seigneur, afin que Tu sois satisfait.

قَالَ هُمْ أَوْلَاءُ عَلَى أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَى

Qāla Hum 'Ūlā'i `Alá 'Atharī Wa `Ajiltu 'Ilayka Rabbi Litardá

85 Allah dit : "Nous avons mis ton peuple à l'épreuve après ton départ. Et le Samiri les a égarés" .

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ

Qāla Fa'innā Qad Fatannā Qawmaka Min Ba`dika Wa 'Adallahumu As-Sāmirīyu

86 Moïse retourna donc vers son peuple, courroucé et chagriné; il dit : "ô mon peuple, votre Seigneur ne vous a-t-Il pas déjà fait une belle promesse ? L'alliance a-t-elle donc été trop longue pour vous ? ou avez-vous désiré que la colère de votre Seigneur s'abatte sur vous, pour avoir trahi votre engagement envers moi ? "

فَرَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ يَا قَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًّا حَسَنًا أَقْطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ أَمْ أُرَدْتُمْ أَنْ يُحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَقْتُم مَّوْعِدِي

Faraja`a Mūsá 'Ilá Qawmihi Ghadbāna 'Asifāan Qāla Yā Qawmi 'Alam Ya`idkum Rabbukum Wa`dāan Ḥasanāan 'Afaṭāla `Alaykumu Al-`Ahdu 'Am 'Aradtum 'An Yaḥilla `Alaykum Ghadabun Min Rabbikum Fa'akhlaf<sup>t</sup>um Maw`idī

87 Ils dirent : "Ce n'est pas de notre propre gré que nous avons manqué à notre engagement envers toi. Mais nous fûmes chargés de fardeaux d'ornements du peuple (de Pharaon); nous les avons donc jetés (sur le feu) tout comme le Samiri les a lancés.

قَالُوا مَا أَخْلَقْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلَكِنَا وَلَكِنَّا حُمَلْنَا أَوْزَارًا مِّن زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا فَكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ

Qālū Mā 'Akhlafnā Maw`idaka Bimalkinā Wa Lakinnā Ḥummilnā 'Awzārāan Min Zīnati Al-Qawmi Faqadhafnāhā Fakadhalika 'Alqá As-Sāmirīyu

88 Puis il en a fait sortir pour eux un veau, un corps à mugissement. Et ils ont dit : "C'est votre divinité et la divinité de Moïse; il a donc oublié" !

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَى فَنَسِيَ

Fa'akhraja Lahum `Ijlāan Jasadāan Lahu Khuwārun Faqālū Hādhā 'Ilahukum Wa 'Ilahu Mūsá Fanasiya

89 Quoi ! Ne voyaient-ils pas qu'il [le veau] ne leur rendait aucune parole et qu'il ne possédait aucun moyen de leur nuire ou de leur faire du bien ?

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا

'Afalā Yarawna 'Allā Yarji`u 'Ilayhim Qawlāan Wa Lā Yamliku Lahum Ḍarrāan Wa Lā Naf`āan

90 Certes, Aaron leur avait bien auparavant : "ô mon peuple, vous êtes tombés dans la tentation (à cause du veau). Or, c'est le Tout Miséricordieux qui est vraiment votre Seigneur. Suivez-moi donc et obéissez à mon commandement".

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ يَا قَوْمِ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي

Wa Laqad Qāla Lahum Hārūnu Min Qablu Yā Qawmi 'Innamā Futintum Bihi Wa 'Inna Rabbakumu Ar-Raḥmānu Fa Attabi`ūnī Wa 'Aṭī`ū 'Amrī

91 Ils dirent : "Nous continuerons à y être attachés, jusqu'à ce que Moïse retourne vers nous".

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّى يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَى

92 Alors [Moïse] dit : "Qu'est-ce qui t'a empêché, Aaron, quand tu les as vus s'égarer.

قَالَ يَا هَارُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا

Qāla Yā Hārūnu Mā Mana`aka 'Idh Ra'aytahum Ḍallū

93 de me suivre ? As-tu donc désobéi à mon commandement ? "

أَلَا تَتَّبِعَنِ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي

'Allā Tattabi`anī 'Afa`aṣayta 'Amrī

94 [Aaron] dit : "ô fils de ma mère, ne me prends ni par la barbe ni par la tête. Je craignais que tu ne dises : "Tu as divisé les enfants d'Israël et tu n'as pas observé mes ordres".

قَالَ يَا ابْنَ أُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي

Qāla Yabna'uumma Lā Ta'khudh Biliḥyatī Wa Lā Bira'sī 'Innī Khashītu 'An Taqūla Farraqta Bayna Banī 'Isrā'īla Wa Lam Tarqub Qawlī

95 Alors [Moïse] dit : "Quel a été ton dessein ? ô Samiri ? "

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَامِرِيُّ

Qāla Famā Khaṭbuka Yā Sāmīriyu

96 Il dit : "J'ai vu ce qu'ils n'ont pas vu : j'ai donc pris une poignée de la trace de l'Envoyé ; puis, je l'ai lancée. Voilà ce que mon âme m'a suggéré".

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ  
سَوَّيْتُ لِي نَفْسِي

Qāla Baṣurtu Bimā Lam Yabṣurū Bihi Faqabaḍtu Qabḍatan Min 'Athari Ar-Rasūli  
Fanabadhtuhā Wa Kadhalika Sawwalat Lī Nafsī

97 "Va-t-en, dit [Moïse]. Dans la vie, tu auras à dire (à tout le monde) : "Ne me touchez pas !" Et il y aura pour toi un rendez-vous que tu ne pourras manquer. Regarde ta divinité que tu as adorée avec assiduité. Nous la brûlerons certes, et ensuite, nous disperserons [sa cendre] dans les flots.

قَالَ فَادْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكُمْ مَوْعِدًا لَّنْ يُخْلَفُهُ  
وَأَنْظِرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَّنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا

Qāla Fādh/hab Fa'inna Laka Fī Al-Ĥayāati 'An Taqūla Lā Misāsa Wa 'Inna Laka  
Maw'idāan Lan Tukhlafahu Wa Anṣur 'Ilā 'Ilahika Al-Ladhī Ḥalta `Alayhi `Ākifāan  
Lanuḥarriqannahu Thumma Lanansifannahu Fī Al-Yammi Nasfāan

98 En vérité, votre seul Dieu est Allah en dehors de qui il n'y a point de divinité. De Sa science Il embrasse tout.

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا

'Innamā 'Ilahukumu Allāhu Al-Ladhī Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Wasī'a Kulla Shay'in `Ilmāan

99 C'est ainsi que Nous te racontons les récits de ce qui s'est passé. C'est bien un rappel de Notre part que Nous t'avons apporté.

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا

Kadhālika Naquṣṣu `Alayka Min 'Anbā'i Mā Qad Sabaqa Wa Qad 'Ātaynāka Min  
Ladunnā Dhikrān

100 Quiconque s'en détourne (de ce Coran), portera au jour de la résurrection un fardeau;

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وِزْرًا

Man 'A`raḍa `Anhu Fa'innahu Yaḥmilu Yawma Al-Qiyāmati Wizrāan

101 ils resteront éternellement dans cet état, et quel mauvais fardeau pour eux au Jour de la Résurrection,

خَالِدِينَ فِيهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ حِمْلًا

Khālidīna Fīhi Wa Sā'a Lahum Yawma Al-Qiyāmati Ḥimlāan

102 le jour où l'on soufflera dans la Trompe, ce jour-là Nous rassemblerons les criminels tout bleus (de peur) !

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا

Yawma Yunfakhu Fī Aṣ-Ṣūri Wa Naḥshuru Al-Mujrimīna Yawma'idhin Zurqāan

103 Ils chuchoteront entre eux : "Vous n'êtes restés là que dix [jours]" !

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا

Yatakhāfatūna Baynahum 'In Labithum 'Illā `Ashrāan

104 Nous connaissons parfaitement ce qu'ils diront lorsque l'un d'entre eux dont la conduite est exemplaire dira : "Vous n'êtes restés qu'un jour".

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا

Naĥnu 'A`lamu Bimā Yaqūlūna 'Idh Yaqūlu 'Amthaluhum Ṭarīqatan 'In Labithtum 'Illā Yawmāan

105 Et ils t'interrogent au sujet des montagnes. Dis : "Mon Seigneur les dispersera comme la poussière,

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا

Wa Yas'alūnaka `Ani Al-Jibāli Faqul Yansifuhā Rabbī Nasfāan

106 et les laissera comme une plaine dénudée

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا

Fayadhāruhā Qā`āan Ṣafṣafāan

107 dans laquelle tu ne verras ni tortuosité, ni dépression.

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا

Lā Tarā Fihā `Iwajāan Wa Lā 'Amtāan

108 Ce jour-là, ils suivront le Convocateur sans tortuosité ; et les voix baisseront devant le Tout Miséricordieux. Tu n'entendras alors qu'un chuchotement.



يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ وَخَشَعَتِ الأصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا

Yawma'idhin Yattabi`ūna Ad-Dā`ī Lā `Iwaja Lahu Wa Khasha`ati Al-'Aṣwātu Lilraḥmani Falā Tasma`u 'Illā Hamsān

**109** Ce jour-là, l'intercession ne profitera qu'à celui auquel le Tout Miséricordieux aura donné Sa permission et dont Il agréera la parole.

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا

Yawma'idhin Lā Tanfa`u Ash-Shafā` atu 'Illā Man 'Adhina Lahu Ar-Raḥmānu Wa Raḍiya Lahu Qawlān

**110** Il connaît ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux, alors qu'eux-mêmes ne Le cernent pas de leur science.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا

Ya`lamu Mā Bayna 'Aydīhim Wa Mā Khālfahum Wa Lā Yuḥīṭūna Bihi `Ilmān

**111** Et les visages s'humilieront devant Le Vivant, Celui qui subsiste par Lui-même" al-Qayyum" , et malheureux sera celui qui [se présentera devant Lui] chargé d'une iniquité.

وَعَنَتِ الِوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا

Wa `Anati Al-Wujūhu Lilḥayyi Al-Qayyūmi Wa Qad Khāba Man Ḥamala Ḍulmān

**112** Et quiconque aura fait de bonnes oeuvres tout en étant croyant, ne craindra ni injustice ni oppression.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا

Wa Man Ya`mal Mina Aş-Şāliḥāti Wa Huwa Mu'uminun Falā Yakhāfu Źulmāan Wa Lā Haḍmāan

113 C'est ainsi que nous l'avons fait descendre un Coran en [langue] arabe, et Nous y avons multiplié les menaces, afin qu'ils deviennent pieux ou qu'il les incite à s'exhorter ?

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ  
ذِكْرًا

Wa Kadhalika 'Anzalnāhu Qur'ānān `Arabīyāan Wa Şarrafnā Fīhi Mina Al-Wa`īdi La`allahum Yattaqūna 'Aw Yuḥdithu Lahum Dhikrāan

114 Que soit exalté Allah, le Vrai Souverain ! Ne te hâte pas [de réciter] le Coran avant que ne te soit achevée sa révélation . Et dis : "ô mon Seigneur, accroît mes connaissances ! "

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ وَقُلْ  
رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا

Fata`ālā Allāhu Al-Maliku Al-Ḥaqqu Wa Lā Ta`jal Bil-Qur'āni Min Qabli 'An Yuqḍā 'Ilayka Waḥyuhu Wa Qul Rabbi Zidnī `Ilmāan

115 En effet, Nous avons auparavant fait une recommandation à Adam; mais il oublia; et Nous n'avons pas trouvé chez lui de résolution ferme.

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلِ فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُ عَزْمًا

Wa Laqad `Ahidnā 'Ilā 'Ādama Min Qablu Fanasiya Wa Lam Najid Lahu `Azmāan

116 Et quand Nous dîmes aux Anges : "Prosternez-vous devant Adam", ils se prosternèrent, excepté Iblis qui refusa.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى

Wa 'Idh Qulnā Lilmalā'ikati Asjudū Li'dama Fasajadū 'Illā 'Iblīsa 'Abá

117 Alors Nous dîmes : "ô Adam, celui-là est vraiment un ennemi pour toi et ton épouse. Prenez garde qu'il vous fasse sortir du Paradis, car alors tu seras malheureux.

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكَ مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَى

Faqlnā Yā 'Ādamu 'Inna Hādhā `Adūwun Laka Wa Lizawjika Falā Yukhrijannakumā Mina Al-Jannati Fata<sub>sh</sub>qá

118 Car tu n'y auras pas faim ni ne sera nu,

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَى

'Inna Laka 'Allā Tajū`a Fīhā Wa Lā Ta`rá

119 tu n'y auras pas soif ni ne seras frappé par l'ardeur du soleil".

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَى

Wa 'Annaka Lā Tažma'u Fīhā Wa Lā Tađhá

120 Puis le Diable le tenta en disant : "ô Adam, t'indiquerai-je l'arbre de l'éternité et un royaume impérissable ? "

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَى

Fawaswasa 'Ilayhi Ash-Shayṭānu Qāla Yā 'Ādamu Hal 'Adulluka `Alá Shajarati  
Al-Khuldi Wa Mulkin Lā Yablá

121 Tous deux (Adam et ève) en mangèrent. Alors leur apparut leur nudité. Ils se mirent à se couvrir avec des feuilles du paradis. Adam désobéit ainsi à son Seigneur et il s'égara.

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتَ لُهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَعَصَى  
آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَى

Fa'akalā Minhā Fabadat Lahumā Saw'ātuhumā Wa Ṭafiqā Yakḥṣifāni `Alayhimā Min  
Waraqī Al-Jannati Wa `Aṣá 'Ādamu Rabbahu Faḡhawá

122 Son Seigneur l'a ensuite élu, agréé son repentir et l'a guidé.

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَى

Thumma Ajtabāhu Rabbuhu Fatāba `Alayhi Wa Hadá

123 Il dit : "Descendez d'ici, (Adam et ève), [Vous serez] tous (avec vos descendants) ennemis les uns des autres . Puis, si jamais un guide vous vient de Ma part, quiconque suit Mon guide ne s'égarera ni ne sera malheureux.

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ قَائِمًا يَأْتِيكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ اتَّبَعَ  
هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَى

Qāla Ahbiṭā Minhā Jamī āan Ba`ḍukum Liba`ḍin `Adūwun Fa'immā Ya'tiyannakum  
Minnī Hudāan Famani Attaba`a Hudāya Falā Yaḍillu Wa Lā Yashqá

124 Et quiconque se détourne de Mon Rappel, mènera certes, une vie pleine de gêne, et le Jour de la Résurrection Nous l'amènerons aveugle au rassemblement" .

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكاً وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَى

Wa Man 'A`raḍa `An Dhikrī Fa'inna Lahu Ma`tshatan Ḍankāan Wa Naḥṣhuruhu  
Yawma Al-Qiyāmati 'A`má

125 Il dira : "ô mon Seigneur, pourquoi m'as-Tu amené aveugle alors qu'auparavant je voyais ? "

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا

Qāla Rabbi Lima Ḥṣhartanī 'A`má Wa Qad Kuntu Baṣīrān

126 [Allah lui] dira : "De même que Nos Signes (enseignements) t'étaient venus et que tu les as oubliés, ainsi aujourd'hui tu es oublié".

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنْسَى

Qāla Kadḥālīka 'Atatka 'Āyātunā Fanasītahā Wa Kadḥālīka Al-Yawma Tunsá

127 Ainsi sanctionnons-nous l'outrancier qui ne croit pas aux révélations de son Seigneur. Et certes, le châtement de l'au-delà est plus sévère et plus durable.

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنِ بِآيَاتِ رَبِّهِ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى

Wa Kadḥālīka Najzī Man 'Asrafa Wa Lam Yu'umin Bi'āyāti Rabbihi Wa La`adḥābu Al-  
'Ākhirati 'Aṣhaddu Wa 'Abqá

128 Cela ne leur a-t-il pas servi de direction, que Nous ayons fait périr avant eux tant

de générations dans les demeures desquelles ils marchent maintenant ? Voilà bien là des leçons pour les doués d'intelligence !

أَقْلَمَ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسَاكِينِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ  
لِّأُولِي النُّهَى

'Afalām Yahdī Lahum Kam 'Ahlaknā Qablahum Mīna Al-Qurūni Yamshūna Fī  
Masākīnihim 'Inna Fī Dhālika La'āyātin Li'wlī An-Nuhā

129 N'eussent-été un décret préalable de ton Seigneur et aussi un terme déjà fixé, (leur châtement) aurait été inévitable (et immédiat).

وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى

Wa Lawlā Kalimatun Sabaqat Min Rabbika Lakāna Lizāmāan Wa 'Ajalun  
Musammāan

130 Supporte patiemment ce qu'ils disent et célèbre Sa louange, avant le lever du soleil, avant son coucher et pendant la nuit; et exalte Sa Gloire aux extrémités du jour. Peut-être auras-tu satisfaction :

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا وَمِنْ  
أَنَاءِ اللَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ

Fāṣbir `Alā Mā Yaqūlūna Wa Sabbiḥ Biḥamdi Rabbika Qabla Ṭulū'i Ash-Shamsi Wa  
Qabla Ghurūbihā Wa Min 'Ānā'i Al-Layli Fasabbiḥ Wa 'Aṭrāfa An-Nahāri La'allaka  
Tardā

131 Et ne tends point tes yeux vers ce dont Nous avons donné jouissance temporaire à certains groupes d'entre eux, comme décor de la vie présente, afin de les éprouver par cela. Ce qu'Allah fournit (au Paradis) est meilleur et plus durable.

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنَقُتَهُمْ فِيهِ

Wa Lā Tamuddanna `Aynayka 'Ilá Mā Matta`nā Bihi 'Azwājāan Minhum Zahrata Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Linaftinahum Fīhi Wa Rizqu Rabbika Khayrun Wa 'Abqá

132 Et commande à ta famille la Salat, et fais-la avec persévérance. Nous ne te demandons point de nourriture : c'est à Nous de te nourrir. La bonne fin est réservée à la piété.

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا نَسْأَلُكَ رِزْقًا نَحْنُ نَرْزُقُكَ وَالْعَاقِبَةُ  
لِلنَّافِقِينَ

Wa 'Mur 'Ahlaka Biṣ-Ṣalāati Wa Aṣṭabir `Alayhā Lā Nas'aluka Rizqāan Naḥnu Narzuquka Wa Al-`Āqibatu Lilttaqwá

133 Et ils disent : "Pourquoi ne nous apporte-t-il pas un miracle de son Seigneur ? La Preuve (le Coran) de ce que contiennent les écritures anciennes ne leur est-elle pas venue ?

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِّن رَّبِّهِ أَوْلَمِ تَأْتِيهِمْ بَيِّنَةٌ مَّا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى

Wa Qālū Lawlā Ya'tīnā Bi'āyatin Min Rabbihi 'Awalam Ta'tihim Bayyinatū Mā Fī Aṣ-Ṣuḥufi Al-'Ūlá

134 Et si Nous les avions fait périr par un châtement avant lui [Muhammad], ils auraient certainement dit : "ô notre Seigneur, pourquoi ne nous as-Tu pas envoyé de Messenger ? Nous aurions alors suivi Tes enseignements avant d'avoir été humiliés et jetés dans l'ignominie".

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهِ لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ  
مِن قَبْلِ أَنْ نَذَلَّ وَنَخْزَى

Wa Law 'Annā 'Ahlaknāhum Bi`adhābin Min Qablihi Laqālū Rabbanā Lawlā 'Arsalta  
'Ilaynā Rasūlāan Fanattabi`a 'Āyātika Min Qabli 'An Nadhilla Wa Nakhzá

135 Dis : "Chacun attend. Attendez donc ! Vous saurez bientôt qui sont les gens du droit chemin et qui sont les biens guidés".

قُلْ كُلُّ مُتَرَبِّصٍ فَتَرَبَّصُوا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَصْحَابُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَى

Qul Kullun Mutarabbişun Fatarabbaşū Fasata`lamūna Man 'Aşhābu Aş-Şirāṭi As-Sawīyi Wa Mani Ahtadá



## Sourate 21 - AL-ANBIYA / LES PROPHÈTES en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 [L'échéance] du règlement de leur compte approche pour les hommes, alors que dans leur insouciance ils s'en détournent.

اقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مَّعْرُضُونَ

Aqtaraba Linnāsi Hīsābuhum Wa Hum Fī Ghaflatin Mu`riḏūna

2 Aucun rappel de [révélation] récente ne leur vient de leur Seigneur, sans qu'ils ne l'entendent en s'amusant,

مَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِمْ مُّحَدَّثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ

Mā Ya'tīhim Min Dhikrin Min Rabbihim Muḥdathin 'Illā Astama`ūhu Wa Hum Yal`abūna

3 leurs coeurs distraits; et les injustes tiennent des conversations secrètes et disent : "Ce n'est là qu'un être humain semblable à vous ? Allez-vous donc vous adonner à la magie alors que vous voyez clair ? "

لَاهِيَةَ قُلُوبِهِمْ وَأَسْرَوْا النَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا بَشْرٌ مِّثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ  
السَّحَرَ وَأَنْتُمْ تَبْصِرُونَ

Lāhiyatan Qulūbuhum Wa 'Asarrū An-Najwá Al-Ladhīna Žalamū Hal Hādhā 'Illā  
Bašharun Mithlukum 'Afata'tūna As-Siĥra Wa 'Antum Tubširūna

4 Il a répondu : "Mon Seigneur sait tout ce qui se dit au ciel et sur la terre; et Il est l'Audient, l'Omniscient".

قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

Qāla Rabbī Ya`lamu Al-Qawla Fī As-Samā'i Wa Al-'Arđi Wa Huwa As-Samī u Al-  
'Alīmu

5 Mais il dirent : "Voilà plutôt un amas de rêves ! Ou bien Il l'a inventé. Ou, c'est plutôt un poète. Qu'il nous apporte donc un signe [identique] à celui dont furent chargés les premiers envoyés".

بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ بَلْ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ

Bal Qālū 'Ađghāthu 'Aĥlāmin Bal Aftarāhu Bal Huwa Shā'irun Falya'tinā Bi'āyatin  
Kamā 'Ursila Al-'Awwalūna

6 Pas une seule cité parmi celles que Nous avons fait périr avant eux n'avait cru [à la vue des miracles]. Ceux-ci croiront-ils donc ?

مَا آمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ

Mā 'Āmanat Qablahum Min Qaryatin 'Ahlaknāhā 'Afahum Yu'uminūna

7 Nous n'avons envoyé avant toi que des hommes à qui Nous faisons des révélations. Demandez donc aux érudits du Livre , si vous ne savez pas.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رَجَالًا نُوحِي إِلَيْهِمْ فَاسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

Wa Mā 'Arsalnā Qablaka 'Illā Rijālāan Nūhī 'Ilayhim Fās'alū 'Ahla Adh-Dhikri 'In Kuntum Lā Ta`lamūna

8 Et Nous n'en avons pas fait des corps qui ne consumaient pas de nourriture. Et ils n'étaient pas éternels.

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لَا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ

Wa Mā Ja`alnāhum Jasadāan Lā Ya'kulūna Aṭ-Ṭa`āma Wa Mā Kānū Khālidīna

9 Puis Nous réalisâmes la promesse (qui leur avait été faite). Nous les sauvâmes avec ceux que Nous voulûmes [sauver]. Et Nous fîmes périr les outranciers.

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاءُ وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ

Thumma Ṣadaqnāhumu Al-Wa`da Fa'anjaynāhum Wa Man Naṣḥā'u Wa 'Ahlaknā Al-Musrifīna

10 Nous avons assurément fait descendre vers vous un livre où se trouve votre rappel [ou votre renom]. Ne comprenez-vous donc pas ?

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ

Laqad 'Anzalnā 'Ilaykum Kitābāan Fīhi Dhikrukum 'Afalā Ta`qilūna

11 Et que de cités qui ont commis des injustices, Nous avons brisées; et Nous avons créé d'autres peuples après eux.

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ

Wa Kam Qaşamnā Min Qaryatin Kānat Žālimatan Wa 'Ansha'nā Ba`dahā Qawmāan 'Ākharīna

12 Quand [ces gens] sentirent Notre rigueur ils s'en enfuirent hâtivement.

فَلَمَّا أَحْسَوْا بِأَسْنَانَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ

Falammā 'Aḥassū Ba'sanā 'Idhā Hum Minhā Yarkuḏūna

13 Ne galopez point. Retournez plutôt au grand luxe où vous étiez et dans vos demeures, afin que vous soyez interrogés.

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَىٰ مَا أَنْزَلْنَا فِيهِ وَمَسَاكِينِكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْأَلُونَ

Lā Tarkuḏū Wa Arji`ū 'Ilá Mā 'Utriftum Fīhi Wa Masākinikum La`allakum Tus'alūna

14 Ils dirent : "Malheur à nous ! Nous étions vraiment injustes".

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ

Qālū Yā Waylanā 'Innā Kunnā Žālimīna

15 Telle ne cessa d'être leur lamentation jusqu'à ce que Nous les eûmes moissonnés et éteints.

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خَامِدِينَ

Famā Zālat Tilka Da`wāhum Ḥattá Ja`alnāhum Ḥaṣīdāan Khāmidīna

16 Ce n'est pas par jeu que Nous avons créé le ciel et la terre et ce qui est entre eux.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَاعِبِينَ

Wa Mā Khalaqnā As-Samā'a Wa Al-'Arḍa Wa Mā Baynahumā Lā'ibīna

17 Si nous avons voulu prendre une distraction, Nous l'aurions prise de Nous-mêmes, si vraiment Nous avons voulu le faire

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهُوَ الْأَتَّخِذْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا إِنْ كُنَّا فَاعِلِينَ

Law 'Aradnā 'An Nattakhidha Lahwan Lāttakhadhnāhu Min Ladunnā 'In Kunnā Fā'ilīna

18 Bien au contraire, Nous lançons contre le faux la vérité qui le subjugue, et le voilà qui disparaît. Et malheur à vous pour ce que vous attribuez [injustement à Allah].

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمْ الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ

Bal Naqdhifu Bil-Ĥaqqi `Alá Al-Bāṭili Fayadmaghuhu Fa'idhā Huwa Zāhiqun Wa Lakumu Al-Waylu Mimmā Taṣifūna

19 A Lui seul appartiennent tous ceux qui sont dans les cieus et sur la terre. Ceux qui sont auprès de Lui [Les Anges] ne se considèrent point trop grands pour L'adorer et ne s'en lassent pas.

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ

Wa Lahu Man Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Wa Man `Indahu Lā Yastakbirūna `An

20 Ils exaltent Sa Gloire nuit et jour et ne s'interrompent point.

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ

Yusabbiḥūna Al-Layla Wa An-Nahāra Lā Yafturūna

21 Ont-ils pris des divinités qui peuvent ressusciter (les morts) de la terre ?

أَمْ اتَّخَذُوا آلِهَةً مِّنَ الْأَرْضِ هُمْ يُنْشِرُونَ

'Am Attakhadhū 'Ālihatan Mina Al-'Ardī Hum Yunshirūna

22 S'il y avait dans le ciel et la terre des divinités autre qu'Allah, tous deux seraient certes dans le désordre. Gloire, donc à Allah, Seigneur du Trône; Il est au-dessus de ce qu'ils Lui attribuent !

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ

Law Kāna Fīhimā 'Ālihatun 'Illā Allāhu Lafasadatā Fasubḥāna Allāhi Rabbi Al-'Arshī  
'Ammā Yaṣifūna

23 Il n'est pas interrogé sur ce qu'il fait, mais ce sont eux qui devront rendre compte [de leurs actes].

لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ

Lā Yus'alu 'Ammā Yaf'alu Wa Hum Yus'alūna

24 Ont-ils pris des divinités en dehors de Lui ? Dis : "Apportez votre preuve". Ceci

est la révélation de ceux qui sont avec moi et de ceux qui étaient avant moi. Mais la plupart d'entre eux ne connaissent pas la vérité et s'en écartent.

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ هَذَا ذِكْرٌ مَنْ مَعِيَ وَذِكْرٌ مَنْ قَبْلِي بَلْ  
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ مُعْرِضُونَ

'Am Attakhadhū Min Dūnihi 'Ālihatan Qul Hātū Burhānakum Hādhā Dhikru Man  
Ma`iya Wa Dhikru Man Qablī Bal 'Aktharuhum Lā Ya`lamūna Al-Ĥaqqā Fahum  
Mu`riḏūna

25 Et Nous n'avons envoyé avant toi aucun Messager à qui Nous n'ayons révélé :  
"Point de divinité en dehors de Moi. Adorez-Moi donc".

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوحِي إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ

Wa Mā 'Arsalnā Min Qablika Min Rasūl 'linillā Nūḥī 'Ilayhi 'Annahu Lā 'Ilāha 'Illā 'Anā  
Fā`budūni

26 Et ils dirent : "Le Tout Miséricordieux s'est donné un enfant". Pureté à Lui ! Mais  
ce sont plutôt des serviteurs honorés .

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَانَهُ بَلْ عِبَادٌ مُكْرَمُونَ

Wa Qālū Attakhadha Ar-Raḥmānu Waladāan Subḥānahu Bal `Ibādun Mukramūna

27 Ils ne devancent pas Son Commandement et agissent selon Ses ordres.

لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ

Lā Yasbiqūnahu Bil-Qawli Wa Hum Bi'amrihi Ya`malūna

28 Il sait ce qui est devant eux et ce qui derrière eux. Et Ils n'intercedent qu'en faveur de ceux qu'Il a agréés [tout en étant] pénétrés de Sa crainte.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِنْ خَشْيَتِهِ  
مُشْفِقُونَ

Ya`lamu Mā Bayna 'Aydīhim Wa Mā Khalfahum Wa Lā Yashfa`ūna 'Illā Limani Artaḏā  
Wa Hum Min Khashyatihi Mushfiqūna

29 Et quiconque d'entre eux dirait : "Je suis une divinité en dehors de Lui". Nous le rétribuerons de l'Enfer. C'est ainsi que Nous rétribuons les injustes.

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِّنْ دُونِهِ فَذَلِكَ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ

Wa Man Yaqul Minhum 'Innī 'Ilahun Min Dūnihi Fadhālika Najzīhi Jahannama  
Kadhālika Najzī Až-Žālimīna

30 Ceux qui ont mécru, n'ont-ils pas vu que les cieux et la terre formaient une masse compacte ? Ensuite Nous les avons séparés et fait de l'eau toute chose vivante. Ne croiront-ils donc pas ?

أَوَلَمْ يَرَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا وَجَعَلْنَاهُنَّ  
الْمَاءَ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ

'Awalam Yarā Al-Ladhīna Kafarū 'Anna As-Samāwāti Wa Al-'Arḏa Kānatā Ratqāan  
Fafataqnāhumā Wa Ja`alnā Mina Al-Mā'i Kulla Shay'in Ḥayyin 'Afalā Yu'uminūna

31 Et Nous avons placé des montagnes fermes dans la terre, afin qu'elle ne s'ébranle pas en les [entraînant]. Et Nous y avons placé des défilés servant de chemins afin qu'ils se guident.

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ



Wa Ja`alnā Fī Al-'Ardī Rawāsiya 'An Tamīda Bihim Wa Ja`alnā Fīhā Fijājāan  
Subulāan La`allahum Yahtadūna

32 Et Nous avons fait du ciel un toit protégé. et cependant ils se détournent de ses merveilles.

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَّحْفُوظًا وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ

Wa Ja`alnā As-Samā'a Saqfāan Maḥfūẓāan Wa Hum `An 'Āyātihā Mu`riḏūna

33 Et c'est Lui qui a créé la nuit et le jour, le soleil et la lune, chacun voguant dans une orbite.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ

Wa Huwa Al-Ladhī Khalaqa Al-Layla Wa An-Nahāra Wa Ash-Shamsa Wa Al-Qamara Kullun Fī Falakin Yasbaḥūna

34 Et Nous n'avons attribué l'immortalité à nul homme avant toi. Est-ce que si tu meurs, toi, ils seront, eux éternels ?

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّن قَبْلِكَ الْخُلْدَ أَفَإِن مَّتَّ فَهُمْ الْخَالِدُونَ

Wa Mā Ja`alnā Libasharin Min Qablika Al-Khulda 'Afa'in Mitta Fahumu Al-Khālidūna

35 Toute âme doit goûter la mort. Nous vous éprouverons par le mal et par le bien [à titre] de tentation. Et c'est a Nous vous serez ramenés.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَنَبْلُوكُم بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ

Kullu Nafsin Dhā'iqatu Al-Mawti Wa Nablūkum Bish-Sharri Wa Al-Khayri Fitnatan Wa 'llaynā Turja`ūna

36 Quand les mécréants te voient, ils ne te prennent qu'en dérision (disant) : "Quoi ! Est-ce là celui qui médit de vos divinités ? " Et ils nient [tout] rappel du Tout Miséricordieux.

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا هَذَا الَّذِي يَذَّكُرُ إِلَهُتَكُمْ وَهُمْ يَذُكَّرُ  
الرَّحْمَنُ هُمْ كَافِرُونَ

Wa 'Idhā Ra'āka Al-Ladhīna Kafarū 'In Yattakhidhūnaka 'Illā Huzūan 'Ahadhā Al-Ladhī  
Yadhkuru 'Ālihatakum Wa Hum Bidhikri Ar-Rahmāni Hum Kāfirūna

37 L'homme a été créé prompt dans sa nature. Je vous montrerai Mes signes [la réalisation de Mes menaces]. Ne me hâtez donc pas.

خَلِقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَجَلٍ سَأْرِيكُمْ آيَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ

Khuliqa Al-'Insānu Min `Ajalin Sa'urikum 'Āyātī Falā Tasta`jilūni

38 Et ils disent : "A quand cette promesse si vous êtes véridiques ? "

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Wa Yaqūlūna Matā Hādhā Al-Wa`du 'In Kuntum Ṣādiqīna

39 Si [seulement] les mécréants connaissaient le moment où ils ne pourront empêcher le feu de leurs visages ni de leur dos, et où ils ne seront point secourus...

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُونُ عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ

Law Ya`lamu Al-Ladhīna Kafarū Hīna Lā Yakuffūna `An Wujūhihimu An-Nāra Wa Lā  
`An Žuhūrihim Wa Lā Hum Yunṣarūna

40 Mais non, cela leur viendra subitement et ils seront alors stupéfaits; ils ne pourront pas le repousser et on ne leur donnera pas de répit.

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَعْتَةٌ فَيَقْبَهُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ

Bal Ta'tīhim Baḡhtatan Fatabhatuhum Falā Yastaṭī'ūna Raddahā Wa Lā Hum  
Yunṣarūna

41 On s'est moqué de messagers venus avant toi. Et ceux qui se sont moqués d'eux, se virent frapper de toutes parts par l'objet même de leurs moqueries.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَأُ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

Wa Laqadi Astuhzi'a Birusulin Min Qablika Faḥāqa Bial-Ladhīna Sakḥirū Minhum Mā  
Kānū Bihi Yastahzi'ūn

42 Dis : "Qui vous protège la nuit et le jour, contre le [châtiment] du Tout Miséricordieux ? " Pourtant ils se détournent du rappel de leur Seigneur.

قُلْ مَنْ يَكْلُؤُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُعْرِضُونَ

Qul Man Yakla'uukum Bil-Layli Wa An-Nahāri Mina Ar-Raḥmāni Bal Hum `An Dhikri  
Rabbihim Mu`riḍūna

43 Ont-ils donc des divinités en dehors de Nous, qui peuvent les protéger ? Mais celles-ci ne peuvent ni se secourir elles-mêmes, ni se faire assister contre Nous.

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِنَّا يُصْحَبُونَ

'Am Lahum 'Ālihatun Tamna`uhum Min Dūninā Lā Yastaṭī`ūna Naṣra 'Anfusihim Wa Lā Hum Minnā Yuṣḥabūna

44 Au contraire Nous avons accordé une jouissance [temporaire] à ceux-là comme à leurs ancêtres jusqu'à un âge avancé. Ne voient-ils pas que Nous venons à la terre que Nous réduisons de tous côtés ? Seront-ils alors les vainqueurs ?

بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَاَبَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ  
نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ

Bal Matta`nā Hā'uulā' Wa 'Ābā'ahum Ḥattā Ṭāla `Alayhimu Al-`Umuru 'Afalā Yarawna 'Annā Na'tī Al-'Arḍa Nanquṣuhā Min 'Aṭrāfiḥā 'Afahumu Al-Ghālibūna

45 Dis : "Je vous avertis par ce qui m'est révélé". Les sourds, cependant, n'entendent pas l'appel quand on les avertit.

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصَّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ

Qul 'Innamā 'Undhirukum Bil-Waḥyi Wa Lā Yasma`u Aṣ-Ṣummu Ad-Du`ā'a 'Idhā Mā Yundharūna

46 Si un souffle du châtement de ton Seigneur les effleurait, ils diraient alors : "Malheur à nous ! Nous étions vraiment injustes".

وَلَئِنْ مَسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ

Wa La'in Massat/hum Nafḥatun Min `Adhābi Rabbika Layaqūlunna Yā Waylanā 'Innā Kunnā Ḍālimīna

47 Au Jour de la Résurrection, Nous placerons les balances exactes. Nulle âme ne sera lésée en rien, fût-ce du poids d'un grain de moutarde que Nous ferons venir. Nous suffisons largement pour dresser les comptes.

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ  
خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَى بِنَا حَاسِبِينَ

Wa Naḍa`u Al-Mawāzīna Al-Qiṣṭa Liyawmi Al-Qiyāmati Falā Tuḏlamu Nafsun  
Shay`āan Wa 'In Kāna Miṭḥqāla Ḥabbatin Min Khardalin 'Ataynā Bihā Wa Kafá Binā  
Ḥāsibīna

48 Nous avons déjà apporté a Moïse et Aaron le Livre du discernement (la Thora) ainsi qu'une lumière et un rappel pour les gens pieux,

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَذِكْرَ الْمُنْتَقِينَ

Wa Laqad 'Ātaynā Mūsá Wa Hārūna Al-Furqāna Wa Ḍiyā'an Wa Dhikrāan  
Lilmuttaqīna

49 qui craignent leur Seigneur malgré qu'ils ne Le voient pas , et redoutent l'Heure (la fin du monde).

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِنْ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ

Al-Ladhīna Yakhshawna Rabbahum Bil-Ghaybi Wa Hum Mina As-Sā`ati Mushfiqūna

50 Et ceci [le Coran] est un rappel béni que Nous avons fait descendre. Allez-vous donc le renier ?

وَهَذَا ذِكْرٌ مُبَارَكٌ أَنْزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ

Wa Hadhā Dhikrun Mubārakun 'Anzalnāhu 'Afa'antum Lahu Munkirūna

51 En effet, Nous avons mis auparavant Abraham sur le droit chemin. Et Nous en avons bonne connaissance.

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِن قَبْلُ وَكُنَّا بِعَالَمِينَ

Wa Laqad 'Ātaynā 'Ibrāhīma Ruṣhdahu Min Qablu Wa Kunnā Bihi `Ālimīna

52 Quand il dit à son père et à son peuple : "Que sont ces statues auxquelles vous vous attachez ?".

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ

'Idh Qāla Li'abīhi Wa Qawmihi Mā Hadhihi At-Tamāthīlu Allatī 'Antum Lahā `Ākifūna

53 Ils dirent : "Nous avons trouvé nos ancêtres les adorant".

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ

Qālū Wajadnā 'Ābā'anā Lahā `Ābidīna

54 Il dit : "Certainement, vous avez été, vous et vos ancêtres, dans un égarement évident".

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

Qāla Laqad Kuntum 'Antum Wa 'Ābā'uukum Fī Ḍalālin Mubīnin

55 Ils dirent : "Viens-tu à nous avec la vérité ou plaisantes-tu ?".

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِيينَ

Qālū 'Aji'tanā Bil-Ĥaqqi 'Am 'Anta Mina Al-Lā`ibīna

56 Il dit : " Mais votre Seigneur est plutôt le Seigneur des cieus et de la terre, et c'est Lui qui les a créés. Et je suis un de ceux qui en témoignent.

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَىٰ ذَلِكُمْ مِنَ  
الشَّاهِدِينَ

Qāla Bal Rabbukum Rabbu As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Al-Ladhī Faṭarahunna Wa 'Anā  
'Alá Dhālikum Mina Ash-Shāhidīna

57 Et par Allah ! Je ruserai certes contre vos idoles une fois que vous serez partis".

وَتَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ

Wa Tāllahi La'akīdanna 'Aṣnāmakum Ba`da 'An Tuwallū Mudbirīna

58 Il les mit en pièces, hormis [la statue] la plus grande. Peut-être qu'ils reviendraient vers elle.

فَجَعَلَهُمْ جُذَاذًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ

Faja`alahum Judhādhāan 'Illā Kabīrāan Lahum La`allahum 'Ilayhi Yarji`ūna

59 Ils dirent : "Qui a fait cela a nos divinités ? Il est certes parmi les injustes".

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِآلِهَتِنَا إِنَّهُ لَمِنَ الظَّالِمِينَ

Qālū Man Fa`ala Hādhā Bi'ālihatinā 'Innahu Lamina Až-Žālimīna

60 (Certains) dirent : "Nous avons entendu un jeune homme médire d'elles; il s'appelle Abraham".

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ

Qālū Sami`nā Fatāan Yadhkuruhum Yuqālu Lahu 'Ibrāhīmu

61 Ils dirent : "Amenez-le sous les yeux des gens afin qu'ils puissent témoigner"

قَالُوا فَأْتُوا بِهِ عَلَى أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ

Qālū Fa'tū Bihi `Alá 'A`yuni An-Nāsi La`allahum Yash/hadūna

62 (Alors) ils dirent : "Est-ce toi qui as fait cela a nos divinités, Abraham ? "

قَالُوا أَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِالْهَتَاتِ يَا إِبْرَاهِيمُ

Qālū 'A'anta Fa`alta Hādhā Bi'ālihatinā Yā 'Ibrāhīmu

63 Il dit : "C'est la plus grande d'entre elles que voici, qui l'a fait. Demandez-leur donc, si elles peuvent parler".

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَاسْأَلُوهُمْ إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ

Qāla Bal Fa`alahu Kabīruhum Hādhā Fās'alūhum 'In Kānū Yanṭiqūna

64 Se ravisant alors, ils se dirent entre eux : "C'est vous qui êtes les vrais injustes".



فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ

Faraja`ū 'Ilá 'Anfusihim Faqālū 'Innakum 'Antumu Až-Žālimūna

65 Puis ils firent volte-face et dirent : Tu sais bien que celles-ci ne parlent pas".

ثُمَّ نَكِسُوا عَلَىٰ رُؤُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ

Thumma Nukisū `Alá Ru'ūsihim Laqad `Alimta Mā Hā'uulā' Yanṭiqūna

66 Il dit : "Adorez-vous donc, en dehors d'Allah, ce qui ne saurait en rien vous être utile ni vous nuire non plus.

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ

Qāla 'Afata`budūna Min Dūni Allāhi Mā Lā Yanfa`ukum Shay`āan Wa Lā Yaḍurrukum

67 Fi de vous et de ce que vous adorez en dehors d'Allah ! Ne raisonnez-vous pas ? "

أَفْ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ

'Uffin Lakum Wa Limā Ta`budūna Min Dūni Allāhi 'Afalā Ta`qilūna

68 Il dirent : "Brûlez-le Secourez vos divinités si vous voulez faire quelque chose (pour elles)".

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ

69 Nous dîmes : "ô feu, sois pour Abraham une fraîcheur salubre".

قُلْنَا يَا نَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ

Qulnā Yā Nāru Kūnī Bardāan Wa Salāmāan `Alá 'Ibrāhīma

70 Ils voulaient ruser contre lui, mais ce sont eux que Nous rendîmes les plus grands perdants.

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ

Wa 'Arādū Bihi Kaydāan Faja`alnāhumu Al-'Akhsarīna

71 Et Nous le sauvâmes, ainsi que Lot, vers une terre que Nous avons bénie pour tout l'univers.

وَنَجَّيْنَاهُمْ لوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ

Wa Najjaynāhu Wa Lūţāan 'Ilá Al-'Arđi Allatī Bāraknā Fīhā Lil`ālamīna

72 Et Nous lui donnâmes Isaac et, de surcroît Jacob, desquels Nous fîmes des gens de bien.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ

Wa Wahabnā Lahu 'Ishāqa Wa Ya`qūba Nāfilatan Wa Kullāan Ja`alnā Şāliĥīna

73 Nous les fîmes des dirigeants qui guidaient par Notre ordre. Et Nous leur révélâmes de faire le bien, d'accomplir la prière et d'acquitter la Zakat. Et ils étaient

Nos adoreurs.

وَجَعَلْنَاهُمْ أئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ  
الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا عَابِدِينَ

Wa Ja`alnāhum 'A'immatan Yahdūna Bi'amrinā Wa 'Awḥaynā 'Ilayhim Fi`la  
Al-Khayrāti Wa 'Iqāma Aṣ-Ṣalāati Wa 'Itā'a Az-Zakāati Wa Kānū Lanā `Ābidīna

74 Et Lot ! Nous lui avons apporté la capacité de juger et le savoir, et Nous l'avons sauvé de la cité où se commettaient les vices; ces gens étaient vraiment des gens du mal, des pervers.

وَلوطاً آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبَائِثَ إِنَّهُمْ  
كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَاسِقِينَ

Wa Lūṭāan 'Ātaynāhu Ḥukmāan Wa `Ilmāan Wa Najjaynāhu Mina Al-Qaryati Allatī  
Kānat Ta`malu Al-Khabā'itha 'Innahum Kānū Qawma Saw'in Fāsiqīna

75 Et Nous l'avons fait entrer en Notre miséricorde. Il était vraiment du nombre des gens du bien.

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ

Wa 'Adkhalnāhu Fī Raḥmatinā 'Innahū Mina Aṣ-Ṣāliḥīna

76 Et Noé, quand auparavant il fit son appel. Nous l'exauçâmes et Nous le sauvâmes, ainsi que sa famille, de la grande angoisse,

وَنُوحًا إِذْ نَادَى مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ

Wa Nūḥāan 'Idh Nādá Min Qablu Fāstajabnā Lahu Fanajjaynāhu Wa 'Ahlahu Mina Al-  
Karbi Al-`Aẓīmi

77 et Nous le secourûmes contre le peuple qui traitait Nos prodiges de mensonges. Il furent vraiment des gens du Mal. Nous les noyâmes donc tous.

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ

Wa Naṣarnāhu Mīna Al-Qawmi Al-Ladhīna Kadhabū Bi'āyātinā 'Innahum Kānū Qawma Saw'in Fa'aghraqnāhum 'Ajma`īna

78 Et David, et Salomon, quand ils eurent à juger au sujet d'un champ cultivé où des moutons appartenant à une peuplade étaient allés paître, la nuit. Et Nous étions témoin de leur jugement.

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ

Wa Dāwūda Wa Sulaymāna 'Idh Yaḥkumāni Fī Al-Ḥarṭhi 'Idh Nafashat Fīhi Ghanamu Al-Qawmi Wa Kunnā Liḥukmihim Shāhidīna

79 Nous la fîmes comprendre à Salomon . Et à chacun Nous donnâmes la faculté de juger et le savoir. Et Nous asservîmes les montagnes à exalter Notre Gloire en compagnie de David, ainsi que les oiseaux. Et c'est Nous qui sommes le Faiseur.

فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَكُلًّا آتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ وَكُنَّا فَاعِلِينَ

Fafahhamnāhā Sulaymāna Wa Kullāan 'Ātaynā Ḥukmāan Wa `Ilmāan Wa Sakhkharnā Ma`a Dāwūda Al-Jibāla Yusabbiḥna Wa Aṭ-Ṭayra Wa Kunnā Fā`ilīna

80 Nous lui (David) apprîmes la fabrication des cottes de mailles afin qu'elles vous protègent contre vos violences mutuelles (la guerre). En êtes-vous donc reconnaissants ?

وَعَلَّمَنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِيُحْصِنَكُمْ مِّنْ بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَنْتُمْ شَاكِرُونَ

Wa `Allamnāhu Ṣan`ata Labūsin Lakum Lituḥṣinakum Min Ba'sikum Fahal 'Antum Shākirūna

81 Et (Nous avons soumis) à Salomon le vent impétueux qui, par son ordre, se dirigea vers la terre que Nous avons bénie. Et Nous sommes à même de tout savoir,

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِهِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَالِمِينَ

Wa Lisulaymāna Ar-Rīḥa `Āṣifatan Tajrī Bi'amrihi 'Ilá Al-'Ardī Allatī Bāraknā Fihā Wa Kunnā Bikulli Shay'in `Ālimīna

82 et parmi les diables il en était qui plongeaient pour lui et faisaient d'autres travaux encore, et Nous les surveillions Nous-mêmes.

وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَنْ يَغُوصُونَ لَهُ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ

Wa Mina Ash-Shayāṭīni Man Yaghūṣūna Lahu Wa Ya`malūna `Amalāan Dūna Dhālika Wa Kunnā Lahum Hāfiẓīna

83 Et Job, quand il implora son Seigneur : "Le mal m'a touché. Mais Toi, tu es le plus miséricordieux des miséricordieux" !

وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

Wa 'Ayyūba 'Idh Nādá Rabbahu 'Annī Massanī Aḏ-Ḍurru Wa 'Anta 'Arḥamu Ar-Rāḥimīna

84 Nous l'exauçâmes, enlevâmes le mal qu'il avait, lui rendîmes les siens et autant qu'eux avec eux, par miséricorde de Notre part et en tant que rappel aux adorateurs.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ وَآتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا  
وَذِكْرَىٰ لِلْعَابِدِينَ

Fāstajabnā Lahu Fakashafnā Mā Bihi Min Ğurrin Wa 'Ātaynāhu 'Ahlahu Wa Mithlahum Ma`ahum Raĥmatan Min `Indinā Wa Dhikrá Lil`ābidīna

85 Et Ismaël, Idris et Zul-Kifl qui étaient tous endurants;

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِّنَ الصَّابِرِينَ

Wa 'Ismā`īla Wa 'Idrīsa Wa Dhā Al-Kifli Kullun Mina Aṣ-Ṣābirīna

86 que Nous fîmes entrer en Notre miséricorde car ils étaient vraiment du nombre des gens de bien.

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِّنَ الصَّالِحِينَ

Wa 'Adkhalnāhum Fī Raĥmatinā 'Innahum Mina Aṣ-Ṣāliĥīna

87 Et Zun-Nun (Jonas) quand il partit, irrité. Il pensa que Nous N'allions pas l'éprouver. Puis il fit, dans les ténèbres, l'appel que voici : "Pas de divinité à part Toi ! Pureté a Toi ! J'ai été vraiment du nombre des injustes".

وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ

Wa Dhā An-Nūni 'Idh Dhahaba Mughāḏibāan Fažanna 'An Lan Naqdira `Alayhi Fanādá Fī Až-Žulumāti 'An Lā 'Ilāha 'Illā 'Anta Subĥānaka 'Innī Kuntu Mina Až-

88 Nous l'exauçâmes et le sauvâmes de son angoisse. Et c'est ainsi que Nous sauvons les croyants.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُمِنَ الْغَمِّ وَكَذَلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ

Fāstajabnā Lahu Wa Najjaynāhu Mina Al-Ghammi Wa Kadhalika Nunjī Al-Mu'uminīna

89 Et Zacharie, quand il implora son Seigneur : "Ne me laisse pas seul, Seigneur, alors que Tu es le meilleur des héritiers".

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَى رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ

Wa Zakarīyā 'Idh Nādá Rabbahu Rabbi Lā Tadharnī Fardāan Wa 'Anta Khayru Al-Wāriḥīna

90 Nous l'exauçâmes, lui donnâmes Yahya et guérîmes son épouse . Ils concouraient au bien et Nous invoquaient par amour et par crainte. Et ils étaient humbles devant Nous.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَاهُ زَوْجَهُ إِنَّهُمْ كَانُوا يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا خَاشِعِينَ

Fāstajabnā Lahu Wa Wahabnā Lahu Yaḥyá Wa 'Aṣlahnā Lahu Zawjahu 'Innahum Kānū Yusāri`ūna Fī Al-Khayrāti Wa Yad`ūnanā Raghābāan Wa Rahabāan Wa Kānū Lanā Khāshi`īna

91 Et celle [la vierge Marie] qui avait préservé sa chasteté ! Nous insufflâmes en elle un souffle (de vie) venant de Nous et fîmes d'elle ainsi que de son fils, un signe [miracle] pour l'univers.

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ

Wa A-Atī 'Aḥṣanat Farjahā Fanafakhnā Fihā Min Rūhinā Wa Ja`alnāhā Wa Abnahā 'Āyatan Lil`ālamīna

92 Certes, cette communauté qui est la vôtre est une communauté unique, et Je suis votre Seigneur. Adorez-Moi donc.

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ

'Inna Hadḥihi 'Ummatukum 'Ummatan Wāḥidatan Wa 'Anā Rabbukum Fā`budūni

93 Ils se sont divisés en sectes. Mais tous, retourneront a Nous.

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ كُلُّ إِلَيْنَا رَاجِعُونَ

Wa Taqaṭṭa`ū 'Amrahum Baynahum Kullun 'Ilaynā Rāji`ūna

94 Quiconque fait de bonnes oeuvres tout en étant croyant, on ne méconnaîtra pas son effort, et Nous le lui inscrivons [à son actif].

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِ وَإِنَّا لَهُ كَاتِبُونَ

Faman Ya`mal Mina Aṣ-Ṣāliḥāti Wa Huwa Mu'uminun Falā Kufrāna Lisa`yihī Wa 'Innā Lahu Kātībūna

95 Il est défendu [aux habitants] d'une cité que Nous avons fait périr de revenir [à la vie d'ici-bas] !

وَحَرَامٌ عَلَى قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ



96 Jusqu'à ce que soient relâchés les Yajuj et les Majuj et qu'ils se précipiteront de chaque hauteur;

حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُمْ مِّنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ

Ĥattá 'Idhā Futiĥat Ya'jūju Wa Ma'jūju Wa Hum Min Kulli Ĥadabin Yansilūna

97 c'est alors que la vraie promesse s'approchera, tandis que les regards de ceux qui ont mécru se figent : "Malheur à nous ! Nous y avons été inattentifs. Bien plus, nous étions des injustes".

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا يَا وَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِي  
غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ

Wāqtaraba Al-Wa`du Al-Ĥaqqu Fa'idhā Hiya Shākhiṣatun 'Abṣāru Al-Ladhīna Kafarū  
Yā Waylanā Qad Kunnā Fī Ghaflatin Min Hādhā Bal Kunnā Žālimīna

98 "Vous serez, vous et ce que vous adoriez en dehors d'Allah, le combustible de l'Enfer, vous vous y rendrez tous.

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا وَارِدُونَ

'Innakum Wa Mā Ta`budūna Min Dūni Allāhi Ĥaṣabu Jahannama 'Antum Lahā Wa  
Aridūna

99 Si ceux-là étaient vraiment des divinités, ils n'y entreraient pas; et tous y demeureront éternellement.

لَوْ كَانَ هَؤُلَاءِ آلِهَةً مَّا وَرَدُوهَا وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ

100 Ils y pousseront des gémissements, et n'y entendront rien.

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ

Lahum Fīhā Zafīrun Wa Hum Fīhā Lā Yasma`ūna

101 En seront écartés, ceux a qui étaient précédemment promises de belles récompenses de Notre part.

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ

'Inna Al-Ladhīna Sabaqat Lahum Minnā Al-Ĥusná 'Ūlā'ika `Anhā Mub`adūna

102 Ils n'entendront pas son sifflement et jouiront éternellement de ce que leurs âmes désirent.

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيصَهَا وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَالِدُونَ

Lā Yasma`ūna Ḥasīсахā Wa Hum Fī Mā Ashtahat 'Anfusuhum Khālidūna

103 La grande terreur ne les affligera pas, et les Anges les accueilleront : "voici le jour qui vous a été promis".

لَا يَحْزَنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ

Lā Yaḥzunuhumu Al-Faza`u Al-'Akbaru Wa Tatalaqqāhumu Al-Malā'ikatu Hādhā Yawmukumu Al-Ladhī Kuntum Tū`adūna

104 Le jour où Nous plierons le ciel comme on plie le rouleau des livres. Tout

comme Nous avons commencé la première création, ainsi Nous la répéterons;  
c'est une promesse qui Nous incombe et Nous l'accomplirons !

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ لِلْكُتُبِ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُعِيدُهُ وَعَدَّا عَلَيْهَا إِنَّا  
كُنَّا فَاعِلِينَ

Yawma Naṭwī As-Samā'a Kaṭayyi As-Sijilli Lilkutubi Kamā Bada'nā 'Awwala Khalqin  
Nu`īduhu Wa`dāan `Alaynā 'Innā Kunnā Fā`ilīna

105 Et Nous avons certes écrit dans le Zabour, après l'avoir mentionné (dans le  
Livre céleste), que la terre sera héritée par Mes bons serviteurs" .

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ

Wa Laqad Katabnā Fī Az-Zabūri Min Ba`di Adh-Dhikri 'Anna Al-'Arḍa Yarithuhā  
`Ibādiya Aṣ-Ṣāliḥūna

106 Il y a en cela [ces enseignements] une communication à un peuple d'adorateurs  
!

إِنَّ فِي هَذَا لَبَلَاغًا لِقَوْمٍ عَابِدِينَ

'Inna Fī Hādhā Labalāghāan Liqawmin `Ābidīna

107 Et Nous ne t'avons envoyé qu'en miséricorde pour l'univers .

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ

Wa Mā 'Arsalnāka 'Illā Raḥmatan Lil`ālamīna

108 Dis : "Voilà ce qui m'est révélé : Votre Dieu est un Dieu unique; êtes-vous

Soumis ? " [décidés à embrasser l'Islam]

قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَعَلِمَ أَن تَكُونُوا مُسْلِمُونَ

Qul 'Innamā Yūhā 'lāyā 'Annamā 'llahukum 'llahun Wāhīdun Fahal 'Antum Muslimūna

109 Si ensuite ils se détournent dis alors : "Je vous ai avertis en toute équité; je ne sais si ce qui vous est promis est proche ou lointain.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ آذَنْتُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ وَإِنْ أُدْرِيَ أَقْرَبُ أَمْ بَعِيدٌ مَّا تُوعَدُونَ

Fa'in Tawallaw Faqul 'Ādhantukum `Alā Sawā'in Wa 'In 'Adrī 'Aqarībun 'Am Ba`īdun Mā Tū`adūna

110 Il connaît ce que vous dites à haute voix et ce que vous cachez.

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ

'Innahu Ya`lamu Al-Jahra Mina Al-Qawli Wa Ya`lamu Mā Taktumūna

111 Et je ne sais pas; ceci est peut-être une tentation pour vous et une jouissance pour un certain temps" !

وَإِنْ أُدْرِيَ لَعَلَّهُ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ

Wa 'In 'Adrī La`allahu Fitnatun Lakum Wa Matā`un 'Ilā Hīnin

112 Il dit : "Seigneur, juge en toute justice ! Et Notre Seigneur le Tout Miséricordieux, c'est Lui dont le secours est imploré contre vos assertions"

قَالَ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ

Qāla Rabbi Aḥkum Bil-Ĥaqqi Wa Rabbunā Ar-Raḥmānu Al-Musta`ānu `Alá Mā  
Taṣifūna

---

## Sourate 22 - AL-HAJJ / LE PÈLERINAGE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

**1** ô hommes ! Craignez votre Seigneur. Le séisme [qui précédera] l'Heure est une chose terrible .

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ إِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ

Yā 'Ayyuhā An-Nāsu Attaqū Rabbakum 'Inna Zalzalata As-Sā`ati Shay'un `Aẓīmun

**2** Le jour où vous le verrez, toute nourrice oubliera ce qu'elle allaitait, et toute femelle enceinte avortera de ce qu'elle portait. Et tu verras les gens ivres, alors qu'ils ne le sont pas. Mais le châtement d'Allah est dur.

يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّا أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا  
وَتَرَى النَّاسَ سُكَارَىٰ وَمَا هُمْ بِسُكَارَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ

Yawma Tarawnahā Tadh/halu Kullu Murđi`atin `Ammā 'Arđa`at Wa Tađa`u Kullu  
Dhāti Ĥamlin Ĥamlahā Wa Tarā An-Nāsa Sukārá Wa Mā Hum Bisukārá Wa Lakinna  
`Adhāba Allāhi Shadīdun

3 Et il y a des gens qui discutent au sujet d'Allah sans aucune science, et qui suivent toute diable rebelle.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَّرِيدٍ

Wa Mina An-Nāsi Man Yujādilu Fī Allāhi Bighayri `Ilmin Wa Yattabi`u Kulla Shayṭānin Marīdin

4 Il a été prescrit à l'égard de ce dernier qu'il égarera quiconque le prendra pour maître, et qu'il le guidera vers le châtement de la fournaise.

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُ يُضِلُّهُ وَيَهْدِيهِ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ

Kutiba `Alayhi 'Annahu Man Tawallāhu Fa'annahu Yuḏilluhu Wa Yahdīhi 'Ilā `Adhābi As-Sa`īri

5 ô hommes ! Si vous doutez au sujet de la Résurrection, C'est Nous qui vous avons créés de terre, puis d'une goutte de sperme, puis d'une adhérence puis d'un embryon [normalement] formé aussi bien qu'informe pour vous montrer [Notre Omnipotence] et Nous déposerons dans les matrices ce que Nous voulons jusqu'à un terme fixé. Puis Nous vous en sortirons [à l'état] de bébé, pour qu'ensuite vous atteignez votre maturité. Il en est parmi vous qui meurent [jeunes] tandis que d'autres parviennent au plus vil de l'âge si bien qu'ils ne savent plus rien de ce qu'ils connaissaient auparavant. De même tu vois la terre desséchée : dès que Nous y faisons descendre de l'eau elle remue, se gonfle, et fait pousser toutes sortes de splendides couples de végétaux.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن نُّرَابٍ ثُمَّ مِّن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِّنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِّنْ مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ وَنُقِرُّ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ وَمِنْكُمْ مَّن يَتُوقَىٰ وَمِنْكُمْ مَّن يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْدَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِن بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا وَتَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَّتْ وَأَنْبَتَتْ مِن كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ

Yā 'Ayyuhā An-Nāsu 'In Kuntum Fī Raybin Mina Al-Ba`thi Fa'innā Khalaqnākum Min Turābin Thumma Min Nuṭṭatin Thumma Min `Alaqatin Thumma Min Muḍghatin Muḥhallaqatin Wa Ghayri Muḥhallaqatin Linubayyina Lakum Wa Nuqirru Fī Al-'Arḥāmi Mā Nashā'u 'Ilā 'Ajalin Musammāan Thumma Nukhrijukum Ṭiflāan Thumma Litablughū 'Ashuddakum Wa Minkum Man Yutawaffá Wa Minkum Man Yuraddu 'Ilā 'Ardhali Al-`Umuri Likaylā Ya`lama Min Ba`di `lmin Shay`aan Wa Tará Al-'Arḍa Hāmidatan Fa'idhā 'Anzalnā `Alayhā Al-Mā'a Ahtazzat Wa Rabat Wa 'Anbatat Min Kulli Zawjin Bahjīn

6 Il en est ainsi parce qu'Allah est la vérité; et c'est Lui qui rend la vie aux morts; et c'est Lui qui est Omnipotent.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُحْيِي الْمَوْتَى وَأَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Dhālika Bi'anna Allāha Huwa Al-Ḥaqqu Wa 'Annahu Yuḥyī Al-Mawtá Wa 'Annahu `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

7 Et que l'Heure arrivera; pas de doute à son sujet, et qu'Allah ressuscitera ceux qui sont dans les tombeaux.

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ

Wa 'Anna As-Sā`ata 'Ātiyatun Lā Rayba Fihā Wa 'Anna Allāha Yab`athu Man Fī Al-Qubūri

8 Or, il y a des gens qui discutent au sujet d'Allah sans aucune science, ni guide, ni Livre pour les éclairer,

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنِيرٍ

Wa Mina An-Nāsi Man Yujādilu Fī Allāhi Bighayri `lmin Wa Lā Hudāan Wa Lā Kitābin Munīrin

9 affichant une attitude orgueilleuse pour égarer les gens du sentier d'Allah. A lui



l'ignominie ici-bas; et Nous Lui ferons goûter le Jour de la Résurrection, le châtement de la fournaise.

ثَانِي عَطْفِهِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَنَذِيفُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَذَابَ  
الْحَرِيقِ

Thāniya `lṭfihi Liyuḍilla `An Sabīli Allāhi Lahu Fī Ad-Dunyā Khizyun Wa Nudhīquhu  
Yawma Al-Qiyāmati `Adhāba Al-Ḥarīqi

10 Voilà, pour ce que tes deux mains ont préparé (ici-bas) ! Cependant, Allah n'est point injuste envers Ses serviteurs.

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَاكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَالِمٍ لِّلْعَبِيدِ

Dhālika Bimā Qaddamat Yadāka Wa 'Anna Allāha Laysa Biẓallāmin Lil`abīdi

11 Il en est parmi les gens qui adorent Allah marginalement . S'il leur arrive un bien, ils s'en tranquilisent, et s'il leur arrive une épreuve, ils détournent leur visage, perdant ainsi (le bien) de l'ici-bas et de l'au-delà. Telle est la perte évidente !

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ بِهِ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ  
انْقَلَبَ عَلَى وَجْهِهِ خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ

Wa Mina An-Nāsi Man Ya`budu Allāha `Alá Ḥarfin Fa'in 'Aṣābahu Khayrun Aṭma'anna  
Bihi Wa 'In 'Aṣābat/hu Fitnatun Anqalaba `Alá Wajhihi Khasira Ad-Dunyā Wa Al-  
'Ākhirata Dhālika Huwa Al-Khusrānu Al-Mubīnu

12 Ils invoquent en dehors d'Allah, ce qui ne peut ni leur nuire ni leur profiter. Tel est l'égarement profond !

يَدْعُو مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَمَا لَا يَنْفَعُهُ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ

Yad`ū Min Dūni Allāhi Mā Lā Yaḍurruhu Wa Mā Lā Yanfa`uhu Dhālika Huwa Aḍ-Ḍalālu Al-Ba`ḏu

13 Ils invoquent ce dont le mal est certainement plus proche que l'utilité. Quel mauvais allié, et quel mauvais compagnon !

يَدْعُو لِمَنْ ضَرُّهُ أَقْرَبُ مِنْ نَفْعِهِ لِبَيْسِ الْمَوْلَىٰ وَلِبَيْسِ الْعَشِيرِ

Yad`ū Laman Ḍarruhu 'Aqrabu Min Naf`ihi Labi'sa Al-Mawlá Wa Labi'sa Al-`Ashīru

14 Ceux qui croient et font de bonnes oeuvres, Allah les fait entrer aux Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, car Allah fait certes ce qu'Il veut.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ

'Inna Allāha Yudkhilu Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Jannātin Tajrī Min Taḥtihā Al-'Anḥāru 'Inna Allāha Yaf`alu Mā Yurīdu

15 Celui qui pense qu'Allah ne le secourra pas dans l'ici-bas et dans l'au-delà, qu'il tende une corde jusqu'au ciel, puis qu'il la coupe, et qu'il voie si sa ruse va faire disparaître ce qui l'enrage .

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لِيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُدْهِبَنَّ كَيْدَهُ مَا يَغِيظُ

Man Kāna Yažunnu 'An Lan Yanṣurahu Allāhu Fī Ad-Dunyā Wa Al-'Ākhirati Falyamdud Bisababin 'Ilá As-Samā'i Thumma Liyaqṭa` Falyanžur Hal Yudh/hibanna Kayduhu Mā Yaghīžu

16 C'est ainsi que Nous le fîmes descendre (le Coran) en versets clairs et qu'Allah guide qui Il veut.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ

Wa Kadhalika 'Anzalnāhu 'Āyātin Bayyinātin Wa 'Anna Allāha Yahdī Man Yurīdu

17 Certes, ceux qui ont cru, les Juifs, les Sabéens [ils adorent des étoiles], les Nazaréens, les Mages et ceux qui donnent à Allah des associés, Allah tranchera entre eux le jour de Jugement, car Allah est certes témoin de toute chose.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا  
إِنَّ اللَّهَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

'Inna Al-Ladhīna 'Āmanū Wa Al-Ladhīna Hādū Wa Aṣ-Ṣābi'īna Wa An-Naṣārā Wa Al-Majūsa Wa Al-Ladhīna 'Ashrakū 'Inna Allāha Yafṣilu Baynahum Yawma Al-Qiyāmati 'Inna Allāha `Alá Kulli Shay'in Shahīdun

18 N'as-tu pas vu que c'est devant Allah que se prosternent tous ceux qui sont dans les cieux et tous ceux qui sont sur la terre, le soleil, la lune, les étoiles les montagnes, les arbres, les animaux, ainsi que beaucoup de gens ? Il y en a aussi beaucoup qui méritent le châtement. Et quiconque Allah avilit n'a personne pour l'honorer, car Allah fait ce qu'il veut .

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ  
وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ  
وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُّكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ

'Alam Tará 'Anna Allāha Yasjudu Lahu Man Fī As-Samāwāti Wa Man Fī Al-'Arđi Wa Ash-Shamsu Wa Al-Qamaru Wa An-Nujūmu Wa Al-Jibālu Wa Ash-Shajaru Wa Ad-Dawābbu Wa Kathīrun Mina An-Nāsi Wa Kathīrun Ḥaqqā `Alayhi Al-'Adhābu Wa Man Yuhini Allāhu Famā Lahu Min Mukrimin 'Inna Allāha Yaf'alu Mā Yashā'u

19 Voici deux clans adverses qui disputaient au sujet de leur Seigneur. A ceux qui ne croient pas, on taillera des vêtements de feu, tandis que sur leurs têtes on

versera de l'eau bouillante.

{س} هَذَانِ خَصْمَانِ اخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ فَالَّذِينَ كَفَرُوا قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّن تَارٍ يُصَبُّ مِن فَوْقِ رُؤُوسِهِمُ الْحَمِيمُ

Hadhāni Khaṣmāni Akhtaṣamū Fī Rabbihim Fa-Al-Ladhīna Kafarū Quṭṭi`at Lahum Thiyābun Min Nārin Yuṣabbu Min Fawqī Ru'ūsihimu Al-Ĥamīmu

20 qui fera fondre ce qui est dans leurs ventres de même que leurs peaux.

يُصْنَعُ لَهُمْ جُلُودٌ مِّمَّا يَكُونُ فِي بُطُونِهِمْ خَالِدِينَ فِيهَا وَسَاءَ لِمَن كَانَ كَاذِبًا كَمَا لَكَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ

Yuṣharu Bihi Mā Fī Buṭūnihim Wa Al-Julūdu

21 Et il y aura pour eux des maillets de fer.

وَلَهُمْ مَقَامِعٌ مِّنْ حَدِيدٍ

Wa Lahum Maqāmi`u Min Ĥadīdin

22 Toutes les fois qu'ils voudront en sortir (pour échapper) à la détresse, on les y remettra et (on leur dira) : "Goûtez au châtement de la Fournaise".

كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ

Kullamā 'Arādū 'An Yakhrujū Minhā Min Ghammin 'U'īdū Fīhā Wa Dhūqū `Adhāba Al-Ĥarīqi

23 Certes Allah introduit ceux qui croient et font de bonnes oeuvres aux Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux. Là, ils seront parés de bracelets d'or, et aussi de perles; et leurs vêtements y seront de soie.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
يُحَلَّونَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ

'Inna Allāha Yudkhillu Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Jannātin Tajrī Min  
Taḥtiḥā Al-'Anḥāru Yuḥallawna Fīhā Min 'Asāwira Min Dhahabin Wa Lu'ulu'uān Wa  
Libāsuhum Fīhā Ḥarīrun

24 Ils ont été guidés vers la bonne parole et ils ont été guidés vers le chemin du  
Digne des louanges.

وَهُدُوا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ وَهُدُوا إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ

Wa Hudū 'Ilā Aṭ-Ṭayyibi Mina Al-Qawli Wa Hudū 'Ilā Ṣirāṭi Al-Ḥamīdi

25 Mais ceux qui mécroient et qui obstruent le sentier d'Allah et celui de la Mosquée  
sacrée, que Nous avons établie pour les gens : aussi bien les résident que ceux de  
passage... Quiconque cherche à y commettre un sacrilège injustement, Nous lui  
ferons goûter un châtement douloureux,

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ  
سَوَاءً الْعَاكِفُ فِيهِ وَالْبَادِي مَن يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ بِظُلْمٍ نُذِقْهُ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ

'Inna Al-Ladhīna Kafarū Wa Yaṣuddūna `An Sabīli Allāhi Wa Al-Masjidi Al-Ḥarāmi Al-  
Ladhī Ja`alnāhu Lilnāsi Sawā'an Al-'Ākifu Fīhi Wa Al-Bādi Wa Man Yurid Fīhi  
Bi'ilḥādin Biḡulmin Nudhiqhu Min `Adhābin 'Alīmin

26 Et quand Nous indiquâmes pour Abraham le lieu de la Maison (La Kaaba) [en lui  
disant]: "Ne M'associe rien; et purifie Ma Maison pour ceux qui tournent autour, pour  
qui s'y tiennent debout et pour ceux qui s'y inclinent et se prosternent" .

وَأَذِّبْنَا لِبُرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ لَا تُشْرِكَ بِي شَيْئًا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ

Wa 'Idh Bawwa'nā Li'ibrāhīma Makāna Al-Bayti 'An Lā Tushrik Bī Shay'āan Wa Ṭahhir Baytiya Lilṭṭā'ifīna Wa Al-Qā'imīna Wa Ar-Rukka`i As-Sujūdi

27 Et fais aux gens une annonce pour le Hajj . Ils viendront vers toi, à pied, et aussi sur toute monture, venant de tout chemin éloigné,

وَأَدْنَىٰ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ

Wa 'Adhin Fī An-Nāsi Bil-Ĥajji Ya'tūka Rijālāan Wa `Alá Kulli Āmirin Ya'tīna Min Kulli Fajjin `Amīqin

28 pour participer aux avantages qui leur ont été accordés et pour invoquer le nom d'Allah aux jours fixés, sur la bête de cheptel qu'il leur a attribuée , "Mangez-en vous-mêmes et faites-en manger le besogneux misérable.

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ

Liyash/hadū Manāfi`a Lahum Wa Yadhkurū Asma Allāhi Fī 'Ayyāmin Ma`lūmātin `Alá Mā Razaqahum Min Bahīmati Al-'An`ām Fakulū Minhā Wa 'Aṭ'imū Al-Bā'isa Al-Faqīra

29 Puis qu'ils mettent fin à leurs interdits (qu'ils nettoient leurs corps), qu'ils remplissent leurs vœux, et qu'ils fassent les circuits autour de l'Antique Maison" .

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَقْتَهُمْ وَيُوفُوا نُذُورَهُمْ وَيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ

Thumma Liyaqdū Tafathahum Wa Līūfū Nuḍhūrahum Wa Liṭṭawwafū Bil-Bayti Al-`Atīqi

30 Voilà [ce qui doit être observé] et quiconque prend en haute considération les limites sacrées d'Allah cela lui sera meilleur auprès de Son Seigneur. Le bétail, sauf ce qu'on vous a cité, vous a été rendu licite. Abstenez-vous de la souillure des idoles et abstenez-vous des paroles mensongères.

ذَلِكَ وَمَنْ يُعَظِّمْ حُرْمَاتِ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَأَحْلَلْتُمْ الْأَنْعَامَ إِلَّا مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ

Dhālika Wa Man Yu`aẓẓim Ḥurumāti Allāhi Fahuwa Khayrun Lahu `Inda Rabbihi Wa 'Uḥillat Lakumu Al-'An`ām 'Illā Mā Yutlá `Alaykum Fājtanibū Ar-Rijsa Mina Al-'Awthāni Wa Ajtanibū Qawla Az-Zūri

31 (Soyez) exclusivement [acquis à la religion] d'Allah ne Lui associez rien; car quiconque associe à Allah, c'est comme s'il tombait du haut du ciel et que les oiseaux le happaient, ou que le vent le précipitait dans un abîme très profond.

حُنْفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوِي بِهِ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ

Hunafā'a Lillāhi Ghayra Mushrikīna Bihi Wa Man Yushrik Billāhi Faka'annamā Kharra Mina As-Samā'i Fatakḥṭafuhu Aṭ-Ṭayru 'Aw Tahwī Bihi Ar-Rīḥu Fī Makānin Saḥīqin

32 Voilà [ce qui est prescrit]. Et quiconque exalte les injonctions sacrées d'Allah, s'inspire en effet de la piété des cœurs.

ذَلِكَ وَمَنْ يُعَظِّمْ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ

Dhālika Wa Man Yu`aẓẓim Sha`ā'ira Allāhi Fa'innahā Min Taqwá Al-Qulūbi

33 [De ces bêtes-là] vous tirez des avantages jusqu'à un terme fixé; puis son lieu d'immolation est auprès de l'Antique Maison.

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَىٰ الْبَيْتِ الْعَتِيقِ

Lakum Fīhā Manāfi`u 'Ilá 'Ajalin Musammáan Thumma Maḥilluhā 'Ilá Al-Bayti Al-'Atīqi

**34** A chaque communauté, Nous avons assigné un rite sacrificiel, afin qu'ils prononcent le nom d'Allah sur la bête de cheptel qu'Il leur a attribuée. Votre Dieu est certes un Dieu unique. Soumettez-vous donc à Lui. Et fais bonne annonce à ceux qui s'humilient,

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا لِّيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِّنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَإِلَهُكُمْ  
إِلَهُ وَاحِدٌ قُلُّهُ أُسْلِمُوا وَبَشِّرِ الْمُخْبِتِينَ

Wa Likulli 'Ummatin Ja`alnā Mansakāan Liyadhkurū Asma Allāhi `Alá Mā  
Razaqahum Min Bahīmati Al-'An`āmi Fa'ilahukum 'Ilahun Wāḥidun Falahu 'Aslimū  
Wa Bashiri Al-Mukhbitīna

**35** ceux dont les coeurs frémissent quand le nom d'Allah est mentionné, ceux qui endurent ce qui les atteint et ceux qui accomplissent la Salat et dépensent de ce que Nous leur avons attribué.

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَّتْ قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمْ وَالْمُقِيمِي الصَّلَاةِ  
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ

Al-Ladhīna 'Idhā Dhukira Allāhu Wajilat Qulūbuhum Wa Aṣ-Ṣābirīna `Alá Mā  
'Aṣābahum Wa Al-Muqīmī Aṣ-Ṣalāati Wa Mimmā Razaqnāhum Yunfiqūna

**36** Nous vous avons désigné les chameaux (et les vaches) bien portants pour certains rites établis par Allah. Il y a en eux pour vous un bien. Prononcez donc sur eux le nom d'Allah, quand ils ont eu la patte attachée, [prêts à être immolés]. Puis, lorsqu'ils gisent sur le flanc mangez-en, et nourrissez-en le besogneux discret et le mendiant. Ainsi Nous vous les avons assujettis afin que vous soyez reconnaissants.



وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِّنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ فَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ  
فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِعُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ كَذَلِكَ سَخَّرْنَا هَالِكُمْ لِعَالَمِكُمْ  
تَشْكُرُونَ

Wa Al-Budna Ja`alnāhā Lakum Min Sha`ā'iri Allāhi Lakum Fihā Khayrun Fādhkurū  
Asma Allāhi `Alayhā Ṣawāffa Fa'idhā Wajabat Junūbuhā Fakulū Minhā Wa 'Aṭ'imū  
Al-Qāni`a Wa Al-Mu`tarra Kadhālika Sakhkharnāhā Lakum La`allakum Tashkurūna

37 Ni leurs chairs ni leurs sangs n'atteindront Allah, mais ce qui L'atteint de votre part c'est la piété. Ainsi vous les a-t-Il assujettis afin que vous proclamiez la grandeur d'Allah, pour vous avoir mis sur le droit chemin. Et annonce la bonne nouvelle aux bienfaisants.

لَنْ يَنَالَ اللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَاؤُهَا وَلَكِنْ يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ مِنْكُمْ كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ  
لِيُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ

Lan Yanāla Allāha Luḥūmuhā Wa Lā Dimā'uuhā Wa Lakin Yanāluhu At-Taqwā  
Minkum Kadhālika Sakhkharahā Lakum Litukabbirū Allāha `Alā Mā Hadākum Wa  
Bashiri Al-Muhsinīna

38 Allah prend la défense de ceux qui croient. Allah n'aime aucun traître ingrat.

إِنَّ اللَّهَ يَدْفَعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ

'Inna Allāha Yudāfi`u `Ani Al-Ladhīna 'Āmanū 'Inna Allāha Lā Yuḥibbu Kulla  
Khawwānin Kafūrin

39 Autorisation est donnée à ceux qui sont attaqués (de se défendre) - parce que vraiment ils sont lésés; et Allah est certes Capable de les secourir -

أَذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلِمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ

'Udhina Lilladhīna Yuqātalūna Bi'annahum Žulimū Wa 'Inna Allāha `Alá Naşrihim  
Laqadīrun

40 ceux qui ont été expulsés de leurs demeures, - contre toute justice, simplement parce qu'ils disaient : "Allah est notre Seigneur". - Si Allah ne repoussait pas les gens les uns par les autres, les ermitages seraient démolis, ainsi que les églises, les synagogues et les mosquées où le nom d'Allah est beaucoup invoqué. Allah soutient, certes, ceux qui soutiennent (Sa Religion). Allah est assurément Fort et Puissant,

الَّذِينَ أَخْرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بغيرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْ لَا دَفَعُ اللَّهُ النَّاسَ  
بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَهْدَمْتُمْ سَوَامِعُ وَيَبْعُ وَصَلَوَاتُ وَمَسَاجِدُ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ  
كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ

Al-Ladhīna 'Ukhrijū Min Diyārihim Bighayri Ḥaqqin 'Illā 'An Yaqūlū Rabbunā Allāhu Wa  
Lawlā Daf'u Allāhi An-Nāsa Ba`dahum Biba`din Lahuddimat Şawāmi`u Wa Biya`un  
Wa Şalawātun Wa Masājidu Yudhkaru Fihā Asmu Allāhi Kathīrāan Wa  
Layanşuranna Allāhu Man Yanşuruhu 'Inna Allāha Laqawīyun `Azīzun

41 ceux qui, si Nous leur donnons la puissance sur terre, accomplissent la Salat, acquittent la Zakat, ordonnent le convenable et interdisent le blâmable. Cependant, l'issue finale de toute chose appartient à Allah.

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَأَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ  
وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ وَاللَّهُ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ

Al-Ladhīna 'In Makkannāhum Fī Al-'Arđi 'Aqāmū Aş-Şalāata Wa 'Ātaw Az-Zakāata  
Wa 'Amarū Bil-Ma`rūfi Wa Nahaw `Ani Al-Munkari Wa Lillahi `Āqibatu Al-'Umūri

42 Et s'ils te traitent de menteur, [sache que] le peuple de Noé, les Aad, les Tamud avant eux, ont aussi crié au mensonge (à l'égard de leurs messagers),

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَتَمُودُ

Wa 'In Yukadhībūka Faqad Kadhabat Qablahum Qawmu Nūhīn Wa `Ādun Wa Thamūdu

43 de même que le peuple d'Abraham, le peuple de Lot.

وَقَوْمِ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمِ لُوطٍ

Wa Qawmu 'Ibrāhīma Wa Qawmu Lūṭin

44 et les gens de Madyan. Et Moïse fut traité de menteur; Puis, J'ai donné un répit aux mécréants, ensuite Je les ai saisis. Et quelle fut Ma réprobation !

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكَذَّبَ مُوسَى فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ

Wa 'Aṣḥābu Madyana Wa Kudhiba Mūsá Fa'amlaytu Lilkāfirīna Thumma 'Akhadhtuhum Fakayfa Kāna Nakīri

45 Que de cités, donc, avons-Nous fait périr, parce qu'elles commettaient des tyrannies. Elles sont réduites à des toits écroulés : Que de puits désertés ! Que de palais édifiés (et désertés aussi) !

فَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَيَبُنُورٍ مُعْتَلَةٌ  
وَقَصْرِ مَشِيدٍ

Faka'ayyin Min Qaryatin 'Ahlaknāhā Wa Hiya Žālimatun Fahiya Khāwiyatun `Alá `Urūshihā Wa Bi'rin Mu`aṭṭalatin Wa Qaṣrin Mashīdin

46 Que ne voyagent-ils sur la terre afin d'avoir des coeurs pour comprendre, et des oreilles pour entendre ? Car ce ne sont pas les yeux qui s'aveuglent, mais, ce sont les coeurs dans les poitrines qui s'aveuglent.

أَقْلَمُ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونُ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ

'Afalām Yasīrū Fī Al-'Ardī Fatakūna Lahum Qulūbun Ya`qilūna Bihā 'Aw 'Ādhānūn  
Yasma`ūna Bihā Fa'innahā Lā Ta`má Al-'Abṣāru Wa Lakin Ta`má Al-Qulūbu Allatī Fī  
Aṣ-Ṣudūri

47 Et ils te demandent de hâter [l'arrivée] du châtement. Jamais Allah ne manquera à Sa promesse. Cependant, un jour auprès de ton Seigneur, équivaut à mille ans de ce que vous comptez.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ

Wa Yasta`jilūnaka Bil-'Ādhābi Wa Lan Yukhlifa Allāhu Wa`dahu Wa 'Inna Yawmān  
'Inda Rabbika Ka'alfi Sanatin Mimmā Ta`uddūna

48 A combien de cités n'ai-Je pas donné répit alors qu'elles commettaient des tyrannies ? Ensuite, Je les ai saisies. Vers Moi et le devenir.

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَمَلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَى الْمَصِيرِ

Wa Ka'ayyin Min Qaryatin 'Amlaytu Lahā Wa Hiya Žālimatun Thumma 'Akhadhtuhā  
Wa 'Ilayya Al-Maṣīru

49 Dis : "ô hommes ! Je ne suis pour vous, en vérité, qu'un avertisseur explicite".

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ

Qul Yā 'Ayyuhā An-Nāsu 'Innamā 'Anā Lakum Nadhīrun Mubīnun

50 Ceux donc qui croient et font de bonnes oeuvres auront pardon et faveurs généreuses,

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ

Fa-Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Lahum Maghfiratun Wa Rizqun Karīmun

51 tandis que ceux qui s'efforcent à échapper (au châtement mentionné dans) Nos versets, ceux-là sont les gens de l'Enfer.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ

Wa Al-Ladhīna Sa`aw Fī 'Āyātinā Mu`ājizīna 'Ulā'ika 'Aṣḥābu Al-Jahīmi

52 Nous n'avons envoyé, avant toi, ni Messenger ni prophète qui n'ait récité . (ce qui lui a été révélé) sans que le Diable n'ait essayé d'intervenir [pour semer le doute dans le coeur des gens au sujet] de sa récitation. Allah abroge ce que le Diable suggère, et Allah renforce Ses versets. Allah est Omniscient et Sage.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّى أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكُمُ اللَّهُ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

Wa Mā 'Arsalnā Min Qablika Min Rasūlin Wa Lā Nabīyin 'Illā 'Idhā Tamanná 'Alqá Ash-Shayṭānu Fī 'Umnīyatihī Fayansakhu Allāhu Mā Yulqī Ash-Shayṭānu Thumma Yuḥkimu Allāhu 'Āyātihī Wa Allāhu `Alīmun Ḥakīmun

53 Afin de faire, de ce que jette le Diable, une tentation pour ceux qui ont une maladie au coeur et ceux qui ont le coeur dur... Les injustes sont certes dans un schisme profond.

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ

Liyaj`ala Mā Yulqī Ash-Shayṭānu Fitnatan Lilladhīna Fī Qulūbihim Maraḍun Wa Al-Qāsiyati Qulūbuhum Wa 'Inna Aẓ-Ẓālimīna Lafī Shiqāqin Ba`īdin

54 Et afin que ceux à qui le savoir a été donné sachent que (le Coran) est en effet, la Vérité venant de ton Seigneur, qu'ils y croient alors, et que leurs coeurs s'y soumettent en toute humilité. Allah guide certes vers le droit chemin ceux qui croient.

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

Wa Liya`lama Al-Ladhīna 'Ūtū Al-`Ilma 'Annahu Al-Ĥaqqu Min Rabbika Fayu'uminū Bihi Fatukhbita Lahu Qulūbuhum Wa 'Inna Allāha Lahādi Al-Ladhīna 'Āmanū 'Ilā Ṣirāṭin Mustaqīmīn

55 Et ceux qui mécroient ne cesseront d'être en doute à son sujet, jusqu'à ce que l'Heure les surprenne à l'improviste ou que les atteigne le châtement d'un jour terrifiant.

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ

Wa Lā Yazālu Al-Ladhīna Kafarū Fī Miryatin Minhu Ĥattá Ta'tiyahumu As-Sā`atu Baghtatan 'Aw Ya'tiyahum `Adhābu Yawmin `Aqīmīn

56 La souveraineté ce jour-là appartiendra à Allah qui jugera parmi eux. Ceux qui auront cru et fait de bonnes oeuvres seront dans les Jardins de délice,

الْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ

Al-Mulku Yawma'idhin Lillāhi Yaḥkumu Baynahum Fa-Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū

57 et quand aux infidèles qui auront traité Nos révélations de mensonges, ils auront un châtement avilissant !

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

Wa Al-Ladhīna Kafarū Wa Kadhabū Bi'āyātina Fa'ulā'ika Lahum `Adhābun Muhīnun

58 Ceux qui émigrent dans le sentier d'Allah et qui sont tués ou meurent, Allah leur accordera certes une belle récompense, car Allah est le meilleur des donateurs.

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا لِرِزْقِهِمْ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ

Wa Al-Ladhīna Hājarū Fī Sabīli Allāhi Thumma Qutilū 'Aw Mātū Layarzuqannahumu Allāhu Rizqāan Ḥasanāan Wa 'Inna Allāha Lahuwa Khayru Ar-Rāziqīna

59 il les fera, certes, entrer en un lieu qu'ils agréeront, et Allah est certes Omniscient et Indulgent.

لِيُدْخِلَهُمْ مُدْخَلَ رِزْوَانِهِ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ

Layudkhillannahum Mudkhalāan Yarḍawnahu Wa 'Inna Allāha La`alīmun Ḥalīmun

60 Ainsi en est-il. Quiconque châtie de la même façon dont il a été châtié, et qu'ensuite il est victime d'un nouvel outrage, Allah l'aidera, car Allah est certainement Absoluteur et Pardonneur.

ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لِيَنْصُرْتَهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ

Dhālika Wa Man `Āqaba Bimithli Mā `Ūqiba Bihi Thumma Bughiya `Alayhi  
Layanşurannahu Allāhu 'Inna Allāha La`afūwun Ghafūrun

61 C'est ainsi qu'Allah fait pénétrer la nuit dans le jour, et fait pénétrer le jour dans la nuit. Allah est, certes, Audient et Clairvoyant.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ

Dhālika Bi'anna Allāha Yūliju Al-Layla Fī An-Nahāri Wa Yūliju An-Nahāra Fī Al-Layli  
Wa 'Anna Allāha Samī un Başīrun

62 C'est ainsi qu'Allah est Lui le Vrai, alors que ce qu'ils invoquent en dehors de Lui est le faux; c'est Allah qui est le Sublime, le Grand.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ  
الْكَبِيرُ

Dhālika Bi'anna Allāha Huwa Al-Ĥaqqu Wa 'Anna Mā Yad`ūna Min Dūnihi Huwa Al-  
Bāṭilu Wa 'Anna Allāha Huwa Al-`Alīyu Al-Kabīru

63 N'as-tu pas vu qu'Allah fait descendre l'eau du ciel, et la terre devient alors verte ? Allah est Plein de bonté et Parfaitement Connaisseur.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَةً إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ  
خَبِيرٌ

'Alam Tará 'Anna Allāha 'Anzala Mina As-Samā'i Mā'an Fatuşbiĥu Al-'Arđu  
Mukħḍarratan 'Inna Allāha Laṭīfun Kħabīrun



64 A Lui appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre. Allah est le seul qui se suffit à Lui-Même et qui est Le Digne de louange !

لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ

Lahu Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Ardī Wa 'Inna Allāha Lahuwa Al-Ghanīyu Al-Hamīdu

65 N'as-tu pas vu qu'Allah vous a soumis tout ce qui est sur la terre ainsi que le vaisseau qui vogue sur la mer par Son ordre ? Il retient le ciel de tomber sur la terre, sauf quand Il le permettra. Car Allah est Plein de bonté et de miséricorde envers les hommes.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَيُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَوْوْفٌ رَحِيمٌ

'Alam Tará 'Anna Allāha Sakhkhara Lakum Mā Fī Al-'Ardī Wa Al-Fulka Tajrī Fī Al-Baḥri Bi'amrihi Wa Yumsiku As-Samā'a 'An Taqa`a `Alá Al-'Ardī 'Illā Bi'idhnihi 'Inna Allāha Bin-Nāsi Lara'ūfun Raḥīmun

66 C'est Lui qui vous donne la vie puis vous donne la mort, puis vous fait revivre. Vraiment l'homme est très ingrat.

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ

Wa Huwa Al-Ladhī 'Aḥyākum Thumma Yumītukum Thumma Yuḥyīkum 'Inna Al-'Insāna Lakafūrun

67 A chaque communauté, Nous avons assigné un culte à suivre. Qu'ils ne disputent donc point avec toi l'ordre reçu ! Et appelle à ton Seigneur. Tu es certes sur une voie droite.

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ فَلَا يُنَازِعُونَكَ فِي الْأَمْرِ وَادْعُ إِلَى رَبِّكَ إِنَّكَ

Likulli 'Ummatin Ja`alnā Mansakāan Hum Nāsikūhu Falā Yunāzi`unnaka Fī Al-'Amri Wa Ad`u 'Ilā Rabbika 'Innaka La`alā Hudāan Mustaqīmin

68 Et s'ils discutent avec toi, alors dis : "C'est Allah qui connaît mieux ce que vous faites.

وَإِنْ جَادَلُوكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ

Wa 'In Jādalūka Faquli Allāhu 'A`lamu Bimā Ta`malūna

69 Allah jugera entre vous, au Jour de la Résurrection, ce en quoi vous divergez".

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ

Allāhu Yaḥkumu Baynakum Yawma Al-Qiyāmati Fīmā Kuntum Fīhi Takhtalifūna

70 Ne sais-tu pas qu'Allah sait ce qu'il y a dans le ciel et sur la terre ? Tout cela est dans un Livre, et cela pour Allah est bien facile.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ

'Alam Ta`lam 'Anna Allāha Ya`lamu Mā Fī As-Samā'i Wa Al-'Arḍi 'Inna Dhālika Fī Kitābin 'Inna Dhālika `Alā Allāhi Yasīrun

71 Et ils adorent en dehors, d'Allah, ce en quoi Il n'a fait descendre aucune preuve et ce dont ils n'ont aucune connaissance. Et il n'y aura pas de protecteur pour les injustes.

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزَلْ بِهِ سُلْطَانًا وَمَا لَيْسَ لَهُم بِهِ عِلْمٌ وَمَا لِلظَّالِمِينَ  
مِن نَّصِيرٍ

Wa Ya`budūna Min Dūni Allāhi Mā Lam Yunazzil Bihi Sulṭānāan Wa Mā Laysa  
Lahum Bihi `llmun Wa Mā Lilẓẓālimīna Min Naṣīrin

72 Et quand on leur récite Nos versets bien clairs, tu discerneras la réprobation sur les visages de ceux qui ont mécru. Peu s'en faut qu'ils ne se jettent sur ceux qui leur récitent Nos versets. Dis : "Vous informerai-je de quelque chose de plus terrible ? - Le Feu : Allah l'a promis à ceux qui ont mécru. Et quel triste devenir ! "

وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ يَكَادُونَ  
يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا قُلْ أَفَأَنْبِيئِكُمْ يُشْرُكُونَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَدَّهَا اللَّهُ  
الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَسَّرَ الْمَصِيرَ

Wa 'Idhā Tutlá `Alayhim 'Āyātunā Bayyinātin Ta`rifu Fī Wujūhi Al-Ladhīna Kafarū Al-  
Munkara Yakādūna Yasṭūna Bial-Ladhīna Yatlūna `Alayhim 'Āyātīnā Qul  
'Afa'unabbi'ukum Bisharrin Min Dhalikum An-Nāru Wa`adahā Allāhu Al-Ladhīna  
Kafarū Wa Bi'sa Al-Maṣīru

73 ô hommes ! Une parabole vous est proposée, écoutez-la : "Ceux que vous invoquez en dehors d'Allah ne sauraient même pas créer une mouche, quand même ils s'uniraient pour cela. Et si la mouche les dépouillait de quelque chose, ils ne sauraient le lui reprendre. Le solliciteur et le sollicité sont [également] faibles ! "

يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضَرْبٌ مِّثْلٌ فَاسْتَمِعُوا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَن يَخْلُقُوا  
دُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُوَأِنْ يَسْأَلِبَهُمُ الدُّبَابُ شَيْئًا لَّا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ  
وَالْمَطْلُوبُ

Yā 'Ayyuhā An-Nāsu Ḍuriba Mathalun Fāstami`ū Lahu 'Inna Al-Ladhīna Tad`ūna Min  
Dūni Allāhi Lan Yakhluqū Dhubābāan Wa Lawi Ajtama`ū Lahu Wa 'In Yaslubhumu  
Adh-Dhubābu Shay`āan Lā Yastanqidhūhu Minhu Ḍa`ufa Aṭ-Ṭālibu Wa Al-Maṭlūbu

74 Ils n'ont pas estimé Allah à sa juste valeur; Allah est certes Fort et Puissant.

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ

Mā Qadarū Allāha Ḥaqqā Qadrihi 'Inna Allāha Laqawīyun `Azīzun

75 Allah choisit des messagers parmi les Anges et parmi les hommes. Allah est Audient et Clairvoyant.

اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ

Allāhu Yaṣṭafī Mina Al-Malā'ikati Rusulāan Wa Mina An-Nāsi 'Inna Allāha Samī un Baṣīrun

76 Il sait ce qui est devant eux et derrière eux. Et c'est vers Allah que tout retournera.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ

Ya`lamu Mā Bayna 'Aydīhim Wa Mā Khālfahum Wa 'Ilā Allāhi Turja`u Al-'Umūru

77 ô vous qui croyez ! Inclinez-vous, prosternez-vous, adorez votre Seigneur, et faites le bien. Peut-être réussirez vous !

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا وَعِبُدُوا رَبَّكُمْ وَأَفْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Arka`ū Wa Asjudū Wa A`budū Rabbakum Wa Af`alū Al-Khayra La`allakum Tufliḥūna

78 Et luttiez pour Allah avec tout l'effort qu'Il mérite. C'est Lui qui vous a élus; et Il ne vous a imposé aucune gêne dans la religion, celle de votre père Abraham, lequel vous a déjà nommés "Musulmans" avant (ce Livre) et dans ce (Livre), afin que le Messager soit témoin contre vous, et que vous soyez vous-mêmes témoins contre les gens. Accomplissez donc la Salat, acquittez la Zakat et attachez-vous fortement à Allah. C'est Lui votre Maître. Et quel Excellent Maître ! Et quel Excellent soutien !

{س} {وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ مِّلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ هُوَ سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ النَّصِيرُ

Wa Jāhidū Fī Allāhi Ḥaqqā Jihādihi Huwa Ajtabākum Wa Mā Ja`ala `Alaykum Fī Ad-Dīni Min Ḥarajin Millata 'Abīkum 'Ibrāhīma Huwa Sammākumu Al-Muslimyna Min Qablu Wa Fī Hādihā Liyakūna Ar-Rasūlu Shāhidāan `Alaykum Wa Takūnū Shuhadā'a `Alá An-Nāsi Fa'aqīmū Aṣ-Ṣalāata Wa 'Ātū Az-Zakāata Wa A'taṣimū Billāhi Huwa Mawlākum Fani`ma Al-Mawlá Wa Ni`ma An-Naṣīru

## Sourate 23 - AL-MUMINUNE / LES CROYANTS en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Bienheureux sont certes les croyants ,

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ

Qad 'Aflaḥa Al-Mu'uminūna

2 ceux qui sont humbles dans leur Salat,

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ

Al-Ladhīna Hum Fī Ṣalātihim Khāshī`ūna

3 qui se détournent des futilités,

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ

Wa Al-Ladhīna Hum `Ani Al-Laghwi Mu`riḏūna

4 qui s'acquittent de la Zakat,

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ

Wa Al-Ladhīna Hum Lilzzakāati Fā`ilūna

5 et qui préservent leurs sexes [de tout rapport],

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَفْوَاجِهِمْ حَافِظُونَ

Wa Al-Ladhīna Hum Lifurūjihim Ḥāfiḏūna

6 si ce n'est qu'avec leurs épouses ou les esclaves qu'ils possèdent , car là vraiment, on ne peut les blâmer;

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ

'Illā `Alá 'Azwājihim 'W Mā Malakat 'Aymānuhum Fa'innahum Ghayru Malūmīna

7 alors que ceux qui cherchent au-delà de ces limites sont des transgresseurs;

فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ

Famani Abtaghá Warā'a Dhālika Fa'ulā'ika Humu Al-`Ādūna

8 et qui veillent à la sauvegarde des dépôts confiés à eux et honorent leurs engagements,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ

Wa Al-Ladhīna Hum Li'mānātihim Wa `Ahdihim Rā`ūna

9 et qui observent strictement leur Salat.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ

Wa Al-Ladhīna Hum `Alá Ṣalawātihim Yuḥāfiżūna

10 Ce sont eux les héritiers,

أُولَئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ

'Ulā'ika Humu Al-Wāriṭhūna

11 qui hériteront le Paradis pour y demeurer éternellement.

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

Al-Ladhīna Yarīṭhūna Al-Firdawsa Hum Fīhā Khālidūna

12 Nous avons certes créé l'homme d'un extrait d'argile,

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ طِينٍ

Wa Laqad Khalaqnā Al-'Insāna Min Sulālatin Min Ṭīnin

13 puis Nous en fîmes une goutte de sperme dans un reposoir solide.



ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ

Thumma Ja`alnāhu Nuṭfatan Fī Qarārin Makīnin

14 Ensuite, Nous avons fait du sperme une adhérence; et de l'adhérence Nous avons créé un embryon; puis, de cet embryon Nous avons créé des os et Nous avons revêtu les os de chair. Ensuite, Nous l'avons transformé en une tout autre création. Gloire à Allah le Meilleur des créateurs !

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظَامًا فَكَسَوْنَا الْعِظَامَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ

Thumma Khalāqnā An-Nuṭfata `Alāqatan Fakhalāqnā Al-`Alāqata Muḍghatan Fakhalāqnā Al-Muḍghata `Iẓāmān Fakasawnā Al-`Iẓāma Laḥmāan Thumma 'Anshā'nāhu Khalqāan 'Ākhara Fatabāraka Allāhu 'Aḥsanu Al-Khāliqīna

15 Et puis, après cela vous mourrez.

ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ

Thumma 'Innakum Ba`da Dhālika Lamayyitūna

16 Et puis au Jour de la Résurrection vous serez ressuscités.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تُبْعَثُونَ

Thumma 'Innakum Yawma Al-Qiyāmati Tub`athūna

17 Nous avons créé, au-dessus de vous, sept cieux. Et Nous ne sommes pas inattentifs à la création.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ

Wa Laqad Khalāqnā Fawqakum Sab`a Ṭarā'iqa Wa Mā Kunnā `Ani Al-Khalqi Ghāfilīna

18 Et Nous avons fait descendre l'eau du ciel avec mesure. Puis Nous l'avons maintenue dans la terre, cependant que Nous sommes bien Capable de la faire disparaître.

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّاهُ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَى ذَهَابٍ بِهِ لِقَادِرُونَ

Wa 'Anzalnā Mina As-Samā'i Mā'an Biqadarin Fa'askannāhu Fī Al-'Arđi Wa 'Innā `Alá Dhahābin Bihi Laqādirūna

19 Avec elle, Nous avons produit pour vous des jardins de palmiers et de vignes, dans lesquels vous avez des fruits abondants et desquels vous mangez,

فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَاكِهِ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ

Fa'ansha'nā Lakum Bihi Jannātin Min Nakhīlin Wa 'A`nābin Lakum Fīhā Fawākihu Kathīratun Wa Minhā Ta'kulūna

20 ainsi qu'un arbre (l'olivier) qui pousse au Mont Sinai, en produisant l'huile servant à oindre et où les mangeurs trempent leur pain.

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالذَّهْنِ وَصَبِغٍ لِلْآكِلِينَ

Wa Shajaratan Takhruju Min Ṭūri Saynā'a Tanbutu Bid-Duhni Wa Ṣibghin Lil'ākilīna

21 Vous avez certes dans les bestiaux, un sujet de méditation : Nous vous donnons à boire de ce qu'ils ont dans le ventre, et vous y trouvez également maintes utilités;

et vous vous en nourrissez.

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً لَتُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ مِمَّا تَأْكُلُونَ

Wa 'Inna Lakum Fī Al-'An`āmi La`ibratan Nusqīkum Mimmā Fī Buṭūnihā Wa Lakum Fīhā Manāfi`u Kathīratun Wa Minhā Ta'kulūna

22 Sur eux ainsi que sur des vaisseaux vous êtes transportés.

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ

Wa `Alayhā Wa `Alā Al-Fulki Tuḥmalūna

23 Nous envoyâmes Noé vers son peuple. Il dit : "ô mon peuple, adorez Allah. Vous n'avez pas d'autre divinité en dehors de Lui. Ne [Le] craignez-vous pas ? "

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ

Wa Laqad 'Arsalnā Nūḥāan 'Ilā Qawmihi Faqāla Yā Qawmi A`budū Allāha Mā Lakum Min 'Ilahin Ghayruhu 'Afalā Tattaqūna

24 Alors les notables de son peuple qui avaient mécru dirent : "Celui-ci n'est qu'un être humain comme vous voulant se distinguer à votre détriment. Si Allah avait voulu, ce sont des Anges qu'il aurait fait descendre. Jamais nous n'avons entendu cela chez nos ancêtres les plus reculés.

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً مَّا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ

Faqāla Al-Mala'u Al-Ladhīna Kafarū Min Qawmihi Mā Hādihā 'Illā Basharun Mithlukum Yurīdu 'An Yatafaḍḍala `Alaykum Wa Law Shā'a Allāhu La'anzala Malā'ikatan Mā Sami`nā Bihadhā Fī 'Ābā'inā Al-'Awwalīna

25 Ce n'est en vérité qu'un homme atteint de folie, observez-le donc durant quelque temps.

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فَمَا تَرَبَّصُوا بِهِ حَتَّىٰ حِينٍ

'In Huwa 'Illā Rajulun Bihi Jinnatun Fatarabbaṣū Bihi Ĥattā Ĥīnin

26 Il dit : "Seigneur ! Apporte-moi secours parce qu'ils me traitent de menteur".

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُون

Qāla Rabbi Anṣurnī Bimā Kadhabūni

27 Nous lui révélâmes : "Construis l'arche sous Nos yeux et selon Notre révélation. Et quand Notre commandement viendra et que le four bouillonna, achemine là-dedans un couple de chaque espèce, ainsi que ta famille, sauf ceux d'entre eux contre qui la parole a déjà été prononcée; et ne t'adresse pas à Moi au sujet des injustes, car ils seront fatalement noyés.

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعِ الْفُلَكَ بِأَعْيُنِنَا وَاوْحَيْنَا فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ فَاسْلُكْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تُخَاطِبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّعْرِفُونَ

Fa'awḥaynā 'Ilayhi 'Ani Aṣna`i Al-Fulka Bi'a`yuninā Wa Waḥyinā Fa'idhā Jā'a 'Amrunā Wa Fāra At-Tannūru Fāsluk Fihā Min Kullin Zawjayni Athnayni Wa 'Ahlaka 'Illā Man Sabaqa `Alayhi Al-Qawlu Minhum Wa Lā Tukhāṭibnī Fī Al-Ladhīna Ḍalamū 'Innahum Mughraqūna

28 Et lorsque tu seras installé, toi et ceux qui sont avec toi, dans l'arche, dis :  
"Louange à Allah qui nous a sauvés du peuple des injustes."

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفُلِكِ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّانَا مِنَ الْقَوْمِ  
الظَّالِمِينَ

Fa'idhā Astawayta 'Anta Wa Man Ma`aka `Alá Al-Fulki Faquli Al-Ĥamdu Lillāhi Al-  
Ladhī Najjānā Mina Al-Qawmi Až-Žālimīna

29 Et dis : "Seigneur, fais-moi débarquer d'un débarquement béni. Tu es Celui qui procure le meilleur débarquement".

وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنْزَلًا مُبَارَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ

Wa Qul Rabbi 'Anzilnī Munzalāan Mubārakāan Wa 'Anta Khayru Al-Munzilīna

30 Voilà bien là des signes. Nous sommes certes Celui qui éprouve.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ

'Inna Fī Dhālika La'āyātin Wa 'In Kunnā Lamubtalīna

31 Puis, après eux, Nous avons créé d'autres générations,

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ

Thumma 'Ansha'nā Min Ba`dihim Qarnāan 'Ākharīna

32 Nous envoyâmes parmi elles un Messenger [issu] d'elles pour leur dire : "Adorez Allah. Vous n'avez pas d'autre divinité en dehors de Lui. Ne le craignez-vous pas ?"

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ

Fa'arsalnā Fīhim Rasūlāan Minhum 'Ani A`budū Allāha Mā Lakum Min 'Ilahin  
Ghayruhu 'Afalā Tattaqūna

33 Les notables de son peuple qui avaient mécru et traité de mensonge la rencontre de l'au-delà, et auxquels Nous avons accordé le luxe dans la vie présente, dirent : "Celui-ci n'est qu'un être humain comme vous, mangeant de ce que vous mangez, et buvant de ce que vous buvez.

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنَ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِإِلقاءِ الْآخِرَةِ وَأَثَرَقْنَاهُمْ فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ

Wa Qāla Al-Mala'u Min Qawmihi Al-Ladhīna Kafarū Wa Kadhabū Biliqā'i Al-'Ākhirati  
Wa 'Atrafnāhum Fī Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Mā Hādhā 'Illā Basharun Mithlukum Ya'kulu  
Mimmā Ta'kulūna Minhu Wa Yashrabu Mimmā Tashrabūna

34 Si vous obéissez à un homme comme vous, vous serez alors perdants.

وَلَئِنْ أَطَعْتُمْ بَشَرًا مِثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذَا لَخَاسِرُونَ

Wa La'in 'Aṭa`tum Basharāan Mithlakum 'Innakum 'Idhāan Lakhāsirūna

35 Vous promet-il, quand vous serez morts, et devenus poussière et ossements, que vous serez sortis [de vos sépulcres] ?

أَيَعِدْكُمْ أَنْتُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا أَنْتُمْ مُخْرَجُونَ

'Aya`idukum 'Annakum 'Idhā Mittum Wa Kuntum Turābāan Wa `Izāmāan 'Annakum  
Mukhrajūna

36 Loin, loin, ce qu'on vous promet !

هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ

Hayhāta Hayhāta Limā Tū`adūna

37 Ce n'est là que notre vie présente : nous mourons et nous vivons; et nous ne serons jamais ressuscités.

إِنَّ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ

'In Hiya 'Illā Ḥayātunā Ad-Dunyā Namūtu Wa Naḥyā Wa Mā Naḥnu Bimab`ūthīna

38 Ce n'est qu'un homme qui forge un mensonge contre Allah; et nous ne croirons pas en lui".

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ

'In Huwa 'Illā Rajulun Aftarā `Alá Allāhi Kadhibāan Wa Mā Naḥnu Lahu Bimu'uminīna

39 Il dit : "Seigneur ! Apporte-moi secours parce qu'ils me traitent de menteur".

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونَ

Qāla Rabbi Anṣurnī Bimā Kadhabūni

40 [Allah] dit : "Oui, bientôt ils en viendront aux regrets".

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَيُصْحَبَنَّ نَادِمِينَ

41 Le cri, donc, les saisit en toute justice; puis Nous les rendîmes semblables à des débris emportés par le torrent. Que disparaissent à jamais les injustes !

فَأَخَذْتَهُمُ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ عُنَاءَ قَبْعَدَا لِقَوْمِ الظَّالِمِينَ

Fa'akhadhat/humu Aṣ-Ṣayḥatu Bil-Ḥaqqi Faja`alnāhum Ghuthā'an Fabu`dāan Lilqawmi Až-Žālimīna

42 Puis après eux Nous avons créé d'autres générations.

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ

Thumma 'Ansha'nā Min Ba`dihim Qurūnāan 'Ākharīna

43 Nulle communauté ne peut avancer ni reculer son terme.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ

Mā Tasbiqū Min 'Ummatin 'Ajalahā Wa Mā Yasta'khirūna

44 Ensuite, Nous envoyâmes successivement Nos messagers. Chaque fois qu'un messager se présentait à sa communauté, ils le traitaient de menteur. Et Nous les fîmes succéder les unes aux autres [dans la destruction], et Nous en fîmes des thèmes de récits légendaires. Que disparaissent à jamais les gens qui ne croient pas !

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا كُلِّ مَا جَاءَ أُمَّةً رَسُولُهَا كَذَّبُوهُ فَأَتْبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ قَبْعَدَا لِقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ



Thumma 'Arsalnā Rusulanā Tatrā Kulla Mā Jā'a 'Ummatan Rasūluhā Kadhabūhu Fa'atba`nā Ba`đahum Ba`đāan Wa Ja`alnāhum 'Aḥādītha Fabu`dāan Liqawmin Lā Yu'uminūna

45 Ensuite, Nous envoyâmes Moïse et son frère Aaron avec Nos prodiges et une preuve évidente,

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ

Thumma 'Arsalnā Mūsá Wa 'Akhāhu Hārūna Bi'āyātinā Wa Sulṭānin Mubīnin

46 vers Pharaon et ses notables mais ceux-ci s'enflèrent d'orgueil : ils étaient des gens hautains.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَتْهُ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ

'Ilá Fir`awna Wa Mala'ihī Fāstakbarū Wa Kānū Qawmāan `Ālīna

47 Ils dirent : "Croirons-nous en deux hommes comme nous dont les congénères sont nos esclaves.

فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عَابِدُونَ

Faqālū 'Anu'uminu Libaṣḥarayni Miṭḥlinā Wa Qawmuhumā Lanā `Ābidūna

48 Ils les traitèrent [tous deux] de menteurs et ils furent donc parmi les anéantis.

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ

Fakadhabūhumā Fakānū Mina Al-Muḥlakīna

49 Et Nous avons apporté le Livre à Moïse afin qu'ils se guident.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ

Wa Laqad 'Ātaynā Mūsá Al-Kitāba La`allahum Yahtadūna

50 Et Nous fîmes du fils de Marie, ainsi que de sa mère, un prodige; et Nous donnâmes à tous deux asile sur une colline bien stable et dotée d'une source.

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً وَآوَيْنَاهُمَا إِلَى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ

Wa Ja`alnā Abna Maryama Wa 'Ummahu 'Āyatan Wa 'Āwaynāhumā 'Ilá Rabwatin Dhāti Qarārin Wa Ma`īnin

51 ô Messagers ! Mangez de ce qui est permis et agréable et faites du bien. Car Je sais parfaitement ce que vous faites.

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحاً إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ

Yā 'Ayyuhā Ar-Rusulu Kulū Mina Aṭ-Ṭayyibāti Wa A`malū Ṣāliḥāan 'Innī Bimā Ta`malūna `Alīmun

52 Cette communauté, la vôtre, est une seule communauté, tandis que Je suis votre Seigneur. Craignez-Moi donc," .

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ

Wa 'Inna Hadhihi 'Ummatukum 'Ummatan Wāḥidatan Wa 'Anā Rabbukum Fa Attaqūni

53 Mais ils se sont divisés en sectes, chaque secte exultant de ce qu'elle détenait.

فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ

Fataqatṭa`ū 'Amrahum Baynahum Zuburāan Kullu Ĥizbin Bimā Ladayhim Fariĥūna

54 Laisse-les dans leur égarement pour un certain temps.

فَدَرَّهُمْ فِي غَمْرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ

Fadharhum Fī Ghamratihim Ĥattá Ĥīnin

55 Pensent-ils que ce que Nous leur accordons, en biens et en enfants,

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُمْ بِهِ مِنْ مَّالٍ وَبَنِينَ

'Ayaĥsabūna 'Annamā Numidduhum Bihi Min Mālin Wa Banīna

56 [soit une avance] que Nous Nous empressons de leur faire sur les biens [de la vie future] ? Au contraire, ils n'en sont pas conscients.

نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ

Nusāri`u Lahum Fī Al-Khayrāti Bal Lā Yash`urūna

57 Ceux qui, de la crainte de leur Seigneur, sont pénétrés,

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ

'Inna Al-Ladhīna Hum Min Khashyati Rabbihim Mushfiqūna

58 qui croient aux versets de leur Seigneur,

وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ

Wa Al-Ladhīna Hum Bi'āyāti Rabbihim Yu'uminūna

59 qui n'associent rien à leur Seigneur,

وَالَّذِينَ هُمْ يَرْبِّهِمْ لَا يَشْرِكُونَ

Wa Al-Ladhīna Hum Birabbihim Lā Yuṣhrikūna

60 qui donnent ce qu'ils donnent, tandis que leurs coeurs sont pleins de crainte [à la pensée] qu'ils doivent retourner à leur Seigneur.

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَى رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ

Wa Al-Ladhīna Yu'utūna Mā 'Ātaw Wa Qulūbuhum Wa Jilatun 'Annahum 'Ilā Rabbihim Rāji`ūna

61 Ceux-là se précipitent vers les bonnes actions et sont les premiers à les accomplir.

أُولَئِكَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا سَابِقُونَ

'Ulā'ika Yusāri`ūna Fī Al-Khayrāti Wa Hum Lahā Sābiqūna

62 Nous n'imposons à personne que selon sa capacité. Et auprès de Nous existe un Livre qui dit la vérité, et ils ne seront pas lésés.

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

Wa Lā Nukallifu Nafsāan 'Illā Wus`ahā Wa Ladaynā Kitābun Yanṭiqu Bil-Ḥaqqi Wa Hum Lā Yuḏlamūn

63 Mais leurs coeurs restent dans l'ignorance à l'égard de cela [le Coran]. [En outre] ils ont d'autres actes (vils) qu'ils accomplissent,

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِّنْ هَذَا وَلَهُمْ أَعْمَالٌ مِّنْ دُونِ ذَلِكَ هُمْ لَهَا عَامِلُونَ

Bal Qulūbuhum Fī Ghamratin Min Hādhā Wa Lahum 'A`mālun Min Dūni Dhālika Hum Lahā `Āmilūna

64 jusqu'à ce que par le châtement Nous saisissions les plus aisés parmi eux et voilà qu'ils crient au secours.

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْأَرُونَ

Ḥattā 'Idhā 'Akhadhna Mutrafīhim Bil-`Adhābi 'Idhā Hum Yaj'arūna

65 "Ne criez pas aujourd'hui. Nul ne vous protégera contre Nous.

لَا تَجْأَرُوا الْيَوْمَ إِنَّكُمْ مِنَّا لَا تُنصَرُونَ

Lā Taj'arū Al-Yawma 'Innakum Minnā Lā Tuṣarūna

66 Mes versets vous étaient récités auparavant; mais vous vous [en] détourniez,

قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تُنلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ تَتَكَبَّرُونَ

Qad Kānat 'Āyātī Tutlá `Alaykum Fakuntum `Alā 'A`qābikum Tankiṣūna

67 enflant d'orgueil, et vous les dénigriez au cours de vos veillées".

Mustakbirīna Bihi Sāmirāan Tahjurūna

68 Ne méditent-ils donc pas sur la parole (le Coran) ? Ou est-ce que leur est venu ce qui n'est jamais venu à leurs premiers ancêtres ?

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ آبَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ

'Afalām Yaddabbarū Al-Qawla 'Am Jā'ahum Mā Lam Ya'ti 'Ābā'ahumu Al-'Awwalīna

69 Ou n'ont-ils pas connu leur Messenger, au point de le renier ?

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ

'Am Lam Ya`rifū Rasūlahum Fahum Lahu Munkirūna

70 Ou diront-ils : "Il est fou ? " Au contraire, c'est la vérité qu'il leur a apportée. Et la plupart d'entre eux dédaignent la vérité.

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُمُ بِالْحَقِّ وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ

'Am Yaqūlūna Bihi Jinnatun Bal Jā'ahum Bil-Ĥaqqi Wa 'Aktharuhum LilĤaqqi Kārihūna

71 Si la vérité était conforme à leurs passions, les cieux et la terre et ceux qui s'y trouvent seraient, certes, corrompus. Au contraire, Nous leur avons donné leur rappel Mais ils s'en détournent.

وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ بَلْ أَتَيْنَاهُمْ

بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ مُعْرَضُونَ

Wa Lawi Attaba`a Al-Haqqu 'Ahwā'ahum Lafasadati As-Samāwātu Wa Al-'Arḍu Wa Man Fīhinna Bal 'Ataynāhum Bidhikrihim Fahum `An Dhikrihim Mu`riḏūna

72 Ou leur demandes-tu une rétribution ? Mais la rétribution de ton Seigneur est meilleure. Et c'est Lui, le Meilleur des pourvoyeurs.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَقَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ

'Am Tas'aluhum Kharjāan Fakharāju Rabbika Khayrun Wa Huwa Khayru Ar-Rāziqīna

73 Et tu les appelles, certes, vers le droit chemin.

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

Wa 'Innaka Latad`ūhum 'Ilá Ṣirāṭin Mustaqīmin

74 Or, ceux qui ne croient pas à l'au-delà sont bien écartés de ce chemin.

وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنَاكِبُونَ

Wa 'Inna Al-Ladhīna Lā Yu'uminūna Bil-'Ākhirati `Ani Aṣ-Ṣirāṭi Lanākibūna

75 Si Nous leur faisons miséricorde et écartions d'eux le mal, ils persisteraient certainement dans leur transgression, confus et hésitants.

وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلَجُّوا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ

Wa Law Raḥimnāhum Wa Kaṣhafnā Mā Bihim Min Ḍurrin Lalajjū Fī Ṭughyānihim

76 Nous les avons certes saisis du châtement, mais ils ne se sont pas soumis à leur Seigneur; de même qu'ils ne [Le] supplient point,

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ

Wa Laqad 'Akhadhnaḥum Bil-`Adhābi Famā Astakānū Lirabbihim Wa Mā Yataḍarra`ūna

77 jusqu'au jour où Nous ouvrirons sur eux une porte au dur châtement, et voilà qu'ils en seront désespérés.

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ

Ḥattá 'Idhā Fataḥnā `Alayhim Bābāan Dhā `Adhābin Shadīdin 'Idhā Hum Fīhi Mublisūna

78 Et c'est Lui qui a créé pour vous l'ouïe, les yeux et les coeurs. Mais vous êtes rarement reconnaissants.

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ

Wa Huwa Al-Ladhī 'Anṣha'a Lakumu As-Sam`a Wa Al-'Abṣāra Wa Al-'Af'idata Qalīlān Mā Tashkurūna

79 C'est Lui qui vous a répandus sur la terre, et c'est vers Lui que vous serez rassemblés.

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

Wa Huwa Al-Ladhī Dhara'akum Fī Al-'Arḍi Wa 'Ilayhi Tuḥsharūna



80 Et c'est Lui qui donne la vie et qui donne la mort; et l'alternance de la nuit et du jour dépend de Lui. Ne raisonnerez-vous donc pas ?

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ

Wa Huwa Al-Ladhī Yuḥyī Wa Yumītu Wa Lahu Akhtilāfu Al-Layli Wa An-Nahāri 'Afalā Ta`qilūna

81 Ils ont plutôt tenu les mêmes propos que les anciens.

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ

Bal Qālū Mithla Mā Qāla Al-'Awwalūna

82 Ils ont dit : "lorsque nous serons morts et que nous serons poussière et ossements, serons-nous vraiment ressuscités ?

قَالُوا أُنَدَا مِثْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أُنَبِّئُ الْمَبْعُوثُونَ

Qālū 'A'idhā Mitnā Wa Kunnā Turābāan Wa `Iẓāmāan 'A'innā Lamab`ūthūna

83 On nous a promis cela, ainsi qu'à nos ancêtres auparavant; ce ne sont que de vieilles sornettes".

لَقَدْ وَعَدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَذَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

Laqad Wu`idnā Naḥnu Wa 'Ābā'uunā Hādhā Min Qablu 'In Hādhā 'Illā 'Asāṭīru Al-'Awwalīna

84 Dis : "A qui appartient la terre et ceux qui y sont ? si vous savez".

قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

Qul Limani Al-'Arḍu Wa Man Fīhā 'In Kuntum Ta`lamūna

85 Ils diront : "A Allah". Dis : "Ne vous souvenez-vous donc pas ? "

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ

Sayaqūlūna Lillāhi Qul 'Afalā Tadhakkarūna

86 Dis : "Qui est le Seigneur des sept cieux et le Seigneur du Trône sublime ? "

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ

Qul Man Rabbu As-Samāwāti As-Sab`i Wa Rabbu Al-`Arshi Al-`Aẓīmi

87 Ils diront : [ils appartiennent] "A Allah". Dis : "Ne craignez-vous donc pas ? "

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ

Sayaqūlūna Lillāhi Qul 'Afalā Tattaqūna

88 Dis : "Qui détient dans sa main la royauté absolue de toute chose, et qui protège et n'a pas besoin d'être protégé ? [Dites], si vous le savez ! "

قُلْ مَنْ بِيَدِ مَلَكُوتِ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

Qul Man Biyadihi Malakūtu Kulli Shay'in Wa Huwa Yujīru Wa Lā Yujāru `Alayhi 'In Kuntum Ta`lamūn

89 Ils diront : "Allah". Dis : "Comment donc se fait-il que vous soyez ensorcelés ? "  
[au point de ne pas croire en Lui].

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنَّى تُسْحَرُونَ

Sayaqūlūna Lillāhi Qul Fa'annā Tushāarūna

90 Nous leur avons plutôt apporté la vérité et ils sont assurément des menteurs.

بَلْ أَتَيْنَاهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ

Bal 'Ataynāhum Bil-Ĥaqqi Wa 'Innahum Lakādhībūna

91 Allah ne S'est point attribué d'enfant et il n'existe point de divinité avec Lui; sinon, chaque divinité s'en irait avec ce qu'elle a créés et certaines seraient supérieures aux autres. (Gloire et pureté) à Allah ! Il est Supérieur à tout ce qu'ils décrivent.

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذَا لَذَهَبَ كُلُّ إِلَهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَّ  
بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ

Mā Attakhadha Allāhu Min Waladin Wa Mā Kāna Ma`ahu Min 'Ilahin 'Idhāan  
Ladhahaba Kullu 'Ilahin Bimā Khalaqa Wa La`alā Ba`ḍuhum `Alá Ba`ḍin Subhāna  
Allāhi `Ammā Yaṣifūna

92 [Il est] Connaisseur de toute chose visible et invisible ! Il est bien au-dessus de ce qu'ils [Lui] associent !

عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ

`Ālimi Al-Ghaybi Wa Ash-Shahādati Fata`ālá `Ammā Yushrikūna

93 Dis : "Seigneur, si jamais Tu me montres ce qui leur est promis;

قُلْ رَبِّ اِمَّا تُرِيِّي مَا يُوعَدُوْنَ

Qul Rabbi 'Immā Turiyannī Mā Yū`adūna

94 alors, Seigneur, ne me place pas parmi les gens injustes.

رَبِّ فَلا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ

Rabbi Falā Taj`alnī Fī Al-Qawmi Až-Žālimīna

95 Nous sommes Capable, certes, de te montrer ce que Nous leur promettons.

وَإِنَّا عَلٰى اَنْ تُرِيكَ مَا نَعِدُهُمْ لِقَادِرُوْنَ

Wa 'Innā `Alá 'An Nuriyaka Mā Na`iduhum Laqādirūna

96 Repousse le mal par ce qui est meilleur. Nous savons très bien ce qu'ils décrivent.

ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ اَحْسَنُ السَّيِّئَةِ نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَا يَصِفُوْنَ

Idfa` Bi-Atī Hiya 'Aḥsanu As-Sayyi'ata Naḥnu 'A`lamu Bimā Yaṣifūna

97 Et dis : "Seigneur, je cherche Ta protection, contre les incitations des diables.

وَقُلْ رَبِّ اَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيَاطِيْنَ

Wa Qul Rabbi 'A`ūdhu Bika Min Hamazāti Ash-Shayāṭīni

98 et je cherche Ta protection, Seigneur, contre leur présence auprès de moi".

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ

Wa 'A`ūdhu Bika Rabbi 'An Yaḥḍurūni

99 ... Puis, lorsque la mort vient à l'un deux, il dit : "Mon Seigneur ! Fais-moi revenir (sur terre),

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ

Ḥattá 'Idhā Jā'a 'Aḥadahumu Al-Mawtu Qāla Rabbi Arji`ūni

100 afin que je fasse du bien dans ce que je délaissais". Non, c'est simplement une parole qu'il dit. Derrière eux, cependant, il y a une barrière, jusqu'au jour où ils seront ressuscités" .

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِنْ وَرَائِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمٍ يُبْعَثُونَ

La`allī 'A`malu Ṣāliḥāan Fīmā Taraktu Kallā 'Innahā Kalimatun Huwa Qā'iluhā Wa Min Warā'ihim Barzakhun 'Ilá Yawmi Yub`athūna

101 Puis quand on soufflera dans la Trompe, il n'y aura plus de parenté entre eux ce jour là, et ils ne se poseront pas de questions.

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ

Fa'idhā Nufikha Fī Aṣ-Ṣūri Falā 'Ansāba Baynahum Yawma'idhin Wa Lā Yatasā'alūna

102 Ceux dont la balance est lourde seront les bienheureux;

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُقْلِحُونَ

Faman Thaqulat Mawāzīnuhu Fa'ulā'ika Humu Al-Mufliḥūna

103 et ceux dont la balance est légère seront ceux qui ont ruiné leurs propres âmes et ils demeureront éternellement dans l'Enfer.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ

Wa Man Khaffat Mawāzīnuhu Fa'ulā'ika Al-Ladhīna Khasirū 'Anfusahum Fī Jahannama Khālidūna

104 Le feu brûlera leurs visages et ils auront les lèvres crispées.

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ

Talfaḥu Wujūhahumu An-Nāru Wa Hum Fīhā Kāliḥūna

105 "Mes versets ne vous étaient-ils pas récités et vous les traitiez alors de mensonges ? "

أَلَمْ تَكُنْ آيَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ

'Alam Takun 'Āyātī Tutlá `Alaykum Fakuntum Bihā Tukadhībūna

106 Ils dirent : "Seigneur ! Notre malheur nous a vaincus, et nous étions des gens égarés.

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ

Qālū Rabbanā Ghalabat `Alaynā Shiqwatunā Wa Kunnā Qawmāan Ḍālīna

107 Seigneur, fais-nous-en sortir ! Et si nous récidivons, nous serons alors des injustes".

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ

Rabbanā 'Akhrijnā Minhā Fa'in `Udnā Fa'innā Ḍālimūna

108 Il dit : "Soyez-y refoulés (humiliés) et ne Me parlez plus".

قَالَ اخْسَوْوا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ

Qāla Akhsa'u Fīhā Wa Lā Tukallimūni

109 Il y eut un groupe de Mes serviteurs qui dirent : "Seigneur, nous croyons; pardonne-nous donc et fais-nous miséricorde, car Tu es le meilleur des Miséricordieux";

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ  
الرَّاحِمِينَ

'Innahu Kāna Farīqun Min `Ibādī Yaqūlūna Rabbanā 'Āmannā Fāghfir Lanā Wa Arḥamnā Wa 'Anta Khayru Ar-Rāḥimīna

110 mais vous les avez pris en raillerie jusqu'à oublier de M'invoquer, et vous vous riez d'eux.

فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّى أَنْسَوْكُمْ ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ

Fāttakhadhtumūhum Sikhrīyāan Ĥattá 'Ansawkum Dhikrī Wa Kuntum Minhūm  
Taḥakūna

111 Vraiment, Je les ai récompensés aujourd'hui pour ce qu'ils ont enduré; et ce sont eux les triomphants.

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَنَّهُمْ هُمُ الْفَائِزُونَ

'Innī Jazaytuhumu Al-Yawma Bimā Ṣabarū 'Annahum Humu Al-Fā'izūna

112 Il dira : "Combien d'années êtes-vous restés sur terre ? "

قَالَ كَمْ لَبِيتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ

Qāla Kam Labitum Fī Al-'Arḍi `Adada Sinīna

113 Ils diront : "Nous y avons demeuré un jour, ou une partie d'un jour. Interroge donc ceux qui comptent."

قَالُوا لَبِيتْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَاسْأَلِ الْعَادِّينَ

Qālū Labitnā Yawmāan 'Aw Ba`ḍa Yawmin Fās'ali Al-`Āddīna

114 Il dira : "Vous n'y avez demeuré que peu [de temps], si seulement vous saviez."

قَالَ إِنْ لَبِيتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَوْ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

Qāla 'In Labittum 'Illā Qalīlāan Law 'Annakum Kuntum Ta`lamūna

115 Pensez-vous que Nous vous avons créés sans but, et que vous ne seriez pas



ramenés vers Nous ? "

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ

'Afaḥasibtum 'Annamā Khalāqnākum `Abathāan Wa 'Annakum 'Ilaynā Lā Turja`ūna

116 Que soit exalté Allah, le vrai Souverain ! Pas de divinité en dehors de Lui, le Seigneur du Trône sublime !

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ

Fata`ālā Allāhu Al-Maliku Al-Ḥaqqu Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Rabbu Al-`Arshi Al-Karīmi

117 Et quiconque invoque avec Allah une autre divinité, sans avoir la preuve évidente [de son existence], aura à en rendre compte à son Seigneur. En vérité, les mécréants, ne réussiront pas.

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُقْلِحُ  
الْكَافِرُونَ

Wa Man Yad`u Ma`a Alāhi 'Ilahāan 'Ākhara Lā Burhāna Lahu Bihi Fa'innamā  
Ḥisābuhu `Inda Rabbihi 'Innahu Lā Yufliḥu Al-Kāfirūna

118 Et dis : "Seigneur, pardonne et fais miséricorde. C'est Toi le Meilleur des miséricordieux".

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ

Wa Qul Rabbi Aghfir Wa Arḥam Wa 'Anta Khayru Ar-Rāḥimīna

## Sourate 24 - AN-NUR / LA LUMIÈRE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Voici une Sourate que Nous avons fait descendre et que Nous avons imposée, et Nous y avons fait descendre des versets explicites afin que vous vous souveniez".

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

Sūratun 'Anzalnāhā Wa Faradnāhā Wa 'Anzalnā Fīhā 'Āyātin Bayyinātin La'allakum Tadhakkarūna

2 La fornicatrice et le fornicateur, fouettez-les chacun de cent coups de fouet. Et ne soyez point pris de pitié pour eux dans l'exécution de la loi d'Allah - si vous croyez en Allah et au Jour dernier. Et qu'un groupe de croyants assiste à leur punition.

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِئَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَيَشْهَدَ عِدَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ

Az-Zāniyatu Wa Az-Zānī Fājildū Kulla Wāḥidin Minhumā Mi'ata Jaldatin Wa Lā Ta'khudhkum Bihimā Ra'fatun Fī Dīni Allāhi 'In Kuntum Tu'uminūna Billāhi Wa Al-

3 Le fornicateur n'épousera qu'une fornicatrice ou une associatrice. Et la fornicatrice ne sera épousée que par un fornicateur ou un associateur; et cela a été interdit aux croyants .

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ  
وَحَرَّمَ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ

Az-Zānī Lā Yankiḥu 'Illā Zāniyatan 'Aw Muṣhrikatan Wa Az-Zāniyatu Lā Yankiḥuhā 'Illā Zānin 'Aw Muṣhrikun Wa Ḥurrima Dhālika `Alā Al-Mu'uminīna

4 Et ceux qui lancent des accusations contre des femmes chastes sans produire par la suite quatre témoins, fouettez-les de quatre-vingts coups de fouet, et n'acceptez plus jamais leur témoignage. Et ceux-là sont les pervers,

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا  
تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ

Wa Al-Ladhīna Yarmūna Al-Muḥṣanāti Thumma Lam Ya'tū Bi'arba`ati Shuhadā'a Fājliḍūhum Thamānīna Jalḍatan Wa Lā Taqbalū Lahum Shahādatan 'Abadāan Wa 'Ulā'ika Humu Al-Fāsiqūna

5 à l'exception de ceux qui, après cela, se repentent et se réforment, car Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

'Illā Al-Ladhīna Tābū Min Ba`di Dhālika Wa 'Aṣlahū Fa'inna Allāha Ghafūrun Raḥīmun

6 Et quant à ceux qui lancent des accusations contre leurs propres épouses, sans

avoir d'autres témoins qu'eux mêmes, le témoignage de l'un d'eux doit être une quadruple attestation par Allah qu'il est du nombre des véridiques,

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ  
شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ

Wa Al-Ladhīna Yarmūna 'Azwājahum Wa Lam Yakun Lahum Shuhadā'u 'Illā  
'Anfusuhum Fashahādatu 'Aḥādhim 'Arba`u Shahādātin Billāhi 'Innahu Lamina Aṣ-  
Ṣādiqīna

7 et la cinquième [attestation] est "que la malédiction d'Allah tombe sur lui s'il est du nombre des menteurs".

وَالْخَامِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ وَيَدْرَأُ

Wa Al-Khāmisatu 'Anna La`nata Allāhi `Alayhi 'In Kāna Mina Al-Kādhībīna

8 Et on ne lui infligera pas le châtement [de la lapidation] si elle atteste quatre fois par Allah qu'il [son mari] est certainement du nombre des menteurs,

عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ

Wa Yadra'u `Anhā Al-`Adhāba 'An Tash/hada 'Arba`a Shahādātin Billāhi 'Innahu  
Lamina Al-Kādhībīna

9 et la cinquième [attestation] est que la colère d'Allah soit sur elle, s'il était du nombre des véridiques .

وَالْخَامِسَةُ أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ

Wa Al-Khāmisata 'Anna Ghaḍaba Allāhi `Alayhā 'In Kāna Mina Aṣ-Ṣādiqīna

10 Et, n'étaient la grâce d'Allah sur vous et Sa miséricorde... ! Allah est Grand, Accueillant au repentir et Sage !

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ

Wa Lawlā Faḍlu Allāhi `Alaykum Wa Raḥmatuhu Wa 'Anna Allāha Tawwābun Ḥakīmun

11 Ceux qui sont venus avec la calomnies sont un groupe d'entre vous. Ne pensez pas que c'est un mal pour vous, mais plutôt, c'est un bien pour vous. A chacun d'eux ce qu'il s'est acquis comme péché. Celui d'entre eux qui s'est chargé de la plus grande part aura un énorme châtement.

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنْكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ لِكُلِّ  
أَمْرٍ مِّنْهُمْ مَا أَكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ

'Inna Al-Ladhīna Jā'ū Bil-'Ifki `Uṣbatun Minkum Lā Taḥsabūhu Sharrāan Lakum Bal Huwa Khayrun Lakum Likulli Amri'in Minhum Mā Aktasaba Mina Al-'lthmi Wa Al-Ladhī Tawallá Kibrahu Minhum Lahu `Adhābun `Aẓīmun

12 Pourquoi, lorsque vous l'avez entendue [cette calomnie], les croyants et les croyantes n'ont-ils pas, en eux-mêmes, conjecturé favorablement, et n'ont-ils pas dit : "C'est une calomnie évidente ? "

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ

Lawlā 'Idh Sami`tumūhu Ḥanna Al-Mu'uminūna Wa Al-Mu'uminātu Bi'anfusihim Khayrāan Wa Qālū Hādhā 'Ifkun Mubīnun

13 Pourquoi n'ont-ils pas produit [à l'appui de leurs accusations] quatre témoins ? S'ils ne produisent pas de témoins, alors ce sont eux, auprès d'Allah, les menteurs.

لَوْلَا جَاؤُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشُّهَدَاءِ فَأُولَئِكَ عِنْدَ اللَّهِ هُمُ  
الْكَاذِبُونَ

Lawlā Jā'ū `Alayhi Bi'arba`ati Shuhadā'a Fa'idh Lam Ya'tū Bish-Shuhadā'i Fa'ulā'ika  
`Inda Allāhi Humu Al-Kādhībūna

14 N'eussent-été la grâce d'Allah sur vous et Sa miséricorde ici-bas comme dans l'au-delà, un énorme châtiment vous aurait touchés pour cette (calomnie) dans laquelle vous vous êtes lancés,

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ  
عَذَابٌ عَظِيمٌ

Wa Lawlā Faḍlu Allāhi `Alaykum Wa Raḥmatuhu Fī Ad-Dunyā Wa Al-'Ākhirati  
Lamassakum Fī Mā 'Afaḍtum Fīhi `Adhābun `Aẓīmun

15 quand vous colportiez la nouvelle avec vos langues et disiez de vos bouches ce dont vous n'aviez aucun savoir; et vous le comptiez comme insignifiant alors qu'auprès d'Allah cela est énorme.

إِذْ تَقَوُّنَهُ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا وَهُوَ  
عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ

'Idh Talaqqawnahu Bi'alsinatikum Wa Taqūlūna Bi'afwāhikum Mā Laysa Lakum Bihi  
`Ilmun Wa Taḥsabūnahu Hayyīnān Wa Huwa `Inda Allāhi `Aẓīmun

16 Et pourquoi, lorsque vous l'entendiez, ne disiez-vous pas : "Nous ne devons pas en parler. Gloire à Toi (ô Allah) ! C'est une énorme calomnie" ?

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَذَا سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ

Wa Lawlā 'Idh Sami`tumūhu Qultum Mā Yakūnu Lanā 'An Natakallama Bihadhā Subhānaka Hādhā Buhtānun `Aẓīmun

17 Allah vous exhorte à ne plus jamais revenir à une chose pareille si vous êtes croyants.

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

Ya`iẓukumu Allāhu 'An Ta`ūdū Limithlihi 'Abadāan 'In Kuntum Mu'uminīna

18 Allah vous expose clairement les versets et Allah est Omniscient et Sage.

وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

Wa Yubayyinu Allāhu Lakumu Al-'Āyāti Wa Allāhu `Alīmun Ḥakīmun

19 Ceux qui aiment que la turpitude se propage parmi les croyants auront un châtiment douloureux, ici-bas comme dans l'au-delà. Allah sait, et vous, vous ne savez pas.

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

'Inna Al-Ladhīna Yuḥibbūna 'An Tashī a Al-Fāḥishatu Fī Al-Ladhīna 'Āmanū Lahum `Adhābun 'Alīmun Fī Ad-Dunyā Wa Al-'Ākhirati Wa Allāhu Ya`lamu Wa 'Antum Lā Ta`lamūna

20 Et n'eussent été la grâce d'Allah sur vous et Sa miséricorde et (n'eût été) qu'Allah est Compatissant et Miséricordieux...

وَلَوْ لَأَفْضَلُ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ رَوْفٌ رَحِيمٌ

21 ô vous qui avez cru ! Ne suivez pas les pas du Diable. Quiconque suit les pas du Diable, [sachez que] celui-ci ordonne la turpitude et le blâmable. Et n'eussent été la grâce d'Allah envers vous et Sa miséricorde, nul d'entre vous n'aurait jamais été pur. Mais Allah purifie qui Il veut. Et Allah est Audient et Omniscient.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Tattabi`ū Khuṭuwāti Ash-Shayṭāni Wa Man Yattabi` Khuṭuwāti Ash-Shayṭāni Fa'innahu Ya'muru Bil-Faḥshā'i Wa Al-Munkari Wa Lawlā Faḍlu Allāhi `Alaykum Wa Raḥmatuhu Mā Zakā Minkum Min 'Aḥadin 'Abadāan Wa Lakinna Allāha Yuzakkī Man Yashā'u Wa Allāhu Samī un `Alīmun

22 Et que les détenteurs de richesse et d'aisance parmi vous, ne jurent pas de ne plus faire des dons aux proches, aux pauvres, et à ceux qui émigrent dans le sentier d'Allah. Qu'ils pardonnent et absolvent. N'aimez-vous pas qu'Allah vous pardonne ? et Allah est Pardonneur et Miséricordieux !

وَلَا يَأْتَلِ أُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولِي الْقُرْبَىٰ وَالْمَسَاكِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

Wa Lā Ya'tali 'Ulū Al-Faḍli Minkum Wa As-Sa`ati 'An Yu'utū 'Ulī Al-Qurbā Wa Al-Masākīna Wa Al-Muhājirīna Fī Sabīli Allāhi Wa Līa`fū Wa Līaṣfaḥū 'Alā Tuḥibbūna 'An Yaghfira Allāhu Lakum Wa Allāhu Ghafūrun Raḥīmūn

23 Ceux qui lancent des accusations contre des femmes vertueuses, chastes [qui ne pensent même pas à commettre la turpitude] et croyantes sont maudits ici-bas comme dans l'au-delà; et ils auront un énorme châtement,



إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ لَعُنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَلَهُمْ  
عَذَابٌ عَظِيمٌ

'Inna Al-Ladhīna Yarmūna Al-Muḥṣanāti Al-Ghāfilāti Al-Mu'umināti Lu`inū Fī Ad-Dunyā  
Wa Al-'Ākhirati Wa Lahum `Adhābun `Aẓīmun

24 Le jour où leurs langues, leurs mains et leurs pieds témoigneront contre eux de ce qu'ils faisaient.

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Yawma Tash/hadu `Alayhim 'Alsinatuhum Wa 'Aydīhim Wa 'Arjuluhum Bimā Kānū  
Ya`malūna

25 Ce Jour-là, Allah leur donnera leur pleine et vraie rétribution; et ils sauront que c'est Allah qui est le Vrai de toute évidence.

يَوْمَئِذٍ يُوقِفُهُمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ

Yawma'idhin Yuwaffihimu Allāhu Dīnahumu Al-Ḥaqqu Wa Ya`lamūna 'Anna Allāha  
Huwa Al-Ḥaqqu Al-Mubīnu

26 Les mauvaises [femmes] aux mauvais [hommes], et les mauvais [hommes] aux mauvaises [femmes]. De même, les bonnes [femmes] aux bons [hommes], et les bons [hommes] aux bonnes [femmes]. Ceux-là sont innocents de ce que les autres disent. Ils ont un pardon et une récompense généreuse.

الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ  
أُولَئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ

Al-Khabīthātu Lilkhabīthīna Wa Al-Khabīthūna Lilkhabīthāti Wa Aṭ-Ṭayyibātu  
Lilṭṭayyibīna Wa Aṭ-Ṭayyibūna Lilṭṭayyibāti 'Ulā'ika Mubarra'ūna Mimmā Yaqūlūna  
Lahum Maghfiratun Wa Rizqun Karīmun

27 ô vous qui croyez ! N'entrez pas dans des maisons autres que les vôtres avant de demander la permission [d'une façon délicate] et de saluer leurs habitants. Cela est meilleur pour vous. Peut-être vous souvenez-vous.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْنِسُوا وَتُسَلِّمُوا عَلَى أَهْلِهَا ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Tadkhulū Buyūtāan Ghayra Buyūtikum Ḥattá Tasta'nisū Wa Tusallimū `Alá 'Ahliahā Dhālikum Khayrun Lakum La'allakum Tadhakkarūna

28 Si vous n'y trouvez personne, alors n'y entrez pas avant que permission vous soit donnée. Et si on vous dit : "Retournez", eh bien, retournez. Cela est plus pur pour vous. Et Allah, de ce que vous faites est Omniscient.

فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّى يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ ارْجِعُوا فَارْجِعُوا هُوَ أَزْكَى لَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ

Fa'in Lam Tajidū Fihā 'Aḥadāan Falā Tadkhulūhā Ḥattá Yu'udhana Lakum Wa 'In Qīla Lakum Arji'ū Fārji'ū Huwa 'Azka Lakum Wa Allāhu Bimā Ta'malūna `Alīmun

29 Nul grief contre vous à entrer dans des maisons inhabitées où se trouve un bien pour vous. Allah sait ce que vous divulguez et ce que vous cachez.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ

Laysa `Alaykum Junāhun 'An Tadkhulū Buyūtāan Ghayra Maskūnatin Fihā Matā'un Lakum Wa Allāhu Ya'lamu Mā Tubdūna Wa Mā Taktumūna

30 Dis aux croyants de baisser leurs regards et de garder leur chasteté. C'est plus pur pour eux. Allah est, certes, Parfaitement Connaisseur de ce qu'ils font.

قُلْ لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ ذَلِكَ أَزْكَى لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ

Qul Lilmu'uminīna Yaghuddū Min 'Abṣārihim Wa Yaḥfaẓū Furūjahum Dhālika 'Azkā Lahum 'Inna Allāha Khabīrun Bimā Yaṣna`ūna

31 Et dis aux croyantes de baisser leurs regards, de garder leur chasteté, et de ne montrer de leurs atours que ce qui en paraît et qu'elles rabattent leur voile sur leurs poitrines; et qu'elles ne montrent leurs atours qu'à leurs maris, ou à leurs pères, ou aux pères de leurs maris, ou à leurs fils, ou aux fils de leurs maris, ou à leurs frères, ou aux fils de leurs frères, ou aux fils de leurs soeurs, ou aux femmes musulmanes, ou aux esclaves qu'elles possèdent, ou aux domestiques mâles impuissants, ou aux garçons impubères qui ignorent tout des parties cachées des femmes. Et qu'elles ne frappent pas avec leurs pieds de façon que l'on sache ce qu'elles cachent de leurs parures. Et repentez-vous tous devant Allah, ô croyants, afin que vous récoltiez le succès .

وَقُلْ لِّلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِي الْإِرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا عَلَىٰ عَوْرَاتِ النِّسَاءِ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنَ زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُقْلِحُونَ

Wa Qul Lilmu'umināti Yaghduḍna Min 'Abṣārihinna Wa Yaḥfaẓna Furūjahunna Wa Lā Yubdīna Zīnatahunna 'Illā Mā Ḥahara Minhā Wa Līaḍribna Bikhumurihinna `Alā Juyūbihinna Wa Lā Yubdīna Zīnatahunna 'Illā Libu`ūlatihinna 'Aw 'Ābā'ihinna 'Aw 'Ābā'i Bu`ūlatihinna 'Aw 'Abnā'ihinna 'Aw 'Abnā'i Bu`ūlatihinna 'Aw 'Ikhwānihinna 'Aw Banī 'Ikhwānihinna 'Aw Banī 'Akhawātihinna 'Aw Nisā'ihinna 'Aw Mā Malakat 'Aymānuhunna 'Awi At-Tābi`īna Ghayri 'Ulī Al-'Irbati Mina Ar-Rijāli 'Awi Aṭ-Ṭifli Al-

Ladhīna Lam Yažharū `Alá `Awrāti An-Nisā' Wa Lā Yađribna Bi'arjulihinna Liyu`lama Mā Yukhfīna Min Zīnatinna Wa Tūbū 'Ilá Allāhi Jamī`āan 'Ayyuhā Al-Mu'uminūna La`allakum Tufliḥūna

32 Mariez les célibataires d'entre vous et les gens de bien parmi vos esclaves, hommes et femmes . S'ils sont besogneux, Allah les rendra riches par Sa grâce. Car (la grâce d') Allah est immense et Il est Omniscient.

وَأَنْكِحُوا الْأَيَامَىٰ مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ

Wa 'Ankiḥū Al-'Ayāmá Minkum Wa Aṣ-Ṣāliḥīna Min `Ibādikum Wa 'Imā'ikum 'In Yakūnū Fuqarā'a Yugḥnihimu Allāhu Min Fađlihi Wa Allāhu Wāsi`un `Alīmun

33 Et que ceux qui n'ont pas de quoi se marier, cherchent à rester chastes jusqu'à ce qu'Allah les enrichisse par Sa grâce. Ceux de vos esclaves qui cherchent un contrat d'affranchissement, concluez ce contrat avec eux si vous reconnaissez du bien en eux; et donnez-leur des biens d'Allah qu'Il vous a accordés. Et dans votre recherche des profits passagers de la vie présente, ne contraignez pas vos femmes esclaves à la prostitution, si elles veulent rester chastes . Si on les y contraint, Allah leur accorde après qu'elles aient été contraintes, Son pardon et Sa miséricorde.

وَلَيْسَتَغْفِرِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ يَبْتِغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا وَأَتَوْهُم مِّن مَّالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ وَلَا تُكْرَهُوا فَتْيَاتِكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَعُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَنْ يُكْرِهِنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

Wa Līasta`fifi Al-Ladhīna Lā Yajidūna Nikāḥāan Ḥattá Yugḥniyahumu Allāhu Min Fađlihi Wa Al-Ladhīna Yabtagḥūna Al-Kitāba Mimmā Malakat 'Aymānukum Fakātibūhum 'In `Alimtum Fīhim Khayrāan Wa 'Ātūhum Min Mālī Allāhi Al-Ladhī 'Ātākum Wa Lā Tukriḥū Fatayātikum `Alá Al-Bighā'i 'In 'Aradna Taḥaṣṣunāan Litabtagḥū `Arāda Al-Ḥayāati Ad-Dunyā Wa Man Yukrihhunna Fa'inna Allāha Min Ba`di 'Ikrāhihinna Gḥafūrun Raḥīmun

34 Nous avons effectivement fait descendre vers vous des versets clairs, donnant une parabole de ceux qui ont vécu avant vous, et une exhortation pour les pieux !

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ

Wa Laqad 'Anzalnā 'Ilaykum 'Āyātin Mubayyinātin Wa Maṭhalāan Mina Al-Ladhīna Khalaw Min Qablikum Wa Maw`iẓatan Lilmuttaqīna

35 Allah est la Lumière des cieux et de la terre. Sa lumière est semblable à une niche où se trouve une lampe. La lampe est dans un (récipient de) cristal et celui-ci ressemble à un astre de grand éclat; son combustible vient d'un arbre béni : un olivier ni oriental ni occidental dont l'huile semble éclairer sans même que le feu la touche. Lumière sur lumière. Allah guide vers Sa lumière qui Il veut. Allah propose aux hommes des paraboles et Allah est Omniscient.

اللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِن شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُورٌ عَلَى نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

Allāhu Nūru As-Samāwāti Wa Al-'Ardī Maṭhalu Nūrihi Kamishkāatin Fihā Miṣbāḥun Al-Miṣbāḥu Fī Zujājatin Az-Zujājatu Ka'annahā Kawkabun Durriyun Yūqadu Min Shajaratin Mubārakatin Zaytūnatin Lā Sharqīyatin Wa Lā Gharbiyatin Yakādu Zaytuhā Yuḏī'u Wa Law Lam Tamsas/hu Nārun Nūrun `Alā Nūrin Yahdī Allāhu Linūrihi Man Yashā'u Wa Yaḏribu Allāhu Al-'Amthāla Linnāsi Wa Allāhu Bikulli Shay'in `Alīmun

36 Dans des maisons [des mosquées] qu'Allah a permis que l'on élève, et où Son Nom est invoqué; Le glorifient en elles matin et après-midi,

فِي بُيُوتٍ أُذِنَ لِلَّهِ أَنْ تُرْفَعُوا وَيُذَكَّرَ فِيهَا اسْمُهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْعُدُوِّ وَالْأَصَالِ

37 des hommes que ni le négoce, ni le troc ne distraient de l'invocation d'Allah, de l'accomplissement de la Salat et de l'acquittement de la Zakat, et qui redoutent un Jour où les coeurs seront bouleversés ainsi que les regards.

رَجَالٌ لَا تُلْهِيمُ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ يَخَافُونَ  
يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ

Rijālun Lā Tulhīhim Tijāratun Wa Lā Bay`un `An Dhikri Allāhi Wa 'Iqāmi Aṣ-Ṣalāati Wa 'Itā'i Az-Zakāati Yakhfūna Yawmāan Tataqallabu Fīhi Al-Qulūbu Wa Al-'Abṣāru

38 Afin qu'Allah les récompense de la meilleure façon pour ce qu'ils ont fait [de bien]. Et Il leur ajoutera de Sa grâce. Allah attribue à qui Il veut sans compter.

لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ  
حِسَابٍ

Liyajziyahumu Allāhu 'Aḥsana Mā `Amilū Wa Yazīdahum Min Faḍlihi Wa Allāhu Yarzuqu Man Yashā'u Bighayri Ḥisābin

39 Quant à ceux qui ont mécru, leurs actions sont comme un mirage dans une plaine désertique que l'assoiffé prend pour de l'eau. Puis quand il y arrive, il s'aperçoit que ce n'était rien; mais y trouve Allah qui lui règle son compte en entier, car Allah est prompt à compter.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيَعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمَانُ مَاءً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ  
شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهُ عِنْدَهُ فُوقَاهُ حِسَابَهُ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ

Wa Al-Ladhīna Kafarū 'A`māluhum Kasarābin Biqī`atin Yaḥsabuhu Aḡ-Ḷam`ānu Mā'an Ḥattá 'Idhā Jā'ahu Lam Yajid/hu Shay`āan Wa Wajada Allāha `Indahu

40 [Les actions des mécréants] sont encore semblables à des ténèbres sur une mer profonde : des vagues la recouvrent, [vagues] au dessus desquelles s'élèvent [d'autres] vagues, sur lesquelles il y a [d'épais] nuages. Ténèbres [entassées] les unes au-dessus des autres. Quand quelqu'un étend la main, il ne la distingue presque pas. Celui qu'Allah prive de lumière n'a aucune lumière.

أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُّجِّيٍّ يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ ظُلُمَاتٌ  
بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكُنْ يَرَاهَا وَمَنْ لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ  
مِنْ نُورٍ

'Aw Kažulumātin Fī Baĥrin Lujjīyin Yaghshāhu Mawjun Min Fawqihī Mawjun Min  
Fawqihī Saĥābun Žulumātun Ba`đuhā Fawqa Ba`đin 'Idhā 'Akhraja Yadahu Lam  
Yakad Yarāhā Wa Man Lam Yaj`ali Allāhu Lahu Nūrān Famā Lahu Min Nūrin

41 N'as-tu pas vu qu'Allah est glorifié par tous ceux qui sont dans les cieux et la terre; ainsi que par les oiseaux déployant leurs ailes ? Chacun, certes, a appris sa façon de L'adorer et de Le glorifier. Allah sait parfaitement ce qu'ils font.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مِنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرُ صَاقَاتٍ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ  
صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ

'Alam Tarā 'Anna Allāha Yusabbiĥu Lahu Man Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Wa Aṭ-  
Ṭayru Ṣāffātin Kullun Qad `Alima Ṣalātahu Wa Tasbiĥahu Wa Allāhu `Alīmun Bimā  
Yaf`alūna

42 C'est à Allah qu'appartient la royauté des cieux et de la terre. Et vers Allah sera le retour final.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ

Wa Lillahi Mulku As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Wa 'Ilá Allāhi Al-Maṣīru

43 N'as-tu pas vu qu'Allah pousse les nuages ? Ensuite Il les réunit et Il en fait un amas, et tu vois la pluie sortir de son sein. Et Il fait descendre du ciel, de la grêle [provenant] des nuages [comparables] à des montagnes. Il en frappe qui Il veut et l'écarte de qui Il veut. Peu s'en faut que l'éclat de son éclair ne ravisse la vue.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَّامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ  
مِنْ خِلَالِهِ وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ  
وَيَصْرِفُهُ عَنِ مَنْ يَشَاءُ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ

'Alam Tará 'Anna Allāha Yuzjī Saḥābāan Thumma Yu'uallifu Baynahu Thumma  
Yaj`aluhu Rukāmāan Fatará Al-Wadqa Yakhruju Min Khilālihi Wa Yunazzilu Mina As-  
Samā'i Min Jibālin Fīhā Min Baradin Fayuṣṭibu Bihi Man Yashā'u Wa Yaṣrifuhu `An  
Man Yashā'u Yakādu Sanā Barqihī Yadh/habu Bil-'Abṣāri

44 Allah fait alterner la nuit et le jour. Il y a là un sujet de réflexion pour ceux qui ont des yeux.

يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لَأُولِي الْأَبْصَارِ

Yuqallibu Allāhu Al-Layla Wa An-Nahāra 'Inna Fī Dhālika La`ibratan Li'wlī Al-'Abṣāri

45 Et Allah a créé d'eau tout animal . Il y en a qui marche sur le ventre, d'autres marchent sur deux pattes, et d'autres encore marchent sur quatre. Allah créé ce qu'Il veut et Allah est Omnipotent.

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَاءٍ فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى  
رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ

Wa Allāhu Khalaqa Kulla Dābbatin Min Mā'in Faminhum Man Yamshī `Alá Baṭnihi Wa  
Minhum Man Yamshī `Alá Rijlayni Wa Minhum Man Yamshī `Alá 'Arba`in Yakhlūqu



46 Nous avons certes fait descendre des versets explicites. Et Allah guide qui Il veut vers un droit chemin.

لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

Laqad 'Anzalnā 'Āyātin Mubayyinātin Wa Allāhu Yahdī Man Yashā'u 'Ilá Şirāṭin Mustaqīmin

47 Et ils disent : "Nous croyons en Allah et au messager et nous obéissons". Puis après cela, une partie d'entre eux fait volte-face. Ce ne sont point ceux-là les croyants.

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ

Wa Yaqūlūna 'Āmannā Billāhi Wa Bir-Rasūli Wa 'Aṭa`nā Thumma Yatawallá Farīqun Minhum Min Ba`di Dhālika Wa Mā 'Ūlā'ika Bil-Mu'uminīna

48 Et quand on les appelle vers Allah et Son messager pour que celui-ci juge parmi eux, voilà que quelques-uns d'entre eux s'éloignent.

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ

Wa 'Idhā Du`ū 'Ilá Allāhi Wa Rasūlihi Liyahkuma Baynahum 'Idhā Farīqun Minhum Mu`ridūna

49 Mais s'ils ont le droit en leur faveur, ils viennent à lui, soumis.

وَإِنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ

Wa 'In Yakun Lahumu Al-Ĥaqqu Ya'tū 'Ilayhi Mudh`inīna

50 Y a-t-il une maladie dans leurs coeurs ? ou doutent-ils ? ou craignent-ils qu'Allah les opprime, ainsi que Son messager ? Non ! ... mais ce sont eux les injustes.

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ أَمْ ارْتَابُوا أَمْ يَخَافُونَ أَنْ يَحِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولَهُ بَلْ أَوْلِيكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

'Afī Qulūbihim Maradūn 'Am Artābū 'Am Yakhāfūna 'An Yaĥīfa Allāhu `Alayhim Wa Rasūluhu Bal 'Ūlā'ika Humu Až-Žālimūn

51 La seule parole des croyants, quand on les appelle vers Allah et Son messager, pour que celui-ci juge parmi eux, est : "Nous avons entendu et nous avons obéi". Et voilà ceux qui réussissent.

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

'Innamā Kāna Qawla Al-Mu'uminīna 'Idhā Du`ū 'Ilā Allāhi Wa Rasūlihi Liyaĥkuma Baynahum 'An Yaqūlū Sami`nā Wa 'Aṭa`nā Wa 'Ūlā'ika Humu Al-Mufliĥūna

52 Et quiconque obéit à Allah et à Son messager, et craint Allah et Le redoute... alors, voilà ceux qui récoltent le succès.

وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشَ اللَّهَ وَيَتَّقْهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ

Wa Man Yuṭī`i Allāha Wa Rasūlahu Wa Yakhsha Allāha Wa Yattaqhi Fa'ulā'ika Humu Al-Fā'izūna

53 Et ils jurent par Allah en serments solennels que si tu le leur ordonnais, ils sortiraient à coup sûr (au combat). Dis : "Ne jurez donc pas. [Votre] obéissance [verbale] est bien connue. Allah est Parfaitement Connaisseur de ce que vous

faites".

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنِ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ قُلْ لَا تُقْسِمُوا طَاعَةٌ مَّعْرُوفَةٌ إِنَّ  
اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

Wa 'Aqsamū Billāhi Jahda 'Aymānihim La'in 'Amartahum Layakhrujunna Qul Lā  
Tuqsimū Ṭā`atun Ma`rūfatun 'Inna Allāha Khabīrun Bimā Ta`malūna

54 Dis : "Obéissez à Allah et obéissez au messenger. S'ils se détournent,... il [le messenger] n'est alors responsable que de ce dont il est chargé; et vous assumez ce dont vous êtes chargés. Et si vous lui obéissez, vous serez bien guidés". Et il n'incombe au messenger que de transmettre explicitement (son message) .

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ  
وَإِن نُّطِيعُوهُ تَهْتَدُوا وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ

Qul 'Aṭī ū Allāha Wa 'Aṭī ū Ar-Rasūla Fa'in Tawallaw Fa'innamā `Alayhi Mā Ḥummila  
Wa `Alaykum Mā Ḥummiltum Wa 'In Tuṭī ūhu Tahtadū Wa Mā `Alá Ar-Rasūli 'Illā Al-  
Balāghu Al-Mubīnu

55 Allah a promis à ceux d'entre vous qui ont cru et fait les bonnes oeuvres qu'Il leur donnerait la succession sur terre comme Il l'a donnée à ceux qui les ont précédés. Il donnerait force et suprématie à leur religion qu'il a agréée pour eux. Il leur changerait leur ancienne peur en sécurité. Ils M'adorent et ne M'associent rien et celui qui mécroît par la suite, ce sont ceux-là les pervers.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا  
اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ  
خَوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ  
الْقَاسِفُونَ

Wa`ada Allāhu Al-Ladhīna 'Āmanū Minkum Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti

Layastakhlifannahum Fī Al-'Arđi Kamā Astakhlafā Al-Ladhīna Min Qablihim Wa Layumakkinanna Lahum Dīnahumu Al-Ladhī Artadā Lahum Wa Layubaddilannahum Min Ba`di Khawfihim 'Amnāan Ya`budūnanī Lā Yushrikūna Bī Shay'āan Wa Man Kafara Ba`da Dhālika Fa'ulā'ika Humu Al-Fāsiqūna

56 Accomplissez la Salat, acquittez la Zakat et obéissez au messager, afin que vous ayez la miséricorde.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

Wa 'Aqīmū Aṣ-Ṣalāata Wa 'Ātū Az-Zakāata Wa 'Aṭī ū Ar-Rasūla La`allakum Turhāmūna

57 Ne pense point que ceux qui ne croient pas puissent s'opposer à l'autorité d'Allah sur terre. Le Feu sera leur refuge. Quelle mauvaise destination.

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَأْوَاهُمُ النَّارُ وَلَبِئْسَ الْمَصِيرُ

Lā Taḥsabanna Al-Ladhīna Kafarū Mu`jizīna Fī Al-'Arđi Wa Ma'wāhumu An-Nāru Wa Labi'sa Al-Maṣīru

58 ô vous qui avez cru ! Que les esclaves que vous possédez vous demandent permission avant d'entrer, ainsi que ceux des vôtres qui n'ont pas encore atteint la puberté, à trois moments : avant la Salat de l'aube, à midi quand vous enlevez vos vêtements, ainsi qu'après la Salat de la nuit; trois occasions de vous dévêtir. En dehors de ces moments, nul reproche ni à vous ni à eux d'aller et venir, les uns chez les autres. C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement Ses versets, et Allah est Omniscient et Sage.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَيْسَتْ أُنثَىٰ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ طَوَّافُونَ  
ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهْرِ قَوْمٍ بَعْدَ  
صَلَاةِ الْعِشَاءِ ثَلَاثُ عَوْرَاتٍ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ طَوَّافُونَ  
عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Liyasta'dhinkumu Al-Ladhīna Malakat 'Aymānukum Wa Al-Ladhīna Lam Yablughū Al-Ĥuluma Minkum Thalātha Marrātin Min Qabli Ṣalāati Al-Fajri Wa Ĥīna Taḍā'ūna Thiyā Bakum Mīna Aḏ-Ḍahīrati Wa Min Ba'di Ṣalāati Al-'Ishā'i Thalāthu 'Awrātin Lakum Laysa 'Alaykum Wa Lā 'Alayhim Junāḥun Ba'dahunna Ṭawwāfūna 'Alaykum Ba'dukum 'Alā Ba'din Kadhālika Yubayyinu Allāhu Lakumu Al-'Āyā Ti Wa Allāhu 'Alīmun Ḥakīmun

59 Et quand les enfants parmi vous atteignent la puberté, qu'ils demandent permission avant d'entrer, comme font leurs aînés. C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement Ses versets, et Allah est Omniscient et Sage.

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

Wa 'Idhā Balagha Al-'Aṭfālu Minkumu Al-Ĥuluma Falyasta'dhinū Kamā Asta'dhana Al-Ladhīna Min Qablihim Kadhālika Yubayyinu Allāhu Lakum 'Āyātihi Wa Allāhu 'Alīmun Ḥakīmun

60 Et quant aux femmes atteintes par la ménopause qui n'espèrent plus le mariage, nul reproche à elles d'enlever leurs vêtements de [sortie], sans cependant exhiber leurs atours et si elle cherchent la chasteté c'est mieux pour elles. Allah est Audient et Omniscient.

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ اللَّاتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Wa Al-Qawā'idu Mina An-Nisā' Al-Lātī Lā Yarjūna Nikāḥāan Falaysa 'Alayhinna Junāḥun 'An Yaḍā'na Thiyābahunna Ghayra Mutabarrijātin Bizīnatin Wa 'An Yasta'fifna Khayrun Lahunna Wa Allāhu Samī un 'Alīmun

61 Il n'y a pas d'empêchement à l'aveugle, au boiteux, au malade, ainsi qu'à vous-mêmes de manger dans vos maisons, ou dans les maisons de vos pères, ou dans celles de vos mères, ou de vos frères, ou de vos soeurs, ou de vos oncles paternels, ou de vos tantes paternelles ou de vos oncles maternels, ou de vos

tantes maternelles, ou dans celles dont vous possédez les clefs, ou chez vos amis. Nul empêchement à vous, non plus, de manger ensemble, ou séparément. Quand donc vous entrez dans des maisons, adressez-vous mutuellement des salutations venant d'Allah, bénies et agréables. C'est ainsi qu'Allah vous expose Ses versets, afin que vous compreniez .

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَالَاتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتُمْ مَفَاتِحَهُ أَوْ صَدِيقِكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعاً أَوْ أَشْتَاتاً فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتاً فَسَلِّمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُبَارَكَةً طَيِّبَةً كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

Laysa `Alá Al-'A`má H̄arajun Wa Lā `Alá Al-'A`raji H̄arajun Wa Lā `Alá Al-Marīdī H̄arajun Wa Lā `Alá 'Anfusikum 'An Ta'kulū Min Buyūtikum 'Aw Buyūti 'Ābā'ikum 'Aw Buyūti 'Ummahātikum 'Aw Buyūti 'Ikhwānikum 'Aw Buyūti 'Akhawātikum 'Aw Buyūti 'A`māmikum 'Aw Buyūti `Ammātikum 'Aw Buyūti 'Akhwālikum 'Aw Buyūti Khālātikum 'Aw Mā Malaktum Mafātīhahu 'Aw Ṣadīqikum Laysa `Alaykum Junāhūn 'An Ta'kulū Jamī āan 'Aw 'Ashātāan Fa'idhā Dakhaltum Buyūtāan Fasallimū `Alá 'Anfusikum Tahīyatan Min `Indi Allāhi Mubārakatan Ṭayyibatān Kadhālika Yubayyinu Allāhu Lakumu Al-'Āyāti La`allakum Ta`qilūna

62 Les vrais croyants sont ceux qui croient en Allah et en Son messager, et qui, lorsqu'ils sont en sa compagnie pour une affaire d'intérêt général, ne s'en vont pas avant de lui avoir demandé la permission. Ceux qui te demandent cette permission sont ceux qui croient en Allah et en Son messager. Si donc ils te demandent la permission pour une affaire personnelle, donne-la à qui tu veux d'entre eux; et implore le pardon d'Allah pour eux, car Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ جَامِعٍ لَمْ يَذْهَبُوا حَتَّى يَسْتَأْذِنُوهُ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِذَا اسْتَأْذِنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأَذَنَ لِمَنْ شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرَ لَهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

'Innamā Al-Mu'uminūna Al-Ladhīna 'Āmanū Billāhi Wa Rasūlihi Wa 'Idhā Kānū Ma`ahu `Alā 'Amrin Jāmi`in Lam Yadh/habū Ḥattā Yasta'dhinūhu 'Inna Al-Ladhīna Yasta'dhinūnaka 'Ūlā'ika Al-Ladhīna Yu'uminūna Billāhi Wa Rasūlihi Fa'idhā Asta'dhanūka Liba`di Sha'nihim Fa'dhan Liman Shi'ta Minhum Wa Astaghfir Lahumu Allāha 'Inna Allāha Ghafūrun Raḥīmun

63 Ne considérez pas l'appel du messager comme un appel que vous vous adresseriez les uns aux autres. Allah connaît certes ceux des vôtres qui s'en vont secrètement en s'entrecachant. Que ceux, donc, qui s'opposent à son commandement prennent garde qu'une épreuve ne les atteigne, ou que ne les atteigne un châtement douloureux.

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمْ لِوَاذًا فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Lā Taj`alū Du`ā'a Ar-Rasūli Baynakum Kadu`ā'i Ba`ḍikum Ba`ḍāan Qad Ya`lamu Allāhu Al-Ladhīna Yatasallalūna Minkum Liwādhāan Falyaḥdhari Al-Ladhīna Yukhālifūna `An 'Amrihi 'An Tuṣṭabahum Fitnatun 'Aw Yuṣṭabahum `Adhābun 'Alīmun

64 C'est à Allah, vraiment, qu'appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Il sait parfaitement l'état dans lequel vous êtes, et le Jour où les hommes seront ramenés vers Lui, Il les informera alors de ce qu'ils oeuvraient. Allah est Omniscient.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

'Alā 'Inna Lillāhi Mā Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Qad Ya`lamu Mā 'Antum `Alayhi Wa Yawma Yurja`ūna 'Ilayhi Fayunabbi'uhum Bimā `Amilū Wa Allāhu Bikulli Shay'in `Alīmun

## Sourate 25 - AL FURQANE / LE DISCERNEMENT en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Qu'on exalte la Bénédiction de Celui qui a fait descendre le Livre de Discernement sur Son serviteur, afin qu'il soit un avertisseur à l'univers .

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا

Tabāraka Al-Ladhī Nazzala Al-Furqāna `Alá `Abdihi Liyakūna Lil`ālamīna Nadhīrāan

2 Celui à qui appartient la royauté des cieus et de la terre, qui ne S'est point attribué d'enfant, qui n'a point d'associé en Sa royauté et qui a créé toute chose en lui donnant ses justes proportions.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ  
وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرَهُ تَقْدِيرًا

Al-Ladhī Lahu Mulku As-Samāwāti Wa Al-'Ardī Wa Lam Yattakhidh Waladāan Wa Lam Yakun Lahu Sharīkun Fī Al-Mulki Wa Khālaqa Kulla Shay'in Faqaddarahu Taqdīrāan



3 Mais ils ont adopté en dehors de Lui des divinités qui, étant elles-mêmes créées, ne créent rien, et qui ne possèdent la faculté de faire ni le mal ni le bien pour elles-mêmes, et qui ne sont maîtresses ni de la mort, ni de la vie, ni de la résurrection.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَّا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ ضَرًّا  
وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا

Wa Attakhadhū Min Dūnihi 'Ālihatan Lā Yakhluqūna Shay'āan Wa Hum Yukhlaqūna  
Wa Lā Yamlikūna Li'nfusihim Ğarrāan Wa Lā Naf'āan Wa Lā Yamlikūna Mawtāan  
Wa Lā Ĥayāatan Wa Lā Nuṣhūrāan

4 Les mécréants disent : "Tout ceci n'est qu'un mensonge qu'il (Muhammad) a inventé, et où d'autres gens l'ont aidé". Or, ils commettent là une injustice et un mensonge.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ افْتَرَاهُ وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ فَقَدْ جَاءُوا  
ظُلْمًا وَزُورًا

Wa Qāla Al-Ladhīna Kafarū 'In Hādhā 'Illā 'Ifkun Aftarāhu Wa 'A`ānahu `Alayhi  
Qawmun 'Ākharūna Faqad Jā'ū Ḥulmāan Wa Zūrāan

5 Et ils disent : "Ce sont des contes d'anciens qu'il se fait écrire ! On les lui dicte matin et soir !"

وَقَالُوا أُسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا فَهِيَ تُمْلَى عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا

Wa Qālū 'Asāṭīru Al-'Awwalīna Aktatabahā Fahiya Tumlá `Alayhi Bukratan Wa  
'Aṣīlāan

6 Dis : "L'a fait descendre Celui qui connaît les secrets dans les cieux et la terre. Et IL est Pardonneur et Miséricordieux.

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُوراً رَحِيماً

Qul 'Anzalahu Al-Ladhī Ya`lamu As-Sirra Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arđi 'Innahu Kāna Ghafūrāan Raḥīmāan

7 Et ils disent : "Qu'est-ce donc que ce Messager qui mange de la nourriture et circule dans les marchés ? Que n'a-t-on fait descendre vers lui un Ange qui eût été avertisseur en sa compagnie ?

وَقَالُوا مَالِ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ لَوْلَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ  
فَيَكُونَ مَعَهُ نَذِيرًا

Wa Qālū Māli Hādhā Ar-Rasūli Ya'kulu Aṭ-Ṭa`āma Wa Yamshī Fī Al-'Aswāqi Lawlā 'Unzila 'Ilayhi Malakun Fayakūna Ma`ahu Nadhīrāan

8 Ou que ne lui a-t-on lancé un trésor ? Ou que n'a-t-il un jardin à lui, dont il pourrait manger (les fruits) ? " Les injustes disent : "Vous ne suivez qu'un homme ensorcelé".

أَوْ يُلْقَى إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا  
مَّسْحُورًا

'Aw Yulqá 'Ilayhi Kanzun 'Aw Takūnu Lahu Jannatun Ya'kulu Minhā Wa Qāla Až-Žālimūna 'In Tattabī`ūna 'Illā Rajulāan Mashūrāan

9 Vois à quoi ils te comparent ! Ils se sont égarés. Ils ne pourront trouver aucun chemin.

انظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا

Anžur Kayfa Ḍarabū Laka Al-'Amthāla Faḍallū Falā Yastaṭī`ūna Sabīlāan

10 Béni soit Celui qui, s'il le veut, t'accordera bien mieux que cela : des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux; et Il t'assignera des châteaux.

تَبَارَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّنْ ذَلِكَ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
وَيَجْعَلُ لَكَ فُصُورًا

Tabāraka Al-Ladhī 'In Shā'a Ja`ala Laka Khayrāan Min Dhālika Jannātin Tajrī Min Taḥtiḥā Al-'Anhāru Wa Yaj`al Laka Quṣūrāan

11 Mais ils ont plutôt qualifié l'Heure de mensonge. Nous avons cependant préparé, pour quiconque qualifie l'Heure de mensonge, une Flamme brûlante.

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا

Bal Kadhabū Bis-Sā`ati Wa 'A`tadnā Liman Kadhaba Bis-Sā`ati Sa`irāan

12 Lorsque de loin elle les voit, ils entendront sa fureur et ses pétilllements.

إِذَا رَأَوْهُمْ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا تَغَيُّظًا وَزَفِيرًا

'Idhā Ra'at/hum Min Makānin Ba`īdin Sami`ū Lahā Taghayyūžāan Wa Zafīrāan

13 Et quand on les y aura jetés, dans un étroit réduit, les mains liées derrière le cou, ils souhaiteront alors leur destruction complète .

وَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُقَرَّنِينَ دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا

Wa 'Idhā 'Ulqū Minhā Makānāan Ḍayyiqāan Muqarranīna Da`aw Hunālika Thubūrāan

14 "Aujourd'hui, ne souhaitez pas la destruction une seule fois, mais souhaitez-en

plusieurs.

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا ثُبُورًا كَثِيرًا

Lā Tad`ū Al-Yawma Thubūrāan Wāhīdāan Wa Ad`ū Thubūrāan Kathīrāan

15 Dis : "Est-ce mieux ceci ? ou bien le Paradis éternel qui a été promis aux pieux, comme récompense et destination dernière ?

قُلْ أُولَٰئِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءً وَمَصِيرًا

Qul 'Adhalika Khayrun 'Am Jannatu Al-Khuldi Allatī Wu`ida Al-Muttaqūna Kānat Lahum Jazā'an Wa Maṣīrāan

16 Ils auront là tout ce qu'ils désireront et une demeure éternelle. C'est une promesse incombant à ton Seigneur.

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاؤُونَ خَالِدِينَ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعْدًا مَسْئُورًا

Lahum Fīhā Mā Yashā'ūna Khālidīna Kāna `Alá Rabbika Wa`dāan Mas'ulāan

17 Et le jour où Il les rassemblera, eux et ceux qu'ils adoraient en dehors d'Allah, Il dira : "Est-ce vous qui avez égaré Mes serviteurs que voici, ou ont-ils eux-mêmes perdu le sentier ? "

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَقُولُ أَأَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ عِبَادِي هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ

Wa Yawma Yaḥshuruhum Wa Mā Ya`budūna Min Dūni Allāhi Fayaqūlu 'A'antum 'Adlaltum `Ibādī Hā'uulā' 'Am Hum Ḍallū As-Sabīla

18 Ils diront : "Gloire à Toi . ! Il ne nous convenait nullement de prendre en dehors de Toi des patrons protecteurs mais Tu les as comblés de jouissance ainsi que leurs ancêtres au point qu'ils en ont oublié le livre du rappel [le Coran]. Et ils ont été des gens perdus".

قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ مَتَّعْتَهُمْ  
وَأَبَاءَهُمْ حَتَّى نَسُوا الذِّكْرَ وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا

Qālū Subhānaka Mā Kāna Yanbaghī Lanā 'An Nattakhidha Min Dūnika Min 'Awliyā'a  
Wa Lakin Matta`tahum Wa 'Ābā'ahum Ĥattá Nasū Adh-Dhikra Wa Kānū Qawmāan  
Būrāan

19 "Ils vous ont démentis en ce que vous dites. Il n'y aura pour vous ni échappatoire ni secours (possible). Et quiconque des vôtres est injuste, Nous lui ferons goûter un grand châtement" .

فَقَدْ كَذَّبْتُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا وَمَنْ يَظْلِم مِّنْكُمْ نُدِقْهُ  
عَذَابًا كَبِيرًا

Faqad Kadhabūkum Bimā Taqūlūna Famā Tastaṭī'ūna Ṣarfāan Wa Lā Naṣrāan Wa  
Man Yažlim Minkum Nudhiqhu `Adhābāan Kabīrāan

20 Et Nous n'avons envoyé avant toi que des messagers qui mangeaient de la nourriture et circulaient dans les marchés. Et Nous avons fait de certains d'entre vous une épreuve pour les autres - endurerez-vous avec constance ? - Et ton Seigneur demeure Clairvoyant.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا إِنَّهُمْ لِيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ  
وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا

Wa Mā 'Arsalnā Qablaka Mina Al-Mursalīna 'Illā 'Innahum Laya'kulūna Aṭ-Ṭa`āma Wa  
Yamshūna Fī Al-'Aswāqi Wa Ja`alnā Ba`ḍakum Liba`ḍin Fitnatan 'Aṭaṣbirūna Wa  
Kāna Rabbuka Baṣīrāan

21 Et ceux qui n'espèrent pas Nous rencontrer disent : "Si seulement on avait fait descendre sur nous des Anges ou si nous pouvions voir notre Seigneur ! " En effet, ils se sont enflés d'orgueil en eux-mêmes, et ont dépassé les limites de l'arrogance.

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْنَا الْمَلَائِكَةُ أَوْ نَرَى رَبَّنَا لَقَدِ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًّا كَبِيرًا

Wa Qāla Al-Ladhīna Lā Yarjūna Liqā'anā Lawlā 'Unzila `Alaynā Al-Malā'ikatu 'Aw Nará Rabbanā Laqadi Astakbarū Fī 'Anfusihim Wa `Ataw `Utūwāan Kabīrāan

22 Le jour où ils verront les Anges, ce ne sera pas une bonne nouvelle, ce jour-là, pour les injustes, ils (les Anges) diront : "Barrage totalement défendu" !

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَى يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَّحْجُورًا

Yawma Yarawna Al-Malā'ikata Lā Bushrá Yawma'idhin Lilmujrimīna Wa Yaqūlūna Hījrāan Maḥjūrāan

23 Nous avons considéré l'oeuvre qu'ils ont accomplie et Nous l'avons réduite en poussière éparpillée.

وَقَدِمْنَا إِلَى مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَّنثُورًا

Wa Qadimnā 'Ilá Mā `Amilū Min `Amalin Faja`alnāhu Habā'an Manthūrāan

24 Les gens du Paradis seront, ce jour-là, en meilleure demeure et au plus beau lieu de repos.

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا

'Aṣḥābu Al-Jannati Yawma'idhin Khayrun Mustaqarrāan Wa 'Aḥsanu Maqīlāan

25 Et le jour où le ciel sera fendu par les nuages et qu'on fera descendre des Anges,

وَيَوْمَ تَشَقُّ السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَنُزِّلَ الْمَلَائِكَةُ تَنْزِيلًا

Wa Yawma Tashaqqaqu As-Samā'u Bil-Ghamāmi Wa Nuzzila Al-Malā'ikatu Tanzilāan

26 ce jour-là, la vraie royauté appartient au Tout Miséricordieux, et ce sera un jour difficile aux infidèles.

الْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمَنِ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا

Al-Mulku Yawma'idhin Al-Ĥaqqu Lilraḥmani Wa Kāna Yawmāan `Alá Al-Kāfirīna `Asīrāan

27 Le jour où l'injuste se mordra les deux mains et dira : "[Hélas pour moi ! ] Si seulement j'avais suivi chemin avec le Messager ! ...

وَيَوْمَ يَعْضُ الظَّالِمُ عَلَى يَدَيْهِ يَقُولُ يَا لَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا

Wa Yawma Ya`adḏu Aẓ-Ẓālimu `Alá Yadayhi Yaqūlu Yā Laytanī Attakhadhtu Ma`a Ar-Rasūli Sabīlāan

28 Malheur à moi ! Hélas ! Si seulement je n'avais pas pris "un tel" pour ami ! ...

يَا وَيْلَتَى لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ لَنَا خَلِيلًا

Yā Waylatī Laytanī Lam 'Attakhidh Fulānāan Khalīlāan

29 Il m'a, en effet, égaré loin du rappel [le Coran], après qu'il me soit parvenu". Et le Diable déserte l'homme (après l'avoir tenté).

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَدُولًا

Laqad 'Adallanī `Ani Adh-Dhikri Ba`da 'Idh Jā'anī Wa Kāna Ash-Shayṭānu Lil'insāni Khadhūlān

30 Et le Messager dit : "Seigneur, mon peuple a vraiment pris ce Coran pour une chose délaissée ! "

وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا

Wa Qāla Ar-Rasūlu Yā Rabbi 'Inna Qawmī Attakhadhū Hādhā Al-Qur'āna Mahjūrān

31 C'est ainsi que Nous fîmes à chaque prophète un ennemi parmi les criminels. Mais ton Seigneur suffit comme guide et comme soutien.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ الْمُجْرِمِينَ وَكَفَى بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا

Wa Kadhalika Ja`alnā Likulli Nabīyin `Adūwāan Mina Al-Mujrimīna Wa Kafā Birabbika Hādīān Wa Naṣīrān

32 Et ceux qui ne croient pas disent : "Pourquoi n'a-t-on pas fait descendre sur lui le Coran en une seule fois ? " Nous l'avons révélé ainsi pour raffermir ton coeur. Et Nous l'avons récité soigneusement .

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَاحِدَةً كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا

Wa Qāla Al-Ladhīna Kafarū Lawlā Nuzzila `Alayhi Al-Qur'ānu Jumlatan Wāhidatan Kadhālika Linuthabbita Bihi Fu'uādaka Wa Rattalnāhu Tartīlān



33 Ils ne t'apporteront aucune parabole, sans que Nous ne t'apportions la vérité avec la meilleure interprétation.

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا

Wa Lā Ya'tūnaka Bimathalin 'Illā Ji'nāka Bil-Ĥaqqi Wa 'Aḥsana Tafsīrān

34 Ceux qui seront traînés [ensemble] sur leurs visages vers l'Enfer, ceux-là seront dans la pire des situations et les plus égarés hors du chemin droit.

الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ شَرُّ مَكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا

Al-Ladhīna Yuḥsharūna `Alā Wujūhihim 'Ilā Jahannama 'Ulā'ika Sharrun Makānān Wa 'Aḍallu Sabīlān

35 En effet, Nous avons apporté à Moïse le Livre et lui avons assigné son frère Aaron comme assistant.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا

Wa Laqad 'Ātaynā Mūsá Al-Kitāba Wa Ja`alnā Ma`ahu 'Akhāhu Hārūna Wazīrān

36 Puis Nous avons dit : "Allez tous deux vers les gens qui ont traité de mensonge Nos preuves". Nous les avons ensuite détruits complètement.

فَقُلْنَا اذْهَبَا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا فَدَمَّرْنَا هُمْ تَدْمِيرًا

Faqlnā Adh/habā 'Ilā Al-Qawmi Al-Ladhīna Kadhabū Bi'āyātinā Fadammarnāhum Tadmīrān

37 Et le peuple de Noé, quand ils eurent démenti les messagers, Nous les noyâmes et en fîmes pour les gens un signe d'avertissement. Et Nous avons préparé pour les injustes un châtement douloureux.

وَقَوْمِ نُوحٍ لَمَّا كَذَّبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ  
عَذَابًا أَلِيمًا

Wa Qawma Nūhin Lammā Kadhabū Ar-Rusula 'Aghraqnāhum Wa Ja`alnāhum  
Lilnāsi 'Āyatan Wa 'A`tadnā Lilẓẓālimīna `Adhābāan 'Alīmāan

38 Et les Aad, les Tamud, les gens d'Ar-Rass et de nombreuses générations intermédiaires !

وَعَادًا وَثَمُودًا وَأَصْحَابَ الرَّسِّ وَقُرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا

Wa `Ādāan Wa Thamūda Wa 'Aṣḥāba Ar-Rassi Wa Qurūnāan Bayna Dhālika  
Kathīrāan

39 A tous, cependant, Nous avons fait des paraboles et Nous les avons tous anéantis d'une façon brutale.

وَكُلًّا ضَرَبْنَاهُ الْأَمْثَالَ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا

Wa Kullāan Ḍarabnā Lahu Al-'Amthāla Wa Kullāan Tabbarnā Tatbīrāan

40 Ils sont passés par la cité sur laquelle est tombée une pluie de malheurs. Ne la voient-ils donc pas ? Mais ils n'espèrent pas de résurrection !

وَلَقَدْ أَتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أَمْطَرَتِ مَطَرَ السَّوْءِ أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرَوْنَهَا بَلْ كَانُوا لَا  
يَرْجُونَ نُشُورًا

Wa Laqad 'Ataw `Alá Al-Qaryati Allatī 'Umṭirat Maṭara As-Saw'i 'Afalam Yakūnū

41 Et quand ils te voient, ils ne te prennent qu'en raillerie : "Est-ce là celui qu'Allah a envoyé comme Messenger ?

وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوءًا أَهْدَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا

Wa 'Idhā R'awka 'In Yattakhidhūnaka 'Illā Huzūan 'Ahadhā Al-Ladhī Ba`atha Allāhu Rasūlāan

42 Peu s'en est fallu qu'il ne nous égare de nos divinités, si ce n'était notre attachement patient à elles ! ". Cependant, ils sauront quand ils verront le châtement, qui est le plus égaré en son chemin.

إِن كَادَلِيضُنَا عَنْ آلِهَتِنَا لَوْلَا أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ  
الْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا

'In Kāda Layuḍillunā `An 'Ālihatinā Lawlā 'An Ṣabarnā `Alayhā Wa Sawfa Ya`lamūna Hīna Yarawna Al-`Adhāba Man 'Aḍallu Sabīlāan

43 Ne vois-tu pas celui qui a fait de sa passion sa divinité ? Est-ce à toi d'être un garant pour lui ?

أَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ أَقَانَتْ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكَيْلًا

'Ara'ayta Mani Attakhadhā 'Ilahahu Hawāhu 'Afa'anta Takūnu `Alayhi Wa Kīlāan

44 Ou bien penses-tu que la plupart d'entre eux entendent ou comprennent ? Ils ne sont en vérité comparables qu'à des bestiaux. Ou plutôt, ils sont plus égarés encore du sentier.

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ إِن هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا

'Am Taḥsabu 'Anna 'Aktharahum Yasma`ūna 'Aw Ya`qilūna 'In Hum 'Illā Kāl'an`ām  
Bal Hum 'Aḍallu Sabīlāan

45 N'as-tu pas vu comment ton Seigneur étend l'ombre ? S'Il avait voulu, certes, Il  
l'aurait faite immobile. Puis Nous lui fîmes du soleil son indice,

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ عَلَيْهِ  
دَلِيلًا

'Alam Tará 'Ilá Rabbika Kayfa Madda Až-Žilla Wa Law Shā'a Laja`alahu Sākināan  
Thumma Ja`alnā Ash-Shamsa` Alayhi Dalīlāan

46 puis Nous la saisissons [pour la ramener] vers Nous avec facilité.

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا

Thumma Qabaḍnāhu 'Ilaynā Qabḍāan Yasīrāan

47 Et c'est Lui qui vous fit de la nuit un vêtement, du sommeil un repos et qui fit du  
jour un retour à la vie active.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا

Wa Huwa Al-Ladhī Ja`ala Lakumu Al-Layla Libāsāan Wa An-Nawma Subātāan Wa  
Ja`ala An-Nahāra Nushūrāan

48 Et c'est Lui qui envoya les vents comme une annonce précédant Sa miséricorde  
. Nous fîmes descendre du ciel une eau pure et purifiante,

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا

Wa Huwa Al-Ladhī 'Arsala Ar-Riyāhā Bushrāan Bayna Yaday Raḥmatihī Wa 'Anzalnā Mina As-Samā'i Mā'an Ṭahūrāan

49 pour faire revivre par elle une contrée morte, et donner à boire aux multiples bestiaux et hommes que Nous avons créés.

لُنْحِي بِهِ بِلْدَةً مَيِّتًا وَنُسْقِيهِم مِّمَّا خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنْسِيَّ كَثِيرًا

Linuḥiya Bihi Baldatan Maytāan Wa Nusqiyahu Mimmā Khalaqnā 'An`āmāan Wa 'Anāsīya Kathīrāan

50 Nous l'avons répartie entre eux afin qu'ils se rappellent (de Nous). Mais la plupart des gens se refusent à tout sauf à être ingrats.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا هَؤُلَاءَ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا فَاقْتَلَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا

Wa Laqad Ṣarrafnāhu Baynahum Liyadhakkarū Fa'abá 'Aktharu An-Nāsi 'Illā Kufūrāan

51 Or, si Nous avions voulu, Nous aurions certes envoyé dans chaque cité un avertisseur.

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا

Wa Law Shi'nā Laba`athnā Fī Kulli Qaryatin Nadhīrāan

52 N'obéis donc pas aux infidèles; et avec ceci (le Coran), lutte contre eux vigoureusement.

## فَلَا تُطِيعُ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا

Falā Tuṭī`i Al-Kāfirīna Wa Jāhid/hum Bihi Jihādāan Kabīrāan

53 Et c'est Lui qui donne libre cours aux deux mers : l'une douce, rafraîchissante, l'autre salée, amère. Et IL assigne entre les deux une zone intermédiaire et un barrage infranchissable.

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا  
وَحِجْرًا مَّحْجُورًا

Wa Huwa Al-Ladhī Maraja Al-Baḥrayni Hādhā `Adhbun Furātun Wa Hadhā Milḥun  
'Ujājun Wa Ja`ala Baynahumā Barzakhāan Wa Ḥijrāan Maḥjūrāan

54 Et c'est Lui qui de l'eau a créé une espèce humaine qu'Il unit par les liens de la parenté et de l'alliance. Et ton Seigneur demeure Omnipotent.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا

Wa Huwa Al-Ladhī Khalaqa Mina Al-Mā'i Basharāan Faja`alahu Nasabāan Wa  
Ṣihrāan Wa Kāna Rabbuka Qadīrāan

55 Mais ils adorent en dehors d'Allah, ce qui ne leur profite point, ni ne leur nuit ! Et l'infidèle sera toujours l'allié des ennemis de son Seigneur !

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَى رَبِّهِ ظَهِيرًا

Wa Ya`budūna Min Dūni Allāhi Mā Lā Yanfa`uhum Wa Lā Yaḍurruhum Wa Kāna Al-  
Kāfiru `Alá Rabbihi Ṣahīrāan

56 Or, Nous ne t'avons envoyé que comme annonciateur et avertisseur.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا

Wa Mā 'Arsalnāka 'Illā Mubashirāan Wa Nadhīrāan

57 Dis: "Je ne vous en demande aucun salaire (pour moi même). Toutefois, celui qui veut suivre un chemin conduisant vers son Seigneur [est libre de dépenser dans la voie d'Allah]".

58 Et place ta confiance en Le Vivant qui ne meurt jamais. Et par Sa louange, glorifie-Le. Il suffit comme Parfait Connaisseur des péchés de Ses serviteurs.

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ وَكَفَى بِهِ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَيْرًا

Wa Tawakkal `Alá Al-Ĥayyi Al-Ladhī Lā Yamūtu Wa Sabbiĥ Biĥamdihi Wa Kafá Bihi Bidhunūbi `lbādihi Khabīrāan

59 C'est Lui qui, en six jours, a créé les cieus, la terre et tout ce qui existe entre eux, et le Tout Miséricordieux S'est établi "Istawa" ensuite sur le Trône. Interroge donc qui est bien informé de Lui.

الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ  
الرَّحْمَنُ فَاسْأَلْ بِهِ خَيْرًا

Al-Ladhī Khalaqa As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Wa Mā Baynahumā Fī Sittati 'Ayyāmin Thumma Astawá `Alá Al-'Arshi Ar-Rahmānu Fās'al Bihi Khabīrāan

60 Et quand on leur dit : "Prosternez-vous devant le Tout Miséricordieux", ils disent : "Qu'est-ce donc que le Tout Miséricordieux ? Allons-nous nous prosterner devant ce que tu nous commandes ? " - Et cela accroît leur répulsion .

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ  
نُفُورًا

Wa 'Idhā Qīla Lahum Asjudū Lilraḥmani Qālū Wa Mā Ar-Raḥmānu 'Anasjudu Limā  
Ta'murunā Wa Zādahum Nufūrān

61 Que soit béni Celui qui a placé au ciel des constellations et y a placé un  
luminaire (le soleil) et aussi une lune éclairante !

{س} تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا

Tabāraka Al-Ladhī Ja`ala Fī As-Samā'i Burūjāan Wa Ja`ala Fīhā Sirājāan Wa  
Qamarāan Munīrāan

62 Et c'est Lui qui a assigné une alternance à la nuit et au jour pour quiconque veut  
y réfléchir ou montrer sa reconnaissance.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنۢ أَرَادَ أَنۢ يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا

Wa Huwa Al-Ladhī Ja`ala Al-Layla Wa An-Nahāra Khilfatan Liman 'Arāda 'An  
Yadhakkara 'Aw 'Arāda Shukūrāan

63 Les serviteurs du Tout Miséricordieux sont ceux qui marchent humblement sur  
terre, qui, lorsque les ignorants s'adressent à eux, disent : "Paix",

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا  
سَلَامًا



Wa `Ibādu Ar-Raḥmāni Al-Ladhīna Yamshūna `Alá Al-'Ardī Hawnāan Wa 'Idhā  
Khāṭabahumu Al-Jāhilūna Qālū Salāmāan

64 qui passent les nuits prosternés et debout devant leur Seigneur;

وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا

Wa Al-Ladhīna Yabītūna Lirabbihim Sujjadāan Wa Qiyāmāan

65 qui disent : "Seigneur, écarte de nous le châtiment de l'Enfer". - car son châtiment est permanent.

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا

Wa Al-Ladhīna Yaqūlūna Rabbanā Aṣrif `Annā `Adhāba Jahannama 'Inna `Adhābahā  
Kāna Gharāmāan

66 Quels mauvais gîte et lieu de séjour !

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا

'Innahā Sā'at Mustaqarrāan Wa Muqāmāan

67 Qui, lorsqu'ils dépensent, ne sont ni prodigues ni avares mais se tiennent au juste milieu.

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا

Wa Al-Ladhīna 'Idhā 'Anfaqu Lam Yusrifū Wa Lam Yaqturū Wa Kāna Bayna Dhālika  
Qawāmāan

68 Qui n'invoquent pas d'autre dieu avec Allah et ne tuent pas la vie qu'Allah a rendue sacrée, sauf à bon droit; qui ne commettent pas de fornication - car quiconque fait cela encourra une punition

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ  
وَلَا يَزْنُونَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا

Wa Al-Ladhīna Lā Yad`ūna Ma`a Allāhi 'Ilahāan 'Ākhara Wa Lā Yaqtulūna An-Nafsa  
Allatī Ḥarrama Allāhu 'Illā Bil-Ḥaqqi Wa Lā Yaznūna Wa Man Yaf`al Dhālika Yalqa  
'Athāmān

69 et le châtement lui sera doublé, au Jour de la Résurrection, et il y demeurera éternellement couvert d'ignominie;

يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخْلُدْ فِيهِ مُهَانًا

Yuḏā`af Lahu Al-`Adhābu Yawma Al-Qiyāmati Wa Yakhlud Fīhi Muhānān

70 sauf celui qui se repent, croit et accomplit une bonne oeuvre; ceux-là Allah changera leurs mauvaises actions en bonnes, et Allah est Pardonneur et Miséricordieux;

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُولَئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ وَكَانَ  
اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا

'Illā Man Tāba Wa 'Āmana Wa `Amila `Amalāan Ṣāliḥāan Fa'ulā'ika Yubaddilu Allāhu  
Sayyi'ātihim Ḥasanātin Wa Kāna Allāhu Ghāfurān Raḥīmān

71 et quiconque se repent et accomplit une bonne oeuvre c'est vers Allah qu'aboutira son retour.

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مِتَابًا

Wa Man Tāba Wa `Amila Şāliḥāan Fa'innahu Yatūbu 'Ilā Allāhi Matābāan

72 Ceux qui ne donnent pas de faux témoignages; et qui, lorsqu'ils passent auprès d'une frivolité, s'en écartent noblement;

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا

Wa Al-Ladhīna Lā Yaṣḥ/hadūna Az-Zūra Wa 'Idhā Marrū Bil-Laghwi Marrū Kirāmāan

73 qui lorsque les versets de leur Seigneur leur sont rappelés, ne deviennent ni sourds ni aveugles;

وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا

Wa Al-Ladhīna 'Idhā Dhukkirū Bi'āyāti Rabbihim Lam Yakhirrū `Alayhā Şummāan  
Wa `Umyānāan

74 et qui disent : "Seigneur, donne-nous, en nos épouses et nos descendants, la joie des yeux, et fais de nous un guide pour les pieux" .

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ  
إِمَامًا

Wa Al-Ladhīna Yaqūlūna Rabbanā Hab Lanā Min 'Azwājinā Wa Dhurriyātinā Qurrata  
'A`yunin Wa Aj`alnā Lilmuttaqīna 'Imāmāan

75 Ceux-là auront pour récompense un lieu élevé [du Paradis] à cause de leur endurance, et ils y seront accueillis avec le salut et la paix,

أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْعُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا

'Ūlā'ika Yujzawna Al-Ghurfata Bimā Ṣabarū Wa Yulaqqawna Fihā Taḥīyatan Wa Salāmān

76 pour y demeurer éternellement. Quel beau gîte et lieu de séjour !

خَالِدِينَ فِيهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا

Khālidīna Fihā Ḥasunāt Mustaqarrān Wa Muqāmān

77 Dis : "Mon Seigneur ne se souciera pas de vous sans votre prière; mais vous avez démenti (le Prophète). Votre [châtiment] sera inévitable et permanent.

قُلْ مَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا

Qul Mā Ya`ba'u Bikum Rabbī Lawlā Du`ā'uukum Faqad Kadḥabtum Fasawfa Yakūnu Lizāmān

## Sourate 26 - AS-SHUARAA / LES POÈTES en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Ta, Sin, Mim.

طسم

Ṭā-Sīn-Mīm

2 Voici les versets du Livre explicite.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

Tilka 'Āyātu Al-Kitābi Al-Mubīni

3 Il se peut que tu te consumes de chagrin parce qu'ils ne sont pas croyants !

لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَّفْسَكَ أَلَّا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ

La`allaka Bākhī`un Nafsaka 'Allā Yakūnū Mu'uminīna

4 Si Nous voulions, Nous ferions descendre du ciel sur eux un prodige devant lequel leurs nuques resteront courbées.

إِنْ نَّشَأْ نُنَزِّلْ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ

'In Nasha' Nunazzil `Alayhim Mina As-Samā'i 'Āyatan Fažallat 'A`nāquhum Lahā Khāḍī`īna

5 Aucun nouveau rappel ne leur vient du Tout Miséricordieux sans qu'ils ne l'esquivent.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٍ إِلَّا كَانُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ

Wa Mā Ya'tīhim Min Dhikrin Mina Ar-Raḥmāni Muḥdathin 'Illā Kānū `Anhu Mu`ridīna

6 Et ils ont traité de mensonge [tout ce qui leur vient du Seigneur]. Il leur viendra bientôt des nouvelles de ce dont ils se raillent.

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهٖ يَسْتَهْزِئُونَ

Faqad Kadḥabū Fasaya'tīhim 'Anbā'u Mā Kānū Bihi Yastahzi'ūn

7 N'ont-ils pas observé la terre, combien Nous y avons fait pousser de couples généreux de toutes sortes ?

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ

'Awalam Yaraw 'Ilā Al-'Ardī Kam 'Anbatnā Fīhā Min Kulli Zawjin Karīmin

8 Voilà bien là une preuve ! Et la plupart d'entre eux ne croient pas.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ

'Inna Fī Dhālika La'āyatan Wa Mā Kāna 'Aktharuhum Mu'uminīna

9 Et ton Seigneur est en vérité Lui le Tout Puissant, le Très Miséricordieux.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

Wa 'Inna Rabbaka Lahuwa Al-`Azīzu Ar-Raḥīmu

10 Et lorsque ton Seigneur appela Moïse : "Rends-toi auprès du peuple injuste,

وَإِذْ نَادَى رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنْ ائْتِ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

Wa 'Idh Nādā Rabbuka Mūsá 'Ani A'ti Al-Qawma Až-Žālimīna

11 [auprès du] peuple de Pharaon"; ne craindront-ils pas (Allah) ?

قَوْمَ فِرْعَوْنَ أَلا يَتَّقُونَ

Qawma Fir`awna 'Alā Yattaqūna

12 Il dit : "Seigneur, je crains qu'ils ne me traitent de menteur;

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ

Qāla Rabbi 'Innī 'Akhāfu 'An Yukadhibūni

13 que ma poitrine ne se serre, et que ma langue ne soit embarrassée : Mande donc Aaron.

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَى هَارُونَ

Wa Yaḍīqu Ṣadrī Wa Lā Yanṭaliqu Lisānī Fa'arsil 'Ilā Hārūna

14 Ils ont un crime à me reprocher; je crains donc qu'ils ne me tuent" .

وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ

Wa Lahum `Alayya Dhanbun Fa'akhāfu 'An Yaqtulūni

15 Mais [Allah lui] dit : "Jamais ! Allez tous deux avec Nos prodiges. Nous resterons avec vous et Nous écouterons.

قَالَ كَلَّا فَاذْهَبَا بِآيَاتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ

Qāla Kallā Fādh/habā Bi'āyātinā 'Innā Ma`akum Mustami`ūna

16 Rendez-vous donc tous deux auprès de Pharaon, puis dites : "Nous sommes les messagers du Seigneur de l'univers,

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Fa'tiyā Fir`awna Faqūlā 'Innā Rasūlu Rabbi Al-`Ālamīna

17 pour que tu renvoies les Enfants d'Israël avec nous".

أَنْ أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ



18 "Ne t'avons-nous pas, dit Pharaon, élevé chez nous tout enfant ? Et n'as-tu pas demeuré parmi nous des années de ta vie ?

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِيْنَا وَلَيْدًا وَلَيْتَ فِيْنَا مِنْ عُمْرِكَ سِنِينَ

Qāla 'Alam Nurabbika Fīnā Walīdāan Wa Labithta Fīnā Min `Umurika Sinīna

19 Puis tu as commis le méfait que tu as fait, en dépit de toute reconnaissance".

وَفَعَلْتَ فَعَلْتِكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ

Wa Fa`alta Fa`lataka Allatī Fa`alta Wa 'Anta Mina Al-Kāfirīna

20 "Je l'ai fait, dit Moïse, alors que j'étais encore du nombre des égarés.

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ

Qāla Fa`altuhā 'Idhāan Wa 'Anā Mina Aḏ-Ḍāllīn

21 Je me suis donc enfui de vous quand j'ai eu peur de vous : puis, mon Seigneur m'a donné la sagesse et m'a désigné parmi Ses messagers.

فَقَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ

Fafarartu Minkum Lammā Khiftukum Fawahaba Lī Rabbī Ḥukmāan Wa Ja`alanī Mina Al-Mursalīna

22 Est-ce là un bienfait de ta part [que tu me rappelles] avec reproche, alors que tu as asservi les Enfants d'Israël ? "

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ

Wa Tilka Ni`matun Tamunnuhā `Alayya 'An `Abbadta Banī 'Isrā'īla

23 "Et qu'est-ce que le Seigneur de l'univers ? " dit Pharaon.

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ

Qāla Fir`awnu Wa Mā Rabbu Al-`Ālamīna

24 "Le Seigneur des cieux et de la terre et de ce qui existe entre eux, dit [Moïse], si seulement vous pouviez en être convaincus ! "

قَالَ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ

Qāla Rabbu As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Wa Mā Baynahumā 'In Kuntum Mūqinīna

25 [Pharaon] dit à ceux qui l'entouraient : "N'entendez-vous pas ? "

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَمِعُونَ

Qāla Liman Ḥawlahu 'Alā Tastami`ūna

26 [Moïse] continue : "... Votre Seigneur, et le Seigneur de vos plus anciens ancêtres".

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولِينَ

Qāla Rabbukum Wa Rabbu 'Ābā'ikumu Al-'Awwalīna

27 "Vraiment, dit [Pharaon], votre messenger qui vous a été envoyé, est un fou".

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ

Qāla 'Inna Rasūlakumu Al-Ladhī 'Ursila 'Ilaykum Lamajnūnun

28 [Moïse] ajouta : "... Le Seigneur du Levant et du Couchant et de ce qui est entre les deux; si seulement vous compreniez ! "

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ

Qāla Rabbu Al-Mashriqi Wa Al-Maghribi Wa Mā Baynahumā 'In Kuntum Ta`qilūna

29 "Si tu adoptes, dit [Pharaon], une autre divinité que moi, je te mettrai parmi les prisonniers".

قَالَ لَئِنْ اتَّخَذْتَ إِلَهًا غَيْرِي لِأَجْعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُونِينَ

Qāla La'ini Attakhadhta 'Ilahāan Ghayrī La'aj`alannaka Mina Al-Masjūnīna

30 "Et même si je t'apportais, dit [Moïse], une chose (une preuve) évidente ?

قَالَ أَوْلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ

Qāla 'Awalaw Ji'tuka Bishay'in Mubīnin

31 "Apporte-la, dit [Pharaon], si tu es du nombre des véridiques".

قَالَ فَآتِ بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

Qāla Fa'ti Bihi 'In Kunta Mina Aṣ-Ṣādiqīna

32 [Moïse] jeta donc son bâton et le voilà devenu un serpent manifeste.

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ

Fa'alqá `Aṣāhu Fa'idhā Hiya Thu`bānun Mubīnun

33 Et il tira sa main et voilà qu'elle était blanche (étincelante) à ceux qui regardaient.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ

Wa Naza`a Yadahu Fa'idhā Hiya Bayḏā'u Linnāžirīna

34 [Pharaon] dit aux notables autour de lui : "Voilà en vérité un magicien savant.

قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ

Qāla Lilmala'i Ḥawlahu 'Inna Hādhā Lasāhirun `Alīmun

35 Il veut par sa magie vous expulser de votre terre. que commandez-vous?"

36 Ils dirent : "Remets-les à plus tard, [lui] et son frère, et envoie des gens dans les villes, pour rassembler,

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَبْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ

Qālū 'Arjihi Wa 'Akhāhu Wa Ab`ath Fī Al-Madā'ini Hāshirīna

37 et t'amener tout grand magicien savant".

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ

Ya'tūka Bikulli Saḥḥārin `Alīmin

38 Les magiciens furent donc réunis en rendez-vous au jour convenu.

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ

Fajumi`a As-Saḥaratu Limīqāti Yawmin Ma`lūmin

39 Et il fut dit aux gens : "Est-ce que vous allez vous réunir,

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ

Wa Qīla Lilnāsi Hal 'Antum Mujtami`ūna

40 afin que nous suivions les magiciens, si ce sont eux les vainqueurs ? "

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ

La`allanā Nattabi`u As-Saḥarata 'In Kānū Humu Al-Ghālibīna

41 Puis, lorsque les magiciens arrivèrent, ils dirent à Pharaon : "Y aura-t-il vraiment une récompense pour nous, si nous sommes les vainqueurs ? "

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّا لَنَا لِأَجْرٍ إِن كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ

Falammā Jā'a As-Saḥaratu Qālū Lifir`awna 'A'inna Lanā La'ajrāan 'In Kunnā Naḥnu Al-Ghālibīna

42 Il dit : "Oui, bien sûr, vous serez alors parmi mes proches !

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ

Qāla Na`am Wa 'Innakum 'Idhāan Lamina Al-Muqarrabīna

43 Moïse leur dit : "Jetez ce que vous avez à jeter".

قَالَ لَهُمْ مُوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُتَّفُونَ

Qāla Lahum Mūsá 'Alqū Mā 'Antum Mulqūna

44 Ils jetèrent donc leurs cordes et leurs bâtons et dirent : "Par la puissance de Pharaon ! ... C'est nous qui serons les vainqueurs".

فَأَلْقَوْا حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ

Fa'alqaw Ḥibālahum Wa `Iṣīyahum Wa Qālū Bi`izzati Fir`awna 'Innā Lanaḥnu Al-Ghālibūna

45 Puis Moïse jeta son bâton, et voilà qu'il happait ce qu'ils avaient fabriqué.

فَأَلْقَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ

Fa'alqá Mūsá `Aṣāhu Fa'idhā Hiya Talqafu Mā Ya'fikūna

46 Alors les magiciens tombèrent prosternés,

فَأَلْقَى السَّحْرَةَ سَاجِدِينَ

Fa'ulqiya As-Saḥaratu Sājidīna

47 disant : "Nous croyons au Seigneur de l'univers,

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ

Qālū 'Āmannā Birabbi Al-'Ālamīna

48 Le Seigneur de Moïse et d'Aaron".

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ

Rabbi Mūsá Wa Hārūna

49 [Pharaon] dit : "Avez-vous cru en lui avant que je ne vous le permette ? En vérité, c'est lui votre chef, qui vous a enseigné la magie ! Eh bien, vous saurez bientôt ! Je vous couperai, sûrement, mains et jambes opposées, et vous crucifierai tous".

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آدَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ  
لَأَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَأَصْلَبَنَّاكُمْ أَجْمَعِينَ

Qāla 'Āantum Lahu Qabla 'An 'Ādhana Lakum 'Innahu Lakabīrukumu Al-Ladhī  
'Allamakumu As-Siḥra Falasawfa Ta`lamūna La'uqaṭṭi`anna 'Aydiyakum Wa  
'Arjulakum Min Khilāfin Wa La'uṣallibannakum 'Ajma`īna

50 Ils disent : "Il n'y a pas de mal ! Car c'est vers notre Seigneur que nous retournerons.

قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ

Qālū Lā Ḍayra 'Innā 'Ilá Rabbinā Munqalibūna

51 Nous convoitons que notre Seigneur nous pardonne nos fautes pour avoir été les premiers à croire".

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَايَانَا أَنْ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ

'Innā Naṭma`u 'An Yaghfira Lanā Rabbunā Khaṭāyānā 'An Kunnā 'Awwala Al-Mu'uminīna

52 Et Nous révélâmes à Moïse [ceci]: "Pars de nuit avec Mes serviteurs, car vous serez poursuivis".

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي إِنَّكُمْ مُتَّبَعُونَ

Wa 'Awḥaynā 'Ilá Mūsá 'An 'Asri Bī`ibādī 'Innakum Muttaba`ūna

53 Puis, Pharaon envoya des rassembleurs [dire] dans les villes :

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ

Fa'arsala Fir`awnu Fī Al-Madā'ini Hāshirīna

54 "Ce sont, en fait, une bande peu nombreuse,

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ



'Inna Hā'uulā' Lashirdhimatun Qalīūna

55 mais ils nous irritent,

وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَائِظُونَ

Wa 'Innahum Lanā Laghā'iżūna

56 tandis que nous sommes tous vigilants".

وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَازِرُونَ

Wa 'Innā Lajamī un Hādhirūna

57 Ainsi, Nous les fîmes donc sortir des jardins, des sources,

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِّنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ

Fa'akhrajnāhum Min Jannātin Wa `Uyūnin

58 des trésors et d'un lieu de séjour agréable.

وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ

Wa Kunūzin Wa Maqāmin Karīmin

59 Il en fut ainsi ! Et Nous les donnâmes en héritage aux enfants d'Israël.

كَذَلِكَ وَأَوْزَيْنَاهَا بَنِي إِسْرَائِيلَ

60 Au lever du soleil, ils les poursuivirent.

فَأَتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ

Fa'atba`ūhum Muṣhriqīna

61 Puis, quand les deux partis se virent, les compagnons de Moïse dirent : "Nous allons être rejoints".

فَلَمَّا تَرَأَى الْجَمْعَانَ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَى إِنَّا لَمُدْرَكُونَ

Falammā Tarā'á Al-Jam`āni Qāla 'Aṣḥābu Mūsá 'Innā Lamudrakūna

62 Il dit : "Jamais, car j'ai avec moi mon Seigneur qui va me guider".

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ

Qāla Kallā 'Inna Ma`iya Rabbī Sayahdīni

63 Alors Nous révélâmes à Moïse : "Frappe la mer de ton bâton ". Elle se fendit alors, et chaque versant fut comme une énorme montagne.

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ

Fa'awḥaynā 'Ilá Mūsá 'Ani Aḍrib Bi`aṣāka Al-Baḥra Fānfalaqa Fakāna Kullu Firqin Kālṭṭawdi Al-`Aẓīmi

64 Nous fîmes approcher les autres [Pharaon et son peuple].

وَأَزَلَفْنَا تَمَّ الْآخَرِينَ

Wa 'Azlafnā Thamma Al-'Ākharīna

65 Et Nous sauvâmes Moïse et tous ceux qui étaient avec lui;

وَأَنْجَيْنَا مُوسَى وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ

Wa 'Anjaynā Mūsá Wa Man Ma`ahu 'Ajma`īna

66 ensuite Nous noyâmes les autres.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ

Thumma 'Aghraqnā Al-'Ākharīna

67 Voilà bien là un prodige, mais la plupart d'entre eux ne croient pas.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ

'Inna Fī Dhālika La'āyatan Wa Mā Kāna 'Aktharuhum Mu'uminīna

68 Et ton Seigneur, c'est en vérité Lui le Tout Puissant, le Très Miséricordieux.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

Wa 'Inna Rabbaka Lahuwa Al-'Azīzu Ar-Raḥīmu

69 Et récitez-leur la nouvelle d'Abraham :

وَأْتِلْ عَلَيْهِم نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ

Wa Atlu `Alayhim Naba'a 'Ibrāhīma

70 Quand il dit à son père et à son peuple : "Qu'adorez-vous ? "

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ

'Idh Qāla Li'abīhi Wa Qawmihi Mā Ta`budūna

71 Ils dirent : "Nous adorons des idoles et nous leurs restons attachés".

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَنْظِلُّ لَهَا عَاكِفِينَ

Qālū Na`budu 'Aṣnāmāan Fanaḏallu Lahā `Ākifīna

72 Il dit : "Vous entendent-elles lorsque vous [les] appelez ?

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمُ إِذْ تَدْعُونَ

Qāla Hal Yasma`ūnakum 'Idh Tad`ūna

73 ou vous profitent-elles ? ou vous nuisent-elles ? "

أَوْ يَنْفَعُونَكُمُ أَوْ يَضُرُّونَ

'Aw Yanfa`ūnakum 'Aw Yaḏurrūna

74 Ils dirent : "Non ! mais nous avons trouvé nos ancêtres agissant ainsi".

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ

Qālū Bal Wajadnā 'Ābā'anā Kadhālika Yaf' alūna

75 Il dit : "Que dites-vous de ce que vous adoriez... ?

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ

Qāla 'Afarā'aytum Mā Kuntum Ta`budūna

76 Vous et vos vieux ancêtres ?

أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ

'Antum Wa 'Ābā'uukumu Al-'Aqdamūna

77 Ils sont tous pour moi des ennemis sauf le Seigneur de l'univers,

فَأِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ

Fa'innahum `Adūwun Lī 'Illā Rabba Al-'Ālamīna

78 qui m'a créé, et c'est Lui qui me guide;

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ

Al-Ladhī Khalaqanī Fahuwa Yahdīni

79 et c'est Lui qui me nourrit et me donne à boire;

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ

Wa Al-Ladhī Huwa Yuṭ`imunī Wa Yasqīni

80 et quand je suis malade, c'est Lui qui me guérit,

وَإِذَا مَرَضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ

Wa 'Idhā Mariḍtu Fahuwa Yashfīni

81 et qui me fera mourir, puis me redonnera la vie,

وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ

Wa Al-Ladhī Yumītunī Thumma Yuḥyīni

82 et c'est de Lui que je convoite le pardon de mes fautes le Jour de la Rétribution.

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ

Wa Al-Ladhī 'Aṭma`u 'An Yaghfira Lī Khaṭī'atī Yawma Ad-Dīni

83 Seigneur, accorde-moi sagesse (et savoir) et fais-moi rejoindre les gens de bien;

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَالْحَقْنِي بِالصَّالِحِينَ

Rabbi Hab Lī Ĥukmāan Wa 'Alĥiqnī Biṣ-Ṣāliĥīna

84 fais que j'aie une mention honorable sur les langues de la postérité;

وَاجْعَلْ لِّي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ

Wa Aj`al Lī Lisāna Ṣidqin Fī Al-'Ākhirīna

85 et fais de moi l'un des héritiers du Jardin des délices.

وَاجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ

Wa Aj`alnī Min Warathati Jannati An-Na`īmi

86 et pardonne à mon père : car il a été du nombre des égarés;

وَاعْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ

Wa Aghfir Li'abī 'Innahu Kāna Mina Aḏ-Ḍāllīna

87 et ne me couvre pas d'ignominie, le jour où l'on sera ressuscité,

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ

Wa Lā Tukhzinī Yawma Yub`athūna

88 le jour où ni les biens, ni les enfants ne seront d'aucune utilité,

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ

Yawma Lā Yanfa`u Mālun Wa Lā Banūna

89 sauf celui qui vient à Allah avec un coeur sain".

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ

'Illā Man 'Atá Allāha Biqalbin Salīmin

90 On rapprochera alors le Paradis pour le pieux.

وَأَزَلِفَتْ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ

Wa 'Uzlifati Al-Jannatu Lilmuttaqīna

91 et l'on exposera aux errants la Fournaise,

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ

Wa Burrizati Al-Jaḥīmu Lilghāwīna

92 et on leur dira : "Où sont ceux que vous adoriez,

وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ

Wa Qīla Lahum 'Ayna Mā Kuntum Ta`budūna

93 en dehors d'Allah ? vous secourent-ils ? ou se secourent-ils eux-mêmes ? "

مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكُمْ أَوْ يَنْتَصِرُونَ



Min Dūni Allāhi Hal Yanṣurūnakum 'Aw Yantaṣirūna

94 Ils y seront donc jetés pêle-mêle, et les errants aussi,

فَكُبِّبُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ

Fakubkibū Fīhā Hum Wa Al-Ghāwūna

95 ainsi que toutes les légions d'Iblis.

وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ

Wa Junūdu 'Iblīsa 'Ajma`ūna

96 Ils diront, tout en s'y querellant :

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ

Qālū Wa Hum Fīhā Yakhtaṣimūna

97 "Par Allah ! Nous étions certes dans un égarement évident,

تَاللَّهِ إِنْ كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

Ta-Allāhi 'In Kunnā Lafī Ḍalālin Mubīnin

98 quand nous faisons de vous les égaux du Seigneur de l'univers.

إِذْ نُسَوِّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ

'Idh Nusawwīkum Birabbi Al-'Ālamīna

99 Ce ne sont que les criminels qui nous ont égarés.

وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ

Wa Mā 'Aḍallanā 'Illā Al-Mujrimūna

100 Et nous n'avons pas d'intercesseurs,

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ

Famā Lanā Min Shāfi`īna

101 ni d'ami chaleureux.

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ

Wa Lā Ṣadīqin Ḥamīmin

102 Si un retour nous était possible, alors Vous serions parmi les croyants ! "

فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

Falaw 'Anna Lanā Karratan Fanakūna Mina Al-Mu'uminīna

103 Voilà bien là un signe; cependant, la plupart d'entre eux ne croient pas.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ

'Inna Fī Dhālika La'āyatan Wa Mā Kāna 'Aktharuhum Mu'uminīna

104 Et ton Seigneur, c'est Lui vraiment le Puissant, le Très Miséricordieux.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

Wa 'Inna Rabbaka Lahuwa Al-`Azīzu Ar-Raḥīmu

105 Le peuple de Noé traita de menteurs les Messagers,

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ

Kadhabat Qawmu Nūḥin Al-Mursalīna

106 lorsque Noé, leur frère (contribule), leur dit : "Ne craignez-vous pas [Allah] ?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ

'Idh Qāla Lahum 'Akhūhum Nūḥun 'Alā Tattaqūna

107 Je suis pour vous un messager digne de confiance.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ

'Innī Lakum Rasūlun 'Amīnun

108 Craignez Allah donc et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

Fāttaqū Allāha Wa 'Aṭī ūni

109 Et je ne vous demande pas de salaire pour cela; mon salaire n'incombe qu'au Seigneur de l'univers.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أُجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ

Wa Mā 'As'alukum `Alayhi Min 'Ajrin 'In 'Ajrī 'Illā `Alá Rabbi Al-`Ālamīna

110 Craignez Allah donc, et obéissez-moi".

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

Fāttaqū Allāha Wa 'Aṭī ūni

111 Ils dirent : "Croirons-nous en toi, alors que ce sont les plus vils qui te suivent ? "

قَالُوا أَنْتُمْ مِنْ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَالُونَ

Qālū 'Anu'uminu Laka Wa Attaba`aka Al-'Ardhalūna

112 Il dit : "Je ne sais pas ce que ceux-là faisaient.

قَالَ وَمَا عَلِمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Qāla Wa Mā `Ilmī Bimā Kānū Ya`malūna

113 Leur compte n'incombe qu'à mon Seigneur. Si seulement vous êtes conscients.

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ

'In Hîsābuhum 'Illā `Alá Rabbī Law Tash`urūna

114 Je ne suis pas celui qui repousse les croyants.

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ

Wa Mā 'Anā Biṭāridi Al-Mu'uminīna

115 Je ne suis qu'un avertisseur explicite".

إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ

'In 'Anā 'Illā Nadhīrun Mubīnun

116 Ils dirent : "Si tu ne cesses pas, Noé, tu seras certainement du nombre des lapidés ! "

قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنْتَهُ يَا نُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ

Qālū La'in Lam Tantahi Yā Nūhu Latakūnanna Mina Al-Marjūmīna

117 Il dit : "ô mon Seigneur, mon peuple me traite de menteur.

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُون

118 Tranche donc clairement entre eux et moi : et sauve-moi ainsi que ceux des croyants qui sont avec moi".

فَأَفْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

Fāftaḥ Baynī Wa Baynahum Fathāan Wa Najjinī Wa Man Ma`ī Mina Al-Mu'uminīna

119 Nous le sauvâmes donc, de même que ceux qui étaient avec lui dans l'arche, pleinement chargée.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ

Fa'anjaynāhu Wa Man Ma`ahu Fī Al-Fulki Al-Mashhūni

120 Et ensuite nous noyâmes le reste (les infidèles).

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ

Thumma 'Aghraqnā Ba`du Al-Bāqīna

121 Voilà bien là un signe. Cependant, la plupart d'entre eux ne croient pas.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ

'Inna Fī Dhālika La'āyatan Wa Mā Kāna 'Aktharuhum Mu'uminīna

122 Et Ton Seigneur, c'est lui vraiment le Puissant ! le Très Miséricordieux.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

Wa 'Inna Rabbaka Lahuwa Al-'Azīzu Ar-Raḥīmu

123 Les Aad traitèrent de menteurs les Envoyés.

كَذَّبَتْ عَادَ الْمُرْسَلِينَ

Kadhabat `Ādun Al-Mursalīna

124 Et quand Hud, leur frère (contribule), leur dit : "Ne craignez-vous pas [Allah] ? "

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ

'Idh Qāla Lahum 'Akhūhum Hūdun 'Alā Tattaqūna

125 Je suis pour vous un messenger digne de confiance,

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ

'Innī Lakum Rasūlun 'Amīnun

126 Craignez Allah donc et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

Fāttaqū Allāha Wa 'Aṭī' ūni

127 Et je ne vous demande pas de salaire pour cela; mon salaire n'incombe qu'au

Seigneur de l'univers.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِمْ أَجْرٌ إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ

Wa Mā 'As'alukum `Alayhi Min 'Ajrin 'In 'Ajri 'Illā `Alá Rabbi Al-`Ālamīna

128 Bâtessez-vous par frivolité sur chaque colline un monument ?

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ

'Atabnūna Bikulli Rī'in 'Āyatan Ta`bathūna

129 Et édifiez-vous des châteaux comme si vous deviez demeurer éternellement ?

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ

Wa Tattakhidhūna Maṣāni`a La`allakum Takhludūna

130 Et quand vous sévissez contre quelqu'un, vous le faites impitoyablement.

وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ

Wa 'Idhā Baṭashtum Baṭashtum Jabbārīna

131 Craignez Allah donc et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

Fāttaqū Allāha Wa 'Aṭī`ūni



132 Craignez Celui qui vous a pourvus de [toutes les bonnes choses] que vous connaissez,

وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ

Wa Attaqū Al-Ladhī 'Amaddakum Bimā Ta`lamūna

133 qui vous a pourvus de bestiaux et d'enfants,

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ

'Amaddakum Bi'an`āmin Wa Banīna

134 de jardins et de sources.

وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ

Wa Jannātin Wa `Uyūnin

135 Je crains pour vous le châtement d'un Jour terrible.

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

'Innī 'Akhāfu `Alaykum `Adhāba Yawmin `Aẓīmin

136 Ils dirent : "Que tu nous exhortes ou pas, cela nous est parfaitement égal !

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَظْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنَ الْوَاعِظِينَ

137 Ce ne sont là que des moeurs des anciens :

إِنَّ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ

'In Hādhā 'Illā Khuluqu Al-'Awwalīna

138 Nous ne serons nullement châtiés".

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ

Wa Mā Naĥnu Bimu`adhabīna

139 Ils le traitèrent donc de menteur. Et nous les fîmes périr. Voilà bien là un signe !  
Cependant, la plupart d'entre eux ne croient pas.

فَكَذَّبُوهُمُفَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ

Fakadhabūhu Fa'ahlaknāhum 'Inna Fī Dhālika La'āyatan Wa Mā Kāna 'Aktharuhum  
Mu'uminīna

140 Et Ton Seigneur, c'est Lui vraiment le Puissant, le Très Miséricordieux.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

Wa 'Inna Rabbaka Lahuwa Al-`Azīzu Ar-Raĥīmu

141 Les Tamud traitèrent de menteurs les Messagers.

Kadhabat Thamūdu Al-Mursalīna

142 Quand Salih, leur frère (contribule), leur dit : "Ne craignez-vous pas [Allah] ? "

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ

'Idh Qāla Lahum 'Akhūhum Ṣāliḥun 'Alā Tattaqūna

143 Je suis pour vous un messager digne de confiance.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ

'Innī Lakum Rasūlun 'Amīnun

144 Craignez Allah donc et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

Fāttaqū Allāha Wa 'Aṭī ūni

145 Je ne vous demande pas de salaire pour cela, mon salaire n'incombe qu'au Seigneur de l'univers.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ

Wa Mā 'As'alukum `Alayhi Min 'Ajrin 'In 'Ajriya 'Illā `Alá Rabbi Al-`Ālamīna

146 Vous laissera-t-on en sécurité dans votre présente condition ?

أَتُتْرَكُونَ فِي مَا هَاهُنَا آمِنِينَ

'Atutrakūna Fī Mā Hāhunā 'Āminīna

147 Au milieu de jardins, de sources,

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ

Fī Jannātin Wa `Uyūnin

148 de cultures et de palmiers aux fruits digestes ?

وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلَعُهَا هَضِيمٌ

Wa Zurū`in Wa Nakhlin Ṭal`uhā Haḍīmun

149 Creusez-vous habilement des maisons dans les montagnes ?

وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَارِهِينَ

Wa Tanhītūna Mina Al-Jibāli Buyūtāan Fārihīna

150 Craignez Allah donc et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ

Fāttaqū Allāha Wa 'Aṭī`ūni

151 N'obéissez pas à l'ordre des outranciers,

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ

Wa Lā Tuṭī'ū 'Amra Al-Musrifīna

152 qui sèment le désordre sur la terre et n'améliorent rien".

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ

Al-Ladhīna Yufsidūna Fī Al-'Arḍi Wa Lā Yuṣliḥūna

153 Ils dirent : "Tu n'es qu'un ensorcelé.

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ

Qālū 'Innamā 'Anta Mina Al-Musaḥḥarīna

154 Tu n'es qu'un homme comme nous. Apporte donc un prodige, si tu es du nombre des véridiques".

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بَيَّةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

Mā 'Anta 'Illā Baṣharun Miṭhlunā Fa'ti Bi'āyatin 'In Kunta Mina Aṣ-Ṣādiqīna

155 Il dit : "Voici une chamelle : à elle de boire un jour convenu, et à vous de boire un jour .

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبٌ يَوْمَ مَعْلُومٍ

Qāla Haḍhihi Nāqatun Lahā Shirbun Wa Lakum Shirbu Yawmin Ma'lūmin

156 Et ne lui infligez aucun mal, sinon le châtement d'un jour terrible vous saisira".

وَلَا تَمَسُّوْهَا يَسُوْءٍ فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيْمٍ

Wa Lā Tamassūhā Bisū'in Faya'khudhakum `Adhābu Yawmin `Aẓīmin

157 Mais ils la tuèrent Eh bien, ils eurent à regretter !

فَعَقَرُوْهَا فَاصْبَحُوْا نَادِيْمِيْنَ

Fa`aqarūhā Fa'aṣbaḥū Nādimīna

158 Le châtement, en effet, les saisit. Voilà bien là un prodige. Cependant, la plupart d'entre eux ne croient pas.

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِيْنَ

Fa'akhadhahumu Al-`Adhābu 'Inna Fī Dhālika La'āyatan Wa Mā Kāna 'Akṭharuhum Mu'uminīna

159 Et ton Seigneur. c'est en vérité Lui le Tout-Puissant, le Très Miséricordieux.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ

Wa 'Inna Rabbaka Lahuwa Al-`Azīzu Ar-Raḥīmu

160 Le peuple de Lot traita de menteurs les Messagers,

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِيْنَ

161 quand leur frère Lot leur dit : "Ne craignez-vous pas [Allah] ?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ

'Idh Qāla Lahum 'Akhūhum Lūṭun 'Alā Tattaqūna

162 Je suis pour vous un messager digne de confiance.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ

'Innī Lakum Rasūlun 'Amīnun

163 Craignez Allah donc et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

Fāttaqū Allāha Wa 'Aṭī ūni

164 Je ne vous demande pas de salaire pour cela; mon salaire n'incombe qu'au Seigneur de l'univers.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ

Wa Mā 'As'alukum `Alayhi Min 'Ajrin 'In 'Ajriya 'Illā `Alá Rabbi Al-`Ālamīna

165 Accomplissez-vous l'acte charnel avec les mâles de ce monde ?

'Ata'tūna Adh-Dhukrāna Mina Al-'Ālamīna

166 Et délaissez-vous les épouses que votre Seigneur a créées pour vous ? Mais vous n'êtes que des gens transgresseurs".

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ

Wa Tadharūna Mā Khalaqa Lakum Rabbukum Min 'Azwājikum Bal 'Antum Qawmun `Ādūna

167 Ils dirent : "Si tu ne cesses pas, Lot, tu seras certainement du nombre des expulsés".

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهَ يَا لُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ

Qālū La'in Lam Tantahi Yā Lūṭu Latakūnanna Mina Al-Mukhrajīna

168 Il dit : "Je déteste vraiment ce que vous faites.

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِّنَ الْقَالِينَ

Qāla 'Innī Li`amalikum Mina Al-Qālīna

169 Seigneur, sauve-moi ainsi que ma famille de ce qu'ils font". X

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ

Rabbi Najjinī Wa 'Ahlī Mimmā Ya`malūna



170 Nous le sauvâmes alors, lui et toute sa famille,

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ

Fanjjaynāhu Wa 'Ahlahu 'Ajma`īna

171 sauf une vieille qui fut parmi les exterminés.

إِلَّا عَجُوزاً فِي الْغَابِرِينَ

'Illā `Ajūzāan Fī Al-Ghābirīna

172 Puis Nous détruisîmes les autres;

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخِرِينَ

Thumma Dammarnā Al-'Ākharīna

173 et Nous fîmes pleuvoir sur eux une pluie (de pierres). Et quelle pluie fatale pour ceux qui sont avertis !

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنذَرِينَ

Wa 'Amṭarnā `Alayhim Maṭarāan Fasā'a Maṭaru Al-Mundharīna

174 Voilà bien là un prodige. Cependant, la plupart d'entre eux ne croient pas.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ

'Inna Fī Dhālika La'āyatan Wa Mā Kāna 'Aktharuhum Mu'uminīna

175 Et ton Seigneur, c'est en vérité Lui le Tout Puissant, le Très Miséricordieux.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

Wa 'Inna Rabbaka Lahuwa Al-`Azīzu Ar-Raḥīmu

176 Les gens d'Al-Aïka traitèrent de menteurs les Messagers .

كَذَّبَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ

Kadhaba 'Aṣḥābu Al-'Aykati Al-Mursalīna

177 Lorsque Chuaïb leur dit : "Ne craignez-vous pas [Allah]".

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ

'Idh Qāla Lahum Shu`aybun 'Alā Tattaqūna

178 Je suis pour vous un messager digne de confiance.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ

'Innī Lakum Rasūlun 'Amīnun

179 Craignez Allah donc et obéissez-moi,

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

Fāttaqū Allāha Wa 'Aṭī' ūni

180 et je ne vous demande pas de salaire pour cela; mon salaire n'incombe qu'au Seigneur de l'univers.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِمْ أَجْرٌ إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ

Wa Mā 'As'alukum `Alayhi Min 'Ajrin 'In 'Ajriya 'Illā `Alá Rabbi Al-`Ālamīna

181 Donnez la pleine mesure et n'en faites rien perdre [aux gens].

أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ

'Awfū Al-Kayla Wa Lā Takūnū Mina Al-Mukhsirīna

182 et pesez avec une balance exacte.

وَزِنُوا بِالْقِسْطِ الْمُسْتَقِيمِ

Wa Zinū Bil-Qisṭasi Al-Mustaqīmi

183 Ne donnez pas aux gens moins que leur dû; et ne commettez pas de désordre et de corruption sur terre.

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ

Wa Lā Tabkhasū An-Nāsa 'Ashyā'ahum Wa Lā Ta`thaw Fī Al-'Ardī Mufsidīna

184 Et craignez Celui qui vous a créés, vous et les anciennes générations".

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْحَيَلَةَ الْأُولِينَ

Wa Attaqū Al-Ladhī Khalaqakum Wa Al-Jibillata Al-'Awwalīna

185 Ils dirent : "Tu es certes du nombre des ensorcelés;

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ

Qālū 'Innamā 'Anta Mīna Al-Musaḥḥarīna

186 Tu n'es qu'un homme comme nous; et vraiment nous pensons que tu es du nombre des menteurs.

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِن نَّظُنُّكَ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ

Wa Mā 'Anta 'Illā Basharun Mithlunā Wa 'In Nažunnuka Lamīna Al-Kādhibīna

187 Fais donc tomber sur nous des morceaux du ciel si tu es du nombre des véridiques ! "

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

Fa'asqiṭ `Alaynā Kisafāan Mīna As-Samā'i 'In Kunta Mīna Aṣ-Ṣādiqīna

188 Il dit : "Mon Seigneur sait mieux ce que vous faites".

قَالَ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ

Qāla Rabbī 'A`lamu Bimā Ta`malūna

189 Mais ils le traitèrent de menteur. Alors, le châtement du jour de l'Ombre les saisit. Ce fut le châtement d'un jour terrible.

فَكَذَّبُوهُمَا فَآخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلَّةِ إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

Fakadhabūhu Fa'akhadhahum `Adhābu Yawmi Až-Žullati 'Innahu Kāna `Adhāba Yawmin `Ažīmin

190 Voilà bien là un prodige. Cependant, la plupart d'entre eux ne croient pas.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ

'Inna Fī Dhālika La'āyatan Wa Mā Kāna 'Aktharuhum Mu'uminīna

191 Et ton Seigneur, c'est en vérité Lui le Tout Puissant, le Très Miséricordieux.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

Wa 'Inna Rabbaka Lahuwa Al-`Azīzu Ar-Raḥīmu

192 Ce (Coran) ci, c'est le Seigneur de l'univers qui l'a fait descendre,

وَإِنَّهُ لَنَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Wa 'Innahu Latanzīlu Rabbi Al-`Ālamīna

193 et l'Esprit fidèle est descendu avec cela

نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ

Nazala Bihi Ar-Rūḥu Al-'Amīnu

194 sur ton coeur, pour que tu sois du nombre des avertisseurs,

عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ

`Alá Qalbika Litakūna Mina Al-Mundhirīna

195 en une langue arabe très claire.

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ

Bilisānin `Arabīyin Mubīnin

196 Et ceci était déjà mentionné dans les écrits des anciens (envoyés).

وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ

Wa 'Innahu Lafī Zuburi Al-'Awwalīna

197 N'est-ce pas pour eux un signe, que les savants des Enfants d'Israël le sachent ?

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ

'Awalam Yakun Lahum `Āyatan 'An Ya`lamahu `Ulamā'u Banī 'Isrā'īla

198 Si Nous l'avions fait descendre sur quelqu'un des non-Arabs,

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ

Wa Law Nazzalnāhu `Alá Ba`ḍi Al-'A`jamīna

199 et que celui-ci le leur eut récité, ils n'y auraient pas cru.

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ

Faqara'ahu `Alayhim Mā Kānū Bihi Mu'uminīna

200 Ainsi l'avons Nous fait pénétrer [le doute] dans les coeurs des criminels;

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ

Kadhālika Salaknāhu Fī Qulūbi Al-Mujrimīna

201 mais ils n'y [le Coran] croiront pas avant de voir le châtement douloureux,

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ

Lā Yu'uminūna Bihi Ḥattā Yaraw Al-`Adhāba Al-'Alīma

202 qui viendra sur eux soudain, sans qu'ils s'en rendent compte;

فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

Faya'tiyahum Baghtatan Wa Hum Lā Yash`urūna

203 alors ils diront : "Est-ce qu'on va nous donner du répit ? "

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ

Fayaqūlū Hal Naḥnu Munžarūna

204 Est-ce qu'ils cherchent à hâter Notre châtement ?

أَفَبِعَدَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ

'Afabī`adhābinā Yasta`jilūna

205 Vois-tu si Nous leur permettions de jouir, des années durant,

أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ

'Afa<sup>r</sup>a'ayta 'In Matta`nāhum Sinīna

206 et qu'ensuite leur arrive ce dont on les menaçait,

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ

Thumma Jā'ahum Mā Kānū Yū`adūna

207 les jouissances qu'on leur a permises ne leur serviraient à rien.

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يُمْتَعُونَ

Mā 'Aghná`Anhum Mā Kānū Yumatta`ūna

208 Et Nous ne faisons pas périr de cité avant qu'elle n'ait eu des avertisseurs,

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا هَا مُنذِرُونَ

Wa Mā 'Ahlaknā Min Qaryatin 'Illā Lahā Mundhirūna



209 [à titre de] rappel, et Nous ne sommes pas injuste.

ذِكْرِي وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ

Dhikrā Wa Mā Kunnā Ẓālimīna

210 Et ce ne sont point les diables qui sont descendus avec ceci (le Coran) :

وَمَا تَنْزَلَتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ

Wa Mā Tanazzalat Bihi Ash-Shayāṭīnu

211 cela ne leur convient pas; et ils n'auraient pu le faire.

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ

Wa Mā Yanbaghī Lahum Wa Mā Yastaṭī ūna

212 Car ils sont écartés de toute écoute (du message divin).

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعزُؤُونَ

'Innahum `Ani As-Sam`i Lama`zūlūna

213 N'invoque donc pas une autre divinité avec Allah, sinon tu seras du nombre des châtiés.

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ مِنَ الْمُعَذَّبِينَ

214 Et avertis les gens qui te sont les plus proches.

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ

Wa 'Andhir `Ashīrataka Al-'Aqrabīna

215 Et abaisse ton aile [sois bienveillant] pour les croyants qui te suivent.

وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

Wa Akhfiḍ Janāḥaka Limani Attaba`aka Mina Al-Mu'uminīna

216 Mais s'ils te désobéissent, dis-leur : "Moi, je désavoue ce que vous faites".

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ

Fa'in `Aṣawka Faqul 'Innī Barī'un Mimmā Ta`malūna

217 Et place ta confiance dans le Tout Puissant, le Très Miséricordieux,

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ

Wa Tawakkal `Alá Al-`Azīzi Ar-Raḥīmi

218 qui te voit quand tu te lèves ,

الَّذِي يَرَاكَ حِينَ تَقُومُ

219 et (voit) tes gestes parmi ceux qui se prosternent.

وَتَقَلُّبِكَ فِي السَّاجِدِينَ

Wa Taqallubaka Fī As-Sājidīna

220 C'est Lui vraiment, l'Audient, l'Omniscient.

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

'Innahu Huwa As-Samī u Al-'Alīmu

221 Vous apprendrai-Je sur qui les diables descendent ?

هَلْ أَنْبَأْتُكُمْ عَلَى مَنْ تَنْزَلُ الشَّيَاطِينُ

Hal 'Unabbi'ukum `Alá Man Tanazzalu Ash-Shayāṭīnu

222 Ils descendent sur tout calomniateur, pécheur.

تَنْزَلُ عَلَى كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ

Tanazzalu `Alá Kulli 'Affākin 'Athīmin

223 Ils tendent l'oreille... Cependant, la plupart d'entre eux sont menteurs.

يُلْفُونَ السَّمْعَ وَأَكْثَرُهُمْ كَاذِبُونَ

Yulqūna As-Sam`a Wa 'Aktharuhum Kādhībūna

224 Et quant aux poètes, ce sont les égarés qui les suivent.

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ

Wa Ash-Shu`arā'u Yattabi`uhumu Al-Ghāwūna

225 Ne vois-tu pas qu'ils divaguent dans chaque vallée,

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ

'Alam Tará 'Annahum Fī Kulli Wādin Yahīmūna

226 et qu'ils disent ce qu'ils ne font pas ?

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ

Wa 'Annahum Yaqūlūna Mā Lā Yaf`alūna

227 à part ceux qui croient et font de bonnes oeuvres, qui invoquent souvent le nom d'Allah et se défendent contre les torts qu'on leur fait. Les injustes verront bientôt le revirement qu'ils [éprouveront] !

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ

'Illā Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Wa Dhakarū Allāha Kathīrāan Wa Antaṣarū Min Ba`di Mā Ḍalimū Wa Saya`lamu Al-Ladhīna Ḍalamū 'Ayya Munqalabin Yanqalibūna



## Sourate 27 - AN-NAML / LES FOURMIS en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Ta, Sin. . Voici les versets du Coran et d'un Livre explicite,

طس تِلْكَ آيَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُّبِينٍ

Ṭā-Sīn Tilka 'Āyātu Al-Qur'āni Wa Kitābin Mubīnin

2 un guide et une bonne annonce aux croyants,

هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ

Hudāan Wa Bushrā Lilmu'uminīna

3 qui accomplissent la Salat, acquittent la Zakat et croient avec certitude en l'au-  
delà.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

Al-Ladhīna Yuqīmūna Aṣ-Ṣalāata Wa Yu'utūna Az-Zakāata Wa Hum Bil-'Ākhirati Hum Yūqinūna

4 Quant à ceux qui ne croient pas en l'au-delà, Nous embellissons [à leurs yeux] leurs actions, et alors ils deviennent confus et hésitants.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ

'Inna Al-Ladhīna Lā Yu'uminūna Bil-'Ākhirati Zayyannā Lahum 'A`mālahum Fahum Ya`mahūna

5 Ce sont eux qui subiront le pire châtement, tandis qu'ils seront dans l'au-delà les plus grands perdants.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْأَخْسَرُونَ

'Ūlā'ika Al-Ladhīna Lahum Sū'u Al-'Adhābi Wa Hum Fī Al-'Ākhirati Humu Al-'Akhsarūna

6 Certes c'est toi qui reçois le Coran, de la part d'un Sage, d'un Savant.

وَإِنَّكَ لَتُلْقَى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ

Wa 'Innaka Latulaqqá Al-Qur'āna Min Ladun Ḥakīmin `Alīmin

7 (Rappelle) quand Moïse dit à sa famille : "J'ai aperçu un feu; je vais vous en apporter des nouvelles, ou bien je vous apporterai un tison allumé afin que vous vous réchauffiez".

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِ إِنِّي آنستُ نَارًا سَاتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ آتِيكُمْ بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ

'Idh Qāla Mūsá Li'hlihi 'Innī 'Ānastu Nārāan Sa'ātikum Minhā Bikhabarin 'Aw 'Ātikum Bishihābin Qabasin La'allakum Taṣṭalūna

8 Lorsqu'il y arriva, on l'appela. - béni soit Celui qui est dans le feu et Celui qui est tout autour, et gloire à Allah, Seigneur de l'univers.

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Falammā Jā'ahā Nūdiya 'An Būrika Man Fī An-Nāri Wa Man Ḥawlahā Wa Subhāna Allāhi Rabbi Al-'Ālamīna

9 "ô Moïse, c'est Moi, Allah le Tout Puissant, le Sage".

يَا مُوسَى إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Yā Mūsá 'Innahu 'Anā Allāhu Al-'Azīzu Al-Ḥakīmu

10 Et : "Jette ton bâton". Quand il le vit remuer comme un serpent, il tourna le dos [pour fuir] sans revenir sur ses pas. "N'aie pas peur, Moïse. Les Messagers n'ont point peur auprès de Moi.

وَأَلْقَ عَصَاكَ فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَا مُوسَى لَا تَخَفْ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَيَّ الْمُرْسَلُونَ

Wa 'Alqi 'Aṣāka Falammā Ra'āhā Tahtazzu Ka'annahā Jānnun Wallá Mudbirāan Wa Lam Yu'aqqib Yā Mūsá Lā Takhaf 'Innī Lā Yakhāfu Ladayya Al-Mursalūna

11 Sauf celui qui a commis une injustice puis a remplacé le mal par le bien... alors Je suis Pardonneur et Miséricordieux".



إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ

'Illā Man Žalama Thumma Baddala Ĥusnān Ba`da Sū'in Fa'innī Ghafūrun Raĥīmun

12 Et introduis ta main dans l'ouverture de ta tunique. Elle sortira blanche et sans aucun mal - un des neuf prodiges à Pharaon et à son peuple, car ils sont vraiment des gens pervers".

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجَ بَيْضًا مِمَّنْ غَيْرِ سُوءٍ فِي تِسْعِ آيَاتٍ إِلَى فِرْعَوْنَ  
وَقَوْمِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ

Wa 'Adkḥil Yadaka Fī Jaybika Takḥruj Bayḍā'a Min Ghayri Sū'in Fī Tis`i 'Āyātin 'Ilā Fir`awna Wa Qawmihi 'Innahum Kānū Qawmāan Fāsiqīna

13 Et lorsque Nos prodiges leur parvinrent, clairs et explicites, ils dirent : "C'est là une magie évidente !"

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ

Falammā Jā'at/hum 'Āyātunā Mubṣiratan Qālū Hādḥā Siḥrun Mubīnun

14 Ils les nièrent injustement et orgueilleusement, tandis qu'en eux-mêmes ils y croyaient avec certitude. Regarde donc ce qu'il est advenu des corrupteurs.

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ

Wa Jaḥadū Biḥā Wa Astayqanat/hā 'Anfusuhum Žulmāan Wa `Ulūwāan Fānžur Kayfa Kāna `Āqibatu Al-Mufsidīna

15 Nous avons effectivement donné à David et à Salomon une science; et ils dirent : "Louange à Allah qui nous a favorisés à beaucoup de Ses serviteurs croyants".

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُودَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلْنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ  
الْمُؤْمِنِينَ

Wa Laqad 'Ātaynā Dāwūda Wa Sulaymāna `Ilmāan Wa Qālā Al-Ĥamdu Lillāhi Al-  
Ladhī Fadḏalanā `Alā Kathīrin Min `Ibādihī Al-Mu'uminīna

16 Et Salomon hérita de David et dit : "ô hommes ! On nous a appris le langage des oiseaux; et on nous a donné part de toutes choses. C'est là vraiment la grâce évidente.

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُودَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ عَلَّمْنَا مَنطِقَ الطَّيْرِ وَأَوْتَيْنَا مِنْ كُلِّ  
شَيْءٍ إِنَّا هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ

Wa Waritha Sulaymānu Dāwūda Wa Qāla Yā 'Ayyuhā An-Nāsu `Ullimnā Manṭiqa Aṭ-  
Ṭayri Wa 'Ūtīnā Min Kulli Shay'in 'Inna Hādḥā Lahuwa Al-Faḏlu Al-Mubīnu

17 Et furent rassemblées pour Salomon, ses armées de djinns, d'hommes et d'oiseaux, et furent placées en rangs.

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ

Wa Ĥushira Lisulaymāna Junūduhu Mina Al-Jinni Wa Al-'Insi Wa Aṭ-Ṭayri Fahum  
Yūza`ūna

18 Quand ils arrivèrent à la Vallée des Fourmis, une fourmi dit : "ô fourmis, entrez dans vos demeures, [de peur] que Salomon et ses armées ne vous écrasent [sous leurs pieds] sans s'en rendre compte". !

حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْا عَلَىٰ وَادِي النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسَاكِنَكُمْ لَا  
يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

Ĥattá 'Idhā 'Ataw `Alá Wādī An-Namli Qālat Namlatun Yā 'Ayyuhā An-Namlu Adkhulū  
Masākinakum Lā Yaĥṭimannakum Sulaymānu Wa Junūduhu Wa Hum Lā  
Yash`urūna

19 Il sourit, amusé par ses propos et dit : "Permetts-moi Seigneur, de rendre grâce pour le bienfait dont Tu m'as comblé ainsi que mes père et mère, et que je fasse une bonne oeuvre que tu agrées et fais-moi entrer, par Ta miséricorde, parmi Tes serviteurs vertueux".

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ  
وَعَلَى وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ  
الصَّالِحِينَ

Fatabassama Ėāĥikāan Min Qawlihā Wa Qāla Rabbi 'Awzi`nī 'An 'Ashkura  
Nī`mataka Allatī 'An`amta `Alayya Wa `Alá Wa Lidayya Wa 'An 'A`mala Ṣāliĥāan  
Tardāhu Wa 'Adkhilnī Biraĥmatika Fī `Ibādika Aṣ-Ṣāliĥīna

20 Puis il passa en revue les oiseaux et dit : "Pourquoi ne vois-je pas la huppe ?  
est-elle parmi les absents ?

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى الْهُدُودَ أَمْ كَانَتْ مِنَ الْغَائِبِينَ

Wa Tafaqqada Aṭ-Ṭayra Faqāla Mā Lī Lā 'Ará Al-Hud/huda 'Am Kāna Mina  
Al-Gĥā'ibīna

21 Je la châtierai sévèrement ! ou je l'égorgerai ! ou bien elle m'apportera un  
argument explicite".

لَأَعَذِّبَنَّهٗ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَذْبَحَنَّهُ أَوْ لِيَأْتِنِي بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ

La'u`adhibannahu `Adĥābāan Ṣĥadīdāan 'Aw La'adĥbaĥannahu 'Aw Laya'tiyanī  
Bisultānin Mubīnin

22 Mais elle n'était restée (absente) que peu de temps et dit : "J'ai appris ce que tu n'as point appris; et je te rapporte de Sabaa" une nouvelle sûre :

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَأٍ يَقِينٍ

Famakatha Ghayra Ba`idin Faqāla 'Aḥaṭṭu Bimā Lam Tuḥiṭ Bihi Wa Ji'tuka Min Saba'iin Binaba'iin Yaqīnin

23 J'ai trouvé qu'une femme est leur reine, que de toute chose elle a été comblée et qu'elle a un trône magnifique.

إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ

'Innī Wa Jadtū Amra'atan Tamlikuhum Wa 'Ūtiyat Min Kulli Shay'in Wa Lahā `Arshun `Aẓīmūn

24 Je l'ai trouvée, elle et son peuple, se prosternant devant le soleil au lieu d'Allah. Le Diable leur a embelli leurs actions, et les a détournés du droit chemin, et ils ne sont pas bien guidés.

وَجَدْنَاهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ

Wa Jadtuhā Wa Qawmahā Yasjudūna Lilshamsi Min Dūni Allāhi Wa Zayyana Lahumu Ash-Shayṭānu 'A`mālahum Faṣaddahum `Ani As-Sabīli Fahum Lā Yahtadūna

25 Que ne se prosternent-ils devant Allah qui fait sortir ce qui est caché dans les cieux et la terre, et qui sait ce que vous cachez et aussi ce que vous divulguez ?

أَلَا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ  
وَمَا تُعْلِنُونَ

'Allā Yasjudū Lillāhi Al-Ladhī Yukhriju Al-Khab'a Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Wa Ya`lamu Mā Tukhfūna Wa Mā Tu`linūna

26 Allah ! Point de divinité à part Lui, le Seigneur du Trône Immense .

اللَّهِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ

Allāhu Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Rabbu Al-`Arshi Al-`Ažīmi

27 Alors, Salomon dit : "Nous allons voir si tu as dit la vérité ou si tu as menti".

{س} قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ

Qāla Sananzuru 'Ašadaqta 'Am Kunta Mina Al-Kādhībīna

28 Pars avec ma lettre que voici; puis lance-la à eux; ensuite tiens-toi à l'écart d'eux pour voir ce que sera leur réponse.

أَذْهَبَ بِكِتَابِي هَذَا فَأَلْقَاهُ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّى عَنْهُمْ فَانظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ

Adh/hab Bikitābī Hādhā Fa'alqih 'Ilayhim Thumma Tawalla `Anhum Fānzur Mādhā Yarji`ūna

29 La reine dit : "ô notables ! Une noble lettre m'a été lancée.

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ إِنِّي أُلْقِيَ إِلَيَّ كِتَابٌ كَرِيمٌ

Qālat Yā 'Ayyuhā Al-Mala'u 'Innī 'Ulqiya 'Ilayya Kitābun Karīmun

30 Elle vient de Salomon; et c'est : "Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très

Miséricordieux,

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

'Innahu Min Sulaymāna Wa 'Innahu Bismi Allāhi Ar-Raḥmāni Ar-Raḥīmi

31 Ne soyez pas hautains avec moi et venez à moi en toute soumission".

أَلَا تَعْلَمُونَ عَلَيَّ وَأَنْتُونِي مُسْلِمِينَ

'Allā Ta`lū `Alayya Wa 'Tūnī Muslimīna

32 Elle dit : "ô notables ! Conseillez-moi sur cette affaire : je ne déciderai rien sans que vous ne soyez présents (pour me conseiller)".

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي أَمْرِي مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُون

Qālat Yā 'Ayyuhā Al-Mala'u 'Aftūnī Fī 'Amrī Mā Kuntu Qāṭi`atan 'Amrāan Ḥattā Tash/hadūni

33 Ils dirent : "Nous sommes détenteurs d'une force et d'une puissance redoutable. Le commandement cependant t'appartient. Regarde donc ce que tu veux ordonner".

قَالُوا نَحْنُ أَوْلُوا قُوَّةٍ وَأَوْلُوا بِأَسْ شَدِيدٍ وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ فَانظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ

Qālū Naḥnu 'Ūlū Qūwatin Wa 'Ūlū Ba'sin Shadīdin Wa Al-'Amru 'Ilayki Fānẓurī Mādḥā Ta'murīna

34 Elle dit : "En vérité, quand les rois entrent dans une cité ils la corrompent, et font de ses honorables citoyens des humiliés. Et c'est ainsi qu'ils agissent.

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا أَعِزَّةَ أَهْلِهَا أَذِلَّةً وَكَذَلِكَ  
يَفْعَلُونَ

Qālat 'Inna Al-Mulūka 'Idhā Dakhalū Qaryatan 'Afsadūhā Wa Ja`alū 'A`izzata 'Ahlihā  
'Adhillatan Wa Kadhalika Yaf`alūna

35 Moi, je vais leur envoyer un présent, puis je verrai ce que les envoyés ramèneront".

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌ بِمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ

Wa 'Innī Mursilatun 'Ilayhim Bihadīyatin Fanāžiratun Bima Yarji`u Al-Mursalūna

36 Puis, lorsque [la délégation] arriva auprès de Salomon, celui-ci dit : "Est-ce avec des biens que vous voulez m'aider ? alors que ce qu'Allah m'a procuré est meilleur que ce qu'Il vous a procuré. Mais c'est vous plutôt qui vous réjouissez de votre cadeau.

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَانَ قَالَ أَتُمِدُّونَ بِمَالٍ فَمَا آتَانِيَ اللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّا آتَاكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ  
تَفْرَحُونَ

Falammā Jā'a Sulaymāna Qāla 'Atumiddūnani Bimālin Famā 'Ātāniya Allāhu  
Khayrun Mimmā 'Ātākum Bal 'Antum Bihadīyatikum Tafraḥūna

37 Retourne vers eux. Nous viendrons avec des armées contre lesquelles ils n'auront aucune résistance. Et nous les en expulserons tout humiliés et méprisés.

ارْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمُ الْجُنُودُ لَا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا أَذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ

Arji` 'Ilayhim Falana'tiyannahum Bijunūdin Lā Qibala Lahum Bihā Wa  
Lanukhrijannahum Minhā 'Adhillatan Wa Hum Şāghirūna

38 Il dit : "ô notables ! Qui de vous m'apportera son trône avant qu'ils ne viennent à moi soumis ? "

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَيُّكُمْ يَأْتِينِي بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ

Qāla Yā 'Ayyuhā Al-Mala'u 'Ayyukum Ya'tīnī Bi`arshihā Qabla 'An Ya'tūnī Muslimīna

39 Un djinn redoutable dit : "Je te l'apporterai avant que tu ne te lèves de ta place : pour cela. je suis fort et digne de confiance".

قَالَ عَفَرَيْتُ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِنْ مَقَامِكَ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ

Qāla `Ifrytun Mina Al-Jinni 'Anā 'Ātika Bihi Qabla 'An Taqūma Min Maqāmika Wa 'Innī `Alayhi Laqawīyun 'Amīnun

40 Quelqu'un qui avait une connaissance du Livre dit : "Je te l'apporterai avant que tu n'aies cligné de l'oeil". Quand ensuite, Salomon a vu le trône installé auprès de lui, il dit : "Cela est de la grâce de mon Seigneur, pour m'éprouver si je suis reconnaissant ou si je suis ingrat. Quiconque est reconnaissant. c'est dans son propre intérêt qu'il le fait, et quiconque est ingrat... alors mon Seigneur Se suffit à Lui-même et 11 est Généreux".

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّا رآه مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي أَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ

Qāla Al-Ladhī `Indahu `Ilmun Mina Al-Kitābi 'Anā 'Ātika Bihi Qabla 'An Yartadda 'Ilayka Ṭarfuka Falammā Ra'āhu Mustaqirraan `Indahu Qāla Hādhā Min Faḍli Rabbī Liyabluwanī 'A'ashkuru 'Am 'Akfuru Wa Man Shakara Fa'innamā Yashkuru Linafsihi Wa Man Kafara Fa'inna Rabbī Ghaniyyun Karīmun



41 Et il dit [encore]: "Rendez-lui son trône méconnaissable, nous verrons alors si elle sera guidée ou si elle est du nombre de ceux qui ne sont pas guidés".

قَالَ نَكِّرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرْ أَتَهْتَدِي أَمْ تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ

Qāla Nakkirū Lahā `Arshahā Nanžur 'Atahtadī 'Am Takūnu Mina Al-Ladhīna Lā Yahtadūna

42 Quand elle fut venue on lui dit : "Est-ce que ton trône est ainsi ? " Elle dit : "C'est comme s'il c'était". - [Salomon dit]: "Le savoir nous a été donné avant elle; et nous étions déjà soumis".

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكَ قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ وَأُوتِينَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ

Falammā Jā'at Qīla 'Ahakadhā `Arshuki Qālat Ka'annahū Huwa Wa 'Ūtīnā Al-'Ilma Min Qablihā Wa Kunnā Muslimīna

43 Or, ce qu'elle adorait en dehors d'Allah l'empêchait (d'être croyante) car elle faisait partie d'un peuple mécréant.

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ

Wa Ṣaddahā Mā Kānat Ta`budu Min Dūni Allāhi 'Innahā Kānat Min Qawmin Kāfirīna

44 On lui dit : "Entre dans le palais". Puis, quand elle le vit, elle le prit pour de l'eau profonde et elle se découvrit les jambes. Alors, [Salomon] lui dit : "Ceci est un palais pavé de cristal". - Elle dit : "Seigneur, je me suis fait du tort à moi-même : Je me soumetts avec Salomon à Allah, Seigneur de l'univers".

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا قَالَ إِنَّهُ

صَرَخَ مُمَرَّدٌ مِّنْ قَوَارِيرَ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ  
رَبِّ الْعَالَمِينَ

Qīla Lahā Adkhuḷī Aṣ-Ṣarḥa Falammā Ra'at/hu Ḥasibat/hu Lujjatan Wa Kashafat `An  
Sāqayhā Qāla 'Innahu Ṣarḥun Mumarradun Min Qawārira Qālat Rabbi 'Innī Żalamtu  
Nafsī Wa 'Aslamtu Ma`a Sulaymāna Lillāhi Rabbi Al-`Ālamīna

45 Nous envoyâmes effectivement vers les Tamud leur frère. Salih. [qui leur dit]:  
"Adorez Allah". Et voilà qu'ils se divisèrent en deux groupes qui se disputèrent.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ تَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ

Wa Laqad 'Arsalnā 'Ilā Ṭhamūda 'Akhāhum Ṣāliḥāan 'Ani A`budū Allāha Fa'idhā Hum  
Farīqāni Yakhtaṣimūna

46 Il dit : "ô mon peuple, pourquoi cherchez-vous à hâter le mal plutôt que le bien ?  
Si seulement vous demandiez pardon à Allah ? Peut-être vous serait-il fait  
miséricorde.

قَالَ يَا قَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

Qāla Yā Qawmi Lima Tasta`jilūna Bis-Sayyi'ati Qabla Al-Ḥasanati Lawlā  
Tastaghfirūna Allāha La`allakum Turḥamūna

47 Ils dirent : "Nous voyons en toi et en ceux qui sont avec toi. des porteurs de  
malheur". Il dit : "Votre sort dépend d'Allah. Mais vous êtes plutôt des gens qu'on  
soumet à la tentation.

قَالُوا اطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَن مَّعَكَ قَالَ طَائِرُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّفْتَنُونَ

Qālū Aṭṭayyarnā Bika Wa Biman Ma`aka Qāla Ṭā'irukum `Inda Allāhi Bal 'Antum  
Qawmun Tuftanūna

48 Et il y avait dans la ville un groupe de neuf individus qui semaient le désordre sur terre et ne faisaient rien de bon.

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةٌ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ

Wa Kāna Fī Al-Madīnati Tis`atu Raḥṭin Yuḥsidūna Fī Al-'Arḍi Wa Lā Yuṣliḥūna

49 Ils dirent : "Jurons par Allah que nous l'attaquerons de nuit, lui et sa famille. Ensuite nous dirons à celui qui est chargé de le venger : "Nous n'avons pas assisté à l'assassinat de sa famille, et nous sommes sincères".

قَالُوا اتَّقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ

Qālū Taqāsamū Billāhi Lanubayyitannahu Wa 'Ahlahu Thumma Lanaqūlanna Liwalīyihī Mā Shahidnā Mahlika 'Ahlīhi Wa 'Innā Laṣādiqūna

50 Ils ourdirent une ruse et Nous ourdîmes une ruse sans qu'ils s'en rendent compte.

وَمَكَرُوا مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

Wa Makarū Makrāan Wa Makarnā Makrāan Wa Hum Lā Yash`urūna

51 Regarde donc ce qu'a été la conséquence de leur stratagème : Nous les fîmes périr, eux et tout leur peuple.

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَّا دَمَّرْنَا لَهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ

Fānẓur Kayfa Kāna `Āqibatu Makrihim 'Annā Dammarnāhum Wa Qawmahum 'Ajma`īna

52 Voilà donc leurs maisons désertes à cause de leurs méfaits. C'est bien là un avertissement pour des gens qui savent.

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةٌ بِمَا ظَلَمُوا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

Fatilka Buyūtuhum Khāwiyatan Bimā Ḥalamū 'Inna Fī Dhālika La'āyatan Liqawmin Ya`lamūna

53 Et Nous sauvâmes ceux qui avaient cru et étaient pieux.

وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ

Wa 'Anjaynā Al-Ladhīna 'Āmanū Wa Kānū Yattaqūna

54 [Et rappelle-leur] Lot, quand il dit à son peuple : "Vous livrez-vous à la turpitude [l'homosexualité] alors que vous voyez clair".

وَلَوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ

Wa Lūṭāan 'Idh Qāla Liqawmihi 'Ata'tūna Al-Fāḥishata Wa 'Antum Tubṣirūna

55 Vous allez aux hommes au lieu de femmes pour assouvir vos désirs ? Vous êtes plutôt un peuple ignorant.

أَنْتُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ

'A'innakum Lata'tūna Ar-Rijāla Shahwatan Min Dūni An-Nisā' Bal 'Antum Qawmun Tajhalūna

56 Puis son peuple n'eut que cette réponse : "Expulsez de votre cité la famille de

Lot ! Car ce sont des gens qui affectent la pureté.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ  
يَتَطَهَّرُونَ

Famā Kāna Jawāba Qawmihi 'Illā 'An Qālū 'Akhrijū 'Āla Lūṭin Min Qaryatikum  
'Innahum 'Unāsun Yataṭahharūna

57 Nous le sauvâmes ainsi que sa famille, sauf sa femme pour qui Nous avons déterminé qu'elle serait du nombre des exterminés.

فَأَنجَيْنَاهُمْ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَا هَا مِنْ الْغَائِرِينَ

Fa'anjaynāhu Wa 'Ahlahu 'Illā Amra'atahu Qaddarnāhā Mina Al-Ghābirīna

58 Et Nous fûmes pleuvoir sur eux une pluie (de pierres). Et quelle mauvaise pluie que celle des gens prévenues!

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطْرًا فَسَاءَ مَطْرُ الْمُنذَرِينَ

Wa 'Amṭarnā `Alayhim Maṭarāan Fasā'a Maṭaru Al-Mundharīna

59 Dis : "louange à Allah et paix sur Ses serviteurs qu'Il a élus ! " Lequel est meilleur : Allah ou bien ce qu'ils Lui associent ?

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ اللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ

Quli Al-Ĥamdu Lillāhi Wa Salāmun `Alā `Ibādihi Al-Ladhīna Aṣṭafā 'Āāllahu Khayrun  
'Ammā Yushrikūna

60 N'est-ce pas Lui qui a créé les cieux et la terre et qui vous a fait descendre du

ciel une eau avec laquelle Nous avons fait pousser des jardins pleins de beauté. Vous n'étiez nullement capables de faire pousser leurs arbres. Y-a-t-il donc une divinité avec Allah ? Non, mais ce sont des gens qui Lui donnent des égaux.

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ  
بَهْجَةٍ مَّا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنْبِتُوا شَجَرَهَا أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا يَفْعَلُونَ

'Amman Khalaqa As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Wa 'Anzala Lakum Mina As-Samā'i  
Mā'an Fa'anbatnā Bihi Ḥadā'iqa Dhāta Bahjatin Mā Kāna Lakum 'An Tunbitū  
Shjarahā 'A'ilahun Ma`a Allāhi Bal Hum Qawmun Ya`dilūna

61 N'est-ce pas Lui qui a établi la terre comme lieu de séjour, placé des rivières à travers elle, lui a assigné des montagnes fermes et établi une séparation entre les deux mers , - Y a-t-il donc une divinité avec Allah ? Non, mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ  
الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا يَعْلَمُونَ

'Amman Ja`ala Al-'Arḍa Qarārān Wa Ja`ala Khilālahā 'Anhārān Wa Ja`ala Lahā  
Rawāsiya Wa Ja`ala Bayna Al-Baḥrayni Ḥājizān 'A'ilahun Ma`a Allāhi Bal  
'Aktharuhum Lā Ya`lamūna

62 N'est-ce pas Lui qui répond à l'angoissé quand il L'invoque, et qui enlève le mal, et qui vous fait succéder sur la terre, génération après génération, - Y a-t-il donc une divinité avec Allah ? C'est rare que vous vous rappeliez !

أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ أَلَيْسَ اللَّهُ  
مَعَكُمْ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ

'Amman Yujību Al-Muḍṭarra 'Idhā Da`āhu Wa Yakshifu As-Sū'a Wa Yaj`alukum  
Khulafā'a Al-'Arḍi 'A'ilahun Ma`a Allāhi Qalīlān Mā Tadhakkarūna

63 N'est-ce pas Lui qui vous guide dans les ténèbres de la terre et de la mer, et qui envoie les vents, comme une bonne annonce précédant Sa grâce. Y a-t-il donc une divinité avec Allah ? Allah est Très élevé au-dessus de ce qu'ils [Lui] associent.

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ  
أَلِإِلَهِ مَعَ اللَّهِ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ

'Amman Yahdīkum Fī Żulumāti Al-Barri Wa Al-Baĥri Wa Man Yursilu Ar-Riyāĥa  
Buşhrāan Bayna Yaday Raĥmatihī 'A'ilahun Ma`a Allāhi Ta`ālā Allāhu `Ammā  
Yuşhrikūna

64 N'est-ce pas Lui qui commence la création, puis la refait, et qui vous nourrit du ciel et de la terre. Y a-t-il donc une divinité avec Allah ? Dis : "Apportez votre preuve, si vous êtes véridiques ! "

أَمَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَلِإِلَهِ مَعَ اللَّهِ قُلْ  
هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

'Amman Yabda'u Al-Khalqa Thumma Yu`iduhu Wa Man Yarzuqukum Mina As-Samā'i Wa Al-'Arđi 'A'ilahun Ma`a Allāhi Qul Hātū Burĥānakum 'In Kuntum Şādiqīna

65 Dis : "Nul de ceux qui sont dans les cieus et sur la terre ne connaît l'Inconnaissable, à part Allah". Et ils ne savent pas quand ils seront ressuscités !

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ

Qul Lā Ya`lamu Man Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Al-Gĥayba 'Illā Allāhu Wa Mā  
Yash`urūna 'Ayyāna Yub`athūna

66 Mais leurs sciences se sont rejointes au sujet de l'autre monde. Ils doutent plutôt là-dessus. Ou plutôt ils sont aveugles à son sujet.

بَلْ اِدَّارِكْ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهَا بَلْ هُمْ مِنْهَا عَمُونَ

Bal Addāraka `Ilmuhum Fī Al-'Ākhirati Bal Hum Fī Shakkīn Minhā Bal Hum Minhā  
`Amūna

67 Et ceux qui ne croient pas disent : "Est-ce que, quand nous seront poussière, nous et nos pères, est-ce que vraiment on nous fera sortir (de nos tombes) ?

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَإِذَا كُنَّا تُرَابًا وَآبَاؤُنَا أَإِنَّا لَمُخْرَجُونَ

Wa Qāla Al-Ladhīna Kafarū 'A'idhā Kunnā Turābāan Wa 'Ābā'uunā 'A'innā  
Lamukhrajūna

68 Certes, on nous l'a promis à nous et à nos pères, auparavant. Ce ne sont que des contes d'anciens !".

لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

Laqad Wu`idnā Hādhā Naĥnu Wa 'Ābā'uunā Min Qablu 'In Hādhā 'Illā 'Asāṭīru Al-  
'Awwalīna

69 Dis : "Parcourez la terre et voyez ce qu'il est advenu des criminels".

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ

Qul Sīrū Fī Al-'Arḍi Fānẓurū Kayfa Kāna `Āqibatu Al-Mujrimīna

70 Et ne t'afflige pas sur eux et ne sois pas angoissé à cause de leur complot.

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِمَّا يَمْكُرُونَ



Wa Lā Taḥzan `Alayhim Wa Lā Takun Fī Ḍayqin Mimmā Yamkurūna

71 Et ils disent : "Pour quand cette promesse si vous êtes véridiques ? "

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Wa Yaqūlūna Matá Hādhā Al-Wa`du 'In Kuntum Ṣādiqīna

72 Dis : "Il se peut qu'une partie de ce que vous cherchez à hâter soit déjà sur vos talons".

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ

Qul `Asá 'An Yakūna Radifa Lakum Ba`ḍu Al-Ladhī Tasta`jilūna

73 Certes, ton Seigneur est pourvoyeur de grâce aux hommes, mais la plupart d'entre eux ne sont pas reconnaissants.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَدُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ

Wa 'Inna Rabbaka Ladhū Faḍlin `Alá An-Nāsi Wa Lakinna 'Aktharahum Lā Yashkurūna

74 Certes, ton Seigneur sait ce que cachent leurs poitrines et ce qu'ils divulguent.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ

Wa 'Inna Rabbaka Laya`lamu Mā Tukinnu Ṣudūruhum Wa Mā Yu`linūna

75 Et il n'y a rien de caché, dans le ciel et la terre, qui ne soit dans un Livre explicite.

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ

Wa Mā Min Ghā'ibatin Fī As-Samā'i Wa Al-'Arđi 'Illā Fī Kitābin Mubīnin

76 Ce Coran raconte aux enfants d'Israël la plupart des sujets sur lesquels ils divergent,

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَفْصُّ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

'Inna Hādhā Al-Qur'āna Yaquṣṣu `Alā Banī 'Isrā'īla 'Akthara Al-Ladhī Hum Fīhi Yakhtalifūna

77 cependant qu'il est pour les croyants un guide et une miséricorde.

وَإِنَّهُ لَهْدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ

Wa 'Innahu Lahudāan Wa Raḥmatun Lilmu'uminīna

78 Ton Seigneur décidera certes entre eux par son jugement; et Il est le Tout Puissant, le Sage.

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ

'Inna Rabbaka Yaqđī Baynahum Biḥukmihi Wa Huwa Al-'Azīzu Al-'Alīmu

79 Place donc la confiance en Allah, car tu es de toute évidence dans la vérité et le bon droit.

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ

80 Tu ne peux faire entendre les morts ni faire entendre l'appel aux sourds quand ils s'enfuient en tournant le dos.

إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ

'Innaka Lā Tusmi`u Al-Mawtá Wa Lā Tusmi`u Aṣ-Ṣumma Ad-Du`ā'a 'Idhā Wa Llaw Mudbirīna

81 Tu ne peux non plus guider les aveugles hors de leur égarement. Tu ne feras entendre que ceux qui croient en Nos versets et se soumettent.

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمَىٰ عَن ضَلَالَتِهِمْ إِنْ تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ

Wa Mā 'Anta Bihādī Al-`Umyi `An Ḍalālatihim 'In Tusmi`u 'Illā Man Yu'uminu Bi'āyātinā Fahum Muslimūna

82 Et quand la Parole tombera sur eux, Nous leur ferons sortir de terre une bête qui leur parlera; les gens n'étaient nullement convaincus de la vérité de Nos signes [ou versets].

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ

Wa 'Idhā Waqa`a Al-Qawlu `Alayhim 'Akhrainā Lahum Dābbatan Mina Al-'Ardī Tukallimuhum 'Anna An-Nāsa Kānū Bi'āyātinā Lā Yūqinūna

83 Et le jour où Nous rassemblons, de chaque communauté, une foule de ceux qui démentaient Nos révélations, et qu'ils seront placés en rangs.

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ

Wa Yawma Naḥshuru Min Kulli 'Ummatin Fawjāan Mimman Yukadhibu Bi'āyātinā  
Fahum Yūza`ūna

84 Puis, quand ils seront arrivés, [Allah] dira : "Avez-vous traité de mensonges Mes signes sans les avoir embrassés de votre savoir ? Ou que faisiez-vous donc ? "

حَتَّىٰ إِذَا جَاؤُوا قَالِ أَكْذَبْتُمْ بِآيَاتِي وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمَّادًا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Ḥattá 'Idhā Jā'ū Qāla 'Akadhābtum Bi'āyātī Wa Lam Tuḥīṭū Bihā `Ilmāan 'Ammādhā  
Kuntum Ta`malūna

85 Et la Parole leur tombera dessus à cause de leurs méfaits. Et ils ne pourront rien dire.

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ

Wa Waqa`a Al-Qawlu `Alayhim Bimā Ḥalamū Fahum Lā Yanṭiqūna

86 N'ont-ils pas vu qu'en vérité, Nous avons désigné la nuit pour qu'ils y aient du repos, et le jour pour voir ? Voilà bien des preuves pour des gens qui croient.

الْمَيْرَوا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لَيْسَكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ  
يُؤْمِنُونَ

'Alam Yaraw 'Annā Ja`alnā Al-Layla Liyaskunū Fīhi Wa An-Nahāra Mubshirāan 'Inna Fī  
Dhālika La'āyātin Liqawmin Yu'uminūna

87 Et le jour où l'on soufflera dans la Trompe, tous ceux qui sont dans les cieux et ceux qui sont dans la terre seront effrayés, - sauf ceux qu'Allah a voulu [préserver] !  
- Et tous viendront à Lui en s'humiliant.

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزَعَمَن فِي السَّمَاوَاتِ وَمَن فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَن شَاءَ  
اللَّهُ وَكُلٌّ أَتَوْهُم مِّن دَاخِرِينَ

Wa Yawma Yunfakhu Fī Aṣ-Ṣūri Fafazi`a Man Fī As-Samāwāti Wa Man Fī Al-'Arḍi  
'Illā Man Shā'a Allāhu Wa Kullun 'Atawhu Dākhirīna

88 Et tu verras les montagnes - tu les crois figées - alors qu'elles passent comme des nuages. Telle est l'oeuvre d'Allah qui a tout façonné à la perfection. Il est Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites !

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي أَتَقَنَ كُلَّ  
شَيْءٍ إِنَّهُ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

Wa Tará Al-Jibāla Taḥsabuhā Jāmidatan Wa Hiya Tamurru Marra As-Saḥābi Ṣun`a  
Allāhi Al-Ladhī 'Atqana Kulla Shay'in 'Innahu Khabīrun Bimā Taf`alūna

89 Quiconque viendra avec le bien aura bien mieux, et ce jour-là ils seront à l'abri de tout effroi.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّنْهَا وَهُمْ مِّنْ فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ آمِنُونَ

Man Jā'a Bil-Ḥasanati Falahu Khayrun Minhā Wa Hum Min Faza`in Yawma'idhin  
'Āminūna

90 Et quiconque viendra avec le mal... alors ils seront culbutés le visage dans le Feu. N'êtes-vous pas uniquement rétribués selon ce que vous oeuvriez ? "

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ فِي النَّارِ هَلْ نُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Wa Man Jā'a Bis-Sayyi'ati Fakubbat Wujūhuhum Fī An-Nāri Hal Tujzawna 'Illā Mā  
Kuntum Ta`malūna

91 "Il m'a été seulement commandé d'adorer le Seigneur de cette Ville (la Mecque) qu'Il a sanctifiée, - et à Lui toute chose - et il m'a été commandé d'être du nombre des Musulmans,

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدَةِ الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ  
مِنَ الْمُسْلِمِينَ

'Innamā 'Umirtu 'An 'A`buda Rabba Hadhihi Al-Baldati Al-Ladhī Ḥarramahā Wa Lahu Kullu Shay'in Wa 'Umirtu 'An 'Akūna Mīna Al-Muslimīna

92 Et de réciter le Coran". Quiconque se guide, c'est pour Lui-même en effet qu'il se guide. Et quiconque s'égare..., alors dis : "Je ne suis que l'un des avertisseurs".

وَأَنْ أَتْلُوَ الْقُرْآنَ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ  
الْمُنذِرِينَ

Wa 'An 'Atluwa Al-Qur`āna Famani Ahtadā Fa'innamā Yahtadī Linafsihi Wa Man Ḍalla Faqul 'Innamā 'Anā Mīna Al-Mundhīrīna

93 Dis : "Louange à Allah ! Il vous fera voir Ses preuves, et vous les reconnaîtrez". Ton Seigneur n'est pas inattentif à ce que vous faites.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سِيرِكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

Wa Quli Al-Ḥamdu Lillāhi Sayurīkum 'Āyātihi Fata`rifūnahā Wa Mā Rabbuka Bighāfilin `Ammā Ta`malūna

## Sourate 28 - AL-QASAS / LE RÉCIT en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 T'a, Sin, Mim .

طسم

Ṭā-Sīn-Mīm

2 Voici les versets du Livre explicite.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

Tilka 'Āyātu Al-Kitābi Al-Mubīni

3 Nous te racontons en toute vérité, de l'histoire de Moïse et de Pharaon, à l'intention des gens qui croient.

نَنْتَلُوا عَلَيْكَ مِنْ نَبَأِ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

4 Pharaon était hautain sur terre; il répartit en clans ses habitants, afin d'abuser de la faiblesse de l'un d'eux : Il égorgeait leurs fils et laissait vivantes leurs femmes. Il était vraiment parmi les fauteurs de désordre.

إِنْفِرْعُونَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضْعِفُ طَائِفَةً مِّنْهُمْ يُدَبِّحُ  
أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ

'Inna Fir`awna `Alā Fī Al-'Arđi Wa Ja`ala 'Ahlahā Shiya`ān Yastađ`ifu Ṭā'ifatan Minhum Yudhabbiĥu 'Abnā'ahum Wa Yastaĥyī Nisā'ahum 'Innahu Kāna Mina Al-Mufsidīna

5 Mais Nous voulions favoriser ceux qui avaient été faibles sur terre et en faire des dirigeants et en faire les héritiers,

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ  
الْوَارِثِينَ

Wa Nurīdu 'An Namunna `Alā Al-Ladhīna Astuđ`ifū Fī Al-'Arđi Wa Naj`alahum 'A'immatan Wa Naj`alahumu Al-Wāriṭhīna

6 et les établir puissamment sur terre, et faire voir à Pharaon, à Haman, et à leurs soldats, ce dont ils redoutaient.

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِي فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمْ مِمَّنْ هُمْ مَا كَانُوا  
يَحْذَرُونَ

Wa Numakkina Lahum Fī Al-'Arđi Wa Nuriya Fir`awna Wa Hāmāna Wa Junūdahumā Minhum Mā Kānū Yaĥdharūna



7 Et Nous révélâmes à la mère de Moïse [ceci]: "Allaite-le. Et quand tu craindras pour lui, jette-le dans le flot. Et n'aie pas peur et ne t'attriste pas : Nous te le rendrons et ferons de lui un Messager".

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ

Wa 'Awḥaynā 'Ilá 'Ummi Mūsá 'An 'Arđi`īhi Fa'idhā Khifti `Alayhi Fa'alqīhi Fī Al-Yammi  
Wa Lā Takhāfī Wa Lā Taḥzanī 'Innā Rāddūhu 'Ilayki Wa Jā'ilūhu Mina Al-Mursalīna

8 Les gens de Pharaon le recueillirent, pour qu'il leur soit un ennemi et une source d'affliction ! Pharaon, Haman et leurs soldats étaient fautifs.

فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا  
كَانُوا خَاطِبِينَ

Fāлтаqаṭahu 'Ālu Fir`awna Liyakūna Lahum `Adūwāan Wa Ḥazanāan 'Inna Fir`awna  
Wa Hāmāna Wa Junūdahumā Kānū Khāṭi'īna

9 Et la femme de Pharaon dit : "(Cet enfant) réjouira mon oeil et le tien ! Ne le tuez pas. Il pourrait nous être utile ou le prendrons-nous pour enfant". Et ils ne pressentaient rien.

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنٍ لِيِ وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ  
وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

Wa Qālat Amra'atu Fir`awna Qurratu `Aynin Lī Wa Laka Lā Taqtulūhu `Asá 'An  
Yanfa`anā 'Aw Nattakhidhahu Waladāan Wa Hum Lā Yash`urūna

10 Et le coeur de la mère de Moïse devient vide. Peu s'en fallut qu'elle ne divulguât tout, si Nous n'avions pas renforcé son coeur pour qu'elle restât du nombre des croyants.

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَارِغًا إِنْ كَادَتْ لَتُبْدِي بِهِ لَوْلَا أَنْ رَبَّنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا  
لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

Wa 'Aṣḥbaḥa Fu'uādu 'Ummi Mūsá Fāriḡhāan 'In Kādat Latubdī Bihi Lawlā 'An  
Rabaṭnā `Alá Qalbihā Litakūna Mina Al-Mu'uminīna

11 Elle dit à sa soeur : "Suis-le"; elle l'aperçut alors de loin sans qu'ils ne s'en rendent compte.

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ فَبَصُرَتْ بِهِ عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

Wa Qālat Li'khtihi Quṣṣīhi Fabaṣurat Bihi `An Junubin Wa Hum Lā Yaṣh`urūna

12 Nous lui avons interdit auparavant (le sein) des nourrices. Elle (la soeur de Moïse) dit donc : "Voulez-vous que je vous indique les gens d'une maison qui s'en chargeront pour vous tout en étant bienveillants à son égard ? "...

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ  
وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ

Wa Ḥarramnā `Alayhi Al-Marāḍi`a Min Qablu Faqālat Hal 'Adullukum `Alá 'Ahli Baytin  
Yakfulūnahu Lakum Wa Hum Lahu Nāṣiḥūna

13 Ainsi Nous le rendîmes à sa mère, afin que son oeil se réjouisse, qu'elle ne s'affligeât pas et qu'elle sût que la promesse d'Allah est vraie. Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ  
لَا يَعْلَمُونَ

Faradadnāhu 'Ilá 'Ummihi Kay Taqarra `Aynuhā Wa Lā Taḥzana Wa Lita`lama 'Anna

14 Et quand il eut atteint sa maturité et sa pleine formation, Nous lui donnâmes la faculté de juger et une science. C'est ainsi que Nous récompensons les bienfaisants.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ

Wa Lammā Balagha 'Ashuddahu Wa Astawá 'Ātaynāhu Ḥukmāan Wa `Ilmāan Wa Kadhalika Najzī Al-Muhsinīna

15 Il entra dans la ville à un moment d'inattention de ses habitants; il y trouva deux hommes qui se battaient, l'un était de ses partisans et l'autre de ses adversaires. L'homme de son parti l'appela au secours contre son ennemi. Moïse lui donna un coup de poing qui l'acheva. - [Moïse] dit : "Cela est l'oeuvre du Diable. C'est vraiment un ennemi, un égareur évident".

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَنَّاهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ فَوَكَزَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ

Wa Dakhala Al-Madīnata `Alá Ḥīni Ghaflatin Min 'Ahlīhā Fawajada Fihā Rajulayni Yaqtatilāni Hādhā Min Shī`atihi Wa Hadhā Min `Adūwīhi Fāstaghāthahu Al-Ladhī Min Shī`atihi `Alá Al-Ladhī Min `Adūwīhi Fawakazahu Mūsá Faqadá `Alayhi Qāla Hādhā Min `Amali Ash-Shayṭāni 'Innahu `Adūwun Muḍīllun Mubīnun

16 Il dit : "Seigneur, je me suis fait du tort à moi-même; pardonne-moi". Et Il lui pardonna. C'est Lui vraiment le Pardonneur, le Miséricordieux !

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

Qāla Rabbi 'Innī Ḥalamtu Nafsī Faghfir Lī Faghafara Lahu 'Innahu Huwa Al-Ghafūru Ar-Rahīmu

17 Il dit : "Seigneur, grâce au bienfaits dont tu m'as comblé, jamais je ne soutiendrai les criminels".

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِلْمُجْرِمِينَ

Qāla Rabbi Bimā 'An`amta `Alayya Falan 'Akūna Žahīrāan Lilmujrimīna

18 Le lendemain matin, il se trouva en ville, craintif et regardant autour de lui, quand voilà que celui qui lui avait demandé secours la veille, l'appelait à grand cris. Moïse lui dit : "Tu es certes un provocateur déclaré".

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ قَالَ لَهُ  
مُوسَى إِنَّكَ لَغَوِي مُّبِينٌ

Fa'aşbaĥa Fī Al-Madīnati Khā'ifāan Yatarāqqabu Fa'idhā Al-Ladhī Astanşarahu Bil-'Amsi Yastaşrikĥuhu Qāla Lahu Mūsá 'Innaka Laghawīyun Mubīnun

19 Quand il voulut porter un coup à leur ennemi commun, il (l'Israélite) dit : "ô Moïse , veux-tu me tuer comme tu as tué un homme hier ? Tu ne veux être qu'un tyran sur terre; et tu ne veux pas être parmi les bienfaiteurs".

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا قَالَ يَا مُوسَى أُنْرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا  
قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ  
مِنَ الْمُصْلِحِينَ

Falammā 'An 'Arāda 'An Yabṭiṣha Bial-Ladhī Huwa `Adūwun Lahumā Qāla Yā Mūsá 'Aturīdu 'An Taqtulanī Kamā Qatalta Nafsāan Bil-'Amsi 'In Turīdu 'Illā 'An Takūna Jabbārāan Fī Al-'Arđi Wa Mā Turīdu 'An Takūna Mina Al-Muṣliĥīna

20 Et c'est alors qu'un homme vint du bout de la ville en courant et dit : "ô Moïse, les notables sont en train de se concerter à ton sujet pour te tuer. Quitte (la ville). C'est

le conseil que je te donne".

وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَى الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ يَا مُوسَى إِنَّ الْمَلَائِكَةَ آمُرُونَ بِكَ  
لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ

Wa Jā'a Rajulun Min 'Aqṣá Al-Madīnati Yas`á Qāla Yā Mūsá 'Inna Al-Mala'a  
Ya'tamirūna Bika Liyaqtulūka Fākhruj 'Innī Laka Mina An-Nāṣiḥīna

21 Il sortit de là, craintif, regardant autour de lui. Il dit : "Seigneur, sauve-moi de [ce] peuple injuste !".

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

Fakharaja Minhā Khā'ifāan Yatarqqabu Qāla Rabbi Najjinī Mina Al-Qawmi Až-  
Žālimīna

22 Et lorsqu'il se dirigea vers Madyan, il dit : "Je souhaite que mon Seigneur me guide sur la voie droite".

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ

Wa Lammā Tawajjaha Tilqā'a Madyana Qāla `Asá Rabbī 'An Yahdiyanī Sawā'a As-  
Sabīl

23 Et quand il fut arrivé au point d'eau de Madyan, il y trouva un attroupement de gens abreuvant [leur bêtes] et il trouva aussi deux femmes se tenant à l'écart et retenant [leurs bêtes]. Il dit : "Que voulez-vous ?" Elles dirent : "Nous n'abreuverons que quand les bergers seront partis; et notre père est fort âgé".

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةٌ مِّنَ النَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ امْرَأَتَيْنِ  
تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى يُصْدِرَ الرِّعَاءَ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ

Wa Lammā Warada Mā'a Madyana Wajada `Alayhi 'Ummatan Mina An-Nāsi  
Yasqūna Wa Wajada Min Dūnihimu Amra'tayni Tadhūdāni Qāla Mā Khaṭbukumā  
Qālatā Lā Nasqī Ḥattā Yuṣḍira Ar-Ri'ā'u Wa 'Abūnā Shaykhun Kabīrun

24 Il abreuva [les bêtes] pour elles puis retourna à l'ombre et dit : "Seigneur, j'ai grand besoin du bien que tu feras descendre vers moi".

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ

Fasaqá Lahumā Thumma Tawallá 'Ilá Až-Žilli Faqāla Rabbi 'Innī Limā 'Anzalta 'Ilayya  
Min Khayrin Faqīrun

25 Puis l'une des deux femmes vint à lui, d'une démarche timide, et lui dit : "Mon père t'appelle pour te récompenser pour avoir abreuvé pour nous". Et quand il fut venu auprès de lui et qu'il lui eut raconté son histoire, il (le vieillard) dit : "N'aie aucune crainte : tu as échappé aux gens injustes".

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا  
سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقِصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ  
الظَّالِمِينَ

Fajā't/hu 'Ihdāhumā Tamshī `Alá Astiḥyā'in Qālat 'Inna 'Abī Yad`ūka Liyajziyaka 'Ajra  
Mā Saqayta Lanā Falammā Jā'ahu Wa Qaṣṣa `Alayhi Al-Qaṣaṣa Qāla Lā Takhaf  
Najawta Mina Al-Qawmi Až-Žālimīna

26 L'une d'elles dit : "ô mon père, engage-le [à ton service] moyennant salaire, car le meilleur à engager c'est celui qui est fort et digne de confiance".

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ مَنْ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ

Qālat 'Ihdāhumā Yā 'Abati Asta'jirhu 'Inna Khayra Mani Asta'jarta Al-Qawīyu Al-'Amīnu

27 Il dit : "Je voudrais te marier à l'une de mes deux filles que voici, à condition que tu travailles à mon service durant huit ans. Si tu achèves dix [années], ce sera de ton bon gré; je ne veux cependant rien t'imposer d'excessif. Tu me trouveras, si Allah le veut, du nombre des gens de bien".

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَانِي حَجَّ فَإِنْ  
أَثَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أُشُقَّ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ  
الصَّالِحِينَ

Qāla 'Innī 'Urīdu 'An 'Unkiḥaka 'Iḥdá Abnatayya Hātayni `Alá 'An Ta'juranī  
Thamāniyata Ḥijajin Fa'in 'Atmamta `Ashrāan Famin `Indika Wa Mā 'Urīdu 'An  
'Ashuqqa `Alayka Satajidunī 'In Shā'a Allāhu Mina Aṣ-Ṣāliḥīna

28 "C'est (conclu) entre toi et moi, dit [Moïse]. Quel que soit celui des deux termes que je m'assigne, il n'y aura nulle pression sur moi. Et Allah est Garant de ce que nous disons".

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ  
وَكَيلٌ

Qāla Dhālika Baynī Wa Baynaka 'Ayyamā Al-'Ajalayni Qaḍaytu Falā `Udwāna `Alayya  
Wa Allāhu `Alá Mā Naqūlu Wa Kīlun

29 Puis, lorsque Moïse eut accompli la période convenue et qu'il se mit en route avec sa famille, il vit un feu du côté du Mont. Il dit à sa famille : "Demeurez ici, J'ai vu du feu. Peut-être vous en apporterai-je une nouvelle ou un tison de feu afin que vous vous réchauffiez".

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ  
امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي آتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ

Falammā Qaḏá Mūsá Al-'Ajala Wa Sāra Bī'ahlihi 'Ānasa Min Jānibi Aṭ-Ṭūri Nārāan  
Qāla Li'hlihi Amkuṭhū 'Innī 'Ānastu Nārāan La`allī 'Ātīkum Minhā Bikhabarin 'Aw  
Jadhḡatin Mina An-Nāri La`allakum Taṣṭalūna

30 Puis quand il y arriva, on l'appela, du flanc droit de la vallée, dans place bénie, à partir de l'arbre : "ô Moïse ! C'est Moi Allah, le Seigneur de l'univers".

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِي الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَا  
مُوسَى إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

Falammā 'Atāhā Nūdī Min Shāṭi'ī Al-Wādī Al-'Aymani Fī Al-Buq`ati Al-Mubāarakati Mina  
Ash-Shajarati 'An Yā Mūsá 'Innī 'Anā Allāhu Rabbu Al-'Ālamīna

31 Et : "Jette ton bâton"; Puis quand il le vit remuer comme si c'était un serpent, il tourna le dos sans même se retourner." ô Moïse ! Approche et n'aie pas peur : tu es du nombre de ceux qui sont en sécurité.

وَأَنْ أَلْقَ عَصَاكَ فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَا مُوسَى  
أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ إِنَّكَ مِنَ الْأَمِينِينَ

Wa 'An 'Alqi `Aṣāka Falammā Ra'āhā Tahtazzu Ka'annahā Jānnun Wallá Mudbirāan  
Wa Lam Yu`aqqib Yā Mūsá 'Aqbil Wa Lā Takḡaf 'Innaka Mina Al-'Āminīna

32 Introduis ta main dans l'ouverture de ta tunique : elle sortira blanche sans aucun mal. Et serre ton bras contre toi pour ne pas avoir peur. Voilà donc deux preuves de ton Seigneur pour Pharaon et ses notables. Ce sont vraiment des gens pervers".

اسْلُكْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضًا مِنْ غَيْرِ سُوءٍ وَأَضْمُ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ مِنَ  
الرَّهْبِ فَمَا تَرَ هَٰؤُلَاءَ مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِۦ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ

Asluk Yadaka Fī Jaybika Takḡruj Bayḏā'a Min Ghayri Sū'in Wa Aḏmum 'Ilayka  
Janāḡaka Mina Ar-Rahbi Fadḡānika Burḡānāni Min Rabbika 'Ilā Fir`awna Wa Mala'ihī  
'Innahum Kānū Qawmāan Fāsiqīna



33 "Seigneur, dit [Moïse], j'ai tué un des leurs et je crains qu'ils ne me tuent.

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ

Qāla Rabbi 'Innī Qataltu Minhum Nafsāan Fa'akhāfu 'An Yaqtulūni

34 Mais Aaron, mon frère, est plus éloquent que moi. Envoie-le donc avec moi comme auxiliaire, pour déclarer ma véracité : je crains, vraiment, qu'ils ne me traitent de menteur".

وَإِخِي هَارُونَ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسِلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ

Wa 'Akhī Hārūnu Huwa 'Afṣaḥu Minnī Lisānāan Fa'arsilhu Ma`iya Rid`āan Yuṣaddiqunī 'Innī 'Akhāfu 'An Yukadhībūni

35 [Allah] dit : "Nous allons, par ton frère, fortifier ton bras, et vous donner des arguments irréfutables; ils ne sauront vous atteindre, grâce à Nos signes [Nos miracles]. Vous deux et ceux qui vous suivront seront les vainqueurs.

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِإِخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِآيَاتِنَا أَنْتُمَا وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا الْغَالِبُونَ

Qāla Sanashuddu `Aḏudaka Bi'akhīka Wa Naj`alu Lakumā Sulṭānāan Falā Yaṣilūna 'llyakumā Bi'āyātinā 'Antumā Wa Mani Attaba`akumā Al-Ghālibūna

36 Puis, quand Moïse vint à eux avec Nos prodiges évidents, ils dirent : "Ce n'est là que magie inventée. Jamais nous n'avons entendu parler de cela chez nos premiers ancêtres".

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرَىٰ وَمَا سَمِعْنَا بِهَذَا  
فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ

Falammā Jā'ahum Mūsá Bi'āyātinā Bayyinātin Qālū Mā Hādhā 'Illā Siḥrun Muftarāan  
Wa Mā Sami`nā Bihadhā Fī 'Ābā'inā Al-'Awwalīna

37 Et Moïse dit : "Mon Seigneur connaît mieux qui est venu de Sa part avec la guidée, et à qui appartiendra la Demeure finale. Vraiment, les injustes ne réussiront pas".

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَن جَاءَ بِالْهُدَىٰ مِنْ عِنْدِهِ وَمَن تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ  
لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ

Wa Qāla Mūsá Rabbī 'A`lamu Biman Jā'a Bil-Hudá Min `Indihi Wa Man Takūnu Lahu  
`Āqibatu Ad-Dāri 'Innahu Lā Yufliḥu Až-Žālimūna

38 Et Pharaon dit : "ô notables, je ne connais pas de divinité pour vous, autre que moi. Haman, allume-moi du feu sur l'argile puis construis-moi une tour peut-être alors monterai-je jusqu'au Dieu de Moïse. Je pense plutôt qu'il est du nombre des menteurs".

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُم مِّنْ إِلَهِ غَيْرِي فَأَوْقِدْ لِي يَا هَامَانُ عَلَى  
الطِّينِ فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا لَّعَلِّي أُطْعَمُ إِلَىٰ إِلَهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ مِنَ الْكَاذِبِينَ

Wa Qāla Fir`awnu Yā 'Ayyuhā Al-Mala'u Mā `Alimtu Lakum Min 'Ilahin Ghayrī  
Fa'awqid Lī Yā Hāmānu `Alá Aṭ-Ṭīni Fāj`al Lī Ṣarḥāan La`allī 'Aṭṭali`u 'Ilá 'Ilahi Mūsá  
Wa 'Innī La'ažunnuhu Mina Al-Kādhībīna

39 Et il s'enfla d'orgueil sur terre ainsi que ses soldats, sans aucun droit. Et ils pensèrent qu'ils ne seraient pas ramenés vers Nous.

وَأَسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُم إِلَيْنَا لِيرْجَعُونَ

Wa Astakbara Huwa Wa Junūduhu Fī Al-'Arđi Bighayri Al-Ĥaqqi Wa Žannū 'Annahum  
'llaynā Lā Yurja`ūna

40 Nous le saisîmes donc, ainsi que ses soldats, et les jetâmes dans le flot.  
Regarde donc ce qu'il est devenu des injustes.

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ

Fa'akhadhhnāhu Wa Junūdahu Fanabadhnāhum Fī Al-Yammi Fānžur Kayfa Kāna  
'Āqibatu Až-Žālimīna

41 Nous fîmes d'eux des dirigeants qui appellent les gens au Feu. Et au Jour de la  
Résurrection ils ne seront pas secourus.

وَجَعَلْنَاهُمْ أئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يُنصَرُونَ

Wa Ja`alnāhum 'A'immatan Yad`ūna 'Ilā An-Nāri Wa Yawma Al-Qiyāmati Lā  
Yunşarūna

42 Nous les fîmes suivre, dans cette vie ici-bas, d'une malédiction. Et au Jour de la  
Résurrection, ils seront parmi les honnis.

وَأَتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ

Wa 'Atba`nāhum Fī Hadhihi Ad-Dunyā La`natan Wa Yawma Al-Qiyāmati Hum Mina  
Al-Maqbūhīna

43 Nous avons en effet, donné le Livre à Moïse, - après avoir fait périr les anciennes  
générations, - en tant que preuves illuminantes pour les gens, ainsi que guidée et  
miséricorde afin qu'ils se souviennent.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَى بَصَائِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى

Wa Laqad 'Ātaynā Mūsá Al-Kitāba Min Ba`di Mā 'Ahlaknā Al-Qurūna Al-'Ūlá Baṣā'ira Lilnāsi Wa Hudāan Wa Raḥmatan La`allahum Yatadhakkarūna

44 Tu n'étais pas sur le versant ouest (du Sinaï), quand Nous avons décrété les commandements à Moïse : tu n'étais pas parmi les témoins.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ

Wa Mā Kunta Bijānibi Al-Gharbīyi 'Idh Qaḍaynā 'Ilá Mūsá Al-'Amra Wa Mā Kunta Mina Ash-Shāhidīn

45 Mais Nous avons fait naître des générations dont l'âge s'est prolongé. Et tu n'étais pas [non plus] résident parmi les gens de Madyan leur récitant Nos versets; mais c'est Nous qui envoyons les Messagers.

وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ

Wa Lakinnā 'Anṣha'nā Qurūnāan Fataṭāwala `Alayhimu Al-'Umuru Wa Mā Kunta Thāwīāan Fī 'Ahli Madyana Tatlū `Alayhim 'Āyātinā Wa Lakinnā Kunnā Mursilīna

46 Et tu n'étais pas au flanc du Mont Tor quand Nous avons appelé. Mais (tu es venu comme) une miséricorde de ton Seigneur, pour avertir un peuple à qui nul avertisseur avant toi n'est venu, afin qu'ils se souviennent.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِنْ رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِنُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَنَا هُمْ مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

Wa Mā Kunta Bijānibi Aṭ-Ṭūri 'Idh Nādaynā Wa Lakin Raḥmatan Min Rabbika Litundhira Qawmāan Mā 'Atāhum Min Nadhīrin Min Qablika La`allahum Yatadhakkarūna

47 Si un malheur les atteignait en rétribution de ce que leurs propres mains avaient préparé, ils diraient : "Seigneur, pourquoi ne nous as-Tu pas envoyé un Messenger ? Nous aurions alors suivi Tes versets et nous aurions été croyants".

وَلَوْ لَا أَن تُصِيبَهُمْ مُّصِيبَةٌ يَمَّا قَدَّمْتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا  
رَسُولًا فَنُتَّبِعَ آيَاتِكَ وَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

Wa Lawlā 'An Tuṣībahu Muṣībatun Bimā Qaddamat 'Aydīhim Fayaqūlū Rabbanā  
Lawlā 'Arsalta 'Ilaynā Rasūlān Fanattabi`a 'Āyātika Wa Nakūna Mina Al-Mu'uminīna

48 Mais quand la vérité leur est venue de Notre part, ils ont dit : "Si seulement il avait reçu la même chose que Moïse ! " Est-ce qu'ils n'ont pas nié ce qui auparavant fut apporté à Moïse ? Ils dirent : "Deux magies se sont mutuellement soutenues ! " Et ils dirent : "Nous n'avons foi en aucune" .

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا أُوتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَى أَوْلَمْ يَكْفُرُوا  
بِمَا أُوتِيَ مُوسَى مِنْ قَبْلُ قَالُوا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ كَافِرُونَ

Falammā Jā'ahumu Al-Ĥaqqu Min `Indinā Qālū Lawlā 'Ūtiya Mithla Mā 'Ūtiya Mūsá  
'Awalam Yakfurū Bimā 'Ūtiya Mūsá Min Qablu Qālū Siĥrāni Taẓāharā Wa Qālū 'Innā  
Bikullin Kāfirūna

49 Dis-leur : "Apportez donc un Livre venant d'Allah qui soit meilleur guide que ces deux-là, et je le suivrai si vous êtes véridiques".

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Qul Fa'tū Bikitābin Min `Indi Allāhi Huwa 'Ahdá Minhumā 'Attabi`hu 'In Kuntum  
Ṣādiqīna

50 Mais s'ils ne te répondent pas, sache alors que c'est seulement leurs passions qu'ils suivent. Et qui est plus égaré que celui qui suit sa passion sans une guidée d'Allah ? Allah vraiment, ne guide pas les gens injustes.

فَإِنْ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ اتَّبَعَ هَوَاهُ يَغَيِّرْ  
هُدًى مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

Fa'in Lam Yastajībū Laka Fā`lam 'Annamā Yattabi`ūna 'Ahwā'ahum Wa Man 'Aḏallu Mimmani Attaba`a Hawāhu Bighayri Hudāan Mīna Allāhi 'Inna Allāha Lā Yahdī Al-Qawma Až-Žālimīna

51 Nous leur avons déjà exposé la Parole (le Coran) afin qu'ils se souviennent.

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

Wa Laqad Waṣṣalnā Lahumu Al-Qawla La`allahum Yatadhakkarūna

52 Ceux à qui, avant lui [le Coran], Nous avons apporté le Livre, y croient .

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ

Al-Ladhīna 'Ātaynāhumu Al-Kitāba Min Qablihi Hum Bihi Yu'uminūna

53 Et quand on le leur récite, ils disent : "Nous y croyons. Ceci est bien la vérité émanant de notre Seigneur. Déjà avant son arrivée, nous étions Soumis". .

وَإِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ قَالُوا آمَنَّا بِهِ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ

Wa 'Idhā Yutlá `Alayhim Qālū 'Āmannā Bihi 'Innahu Al-Ĥaqqu Min Rabbinā 'Innā Kunnā Min Qablihi Muslimīna

54 Voilà ceux qui recevront deux fois leur récompense pour leur endurance, pour avoir répondu au mal par le bien, et pour avoir dépensé de ce que Nous leur avons attribué ;

أُولَئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا وَيَدْرُؤُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمِمَّا  
رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ

'Ulā'ika Yu'utawna 'Ajrahum Marratayni Bimā Ṣabarū Wa Yadra'ūna Bil-Ḥasanati As-Sayyi'ata Wa Mimmā Razaqnāhum Yunfiqūna

55 et quand ils entendent des futilités, ils s'en détournent et disent : "A nous nos actions, et à vous les vôtres. Paix sur vous. Nous ne recherchons pas les ignorants".

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَا  
نَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ

Wa 'Idhā Sami'ū Al-Laghwa 'A`radū `Anhu Wa Qālū Lanā 'A`mālunā Wa Lakum  
'A`mālukum Salāmun `Alaykum Lā Nabtaghī Al-Jāhilīna

56 Tu (Muhammad) ne diriges pas celui que tu aimes : mais c'est Allah qui guide qui Il veut. Il connaît mieux cependant les bien-guidés.

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ

'Innaka Lā Tahdī Man 'Aḥbabta Wa Lakinna Allāha Yahdī Man Yashā'u Wa Huwa  
'A`lamu Bil-Muhtadīna

57 Et ils dirent : "Si nous suivons avec toi la bonne voie, on nous arrachera de notre terre". - Ne les avons-Nous pas établis dans une enceinte sacrée, sûre, vers laquelle des produits de toute sorte sont apportés comme attribution de Notre part ? Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَقَالُوا إِن تَتَّبِعِ الْهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفُ مِنْ أَرْضِنَا أَوَلَمْ نُمْكِّنْ لَهُمْ حَرَمًا آمِنًا يُجْبَىٰ  
إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رِّزْقًا مِنْ لَدُنَّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

Wa Qālū 'In Nattabi' i Al-Hudá Ma`aka Nutakhaṭṭaf Min 'Arḍinā 'Awalam Numakkin  
Lahum Ḥaramāan 'Āmināan Yujbá 'Ilayhi Thamarātu Kulli Shay'in Rizqāan Min  
Ladunnā Wa Lakinna 'Aktharahum Lā Ya`lamūna

58 Et combien avons-Nous fait périr des cités qui étaient ingrates (alors que leurs habitants vivaient dans l'abondance), et voilà qu'après eux leurs demeures ne sont que très peu habitées, et c'est Nous qui en fûmes l'héritier.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطِرَتْ مَعِيشَتَهَا فَتِلْكَ مَسَاكِنُهُمْ لَمْ يَسْكُنْ مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا  
وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ

Wa Kam 'Ahlaknā Min Qaryatin Baṭirat Ma`ishatahā Fatilka Masākinuhum Lam  
Tuskan Min Ba`dihim 'Illā Qalīlāan Wa Kunnā Naḥnu Al-Wāriṭhīna

59 Ton Seigneur ne fait pas périr des cités avant d'avoir envoyé dans leur métropole un Messenger pour leur réciter Nos versets. Et Nous ne faisons périr les cités que lorsque leurs habitants sont injustes.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِي أُمَّهَاتِ رَسُولًا يَلْقَاهُمْ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَمَا كُنَّا  
مُهْلِكِي الْقُرَىٰ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ

Wa Mā Kāna Rabbuka Muhlika Al-Qurá Ḥattá Yab`atha Fī 'Ummihā Rasūlāan Yatlu  
'Alayhim 'Āyātinā Wa Mā Kunnā Muhlikī Al-Qurá 'Illā Wa 'Ahluhā Ḍālimūna

60 Tout ce qui vous a été donné est la jouissance éphémère de la vie ici-bas et sa parure, alors que ce qui est auprès d'Allah est meilleur et plus durable... Ne comprenez-vous donc pas ?

وَمَا أَوْتِيْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَزِينَتُهَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ أَفَلَا



Wa Mā 'Ūtītum Min Shay'in Famatā`u Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Wa Zīnatuhā Wa Mā  
`Inda Allāhi Khayrun Wa 'Abqá 'Afalā Ta`qilūna

61 Celui à qui Nous avons fait une belle promesse dont il verra l'accomplissement, est-il comparable à celui à qui Nous avons accordé la jouissance de la vie présente et qui sera ensuite, le Jour de la Résurrection, de ceux qui comparaitront (devant Nous).

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعَدًّا حَسَنًا فَهُوَ لَأَقْبَهُ كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ

'Afaman Wa`adnāhu Wa`dāan Ḥasanāan Fahuwa Lāqīhi Kaman Matta`nāhu Matā`a  
Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Thumma Huwa Yawma Al-Qiyāmati Mina Al-Muḥḍarīna

62 Et le jour où Il les appellera, Il dira : "Où sont ceux que vous prétendiez être Mes associés ? "

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ

Wa Yawma Yunādīhim Fayaqūlu 'Ayna Shurakā'iya Al-Ladhīna Kuntum Taz`umūna

63 Ceux contre qui la Parole se réalisera diront : "Voici, Seigneur, ceux que nous avons séduits. Nous les avons séduits comme nous nous sommes dévoyés nous-mêmes. Nous les désavouons devant Toi : ce n'est pas nous qu'ils adoraient".

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا كَمَا غَوَيْنَا تَبَرَّأْنَا  
إِلَيْكَ مَا كَانُوا إِلَّا نَاعِبُدُونَ

Qāla Al-Ladhīna Ḥaqqā `Alayhimu Al-Qawlu Rabbanā Hā'uulā' Al-Ladhīna 'Aghwaynā  
'Aghwaynāhum Kamā Ghawaynā Tabarra'nā 'llyka Mā Kānū 'Iyānā Ya`budūna

64 Et on [leur] dira : "Appelez vos associés". Ils les appelleront, mais ceux-ci ne leur répondront pas. Quand ils verront le châtement, ils désireront alors avoir suivi le chemin droit (dans la vie d'ici-bas).

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأُوا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا  
يَهْتَدُونَ

Wa Qīla Ad`ū Shurakā'akum Fada`awhum Falam Yastajībū Lahum Wa Ra'aw Al-  
`Adhāba Law 'Annahum Kānū Yahtadūna

65 Et le jour où Il les appellera et qu'Il dira : "Que répondiez-vous aux Messagers ? "

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ

Wa Yawma Yunādīhim Fayaqūlu Mād<sup>h</sup>ā 'Ajabtumu Al-Mursalīna

66 Ce jour-là, leurs arguments deviendront obscurs et ils ne se poseront point de questions.

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ

Fa`amiyat `Alayhimu Al-'Anbā'u Yawma'id<sup>h</sup>in Fahum Lā Yatasā'alūna

67 Mais celui qui se sera repenti, qui aura cru et fait le bien, il se peut qu'il soit parmi ceux qui réussissent.

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ

Fa'ammā Man Tāba Wa 'Āmana Wa `Amila Ṣāliḥān Fa`asā 'An Yakūna Mina Al-  
Mufliḥīna

68 Ton Seigneur crée ce qu'Il veut et Il choisit; il ne leur a jamais appartenu de choisir . Gloire à Allah ! Il transcende ce qu'ils associent à Lui !

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ

Wa Rabbuka Yakhluqu Mā Yashā'u Wa Yakhtāru Mā Kāna Lahumu Al-Khiyaratu Subhāna Allāhi Wa Ta`ālā `Ammā Yushrikūna

69 Ton Seigneur sait ce que cachent leurs poitrines et ce qu'ils divulguent.

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ

Wa Rabbuka Ya`lamu Mā Tukinnu Şudūruhum Wa Mā Yu`linūna

70 C'est lui Allah. Pas de divinité à part Lui. A Lui la louange ici-bas comme dans l'au-delà. A Lui appartient le jugement. Et vers Lui vous serez ramenés.

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَى وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

Wa Huwa Allāhu Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Lahu Al-Ĥamdu Fī Al-'Ūlā Wa Al-'Ākhirati Wa Lahu Al-Ĥukmu Wa 'Ilayhi Turja`ūna

71 Dis : "Que diriez-vous ? Si Allah vous assignait la nuit en permanence jusqu'au jour de la Résurrection, quelle divinité autre qu'Allah pourrait vous apporter une lumière ? N'entendez-vous donc pas ? "

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ

يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ أَفَلَا تَسْمَعُونَ

Qul 'Ara'aytum 'In Ja`ala Allāhu `Alaykumu Al-Layla Sarmadāan 'Ilá Yawmi Al-Qiyāmati Man 'Ilahun Ghayru Allāhi Ya'tikum Biḍiyā'in 'Afalā Tasma`ūna

72 Dis : "Que diriez-vous ? Si Allah vous assignait le jour en permanence jusqu'au Jour de la Résurrection, quelle divinité autre qu'Allah pourrait vous apporter une nuit durant laquelle vous reposeriez ? N'observez-vous donc pas ? "

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ  
يَأْتِيكُمْ بَلِيلٍ تَسْكُونُونَ فِيهِ أَفَلَا تُبْصِرُونَ

Qul 'Ara'aytum 'In Ja`ala Allāhu `Alaykumu An-Nahāra Sarmadāan 'Ilá Yawmi Al-Qiyāmati Man 'Ilahun Ghayru Allāhi Ya'tikum Bilaylin Taskunūna Fīhi 'Afalā Tubṣirūna

73 C'est de par Sa miséricorde qu'Il vous a assigné la nuit et le jour : pour que vous vous reposiez et cherchiez de Sa grâce, et afin que vous soyez reconnaissants.

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ

Wa Min Raḥmatihi Ja`ala Lakumu Al-Layla Wa An-Nahāra Litaskunū Fīhi Wa Litabtaghū Min Fadlihi Wa La`allakum Tashkurūna

74 Et le jour où Il les appellera, il dira : "Où sont ceux que vous prétendiez être Mes associés ? "

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ

Wa Yawma Yunādīhim Fayaqūlu 'Ayna Shurakā'iya Al-Ladhīna Kuntum Taz`umūna

75 Cependant, Nous ferons sortir de chaque communauté un témoin, puis Nous dirons : "Apportez votre preuve décisive". Ils sauront alors que la Vérité est à Allah; et que ce qu'ils avaient inventé les a abandonnés.

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ  
مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ

Wa Naza`nā Min Kulli 'Ummatin Shahīdān Faqulnā Hātū Burhānakum Fa`alimū  
'Anna Al-Ĥaqqā Lillāhi Wa Ḍalla `Anhum Mā Kānū Yaftarūna

76 En vérité, Coré [Karoun] était du peuple de Moïse mais il était empli de violence envers eux. Nous lui avons donné de trésors dont les clefs pesaient lourd à toute une bande de gens forts. Son peuple lui dit : "Ne te réjouis point. Car Allah n'aime pas les arrogants.

إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى عَلَيْهِمْ وَآتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ  
لَتَتَوَّءُ بِالْعِصْبَةِ أُولِي الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ

'Inna Qārūna Kāna Min Qawmi Mūsá Fabaghá `Alayhim Wa 'Ātaynāhu Mina Al-  
Kunūzi Mā 'Inna Mafātiĥahu Latanū'u Bil-`Uṣṣbati 'Ūlī Al-Qūwati 'Idh Qāla Lahu  
Qawmuhu Lā Tafraĥ 'Inna Allāha Lā Yuĥibbu Al-Fariĥīna

77 Et recherche à travers ce qu'Allah t'a donné, la Demeure dernière. Et n'oublie pas ta part en cette vie. Et sois bienfaisant comme Allah a été bienfaisant envers toi. Et ne recherche pas la corruption sur terre. Car Allah n'aime point les corrupteurs".

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ  
اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفَسَادَ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ

Wa Abtaghi Fīmā 'Ātāka Allāhu Ad-Dāra Al-'Ākhirata Wa Lā Tansa Naṣībaka Mina  
Ad-Dunyā Wa 'Aĥsin Kamā 'Aĥsana Allāhu 'Ilayka Wa Lā Tabghi Al-Fasāda Fī Al-  
'Arḍi 'Inna Allāha Lā Yuĥibbu Al-Mufsidīna

78 Il dit : "C'est par une science que je possède que ceci m'est venu". Ne savait-il pas qu'avant lui Allah avait périé des générations supérieures   lui en force et plus riches en biens ? Et les criminels ne seront pas interrogés sur leurs p ch s" !

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيْتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي أَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِن قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ  
مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا وَلَا يُسْأَلُ عَن ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ

Q la 'Innam  ' t tuhu `Al  `lmin `Ind  'Awalam Ya`lam 'Anna All ha Qad 'Ahlaka Min  
Qablihi Mina Al-Qur ni Man Huwa 'Ashaddu Minhu Q watan Wa 'Aktharu Jam`aan  
Wa L  Yus'alu `An Dhun bihimu Al-Mujrim na

79 Il sortit   son peuple dans tout son appareil. Ceux que aimaient la vie présente  
dirent : "Si seulement nous avons comme ce qui a été donné   Coré. Il a été doté,  
certes, d'une immense fortune".

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا يَا لَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا  
أُوتِيَ قَارُونَ إِنَّهُ لَدُوٌّ حَظٌّ عَظِيمٌ

Fakharaja `Al  Qawmihi F  Zinatihi Q la Al-Ladh na Yur d na Al-H y ata Ad-Duny   
Y layta Lan  Mithla M  ' tiya Q r nu 'Innahu Ladh  H z zin `A imin

80 Tandis que ceux auxquels le savoir a été donné dirent : "Malheur   vous ! La  
récompense d'Allah est meilleure pour celui qui croit et fait le bien". Mais elle ne sera  
reçue que par ceux qui endurent.

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ تَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِّمَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُلَاقَاهَا  
إِلَّا الصَّابِرُونَ

Wa Q la Al-Ladh na ' t  Al-`Ilma Waylakum Thaw bu All hi Khayrun Liman ' mana  
Wa `Amila  ali h an Wa L  Yulaqq h  'Ill  A -  bir na

81 Nous fîmes donc que la terre l'engloutît, lui et sa maison. Aucun clan en dehors d'Allah ne fut là pour le secourir, et il ne pût se secourir lui-même.

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِينَ

Fakhasafnā Bihi Wa Bidārihi Al-'Arḍa Famā Kāna Lahu Min Fi'atin Yanṣurūnahu Min Dūni Allāhi Wa Mā Kāna Mina Al-Muntaṣirīna

82 Et ceux qui, la veille, souhaitaient d'être à sa place, se mirent à dire : "Ah ! Il est vrai qu'Allah augmente la part de qui Il veut, parmi Ses serviteurs, ou la restreint. Si Allah ne nous avait pas favorisés, Il nous aurait certainement fait engoutir. Ah ! Il est vrai que ceux qui ne croient pas ne réussissent pas".

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَتَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيَكَانَ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْ لَا أَنْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَاوِيكَائِهِ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ

Wa 'Aṣbaḥa Al-Ladhīna Tamannaw Makānahu Bil-'Amsi Yaqūlūna Wayka'anna Allāha Yabsuṭu Ar-Rizqa Liman Yashā'u Min `Ibādihī Wa Yaqdiru Lawlā 'An Manna Allāhu `Alaynā Lakhasafa Binā Wayka'annahu Lā Yufliḥu Al-Kāfirūna

83 Cette Demeure dernière, Nous la réservons à ceux qui ne recherchent, ni à s'élever sur terre, ni à y semer la corruption. Cependant, l'heureuse fin appartient aux pieux.

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ

Tilka Ad-Dāru Al-'Ākhiratu Naj`aluhā Lilladhīna Lā Yurīdūna `Ulūwāan Fī Al-'Arḍi Wa Lā Fasādāan Wa Al-`Āqibatu Lilmuttaqīna

84 Quiconque viendra avec le bien, aura meilleur que cela encore; et quiconque viendra avec le mal, (qu'il sache que) ceux qui commettront des méfaits ne seront

rétribués que selon ce qu'ils ont commis.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا  
السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Man Jā'a Bil-Ĥasanati Falahu Khayrun Minhā Wa Man Jā'a Bis-Sayyi'ati Falā Yujzá  
Al-Ladhīna `Amilū As-Sayyi'āti 'Illā Mā Kānū Ya`malūna

**85** Celui qui t'a prescrit le Coran te ramènera certainement là où tu (souhaites) retourner . Dis : "Mon Seigneur connaît mieux celui qui a apporté la guidée et celui qui est dans un égarement évident.

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَادُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ  
وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

'Inna Al-Ladhī Faraḏa `Alayka Al-Qur'āna Larādduka 'Ilā Ma`ādin Qul Rabbī 'A`lamu  
Man Jā'a Bil-Hudá Wa Man Huwa Fī Ḍalālin Mubīnin

**86** Tu n'espérais nullement que le Livre te serait révélé. Ceci n'a été que par une miséricorde de ton Seigneur. Ne sois donc jamais un soutien pour les infidèles;

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا  
لِّلْكَافِرِينَ

Wa Mā Kunta Tarjū 'An Yulqá 'Ilayka Al-Kitābu 'Illā Raĥmatan Min Rabbika Falā  
Takūnanna Ḑahīrāan Lilkāfirīna

**87** et que ceux-ci ne te détournent point des versets d'Allah une fois qu'on les a fait descendre vers toi. Appelle les gens vers ton Seigneur et ne sois point du nombre des Associateurs.

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أَنْزَلْتُ إِلَيْكَ وَأَدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ



Wa Lā Yaşuddunnaka `An 'Āyāti Allāhi Ba`da 'Idh 'Unzilat 'Ilayka Wa Ad`u 'Ilā Rabbika Wa Lā Takūnanna Mīna Al-Muṣhrikīna

88 Et n'invoque nulle autre divinité avec Allah. Point de divinité à part Lui. Tout doit périr, sauf Son Visage . A Lui appartient le jugement; et vers Lui vous serez ramenés.

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

Wa Lā Tad`u Ma`a Allāhi 'Ilahāan 'Ākhara Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Kullu Shay'in Hālikun 'Illā Wajhahu Lahu Al-Ĥukmu Wa 'Ilayhi Turja`ūna

## Sourate 29 - AL-ANKABUT / L'ARAIGNÉE en français / arabe / phonétique

Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.

1 Alif, Lam, Mim .

الم

'Alif-Lām-Mīm

2 Est-ce que les gens pensent qu'on les laissera dire : "Nous croyons !" sans les éprouver ?

أَحْسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ

'Aḥsiba An-Nāsu 'An Yutrakū 'An Yaqūlū 'Āmannā Wa Hum Lā Yuftanūna

3 Certes, Nous avons éprouvé ceux qui ont vécu avant eux; [Ainsi] Allah connaît ceux qui disent la vérité et ceux qui mentent.

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ

Wa Laqad Fatannā Al-Ladhīna Min Qablihim Falaya`lamanna Allāhu Al-Ladhīna  
Ṣadaqū Wa Laya`lamanna Al-Kādhībīna

4 Ou bien ceux qui commettent des méfaits, comptent-ils pouvoir Nous échapper ?  
Comme leur jugement est mauvais !

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ

'Am Ḥasiba Al-Ladhīna Ya`malūna As-Sayyi'āti 'An Yasbiqūnā Sā'a Mā Yaḥkumūna

5 Celui qui espère rencontrer Allah, le terme fixé par Allah va certainement venir. Et  
c'est Lui l'Audient, l'Omniscient.

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ لَآتٍ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

Man Kāna Yarjū Liqā'a Allāhi Fa'inna 'Ajala Allāhi La'ātin Wa Huwa As-Samī'u Al-  
`Alīmu

6 Et quiconque lutte, ne lutte que pour lui-même, car Allah peut Se passer de tout  
l'univers.

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ

Wa Man Jāhada Fa'innamā Yujāhidu Linafsihi 'Inna Allāha Laghanīyun `Ani Al-  
`Ālamīna

7 Et quant à ceux qui croient et font de bonnes oeuvres, Nous leur effacerons leurs  
méfaits, et Nous le rétribuerons de la meilleure récompense pour ce qu'ils auront  
accompli.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي

Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Lanukaffiranna `Anhum Sayyi'ātihim  
Wa Lanajziyannahum 'Aḥsana Al-Ladhī Kānū Ya`malūna

8 Et Nous avons enjoint à l'homme de bien traiter ses père et mère, et "si ceux-ci te forcent à M'associer, ce dont tu n'as aucun savoir, alors ne leur obéis pas". Vers Moi est votre retour, et alors Je vous informerai de ce que vous faisiez.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا وَإِنْ جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا  
تُطِعْهُمَا إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Wa Waṣṣaynā Al-'Insāna Biwālidayhi Ḥusnāan Wa 'In Jāhadāka Litushrika Bī Mā  
Laysa Laka Bihi `Ilmun Falā Tuṭī`humā 'Ilayya Marji`ukum Fa'unabbi'ukum Bimā  
Kuntum Ta`malūna

9 Et quant à ceux qui croient et font de bonnes oeuvres, Nous les ferons certainement entrer parmi les gens de bien.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ

Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Lanudkhillannahum Fī Aṣ-Ṣāliḥīna

10 Parmi les gens il en est qui disent : "Nous croyons en Allah"; puis, si on les fait souffrir pour la cause d'Allah, ils considèrent l'épreuve de la part des hommes comme un châtement d'Allah. Or, s'il vient du secours de ton Seigneur, ils diront certes : "Nous étions avec vous ! " Allah n'est-Il pas le meilleur à savoir ce qu'il y a dans les poitrines de tout le monde ?

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ  
وَلَئِنْ جَاءَ نَصْرٌ مِّنْ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ أَوَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ  
الْعَالَمِينَ

Wa Mina An-Nāsi Man Yaqūlu 'Āmannā Billāhi Fa'idhā 'Ūdhiya Fī Allāhi Ja`ala Fitnata An-Nāsi Ka`adhābi Allāhi Wa La'in Jā'a Naşrun Min Rabbika Layaqūlunna 'Innā Kunnā Ma`akum 'Awalaysa Allāhu Bi'a`lama Bimā Fī Şudūri Al-`Ālamīna

11 Allah connaît parfaitement les croyants et connaît parfaitement les hypocrites.

وَلْيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلْيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ

Wa Laya`lamanna Allāhu Al-Ladhīna 'Āmanū Wa Laya`lamanna Al-Munāfiqīna

12 Et ceux qui ne croient pas disent à ceux qui croient; "Suivez notre sentier, et que nous supportions vos fautes". Mais ils ne supporteront rien de leurs fautes. En vérité ce sont des menteurs.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطَايَاكُمْ وَمَا هُمْ بِحَامِلِينَ  
مِنْ خَطَايَاهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ

Wa Qāla Al-Ladhīna Kafarū Lilladhīna 'Āmanū Attabi`ū Sabīlanā Wa Lnaḥmil Khaṭāyākum Wa Mā Hum Biḥāmilīna Min Khaṭāyāhum Min Shay'in 'Innahum Lakādhībūna

13 Et très certainement, ils porteront leurs fardeaux et d'autres fardeaux en plus de leurs propres fardeaux. et ils seront interrogés, le Jour de la Résurrection, sur ce qu'ils inventaient.

وَلْيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَنْقَالَهُمْ وَالْيَوْمَ الْقِيَامَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ

Wa Layaḥmilunna 'Athqālahum Wa 'Athqālān Ma`a 'Athqālihim Wa Layus'alunna Yawma Al-Qiyāmati `Ammā Kānū Yaftarūna

14 Et en effet, Nous avons envoyé Noé vers son peuple. Il demeura parmi eux mille ans moins cinquante années. Puis le déluge les emporta alors qu'ils étaient injustes.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ  
الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ

Wa Laqad 'Arsalnā Nūḥān 'Ilā Qawmihi Falabiṭha Fīhim 'Alfa Sanatin 'Illā Khamsīna  
'Āmān Fa'akhadhahumu Aṭ-Ṭūfānu Wa Hum Ḍālimūn

15 Puis Nous les sauvâmes, lui et les gens de l'arche; et Nous en fîmes un  
avertissement pour l'univers.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ

Fa'anjaynāhu Wa 'Aṣḥāba As-Safīnati Wa Ja`alnāhā 'Āyatan Lil`ālamīna

16 Et Abraham, quand il dit à son peuple : "Adorez Allah, et craignez-Le : cela vous  
est bien meilleur si vous saviez".

وَإِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَانْفِرُوا لِقَوْمِهِ إِنَّ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

Wa 'Ibrāhīma 'Idh Qāla Liqawmihi A`budū Allāha Wa Attaqūhu Dhālikum Khayrun  
Lakum 'In Kuntum Ta`lamūna

17 Vous n'adorez que des idoles, en dehors d'Allah, et vous forgez un mensonge.  
Ceux que vous adorez en dehors d'Allah ne possèdent aucun moyen pour vous  
procurer nourriture; recherchez votre subsistance auprès d'Allah. Adorez-Le et  
soyez-Lui reconnaissants. C'est à Lui que vous serez ramenés.

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا  
يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

'Innamā Ta`budūna Min Dūni Allāhi 'Awṭhānān Wa Takḥluqūna 'Ifkān 'Inna Al-

Ladhīna Ta`budūna Min Dūni Allāhi Lā Yamlikūna Lakum Rizqāan Fābtaghū `Inda Allāhi Ar-Rizqa Wa A`budūhu Wa Ashkurū Lahu `Ilayhi Turja`ūna

18 Et si vous criez au mensonge, d'autres nations avant vous, ont aussi traité (leurs prophètes) de menteurs. Au Messager, cependant, n'incombe que la transmission claire.

وَإِنْ تُكَذِّبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ

Wa 'In Tukadhibū Faqad Kadhaba 'Umamun Min Qablikum Wa Mā `Alá Ar-Rasūli 'Illā Al-Balāghu Al-Mubīnu

19 Ne voient-ils pas comment Allah commence la création puis la refait ? Cela est facile pour Allah.

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ

'Awalam Yaraw Kayfa Yubdi'u Allāhu Al-Khalqa Thumma Yu`īduhu 'Inna Dhālika `Alá Allāhi Yasīrun

20 Dis : "Parcourez la terre et voyez comment Il a commencé la création. Puis comment Allah crée la génération ultime. Car Allah est Omnipotent".

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Qul Sīrū Fī Al-'Arđi Fānẓurū Kayfa Bada'a Al-Khalqa Thumma Allāhu Yunshi'u An-Nash'ata Al-'Ākhirata 'Inna Allāha `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

21 Il châtie qui Il veut et fait miséricorde à qui Il veut; c'est vers Lui que vous serez ramenés.

يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَنْ يَشَاءُ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ

Yu`adhibu Man Yashā'u Wa Yarhamu Man Yashā'u Wa 'Ilayhi Tuqlabūna

22 Et vous ne pourrez vous opposer à Sa puissance ni sur terre, ni au ciel; et il n'y a pas pour vous, en dehors d'Allah, ni allié ni secoureur.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ

Wa Mā 'Antum Bimu`jizīna Fī Al-'Ardī Wa Lā Fī As-Samā'i Wa Mā Lakum Min Dūni Allāhi Min Wa Līyin Wa Lā Naṣīrin

23 Et ceux qui ne croient pas aux versets d'Allah et à Sa rencontre, désespèrent de Ma miséricorde. Et ceux-là auront un châtiment douloureux.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ أُولَئِكَ يَئِسُوا مِنْ رَحْمَتِي وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Wa Al-Ladhīna Kafarū Bi'āyāti Allāhi Wa Liqā'ihi 'Ulā'ika Ya'isū Min Raḥmatī Wa 'Ulā'ika Lahum `Adhābun `Alīmun

24 Son peuple ne fit d'autre réponse que : "tuez-le ou brûlez-le" . Mais Allah le sauva du feu. C'est bien là des signes pour des gens qui croient.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنْجَاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

Famā Kāna Jawāba Qawmihi 'Illā 'An Qālū Aqtulūhu 'Aw Ḥarriqūhu Fa'anjāhu Allāhu Mina An-Nāri 'Inna Fī Dhālika La'āyātin Liqawmin Yu'uminūna



25 Et [Abraham] dit : "En effet, c'est pour cimenter des liens entre vous-même dans la vie présente, que vous avez adopté des idoles, en dehors d'Allah. Ensuite, le Jour de la Résurrection, les uns rejeteront les autres, et les uns maudiront les autres, tandis que vous aurez le Feu pour refuge, et vous n'aurez pas de protecteurs.

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّاصِرِينَ

Wa Qāla 'Innamā Attakhadhtum Min Dūni Allāhi 'Awthānāan Mawaddata Baynikum Fī Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Thumma Yawma Al-Qiyāmati Yakfuru Ba`ḍukum Biba`ḍin Wa Yal`anu Ba`ḍukum Ba`ḍāan Wa Ma'wākumu An-Nāru Wa Mā Lakum Min Nāṣirīna

26 Lot crut en lui. Il dit : "Moi, j'émigre vers mon Seigneur, car c'est Lui le Tout Puissant, le Sage".

فَأَمَّنَ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Fa`āmana Lahu Lūṭun Wa Qāla 'Innī Muhājirun 'Ilā Rabbī 'Innahu Huwa Al-'Azīzu Al-Ĥakīmu

27 Nous lui donnâmes Isaac et Jacob, et plaçâmes dans sa descendance la prophétie et le Livre. Nous lui accordâmes sa récompense ici-bas, tandis que dans l'au-delà, il sera parmi les gens de bien.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ

Wa Wahabnā Lahu 'Ishāqa Wa Ya`qūba Wa Ja`alnā Fī Dhurrīyatihi An-Nubūwata Wa Al-Kitāba Wa 'Ātaynāhu 'Ajrahu Fī Ad-Dunyā Wa 'Innahu Fī Al-'Ākhirati Lamina Aṣ-Ṣāliḥīn

28 Et Lot, quand il dit à son peuple : "Vraiment, vous commettez la turpitude où nul dans l'univers ne vous a précédés.

وَلَوْ طَأَّ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ

Wa Lūṭāan 'Idh Qāla Liqawmihi 'Innakum Lata'tūna Al-Fāhishata Mā Sabaqakum Bihā Min 'Aḥadin Mina Al-'Ālamīna

29 Aurez-vous commerce charnel avec des mâles ? Pratiquerez-vous le brigandage ? Commettrez-vous le blâmable dans votre assemblée ? " Mais son peuple ne fit d'autre réponse que : "Fait que le châtement d'Allah nous vienne, si tu es du nombre des véridiques".

أَنتُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ السَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيكُمُ الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّتُمْ بَعْدَآبِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ مِنَ الصَّادِقِينَ

'A'innakum Lata'tūna Ar-Rijāla Wa Taqṭa'ūna As-Sabīla Wa Ta'tūna Fī Nādīkumu Al-Munkara Famā Kāna Jawāba Qawmihi 'Illā 'An Qālū A'tinā Bi`adhābi Allāhi 'In Kunta Mina Aṣ-Ṣādiqīna

30 Il dit : "Seigneur, donne-moi victoire sur ce peuple de corrupteurs ! "

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ

Qāla Rabbi Anṣurnī `Alá Al-Qawmi Al-Mufsidīna

31 Et quand Nos Anges apportèrent à Abraham la bonne annonce , ils dirent : "Nous allons anéantir les habitants de cette cité car ses habitants sont injustes".

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا ظَالِمِينَ

Wa Lammā Jā'at Rusulunā 'Ibrāhīma Bil-Buḥrā Qālū 'Innā Muḥlikū 'Ahli Hadhihi Al-Qaryati 'Inna 'Ahlahā Kānū Ḍālimīna

32 Il dit : "Mais Lot s'y trouve ! " Ils dirent : "Nous savons parfaitement qui y habite : nous le sauverons certainement, lui et sa famille, excepté sa femme qui sera parmi ceux qui périront".

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَنْ فِيهَا لَنُنَجِّيَهُوَ أَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ  
الْغَابِرِينَ

Qāla 'Inna Fīhā Lūṭāan Qālū Naḥnu 'A`lamu Biman Fīhā Lanunajjiyannahu Wa 'Ahlahu 'Illā Amra'atahu Kānat Mina Al-Ghābirīn

33 Et quand Nos Anges vinrent à Lot, il fut affligé pour eux, et se sentit incapable de les protéger. Ils lui dirent : "Ne crains rien et ne t'afflige pas... Nous te sauverons ainsi que ta famille, excepté ta femme qui sera parmi ceux qui périront.

وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا  
تَحْزَنْ إِنَّا مُنْجُونَكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ

Wa Lammā 'An Jā'at Rusulunā Lūṭāan Sī'a Bihim Wa Ḍāqa Bihim Dhar`āan Wa Qālū Lā Takḥaf Wa Lā Taḥzan 'Innā Munajjūka Wa 'Ahlaka 'Illā Amra'ataka Kānat Mina Al-Ghābirīna

34 Nous ferons tomber du ciel un châtement sur les habitants de cette cité, pour leur perversité".

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَىٰ أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ

'Innā Munzilūna `Alā 'Ahli Hadhihi Al-Qaryati Rijzāan Mina As-Samā'i Bimā Kānū Yafsuqūna

35 Et certainement, Nous avons laissé (des ruines de cette cité) un signe (d'avertissement) évident pour des gens qui comprennent.

وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

Wa Laqad Taraknā Minhā 'Āyatan Bayyinatān Liqawmin Ya`qilūna

36 De même, aux Madyan (Nous envoyâmes) leur frère Chuaïb qui leur dit : "ô mon peuple, adorez Allah et attendez-vous au Jour dernier, et ne semez pas la corruption sur terre".

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا تَعْتُوا  
فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ

Wa 'Ilā Madyana 'Akhāhum Shu`aybāan Faqāla Yā Qawmi A`budū Allāha Wa Arjū Al-Yawma Al-'Ākhira Wa Lā Ta`thaw Fī Al-'Arđi Mufsidīn

37 Mais ils le traitèrent de menteur. Le cataclysme des saisit, et au matin, ils gisaient sans vie dans leurs demeures.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ

Fakadhabūhu Fa'akhadhat/humu Ar-Rajfatu Fa'aşbahū Fī Dārihim Jāthimīna

38 De même (Nous anéantîmes) les Aad et les Tamud. - Vous le voyez clairement à travers leurs habitations - Le Diable, cependant, leur avait embelli leurs actions, au point de les repousser loin du Sentier; ils étaient pourtant invités à être clairvoyants.

وَعَادًا وَثَمُودَ وَقَدْ يُبَيِّنُ لَكُمْ مِّنْ مَّسَاكِنِهِمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ  
عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ

Wa `Ādān Wa Thamūda Wa Qad Tabayyana Lakum Min Masākinihim Wa Zayyana  
Lahumu Ash-Shayṭānu 'A`mālahum Faṣaddahum `Ani As-Sabīli Wa Kānū  
Mustabṣirīna

39 De même (Nous détruisîmes) Coré, Pharaon et Haman. Alors que Moïse leur apporta des preuves, ils s'enorgueillirent sur terre. Et ils n'ont pas pu [Nous] échapper.

وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ  
وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ

Wa Qārūna Wa Fir`awna Wa Hāmāna Wa Laqad Jā'ahum Mūsá Bil-Bayyināti  
Fāstakbarū Fī Al-'Arḍi Wa Mā Kānū Sābiqīna

40 Nous saisîmes donc chacun pour son péché : Il y en eut sur qui Nous envoyâmes un ouragan; il y en eut que le Cri saisit; il y en eut que Nous fîmes engloutir par la terre; et il y en eut que Nous noyâmes. Cependant, Allah n'est pas tel à leur faire du tort; mais ils ont fait du tort à eux-mêmes .

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنبِهِ فَمِنْهُمْ مَنۢ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَّنۢ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ  
وَمِنْهُمْ مَّنۢ خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَّنۢ أَغْرَقْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنۢ  
كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

Fakullāan 'Akhadhnā Bidhanbihi Faminhum Man 'Arsalnā `Alayhi Hāṣibāan Wa  
Minhum Man 'Akhadhat/hu Aṣ-Ṣayḥātu Wa Minhum Man Khasafnā Bihi Al-'Arḍa Wa  
Minhum Man 'Aghraqnā Wa Mā Kāna Allāhu Liyažlimahum Wa Lakin Kānū  
'Anfusahum Yažlimūna

41 Ceux qui ont pris les protecteurs en dehors d'Allah ressemblent à l'araignée qui s'est donnée maison. Or la maison la plus fragile est celle de l'araignée. Si seulement ils savaient !

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ اتَّخَذَتْ بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ

الْبُيُوتِ لَبَّيْتُ الْعَنَكَبُوتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ

Mathalu Al-Ladhīna Attakhadhū Min Dūni Allāhi 'Awliyā'a Kamathali Al-'Ankabūti Attakhadhat Baytāan Wa 'Inna 'Awhana Al-Buyūti Labaytu Al-'Ankabūti Law Kānū Ya`lamūna

42 Allah connaît toute chose qu'ils invoquent en dehors de Lui. Et c'est Lui le Tout Puissant, le Sage.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

'Inna Allāha Ya`lamu Mā Yad`ūna Min Dūnihi Min Shay'in Wa Huwa Al-'Azīzu Al-Ĥakīmu

43 Telles sont les paraboles que Nous citons aux gens; cependant, seuls les savants les comprennent.

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ

Wa Tilka Al-'Amthālu Naḍribuhā Lilnāsi Wa Mā Ya`qiluhā 'Illā Al-'Ālimūna

44 C'est pour une juste raison qu'Allah a créé les cieux et la terre. Voilà bien là une preuve pour les croyants.

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ

Khalaqa Allāhu As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Bil-Ĥaqqi 'Inna Fī Dhālika La'āyatan Lilmu'uminīna

45 Récitez ce qui t'est révélé du Livre et accomplis la Salat. En vérité la Salat préserve de la turpitude et du blâmable. Le rappel d'Allah est certes ce qu'il y a de plus grand. Et Allah sait ce que vous faites.

اٰتِلْ مَا اُوْحِيَ اِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَاَقِمِ الصَّلَاةَ اِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ  
وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللّٰهِ اَكْبَرُ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ

Atlu Mā 'Ūhiya 'Ilayka Mina Al-Kitābi Wa 'Aqimu Aṣ-Ṣalāata 'Inna Aṣ-Ṣalāata Tanhá  
'Ani Al-Faḥshā'i Wa Al-Munkari Wa Ladhikru Allāhi 'Akbaru Wa Allāhu Ya`lamu Mā  
Taṣna`ūna

46 Et ne discutez que de la meilleure façon avec les gens du Livre, sauf ceux d'entre eux qui sont injustes. Et dites : "Nous croyons en ce qu'on a fait descendre vers nous et descendre vers vous, tandis que notre Dieu et votre Dieu est le même , et c'est à Lui que nous nous soumettons".

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا آمَنَّا  
بِالَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْنَا وَأَنْزَلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا وَإِلَهُكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ

Wa Lā Tujādilū 'Ahla Al-Kitābi 'Illā Bi-Atī Hiya 'Aḥsanu 'Illā Al-Ladhīna Ḥalamū Minhum  
Wa Qūlū 'Āmannā Bial-Ladhī 'Unzila 'Ilaynā Wa 'Unzila 'Ilaykum Wa 'Ilahunā Wa  
'Ilahukum Wāḥidun Wa Naḥnu Lahu Muslimūna

47 C'est ainsi que Nous t'avons fait descendre le Livre (le Coran). Ceux à qui Nous avons donné le Livre y croient. Et parmi ceux-ci, il en est qui y croient. Seuls les mécréants renient Nos versets .

وَكَذٰلِكَ اَنْزَلْنَا اِلَيْكَ الْكِتَابَ فَالَّذِينَ اٰتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ  
يُؤْمِنُ بِهِ وَمَا يَجْحَدُ بِآيٰتِنَا اِلَّا الْكَافِرُونَ

Wa Kadhalika 'Anzalnā 'Ilayka Al-Kitāba Fa-Al-Ladhīna 'Ātaynāhumu Al-Kitāba  
Yu'uminūna Bihi Wa Min Hā'uulā' Man Yu'uminu Bihi Wa Mā Yajḥadu Bi'āyātinā 'Illā  
Al-Kāfirūna

48 Et avant cela, tu ne récitais aucun livre et tu n'en n'écrivais aucun de ta main droite. Sinon, ceux qui nient la vérité auraient eu des doutes.

وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخُطُّهُ بِيَمِينِكَ إِذًا لِأَرْتَابِ الْمُبْطِلُونَ

Wa Mā Kunta Tatlu Min Qablihi Min Kitābin Wa Lā Takhuṭṭuhu Biyamīnika 'Idhāan Lārtāba Al-Mubṭilūna

49 Il consiste plutôt en des versets évidents, (préservés) dans les poitrines de ceux à qui le savoir a été donné. Et seuls les injustes renient Nos versets.

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الظَّالِمُونَ

Bal Huwa 'Āyātun Bayyinātun Fī Ṣudūri Al-Ladhīna 'Ūtū Al-'Ilma Wa Mā Yajḥadu Bi'āyātinā 'Illā Aẓ-Ẓālimūna

50 Et ils dirent : "Pourquoi n'a-t-on pas fait descendre sur lui des prodiges de la part de son Seigneur ? " Dis : "Les prodiges sont auprès d'Allah. Moi, je ne suis qu'un avertisseur bien clair".

وَقَالُوا لَوْلَا أَنْزَلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ

Wa Qālū Lawlā 'Unzila `Alayhi 'Āyātun Min Rabbihi Qul 'Innamā Al-'Āyātu `Inda Allāhi Wa 'Innamā 'Anā Nadhīrun Mubīnun

51 Ne leur suffit-il donc point que Nous ayons fait descendre sur toi le Livre et qu'il leur soit récité ? Il y a assurément là une miséricorde et un rappel pour des gens qui croient.

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

'Awalam Yakfihim 'Annā 'Anzalnā `Alayka Al-Kitāba Yutlá `Alayhim 'Inna Fī Dhālika



52 Dis : "Allah suffit comme témoin entre moi et vous". Il sait ce qui est dans les cieux et la terre. Et quant à ceux qui croient au faux et ne croient pas en Allah, ceux-là seront les perdants.

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمُ شَهِيدًا يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ آمَنُوا  
بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ

Qul Kafá Billāhi Baynī Wa Baynakum Shahīdān Ya`lamu Mā Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arđī Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Bil-Bāṭili Wa Kafarū Billāhi 'Ūlā'ika Humu Al-Khāsirūna

53 Et ils demandent de hâter [la venue] du châtime<sup>n</sup>t. S'il n'y avait pas eu un terme fixé, le châtime<sup>n</sup>t leur serait certes venu. Et assurément, il leur viendra soudain, sans qu'ils en aient conscience.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْ لَّا أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَاءَهُمُ الْعَذَابُ وَلِيَأْتِيَهُمْ بَعْتَةٌ وَهُمْ لَا  
يَشْعُرُونَ

Wa Yasta`jilūnaka Bil-`Adhābi Wa Lawlā 'Ajalun Musammāan Lajā'ahumu Al-`Adhābu Wa Laya'tiyannahum Baghtatan Wa Hum Lā Yash`urūna

54 Ils te demandent de hâter [la venue] du châtime<sup>n</sup>t, tandis que l'Enfer cerne les mécréants de toutes parts.

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ

Yasta`jilūnaka Bil-`Adhābi Wa 'Inna Jahannama Lamuĥīṭatun Bil-Kāfirīna

55 Le jour où le châtime<sup>n</sup>t les enveloppera d'en haut et sous leurs pieds. Il [leur] dira : "Goûtez à ce que vous faisiez ! "

يَوْمَ يَعْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ دُوَّفُوا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Yawma Yaghshāhumu Al-`Adhābu Min Fawqihim Wa Min Taḥti 'Arjulihim Wa Yaqūlu Dhūqū Mā Kuntum Ta`malūna

56 ô Mes serviteurs qui avaient cru ! Ma terre est bien vaste. Adorez-Moi donc !

يَا عِبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِيَّايَ فَاعْبُدُون

Yā `Ibādiya Al-Ladhīna 'Āmanū 'Inna 'Arḍī Wāsi`atun Fa'iyāya Fā`budūni

57 Toute âme goûtera la mort. Ensuite c'est vers Nous que vous serez ramenés.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ

Kullu Nafsin Dhā'iqatu Al-Mawti Thumma 'Ilaynā Turja`ūna

58 Et quant à ceux qui croient et accomplissent de bonnes oeuvres, Nous les installerons certes à l'étage dans le Paradis sous lequel coulent les ruisseaux, pour y demeurer éternellement. Quelle belle récompense que celle de ceux qui font le bien,

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُؤْتِيَنَّهُمْ مِّنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الأنهارُ خَالِدِينَ فِيهَا نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ

Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Lanubawwi'annahum Mina Al-Jannati Ghurafāan Tajrī Min Taḥtiḥā Al-'Anhāru Khālidīna Fīhā Ni`ma 'Ajru Al-`Āmilīna

59 qui endurent, et placent leur confiance en leur Seigneur !

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ

Al-Ladhīna Ṣabarū Wa `Alá Rabbihim Yatawakkalūna

60 Que de bêtes ne se chargent point de leur propre nourriture ! C'est Allah qui les nourrit ainsi que vous. Et c'est Lui l'Audient, l'Omniscient.

وَكَايِّنَ مِنْ دَابَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

Wa Ka'ayyin Min Dābbatin Lā Taḥmilu Rizqahā Allāhu Yarzuquhā Wa 'Iyākum Wa Huwa As-Samī u Al-`Alīmu

61 Si tu leur demandes : "Qui a créé les cieus et la terre, et assujetti le soleil et la lune ? ", ils diront très certainement : "Allah". Comment se fait-il qu'ensuite ils se détournent (du chemin droit) ?

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولَنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ

Wa La'in Sa'altahum Man Khalafa As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Wa Sakhkhara Ash-Shamsa Wa Al-Qamara Layaqūlunna Allāhu Fa'annā Yu'ufakūna

62 Allah dispense largement ou restreint Ses dons à qui Il veut parmi Ses serviteurs. Certes, Allah est Omniscient.

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

Allāhu Yabsuṭu Ar-Rizqa Liman Yashā'u Min `Ibādihi Wa Yaqdiru Lahu 'Inna Allāha Bikulli Shay'in `Alīmun

63 Si tu leur demandes : "Qui a fait descendre du ciel une eau avec laquelle Il fit

revivre la terre après sa mort ? ", ils diront très certainement : "Allah". Dis : "Louange à Allah ! " Mais la plupart d'entre eux ne raisonnent pas.

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُم مِّن تَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِن بَعْدِ مَوْتِهَا يَقُولُنَّ اللَّهُ  
قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ

Wa La'in Sa'altahum Man Nazzala Mina As-Samā'i Mā'an Fa'aḥyā Bihi Al-'Arḍa Min  
Ba`di Mawtihā Layaqūlunna Allāhu Quli Al-Ĥamdu Lillāhi Bal 'Aktharuhum Lā  
Ya`qilūna

64 Cette vie d'ici-bas n'est qu'amusement et jeu. La Demeure de l'au-delà est assurément la vraie vie. S'ils savaient !

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَئِىَ الْحَيَوَانُ لَو كَانُوا  
يَعْلَمُونَ

Wa Mā Hadhihi Al-Ĥayāatu Ad-Dunyā 'Illā Lahwun Wa La`ibun Wa 'Inna Ad-Dāra Al-  
'Ākhirata Lahiya Al-Ĥayawānu Law Kānū Ya`lamūna

65 Quand ils montent en bateau, ils invoquent Allah Lui vouant exclusivement leur culte. Une fois qu'Il les a sauvés [des dangers de la mer en les ramenant] sur la terre ferme, voilà qu'ils [Lui] donnent des associés.

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِكِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ  
يُشْرِكُونَ

Fa'idhā Rakibū Fī Al-Fulki Da`aw Allāha Mukhliṣīna Lahu Ad-Dīna Falammā  
Najjahum 'Ilā Al-Barri 'Idhā Hum Yushrikūna

66 Qu'ils nient ce que nous leur avons donné et jouissent des biens de ce monde ! Ils sauront bientôt !

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلِيَتَمَنَّوْا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ

Liyakfurū Bimā 'Ātaynāhum Wa Liyatamatta`ū Fasawfa Ya`lamūna

67 Ne voient-ils pas que vraiment Nous avons fait un sanctuaire sûr [la Mecque], alors que tout autour d'eux on enlève les gens ? Croiront-ils donc au faux et nieront-ils les bienfaits d'Allah ?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا آمِنًا وَيَتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ أَفِيَالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ  
وَيَنْعِمَةَ اللَّهِ يَكْفُرُونَ

'Awalam Yaraw 'Annā Ja`alnā Ĥaramāan 'Āmināan Wa Yutakḥaṭṭafu An-Nāsu Min Ĥawlihim 'Afabiālbāṭili Yu'uminūna Wa Bini`mati Allāhi Yakfurūna

68 Et quel pire injuste que celui qui invente un mensonge contre Allah, ou qui dément la Vérité quand elle lui parvient ? N'est-ce pas dans l'Enfer une demeure pour les mécréants ?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ اقْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ  
مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ

Wa Man 'Ažlamu Mimmani Aftarā `Alá Allāhi Kadhibāan 'Aw Kadhaba Bil-Ĥaqqi Lammā Jā'ahu 'Alaysa Fī Jahannama Mathwāan Lilkāfirīna

69 Et quant à ceux qui luttent pour Notre cause, Nous les guiderons certes sur Nos sentiers, Allah est en vérité avec les bienfaisants.

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ

Wa Al-Ladhīna Jāhadū Fīnā Lanahdiyannahum Subulanā Wa 'Inna Allāha Lama`a Al-Muḥsinīna

## Sourate 30 - AR-RUM / LES ROMAINS en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Alif, Lam, Mim .

الم

'Alif-Lām-Mīm

2 Les Romains ont été vaincus,

غَلِبَتِ الرُّومُ

Ghulibati Ar-Rūmu

3 dans le pays voisins , et après leur défaite ils seront les vainqueurs,

فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِّنْ بَعْدِ غَلِبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ

4 dans quelques années . A Allah appartient le commandement, au début et à la fin, et ce jour-là les Croyants se réjouiront

فِي بَضْعِ سِنِينَ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ وَيَوْمَئِذٍ يَقْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ

Fī Biđ`i Sinīna Lillāhi Al-'Amru Min Qablu Wa Min Ba`du Wa Yawma'idhin Yafrāhu Al-Mu'uminūna

5 du secours d'Allah. Il secourt qui Il veut et Il est le Tout Puissant, le Tout Miséricordieux.

يَنْصُرُ اللَّهُ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

Binaşri Allāhi Yanşuru Man Yashā'u Wa Huwa Al-'Azīzu Ar-Raḥīmu

6 C'est [là] la promesse d'Allah. Allah ne manque jamais à Sa promesse mais la plupart des gens ne savent pas.

وَعَدَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعَدَهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

Wa`da Allāhi Lā Yukhlifu Allāhu Wa`dahu Wa Lakinna 'Akthara An-Nāsi Lā Ya`lamūna

7 Ils connaissent un aspect de la vie présente, tandis qu'ils sont inattentifs à l'au-delà.

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَافِلُونَ

Ya`lamūna Žāhirāan Mina Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Wa Hum `Ani Al-'Ākhirati Hum Ghāfilūna

8 N'ont-ils pas médité en eux-mêmes ? Allah n'a créé les cieux et la terre et ce qui est entre eux, qu'à juste raison et pour un terme fixé. Beaucoup de gens cependant ne croient pas en la rencontre de leur Seigneur.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ  
وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ لَكَافِرُونَ

'Awalam Yatafakkarū Fī 'Anfusihim Mā Khalaqa Allāhu As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Wa Mā Baynahumā 'Illā Bil-Ḥaqqi Wa 'Ajalin Musammāan Wa 'Inna Kathīrāan Mina An-Nāsi Biliqā'i Rabbihim Lakāfirūna

9 N'ont-ils pas parcouru la terre pour voir ce qu'il est advenu de ceux qui ont vécu avant eux ? Ceux-là les surpassaient en puissance et avaient labouré et peuplé la terre bien plus qu'ils ne l'ont fait eux-mêmes. Leurs messagers leur vinrent avec des preuves évidentes. Ce n'est pas Allah qui leur fit du tort; mais ils se firent du tort à eux-mêmes.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ  
مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

'Awalam Yasīrū Fī Al-'Arḍi Fayanžurū Kayfa Kāna `Āqibatu Al-Ladhīna Min Qablihim Kānū 'Ashadda Minhum Qūwatan Wa 'Athārū Al-'Arḍa Wa `Amarūhā 'Akthara Mimmā `Amarūhā Wa Jā'at/hum Rusuluhum Bil-Bayyināti Famā Kāna Allāhu Liyažlimahum Wa Lakin Kānū 'Anfusahum Yažlimūna

10 Puis, mauvaise fut la fin de ceux qui faisaient le mal, ayant traité de mensonges les versets d'Allah et les ayant raillés.

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ أُسَاؤُوا السُّوْأَىٰ أَن كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِئُونَ

Thumma Kāna `Āqibata Al-Ladhīna 'Asā'ū As-Sū'á 'An Kadhabū Bi'āyāti Allāhi Wa



11 C'est Allah qui commence la création; ensuite Il la refait; puis, vers Lui vous serez ramenés.

اللَّهِبَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

Allāhu Yabda'u Al-Khalqa Thumma Yu`īduhu Thumma 'Ilayhi Turja`ūna

12 Et le jour où l'Heure arrivera, les criminels seront frappés de désespoir.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُونَ

Wa Yawma Taqūmu As-Sā`atu Yublisu Al-Mujrimūna

13 Et ils n'auront point d'intercesseurs parmi ceux qu'ils associaient [à Allah] et ils renieront même leurs divinités.

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِّنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاءَ وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ

Wa Lam Yakun Lahum Min Shurakā'ihim Shufa`ā'u Wa Kānū Bishurakā'ihim Kāfirīna

14 Le jour où l'Heure arrivera, ce jour-là ils se sépareront [les uns des autres].

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُومَضُّ يَوْمَئِذٍ يَتَفَرَّقُونَ

Wa Yawma Taqūmu As-Sā`atu Yawma'idhin Yatafarraqūna

15 Ceux qui auront cru et accompli de bonnes oeuvres se réjouiront dans un jardin;

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ

Fa'ammā Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Fahum Fī Rawḍatin Yuḥbarūna

16 et quant à ceux qui n'auront pas cru et auront traité de mensonges Nos signes ainsi que la rencontre de l'au-delà, ceux-là seront emmenés au châtement.

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ فَأُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ

Wa 'Ammā Al-Ladhīna Kafarū Wa Kadḥabū Bi'āyātina Wa Liqā'i Al-'Ākhirati Fa'ulā'ika Fī Al-'Adhābi Muḥḍarūna

17 Glorifiez Allah donc, soir et matin !

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ

Fasubḥāna Allāhi Ḥīna Tumsūna Wa Ḥīna Tuṣbiḥūna

18 A Lui toute louange dans les cieux et la terre, dans l'après-midi et au milieu de la journée .

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ

Wa Lahu Al-Ḥamdu Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Wa `Ashīyāan Wa Ḥīna Tuḏhirūna

19 Du mort, Il fait sortir le vivant, et du vivant, Il fait sortir le mort. Et Il redonne la vie à la terre après sa mort. Et c'est ainsi que l'on vous fera sortir (à la résurrection).

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

Yukhriju Al-Ĥayya Mina Al-Mayyiti Wa Yukhriju Al-Mayyita Mina Al-Ĥayyi Wa Yuĥyī Al-'Arḏa Ba`da Mawtihā Wa Kadḥalika Tukhrajūna

20 Parmi Ses signes : Il vous a créés de terre, - puis, vous voilà des hommes qui se dispersent [dans le monde]-.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ

Wa Min 'Āyātihi 'An Kḥalaqakum Min Turābin Thumma 'Idhā 'Antum Baṣharun Tantashirūna

21 Et parmi Ses signes Il a créé de vous, pour vous, des épouses pour que vous viviez en tranquillité avec elles et Il a mis entre vous de l'affection et de la bonté. Il y a en cela des preuves pour des gens qui réfléchissent.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً  
وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

Wa Min 'Āyātihi 'An Kḥalaqa Lakum Min 'Anfusikum 'Azwājāan Litaskunū 'Ilayhā Wa Ja`ala Baynakum Mawaddatan Wa Raḥmatan 'Inna Fī Dhālika La'āyātin Liqawmin Yatafakkarūna

22 Et parmi Ses signes la création des cieux et de la terre et la variété de vos idiomes et de vos couleurs. Il y a en cela des preuves pour les savants.

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ وَأَلْوَانِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ

Wa Min 'Āyātihi Kḥalqu As-Samāwāti Wa Al-'Arḏi Wa Akḥtilāfu 'Alsinatikum Wa 'Alwānikum 'Inna Fī Dhālika La'āyātin Lil`ālimīna

23 Et parmi Ses signes votre sommeil la nuit et le jour, et aussi votre quête de Sa grâce. Il y a en cela des preuves pour des gens qui entendent.

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ  
يَسْمَعُونَ

Wa Min 'Āyātihi Manāmukum Bil-Layli Wa An-Nahāri Wa Abtighā'uukum Min Fadlihi  
'Inna Fī Dhālika La'āyātin Liqawmin Yasma`ūna

24 Et parmi Ses signes Il vous montre l'éclaire avec crainte (de la foudre) et espoir (de la pluie), et fait descendre du ciel une eau avec laquelle Il redonne la vie à la terre après sa mort. Il y a en cela des preuves pour des gens qui raisonnent.

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُحْيِي بِهِ الْأَرْضَ  
بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

Wa Min 'Āyātihi Yurīkumu Al-Barqa Khawfān Wa Ṭama`āan Wa Yunazzilu Mina As-Samā'i Mā'an Fayuhī Bihi Al-'Arḍa Ba`da Mawtihā 'Inna Fī Dhālika La'āyātin  
Liqawmin Ya`qilūna

25 Et parmi Ses signes le ciel et la terre sont maintenus par Son ordre; ensuite lorsqu'Il vous appellera d'un appel, voilà que de la terre vous surgirez.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ إِذَا  
أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ

Wa Min 'Āyātihi 'An Taqūma As-Samā'u Wa Al-'Arḍu Bi'amrihi Thumma 'Idhā  
Da`ākum Da`watan Mina Al-'Arḍi 'Idhā 'Antum Takhrujūna

26 à Lui tous ceux qui sont dans les cieux et la terre : tous Lui sont entièrement soumis.

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلٌّ لَهُ قَانُونَ

Wa Lahu Man Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Kullun Lahu Qānitūna

27 Et c'est Lui qui commence la création puis la refait; et cela Lui est plus facile. Il a la transcendance absolue dans les cieux et sur la terre. C'est Lui le Tout Puissant, le Sage.

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَاوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Wa Huwa Al-Ladhī Yabda'u Al-Khalqa Thumma Yu`īduhu Wa Huwa 'Ahwanu `Alayhi  
Wa Lahu Al-Mathalu Al-'A`lá Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Wa Huwa Al-`Azīzu Al-  
Ĥakīmu

28 Il vous a cité une parabole de vous-mêmes : Avez-vous associé vos esclaves à ce que Nous Vous avons attribué en sorte que vous soyez tous égaux [en droit de propriété] et que vous les craignez [autant] que vous vous craignez mutuellement ? C'est ainsi que Nous exposons Nos versets pour des gens qui raisonnent.

ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنْفُسِكُمْ هَلْ لَكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَآ  
رَزَقْنَاكُمْ فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ  
يَعْقِلُونَ

Ḍaraba Lakum Mathalāan Min 'Anfusikum Hal Lakum Min Mā Malakat 'Aymānukum  
Min Shurakā'a Fī Mā Razaqnākum Fa'antum Fīhi Sawā'un Takhāfūnahum  
Kakhīfatikum 'Anfusakum Kadhālika Nufaṣṣilu Al-'Āyāti Liqawmin Ya`qilūna

29 Ceux qui ont été injustes ont plutôt suivi leurs propres passions, sans savoir. Qui donc peut guider celui qu'Allah égare ? Et ils n'ont pas pour eux, de protecteur.

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ  
تَّاصِرِينَ

Bal Attaba`a Al-Ladhīna Žalamū 'Ahwā'ahum Bighayri `llmin Faman Yahdī Man  
'Aḍalla Allāhu Wa Mā Lahum Min Nāṣirīna

30 Dirige tout ton être vers la religion exclusivement [pour Allah], telle est la nature  
qu'Allah a originellement donnée aux hommes - pas de changement à la création  
d'Allah -. Voilà la religion de droiture; mais la plupart des gens ne savent pas.

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَةَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ذَلِكَ  
الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

Fa'aqim Wajhaka Liddīni Ḥanīfāan Fiṭrata Allāhi Allatī Faṭara An-Nāsa `Alayhā Lā  
Tabdīla Likhalqi Allāhi Dhālika Ad-Dīnu Al-Qayyimu Wa Lakinna 'Akthara An-Nāsi Lā  
Ya`lamūna

31 Revenez repentants vers Lui; craignez-Le, accomplissez la Salat et ne soyez  
pas parmi les associateurs,

مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ

Munībīna 'Ilayhi Wa Attaqūhu Wa 'Aqīmū Aṣ-Ṣalāata Wa Lā Takūnū Mina Al-  
Mushrikīna

32 parmi ceux qui ont divisé leur religion et sont devenus des sectes, chaque parti  
exultant de ce qu'il détenait.

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيَعًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ

Mīna Al-Ladhīna Farraqū Dīnahum Wa Kānū Shiya`āan Kullu Hizbin Bimā Ladayhim  
Fariḥūna

33 Et quand un mal touche les gens, ils invoquent leur Seigneur en revenant à Lui repentants. Puis s'Il leur fait goûter de Sa part une miséricorde, voilà qu'une partie d'entre eux donnent à leur Seigneur des associés,

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا آذَقَهُمْ مِّنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ

Wa 'Idhā Massa An-Nāsa Ḍurrun Da`aw Rabbahum Munībīna 'Ilayhi Thumma 'Idhā 'Adhāqahum Minhu Raḥmatan 'Idhā Farīqun Minhum Birabbihim Yushrikūna

34 en sorte qu'ils deviennent ingrats envers ce que Nous leur avons donné. "Et jouissez donc. Vous saurez bientôt".

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

Liyakfurū Bimā 'Ātaynāhum Fatamatta`ū Fasawfa Ta`lamūna

35 Avons-Nous fait descendre sur eux une autorité (un Livre) telle qu'elle parle de ce qu'ils Lui associaient ?

أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ

'Am 'Anzalnā `Alayhim Sulṭānāan Fahuwa Yatakallamu Bimā Kānū Bihi Yushrikūna

36 Et quand Nous faisons goûter une miséricorde aux gens, ils en exultent. Mais si un malheur les atteint à cause de ce que leurs propres mains ont préparé, voilà qu'ils désespèrent.

وَإِذَا آذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِن تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ

Wa 'Idhā 'Adhaqnā An-Nāsa Raḥmatan Fariḥū Bihā Wa 'In Tuṣibhum Sayyi'atun  
Bimā Qaddamat 'Aydihim 'Idhā Hum Yaqnaṭūna

37 N'ont-ils pas vu qu'Allah dispense Ses dons ou les restreint à qui Il veut ? Il y a en cela des preuves pour des gens qui croient.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

'Awalam Yaraw 'Anna Allāha Yabsuṭu Ar-Rizqa Liman Yashā'u Wa Yaqdiru 'Inna Fī  
Dhālika La'āyātin Liqawmin Yu'uminūna

38 Donne donc au proche parent son dû, ainsi qu'au pauvre, et au voyageur en détresse. Cela est meilleur pour ceux qui recherchent la face d'Allah (Sa satisfaction); et ce sont eux qui réussissent.

فَاتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ ذَلِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ  
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

Fa'āti Dhā Al-Qurbā Ḥaqqahu Wa Al-Miskīna Wa Abna As-Sabīli Dhālika Khayrun  
Lilladhīna Yurīdūna Wajha Allāhi Wa 'Ulā'ika Humu Al-Mufliḥūna

39 Tout ce que vous donnerez à usure pour augmenter vos biens au dépens des biens d'autrui ne les accroît pas auprès d'Allah, mais ce que vous donnez comme Zakat, tout en cherchant la Face d'Allah (Sa satisfaction)... Ceux-là verront [leurs récompenses] multipliées.

وَمَا آتَيْتُم مِّن رِّبَا يَرْبُوا فِي أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرْبُوا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا آتَيْتُم مِّن زَكَاةٍ  
تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ

Wa Mā 'Ātaytum Min Ribāan Liyarbuwā Fī 'Amwāli An-Nāsi Falā Yarbū `Inda Allāhi  
Wa Mā 'Ātaytum Min Zakāatin Turīdūna Wajha Allāhi Fa'ulā'ika Humu Al-Muḍ'ifūna



40 C'est Allah qui vous a créés et vous a nourris. Ensuite Il vous fera mourir, puis Il vous redonnera vie. Y en a-t-il parmi vos associés, qui fasse quoi que ce soit de tout cela ? Gloire à Lui ! Il transcende ce qu'on Lui associe.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَقُولُ مِنْ ذَلِكَ مَنْ شَيْءٍ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ

Allāhu Al-Ladhī Khalaqakum Thumma Razaqakum Thumma Yumītukum Thumma Yuḥyīkum Hal Min Shurakā'ikum Man Yaf'alu Min Dhālikum Min Shay'in Subhānahu Wa Ta`ālā `Ammā Yushrikūna

41 La corruption est apparue sur la terre et dans la mer à cause de ce que les gens ont accompli de leurs propres mains; afin qu'[Allah] leur fasse goûter une partie de ce qu'ils ont oeuvré; peut-être reviendront-ils (vers Allah).

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

Žahara Al-Fasādu Fī Al-Barri Wa Al-Baḥri Bimā Kasabat 'Aydī An-Nāsi Liyudhīqahum Ba`ḍa Al-Ladhī `Amilū La`allahum Yarji`ūna

42 Dis : "Parcourez la terre et regardez ce qu'il est advenu de ceux qui ont vécu avant. La plupart d'entre eux étaient des associateurs".

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ

Qul Sīrū Fī Al-'Arḍi Fānẓurū Kayfa Kāna `Āqibatu Al-Ladhīna Min Qablu Kāna 'Aktharuhum Mushrikīna

43 Dirige tout ton être vers la religion de droiture, avant que ne vienne d'Allah un jour

qu'on ne peut repousser. Ce jour-là [les gens] seront divisés :

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يُصَدِّعُونَ

Fa'aqim Wajhaka Liddīni Al-Qayyimi Min Qabli 'An Ya'tiya Yawmun Lā Maradda Lahu  
Mina Allāhi Yawma'idhin Yaşşadda`ūna

44 Celui qui aura mécréu subira [les conséquences] de son infidélité. Et quiconque aura oeuvré en bien... C'est pour eux-mêmes qu'ils préparent (leur avenir),

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِأَنْفُسِهِمْ يَمْهَدُونَ

Man Kafara Fa`alayhi Kufruhu Wa Man `Amila Şāliḥāan Fali'anfusihim Yamhadūna

45 afin qu'[Allah] récompense par Sa grâce ceux qui croient et accomplissent les bonnes oeuvres. En vérité, Il n'aime pas les infidèles.

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ

Liyajziya Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aş-Şāliḥāti Min Fadlihi 'Innahu Lā Yuḥibbu Al-Kāfirīna

46 Parmi Ses signes, Il envoie les vents comme annonceurs, pour vous faire goûter de Sa miséricorde et pour que le vaisseau vogue, par Son ordre, et que vous recherchiez de Sa grâce. Peut-être seriez-vous reconnaissants !

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ مُبَشِّرَاتٍ وَلِيُذِيقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ  
وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

Wa Min 'Āyātihi 'An Yursila Ar-Riyāḥa Mubashirātin Wa Liyudhīqakum Min Raḥmatihī  
Wa Litajriya Al-Fulku Bi'amrihi Wa Litabtaghū Min Fadlihi Wa La'allakum Tashkurūna

47 Nous avons effectivement envoyé avant toi des Messagers vers leurs peuples et ils leur apportèrent les preuves. Nous Nous vengeâmes de ceux qui commirent les crimes [de la négation]; et c'était Notre devoir de secourir les croyants.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ فَجَاءُواهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَاذْنَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ  
أَجْرَمُوا وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ

Wa Laqad 'Arsalnā Min Qablika Rusulāan 'Ilā Qawmihim Fajā'ūhum Bil-Bayyināti  
Fāntaqamnā Mina Al-Ladhīna 'Ajramū Wa Kāna Ḥaqqāan `Alaynā Naşru Al-  
Mu'uminīna

48 Allah, c'est Lui qui envoie les vents qui soulèvent des nuages; puis Il les étend dans le ciel comme Il veut; et Il les met en morceaux. Tu vois alors la pluie sortir de leurs profondeurs. Puis, lorsqu'il atteint avec elle qui Il veut parmi Ses serviteurs, les voilà qui se réjouissent,

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ  
كِسْفًا فَنَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ  
يَسْتَبْشِرُونَ

Allāhu Al-Ladhī Yursilu Ar-Riyāḥa Fatuthīru Saḥābāan Fayabsuṭuhu Fī As-Samā'i  
Kayfa Yashā'u Wa Yaj`aluhu Kisafāan Fatarā Al-Wadqa Yakhruju Min Khilālihi  
Fa'idhā 'Aşāba Bihi Man Yashā'u Min `Ibādihi 'Idhā Hum Yastabshirūna

49 même s'ils étaient auparavant, avant qu'on ne l'ait fait descendre sur eux, désespérés.

وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمُبْلِسِينَ

Wa 'In Kānū Min Qabli 'An Yunazzala `Alayhim Min Qablihi Lamublisīna

50 Regarde donc les effets de la miséricorde d'Allah comment Il redonne la vie à la terre après sa mort. C'est Lui qui fait revivre les morts et Il est Omnipotent.

فَانظُرْ إِلَى آثَارِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ ذَلِكَ لَمُحْيِي  
الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Fānžur 'Ilá 'Āthāri Raḥmati Allāhi Kayfa Yuḥyī Al-'Arḍa Ba`da Mawtihā 'Inna Dhālika  
Lamuḥyī Al-Mawtá Wa Huwa `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

51 Et si Nous envoyons un vent et qu'ils voient jaunir [leur végétation], ils demeurent après cela ingrats (oubliant les bienfaits antérieurs).

وَلَيْنَ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ

Wa La'in 'Arsalnā Rīḥāan Fara'awhu Muṣḥarrāan Lažallū Min Ba`dihī Yakfurūna

52 En vérité, tu ne fais pas entendre les morts; et tu ne fais pas entendre aux sourds l'appel, s'ils s'en vont en tournant le dos.

فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ

Fa'innaka Lā Tusmi`u Al-Mawtá Wa Lā Tusmi`u Aṣ-Ṣumma Ad-Du`ā'a 'Idhā Wa  
Llaw Mudbirīna

53 Tu n'es pas celui qui guide les aveugles hors de leur égarement. Tu ne fais entendre que ceux qui croient en Nos versets et qui sont alors entièrement soumis [musulmans].

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمَى عَنْ ضَلَالَتِهِمْ إِنْ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ

Wa Mā 'Anta Bihādī Al-'Umyi `An Ḍalālatihim 'In Tusmi`u 'Illā Man Yu'uminu  
Bi'āyātīnā Fahum Muslimūn

54 Allah, c'est Lui qui vous a créés faibles; puis après la faiblesse, Il vous donne la force; puis après la force, Il vous réduit à la faiblesse et à la vieillesse : Il crée ce qu'Il veut et c'est Lui l'Omniscient, l'Omnipotent.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ  
ضَعْفًا وَشَيْبَةً يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ

Allāhu Al-Ladhī Khalaqakum Min Ḍa`fin Thumma Ja`ala Min Ba`di Ḍa`fin Qūwatan  
Thumma Ja`ala Min Ba`di Qūwatin Ḍa`fān Wa Shaybatan Yakhluqu Mā Yashā'u  
Wa Huwa Al-'Alīmu Al-Qadīru

55 Et le jour où l'Heure arrivera, les criminels jureront qu'ils n'ont demeuré qu'une heure. C'est ainsi qu'ils ont été détournés (de la vérité);

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا غَيْرَ سَاعَةٍ كَذَلِكَ كَانُوا يُؤْفَكُونَ

Wa Yawma Taqūmu As-Sā`atu Yuqsimu Al-Mujrimūna Mā Labithū Ghayra Sā`atin  
Kadhālika Kānū Yu'ufakūna

56 tandis que ceux à qui le savoir et la foi furent donnés diront : "Vous avez demeuré d'après le Décret d'Allah, jusqu'au Jour de la Résurrection, - voici le Jour de la Résurrection, - mais vous ne saviez point".

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ فَهَذَا يَوْمُ  
الْبَعْثِ وَلَكُمْ كُنُوزٌ لَا تَعْلَمُونَ

Wa Qāla Al-Ladhīna 'Ūtū Al-'Ilma Wa Al-'Imāna Laqad Labithtum Fī Kitābi Allāhi 'Ilā  
Yawmi Al-Ba`thi Fahadhā Yawmu Al-Ba`thi Wa Lakinnakum Kuntum Lā Ta`lamūna

57 ce jour-là donc, les excuses ne seront pas utiles aux injustes et on ne leur demandera pas à chercher à plaire à [Allah].

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَعذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ

Fayawma'idhin Lā Yanfa`u Al-Ladhīna Ḥalamū Ma`dhiratuhum Wa Lā Hum Yusta`tabūna

58 Et dans ce Coran, Nous avons certes cité, pour les gens, des exemples de toutes sortes. Et si tu leur apportes un prodige, ceux qui ne croient pas diront : "Certes, vous n'êtes que des imposteurs".

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ

Wa Laqad Ḍarabnā Lilnāsi Fī Hādhā Al-Qur'āni Min Kulli Maḥalin Wa La'in Ji'tahum Bi'āyatin Layaqūlanna Al-Ladhīna Kafarū 'In 'Antum 'Illā Mubṭilūna

59 C'est ainsi qu'Allah scelle les coeurs de ceux qui ne savent pas.

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

Kadhālika Yaṭba`u Allāhu `Alā Qulūbi Al-Ladhīna Lā Ya`lamūna

60 Sois donc patient, car la promesse d'Allah est vérité. Et que ceux qui ne croient pas fermement ne t'ébranlent pas !

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفُّكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ

Fāṣbir 'Inna Wa`da Allāhi Ḥaqqun Wa Lā Yastakhiffannaka Al-Ladhīna Lā Yūqinūna

## Sourate 31 - LUQMAN / LUQMAN en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Alif, Lam, Mim .

الم

'Alif-Lām-Mīm

2 Voici les versets du Livre plein de sagesse,

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ

Tilka 'Āyātu Al-Kitābi Al-Ĥakīmi

3 c'est un guide et une miséricorde aux bienfaisants,

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ

4 qui accomplissent la Salat, acquittent le Zakat et qui croient avec certitude en l'au-delà.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

Al-Ladhīna Yuqīmūna Aṣ-Ṣalāata Wa Yu'utūna Az-Zakāata Wa Hum Bil-'Ākhirati Hum Yūqinūna

5 Ceux-là sont sur le chemin droit de leur Seigneur et ce sont eux les bienheureux.

أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

'Ulā'ika `Alá Hudáan Min Rabbihim Wa 'Ulā'ika Humu Al-Mufliḥūna

6 Et, parmi les hommes, il est [quelqu'un] qui, dénué de science, achète de plaisants discours pour égarer hors du chemin d'Allah et pour le prendre en raillerie. Ceux-là subiront un châtement avilissant.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

Wa Mina An-Nāsi Man Yashtarī Lahwa Al-Ḥadīthi Liyuḍilla `An Sabīli Allāhi Bighayri `Ilmin Wa Yattakhidhahā Huzūan 'Ulā'ika Lahum `Adhābun Muhīnun

7 Et quand on lui récite Nos versets, il tourne le dos avec orgueil, comme s'il ne les avait point entendus, comme s'il y avait un poids dans ses oreilles. Fais-lui donc l'annonce d'un châtement douloureux.

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَكَلَىٰ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا فَبَسَّرَهُ



Wa 'Idhā Tutlá `Alayhi 'Āyātunā Wallá Mustakbirāan Ka'an Lam Yasma`hā Ka'anna  
Fī 'Udhunayhi Waqrāan Fabashirhu Bì adhābin 'Alīmin

8 Ceux qui croient et accomplissent les bonnes oeuvres auront les Jardins des délices,

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ

'Inna Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aş-Şāliḥāti Lahum Jannātu An-Na`īmi

9 pour y demeurer éternellement, - c'est en vérité une promesse d'Allah. - C'est Lui le Puissant, le Sage.

خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Khālīdīna Fīhā Wa`da Allāhi Ḥaqqāan Wa Huwa Al-'Azīzu Al-Ḥakīmu

10 Il a créé les cieux sans piliers que vous puissiez voir; et Il a enfoncé des montagnes fermes dans la terre pour l'empêcher de basculer avec vous; et Il y a propagé des animaux de toute espèce. Et du ciel, Nous avons fait descendre une eau, avec laquelle Nous avons fait pousser des plantes productives par couples de toute espèce.

خَلَقَ السَّمَاوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرْوَنَهَا وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ  
فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ

Khalāqa As-Samāwāti Bighayri `Amadin Tarawnahā Wa 'Alqá Fī Al-'Arđi Rawāsiya  
'An Tamīda Bikum Wa Batha Fīhā Min Kulli Dābbatin Wa 'Anzalnā Mina As-Samā'i  
Mā'an Fa'anbatnā Fīhā Min Kulli Zawjin Karīmin

11 "Voilà la création d'Allah. Montrez-Moi donc ce qu'ont créé, ceux qui sont en dehors de Lui ? " Mais les injustes sont dans un égarement évident.

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

Hādhā Khalqu Allāhi Fa'arūnī Mādhā Khalaqa Al-Ladhīna Min Dūnihi Bali Až-Žālimūna Fī Ḍalālin Mubīnin

12 Nous avons effectivement donné à Luqman la sagesse : "Sois reconnaissant à Allah, car quiconque est reconnaissant, n'est reconnaissant que pour soi-même; quant à celui qui est ingrat..., En vérité, Allah se dispense de tout, et Il est digne de louange".

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ

Wa Laqad 'Ātaynā Luqmāna Al-Ĥikmata 'Ani Ashkur Lillāhi Wa Man Yashkur Fa'innamā Yashkuru Linafsihi Wa Man Kafara Fa'inna Allāha Ghanīyun Ḥamīdun

13 Et lorsque Luqman dit à son fils tout en l'exhortant : "ô mon fils, ne donne pas d'associé à Allah, car l'association à [Allah] est vraiment une injustice énorme".

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ يَا بُنَيَّ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ

Wa 'Idh Qāla Luqmānu Liābnihi Wa Huwa Ya`īzuhu Yā Bunayya Lā Tushrik Billāhi 'Inna Ash-Shirka Lažulmun `Ažīmun

14 Nous avons commandé à l'homme [la bienfaisance envers] ses père et mère; sa mère l'a porté [subissant pour lui] peine sur peine : son sevrage a lieu à deux ans." Sois reconnaissant envers Moi ainsi qu'envers tes parents. Vers Moi est la destination.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا عَلَى وَهْنٍ وَفِصَالُهُ فِي عَامَيْنِ أَنْ

## اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَيَّ الْمَصِيرُ

Wa Waṣṣaynā Al-'Insāna Biwālidayhi Ḥamat/hu 'Ummuhu Wahnāan `Alá Wahnin  
Wa Fiṣāluhu Fī `Āmayni 'Ani Ashkur Lī Wa Liwālidayka 'Ilayya Al-Maṣīru

15 Et si tous deux te forcent a M'associer ce dont tu n'as aucune connaissance, alors ne leur obéis pas; mais reste avec eux ici-bas de façon convenable. Et suis le sentier de celui qui se tourne vers Moi. Vers Moi, ensuite, est votre retour, et alors Je vous informerai de ce que vous faisiez".

وَإِنْ جَاهِدَاكَ عَلَىٰ أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُهُمَا فِي  
الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Wa 'In Jāhadāka `Alá 'An Tushrīka Bī Mā Laysa Laka Bihi `Ilmun Falā Tuṭī`humā Wa  
Ṣāhibhumā Fī Ad-Dunyā Ma`rūfāan Wa Attabi` Sabīla Man 'Anāba 'Ilayya Thumma  
'Ilayya Marjī`ukum Fa'unabbi'ukum Bimā Kuntum Ta`malūna

16 "ô mon enfant, fût-ce le poids d'un grain de moutarde, au fond d'un rocher, ou dans les cieus ou dans la terre, Allah le fera venir . Allah est infiniment Doux et Parfaitement Connaisseur.

يَا بُنَيَّ إِنَّهَا إِنْ تَكَ مِنْقَالًا حَبَّةَ مِنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَاوَاتِ أَوْ  
فِي الْأَرْضِ يَأْتِيهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ

Yā Bunayya 'Innahā 'In Takun Mithqāla Ḥabbatin Min Khardalin Fatakun Fī Ṣakhhratin  
'Aw Fī As-Samāwāti 'Aw Fī Al-'Ardī Ya'ti Bihā Allāhu 'Inna Allāha Laṭīfun Khabīrun

17 ô mon enfant, accomplis la Salat, commande le convenable, interdis le blâmable et endure ce qui t'arrive avec patience. Telle est la résolution à prendre dans toute entreprise !

يَا بُنَيَّ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصْبِرْ عَلَى مَا أَصَابَكَ  
إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ

Yā Bunayya 'Aqimi Aṣ-Ṣalāata Wa 'Mur Bil-Ma`rūfi Wa Anha `Ani Al-Munkari Wa  
Aṣbir `Alá Mā 'Aṣābaka 'Inna Dhālika Min `Azmi Al-'Umūri

18 Et ne détourne pas ton visage des hommes, et ne foule pas la terre avec arrogance : car Allah n'aime pas le présomptueux plein de gloriole.

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ  
فَخُورٍ

Wa Lā Tuṣa`ir Khaddaka Lilnāsi Wa Lā Tamshi Fī Al-'Ardī Maraḥāan 'Inna Allāha  
Lā Yuḥibbu Kulla Mukhtālin Fakhūrin

19 Sois modeste dans ta démarche, et baisse ta voix, car la plus détestée des voix, c'est bien la voix des ânes".

وَاقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاعْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ

Wāqṣid Fī Mashyika Wa Aghḍuḍ Min Ṣawtika 'Inna 'Ankara Al-'Aṣwāti Laṣawtu Al-  
Ḥamīri

20 Ne voyez-vous pas qu'Allah vous a assujetti ce qui est dans les cieux et sur la terre ? Et Il vous a comblés de Ses bienfaits apparents et cachés. Et parmi les gens, il y en a qui disputent à propos d'Allah, sans science, ni guidée, ni Livre éclairant.

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ  
ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ يَغْيِرَ عِلْمٌ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٌ  
مُنِيرٌ

'Alam Taraw 'Anna Allāha Sakhkhara Lakum Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Arđi  
Wa 'Asbagha `Alaykum Ni`amahu Žāhiratan Wa Bāḥinatan Wa Mina An-Nāsi Man  
Yujādilu Fī Allāhi Bighayri `lmin Wa Lā Hudāan Wa Lā Kitābin Munīrin

21 Et quand on leur dit : "Suivez ce qu'Allah a fait descendre", ils disent : "Nous suivons plutôt ce sur quoi nous avons trouvé nos ancêtres". Est-ce donc même si le Diable les appelait au châtement de la fournaise !

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أُولَئِكَ كَانِ  
الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ

Wa 'Idhā Qīla Lahumu Attabi`ū Mā 'Anzala Allāhu Qālū Bal Nattabi`u Mā Wajadnā  
`Alayhi 'Ābā'anā 'Awalaw Kāna Ash-Shayṭānu Yad`ūhum 'Ilā `Adhābi As-Sa`īri

22 Et quiconque soumet son être à Allah, tout en étant bienfaisant, s'accroche réellement à l'anse la plus ferme . La fin de toute chose appartient à Allah.

وَمَنْ يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ وَإِلَى اللَّهِ  
عَاقِبَةُ الْأُمُورِ

Wa Man Yuslim Wajhahu 'Ilā Allāhi Wa Huwa Muḥsinun Faqadi Astamsaka Bil-  
`Urwati Al-Wuṭḥā Wa 'Ilā Allāhi `Āqibatu Al-'Umūri

23 Celui qui a mécru, que sa mécréance ne t'afflige pas : vers Nous sera leur retour et Nous les informerons de ce qu'ils faisaient. Allah connaît bien le contenu des poitrines.

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ  
الصُّدُورِ

Wa Man Kafara Falā Yaḥzunka Kufruhu 'Ilaynā Marji`uhum Fanunabbi'uhum Bimā  
`Amilū 'Inna Allāha `Alīmun Bidhāti Aṣ-Ṣudūri

24 Nous leur donnons de la jouissance pour peu de temps; ensuite Nous les forcerons vers un dur châtime<sup>n</sup>t.

نَمَتَّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ

Numatti`uhum Qalīlān Thumma Nadṭarruhum 'Ilá `Adhābin Ghalīzin

25 Si tu leur demandes : "Qui a créé les cieux et la terre ? ", ils diront, certes : "Allah ! " Dis : "Louange à Allah ! ". Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

Wa La'in Sa'altahum Man Khalaqa As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Layaqūlunna Allāhu Quli Al-Ĥamdu Lillāhi Bal 'Akṭharuhum Lā Ya`lamūna

26 A Allah appartient tout ce qui est dans les cieux et en terre. Allah est Celui qui se suffit à Lui-même, Il est Le Digne de louange !

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ

Lillāhi Mā Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi 'Inna Allāha Huwa Al-Ghanīyu Al-Ĥamīdu

27 Quand bien même tous les arbres de la terre se changeraient en calames [plumes pour écrire], quand bien même l'océan serait un océan d'encre où conflueraient sept autres océans, les paroles d'Allah ne s'épuiseraient pas. Car Allah est Puissant et Sage.

وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

Wa Law 'Annamā Fī Al-'Arđi Min Shajaratin 'Aqlāmun Wa Al-Baḥru Yamudduhu Min Ba`dihī Sab`atu 'Abḥurin Mā Nafidat Kalimātu Allāhi 'Inna Allāha `Azīzun Ḥakīmun

28 Votre création et votre résurrection [à tous] sont [aussi faciles à Allah] que s'il s'agissait d'une seule âme. Certes Allah est Audient et Clairvoyant.

مَا خَلَقْتُمْ وَلَا بَعْتُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ

Mā Khalqukum Wa Lā Ba`thukum 'Illā Kanafsin Wāḥidatin 'Inna Allāha Samī'un Baṣīrun

29 N'as-tu pas vu qu'Allah fait pénétrer la nuit dans le jour, et qu'il fait pénétrer le jour dans la nuit, et qu'il a assujetti le soleil et la lune chacun poursuivant sa course jusqu'à un terme fixé ? Et Allah est Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

'Alam Tará 'Anna Allāha Yūliju Al-Layla Fī An-Nahāri Wa Yūliju An-Nahāra Fī Al-Layli Wa Sakhkhara Ash-Shamsa Wa Al-Qamara Kullun Yajrī 'Ilā 'Ajalin Musammāan Wa 'Anna Allāha Bimā Ta`malūna Khabīrun

30 Il en est ainsi parce qu'Allah est la Vérité, et que tout ce qu'ils invoquent en dehors de Lui est le Faux, et qu'Allah, c'est Lui le Haut, le Grand.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ

Dhālika Bi'anna Allāha Huwa Al-Ḥaqqu Wa 'Anna Mā Yad`ūna Min Dūnihi Al-Bāṭilu Wa 'Anna Allāha Huwa Al-`Alīyu Al-Kabīru

31 N'as-tu pas vu que c'est par la grâce d'Allah que le vaisseau vogue dans la mer, afin qu'il vous fasse voir de Ses merveilles ? Il y a en cela des preuves pour tout homme patient et reconnaissant.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ  
لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ

'Alam Tará 'Anna Al-Fulka Tajrī Fī Al-Baḥri Bini`mati Allāhi Liyuriyakum Min 'Āyātihi  
'Inna Fī Dhālika La'āyātin Likulli Şabbārin Shakūrin

32 Quand une vague les recouvre comme des ombres, ils invoquent Allah, vouant leur Culte exclusivement à Lui; et lorsqu'il les sauve, en les ramenant vers la terre ferme, certains d'entre eux deviennent réticents; mais, seul le grand traître et le grand ingrat renient Nos signes.

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَّجٌ كَالظُّلِّ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ  
مُقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ

Wa 'Idhā Ghashiyahum Mawjun Kālẓẓulali Da`aw Allāha Mukhlişīna Lahu Ad-Dīna  
Falammā Najjāhum 'Ilá Al-Barri Faminhum Muqtaşidun Wa Mā Yajḥadu Bi'āyātinā  
'Illā Kullu Khattārin Kafūrin

33 ô hommes ! Craignez votre Seigneur et redoutez un jour où le père ne répondra en quoi que ce soit pour son enfant, ni l'enfant pour son père. La promesse d'Allah est vérité. Que la vie présente ne vous trompe donc pas, et que le Trompeur (Satan) ne vous induise pas en erreur sur Allah !

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَأَخْشَوْا يَوْمًا لَّا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ  
جَازٍ عَنِ وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ  
الْغُرُورُ

Yā 'Ayyuhā An-Nāsu Attaqū Rabbakum Wa Akshshaw Yawmāan Lā Yajzī Walidun  
'An Waladihi Wa Lā Mawlūdun Huwa Jāzin `An Walidihi Shay`āan 'Inna Wa`da Allāhi



34 La connaissance de l'Heure est auprès d'Allah; et c'est Lui qui fait tomber la pluie salvatrice; et Il sait ce qu'il y a dans les matrices. Et personne ne sait ce qu'il acquerra demain, et personne ne sait dans quelle terre il mourra. Certes Allah est Omniscient et Parfaitement Connaisseur.

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنزِلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ  
مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ

'Inna Allāha `Indahu `Ilmu As-Sā`ati Wa Yunazzilu Al-Ghaytha Wa Ya`lamu Mā Fī Al-  
'Arĥāmi Wa Mā Tadrī Nafsun Mādhā Taksibu Ghadāan Wa Mā Tadrī Nafsun Bi'ayyi  
'Arđin Tamūtu 'Inna Allāha `Alīmun Khabīrun

## Sourate 32 - AS-SAJDA / LA PROSTERNATION en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Alif, Lam, Mim .

الم

'Alif-Lām-Mīm

2 La Révélation du Livres, nul doute là-dessus, émane du Seigneur de l'univers.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Tanzīlu Al-Kitābi Lā Rayba Fīhi Min Rabbi Al-`Ālamīna

3 Diront-ils qu'il (Muhammad) l'a inventé ? Ceci est, au contraire, la vérité venant de ton Seigneur pour que tu avertisses un peuple à qui nul avertisseur avant toi n'est venu, afin qu'ils se guident.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ لِنُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِّنْ قَبْلِكَ

'Am Yaqūlūna Aftarāhu Bal Huwa Al-Hāqqu Min Rabbika Litundhira Qawmāan Mā  
'Atāhum Min Nadhīrin Min Qablika La`allahum Yahtadūna

4 Allah qui a créé en six jours les cieux et la terre, et ce qui est entre eux. Ensuite Il S'est établi "Istawa" sur le Trône. Vous n'avez, en dehors de Lui, ni allié ni intercesseur. Ne vous rappelez-vous donc pas ?

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى  
الْعَرْشِ مَا لَكُمْ مِّنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ

Allāhu Al-Ladhī Khalaqa As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Wa Mā Baynahumā Fī Sittati  
'Ayyāmin Thumma Astawá `Alá Al-'Arshī Mā Lakum Min Dūnihi Min Wa Līyin Wa Lā  
Shafī in 'Afalā Tatadhakkarūna

5 Du ciel à la terre, Il administre l'affaire, laquelle ensuite monte vers Lui en un jour équivalant à mille ans de votre calcul.

يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ  
مِّمَّا تَعُدُّونَ

Yudabbiru Al-'Amra Mina As-Samā'i 'Ilá Al-'Arḍi Thumma Ya`ruju 'Ilayhi Fī Yawmin  
Kāna Miqdāruhu 'Alfa Sanatin Mimmā Ta`uddūna

6 C'est Lui le Connaisseur [des mondes] inconnus et visibles, le Puissant, le Miséricordieux,

ذَلِكَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

Dhālika `Ālimu Al-Ghaybi Wa Ash-Shahādati Al-`Azīzu Ar-Rahīmu

7 qui a bien fait tout ce qu'Il a créé. Et Il a commencé la création de l'homme à partir de l'argile,

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ

Al-Ladhī 'Aḥsana Kulla Shay'in Khalaqahu Wa Bada'a Khalqa Al-'Insāni Min Ṭīnin

8 puis Il tira sa descendance d'une goutte d'eau vile [le sperme];

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ

Thumma Ja`ala Naslahu Min Sulālatin Min Mā'in Mahīnin

9 puis Il lui donna sa forme parfaite et lui insuffla de Son Esprit . Et Il vous a assigné l'ouïe, les yeux et le coeur. Que vous êtes peu reconnaissants !

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِن رُّوحِهِ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ

Thumma Sawwāhu Wa Nafakha Fīhi Min Rūḥihi Wa Ja`ala Lakumu As-Sam`a Wa Al-'Abṣāra Wa Al-'Af'idata Qalīlāan Mā Tashkurūna

10 Et ils disent : "Quand nous serons perdus dans la terre [sous forme de poussière], redeviendrons-nous une création nouvelle ? " En outre, ils ne croient pas en la rencontre avec leur Seigneur.

وَقَالُوا أَإِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ كَافِرُونَ

Wa Qālū 'A'idhā Ḍalalnā Fī Al-'Arḍi 'A'innā Lafī Khalqin Jadīdin Bal Hum Biliqā'i Rabbihim Kāfirūna

11 Dis : "L'Ange de la mort qui est chargé de vous, vous fera mourir. Ensuite, vous serez ramenés vers Votre Seigneur".

قُلْ يَتَوَقَّأَكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ

Qul Yatawaffākum Malaku Al-Mawti Al-Ladhī Wukkila Bikum Thumma 'Ilā Rabbikum Turja`una

12 Si tu voyais alors les criminels [comparaître], têtes basses devant leur Seigneur ! "Notre Seigneur, Nous avons vu et entendu, renvoie-nous donc afin que nous puissions faire du bien; nous croyons (maintenant) avec certitude".

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُو رُؤُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ

Wa Law Tará 'Idhī Al-Mujrimūna Nākisū Ru'ūsihim `Inda Rabbihim Rabbanā 'Abṣarnā Wa Sami`nā Fārji`nā Na`mal Ṣāliḥāan 'Innā Mūqinūna

13 "Si Nous voulions, Nous apporterions à chaque âme sa guidée. Mais la parole venant de Moi doit être réalisée : "J'emplirai l'Enfer de djinns et d'hommes réunis".

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدَاهَا وَلَكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ

Wa Law Shi'nā La'ātaynā Kulla Nafsin Hudāhā Wa Lakin Ḥaqqā Al-Qawlu Minnī La'amla'anna Jahannama Mina Al-Jinnati Wa An-Nāsi 'Ajma`īna

14 "Goûtez donc ! Pour avoir oublié la rencontre de votre jour que voici. Nous aussi Nous vous avons oubliés. Goûtez au châtement éternel pour ce que vous faisiez".

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا إِنَّا نَسِينَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

Fadhūqū Bimā Nasītum Liqā'a Yawmikum Hādhā 'Innā Nasīnākum Wa Dhūqū  
'Adhāba Al-Khuldi Bimā Kuntum Ta`malūna

15 Seuls croient en Nos versets ceux qui, lorsqu'on les leur rappelle, tombent prosternés et, par des louanges à leur Seigneur, célèbrent Sa gloire et ne s'enflent pas d'orgueil .

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا  
يَسْتَكْبِرُونَ

'Innamā Yu'uminu Bi'āyātinā Al-Ladhīna 'Idhā Dhukkirū Bihā Kharrū Sujjadāan Wa  
Sabbahū Biḥamdi Rabbihim Wa Hum Lā Yastakbirūna

16 Ils s'arrachent de leurs lits pour invoquer leur Seigneur, par crainte et espoir; et ils font largesse de ce que Nous Leur attribuons.

{س} تَتَجَافَى جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ  
يُنْفِقُونَ

Tatajāfā Junūbuhum `Ani Al-Maḏāji`i Yad`ūna Rabbahum Khawfāan Wa Ṭama`āan  
Wa Mimmā Razaqnāhum Yunfiqūna

17 Aucun être ne sait ce qu'on a réservé pour eux comme réjouissance pour les yeux, en récompense de ce qu'ils oeuvraient !

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُمْ مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَاءِ مِمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Falā Ta`lamu Nafsun Mā 'Ukhfiya Lahum Min Qurrati 'A`yunin Jazā'an Bimā Kānū  
Ya`malūna

18 Celui qui est croyant est-il comparable au pervers ? (Non), ils ne sont point

égaux.

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا لَّا يَسْتَوُونَ

'Afaman Kāna Mu'umināan Kaman Kāna Fāsiqāan Lā Yastawūna

19 Ceux qui croient et accomplissent les bonnes oeuvres, auront leur résidence dans les Jardins du Refuge, en récompense de ce qu'ils oeuvraient .

أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوَى نُزُلًا يَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ

'Ammā Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Falahum Jannātu Al-Ma'wá Nuzulāan Bimā Kānū Ya`malūna

20 Et quant à ceux qui auront été pervers, leur refuge sera le Feu : toutes les fois qu'ils voudront en sortir, ils y seront ramenés, et on leur dira : "Goûtez au châtement du Feu auquel vous refusiez de croire".

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ دُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ

Wa 'Ammā Al-Ladhīna Fasaqū Fama'wāhumu An-Nāru Kullamā 'Arādū 'An Yakhrujū Minhā 'U`īdū Fīhā Wa Qīla Lahum Dhūqū `Adhāba An-Nāri Al-Ladhī Kuntum Bihi Tukadhibūna

21 Nous leur ferons certainement goûter au châtement ici-bas, avant le grand châtement afin qu'ils retournent (vers le chemin droit) !

وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَى دُونَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

Wa Lanudhīqannahum Mina Al-`Adhābi Al-'Adná Dūna Al-`Adhābi Al-'Akbari La`allahum Yarji`ūna

22 Qui est plus injuste que celui à qui les versets d'Allah sont rappelés et qui ensuite s'en détourne ? Nous nous vengerons certes des criminels.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنْتَقِمُونَ

Wa Man 'Ažlamu Mimman Dhukkira Bi'āyāti Rabbihi Thumma 'A`raḍa `Anhā 'Innā Mina Al-Mujrimīna Muntaqimūna

23 Nous avons effectivement donné à Moïse le Livre - ne sois donc pas en doute sur ta rencontre avec lui -, et l'avons assigné comme guide aux Enfants d'Israël.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُن فِي مِرْيَةٍ مِّن لِّقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ

Wa Laqad 'Ātaynā Mūsá Al-Kitāba Falā Takun Fī Miryatin Min Liqā'ihī Wa Ja`alnāhu Hudāan Libanī 'Isrā'īla

24 Et Nous avons désigné parmi eux des dirigeants qui guidaient (les gens) par Notre ordre aussi longtemps qu'ils enduraient et croyaient fermement en Nos versets.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أُمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ

Wa Ja`alnā Minhum 'A'immatan Yahdūna Bi'amrinā Lammā Ṣabarū Wa Kānū Bi'āyātīnā Yūqinūna

25 Ton Seigneur, c'est Lui qui décidera entre eux, au Jour de la Résurrection, de ce sur quoi ils divergeaient.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

'Inna Rabbaka Huwa Yafṣilu Baynahum Yawma Al-Qiyāmati Fīmā Kānū Fīhi



26 N'est-ce pas pour eux une indication le fait qu'avant eux, Nous ayons fait périr tant de générations dans les maisons desquelles ils marchent ? Il y a en cela des preuves ! N'écouteront-ils donc pas ?

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسَاكِينِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ أَفَلَا يَسْمَعُونَ

'Awalam Yahdi Lahum Kam 'Ahlaknā Min Qablihim Mina Al-Qurūni Yamshūna Fī  
Masākinihim 'Inna Fī Dhālika La'āyātin 'Afalā Yasma`ūna

27 N'ont-ils pas vu que Nous poussons l'eau vers un sol aride, qu'ensuite Nous en faisons sortir une culture que consomment leurs bestiaux et eux-mêmes ? Ne voient-ils donc pas ?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ  
أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ

'Awalam Yaraw 'Annā Nasūqu Al-Mā'a 'Ilā Al-'Arđi Al-Juruzi Fanukhriju Bihi Zar`āan  
Ta'kulu Minhu 'An`āmuhum Wa 'Anfusuhum 'Afalā Yubşirūna

28 Et ils disent : "A quand cette victoire, si vous êtes véridiques" ?

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Wa Yaqūlūna Matá Hādhā Al-Fatḥu 'In Kuntum Şādiqīna

29 Dis : "Le jour de la Victoire, , il sera inutile aux infidèles de croire ! Et aucun délai ne leur sera donné".

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ

Qul Yawma Al-Fatĥi Lā Yanfa`u Al-Ladhīna Kafarū 'Īmānuhum Wa Lā Hum Yunẓarūna

30 éloigne-toi d'eux et attends. Eux aussi demeurent dans l'attente.

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرْ إِنَّهُمْ مُنْتَظِرُونَ

Fa'a`riḏ `Anhum Wa Antaẓir 'Innahum Muntaẓirūna

## Sourate 33 - AL-AHZAB / LES COALISÉS en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 ô Prophète ! Crains Allah et n'obéis pas aux infidèles et aux hypocrites, car Allah demeure Omniscient et Sage.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا

Yā 'Ayyuhā An-Nabīyu Attaqi Allāha Wa Lā Tuṭī'ī Al-Kāfirīna Wa Al-Munāfiqīna 'Inna Allāha Kāna `Alīmāan Ḥakīmāan

2 Et suis ce qui t'est révélé émanant de Ton Seigneur. Car Allah est Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

Wa Attabi` Mā Yūḥā 'Ilayka Min Rabbika 'Inna Allāha Kāna Bimā Ta`malūna Khabīrāan

3 Et place ta confiance en Allah. Allah te suffit comme protecteur.

Wa Tawakkal `Alá Allāhi Wa Kafá Billāhi Wa Kīlān

4 Allah n'a pas placé à l'homme deux coeurs dans sa poitrine. Il n'a point assimilé à vos mères vos épouses [à qui vous dites en les répudiant]: "Tu es [aussi illicite] pour moi que le dos de ma mère ". Il n'a point fait de vos enfants adoptifs vos propres enfants. Ce sont des propos [qui sortent] de votre bouche. Mais Allah dit la vérité et c'est Lui qui met [l'homme] dans la bonne direction.

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمُ اللَّائِي تُظَاهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ذَلِكَ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ

Mā Ja`ala Allāhu Lirajulin Min Qalbayni Fī Jawfihi Wa Mā Ja`ala 'Azwājakumu Al-Lā'i Tuẓāhirūna Minhunna 'Ummahātikum Wa Mā Ja`ala 'Ad'iyā'akum 'Abnā'akum Dhālikum Qawlukum Bi'afwāhikum Wa Allāhu Yaqūlu Al-Ĥaqqā Wa Huwa Yahdī As-Sabīla

5 Appelez-les du nom de leurs pères : c' est plus équitable devant Allah. Mais si vous ne connaissez pas leurs pères, alors considérez-les comme vos frères en religion ou vos alliés. Nul blâme sur vous pour ce que vous faites par erreur, mais (vous serez blâmés pour) ce que vos coeurs font délibérément. Allah, cependant, est Pardonneur et Miséricordieux .

ادْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ فَإِنْ لَمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ بِهِ وَلَكِنْ مَا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا

Ad`ūhum Li'abā'ihim Huwa 'Aqsaṭu `Inda Allāhi Fa'in Lam Ta`lamū `Abā'ahum Fa'ikhwānukum Fī Ad-Dīni Wa Mawālīkum Wa Laysa `Alaykum Junāḥun Fīmā 'Akḥṭa'tum Bihi Wa Lakin Mā Ta`ammadat Qulūbukum Wa Kāna Allāhu Ghafūrān Raḥīmān

6 Le Prophète a plus de droit sur les croyants qu'ils n'en ont sur eux-mêmes; et ses épouses sont leurs mères. Les liens de consanguinité ont [dans les successions] la priorité [sur les liens] unissant les croyants [de Médine] et les émigrés [de la Mecque] selon le livre d'Allah, à moins que vous ne fassiez un testament convenable en faveur de vos frères en religion. Et cela est inscrit dans le Livre .

النَّبِيُّ أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ وَأَزْوَاجُهُ أُمَّهَاتُهُمْ وَأُولُو الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ  
بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا إِلَىٰ أَوْلِيَائِكُمْ  
مَعْرُوفًا كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا

An-Nabīyu 'Awlá Bil-Mu'uminīna Min 'Anfusihim Wa 'Azwājuhu 'Ummahātuhum Wa  
'Ulū Al-'Arhāmi Ba`duhum 'Awlá Biba`din Fī Kitābi Allāhi Mina Al-Mu'uminīna Wa Al-  
Muhājirīna 'Illā 'An Taf`alū 'Illā 'Awliyā'ikum Ma`rūfāan Kāna Dhālika Fī Al-Kitābi  
Masṭūrāan

7 Lorsque Nous prîmes des prophètes leur engagement, de même que de toi, de Noé, d'Abraham, de Moïse, et de Jésus fils de Marie : et Nous avons pris d'eux un engagement solennel,

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ابْنِ  
مَرْيَمَ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا

Wa 'Idh 'Akhadhnā Mina An-Nabīyīna Mīthāqahum Wa Minka Wa Min Nūhin Wa  
'Ibrāhīma Wa Mūsá Wa `Īsá Abni Maryama Wa 'Akhadhnā Minhum Mīthāqāan  
Ghalīẓāan

8 afin [qu'Allah] interroge les véridiques sur leur sincérité. Et Il a préparé aux infidèles un châtiment douloureux.

لِيَسْأَلَ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا

Liyas'ala Aṣ-Ṣādiqīna `An Ṣidqihim Wa 'A`adda Lilkāfirīna `Adhābāan 'Alīmāan

9 ô vous qui croyez ! Rappelez-vous le bienfait d'Allah sur vous, quand des troupes vous sont venues et que Nous avons envoyé contre elles un vent et des troupes que vous n'avez pas vues. Allah demeure Clairvoyant sur ce que vous faites .

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا  
وَجُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Adhkurū Ni`mata Allāhi `Alaykum 'Idh Jā'atukum  
Junūdun Fa'arsalnā `Alayhim Rīḥāan Wa Junūdāan Lam Tarawhā Wa Kāna Allāhu  
Bimā Ta`malūna Baṣīrāan

10 Quand ils vous vinrent d'en haut et d'en bas [de toutes parts], et que les regards étaient troublés, et les coeurs remontaient aux gorges, et vous faisiez sur Allah toutes sortes de suppositions...

إِذْ جَاؤُوكُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ  
الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظُّنُونَا

'Idh Jā'ūkum Min Fawqikum Wa Min 'Asfala Minkum Wa 'Idh Zāghati Al-'Abṣāru Wa  
Balaghati Al-Qulūbu Al-Ĥanājira Wa Tažunnūna Billāhi Až-Žunūna

11 Les croyants furent alors éprouvés et secoués d'une dure secousse.

هٰنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا

Hunālika Abtuliya Al-Mu'uminūna Wa Zulzilū Zilzālāan Shadīdāan

12 Et quand les hypocrites et ceux qui ont la maladie [le doute] au coeur disaient :  
"Allah et Son messenger ne nous ont promis que tromperie".

وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا

Wa 'Idh Yaquūlu Al-Munāfiqūna Wa Al-Ladhīna Fī Qulūbihim Maraḍun Mā Wa`adanā Allāhu Wa Rasūluhu 'Illā Ghurūrāan

13 De même, un groupe d'entre eux dit : "Gens de Yatrib ! Ne demeurez pas ici. Retournez [chez vous]". Un groupe d'entre eux demande au Prophète la permission de partir en disant : "Nos demeures sont sans protection", alors qu'elle ne l'étaient pas : ils ne voulaient que s'enfuir.

وَادَّ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ إِن يُرِيدُونَ الْإْفْرَارَ

Wa 'Idh Qālat Ṭā'ifatun Minhum Yā 'Ahla Yathriba Lā Muqāma Lakum Fārji`ū Wa Yasta'dhinu Farīqun Minhumu An-Nabīya Yaquūlūna 'Inna Buyūtanā `Awratun Wa Mā Hiya Bi`awratin 'In Yurīdūna 'Illā Firārāan

14 Et si une percée avait été faite sur eux par les flancs de la ville et qu'ensuite on leur avait demandé de renier leur foi, ils auraient accepté certes, et n'auraient guère tardé,

وَلَوْ دَخَلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا الْفِتْنَةَ لَآتَوْهَا وَمَا تَلَبَّتُّوا بِهَا إِلَّا يَسِيرًا

Wa Law Dukhilat `Alayhim Min 'Aqtārihā Thumma Su'ilū Al-Fitnata La'ātawhā Wa Mā Talabbathū Bihā 'Illā Yasīrāan

15 tandis qu'auparavant ils avaient pris l'engagement envers Allah qu'ils ne tourneraient pas le dos. Et il sera demandé compte de tout engagement vis-à-vis d'Allah.

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُؤْلُونَ الْأَدْبَارَ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا

Wa Laqad Kānū `Āhadū Allāha Min Qablu Lā Yuwallūna Al-'Adbāra Wa Kāna `Ahdu Allāhi Mas'ulāan

16 Dis : "Jamais la fuite ne vous sera utile si c'est la mort (sans combat) ou le meurtre (dans le combat) que vous fuyez; dans ce cas, vous ne jouirez (de la vie) que peu (de temps)".

قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذًا لَّا تُمْتَعُونَ إِلَّا قَلِيلًا

Qul Lan Yanfa`akumu Al-Firāru 'In Farartum Mina Al-Mawti 'Awi Al-Qatli Wa 'Idhāan Lā Tumatta`ūna 'Illā Qalīlāan

17 Dis : "Quel est celui qui peut vous protéger d'Allah, s'Il vous veut du mal ou s'Il veut vous accorder une miséricorde ? " Et ils ne trouveront pour eux-mêmes en dehors d'Allah, ni allié ni secoureur.

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُمْ مِنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا

Qul Man Dhā Al-Ladhī Ya`ṣimukum Mina Allāhi 'In 'Arāda Bikum Sū'āan 'Aw 'Arāda Bikum Raḥmatan Wa Lā Yajidūna Lahum Min Dūni Allāhi Walīyāan Wa Lā Naṣīrāan

18 Certes, Allah connaît ceux d'entre vous qui suscitent des obstacles, ainsi que ceux qui disent à leurs frères : "Venez à nous", tandis qu'ils ne déploient que peu d'ardeur au combat,

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا

Qad Ya`lamu Allāhu Al-Mu`awwiqīna Minkum Wa Al-Qā'ilīna Li'ikhwānihim Halumma 'Ilaynā Wa Lā Ya'tūna Al-Ba'sa 'Illā Qalīlāan



19 avares à votre égard. Puis, quand leur vient la peur, tu les vois te regarder avec des yeux révulsés, comme ceux de quelqu'un qui s'est évanoui par peur de la mort. Une fois la peur passée, ils vous lacèrent avec des langues affilées, alors qu'ils sont chiches à faire le bien. Ceux-là n'ont jamais cru. Allah donc, rend vaines leurs actions. Et cela est facile à Allah.

أَشِحَّةَ عَلَيْكُمْ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَى  
عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ أُولَئِكَ  
لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَحْبَبَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا

'Ashiḥḥatan `Alaykum Fa'idhā Jā'a Al-Khawfu Ra'aytahum Yanžurūna 'Ilayka Tadūru  
'A'yunuhum Kālladhī Yughshā `Alayhi Mina Al-Mawti Fa'idhā Dhahaba Al-Khawfu  
Salaqūkum Bi'alsinatīn Hidādin 'Ashiḥḥatan `Alā Al-Khayri 'Ūlā'ika Lam Yu'uminū  
Fa'aḥbaṭa Allāhu 'A`mālahum Wa Kāna Dhālika `Alā Allāhi Yasīrān

20 Ils pensent que les coalisés ne sont pas partis. Or si les coalisés revenaient, [ces gens-là] souhaiteraient être des nomades parmi les Bédouins, et [se contenteraient] de demander de vos nouvelles. S'ils étaient parmi vous, ils n'auraient combattu que très peu.

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا وَإِنْ يَأْتِ الْأَحْزَابُ يَوَدُّوا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ فِي  
الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ أَنْبَائِكُمْ وَلَوْ كَانُوا فِيكُمْ مَا قَاتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا

Yaḥsabūna Al-'Aḥzāba Lam Yadh/habū Wa 'In Ya'ti Al-'Aḥzābu Yawaddū Law  
'Annahum Bādūna Fī Al-'A`rābi Yas'alūna `An 'Anbā'ikum Wa Law Kānū Fīkum Mā  
Qātalū 'Illā Qalīlān

21 En effet, vous avez dans le Messager d'Allah un excellent modèle [à suivre], pour quiconque espère en Allah et au Jour dernier et invoque Allah fréquemment.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُو اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ  
اللَّهَ كَثِيرًا

Laqad Kāna Lakum Fī Rasūli Allāhi 'Uswatun Ḥasanatun Liman Kāna Yarjū Allāha  
Wa Al-Yawma Al-'Ākhira Wa Dhakara Allāha Kathīrāan

22 Et quand les croyants virent les coalisés, ils dirent : "Voilà ce qu'Allah et Son messenger nous avaient promis; et Allah et Son messenger disaient la vérité". Et cela ne fit que croître leur foi et leur soumission.

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ  
وَرَسُولُهُ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا

Wa Lammā Ra'á Al-Mu'uminūna Al-'Aḥzāba Qālū Hādhā Mā Wa`adanā Allāhu Wa  
Rasūluhu Wa Ṣadaqa Allāhu Wa Rasūluhu Wa Mā Zādahum 'Illā 'Imānān Wa  
Taslīmān

23 Il est, parmi les croyants, des hommes qui ont été sincères dans leur engagement envers Allah. Certain d'entre eux ont atteint leur fin, et d'autres attendent encore; et ils n'ont varié aucunement (dans leur engagement);

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ  
مَّنْ يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا

Mīna Al-Mu'uminīna Rijālun Ṣadaqū Mā `Āhadū Allāha `Alayhi Faminhum Man Qadā  
Naḥbahu Wa Minhum Man Yantažiru Wa Mā Baddalū Tabdīlān

24 afin qu'Allah récompense les véridiques pour leur sincérité, et châtie, s'Il veut, les hypocrites, ou accepte leur repentir. Car Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِنْ شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ  
كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا

Liyajziya Allāhu Aṣ-Ṣādiqīna Biṣidqihim Wa Yu`adhība Al-Munāfiqīna 'In Shā'a 'Aw  
Yatūba `Alayhim 'Inna Allāha Kāna Ghafūrān Raḥīmān

25 Et Allah a renvoyé, avec leur rage, les infidèles sans qu'ils n'aient obtenu aucun bien, et Allah a épargné aux croyants le combat. Allah est Fort et Puissant.

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا

Waradda Allāhu Al-Ladhīna Kafarū Bighayžihim Lam Yanālū Khayrāan Wa Kafá Allāhu Al-Mu'uminīna Al-Qitāla Wa Kāna Allāhu Qawīyāan `Azīzāan

26 Et Il a fait descendre de leurs forteresses ceux des gens du Livre qui les avaient soutenus [les coalisés], et Il a jeté l'effroi dans leurs coeurs; un groupe d'entre eux vous tuiez, et un groupe vous faisiez prisonniers.

وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا

Wa 'Anzala Al-Ladhīna Žāharūhum Min 'Ahli Al-Kitābi Min Ṣayāṣīhim Wa Qadhafa Fī Qulūbihimu Ar-Ru`ba Farīqāan Taqtulūna Wa Ta'sirūna Farīqāan

27 Et Il vous a fait hériter leur terre, leurs demeures, leurs biens, et aussi une terre que vous n'aviez point foulée. Et Allah est Omnipotent.

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَمْ تَطُؤُوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا

Wa 'Awraṥhakum 'Arḍahum Wa Diyārahum Wa 'Amwālahum Wa 'Arḍāan Lam Taṭa'ūhā Wa Kāna Allāhu `Alá Kulli Shay'in Qadīrāan

28 ô Prophète ! Dis à tes épouses : "Si c'est la vie présente que vous désirez et sa parure, alors venez ! Je vous demanderai [les moyens] d'en jouir et vous libérerai [par un divorce] sans préjudice.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِأَزْوَاجِكَ إِنْ كُنْتُمْ تُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعَنَّ  
وَأَسْرَحَنَّ سَرَّاحًا جَمِيلًا

Yā 'Ayyuhā An-Nabīyu Qul Li'zwājika 'In Kuntunna Turidna Al-Ĥayā Ata Ad-Dunyā Wa  
Zīnatahā Fata`ālayna 'Umatti`kunna Wa 'Usarriĥkunna Sarāĥāan Jamīlāan

29 Mais si c'est Allah que vous voulez et Son messager ainsi que la Demeure  
dernière, Allah a préparé pour les bienfaitantes parmi vous une énorme  
récompense.

وَإِنْ كُنْتُمْ تُرِيدُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالذَّارَ الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنْكُمْ أَجْرًا  
عَظِيمًا

Wa 'In Kuntunna Turidna Allāha Wa Rasūlahu Wa Ad-Dāra Al-Ākhirata Fa'inna  
Allāha 'A`adda Lilmuĥsināti Minkunna 'Ajrāan `Aẓīmāan

30 : ô femmes du Prophète ! Celle d'entre vous qui commettra une turpitude  
prouvée, le châtement lui sera doublé par deux fois ! Et ceci est facile pour Allah.

يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ مَنْ يَأْتِ مِنْكُمْ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيَّنَةٍ يُضَاعَفْ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ وَكَانَ  
ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا

Yā Nisā'a An-Nabīyi Man Ya'ti Minkunna Bifāĥishatin Mubayyinatin Yuḍā`af Lahā Al-  
`Adhābu Ēi`fayni Wa Kāna Dhālika `Alā Allāhi Yasīrāan

31 Et celle d'entre vous qui est entièrement soumise à Allah et à Son messager et  
qui fait le bien, Nous lui accorderons deux fois sa récompense, et Nous avons  
préparé pour elle une généreuse attribution.

وَمَنْ يَقْنُتْ مِنْكُمْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَعْمَلْ صَالِحًا نُؤْتِيهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا  
رِزْقًا كَرِيمًا

Wa Man Yaqnut Minkunna Lillāhi Wa Rasūlihi Wa Ta`mal Ṣāliḥāan Nu'utihā 'Ajahā Marratayni Wa 'A`tadnā Lahā Rizqāan Karīmāan

32 ô femmes du Prophète ! Vous n'êtes comparables à aucune autre femme. Si vous êtes pieuses, ne soyez pas trop complaisantes dans votre langage, afin que celui dont le coeur est malade [l'hypocrite] ne vous convoite pas. Et tenez un langage décent.

يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ النِّسَاءِ إِنِ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا

Yā Nisā'a An-Nabīyi Lastunna Ka'aḥadin Mina An-Nisā' 'Ini Attaqaytunna Falā Takḥḍa`na Bil-Qawli Fayaṭma`a Al-Ladhī Fī Qalbihi Maraḍun Wa Qulna Qawlāan Ma`rūfāan

33 Restez dans vos foyers; et ne vous exhibez pas à la manière des femmes avant l'Islam (Jahiliyah). Accomplissez le Salat, acquittez la Zakat et obéissez à Allah et à Son messager. Allah ne veut que vous débarrasser de toute souillure, ô gens de la maison [du prophète], et vous purifier pleinement.

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَى وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا

Wa Qarna Fī Buyūtikunna Wa Lā Tabarrajna Tabarruja Al-Jāhilīyati Al-'Ūlā Wa 'Aqimna Aṣ-Ṣalāata Wa 'Ātīna Az-Zakāata Wa 'Aṭī`na Allāha Wa Rasūlahu 'Innamā Yurīdu Allāhu Liyudh/hiba `Ankumu Ar-Rijsa 'Ahla Al-Bayti Wa Yuṭahhirakum Taṭhīrāan

34 Et gardez dans vos mémoires ce qui, dans vos foyers, est récité des versets d'Allah et de la sagesse. Allah est Doux et Parfaitement Connaisseur.

وَأَذْكُرْنَ مَا يُتْلَى فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا

Wa Adhkurna Mā Yutlá Fī Buyūtikunna Min 'Āyāti Allāhi Wa Al-Ĥikmati 'Inna Allāha Kāna Laṭīfāan Khabīrāan

**35** Les Musulmans et Musulmanes, croyants et croyantes, obéissants et obéissantes, loyaux et loyales, endurents et endurentes, craignants et craignantes, donateurs et donneuses d'aumônes, jeûnants et jeûnantes, gardiens de leur chasteté et gardiennes, invocateurs souvent d'Allah et invocatrices : Allah a préparé pour eux un pardon et une énorme récompense.

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَانِتِينَ وَالْقَانِتَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ وَالْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّائِمِينَ وَالصَّائِمَاتِ وَالْحَافِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا أَوْ الذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا

'Inna Al-Muslimīna Wa Al-Muslimāti Wa Al-Mu'uminīna Wa Al-Mu'umināti Wa Al-Qānitīna Wa Al-Qānitāti Wa Aṣ-Ṣādiqīna Wa Aṣ-Ṣādiqāti Wa Aṣ-Ṣābirīna Wa Aṣ-Ṣābirāti Wa Al-Khāshī'īna Wa Al-Khāshī'āti Wa Al-Mutaṣaddiqīna Wa Al-Mutaṣaddiqāti Wa Aṣ-Ṣā'imīna Wa Aṣ-Ṣā'imāti Wa Al-Ĥāfiẓīna Furūjahum Wa Al-Ĥāfiẓāti Wa Adh-Dhākirīna Allāha Kathīrāan Wa Adh-Dhākirāti 'A`adda Allāhu Lahum Maghfiratan Wa 'Ajrāan `Aẓīmāan

**36** Il n'appartient pas à un croyant ou à une croyante, une fois qu'Allah et Son messenger ont décidé d'une chose d'avoir encore le choix dans leur façon d'agir. Et quiconque désobéit à Allah et à Son messenger, s'est égaré certes, d'un égarement évident.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُّبِينًا

Wa Mā Kāna Limu'uminin Wa Lā Mu'uminatin 'Idhā Qaḍá Allāhu Wa Rasūluhu 'Amrāan 'An Yakūna Lahumu Al-Khiyaratu Min 'Amrihim Wa Man Ya`ṣi Allāha Wa Rasūlahu Faqad Ḍalla Ḍalālāan Mubīnāan

37 Quand tu disais à celui qu'Allah avait comblé de bienfaits, tout comme toi-même l'avais comblé : "Garde pou toi ton épouse et crains Allah", et tu cachais en ton âme ce qu'Allah allait rendre public. Tu craignais les gens, et c'est Allah qui est plus digne de ta crainte. Puis quand Zayd eût cessé toute relation avec elle, Nous te la fîmes épouser, afin qu'il n'y ait aucun empêchement pour les croyants d'épouser les femmes de leurs fils adoptifs, quand ceux-ci cessent toute relation avec elles. Le commandement d'Allah doit être exécuté.

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ  
وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ فَلَمَّا قَضَى  
زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاكَهَا لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ  
أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا

Wa 'Idh Taqūlu Lilladhī 'An`ama Allāhu `Alayhi Wa 'An`amta `Alayhi 'Amsik `Alayka  
Zawjaka Wa Attaqi Allāha Wa Tukhfī Fī Nafsika Mā Allāhu Mubdīhi Wa Takhshá An-  
Nāsa Wa Allāhu 'Aḥaqqu 'An Takhshāhu Falammā Qaḏá Zaydun Minhā Waṭarāan  
Zawwajnākahā Likay Lā Yakūna `Alá Al-Mu'uminīna Ḥarajun Fī 'Azwāji 'Ad`iyā'ihim  
'Idhā Qaḏaw Minhunna Waṭarāan Wa Kāna 'Amru Allāhi Maf`ūlān

38 Nul grief à faire au Prophète en ce qu'Allah lui a imposé, conformément aux lois établies pour ceux qui vécoeurent antérieurement. Le commandement d'Allah est un décret inéluctable.

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ  
وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا

Mā Kāna `Alá An-Nabīyi Min Ḥarajin Fīmā Faraḏa Allāhu Lahu Sunnata Allāhi Fī Al-  
Ladhīna Khalaw Min Qablu Wa Kāna 'Amru Allāhi Qadarāan Maqdūrāan

39 Ceux qui communiquent les messages d'Allah, Le craignants et ne redoutaient nul autre qu'Allah. Et Allah suffit pour tenir le compte de tout.

الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا

Al-Ladhīna Yuballighūna Risālāti Allāhi Wa Yakhshawnahu Wa Lā Yakhshawna  
'Aḥadāan 'Illā Allāha Wa Kafá Billāhi Ḥasībāan

40 Muhammad n'a jamais été le père de l'un de vos hommes , mais le messenger d'Allah et le dernier des prophètes. Allah est Omniscient.

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَكِن رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ  
شَيْءٍ عَلِيمًا

Mā Kāna Muḥammadun 'Abā 'Aḥadin Min Rijālikum Wa Lakin Rasūla Allāhi Wa  
Khātama An-Nabīyīna Wa Kāna Allāhu Bikulli Shay'in `Alīmāan

41 ô vous qui croyez ! Eacute;voquez Allah d'une façon abondante.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Adhkurū Allāha Dhikrāan Kathīrāan

42 et glorifiez-Le à la pointe et au déclin du jour.

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا

Wa Sabbiḥūhu Bukratan Wa 'Aṣīlāan

43 C'est Lui qui prie sur vous, - ainsi que Ses anges, - afin qu'Il vous fasse sortir des ténèbres à la lumière; et Il est Miséricordieux envers les croyants.



هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ  
بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا

Huwa Al-Ladhī Yuṣallī `Alaykum Wa Malā'ikatuhu Liyukhrijakum Mina Aẓ-Ẓulumāti 'Ilá  
An-Nūri Wa Kāna Bil-Mu'uminīna Raḥīmāan

44 Leur salutation au jour où ils Le rencontreront sera : "Salam" [paix], et Il leur a  
préparé une généreuse récompense.

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا

Taḥīyatuhum Yawma Yalqawnahu Salāmun Wa 'A`adda Lahum 'Ajrāan Karīmāan

45 ô Prophète ! Nous t'avons envoyé [pour être] témoin, annonciateur, avertisseur.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا

Yā 'Ayyuhā An-Nabīyu 'Innā 'Arsalnāka Shāhidāan Wa Mubashirāan Wa Nadhīrāan

46 appelant (les gens) à Allah, par Sa permission; et comme une lampe éclairante.

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُنِيرًا

Wa Dā`tāan 'Ilá Allāhi Bi'idhnihi Wa Sirājāan Munīrāan

47 Et fait aux croyants la bonne annonce qu'ils recevront d'Allah une grande grâce.

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا

48 Et n'obéis pas aux infidèles et aux hypocrites, ne prête pas attention à leur méchanceté et place ta confiance en Allah et Allah suffit comme protecteur.

وَلَا تُطِيعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعِ أَذَاهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا

Wa Lā Tuṭī'ī Al-Kāfirīna Wa Al-Munāfiqīna Wa Da` 'Adhāhum Wa Tawakkal `Alā Allāhi Wa Kafá Billāhi Wa Kīlāan

49 ô vous qui croyez ! Quand vous vous mariez avec des croyantes et qu'ensuite vous divorcez d'avec elles avant de les avoir touchées, vous ne pouvez leur imposer un délai d'attente . Donnez-leur jouissance [d'un bien] et libérez-les [par un divorce] sans préjudice.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا فَمَتَّعُوهُنَّ وَسَرَحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'Idhā Nakaḥtum Al-Mu'umināti Thumma Ṭallaqtumūhunna Min Qabli 'An Tamassūhunna Famā Lakum `Alayhinna Min `Iddatin Ta`taddūnahā Famattī`ūhunna Wa Sarriḥūhunna Sarāḥāan Jamīlāan

50 ô Prophète ! Nous t'avons rendue licites tes épouses à qui tu as donné leur mahr (dot), ce que tu as possédé légalement parmi les captives [ou esclaves] qu'Allah t'a destinées, les filles de ton oncle paternel, les filles de tes tantes paternelles, les filles de ton oncle maternel, et les filles de tes tantes maternelles, - celles qui avaient émigré en ta compagnie, - ainsi que toute femme croyante si elle fait don de sa personne au Prophète, pourvu que le Prophète consente à se marier avec elle : c'est là un privilège pour toi, à l'exclusion des autres croyants. Nous savons certes, ce que nous leur avons imposé au sujet de leurs épouses et des esclaves qu'ils possèdent, afin qu'il n'eût donc point de blâme contre toi. Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ اللَّاتِي آتَيْتَ أَجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا

أَفَاءَ اللَّهِ عَلَيْكَ وَبَنَاتٍ عَمَّكَ وَبَنَاتٍ عَمَّاتِكَ وَبَنَاتٍ خَالَكَ وَبَنَاتٍ خَالَاتِكَ اللَّاتِي  
هَاجَرْنَ مَعَكَ وَأَمْرًا مُمُومِنَةً إِنْ وَهَبْتَ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا  
خَالِصَةً لَكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا  
مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا

Yā 'Ayyuhā An-Nabīyu 'Innā 'Ahlalnā Laka 'Azwājaka Al-Lātī 'Ātayta 'Ujūrahunna Wa  
Mā Malakat Yamīnuka Mimmā 'Afā'a Allāhu `Alayka Wa Banāti `Ammika Wa Banāti  
`Ammātika Wa Banāti Khālika Wa Banāti Khālātika Al-Lātī Hājarna Ma`aka Wa  
Amra'atan Mu'uminatan 'In Wahabat Nafsahā Linnabīyi 'In 'Arāda An-Nabīyu 'An  
Yastankihāhā Khālīṣatan Laka Min Dūni Al-Mu'uminīna Qad `Alimnā Mā Faraḏnā  
`Alayhim Fī 'Azwājihim Wa Mā Malakat 'Aymānuhum Likaylā Yakūna `Alayka Ḥarajun  
Wa Kāna Allāhu Ghāfurān Raḥīmān

51 Tu fais attendre qui tu veux d'entre elles, et tu héberges chez toi qui tu veux. Puis  
il ne t'est fait aucun grief si tu invites chez toi l'une de celles que tu avais écartées.  
Voilà ce qui est le plus propre à les réjouir, à leur éviter tout chagrin et à leur faire  
accepter de bon coeur ce que tu leur as donné à toutes. Allah sait, cependant, ce  
qui est en vos coeurs. Et Allah est Omniscient et Indulgent.

تُرْجِي مَنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُؤْوِي إِلَيْكَ مَنْ تَشَاءُ وَمَنْ ابْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا  
جُنَاحَ عَلَيْكَ ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ تَقَرَّ أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَ وَيَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْتَهُنَّ كُلَّهُنَّ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا

Turjī Man Tashā'u Minhunna Wa Tu'uwī 'Ilayka Man Tashā'u Wa Mani Abtaghayta  
Mimman `Azalta Falā Junāhā `Alayka Dhālika 'Adná 'An Taqarra 'A`yunuhunna Wa  
Lā Yaḥzanna Wa Yarḏayna Bimā 'Ātaytahunna Kulluhunna Wa Allāhu Ya`lamu Mā Fī  
Qulūbikum Wa Kāna Allāhu `Alīmān Ḥalīmān

52 Il ne t'est plus permis désormais de prendre [d'autres] femmes. ni de changer  
d'épouses, même si leur beauté te plaît; - à l'exception des esclaves que tu  
possèdes. Et Allah observe toute chose.

لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءَ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا

مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا

Lā Yahīllu Laka An-Nisā' Min Ba`du Wa Lā 'An Tabaddala Bihinna Min 'Azwājin Wa Law 'A`jabaka Ĥusnuhunna 'Illā Mā Malakat Yamīnuka Wa Kāna Allāhu `Alá Kulli Shay'in Raqībān

53 ô vous qui croyez ! N'entrez pas dans les demeures du Prophète, à moins qu'invitation ne vous soit faite à un repas, sans être là à attendre sa cuisson. Mais lorsqu'on vous appelle, alors, entrez. Puis, quand vous aurez mangé, dispersez-vous, sans chercher à vous rendre familiers pour causer. Cela faisait de la peine au Prophète, mais il se gênait de vous (congédié), alors qu'Allah ne se gêne pas de la vérité. Et si vous leur demandez (à ses femmes) quelque objet, demandez-le leur derrière un rideau : c'est plus pur pour vos coeurs et leurs coeurs; vous ne devez pas faire de la peine au Messenger d'Allah, ni jamais vous marier avec ses épouses après lui; ce serait, auprès d'Allah, un énorme péché.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَى طَعَامٍ غَيْرَ نَاطِرِينَ إِنَّا هُنَّ وَأَنْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَأْنِسِينَ لِحَدِيثٍ إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ يُؤْذِي النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيِي مِنْكُمْ وَاللَّهُ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَاسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ذَلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تُنْكِحُوا زُجُجَهُ مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Tadkhulū Buyūta An-Nabīyi 'Illā 'An Yu'udhana Lakum 'Ilā Ṭa`āmin Ghayra Nāžirīna 'Ināhu Wa Lakin 'Idhā Du`itum Fādkhulū Fa'idhā Ṭa`imtum Fāntashirū Wa Lā Musta'nisīna Liḥadīthin 'Inna Dhālikum Kāna Yu'udhī An-Nabīya Fayastaḥyi Minkum Wa Allāhu Lā Yastaḥyi Mina Al-Ḥaqqi Wa 'Idhā Sa'altumūhunna Matā`ān Fās'alūhunna Min Warā'i Ḥijābin Dhālikum 'Aṭharu Liqulūbikum Wa Qulūbihinna Wa Mā Kāna Lakum 'An Tu'udhū Rasūla Allāhi Wa Lā 'An Tankiḥū 'Azwājahu Min Ba`dihī 'Abadān 'Inna Dhālikum Kāna `Inda Allāhi `Ažīmān

54 Que vous divulguiez une chose ou que vous la cachiez,... Allah demeure Omniscient.

إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ تَخْفَوْهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا

'In Tubdū Shay'āan 'Aw Tukhfūhu Fa'inna Allāha Kāna Bikulli Shay'in `Alīmāan

55 Nul grief sur elles au sujet de leurs pères, leur fils, leurs frères, les fils de leurs frères, les fils de leurs soeurs, leurs femmes [de suite] et les esclaves qu'elles possèdent. Et craignez Allah. Car Allah est témoin de toute chose.

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِي آبَائِهِنَّ وَلَا أَبْنَائِهِنَّ وَلَا إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءَ إِخْوَانِهِنَّ وَلَا  
أَبْنَاءَ أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا نِسَائِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ وَاتَّقِينَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا

Lā Junāha `Alayhinna Fī 'Ābā'ihinna Wa Lā 'Abnā'ihinna Wa Lā 'Ikhwānihinna Wa Lā  
'Abnā'i 'Ikhwānihinna Wa Lā 'Abnā'i 'Akhawātihinna Wa Lā Nisā'ihinna Wa Lā Mā  
Malakat 'Aymānahunna Wa Attaqīna Allāha 'Inna Allāha Kāna `Alā Kulli Shay'in  
Shahīdāan

56 Certes, Allah est Ses Anges prient sur le Prophète; ô vous qui croyez priez sur lui et adresses [lui] vos salutations.

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا  
تَسْلِيمًا

'Inna Allāha Wa Malā'ikatahu Yuṣallūna `Alā An-Nabīyi Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū  
Ṣallū `Alayhi Wa Sallimū Taslīmāan

57 Ceux qui offensent Allah et Son messager, Allah les maudit ici-bas, comme dans l'au-delà et leur prépare un châtement avilissant.

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُهِينًا

'Inna Al-Ladhīna Yu'udhūna Allāha Wa Rasūlahu La`anahumu Allāhu Fī Ad-Dunyā  
Wa Al-'Ākhirati Wa 'A`adda Lahum `Adhābāan Muhīnāan

58 Et ceux qui offensent les croyants et les croyantes sans qu'ils l'aient mérité, se chargent d'une calomnie et d'un péché évident.

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بَغْيًا  
وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بَغْيًا  
مُتَّبِعِينَ

Wa Al-Ladhīna Yu'udhūna Al-Mu'uminīna Wa Al-Mu'umināti Bighayri Mā Aktasabū  
Faqadi Ahtamalū Buhtānāan Wa 'lthmāan Mubīnāan

59 ô Prophète ! Dis à tes épouses, à tes filles, et aux femmes des croyants, de ramener sur elles leurs grands voiles : elles en seront plus vite reconnues et éviteront d'être offensées. Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لَأَزُوجِكُمْ وَبَنَاتِكُمْ وَنِسَاءَ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيبِهِنَّ  
ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا

Yā 'Ayyuhā An-Nabīyu Qul Li'zwājika Wa Banātika Wa Nisā'i Al-Mu'uminīna Yudnīna  
`Alayhinna Min Jalābībihinna Dhālika 'Adná 'An Yu`rafna Falā Yu'udhayna Wa Kāna  
Allāhu Ghafūrāan Raḥīmāan

60 Certes, si les hypocrites, ceux qui ont la maladie au coeur, et les alarmistes [semeurs de troubles] à Médine ne cessent pas, Nous t'inciterons contre eux, et alors, ils n'y resteront que peu de temps en ton voisinage.

لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ لَنُغْرِبَنَّكَ  
بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا

La'in Lam Yantahi Al-Munāfiqūna Wa Al-Ladhīna Fī Qulūbihim Maraḍun Wa Al-  
Murjifūna Fī Al-Madīnati Lanughriyannaka Bihim Thumma Lā Yujāwirūnaka Fīhā 'Illā

61 Ce sont des maudits. Où qu'on les trouve, ils seront pris et tués impitoyablement :

مَلْعُونِينَ أَيْنَمَا تَقِفُوا أَخَذُوا وَقَتَّلُوا تَقْتِيلًا

Mal`ūnīna 'Aynamā Thuqifū 'Ukhidhū Wa Quttilū Taqtīlāan

62 Telles était la loi établie par Allah envers ceux qui ont vécu auparavant et tu ne trouvera pas de changement dans la loi d'Allah.

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا

Sunnata Allāhi Fī Al-Ladhīna Khalaw Min Qablu Wa Lan Tajida Lisunnati Allāhi Tabdīlāan

63 Les gens t'interrogent au sujet de l'Heure . Dis : "Sa connaissance est exclusive à Allah". Qu'en sais-tu ? Il se peut que l'Heure soit proche.

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا

Yas'aluka An-Nāsu `Ani As-Sā`ati Qul 'Innamā `Ilmuhā `Inda Allāhi Wa Mā Yudrīka La`alla As-Sā`ata Takūnu Qarībāan

64 Allah a maudit les infidèles et leur a préparé une fournaise,

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا

'Inna Allāha La`ana Al-Kāfirīna Wa 'A`adda Lahum Sa`īrāan

65 pour qu'ils y demeurent éternellement, sans trouver ni alliés ni secoureur.

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَا يَجِدُونَ وِلِيًّا وَلَا نَصِيرًا

Khālidīna Fīhā 'Abadāan Lā Yajidūna Walīyāan Wa Lā Naṣīrāan

66 Le jour où leurs visages seront tournés dans le Feu, ils diront : "Hélas pour nous ! Si seulement nous avions obéi à Allah et obéi au Messager !".

يَوْمَ نُقَلِّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ يَا لَيْتَنَا أَطَعْنَا اللَّهَ وَأَطَعْنَا الرَّسُولَ

Yawma Tuqallabu Wujūhuhum Fī An-Nāri Yaqūlūna Yā Laytanā 'Aṭa`nā Allāha Wa 'Aṭa`nā Ar-Rasūlā

67 Et ils dirent : "Seigneur, nous avons obéi à nos chefs et à nos grands. C'est donc eux qui nous ont égarés du Sentier.

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا فَأَضَلُّونَا السَّبِيلَ

Wa Qālū Rabbanā 'Innā 'Aṭa`nā Sādatanā Wa Kubarā'anā Fa'adallūnā As-Sabīlā

68 ô notre Seigneur, inflige-leur deux fois le châtement et maudis les d'une grande malédiction".

رَبَّنَا آتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنَهُمْ لَعْنًا كَبِيرًا

Rabbanā 'Ātihim Ī`fayni Mina Al-`Adhābi Wa Al-`Anhum La`nāan Kabīrāan

69 ô vous qui croyez ! Ne soyez pas comme ceux qui ont offensé Moïse. Allah l'a déclaré innocent de leurs accusations, car il était honorable auprès d'Allah.



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ آذَوْا مُوسَى فَبَرَّأَهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا وَكَانَ عِنْدَ  
اللَّهِ وَجِيهاً

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Takūnū Kālladhīna 'Ādhaw Mūsá Fabarra'ahu  
Allāhu Mimmā Qālū Wa Kāna `Inda Allāhi Wajīhāan

70 ô vous qui croyez ! Craignez Allah et parlez avec droiture.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيداً

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Attaqū Allāha Wa Qūlū Qawlāan Sadīdāan

71 afin qu'il améliore vos actions et vous pardonne vos péchés. Quiconque obéit à Allah et à Son messager obtient certes une grande réussite.

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزاً  
عَظِيماً

Yuşliḥ Lakum 'A`mālakum Wa Yaghfir Lakum Dhunūbakum Wa Man Yuṭi`i Allāha  
Wa Rasūlahu Faqad Fāza Fawzāan `Aẓīmāan

72 Nous avons proposé aux cieux, à la terre et aux montagnes la responsabilité (de porter les charges de faire le bien et d'éviter le mal). Ils ont refusé de la porter et en ont eu peur, alors que l'homme s'en est chargé; car il est très injuste [envers lui-même] et très ignorant.

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ  
مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُوماً جَهُولاً

'Innā `Araḍnā Al-'Amānata `Alá As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Wa Al-Jibāli Fa'abayna 'An  
Yaḥmilnahā Wa 'Ashfaqna Minhā Wa Ḥamalahā Al-'Insānu 'Innahu Kāna Ḥalūmāan

73 [Il en est ainsi] afin qu'Allah châtie les hypocrites, hommes et femmes, et les associateurs et les associatrices, et Allah accueille le repentir des croyants et des croyantes. Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى  
الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُوراً رَحِيماً

Liyu`adhība Allāhu Al-Munāfiqīna Wa Al-Munāfiqāti Wa Al-Muṣhrikīna Wa Al-  
Muṣhrikāti Wa Yatūba Allāhu `Alá Al-Mu'uminīna Wa Al-Mu'umināti Wa Kāna Allāhu  
Ghāfurāan Raḥīmāan

## Sourate 34 - SABA / SABA en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

**1** Louange à Allah à qui appartient tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Et louange à Lui dans l'au-delà. Et c'est Lui le Sage, le Parfaitement Connaisseur.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْأَخِرَةِ وَهُوَ  
الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ

Al-Ĥamdu Lillāhi Al-Ladhī Lahu Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Ardī Wa Lahu Al-  
Ĥamdu Fī Al-'Ākhirati Wa Huwa Al-Ĥakīmu Al-Khabīru

**2** Il sait qui pénètre en terre et qui en sort, ce qui descend du ciel et ce qui y remonte. Et c'est Lui le Miséricordieux, le Pardonneur.

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا  
وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ

Ya`lamu Mā Yaliju Fī Al-'Ardī Wa Mā Yakhruju Minhā Wa Mā Yanzilu Mina As-Samā'i  
Wa Mā Ya`ruju Fihā Wa Huwa Ar-Raĥīmu Al-Ghafūru

3 Ceux qui ne croient pas disent : "L'Heure de nous viendra pas" . Dis : "Par mon Seigneur ! Très certainement, elle vous viendra. [Mon Seigneur] le Connaisseur de l'Inconnaissable. Rien ne Lui échappe fût-il du poids d'un atome dans les cieus, comme sur la terre. Et rien n'existe de plus petit ni de plus grand, qui ne soit inscrit dans un Livre explicite.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَالِمِ الْغَيْبِ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ

Wa Qāla Al-Ladhīna Kafarū Lā Ta'tīnā As-Sā`atu Qul Balá Wa Rabbī Lata'tiyannakum `Ālimi Al-Ghaybi Lā Ya`zubu `Anhu Mithqālu Dharratin Fī As-Samāwāti Wa Lā Fī Al-'Arđi Wa Lā 'Aşgharu Min Dhālika Wa Lā 'Akbaru 'Illā Fī Kitābin Mubīnin

4 afin qu'il récompense ceux qui croient et accomplissent les bonnes oeuvres. Pour ceux-ci, il y aura un pardon et un don généreux.

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ

Liyajziya Al-Ladhīna `Āmanū Wa `Amilū Aş-Şāliḥāti 'Ūlā'ika Lahum Maghfiratun Wa Rizqun Karīmun

5 Et ceux qui s'efforcent de rendre vains Nos versets, ceux-là auront le châtement d'un supplice douloureux.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزِ الْإِيمِ

Wa Al-Ladhīna Sa`aw Fī 'Āyātinā Mu`ājizīna 'Ūlā'ika Lahum `Adhābun Min Rijzin 'Alīmun

6 Et ceux à qui le savoir a été donné voient qu'on t'a fait descendre de la part de ton Seigneur est la vérité qui guide au chemin du Tout Puissant, du Digne de Louange.

وَيَرَى الَّذِينَ أُوْتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطِ  
الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ

Wa Yará Al-Ladhīna 'Utū Al-'Ilma Al-Ladhī 'Unzila 'Ilayka Min Rabbika Huwa Al-Ĥaqqa  
Wa Yahdī 'Ilá Širāṭi Al-'Azīzi Al-Ĥamīdi

7 Et ceux qui ne croient pas dirent : "Voulez-vous que l'on vous montre un homme qui vous prédise que lorsque vous serez complètement désintégrés, vous reparaîtrez, sans nul doute, en une nouvelle création ?

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَى رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُزِقْتُمْ كُلٌّ مَزَقٍ إِنَّا لَنَرُّكُمْ فِي  
خَلْقٍ جَدِيدٍ

Wa Qāla Al-Ladhīna Kafarū Hal Nadullukum `Alá Rajulin Yunabbi'ukum 'Idhā  
Muzziqtum Kulla Mumazzaqin 'Innakum Lafī Khalqin Jadīdin

8 Invente-t-il un mensonge contre Allah ? ou bien est-il fou ? " [Non], mais ceux qui ne croient pas en l'au-delà sont voués au châtement et à l'égarement lointain.

أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ  
وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ

'Āftará `Alá Allāhi Kadhibāan 'Am Bihi Jinnatun Bali Al-Ladhīna Lā Yu'uminūna Bil-  
'Ākhirati Fī Al-'Adhābi Wa Aḏ-Ḍalāli Al-Ba`īdi

9 Ne voient-ils donc pas ce qu'il y a comme ciel et comme terre devant et derrière eux ? Si Nous voulions, Nous ferions au la terre les engloutisse, ou que des morceaux du ciel tombent sur eux. Il y a en cela une preuve pour tout serviteur repentant.

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِن نَّشَأْ نَخْسِفُ بِهِمُ  
الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطُ عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ

'Afalām Yaraw 'Ilā Mā Bayna 'Aydīhim Wa Mā Khalfahum Mina As-Samā'i Wa Al-'Ardī  
'In Nasha ' Nakhsif Bihimu Al-'Arḍa 'Aw Nusqīṭ `Alayhim Kisafāan Mina As-Samā'i  
'Inna Fī Dhālīka La'āyatan Likulli `Abdin Munībīn

10 Nous avons certes accordé une grâce à David de notre part. ô montagnes et  
oiseaux, répétez avec lui (les louanges d'Allah). Et pour lui, Nous avons amolli le fer.

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُودَ مِنَّا فَضْلًا يَا جِبَالُ أَوِّبِي مَعَهُ وَالطَّيْرَ وَآلْنَا لَهُ الْحَدِيدَ

Wa Laqad 'Ātaynā Dāwūda Minnā Faḍlāan Yā Jibālu 'Awwibī Ma`ahu Wa Aṭ-Ṭayra  
Wa 'Alannā Lahu Al-Ĥadīda

11 (en lui disant) : "Fabrique des cottes de mailles complètes et mesure bien les  
mailles". Et faites le bien. Je suis Clairvoyant sur ce que vous faites.

أَنْ أَعْمَلْ سَابِغَاتٍ وَقَدِّرْ فِي السَّرْدِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

'Ani A`mal Sābighātīn Wa Qaddir Fī As-Sardi Wa A`malū Ṣāliḥāan 'Innī Bīmā  
Ta`malūna Baṣīrun

12 Et à Salomon (Nous avons assujetti) le vent, dont le parcours du matin équivaut  
à un mois (de marche) et le parcours du soir, un mois aussi. Et pour lui nous avons  
fait couler la source de cuivre. Et parmi les djinns il y en a qui travaillaient sous ses  
ordres, par permission de son Seigneur. Quiconque d'entre eux, cependant, déviait  
de Notre ordre, Nous lui faisons goûter le châtime<sup>n</sup>t de la fournaise.

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ وَأَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ الْقِطْرِ وَمِنَ الْجِنَّ  
مَنْ يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَمَنْ يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ

Wa Lisulaymāna Ar-Rīḥa Ghudūwuhā Shahrūn Wa Rawāḥuhā Shahrūn Wa 'Asalnā Lahu `Ayna Al-Qiṭri Wa Mina Al-Jinni Man Ya`malu Bayna Yadayhi Bi'idhni Rabbihi Wa Man Yazigh Minhum `An 'Amrinā Nudhiqhu Min `Adhābi As-Sa`tri

13 Ils exécutaient pour lui ce qu'il voulait : sanctuaires, statues , plateaux comme des bassins et marmites bien ancrées. "ô famille de David, oeuvrez par gratitude", alors qu'il y a peu de Mes serviteurs qui sont reconnaissants.

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحَارِيبَ وَتَمَاثِيلَ وَجِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَاسِيَاتٍ  
اعْمَلُوا آلَ دَاوُودَ شُكْرًا وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ

Ya`malūna Lahu Mā Yashā'u Min Maḥārība Wa Tamāthīla Wa Jifānin Kāljawābi Wa Qudūrin Rāsiyātin A`malū 'Āla Dāwūda Shukrāan Wa Qalīlun Min `Ibādiya Ash-Shakūru

14 Puis, quand Nous décidâmes sa mort, il n'y eut pour les avertir de sa mort que "la bête de terre", qui rongea sa canne. Puis lorsqu'il s'écroula, il apparut de toute évidence aux djinns que s'ils savaient vraiment l'inconnu, ils ne seraient pas restés dans le supplice humiliant [de la servitude] .

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَى مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنُّ أَنْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ

Falammā Qaḍaynā `Alayhi Al-Mawta Mā Dallahum `Alā Mawtihi 'Illā Dābbatu Al-'Arḍi Ta'kulu Minsa'atahu Falammā Kharra Tabayyanati Al-Jinnu 'An Law Kānū Ya`lamūna Al-Ghayba Mā Labithū Fī Al-`Adhābi Al-Muhīni

15 Il y avait assurément, pour la tribu de Saba un Signe dans leurs habitats; deux jardins, l'un à droite et l'autre à gauche. "Mangez de ce que votre Seigneur vous a attribué, et soyez Lui reconnaissants : une bonne contrée et un Seigneur Pardonneur".

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكَنِهِمْ آيَةٌ جَنَّتَانِ عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُوا مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ  
وَاشْكُرُوا لَهُ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ

Laqad Kāna Lisaba'iin Fī Maskanihim 'Āyatun Jannatāni `An Yamīnin Wa Shimālin  
Kulū Min Rizqi Rabbikum Wa Ashkurū Lahu Baldatun Ṭayyibatun Wa Rabbun  
Ghafūrun

16 Mais ils se détournèrent. Nous déchaînâmes contre eux l'inondation du Barrage, et leur changeâmes leurs deux jardins en deux jardins aux fruits amers, tamaris et quelques jujubiers.

فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرْمِ وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ أُكْلِ خَمْطٍ  
وَأَثَلٍ وَشَيْءٍ مِّنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ

Fa'a`raḏū Fa'arsalnā `Alayhim Sayla Al-`Arimi Wa Baddalnāhum Bijannatayhim  
Jannatayni Dhawātá 'Ukulin Khamṭin Wa 'Athlin Wa Shay'in Min Sidrin Qalīlin

17 Ainsi les rétribuâmes Nous pour leur mécréance. Saurions-Nous sanctionner un autre que le mécréant ?

ذَلِكَ جَزَيْنَاهُمْ بِمَا كَفَرُوا وَهَلْ نُجَازِي إِلَّا الْكَفُورَ

Dhālika Jazaynāhum Bimā Kafarū Wa Hal Nujāzī 'Illā Al-Kafūra

18 Et Nous avons placé entre eux et les cités que Nous avons bénies, d'autres cités proéminentes, et Nous avons évalué les étapes de voyage entre elles. "Voyagez entre elles pendant des nuits et des jours, en sécurité" .

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا قُرَى ظَاهِرَةً وَقَدَرْنَا فِيهَا السَّيْرَ  
سِيرُوا فِيهَا لِيَالِي وَأَيَّامًا آمِنِينَ

Wa Ja`alnā Baynahum Wa Bayna Al-Qurá Allatī Bāraknā Fihā Quráan Žāhiratan Wa



19 Puis ils dirent : "Seigneur, allonge les distances entre nos étapes", et ils se firent du tort à eux mêmes. Nous fîmes d'eux, donc, des sujets de légendes et les désintégrâmes totalement. Il y a en cela des avertissements pour tous grand endurant et grand reconnaissant.

فَقَالُوا رَبَّنَا بَاعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَا لَهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَقْنَا لَهُمْ كُلَّ  
مُمَزَّقٍ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ

Faqālū Rabbanā Bā'id Bayna 'Asfārinā Wa Ḥalamū 'Anfusahum Faja'alnāhum  
'Aḥādīṭha Wa Mazzaqnāhum Kulla Mumazzaqin 'Inna Fī Dhālika La'āyātin Likulli  
Ṣabbārin Shakūrin

20 Et Satan a très certainement rendu véridique sa conjecture à leur égard. Ils l'ont suivi donc, sauf un groupe parmi les croyants.

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ إِالْقَرِيقَا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ

Wa Laqad Ṣaddaqa `Alayhim 'Iblīsu Ḥannahu Fa Attaba`ūhu 'Illā Farīqāan Mina Al-  
Mu'uminīna

21 Et pourtant il n'avait sur eux aucun pouvoir si ce n'est que Nous voulions distinguer celui qui croyait en l'au-delà et celui qui doutait. Ton Seigneur, cependant, assure la sauvegarde de toute chose.

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِّنْ سُلْطَانٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يُّؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي  
شَكٍّ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيفٌ

Wa Mā Kāna Lahu `Alayhim Min Sulṭānin 'Illā Lina`lama Man Yu'uminu Bil-'Ākhirati  
Mimman Huwa Minhā Fī Shakkin Wa Rabbuka `Alā Kulli Shay'in Ḥafīḏun

22 Dis : "Invoquez ceux qu'en dehors d'Allah vous prétendez [être des divinités]. Ils ne possèdent même pas le poids d'un atome, ni dans les cieux ni sur la terre. Ils n'ont jamais été associés à leur création et Il n'a personne parmi eux pour Le soutenir".

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِن شِرْكٍَ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِّن ظَهِيرٍ

Qul Ad`ū Al-Ladhīna Za`amtum Min Dūni Allāhi Lā Yamlikūna Mithqāla Dharratin Fī As-Samāwāti Wa Lā Fī Al-'Arđi Wa Mā Lahum Fīhimā Min Shirkin Wa Mā Lahu Minhum Min Žahīrin

23 L'intercession auprès de Lui ne profite qu'à celui qui en faveur duquel Il la permet. Quand ensuite la frayeur se sera éloignée de leurs coeurs, ils diront : "Qu'a dit votre Seigneur ? " Ils répondront : "La Vérité; C'est Lui le Sublime, le Grand".

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَهُ إِلَّا لِمَن أَذِنَ لَهُ حَتَّىٰ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقَّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ

Wa Lā Tanfa`u Ash-Shafā`atu `Indahu 'Illā Liman 'Adhina Lahu Ĥattá 'Idhā Fuzzi`a `An Qulūbihim Qālū Mādhā Qāla Rabbukum Qālū Al-Ĥaqqā Wa Huwa Al-'Alīyu Al-Kabīru

24 Dis : "Qui vous nourrit du ciel et de la terre ? " Dis : "Allah. C'est nous ou bien vous qui sommes sur une bonne voie, ou dans un égarement manifeste".

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُوَّ إِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًىٰ أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

Qul Man Yarzuqukum Mina As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Quli Allāhu Wa 'Innā 'Aw 'Iyākum La`alá Hudáan 'Aw Fī Ḍalālin Mubīnin

25 Dis : "Vous ne serez pas interrogés sur les crimes que nous avons commis, et

nous ne serons pas interrogés sur ce que vous faites".

قُلْ لَا تُسْأَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْأَلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ

Qul Lā Tus'alūna `Ammā 'Ajramnā Wa Lā Nus'alu `Ammā Ta`malūna

26 Dis : "Notre Seigneur nous réunira, puis Il tranchera entre nous, avec la vérité, car c'est Lui le Grand Juge, l'Omniscient".

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَقْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ

Qul Yajma`u Baynanā Rabbunā Thumma Yaftaḥu Baynanā Bil-Ḥaqqi Wa Huwa Al-Fattāḥu Al-`Alīmu

27 Dis : "Montrez-moi ceux que vous Lui avez donnés comme associés. Eh bien, non ! C'est plutôt Lui, Allah, le Puissant, le Sage".

قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ أَلْحَقْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ كَلَّا بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Qul 'Arūniya Al-Ladhīna 'Alḥaqtum Bihi Shurakā'a Kallā Bal Huwa Allāhu Al-`Azīzu Al-Ḥakīmu

28 Et Nous ne t'avons envoyé qu'en tant qu'annonciateur et avertisseur pour toute l'humanité. Mais la plupart des gens ne savent pas.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

Wa Mā 'Arsalnāka 'Illā Kāffatan Li<sup>l</sup>nnāsi Bashīrāan Wa Nadhīrāan Wa Lakinna 'Akthara An-Nāsi Lā Ya`lamūna

29 Et ils disent : " A quand cette promesse, si vous êtes véridiques ? ".

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Wa Yaqūlūna Matá Hādhā Al-Wa`du 'In Kuntum Ṣādiqīna

30 Dis : "Le rendez-vous est pour un jour que vous ne saurez retarder d'une heure, ni avancer !".

قُلْ لَكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ

Qul Lakum Mī`ādu Yawmin Lā Tasta'khirūna `Anhu Sā`atan Wa Lā Tastaqdimūna

31 Et ceux qui avaient mécru dirent : "Jamais nous ne croirons à ce Coran ni à ce qui l'a précédé". Et si tu pouvais voir les injustes seront debout devant leur Seigneur, se renvoyant la parole les uns aux autres ! Ceux que l'on considérait comme faibles diront à ceux qui s'enorgueillissaient : "Sans vous, nous aurions certes été croyants".

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَوْ تَرَى إِذِ  
الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ الْقَوْلَ يَقُولُ الَّذِينَ  
اسْتُضْعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ

Wa Qāla Al-Ladhīna Kafarū Lan Nu'umina Bihadhā Al-Qur'āni Wa Lā Bial-Ladhī  
Bayna Yadayhi Wa Law Tará 'Idhi Až-Žālimūna Mawqūfūna `Inda Rabbihim Yarjī`u  
Ba`ḍuhum 'Ilá Ba`ḍin Al-Qawla Yaqūlu Al-Ladhīna Astuḍ`ifū Lilladhīna Astakbarū  
Lawlā 'Antum Lakunnā Mu'uminīna

32 Ceux qui s'enorgueillissaient diront à ceux qu'ils considéraient comme faibles :  
"Est-ce nous qui vous avons repoussés de la bonne direction après qu'elle vous fut  
venue ? Mais vous étiez plutôt des criminels".

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا أَنَحْنُ صَدَدْنَاكُمْ عَنِ الْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ  
بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ

Qāla Al-Ladhīna Astakbarū Lilladhīna Astuḏ'ifū 'Anaḥnu Ṣadadnākum `Ani Al-Hudá Ba`da 'Idh Jā'akum Bal Kuntum Mujrimīna

33 Et ceux que l'on considérait comme faibles diront à ceux qui s'enorgueillissaient : "C'était votre stratagème, plutôt, nuit et jours, de nous commander de ne pas croire en Allah et de Lui donner des égaux". Et ils cacheront leur regret quand ils verront le châtement. Nous placerons des carcans aux cous de ceux qui ont mécru : les rétribuerait-on autrement que selon ce qu'ils oeuvraient ? "

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَالَ فِي أَعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Wa Qāla Al-Ladhīna Astuḏ'ifū Lilladhīna Astakbarū Bal Makru Al-Layli Wa An-Nahāri 'Idh Ta'murūnanā 'An Nakfura Billāhi Wa Naj`ala Lahu 'Andādāan Wa 'Asarrū An-Nadāmata Lammā Ra'aw Al-'Adhāba Wa Ja`alnā Al-'Aghlāla Fī 'A`nāqi Al-Ladhīna Kafarū Hal Yujzawna 'Illā Mā Kānū Ya`malūna

34 Et Nous n'avons envoyé aucun avertisseur dans une cité sans que ses gens avertis n'aient dit : "Nous ne croyons pas au message avec lequel vous êtes envoyés".

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ

Wa Mā 'Arsalnā Fī Qaryatin Min Nadhīrin 'Illā Qāla Mutrafūhā 'Innā Bimā 'Ursiltum Bihi Kāfirūna

35 Et ils dirent : "Nous avons d'avantage de richesses et d'enfants et nous ne serons pas châtiés".

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ

Wa Qālū Naḥnu 'Aktharu 'Amwālāan Wa 'Awlādāan Wa Mā Naḥnu Bimu`adhabīna

36 Dis : "Mon Seigneur dispense avec largesse ou restreint Ses dons à qui Il veut. Mais la plupart des gens ne savent pas".

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

Qul 'Inna Rabbī Yabsuṭu Ar-Rizqa Liman Yashā'u Wa Yaqdiru Wa Lakinna 'Akthara An-Nāsi Lā Ya`lamūna

37 Ni vos biens ni vos enfants ne vous rapprocherons à proximité de Nous. Sauf celui qui croit et oeuvre dans le bien. Ceux-là auront une double récompense pour ce qu'ils oeuvraient, tandis qu'ils seront en sécoeurités, aux étages supérieurs (du Paradis).

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِآتِي نُقَرِّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا مَن آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا  
فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ الضَّعْفِ مِمَّا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْعُرْفَاتِ آمِنُونَ

Wa Mā 'Amwālukum Wa Lā 'Awlādukum Bi-Atī Tuqarribukum `Indanā Zulfá 'Illā Man 'Āmana Wa `Amila Ṣāliḥāan Fa'ulā'ika Lahum Jazā'u Aḏ-Ḍi`fi Bimā `Amilū Wa Hum Fī Al-Ghurufāti 'Āminūna

38 Et quant à ceux qui s'efforcent à rendre Nos versets inefficients, ceux-là seront forcés de se présenter au châtement.

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ

Wa Al-Ladhīna Yas`awna Fī 'Āyātinā Mu`ājizīna 'Ulā'ika Fī Al-'Adhābi Muḥḍarūna

39 Dis : "Mon Seigneur dispense avec largesse ou restreint Ses dons à ce qui Il veut parmi Ses serviteurs. Et toute dépense que vous faites [dans le bien], Il la remplace, et c'est Lui le Meilleur des donateurs".

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ  
يُخْلِفُهُ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ

Qul 'Inna Rabbī Yabsuṭu Ar-Rizqa Liman Yashā'u Min `Ibādihi Wa Yaqdiru Lahu Wa  
Mā 'Anfaqtum Min Shay'in Fahuwa Yukhlifuhu Wa Huwa Khayru Ar-Rāziqīna

40 Et un jour Il les rassemblera tous. Puis Il dira aux Anges : "Est-ce vous que ces gens-là adoraient ?".

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعاً ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ أَهَؤُلَاءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ

Wa Yawma Yaḥshuruhum Jamī'ān Thumma Yaqūlu Lilmalā'ikati 'Ahā'uulā' 'Īyākum  
Kānū Ya`budūna

41 Ils diront : "Gloire à Toi ! Tu es notre Allié en dehors d'eux. Ils adoraient plutôt les djinns, en qui la plupart d'entre eux croyaient.

قَالُوا سُبْحَانَكَ أَنْتَ وَلِيِّنَا مِنْ دُونِهِمْ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ

Qālū Subḥānaka 'Anta Walīyunā Min Dūnihim Bal Kānū Ya`budūna Al-Jinna  
'Aktharuhum Bihim Mu'uminūna

42 Ce jour-là donc, vous n'aurez aucun moyen pour profiter ou nuire les uns aux autres, tandis que Nous dirons aux injustes : "Goûtez au châtime<sup>n</sup>t du Feu que vous traitiez de mensonge".

قَالِيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفْعاً وَلَا ضَرّاً وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ  
النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ

Fālyawma Lā Yamliku Ba`ḍukum Liba`ḍin Naf`āan Wa Lā Ḍarrāan Wa Naqūlu  
Lilladhīna Ḍalamū Dhūqū `Adhāba An-Nāri Allatī Kuntum Bihā Tukadhibūn

43 Et quand Nos versets édifiants leur sont récités, ils disent : "Ce n'est là qu'un homme qui veut vous repousser de ce que vos ancêtres adoraient". Et ils disent : "Ceci (Le Coran) n'est qu'un mensonge inventé". Et ceux qui ne croient pas disent de la Vérité quand elle leur vient : "Ce n'est là qu'une magie évidente !".

وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانُوا يَعْبُدُ آبَاؤَكُمْ وَقَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا إِفْكٌ مُّفْتَرَىٰ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنَّ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ

Wa 'Idhā Tutlá `Alayhim 'Āyātunā Bayyinātin Qālū Mā Hādhā 'Illā Rajulun Yurīdu 'An Yaşuddakum `Ammā Kāna Ya`budu 'Ābā'uukum Wa Qālū Mā Hādhā 'Illā 'Ifkun Muftarāan Wa Qāla Al-Ladhīna Kafarū Lilḥaqqi Lammā Jā'ahum 'In Hādhā 'Illā Siḥrun Mubīnun

44 [Pourtant] Nous ne leurs avons pas donné de livres à étudier. Et Nous ne leur avons envoyés avant toi aucun avertisseur.

وَمَا آتَيْنَاهُمْ مِّنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَّذِيرٍ

Wa Mā 'Ātaynāhum Min Kutubin Yadrusūnahā Wa Mā 'Arsalnā 'Ilayhim Qablaka Min Nadhīrin

45 Ceux d'avant eux avaient [aussi] démenti (leurs messagers). [Les Mecquois] n'ont pas atteint le dixième de ce que Nous leur avons donné [en force et en richesse]. Ils traitaient Mes Messagers de menteurs. Et quelle réprobation fut la mienne !

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَّغُوا مِعْشَارَ مَا آتَيْنَاهُمْ فَكَذَّبُوا رُسُلِي فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ

Wa Kadḥaba Al-Ladhīna Min Qablihim Wa Mā Balaghū Mi`shāra Mā 'Ātaynāhum Fakadḥabū Rusulī Fakayfa Kāna Nakīri



46 Dis : "Je vous exhorte seulement à une chose : que pour Allah vous vous leviez, par deux ou isolément, et qu'ensuite vous réfléchissiez. Votre compagnon (Muhammad) n'est nullement possédé : il n'est pour vous qu'un avertisseur annonçant un dur châtement".

قُلْ إِنَّمَا أَعْظَمُ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مَثْنَىٰ وَفِرَادَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِكُمْ مِّنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ

Qul 'Innamā 'A'izukum Biwāhīdatin 'An Taqūmū Lillāhi Mathnā Wa Furādā Thumma Tatafakkarū Mā Biṣāhibikum Min Jinnatin 'In Huwa 'Illā Nadhīrun Lakum Bayna Yaday `Adhābin Shadīdin

47 Dis : "Ce que je vous demande comme salaire, c'est pour vous-mêmes. Car mon salaire n'incombe qu'à Allah. Il est Témoin de toute chose".

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِّنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

Qul Mā Sa'altukum Min 'Ajrin Fahuwa Lakum 'In 'Ajriya 'Illā `Alá Allāhi Wa Huwa `Alá Kulli Shay'in Shahīdun

48 Dis : "Certes, mon Seigneur lance la Vérité, [à Ses messagers]. Il est Parfait Connaisseur des inconnus".

قُلْ إِنْ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلامُ الْغُيُوبِ

Qul 'Inna Rabbī Yaqdhifu Bil-Ḥaqqi `Allāmu Al-Ghuyūbi

49 Dis : "La Vérité [l'Islam] est venue. Et le Faux [la mécréance] ne peut rien commencer ni renouveler".

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِيُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ

Qul Jā'a Al-Ĥaqqu Wa Mā Yubdi'u Al-Bāṭilu Wa Mā Yu`īdu

50 Dis : "Si je m'égare, je ne m'égare qu'à mes dépens; tandis que si je me guide, alors c'est grâce à ce que Mon Seigneur m'a révèle, car Il est Audient et Proche".

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِي وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فِيمَا يُوحِي إِلَيَّ رَبِّي إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ

Qul 'In Ḍalaltu Fa'innamā 'Aḏillu `Alá Nafsī Wa 'Ini Ahtadaytu Fabimā Yūhī 'Ilayya Rabbī 'Innahu Samī'un Qarībun

51 Si tu voyais quand ils seront saisis de peur, - pas d'échappatoires pour eux, - et ils seront saisis de près !

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَزَعُوا فَلَا قُوَّةَ وَأَخَذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ

Wa Law Tará 'Idh Fazi`ū Falā Fawta Wa 'Ukhiḏhū Min Makānin Qarībin

52 Ils diront alors : "Nous croyons en lui ", - Mais comment atteindront-ils la foi de si loin ?

وَقَالُوا آمَنَّا بِهِ وَأَنَّىٰ لَهُمُ التَّنَاقُشُ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ

Wa Qālū 'Āmannā Bihi Wa 'Anná Lahumu At-Tanāwushu Min Makānin Ba`īdin

53 alors qu'auparavant ils y avaient effectivement mécréu et ils offensent l'inconnu à partir d'un endroit éloignés !

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْدِفُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ

Wa Qad Kafarū Bihi Min Qablu Wa Yaqdhifūna Bil-Ghaybi Min Makānin Ba`īdin

54 On les empêchera d'atteindre ce qu'ils désirent, comme cela fut fait auparavant avec leurs semblables, car ils se trouvaient dans un doute profond.

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُّرِيبٍ

Wa Hīla Baynahum Wa Bayna Mā Yashtahūna Kamā Fu`ila Bi'ashyā`ihim Min Qablu  
'Innahum Kānū Fī Shakkin Murībin

## Sourate 35 - FATIR / LE CRÉATEUR en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

**1** Louange à Allah, Créateur des cieux et de la terre, qui a fait des Anges des messagers dotés de deux, trois, ou quatre ailes. Il ajoute à la création ce qu'Il veut, car Allah est Omnipotent.

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا أُولِي أَجْنِحَةٍ مِّمَّنِّي  
وَتِلْكَ وَرُبَاعَ يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Al-Ĥamdu Lillāhi Fāṭiri As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Jā'ili Al-Malā'ikati Rusulāan 'Ulī  
'Ajniĥatin Mathnā Wa Thulātha Wa Rubā`a Yazīdu Fī Al-Khalqi Mā Yashā'u 'Inna  
Alāha `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

**2** Ce qu'Allah accorde en miséricorde aux gens, il n'est personne à pouvoir le retenir. Et ce qu'Il retient, il n'est personne à le relâcher après Lui. Et c'est Lui le Puissant, le Sage.

مَا يَفْتَحُ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Mā Yaftaḥi Allāhu Lilnāsi Min Raḥmatin Falā Mumsika Lahā Wa Mā Yumsik Falā Mursila Lahu Min Ba`dihī Wa Huwa Al-`Azīzu Al-Ḥakīmu

3 ô hommes ! Rappelez-vous le bienfait d'Allah sur vous : existe-t-il en dehors d'Allah, un créateur qui du ciel et de la terre vous attribue votre subsistance ? Point de divinité à part Lui ! Comment pouvez-vous vous détourner [de cette vérité] ?

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ  
وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَأَتَى تُؤَفَّكُونَ

Yā 'Ayyuhā An-Nāsu Adhkurū Ni`mata Allāhi `Alaykum Hal Min Khāliqin Ghayru Allāhi Yarzuqukum Mina As-Samā'i Wa Al-'Arḍi Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Fa'annā Tu'ufakūna

4 Et s'ils te traitent de menteur, certes on a traité de menteurs des Messagers avant toi. Vers Allah cependant, tout est ramené.

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ

Wa 'In Yukadhibūka Faqad Kudhibat Rusulun Min Qablika Wa 'Ilā Allāhi Turja`u Al-'Umūru

5 ô hommes ! La promesse d'Allah est vérité. Ne laissez pas la vie présente vous tromper, et que le grand trompeur (Satan) ne vous trompe pas à propos d'Allah.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ

Yā 'Ayyuhā An-Nāsu 'Inna Wa`da Allāhi Ḥaqqun Falā Taghurrannakumu Al-Ḥayā Atu Ad-Dunyā Wa Lā Yaghurrannakum Billāhi Al-Gharūru

6 Le Diable est pour vous un ennemi. Prenez-le donc pour un ennemi. Il ne fait qu'appeler ses partisans pour qu'ils soient des gens de la Fournaise.

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا إِنَّمَا يَدْعُو حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ  
السَّعِيرِ

'Inna Ash-Shayṭāna Lakum `Adūwun Fa Attakhidhūhu `Adūwāan 'Innamā Yad`ū  
Ĥizbahu Liyakūnū Min 'Aṣḥābi As-Sa`īri

7 Ceux qui ont mécru auront un dur châtement, tandis que ceux qui croient et accomplissent les bonnes oeuvres auront un pardon et une grosse récompense.

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ  
كَبِيرٌ

Al-Ladhīna Kafarū Lahum `Adhābun Shadīdun Wa Al-Ladhīna `Āmanū Wa `Amilū Aṣ-  
Ṣāliḥāti Lahum Maghfiratun Wa 'Ajrun Kabīrun

8 Et quoi ! Celui à qui on a enjolivé sa mauvaise action au point qu'il la voit belle... ?  
- Mais Allah égare qui Il veut, et guide qui Il veut - Que ton âme ne se répande donc pas en regrets pour eux : Allah est Parfaitement Savant de ce qu'ils fabriquent.

أَفَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ فَرَآهُ حَسَنًا فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ  
فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَاتٍ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ

'Afaman Zuyyina Lahu Sū'u `Amalihi Fara`āhu Ḥasanāan Fa'inna Allāha Yuḍillu Man  
Yashā'u Wa Yahdī Man Yashā'u Falā Tadh/hab Nafsuka `Alayhim Ḥasarātin 'Inna  
Allāha `Alīmun Bimā Yaṣna`ūna

9 Et c'est Allah qui envoie les vents qui soulèvent un nuage que Nous poussons ensuite vers une contrée morte; puis, Nous redonnons la vie à la terre après sa mort. C'est ainsi que se fera la Résurrection.

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيَّاحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَسُقْنَاهُ إِلَى بَلَدٍ مَيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ

Wa Allāhu Al-Ladhī 'Arsala Ar-Riyāḥa Fatuḥīru Saḥābāan Fasuqnāhu 'Ilā Baladin Mayyitin Fa'aḥyaynā Bihi Al-'Arḍa Ba`da Mawtihā Kadhālika An-Nuḥūru

10 Quiconque veut la puissance (qu'il la cherche auprès d'Allah) car la puissance tout entière est à Allah : vers Lui monte la bonne parole, et Il élève haut la bonne action . Et quand à ceux qui complotent de mauvaises actions, ils auront un dur châtement. Cependant leur stratagème est voué à l'échec.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَكْرُ أُولَئِكَ هُوَ يَبُورُ

Man Kāna Yurīdu Al-`Izzata Falillāhi Al-`Izzatu Jamī āan 'Ilayhi Yaṣ`adu Al-Kalimu Aṭ-Ṭayyibu Wa Al-`Amalu Aṣ-Ṣāliḥu Yarfa`uhu Wa Al-Ladhīna Yamkurūna As-Sayyi'āti Lahum `Adhābun Shadīdun Wa Makru 'Ulā'ika Huwa Yabūru

11 Et Allah vous a créés de terre, puis d'une goutte de sperme, Il vous a ensuite établis en couples. Nulle femelle ne porte ni ne met bas sans qu'il le sache. Et aucune existence n'est prolongée ou abrégée sans que cela soit consigné dans un livre . Cela est vraiment facile pour Allah.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أَنْثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا يَعْلَمُهُ وَمَا يُعَمَّرُ مِنْ مُعَمَّرٍ وَلَا يُنْقَصُ مِنْ عُمْرِهِ إِلَّا فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ

Wa Allāhu Khalaqakum Min Turābin Thumma Min Nuṭṭatin Thumma Ja`alakum 'Azwājāan Wa Mā Taḥmilu Min 'Unthā Wa Lā Taḍa`u 'Illā Bi`ilmihi Wa Mā Yu`ammaru Min Mu`ammarin Wa Lā Yunqaṣu Min `Umurihi 'Illā Fī Kitābin 'Inna Dhālika `Alā Allāhi Yasīrun

12 Les deux mers ne sont pas identiques : [l'eau de] celle-ci est potable, douce et agréable à boire, et celle-là est salée, amère. Cependant de chacune vous mangez

une chair fraîche, et vous extrayez un ornement que vous portez. Et tu vois le vaisseau fendre l'eau avec bruit, pour que vous cherchiez certains [de produits] de Sa grâce. Peut-être serez vous reconnaissants .

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَدَبٌ فُرَاتٌ سَائِعٌ شَرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمِنْ كُلِّ  
تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حَلِيَّةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ مَوَازِيرَ لِيَتَّبَعُوا  
مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

Wa Mā Yastawī Al-Baḥrāni Hādhā `Adhbun Furātun Sā'ighun Sharābuhu Wa Hadhā  
Milḥun 'Ujājun Wa Min Kullin Ta'kulūna Laḥmāan Ṭarīyāan Wa Tastakhrijūna Ḥilyatan  
Talbasūnahā Wa Tarā Al-Fulka Fīhi Mawākhira Litabtaghū Min Faḍlihi Wa La'allakum  
Tashkurūna

13 Il fait que la nuit pénètre le jour et que le jour pénètre la nuit. Et Il a soumis le soleil à la lune. Chacun d'eux s'achemine vers un terme fixé. Tel est Allah, votre Seigneur : à Lui appartient la royauté, tandis que ceux que vous invoquez, en dehors de Lui, ne sont même pas maîtres de la pellicule d'un noyau de datte.

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي  
لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ذَلِكَمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ  
قِطْمِيرٍ

Yūlijū Al-Layla Fī An-Nahāri Wa Yūlijū An-Nahāra Fī Al-Layli Wa Sakhkhara  
Ash-Shamsa Wa Al-Qamara Kullun Yajrī Li'jalin Musammāan Dhalikumū Allāhu  
Rabbukum Lahu Al-Mulku Wa Al-Ladhīna Tad'ūna Min Dūnihi Mā Yamlikūna Min  
Qitṣmīrin

14 Si vous les invoquez, ils n'entendent pas votre invocation; et même s'ils entendaient, ils ne sauraient vos répondre. Et le jour du Jugement ils vont nier votre association. Nul ne peut te donner des nouvelles comme Celui qui est parfaitement informé.

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ



يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ

'In Tad`ūhum Lā Yasma`ū Du`ā'akum Wa Law Sami`ū Mā Astajābū Lakum Wa Yawma Al-Qiyāmati Yakfurūna Bishirkikum Wa Lā Yunabbi'uka Mithlu Khabīrin

15 ô hommes, vous êtes les indigents ayant besoin d'Allah, et c'est Allah, Lui qui se dispense de tout et Il est Le Digne de louange.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ

Yā 'Ayyuhā An-Nāsu 'Antumu Al-Fuqarā'u 'Ilā Allāhi Wa Allāhu Huwa Al-Ghanīyu Al-Hamīdu

16 S'Il voulait, Il vous ferait disparaître, et ferait surgir une nouvelle création.

إِنْ يَشَأْ يُدْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ

'In Yasha' Yudh/hibkum Wa Ya'ti Bikhalqin Jadīdin

17 Et cela n'est point difficile pour Allah.

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ

Wa Mā Dhālika `Alā Allāhi Bi`azīzin

18 Or, personne ne portera le fardeau de l'autrui. Et si une âme surchargée [de péchés] appelle à l'aide, rien de sa charge ne sera supporté par une autre même si c'est un proche parent. Tu n'avertis en fait, que ceux qui craignent leur Seigneur malgré qu'ils ne Le voient pas, et qui accomplissent la Salat. Et quiconque se purifie, ne se purifie que pour lui-même, et vers Allah est la destination.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا يُحْمَلُ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ

كَانَ ذَا قُرْبَىٰ إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَمَن تَزَكَّىٰ  
فَأِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ

Wa Lā Taziru Wāziratun Wizra 'Ukhrá Wa 'In Tad`u Muthqalatun 'Ilá Himlihā Lā  
Yuĥmal Minhu Shay'un Wa Law Kāna Dhā Qurbá 'Innamā Tundhiru Al-Ladhīna  
Yakhshawna Rabbahum Bil-Ghaybi Wa 'Aqāmū Aṣ-Ṣalāata Wa Man Tazakká  
Fa'innamā Yatazakká Linafsihi Wa 'Ilá Allāhi Al-Maṣīru

19 L'aveugle et celui qui voit ne sont pas semblables.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ

Wa Mā Yastawī Al-'A`má Wa Al-Baṣīru

20 ni les ténèbres et la lumière.

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ

Wa Lā Aḏ-Ḍulumātu Wa Lā An-Nūr

21 ni l'ombre et la chaleur ardente.

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ

Wa Lā Aḏ-Ḍillu Wa Lā Al-Ĥarūru

22 De même, ne sont pas semblables les vivants et les morts. Allah fait entendre  
qu'Il veut, alors que toi [Muhammad], tu ne peux faire entendre ceux qui sont dans  
les tombeaux.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَن يَشَاءُ وَمَا أَنتَ بِمُسْمِعٍ مَّن

Wa Mā Yastawī Al-'Aḥyā'u Wa Lā Al-'Amwātu 'Inna Allāha Yusmi`u Man Yashā'u Wa Mā 'Anta Bimusmi`in Man Fī Al-Qubūri

23 Tu n'est qu'un avertisseur.

إِنَّ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ

'In 'Anta 'Illā Nadhīrun

24 Nous t'avons envoyé avec la Vérité en tant qu'annonceur et avertisseur, Il n'est pas une nation qui n'ait déjà eu un avertisseur.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَإِن مِّنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ

'Innā 'Arsalnāka Bil-Ḥaqqi Bashīrāan Wa Nadhīrāan Wa 'In Min 'Ummatin 'Illā Khalā Fīhā Nadhīrun

25 Et s'ils te traitent de menteur, eh bien, ceux d'avant eux avaient traité (leurs Messagers) de menteurs, cependant que leurs Messagers leur avaient apporté les preuves, les écrits et le Livre illuminant.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَيَاذُكُرُ  
وَيَاكِتَابِ الْمُنِيرِ

Wa 'In Yukadhibūka Faqad Kadhaba Al-Ladhīna Min Qablihim Jā'at/hum Rusuluhum Bil-Bayyināti Wa Biz-Zuburi Wa Bil-Kitābi Al-Munīri

26 Puis j'ai saisi ceux qui ont mécru. Et quelle réprobation fut la Mienne.

ثُمَّ أَخَذَتْ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ

Thumma 'Akhadhtu Al-Ladhīna Kafarū Fakayfa Kāna Nakīri

27 N'as-tu pas vu que, du ciel, Allah fait descendre l'eau ? Puis nous en faisons sortir des fruits de couleurs différentes. Et dans les montagnes, il y a des sillons blancs et rouges, de couleurs différentes, et des roches excessivement noires.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيضٌ وَحُمْرٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ

'Alam Tará 'Anna Allāha 'Anzala Mina As-Samā'i Mā'an Fa'akhrainā Bihi Thamarātin Mukhtalifāan 'Alwānuhā Wa Mina Al-Jibāli Judadun Bīḍun Wa Ḥumrun Mukhtalifun 'Alwānuhā Wa Gharābību Sūdun

28 Il y a pareillement des couleurs différentes, parmi les hommes, les animaux et les bestiaux. Parmi Ses serviteurs, seuls les savants craignent Allah. Allah est, certes, Puissant et Pardonneur.

وَمِنَ النَّاسِ وَالْدَّوَابِّ وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ

Wa Mina An-Nāsi Wa Ad-Dawābbi Wa Al-'An`ām Mukhtalifun 'Alwānuhu Kadhālika 'Innamā Yakshá Allāha Min `lbādihi Al-`Ulamā'u 'Inna Allāha `Azīzun Ghafūrun

29 Ceux qui récitent le Livre d'Allah, accomplissent la Salat, et dépensent, en secret et en public de ce que Nous leur avons attribué, espèrent ainsi faire un commerce qui ne périra jamais.

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَارَةً لَّنْ تَبُورَ

'Inna Al-Ladhīna Yatlūna Kitāba Allāhi Wa 'Aqāmū Aṣ-Ṣalāata Wa 'Anfaqu Mimmā Razaqnāhum Sirrāan Wa `Alāniyatan Yarjūna Tijāratan Lan Tabūra

30 afin [qu'Allah] les récompensent pleinement et leur ajoute Sa grâce. Il est Pardonneur et Reconnaissant.

لِيُؤَفِّيَهُمْ أَجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ

Liyuwaffiyahum 'Ujūrahum Wa Yazīdahum Min Faḍlihi 'Innahu Ghafūrun Shakūrun

31 Et ce que Nous t'avons révélé du Livre est la Vérité confirmant ce qui l'a précédé . Certes Allah est Parfaitement Connaisseur et Clairvoyant sur Ses serviteurs.

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ

Wa Al-Ladhī 'Awḥaynā 'Ilayka Mina Al-Kitābi Huwa Al-Ḥaqqu Muṣaddiqān Limā Bayna Yadayhi 'Inna Allāha Bi`ibādihi Lakhabīrun Baṣīrun

32 Ensuite, Nous fîmes héritiers du Livre ceux qui de Nos serviteurs que Nous avons choisis. Il en est parmi eux qui font du tort à eux-mêmes, d'autres qui se tiennent sur une voie moyenne, et d'autres avec la permission d'Allah devancent [tous les autres] par les bonnes actions; telle est la grâce infinie.

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ يُأْتِنَ اللَّهُ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ

Thumma 'Awraṭhnā Al-Kitāba Al-Ladhīna Aṣṭafaynā Min `Ibādinā Faminhum Ḍālimun Linafsihi Wa Minhum Muqtaṣidun Wa Minhum Sābiqun Bil-Khayrāti Bi'idhni Allāhi Dhālika Huwa Al-Faḍlu Al-Kabīru

33 Les jardin d'Eden où ils entreront, parés de bracelets en or ainsi que de perles;

et là, leurs vêtements sont de soie.

جَنَاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا  
حَرِيرٌ

Jannātu `Adnin Yadkhuḷūnahā Yuḥallawna Fīhā Min 'Asāwira Min Dhahabin Wa  
Lu'ulu'uāan Wa Libāsuhum Fīhā Ḥarīrun

34 Et ils diront : "Louange à Allah qui a écarté de nous l'affliction. Notre Seigneur est certes Pardonneur et Reconnaisant.

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزْنَ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ

Wa Qālū Al-Ḥamdu Lillāhi Al-Ladhī 'Adh/haba `Annā Al-Ḥazana 'Inna Rabbanā  
Laghafūrun Shakūrun

35 C'est Lui qui nous a installés, par Sa grâce, dans la Demeure de la stabilité, où nulle fatigue, nulle lassitude ne nous touchent".

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمَقَامَةِ مِنْ فَضْلِهِ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نُصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ

Al-Ladhī 'Aḥallanā Dāra Al-Muqāmati Min Faḍlihi Lā Yamassunā Fīhā Naṣabun Wa  
Lā Yamassunā Fīhā Lughūbun

36 Et ceux qui ont mécré auront le feu de l'Enfer : on ne les achève pas pour qu'ils meurent; on ne leur allège rien de ses tourments. C'est ainsi que Nous récompensons tout négateur obstiné.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ  
عَذَابِهَا كَذَلِكَ نَجْزِي كُلَّ كَفُورٍ

Wa Al-Ladhīna Kafarū Lahum Nāru Jahannama Lā Yuqḍā `Alayhim Fayamūtū Wa

37 Et là, ils hurleront : "Seigneur, fais-nous sortir; nous ferons le bien, contrairement à ce que nous faisons". "Ne vous avons-Nous pas donné une vie assez longue pour que celui qui réfléchit réfléchisse ? L'avertisseur, cependant, vous était venu. Et bien, goûtez (votre punition). Car pour les injustes, il n'y a pas de secoureur".

وَهُمْ يَصْطَرِحُونَ فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحاً غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ أُولَئِكَ  
نُعَمِّرُكُمْ مَا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَنْ تَذَكَّرَ وَجَاءَكُمْ النَّذِيرُ فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ

Wa Hum Yaṣṭarikhūna Fīhā Rabbanā 'Akhrijnā Na`mal Ṣāliḥān Ghayra Al-Ladhī  
Kunnā Na`malu 'Awalam Nu`ammirkum Mā Yatadhakkaru Fīhi Man Tadhakkaru Wa  
Jā'akumu An-Nadhīru Fadhūqū Famā Lilẓālimīna Min Naṣīr

38 Allah connaît l'Inconnaissable dans les cieux et la terre. Il connaît le contenu des poitrines.

إِنَّ اللَّهَ عَالِمُ غَيْبِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

'Inna Allāha `Ālimu Ghaybi As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi 'Innahu `Alīmun Bidhāti Aṣ-  
Ṣudūri

39 C'est Lui qui a fait de vous des successeurs sur terre. Quiconque mécroît, sa mécréance retombera sur lui. Leur mécréance n'ajoute aux mécréants qu'opprobre auprès de leur Seigneur. Leur mécréance n'ajoute que perte aux mécréants.

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ  
كُفْرَهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتاً وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرَهُمْ إِلَّا خَسَاراً

Huwa Al-Ladhī Ja`alakum Khalā'ifa Fī Al-'Arḍi Faman Kafara Fa`alayhi Kufruhu Wa  
Lā Yazīdu Al-Kāfirīna Kufruhum `Inda Rabbihim 'Illā Maqtāan Wa Lā Yazīdu Al-  
Kāfirīna Kufruhum 'Illā Khasārān

40 Dis : "Voyez-vous vos associés que vous invoquez en dehors d'Allah ? Montrez-moi ce qu'ils ont créé de la terre. Ont-ils été associés à la création des cieux ? Ou leur avons-Nous apporté un Livre qui contienne des preuves [pour ce qu'ils font ?]" Non ! Mais ce n'est qu'en tromperie que des injustes se font des promesses les uns aux autres.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ  
أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَاوَاتِ أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْهُ بَلْ إِنْ يَعْذُ  
الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا

Qul 'Ara'aytum Shurakā'akumu Al-Ladhīna Tad`ūna Min Dūni Allāhi 'Arūnī Mādḥā  
Khalaqū Mina Al-'Arḍi 'Am Lahum Shirkun Fī As-Samāwāti 'Am 'Ātaynāhum Kitābāan  
Fahum `Alá Bayyinatīn Minhu Bal 'In Ya`idu Až-Žālimūna Ba`ḍuhum Ba`ḍāan 'Illā  
Ghurūrān

41 Allah retient les cieux et la terre pour qu'ils ne s'affaissent pas. Et s'ils s'affaissaient, nul autre après Lui ne pourra les retenir. Il est Indulgent et Pardonneur.

إِنَّ اللَّهَ يُمْسِكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا وَلَئِن زَالَتَا إِنْ أُمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ  
مِّنْ بَعْدِهِ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا

'Inna Allāha Yumsiku As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa 'An Tazūlā Wa La'in Zālatā 'In  
'Amsakahumā Min 'Aḥadin Min Ba`dihī 'Innahu Kāna Ḥalīmāan Ghafūrān

42 Et ils ont juré solennellement par Allah, que si un avertisseur leur venait, ils seraient certes mieux guidés que n'importe quelle autre communauté. Puis quand un avertisseur (Muhammad) leur est venu, cela n'a fait qu'accroître leur répulsion.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِن جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى الْأُمَمِ فَلَمَّا  
جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا



Wa 'Aqsamū Billāhi Jahda 'Aymānihim La'in Jā'ahum Nadhīrun Layakūnunna 'Ahdā Min 'Ilhdā Al-'Umami Falammā Jā'ahum Nadhīrun Mā Zādahum 'Illā Nufūrān

43 Par orgueil sur terre et par manoeuvre perfide. Cependant, la manoeuvre perfide n'enveloppe que ses propres auteurs. Attendent-ils donc un autre sort que celui des Anciens ? Or, jamais tu ne trouvera de changement dans la règle d'Allah, et jamais tu ne trouvera de déviation dans la règle d'Allah.

اسْتِكْبَاراً فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا

Astikbārān Fī Al-'Arđi Wa Makra As-Sayyi'i Wa Lā Yaḥīqu Al-Makru As-Sayyi'u 'Illā Bi'ahlihi Fahal Yanžurūna 'Illā Sunnata Al-'Awwalīna Falan Tajida Lisunnati Allāhi Tabdīlān Wa Lan Tajida Lisunnati Allāhi Taḥwīlān

44 N'ont-ils donc jamais parcouru la terre pour voir ce qu'il est advenu de ceux qui vécurent avant eux et qui étaient plus puissants qu'eux ? Et rien, dans les cieus ni sur terre ne saurait réduire l'autorité d'Allah. Car il est certes Omniscient, Omnipotent.

أُولَٰمُ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِن شَيْءٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا

'Awalam Yasīrū Fī Al-'Arđi Fayanžurū Kayfa Kāna `Āqibatu Al-Ladhīna Min Qablihim Wa Kānū 'Ashadda Minhum Qūwatan Wa Mā Kāna Allāhu Liyu`jizahu Min Shay'in Fī As-Samāwāti Wa Lā Fī Al-'Arđi 'Innahu Kāna `Alīmān Qadīrān

45 Et si Allah s'en prenait aux gens pour ce qu'ils acquièrent. Il ne laisserait à la surface [de la terre] aucun être vivant. Mais Il leur donne un délais jusqu'à un terme fixé. Puis quand leur terme viendra... (Il se saisira d'eux) car Allah est Très Clairvoyant sur Ses serviteurs.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى ظَهْرِهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ  
إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا

Wa Law Yu'uākhidhu Allāhu An-Nāsa Bimā Kasabū Mā Taraka `Alá Žahrihā Min  
Dābbatin Wa Lakin Yu'uakhkhiruhum 'Ilá 'Ajalin Musammáan Fa'idhā Jā'a 'Ajaluhum  
Fa'inna Allāha Kāna Bi`ibādihi Baṣīrāan

## Sourate 36 - YAS-IN / YAS-IN en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Ya-Sin.

يس

Yā -Sīn

2 Par le Coran plein de sagesse.

وَالْقُرْآنَ الْحَكِيمَ

Wa Al-Qur'āni Al-Ĥakīmi

3 Tu (Muhammad) est certes du nombre des messagers.

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ

4 sur un chemin droit.

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

`Alá Şirāṭin Mustaqīmin

5 C'est une révélation de la part du Tout-Puissant, du Très Miséricordieux.

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ

Tanzīla Al-`Azīzi Ar-Raḥīmi

6 Pour que tu avertisses un peuple dont les ancêtres n'ont pas été avertis : ils sont donc insoucians.

لِنُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ

Litundhira Qawmāan Mā 'Undhira 'Ābā'uuhum Fahum Ghāfilūna

7 En effet, la Parole contre la plupart d'entre eux s'est réalisée : ils ne croiront donc pas.

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

Laqad Ḥaqqā Al-Qawlu `Alá 'Aktharihim Fahum Lā Yu'uminūna

8 Nous mettrons des carcans à leurs cous, et il y en aura jusqu'aux mentons : et voilà qu'ils iront têtes dressées.

إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ

'Innā Ja`alnā Fī 'A`nāqihim 'Aghlālāan Fahiya 'Ilá Al-'Adhqāni Fahum Muqmaḥūna

9 et Nous mettrons une barrière devant eux et une barrière derrière eux; Nous les recouvrirons d'un voile : et voilà qu'ils ne pourront rien voir.

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ

Wa Ja`alnā Min Bayni 'Aydīhim Saddāan Wa Min Khal<sup>h</sup>fihim Saddāan  
Fa'aghshaynāhum Fahum Lā Yubṣirūna

10 Cela leur est égal que tu les avertisses et que tu ne les avertisses pas : ils ne croiront jamais.

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنذِرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

Wa Sawā'un `Alayhim 'A'andhartahum 'Am Lam Tun<sup>h</sup>hirhum Lā Yu'uminūna

11 Tu avertis seulement celui qui suit le Rappel (le Coran), et craint le Tout Miséricordieux, malgré qu'il ne Le voit pas. Annonce-lui un pardon et une récompense généreuse.

إِنَّمَا نُنذِرُ مَنْ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبِ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ

'Innamā Tun<sup>h</sup>hiru Mani Attaba`a Adh-Dhikra Wa Khashiya Ar-Raḥmana Bil-Ghaybi  
Fabashirhu Bimagfiratin Wa 'Ajrin Karīmin

12 C'est Nous qui ressuscitons les morts et écrivons ce qu'ils ont fait [pour l'au-delà] ainsi que leurs traces . Et Nous avons dénombré toute chose dans un registre explicite.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَى وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ

مُبِينٍ

'Innā Naḥnu Nuḥyi Al-Mawtá Wa Naktubu Mā Qaddamū Wa 'Āthārahum Wa Kulla Shay'in 'Ĥṣaynāhu Fī 'Imāmin Mubīnin

13 Donne-leur comme exemple les habitants de la cité, quand lui vinrent les envoyés. .

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ

Wa Aḍrib Lahum Maṭhalāan 'Aṣḥāba Al-Qaryati 'Idh Jā'ahā Al-Mursalūna

14 Quand Nous leur envoyâmes deux [envoyés] et qu'ils les traitèrent de menteurs. Nous [les] renforçâmes alors par un troisième et ils dirent : Vraiment, nous sommes envoyés à vous.

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُمْ مُرْسَلُونَ

'Idh 'Arsalnā 'Ilayhimu Athnayni Fakadhabūhumā Fa`azzaznā Bithālithin Faqālū 'Innā 'Ilaykum Mursalūna

15 Mais ils [les gens] dirent : Vous n'êtes que des hommes comme nous. Le Tout Miséricordieux n'a rien fait descendre et vous ne faites que mentir.

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ

Qālū Mā 'Antum 'Illā Basharun Mithlunā Wa Mā 'Anzala Ar-Raḥmānu Min Shay'in 'In 'Antum 'Illā Takdhibūna

16 Ils [les messagers] dirent : Notre Seigneur sait qu'en vérité nous sommes envoyés à vous.

قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ

Qālū Rabbunā Ya`lamu 'Innā 'llyakum Lamursalūna

17 et il ne nous incombe que de transmettre clairement (notre message).

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ

Wa Mā `Alaynā 'Illā Al-Balāghu Al-Mubīnu

18 Ils dirent : Nous voyons en vous un mauvais présage. Si vous ne cessez pas, nous vous lapideront et un douloureux châtement de notre part vous touchera.

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِن لَّمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ

Qālū 'Innā Taṭayyarnā Bikum La'in Lam Tantahū Lanarjumannakum Wa Layamassannakum Minnā `Adhābun 'Alīmun

19 Ils dirent : Votre mauvais présage est avec vous-mêmes. Est-ce que (c'est ainsi que vous agissez) quand on vous [le] rappelle ? Mais vous êtes des gens outranciers ! .

قَالُوا طَائِرُكُمْ مَعَكُمْ أَئِن ذُكِّرْتُم بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ

Qālū Ṭā'irukum Ma`akum 'A'in Dhukkirtum Bal 'Antum Qawmun Musrifūna

20 Et du bout de la ville, un homme vint en toute hâte et il dit : Ô mon peuple, suivez les messagers :

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَى الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ

Wa Jā'a Min 'Aqṣá Al-Madīnati Rajulun Yas`á Qāla Yā Qawmi Attabi` ū Al-Mursalīna

21 suivez ceux qui ne vous demandent aucun salaire et qui sont sur la bonne voie.

اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُهْتَدُونَ

Attabi` ū Man Lā Yas'alukum 'Ajrāan Wa Hum Muhtadūna

22 et qu'aurais-je à ne pas adorer Celui qui m'a crée ? Et c'est vers Lui que vous serez ramenés.

وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

Wa Mā Liya Lā 'A`budu Al-Ladhī Faṭaranī Wa 'Ilayhi Turja`ūna

23 Prendrais-je en dehors de Lui des divinités ? si le Tout Miséricordieux me veut du mal, leur intercession de me servira à rien et ils ne me sauveront pas.

أَتَأْخُذُ مِنْ دُونِهِ آلِهَةً إِنْ يُرِدْنِ الرَّحْمَنُ بِضُرٍّ لَا تُغْنِي عَنْهُمْ شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونَ

'A'attakhidhu Min Dūnihi 'Ālihatan 'In Yuridni Ar-Rahmānu Biḍurrin Lā Tughni `Annī Shafā` atuhum Shay`āan Wa Lā Yunqidhūni

24 Je serais alors dans un égarement évident.

إِنِّي إِذَا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ

'Innī 'Idhān Lafī Ḍalālin Mubīnin



25 [Mais] je crois en votre Seigneur. écoutez-moi donc.

إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونِ

'Innī 'Āmantu Birabbikum Fāsma`ūni

26 Alors il [lui] fut dit : Entre au Paradis. Il dit : Ah si seulement mon peuple savait !

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ

Qīla Adkhuli Al-Jannata Qāla Yā Layta Qawmī Ya`lamūna

27 ... en raison de quoi mon Seigneur m'a pardonné et mis au nombre des honorés.

بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ

Bimā Ghafara Lī Rabbī Wa Ja`alanī Mina Al-Mukramīna

28 Et après lui Nous ne fîmes descendre du ciel aucune armée. Nous ne voulions rien faire descendre sur son peuple.

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ

Wa Mā 'Anzalnā `Alá Qawmihi Min Ba`dihi Min Jundin Mina As-Samā'i Wa Mā Kunna Munzilīna

29 Ce ne fut qu'un seul Cri et les voilà éteints.

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ

'In Kānat 'Illā Ṣayḥatan Wāḥidatan Fa'idhā Hum Khāmidūna

30 Hélas pour les esclaves [les humains] ! Jamais il ne leur vient de messenger sans qu'ils ne s'en raillent.

يَا حَسْرَةً عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

Yā Ḥasratan `Alá Al-'Ibādi Mā Ya'tīhim Min Rasūlin 'Illā Kānū Bihi Yastahzi'ūn

31 Ne voient-ils pas combien de générations avant eux Nous avons fait périr ? Lesquelles ne retourneront jamais parmi eux.

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ

'Alam Yaraw Kam 'Ahlaknā Qablahum Mina Al-Qurūni 'Annahum 'Ilayhim Lā Yarji'ūna

32 Et tous sans exception comparaîtront devant Nous.

وَإِنْ كُلُّ لَمَمٍ لَّمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ

Wa 'In Kullun Lammā Jamī un Ladaynā Muḥḍarūna

33 Une preuve pour eux est la terre morte, à laquelle Nous redonnons la vie, et d'où Nous faisons sortir des grains dont ils mangent.

وَأَيَّةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيِّتَةُ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ

Wa 'Āyatun Lahumu Al-'Arḍu Al-Maytatu 'Aḥyaynāhā Wa 'Akhrainā Minhā Ḥabbāan Faminhu Ya'kulūna

34 Nous y avons mis des jardins de palmiers et de vignes et y avons fait jaillir des sources,

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ وَقَجْرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ

Wa Ja`alnā Fīhā Jannātin Min Nakhīlin Wa 'A`nābin Wa Fajjarnā Fīhā Mina Al-`Uyūni

35 afin qu'ils mangent de Ses fruits et de ce que leurs mains ont produit . Ne seront-ils pas reconnaissants ?

لِيَأْكُلُوا مِن ثَمَرِهِمْ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ

Liya'kulū Min Thamarihi Wa Mā `Amilat/hu 'Aydīhim 'Afalā Yashkurūna

36 Louange à Celui qui a créé tous les couples de ce que la terre fait pousser, d'eux-mêmes, et de ce qu'ils ne savent pas !

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنَ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ

Subhāna Al-Ladhī Khalaqa Al-'Azwāja Kullahā Mimmā Tunbitu Al-'Arḍu Wa Min 'Anfusihim Wa Mimmā Lā Ya`lamūna

37 Et une preuve pour eux est la nuit. Nous en écorchons le jour et ils sont alors dans les ténèbres.

وَأَيَّةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ فَإِذَا هُم مُّظْلِمُونَ

Wa 'Āyatun Lahumu Al-Laylu Naslakhu Minhu An-Nahāra Fa'idhā Hum Muḏlimūna

38 et le soleil court vers un gîte qui lui est assigné; telle est la détermination du Tout-Puissant, de l'Omniscient.

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ

Wa Ash-Shamsu Tajrī Limustaqarrin Lahā Dhālika Taqdīru Al-`Azīzi Al-`Alīmi

39 Et la lune, Nous lui avons déterminé des phases jusqu'à ce qu'elle devienne comme la palme vieillie .

وَالْقَمَرَ قَدَرْنَا مِنْ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ

Wa Al-Qamara Qaddarnāhu Manāzila Ḥattá `Āda Kāl`urjūni Al-Qadīmi

40 Le soleil ne peut rattraper la lune, ni la nuit devancer le jour; et chacun vogue dans une orbite.

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ

Lā Ash-Shamsu Yanbaghī Lahā 'An Tudrika Al-Qamara Wa Lā Al-Laylu Sābiqū An-Nahāri Wa Kullun Fī Falakin Yasbahūna

41 Et un (autre) signe pour eux est que Nous avons transporté leur descendance sur le bateau chargé ;

وَآيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِكِ الْمَشْحُونِ

Wa 'Āyatun Lahum 'Annā Ḥamalnā Dhurriyatahum Fī Al-Fulki Al-Mashhūni

42 et Nous leur créâmes des semblables sur lesquels ils montent.

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ

Wa Khalaqnā Lahum Min Mithlihi Mā Yarkabūna

43 Et si Nous le voulons, Nous les noyons; pour eux alors, pas de secoureur et ils ne seront pas sauvés,

وَإِنْ نَشَاءُ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَذُونَ

Wa 'In Nasha' Nughriqhum Falā Ṣarīkha Lahum Wa Lā Hum Yunqadhūna

44 sauf par une miséricorde de Notre part, et à titre de jouissance pour un temps.

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ

'Illā Raḥmatan Minnā Wa Matā`āan 'Ilā Hīnin

45 Et quand on leur dit : "Craignez ce qu'il y a devant vous et ce qu'il y a derrière vous afin que vous ayez la miséricorde" ! ...

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

Wa 'Idhā Qīla Lahumu Attaqū Mā Bayna 'Aydikum Wa Mā Khalfakum La`allakum Turḥamūna

46 Or, pas une preuve ne leur vient, parmi les preuves de leur Seigneur sans qu'ils ne s'en détournent.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ

47 Et quand on leur dit : "Dépensez de ce qu'Allah vous a attribué", ceux qui ont mécru disent à ceux qui ont cru : "Nourrirons-nous quelqu'un qu'Allah aurait nourri s'Il avait voulu ? Vous n'êtes que dans un égarement évident".

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْطَعِمُ مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطَعَمَهُ إِنَّ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

Wa 'Idhā Qīla Lahum 'Anfiqū Mimmā Razaqakumu Allāhu Qāla Al-Ladhīna Kafarū Lilladhīna 'Āmanū 'Anuṭ`imu Man Law Yashā'u Allāhu 'Aṭ`amahu 'In 'Antum 'Illā Fī Ḍalālin Mubīnin

48 Et ils disent : "A quand cette promesse si vous êtes véridiques ? "

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Wa Yaqūlūna Matá Hādhā Al-Wa`du 'In Kuntum Ṣādiqīna

49 Ils n'attendent qu'un seul Cri qui les saisira alors qu'ils seront en train de disputer.

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ

Mā Yanžurūna 'Illā Ṣayḥatan Wāḥidatan Ta'khuḏuhum Wa Hum Yakhiṣṣimūna

50 Ils ne pourront donc ni faire de testament, ni retourner chez leurs familles.

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ

Falā Yastaṭī`ūna Tawṣiyatan Wa Lā 'Ilā 'Ahlhim Yarji`ūna

51 Et on soufflera dans la Trompe, et voilà que, des tombes, ils se précipiteront vers leur Seigneur,

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ

Wa Nufikha Fī Aṣ-Ṣūri Fa'idhā Hum Mina Al-'Ajdāthi 'Ilā Rabbihim Yansilūna

52 en disant : "Malheur à nous ! Qui nous a ressuscités de là ou nous dormions ? " C'est ce que le Tout Miséricordieux avait promis; et les Messagers avaient dit vrai.

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ

Qālū Yā Waylanā Man Ba`athanā Min Marqadinā Hādhā Mā Wa`ada Ar-Raḥmānu Wa Ṣadaqa Al-Mursalūna

53 Ce ne sera qu'un seul Cri, et voilà qu'ils seront tous amenés devant Nous.

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ

'In Kānat 'Illā Ṣayḥatan Wāḥidatan Fa'idhā Hum Jamī'un Ladaynā Muḥḍarūna

54 Ce jour-là, aucune âme ne sera lésée en rien. Et vous ne serez rétribués que selon ce que vous faisiez.

قَالِيَوْمَ لَا نُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا نُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Fālyawma Lā Tuḏlamu Nafsun Ṣhay'āan Wa Lā Tujzawna 'Illā Mā Kuntum Ta`malūna

55 Les gens du Paradis seront, ce jour-là, dans une occupation qui les remplit de bonheur;

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَاكِهُونَ

'Inna 'Aṣḥāba Al-Jannati Al-Yawma Fī Shughulin Fākihūna

56 eux et leurs épouses sont sous des ombrages, accoudés sur les divans.

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلَالٍ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَكُونُونَ

Hum Wa 'Azwājuhum Fī Ẓilālin `Alá Al-'Arā'iki Muttaki'ūna

57 Là ils auront des fruits et ils auront ce qu'ils réclameront,

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَا يَدْعُونَ

Lahum Fīhā Fākihatun Wa Lahum Mā Yadda`ūna

58 "Salam" [paix et salut] ! Parole de la part d'un Seigneur Très Miséricordieux.

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ

Salāmun Qawlāan Min Rabbin Raḥīmin

59 "ô injustes ! Tenez-vous à l'écart ce jour-là !

وَأَمْتَاذُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ

Wa Am̄tāzū Al-Yawma 'Ayyuhā Al-Mujrimūna



60 Ne vous ai-Je pas engagés, enfants d'Adam, à ne pas adorer le Diable ? Car il est vraiment pour vous un ennemi déclaré,

أَلَمْ أُعْهِدْ إِلَيْكُمْ يَا بَنِي آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ

'Alam 'A`had 'Ilaykum Yā Banī 'Ādama 'An Lā Ta`budū Ash-Shayṭāna 'Innahu Lakum `Adūwun Mubīnun

61 et [ne vous ai-Je pas engagés] à M'adorer ? Voilà un chemin bien droit.

وَأَنْ أَعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ

Wa 'Ani A`budūnī Hādhā Ṣirāṭun Mustaḳīmun

62 Et il a très certainement égaré un grand nombre d'entre vous. Ne raisonnez-vous donc pas ?

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ

Wa Laqad 'Aḍalla Minkum Jibillāan Kathīrāan 'Afalam Takūnū Ta`qilūna

63 Voici l'Enfer qu'on vous promettait.

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ

Hadhihi Jahannamu Allatī Kuntum Tū`adūna

64 Brûlez-y aujourd'hui, pour avoir mécréu".

اصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ

65 Ce jour-là, Nous scellerons leurs bouches, tandis que leurs mains Nous parleront et que leurs jambes témoigneront de ce qu'ils avaient accompli.

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

Al-Yawma Nakhtimu `Alá 'Afwāhihim Wa Tukallimunā 'Aydīhim Wa Tash/hadu 'Arjuluhum Bimā Kānū Yaksibūna

66 Et si Nous voulions, Nous effacerions leurs yeux et ils courront vers le chemin. Mais comment alors pourront-ils voir ?

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ

Wa Law Nashā'u Laṭamasnā `Alá 'A`yunihim Fāstabaqū Aṣ-Ṣirāṭa Fa'anná Yubṣirūna

67 Et si Nous voulions, Nous les métamorphoserions sur place; alors ils ne sauront ni avancer ni revenir.

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ

Wa Law Nashā'u Lamasakhnāhum `Alá Makānatihim Famā Astaṭā`ū Muḏīyāan Wa Lā Yarji`ūna

68 A quiconque Nous accordons une longue vie, Nous faisons baisser sa forme. Ne comprendront-ils donc pas ?

وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ

Wa Man Nu`ammirhu Nunakkis/hu Fī Al-Khalqi 'Afalā Ya`qilūna

69 Nous ne lui (à Muhammad) avons pas enseigné la poésie; cela ne lui convient pas non plus. Ceci n'est qu'un rappel et une Lecture [Coran] claire,

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشُّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُّبِينٌ

Wa Mā `Allamnāhu Ash-Shi`ra Wa Mā Yanbaghī Lahu 'In Huwa 'Illā Dhikrun Wa Qur'ānun Mubīnun

70 pour qu'ils avertisse celui qui est vivant et que la Parole se réalise contre les mécréants.

لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ

Liyundhira Man Kāna Ḥayyāan Wa Yaḥiqqa Al-Qawlu `Alá Al-Kāfirīna

71 Ne voient-ils donc pas que, parmi ce que Nos mains ont fait, Nous leur avons créé des bestiaux dont ils sont propriétaires;

أُولَٰئِكَ يَرَوْنَ أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ

'Awalam Yaraw 'Annā Khalaqna Lahum Mimmā `Amilat 'Aydīnā 'An`āmāan Fahum Lahā Mālikūna

72 et Nous les leurs avons soumis; certains leur servent de monture et d'autre de nourriture;

وَدَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ

Wa Dhallalnāhā Lahum Faminhā Rakūbuhum Wa Minhā Ya'kulūna

73 et ils en retirent d'autres utilités et des boissons. Ne seront-ils donc pas

reconnaisants ?

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ أَفَلَا يَشْكُرُونَ

Wa Lahum Fihā Manāfi`u Wa Mashāribu 'Afalā Yashkurūna

74 Et ils adoptèrent des divinités en dehors d'Allah, dans l'espoir d'être secourus...

وَاتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَّعَلَّهُم يُنصَرُونَ

Wa Attakhadhū Min Dūni Allāhi 'Ālihatan La`allahum Yunṣarūna

75 Celles-ci ne pourront pas les secourir, elles formeront au contraire une armée dressée contre eux.

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُّحْضَرُونَ

Lā Yastaṭī`ūna Naṣrahum Wa Hum Lahum Jundun Muḥḍarūna

76 Que leurs paroles ne t'affligent donc pas ! Nous savons ce qu'ils cachent et ce qu'ils divulguent.

فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ

Falā Yaḥzunka Qawluhum 'Innā Na`lamu Mā Yusirrūna Wa Mā Yu`linūna

77 L'homme ne voit-il pas que Nous l'avons créé d'une goutte de sperme ? Et le voilà [devenu] un adversaire déclaré !

أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِن نُّطْقَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ

'Awalam Yara Al-'Insānu 'Annā Khalaqnāhu Min Nuṭṭatin Fa'idhā Huwa Khaṣīmun Mubīnun

78 Il cite pour Nous un exemple, tandis qu'il oublie sa propre création; il dit : "Qui va redonner la vie à des ossements une fois réduits en poussière ? "

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ

Wa Ḍaraba Lanā Mathalāan Wa Nasiya Khalqahu Qāla Man Yuḥyī Al-'Iẓāma Wa Hiya Ramīmun

79 Dis : "Celui qui les a créés une première fois, leur redonnera la vie. Il Se connaît parfaitement à toute création;

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ

Qul Yuḥyihā Al-Ladhī 'Ansha'ahā 'Awwala Marratin Wa Huwa Bikulli Khalqin 'Alīmun

80 c'est Lui qui, de l'arbre vert, a fait pour vous du feu, et voilà que de cela vous allumez.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ مِنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِنْهُ تُوقِدُونَ

Al-Ladhī Ja`ala Lakum Mina Ash-Shajari Al-'Akḥḍari Nārāan Fa'idhā 'Antum Minhu Tūqidūna

81 Celui qui a créé les cieux et la terre ne sera-t-Il pas capable de créer leur pareil ? Oh que si ! et Il est le grand Créateur, l'Omniscient.

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ يَقَادِرُ عَلَى أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ  
الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ

'Awalaysa Al-Ladhī Khalāqa As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Biqādirin `Alá 'An Yakhluqa Mithlahum Balá Wa Huwa Al-Khallāqu Al-`Alīmu

82 Quand Il veut une chose, Son commandement consiste à dire : "Sois", et c'est.

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ

'Innamā 'Amruhu 'Idhā 'Arāda Shay'āan 'An Yaqūla Lahu Kun Fayakūnu

83 Louange donc, à Celui qui détient en sa main la royauté sur toute chose ! Et c'est vers Lui que vous serez ramenés.

فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ نُرْجَعُونَ

Fasubhāna Al-Ladhī Biyadihi Malakūtu Kulli Shay'in Wa 'Ilayhi Turja`ūna

## Sourate 37 - AS-SAFFAT / LES RANGÉS en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Par ceux qui sont rangés en rangs .

وَالصَّافَّاتِ صَفًّا

Wa Aṣ-Ṣaffāti Ṣaffāan

2 Par ceux qui poussent (les nuages) avec force.

فَالزَّاجِرَاتِ زَجْرًا

Fālzzājirāti Zajrāan

3 Par ceux qui récitent, en rappel :

فَالتَّالِيَاتِ ذِكْرًا

4 "Votre Dieu est en vérité unique,

إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ

'Inna 'Ilahakum Lawāhīdun

5 le Seigneur des cieux et de la terre et de ce qui existe entre eux et Seigneur des Levants" .

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشَارِقِ

Rabbu As-Samāwāti Wa Al-'Ardī Wa Mā Baynahumā Wa Rabbu Al-Mashāriqi

6 Nous avons décoré le ciel le plus proche d'un décor : les étoiles,

إِنَّا زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةِ الْكَوَاكِبِ

'Innā Zayyannā As-Samā'a Ad-Dunyā Bizīnatin Al-Kawākib

7 afin de le protéger contre tout diable rebelle.

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ

Wa Hifzāan Min Kulli Shayṭānin Māridin

8 Ils ne pourront être à l'écoute des dignitaires suprêmes [les Anges]; car ils seront harcelés de tout côté,



لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقَذَّفُونَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ

Lā Yassamma`ūna 'Ilā Al-Mala'i Al-'A`lá Wa Yuqdhafūna Min Kulli Jānibin

9 et refoulés. Et ils auront un châtime<sup>nt</sup> perpétuel.

دُحُوراً وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ

Duḥūrāan Wa Lahum `Adhābun Wa Aṣībun

10 Sauf celui qui saisit au vol quelque [information]; il est alors pourchassé par un météore transperçant.

إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ

'Illā Man Khaṭifa Al-Khaṭfata Fa'atba`ahu Shihābun Thāqibāun

11 Demande-leur s'ils sont plus difficiles à créer que ceux que Nous avons créés ? Car Nous les avons créés de boue collante !

فَأَسْتَقْتِهِمْ أَهْمٌ أَشَدُّ خَلْقًا مِّنْ خَلْقِنَا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّنْ طِينٍ لَّازِبٍ

Fāstaftihim 'Ahum 'Ashaddu Khaḷqāan 'Am Man Khaḷaqaṇā 'Innā Khaḷaqaṇahum Min Ṭīnin Lāzibin

12 Mais tu t'étonnes, et ils se moquent !

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ

Bal `Ajibta Wa Yaskharūna

13 Et quand on le leur rappelle (le Coran), ils ne se rappellent pas;

وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ

Wa 'Idhā Dhukkirū Lā Yadhkurūna

14 et quand ils voient un prodige, ils cherchent à s'en moquer,

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخِرُونَ

Wa 'Idhā Ra'aw 'Āyatan Yastaskhirūna

15 et disent : "Ceci n'est que magie évidente.

وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ

Wa Qālū 'In Hādhā 'Illā Siḥrun Mubīnun

16 Lorsque nous serons morts et que nous deviendrons poussière et ossements, serons-nous ressuscités ?

أَنذًا مِثْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَنِنَّا لَمَبْعُوثُونَ

'A'idhā Mitnā Wa Kunnā Turābāan Wa `Iẓāmāan 'A'innā Lamab`ūthūna

17 ainsi que nos premiers ancêtres ? "

أَوْ آبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ

'Awa'ābā'uunā Al-'Awwalūna

18 Dis : "Oui ! et vous vous humilierez".

قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ

Qul Na`am Wa 'Antum Dākhirūna

19 Il n'y aura qu'un seul Cri, et voilà qu'ils regarderont,

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ

Fa'innamā Hiya Zajratun Wāhidatun Fa'idhā Hum Yanẓurūna

20 et ils diront : "Malheur à nous ! c'est le jour de la Rétribution".

وَقَالُوا يَا وَيْلَنَا هَذَا يَوْمُ الدِّينِ

Wa Qālū Yā Waylanā Hādhā Yawmu Ad-Dīni

21 "C'est le jour du Jugement que vous traitiez de mensonge".

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ

Hādhā Yawmu Al-Faṣli Al-Ladhī Kuntum Bihi Tukadhibūna

22 "Rassemblez les injustes et leurs épouses et tout ce qu'ils adoraient,

احْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ

Ahṣhurū Al-Ladhīna Ẓalamū Wa 'Azwājahum Wa Mā Kānū Ya`budūna

23 en dehors d'Allah. Puis conduisez-les au chemin de la Fournaise.

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَأَهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ

Min Dūni Allāhi Fāhdūhum 'Ilā Ṣirāṭi Al-Jaḥīmi

24 Et arrêtez-les : car ils doivent être interrogés".

وَقِفُّهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ

Wa Qifūhum 'Innahum Mas'ulūna

25 "Pourquoi ne vous portez-vous pas secours mutuellement" ?

مَا لَكُمْ لَا تَنْصَرُونَ

Mā Lakum Lā Tanāṣarūna

26 Mais ce jour-là, ils seront complètement soumis,

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ

Bal Humu Al-Yawma Mustaslimūna

27 et les uns se tourneront vers les autres s'interrogeant mutuellement;

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ

28 Ils diront : "C'est vous qui nous forciez (à la mécréance)" .

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ

Qālū 'Innakum Kuntum Ta'tūnanā `Ani Al-Yamīni

29 "C'est vous plutôt (diront les chefs) qui ne vouliez pas croire.

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ

Qālū Bal Lam Takūnū Mu'uminīna

30 Et nous n'avions aucun pouvoir sur vous. C'est vous plutôt qui étiez des gens transgresseurs.

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَاغِينَ

Wa Mā Kāna Lanā `Alaykum Min Sulṭānin Bal Kuntum Qawmāan Ṭāghīna

31 La parole de notre Seigneur s'est donc réalisée contre nous; certes, nous allons goûter [au châtement].

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا إِنَّا لَذَائِقُونَ

Faḥaqqā `Alaynā Qawlu Rabbinā 'Innā Ladḥā'iqūna

32 "Nous vous avons induits en erreur car, en vérité, nous étions égarés nous-mêmes".

فَأَغْوَيْنَاكُمْ إِنَّا كُنَّا غَاوِينَ

Fa'aghwaynākum 'Innā Kunnā Ghāwīna

33 Ce jour-là donc, ils seront tous associés dans le châtement.

فَأِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ

Fa'innahum Yawma'idhin Fī Al-'Adhābi Mushtarikūna

34 Ainsi traitons-Nous les criminels.

إِنَّا كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ

'Innā Kadhālika Naf`alu Bil-Mujrimīna

35 Quand on leur disait : "Point de divinité à part Allah", ils se gonflaient d'orgueil,

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ

'Innahum Kānū 'Idhā Qīla Lahum Lā 'Ilāha 'Illā Allāhu Yastakbirūna

36 et disaient : "Allons-nous abandonner nos divinités pour un poète fou ? "

وَيَقُولُونَ أَنبَأْنَا لِتَارِكُوا آلِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ

Wa Yaqūlūna 'A'innā Latārikū 'Ālihatinā Lishā`irin Majnūnin

37 Il est plutôt venu avec la vérité et il a confirmé les messagers (précédents),

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ

Bal Jā'a Bil-Ĥaqqi Wa Ṣaddaqa Al-Mursalīna

38 Vous allez certes, goûter au châtement douloureux.

إِنَّكُمْ لَذَائِقُو الْعَذَابِ الْأَلِيمِ

'Innakum Ladhā'iqū Al-`Adhābi Al-'Alīmi

39 Et vous ne serez rétribués que selon ce que vous oeuvriez,

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Wa Mā Tujzawna 'Illā Mā Kuntum Ta`malūna

40 sauf les serviteurs élus d'Allah,

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ

'Illā `Ibāda Allāhi Al-Mukhlaṣīna

41 Ceux-là auront une rétribution bien connue :

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ

'Ūlā'ika Lahum Rizqun Ma`lūmun

42 des fruits, et ils seront honorés,

فَوَاكِهُ وَهُمْ مُكْرَمُونَ

Fawākihu Wa Hum Mukramūna

43 dans les Jardins du délice,

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ

Fī Jannāti An-Na`īmi

44 sur des lits, face à face.

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ

`Alá Sururin Mutaqābilīna

45 On fera circuler entre eux une coupe d'eau remplie à une source

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِنْ مَّعِينٍ

Yuṭāfu `Alayhim Bika'sin Min Ma`īnin

46 blanche, savoureuse à boire,

بَيضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ

Bayḏā'a Ladhatin Lilshāribīna

47 Elle n'offusquera point leur raison et ne les enivrera pas.



لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ

Lā Fīhā Ghawlun Wa Lā Hum `Anhā Yunzafūna

48 Et Ils auront auprès d'eux des belles aux grandes yeux, au regard chaste,

وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ عِينٌ

Wa `Indahum Qāṣirātu Aṭ-Ṭarfi `Īnun

49 semblables au blanc bien préservé de l'oeuf .

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَكْنُونٌ

Ka'annahunna Bayḍun Maknūnun

50 Puis les uns se tourneront vers les autres s'interrogeant mutuellement.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ

Fa'aqbalā Ba`ḍuhum `Alā Ba`ḍin Yatasā'alūna

51 L'un d'eux dira : "J'avais un compagnon

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ

Qāla Qā'ilun Minhum 'Innī Kāna Lī Qarīnun

52 qui disait : "Es-tu vraiment de ceux qui croient ?

يَقُولُ أَيْنَكَ لَمِنَ الْمُصَدِّقِينَ

Yaqūlu 'A'innaka Lamina Al-Muṣaddiqīna

53 Est-ce que quand nous mourrons et serons poussière et ossements, nous aurons à rendre des comptes ? "

أَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَئِنَّا لَمَدِينُونَ

'A'idhā Mitnā Wa Kunnā Turābāan Wa `Iẓāmāan 'A'innā Lamadīnūna

54 Il dira : "Est-ce que vous voudriez regarder d'en haut ? "

قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُطَّلِعُونَ

Qāla Hal 'Antum Muṭṭali`ūna

55 Alors il regardera d'en haut et il le verra en plein dans la Fournaise,

فَاطَّلَعَ فَرَأَاهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ

Fāṭṭala`a Fara'āhu Fī Sawā'i Al-Jaḥīmi

56 et dira : "Par Allah ! Tu as bien failli causer ma perte !

قَالَ تَاللَّهِ إِنْ كِدْتَ لَتُرْدِينِ

Qāla Ta-Allāhi 'In Kidta Laturdīni

57 et sans le bienfait de mon Seigneur, j'aurais certainement été du nombre de ceux qu'on traîne [au supplice].

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُحْضَرِّينَ

Wa Lawlā Ni`matu Rabbī Lakuntu Mina Al-Muḥḍarīna

58 N'est-il pas vrai que nous ne mourrons

أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ

'Afamā Naḥnu Bimayyitīna

59 que de notre première mort et que nous ne serons pas châtiés ? "

إِلَّا مَوْتَنَا الْأُولَى وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ

'Illā Mawtatanā Al-'Ūlā Wa Mā Naḥnu Bimu`adḥabīna

60 C'est cela, certes, le grand succès.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

'Inna Hādhā Lahuwa Al-Fawzu Al-'Aẓīmu

61 C'est pour une chose pareille que doivent oeuvrer ceux qui oeuvrent.

لِمِثْلِ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ

62 Est-ce que ceci est meilleur comme séjour, ou l'arbre de Zaqqoum ?

أَذَلِكَ خَيْرٌ نُّزُلًا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ

'Adhalika Khayrun Nuzulāan 'Am Shajaratu Az-Zaqqūmi

63 Nous l'avons assigné en épreuve aux injustes.

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ

'Innā Ja`alnāhā Fitnatan Lilžžālimīna

64 C'est un arbre qui sort du fond de la Fournaise.

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ

'Innahā Shajaratun Takhruju Fī 'Aṣli Al-Jaḥīmi

65 Ses fruits sont comme des têtes de diables.

طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُؤُوسُ الشَّيَاطِينِ

Ṭal`uhā Ka'annahu Ru'ūsu Ash-Shayāṭīni

66 Ils doivent certainement en manger et ils doivent s'en remplir le ventre.

فَإِنَّهُمْ لَأَكْلُونَ مِنْهَا فَمَالِؤُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ

67 Ensuite ils auront par-dessus une mixture d'eau bouillante.

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ

Thumma 'Inna Lahum `Alayhā Lashawbāan Min Ḥamīmin

68 Puis leur retour sera vers la Fournaise.

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ

Thumma 'Inna Marji`ahum La'ilá Al-Jaḥīmi

69 C'est qu'ils ont trouvé leurs ancêtres dans l'égarement,

إِنَّهُمْ أَفْوًا أَبَاءَهُمْ ضَالِّينَ

'Innahum 'Alfaw 'Ābā'ahum Ḍāllīna

70 et les voilà courant sur leurs traces.

فَهُمْ عَلَىٰ آثَارِهِمْ يُهْرَعُونَ

Fahum `Alá 'Āthārihim Yuhra`ūna

71 En effet, avant eux, la plupart des anciens se sont égarés.

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ

Wa Laqad Ğalla Qablahum 'Aktharu Al-'Awwalīna

72 Et Nous avons certes envoyé parmi eux des avertisseurs.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُنذِرِينَ

Wa Laqad 'Arsalnā Fīhim Mundhirīna

73 Regarde donc ce qu'il est advenu de ceux qui ont été avertis !

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذِرِينَ

Fānżur Kayfa Kāna `Āqibatu Al-Mundharīna

74 Exception faite des élus, parmi les serviteurs d'Allah :

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ

'Illā `Ibāda Allāhi Al-Mukhlaṣīna

75 Noé, en effet, fit appel à Nous qui sommes le Meilleur Répondeur (qui exauce les prières).

وَلَقَدْ نَادَانَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ

Wa Laqad Nādānā Nūḥun Falani`ma Al-Mujībūna

76 Et Nous le sauvâmes, lui et sa famille, de la grande angoisse,

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ

Wa Najjaynāhu Wa 'Ahlahu Mīna Al-Karbi Al-'Aẓīmi

77 et Nous fîmes de sa descendance les seuls survivants.

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ

Wa Ja`alnā Dhurrīyatahu Humu Al-Bāqīna

78 et Nous avons perpétué son souvenir dans la postérité,

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ

Wa Taraknā `Alayhi Fī Al-'Ākhirīna

79 Paix sur Noé dans tout l'univers !

سَلَامٌ عَلَى نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ

Salāmun `Alá Nūhīn Fī Al-'Ālamīna

80 Ainsi récompensons-Nous les bienfaisants.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ

'Innā Kadhālika Najzī Al-Muhsinīna

81 Il était, certes, un de Nos serviteurs croyants.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ

'Innahu Min `Ibādinā Al-Mu'uminīna

82 Ensuite Nous noyâmes les autres.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ

Thumma 'Aghraqnā Al-'Ākharīna

83 Du nombre de ses coreligionnaires, certes, fut Abraham.

وَإِنَّ مِنْ شِيعَتِهِ لِإِبْرَاهِيمَ

Wa 'Inna Min Shī atihī La'ibrāhīma

84 Quand il vint à son Seigneur avec un coeur sain.

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ

'Idh Jā'a Rabbahu Biqalbin Salīmin

85 Quand il dit à son père et à son peuple : "Qu'est-ce que vous adorez ?"

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ

'Idh Qāla Li'abīhi Wa Qawmihi Mādhā Ta`budūna

86 Cherchez-vous, dans votre égarement, des divinités en dehors d'Allah ?



أَفْكَأَ آلِهَةَ دُونِ اللَّهِ تُرِيدُونَ

'A'ifkāan 'Ālihatan Dūna Allāhi Turīdūna

87 Que pensez-vous du Seigneur de l'univers ? "

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ

Famā Ḥannukum Birabbi Al-`Ālamīna

88 Puis, il jeta un regard attentif sur les étoiles,

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ

Fanažara Nažratan Fī An-Nujūmi

89 et dit : "Je suis malade" .

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ

Faqāla 'Innī Saqīmun

90 Ils lui tournèrent le dos et s'en allèrent.

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ

Fatawallaw `Anhu Mudbirīna

91 Alors il se glissa vers leurs divinités et dit : "Ne mangez-vous pas ?

فَرَاغَ إِلَىٰ آلِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ

Farāgha 'Ilá 'Ālihatihim Faqāla 'Alā Ta'kulūna

92 Qu'avez-vous à ne pas parler ? "

مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ

Mā Lakum Lā Tanṭiqūna

93 Puis il se mit furtivement à les frapper de sa main droite.

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا يَمِينًا

Farāgha `Alayhim Ḍarbāan Bil-Yamīni

94 Alors [les gens] vinrent à lui en courant.

فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزْفُونَ

Fa'aqbalū 'Ilayhi Yaziffūna

95 Il [leur] dit : "Adorez-vous ce que vous-mêmes sculptez,

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ

Qāla 'Ata`budūna Mā Tanḥitūna

96 alors que c'est Allah qui vous a créés, vous et ce que vous fabriquez ? "

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ

Wa Allāhu Khalaqakum Wa Mā Ta`malūna

97 Ils dirent : "Qu'on lui construise un four et qu'on le lance dans la fournaise ! "

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُيُوتًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ

Qālū Abnū Lahu Bunyānāan Fa'alqūhu Fī Al-Jahīmi

98 Ils voulurent lui jouer un mauvais tour; mais ce sont eux que Nous mêmes à bas.

فَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ

Fa'arādū Bihi Kaydāan Faja`alnāhumu Al-'Asfalīna

99 Et il dit : "Moi, je pars vers mon Seigneur et Il me guidera.

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ

Wa Qāla 'Innī Dhāhibun 'Ilá Rabbī Sayahdīni

100 Seigneur, fais-moi don d'une [progéniture] d'entre les vertueux".

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ

Rabbi Hab Lī Mina Aṣ-Ṣāliḥīna

101 Nous lui fîmes donc la bonne annonce d'un garçon (Ismâil) longanime.

فَبَشَّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ

Fabasharnāhu Bighulāmin Ḥalīmin

102 Puis quand celui-ci fut en âge de l'accompagner, [Abraham] dit : "ô mon fils, je me vois en songe en train de t'immoler. Vois donc ce que tu en penses". (Ismaël) dit : "ô mon cher père, fais ce qui t'es commandé : tu me trouveras, s'il plaît à Allah, du nombre des endurants".

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَا بُنَيَّ إِنِّي أَرَى فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانظُرْ مَاذَا تَرَى  
قَالَ يَا أَبَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ

Falammā Balagha Ma`ahu As-Sa`ya Qāla Yā Bunayya 'Innī 'Ará Fī Al-Manāmi 'Annī  
'Adhbaḥuka Fānžur Mādhā Tará Qāla Yā 'Abati Af` al Mā Tu'umaru Satajidunī 'In  
Shā'a Allāhu Mīna Aṣ-Ṣābirīna

103 Puis quand tous deux se furent soumis (à l'ordre d'Allah) et qu'il l'eut jeté sur le front,

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ

Falammā 'Aslamā Wa Tallahu Liljabīni

104 voilà que Nous l'appelâmes "Abraham !

وَنَادَيْنَاهُ أَنْ يَا إِبْرَاهِيمُ

Wa Nādaynāhu 'An Yā 'Ibrāhīmu

105 Tu as confirmé la vision. C'est ainsi que Nous récompensons les bienfaisants".

قَدَصَدَّقْتَ الرَّؤْيَا إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ

Qad Şaddaḡta Ar-Ru'uyā 'Innā Kadḡālika Najzī Al-Muḡsinīna

106 C'était là certes, l'épreuve manifeste.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ

'Inna Hādhā Lahuwa Al-Balā'u Al-Mubīnu

107 Et Nous le rançonnâmes d'une immolation généreuse .

وَقَدَيْنَاهُ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ

Wa Fadaynāhu Bidḡibḡhin `AẒīmin

108 Et Nous perpétuâmes son renom dans la postérité :

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ

Wa Taraknā `Alayhi Fī Al-'Āḡhirīna

109 "Paix sur Abraham".

سَلَامٌ عَلَى إِبْرَاهِيمَ

Salāmun `Alā 'Ibrāḡīma

110 Ainsi récompensons-Nous les bienfaisants;

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ

Kadhālika Najzī Al-Muhsinīna

111 car il était de Nos serviteurs croyants.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ

'Innahu Min `Ibādinā Al-Mu'uminīna

112 Nous lui fîmes la bonne annonce d'Isaac comme prophète d'entre les gens vertueux.

وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ

Wa Basharnāhu Bi'isḥāqa Nabīyāan Mina Aṣ-Ṣāliḥīna

113 Et Nous le bénîmes ainsi que Isaac. Parmi leurs descendances il y a [l'homme] de bien et celui qui est manifestement injuste envers lui-même.

وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰ إِسْحَاقَ وَمِن دُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ مُبِينٌ

Wa Bāraknā `Alayhi Wa `Alá 'Isḥāqa Wa Min Dhurrīyatihimā Muhsinun Wa Ḍālimun Linafsihi Mubīnun

114 Et Nous accordâmes certes à Moïse et Aaron des faveurs,

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ

Wa Laqad Manannā `Alá Mūsá Wa Hārūna

115 et les sauvâmes ainsi que leur peuple, de la grande angoisse,

وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ

Wa Najjaynāhumā Wa Qawmahumā Mina Al-Karbi Al-`Aẓīmi

116 et les secourûmes, et ils furent eux les vainqueurs.

وَنَصَرْنَاهُمْ فَكَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ

Wa Naṣarnāhum Fakānū Humu Al-Ghālibīna

117 Et Nous leur apportâmes le livre explicite

وَأَتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ

Wa 'Ātaynāhumā Al-Kitāba Al-Mustabīna

118 et les guidâmes vers le droit chemin.

وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

Wa Hadaynāhumā Aṣ-Ṣirāṭa Al-Mustaqīma

119 Et Nous perpétuâmes leur renom dans la postérité :

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْأَخْرِينِ

Wa Taraknā `Alayhimā Fī Al-'Ākhirīna

120 "Paix sur Moïse et Aaron"

سَلَامٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ

Salāmun `Alā Mūsá Wa Hārūna

121 Ainsi récompensons-Nous les bienfaisants;

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ

'Innā Kadhālika Najzī Al-Muhsinīna

122 car ils étaient du nombre de Nos serviteurs croyants.

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ

'Innahumā Min `Ibādinā Al-Mu'uminīna

123 Elie était, certes, du nombre des Messagers.

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ

Wa 'Inna 'Ilyāsa Lamina Al-Mursalīna

124 Quand il dit à son peuple : "Ne craignez-vous pas [Allah] ? "



إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَا تَتَّقُونَ

'Idh Qāla Liqawmihi 'Alā Tattaqūna

125 Invoquerez-vous Baal (une idole) et délaisserez-vous le Meilleur des créateurs,

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ

'Atad`ūna Ba`lāan Wa Tadharūna 'Ahsana Al-Khāliqīna

126 Allah, votre Seigneur et le Seigneur de vos plus anciens ancêtres ? "

اللَّهُ رَبَّكُمْ وَرَبَّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ

Allāha Rabbakum Wa Rabba 'Ābā'ikumu Al-'Awwalīna

127 Ils le traitèrent de menteur. Et bien, ils seront emmenées (au châtement).

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ

Fakadhābūhu Fa'innahum Lamuḥḍarūna

128 Exception faite des serviteurs élus d'Allah.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ

'Illā `Ibāda Allāhi Al-Mukhlaṣīna

129 Et Nous perpétuâmes son renom dans la postérité :

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ

Wa Taraknā `Alayhi Fī Al-'Ākhirīna

130 "Paix sur Elie et ses adeptes".

سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ

Salāmun `Alā 'Il Yā -Sīn

131 Ainsi récompensons-Nous les bienfaisants,

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ

'Innā Kadhālika Najzī Al-Muhsinīna

132 car il était du nombre de Nos serviteurs croyants.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ

'Innahu Min `Ibādinā Al-Mu'uminīna

133 Et Lot. était, certes, du nombre des Messagers.

وَإِنَّ لُوطًا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ

Wa 'Inna Lūṭāan Lamina Al-Mursalīna

134 Quand Nous le sauvâmes, lui et sa famille, tout entière,

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ

'Idh Najjaynāhu Wa 'Ahlahu 'Ajma`īna

135 sauf une vieille femme qui devait disparaître avec les autres,

إِلَّا عَجُوزَ أَفِي الْغَايِرِينَ

'Illā `Ajūzāan Fī Al-Ghābirīna

136 Et Nous détruisîmes les autres

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ

Thumma Dammarnā Al-'Ākharīna

137 Et vous passez certainement auprès d'eux le matin

وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِمْ مُصْبِحِينَ

Wa 'Innakum Latamurrūna `Alayhim Muṣbiḥīna

138 et la nuit. Ne raisonnez-vous donc pas ?

وَبِاللَّيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ

Wa Bil-Layli 'Afalā Ta`qilūna

139 Jonas était certes, du nombre des Messagers.

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ

Wa 'Inna Yūnis Lamina Al-Mursalīna

140 Quand il s'enfuit vers le bateau comble,

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلِّ الْمَشْحُونِ

'Idh 'Abaqa 'Ilá Al-Fulki Al-Mashhūni

141 Il prit part au tirage au sort qui le désigna pour être jeté [à la mer].

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ

Fasāhama Fakāna Mina Al-Mudhādīna

142 Le poisson l'avala alors qu'il était blâmable .

فَالْتَقَمَهُ الْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ

Fāлтаqamahu Al-Ĥūtu Wa Huwa Mulīmun

143 S'il n'avait pas été parmi ceux qui glorifient Allah,

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ

Falawlā 'Annahu Kāna Mina Al-Musabbiĥīna

144 il serait demeuré dans son ventre jusqu'au jour où l'on sera ressuscité.

لَلْبَيْتِ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمٍ يُبْعَثُونَ

Lalabitha Fī Baṭnihi 'Ilā Yawmi Yub`athūna

145 Nous le jetâmes sur la terre nue, indisposé qu'il était.

فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ

Fanabadhnāhu Bil-`Arā'i Wa Huwa Saqīmun

146 Et Nous fîmes pousser au-dessus de lui un plant de courge,

وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِينٍ

Wa 'Anbatnā `Alayhi Shajaratan Min Yaqṭīnin

147 et l'envoyâmes ensuite (comme prophète) vers cent mille hommes ou plus.

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِئَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ

Wa 'Arsalnāhu 'Ilā Miā'ati 'Alfin 'Aw Yazīdūna

148 Ils crurent, et Nous leur donnâmes jouissance de la vie pour un temps.

فَأَمَّنُوا فَمَرَّعْنَاهُمْ إِلَى حِينٍ

Fa`āmanū Famatta`nāhum 'Ilā Hīnin

149 Pose-leur donc la question : "Ton Seigneur aurait-Il des filles et eux des fils ?

فَأَسْتَفْتِهِمْ رَبِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُونَ

Fāstaftihim 'Alirabbika Al-Banātu Wa Lahumu Al-Banūna

150 Ou bien avons-Nous créé des Anges de sexe féminin, et en sont-ils témoins ? "

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ

'Am Khalaqnā Al-Malā'ikata 'Ināthāan Wa Hum Shāhidūna

151 Certes, ils disent dans leur mensonge :

أَلَا إِنَّهُمْ مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ

'Alā 'Innahum Min 'Ifkihim Layaqūlūna

152 "Allah a engendré"; mais ce sont certainement des menteurs !

وَلَدَا اللَّهَ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ

Walada Allāhu Wa 'Innahum Lakādhībūna

153 Aurait-Il choisi des filles de préférence à des fils ?

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ

154 Qu'avez-vous donc à juger ainsi ?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ

Mā Lakum Kayfa Taḥkumūna

155 Ne réfléchissez-vous donc pas ?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ

'Afalā Tadhakkarūn

156 Ou avez-vous un argument évident ?

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُّبِينٌ

'Am Lakum Sulṭānun Mubīnun

157 Apportez donc votre Livre si vous êtes véridiques ! "

فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Fa'tū Bikitābikum 'In Kuntum Ṣādiqīna

158 Et ils ont établi entre Lui et les djinns une parenté, alors que les djinns savent bien qu'ils [les mécréants] vont être emmenés (pour le châtement).

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجِنَّةِ نَسَبًا وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ

Wa Ja`alū Baynahu Wa Bayna Al-Jinnati Nasabāan Wa Laqad `Alimati Al-Jinnatu  
'Innahum Lamuḥḍarūna

159 Gloire à Allah. Il est au-dessus de ce qu'ils décrivent !

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ

Subḥāna Allāhi `Ammā Yaṣifūna

160 Exception faite des serviteurs élus d'Allah.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ

'Illā `Ibāda Allāhi Al-Mukḥlaṣīna

161 En vérité, vous et tout ce que vous adorez,

فَأِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ

Fa'innakum Wa Mā Ta`budūna

162 ne pourrez tenter [personne],

مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفَاتِينَ

Mā 'Antum `Alayhi Bifātinīna

163 excepté celui qui sera brûlé dans la Fournaise.



إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ

'Illā Man Huwa Ṣālī Al-Jaḥīmi

164 Il n'y en a pas un, parmi nous, qui n'ait une place connue ;

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ

Wa Mā Minnā 'Illā Lahu Maqāmum Ma`lūmun

165 nous sommes certes, les rangés en rangs ;

وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُّونَ

Wa 'Innā Lanaḥnu Aṣ-Ṣāffūna

166 et c'est nous certes, qui célébrons la gloire [d'Allah].

وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ

Wa 'Innā Lanaḥnu Al-Musabbiḥūna

167 Même s'ils disaient :

وَإِنْ كَانُوا لَيَقُولُونَ

Wa 'In Kānū Layaqūlūna

168 "Si nous avons eu un Rappel de [nos] ancêtres,

لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِّنَ الْأَوَّلِينَ

Law 'Anna `Indanā Dhikrāan Mīna Al-'Awwalīna

169 nous aurions été certes les serviteurs élus d'Allah !

لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ

Lakunnā `Ibāda Allāhi Al-Mukhlaṣīna

170 Ils y ont mécru et ils sauront bientôt.

فَكَفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ

Fakafarū Bihi Fasawfa Ya`lamūna

171 En effet, Notre Parole a déjà été donnée à Nos serviteurs, les Messagers,

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ

Wa Laqad Sabaqat Kalimatunā Li`ibādinā Al-Mursalīn

172 que ce sont eux qui seront secourus,

إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ

'Innahum Lahumu Al-Manṣūrūna

173 et que Nos soldats auront le dessus.

وَإِنْ جُنَدْنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ

Wa 'Inna Jundanā Lahumu Al-Ghālibūna

174 éloigne-toi d'eux, jusqu'à un certain temps;

فَقُولَ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ

Fatawalla `Anhum Hattá Hīnin

175 et observe-les : ils verront bientôt !

وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ

Wa 'Abşirhum Fasawfa Yubşirūna

176 Quoi ! est-ce Notre châtement qu'ils cherchent à hâter ?

أَفِعْدَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ

'Afabi`adhābinā Yasta`jilūna

177 Quand il tombera dans leur place, ce sera alors un mauvais matin pour ceux qu'on a avertis !

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ

Fa'idhā Nazala Bisāhatihim Fasā'a Şabāhu Al-Mundharīna

178 Et éloigne-toi d'eux jusqu'à un certain temps;

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ

Wa Tawalla `Anhum Hattá Hînin

179 et observe; ils verront bientôt !

وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ

Wa 'Abşir Fasawfa Yubşirūna

180 Gloire à ton Seigneur, le Seigneur de la puissance. Il est au-dessus de ce qu'ils décrivent !

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ

Subhāna Rabbika Rabbi Al-`Izzati `Ammā Yaşifūna

181 Et paix sur les Messagers,

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ

Wa Salāmun `Alá Al-Mursalīna

182 et louange à Allah, Seigneur de l'univers!



## Sourate 38 - SAD / SAD en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Sad. Par le Coran, au renom glorieux (Zikr) !

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ

Şād Wa Al-Qur'āni Dhī Adh-Dhikri

2 Ceux qui ont mécru sont plutôt dans l'orgueil et le schisme !

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ

Bali Al-Ladhīna Kafarū Fī `Izzatin Wa Shiqāqin

3 Que de générations avant eux avons-Nous fait périr, qui ont crié, hélas, quand il n'était plus temps d'échapper ?

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَنَادَوا وَلا تَ حِينَ مَنَاصٍ

Kam 'Ahlaknā Min Qablihim Min Qarnin Fanādaw Walāta Hīna Manāşin

4 Et ils (les Mecquois) s'étonnèrent qu'un avertisseur parmi eux leur soit venu, et les infidèles disent : "C'est un magicien et un grand menteur,

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ وَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا سَاحِرٌ كَذَّابٌ

Wa `Ajibū 'An Jā'ahum Mundhirun Minhum Wa Qāla Al-Kāfirūna Hādhā Sāhirun Kadhābun

5 Réduira-t-il les divinités à un Seul Dieu ? Voilà une chose vraiment étonnante".

أَجْعَلِ الْإِلَهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجَابٌ

'Aja`ala Al-'Ālihata 'Ilahāan Wāhidāan 'Inna Hādhā Lashay'un `Ujābun

6 Et leurs notables partirent en disant : "Allez-vous en, et restez constants à vos dieux : c'est là vraiment une chose souhaitable.

وَأَنْطَلِقَ الْمَلَأْمِنُهُمْ أَنْ امْشُوا وَاصْبِرُوا عَلَى آلِهَتِكُمْ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ

Wa Anṭalaqa Al-Mala'u Minhum 'Ani Amshū Wa Aṣbirū `Alā 'Ālihatikum 'Inna Hādhā Lashay'un Yurādu

7 Nous n'avons pas entendu cela dans la dernière religion (le Christianisme); ce n'est en vérité que pure invention !

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ إِنْ هَذَا إِلَّا اخْتِلَاقٌ

Mā Sami`nā Bihadhā Fī Al-Millati Al-'Ākhirati 'In Hādhā 'Illā Akhtilāqun

8 Quoi ! C'est sur lui, parmi nous, qu'on aurait fait descendre le Rappel [le Coran] ?

" Plutôt ils sont dans le doute au sujet de Mon message. Ou plutôt ils n'ont pas encore goûté à Mon châtement !

أَنْزَلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِّنْ ذِكْرِي بَلْ لَمَّا يَدُوقُوا عَذَابِ

'A'uunzila `Alayhi Adh-Dhikru Min Bayninā Bal Hum Fī Shakkīn Min Dhikrī Bal Lammā Yadhūqū `Adhābi

9 Ou bien détiennent-ils les trésors de la miséricorde de ton Seigneur, le Puissant, le Dispensateur par excellence.

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ

'Am `Indahum Khazā'īnu Raḥmati Rabbika Al-`Azīzi Al-Wahhābi

10 Ou bien ont-ils le royaume des cieus et de la terre et de ce qui existe entre eux ? Eh bien, qu'ils y montent par n'importe quel moyen !

أَمْ لَهُمْ مَلِكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ

'Am Lahum Mulku As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Wa Mā Baynahumā Falyartaqū Fī Al-'Asbābi

11 Une armée de coalisés qui, ici-même, sera mise en déroute !

جُنْدٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِّنَ الْأَحْزَابِ

Jundun Mā Hunālika Mahzūmun Mina Al-'Aḥzābi

12 Avant eux, le peuple de Noé, les Aad et Pharaon l'homme aux pals (ou aux Pyramides),



كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ

Kadhabat Qablahum Qawmu Nūhin Wa `Ādun Wa Fir`awnu Dhū Al-'Awtādi

13 et les Tamud, le peuple de Lot, et les gens d'Al-Aika , (ont tous démenti leurs Messagers). Voilà les coalisés.

وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ أُولَئِكَ الْأَحْزَابُ

Wa Thamūdu Wa Qawmu Lūṭin Wa 'Aṣḥābu Al-'Aykati 'Ulā'ika Al-'Aḥzābu

14 Il n'en est aucun qui n'ait traité les Messagers de menteurs. Et bien, Ma punition s'est avérée contre eux !

إِن كُلُّ إِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابٌ

'In Kullun 'Illā Kadhaba Ar-Rusula Faḥaqqā `Iqābi

15 Ceux-ci n'attendant qu'un seul Cri, sans répétition.

وَمَا يَنْظُرُ هُوَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً مَّا لَهُمِنْ فَوَاقٍ

Wa Mā Yanẓuru Hā'uulā' 'Illā Ṣayḥatan Wāḥidatan Mā Lahā Min Fawāqin

16 Et ils disent : "Seigneur, hâte-nous notre part avant le jour des Comptes" .

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْنَا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ

Wa Qālū Rabbanā `Ajil Lanā Qiṭṭanā Qabla Yawmi Al-Ḥisābi

17 Endure ce qu'ils disent; et rappelle-toi David, Notre serviteur, doué de force [dans l'adoration] et plein de repentir [à Allah].

اصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَادْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُودَ ذَا الْأَيْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ

Aṣṣbir `Alá Mā Yaqūlūna Wa Adhkur `Abdanā Dāwūda Dhā Al-'Aydi 'Innahu 'Awwābun

18 Nous soumîmes les montagnes à glorifier Allah, soir et matin, en sa compagnie,

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِشْرَاقِ

'Innā Sakhkharnā Al-Jibāla Ma`ahu Yusabbiḥna Bil-`Ashīyi Wa Al-'Ishrāqi

19 de même que les oiseaux assemblés en masse, tous ne faisant qu'obéir à lui [Allah].

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً كُلٌّ لَهُ أَوَّابٌ

Wa Aṭ-Ṭayra Maḥshūratan Kullun Lahu 'Awwābun

20 Et Nous renforçâmes son royaume et lui donnâmes les sagesse et la faculté de bien juger .

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَأَتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ وَفَصَّلَ الْخِطَابِ

Wa Shadadnā Mulkahu Wa 'Ātaynāhu Al-Ĥikmata Wa Faṣla Al-Khiṭābi

21 Et t'est-elle parvenue la nouvelle des disputeurs quand ils grimperent au mur du sanctuaire !

وَهَلْ أَتَاكَ نَبَأُ الْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا الْمِحْرَابَ

Wa Hal 'Atāka Naba'u Al-Khaṣmi 'Idh Tasawwarū Al-Miḥrāba

22 Quand ils entrèrent auprès de David, il en fut effrayé. Ils dirent : "N'aie pas peur ! Nous sommes tous deux en dispute; l'un de nous a fait du tort à l'autre. Juge donc en toute équité entre nous, ne sois pas injuste et guide-nous vers le chemin droit.

إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُودَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا لَا تَخَفْ خَصْمَانِ بَغَى بَعْضُنَا عَلَى بَعْضٍ فَاحْكُم بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطُوا هَدِينَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ

'Idh Dakhalū `Alá Dāwūda Fafazi`a Minhum Qālū Lā Takhaf Khaṣmāni Baghá Ba`ḍunā `Alá Ba`ḍin Fāḥkum Baynanā Bil-Ḥaqqi Wa Lā Tushṭiṭ Wa Ahdinā 'Ilá Sawā'i Aṣ-Ṣirāṭi

23 Celui-ci est mon frère : il a quatre-vingt-dix-neuf brebis, tandis que je n'ai qu'une brebis. Il m'a dit : "Confie-la-moi"; et dans la conversation; il a beaucoup fait pression sur moi".

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعَجَةً لِئِيَّايَ نَعَجَةٌ وَاحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ

'Inna Hādhā 'Akhī Lahu Tis`un Wa Tis`ūna Na`jatan Wa Liya Na`jatun Wāḥidatun Faqāla 'Akfilnīhā Wa `Azzanī Fī Al-Khiṭābi

24 Il [David] dit : "Il a été certes injuste envers toi en demandant de joindre ta brebis à ses brebis". Beaucoup de gens transgressent les droits de leurs associés, sauf ceux qui croient et accomplissent les bonnes oeuvres - cependant ils sont bien rares. - Et David pensa alors que Nous l'avions mis à l'épreuve. Il demanda donc pardon à son Seigneur et tomba prosterné et se repentit .

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعَجَتِكَ إِلَى نِعَاجِهِ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ لِيَبْغِيَ بَعْضُهُمْ

عَلَى بَعْضِ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ وَظَنَّ دَاوُودُ أَنَّمَا  
فَتَنَاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ {س} .

Qāla Laqad Žalamaka Bisu'uāli Na`jatika 'Illā Ni`ājihi Wa 'Inna Kathīrāan Mina  
Al-Khulaṭā'i Layabghī Ba`ḍuhum `Alā Ba`ḍin 'Illā Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-  
Ṣāliḥāti Wa Qalīlun Mā Hum Wa Žanna Dāwūdu 'Annāmā Fatannāhu Fāstaghfara  
Rabbahu Wa Kharra Rāki`āan Wa 'Anāba

25 Nous lui pardonnâmes. Il aura une place proche de Nous et un beau refuge.

فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ

Faghafarnā Lahu Dhālika Wa 'Inna Lahu `Indanā Lazulfā Wa Ḥusna Ma'ābin

26 "ô David, Nous avons fait de toi un calife sur la terre. Juge donc en toute équité  
parmi les gens et ne suis pas la passion : sinon elle t'égarera du sentir d'Allah". Car  
ceux qui s'égarent du sentir d'Allah auront un dur châtement pour avoir oublié le Jour  
des Comptes.

يَا دَاوُودُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ  
فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا  
يَوْمَ الْحِسَابِ

Yā Dāwūdu 'Innā Ja`alnāka Khalīfatan Fī Al-'Arḍi Fāḥkum Bayna An-Nāsi Bil-Ḥaqqi  
Wa Lā Tattabi`i Al-Hawā Fayuḍillaka `An Sabīli Allāhi 'Inna Al-Ladhīna Yaḍillūna `An  
Sabīli Allāhi Lahum `Adhābun Shadīdun Bimā Nasū Yawma Al-Ḥisābi

27 Nous n'avons pas créé le ciel et la terre et ce qui existe entre eux en vain. C'est  
ce que pensent ceux qui ont mécru. Malheur à ceux qui ont mécru pour le feu [qui  
les attend] !

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ذَلِكَ ظَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ

Wa Mā Khalaqnā As-Samā'a Wa Al-'Arḍa Wa Mā Baynahumā Bāṭilāan Dhālika  
 Žannu Al-Ladhīna Kafarū Fawaylun Lilladhīna Kafarū Mina An-Nāri

28 Traiterons-Nous ceux qui croient et accomplissent les bonnes oeuvres comme ceux qui commettent du désordre sur terre ? ou traiterons-Nous les pieux comme les pervers ?

أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ  
 الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ

'Am Naj`alu Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Kālmufsidīna Fī Al-'Arḍi 'Am  
 Naj`alu Al-Muttaqīna Kālfujjāri

29 [Voici] un Livre béni que Nous avons fait descendre vers toi, afin qu'ils méditent sur ses versets et que les doués d'intelligence réfléchissent !

كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدَّبَّرُوا آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ

Kitābun 'Anzalnāhu 'Ilayka Mubārakun Liyaddabbarū 'Āyātihi Wa Liyatadhakkara 'Ūlū  
 Al-'Albābi

30 Et à David Nous fîmes don de Salomon, - quel bon serviteur ! - Il était plein de repentir.

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ

Wa Wahabnā Lidāwūda Sulaymāna Ni`ma Al-`Abdu 'Innahu 'Awwābun

31 Quand un après-midi, on lui présenta de magnifiques chevaux de course,

إِذْ عَرَضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّافِنَاتُ الْجِيَادُ

'Idh `Uriḏa `Alayhi Bil-`Ashīyi Aṣ-Ṣāfinātu Al-Jiyādu

32 il dit : "Oui, je me suis complu à aimer les biens (de ce monde) au point [d'oublier] le rappel de mon Seigneur jusqu'à ce que [le soleil] se soit caché derrière son voile.

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّي حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ

Faqāla 'Innī 'Aḥbabbtu Ḥubba Al-Khayri `An Dhikri Rabbī Ḥattá Tawārat Bil-Ḥijābi

33 Ramenez-les moi." Alors il se mit à leur couper les pattes et les cous .

رُدُّوْهَا عَلَيَّ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ وَالْأَعْنَاقِ

Ruddūhā `Alayya Faṭafiqa Mashāan Bis-Sūqi Wa Al-'A`nāqi

34 Et Nous avons certes éprouvé Salomon en plaçant sur son siège un corps .  
Ensuite, il se repentit.

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ جَسَداً ثُمَّ أَنَابَ

Wa Laqad Fatannā Sulaymāna Wa 'Alqaynā `Alá Kursīyihī Jasadāan Thumma  
'Anāba

35 Il dit : "Seigneur, pardonne-moi et fais-moi don d'un royaume tel que nul après moi n'aura de pareil. C'est Toi le grand Dispensateur".

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَّا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ

Qāla Rabbi Aghfir Lī Wa Hab Lī Mulkāan Lā Yanbaghī Li'ḥadin Min Ba`dī 'Innaka 'Anta Al-Wahhābu

36 Nous lui assujettîmes alors le vent qui, par son ordre, soufflait modérément partout où il voulait.

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءَ حَيْثُ أَصَابَ

Fasakhkharnā Lahu Ar-Riḥa Tajrī Bi'amrihi Rukhā'an Ḥaythu 'Aṣāba

37 De même que les diables, bâtisseurs et plongeurs de toutes sortes.

وَالشَّيَاطِينِ كُلِّ بَنَاءٍ وَغَوَّاصٍ

Wa Ash-Shayāṭīna Kulla Bannā'in Wa Ghawwāṣin

38 Et d'autres encore, accouplés dans des chaînes.

وَأَخْرَيْنَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ

Wa 'Ākharīna Muqarranīna Fī Al-'Aṣfādi

39 "Voilà Notre don; distribue-le ou retiens-le sans avoir à en rendre compte".

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ

Hādhā `Aṭā'uunā Fāmnun 'Aw 'Amsik Bighayri Ḥisābin

40 Et il a une place rapprochée de Nous et un beau refuge.

وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ

Wa 'Inna Lahu `Indanā Lazulfá Wa H̄usna Ma'ābin

41 Et rappelle-toi Job, Notre serviteur, lorsqu'il appela son Seigneur : "Le diable m'a infligé détresse et souffrance".

وَادْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ يَنْصُبُ وَعَذَابٍ

Wa Adhkur `Abdanā 'Ayyūba 'Idh Nādá Rabbahu 'Annī Massanī Ash-Shayṭānu  
Binuṣbin Wa `Adhābin

42 Frappe [la terre] de ton pied : voici une eau fraîche pour te laver et voici de quoi boire.

ارْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ

Arkuḍ Birijlika Hādhā Mughtasalun Bāridun Wa Sharābun

43 Et Nous lui rendîmes sa famille et la fîmes deux fois plus nombreuse, comme une miséricorde de Notre part et comme un rappel pour les gens doués d'intelligence.

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَبَابِ

Wa Wahabnā Lahu 'Ahlahu Wa Mithlahum Ma`ahum Raḥmatan Minnā Wa Dhikrá  
Li'wīlī Al-'Albābi

44 "Et prends dans ta main un faisceau de brindilles, puis frappe avec cela . Et ne viole pas ton serment". Oui, Nous l'avons trouvé vraiment endurant. Quel bon serviteur ! Sans cesse il se repentait.



وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْتًا فَاضْرِبْ بِهِ وَلَا تَحْنَتْ إِنََّّا وَجَدْنَاهُ صَايِرًا نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ

Wa Khudh Biyadika Ḍighthāan Fāḍrib Bihi Wa Lā Taḥnath 'Innā Wa Jadnāhu  
Ṣābirāan Ni`ma Al-`Abdu 'Innahu 'Awwābun

45 Et rappelle-toi Abraham, Isaac et Jacob ? Nos serviteurs puissants et clairvoyants.

وَادْكُرْ عِبَادَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أُولِي الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ

Wa Adhkur `Ibādanā 'Ibrāhīma Wa 'Ishāqa Wa Ya`qūba 'Ūlī Al-'Aydī Wa Al-'Abṣāri

46 Nous avons fait d'eux l'objet d'une distinction particulière : le rappel de l'au-delà.

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ

'Innā 'Akhlaṣnāhum Bikhāliṣatin Dhikrā Ad-Dāri

47 Ils sont auprès de Nous, certes, parmi les meilleurs élus.

وَإِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْأَخْيَارِ

Wa 'Innahum `Indanā Lamina Al-Muṣṭafayna Al-'Akhyāri

48 Et rappelle-toi Ismaël et Elisée, et Zal-Kifl, chacun d'eux parmi les meilleurs.

وَادْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلٌّ مِّنَ الْأَخْيَارِ

Wa Adhkur 'Ismā`īla Wa Al-Yasa`a Wa Dhā Al-Kifli Wa Kullun Mina Al-'Akhyāri

49 Cela est un rappel. C'est aux pieux qu'appartient, en vérité, la meilleure retraite,

هَذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَآبٍ

Hādhā Dhikrun Wa 'Inna Lilmuttaqīna Laḥusna Ma'ābin

50 Les Jardins d'Eden, aux portes ouvertes pour eux,

جَنَّاتٍ عَدْنٍ مَّفْتَحَةٌ لَهُمُ الْأَبْوَابُ

Jannāti `Adnin Mufattaḥatan Lahumu Al-'Abwābu

51 où, accoudés, ils demanderont des fruits abondants et des boissons.

مُتَّكِنِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ

Muttaki'īna Fīhā Yad`ūna Fīhā Bifākihatin Kathīratin Wa Sharābin

52 Et auprès d'eux seront les belles au regard chaste, toutes du même âge.

وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ أَثْرَابٌ

Wa `Indahum Qāṣirātu Aṭ-Ṭarfi 'Atrābun

53 Voilà ce qui vous est promis pour le Jour des Comptes.

هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ

Hādhā Mā Tū`adūna Liyawmi Al-Ḥisābi

54 Ce sera Notre attribution inépuisable.

إِنَّ هَذَا لِرِزْقِنَا مَا لَهُ مِنْ نَفَادٍ

'Inna Hādhā Larizqunā Mā Lahu Min Nafādin

55 Voilà ! Alors que les rebelles auront certes la pire retraite,

هَذَا وَإِنَّ لِلطَّاعِينَ لَشَرًّا مَآبٍ

Hādhā Wa 'Inna Lilṭṭāghīna Lasharra Ma'ābin

56 L'Enfer où ils brûleront. Et quel affreux lit !

جَهَنَّمَ يَصَلُّونَهَا فَبِئْسَ الْمِهَادُ

Jahannama Yaṣlawnahā Fabi'sa Al-Mihādu

57 Voilà ! Qu'ils y goûtent : eau bouillante et eau purulente,

هَذَا أَقْلِيدُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ

Hādhā Falyadhūqūhu Ḥamīmun Wa Ghassāqun

58 et d'autres punitions du même genre.

وَأَخْرُ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجٌ

Wa 'Ākharu Min Shaklihi 'Azwājun

59 Voici un groupe qui entre précipitamment en même temps que vous, nulle bienvenue à eux. Ils vont brûler dans le Feu .

هَذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ لَا مَرْحَبًا بِهِمْ إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارَ

Hādhā Fawjun Muqtaḥimun Ma`akum Lā Marḥabāan Bihim 'Innahum Ṣālū An-Nāri

60 Ils dirent : "Pas de bienvenue pour vous, plutôt, C'est vous qui avez préparé cela pour nous". Quel mauvais lieu de séjour !

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ أَنْتُمْ قَدَّمْتُمُوهُ لَنَا فَبِئْسَ الْقَرَارُ

Qālū Bal 'Antum Lā Marḥabāan Bikum 'Antum Qaddamtumūhu Lanā Fabi'sa Al-Qarāru

61 Ils dirent : "Seigneur, celui qui nous a préparé cela, ajoute-lui un double châtement dans le Feu".

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِي النَّارِ

Qālū Rabbanā Man Qaddama Lanā Hādhā Fazid/hu `Adhābāan Ḍi`fāan Fī An-Nāri

62 Et ils dirent : "Pourquoi ne voyons-nous pas des gens que nous comptions parmi les malfaiteurs ?

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِّنَ الْأَشْرَارِ

Wa Qālū Mā Lanā Lā Narā Rijālāan Kunnā Na`udduhum Mina Al-'Ashrār

63 Est-ce que nous les avons raillés (à tort) ou échappent-ils à nos regards ? "

أَتَّخَذْنَا هُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمْ الْأَبْصَارُ

'Āttakhadhnāhum Sikhrīyāan 'Am Zāghat `Anhumu Al-'Abṣāru

64 Telles sont en vérité les querelles des gens du Feu.

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ

'Inna Dhālika Laḥāqqun Takhāṣumu 'Ahli An-Nāri

65 Dis : "Je ne suis qu'un avertisseur. Point de divinité à part Allah, l'Unique, le Dominateur Suprême,

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ

Qul 'Innamā 'Anā Mundhirun Wa Mā Min 'Ilahin 'Illā Allāhu Al-Wāḥidu Al-Qahhāru

66 Seigneur des cieux et de la terre et de ce qui existe entre eux, le Puissant, le Grand Pardonneur".

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ

Rabbu As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Wa Mā Baynahumā Al-'Azīzu Al-Ghaffāru

67 Dis : "Ceci (le Coran) est une grande nouvelle,

قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ

Qul Huwa Naba'un `Aẓīmun

68 mais vous vous en détournez.

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ

'Antum `Anhu Mu`riḏūna

69 Je n'avais aucune connaissance de la cohorte sublime au moment où elle disputait .

مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَإِ الْأَعْلَى إِذْ يَخْتَصِمُونَ

Mā Kāna Liya Min `Ilmin Bil-Mala'i Al-'A`lá 'Idh Yakhtaṣimūna

70 Il m'est seulement révélé que je suis un avertisseur clair".

إِنْ يُوحَىٰ إِلَيَّ إِلَّا أَنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ

'In Yūhá 'Ilayya 'Illā 'Annamā 'Anā Nadhīrun Mubīnun

71 Quand ton Seigneur dit aux Anges : "Je vais créer d'argile un être humain.

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِنْ طِينٍ

'Idh Qāla Rabbuka Lilmalā'ikati 'Innī Khāliqun Basharāan Min Ṭīnin

72 Quand Je l'aurai bien formé et lui aurai insufflé de Mon Esprit, jetez-vous devant lui, prosternés".

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ

73 Alors tous les Anges se prosternèrent,

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ

Fasajada Al-Malā'ikatu Kulluhum 'Ajma`ūna

74 à l'exception d'Iblis qui s'enfla d'orgueil et fut du nombre des infidèles.

إِلَّا إِبْلِيسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ

'Illā 'Iblīsa Astakbara Wa Kāna Mina Al-Kāfirīna

75 (Allah) lui dit : "ô Iblis, qui t'a empêché de te prosterner devant ce que J'ai créé de Mes mains ? T'enfles-tu d'orgueil ou te considères-tu parmi les hauts placés ? "

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِيَدَيَّ أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ

Qāla Yā 'Iblīsu Mā Mana`aka 'An Tasjuda Limā Khalaqtu Biyadayya 'Āstakbarta 'Am Kunta Mina Al-`Ālīna

76 "Je suis meilleur que lui, dit [Iblis,] Tu m'as créé de feu et tu l'as créé d'argile".

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ

Qāla 'Anā Khayrun Minhu Khalaqtanī Min Nārin Wa Khalaqtahu Min Ṭīnin

77 (Allah) dit : "Sors d'ici, te voilà banni;

قَالَ فَأَخْرُجُ مِنْهَا فَأِنَّكَ رَحِيمٌ

Qāla Fākhruj Minhā Fa'innaka Rajīmun

78 et sur toi sera ma malédiction jusqu'au jour de la Rétribution".

وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ

Wa 'Inna `Alayka La`natī 'Ilā Yawmi Ad-Dīni

79 "Seigneur, dit [Iblis,] donne-moi donc un délai, jusqu'au jour où ils seront ressuscités".

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمٍ يُبْعَثُونَ

Qāla Rabbi Fa'anžirnī 'Ilā Yawmi Yub`athūna

80 (Allah) dit : "Tu es de ceux à qui un délai est accordé,

قَالَ فَأِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ

Qāla Fa'innaka Mina Al-Munžarīna

81 jusqu'au jour de l'Instant bien Connu".

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ

'Ilā Yawmi Al-Waqtī Al-Ma`lūmi

82 "Par Ta puissance ! dit [Satan]. Je les séduirai assurément tous,



قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ

Qāla Fabi`izzatika La'ughwiyannahum 'Ajma`īna

83 sauf Tes serviteurs élus parmi eux".

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ

'Illā `Ibādaka Minhumu Al-Mukhlaṣīna

84 (Allah) dit : "En vérité, et c'est la vérité que je dis,

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقَّ أَقُولُ

Qāla Fālḥaqqu Wa Al-Ḥaqqā 'Aqūlu

85 J'emplirai certainement l'Enfer de toi et de tous ceux d'entre eux qui te suivront".

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ

La'amlā'anna Jahannama Minka Wa Mimman Tabi`aka Minhum 'Ajma`īna

86 Dis : "Pour cela, je ne vous demande aucun salaire; et je ne suis pas un imposteur.

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ

Qul Mā 'As'alukum `Alayhi Min 'Ajrin Wa Mā 'Anā Mina Al-Mutakallifīna

87 Ceci [le Coran] n'est qu'un rappel à l'univers.

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ

'In Huwa 'Illā Dhikrun Lil`ālamīna

88 Et certainement vous en aurez des nouvelles bientôt ! "

وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ

Wa Lata`lamunna Naba'ahu Ba`da Hīnin

## Sourate 39 - AZ-ZUMAR / LES GROUPES en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 La révélation du Livre vient d'Allah, le Puissant, le Sage.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

Tanzīlu Al-Kitābi Mīna Allāhi Al-`Azīzi Al-Ĥakīmi

2 Nous t'avons fait descendre le Livre en toute vérité. Adore donc Allah en Lui vouant un culte exclusif.

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ

'Innā 'Anzalnā 'Ilayka Al-Kitāba Bil-Ĥaqqi Fā`budi Allāha Mukhliṣāan Lahu Ad-Dīna

3 C'est à Allah qu'appartient la religion pure. Tandis que ceux qui prennent des protecteurs en dehors de Lui (disent) : "Nous ne les adorons que pour qu'ils nous rapprochent davantage d'Allah". En vérité, Allah jugera parmi eux sur ce en quoi ils divergent. Allah ne guide pas celui qui est menteur et grand ingrat.

أَلِللّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى  
اللّهِ زُلْفَىٰ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ  
كَاذِبٌ كَقَارٌ

'Alā Lillāhi Ad-Dīnu Al-Khāliṣu Wa Al-Ladhīna Attakhadhū Min Dūnihi 'Awliyā'a Mā  
Na`buduhum 'Illā Liyuqarribūnā 'Ilā Allāhi Zulfá 'Inna Allāha Yaḥkumu Baynahum Ft  
Mā Hum Ftīhi Yakhtalifūna 'Inna Allāha Lā Yahdī Man Huwa Kādhībun Kaffārun

4 Si Allah avait voulu S'attribuer un enfant, Il aurait certes choisi ce qu'Il eût voulu  
parmi ce qu'Il crée. Gloire à Lui ! C'est Lui Allah, l'Unique, le Dominateur Suprême.

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَأَصْنَفَىٰ مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ سُبْحَانَهُ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ  
الْقَهَّارُ

Law 'Arāda Allāhu 'An Yattakhidha Waladāan Lāṣṭafá Mimmā Yakhluqu Mā Yashā'u  
Subḥānahu Huwa Allāhu Al-Wāḥidu Al-Qahhāru

5 Il a créé les cieux et la terre en toute vérité. Il enroule la nuit sur le jour et enroule  
le jour sur la nuit, et Il a assujetti le soleil et la lune à poursuivre chacun sa course  
pour un terme fixé. C'est bien Lui le Puissant, le Grand Pardonneur !

خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ يُكَوِّرُ اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى  
اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى أَلَا هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ

Khalaqa As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Bil-Ḥaqqi Yukawwiru Al-Layla `Alá An-Nahāri Wa  
Yukawwiru An-Nahāra `Alá Al-Layli Wa Sakhkhara Ash-Shamsa Wa Al-Qamara  
Kullun Yajrī Li'jalīn Musammāan 'Alā Huwa Al-'Azīzu Al-Ghaffāru

6 Il vous a créés d'une personne unique et a tiré d'elle son épouse. Et Il a fait  
descendre [créé] pour vous huit couples de bestiaux. Il vous crée dans les ventres  
de vos mères, création après création, dans trois ténèbres . Tel est Allah, votre  
Seigneur ! A Lui appartient toute la Royauté. Point de divinité à part Lui. Comment

pouvez-vous vous détourner [de son culte] ?

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَانِيَةَ  
أَزْوَاجٍ يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا مِنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ذَلِكُمْ اللَّهُ  
رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَأَتَى نُصْرَفُونَ

Khalaqakum Min Nafsin Wāḥidatin Thumma Ja`ala Minhā Zawjahā Wa 'Anzala  
Lakum Mina Al-'An`ām Thamāniyata 'Azwājin Yakhluqukum Fī Buṭūni 'Ummahātikum  
Khalqāan Min Ba`di Khalqin Fī Žulumātin Thalāthin Dhalikum Allāhu Rabbukum  
Lahu Al-Mulku Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Fa'anná Tuṣrafūna

7 Si vous ne croyez pas, Allah se passe largement de vous. De Ses serviteurs cependant, Il n'agrée pas la mécréance. Et si vous êtes reconnaissants, Il l'agrée pour vous. Nul pécheur ne portera les péchés d'autrui. Ensuite, vers votre Seigneur sera votre retour : Il vous informera alors de ce que vous faisiez car Il connaît parfaitement le contenu des poitrines.

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَلَا يَرْضَى لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ  
وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ  
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

'In Takfurū Fa'inna Allāha Ghanīyun `Ankum Wa Lā Yardá Li`ibādihi Al-Kufra Wa 'In  
Tashkurū Yardāhu Lakum Wa Lā Taziru Wāziratun Wizra 'Ukhrá Thumma 'Ilá  
Rabbikum Marjī`ukum Fayunabbi'ukum Bimā Kuntum Ta`malūna 'Innahu `Alīmun  
Bidhāti Aṣ-Ṣudūri

8 Et quand un malheur touche l'homme, il appelle son Seigneur en se tournant vers Lui. Puis quand Il lui accorde de Sa part un bienfait, il oublie la raison pour laquelle il faisait appel, et il assigne à Allah des égaux, afin d'égarer (les gens) de Son chemin. Dis : "Jouis de ta mécréance un court moment. Tu fais partie des gens du Feu".

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ  
يَدْعُو إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا لِّيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ

Wa 'Idhā Massa Al-'Insāna Đurrūn Da`ā Rabbahu Munībāan 'Ilayhi Thumma 'Idhā Khawwalahu Ni`matan Minhu Nasiya Mā Kāna Yad`ū 'Ilayhi Min Qablu Wa Ja`ala Lillāhi 'Andādāan Liyuđilla `An Sabīlihi Qul Tamatta` Bikufrika Qalīlāan 'Innaka Min 'Aşhābi An-Nāri

9 Est-ce que celui qui, aux heures de la nuit, reste en dévotion, prosterné et debout, prenant garde à l'au-delà et espérant la miséricorde de son Seigneur... Dis : "Sont-ils égaux, ceux qui savent et ceux qui ne savent pas ? " Seuls les doués d'intelligence se rappellent.

أَمَّنْ هُوَ قَانِتٌ آنَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا يَحْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُو رَحْمَةَ رَبِّهِ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُوا الْأَلْبَابِ

'Amman Huwa Qānitun 'Ānā'a Al-Layli Sājidāan Wa Qā'imāan Yaḥdharu Al-'Ākhirata Wa Yarjū Raḥmata Rabbihi Qul Hal Yastawī Al-Ladhīna Ya`lamūna Wa Al-Ladhīna Lā Ya`lamūna 'Innamā Yatadhakkaru 'Ūlū Al-'Albābi

10 Dis : "ô Mes serviteurs qui avez cru ! Craignez votre Seigneur". Ceux qui ici-bas font le bien, auront une bonne [récompense]. La terre d'Allah est vaste et les endurants auront leur pleine récompense sans compter.

قُلْ يَا عِبَادِ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ

Qul Yā `Ibādi Al-Ladhīna 'Āmanū Attaqū Rabbakum Lilladhīna 'Aḥsanū Fī Hadhihi Ad-Dunyā Ḥasanatun Wa 'Arđu Allāhi Wāsī`atun 'Innamā Yuwaffá Aş-Şābirūna 'Ajrahum Bighayri Ḥisābin

11 Dis : "Il m'a été ordonné d'adorer Allah en Lui vouant exclusivement le culte,

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ

Qul 'Innī 'Umirtu 'An 'A`buda Allāha Mukhliṣāan Lahu Ad-Dīna

12 et il m'a été ordonné d'être le premier des Musulmans.

وَأَمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ

Wa 'Umirtu Li'n 'Akūna 'Awwala Al-Muslimīna

13 Dis : "Je crains, si je désobéis à mon Seigneur, le châtement d'un jour terrible".

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

Qul 'Innī 'Akhāfu 'In `Aṣaytu Rabbī `Adhāba Yawmin `Aẓīmin

14 Dis : "C'est Allah que j'adore, et Lui voue exclusivement mon culte.

قُلْ اللَّهُ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي

Quli Allāha 'A`budu Mukhliṣāan Lahu Dīni

15 Adorez donc, en dehors de Lui, qui vous voudrez ! " - Dis : "Les perdants sont ceux qui, au Jour de la Résurrection, auront causé la perte de leurs propres âmes et celles de leurs familles". C'est bien cela la perte évidente.

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِّنْ دُونِهِ قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَلَا ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ

Fā`budū Mā Shi'tum Min Dūnihi Qul 'Inna Al-Khāsirīna Al-Ladhīna Khasirū 'Anfusahum Wa 'Ahlīhim Yawma Al-Qiyāmati 'Alā Dhālika Huwa Al-Khusrānu Al-Mubīnu

16 Au-dessus d'eux, ils auront des couches de feu, et des couches au-dessous d'eux. Voilà ce dont Allah menace Ses esclaves. "ô Mes esclaves, craignez-Moi donc ! "

لَهُمْ مِّنْ فَوْقِهِمْ ظُلٌّ مِّنَ النَّارِ وَمِن تَحْتِهِمْ ظُلٌّ ذَلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهَ بِهِ عِبَادَهُ يَا عِبَادِ  
فَاتَّقُونِ

Lahum Min Fawqihim Žulalun Mina An-Nāri Wa Min Tahtihim Žulalun Dhālika  
Yukhawwifu Allāhu Bihi `lbādahu Yā `lbādi Fa Attaqūni

17 Et à ceux qui s'écartent des Tagut pour ne pas les adorer, tandis qu'ils reviennent à Allah, à eux la bonne nouvelle ! Annonce la bonne nouvelle à Mes serviteurs

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَى فَبَشِّرْ عِبَادِ

Wa Al-Ladhīna Ajtanabū Aṭ-Ṭāghūta 'An Ya`budūhā Wa 'Anābū 'Ilā Allāhi Lahumu Al-Bušrā Fabashir `lbādi

18 qui prêtent l'oreille à la Parole, puis suivent ce qu'elle contient de meilleur. Ce sont ceux-là qu'Allah a guidés et ce sont eux les doués d'intelligence !

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ وَأُولَئِكَ هُمْ أُولُوا  
الْأَلْبَابِ

Al-Ladhīna Yastami`ūna Al-Qawla Fayattabi`ūna 'Aḥsanahu 'Ūlā'ika Al-Ladhīna  
Hadāhumu Allāhu Wa 'Ūlā'ika Hum 'Ūlū Al-'Albābi

19 Et bien quoi ! Celui contre qui s'avère le décret du châtement,... est-ce que tu sauves celui qui est dans le Feu ?



أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ أَفَأَنْتَ تُنْقِذُ مَنْ فِي النَّارِ

'Afaman Ḥaqqa `Alayhi Kalimatu Al-`Adhābi 'Afa'anta Tunqidhu Man Fī An-Nāri

20 Mais ceux qui auront craint leur Seigneur auront [pour demeure] des étages [au Paradis] au-dessus desquels d'autres étages sont construits et sous lesquels coulent les rivières. Promesse d'Allah ! Allah ne manque pas à Sa promesse.

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ وَعَدَّ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ الْمِيعَادَ

Lakini Al-Ladhīna Attaqaw Rabbahum Lahum Ghurafun Min Fawqihā Ghurafun  
Mabniyatun Tajrī Min Tahtihā Al-'Anhāru Wa`da Allāhi Lā Yukhlifu Allāhu Al-Mī`ād

21 Ne vois-tu pas qu'Allah fait descendre du ciel de l'eau, puis Il l'achemine vers des sources dans la terre; ensuite, avec cela, Il fait sortir une culture aux couleurs diverses, laquelle se fane ensuite, de sorte que tu la vois jaunie; ensuite, Il la réduit en miettes. C'est là certainement un rappel aux [gens] doués d'intelligence.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ يَنَابِيعَ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا  
مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ يَهيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطَامًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِأُولِي  
الْأَبْصَارِ

'Alam Tarā 'Anna Allāha 'Anzala Mina As-Samā'i Mā'an Fasalakahu Yanābī'a Fī Al-  
'Arđi Thumma Yukhriju Bihi Zar`āan Mukhtalifāan 'Alwānuhu Thumma Yahīju  
Fatarāhu Muṣfarrāan Thumma Yaj`aluhu Ḥuṭāmāan 'Inna Fī Dhālika Ladhikrá Li'wli  
Al-'Albābi

22 Est-ce que celui dont Allah ouvre la poitrine à l'Islam et qui détient ainsi une lumière venant de Son Seigneur... Malheur donc à ceux dont les cœurs sont endurcis contre le rappel d'Allah. Ceux-là sont dans un égarement évident.

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِّنْ رَبِّهِ فَوَيْلٌ لِلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ مِّنْ  
ذِكْرِ اللَّهِ أَوْلَيْكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

'Afaman Sharaḥ Allāhu Ṣadrahu Lil'islāmi Fahuwa `Alá Nūrin Min Rabbihi Fawaylun  
Lilqāsiyati Qulūbuhum Min Dhikri Allāhi 'Ūlā'ika Fī Ḍalālin Mubīnin

23 Allah a fait descendre le plus beau des récits, un Livre dont [certains versets] se ressemblent et se répètent. Les peaux de ceux qui redoutent leur Seigneur frissonnent (à l'entendre); puis leurs peaux et leurs coeurs s'apaisent au rappel d'Allah. Voilà le [Livre] guide d'Allah par lequel Il guide qui Il veut. Mais quiconque Allah égare n'a point de guide.

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا مّتَانِي تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ  
رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَى ذِكْرِ اللَّهِ ذَلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ  
وَمَنْ يُضِلِلْ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ

Allāhu Nazzala 'Aḥsana Al-Ḥadīthi Kitābāan Mutashābihāan Mathāniya Taqsha`irru  
Minhu Julūdu Al-Ladhīna Yakshawnu Rabbahum Thumma Talīnu Julūduhum Wa  
Qulūbuhum 'Ilá Dhikri Allāhi Dhālika Hudá Allāhi Yahdī Bihi Man Yashā'u Wa Man  
Yuḏlīli Allāhu Famā Lahu Min Hādin

24 Est-ce que celui qui, au Jour de la Résurrection, se sera protégé le visage contre le pire châtement... Et l'on dira aux injustes : "Goûtez à ce que vous avez acquis".

أَفَمَنْ يَبْتِغِي بَوَاجِهَهُ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ  
تَكْسِبُونَ

'Afaman Yattaqī Biwajhihi Sū'a Al-'Adhābi Yawma Al-Qiyāmati Wa Qīla Lilẓẓālimīna  
Dhūqū Mā Kuntum Taksibūna

25 Ceux qui ont vécu avant eux ont démenti (les Messagers), le châtement leur est venu par où ils ne le pressentaient pas.

كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ

Kadhaba Al-Ladhīna Min Qablihim Fa'atāhumu Al-`Adhābu Min Haythu Lā  
Yash`urūna

26 Allah leur a fait goûter l'ignominie dans la vie présente. Le châtement de l'au-delà, cependant, est plus grand, si seulement ils savaient !

فَأَذَاقَهُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلِعَذَابِ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ

Fa'adhāqahumu Allāhu Al-Khizya Fī Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Wa La`adhābu Al-`Ākhirati  
'Akbaru Law Kānū Ya`lamūna

27 Nous avons, dans ce Coran, cité pour les gens des exemples de toutes sortes afin qu'ils se souviennent.

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

Wa Laqad Ḍarabnā Lilnāsi Fī Hādhā Al-Qur'āni Min Kulli Mathalin La`allahum  
Yatadhakkarūna

28 Un Coran [en langue] arabe, dénué de tortuosité, afin qu'ils soient pieux !

قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

Qur'ānān `Arabīyāan Ghayra Dhī `Iwajin La`allahum Yattaqūna

29 Allah a cité comme parabole un homme appartenant à des associés se querellant à son sujet et un [autre] homme appartenant à un seul homme : sont-ils égaux en exemple ? Louanges à Allah ! Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

ضَرَبَ اللهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيَانِ  
مَثَلًا الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

Ḍaraba Allāhu Mathalāan Rajulāan Fīhi Shurakā'u Mutashākisūna Wa Rajulāan  
Salamāan Lirajulin Hal Yastawiyāni Mathalāan Al-Ḥamdu Lillāhi Bal 'Aktharuhum Lā  
Ya`lamūna

30 En vérité tu mourras et ils mourront eux aussi;

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ

'Innaka Mayyitun Wa 'Innahum Mayyitūna

31 ensuite, au Jour de la Résurrection, vous vous disputerez auprès de votre  
Seigneur.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ

Thumma 'Innakum Yawma Al-Qiyāmati `Inda Rabbikum Takhtaṣimūna

32 Quel pire injuste donc, que celui qui ment contre Allah et qui traite de mensonge  
la vérité quand elle lui vient ? N'est-ce pas dans l'Enfer qu'il y a un refuge pour les  
mécréants ?

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى  
لِّلْكَافِرِينَ

Faman 'Aẓlamu Mimman Kadhaba `Alá Allāhi Wa Kadhaba Biṣ-Ṣidqi 'Idh Jā'ahu  
'Alaysa Fī Jahannama Mathwáan Lilkāfirīna

33 Tandis que celui qui vient avec la vérité et celui qui la confirme, ceux-là sont les

pieux.

وَالَّذِي جَاءَ بِالصَّدَقِ وَصَدَّقَ بِهِ أُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ

Wa Al-Ladhī Jā'a Biṣ-Ṣidqi Wa Ṣaddaqa Bihi 'Ulā'ika Humu Al-Muttaqūna

34 Ils auront tout ce qu'ils désireront auprès de leur Seigneur; voilà la récompense des bienfaisants,

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ

Lahum Mā Yaṣhā'ūna `Inda Rabbihim Dhālika Jazā'u Al-Muḥsinīna

35 afin qu'Allah leur efface les pires de leurs actions et les récompense selon ce qu'ils auront fait de meilleur.

لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ

Liyukaffira Allāhu `Anhum 'Aswa'a Al-Ladhī `Amilū Wa Yajziyahum 'Ajrahum Bi'aḥsani Al-Ladhī Kānū Ya`malūna

36 Allah ne suffit-Il pas à Son esclave [comme soutien] ? Et ils te font peur avec ce qui est en dehors de Lui. Et quiconque Allah égare n'a point de guide.

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ

'Alaysa Allāhu Bikāfin `Abdahu Wa Yukhawwifūnaka Bial-Ladhīna Min Dūnihi Wa Man Yuḍlilī Allāhu Famā Lahu Min Hādīn

37 Quiconque Allah guide, nul ne peut l'égarer. Allah n'est-Il pas Puissant et Détenteur du pouvoir de châtier ?

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ

Wa Man Yahdi Allāhu Famā Lahu Min Muḍillin 'Alaysa Allāhu Bi`azīzin Dhī Antiqāmin

38 Si tu leur demandais : "Qui a créé les cieux et la terre ? ", Ils diraient assurément : "Allah". Dis : "Voyez-vous ceux que vous invoquez en dehors d'Allah; si Allah me voulait du mal, est-ce que [ces divinités] pourraient dissiper Son mal ? Ou s'Il me voulait une miséricorde, pourraient-elles retenir Sa miséricorde ? " - Dis : "Allah me suffit : c'est en Lui que placent leur confiance ceux qui cherchent un appui"

وَلَيْنِ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَاتُ ضُرِّيهِ أَوْ أَرَادَنِي بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَاتُ رَحْمَتِهِ قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ

Wa La'in Sa'altahum Man Khalaqa As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Layaqūlunna Allāhu Qul 'Afara'aytum Mā Tad`ūna Min Dūni Allāhi 'In 'Arādaniya Allāhu Biḍurrin Hal Hunna Kāshifātu Ḍurrihi 'Aw 'Arādanī Biraḥmatin Hal Hunna Mumsikātu Raḥmatihi Qul Ḥasbiya Allāhu `Alayhi Yatawakkalu Al-Mutawakkilūna

39 Dis : "ô mon peuple, agissez selon votre méthode, moi j'agirai [selon la mienne]. Bientôt vous saurez

قُلْ يَا قَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

Qul Yā Qawmi A`malū `Alá Makānatikum 'Innī `Āmilun Fasawfa Ta`lamūna

40 sur qui s'abatra un châtiment qui l'avilira; et sur qui se justifiera un châtiment durable".

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ

Man Ya'tīhi `Adhābun Yukhẓīhi Wa Yaḥillu `Alayhi `Adhābun Muqīmun

41 Nous t'avons fait descendre le Livre, pour les hommes, en toute vérité.

Quiconque se guide [le fait] pour son propre bien; et quiconque s'égare, s'égare à son détriment. Tu n'es nullement responsable [de leurs propres affaires].

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّٰ فَإِنَّمَا يَضِلُّ  
عَلَيْهَا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ

'Innā 'Anzalnā `Alayka Al-Kitāba Lilnāsi Bil-Ḥaqqi Famani Ahtadá Falinafsihi Wa Man Ḍalla Fa'innamā Yaḍillu `Alayhā Wa Mā 'Anta `Alayhim Biwakīlin

42 Allah reçoit les âmes au moment de leur mort ainsi que celles qui ne meurent pas au cours de leur sommeil. Il retient celles à qui Il a décrété la mort, tandis qu'Il renvoie les autres jusqu'à un terme fixé. Il y a certainement là des preuves pour des gens qui réfléchissent.

اللَّهُ يَتَوَقَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا فَيُمْسِكُ الَّتِي قَضَىٰ  
عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

Allāhu Yatawaffá Al-'Anfusa Ḥīna Mawtihā Wa A-Atī Lam Tamut Fī Manāmiḥā  
Fayumsiku Allatī Qaḍá `Alayhā Al-Mawta Wa Yursilu Al-'Ukhrá 'Ilá 'Ajalin  
Musammáan 'Inna Fī Dhālika La'āyātin Liqawmin Yatafakkarūna

43 Ont-ils adopté, en dehors d'Allah, des intercesseurs ? Dis : "Quoi ! Même s'ils ne détiennent rien et sont dépourvus de raison ? "

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ قُلُوبَهُمْ أَوْ لَوْ كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُونَ

'Ami Attakhadhū Min Dūni Allāhi Shufa`ā'a Qul 'Awalaw Kānū Lā Yamlikūna Shay`āan  
Wa Lā Ya`qilūna

44 Dis : "L'intercession toute entière appartient à Allah. A Lui la royauté des cieux et de la terre. Puis c'est vers Lui que vous serez ramenés"

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

Qul Lillāhi Ash-Shafā`atu Jamī āan Lahu Mulku As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Thumma  
'Ilayhi Turja`ūna

45 Et quand Allah est mentionné seul (sans associés), les coeurs de ceux qui ne croient pas en l'au-delà se crispent et quand on mentionne ceux qui sont en dehors de Lui, voilà qu'ils se réjouissent.

وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ  
مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ

Wa 'Idhā Dhukira Allāhu Waḥdahū Ashma'azzat Qulūbu Al-Ladhīna Lā Yu'uminūna  
Bil-'Ākhirati Wa 'Idhā Dhukira Al-Ladhīna Min Dūnihi 'Idhā Hum Yastabshirūna

46 Dis : "ô Allah, Créateur des cieux et de la terre, Connaisseur de tout ce que le monde ignore comme de ce qu'il perçoit, c'est Toi qui jugeras entre Tes serviteurs ce sur quoi ils divergeaient".

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ عَالِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ  
فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

Quli Al-Lahumma Fāṭira As-Samāwāti Wa Al-'Arđi `Ālima Al-Ghaybi Wa  
Ash-Shahādati 'Anta Taḥkumu Bayna `Ibādika Fī Mā Kānū Fīhi Yakhtalifūna

47 Si les injustes possédaient tout ce qui se trouve sur la terre, - et autant encore, -



ils l'offriraient comme rançon pour échapper au pire châtement le Jour de la Résurrection; et leur apparaîtra, de la part d'Allah, ce qu'ils n'avaient jamais imaginé;

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَاقْتَدَوْا بِهِ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَبَدَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ

Wa Law 'Anna Lilladhīna Ḥalamū Mā Fī Al-'Ardī Jamī āan Wa Mithlahu Ma`ahu Lāftadaw Bihi Min Sū'i Al-`Adhābi Yawma Al-Qiyāmati Wa Badā Lahum Mina Allāhi Mā Lam Yakūnū Yahtasibūna

48 et leur apparaîtront les méfaits qu'ils ont commis, et ce dont ils se raillaient les enveloppera.

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

Wa Badā Lahum Sayyi'ātu Mā Kasabū Wa Hāqa Bihim Mā Kānū Bihi Yastahzi'ūn

49 Quand un malheur touche l'homme, il Nous invoque. Quand ensuite Nous lui accordons une faveur de Notre part, il dit : "Je ne la dois qu'à [ma] science". C'est une épreuve, plutôt; mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَا نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيْتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ  
بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

Fa'idhā Massa Al-'Insāna Ḍurrūn Da`ānā Thumma 'Idhā Khawwalnāhu Ni`matan Minnā Qāla 'Innamā 'Utītuḥu `Alā `lmin Bal Hiya Fitnatun Wa Lakinna 'Aktharahum Lā Ya`lamūna

50 Ainsi parlaient ceux qui vécoeuèrent avant eux. Mais ce qu'ils ont acquis ne leur a servi à rien;

قَدْ قَالُوا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

Qad Qālahā Al-Ladhīna Min Qablihim Famā 'Aghná `Anhum Mā Kānū Yaksibūna

51 Ils furent donc atteints par les mauvaises conséquences de leurs acquis. Ceux des ces gens [les Mecquois] qui auront commis l'injustice seront atteints par les mauvaises conséquences de leurs acquis et ils ne pourront s'opposer à la puissance [d'Allah].

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ هَؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا  
وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ

Fa'aṣābahum Sayyi'ātu Mā Kasabū Wa Al-Ladhīna Ḍalamū Min Hā'uulā'  
Sayuṣībuhum Sayyi'ātu Mā Kasabū Wa Mā Hum Bimu`jizīna

52 Ne savent-ils pas qu'Allah attribue Ses dons avec largesse ou les restreint à qui Il veut ? Il y a en cela des preuves pour des gens qui croient.

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ  
يُؤْمِنُونَ

'Awalam Ya`lamū 'Anna Allāha Yabsuṭu Ar-Rizqa Liman Yashā'u Wa Yaqdiru 'Inna Fi  
Dhālika La'āyātin Liqawmin Yu'uminūna

53 Dis : "ô Mes serviteurs qui avez commis des excès à votre propre détriment, ne désespérez pas de la miséricorde d'Allah. Car Allah pardonne tous les péchés. Oui, c'est Lui le Pardonneur, le Très Miséricordieux".

قُلْ يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ  
الدُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

Qul Yā `Ibādī Al-Ladhīna 'Asrafū `Alā 'Anfusihim Lā Taqnaṭū Min Raḥmati Allāhi 'Inna  
Allāha Yaghfiru Adh-Dhunūba Jamī āan 'Innahu Huwa Al-Ghafūru Ar-Raḥīmu

54 Et revenez repentant à votre Seigneur, et soumettez-vous à Lui, avant que ne vous vienne le châtement et vous ne recevez alors aucun secours.

وَأَنِيبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ

Wa 'Anībū 'Ilā Rabbikum Wa 'Aslimū Lahu Min Qabli 'An Ya'tiyakumu Al-`Adhābu  
Thumma Lā Tunṣarūna

55 Et suivez la meilleure révélation qui vous est descendue de la part de votre Seigneur, avant que le châtement ne vous vienne soudain, sans que vous ne [le] pressentiez;

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ

Wa Attabi`ū 'Aḥsana Mā 'Unzila 'Ilaykum Min Rabbikum Min Qabli 'An Ya'tiyakumu Al-`Adhābu Baghtatan Wa 'Antum Lā Tash`urūna

56 avant qu'une âme ne dise : "Malheur à moi pour mes manquements envers Allah. Car j'ai été certes, parmi les railleurs";

أَن تَقُولَ نَفْسٌ يَا حَسْرَتَىٰ عَلَىٰ مَا فَرَّطْتُ فِي جَنبِ اللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ السَّآخِرِينَ

'An Taqūla Nafsun Yā Ḥasratā `Alā Mā Farrattū Fī Janbi Allāhi Wa 'In Kuntu Lamina  
As-Sākhirīna

57 ou qu'elle ne dise : "Si Allah m'avait guidée, j'aurais été certes, parmi les pieux";

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ

'Aw Taqūla Law 'Anna Allāha Hadānī Lakuntu Mīna Al-Muttaqīna

58 ou bien qu'elle ne dise en voyant le châtement : "Ah ! S'il y avait pour moi un retour ! Je serais alors parmi les bienfaisants".

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ

'Aw Taqūla Hīna Tarā Al-`Adhāba Law 'Anna Lī Karratan Fa'akūna Mīna Al-Muhsinīna

59 "Oh que si ! Mes versets te son venus et tu les as traités de mensonge, tu t'es enflé d'orgueil et tu étais parmi les mécréants".

بَلَىٰ قَدْ جَاءَكَ آيَاتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ

Balá Qad Jā'atka 'Āyātī Fakadhabta Bihā Wa Astakbarta Wa Kunta Mīna Al-Kāfirīna

60 Et au Jour de la Résurrection, tu verras les visages de ceux qui mentaient sur Allah, assombris. N'est-ce pas dans l'Enfer qu'il y aura une demeure pour les orgueilleux ?

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى  
لِّلْمُتَكَبِّرِينَ

Wa Yawma Al-Qiyāmati Tarā Al-Ladhīna Kadhabū `Alá Allāhi Wujūhuhum  
Muswaddatun 'Alaysa Fī Jahannama Mathwāan Lilmutakabbirīna

61 Et Allah sauvera ceux qui ont été pieux en leur faisant gagner [leur place au Paradis]. Nul mal ne les touchera et ils ne seront point affligés.

وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمِقَاتِ تِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ السُّوءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

Wa Yunajjī Allāhu Al-Ladhīna Attaqaw Bimafāzatihim Lā Yamassuhumu As-Sū'u Wa Lā Hum Yaḥzanūna

62 Allah est le Créateur de toute chose, et de toute chose Il est Garant.

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ

Allāhu Khāliqu Kulli Shay'in Wa Huwa `Alá Kulli Shay'in Wa Kīlun

63 Il détient les clefs des cieux et de la terre; et ceux qui ne croient pas aux versets d'Allah, ce sont ceux-là les perdants.

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ

Lahu Maqālīdu As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Wa Al-Ladhīna Kafarū Bi'āyāti Allāhi 'Ulā'ika Humu Al-Khāsirūna

64 Dis : "Me commanderez-vous d'adorer autre qu'Allah, ô ignorants ? "

قُلْ أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَأْمُرُونِي أَعْبُدُ أَيُّهَا الْجَاهِلُونَ

Qul 'Afaghayra Allāhi Ta'murūnnī 'A'budu 'Ayyuhā Al-Jāhilūna

65 En effet, il t'a été révélé, ainsi qu'à ceux qui t'ont précédé : "Si tu donnes des associés à Allah, ton oeuvre sera certes vaine; et tu seras très certainement du nombre des perdants.

وَلَقَدْ أَوْحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لِيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ

Wa Laqad 'Ūhiya 'Ilayka Wa 'Ilá Al-Ladhīna Min Qablika La'in 'Ashrakta Layaḥbaṭanna  
'Amaluka Wa Latakūnanna Mina Al-Khāsirīna

66 Tout au contraire, adore Allah seul et sois du nombre des reconnaissants".

بَلِ اللّٰهَاعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشّٰكِرِيْنَ

Bali Allāha Fā`bud Wa Kun Mina Ash-Shākirīna

67 Il n'ont pas estimé Allah comme Il devrait l'être alors qu'au Jour de la Résurrection, Il fera de la terre entière une poignée, et les cieus seront pliés dans sa [main] droite . Gloire à Lui ! Il est au-dessus de ce qu'ils Lui associent.

وَمَا قَدَرُوا اللّٰهَ حَقَّ قَدْرِهِۦ الْاَرْضُ جَمِيْعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَالسَّمٰوٰتُ  
مَطْوِيّٰتٌ يَمِيْنِهِۦ سُبْحٰنَهُ وَتَعَالٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ

Wa Mā Qadarū Allāha Ḥaqqā Qadrihi Wa Al-'Arḍu Jamī āan Qabḍatuhu Yawma Al-  
Qiyāmati Wa As-Samāwātu Maṭwīyātun Biyamīnihi Subḥānahu Wa Ta`ālā `Ammā  
Yushrikūna

68 Et on soufflera dans la Trompe, et voilà que ceux qui seront dans les cieus et ceux qui seront sur la terre seront foudroyés, sauf ceux qu'Allah voudra [épargner]. Puis on y soufflera, et voilà debout à regarder.

وَنُفِخَ فِي الصُّوْرِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي الْاَرْضِ اِلَّا مَنْ شَاءَ اللّٰهُ ثُمَّ  
نُفِخَ فِيْهِ اٰخَرٰى فَاِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنْظُرُوْنَ

Wa Nufikha Fī Aṣ-Ṣūri Faṣa`iqa Man Fī As-Samāwāti Wa Man Fī Al-'Arḍi 'Illā Man  
Shā'a Allāhu Thumma Nufikha Fīhi 'Ukhrā Fa'idhā Hum Qiyāmun Yanẓurūna

69 Et la terre resplendira de la lumière de son Seigneur; le Livre sera déposé, et on fera venir les prophètes et les témoins; on décidera parmi eux en toute équité et ils

ne seront point lésés;

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ الْكِتَابُ وَجِيءَ بِالنَّبِيِّينَ وَالشُّهَدَاءِ وَقُضِيَ  
بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

Wa 'Ashraqati Al-'Arḍu Binūri Rabbihā Wa Wuḍī'a Al-Kitābu Wa Jī'a Bin-Nabīyīna  
Wa Ash-Shuhadā'i Wa Quḍīya Baynahum Bil-Ĥaqqi Wa Hum Lā Yužlamūna

70 et chaque âme sera pleinement rétribuée pour ce qu'elle aura oeuvré. Il [Allah] connaît mieux ce qu'ils font.

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ

Wa Wuffiyat Kullu Nafsin Mā `Amilat Wa Huwa 'A`lamu Bimā Yaf`alūna

71 Et ceux qui avaient mécru seront conduits par groupes à l'Enfer. Puis quand ils y parviendront, ses portes s'ouvriront et ses gardiens leur diront : "Des messagers [choisis] parmi vous ne vous sont-ils pas venus. vous récitant les versets de votre Seigneur et vous avertissant de la rencontre de votre jour que voici ? " Ils diront : si, mais le décret du châtement s'est avéré juste contre les mécréants.

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاؤُوهَا فَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ  
خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا  
قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ

Wa Sīqa Al-Ladhīna Kafarū 'Ilá Jahannama Zumarāan Ĥattá 'Idhā Jā'ūhā Futiĥat  
'Abwābuhā Wa Qāla Lahum Khazanatuhā 'Alam Ya'tikum Rusulun Minkum Yatlūna  
`Alaykum 'Āyāti Rabbikum Wa Yundhirūnakum Liqā'a Yawmikum Hādhā Qālū Balá  
Wa Lakin Ĥaqqat Kalimatu Al-`Adhābi `Alá Al-Kāfirīna

72 "Entrez, [leur] dira-t-on, par les portes de l'Enfer, pour y demeurer éternellement". Qu'il est mauvais le lieu de séjour des orgueilleux !

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ

Qīla Adkhulū 'Abwāba Jahannama Khālidīna Fīhā Fabi'sa Mathwá Al-Mutakabbirīna

73 Et ceux qui avaient craint leur Seigneur seront conduits par groupes au Paradis. Puis, quand ils y parviendront et que ses portes s'ouvriront, ses gardiens leur diront : "Salut à vous ! Vous avez été bons : entrez donc , pour y demeurer éternellement".

وَسَيُقَ الْدِينَ اتَّقُوا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّى إِذَا جَاؤُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ

Wa Sīqa Al-Ladhīna Attaqaw Rabbahum 'Ilá Al-Jannati Zumarāan Ĥattá 'Idhā Jā'ūhā Wa Futiĥat 'Abwābuhā Wa Qāla Lahum Khazanatuhā Salāmun `Alaykum Ṭibtum Fādkhulūhā Khālidīna

74 Et ils diront : "Louange à Allah qui nous a tenu Sa promesse et nous a fait hérité la terre ! Nous allons nous installer dans le Paradis là où nous voulons". Que la récompense de ceux qui font le bien est excellente !

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ نَتَّبِعُونَ مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ

Wa Qālū Al-Ĥamdu Lillāhi Al-Ladhī Ṣadaqanā Wa`dahu Wa 'Awraṭhanā Al-'Arḍa Natabawwa'u Mina Al-Jannati Ĥayṭhu Nashā'u Fani`ma 'Ajru Al-`Āmilīna

75 Et tu verras les Anges faisant cercle autour du Trône, célébrant les louanges de leur Seigneur et Le glorifiant. Et il sera jugé entre eux en toute équité, et l'on dira : "Louange à Allah, Seigneur de l'univers".

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ



Wa Tará Al-Malá'ikata Háffina Min Háwli Al-`Arshi Yusabbiháuna Bihámdi Rabbihim  
Wa Qudíya Baynahum Bil-Háqqi Wa Qíla Al-Hámdu Lilláhi Rabbi Al-`Álamína

---

## Sourate 40 - GAFIR / LE PARDONNEUR en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Ha, Mim .

حم

Hā-Mīm

2 La révélation du livre vient d'Allah, le Puissant, l'Omniscient.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ

Tanzīlu Al-Kitābi Mina Allāhi Al-`Azīzi Al-`Alīmi

3 Le Pardonneur des péchés, l'Accueillant au repentir, le Dur en punition, le  
Détenteur des faveurs. Point de divinité à part Lui et vers Lui est la destination.

غَافِرِ الدَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهِي الْمَصِيرُ

4 Seuls ceux qui ont mécru discutent les versets d'Allah. Que leurs activités dans le pays ne te trompent pas.

مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَغْرُرُكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَادِ

Mā Yujādilu Fī 'Āyāti Allāhi 'Illā Al-Ladhīna Kafarū Falā Yaghrurka Taqallubuhum Fī Al-Bilādi

5 Avant eux, le peuple de Noé a traité (Son Messenger) de menteur, et les coalisés après eux (ont fait de même), et chaque communauté a conçu le dessin de s'emparer de Son Messenger. Et ils ont discuté de faux arguments pour rejeter la vérité. Alors Je les ai saisis. Et quelle punition fut la Mienne ! .

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ  
وَجَادَلُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ

Kadhabat Qablahum Qawmu Nūhin Wa Al-'Aḥzābu Min Ba`dihim Wa Hammat Kullu  
'Ummatin Birasūlihim Liya'khuḍhūhu Wa Jādālū Bil-Bāṭili Liyudhīdū Bihi Al-Ḥaqqā  
Fa'akhadhtuhum Fakayfa Kāna `Iqābi

6 Ainsi s'avéra juste la Parole de ton Seigneur contre ceux qui ont mécru : "Ils seront les gens du feu".

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ

Wa Kadhalika Ḥaqqat Kalimatu Rabbika `Alā Al-Ladhīna Kafarū 'Annahum 'Aṣḥābu  
An-Nāri

7 Ceux (les Anges) qui portent le Trône et ceux qui l'entourent célèbrent les louanges de leur Seigneur, croient en Lui et implorent le pardon pour ceux qui

croient : "Seigneur ! tu étends sur toute chose Ta miséricorde et Ta science. Pardonne donc à ceux qui se repentent et suivent Ton chemin et protège-les du châtement de l'Enfer.

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ  
لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا  
سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ

Al-Ladhīna Yaḥmilūna Al-'Arsha Wa Man Ḥawlahu Yusabbiḥūna Biḥamdi Rabbihim  
Wa Yu'uminūna Bihi Wa Yastaghfirūna Lilladhīna 'Āmanū Rabbanā Wasi'ta Kulla  
Shay'in Raḥmatan Wa 'Ilmāan Faghfir Lilladhīna Tābū Wa Attaba'ū Sabīlaka Wa  
Qihim `Adhāba Al-Jahīmi

8 Seigneur ! fais-les entrer aux jardins d'Eden que Tu leur as promis, ainsi qu'aux vertueux parmi leurs ancêtres, leurs épouses et leurs descendants, car c'est Toi le Puissant, le Sage.

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنِ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ  
وَدُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Rabbanā Wa 'Adkhillhum Jannāti `Adnin Allatī Wa `adtahum Wa Man Ṣalaḥa Min  
'Ābā'ihim Wa 'Azwājihim Wa Dhurriyātihim 'Innaka 'Anta Al-'Azīzu Al-Ḥakīmu

9 Et préserve-les [du châtement] des mauvaises actions. Quiconque Tu préserve [du châtement] des mauvaises actions ce jour-là, Tu lui feras miséricorde". Et c'est là l'énorme succès.

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

Wa Qihimu As-Sayyi'āti Wa Man Taqī As-Sayyi'āti Yawma'idhin Faqad Raḥimtahu  
Wa Dhalika Huwa Al-Fawzu Al-'Aẓīmu

10 A ceux qui n'auront pas cru on proclamera : "l'aversion d'Allah [envers vous] est

plus grande que votre aversion envers vous-mêmes, lorsque vous étiez appelés à la foi et que vous persistiez dans la mécréance".

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنَادُونَ لِمَقْتِ اللَّهِ أَكْبَرُ مِنْ مَقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ

'Inna Al-Ladhīna Kafarū Yunādawna Lamaqtu Allāhi 'Akbaru Min Maqtikum 'Anfusakum 'Idh Tud`awna 'Ilā Al-'Imāni Fatakfurūna

11 ils diront : "Notre Seigneur, tu nous as fais mourir deux fois, et redonné la vie deux fois : nous reconnaissons donc nos péchés. Y a-t-il un moyen d'en sortir" ?

قَالُوا رَبَّنَا أَمَّنَّا اثْنَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا اثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِّن سَبِيلٍ

Qālū Rabbanā 'Amattanā Athnatayni Wa 'Ahyaytanā Athnatayni Fā`tarafnā Bidhunūbinā Fahal 'Ilā Khurūjin Min Sabīlin

12 "...Il en est ainsi car lorsqu'Allah était invoqué seul (sans associé), vous ne croyiez pas; et si on Lui donnait des associés, alors vous croyiez. Le jugement appartient à Allah, le Très-Haut, le Très Grand".

ذَلِكَ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ وَإِنْ يُشْرَكَ بِهِ تُؤْمِنُوا فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ

Dhālikum Bi'annahū 'Idhā Du`iya Allāhu Waḥdahu Kafartum Wa 'In Yushrak Bihi Tu'uminū Fālhukmu Lillāhi Al-'Alīyi Al-Kabīri

13 C'est Lui qui vous fait voir Ses preuves, et fait descendre du ciel, pour vous, une subsistance. Seul se rappelle celui qui revient [à Allah].

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ

Huwa Al-Ladhī Yurīkum 'Āyātihi Wa Yunazzilu Lakum Mina As-Samā'i Rizqāan Wa Mā Yatadhakkaru 'Illā Man Yunību

14 Invoquer Allah donc, en Lui vouant un culte exclusif, quelque répulsion qu'en aient les mécréants.

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ

Fād`ū Allāha Mukhliṣīna Lahu Ad-Dīna Wa Law Kariha Al-Kāfirūna

15 Ils est Celui qui est élevé aux degrés les plus hauts , Possesseur du Trône, Il envoie par Son ordre l'Esprit sur celui qu'Il veut parmi Ses serviteurs, afin que celui-ci avertisse du jour de la Rencontre ,

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْذِرَ  
يَوْمَ التَّلَاقِ

Rafī u Ad-Darajāti Dhū Al-`Arshi Yulqī Ar-Rūḥa Min 'Amrihi `Alá Man Yashā'u Min `Ibādihi Liyundhira Yawma At-Talāqi

16 le jour où ils comparaitront sans que rien en eux ne soit caché à Allah. A qui appartient la royauté, aujourd'hui ? A Allah, l'Unique, le Dominateur .

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ لَمَنْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ

Yawma Hum Bārizūna Lā Yakhfá `Alá Allāhi Minhum Shay'un Limani Al-Mulku Al-Yawma Lillāhi Al-Wāḥidi Al-Qahhāri

17 Ce jour-là, chaque âme sera rétribuée selon ce qu'elle aura acquis. Ce jour-là, pas d'injustice, car Allah est prompt dans [Ses] comptes.

الْيَوْمَ نُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ

Al-Yawma Tujzá Kullu Nafsin Bimā Kasabat Lā Žulma Al-Yawma 'Inna Allāha Sarī u  
Al-Ĥisābi

18 et avertis-les du jour qui approche, quand les coeurs remonteront aux gorges, terrifiés (ou angoissés). Les injustes n'auront ni ami zélé, ni intercesseur écouté.

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْأَرْفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَازِمِينَ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا  
شَفِيعٍ يُطَاعُ

Wa 'Andhirhum Yawma Al-'Āzifati 'Idhi Al-Qulūbu Ladá Al-Ĥanājiri Kāžimīna Mā  
Lilžālimīna Min Ĥamīmin Wa Lā Shafī in Yuṭā`u

19 Il (Allah) connaît la trahison des yeux, tout comme ce que les poitrines cachent.

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ

Ya`lamu Khā'inata Al-'A`yuni Wa Mā Tukhfi Aṣ-Ṣudūru

20 Et Allah juge en toute équité, tandis que ceux qu'ils invoquent en dehors de lui ne jugent rien. En vérité c'est Allah qui est l'Audient, le Clairvoyant.

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ إِنَّ اللَّهَ هُوَ  
السَّمِيعُ الْبَصِيرُ

Wa Allāhu Yaqḏī Bil-Ĥaqqi Wa Al-Ladhīna Yad`ūna Min Dūnihi Lā Yaqḏūna Bishay'in  
'Inna Allāha Huwa As-Samī u Al-Baṣīru

21 Ne parcourent-ils pas la terre, pour voir ce qu'il est advenu de ceux qui ont vécu

avant eux ? Ils étaient [pourtant] plus forts qu'eux et ont laissé sur terre bien plus de vestiges. Allah les saisit pour leur péchés et ils n'eurent point de protecteur contre Allah.

أَوْ لَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا  
هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَاراً فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ اللَّهِ  
مِنْ وَاقٍ

'Awa Lam Yasīrū Fī Al-'Ardī Fayanẓurū Kayfa Kāna `Āqibatu Al-Ladhīna Kānū Min  
Qablihim Kānū Hum 'Ashadda Minhum Qūwatan Wa 'Āthārāan Fī Al-'Ardī  
Fa'akhadhahumu Allāhu Bidhunūbihim Wa Mā Kāna Lahum Mini Allāhi Min Wāqin

22 Ce fut ainsi, parce que leurs Messagers leur avaient apporté les preuves, mais ils se montrèrent mécréants. Allah donc les saisit, car Il est fort et redoutable dans Son châtement.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ

Dhālika Bi'annahum Kānat Ta'tīhim Rusuluhum Bil-Bayyināti Fakafarū  
Fa'akhadhahumu Allāhu 'Innahu Qawīyun Shadīdu Al-'Iqābi

23 Nous envoyâmes effectivement Moïse avec Nos signes et une preuve évidente,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ

Wa Laqad 'Arsalnā Mūsá Bi'āyātīnā Wa Sultānin Mubīnin

24 vers Pharaon, Haman et Coré. Mais ils dirent : "Magicien ! Grand menteur !"

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا سَاحِرٌ كَذَّابٌ



25 Puis, quand il leur eut apporté la vérité venant de Nous ils dirent : "Tuez les fils de ceux qui ont cru avec lui, et laissez leurs femmes". Et les ruses des mécréants ne vont qu'en pure perte.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ  
وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ

Falammā Jā'ahum Bil-Ĥaqqi Min `Indinā Qālū Aqtulū 'Abnā'a Al-Ladhīna 'Āmanū  
Ma`ahu Wa Astahyū Nisā'ahum Wa Mā Kaydu Al-Kāfirīna 'Illā Fī Ḍalālin

26 Et Pharaon dit : "Laissez-moi tuer Moïse. Et qu'il appelle son Seigneur ! Je crains qu'il ne change votre religion ou qu'il ne fasse apparaître la corruption sur terre".

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى وَلْيَدْعُ رَبَّهُ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ  
يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ

Wa Qāla Fir`awnu Dharūnī 'Aqtul Mūsá Wa Līad`u Rabbahu 'Innī 'Akhāfu 'An  
Yubbaddila Dīnakum 'Aw 'An Yužhira Fī Al-'Ardī Al-Fasāda

27 Moïse [lui] dit : "Je cherche auprès de mon Seigneur et le vôtre, protection contre tout orgueilleux qui ne croit pas au jour du Compte".

وَقَالَ مُوسَى إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ

Wa Qāla Mūsá 'Innī `Udhtu Birabbī Wa Rabbikum Min Kulli Mutakabbirin Lā Yu'uminu  
Biyawmi Al-Ĥisābi

28 Et un homme croyant de la famille de Pharaon, qui dissimulait sa foi, dit : "Tuez-vous un homme parce qu'il dit : "Mon seigneur est Allah" ? Alors qu'il est venu à

vous avec les preuves évidentes de la part de votre Seigneur. S'il est menteur, son mensonge sera à son détriment; tandis que s'il est véridique, alors une partie de ce dont il vous menace tombera sur vous". Certes, Allah ne guide pas celui qui est outrancier et imposteur !

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ  
وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ وَإِنْ يَكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ  
بَعْضُ الَّذِي يَعِدْكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ

Wa Qāla Rajulun Mu'uminun Min 'Āli Fir`awna Yaktumu 'Imānahu 'Ataqtulūna  
Rajulāan 'An Yaqūla Rabbiya Allāhu Wa Qad Jā'akum Bil-Bayyināti Min Rabbikum  
Wa 'In Yaku Kādhībāan Fa`alayhi Kadhibuhu Wa 'In Yaku Şādiqāan Yuşibkum Ba`du  
Al-Ladhī Ya`idukum 'Inna Allāha Lā Yahdī Man Huwa Musrifun Kadhābun

29 "ô mon peuple, triomphant sur la terre, vous avez la royauté aujourd'hui . Mais qui nous secourra de la rigueur d'Allah si elle nous vient ? " Pharaon dit : "Je ne vous indique que ce que je considère bon. Je ne vous guide qu'au sentir de la droiture".

يَا قَوْمِ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا  
قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَىٰ وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ

Yā Qawmi Lakumu Al-Mulku Al-Yawma Žāhirīna Fī Al-'Ardī Faman Yanşurunā Min  
Ba'si Allāhi 'In Jā'anā Qāla Fir`awnu Mā 'Urīkum 'Illā Mā 'Arā Wa Mā 'Ahdīkum 'Illā  
Sabīla Ar-Raṣhādi

30 Et celui qui était croyant dit : "ô mon peuple , je crains pour vous un jour semblable à celui des coalisés.

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ

Wa Qāla Al-Ladhī 'Āmana Yā Qawmi 'Innī 'Akhāfu `Alaykum Mithla Yawmi Al-'Aḥzābi

31 Un sort semblable à celui du peuple de Noé, des Aad et des Tamud, et de ceux [qui vécutent] après eux". Allah ne veut [faire subir] aucune injustice aux serviteurs.

مِثْلَ دَابِّ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَتَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعِبَادِ

Mithla Da'bi Qawmi Nūhin Wa `Ādin Wa Thamūda Wa Al-Ladhīna Min Ba`dihim Wa Mā Allāhu Yurīdu Ḥulmāan Lil`ibādi

32 "ô mon peuple, je crains pour vous le jour de l'Appel Mutuel ,

وَيَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ

Wa Yāqawmi 'Innī 'Akhāfu `Alaykum Yawma At-Tanādi

33 Le jour où vous tournerez le dos en déroute, sans qu'il y ait pour vous de protecteur contre Allah". Et quiconque Allah égare, n'a point de guide.

يَوْمَ تُوَلُّونَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُمْ مِّنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ

Yawma Tuwallūna Mudbirīna Mā Lakum Mina Allāhi Min `Āṣimin Wa Man Yudlīli Allāhu Famā Lahu Min Hādin

34 "Certes, Joseph vous est venu auparavant avec les preuves évidantes, mais vous n'avez jamais cessé d'avoir des doutes sur ce qu'il vous avait apporté. Mais lorsqu'il mourut, vous dites alors : "Allah n'enverra plus jamais de Messenger après lui". Ainsi Allah égare-t-Il celui qui est outrancier et celui qui doute.

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِّمَّا جَاءَكُمْ بِهِ حَتَّى إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ مِن بَعْدِهِ رَسُولًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ

Wa Laqad Jā'akum Yūsufu Min Qablu Bil-Bayyināti Famā Ziltum Fī Shakkin Mimmā Jā'akum Bihi Ĥattá 'Idhā Halaka Qultum Lan Yab`athā Allāhu Min Ba`dihī Rasūlāan Kadhālika Yuđillu Allāhu Man Huwa Musrifun Murtābun

35 Ceux qui discutent les prodiges d'Allah sans qu'aucune preuve ne leur soit venue, [leur action] est grandement haïssable auprès d'Allah et auprès de ceux qui croient . Ainsi Allah scelle-t-Il le coeur de tout orgueilleux tyran.

الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ كَبْرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ  
آمَنُوا كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى كُلِّ قَلْبٍ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ

Al-Ladhīna Yujādilūna Fī 'Āyāti Allāhi Bighayri Sulṭānin 'Atāhum Kabura Maqtāan `Inda Allāhi Wa `Inda Al-Ladhīna 'Āmanū Kadhālika Yaṭba`u Allāhu `Alá Kulli Qalbi Mutakabbirin Jabbārin

36 Et Pharaon dit : "ô Haman, bâtis-moi une tour : peut-être atteindrai-je les voies,

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا هَامَانَ ابْنُ لِي صِرْحًا لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ

Wa Qāla Fir`awnu Yā Hāmānu Abni Lī Ṣarḥāan La`allī 'Ablughu Al-'Asbāba

37 les voies des cieus, et apercevrai-je le Dieu de Moïse; mais je pense que celui-ci est menteur". Ainsi la mauvaise action de Pharaon lui parut enjolivée; et il fut détourné du droit chemin; et le stratagème de Pharaon n'est voué qu'à la destruction

أَسْبَابَ السَّمَاوَاتِ فَأَطَّلَعَ إِلَى إِلِهِ مُوسَى وَإِنِّي لأُظُنُّهُ كَاذِبًا وَكَذَلِكَ زِينٌ لِفِرْعَوْنَ  
سَوْءٌ عَمَلِهِ وَصَدٌّ عَنَ السَّبِيلِ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ

'Asbāba As-Samāwāti Fa'aṭṭali`a 'Ilā 'Ilahi Mūsá Wa 'Innī La'ažunnuhu Kādhībāan Wa Kadhalika Zuyyina Lifir`awna Sū'u `Amalihi Wa Ṣudda `Ani As-Sabīli Wa Mā Kaydu Fir`awna 'Illā Fī Tabābin

38 Et celui qui avait cru dit : "ô mon peuple, suivez-moi. Je vous guiderai au sentier de la droiture.

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ

Wa Qāla Al-Ladhī 'Āmana Yā Qawmi Attabi`ūnī 'Ahdikum Sabīla Ar-Rashādi

39 ô mon peuple, cette vie n'est que jouissance temporaire, alors que l'au-delà est vraiment la demeure de la stabilité.

يَا قَوْمِ إِنَّمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ

Yā Qawmi 'Innamā Hadhihi Al-Ĥayā Atū Ad-Dunyā Matā`un Wa 'Inna Al-'Ākhirata Hiya Dāru Al-Qarāri

40 Quiconque fait une mauvaise action ne sera rétribué que par son pareil; et quiconque, mâle ou femelle, fait une bonne action tout en étant croyant, alors ceux-là entreront au Paradis pour y recevoir leur subsistance sans compter.

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنْتَى وَهُوَ  
مُؤْمِنٌ قَالُوا لَكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ

Man `Amila Sayyi'atan Falā Yujzá 'Illā Mithlahā Wa Man `Amila Ṣāliḥān Min Dhakarīn 'Aw 'Unthá Wa Huwa Mu'uminun Fa'ūlā'ika Yadhkhulūna Al-Jannata Yurzaqūna Fīhā Bighayri Ĥisābin

41 ô mon peuple, mais qu'ai-je à vous appeler au salut, alors que vous m'appelez au Feu ?

وَيَا قَوْمِ مَا لِي أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّجَاةِ وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ

Wa Yāqawmi Mā Lī 'Ad`ūkum 'Ilá An-Najāati Wa Tad`ūnanī 'Ilá An-Nāri

42 Vous m'invitez à nier à Allah et à Lui donner des associés dont je n'ai aucun savoir, alors que je vous appelle au Tout Puissant, au Grand Pardonneur.

تَدْعُونَنِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَأَشْرِكَ بِهِ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى الْعَزِيزِ  
الْغَفَّارِ

Tad`ūnanī Li'kfura Billāhi Wa 'Ushrika Bihi Mā Laysa Lī Bihi `llmun Wa 'Anā 'Ad`ūkum  
'Ilā Al-`Azīzi Al-Ghaffāri

43 Nul doute que ce à quoi vous m'appelez ne peut exaucer une invocation ni ici-bas ni dans l'au-delà. C'est vers Allah qu'est notre retour, et les outranciers sont eux les gens du Feu.

لَا جَرَمَ أَنْتُمْ تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَأَنْ مَرَدَّنَا  
إِلَى اللَّهِ وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ

Lā Jarama 'Annamā Tad`ūnanī 'Ilayhi Laysa Lahu Da`watun Fī Ad-Dunyā Wa Lā Fī  
Al-'Ākhirati Wa 'Anna Maraddanā 'Ilā Allāhi Wa 'Anna Al-Musrifīna Hum 'Aṣḥābu An-  
Nāri

44 Bientôt vous vous rappellerez ce que vous dis; et je confie mon sort à Allah. Allah est, certes Clairvoyant sur les serviteurs.

فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأَفَوضُ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ

Fasatadhkurūna Mā 'Aqūlu Lakum Wa 'Ufawwiḍu 'Amrī 'Ilā Allāhi 'Inna Allāha Baṣīrun  
Bil-`Ibādi

45 Allah donc le protégea des méfaits de leurs ruses, alors que le pire châtement cerna les gens de Pharaon :

فَوَقَاهُ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا وَحَاقَ بِآلِ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ

Fawaqāhu Allāhu Sayyi'āti Mā Makarū Wa Hāqa Bi'āli Fir'awna Sū'u Al-'Adhābi

46 le Feu, auquel ils sont exposés matin et soir . Et le jour où l'Heure arrivera (il sera dit) : "Faites entrer les gens de Pharaon au plus dur du châtement".

النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ

An-Nāru Yu`radūna `Alayhā Ghudūwāan Wa `Ashīyāan Wa Yawma Taqūmu As-Sā`atu 'Adkhlilū 'Āla Fir'awna 'Ashadda Al-'Adhābi

47 Et quand ils se disputeront dans le Feu, les faibles diront à ceux qui s'enflaient d'orgueil : "Nous vous avons suivis : pourriez-vous nous préserver d'une partie du feu ? "

وَإِذْ يَتَحَاوُونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُعْتَدُونَ عَنَا نَصِيبًا مِّنَ النَّارِ

Wa 'Idh Yatahājūna Fī An-Nāri Fayaqūlu Ad-Ḍu`afā'u Lilladhīna Astakbarū 'Innā Kunnā Lakum Tabā`āan Fahal 'Antum Mughnūna `Annā Naṣībāan Mina An-Nāri

48 Et ceux qui s'enflaient d'orgueil diront : "En vérité, nous y voilà tous". Allah a déjà rendu Son jugement entre les serviteurs.

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ

Qāla Al-Ladhīna Astakbarū 'Innā Kullun Fīhā 'Inna Allāha Qad Hākama Bayna Al-'Ibādi

49 Et ceux qui seront dans le Feu diront aux gardien de l'Enfer : "Priez votre Seigneur de nous alléger un jour de [notre] supplice".

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَلَيْنَا يَوْمًا مِّنَ الْعَذَابِ

Wa Qāla Al-Ladhīna Fī An-Nāri Likhazanati Jahannama Ad`ū Rabbakum Yukhaffif  
`Annā Yawmāan Mina Al-`Adhābi

50 Ils diront : "vos Messagers, ne vous apportaient-ils pas les preuves évidentes" ?  
Ils diront : "Si" ! Ils [les gardiens] diront : "Eh bien, priez" ! Et l'invocation des mécréants n'est pas qu'aberration.

قَالُوا أَوْلَمْ تَأْتِكُمْ رُسُلُكُم بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَى قَالُوا فَادْعُوا وَمَا دُعَاءُ الْكَافِرِينَ  
إِلَّا فِي ضَلَالٍ

Qālū 'Awa Lam Taku Ta'tikum Rusulukum Bil-Bayyināti Qālū Balá Qālū Fād`ū Wa  
Mā Du`ā'u Al-Kāfirīna 'Illā Fī Ḍalālin

51 Nous secourrons, certes, Nos Messagers, et ceux qui croient, dans la vie présente tout comme au jour où les témoins [les Anges gardiens] se dresseront (le jour du Jugement),

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهَادُ

'Innā Lananşuru Rusulanā Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Fī Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Wa  
Yawma Yaqūmu Al-'Ash/hādu

52 au jour où leur excuse ne sera pas utile aux injustes, tandis qu'il y aura pour eux la malédiction et la pire demeure.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعذِرَتُهُمْ وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ

Yawma Lā Yanfa`u Aż-Ḍālimīna Ma`dhiratuhum Wa Lahumu Al-La`natu Wa Lahum



53 En effet, Nous avons apporté à Moïse la guidée, et fait hériter aux Enfants d'Israël, le Livre,

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى وَأَوْرَثْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ

Wa Laqad 'Ātaynā Mūsá Al-Hudá Wa 'Awra<sup>h</sup>nā Banī 'Isrā'īla Al-Kitāba

54 une guidée et un rappel aux gens doués d'intelligence.

هُدًى وَذِكْرَى لِأُولِي الْأَلْبَابِ

Hudáan Wa Dhikrá Li'wlī Al-'Albābi

55 Endure donc, car la promesse d'Allah est vérité, implore le pardon pour ton péché et célèbre la gloire et la louange de ton Seigneur, soir et matin .

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ

Fāṣbir 'Inna Wa`da Allāhi Ḥaqqun Wa Astaghfir Lid<sup>h</sup>anbika Wa Sabbiḥ Biḥamdi Rabbika Bil-`Ash<sup>h</sup>īyi Wa Al-'Ibkāri

56 Ceux qui discutent sur les versets d'Allah sans qu'aucune preuve ne leur soit venue, n'ont dans leur poitrines qu'orgueil. Ils n'atteindront pas leur but. Implore donc la protection d'Allah, car c'est Lui l'Audient, le Clairvoyant.

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ إِن فِي صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَالِغِيهِ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ

'Inna Al-Ladhīna Yujādilūna Fī 'Āyāti Allāhi Bighayri Sulṭānin 'Atāhum 'In Fī Ṣudūrihim

'Illā Kibrun Mā Hum Bibālighīhi Fāsta`idh Billāhi 'Innahu Huwa As-Samī`u Al-Baṣīru

57 La création des cieux et de la terre est quelque chose de plus grand que la création des gens. Mais la plupart des gens ne savent pas.

لَخَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

Lakhalqu As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi 'Akbaru Min Khalqi An-Nāsi Wa Lakinna 'Akthara An-Nāsi Lā Ya`lamūna

58 L'aveugle et le voyant ne sont pas égaux, et ceux qui croient et accomplissent les bonnes oeuvres ne peuvent être comparés à celui qui fait le mal. C'est rare que vous vous rappeliez !

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَلَا الْمُسِيءُ  
قَلِيلًا مَّا تَتَذَكَّرُونَ

Wa Mā Yastawī Al-'A`má Wa Al-Baṣīru Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Wa Lā Al-Musī'u Qalīlān Mā Tatadhakkarūna

59 En vérité; L'Heure va arriver : pas de doute là-dessus; mais la plupart des gens n'y croient pas.

إِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ

'Inna As-Sā`ata La'ātiyatun Lā Rayba Fīhā Wa Lakinna 'Akthara An-Nāsi Lā Yu'uminūna

60 Et votre Seigneur dit : "Appelez-Moi, Je vous répondrai. Ceux qui, par orgueil, se refusent à M'adorer entreront bientôt dans l'Enfer, humiliés".

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ

Wa Qāla Rabbukum Ad`ūnī 'Astajib Lakum 'Inna Al-Ladhīna Yastakbirūna `An  
`Ibādatī Sayadkhulūna Jahannama Dākhirīna

61 Allah est celui qui vous a assigné la nuit pour que vous vous y reposiez, et le jour pour y voir clair. Allah est le Pourvoyeur de grâce aux hommes, mais la plupart des gens ne sont pas reconnaissants.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ لَدُو فَضْلٍ عَلَى  
النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ

Allāhu Al-Ladhī Ja`ala Lakumu Al-Layla Litaskunū Fīhi Wa An-Nahāra Mubṣirāan  
'Inna Allāha Ladhū Fadlin `Alá An-Nāsi Wa Lakinna 'Akthara An-Nāsi Lā Yashkurūna

62 Tel est votre Seigneur, Créateur de toute chose. Point de divinité à part Lui. Comment se fait-il que vous vous détourniez (du chemin droit) ?

ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ

Dhalikumu Allāhu Rabbukum Khāliqū Kulli Shay'in Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Fa'annā  
Tu'ufakūna

63 Ainsi ceux qui nient les prodiges d'Allah se détournent-ils [du chemin droit].

كَذَلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ

Kadhālika Yu'ufaku Al-Ladhīna Kānū Bi'āyāti Allāhi Yajhadūna

64 C'est Allah qui vous a assigné la terre comme demeure stable et le ciel comme toit et vous a donné votre forme, - et quelle belle forme Il vous a donnée ! - et Il vous

a nourris de bonnes choses. Tel est Allah, votre Seigneur; gloire à Allah, Seigneur de l'univers !

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ  
وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ذَلِكَمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

Allāhu Al-Ladhī Ja`ala Lakumu Al-'Arḍa Qarārān Wa As-Samā'a Binā'an Wa  
Ṣawwarakum Fa'aḥsana Ṣuwarakum Wa Razaqakum Mina Aṭ-Ṭayyibāti Dhalikumu  
Allāhu Rabbukum Fatabāraka Allāhu Rabbu Al-`Ālamīna

65 C'est Lui le Vivant. Point de divinité à part Lui. Appelez-Le donc, en Lui vouant une culte exclusif. Louange à Allah, Seigneur de l'univers !

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُمْ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Huwa Al-Ḥayyu Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Fād`ūhu Mukhliṣīna Lahu Ad-Dīna Al-Ḥamdu  
Lillāhi Rabbi Al-`Ālamīna

66 Dis : "Il m'a été interdit, une fois que les preuves me sont venues de mon Seigneur, d'adorer ceux que vous invoquez en dehors d'Allah, et il m'a été ordonné de me soumettre au Seigneur de l'univers".

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِيَ الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي  
وَأُمِرْتُ أَنْ أُسَلِّمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ

Qul 'Innī Nuhītu 'An 'A`buda Al-Ladhīna Tad`ūna Min Dūni Allāhi Lammā Jā'aniya Al-  
Bayyinātu Min Rabbī Wa 'Umirtu 'An 'Uslima Lirabbi Al-`Ālamīna

67 C'est Lui qui vous a créés de terre, puis d'une goutte sperme, puis d'une adhérence puis Il vous fait sortir petit enfant pour qu'ensuite vous atteigniez votre maturité et qu'ensuite vous deveniez vieux, - certains parmi vous meurent plus tôt, - et pour que vous atteigniez un terme fixé, afin que vous raisonniez.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْقَةٍ ثُمَّ مِنْ عِلْقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلاً ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا شُيُوخًا وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَقَّى مِنْ قَبْلُ وَلِتَبْلُغُوا أَجْلاً مُّسَمًّى وَلِعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

Huwa Al-Ladhī Khalaqakum Min Turābin Thumma Min Nuṭṭatin Thumma Min `Alaqatin Thumma Yukhrijukum Ṭiflāan Thumma Litablughū 'Ashuddakum Thumma Litakūnū Shuyūkhāan Wa Minkum Man Yutawaffá Min Qablu Wa Litablughū 'Ajalāan Musammāan Wa La`allakum Ta`qilūna

68 C'est Lui qui donne la vie et donne la mort. Puis quand Il décide une affaire, Il n'a qu'à dire : "Sois", et elle est.

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُن فَيَكُونُ

Huwa Al-Ladhī Yuḥyī Wa Yumītu Fa'idhā Qaḏá 'Amrāan Fa'innamā Yaqūlu Lahu Kun Fayakūnu

69 N'as-tu pas vu comment ceux qui discutent sur les versets d'Allah se laissent détourner ?

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنَّىٰ يُصْرَفُونَ

'Alam Tará 'Ilá Al-Ladhīna Yujādilūna Fī 'Āyāti Alāhi 'Anná Yuṣrafūna

70 Ceux qui traitent de mensonge le Livre (le Coran) et ce avec quoi Nous avons envoyé Nos messagers; ils sauront bientôt,

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَمَا أُرْسِلْنَا بِهِ رَسُولَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ

Al-Ladhīna Kadḥabū Bil-Kitābi Wa Bimā 'Arsalnā Bihi Rusulanā Fasawfa Ya`lamūna

71 quand, des carcans à leur cous et avec des chaînes ils seront traînés

إِذِ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلَاسِلُ يُسْحَبُونَ

'Idhi Al-'Aghlālu Fī 'A`nāqihim Wa As-Salāsilu Yusḥabūna

72 dans l'eau bouillante; et qu'ensuite ils brûleront dans le Feu.

فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ

Fī Al-Ĥamīmi Thumma Fī An-Nāri Yusjarūna

73 Puis on leur dira : "Où sont ceux que vous associez

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ

Thumma Qīla Lahum 'Ayna Mā Kuntum Tushrikūna

74 à Allah ? " "Ils se sont écartés de nous, diront-ils. Ou plutôt, nous n'invoquons rien, auparavant". Ainsi Allah égare-t-il les mécréants.

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ لَمْ نَكُنْ نَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا كَذَلِكَ يَضِلُّ اللَّهُ  
الْكَافِرِينَ

Min Dūni Allāhi Qālū Ḍallū `Annā Bal Lam Nakun Nad`ū Min Qablu Shay`ān  
Kadhālika Yuḏillu Allāhu Al-Kāfirīna

75 Voilà le prix de votre exultation sur terre, sans raison, ainsi que de votre joie immodérée.

ذَلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ

Dhālikum Bimā Kuntum Tafraḥūna Fī Al-'Ardī Bighayri Al-Ĥaqqi Wa Bimā Kuntum Tamraḥūna

76 Franchissez les portes de l'Enfer pour y demeurer éternellement. Qu'il est mauvais le lieu de séjour des orgueilleux !

ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ

Adkhulū 'Abwāba Jahannama Khālidīna Fīhā Fabi'sa Mathwá Al-Mutakabbirīna

77 Endure donc. La promesse d'Allah est vraie. Que Nous te montrions une partie de ce dont Nous les menaçons ou que Nous te fassions mourir (avant cela)... c'est vers Nous qu'ils seront ramenés.

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَأِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّيَنَّكَ فَإِنَّا يُرْجَعُونَ

Fāṣbir 'Inna Wa`da Allāhi Ĥaqqun Fa'immā Nuriyannaka Ba`ḍa Al-Ladhī Na`iduhum 'Aw Natawaffayannaka Fa'ilaynā Yurja`ūna

78 Certes, Nous avons envoyé avant toi des Messagers. Il en est dont Nous t'avons raconté l'histoire; et il en est dont Nous ne t'avons pas raconté l'histoire. Et il n'appartient pas à un Messager d'apporter un signe [ou verset] si ce n'est avec la permission d'Allah. Lorsque le commandement d'Allah viendra, tout sera décidé en toute justice; et ceux qui profèrent des mensonges sont alors les perdants.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ فُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ

Wa Laqad 'Arsalnā Rusulāan Min Qablika Minhum Man Qaṣaṣnā `Alayka Wa Minhum Man Lam Naqṣuṣ `Alayka Wa Mā Kāna Lirasūlin 'An Ya'tiya Bi'āyatin 'Illā Bi'idhni Allāhi Fa'idhā Jā'a 'Amru Allāhi Quḍiya Bil-Ĥaqqi Wa Khasira Hunālika Al-Mubṭilūna

79 C'est Allah qui vous a fait les bestiaux pour que vous en montiez et que vous en mangiez,

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ

Allāhu Al-Ladhī Ja`ala Lakumu Al-'An`ām Litarkabū Minhā Wa Minhā Ta'kulūna

80 et vous y avez des profits et afin que vous atteigniez sur eux une chose nécessaire qui vous tenait à coeur . C'est sur eux et sur les vaisseaux que vous êtes transportés.

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ

Wa Lakum Fīhā Manāfi`u Wa Litablughū `Alayhā Ĥājatan Fī Ṣudūrikum Wa `Alayhā Wa `Alá Al-Fulki Tuĥmalūna

81 Et Il vous montre Ses merveilles. Quelles merveilles d'Allah niez-vous donc ?

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَأَيَّ آيَاتِ اللَّهِ تُنْكِرُونَ

Wa Yurīkum 'Āyātihi Fa'ayya 'Āyāti Allāhi Tunkirūna

82 Ne parcourent-ils donc pas la terre pour voir ce qu'il est advenu de ceux qui étaient avant eux ? Ils étaient [pourtant] plus nombreux qu'eux et bien plus puissants et ils [avaient laissé] sur terre beaucoup plus de vestiges. Mais ce qu'ils ont acquis ne leur a servi à rien.



أَقْلَمَ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرَ  
مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَأَثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا أُغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

'Afalām Yasīrū Fī Al-'Ardī Fayanẓurū Kayfa Kāna `Āqibatu Al-Ladhīna Min Qablihim  
Kānū 'Akthara Minhum Wa 'Ashhadda Qūwatan Wa 'Āthārāan Fī Al-'Ardī Famā 'Aghná  
`Anhum Mā Kānū Yaksibūna

83 Lorsque leurs Messagers leur apportaient les preuves évidentes, ils exultaient  
des connaissances qu'ils avaient. Et ce dont ils se moquaient les enveloppa.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرَحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ  
يَسْتَهْزِئُونَ

Falammā Jā'at/hum Rusuluhum Bil-Bayyināti Fariḥū Bimā `Indahum Mina Al-`Ilmi  
Wa Ḥāqa Bihim Mā Kānū Bihi Yastahzi'ūn

84 Puis, quand ils virent Notre rigueur ils dirent : "Nous croyons en Allah seul, et  
nous renions ce que nous Lui donnions comme associés".

فَلَمَّا رَأَوْا بِأَسْنَانَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحَدَّهُ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ

Falammā Ra'aw Ba'sanā Qālū 'Āmannā Billāhi Waḥdahu Wa Kafarnā Bimā Kunnā  
Bihi Mushrikīna

85 Mais leur croyance, au moment où ils eurent constaté Notre rigueur, ne leur  
profita point; Telle est la règle d'Allah envers Ses serviteurs dans le passé. Et c'est  
là que les mécréants se trouvèrent perdants.

فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بِأَسْنَانَا سُنَّتَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ وَخَسِرَ  
هُنَالِكَ الْكَافِرُونَ

Falam Yaku Yanfa`uhum 'Īmānuhum Lammā Ra'aw Ba'sanā Sunnata Allāhi Allatī



## Sourate 41 - FUSSILAT / LES VERSETS DÉTAILLÉS en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Ha, Mim .

حم

Hā-Mīm

2 [C'est] une Révélation descendue de la part du Tout Miséricordieux, du Très Miséricordieux.

تَنْزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Tanzīlun Mina Ar-Raḥmāni Ar-Raḥīmi

3 Un Livre dont les versets sont détaillés (et clairement exposés), un Coran [lecture] arabe pour des gens qui savent,

كِتَابٌ فَصَّلَتْ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

4 annonceur [d'une bonne nouvelle] et avertisseur. Mais la plupart d'entre eux se détournent; c'est qu'ils n'entendent pas.

بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ

Bashīrāan Wa Nadhīrāan Fa'a`raḍa 'Aktharuhum Fahum Lā Yasma`ūna

5 Et ils diront : "Nos coeurs sont voilés contre ce à quoi tu nous appelles, nos oreilles sont sourdes. Et entre nous et toi, il y a une cloison, Agis donc de ton côté; nous agissons du notre".

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكْتَمَةٍ مَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ  
فَاعْمَلْ إِنَّا عَامِلُونَ

Wa Qālū Qulūbunā Fī 'Akinnatin Mimmā Tad`ūnā 'Ilayhi Wa Fī 'Ādhāninā Waqrūn  
Wa Min Bayninā Wa Baynika Hījābun Fā`mal 'Innanā `Āmilūna

6 Dis : "Je ne suis qu'un homme comme vous. Il m'a été révélé que votre Dieu est un Dieu unique. Cherchez le droit chemin vers Lui et implorez Son pardon". Et malheur aux Associateurs

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُمُ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوا  
وَوَيْلٌ لِلْمُشْرِكِينَ

Qul 'Innamā 'Anā Bashharun Mithlukum Yūhā 'Ilayya 'Annamā 'Ilahukum 'Ilahun  
Wāḥidun Fāstaqīmū 'Ilayhi Wa Astaghfirūhu Wa Waylun Lilmushrikīna

7 qui n'acquittent pas la Zakat et ne croient pas en l'au-delà !

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ

Al-Ladhīna Lā Yu'utūna Az-Zakāata Wa Hum Bil-'Ākhirati Hum Kāfirūna

8 Ceux qui croient et accomplissent de bonnes oeuvres auront une énorme récompense jamais interrompue.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ

'Inna Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Lahum 'Ajrun Ghayru Mamnūnin

9 Dis : "Reniez-vous [l'existence] de celui qui a créé la terre en deux jours, et Lui donnerez-vous des égaux ? Tel est le Seigneur de l'univers,

قُلْ أَنتُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ أَندَادًا ذَلِكَ رَبُّ  
الْعَالَمِينَ

Qul 'A'innakum Latakfurūna Bial-Ladhī Khalāqa Al-'Arḍa Fī Yawmayni Wa Taj`alūna Lahu 'Andādān Dhālika Rabbu Al-'Ālamīna

10 C'est Lui qui fermement fixé des montagnes au-dessus d'elle, l'a bénie, et lui assigna ses ressources alimentaires en quatre jours d'égale durée. [Telle est la réponse] à ceux qui t'interrogent.

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيًا مِنْ فَوْقِهَا وَبَارَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ  
سِوَاءَ لِلسَّائِلِينَ

Wa Ja`ala Fihā Rawāsiya Min Fawqihā Wa Bāraka Fihā Wa Qaddara Fihā 'Aqwātahā Fī 'Arba`ati 'Ayyāmin Sawā'an Lilssā'ilīna

11 Il S'est ensuite adressé au ciel qui était alors fumée et lui dit, ainsi qu'à la terre :

"Venez tous deux, bon gré, mal gré". Tous deux dirent : "Nous venons obéissants".

ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ

Thumma Astawá 'Ilá As-Samā'i Wa Hiya Dukhānun Faqāla Lahā Wa Lil'arđi Ai'tiyā Ṭaw`āan 'Aw Karhāan Qālatā 'Ataynā Ṭā'i`īna

12 Il décréta d'en faire sept cieus en deux jours et révéla à chaque ciel sa fonction . Et Nous avons décoré le ciel le plus proche de lampes [étoiles] et l'avons protégé. Tel est l'Ordre établi par le Puissant, l'Omniscient.

فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَحِفْظًا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ

Faqadāhunna Sab`a Samāwātin Fī Yawmayni Wa 'Awḥá Fī Kulli Samā'in 'Amrahā Wa Zayyannā As-Samā'a Ad-Dunyā Bimaṣābīḥa Wa Ḥifẓāan Dhālika Taqdīru Al-`Azīzi Al-`Alīmi

13 S'ils s'en détournent, alors dis-leur; "Je vous ai avertis d'une foudre semblable à celle qui frappa les Aad et les Tamud".

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِثْلَ صَاعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ

Fa'in 'A`radū Faqul 'Andhartukum Ṣā`iqatan Mithla Ṣā`iqati `Ādin Wa Thamūda

14 Quand les Messagers leur étaient venus, de devant eux et par derrière , [leur disant]: "N'adorez qu'Allah", ils dirent : "Si notre Seigneur avait voulu, Il aurait certainement fait descendre des Anges. Nous ne croyons donc pas a [au message] avec lequel vous avez été envoyés".

إِذْ جَاءَهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ قَالُوا لَوْ شَاءَ

رَبُّنَا لِأَنْزَلِ مَلَائِكَةً فَإِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ

'Idh Jā'at/humu Ar-Rusulu Min Bayni 'Aydīhim Wa Min Khalifahim 'Allā Ta`budū 'Illā Allāha Qālū Law Shā'a Rabbunā La'anzala Malā'ikatan Fa'innā Bimā 'Ursiltum Bihi Kāfirūna

15 Quant aux Aad, ils s'enflèrent d'orgueil sur terre injustement, et dirent : "Qui est plus fort que nous ? " Quoi ! N'ont-ils pas vu qu'en vérité Allah qui les a créés est plus fort qu'eux ? Et ils reniaient Nos signes.

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً أَوَلَمْ يَرَوْا  
أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ

Fa'ammā `Ādun Fāstakbarū Fī Al-'Ardī Bighayri Al-Ĥaqqi Wa Qālū Man 'Ashaddu Minnā Qūwatan 'Awalam Yaraw 'Anna Allāha Al-Ladhī Khalaqahum Huwa 'Ashaddu Minhum Qūwatan Wa Kānū Bi'āyātinā Yajhādūna

16 Nous déchaînâmes contre eux un vent violent et glacial en des jours néfastes, afin de leur faire goûter le châtement de l'ignominie dans la vie présente. Le châtement de l'au-delà cependant est plus ignominieux encore, et ils ne seront pas secourus.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي أَيَّامٍ نَحْسَاتٍ لِنُذِيقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَلِعَذَابِ الْأَخْرَةِ أَخْزَىٰ وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ

Fa'arsalnā `Alayhim Rīḥāan Ṣarṣarāan Fī 'Ayyāmin Naḥisātin Linudhīqahum `Adhāba Al-Khizyi Fī Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Wa La`adhābu Al-'Ākhirati 'Akhzá Wa Hum Lā Yunṣarūna

17 Et quant aux Tamud, Nous les guidâmes; mais ils ont préféré l'aveuglement à la guidée. C'est alors qu'ils furent saisis par la foudre du supplice le plus humiliant pour ce qu'ils avaient acquis.

وَأَمَّا تَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمَى عَلَى الْهُدَى فَأَخَذَتْهُمُ صَاعِقَةُ الْعَذَابِ الْهُونِ  
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

Wa 'Ammā Thamūdu Fahadaynāhum Fāstaḥabbū Al-`Amá `Alá Al-Hudá  
Fa'akhadhat/hum Şā`iqatu Al-`Adhābi Al-Hūni Bimā Kānū Yaksibūna

18 Et Nous sauvâmes ceux qui croyaient et craignaient Allah.

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ

Wa Najjaynā Al-Ladhīna 'Āmanū Wa Kānū Yattaqūna

19 Et le jour où les ennemis d'Allah seront rassemblés en masse vers le Feu... Puis on les poussera [dans sa direction].

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ

Wa Yawma Yuḥsharu 'A`dā'u Allāhi 'Ilá An-Nāri Fahum Yūza`ūna

20 Alors, quant ils y seront, leur ouïe, leurs yeux et leurs peaux témoigneront contre eux de ce qu'ils oeuvraient.

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاؤُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Ḥattá 'Idhā Mā Jā'ūhā Shahida `Alayhim Sam`uhum Wa 'Abşāruhum Wa Julūduhum  
Bimā Kānū Ya`malūna

21 Ils diront à leur peaux : "Pourquoi avez-vous témoigné contre nous ? " Elles diront : "C'est Allah qui nous a fait parler, Lui qui fait parler toute chose. C'est Lui qui vous a créés une première fois et c'est vers Lui que vous serez retournés".



وَقَالُوا لَجُلُودِهِمْ لِمَ شَهِدْتُمْ عَلَيْنَا قَالُوا أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ  
خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

Wa Qālū Lijulūdihim Lima Shahidtum `Alaynā Qālū 'Anṭaqanā Allāhu Al-Ladhī 'Anṭaqa  
Kulla Shay'in Wa Huwa Khalaqakum 'Awwala Marratin Wa 'Ilayhi Turja`ūna

22 Vous ne pouvez vous cacher au point que ni votre ouïe, ni vos yeux et ni vos  
peaux ne puissent témoigner contre vous. Mais vous pensiez qu'Allah ne savait pas  
beaucoup de ce que vous faisiez.

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَنْ يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ  
ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِمَّا تَعْمَلُونَ

Wa Mā Kuntum Tastatirūna 'An Yash/hada `Alaykum Sam`ukum Wa Lā 'Abṣārukum  
Wa Lā Julūdukum Wa Lakin Ḥanantum 'Anna Allāha Lā Ya`lamu Kathīrāan Mimmā  
Ta`malūna

23 Et c'est cette pensée que vous avez eue de votre Seigneur, qui vous a ruinés, de  
sorte que vous êtes devenus du nombre des perdants.

وَدَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ أَرْدَاكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ

Wa Dhalikum Ḥannukumu Al-Ladhī Ḥanantum Birabbikum 'Ardākum Fa'aṣḥbatum  
Mina Al-Khāsirīna

24 S'ils endurent, le Feu sera leur lieu de séjour; et s'ils cherchent à s'excuser, ils  
ne seront pas excusés.

فَإِنْ يَصْبِرُوا فَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ وَإِنْ يَسْتَعْتِبُوا فَمَا هُمْ مِنَ الْمُعْتَبِينَ

Fa'in Yaṣbirū Fālnnāru Maḥwāan Lahum Wa 'In Yasta`tibū Famā Hum Mina Al-  
Mu`tabīna

25 Et Nous leur avons destiné des compagnons inséparables [des démons] qui leur ont enjolivé ce qui était devant et derrière eux . Et le décret s'est avéré juste contre eux, comme contre les autres communautés de djinns et d'hommes qui ont vécu avant eux. Ils sont certes perdants !

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُوا لَهُمْ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ

Wa Qayyaḍnā Lahum Quranā'a Fazayyanū Lahum Mā Bayna 'Aydīhim Wa Mā Khalfahum Wa Ḥaqqa `Alayhimu Al-Qawlu Fī 'Umamin Qad Khalat Min Qablihim Mina Al-Jinni Wa Al-'Insi 'Innahum Kānū Khāsirīna

26 Et ceux qui avaient mécru dirent : "Ne prêtez pas l'oreille à ce Coran, et faites du chahut (pendant sa récitation) afin d'avoir le dessus".

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوْا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَعْلَبُونَ

Wa Qāla Al-Ladhīna Kafarū Lā Tasma`ū Lihadhā Al-Qur'āni Wa Al-Ghaw Fīhi La`allakum Taghlibūna

27 Nous ferons certes, goûter à ceux qui ne croient pas un dur châtement, et les rétribuerons certes [d'une punition] pire que ce [que méritent] leurs méfaits.

فَلَنُذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ

Falanudhīqanna Al-Ladhīna Kafarū `Adhābāan Shadīdāan Wa Lanajziyannahum 'Aswa'a Al-Ladhī Kānū Ya`malūna

28 Ainsi, la rétribution des ennemis d'Allah sera le Feu où ils auront une demeure éternelle, comme punition pour avoir nié Nos versets [le Coran].

ذَلِكَ جَزَاءِ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ جَزَاءِ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ

Dhālika Jazā'u 'A`dā'i Allāhi An-Nāru Lahum Fīhā Dāru Al-Khuldi Jazā'an Bimā Kānū Bi'āyātinā Yajhādūna

29 Et les mécréants diront : "Seigneur, fais-nous voir ceux des djinns et des humains qui nous ont égarés, afin que nous les placions tous sous nos pieds, pour qu'ils soient parmi les plus bas".

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرْنَا الَّذِينَ ضَلَّانَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ نَجْعَلُهُمَا تَحْتَ  
أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ الْأَسْفَلِينَ

Wa Qāla Al-Ladhīna Kafarū Rabbanā 'Arinā Al-Ladhayni 'Aḏallānā Mina Al-Jinni Wa Al-'Insi Naj`alhumā Taḥta 'Aqdāminā Liyakūnā Mina Al-'Asfalīna

30 Ceux qui disent : "Notre Seigneur est Allah", et qui se tiennent dans le droit chemin, les Anges descendent sur eux . "N'ayez pas peur et ne soyez pas affligés; mais ayez la bonne nouvelle du Paradis qui vous était promis.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا  
وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ

'Inna Al-Ladhīna Qālū Rabbunā Allāhu Thumma Astaqāmū Tatanazzalu `Alayhimu Al-Malā'ikatu 'Allā Takhāfū Wa Lā Tahzanū Wa 'Abshirū Bil-Jannati Allatī Kuntum Tū`adūna

31 Nous somme vos protecteurs dans la vie présente et dans l'au-delà; et vous y aurez ce que vos âmes désireront et ce que vous réclamerez,

نَحْنُ أَوْلِيَاؤُكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِي أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ  
فِيهَا مَا تَدْعُونَ

Naĥnu 'Awliyā'uukum Fī Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Wa Fī Al-'Ākhirati Wa Lakum Fīhā Mā Taṣṭahī 'Anfusukum Wa Lakum Fīhā Mā Tadda`ūna

32 un lieu d'accueil de la part d'un Très Grand Pardonneur, d'un Très Miséricordieux".

نُزُلًا مِّنْ غَفُورٍ رَّحِيمٍ

Nuzulāan Min Ghafūrin Raĥīmin

33 Et qui profère plus belles paroles que celui qui appelle à Allah, fait bonne oeuvre et dit : "Je suis du nombre des Musulmans ? "

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنَّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ

Wa Man 'Aĥsanu Qawlāan Mimman Da`ā 'Ilá Allāhi Wa `Amila Ṣāliĥāan Wa Qāla 'Innanī Mina Al-Muslimīna

34 La bonne action et la mauvaise ne sont pas pareilles. Repousse (le mal) par ce qui est meilleur; et voilà que celui avec qui tu avais une animosité devient tel un ami chaleureux.

وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ

Wa Lā Tastawī Al-Ĥasanatu Wa Lā As-Sayyi'atu Adfa` Bi-Atī Hiya 'Aĥsanu Fa'idhā Al-Ladhī Baynaka Wa Baynahu `Adāwatun Ka'annahu Wa Līyun Ĥamīmun

35 Mais (ce privilège) n'est donné qu'à ceux qui endurent et il n'est donné qu'au possesseur d'une grâce infinie.

وَمَا يُلْقَاهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلْقَاهَا إِلَّا دُو حَظٍّ عَظِيمٍ

Wa Mā Yulaqqāhā 'Illā Al-Ladhīna Ṣabarū Wa Mā Yulaqqāhā 'Illā Dhū Ḥaẓẓin `Aẓīmin

36 Et si jamais le Diable t'incite (à agir autrement), alors cherche refuge auprès Allah; c'est Lui, vraiment l'Audient, l'Omniscient.

وَأِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

Wa 'Immā Yanzaghannaka Mina Ash-Shayṭāni Nazghun Fāsta`idh Billāhi 'Innahū Huwa As-Samī u Al-`Alīmu

37 Parmi Ses merveilles, sont la nuit et le jour, le soleil et la lune : ne vous prosternez ni devant le soleil, ni devant la lune, mais prosternez-vous devant Allah qui les a créés, si c'est Lui que vous adorez .

وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ

Wa Min 'Āyātihi Al-Laylu Wa An-Nahāru Wa Ash-Shamsu Wa Al-Qamaru Lā Tasjudū Lilshamsi Wa Lā Lilqamari Wa Asjudū Lillāhi Al-Ladhī Khalaqahunna 'In Kuntum 'Iyāhu Ta`budūna

38 Mais s'ils s'enflent d'orgueil... ceux qui sont auprès de ton Seigneur [les Anges] Le glorifient, nuit et jour, sans jamais se lasser !

فَإِنْ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْأَمُونَ

Fa'ini Astakbarū Fa-Al-Ladhīna `Inda Rabbika Yusabbiḥūna Lahu Bil-Layli Wa An-Nahāri Wa Hum Lā Yas'amūna

39 Et parmi Ses merveilles est que tu vois la terre humiliée (toute nue). Puis aussitôt que Nous faisons descendre l'eau sur elle, elle se soulève et augmente [de

volume]. Celui qui lui redonne la vie est certes Celui qui fera revivre les morts, car Il est Omnipotent.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْتَ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ إِنَّ  
الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُحْيِي الْمَوْتَى إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Wa Min 'Āyātihi 'Annaka Tará Al-'Arḍa Khāshi`atan Fa'idhā 'Anzalnā `Alayhā Al-Mā'a  
Ahtazzat Wa Rabat 'Inna Al-Ladhī 'Aḥyāhā Lamuḥyī Al-Mawtá 'Innahu `Alá Kulli  
Shay'in Qadīrun

40 Ceux qui dénaturent le sens de Nos versets (le Coran) ne Nous échappent pas. Celui qui sera jeté au Feu sera-t-il meilleur que celui qui viendra en toute sécurité le Jour de la Résurrection ? Faites ce que vous voulez car Il est Clairvoyant sur tout ce que vous faites;

إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا أَفَمَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي  
أَمِنًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ اعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

'Inna Al-Ladhīna Yulḥidūna Fī 'Āyātinā Lā Yakhfawna `Alaynā 'Afaman Yulqá Fī An-Nāri Khayrun 'Am Man Ya'tī 'Āmināan Yawma Al-Qiyāmati A`malū Mā Shi'tum  
'Innahu Bimā Ta`malūna Baṣīrun

41 Ceux qui ne croient pas au Rappel [le Coran] quand il leur parvient... alors que c'est un Livre puissant [inattaquable];

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ عَزِيزٌ

'Inna Al-Ladhīna Kafarū Bidh-Dhikri Lammā Jā'ahum Wa 'Innahu Lakitābun `Azīzun

42 Le faux ne l'atteint [d'aucune part], ni par devant ni par derrière : c'est une révélation émanant d'un Sage, Digne de louange.

لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ

Lā Ya'tīhi Al-Bāṭilu Min Bayni Yadayhi Wa Lā Min Khalfihi Tanzīlun Min Ḥakīmin Ḥamīdin

43 Il ne t'est dit que ce qui a été dit aux Messagers avant toi. Ton Seigneur est certes, Détenteur du pardon et Détenteur aussi d'une punition douloureuse.

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ لَدُوٌّ مَغْفِرَةٌ وَدُوٌّ عِقَابٍ أَلِيمٌ

Mā Yuqālu Laka 'Illā Mā Qad Qīla Lilrusuli Min Qablika 'Inna Rabbaka Ladḥū Maghfiratin Wa Dhū `lqābin 'Alīmin

44 Si Nous en avons fait un Coran en une langue autre que l'arabe, ils auraient dit : "Pourquoi ses versets n'ont-ils pas été exposés clairement ? quoi ? Un [Coran] non-arabe et [un Messager] arabe ? " Dis : "pour ceux qui croient, il est une guidée et une guérison". Et quant à ceux qui ne croient pas, il est une surdité dans leurs oreilles et ils sont frappés aveuglement en ce qui le concerne; ceux-là sont appelés d'un endroit lointain.

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ أَأَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءً وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى أُولَٰئِكَ يُنَادُونَ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ

Wa Law Ja`alnāhu Qur`ānān 'A`jamīyān Laqālū Lawlā Fuṣṣilat 'Āyātuhu 'A'a`jamīyun Wa `Arabīyun Qul Huwa Lilladhīna 'Āmanū Hudāan Wa Shifā'un Wa Al-Ladhīna Lā Yu'uminūna Fī 'Ādhānihim Waqrūn Wa Huwa `Alayhim `Amāan 'Ūlā'ika Yunādawna Min Makānin Ba`īdin

45 Nous avons effectivement donné à Moïse le Livre. Puis, il y eut controverse là-dessus. Et si ce n'était une parole préalable de ton Seigneur, on aurait certainement tranché entre eux. Ils sont vraiment, à son sujet, dans un doute troublant.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَآخْتَلَفَ فِيهِ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ

Wa Laqad 'Ātaynā Mūsá Al-Kitāba Fākhtulifa Fīhi Wa Lawlā Kalimatun Sabaqat Min Rabbika Laquḏiya Baynahum Wa 'Innahum Lafī Shakkin Minhu Murībin

46 Quiconque fait une bonne oeuvre, c'est pour son bien. Et quiconque fait le mal, il le fait à ses dépens. Ton Seigneur, cependant, n'est point injuste envers les serviteurs.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ

Man `Amila Ṣāliḥān Falinafsihi Wa Man 'Asā'a Fa`alayhā Wa Mā Rabbuka Biḏallāmin Lil`abīdi

47 A Lui revient la connaissance de l'Heure. Aucun fruit ne sort de son enveloppe, aucune femelle ne conçoit ni ne met bas sans qu'il n'en ait connaissance. Et le jour où Il les appellera : "Où sont Mes associés ? ", ils diront : "Nous Te déclarons qu'il n'y a point de témoin parmi nous" !

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِّنْ أَكْمَامٍهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ شُرَكَائِي قَالُوا آذْنَاكَ مَا مِتْنَا مِنْ شَهِيدٍ

'Ilayhi Yuraddu `Ilmu As-Sā`ati Wa Mā Takhruju Min Thamarātin Min 'Akmāmiḥā Wa Mā Taḥmilu Min 'Unḥā Wa Lā Taḏa`u 'Illā Bi`ilmihi Wa Yawma Yunādīhim 'Ayna Shurakā'ī Qālū 'Āḏhannāka Mā Minnā Min Shahīdin

48 Et ce qu'auparavant ils invoquaient les délaissera; et ils réaliseront qu'ils n'ont point d'échappatoire.

وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِن قَبْلُ وَظَنُّوا مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ

Wa Ḍalla `Anhum Mā Kānū Yad`ūna Min Qablu Wa Ḑannū Mā Lahum Min Maḥīṣin



49 L'homme ne se lasse pas d'implorer le bien. Si le mal le touche, le voilà désespéré, désemparé.

لَا يَسْأَلُ الْإِنْسَانَ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنْ مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَؤُوسٌ قَنُوطٌ

Lā Yas'amu Al-'Insānu Min Du`ā'i Al-Khayri Wa 'In Massahu Ash-Sharru Faya'ūsun Qanūṭun

50 Et si nous lui faisons goûter une miséricorde de Notre part, après qu'une détresse l'ait touché, il dit certainement : "Cela m'est dû ! Et je ne pense pas que l'Heure se lèvera [un jour]. Et si je suis ramené vers mon Seigneur, je trouverai, près de Lui, la plus belle part". Nous informerons ceux qui ont mécru de ce qu'ils ont fait et Nous leur ferons sûrement goûter à un dur châtement.

وَلَئِنْ أَدَقْنَا رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَذَا لِي وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ  
قَائِمَةً وَلَئِنْ رُجِعْتُ إِلَى رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْحُسْنَى فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا  
وَلَنُذِيقَهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ

Wa La'in 'Adhaqnāhu Raḥmatan Minnā Min Ba`di Ḍarrā'a Massat/hu Layaqūlanna  
Hādhā Lī Wa Mā 'Ažunnu As-Sā`ata Qā'imatan Wa La'in Ruji`tu 'Ilā Rabbī 'Inna Lī  
`Indahu Lalḥusná Falanunabbī'anna Al-Ladhīna Kafarū Bimā `Amilū Wa  
Lanudhīqannahum Min `Adhābin Ghalīẓin

51 Quand Nous comblons de bienfaits l'homme, il s'esquive et s'éloigne. Et quand un malheur le touche, il se livre alors à une longue prière.

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانَ أَعْرَضَ وَتَأَىٰ بِجَانِبِهِ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ  
عَرِيضٍ

Wa 'Idhā 'An`amnā `Alā Al-'Insāni 'A`raḍa Wa Na`á Bijānibihi Wa 'Idhā Massahu  
Ash-Sharru Fadhū Du`ā'in `Arīḍin

52 Dis : "Voyez-vous ? Si ceci (le Coran) émane d'Allah et qu'ensuite vous le reniez; qui se trouvera plus égaré que celui qui s'éloigne dans la dissidence ? "

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُمْ بِهِ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِي شِقَاقِ بَعِيدٍ

Qul 'Ara'aytum 'In Kāna Min `Indi Allāhi Thumma Kafartum Bihi Man 'Aḏallu Mimman Huwa Fī Shiqāqin Ba`īdin

53 Nous leur montrerons Nos signes dans l'univers et en eux-mêmes, jusqu'à ce qu'il leur devienne évident que c'est cela (le Coran), la Vérité. Ne suffit-il pas que ton Seigneur soit témoin de toute-chose ?

سُنُرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

Sanurīhim 'Āyātinā Fī Al-'Āfāqi Wa Fī 'Anfusihim Ḥattá Yatabayyana Lahum 'Annahu Al-Ḥaqqu 'Awalam Yakfi Birabbika 'Annahu `Alá Kulli Shay'in Shahīdun

54 Ils sont dans le doute, n'est-ce pas, au sujet de la rencontre de leur Seigneur ? C'est Lui certes qui embrasse toute chose (par Sa science et Sa puissance).

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مَرِيَّةٍ مِّنْ لِّقَاءِ رَبِّهِمْ أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ

'Alā 'Innahum Fī Miryatin Min Liqā'i Rabbihim 'Alā 'Innahu Bikulli Shay'in Muḥīṭun

## Sourate 42 - ACHOURA / LA CONSULTATION en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Ha, Mim .

حم

Hâ-Mîm

2 Ain, Sin, Qaf.

عسق

'Ain, Sin, Qaf

3 C'est ainsi qu'Allah, le Puissant, le Sage, te fait des révélations, comme à ceux qui ont vécu avant toi.

كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

4 A Lui appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre. Et Il est le Sublime, le Très Grand,

لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

Lahu Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Ardī Wa Huwa Al-'Alīyu Al-'Aẓīmu

5 Peu s'en faut que les cieux ne se fendent depuis leur faite quand les anges glorifient leur Seigneur, célèbrent Ses louanges et implorent le pardon pour ceux qui sont sur la terre. Allah est certes le Pardonneur, le Très Miséricordieux.

تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَّقَطِرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ  
لِمَنْ فِي الْأَرْضِ أَلَا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

Takādu As-Samāwātu Yatafaṭṭarna Min Fawqihinna Wa Al-Malā'ikatu Yusabbiḥūna Biḥamdi Rabbihim Wa Yastaghfirūna Liman Fī Al-'Ardī 'Alā 'Inna Allāha Huwa Al-Gḥafūru Ar-Raḥīmu

6 Et quant à ceux qui prennent des protecteurs en dehors de Lui, Allah veille à ce qu'ils font. Et tu n'es pas pour eux un garant.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ

Wa Al-Ladhīna Attakhadhū Min Dūnihi 'Awliyā'a Allāhu Ḥafīẓun `Alayhim Wa Mā 'Anta `Alayhim Biwakīlin

7 Et c'est ainsi que Nous t'avons révélé un Coran arabe, afin tu avertisses la Mère des cités (la Mecque) et ses alentours et que tu avertisses du jour du rassemblement, - sur lequel il n'y a pas de doute - Un groupe au Paradis et un groupe dans la fournaise ardente.

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِنُنذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَنُنذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ

Wa Kadhalika 'Awḥaynā 'Ilayka Qur'ānān `Arabīyān Litundhira 'Umma Al-Qurá Wa Man Ḥawlahā Wa Tundhira Yawma Al-Jam`i Lā Rayba Fīhi Farīqun Fī Al-Jannati Wa Farīqun Fī As-Sa`īri

8 Et si Allah avait voulu, Il en aurait fait une seule communauté. Mais il fait entrer qui Il veut dans Sa miséricorde. Et les injustes n'auront ni maître, ni secoureur.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ

Wa Law Shā'a Allāhu Laja`alahum 'Ummatan Wāḥidatan Wa Lakin Yudkhilu Man Yashā'u Fī Raḥmatihī Wa Aẓ-Ẓālimūna Mā Lahum Min Wa Līyin Wa Lā Naṣīrin

9 Ont-ils pris des maîtres en dehors de Lui ? C'est Allah qui est le seul Maître et c'est Lui qui redonne la vie aux morts; et c'est Lui qui est Omnipotent.

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَالَ اللَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

'Am Attakhadhū Min Dūnihi 'Awliyā'a Fa-Allāhu Huwa Al-Walīyu Wa Huwa Yuḥyī Al-Mawtá Wa Huwa `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

10 Sur toutes vos divergences, le jugement appartient à Allah. Tel est Allah mon Seigneur; en Lui je place ma confiance et c'est à Lui que je retourne [repentant].

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى اللَّهِ ذَلِكَمُ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ

Wa Mā Akhtalaftum Fīhi Min Shay'in Faḥukmuhu 'Ilā Allāhi Dhalikum Allāhu Rabbī  
`Alayhi Tawakkaltu Wa 'Ilayhi 'Unību

11 ...Créateur des cieus et de la terre. Il vous a donné des épouses [issues] de vous-même et des bestiaux par couples; par ce moyen Il vous multiplie. Il n'y a rien qui Lui ressemble; et c'est Lui l'Audient, le Clairvoyant.

فَاطِرُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا مِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا  
يَذَرُوكُمْ فِيهِ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ

Fāṭiru As-Samāwāti Wa Al-'Ardī Ja`ala Lakum Min 'Anfusikum 'Azwājāan Wa Mina  
Al-'An`ām 'Azwājāan Yadhra'uukum Fīhi Laysa Kamithlihi Shay'un Wa Huwa As-  
Samī u Al-Baṣīru

12 Il possède les clefs [des trésors] des cieus et de la terre. Il attribue Ses dons avec largesse, ou les restreint à qui Il veut. Certes, Il est Omniscient.

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

Lahu Maqālīdu As-Samāwāti Wa Al-'Ardī Yabsuṭu Ar-Rizqa Liman Yashā'u Wa  
Yaqdiru 'Innahu Bikulli Shay'in `Alīmun

13 Il vous a légiféré en matière de religion, ce qu'Il avait enjoint à Noé, ce que Nous t'avons révélé, ainsi que ce que Nous avons enjoint à Abraham, à Moïse et à Jésus : "établissez la religion; et n'en faites pas un sujet de division". Ce à quoi tu appelles les associateurs leur paraît énorme. Allah élit et rapproche de Lui qui Il veut et guide vers Lui celui qui se repent.

شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ  
إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِينَ  
مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ يُنِيبُ

Shara`a Lakum Mina Ad-Dīni Mā Waṣṣá Bihi Nūḥāan Wa Al-Ladhī 'Awḥaynā 'Ilayka Wa Mā Waṣṣaynā Bihi 'Ibrāhīma Wa Mūsá Wa `Isá 'An 'Aqīmū Ad-Dīna Wa Lā Tatafarraqū Fīhi Kabura `Alá Al-Mushrikīna Mā Tad`ūhum 'Ilayhi Allāhu Yajtabī 'Ilayhi Man Yashā'u Wa Yahdī 'Ilayhi Man Yunību

14 Ils ne se sont divisés qu'après avoir reçu la science et ceci par rivalité entre eux. Et si ce n'était une parole préalable de ton Seigneur pour un terme fixé, on aurait certainement tranché entre eux . Ceux à qui le Livre a été donné en héritage après eux sont vraiment à son sujet, dans un doute troublant.

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى لَفُضِّيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ أُورِثُوا الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ

Wa Mā Tafarraqu 'Illā Min Ba`di Mā Jā'ahumu Al-'Ilmu Baghyāan Baynahum Wa Lawlā Kalimatun Sabaqat Min Rabbika 'Ilá 'Ajalin Musammáan Laquḏīya Baynahum Wa 'Inna Al-Ladhīna 'Ūrithū Al-Kitāba Min Ba`dihim Lafī Shakkīn Minhu Murībin

15 Appelle donc (les gens) à cela; reste droit comme il t'a été commandé; ne suis pas leurs passions; et dis : "Je crois en tout ce qu'Allah a fait descendre comme Livre, et il m'a été commandé d'être équitable entre vous. Allah est notre Seigneur et votre Seigneur. A nous nos oeuvres et à vous vos oeuvres. Aucun argument [ne peut trancher] entre nous et vous. Allah nous regroupera tous. Et vers Lui est la destination" .

فَلِذَلِكَ فَادُعْ وَاسْتَقِمْ كَمَا أَمَرْتُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَقُلْ آمَنْتُ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ وَأَمَرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمْ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ

Falidhalika Fād`u Wa Astaqim Kamā 'Umirta Wa Lā Tattabi` 'Ahwā'ahum Wa Qul 'Āmantu Bimā 'Anzala Allāhu Min Kitābin Wa 'Umirtu Li`dila Baynakumu Allāhu Rabbunā Wa Rabbukum Lanā 'A`mālunā Wa Lakum 'A`mālukum Lā Ḥujjata Baynanā Wa Baynakumu Allāhu Yajma`u Baynanā Wa 'Ilayhi Al-Maṣīru

16 Et ceux qui discutent au sujet d'Allah, après qu'il a été répondu à [Son appel], leur argumentation est auprès d'Allah sans valeur. Une colère tombera sur eux et ils auront un dur châtement.

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا اسْتُجِيبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ  
وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

Wa Al-Ladhīna Yuḥājjūna Fī Allāhi Min Ba`di Mā Astujība Lahu Ḥujjatuhum Dāḥidatun  
`Inda Rabbihim Wa `Alayhim Ghaḍabun Wa Lahum `Adhābun Shadīdun

17 C'est Allah qui a fait descendre le Livre en toute vérité, ainsi que la balance. Et qu'en sais-tu ? Peut-être que l'Heure est proche ?

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ

Allāhu Al-Ladhī 'Anzala Al-Kitāba Bil-Ḥaqqi Wa Al-Mīzāna Wa Mā Yudrika La`alla As-Sā`ata Qarībun

18 Ceux qui n'y croient pas cherchent à la hâter; tandis que ceux qui croient en sont craintifs et savent qu'elle est la pure vérité. Et ceux qui discutent à propos de l'Heure sont dans un égarement lointain.

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا  
الْحَقُّ أَلَا إِنَّ الَّذِينَ يُمَارُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ

Yasta`jilu Bihā Al-Ladhīna Lā Yu'uminūna Bihā Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Muṣhfiqūna  
Minhā Wa Ya`lamūna 'Annahā Al-Ḥaqqu 'Alā 'Inna Al-Ladhīna Yumārūna Fī As-Sā`ati  
Lafī Ḍalālin Ba`ḍin

19 Allah est doux envers Ses serviteurs. Il attribue [Ses biens] à qui Il veut. Et c'est Lui le Fort, le Puissant.



اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ

Allāhu Laṭīfun Bi`ibādihi Yarzuqu Man Yashā'u Wa Huwa Al-Qawīyu Al-`Azīzu

20 Quiconque désire labourer [le champ] de la vie future, Nous augmenterons pour lui son labour. Quiconque désire labourer [le champ] de la présence vie, Nous lui en accorderons de [ses jouissances]; mais il n'aura pas de part dans l'au-delà.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ

Man Kāna Yurīdu Ḥarṭha Al-'Ākhirati Nazid Lahu Fī Ḥarṭhihi Wa Man Kāna Yurīdu Ḥarṭha Ad-Dunyā Nu'utihi Minhā Wa Mā Lahu Fī Al-'Ākhirati Min Naṣībīn

21 Ou bien auraient-ils des associés [à Allah] qui auraient établi pour eux des lois religieuses qu'Allah n'a jamais permises ? Or, si l'arrêt décisif n'avait pas été prononcé, il aurait été tranché entre eux. Les injustes auront certes un châtement douloureux.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنَ بِهِ اللَّهُ وَلَوْ لَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ  
لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

'Am Lahum Shurakā'u Shara`ū Lahum Mina Ad-Dīni Mā Lam Ya'dhan Bihi Allāhu Wa Lawlā Kalimatu Al-Faṣli Laquḍīya Baynahum Wa 'Inna Aẓ-Ẓālimīna Lahum `Adhābun 'Alīmun

22 Tu verras les injustes épouvantés par ce qu'ils ont fait, et le châtement s'abattra sur eux (inéluçtablement). Et ceux qui croient et accomplissent les bonnes oeuvres, seront dans les sites fleuris des jardins, ayant ce qu'ils voudront auprès de leur Seigneur. Telle est la grande grâce !

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُوَ وَاقَعُ بِهِمْ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا

# الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ لَهُمْ مَا يَشَاؤُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ

Tará Až-Žālimīna Muṣḥfiqīna Mimmā Kasabū Wa Huwa Wāqī`un Bihim Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Fī Rawḍāti Al-Jannāti Lahum Mā Yashā'ūna `Inda Rabbihim Dhālika Huwa Al-Faḍlu Al-Kabīru

23 Telle est la [bonne nouvelle] qu'Allah annonce à ceux des Ses serviteurs qui croient et accomplissent les bonnes oeuvres ! Dis : "Je ne vous en demande aucun salaire si ce n'est l'affection eu égard à [nos liens] de parenté". Et quiconque accomplit une bonne action, Nous répondons par [une récompense] plus belle encore. Allah est certes Pardonneur et Reconnaissant.

ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ قُلْ لَأَسْأَلَكُمْ عَلَيْهِ  
أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ وَمَنْ يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ  
شَكُورٌ

Dhālika Al-Ladhī Yubashīru Allāhu `Ibādahu Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Qul Lā 'As'alukum `Alayhi 'Ajrāan 'Illā Al-Mawaddata Fī Al-Qurbá Wa Man Yaqtarif Ḥasanatan Nazid Lahu Fīhā Ḥusnāan 'Inna Allāha Ghāfūrun Shakūrun

24 Ou bien ils disent il a inventé un mensonge contre Allah. Or, si Allah voulait, Il scellerait ton coeur. Par Ses Paroles cependant, Allah efface le faux et confirme le vrai. Il connaît parfaitement le contenu des poitrines.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِنْ يَشَأِ اللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ وَيَمْحُ اللَّهُ الْبَاطِلَ  
وَيُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

'Am Yaqūlūna Aftará `Alá Allāhi Kadhibāan Fa'in Yashā'i Allāhu Yakhtim `Alá Qalbika Wa Yamḥū Allāhu Al-Bāṭila Wa Yuḥiqqu Al-Ḥaqqu Bikalimātihi 'Innahu `Alīmun Bidhāti Aṣ-Ṣudūri

25 Et c'est Lui qui agrée de Ses serviteurs le repentir, pardonne les méfaits et sait

ce que vous faites.

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ

Wa Huwa Al-Ladhī Yaqbalu At-Tawbat `An `Ibādihi Wa Ya`fū `Ani As-Sayyi'āti Wa Ya`lamu Mā Taf`alūna

26 et exauce [les vœux] de ceux qui croient et accomplissent les bonnes oeuvres et leur accroît Sa faveur, tandis que les mécréants ont un dur châtement.

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُمْ مِّنْ فَضْلِهِ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

Wa Yastajību Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Wa Yazīduhum Min Faḍlihi Wa Al-Kāfirūna Lahum `Adhābun Shadīdun

27 Si Allah attribuait Ses dons avec largesse à [tous] Ses serviteurs, ils commettraient des abus sur la terre; mais, Il fait descendre avec mesure ce qu'Il veut. Il connaît parfaitement Ses serviteurs et en est Clairvoyant.

وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ وَلَكِن يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ إِنَّهُ يَعْبَادُهُ خَيْرٌ بَصِيرٌ

Wa Law Basaṭa Allāhu Ar-Rizqa Li`ibādihi Labaḡhaw Fī Al-'Arḍi Wa Lakin Yunazzilu Biqadarin Mā Yashā'u 'Innahu Bi`ibādihi Khabīrun Baṣīrun

28 Et c'est Lui qui fait descendre la pluie après qu'on en a désespéré, et répand Sa miséricorde. Et c'est Lui le Maître, le Digne de louange.

وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ

Wa Huwa Al-Ladhī Yunazzilu Al-Ghayṭha Min Ba`di Mā Qanaṭū Wa Yanshuru

29 Parmi Ses Preuves est la création des cieux et de la terre et des êtres vivants qu'Il y a disséminés. Il a en outre le pouvoir de les réunir quand Il voudra.

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَثَّ فِيهِمَا مِنْ دَابَّةٍ وَهُوَ عَلَى جَمْعِهِمْ  
إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ

Wa Min 'Āyātihi Khalqu As-Samāwāti Wa Al-'Ardī Wa Mā Baththa Fīhimā Min  
Dābbatin Wa Huwa `Alá Jam`ihim 'Idhā Yashā'u Qadīrun

30 Tout malheur qui vous atteint est dû à ce que vos mains ont acquis. Et Il pardonne beaucoup.

وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ

Wa Mā 'Aṣābakum Min Muṣībatin Fabimā Kasabat 'Aydikum Wa Ya`fū `An Kathīrin

31 Vous ne pouvez pas échapper à la puissance d'Allah sur la terre; et vous n'avez en dehors d'Allah, ni maître ni défenseur.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ

Wa Mā 'Antum Bimu`jizīna Fī Al-'Ardī Wa Mā Lakum Min Dūni Allāhi Min Wa Līyin Wa  
Lā Naṣīrin

32 Et parmi Ses preuves, sont les vaisseaux à travers la mer, semblables à des montagnes.

وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ

33 S'Il veut, Il calme le vent, et les voilà qui restent immobiles à sa surface. Ce sont certainement là des preuves pour tout [homme] endurant et reconnaissant.

إِنْ يَشَأْ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلَنَ رَوَاكِدَ عَلَى ظَهْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ

'In Yaṣḥa' Yuskini Ar-Rīḥa Fayaḏlalna Rawākida `Alā Ḑahrihi 'Inna Fī Dhālika La'āyātin Likulli Ṣabbārin Shakūrīn

34 Ou bien, Il les détruit en punition de ce qu'ils ont acquis [comme péchés]. Cependant, Il pardonne beaucoup.

أَوْ يُوقِفُهُنَّ بِمَا كَسَبُوا وَيَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ

'Aw Yūbiqhunna Bimā Kasabū Wa Ya`fu `An Kathīrīn

35 Ceux qui disputent à propos de Nos preuves savent bien qu'ils n'ont pas d'échappatoire.

وَيَعْلَمَ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ مَّحِيصٍ

Wa Ya`lama Al-Ladhīna Yujādilūna Fī 'Āyātinā Mā Lahum Min Maḥīṣin

36 Tout ce qui vous a été donné [comme bien] n'est que jouissance de la vie présente; mais ce qui est auprès d'Allah est meilleur et plus durable pour ceux qui ont cru et qui placent leur confiance en leur Seigneur,

فَمَا أَوْتِيْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ

Famā 'Ūtītum Min Shay'in Famatā`u Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Wa Mā `Inda Allāhi Khayrun Wa 'Abqá Lilladhīna 'Āmanū Wa `Alá Rabbihim Yatawakkalūna

37 qui évitent [de commettre] des péchés les plus graves ainsi que les turpitudes, et qui pardonnent après s'être mis en colère,

وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَائِرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ

Wa Al-Ladhīna Yajtanibūna Kabā'ira Al-'Ithmi Wa Al-Fawāhisha Wa 'Idhā Mā Ghadībū Hum Yaghfirūna

38 qui répondent à l'appel de leur Seigneur, accomplissent la Salat, se consultent entre eux à propos de leurs affaires, dépensent de ce que Nous leur attribuons,

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَى بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ

Wa Al-Ladhīna Astajābū Lirabbihim Wa 'Aqāmū Aş-Şalāata Wa 'Amruhum Shūrā Baynahum Wa Mimmā Razaqnāhum Yunfiqūna

39 et qui, atteints par l'injustice, ripostent.

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ

Wa Al-Ladhīna 'Idhā 'Aşābahumu Al-Baghyu Hum Yantaşirūna

40 La sanction d'une mauvaise action est une mauvaise action [une peine] identique . Mais quiconque pardonne et réforme, son salaire incombe à Allah. Il n'aime point les injustes !

وَجَزَاء سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ

Wa Jazā'u Sayyi'atin Sayyi'atun Mithluhā Faman `Afā Wa 'Aşlaĥa Fa'ajruhu `Alá  
Allāhi 'Innahu Lā Yuĥibbu Aż-Žālimīna

41 Quant à ceux qui ripostent après avoir été lésés, ...ceux-là pas de voie (recours  
légal) contre eux;

وَلَمَنَ انْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَئِكَ مَا عَلَيْهِم مِّن سَبِيلٍ

Wa Lamani Antaşara Ba`da Žulmihi Fa'ulā'ika Mā `Alayhim Min Sabīlin

42 Il n'y a de voie [de recours] que contre ceux qui lèsent les gens et commettent  
des abus, contrairement au droit, sur la terre : ceux-là auront un châtement  
douloureux.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ أُولَئِكَ  
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

'Innamā As-Sabīlu `Alá Al-Ladhīna Yažlimūna An-Nāsa Wa Yabghūna Fī Al-'Arđi  
Bighayri Al-Ĥaqqi 'Ulā'ika Lahum `Adhābun 'Alīmun

43 Et celui qui endure et pardonne, cela en vérité, fait partie des bonnes dispositions  
et de la résolution dans les affaires.

وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنَ عَزْمِ الْأُمُورِ

Wa Laman Şabara Wa Gĥafara 'Inna Dĥālika Lamin `Azmi Al-'Umūri

44 Et quiconque Allah égare n'a aucun protecteur après Lui. Cependant, tu verras  
les injustes dire, en voyant le châtement : "Y a-t-il un moyen de retourner [sur terre] ?  
"

وَمَنْ يُضَلِّ اللهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَلِيٍّ مِّنْ بَعْدِهِ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ  
يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّنْ سَبِيلٍ

Wa Man Yuḏlīli Allāhu Famā Lahu Min Wa Līyin Min Ba`dihī Wa Tará Až-Žālimīna  
Lammā Ra'aw Al-`Adhāba Yaqūlūna Hal 'Ilá Maraddin Min Sabīlin

45 Et tu les verras exposés devant l'Enfer, confondus dans l'avilissement, et regardant d'un oeil furtif, tandis que ceux qui ont cru diront : "Les perdants sont certes, ceux qui au Jour de la Résurrection font leur propre perte et celle de leurs familles". Les injustes subiront certes un châtement permanent.

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَاشِعِينَ مِنَ الدُّلِّ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ وَقَالَ الَّذِينَ  
آمَنُوا إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ  
فِي عَذَابٍ مُّقِيمٍ

Wa Tarāhum Yu`radūna `Alayhā Khāshī`īna Mina Adh-Dhullī Yanžurūna Min Ṭarfin  
Khafīyin Wa Qāla Al-Ladhīna `Āmanū 'Inna Al-Khāsirīna Al-Ladhīna Khasirū  
'Anfusahum Wa 'Ahlīhim Yawma Al-Qiyāmati 'Alā 'Inna Až-Žālimīna Fī `Adhābin  
Muqīmin

46 Il n'auront pas de protecteur en dehors d'Allah pour les secourir et quiconque Allah égare n'a plus aucune voie.

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ أَوْلِيَاءَ يَنْصُرُونَهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ وَمَنْ يُضَلِّ اللهُ فَمَا لَهُ مِنْ  
سَبِيلٍ

Wa Mā Kāna Lahum Min 'Awliyā'a Yanšurūnahum Min Dūni Allāhi Wa Man Yuḏlīli  
Allāhu Famā Lahu Min Sabīlin

47 Répondez à l'appel de votre Seigneur avant que ne vienne un jour dont Allah ne reportera jamais le terme. Ce jour-là, nul refuge pour vous et vous ne pourrez point



nier (vos péchés).

اسْتَجِيبُوا لِلرَّبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ مَا لَكُمْ مِنْ مَلْجَأٍ يَوْمَئِذٍ  
وَمَا لَكُمْ مِنْ تَكْوِينٍ

Astajībū Lirabbikum Min Qabli 'An Ya'tiya Yawmun Lā Maradda Lahu Mina Allāhi Mā  
Lakum Min Malja'iin Yawma'idhin Wa Mā Lakum Min Nakīrin

48 S'ils se détournent,... Nous ne t'avons pas envoyé pour assurer leur sauvegarde : tu n'es chargé que de transmettre [le message]. Et lorsque Nous faisons goûter à l'homme une miséricorde venant de Nous, il en exulte; mais si un malheur les atteint pour ce que leurs mains ont perpétré..., l'homme est alors très ingrat !

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاغُ وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا  
الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَرَحَ بِهَا وَإِنْ تُصِيبُهُمْ سَيِّئَةٌ مِمَّا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ الْإِنْسَانَ  
كَفُورٌ

Fa'in 'A`radū Famā 'Arsalnāka `Alayhim Ḥafīẓāan 'In `Alayka 'Illā Al-Balāghu Wa 'Innā  
'Idhā 'Adhaqnā Al-'Insāna Minnā Raḥmatan Fariḥa Bihā Wa 'In Tuṣibhum Sayyi'atun  
Bimā Qaddamat 'Aydihim Fa'inna Al-'Insāna Kafūrun

49 A Allah appartient la royauté des cieux et de la terre. Il crée ce qu'Il veut. Il fait don de filles à qui Il veut, et don de garçons à qui Il veut,

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ يَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنَاثًا وَيَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ  
الذُّكُورَ

Lillāhi Mulku As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Yakhluqu Mā Yashā'u Yahabu Liman Yashā'u  
'Ināthāan Wa Yahabu Liman Yashā'u Adh-Dhukūra

50 ou bien Il donne à la fois garçons et filles; et Il rend stérile qui Il veut. Il est certes Omniscient et Omnipotent.

أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَّا نَوَيِّجُكَ مِنْ يَشَاءُ عَقِيمًا إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ

'Aw Yuzawwijuhum Dhukrānān Wa 'Ināthān Wa Yaj`alu Man Yashā'u `Aqīmān  
'Innahu `Alīmun Qadīrun

51 Il n'a pas été donné à un mortel qu'Allah lui parle autrement que par révélation, ou de derrière un voile, ou qu'Il [lui] envoie un messenger (Ange) qui révèle, par Sa permission, ce qu'Il [Allah] veut. Il est Sublime et Sage.

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا  
فَيُوحِي بآذَنِهِ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلِيٌّ حَكِيمٌ

Wa Mā Kāna Libasharin 'An Yukallimahu Allāhu 'Illā Wahyāan 'Aw Min Warā'i Hījābin  
'Aw Yursila Rasūlāan Fayūhiya Bi'idhnihi Mā Yashā'u 'Innahu `Alīyun Ḥakīmun

52 Et c'est ainsi que Nous t'avons révélé un esprit [le Coran] provenant de Notre ordre. Tu n'avait aucune connaissance du Livre ni de la foi; mais Nous en avons fait une lumière par laquelle Nous guidons qui Nous voulons parmi Nos serviteurs. Et en vérité tu guides vers un chemin droit,

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا مَا كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ وَلَكِن  
جَعَلْنَاهُ نُورًا نَّهْدِي بِهِ مَنْ نَّشَاءُ مِنْ عِبَادِنَا إِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

Wa Kadhalika 'Awḥaynā 'Ilayka Rūḥāan Min 'Amrinā Mā Kunta Tadrī Mā Al-Kitābu  
Wa Lā Al-'Imānu Wa Lakin Ja`alnāhu Nūrāan Nahdī Bihi Man Nashā'u Min `Ibādīnā  
Wa 'Innaka Latahdī 'Ilā Ṣirāṭin Mustaqīmin

53 le chemin d'Allah à Qui appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre. Oui c'est à Allah que s'acheminent les choses.

صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ الْأُمُورُ

Şirāṭi Allāhi Al-Ladhī Lahu Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Ardi 'Alā 'Ilā Allāhi Taşīru  
Al-'Umūru

---

## Sourate 43 - AZZUKHRUF / L'ORNEMENT en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Ha, Mim .

حم

Hā-Mīm

2 Par le Livre explicite !

وَٱلْكِتَآبِ ٱلْمُبِينِ

Wa Al-Kitābi Al-Mubīni

3 Nous en avons fait un Coran arabe afin que vous raisonnez.

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

'Innā Ja`alnāhu Qur`ānān `Arabīyān La`allakum Ta`qilūna

4 Il est auprès de Nous, dans l'écriture-Mère (l'original du ciel), sublime et rempli de sagesse.

وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلِيٌّ حَكِيمٌ

Wa 'Innahu Fī 'Ummi Al-Kitābi Ladaynā La`alīyun Ḥakīmun

5 Quoi ! Allons-Nous vous dispenser du Rappel [le Coran] pour la raison que vous êtes des gens outranciers ?

أَفَنَضْرِبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُسْرِفِينَ

'Afanadribu `Ankumu Adh-Dhikra Ṣafḥān 'An Kuntum Qawmān Musrifīna

6 Que de prophètes avons-Nous envoyés aux Anciens !

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ

Wa Kam 'Arsalnā Min Nabīyin Fī Al-'Awwalīna

7 et pas un prophète ne leur venait qu'ils ne le tournaient en dérision.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

Wa Mā Ya'tīhim Min Nabīyin 'Illā Kānū Bihi Yastahzi'ūn

8 Nous avons fait périr de plus redoutables qu'eux ! Et on a déjà cité l'exemple des anciens.

فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمَضَى مَثَلُ الْأَوَّلِينَ

Fa'ahlaknā 'Ashadda Minhum Baṭṣhāan Wa Maḍá Mathalu Al-'Awwalīna

9 Et si tu leur demandes : "Qui a créé les cieux et la terre ? " Ils diront très certainement : "Le Puissant, l'Omniscient les a créés".

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ

Wa La'in Sa'altahum Man Khalafa As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Layaqūlunna Khalafahunna Al-'Azīzu Al-'Alīmu

10 Celui qui vous a donné la terre pour berceau et vous y a tracé des sentiers afin que vous vous guidiez;

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

Al-Ladhī Ja`ala Lakumu Al-'Arḍa Mahdāan Wa Ja`ala Lakum Fīhā Subulāan La`allakum Tahtadūna

11 Celui qui a fait descendre l'eau du ciel avec mesure et avec laquelle Nous ranimons une cité morte [aride]. Ainsi vous serez ressuscités;

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيِّتًا كَذَلِكَ نُخْرِجُونَ

Wa Al-Ladhī Nazzala Mina As-Samā'i Mā'an Biqadarin Fa'anṣharnā Bihi Baldatan Maytāan Kadhālika Tukhrajūna

12 Celui qui a créé les couples dans leur totalité et a fait pour vous, des vaisseaux et des bestiaux, des montures,

وَالَّذِي خَلَقَ الأزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الفُلكِ وَالأنعامِ مَا تَرْكَبُونَ

Wa Al-Ladhī Khalāqa Al-'Azwāja Kullahā Wa Ja`ala Lakum Mina Al-Fulki Wa Al-'An`ām Mā Tarkabūna

13 afin que vous vous installiez sur leurs dos, et qu'ensuite, après vous y être installés, vous vous rappeliez le bienfait de votre Seigneur et que vous disiez : "Gloire à Celui qui nous a soumis tout cela alors que nous n'étions pas capables de les dominer.

لَيَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِمْ تَدْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَانَ  
الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ

Litastawū `Alá Žuhūrihi Thumma Tadhkurū Ni`mata Rabbikum 'Idhā Astawaytum  
`Alayhi Wa Taqūlū Subhāna Al-Ladhī Sakhkhara Lanā Hādhā Wa Mā Kunnā Lahu  
Muqrinīna

14 C'est vers notre Seigneur que nous retournerons".

وَأِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ

Wa 'Innā 'Ilā Rabbinā Lamunqalibūna

15 Et ils Lui firent de Ses serviteurs une partie [de Lui-Même]. L'homme est vraiment un ingrat déclaré !

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنَّ الْإِنسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ

Wa Ja`alū Lahu Min `Ibādihi Juz`āan 'Inna Al-'Insāna Lakafūrun Mubīnun

16 Ou bien Se serait-Il attribué des filles parmi ce qu'Il crée et accordé à vous par préférence des fils ?

أَمْ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَاكُمْ بِالْبَنِينَ

'Am Attakhadha Mimmā Yakhluqu Banātin Wa 'Aṣfākum Bil-Banīna

17 Or, quand on annonce à l'un d'eux (la naissance) d'une semblable de ce qu'il attribue au Tout Miséricordieux, son visage s'assombrit d'un chagrin profond.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ

Wa 'Idhā Bushira 'Aḥaduhum Bimā Ḍaraba Lilraḥmani Mathalāan Žalla Wajhuhu Muswaddāan Wa Huwa Kaẓīmun

18 Quoi ! Cet être (la fille) élevé au milieu des parures et qui, dans la dispute, est incapable de se défendre par une argumentation claire et convaincante ?

أَوْ مَن يُنَشَأُ فِي الْحَيَاةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ

'Awaman Yunasha'u Fī Al-Ĥīlyati Wa Huwa Fī Al-Khiṣāmi Ghayru Mubīnin

19 Et ils firent des Anges qui sont les serviteurs du Tout Miséricordieux des [êtres] féminins ! étaient-ils témoins de leur création ? Leur témoignage sera alors inscrit; et ils seront interrogés.

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَنِ إِنَاتًا أَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ سَوَّكَّتَبُ شَهَادَتِهِمْ  
وَيُسْأَلُونَ

Wa Ja`alū Al-Malā'ikata Al-Ladhīna Hum `Ibādu Ar-Raḥmāni 'Ināthāan 'Ashahidū Khalqahum Satuktabu Ṣhahādatuhum Wa Yus'alūna

20 Et ils dirent : "Si le Tout Miséricordieux avait voulu, nous ne les aurions pas adorés". Ils n'en ont aucune connaissance; ils ne font que se livrer à des



conjectures.

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَّا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ

Wa Qālū Law Shā'a Ar-Raḥmānu Mā `Abadnāhum Mā Lahum Bidhālika Min `Ilmin 'In Hum 'Illā Yakhruṣūna

21 Ou bien, leur avions-Nous donné avant lui [le Coran] un Livre auquel ils seraient fermement attachés ?

أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ

'Am 'Ātaynāhum Kitābāan Min Qablihi Fahum Bihi Mustamsikūna

22 Mais plutôt ils dirent : "Nous avons trouvé nos ancêtres sur une religion, et nous nous guidons sur leurs traces".

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَارِهِم مُّهْتَدُونَ

Bal Qālū 'Innā Wajadnā `Ābā'anā `Alā 'Ummatin Wa 'Innā `Alā 'Āthārihim Muhtadūna

23 Et c'est ainsi que Nous n'avons pas envoyé avant toi d'avertisseur en une cité sans que ses gens aisés n'aient dit : "Nous avons trouvé nos ancêtres sur une religion et nous suivons leurs traces".

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَارِهِم مُقْتَدُونَ

Wa Kadhālika Mā 'Arsalnā Min Qablika Fī Qaryatin Min Nadhīrin 'Illā Qāla Mutrafūhā 'Innā Wajadnā `Ābā'anā `Alā 'Ummatin Wa 'Innā `Alā 'Āthārihim Muqtadūna

24 Il dit : "Même si je viens à vous avec une meilleure direction que celle sur laquelle vous avez trouvé vos ancêtres ? " Ils dirent : "Nous ne croyons pas au message avec lequel vous avez été envoyés" .

قَالَ أَوْلَوْ جِئْتُكُمْ بِأَهْدَى مِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ

Qāla 'Awalaw Ji'tukum Bi'ahdá Mimmā Wajadtum `Alayhi 'Ābā'akum Qālū 'Innā Bimā 'Ursiltum Bihi Kāfirūna

25 Nous Nous vengeâmes d'eux. Regarde ce qu'il est devenu de ceux qui criaient au mensonge.

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ

Fāntaqamnā Minhum Fānẓur Kayfa Kāna `Āqibatu Al-Mukadhībīna

26 Et lorsqu'Abraham dit à son père et à son peuple : "Je désavoue totalement ce que vous adorez,

وَأِدَّ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنِّي بَرَاءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ

Wa 'Idh Qāla 'Ibrāhīmu Li'abīhi Wa Qawmihi 'Innanī Barā'un Mimmā Ta`budūna

27 à l'exception de Celui qui m'a créé, car c'est Lui en vérité qui me guidera".

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ

'Illā Al-Ladhī Faṭaranī Fa'innahu Sayahdīni

28 Et il en fit une parole qui devait se perpétuer parmi sa descendance. Peut-être

reviendront-ils ?

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

Wa Ja`alahā Kalimatan Bāqiyatan Fī `Aqibihi La`allahum Yarji`ūna

29 Mais à ces gens ainsi à leurs ancêtres, J'ai accordé la jouissance jusqu'à ce que leur vinrent la Vérité (le Coran) et un Messager explicite.

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَأَبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ

Bal Matta`tu Hā'uulā' Wa 'Ābā'ahum Ḥattá Jā'ahumu Al-Ḥaqqu Wa Rasūlun Mubīnun

30 Et quand la Vérité leur vint, ils dirent : "C'est de la magie et nous n'y croyons pas".

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ

Wa Lammā Jā'ahumu Al-Ḥaqqu Qālū Hādhā Siḥrun Wa 'Innā Bihi Kāfirūna

31 Et ils dirent : "Pourquoi n'a-t-on pas fait descendre ce Coran sur un haut personnage de l'une des deux cités ? " (la Mecque et Taef) .

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ

Wa Qālū Lawlā Nuzzila Hādhā Al-Qur`ānu `Alá Rajulin Mina Al-Qaryatayni `Aẓīmin

32 Est-ce eux qui distribuent la miséricorde de ton Seigneur ? C'est Nous qui avons réparti entre eux leur subsistance dans la vie présente et qui les avons élevés en grades les uns sur les autres, afin que les uns prennent les autres à leur service. La miséricorde de ton Seigneur vaut mieux, cependant, que ce qu'ils amassent.

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَةَ رَبِّكَ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا  
بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا سُخْرِيًّا وَرَحِمْتَ رَبِّكَ خَيْرٌ  
مِّمَّا يَجْمَعُونَ

'Ahum Yaqsimūna Raḥmata Rabbika Naḥnu Qasamnā Baynahum Ma`īshatahum Fī  
Al-Ḥayāati Ad-Dunyā Wa Rafa`nā Ba`dahum Fawqa Ba`din Darajātin Liyattakhidha  
Ba`duhum Ba`ḍāan Sukhrīyāan Wa Raḥmatu Rabbika Khayrun Mimmā Yajma`ūna

33 Si les hommes ne devaient pas constituer une seule communauté (mécreeante),  
Nous aurions certes pourvu les maisons de ceux qui ne croient pas au Tout  
Miséricordieux, de toits d'argent avec des escaliers pour y monter;

وَلَوْلَا أَنْ يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَجَعَلْنَا لِمَنْ يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ سُفُفًا مِّنْ  
فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ

Wa Lawlā 'An Yakūna An-Nāsu 'Ummatan Wāḥidatan Laja`alnā Liman Yakfuru Bir-  
Raḥmani Libuyūtihim Suqufāan Min Faḍḍatin Wa Ma`ārija `Alayhā Yažharūna

34 (Nous aurions pourvu) leurs maisons de portes et de divans où ils  
s'accouderaient,

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابًا وَسُرُورًا عَلَيْهَا يُتَكَوُونَ

Wa Libuyūtihim 'Abwābāan Wa Sururāan `Alayhā Yattaki'ūna

35 ainsi que des ornements. Et tout cela ne serait que jouissance temporaire de la  
vie d'ici-bas, alors que l'au-delà, auprès de ton Seigneur, est pour les pieux.

وَزُخْرُفًا وَإِنْ كُلُّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ

Wa Zukhrufāan Wa 'In Kullu Dhālika Lammā Matā`u Al-Ĥayāati Ad-Dunyā Wa Al-  
'Ākhiratu `Inda Rabbika Lilmuttaqīna

36 Et quiconque s'aveugle (et s'écarte) du rappel du Tout Miséricordieux, Nous lui désignons un diable qui devient son compagnon inséparable.

وَمَنْ يَعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُفِيسٌ لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ

Wa Man Ya`shu `An Dhikri Ar-Raĥmāni Nuqayyiḍ Lahu Shayṭānāan Fahuwa Lahu  
Qarīnun

37 Ils (Les diables) détournent certes [les hommes] du droit chemin, tandis que ceux-ci s'estiment être bien guidés.

وَأِنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُهْتَدُونَ

Wa 'Innahum Layaṣuddūnahum `Ani As-Sabīli Wa Yaḥsabūna 'Annahum Muhtadūna

38 Lorsque cet [homme] vient à Nous, il dira [à son démon]: "Hélas ! Que n'y a-t-il entre toi et moi la distance entre les deux orientes [l'Est et l'Ouest] ! " - Quel mauvais compagnon [que tu es] !

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَا لَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ الْقَرِينُ

Ĥattā 'Idhā Jā'anā Qāla Yā Layta Baynī Wa Baynaka Bu`da Al-Mashriqayni Fabi'sa  
Al-Qarīnu

39 Il ne vous profitera point ce jour-là - du moment que vous avez été injustes - que vous soyez associés dans le châtement.

وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنْكُمْ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ

Wa Lan Yanfa`akumu Al-Yawma 'Idh Žalamtum 'Annakum Fī Al-`Adhābi  
Mushtarikūna

40 Est-ce donc toi qui fait entendre les sourds ou qui guide les aveugles et ceux qui sont dans un égarement évident ?

أَفَأَنْتَ نُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْيَ وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

'Afa'anta Tusmi`u Aṣ-Ṣumma 'Aw Tahdī Al-`Umya Wa Man Kāna Fī Ḍalālin Mubīnin

41 Soit que Nous t'enlevons [te ferons mourir] et alors Nous Nous vengerons d'eux;

فَأِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ مُنْتَقِمُونَ

Fa'immā Nadh/habanna Bika Fa'innā Minhum Muntaqimūna

42 Ou bien que Nous te ferons voir ce que Nous leur avons promis [le châtement]; car Nous avons sur eux un pouvoir certain.

أَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِمْ مُقْتَدِرُونَ

'Aw Nuriyannaka Al-Ladhī Wa`adnāhum Fa'innā `Alayhim Muqtadirūna

43 Tiens fermement à ce qui t'a été révélé car tu es sur le droit chemin.

فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ إِنَّكَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

Fāstamsik Bial-Ladhī 'Ūḥiya 'Ilayka 'Innaka `Alá Ṣirāṭin Mustaqīmin

44 C'est certainement un rappel [le Coran] pour toi et ton peuple. Et vous en serez interrogés.

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ

Wa 'Innahu Lad<sup>h</sup>ikrun Laka Wa Liqawmika Wa Sawfa Tus'alūna

45 Et demande à ceux de Nos messagers que Nous avons envoyés avant toi, si Nous avons institué, en dehors du Tout Miséricordieux, des divinités à adorer ?

وَاسْأَلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ آلِهَةً يُعْبَدُونَ

Wa As'al Man 'Arsalnā Min Qablika Min Rusulinā 'Aja`alnā Min Dūni Ar-Rahmāni 'Ālihatan Yu`badūna

46 Nous avons effectivement envoyé Moïse avec Nos miracles, à Pharaon et à ses notables. Il dit : "Je suis le Messager du Seigneur de l'univers".

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Wa Laqad 'Arsalnā Mūsá Bi'āyātinā 'Ilá Fir`awna Wa Mala'ihī Faqāla 'Innī Rasūlu Rabbi Al-`Ālamīna

47 Puis lorsqu'il vint à eux avec Nos miracles, voilà qu'ils en rirent.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ

Falammā Jā'ahum Bi'āyātinā 'Id<sup>h</sup>ā Hum Minhā Yad<sup>h</sup>akūna

48 Chaque miracle que Nous leur montrions était plus probant que son précédent. Et Nous les saisîmes par châtement, peut-être reviendront-ils [vers Nous].

وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا وَأَخَذْنَا لَهُم بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

Wa Mā Nurīhim Min 'Āyatin 'Illā Hiya 'Akbaru Min 'Ukhtihā Wa 'Akhadhūnahum Bil-  
`Adhābi La`allahum Yarji`ūna

49 Et ils dirent : "ô magicien ! Implore pour nous ton Seigneur au nom de l'engagement qu'il a pris envers toi. Nous suivrons le droit chemin".

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا السَّاحِرُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ إِنَّا لَمُهْتَدُونَ

Wa Qālū Yā 'Ayyuhā As-Sāhīru Ad`u Lanā Rabbaka Bimā `Ahida `Indaka 'Innanā  
Lamuhtadūn

50 Puis quand Nous eûmes écarté d'eux le châtement, voilà qu'ils violèrent leurs engagements.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنْكُتُونَ

Falammā Kashafnā `Anhumu Al-`Adhāba 'Idhā Hum Yankuthūna

51 Et Pharaon fit une proclamation à son peuple et dit : "ô mon peuple ! Le royaume de Misr [l'égypte] ne m'appartient-il pas ainsi que ces canaux qui coulent à mes pieds ? N'observez-vous donc pas ?

وَنَادَى فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِي أَفَلَا تُبْصِرُونَ

Wa Nādā Fir`awnu Fī Qawmihi Qāla Yā Qawmi 'Alaysa Lī Mulku Mişra Wa Hadhihi  
Al-'Anhāru Tajrī Min Tahtī 'Afalā Tubşirūna

52 Ne suis-je par meilleur que ce misérable qui sait à peine s'exprimer ?



أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ

'Am 'Anā Khayrun Min Hādhā Al-Ladhī Huwa Mahīnun Wa Lā Yakādu Yubīnu

53 Pourquoi ne lui a-t-on lancé des bracelets d'or ? Pourquoi les Anges ne l'ont-ils pas accompagné ? "

قُلُوبًا أَلْقَىٰ عَلَيْهِ آسُورَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَمَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقْتَرِنِينَ

Falawlā 'Ulqiya `Alayhi 'Aswiratun Min Dhahabin 'Aw Jā'a Ma`ahu Al-Malā'ikatu Muqtarinīna

54 Ainsi chercha-t-il à étourdir son peuple et ainsi lui obéirent-ils car ils étaient des gens pervers.

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَاطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ

Fāstakhaffa Qawmahu Fa'aṭā`ūhu 'Innahum Kānū Qawmāan Fāsiqīna

55 Puis lorsqu'ils Nous eurent irrité, Nous Nous vengeâmes d'eux et les noyâmes tous.

فَلَمَّا آسَفُونَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ

Falammā 'Āsafūnā Antaqamnā Minhum Fa'aghraqnāhum 'Ajma`īna

56 Nous fîmes d'eux un antécédent et un exemple [une leçon] pour la postérité.

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ

Faja`alnāhum Salafāan Wa Mathalāan Lil'ākhirīna

57 Quand on cite l'exemple du fils de Marie, ton peuple s'en détourne ,

وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ

Wa Lammā Ḍuriba Abnu Maryama Mathalāan 'Idhā Qawmuka Minhu Yaşiddūna

58 en disant : "Nos dieux sont-ils meilleurs, ou bien lui ? " Ce n'est que par polémique qu'ils te le citent comme exemple. Ce sont plutôt des gens chicaniers.

وَقَالُوا آلِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ

Wa Qālū 'A'ālihatunā Khayrun 'Am Huwa Mā Ḍarabūhu Laka 'Illā Jadalāan Bal Hum Qawmun Khaşimūna

59 Il (Jésus) n'était qu'un Serviteur que Nous avons comblé de bienfaits et que Nous avons désigné en exemples aux Enfants d'Israël.

إِنَّ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ

'In Huwa 'Illā `Abdun 'An`amnā `Alayhi Wa Ja`alnāhu Mathalāan Libanī 'Isrā'īla

60 Si Nous voulions, Nous ferions de vous des Anges qui vous succéderaient sur la terre.

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ يَخْلُفُونَ

Wa Law Nashā'u Laja`alnā Minkum Malā'ikatan Fī Al-'Arđi Yakhlufūna

61 Il sera un signe au sujet de l'Heure. N'en doutez point. Et suivez-moi : voilà un droit chemin.

وَإِنَّهُ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَاتَّبِعُون هَذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ

Wa 'Innahu La`ilmun Lilssā`ati Falā Tamtarunna Bihā Wa Attabi`ūnī Hādhā Şirāṭun Mustaqīmun

62 Que le Diable ne vous détourne point ! Car il est pour vous un ennemi déclaré.

وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ

Wa Lā Yaşuddannakumu Ash-Shayṭānu 'Innahu Lakum `Adūwun Mubīnun

63 Et quand Jésus apporta les preuves, il dit : "Je suis venu à vous avec la sagesse et pour vous expliquer certains de vos sujets de désaccord. Craignez Allah donc et obéissez-moi.

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلَفُونَ فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ

Wa Lammā Jā'a `Īsá Bil-Bayyināti Qāla Qad Ji'tukum Bil-Ĥikmati Wa Li'abayyina Lakum Ba`ḏa Al-Ladhī Takhtalifūna Fīhi Fa Attaqū Allāha Wa 'Aṭī'ūnī

64 Allah est en vérité mon Seigneur et votre Seigneur. Adorez-Le donc. Voilà un droit chemin.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ

'Inna Allāha Huwa Rabbī Wa Rabbukum Fā`budūhu Hādhā Şirāṭun Mustaqīmun

65 Mais les factions divergèrent entre elles . Malheur donc aux injustes du châtement d'un jour douloureux !

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْيَوْمِ

Fākh<sup>h</sup>talafa Al-'A<sup>h</sup>zābu Min Baynihim Fawaylun Lilladh<sup>h</sup>īna Ḥalamū Min `Adhābi  
Yawmin 'Alīmin

66 Attendent-ils seulement que l'Heure leur vienne à l'improviste, sans qu'ils ne s'en rendent compte ?

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

Hal Yan<sup>h</sup>zurūna 'Illā As-Sā`ata 'An Ta'tiyahum Baghtatan Wa Hum Lā Yash`urūna

67 Les amies, ce jour-là, seront ennemies les uns des autres; excepté les pieux.

الْأَخِلَاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ

Al-'Akhillā'u Yawma'idhin Ba`duhum Liba`din `Adūwun 'Illā Al-Muttaqīna

68 "ô Mes serviteurs ! Vous ne devez avoir aucune crainte aujourd'hui; vous ne serez point affligés,

يَا عِبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ

Yā `Ibādi Lā Khawfun `Alaykumu Al-Yawma Wa Lā 'Antum Taḥzanūna

69 Ceux qui croient en Nos signe et sont musulmans, ,

الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ

Al-Ladh<sup>h</sup>īna 'Āmanū Bi'āyātinā Wa Kānū Muslimīna

70 "Entrez au Paradis, vous et vos épouses, vous y serez fêtés".

ادْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُونَ

Adkhulū Al-Jannata 'Antum Wa 'Azwājukum Tuḥbarūna

71 On fera circuler parmi eux des plats d'or et des coupes; et il y aura là [pour eux] tout ce que les âmes désirent et ce qui réjouit les yeux; - "et vous y demeurerez éternellement.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِّنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ فِيهَا مَا تَشْتَهُيهِ الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ  
وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

Yuṭāfu `Alayhim Biṣiḥāfin Min Dhahabin Wa 'Akwābin Wa Fīhā Mā Tashtahīhi Al-  
'Anfusu Wa Taladhu Al-'A`yunu Wa 'Antum Fīhā Khālidūna

72 Tel est le Paradis qu'on vous fait hériter pour ce que vous faisiez.

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Wa Tilka Al-Jannatu Allatī 'Ūrithtumūhā Bimā Kuntum Ta`malūna

73 Il y aura là pour vous beaucoup de fruits dont vous mangerez".

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ

Lakum Fīhā Fākihatun Kathīratun Minhā Ta'kulūna

74 Quant aux criminels, ils demeureront dans le châtement de l'Enfer,

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ

'Inna Al-Mujrimīna Fī `Adhābi Jahannama Khālidūn

75 qui ne sera jamais interrompu pour eux et où ils seront en désespoir.

لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ

Lā Yufattaru `Anhum Wa Hum Fīhi Mublisūna

76 Nous ne leur avons fait aucun tort, mais c'étaient eux les injustes.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ

Wa Mā Ḥalamnāhum Wa Lakin Kānū Humu AḤ-Ḥālimīna

77 et ils crieront : "ô Malik ! que ton Seigneur nous achève ! " Il dira : "En vérité, vous êtes pour y demeurer [éternellement]" !

وَنَادَوْا يَا مَالِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ قَالَ إِنَّكُمْ مَّاكِثُونَ

Wa Nādaw Yā Māliku Liyaqḏī `Alaynā Rabbuka Qāla 'Innakum Mākithūna

78 "Certes, Nous vous avons apporté la Vérité; mais la plupart d'entre vous détestaient la Vérité".

لَقَدْ جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ

Laqad Ji'nākum Bil-Ḥāqqi Wa Lakinna 'Akḥarakum LilḤāqqi Kārihūna

79 Ont-ils pris quelque décision [entre eux] ? Car c'est Nous qui décidons !

أَمْ أُبْرَمُوا أَمْرًا قَاتًا مُبْرَمُونَ

'Am 'Abramū 'Amrāan Fa'innā Mubrimūna

80 Ou bien escomptent-ils que Nous n'entendons pas leur secret ni leurs délibérations ? Mais si ! Nos Anges prennent note auprès d'eux.

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ بَلَىٰ وَرُسُلْنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ

'Am Yaḥsabūna 'Annā Lā Nasma`u Sirrahum Wa Najwāhum Balá Wa Rusulunā  
Ladayhim Yaktubūna

81 Dis : "Si le Tout Miséricordieux avait un enfant, alors je serais le premier à l'adorer".

قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَابِدِينَ

Qul 'In Kāna Lilraḥmani Waladun Fa'anā 'Awwalu Al-`Ābidīna

82 Gloire au Seigneur des cieux et de la terre, Seigneur du Trône; Il transcende de ce qu'ils décrivent.

سُبْحَانَ رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ

Subḥāna Rabbi As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Rabbi Al-`Arshi `Ammā Yaṣifūna

83 Laisse-les donc s'enfoncer dans leur fausseté et s'amuser jusqu'à ce qu'ils rencontrent le jour qui leur est promis.

قَدَرَهُمْ يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّى يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ

Fadh<sup>ar</sup>hum Yakh<sup>u</sup>ḏū Wa Yal`abū Ḥattá Yulāqū Yawmahumu Al-Ladhī Yū`adūna

84 c'est Lui qui est Dieu dans le ciel et Dieu sur terre; et c'est Lui le Sage, l'Omniscient !

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهٌ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ

Wa Huwa Al-Ladhī Fī As-Samā'i 'Ilahun Wa Fī Al-'Arḏi 'Ilahun Wa Huwa Al-Ḥakīmu Al-'Alīmu

85 Et béni soit Celui à qui appartient le souveraineté des cieux et de la terre et de ce qui est entre eux. Il détient la science de l'Heure. Et c'est vers Lui que vous serez ramenés.

وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

Wa Tabāraka Al-Ladhī Lahu Mulku As-Samāwāti Wa Al-'Arḏi Wa Mā Baynahumā Wa `Indahu `Ilmu As-Sā`ati Wa 'Ilayhi Turja`ūna

86 Et ceux qu'ils invoquent en dehors de Lui n'ont aucun pouvoir d'intercession, à l'exception de ceux qui auront témoigné de la vérité en pleine connaissance de cause.

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

Wa Lā Yamliku Al-Ladhīna Yad`ūna Min Dūnihi Ash-Shafā`ata 'Illā Man Shahida Bil-Ḥaqqi Wa Hum Ya`lamūna

87 Et si tu leur demandes qui les a créés, ils diront très certainement : "Allah".



Comment se fait-il donc qu'ils se détournent ?

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مِّنْ خَلْقِهِمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ

Wa La'in Sa'altahum Man Khalaghahum Layaqūlunna Allāhu Fa'anná Yu'ufakūna

88 Et sa parole (la parole du Prophète à Allah) : "Seigneur, ce sont là des gens qui ne croient pas".

وَقِيلِهِ يَا رَبِّ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَّا يُؤْمِنُونَ

Wa Qīlihi Yā Rabbi 'Inna Hā'uulā' Qawmun Lā Yu'uminūna

89 Et bien, éloigne-toi d'eux (pardonne-leur); et dit : "Salut ! " Car ils sauront bientôt.

فَأَصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ

Fāṣṣaḥ `Anhum Wa Qul Salāmun Fasawfa Ya`lamūna

## Sourate 44 - AD-DUKHAN / LA FUMÉE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Ha, Mim.

حم

Hā-Mīm

2 Par le Livre (le Coran) explicite.

وَٱلْكِتَآبِ ٱلْمُبِينِ

Wa Al-Kitābi Al-Mubīni

3 Nous l'avons fait descendre en une nuit bénie, Nous sommes en vérité Celui qui avertit,

إِنَّا أَنزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُّبَارَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ

'Innā 'Anzalnāhu Fī Laylatin Mubārakatin 'Innā Kunnā Mundhirīna

4 durant laquelle est décidé tout ordre sage,

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ

Fīhā Yufraqu Kullu 'Amrin Ḥakīmin

5 c'est là un commandement venant de Nous. C'est Nous qui envoyons [les Messagers],

أَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ

'Amrāan Min `Indinā 'Innā Kunnā Mursilīna

6 à titre de miséricordieux de la part de ton Seigneur, car c'est Lui l'Audient, l'Omniscient,

رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

Raḥmatan Min Rabbika 'Innahu Huwa As-Samī u Al-`Alīmu

7 Seigneur des cieux et de la terre et de ce qui est entre eux, si seulement vous pouviez en avoir la conviction.

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ

Rabbi As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Wa Mā Baynahumā 'In Kuntum Mūqinīna

8 Point de divinité à part Lui. Il donne la vie et donne la mort, et Il est votre Seigneur et le Seigneur de vos premiers ancêtres.

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ رَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ

Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Yuḥyī Wa Yumītu Rabbukum Wa Rabbu 'Ābā'ikumu Al-'Awwalīna

9 Mais ces gens-là, dans le doute, s'amuse.

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ

Bal Hum Fī Shakkin Yal`abūna

10 Et bien, attends le jour où le ciel apportera une fumée visible

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ

Fārtaqib Yawma Ta'tī As-Samā'u Bidukhānin Mubīnin

11 qui couvrira les gens. Ce sera un châtement douloureux.

يَغْشَى النَّاسَ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ

Yaghshá An-Nāsa Hādhā `Adhābun 'Alīmun

12 "Seigneur, éloigne de nous le châtement. Car [à présent] nous croyons".

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ

Rabbanā Akshif `Annā Al-`Adhāba 'Innā Mu'uminūna

13 D'où leur vient cette prise de conscience alors qu'un Messenger explicite leur est déjà venu,

أَلَمْ يَأْتِهِمُ الدُّكْرَىٰ وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ

'Anná Lahumu Adh-Dhikrá Wa Qad Jā'ahum Rasūlun Mubīnun

14 Puis ils s'en détournèrent en disant : "C'est un homme instruit [par d'autres], un possédé".

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ

Thumma Tawallaw `Anhu Wa Qālū Mu`allamun Majnūnun

15 Nous dissiperons le châtement pour peu de temps; car vous récidiverez.

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ

'Innā Kāshifū Al-`Adhābi Qalīlāan 'Innakum `Ā'idūna

16 Le jour où Nous userons de la plus grande violence et Nous Nous vengerons.

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا مُنْتَقِمُونَ

Yawma Nabtishu Al-Batshata Al-Kubrá 'Innā Muntaqimūna

17 Et avant eux, Nous avons déjà éprouvé le peuple de Pharaon, quand un noble Messenger leur était venu ,

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ

Wa Laqad Fatannā Qablahum Qawma Fir`awna Wa Jā'ahum Rasūlun Karīmun

18 [leur disant]: "Livrez-moi les serviteurs d'Allah ! Je suis pour vous un Messager digne de confiance.

أَنْ أَدُّوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ

'An 'Addū 'Ilayya `lbāda Allāhi 'Innī Lakum Rasūlun 'Amīnun

19 Ne vous montrez pas hautains vis-à-vis d'Allah, car je vous apporte une preuve évidente.

وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَيَّ اللَّهُ إِنِّي آتِيكُمْ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ

Wa 'An Lā Ta`lū `Alā Allāhi 'Innī `Ātikum Bisulṭānin Mubīnin

20 Et je cherche protection auprès de mon Seigneur et votre Seigneur, pour que vous ne me lapidiez pas.

وَإِنِّي عُدْتُ رَبِّي وَرَبَّكُمْ أَنْ تَرْجُمُونِ

Wa 'Innī `Udhtu Birabbī Wa Rabbikum 'An Tarjumūni

21 Si vous ne voulez pas croire en moi, éloignez-vous de moi".

وَإِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا لِي فَأَعْتَزَلُونِ

Wa 'In Lam Tu'uminū Lī Fā`tazilūni

22 Il invoqua alors son Seigneur : "Ce sont des gens criminels".

فَدَعَارَبَهُ أَنْ هُوَ لَاءَ قَوْمٍ مُجْرِمُونَ

Fada`ā Rabbahu 'Anna Hā'uulā' Qawmun Mujrimūna

23 "Voyage de nuit avec Mes serviteurs; vous serez poursuivis .

فَأَسْرَ بَعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُتَّبَعُونَ

Fa'asri Bi`ibādī Laylāan 'Innakum Muttaba`ūna

24 Laisse la mer calme; [telle que tu l'as franchie] ce sont, des armées [voués] à la noyade".

وَأَتْرُكُ الْبَحْرَ رَهْوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُغْرَقُونَ

Wa Atruki Al-Baĥra Rahwan 'Innahum Jundun Mughraqūna

25 Que de jardins et de sources ils laissèrent [derrière eux]

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ

Kam Tarakū Min Jannātin Wa `Uyūnin

26 que de champs et de superbes résidences,

وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ

Wa Zurū`in Wa Maqāmin Karīmin

27 que de délices au sein desquels ils réjouissaient.

وَنَعْمَةً كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ

Wa Na`matin Kānū Fihā Fākihīna

28 Il en fut ainsi et Nous fîmes qu'un autre peuple en hérita.

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ

Kadhālika Wa 'Awra<sup>th</sup>nāhā Qawmāan 'Ākharīna

29 Ni le ciel ni la terre ne les pleurèrent et ils n'eurent aucun délai.

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنْظَرِينَ

Famā Bakat `Alayhimu As-Samā'u Wa Al-'Arḍu Wa Mā Kānū Munžarīna

30 Et certes, Nous sauvâmes les Enfants d'Israël du châtime<sup>n</sup>t avilissant

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ

Wa Laqad Najjaynā Banī 'Isrā'īla Mina Al-'Adhābi Al-Muhīni

31 de Pharaon qui était hautain et outrancier.

مِنْ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ عَلِيًّا مِّنَ الْمُسْرِفِينَ

Mīn Fir`awna 'Innahu Kāna `Ālīāan Mina Al-Musrifīna



32 A bon escient Nous les choisîmes parmi tous les peuples de l'univers ,

وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَى عِلْمٍ عَلَى الْعَالَمِينَ

Wa Laqadi Akhtarnāhum `Alá `Ilmin `Alá Al-`Ālamīna

33 et leur apportâmes des miracles de quoi les mettre manifestement à l'épreuve.

وَأَتَيْنَاهُمْ مِّنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُّبِينٌ

Wa 'Ātaynāhum Mina Al-'Āyāti Mā Fīhi Balā'un Mubīnun

34 Ceux-là (les Mecquois) disent :

إِنَّ هَؤُلَاءَ لَيَقُولُونَ

'Inna Hā'uulā' Layaqūlūna

35 "Il n'y a pour nous qu'une mort, la première. Et nous ne seront pas ressuscités.

إِنَّ هِيَ إِلَّا مَوْتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ

'In Hiya 'Illā Mawtatunā Al-'Ūlā Wa Mā Naĥnu Bimunsharīna

36 Faites donc revenir nos ancêtres, si vous êtes véridiques".

فَأْتُوا يَا بَنِيَّ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Fa'tū Bi'ābā'inā 'In Kuntum Ṣādiqīna

37 Sont-ils les meilleurs ou le peuple de Tubbaa et ceux qui les ont précédés ?  
Nous les avons fait périr parce que vraiment ils étaient criminels.

أَمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمٌ تُبِعَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ

'Ahum Khayrun 'Am Qawmu Tubba`in Wa Al-Ladhīna Min Qablihim 'Ahlaknāhum  
'Innahum Kānū Mujrimīna

38 Ce n'est pas par divertissement que Nous avons créé les cieus et la terre et ce  
qui est entre eux.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَاعِبِينَ

Wa Mā Khalaqnā As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Wa Mā Baynahumā Lā`ibīna

39 Nous ne les avons créés qu'en toute vérité. Mais la plupart d'entre eux ne savent  
pas.

مَا خَلَقْنَاهُمْ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

Mā Khalaqnāhumā 'Illā Bil-Ĥaqqi Wa Lakinna 'Aktharahum Lā Ya`lamūna

40 En vérité, le Jour de la Décision sera leur rendez-vous à tous,

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ

'Inna Yawma Al-Faṣli Mīqātuhum 'Ajma`īna

41 Le jour où un allié ne sera d'aucune utilité à un [autre] allié; et ils ne seront point  
secourus non plus,

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَىٰ عَنْ مَوْلَىٰ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ

Yawma Lā Yughnī Mawlāan `An Mawlāan Shay'āan Wa Lā Hum Yunṣarūna

42 sauf celui qui Allah fera miséricorde. Car c'est Lui, le Puissant, le Très Miséricordieux.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

'Illā Man Raḥima Allāhu 'Innahu Huwa Al-`Azīzu Ar-Raḥīmu

43 Certes l'arbre de Zakkoum

إِنَّ شَجَرَةَ الزَّقُّومِ

'Inna Shajarata Az-Zaqqūmi

44 sera la nourriture du grand pécheur.

طَعَامُ الْأَثِيمِ

Ṭa`āmu Al-'Athīmi

45 Comme du métal en fusion; il bouillonnera dans les ventres

كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ

Kālmuhli Yaghli Fī Al-Buṭūni

46 comme le bouillonnement de l'eau surchauffée.

Kaghalyi Al-Ĥamīmi

47 Qu'on le saisisse et qu'on l'emporte en plein dans la fournaise;

خُدُوهُ فَاعْتَلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ

Khudhūhu Fā`tilūhu 'Ilá Sawā'i Al-Jaĥīmi

48 qu'on verse ensuite sur sa tête de l'eau bouillante comme châtiment.

ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ

Thumma Ṣubbū Fawqa Ra'sihi Min `Adhābi Al-Ĥamīmi

49 Goûte ! Toi [qui prétendait être] le puissant, le noble.

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ

Dhuq 'Innaka 'Anta Al-`Azīzu Al-Karīmu

50 Voilà ce dont vous doutiez.

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ

'Inna Hādhā Mā Kuntum Bihi Tamtarūna

51 Les pieux seront dans une demeure sûre,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ

'Inna Al-Muttaqīna Fī Maqāmin 'Amīnin

52 parmi les jardins et des sources,

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ

Fī Jannātin Wa `Uyūnin

53 Ils porteront des vêtements de satin et de brocart et seront placés face à face.

يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَقَابِلِينَ

Yalbasūna Min Sundusin Wa 'Istabraqin Mutaqābilīna

54 C'est ainsi ! Et Nous leur donnerons pour épouses des houris aux grands yeux.

كَذَلِكَ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ

Kadhālika Wa Zawwajnāhum Biḥūrin `Īnin

55 Ils y demanderont en toute quiétude toutes sortes de fruits.

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ آمِنِينَ

Yad`ūna Fīhā Bikulli Fākihatin 'Āminīna

56 Ils n'y goûteront pas à la mort sauf leur mort première. Et [Allah] les protégera du châtement de la Fournaise,

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَىٰ وَوَقَاهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ

Lā Yadhūqūna Fīhā Al-Mawta 'Illā Al-Mawtata Al-'Ūlá Wa Waqāhum `Adhāba Al-Jahīmi

57 c'est là une grâce de ton Seigneur. Et c'est là l'énorme succès.

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

Faḍlāan Min Rabbika Dhālika Huwa Al-Fawzu Al-`Aẓīmu

58 Nous ne l'avons facilité dans ta langue, qu'afin qu'ils se rappellent !

فَإِنَّمَا يَسِّرْنَاهُ بِلسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

Fa'innamā Yassarnāhu Bilisānika La`allahum Yatadhakkarūna

59 Attends donc. Eux aussi attendent.

فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُونَ

Fārtaqib 'Innahum Murtaqibūna

## Sourate 45 - AL-JATHYA / L'AGENOUILLÉE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Ha, Mim.

حم

Hā-Mīm

2 La révélation du Livre émane d'Allah, le Puissant, le Sage.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

Tanzīlu Al-Kitābi Mina Allāhi Al-`Azīzi Al-Ĥakīmi

3 Il y a certes dans les cieus et la terre des preuves pour les croyants.

إِنَّ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ

4 Et dans votre propre création, et dans ce qu'Il dissémine comme animaux, il y a des signes pour des gens qui croient avec certitude.

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِنْ دَابَّةٍ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ

Wa Fī Khalqikum Wa Mā Yabuththu Min Dābbatin 'Āyātun Liqawmin Yūqinūna

5 De même dans l'alternance de la nuit et du jour, et dans ce qu'Allah fait descendre du ciel, comme subsistance [pluie] par laquelle Il redonne la vie à la terre une fois morte, et dans la distribution des vents, il y a des signes pour des gens qui raisonnent.

وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيَّاحِ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

Wa Akhtilāfi Al-Layli Wa An-Nahāri Wa Mā 'Anzala Allāhu Mina As-Samā'i Min Rizqin Fa'aḥyā Bihi Al-'Arđa Ba`da Mawtihā Wa Taṣrīfi Ar-Riyāḥi 'Āyātun Liqawmin Ya`qilūna

6 Voilà les versets d'Allah que Nous te récitons en toute vérité. Alors dans quelle parole croiront-ils après [la parole] d'Allah et après Ses signes ?

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَنْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَاتِهِ يُؤْمِنُونَ

Tilka 'Āyātu Allāhi Natlūhā `Alayka Bil-Ḥaqqi Fabi'ayyi Ḥadīthin Ba`da Allāhi Wa 'Āyātihi Yu'uminūna

7 Malheur à tout grand imposteur pécheur !

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ



8 Il entend les versets d'Allah qu'on lui récite puis persiste dans son orgueil, comme s'il ne les avait jamais entendus. Annonce-lui donc un châtement douloureux.

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُنَلَّى عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

Yasma`u 'Āyāti Allāhi Tutlá `Alayhi Thuma Yuşirru Mustakbirāan Ka'an Lam  
Yasma`hā Fabashhirhu Bi`adhābin 'Alīmin

9 S'il a connaissance de quelques-uns de Nos versets, il les tourne en dérision. Ceux-là auront un châtement avilissant :

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوعًا أَوْلِيكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

Wa 'Idhā `Alima Min 'Āyātinā Shay'āan Attakhadhahā Huzūan 'Ūlā'ika Lahum  
`Adhābun Muhīnun

10 L'Enfer est à leur trousses. Ce qu'ils auront acquis ne leur servira à rien, ni ce qu'ils auront pris comme protecteurs, en dehors d'Allah. Ils auront un énorme châtement.

مِنْ وَرَائِهِمْ جَهَنَّمُ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ  
أَوْلِيَاءَ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

Min Warā'ihim Jahannamu Wa Lā Yughnī `Anhum Mā Kasabū Shay'āan Wa Lā Mā  
Attakhadhū Min Dūni Allāhi 'Awliyā'a Wa Lahum `Adhābun `Aẓīmun

11 Ceci [le Coran] est un guide. Et ceux qui récusent les versets de leur Seigneur auront le supplice d'un châtement douloureux.

هَذَا هُدًى وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزِ أَلِيمٍ

Hādhā Hudāan Wa Al-Ladhīna Kafarū Bi'āyāti Rabbihim Lahum `Adhābun Min Rijzin 'Alīmun

12 Allah, c'est Lui qui vous a assujetti la mer, afin que les vaisseaux y voguent, par Son ordre, et que vous alliez en quête de Sa grâce afin que vous soyez reconnaissants.

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلُكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلِعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

Allāhu Al-Ladhī Sakhkhara Lakumu Al-Baḥra Litajriya Al-Fulku Fīhi Bi'amrihi Wa Litabtaghū Min Fadlihi Wa La'allakum Tashkurūna

13 Et Il vous a assujetti tout ce qui est dans les cieux et sur la terre, le tout venant de Lui. Il y a là des signes pour des gens qui réfléchissent .

وَسَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعاً مِنْهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

Wa Sakhkhara Lakum Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Arḍi Jamī āan Minhu 'Inna Fī Dhālika La'āyātin Liqawmin Yatafakkarūna

14 Dis à ceux qui ont cru de pardonner à ceux qui n'espèrent pas les jours d'Allah afin qu'Il rétribue [chaque] peuple pour les acquis qu'ils faisaient.

قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

Qul Lilladhīna 'Āmanū Yaghfirū Lilladhīna Lā Yarjūna 'Ayyāma Allāhi Liyajziya

15 Quiconque fait le bien, le fait pour lui-même; et quiconque agit mal, agit contre lui-même. Puis vous serez ramenés vers votre Seigneur.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ

Man `Amila Ṣāliḥāan Falinafsihi Wa Man 'Asā'a Fa`alayhā Thumma 'Ilā Rabbikum Turja`ūna

16 Nous avons effectivement apporté aux Enfants d'Israël le Livre, la sagesse, la prophétie, et leur avons attribué de bonnes choses, et les préférâmes aux autres humains [leurs contemporains];

وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ  
عَلَىٰ الْعَالَمِينَ

Wa Laqad `Ātaynā Banī 'Isrā'īla Al-Kitāba Wa Al-Ḥukma Wa An-Nubūwata Wa Razaqnāhum Mina Aṭ-Ṭayyibāti Wa Faḍḍalnāhum `Alā Al-'Ālamīna

17 Et Nous leur avons apporté des preuves évidentes de l'Ordre . Ils ne divergèrent qu'après que la science leur fut venue, par agressivité entre eux. Ton Seigneur décidera parmi eux, au Jour de la Résurrection, sur ce en quoi ils divergeaient.

وَأْتَيْنَاهُمْ بَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ إِنَّ  
رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

Wa `Ātaynāhum Bayyinātin Mina Al-'Amri Famā Akhtalafū 'Illā Min Ba`di Mā Jā'ahumu Al-'Ilmu Baghyāan Baynahum 'Inna Rabbaka Yaqḍī Baynahum Yawma Al-Qiyāmati Fīmā Kānū Fīhi Yakhtalifūna

18 Puis Nous t'avons mis sur la voie de l'Ordre [une religion claire et parfaite]. Suis-

la donc et ne suis pas les passions de ceux qui ne savent pas.

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

Thumma Ja`alnāka `Alā Sharī atin Mina Al-'Amri Fa Attabi `hā Wa Lā Tattabi` 'Ahwā'a Al-Ladhīna Lā Ya`lamūna

19 Il ne te seront d'aucune utilité vis-à-vis d'Allah. Les injustes sont vraiment alliés les uns des autres; tandis qu'Allah est le Protecteur des pieux.

إِنَّهُمْ لَن يُغْنُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئاً وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ

'Innahum Lan Yughnū `Anka Mina Allāhi Shay'āan Wa 'Inna Aż-Ẓālimīna Ba`ḍuhum 'Awliyā'u Ba`ḍin Wa Allāhu Wa Līyu Al-Muttaqīna

20 Ceci [le Coran] constitue pour les hommes une source de clarté, un guide et une miséricorde pour les gens qui croient avec certitude.

هَذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ

Hādhā Baṣā'iru Lilnnāsi Wa Hudāan Wa Raḥmatun Liqawmin Yūqinūna

21 Ceux qui commettent des mauvaises actions comptent-ils que Nous allons les traiter comme ceux qui croient et accomplissent les bonnes oeuvres, dans leur vie et dans leur mort ? Comme ils jugent mal !

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءً مَحْيَاهُمْ وَمَمَاتِهِمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ

'Am Ḥasiba Al-Ladhīna Ajtarahū As-Sayyi'āti 'An Naj`alahum Kālladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Sawā'an Maḥyāhum Wa Mamātuhum Sā'a Mā Yaḥkumūna

22 Et Allah a créé les cieux et la terre en toute vérité et afin que chaque âme soit rétribuée selon ce qu'elle a acquis. Ils ne seront cependant pas lésés.

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِيُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

Wa Khalāqa Allāhu As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Bil-Ĥaqqi Wa Litujzá Kullu Nafsin Bimā Kasabat Wa Hum Lā Yužlamūna

23 Vois-tu celui qui prend sa passion pour sa propre divinité ? Et Allah l'égaré sciemment et scelle son ouïe et son coeur et étend un voile sur sa vue. Qui donc peut le guider après Allah ? Ne vous rappelez-vous donc pas ?

أَفَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَى عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَى سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَى بَصَرِهِ غِشَاوَةً فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ

'Afara'ayta Mani Attakhadha 'Ilahahu Hawāhu Wa 'Aḍallahu Allāhu `Alá `Ilmin Wa Khatama `Alá Sam`ihi Wa Qalbihi Wa Ja`ala `Alá Baṣarihi Ghishāwatan Faman Yahdīhi Min Ba`di Allāhi 'Afalā Tadhakkarūna

24 Et ils dirent : "Il n'y a pour nous que la vie d'ici-bas : nous mourons et nous vivons et seul le temps nous fait périr". Ils n'ont de cela aucune connaissance : ils ne font qu'émettre des conjectures.

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ

Wa Qālū Mā Hiya 'Illā Ḥayātunā Ad-Dunyā Namūtu Wa Naḥyā Wa Mā Yuhlikunā 'Illā Ad-Dahru Wa Mā Lahum Bidhālika Min `Ilmin 'In Hum 'Illā Yažunnūna

25 Et quand on leur récite Nos versets bien clairs, leur seul argument est de dire :

"Faites revenir nos ancêtres si vous êtes véridiques".

وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا ائْتُوا بِآبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Wa 'Idhā Tutlá `Alayhim 'Āyātunā Bayyinātin Mā Kāna Ḥujjatahum 'Illā 'An Qālū A'tū Bi'ābā'inā 'In Kuntum Ṣādiqīna

26 Dis : "Allah vous donne la vie puis Il vous donne la mort. Ensuite Il vous réunira le Jour de la Résurrection, il n'y a pas de doute à ce sujet, mais la plupart des gens ne savent pas.

قُلِ اللّٰهُ يُحْيِيكُم ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

Quli Allāhu Yuḥyīkum Thumma Yumītukum Thumma Yajma`ukum 'Ilā Yawmi Al-Qiyāmati Lā Rayba Fīhi Wa Lakinna 'Akthara An-Nāsi Lā Ya`lamūna

27 A Allah appartient le royaume des ciels et de la terre. Et le jour où l'Heure arrivera, ce jour-là, les imposteurs seront perdus.

وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُومِذِ يَخْسِرُ الْمُبْطِلُونَ

Wa Lillahi Mulku As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Wa Yawma Taqūmu As-Sā`atu Yawma'idhin Yakhsaru Al-Mubṭilūna

28 Et tu verras chaque communauté agenouillée. Chaque communauté sera appelée vers son livre. On vous rétribuera aujourd'hui selon ce que vous oeuvriez.

وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰ إِلَىٰ كِتَابِهَا الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Wa Tará Kulla 'Ummatin Jāthiyatan Kullu 'Ummatin Tud`á 'Ilā Kitābihā Al-Yawma

29 Voilà Notre Livre. Il parle de vous en toute vérité car Nous enregistrions [tout] ce que vous faisiez".

هَذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنْسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Hādhā Kitābunā Yanṭiqu `Alaykum Bil-Ĥaqqi 'Innā Kunnā Nastansikhu Mā Kuntum Ta`malūna

30 Ceux qui ont cru et fait de bonnes oeuvres, leur Seigneur les fera entrer dans sa miséricorde. Voilà le succès évident.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ  
الْمُبِينُ

Fa'ammā Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Fayudkhiluhum Rabbuhum Fī Raḥmatihī Dhālika Huwa Al-Fawzu Al-Mubīnu

31 Et quant à ceux qui ont mécru [il sera dit]: "Mes versets ne vous étaient-ils pas récités ? Mais vous vous enfliez d'orgueil et vous étiez des gens criminels".

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ آيَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ

Wa 'Ammā Al-Ladhīna Kafarū 'Afalam Takun 'Āyātī Tutlá `Alaykum Fāstakbartum Wa Kuntum Qawmāan Mujrimīna

32 Et quand on disait : "la promesse d'Allah est vérité; et l'Heure n'est pas l'objet d'un doute", vous disiez : "Nous ne savons pas ce que c'est que l'Heure; et nous ne faisons à son sujet que de simples conjectures et nous ne sommes pas convaincus [qu'elle arrivera].

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا فَلْتُمَّا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ إِنْ  
نَّظُنُّ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُستَيْقِنِينَ

Wa 'Idhā Qīla 'Inna Wa`da Allāhi Ḥaqqun Wa As-Sā`atu Lā Rayba Fihā Qultum Mā  
Nadrī Mā As-Sā`atu 'In Nažunnu 'Illā Žannāan Wa Mā Naḥnu Bimustayqinīna

33 Et leur apparaîtra [la laideur] de leurs mauvaises actions. Et ce dont ils se  
moquaient les cernera.

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

Wa Badā Lahum Sayyi'ātu Mā `Amilū Wa Ḥāqa Bihim Mā Kānū Bihi Yastahzi'ūn

34 Et on leur dira : "Aujourd'hui Nous vous oublions comme vous avez oublié la  
rencontre de votre jour que voici. Votre refuge est le Feu; et vous n'aurez point de  
secoueurs.

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنْسَاكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَالَكُمْ مِّنْ  
تَّاصِرِينَ

Wa Qīla Al-Yawma Nansākum Kamā Nasītum Liqā'a Yawmikum Ḥādhā Wa  
Ma'wākumu An-Nāru Wa Mā Lakum Min Nāširīna

35 Cela parce que vous preniez en raillerie les versets d'Allah et que la vie d'ici-bas  
vous trompait". Ce jour-là on ne les en fera pas sortir et on ne les excusera pas non  
plus.

ذَلِكَ بِأَنَّكُمْ اتَّخَذْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوعًا وَغَرَّتْكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا  
وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ

Dhālikum Bi'annakum Attakhadhtum 'Āyāti Allāhi Huzūan Wa Gharratkumu Al-  
Ḥayāatu Ad-Dunyā Fālyawma Lā Yukhrajūna Minhā Wa Lā Hum Yusta`tabūna



36 Louange à Allah, Seigneur des cieux et Seigneur de la terre : Seigneur de l'univers.

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Falillāhi Al-Ĥamdu Rabbi As-Samāwāti Wa Rabbi Al-'Arđi Rabbi Al-`Ālamīna

37 Et à Lui la grandeur dans les cieux et la terre. Et c'est Lui le Puissant, le Sage.

وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Wa Lahu Al-Kibriyā'u Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Wa Huwa Al-`Azīzu Al-Ĥakīmu

## Sourate 46 - AL-AHQAF / AL-AHQAF en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Ha, Mim .

حم

Hā-Mīm

2 La révélation du Livre émane d'Allah, Le Puissant, Le Sage.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

Tanzīlu Al-Kitābi Mina Allāhi Al-`Azīzi Al-Ĥakīmi

3 Nous n'avons créé les ciex et la terre et ce qui est entre eux qu'en toute vérité et [pour] un terme fixé. Ceux qui ont mécru se détournent de ce dont ils ont été avertis.

مَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَالَّذِينَ كَفَرُوا

Mā Khalaqnā As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Wa Mā Baynahumā 'Illā Bil-Ĥaqqi Wa 'Ajalin Musammāan Wa Al-Ladhīna Kafarū `Ammā 'Undhirū Mu`riḏūna

4 Dis : "Que pensez-vous de ceux que vous invoquez en dehors d'Allah ? Montrez-moi donc ce qu'ils ont créé de la terre ! Ou ont-ils dans les cieus une participation avec Dieu ? Apportez-moi un Livre antérieur à celui-ci (le Coran) ou même un vestige d'une science, si vous êtes véridiques".

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَاوَاتِ إِنِّي نُنزِّلُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَارَةَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Qul 'Ara'aytum Mā Tad`ūna Min Dūni Allāhi 'Arūnī Mādhā Khalaqū Mina Al-'Arḍi 'Am Lahum Shirkun Fī As-Samāwāti Ai'tūnī Bikitābin Min Qabli Hādhā 'Aw 'Athāratin Min `Ilmin 'In Kuntum Ṣādiqīna

5 Et qui est plus égaré que celui qui invoque en dehors d'Allah, celui qui ne saura lui répondre jusqu'au Jour de la Résurrection ? Et elles [leurs divinités] sont indifférentes à leur invocation.

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ يَدْعُو مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَنِ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ

Wa Man 'Aḏallu Mimman Yad`ū Min Dūni Allāhi Man Lā Yastajību Lahu 'Ilá Yawmi Al-Qiyāmati Wa Hum `An Du`ā'ihim Ghāfilūna

6 Et quand les gens seront rassemblés [pour le Jugement] elles seront leurs ennemies et nieront leur adoration [pour elles].

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ

Wa 'Iḏhā Ḥuṣhira An-Nāsu Kānū Lahum 'A`dā'an Wa Kānū Bi`ibādatihim Kāfirīna

7 Et quand on leur récite Nos versets bien clairs, ceux qui ont mécru disent à propos de la vérité, une fois venue à eux : "C'est de la magie manifeste".

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ

Wa 'Idhā Tutlá `Alayhim 'Āyātunā Bayyinātin Qāla Al-Ladhīna Kafarū Lilḥaqqi Lammā Jā'ahum Hādhā Siḥrun Mubīnun

8 Ou bien ils disent : "Il l'a inventé ! " Dis : "Si je l'ai inventé, alors vous ne pourrez rien pour moi contre [la punition] d'Allah. Il sait parfaitement ce que vous propagez (en calomnies contre le Coran) : Allah est suffisant comme témoin entre moi et vous. Et c'est Lui le Pardonneur, le Très Miséricordieux".

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا هُوَ أَعْلَمُ بِمَا نُفِيضُونَ فِيهِ كَفَىٰ بِهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

'Am Yaqūlūna Aftarāhu Qul 'Ini Aftaraytuhu Falā Tamlikūna Lī Mina Allāhi Shay'āan Huwa 'A`lamu Bimā Tufiḍūna Fīhi Kafá Bihi Shāhīdāan Baynī Wa Baynakum Wa Huwa Al-Gḥafūru Ar-Raḥīmu

9 Dis : "Je ne suis pas une innovation parmi les messagers; et je ne sais pas ce que l'on fera de moi, ni de vous. Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé; et je ne suis qu'un avertisseur clair".

قُلْ مَا كُنْتُ بِدْعًا مِّنَ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي مَا يُفَعَّلُ بِي وَلَا بِيَكُمُ إِنِ اتَّبَعْتُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ

Qul Mā Kuntu Bid`āan Mina Ar-Rusuli Wa Mā 'Adrī Mā Yuf`alu Bī Wa Lā Bikum 'In 'Attabi`u 'Illā Mā Yūḥá 'Ilayya Wa Mā 'Anā 'Illā Nadhīrun Mubīnun

10 Dis : "Que direz-vous si [cette révélation s'avère] venir d'Allah et vous n'y croyez

pas, qu'un témoin parmi les fils d'Israël en atteste la conformité [au Pentateuque] et y croit pendant que vous, vous le repoussez avec orgueil... En vérité Allah ne guide pas les gens injustes ! "

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى  
مِثْلِهِ فَأَمَّا نَ وَاسْتَكْبَرْتُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

Qul 'Ara'aytum 'In Kāna Min `Indi Allāhi Wa Kafartum Bihi Wa Shahida Shāhidun Min Banī 'Isrā'īla `Alá Mithlihi Fa'āmana Wa Astakbartum 'Inna Allāha Lā Yahdī Al-Qawma Až-Žālimīna

11 Et ceux qui ont mécru dirent à ceux qui ont cru : "Si ceci était un bien, ils (les pauvres) ne nous y auraient pas devancés". Et comme ils ne seront pas laissés guider par lui ils diront : "Ce n'est qu'un vieux mensonge ! "

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا إِلَيْهِ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ  
فَسَيَقُولُونَ هَذَا إِفْكٌ قَدِيمٌ

Wa Qāla Al-Ladhīna Kafarū Lilladhīna 'Āmanū Law Kāna Khayrāan Mā Sabaqūnā 'Ilayhi Wa 'Idh Lam Yahtadū Bihi Fasayaqūlūna Hādhā 'Ifkun Qadīmun

12 Et avant lui, il y avait le Livre de Moïse, comme guide et comme miséricorde. Et ceci est [un livre] confirmateur, en langue arabe, pour avertir ceux qui font du tort et pour faire la bonne annonce aux bienfaisants.

وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَى إِمَامًا وَرَحْمَةً وَهَذَا كِتَابٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنذِرَ  
الَّذِينَ ظَلَمُوا وَبُشْرَى لِلْمُحْسِنِينَ

Wa Min Qablihi Kitābu Mūsá 'Imāmāan Wa Raḥmatan Wa Hadhā Kitābun Muşaddiqun Lisānāan `Arabīyāan Liyundhira Al-Ladhīna Žalamū Wa Bushrá Lilmuḥsinīna

13 Ceux qui disent : "Notre Seigneur est Allah" et qui ensuite se tiennent sur le droit

chemin. Ils ne doivent avoir aucune crainte et ne seront point affligés.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

'Inna Al-Ladhīna Qālū Rabbunā Allāhu Thumma Astaqāmū Falā Khawfun `Alayhim  
Wa Lā Hum Yaḥzanūna

14 Ceux-là sont les gens du Paradis où ils demeureront éternellement, en récompense de ce qu'ils faisaient.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا جَزَاءَ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

'Ulā'ika 'Aṣḥābu Al-Jannati Khālidīna Fīhā Jazā'an Bimā Kānū Ya`malūna

15 Et Nous avons enjoint à l'homme de la bonté envers ses père et mère : sa mère l'a péniblement porté et en a péniblement accouché; et sa gestation et sevrage durant trente mois; puis quand il atteint ses pleines forces et atteint quarante ans, il dit : "ô Seigneur ! Inspire-moi pour que je rende grâce au bienfait dont Tu m'as comblé ainsi qu'à mes père et mère, et pour que je fasse une bonne oeuvre que Tu agrées. Et fais que ma postérité soit de moralité saine, Je me repens à Toi et je suis du nombre des Soumis".

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَحَمَلُهُ  
وَفِصَالُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ  
أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ  
لِي فِي دِينِي إِنَّي أَنُوبُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ

Wa Waṣṣaynā Al-'Insāna Biwālidayhi 'Ilḥsānān Ḥamalat/hu 'Ummuhu Kurhāan Wa  
Waḍa`at/hu Kurhāan Wa Ḥamluhu Wa Fiṣāluhu Thalāthūna Shahrāan Ḥattá 'Idhā  
Balagha 'Ashuddahu Wa Balagha 'Arba`īna Sanatan Qāla Rabbi 'Awzi`nī 'An  
'Ashkura Ni`mataka Allatī 'An`amta `Alayya Wa `Alá Wa A-Dayya Wa 'An 'A`mala  
Ṣāliḥāan Tarḍāhu Wa 'Aṣliḥ Lī Fī Dhurrīyatī 'Innī Tubtu 'Ilayka Wa 'Innī Mīna Al-  
Muslimīna

16 Ce sont ceux-là dont Nous acceptons le meilleur de ce qu'ils oeuvrent et passons sur leurs méfaits, (ils seront) parmi les gens du Paradis, selon la promesse véridique qui leur était faite.

أُولَئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ  
الْجَنَّةِ وَعَدَّ الصِّدْقَ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ

'Ūlā'ika Al-Ladhīna Nataqabbalu `Anhum 'Aḥsana Mā `Amilū Wa Natajāwazu `An Sayyi'ātihim Fī 'Aṣḥābi Al-Jannati Wa `da Aṣ-Ṣidqi Al-Ladhī Kānū Yū`adūna

17 Quant à celui qui dit à ses père et mère : "Fi de vous deux ! Me promettez-vous qu'on me fera sortir de terre alors que des générations avant moi ont passé ? " Et les deux, implorant le secours d'Allah, [lui dirent]: "Malheur à toi ! Crois. Car la promesse d'Allah est véridique". Mais il (répond) : "Ce ne sont que des contes d'Anciens".

وَالَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ أَفِّ لَكُمْ أَتَعِدَانِي أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلْتُ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي وَهُمَا  
يَسْتَغِيثَانِ اللَّهَ وَيْلَكَ آمِنْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

Wa Al-Ladhī Qāla Liwālidayhi 'Uffin Lakumā 'Ata`idāninī 'An 'Ukhraja Wa Qad Khalati Al-Qurūnu Min Qablī Wa Humā Yastaghīthāni Allāha Waylaka 'Āmin 'Inna Wa `da Allāhi Ḥaqqun Fayaqūlu Mā Hādhā 'Illā 'Asāṭīru Al-'Awwalīna

18 Ce sont ceux-là qui ont mérité la sentence [prescrite] en même temps que des communautés déjà passées avant eux parmi les djinns et les hommes. Ils étaient réellement perdants.

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ  
كَانُوا خَاسِرِينَ

'Ūlā'ika Al-Ladhīna Ḥaqqā `Alayhimu Al-Qawlu Fī 'Umamin Qad Khalat Min Qablihim Mina Al-Jinni Wa Al-'Insi 'Innahum Kānū Khāsirīna

19 Et il y a des rangs [de mérite] pour chacun, selon ce qu'ils ont fait, afin qu'Allah leur attribue la pleine récompense de leurs oeuvres; et ils ne seront point lésés.

وَلِكُلِّ دَرَجَاتٍ مِّمَّا عَمِلُوا وَلِيُؤَفِّيَهُمْ أَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

Wa Likullin Darajātun Mimmā `Amilū Wa Liyuwaffiyahum 'A`mālahum Wa Hum Lā Yužlamūna

20 Et le jour où ceux qui mécré seront présentés au Feu (il leur sera dit) : "vous avez dissipé vos [biens] excellents et vous en avez joui pleinement durant votre vie sur terre : on vous rétribue donc aujourd'hui du châtiment avilissant, pour l'orgueil dont vous vous enfliez injustement sur terre, et pour votre perversité.

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَدَّهَبْتُمْ طَيِّبَاتِكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا  
وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ  
بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِذَا كُنْتُمْ تُقْسِفُونَ

Wa Yawma Yu`rađu Al-Ladhīna Kafarū `Alá An-Nāri 'Adh/habtum Ṭayyibātikum Fī Ḥayātikumu Ad-Dunyā Wa Astamta`tum Bihā Fālyawma Tujzawna `Adhāba Al-Hūni Bimā Kuntum Tastakbirūna Fī Al-'Arđi Bighayri Al-Ḥaqqi Wa Bimā Kuntum Tafsuqūna

21 Et rappelle-toi le frère des Aad (Hud) quand il avertit son peuple à Al-Ahqaf - alors qu'avant et après lui, des avertisseurs sont passés - [en disant]: "N'adorez qu'Allah. Je crains pour vous le châtiment d'un jour terrible".

وَأَذْكُرْ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَّتِ النَّدْرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ  
أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

Wa Adhkur 'Akhā `Ādin 'Idh 'Andhara Qawmahu Bil-'Aḥqāfi Wa Qad Khalati An-Nudhuru Min Bayni Yadayhi Wa Min Khalfihi 'Allā Ta`budū 'Illā Allāha 'Innī 'Akhāfu `Alaykum `Adhāba Yawmin `Aẓīmin



22 Ils dirent : "Es-tu venu à nous détourner de nos divinités ? Eh bien, apporte-nous ce que tu nous promets si tu es du nombre des véridiques".

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَأْفِكَنَا عَنِ آلِهَتِنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

Qālū 'Aji'tanā Lita'fikanā `An 'Ālihatinā Fa'tinā Bimā Ta`idunā 'In Kunta Mina Aṣ-Ṣādiqīna

23 Il dit : " La science n'est qu'auprès d'Allah. Je vous transmets cependant le message avec lequel j'ai été envoyé. Mais je vois que vous êtes des gens ignorants".

قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَأُبَلِّغُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ وَلَكِنِّي أَرَاكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ

Qāla 'Innamā Al-`Ilmu `Inda Allāhi Wa 'Uballighukum Mā 'Ursiltu Bihi Wa Lakinnī 'Arākum Qawmāan Tajhalūna

24 Puis, voyant un nuage se dirigeant vers leurs vallées, ils dirent; "Voici un nuage qui nous apporte de la pluie". Au contraire ! c'est cela même que vous cherchiez à hâter : C'est un vent qui contient un châtement douloureux,

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ قَالُوا هَذَا عَارِضٌ مِّمْمَطِرٌ نَابِلٌ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ

Falammā Ra'awhu `Āriḏāan Mustaqbila 'Awdiyatihim Qālū Hādhā `Āriḏun Mumṭirunā Bal Huwa Mā Asta`jaltum Bihi Riḥun Fīhā `Adhābun 'Alīmun

25 détruisant tout, par le commandement de son Seigneur". Puis, le lendemain on ne voyait plus que leurs demeures. Ainsi rétribuons-Nous les gens criminels.

نُدَمِّرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا لَا يُرَى إِلَّا مَسَاكِنُهُمْ كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ

Tudammiru Kulla Shay'in Bi'amri Rabbihā Fa'aṣbaḥū Lā Yurá 'Illā Masākinuhum  
Kadhālika Najzī Al-Qawma Al-Mujrimīna

26 En effet, Nous les avons consolidés dans des positions que Nous ne vous avons pas données. Et Nous leur avons assigné une ouïe, des yeux et des coeurs, mais ni leur ouïe, ni leurs yeux, ni leurs coeurs ne leur ont profité en quoi que ce soit, parce qu'ils niaient les signes d'Allah. Et ce dont ils se moquaient les cerna.

وَلَقَدْ مَكَّنَّاهُمْ فِيمَا إِن مَّكَّنَّاكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَارًا وَأَفْئِدَةً فَمَا أَغْنَىٰ  
عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ وَلَا أَفْئِدَتُهُمْ مِّنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ  
وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

Wa Laqad Makkannāhum Fīmā 'In Makkannākum Fīhi Wa Ja`alnā Lahum Sam`āan  
Wa 'Abṣārāan Wa 'Afīdatan Famā 'Aghná `Anhum Sam`uhum Wa Lā 'Abṣāruhūm  
Wa Lā 'Afīdatuhūm Min Shay'in 'Idh Kānū Yajḥadūna Bi'āyāti Allāhi Wa Ḥāqa Bihim  
Mā Kānū Bihi Yastahzi'ūn

27 Nous avons assurément fait périr les cités autour de vous; et Nous avons diversifié les signes afin qu'ils reviennent (de leur mécréance).

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِّنَ الْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

Wa Laqad 'Ahlaknā Mā Ḥawlakum Mina Al-Qurá Wa Ṣarrafnā Al-'Āyāti La`allahum  
Yarji`ūna

28 Pourquoi donc ne les secourent pas, ceux qu'ils avaient pris, en dehors d'Allah, comme divinités pour [soi-disant] les rapprocher de Lui ? Ceux-ci, au contraire, les abandonnèrent; telle est leur imposture et voilà ce qu'ils inventaient comme mensonges.

فَلَوْلَا نَصْرَهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً بَلْ ضَلُّوا عَنْهُمْ وَذَلِكَ إِفْكُهُمْ  
وَمَا كَانُوا يَفْقَهُونَ

Falawlā Naṣarahumu Al-Ladhīna Attakhadhū Min Dūni Allāhi Qurbānāan 'Ālihatan Bal Ḍallū `Anhum Wa Dhalika 'Ifkuhum Wa Mā Kānū Yaftarūna

29 (Rappelle-toi) lorsque Nous dirigeâmes vers toi une troupe de djinns pour qu'ils écoutent le Coran. Quand ils assistèrent [à sa lecture] ils dirent : "écoutez attentivement"... Puis, quand ce fut terminé, ils retournèrent à leur peuple en avertisseurs .

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفْرًا مِّنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوا أَنصِتُوا  
فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ مُنْذِرِينَ

Wa 'Idh Ṣarafnā 'Ilayka Nafarāan Mina Al-Jinni Yastami`ūna Al-Qur'āna Falammā Ḥaḍarūhu Qālū 'Anṣitū Falammā Quḍiya Wa Llaw 'Ilā Qawmihim Mundhirīna

30 Ils dirent : "ô notre peuple ! Nous venons d'entendre un Livre qui a été descendu après Moïse, confirmant ce qui l'a précédé. Il guide vers la vérité et vers un chemin droit.

قَالُوا يَا قَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنزِلَ مِن بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي  
إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُّسْتَقِيمٍ

Qālū Yā Qawmanā 'Innā Sami`nā Kitābāan 'Unzila Min Ba`di Mūsá Muṣaddiqāan Limā Bayna Yadayhi Yahdī 'Ilā Al-Ḥaqqi Wa 'Ilā Ṭarīqin Mustaqīmin

31 ô notre peuple ! Répondez au prédicateur d'Allah et croyez en lui. Il [Allah] vous pardonnera une partie de vos péchés et vous protégera contre un châtement douloureux.

يَا قَوْمَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ يَغْفِرَ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُمْ مِنْ عَذَابِ  
الْأَلِيمِ

Yā Qawmanā 'Ajībū Dā`iya Allāhi Wa 'Āminū Bihi Yaghfir Lakum Min Dhunūbikum

32 Et quiconque ne répond pas au prédicateur d'Allah ne saura échapper au pouvoir [d'Allah] sur terre. Et il n'aura pas de protecteurs en dehors de Lui. Ceux-là sont dans un égarement évident.

وَمَنْ لَا يُجِبُ دَاعِيَ اللَّهِ قَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ  
أَوْلِيَاكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ

Wa Man Lā Yujib Dā`iya Allāhi Falaysa Bimu`jizin Fī Al-'Arđi Wa Laysa Lahu Min  
Dūnihi 'Awliyā'u 'Ulā'ika Fī Ḍalālin Mubīnin

33 Ne voient-ils pas qu'Allah qui a créé les cieus et la terre, et qui n'a pas été fatigué par leur création, est capable en vérité de redonner la vie aux morts ? Mais si. Il est certes Omnipotent.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَعْْيَ بِخَلْقِهِنَّ بِقَادِرٍ عَلَى  
أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ بَلَىٰ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

'Awalam Yaraw 'Anna Allāha Al-Ladhī Kḥalaqa As-Samāwāti Wa Al-'Arđa Wa Lam  
Ya`ya Bikḥalqihinna Biqādirin `Alá 'An Yuḥyiya Al-Mawtá Balá 'Innahu `Alá Kulli  
Shay'in Qadīrun

34 Et le jour où seront présenté au Feu ceux qui ont mécru (on leur dira) : "Ceci n'est-il pas la vérité ? " Ils diront : "Mais si, par notre Seigneur". Il dira : "Eh bien, goûtez le châtimeut pour votre mécréance".

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبَّنَا قَالَ  
فَدُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ

Wa Yawma Yu`rađu Al-Ladhīna Kafarū `Alá An-Nāri 'Alaysa Hādhā Bil-Ḥaqqi Qālū  
Balá Wa Rabbinā Qāla Fadḥūqū Al-`Adhāba Bimā Kuntum Takfurūna

35 Endure (Muhammad) donc, comme ont enduré les messager doués de fermeté; et ne te montre pas trop pressé de les voir subir [leur châtement]. Le jour où ils verront ce qui leurs est promis, il leur semblera qu'ils n'étaient restés [sur terre] qu'une heure d'un jour. Voilà une communication. Qui sera donc anéanti sinon les gens pervers ?

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أَوْلُوا الْعَزْمِ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنْ نَّهَارٍ بَلَاغٌ فَعَلَّ يَهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمُ الْفَاسِقُونَ

Fāṣbir Kamā Ṣabara 'Ulū Al-'Azmi Mina Ar-Rusuli Wa Lā Tasta`jil Lahum  
Ka'annahum Yawma Yarawna Mā Yū`adūna Lam Yalbathū 'Illā Sā`atan Min Nahārin  
Balāghun Fahal Yuhlaku 'Illā Al-Qawmu Al-Fāsiqūna

## Sourate 47 - MUHAMMAD / MUHAMMAD en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Ceux qui ont mécru et obstrué le chemin d'Allah, Il a rendu leurs oeuvres vaines.

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ

Al-Ladhīna Kafarū Wa Ṣaddū `An Sabīli Allāhi 'Aḍalla 'A`mālahum

2 Et ceux qui ont cru et accompli de bonnes oeuvres et ont cru en ce qui a été  
descendu sur Muhammad - et c'est la vérité venant de leur Seigneur - Il leur efface  
leurs méfaits et améliore leur condition.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ  
رَبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ

Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Wa 'Āmanū Bimā Nuzzila `Alā  
Muḥammadin Wa Huwa Al-Ḥaqqu Min Rabbihim Kaffara `Anhum Sayyi'ātihim Wa  
'Aṣlaḥa Bālahum

3 Il en est ainsi parce que ceux qui ont mécru ont suivi le Faux et que ceux qui ont cru ont suivi la Vérité émanant de leur Seigneur. C'est ainsi qu'Allah propose leurs exemples aux gens.

ذَلِكَ يَأْنِ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ  
كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ

Dhālika Bi'anna Al-Ladhīna Kafarū Attaba`ū Al-Bāṭila Wa 'Anna Al-Ladhīna 'Āmanū  
Attaba`ū Al-Ḥaqqā Min Rabbihim Kadhālika Yaḍribu Allāhu Linnāsi 'Amthālahum

4 Lorsque vous rencontrez (au combat) ceux qui ont mécru frappez-en les cous. Puis, quand vous les avez dominés, enchaînez-les solidement. Ensuite, c'est soit la libération gratuite, soit la rançon, jusqu'à ce que la guerre dépose ses fardeaux. Il en est ainsi, car si Allah voulait, Il se vengerait Lui-même contre eux, mais c'est pour vous éprouver les uns par les autres. Et ceux qui seront tués dans le chemin d'Allah, Il ne rendra jamais vaines leurs actions.

فَإِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتَّىٰ إِذَا أَثْخَنْتُمُوهُمْ فَشُدُّوا الْوَتَاقَ فَإِمَّا  
مِنَّا بَعْدُ وَإِمَّا فِدَاءً حَتَّىٰ تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ذَلِكَ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَانتَصَرَ مِنْهُمْ  
وَلَكِن لِّيَبْلُوَ بَعْضَكُمْ بِبَعْضٍ وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَنْ يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ

Fa'idhā Laqītumū Al-Ladhīna Kafarū Faḍarba Ar-Riqābi Ḥattá 'Idhā 'Athkhantumūhum  
Fashuddū Al-Wathāqa Fa'immā Mannān Ba`du Wa 'Immā Fidā'an Ḥattá Taḍa`a Al-  
Ḥarbu 'Awzārahā Dhālika Wa Law Yashā'u Allāhu Lāntaşara Minhum Wa Lakin  
Liyabluwa Ba`ḍakum Biba`ḍin Wa Al-Ladhīna Qutilū Fī Sabīli Allāhi Falan Yuḍilla  
'A`mālahum

5 Il les guidera et améliorera leur condition,

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ

Sayahdīhim Wa Yuşliḥu Bālahum

6 et les fera entrer au Paradis qu'Il leur aura fait connaître.

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَقَهَا لَهُمْ

Wa Yudk<sup>h</sup>iluhumu Al-Jannata `Arrafahā Lahum

7 ô vous qui croyez ! si vous faites triompher (la cause d') Allah, Il vous fera triompher et raffermira vos pas.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَّصِرُوا اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'In Tanṣurū Allāha Yanṣurkum Wa Yuthabbit 'Aqdāmakum

8 Et quand à ceux qui ont mécru, il y aura un malheur pour eux, et Il rendra leurs oeuvres vaines.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا افْتَعَسَا لَهُمْ وَأَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ

Wa Al-Ladhīna Kafarū Fata` sāan Lahum Wa 'Aḍalla 'A`mālahum

9 C'est parce qu'ils ont de la répulsion pour ce qu'Allah a fait descendre. Il a rendu donc vaines leurs oeuvres.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرَهُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ

Dhālika Bi'annahum Karihū Mā 'Anzala Allāhu Fa'aḥbaṭa 'A`mālahum

10 N'ont-ils pas parcouru la terre pour voir ce qu'il est advenu de leurs prédécesseurs ? Allah les a détruits. Pareilles fins sont réservées aux mécréants.



أَقْلَمُ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ دَمَّرَ اللَّهُ  
عَلَيْهِمْ وَالْكَافِرِينَ أَمْثَالَهَا

'Afalām Yasīrū Fī Al-'Ardī Fayanžurū Kayfa Kāna `Āqibatu Al-Ladhīna Min Qablihim  
Dammara Allāhu `Alayhim Wa Lilkāfirīna 'Amthāluhā

11 C'est qu'Allah est vraiment le Protecteur de ceux qui ont cru; tandis que les mécréants n'ont pas de protecteur.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ

Dhālika Bi'anna Allāha Mawlá Al-Ladhīna 'Āmanū Wa 'Anna Al-Kāfirīna Lā Mawlá  
Lahum

12 Ceux qui croient et accomplissent de bonnes oeuvres, Allah les fera entrer dans des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux. Et ceux qui mécroient jouissent et mangent comme mangent les bestiaux; et le Feu sera leur lieu de séjour.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ

'Inna Allāha Yudkhilu Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Jannātin Tajrī Min  
Taḥtiḥā Al-'Anhāru Wa Al-Ladhīna Kafarū Yatamatta`ūna Wa Ya'kulūna Kamā  
Ta'kulu Al-'An`ām Wa An-Nāru Mathwāan Lahum

13 Et que de cités, bien plus fortes que ta cité qui t'a expulsé, avons-Nous fait périr, et ils n'eurent point de secoureur.

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِّن قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجْنَاكَ أَهْلَكْنَاهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ

Wa Ka'ayyin Min Qaryatin Hiya 'Ashaddu Qūwatan Min Qaryatika Allatī 'Akhrajatka

14 Est-ce que celui qui se base sur une preuve claire venant de son Seigneur est comparable à ceux dont on a embelli les mauvaises actions et qui ont suivi leurs propres passions.

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ كَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ

'Afaman Kāna `Alá Bayyinatīn Min Rabbihi Kaman Zuyyina Lahu Sū'u `Amalihi Wa Attaba`ū 'Ahwā'ahum

15 Voici la description du Paradis qui a été promis aux pieux : il y aura là des ruisseaux d'une eau jamais malodorante, et des ruisseaux d'un lait au goût inaltérable, et des ruisseaux d'un vin délicieux à boire, ainsi que des ruisseaux d'un miel purifié. Et il y a là, pour eux, des fruits de toutes sortes, ainsi qu'un pardon de la part de leur Seigneur. [Ceux-là] seront-ils pareils à ceux qui s'éternisent dans le Feu et qui sont abreuvés d'une eau bouillante qui leur déchire les entrailles ?

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنهَارٌ مِّن مَّاءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَأَنهَارٌ مِّن لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ وَأَنهَارٌ مِّن خَمْرٍ لَّدَّةٍ لِلشَّارِبِينَ وَأَنهَارٌ مِّن عَسَلٍ مُّصَقًّى وَلَهُمْ فِيهَا مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ

Mathalu Al-Jannati Allatī Wu`ida Al-Muttaqūna Fīhā 'Anhārun Min Mā'in Ghayri 'Āsinin Wa 'Anhārun Min Labanin Lam Yataghayyar Ṭa`muhu Wa 'Anhārun Min Khamrin Ladhatin Lilshāribīna Wa 'Anhārun Min `Asalin Muṣaffāan Wa Lahum Fīhā Min Kulli Ath-Thamarāti Wa Maghfiratun Min Rabbihim Kaman Huwa Khālidun Fī An-Nāri Wa Suqū Mā'an Ḥamīmāan Faqaṭṭa`a 'Am`ā'ahum

16 Et il en est parmi eux qui t'écoutent. Une fois sortis de chez toi, ils disent à ceux qui ont reçu la science : "Qu'a-t-il dit, tantôt ? " Ce sont ceux-là dont Allah a scellé les coeurs et qui suivent leurs propres passions.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّىٰ إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ آنِفًا أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ

Wa Minhum Man Yastami`u 'llyayka Hattá 'Idhā Kharajū Min `Indika Qālū Lilladhīna 'Ūtū Al-`Ilma Mādhā Qāla `Ānifāan 'Ūlā'ika Al-Ladhīna Ṭaba`a Allāhu `Alá Qulūbihim Wa Attaba`ū 'Ahwā'ahum

17 Quant à ceux qui se mirent sur la bonne voie, Il les guida encore plus et leur inspira leur piété.

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَآتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ

Wa Al-Ladhīna Ahtadaw Zādahum Hudāan Wa 'Ātāhum Taqwhum

18 Qu'est-ce qu'ils attendent sinon que l'Heure leur vienne à l'improviste ? Or ses signes avant-coureurs sont certes déjà venus. Et comment pourront-ils se rappeler quand elle leur viendra (à l'improviste) ?

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا فَأَنَّىٰ لَهُمْ إِذَا جَاءَهُمْ ذِكْرَاهُمْ

Fahal Yanžurūna 'Illā As-Sā`ata 'An Ta'tiyahum Baghtatan Faqad Jā'a 'Ashrāṭuhā Fa'annā Lahum 'Idhā Jā'at/hum Dhikrāhum

19 Sache donc qu'en vérité, il n'y a point de divinité à part Allah, et implore le pardon pour ton péché, ainsi que pour les croyants et les croyantes. Allah connaît vos activités (sur terre) et votre lieu de repos (dans l'au-delà) .

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَاكُمْ

Fā`lam 'Annahu Lā 'Ilāha 'Illā Allāhu Wa Astaghfir Lidhanbika Wa Lilmu'uminīna Wa

20 Ceux qui ont cru disent : "Ah ! Si une Sourate descendait ! " Puis, quand on fait descendre une Sourate explicite et qu'on y mentionne le combat, tu vois ceux qui ont une maladie au coeur te regarder du regard de celui qui s'évanouit devant la mort. Seraient bien préférables pour eux

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ فَإِذَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ مُّحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا الْقِتَالُ  
رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ يُنظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ  
فَأُولَى لَهُمْ

Wa Yaqūlu Al-Ladhīna 'Āmanū Lawlā Nuzzilat Sūratun Fa'idhā 'Unzilat Sūratun Muḥkamatun Wa Dhukira Fihā Al-Qitālu Ra'ayta Al-Ladhīna Fī Qulūbihim Maraḍun Yanžurūna 'Ilayka Nažara Al-Maghshīyi `Alayhi Mina Al-Mawti Fa'awlā Lahum

21 une obéissance et une parole convenable. Puis, quand l'affaire est décidée , il serait mieux pour eux certes, de se montrer sincères vis-à-vis d'Allah.

طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ

Ṭā`atun Wa Qawlun Ma`rūfun Fa'idhā `Azama Al-'Amru Falaw Ṣadaqū Allāha Lakāna Khayrān Lahum

22 Si vous détournez , ne risquez-vous pas de semer la corruption sur terre et de rompre vos liens de parenté ?

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوا أَرْحَامَكُمْ

Fahal `Asaytum 'In Tawallaytum 'An Tufsidū Fī Al-'Arḍi Wa Tuqattī`ū 'Arḥāmakum

23 Ce sont ceux-là qu'Allah a maudits, a rendus sourds et a rendu leurs yeux aveugles.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى أَبْصَارَهُمْ

'Ūlā'ika Al-Ladhīna La`anahumu Allāhu Fa'aṣammahum Wa 'A`má 'Abṣārahum

24 Ne méditent-ils pas sur le Coran ? Ou y a-t-il des cadenas sur leurs coeurs ?

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا

'Afalā Yatadabbarūna Al-Qur'āna 'Am `Alá Qulūbin 'Aqfāluhā

25 Ceux qui sont revenus sur leurs pas après que le droit chemin leur a été clairement exposé, le Diable les a séduits et trompés.

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ  
وَأَمَلَىٰ لَهُمْ

'Inna Al-Ladhīna Artaddū `Alá 'Adbārihim Min Ba`di Mā Tabayyana Lahumu Al-Hudá Ash-Shayṭānu Sawwala Lahum Wa 'Amlá Lahum

26 C'est parce qu'ils ont dit à ceux qui ont de la répulsion pour la révélation d'Allah : "Nous allons vous obéir dans certaines choses". Allah cependant connaît ce qu'ils cachent.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرَهُوا مَا نَزَّلَ اللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأَمْرِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ  
إِسْرَارَهُمْ

Dhālika Bi'annahum Qālū Lilladhīna Karihū Mā Nazzala Allāhu Sanuṭī ukum Fī Ba`ḏi Al-'Amri Wa Allāhu Ya`lamu 'Isrārahum

27 Qu'advientra-t-il d'eux quand les Anges les acheveront, frappant leurs faces et

leurs dos ?

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ

Fakayfa 'Idhā Tawaffat/humu Al-Malā'ikatu Yaḍribūna Wujūhahum Wa 'Adbārahum

28 Cela parce qu'ils ont suivi ce qui courrouce Allah, et qu'ils ont de la répulsion pour [ce qui attire] Son agrément. Il a donc rendu vaines leurs oeuvres.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا أَسْخَطَ اللَّهُ كَرَهُوا رِضْوَانَهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ

Dhālika Bi'annahumu Attaba`ū Mā 'Askhaṭa Allāha Wa Karihū Riḍwānahu Fa'aḥbaṭa 'A`mālahum

29 Ou bien est-ce que ceux qui ont une maladie au coeur escomptent qu'Allah ne saura jamais faire apparaître leur haine ?

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَنْ لَنْ يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْغَانَهُمْ

'Am Ḥasiba Al-Ladhīna Fī Qulūbihim Maraḍun 'An Lan Yukhrija Allāhu 'Aḍghānahum

30 Or, si Nous voulions Nous te les montrerions. Tu les reconnaîtrais certes à leurs traits; et tu les reconnaîtrais très certainement au ton de leur parler. Et Allah connaît bien vos actions.

وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيمَاهُمْ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ

Wa Law Nashā'u La'araynākahum Fala`araftahum Bisīmāhum Wa Lata`rifannahum Fī Laḥni Al-Qawli Wa Allāhu Ya`lamu 'A`mālakum

31 Nous vous éprouverons certes afin de distinguer ceux d'entre vous qui luttent [pour la cause d'Allah] et qui endurent, et afin d'éprouver [faire apparaître] vos nouvelles.

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ الْمُجَاهِدِينَ مِنْكُمْ وَالصَّابِرِينَ وَنَبْلُوَ أَخْبَارَكُمْ

Wa Lanabluwannakum Ĥattá Na`lama Al-Mujāhidīna Minkum Wa Aṣ-Ṣābirīna Wa Nabluwa 'Akhbāarakum

32 Ceux qui ont mécru et obstrué le chemin d'Allah et se sont mis dans le clan opposé au Messenger après que le droit chemin leur fut clairement exposé, ne sauront nuire à Allah en quoi que ce soit. Il rendra vaines leurs oeuvres.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَشَاقُّوا الرَّسُولَ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ  
الهُدَىٰ لَن يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَسَيُحِطُّ أَعْمَالَهُمْ

'Inna Al-Ladhīna Kafarū Wa Ṣaddū `An Sabīli Allāhi Wa Shāqqū Ar-Rasūla Min Ba`di Mā Tabayyana Lahumu Al-Hudá Lan Yaḍurrū Allāha Shay`āan Wa Sayuḥbiṭu 'A`mālahum

33 ô vous qui avez cru ! Obéissez à Allah, obéissez au Messenger, et ne rendez pas vaines vos oeuvres.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'Aṭī ū Allāha Wa 'Aṭī ū Ar-Rasūla Wa Lā Tubṭilū 'A`mālakum

34 Ceux qui ont mécru et obstrué le chemin d'Allah puis sont morts tout en étant mécréants, Allah ne leur pardonnera jamais.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ مَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَن يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ

'Inna Al-Ladhīna Kafarū Wa Ṣaddū `An Sabīli Allāhi Thumma Mātū Wa Hum Kuffārun Falan Yaghfirah Allāhu Lahum

35 Ne faiblissez donc pas et n'appellez pas à la paix alors que vous êtes les plus hauts, qu'Allah et avec vous, et qu'Il ne vous frustrera jamais [du mérite] de vos oeuvres.

فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلْمِ وَأَنْتُمُ الْأَعْلَوْنَ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَتَرَكَكُمْ أَعْمَالَكُمْ

Falā Tahinū Wa Tad`ū 'Ilā As-Salmi Wa 'Antumu Al-'A`lawna Wa Allāhu Ma`akum Wa Lan Yatirakum 'A`mālakum

36 La vie présente n'est que jeu et amusement; alors que si vous croyez et craignez [Allah], Il vous accordera vos récompenses et ne vous demandera pas vos biens .

إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُوَ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أَجْرَكُمْ وَلَا يَسْأَلْكُمْ  
أَمْوَالَكُمْ

'Innamā Al-Ĥayāatu Ad-Dunyā La`ibun Wa Lahwun Wa 'In Tu'uminū Wa Tattaqū Yu'utikum 'Ujūrakum Wa Lā Yas'alkum 'Amwālakum

37 S'Il vous les demandait importunément, vous deviendriez avares et Il ferait apparaître vos haines.

إِنْ يَسْأَلْكُمْ هَا فَيُحْفِكُمْ تَبَخَّلُوا وَيُخْرِجْ أَسْغَانَكُمْ

'In Yas'alkumūhā Fayuhfikum Tabkhalū Wa Yukhrij 'Adghānakum

38 Vous voilà appelés à faire des dépenses dans le chemin d'Allah. Certains parmi vous se montrent avares. Quiconque cependant est avare, l'est à son détriment. Allah est le Suffisant à Soi-même alors que vous êtes les besogneux. Et si vous vous détournez, Il vous remplacera par un peuple autre que vous, et ils ne seront



pas comme vous.

هَآأَنُتُمْ هَوُؤُلَآءُ تُدْعَوْنَ لِتُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللّهِ فَمِنْكُمْ مَّنْ يَبْخُلُ وَمَنْ يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلُ  
عَنْ نَفْسِهِ وَاللّهُ الْغَنِيُّ وَأَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ وَإِن تَتَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا  
أَمْثَالَكُمْ

Hā'antum Hā'uulā' Tud`awna Litunfiqū Fī Sabīli Allāhi Faminkum Man Yabkhalu Wa  
Man Yabkhal Fa'innamā Yabkhalu `An Nafsihi Wa Allāhu Al-Ghanīyu Wa 'Antumu Al-  
Fuqarā'u Wa 'In Tatawallaw Yastabdil Qawmāan Ghayrakum Thumma Lā Yakūnū  
'Amthālakum

## Sourate 48 - AL-FATH / LA VICTOIRE ÉCLATANTE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 En vérité Nous t'avons accordé une victoire éclatante,

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا

'Innā Fataĥnā Laka Fatĥāan Mubīnāan

2 afin qu'Allah te pardonne tes péchés , passés et futurs, qu'Il parachève sur toi Son bienfait et te guide sur une voie droite;

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا

Liyaghfira Laka Allāhu Mā Taqaddama Min Dhanbika Wa Mā Ta'akhkhara Wa Yutimma Ni`matahu `Alayka Wa Yahdiyaka Ṣirāṭāan Mustaqīmāan

3 et qu'Allah te donne un puissant secours.

Wa Yanşuraka Allāhu Naşrāan `Azīzāan

4 C'est Lui qui a fait descendre la quiétude dans les coeurs des croyants afin qu'ils ajoutent une foi à leur foi. A Allah appartiennent les armées des cieux et de la terre; et Allah est Omniscient et Sage

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ وَلِلَّهِ جُنُودُ  
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

Huwa Al-Ladhī 'Anzala As-Sakīnata Fī Qulūbi Al-Mu'uminīna Liyazdādū 'Imānāan  
Ma`a 'Imānihim Wa Lillahi Junūdu As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Wa Kāna Allāhu  
'Alīmāan Ḥakīmāan

5 afin qu'il fasse entrer les croyants et les croyantes dans des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux où ils demeureront éternellement, et afin de leur effacer leurs méfaits. Cela est auprès d'Allah un énorme succès.

لِيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرُ  
عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا

Liyudkhila Al-Mu'uminīna Wa Al-Mu'umināti Jannātin Tajrī Min Taḥtihā Al-'Anhāru  
Khālidīna Fīhā Wa Yukaffira `Anhum Sayyi'ātihim Wa Kāna Dhālika `Inda Allāhi  
Fawzāan `Aẓīmāan

6 Et afin qu'il châtie les hypocrites, hommes et femmes, et les associateurs et les associatrices, qui pensent du mal d'Allah. Qu'un mauvais sort tombe sur eux. Allah est courroucé contre eux, les a maudits, et leur a préparé l'Enfer. Quelle mauvaise destination !

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ يَا اللَّهُ ظَنَّ السَّوْءِ

عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا

Wa Yu`adhiba Al-Munāfiqīna Wa Al-Munāfiqāti Wa Al-Mushrikīna Wa Al-Mushrikāti  
Až-Žānnīna Billāhi Žanna As-Saw'i `Alayhim Dā'iratu As-Saw'i Wa Ghaḍība Allāhu  
`Alayhim Wa La`anahum Wa 'A`adda Lahum Jahannama Wa Sā'at Maṣīrāan

7 A Allah appartiennent les armées des cieux et de la terre; et Allah est Puissant et Sage.

وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا

Wa Lillahi Junūdu As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Wa Kāna Allāhu `Azīzāan Ḥakīmāan

8 Nous t'avons envoyé en tant que témoin, annonciateur de la bonne nouvelle et avertisseur,

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا

'Innā 'Arsalnāka Shāhidāan Wa Mubashirāan Wa Nadhīrāan

9 pour que vous croyiez en Allah et en Son messager, que vous l'honoriez, reconnaissiez Sa dignité, et Le glorifiez matin et soir.

لِيُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ يُعْزِرُوهُ وَيُؤْقِرُوهُ وَيُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا

Litu'uminū Billāhi Wa Rasūlihi Wa Tu`azzirūhu Wa Tuwaqqirūhu Wa Tusabbihūhu  
Bukratan Wa 'Aṣīlāan

10 Ceux qui te prêtent serment d'allégeance ne font que prêter serment à Allah : la main d'Allah est au-dessus de leurs mains. Quiconque viole le serment, ne le viole qu'à son propre détriment; et quiconque remplit son engagement envers Allah, Il lui

apportera bientôt une énorme récompense.

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ فَمَنْ تَكَثَرَ فَايَّمَا يَنْكُتُ  
عَلَى نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ فَمِنْ تَحْتِهِ أَجْرًا عَظِيمًا

'Inna Al-Ladhīna Yubāyi'ūnaka 'Innamā Yubāyi'ūna Allāha Yadu Allāhi Fawqa  
'Aydīhim Faman Nakatha Fa'innamā Yankuthu `Alá Nafsihi Wa Man 'Awfá Bimā  
`Āhada `Alayhu Allāha Fasayu'utīhi 'Ajrāan `Aẓīmāan

11 Ceux des Bédouins qui ont été laissés en arrière diront : "Nos biens et nos familles nous ont retenus : implore donc pour nous le pardon". Ils disent avec leurs langues ce qui n'est pas dans leurs coeurs. Dis : "Qui donc peut quelque chose pour vous auprès d'Allah s'Il veut vous faire du mal ou s'Il veut vous faire du bien ? Mais Allah est Parfaitement Connaisseur de ce que vous oeuvrez.

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا يَقُولُونَ  
بِأَسِنَّتِهِمْ مَّا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا  
أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

Sayaqūlu Laka Al-Mukhallaḥfūna Mina Al-'A`rābi Shaghhalatnā 'Amwālunā Wa 'Ahlūnā  
Fāstagħfir Lanā Yaqūlūna Bi'alsinatihim Mā Laysa Fī Qulūbihim Qul Faman Yamliku  
Lakum Mina Allāhi Shay'āan 'In 'Arāda Bikum Ğarrāan 'Aw 'Arāda Bikum Naf`āan Bal  
Kāna Allāhu Bimā Ta`malūna Khabīrāan

12 Vous pensiez plutôt que le Messenger et les croyants ne retourneraient jamais plus à leur famille. Et cela vous a été embelli dans vos coeurs; et vous avez eu de mauvaises pensées. Et vous fûtes des gens perdus".

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَى أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزُيِّنَ ذَلِكَ فِي  
قُلُوبِكُمْ وَظَنَّتُمْ ظَنًّا سَوْءًا وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا

Bal Žanantum 'An Lan Yanqaliba Ar-Rasūlu Wa Al-Mu'uminūna 'Ilá 'Ahlīhim 'Abadāan  
Wa Zuyyina Dhālika Fī Qulūbikum Wa Žanantum Žanna As-Saw'i Wa Kuntum

13 Et quiconque ne croit pas en Allah et en Son messager... alors, pour les mécréants, Nous avons préparé une fournaise ardente.

وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا

Wa Man Lam Yu'umin Billāhi Wa Rasūlihi Fa'innā 'A`tadnā Lilkāfirīna Sa`īrāan

14 A Allah appartient la souveraineté des cieus et de la terre. Il pardonne à qui Il veut et châtie qui Il veut. Allah demeure cependant, Pardonneur et Miséricordieux.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَعْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا  
رَحِيمًا

Wa Lillahi Mulku As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Yaghfiru Liman Yashā'u Wa Yu`adhibu  
Man Yashā'u Wa Kāna Allāhu Ghafūrāan Raḥīmāan

15 Ceux qui restèrent en arrière diront, quand vous vous dirigez vers le butin pour vous en emparer; "Laissez-nous vous suivre". Ils voudraient changer la parole d'Allah. Dis : "Jamais vous ne nous suivrez : ainsi Allah a déjà annoncé". Mais ils diront : "Vous êtes plutôt envieux à notre égard". Mais ils ne comprenaient en réalité que peu.

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَى مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ يُرِيدُونَ أَنْ  
يَبَدَّلُوا كَلَامَ اللَّهِ قُلْ لَنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكَ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا بَلْ  
كَاثِرًا لَّا يَقْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا

Sayaqūlu Al-Mukhallafūna 'Idhā Anṭalaqtum 'Ilā Maghānima Lita'khuḍhūhā Dharūnā  
Nattabi`kum Yurīdūna 'An Yubaddilū Kalāma Allāhi Qul Lan Tattabi`ūnā Kadhālikum  
Qāla Allāhu Min Qablu Fasayaqūlūna Bal Taḥsudūnanā Bal Kānū Lā Yafqahūna 'Illā  
Qalīlāan

16 Dis à ceux des Bédouins qui restèrent en arrière : "Vous serez bientôt appelés contre des gens d'une force redoutable. Vous les combattrez à moins qu'ils n'embrassent l'Islam. Si vous obéissez, Allah vous donnera une belle récompense, et si vous vous détournez comme vous vous êtes détournés auparavant, Il vous châtierra d'un châtement douloureux".

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سُدْعُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ آوَلِي بَأْسٍ شَدِيدٍ يُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ يُسَلِّمُونَ فَإِنْ تُطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا وَإِنْ تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

Qul Lilmukhallafīna Mina Al-'A`rābi Satud`awna 'Ilā Qawmin 'Ūlī Ba'sin Shadīdin Tuqātilūnahum 'Aw Yuslimūna Fa'in Tuṭī ū Yu'utikum Allāhu 'Ajrāan Ḥasanāan Wa 'In Tatawallaw Kamā Tawallaytum Min Qablu Yu`adhibkum `Adhābāan 'Alīmāan

17 Nul grief n'est à faire à l'aveugle, ni au boiteux ni au malade . Et quiconque obéit à Allah et à Son messager, Il le fera entrer dans des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux. Quiconque cependant se détourne, Il le châtierra d'un douloureux châtement.

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَىٰ حَرْجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرْجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرْجٌ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَنْ يَتَوَلَّ يَُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا

Laysa `Alā Al-'A`mā Ḥarajun Wa Lā `Alā Al-'A`raji Ḥarajun Wa Lā `Alā Al-Marīḍi Ḥarajun Wa Man Yuṭī 'i Allāha Wa Rasūlahu Yudkhillhu Jannātin Tajrī Min Taḥtiḥā Al-'Anhāru Wa Man Yatawalla Yu`adhibhu `Adhābāan 'Alīmāan

18 Allah a très certainement agréé les croyants quand ils t'ont prêté le serment d'allégeance sous l'arbre . Il a su ce qu'il y avait dans leurs coeurs, et a fait descendre sur eux la quiétude, et Il les a récompensés par une victoire proche

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ

## السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَتَابَهُمْ فَفَتْحاً قَرِيباً

Laqad Rađiya Allāhu `Ani Al-Mu'uminīna 'Idh Yubāyi`ūnaka Taḥta Ash-Shajarati  
Fa`alima Mā Fī Qulūbihim Fa'anzala As-Sakīnata `Alayhim Wa 'Athābahum Fatḥāan  
Qarībāan

19 ainsi qu'un abondant butin qu'ils ramasseront. Allah est Puissant et Sage.

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزاً حَكِيمًا

Wa Maghānima Kathīratan Ya'kḥudhūnahā Wa Kāna Allāhu `Azīzāan Ḥakīmāan

20 Allah vous a promis un abondant butin que vous prendrez, et Il a hâté pour vous Celle-ci et repoussé de vous les mains des gens, afin que tout cela soit un signe pour les croyants et qu'Il vous guide dans un droit chemin;

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ  
آيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا

Wa`adakumu Allāhu Maghānima Kathīratan Ta'kḥudhūnahā Fa`ajjala Lakum Hadhihi  
Wa Kaffa 'Aydiya An-Nāsi `Ankum Wa Litakūna 'Āyatan Lilmu'uminīna Wa  
Yahdiyakum Ṣirāṭāan Mustaqīmāan

21 Il vous promet un autre butin que vous ne seriez jamais capables de remporter et qu'Allah a embrassé en Sa puissance, car Allah est Omnipotent.

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا

Wa 'Ukhrā Lam Taqdirū `Alayhā Qad 'Aḥāṭa Allāhu Bihā Wa Kāna Allāhu `Alá Kulli  
Shay'in Qadīrāan

22 Et si ceux qui ont mécru vous combattent, ils se détourneront, certes; puis ils ne



trouveront ni allié ni secoureur.

وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَالْوَالُوا الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا

Wa Law Qātalakumu Al-Ladhīna Kafarū Lawallaw Al-'Adbāra Thumma Lā Yajidūna  
Walīyāan Wa Lā Naṣīrāan

**23** Telle est la règle d'Allah appliquée aux générations passées. Et tu ne trouveras jamais de changement à la règle d'Allah.

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا

Sunnata Allāhi Allatī Qad Khalat Min Qablu Wa Lan Tajida Lisunnati Allāhi Tabdīlāan

**24** C'est Lui qui, dans la vallée de la Mecque, a écarté leurs mains de vous, de même qu'il a écarté vos mains d'eux, après vous avoir fait triompher sur eux. Et Allah voit parfaitement ce que vous oeuvrez.

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ  
وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا

Wa Huwa Al-Ladhī Kaffa 'Aydiyahum `Ankum Wa 'Aydiyakum `Anhum Bibaṭni  
Makkata Min Ba`di 'An 'Aẓfarakum `Alayhim Wa Kāna Allāhu Bimā Ta`malūna  
Baṣīrāan

**25** Ce sont eux qui ont mécré et qui vous ont obstrué le chemin de la Mosquée Sacrée [et ont empêché] que les offrandes entravées parvinssent à leur lieu d'immolation. S'il n'y avait pas eu des hommes croyants et des femmes croyantes (parmi les Mecquoises) que vous ne connaissiez pas et que vous auriez pu piétiner sans le savoir, vous rendant ainsi coupables d'une action répréhensible... [Tout cela s'est fait] pour qu'Allah fasse entrer qui Il veut dans Sa miséricorde. Et s'ils [les croyants] s'étaient signalés, Nous aurions certes châtié d'un châtement douloureux ceux qui avaient mécré parmi [les Mecquois].

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ مَحَلَّهُ  
 وَلَوْلَا رَجَالٌ مُؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ مُؤْمِنَاتٌ لَمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَّوُّوهُمْ فَتُصِيبَكُمْ مِنْهُمْ  
 مَعْرَةٌ بَغَيْرِ عِلْمٍ لِيَدْخُلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا  
 مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

Humu Al-Ladhīna Kafarū Wa Şaddūkum `Ani Al-Masjidi Al-Ĥarāmi Wa Al-Hadya  
 Ma`kūfāan 'An Yablughā Maĥillahu Wa Lawlā Rijālun Mu'uminūna Wa Nisā'un  
 Mu'uminātun Lam Ta`lamūhum 'An Taṭa'ūhum Fatuṣībakum Minhum Ma`arratun  
 Bighayri `lmin Liyudkhila Allāhu Fī Raĥmatihi Man Yashā'u Law Tazayyalū  
 La`adhabnā Al-Ladhīna Kafarū Minhum `Adhābāan 'Alīmāan

26 Quand ceux qui ont mécru eurent mis dans leurs coeurs la fureur, [la] fureur de l'ignorance... Puis Allah fit descendre Sa quiétude sur Son Messager ainsi que sur les croyants, et les obligea à une parole de piété, dont ils étaient les plus dignes et les plus proches. Allah est Omniscient.

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى  
 رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا وَكَانَ اللَّهُ  
 بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا

'Idh Ja`ala Al-Ladhīna Kafarū Fī Qulūbihimu Al-Ĥamīyata Ĥamīyata Al-Jāhiliyati  
 Fa'anzala Allāhu Sakīnatahu `Alá Rasūlihi Wa `Alá Al-Mu'uminīna Wa 'Alzamahum  
 Kalimata At-Taqwá Wa Kānū 'Aĥaqqā Bihā Wa 'Aĥlahā Wa Kāna Allāhu Bikulli  
 Shay'in `Alīmāan

27 Allah a été véridique en la vision par laquelle Il annonça à Son messager en toute vérité : vous entrerez dans la Mosquée Sacrée si Allah veut, en toute sécurité, ayant rasé vos têtes ou coupé vos cheveux, sans aucune crainte. Il savait donc ce que vous ne saviez pas. Il a placé en deçà de cela (la trêve de Hdaybiya) une victoire proche .

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّؤْيَا بِالْحَقِّ لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ

مُحَلِّقِينَ رُؤُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ  
فَتْحاً قَرِيباً

Laqad Şadaqa Allāhu Rasūlahu Ar-Ru'uyā Bil-Ĥaqqi Latadkhulunna Al-Masjida Al-  
Ĥarāma 'In Shā'a Allāhu 'Āminīna Muĥalliḳīna Ru'ūsakum Wa Muqaşşirīna Lā  
Takhāfūna Fa`alima Mā Lam Ta`lamū Faja`ala Min Dūni Dhālika Fathāan Qarībāan

28 C'est Lui qui a envoyé Son messenger avec la guidée et la religion de vérité  
[l'Islam] pour la faire triompher sur toute autre religion. Allah suffit comme témoin.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ  
شَهِيداً

Huwa Al-Ladhī 'Arsala Rasūlahu Bil-Hudá Wa Dīni Al-Ĥaqqi Liyužhirahu `Alá Ad-Dīni  
Kullihi Wa Kafá Billāhi Shahīdān

29 Muhammad est le Messager d'Allah. Et ceux qui sont avec lui sont durs envers  
les mécréants, miséricordieux entre eux. Tu les vois inclinés, prosternés,  
recherchant d'Allah grâce et agrément. Leurs visages sont marqués par la trace  
laissée par la prosternation. Telle est leur image dans la Thora. Et l'image que l'on  
donne d'eux dans l'évangile est celle d'une semence qui sort sa pousse, puis se  
raffermit, s'épaissit, et ensuite se dresse sur sa tige, à l'émerveillement des  
semeurs. [Allah] par eux [les croyants] remplit de dépit les mécréants. Allah promet  
à ceux d'entre eux qui croient et font de bonnes oeuvres, un pardon et une énorme  
récompense.

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا  
يَبْتَغُونَ فَضْلاً مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَاناً سِيَمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِّنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ  
مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْأَهُ فَآزَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ  
فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سُوْقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا  
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْراً عَظِيماً

Muhammadun Rasūlu Allāhi Wa Al-Ladhīna Ma`ahu 'Ashiddā'u `Alá Al-Kuffāri  
Ruĥamā'u Baynahum Tarāhum Rukka`āan Sujjadāan Yabtaghūna Faḍlāan Mina  
Allāhi Wa Riḍwānāan Sīmāhum Fī Wujūhihim Min 'Athari As-Sujūdi Dhālika  
Mathaluhum Fī At-Tawrāati Wa Mathaluhum Fī Al-'Injīli Kazar`in 'Akhraja Shaṭ'ahu  
Fa`azarahu Fāstaghlaḗa Fāstawá `Alá Sūqihī Yu`jibu Az-Zurrā`a Liyaghīḗa Bihimu Al-  
Kuffāra Wa`ada Allāhu Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliĥāti Minhum  
Maghfiratan Wa 'Ajrāan `Aẓīmāan

---

## Sourate 49 - AL-HUJURAT / LES APPARTEMENTS en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 ô vous qui avez cru ! Ne devancez pas Allah et Son messager . Et craignez Allah. Allah est Audient et Omniscient.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Tuqaddimū Bayna Yadayi Allāhi Wa Rasūlihi Wa Attaqū Allāha 'Inna Allāha Samī'un `Alīmun

2 ô vous qui avez cru ! N'élevez pas vos voix au-dessus de la voix du Prophète, et ne haussez pas le ton en lui parlant, comme vous le haussez les uns avec les autres, sinon vos oeuvres deviendraient vaines sans que vous vous en rendiez compte.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Tarfa`ū 'Aṣwātakum Fawqa Ṣawti An-Nabiyyi Wa

Lā Tajharū Lahu Bil-Qawli Kajahri Ba`đikum Liba`đin 'An Taĥbaṭa 'A`mālukum Wa 'Antum Lā Tash`urūna

3 Ceux qui auprès du Messager d'Allah baissent leurs voix sont ceux dont Allah a éprouvé les coeurs pour la piété. Ils auront un pardon et une énorme récompense.

إِنَّ الَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَى لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ

'Inna Al-Ladhīna Yaġḥuḍḍūna 'Aṣwātahum `Inda Rasūli Allāhi 'Ulā'ika Al-Ladhīna Amtaĥana Allāhu Qulūbahum Littaqwá Lahum Maghfiratum Wa 'Ajrun `Aẓīmun

4 Ceux qui t'appellent à haute voix de derrière les appartements, la plupart d'entre eux ne raisonnent pas.

إِنَّ الَّذِينَ يَنَادُونَكَ مِنَ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ

'Inna Al-Ladhīna Yunādūnaka Min Warā'i Al-Ĥujurāti 'Aktharuhum Lā Ya`qilūna

5 Et s'ils patientaient jusqu'à ce que tu sortes à eux, ce serait certes mieux pour eux. Allah cependant, est Pardonneur et Miséricordieux.

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Wa Law 'Annahum Ṣabarū Ĥattá Takḥruja 'Ilayhim Lakāna Ḥayrāan Lahum Wa Allāhu Ghafūrun Raĥīmūn

6 ô vous qui avez cru ! Si un pervers vous apporte une nouvelle, voyez bien clair [de crainte] que par inadvertance vous ne portiez atteinte à des gens et que vous ne regrettiez par la suite ce que vous avez fait.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَن تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ

## فُصِّحُوا عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'In Jā'akum Fāsiqun Binaba'iin Fatabayyanū 'An Tuṣībū Qawmāan Bijahālatin Fatuṣbiḥū `Alā Mā Fa`altum Nādimīna

7 Et sachez que le Messager d'Allah est parmi vous. S'il vous obéissait dans maintes affaires, vous seriez en difficultés. Mais Allah vous a fait aimer la foi et l'a embellie dans vos coeurs et vous a fait détester la mécréance, la perversité et la désobéissance. Ceux-là sont les bien dirigés,

وَأَعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ أُولَٰئِكَ هُمُ الرَّاشِدُونَ

Wa A`lamū 'Anna Fikum Rasūla Allāhi Law Yuṭī'ukum Fī Kathīrin Mina Al-'Amri La`anittum Wa Lakinna Allāha Ḥabbaba 'Ilaykumu Al-'Īmāna Wa Zayyanahu Fī Qulūbikum Wa Karraha 'Ilaykumu Al-Kufra Wa Al-Fusūqa Wa Al-'Iṣyāna 'Ūlā'ika Humu Ar-Rāshidūna

8 c'est là en effet une grâce d'Allah et une bienfait. Allah est Omniscient et Sage.

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

Faḍlāan Mina Allāhi Wa Ni`matan Wa Allāhu `Alīmun Ḥakīmun

9 Et si deux groupes de croyants se combattent, faites la conciliation entre eux. Si l'un d'eux se rebelle contre l'autre, combattez le groupe qui se rebelle, jusqu'à ce qu'il se conforme à l'ordre d'Allah. Puis, s'il s'y conforme, réconciliez-les avec justice et soyez équitables car Allah aime les équitables.

وَإِن طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا فَإِن بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَىٰ فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّىٰ تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِن فَاءت فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا

بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ

Wa 'In Ṭā'ifatāni Mīna Al-Mu'uminīna Aqtatalū Fa'aṣliḥū Baynahumā Fa'in Baghat 'Iḥdāhumā `Alā Al-'Ukhrā Faqātilū Allatī Tabghī Ḥattā Tafī'a 'Ilā 'Amri Allāhi Fa'in Fā'at Fa'aṣliḥū Baynahumā Bil-'Adli Wa 'Aqṣiṭū 'Inna Allāha Yuḥibbu Al-Muqṣiṭīna

10 Les croyants ne sont que des frères. établissez la concorde entre vos frères, et craignez Allah, afin qu'on vous fasse miséricorde.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

'Innamā Al-Mu'uminūna 'Ikhwatun Fa'aṣliḥū Bayna 'Akhawaykum Wa Attaqū Allāha La'allakum Turḥamūna

11 ô vous qui avez cru ! Qu'un groupe ne se raille pas d'un autre groupe : ceux-ci sont peut-être meilleurs qu'eux. Et que des femmes ne se raillent pas d'autres femmes : celles-ci sont peut-être meilleures qu'elles. Ne vous dénigrez pas et ne vous lancez pas mutuellement des sobriquets (injurieux). Quel vilain mot que "perversion" lorsqu'on a déjà la foi . Et quiconque ne se repent pas... Ceux-là sont les injustes.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّنْ نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِاللُّغَابِ بِئْسَ الْإِسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Yaskhar Qawmun Min Qawmin `Asā 'An Yakūnū Khayrāan Minhum Wa Lā Nisā'un Min Nisā'in `Asā 'An Yakunna Khayrāan Minhunna Wa Lā Talmizū 'Anfusakum Wa Lā Tanābazū Bil-'Alqābi Bi'sa Al-Aismu Al-Fusūqu Ba`da Al-'Īmāni Wa Man Lam Yatub Fa'ulā'ika Humu Aẓ-Ẓālimūna

12 ô vous qui avez cru ! évitez de trop conjecturer [sur autrui] car une partie des conjectures est péché. Et n'espionnez pas; et ne médisez pas les uns des autres. L'un de vous aimerait-il manger la chair de son frère mort ? (Non ! ) vous en aurez horreur. Et craignez Allah. Car Allah est Grand Accueillant au repentir, Très



Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبَ بَعْضُكُم بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Ajtanibū Kathīrāan Mina Aẓ-Ẓanni 'Inna Ba`ḍa Aẓ-Ẓanni 'Ithmun Wa Lā Tajassasū Wa Lā Yaghtab Ba`ḍukum Ba`ḍāan 'Ayuḥibbu 'Aḥadukum 'An Ya'kula Laḥma 'Akhīhi Maytāan Fakarihtumūhu Wa Attaqū Allāha 'Inna Allāha Tawwābun Raḥīmun

13 ô hommes ! Nous vous avons créés d'un mâle et d'une femelle, et Nous avons fait de vous des nations et des tribus, pour que vous vous entreconnaissiez. Le plus noble d'entre vous, auprès d'Allah, est le plus pieux. Allah est certes Omniscient et Grand-Connaisseur.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن ذَكَرٍ وَأُنثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِندَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ

Yā 'Ayyuhā An-Nāsu 'Innā Kḥalaqnākum Min Dhakarīn Wa 'Unthá Wa Ja`alnākum Shu`ūbāan Wa Qabā'ila Lita`ārafū 'Inna 'Akramakum `Inda Allāhi 'Atqākum 'Inna Allāha `Alīmun Kḥabīrun

14 Les Bédouins ont dit : "Nous avons la foi". Dis : "Vous n'avez pas encore la foi. Dites plutôt : Nous nous sommes simplement soumis, car la foi n'a pas encore pénétré dans vos coeurs. Et si vous obéissez à Allah et à Son messager, Il ne vous fera rien perdre de vos oeuvres". Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُل لَّمْ نُؤْمِنُوا وَلَكِن قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِّنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

Qālati Al-'A`rābu 'Āmannā Qul Lam Tu'uminū Wa Lakin Qūlū 'Aslamnā Wa Lammā  
Yadkhuli Al-'Īmānu Fī Qulūbikum Wa 'In Tuṭī`ū Allāha Wa Rasūlahu Lā Yalitikum Min  
'A`mālikum Shay`āan 'Inna Allāha Ghafūrun Raḥīmūn

15 Les vrais croyants sont seulement ceux qui croient en Allah et en Son  
messager, qui par la suite ne doutent point et qui luttent avec leurs biens et leurs  
personnes dans le chemin d'Allah. Ceux-là sont les véridiques.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ  
وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ

'Innamā Al-Mu'uminūna Al-Ladhīna 'Āmanū Billāhi Wa Rasūlihi Thumma Lam  
Yartābū Wa Jāhadū Bi'amwālihim Wa 'Anfusihim Fī Sabīli Allāhi 'Ūlā'ika Humu Aṣ-  
Ṣādiqūna

16 Dis : "Est-ce vous qui apprendrez à Allah votre religion, alors qu'Allah sait tout ce  
qui est dans les cieux et sur la terre ? " Et Allah est Omniscient.

قُلْ أُنْعَلْمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ بِكُلِّ  
شَيْءٍ عَلِيمٌ

Qul 'Atu`allimūna Allāha Bidīnikum Wa Allāhu Ya`lamu Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī  
Al-'Ardī Wa Allāhu Bikulli Shay'in `Alīmūn

17 Ils te rappellent leur conversion à l'Islam comme si c'était une faveur de leur part.  
Dis : " Ne me rappelez pas votre conversion à l'Islam comme une faveur. C'est tout  
au contraire une faveur dont Allah vous a comblés en vous dirigeant vers la foi, si  
toutefois vous êtes véridiques".

يَمُنُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمُنُوا عَلَيَّ إِسْلَامَكُمْ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَاكُمْ  
لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Yamunnūna `Alayka 'An 'Aslamū Qul Lā Tamunnū `Alayya 'Islāmakum Bali Allāhu

18 Allah connaît l'Inconnaissable des cieus et de la terre et Allah est Clairvoyant sur ce que vous faites.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

'Inna Allāha Ya`lamu Ghayba As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Wa Allāhu Baṣīrun Bimā Ta`malūna

## Sourate 50 - QAF / QAF en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Qaf. Par le Coran glorieux !

ق وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ

Qāf Wa Al-Qur'āni Al-Majīdi

2 Mais ils s'étonnent que l'un des leurs leur vint comme avertisseur; et les mécréants dirent : "Ceci est une chose étonnante".

بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِّنْهُمْ فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ

Bal `Ajibū 'An Jā'ahum Mundhirun Minhum Faqāla Al-Kāfirūna Hādhā Shay'un `Ajībun

3 Quoi ! Quand nous serons morts et réduits en poussière... ? Ce serait revenir de loin" !

أَيُّدَا مِثْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ذَلِكَ رَجْعٌ بَعِيدٌ

'A'idhā Mitnā Wa Kunnā Turābāan Dhālika Raj`un Ba`īdun

4 Certes, Nous savons ce que la terre rongera d'eux [de leurs corps]; et Nous avons un Livre où tout est conservé.

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَنَا كِتَابٌ حَفِيظٌ

Qad `Alimnā Mā Tanquṣu Al-'Arḍu Minhum Wa `Indanā Kitābun Ḥafīẓun

5 Plutôt, ils traitent de mensonge la vérité qui leur est venue : les voilà donc dans une situation confuse.

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَّرِيحٍ

Bal Kadhabū Bil-Ḥaqqi Lammā Jā'ahum Fahum Fī 'Amrin Marījin

6 N'ont-ils donc pas observé le ciel au-dessus d'eux, comment Nous l'avons bâti et embelli; et comment il est sans fissures ?

أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ

'Afalām Yanẓurū 'Ilā As-Samā'i Fawqahum Kayfa Banaynāhā Wa Zayyannāhā Wa Mā Lahā Min Furūjin

7 Et la terre, Nous l'avons étendue et Nous y avons enfoncé fermement des montagnes et y avons fait pousser toutes sortes de magnifiques couples de [végétaux],

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ

Wa Al-'Arḍa Madadnāhā Wa 'Alqaynā Fīhā Rawāsiya Wa 'Anbatnā Fīhā Min Kulli Zawjin Bahījin

8 à titre d'appel à la clairvoyance et un rappel pour tout serviteur repentant.

تَبْصِيرَةً وَذِكْرًا لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ

Tabṣīratan Wa Dhikrā Likulli `Abdin Munībin

9 Et Nous avons fait descendre du ciel une eau bénie, avec laquelle Nous avons fait pousser des jardins et le grain qu'on moissonne,

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ

Wa Nazzalnā Mina As-Samā'i Mā'an Mubārakāan Fa'anbatnā Bihi Jannātin Wa Ḥabba Al-Ḥaṣīdi

10 ainsi que les hauts palmiers aux régimes superposés,

وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَهَا طَلْعٌ نَضِيدٌ

Wa An-Nakhla Bāsiqātin Lahā Ṭal'un Naḍīdun

11 comme subsistance pour les serviteurs. Et par elle (l'eau) Nous avons redonné la vie à une contrée morte. Ainsi se fera la résurrection.

رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيِّتًا كَذَلِكَ الْخُرُوجُ

Rizqāan Lil'ibādi Wa 'Aḥyaynā Bihi Baldatan Maytāan Kadhālika Al-Khurūju

12 Avant eux, le peuple de Noé, les gens d'Ar-Rass et les Tamud crièrent au mensonge,

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ وَتَمُودُ

Kadhābat Qablahum Qawmu Nūhin Wa 'Aṣḥābu Ar-Rassi Wa Thamūdu

13 de même que les Aad et Pharaon et les frères de Lot,

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ

Wa `Ādun Wa Fir`awnu Wa 'Ikhwānu Lūṭin

14 et les gens d'Al-Aika et le peuple de Tubbaa. Tous traitèrent les Messagers de menteurs. C'est ainsi que Ma menace se justifia.

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ

Wa 'Aṣḥābu Al-'Aykati Wa Qawmu Tubba`in Kullun Kadhāba Ar-Rusula Faḥaqqā Wa`īdi

15 Quoi ? Avons-Nous été fatigué par la première création ? Mais ils sont dans la confusion [au sujet] d'une création nouvelle.

أَفَعَيْنَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ

'Afa`ayīnā Bil-Khalqi Al-'Awwali Bal Hum Fī Labsin Min Khalqin Jadīdin

16 Nous avons effectivement créé l'homme et Nous savons ce que son âme lui suggère et Nous sommes plus près de lui que sa veine jugulaire

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسَّوَسُ بِهِ نَفْسُهُ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِمْ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ

Wa Laqad Khalaqnā Al-'Insāna Wa Na`lamu Mā Tuwaswisu Bihi Nafsuha Wa Naḥnu 'Aqrabu 'Ilayhi Min Ḥabli Al-Warīdi

17 quand les deux recueillants, assis à droite et à gauche, recueillent .

إِذْ يَتَلَقَى الْمُتَلَقِيَانِ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ

'Idh Yatalaqqā Al-Mutalaqqiyāni `Ani Al-Yamīni Wa `Ani Ash-Shimāli Qa`īdun

18 Il ne prononce pas une parole sans avoir auprès de lui un observateur prêt à l'inscrire.

مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ

Mā Yalfiẓu Min Qawlin 'Illā Ladayhi Raqībun `Atīdun

19 L'agonie de la mort fait apparaître la vérité : "Voilà ce dont tu t'écartais".

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ

Wa Jā'at Sakratu Al-Mawti Bil-Ḥaqqi Dhālika Mā Kunta Minhu Taḥīdu

20 Et l'on soufflera dans la Trompe : Voilà le jour de la Menace

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذَلِكَ يَوْمُ الْوَعِيدِ

Wa Nufikha Fī Aṣ-Ṣūri Dhālika Yawmu Al-Wa`īdi

21 Alors chaque âme viendra accompagnée d'un conducteur et d'un témoin



وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ

Wa Jā'at Kullu Nafsin Ma`ahā Sā'iḩun Wa Shahīdun

22 "Tu restais indifférent à cela. Et bien, Nous ôtons ton voile; ta vue est perçante aujourd'hui.

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ

Laqad Kunta Fī Ghaflatin Min Hādhā Fakashafnā `Anka Ghiṭā'aka Fabaṣaruka Al-Yawma Ḥadīdun

23 Et son compagnon dira : "Voilà ce qui est avec moi, tout prêt". .

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ

Wa Qāla Qarīnuhu Hādhā Mā Ladayya `Atīdun

24 "Vous deux, jetez dans l'Enfer tout mécréant endurci et rebelle ,

أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ

'Alqiyā Fī Jahannama Kulla Kaffārin `Anīdin

25 acharné à empêcher le bien, transgresseur, douteur,

مَنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ

Mannā`in Lilkhayri Mu`tadin Murībin

26 celui qui plaçait à côté d'Allah une autre divinité. Jetez-le donc dans le dur châtiment".

الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ

Al-Ladhī Ja`ala Ma`a Allāhi 'Ilahāan 'Ākhara Fa'alqiyāhu Fī Al-'Adhābi Ash-Shadīdi

27 Son camarade (le Diable) dira : "Seigneur, ce n'est pas moi qui l'ai fait transgresser; mais il était déjà dans un profond égarement".

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْعَيْتُهُ وَلَكِنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ

Qāla Qarīnuhu Rabbanā Mā 'Aṭghaytuhu Wa Lakin Kāna Fī Ḍalālin Ba`īdin

28 Alors [Allah] dira : "Ne vous disputez pas devant moi ! Alors que Je vous ai déjà fait part de la menace.

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ

Qāla Lā Takhtaṣimū Ladayya Wa Qad Qaddamtu 'Ilaykum Bil-Wa`īdi

29 Chez moi, la parole ne change pas; et Je n'opprime nullement les serviteurs".

مَا يُبَدَّلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ

Mā Yubaddalu Al-Qawlu Ladayya Wa Mā 'Anā Biḏallāmin Lil`abīdi

30 Le jour où Nous dirons à l'Enfer; "Es-tu rempli ? " Il dira : "Y en a-t-il encore" ?

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلْ امْتَلَأْتِ وَتَقُولُ هَلْ مِنْ مَّزِيدٍ

31 Le Paradis sera rapproché à proximité des pieux.

وَأَزْلِفَتِ الْجَنَّةَ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ

Wa 'Uzlifati Al-Jannatu Lilmuttaqīna Ghayra Ba`īdin

32 "Voilà ce qui vous a été promis, [ainsi qu'] à tout homme plein de repentir et respectueux [des prescriptions divines]

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ

Hādhā Mā Tū`adūna Likulli 'Awwābin Ḥafīẓin

33 qui redoute le Tout Miséricordieux bien qu'il ne Le voit pas , et qui vient [vers Lui] avec un coeur porté à l'obéissance.

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ

Man Khashiya Ar-Raḥmana Bil-Ghaybi Wa Jā'a Biqalbin Munībin

34 Entrez-y en toute sécoeurité". Voilà le jour de l'éternité !

ادْخُلُوا هَاسِلًا ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ

Adkhulūhā Bisalāmin Dhālika Yawmu Al-Khulūdi

35 Il y aura là pour eux tout ce qu'ils voudront. Et auprès de Nous il y a davantage encore.

لَهُمْ مَا يَشَاؤُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ

Lahum Mā Yashā'ūna Fīhā Wa Ladaynā Mazīdun

36 combien avons-Nous fait périr, avant eux, de générations bien plus fortes qu'eux. Ils avaient parcouru les contrées, cherchant [vainement] où fuir.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِن مَّحِيصٍ

Wa Kam 'Ahlaknā Qablahum Min Qarnin Hum 'Ashaddu Minhum Baṭṣhāan Fanaqqabū Fī Al-Bilādi Hal Min Maḥīṣin

37 Il y a bien là un rappel pour quiconque a un coeur, prête l'oreille tout en étant témoin.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرَى لِمَن كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ

'Inna Fī Dhālika Ladhikrā Liman Kāna Lahu Qalbun 'Aw 'Alqá As-Sam`a Wa Huwa Shahīdun

38 En effet, Nous avons créé les cieux et la terre et ce qui existe entre eux en six jours, sans éprouver la moindre lassitude.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ

Wa Laqad Khalaqnā As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Wa Mā Baynahumā Fī Sittati 'Ayyāmin Wa Mā Massanā Min Lughūbin

39 Endure donc ce qu'ils disent : et célèbre la louange de ton Seigneur avant le lever du soleil et avant [son] coucher;

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ

Fāṣbir `Alá Mā Yaqūlūna Wa Sabbiḥ Biḥamdi Rabbika Qabla Ṭulū`i Ash-Shamsi Wa Qabla Al-Ghurūbi

40 et célèbre Sa gloire, une partie de la nuit et à la suite des prosternations [prières].

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَارَ السُّجُودِ

Wa Mina Al-Layli Fasabbiḥhu Wa 'Adbāra As-Sujūdi

41 Et sois à l'écoute, le jour où le Crieur criera d'un endroit proche,

وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ

Wa Astami` Yawma Yunādi Al-Munādi Min Makānin Qarībin

42 le jour où ils entendront en toute vérité le Cri. Voilà le Jour de la Résurrection.

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ

Yawma Yasma`ūna Aṣ-Ṣayḥata Bil-Ḥaqqi Dhālika Yawmu Al-Khurūji

43 C'est Nous qui donnons la vie et donnons la mort, et vers Nous sera la destination,

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ

'Innā Naḥnu Nuḥyī Wa Numītu Wa 'Ilaynā Al-Maṣīru

44 le jour où la terre se fendra, les [rejetant] précipitamment. ce sera un rassemblement facile pour Nous.

يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذَلِكُمْ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ

Yawma Tashhaqqaqu Al-'Arḍ `Anhum Sirā`āan Dhālika Hashrun `Alaynā Yasīrun

45 Nous savons mieux ce qu'ils disent. Tu n'as pas pour mission d'exercer sur eux une contrainte. Rappelle donc, par le Coran celui qui craint Ma menace.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ فَذَكَرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ وَعِيدِ

Naḥnu 'A`lamu Bimā Yaqūlūna Wa Mā 'Anta `Alayhim Bijabbārin Fadhakkir Bil-Qur'āni Man Yakhhāfu Wa`īdi

## Sourate 51 - AD-DARIYAT / QUI ÉPARPILLENТ en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Par les vents qui éparpillent !

وَالذَّارِيَاتِ ذُرُوءًا

Wa Adh-Dhāriyāti Dharwan

2 Par les porteurs de fardeaux !

فَالْحَامِلَاتِ وِقْرًا

Fālhāmilāti Wiqrāan

3 Par les glisseurs agiles !

فَالجَارِيَاتِ يُسرًا

4 Par les distributeurs selon un commandement !

فَالْمُقَسَّمَاتِ أَمْرًا

Fālmūqassimāti 'Amrāan

5 Ce qui vous est promis est certainement vrai.

إِنَّمَا تُوْعَدُونَ لَصَادِقٌ

'Innamā Tū`adūna Laṣādiqun

6 Et la Rétribution arrivera inévitablement.

وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ

Wa 'Inna Ad-Dīna Lawāqi`un

7 Par le ciel aux voies parfaitement tracées !

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ

Wa As-Samā'i Dhāti Al-Ĥubuki

8 Vous divergez sur ce que vous dites .

إِنكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ



'Innakum Lafī Qawlin Mukhtalifin

9 Est détourné de lui quiconque a été détourné de la foi.

يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ

Yu'ufaku `Anhu Man 'Ufika

10 Maudits soient les menteurs,

قَتِلَ الْخَرَّاصُونَ

Qutila Al-Kharrāṣūna

11 qui sont plongés dans l'insouciance.

الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ

Al-Ladhīna Hum Fī Ghamratin Sāhūna

12 Ils demandent : "A quand le jour de la Rétribution ? "

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمِ الدِّينِ

Yas'alūna 'Ayyāna Yawmu Ad-Dīni

13 Le jour où ils seront éprouvés au Feu :

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُقْتَنُونَ

14 "Goûtez à votre épreuve [punition]; voici ce que vous cherchiez à hâter".

دُوقُوا فِئْتَنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ

Dhūqū Fitnatakum Hādhā Al-Ladhī Kuntum Bihi Tasta`jilūna

15 Les pieux seront dans des Jardins et [parmi] des sources,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ

'Inna Al-Muttaqīna Fī Jannātin Wa `Uyūnin

16 recevant ce que leur Seigneur leur aura donné. Car ils ont été auparavant de bienfaisants :

أَخَذِينَ مَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ

'Ākhidhīna Mā 'Ātāhum Rabbuhum 'Innahum Kānū Qabla Dhālika Muhsinīna

17 ils dormaient peu, la nuit ,

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ

Kānū Qalīlāan Mīna Al-Layli Mā Yahja`ūna

18 et aux dernières heures de la nuit ils imploreraient le pardon [d'Allah];

وَيَا أَسْحَارَ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ

Wa Bil-'Ashāri Hum Yastaghfirūna

19 et dans leurs biens, il y avait un droit au mendiant et au déshérité.

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ

Wa Fī 'Amwālihim Ḥaqqun Lilssā'ili Wa Al-Maḥrūmi

20 Il y a sur terre des preuves pour ceux qui croient avec certitude;

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ

Wa Fī Al-'Arḍi 'Āyātun Lilmūqinīna

21 ainsi qu'en vous-mêmes. N'observez-vous donc pas ?

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ

Wa Fī 'Anfusikum 'Afalā Tubṣirūna

22 Et il y dans le ciel votre subsistance et ce qui vous a été promis.

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ

Wa Fī As-Samā'i Rizqukum Wa Mā Tū`adūna

23 Par le Seigneur du ciel et de la terre ! Ceci est tout aussi vrai que le fait que vous parliez.

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنَّكُمْ تَنْطِقُونَ

Fawarabbi As-Samā'i Wa Al-'Arđi 'Innahu Laĥaqqun Mithla Mā 'Annakum Tanṭiqūna

24 T'est-il parvenu le récit des visiteurs honorables d'Abraham ?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ

Hal 'Atāka Ḥadīthu Ḍayfi 'Ibrāhīma Al-Mukramīna

25 Quand ils entrèrent chez lui et dirent : "Paix ! ", il [leur] dit : "Paix, visiteurs inconnus".

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ

'Idh Dakhalū `Alayhi Faqālū Salāmāan Qāla Salāmun Qawmun Munkarūna

26 Puis il alla discrètement à sa famille et apporta un veau gras.

فَرَاغَ إِلَى أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ

Farāgha 'Ilá 'Ahlihi Fajā'a Bì ijlin Samīnin

27 Ensuite il l'approcha d'eux... "Ne mangez-vous pas ? " dit-il.

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ

Faqarrabahu 'Ilayhim Qāla 'Alā Ta'kulūna

28 Il ressentit alors de la peur vis-à-vis d'eux. Ils dirent : "N'aie pas peur". Et ils lui annoncèrent [la naissance] d'un garçon plein de savoir.

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ وَبَشِّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ

Fa'awjasa Minhum Khīfatan Qālū Lā Takhaf Wa Basharūhu Bighulāmin `Alīmin

29 Alors sa femme s'avança en criant, se frappa le visage et dit : "Une vieille femme stérile..."

فَأَقْبَلَتْ امْرَأَتُهُ فِي صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ

Fa'aqbalati Amra'atuhu Fī Ṣarratin Faṣakkat Wajhahā Wa Qālat `Ajūzun `Aqīmun

30 Ils dirent : "Ainsi a dit ton Seigneur. C'est Lui vraiment le Sage, l'Omniscient".

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ

Qālū Kadhāliki Qāla Rabbuki 'Innahu Huwa Al-Ĥakīmu Al-`Alīmu

31 Alors [Abraham] dit: "Quelle est donc votre mission, ô envoyés?"

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ

Qāla Famā Khaṭbukum 'Ayyuhā Al-Mursalūna

32 Ils dirent : "Nous avons été envoyés vers des gens criminels,

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ

Qālū 'Innā 'Ursilnā 'Ilā Qawmin Mujrimīna

33 pour lancer sur eux des pierres de glaise,

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّنْ طِينٍ

Linursila `Alayhim Hîjāratān Min Ṭīnin

34 marquées auprès de ton Seigneur à l'intention des outranciers".

مُسَوَّمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ

Musawwamatan `Inda Rabbika Lilmusrifīna

35 Nous en fîmes sortir alors ce qu'il y avait comme croyants,

فَأَخْرَجْنَا مِمَّنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

Fa'akhrajnā Man Kāna Fīhā Mina Al-Mu'uminīna

36 mais Nous n'y trouvâmes qu'une seule maison de gens soumis.

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ الْمُسْلِمِينَ

Famā Wajadnā Fīhā Ghayra Baytin Mina Al-Muslimīna

37 Et Nous y laissâmes un signe pour ceux qui redoutent le douloureux châtement ;

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ

Wa Taraknā Fīhā 'Āyatan Lilladhīna Yakhāfūna Al-'Adhāba Al-'Alīma

38 [Il y a même un signe]: en Moïse quand Nous l'envoyâmes, avec une preuve évidente, vers Pharaon.

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَى فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ

Wa Fī Mūsá 'Idh 'Arsalnāhu 'Ilá Fir`awna Bisultānin Mubīnin

39 Mais [celui-ci]: se détourna confiant en sa puissance, et dit : "C'est un magicien ou un possédé ! "

فَتَوَلَّى بِرُكْنِهِ وَقَالَ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ

Fatawallá Biruknihi Wa Qāla Sāhirun 'Aw Majnūnun

40 Nous le saisîmes ainsi que ses troupes, puis les jetâmes dans les flots, pour son comportement blâmable.

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ

Fa'akhadhñāhu Wa Junūdahu Fanabadhñāhum Fī Al-Yammi Wa Huwa Mulīmun

41 De même pour les Aad, quand Nous envoyâmes contre eux le vent dévastateur

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ

Wa Fī `Ādin 'Idh 'Arsalnā `Alayhimu Ar-Rīḥa Al-'Aqīma

42 n'épargnant rien sur son passage sans le réduire en poussière.

مَا تَدْرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْتُهُ كَالرَّمِيمِ

Mā Tadharu Min Shay'in 'Atat `Alayhi 'Illā Ja`alat/hu Kālrramīmi

43 De même pour les Tamud, quand il leur fut dit : "Jouissez jusqu'à un certain temps ! "

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ

Wa Fī Thamūda 'Idh Qīla Lahum Tamatta`ū Ḥattá Ḥīnin

44 Ils défièrent le commandement de leur Seigneur. La foudre les saisit alors qu'ils regardaient.

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ

Fa`ataw `An 'Amri Rabbihim Fa'akhadhat/humu Aṣ-Ṣā`iqatu Wa Hum Yanžurūna

45 Ils ne purent ni se mettre debout ni être secourus.

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنْتَصِرِينَ

Famā Astaṭā`ū Min Qiyāmin Wa Mā Kānū Muntaṣirīna

46 De même, pour le peuple de Noé auparavant. Ils étaient des gens pervers.

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ

Wa Qawma Nūḥin Min Qablu 'Innahum Kānū Qawmāan Fāsiqīna



47 Le ciel, Nous l'avons construit par Notre puissance : et Nous l'étendons [constamment]: dans l'immensité.

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ

Wa As-Samā'a Banaynāhā Bi'aydin Wa 'Innā Lamūsi`ūna

48 Et la terre, Nous l'avons étendue. Et de quelle excellente façon Nous l'avons nivelée !

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ

Wa Al-'Arḍa Farashnāhā Fani`ma Al-Māhidūna

49 Et de toute chose Nous avons créé [deux éléments]: de couple. Peut-être vous rappellerez-vous ?

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

Wa Min Kulli Shay'in Khalaqnā Zawjayni La`allakum Tadhakkarūna

50 "Fuyez donc vers Allah. Moi, je suis pour vous de Sa part, un avertisseur explicite.

فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ

Fafirrū 'Ilā Allāhi 'Innī Lakum Minhu Nadhīrun Mubīnun

51 Ne placez pas avec Allah une autre divinité. Je suis pour vous de Sa part, un avertisseur explicite".

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ

Wa Lā Taj`alū Ma`a Allāhi 'Ilahāan 'Ākhara 'Innī Lakum Minhu Nadhīrun Mubīnun

52 Ainsi aucun Messenger n'est venu à leurs prédécesseurs sans qu'ils n'aient dit :  
"C'est un magicien ou un possédé" !

كَذَلِكَ مَا أَتَى الَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ

Kadhālika Mā 'Atā Al-Ladhīna Min Qablihim Min Rasūlin 'Illā Qālū Sāhīrun 'Aw Majnūnun

53 est-ce qu'ils se sont transmis cette injonction ? Ils sont plutôt des gens transgresseurs.

أَتَوَاصَوْا بِهِ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ

'Atawāṣaw Bihi Bal Hum Qawmun Ṭāghūna

54 Détourne-toi d'eux, tu ne seras pas blâmé [à leur sujet]: .

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ

Fatawalla `Anhum Famā 'Anta Bimalūmin

55 Et rappelle; car le rappel profite aux croyants.

وَدَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَ يَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ

Wa Dhakkir Fa'inna Adh-Dhikrā Tanfa`u Al-Mu'uminīna

56 Je n'ai créé les djinns et les hommes que pour qu'ils M'adorent.

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ

Wa Mā Khalāqtu Al-Jinna Wa Al-'Insa 'Illā Liya`budūni

57 Je ne cherche pas d'eux une subsistance; et Je ne veux pas qu'ils me nourrissent.

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونِ

Mā 'Urīdu Minhum Min Rizqin Wa Mā 'Urīdu 'An Yuṭ`imūni

58 En vérité, c'est Allah qui est le Grand Pourvoyeur, Le Détenteur de la force, l'Inébranlable.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ

'Inna Allāha Huwa Ar-Razzāqu Dhū Al-Qūwati Al-Matīnu

59 Ceux qui ont été injustes auront une part [de tourments]: pareille à celle de leurs compagnons

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ

Fa'inna Lilladhīna Ḥalamū Dhanūbāan Mithla Dhanūbi 'Aṣḥābihim Falā Yasta`jilūni

60 Malheur donc à ceux qui ont mécru à cause du jour dont ils sont menacés !

قَوْلٍ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ

Fawaylun Lilladhīna Kafarū Min Yawmihimu Al-Ladhī Yū`adūna

---

## Sourate 52 - AT-TUR / AT-TUR en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Par At-Tur !

وَالطُّورِ

Wa Aṭ-Ṭūri

2 Et par un Livre écrit

وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ

Wa Kitābin Maṣṭūrīn

3 Sur un parchemin déployé !

فِي رَقٍّ مَّنشُورٍ

4 et par la Maison peuplée !

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ

Wa Al-Bayti Al-Ma`mūri

5 Et par la Voûte élevée !

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ

Wa As-Saqfi Al-Marfū`i

6 Et par la Mer portée à ébullition ! (au Jour dernier)

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ

Wa Al-Baĥri Al-Masjūri

7 Le châtime<sup>n</sup>t de ton Seigneur aura lieu inévitablement.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ

'Inna `Adhāba Rabbika Lawāqi`un

8 Nul ne pourra le repousser.

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ

9 Le jour où le ciel sera agité d'un tourbillonnement,

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءَ مَورًا

Yawma Tamūru As-Samā'u Mawrāan

10 et les montagnes se mettront en marche.

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا

Wa Tasīru Al-Jibālu Sayrāan

11 Ce jour-là, malheur à ceux qui traitent (les signes d'Allah) de mensonges,

فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ

Fawaylun Yawma'idhin Lilmukadhibīna

12 ceux qui s'ébattent dans des discours frivoles

الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ

Al-Ladhīna Hum Fī Khawḍīn Yal`abūna

13 le jour où ils seront brutalement poussés au feu de l'Enfer :

يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعَاً

14 Voilà le feu que vous traitiez de mensonge.

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ

Hadhihi An-Nāru Allatī Kuntum Bihā Tukadhibūna

15 Est-ce que cela est de la magie ? Ou bien ne voyez-vous pas clair ?

أَفَسِحْرٌ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ

'Afasihrun Hādhā 'Am 'Antum Lā Tubşirūna

16 Brûlez dedans ! Supportez ou ne supportez pas, ce sera égal pour vous : vous n'êtes rétribués que selon ce que vous faisiez.

اصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Aşlawhā Fāşbirū 'Aw Lā Taşbirū Sawā'un `Alaykum 'Innamā Tujzawna Mā Kuntum Ta`malūna

17 Les pieux seront dans des Jardins et dans des délices,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ

'Inna Al-Muttaqīna Fī Jannātin Wa Na`īmin

18 se réjouissant de ce que leur Seigneur leur aura donné, et leur Seigneur les aura protégés du châtement de la Fournaise.



فَاكِهِينَ بِمَا آتَاهُمْ رَبُّهُمُ وَوَقَاهُمْ رَبُّهُمُ عَذَابَ الْجَحِيمِ

Fākihīna Bimā 'Ātāhum Rabbuhum Wa Waqāhum Rabbuhum `Adhāba Al-Jahīmi

19 "En récompense de ce que vous faisiez, mangez et buvez en toute sérénité,

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Kulū Wa Ashrabū Hanī'āan Bimā Kuntum Ta`malūna

20 accoudés sur des lits bien rangés", et Nous leur ferons épouser des houris aux grands yeux noirs,

مُتَّكِيِينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ

Muttaki'īna `Alā Sururin Maṣfūfatin Wa Zawwajnāhum Biḥūrin `Īnin

21 Ceux qui auront cru et que leurs descendants auront suivis dans la foi, Nous ferons que leurs descendants les rejoignent. Et Nous ne diminuerons en rien le mérite de leurs oeuvres, chacun étant tenu responsable de ce qu'il aura acquis.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِّنْ عَمَلِهِمْ  
مِّنْ شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ

Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Wa Attaba`at/hum Dhurrīyatuhum Bi'īmānin 'Alḥaḥnā Bihim  
Dhurrīyatahum Wa Mā 'Alatnāhum Min `Amalihim Min Shay'in Kullu Amri'in Bimā  
Kasaba Rahīnun

22 Nous les pourvoirons abondamment des fruits et des viandes qu'ils désireront.

وَأَمَدَدْنَاَهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ

Wa 'Amdadnāhum Bifākihatin Wa Laḥmin Mimmā Yashtahūna

23 Là, ils se passeront les uns les autres une coupe qui ne provoquera ni vanité ni incrimination.

يَتَنَازَعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَّا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْتِيمٌ

Yatanāza`ūna Fīhā Ka'sāan Lā Laghwun Fīhā Wa Lā Ta'thīmun

24 Et parmi eux circuleront des garçons à leur service, pareils à des perles bien conservées.

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ

Wa Yaṭūfu `Alayhim Ghilmānun Lahum Ka'annahum Lu'ulu'uun Maknūnun

25 et ils se tourneront les uns vers les autres s'interrogeant;

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ

Wa 'Aqbala Ba`ḍuhum `Alá Ba`ḍin Yatasā'alūna

26 Ils diront : "Nous vivions au milieu des nôtres dans la crainte [d'Allah];

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ

Qālū 'Innā Kunnā Qablu Fī 'Ahlīnā Mushfiqīna

27 Puis Allah nous a favorisés et protégés du châtement du Samum .

فَمَنْ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَانَا عَذَابَ السَّمُومِ

Famanna Allāhu `Alaynā Wa Waqānā `Adhāba As-Samūmi

28 Antérieurement, nous L'invoquions. C'est Lui certes, le Charitable, le Très Miséricordieux".

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ

'Innā Kunnā Min Qablu Nad`ūhu 'Innahu Huwa Al-Barru Ar-Raḥīmu

29 Rappelle donc et par la grâce de ton Seigneur tu n'es ni un devin ni un possédé;

فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ

Fadhakkir Famā 'Anta Bini`mati Rabbika Bikāhinin Wa Lā Majnūnin

30 Ou bien ils disent : "C'est un poète ! Attendons pour lui le coup de la mort".

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَتَرَبَّصُ بِهِ رَيْبَ الْمُنُونِ

'Am Yaqūlūna Shā`irun Natarabbaşu Bihi Rayba Al-Manūni

31 Dis : "Attendez ! Je suis avec vous parmi ceux qui attendent".

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُتَرَبِّصِينَ

Qul Tarabbaşū Fa'innī Ma`akum Mina Al-Mutarabbişīna

32 Est-ce leur raison qui leur commande cela ? Ou sont-ils des gens outranciers ?

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَامُهُمْ بِهَذَا أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ

'Am Ta'muruhum 'Ahlāmuhum Bihadhā 'Am Hum Qawmun Ṭāghūna

33 Ou bien ils disent : "Il l'a inventé lui-même ? " Non... mais ils ne croient pas.

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ

'Am Yaqūlūna Taqawwalahu Bal Lā Yu'uminūna

34 Eh bien, qu'ils produisent un récit pareil à lui (le Coran), s'ils sont véridiques.

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ

Falya'tū Biḥadīthin Mithlihi 'In Kānū Ṣādiqīna

35 Ont-ils été créés à partir de rien ou sont-ils eux les créateurs ?

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ

'Am Khulīqū Min Ghayri Shay'in 'Am Humu Al-Khāliqūna

36 Ou ont-ils créé les cieux et la terre ? Mais ils n'ont plutôt aucune conviction.

أَمْ خَلَقُوا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَا يُوقِنُونَ

'Am Khalaqū As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Bal Lā Yūqinūna

37 Possèdent-ils les trésors de ton Seigneur ? Ou sont-ils eux les maîtres souverains ?

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُصَيِّرُونَ

'Am `Indahum Khazā'inu Rabbika 'Am Humu Al-Musayṭirūna

38 Ont-ils une échelle d'où ils écoutent ? Que celui des leurs qui reste à l'écoute apporte une preuve évidente !

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُمْ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ

'Am Lahum Sullamun Yastami`ūna Fīhi Falya'ti Mustami`uhum Bisultānin Mubīnin

39 [Allah]: aurait-Il les filles, tandis que vous, les fils ?

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمْ الْبَنُونَ

'Am Lahu Al-Banātu Wa Lakumu Al-Banūna

40 Ou leur demandes-tu un salaire, de sorte qu'ils soient grevés d'une lourde dette ?

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَّعْرَمٍ مَثْقَلُونَ

'Am Tas'aluhum 'Ajrāan Fahum Min Maghramin Muthqalūna

41 Ou bien détiennent-ils l'Inconnaissable pour le mentionner par écrit ?

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ

'Am `Indahumu Al-Ghaybu Fahum Yaktubūna

42 Ou cherchent-ils un stratagème ? Mais ce sont ceux qui ont mécru qui sont victimes de leur propre stratagème.

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ

'Am Yurīdūna Kaydāan Fa-Al-Ladhīna Kafarū Humu Al-Makīdūna

43 Ou ont-ils une autre divinité à part Allah ? Qu'Allah soit glorifié et purifié de tout ce qu'ils associent !

أَمْ لَهُمْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ

'Am Lahum 'Ilahun Ghayru Allāhi Subhāna Allāhi `Ammā Yushrikūna

44 Et s'ils voient tomber des fragments du ciel, ils disent : "Ce sont des nuages superposés".

وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ

Wa 'In Yaraw Kisfāan Mina As-Samā'i Sāqiṭāan Yaqūlū Saḥābun Markūmun

45 Laisse-les donc, jusqu'à ce qu'ils rencontrent leur jour où ils seront foudroyés,

فَذَرَهُمْ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ

Fadh<sup>h</sup>arhum Ḥattá Yulāqū Yawmahumu Al-Ladhī Fīhi Yuṣ`aqūna

46 le jour où leur ruse ne leur servira à rien, où ils ne seront pas secourus.

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ

Yawma Lā Yughnī `Anhum Kayduhum Shay'āan Wa Lā Hum Yunṣarūna

47 Les injustes auront un châtement préalable. Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

Wa 'Inna Lilladhīna Ḍalamū `Adhābāan Dūna Dhālika Wa Lakinna 'Aktharhum Lā Ya`lamūna

48 et supporte patiemment la décision de ton Seigneur. Car en vérité, tu es sous Nos yeux. Et célèbre la gloire de ton Seigneur quand tu te lèves;

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ

Wa Aṣbir Liḥukmi Rabbika Fa'innaka Bi'a`yuninā Wa Sabbiḥ Biḥamdi Rabbika Ḥīna Taqūmu

49 Glorifie-Le une partie de la nuit et au déclin des étoiles.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ

Wa Mina Al-Layli Fasabbiḥhu Wa 'Idbāra An-Nujūmi

## Sourate 53 - AN-NAJM / L'ÉTOILE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Par l'étoile à son déclin !

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ

Wa An-Najmi 'Idhā Hawá

2 Votre compagnon ne s'est pas égaré et n'a pas été induit en erreur

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ

Mā Ḍalla Ṣāhibukum Wa Mā Ghawá

3 et il ne prononce rien sous l'effet de la passion;

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ



4 ce n'est rien d'autre qu'une révélation inspirée.

إِنَّ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَى

'In Huwa 'Illā Waḥyun Yūḥá

5 que lui a enseigné [L'Ange Gabriel] à la force prodigieuse,

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَى

`Allamahu Shadīdu Al-Quwá

6 doué de sagacité; c'est alors qu'il se montra sous sa forme réelle [angélique],

ذُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَى

Dhū Mirratin Fāstawá

7 alors qu'ils se trouvait à l'horizon supérieur.

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَى

Wa Huwa Bil-'Ufuqi Al-'A`lá

8 Puis il se rapprocha et descendit encore plus bas,

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّى

9 et fut à deux portées d'arc, ou plus près encore.

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ

Fakāna Qāba Qawsayni 'Aw 'Adná

10 Il révéla à Son serviteur ce qu'Il révéla.

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ

Fa'awhā 'Ilá `Abdihi Mā 'Awhā

11 Le coeur n'a pas menti en ce qu'il a vu.

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ

Mā Kadhaba Al-Fu'uādu Mā Ra'á

12 Lui contestez-vous donc ce qu'il voit ?

أَفْتُمَارُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ

'Afatumārūnahu `Alá Mā Yará

13 Il l'a pourtant vu, lors d'une autre descente,

وَلَقَدْ رَأَىٰ نَزْلَةَ أُخْرَىٰ

Wa Laqad Ra'āhu Nazlatan 'Ukhrá

14 près de la Sidrat-ul-Muntaha ,

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَى

`Inda Sidrati Al-Muntahá

15 près d'elle se trouve le jardin de Maawa :

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَى

`Indahā Jannatu Al-Ma'wá

16 au moment où le lotus était couvert de ce qui le couvrait.

إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَى

'Idh Yaghshá As-Sidrata Mā Yaghshá

17 La vue n'a nullement dévié ni outrepassé la mesure.

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى

Mā Zāgha Al-Başaru Wa Mā Ṭaghá

18 Il a bien vu certaines des grandes merveilles de son Seigneur.

لَقَدْ رَأَى مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَى

Laqad Ra'á Min 'Āyāti Rabbihi Al-Kubrā

19 Que vous en semble [des divinités] Lat et Uzza,

أَقْرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ

'Afara'aytumu Al-Lāta Wa Al-'Uzzá

20 ainsi que Manat, cette troisième autre ?

وَمَنَاةَ الثَّلَاثَةِ الْآخَرَىٰ

Wa Manāata Ath-Thāliḥata Al-'Ukhrá

21 Sera-ce à vous le garçon et à Lui la fille ?

أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنثَىٰ

'Alakumu Adh-Dhakarū Wa Lahu Al-'Unthá

22 Que voilà donc un partage injuste !

تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰ

Tilka 'Idhāan Qismatun Ḍīzá

23 Ce ne sont que des noms que vous avez inventés, vous et vos ancêtres. Allah n'a fait descendre aucune preuve à leur sujet. Ils ne suivent que la conjecture et les passions de [leurs] âmes, alors que la guidée leur est venue de leur Seigneur.

إِنَّ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءُ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مِمَّا أُنزِلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ  
إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمُ الْهُدَى

'In Hiya 'Illā 'Asmā'un Sammaytumūhā 'Antum Wa 'Ābā'uukum Mā 'Anzala Allāhu  
Bihā Min Sulṭānin 'In Yattabi`ūna 'Illā Až-Žanna Wa Mā Tahwá Al-'Anfusu Wa Laqad  
Jā'ahum Min Rabbihimu Al-Hudá

24 Ou bien l'homme aura-t-il tout ce qu'il désire ?

أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّى

'Am Lil'insāni Mā Tamanná

25 A Allah appartiennent la vie future et la vie d'ici-bas.

فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَى

Falillāhi Al-'Ākhiratu Wa Al-'Ūlá

26 Et que d'Anges dans les cieus dont l'intercession ne sert à rien, sinon qu'après  
qu'Allah l'aura permis, en faveur de qui Il veut et qu'Il agrée.

وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمَاوَاتِ لَا تُغْنِي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئاً إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ اللَّهُ لِمَنْ  
يَشَاءُ وَيَرْضَى

Wa Kam Min Malakin Fī As-Samāwāti Lā Tughnī Shafā` atuhum Shay'āan 'Illā Min  
Ba`di 'An Ya'dhana Allāhu Liman Yashā'u Wa Yardá

27 Ceux qui ne croient pas en l'au-delà donnent aux Anges des noms de femmes,

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيُسَمُّونَ الْمَلَائِكَةَ تَسْمِيَةَ الْأُنثَى

'Inna Al-Ladhīna Lā Yu'uminūna Bil-'Ākhirati Layusammūna Al-Malā'ikata Tasmiyata Al-'Unthá

28 alors qu'ils n'en ont aucune science : ils ne suivent que la conjecture, alors que la conjecture ne sert à rien contre la vérité.

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا

Wa Mā Lahum Bihi Min `Ilmin 'In Yattabi`ūna 'Illā Až-Žanna Wa 'Inna Až-Žanna Lā Yughnī Mina Al-Ĥaqqi Shay`āan

29 écarte-toi donc, de celui qui tourne le dos à Notre rappel et qui ne désire que la vie présente.

فَاعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلَّىٰ عَنَّا ذِكْرًا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا

Fa'a`riđ `An Man Tawallá `An Dhikrinā Wa Lam Yurid 'Illā Al-Ĥayāata Ad-Dunyā

30 Voilà toute la portée de leur savoir. Certes ton Seigneur connaît parfaitement celui qui s'égare de Son chemin et Il connaît parfaitement qui est bien guidé.

ذَلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ  
اهْتَدَىٰ

Dhālika Mablaghuhum Mina Al-`Ilmi 'Inna Rabbaka Huwa 'A`lamu Biman Ḍalla `An Sabīlihi Wa Huwa 'A`lamu Bimani Ahtadá

31 A Allah appartient ce qui est dans les cieus et sur la terre afin qu'Il rétribue ceux qui font le mal selon ce qu'ils oeuvrent, et récompense ceux qui font le bien par la meilleure [récompense],

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسَاءُوا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ  
الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَى

Wa Lillahi Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Arđi Liyajziya Al-Ladhīna 'Asā'ū Bimā  
'Amilū Wa Yajziya Al-Ladhīna 'Aḥsanū Bil-Ḥusná

32 ceux qui évitent les plus grands péchés ainsi que les turpitudes et [qui ne commettent] que des fautes légères. Certes, le pardon de Ton Seigneur est immense. C'est Lui qui vous connaît le mieux quand Il vous a produits de terre, et aussi quand vous étiez des embryons dans les ventres de vos mères. Ne vantez pas vous-mêmes votre pureté; c'est Lui qui connaît mieux ceux qui [Le] craignent.

الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَائِرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ إِلَّا اللَّمَمَ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ هُوَ أَعْلَمُ  
بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجِنَّةٌ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُزَكُّوا أَنْفُسَكُمْ  
هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ اتَّقَى

Al-Ladhīna Yajtanibūna Kabā'ira Al-'Ithmi Wa Al-Fawāḥisha 'Illā Al-Lamama 'Inna  
Rabbaka Wāsī'u Al-Maghfirati Huwa 'A'lamu Bikum 'Idh 'Ansha'akum Mina Al-'Arđi  
Wa 'Idh 'Antum 'Ajinnatun Fī Buṭūni 'Ummahātikum Falā Tuzakkū 'Anfusakum Huwa  
'A'lamu Bimani Attaqá

33 Vois-tu celui qui s'est détourné,

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى

'Afara'ayta Al-Ladhī Tawallá

34 donné peu et a [finalement] cessé de donner ?

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى

35 Détient-il la science de l'Inconnaissable en sorte qu'il voit ?

أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرَى

'A`indahu `Ilmu Al-Ghaybi Fahuwa Yará

36 Ne lui a-t-on pas annoncé ce qu'il y avait dans les feuilles de Moïse

أَمْ لَمْ يُنَبَّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى

'Am Lam Yunabba' Bimā Fī Ṣuḥūfi Mūsá

37 et celles d'Abraham qui a tenu parfaitement [sa promesse de transmettre]

وَإِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى

Wa 'Ibrāhīma Al-Laḏḥī Wa Ffá

38 qu'aucune [âme] ne portera le fardeau (le péché) d'autrui,

أَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى

'Allā Taziru Wāziratun Wizra 'Ukhrá

39 et qu'en vérité, l'homme n'obtient que [le fruit] de ses efforts;

وَأَنْ لَّيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى



Wa 'An Laysa Lil'insāni 'Illā Mā Sa`á

40 et que son effort, en vérité, lui sera présenté (le jour du Jugement).

وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَى

Wa 'Anna Sa`yahu Sawfa Yurá

41 Ensuite il en sera récompensé pleinement,

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَى

Thumma Yujzáhu Al-Jazā'a Al-'Awfá

42 et que tout aboutit, en vérité, vers ton Seigneur,

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ

Wa 'Anna 'Ilá Rabbika Al-Muntahá

43 et que c'est Lui qui a fait rire et qui a fait pleurer,

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَىٰ

Wa 'Annahu Huwa 'Adhāka Wa 'Abká

44 et que c'est Lui qui a fait mourir et qui a ramené à la vie,

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا

Wa 'Annahu Huwa 'Amāta Wa 'Aḥyā

45 et que c'est Lui qui a créé les deux éléments de couple, le mâle et la femelle,

وَأَنَّهُ خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى

Wa 'Annahu Khalaqa Az-Zawjayni Adh-Dhakarā Wa Al-'Unthá

46 d'une goutte de sperme quand elle est éjaculée

مِنْ نُطْفَةٍ إِذَا تُمْنَى

Min Nuṭṭatin 'Idhā Tumná

47 et que la seconde création Lui incombe,

وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشْأَةَ الْآخْرَى

Wa 'Anna `Alayhi An-Nash'ata Al-'Ukhrá

48 et c'est Lui qui a enrichi et qui a fait acquérir.

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَى وَأَقْنَى

Wa 'Annahu Huwa 'Aghná Wa 'Aqná

49 Et c'est Lui qui est le Seigneur de Sirius ,

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشُّعْرَى

Wa 'Annahu Huwa Rabbu Ash-Shi`rá

50 et c'est Lui qui a fait périr les anciens Aad,

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَى

Wa 'Annahu 'Ahlaka `Ādāan Al-'Ūlá

51 ainsi que les Tamud, et Il fit que rien n'en subsistât,

وَتَمُودَ فَمَا أَبْقَى

Wa Thamūda Famā 'Abqá

52 ainsi que le peuple de Noé antérieurement, car ils étaient encore plus injustes et plus violents,

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْغَى

Wa Qawma Nūḥin Min Qablu 'Innahum Kānū Hum 'Ažlama Wa 'Aṭghá

53 de même qu'il anéantit les villes renversées .

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى

Wa Al-Mu'utafikata 'Ahwá

54 Et les recouvrit de ce dont Il les recouvrit.

Faghashāhā Mā Ghashá

55 Lequel donc des bienfaits de ton Seigneur mets-tu en doute ?

فِي أَيِّ آلاءِ رَبِّكَ تَتَمَارَى

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbika Tatamārá

56 Voici un avertisseur analogue aux avertisseurs anciens :

هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النُّذُرِ الْأُولَى

Hādhā Nadhīrun Mīna An-Nudhuri Al-'Ūlā

57 L'imminente (L'heure du Jugement) s'approche.

أَزِفَتْ الْأَزْفَةُ

'Azifati Al-'Āzifahu

58 Rien d'autre en dehors d'Allah ne peut la dévoiler.

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ

Laysa Lahā Min Dūni Allāhi Kāshifahun

59 Quoi ! Vous étonnez-vous de ce discours (le Coran) ?

أَفْمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ

'Afamin Hāḍhā Al-Ĥadīthi Ta`jabūna

60 Et vous [en]: riez et n'[en] pleurez point ?

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ

Wa Taḏḥakūna Wa Lā Tabkūna

61 absorbés [que vous êtes] par votre distraction.

وَأَنْتُمْ سَامِدُونَ

Wa 'Antum Sāmidūna

62 Prosternez-vous donc à Allah et adorez-Le .

فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا

Fāsjudū Lillāhi Wa A`budū

## Sourate 54 - AL-QAMAR / LA LUNE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 L'Heure approche et la lune s'est fendue.

اِقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَاَنْشَقَّ الْقَمَرُ

Aqtarabati As-Sā`atu Wa Anshhaqqa Al-Qamaru

2 Et s'ils voient un prodige, ils s'en détournent et disent : "Une magie persistante".

وَإِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ

Wa 'In Yaraw 'Āyatan Yu`ridū Wa Yaqūlū Siḥrun Mustamirrun

3 et ils [le] traitent de mensonge et suivent leurs propres impulsions, or chaque chose arrivera à son terme [et son but]

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقَرٌّ

Wa Kadhabū Wa Attaba`ū 'Ahwā'ahum Wa Kullu 'Amrin Mustaqirrun

4 Ils ont pourtant reçu comme nouvelles de quoi les empêcher (du mal);

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِّنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ

Wa Laqad Jā'ahum Mina Al-'Anbā'i Mā Fīhi Muzdajarun

5 [Cela est] une sagesse parfaite. Mais les avertissements ne [leur] servent à rien.

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ النَّذْرُ

Hikmatun Bālighatun Famā Tughni An-Nudhuru

6 Détourne-toi d'eux. Le jour où l'appelant appellera vers une chose affreuse,

فَقَوْلٌ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَىٰ شَيْءٍ نُّكْرٍ

Fatawalla `Anhum Yawma Yad`u Ad-Dā`i 'Ilā Shay'in Nukurin

7 les regards baissés, ils sortiront des tombes comme des sauterelles éparpillées,

خُشَعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ

Khusha`āan 'Abṣāruhum Yakhrujūna Mina Al-'Ajdāthi Ka'annahum Jarādun  
Muntashirun

8 courant, le cou tendu, vers l'appelant. Les mécréants diront : "Voilà un jour difficile".

مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَسِيرٌ

Muḥṭi`īna 'Ilá Ad-Dā`i Yaqūlu Al-Kāfirūna Hādhā Yawmun `Asirun

9 Avant eux, le peuple de Noé avait crié au mensonge. Ils traitèrent Notre serviteur de menteur et dirent : "C'est un possédé !" et il fut repoussé.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ

Kadhabat Qablahum Qawmu Nūḥin Fakadhabū `Abdanā Wa Qālū Majnūnun Wa Azdujira

10 il invoqua donc son Seigneur : "Moi, je suis vaincu. Fais triompher (Ta cause)".

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانتَصِرْ

Fada`ā Rabbahu 'Annī Maghlūbun Fāntaṣir

11 Nous ouvrîmes alors les portes du ciel à une eau torrentielle,

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَمِرٍ

Fafataḥnā 'Abwāba As-Samā'i Bimā'in Munhamirin

12 et fîmes jaillir la terre en sources. Les eaux se rencontrèrent d'après un ordre qui était déjà décrété dans une chose [faite].

وَقَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ

Wa Fajjarnā Al-'Arḍa `Uyūnāan Fāлтаqá Al-Mā'u `Alá 'Amrin Qad Qudira



13 Et Nous le portâmes sur un objet [fait] de planches et de clous [l'arche],

وَحَمَلْنَاهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلْوَاحٍ مِّن دُوسُرٍ

Wa Ĥamalnāhu `Alá Dhāti 'Alwāĥin Wa Dusurin

14 voguant sous Nos yeux : récompense pour celui qu'on avait renié [Noé].

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءَ لِمَن كَانَ كُفِرًا

Tajrī Bi'a`yuninā Jazā'an Liman Kāna Kufira

15 Et Nous la laissâmes, comme un signe [d'avertissement]. Y a-t-il quelqu'un pour réfléchir ?

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِن مَّدَكِرٍ

Wa Laqad Taraknāhā 'Āyatan Fahal Min Muddakirin

16 Comment furent Mon châtime<sup>n</sup>t et Mes avertissements ?

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ

Fakayfa Kāna `Adhābī Wa Nuḏhūrī

17 En effet, Nous avons rendu le Coran facile pour la médiation . Y a-t-il quelqu'un pour réfléchir ?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مَّدَكِرٍ

Wa Laqad Yassarnā Al-Qur'āna Lildhikri Fahal Min Muddakirin

18 Les Aad ont traité de menteur (leur Messenger). Comment furent Mon châtiment et Mes avertissements ?

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ

Kadhabat `Ādun Fakayfa Kāna `Adhābī Wa Nudhuri

19 Nous avons envoyé contre eux un vent violent et glacial, en un jour néfaste et interminable;

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ

'Innā 'Arsalnā `Alayhim Rīḥān Şarşarāan Fī Yawmi Naḥsin Mustamirrin

20 il arrachait les gens comme des souches de palmiers déracinés.

تَنْزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أُعْجَازُ نَخْلٍ مُّنْقَعِرٍ

Tanzi`u An-Nāsa Ka'annahum 'A`jāzu Nakhlīn Munqa`irin

21 Comment furent Mon châtiment et Mes avertissements ?

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ

Fakayfa Kāna `Adhābī Wa Nudhuri

22 En effet, Nous avons rendu le Coran facile pour la médiation. Y a-t-il quelqu'un pour réfléchir ?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ

Wa Laqad Yassarnā Al-Qur'āna Lildhikri Fahal Min Muddakirin

23 Les Tamud ont traité de mensonges les avertissements ?

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ

Kadhabat Thamūdu Bin-Nudhuri

24 Ils dirent : "Allons-nous suivre un seul homme (Salih) d'entre nous-mêmes ? Nous serions alors dans l'égarement et la folie.

فَقَالُوا أَبَشْرًا مِمَّنَّا وَاحِدًا نَتَّبِعُهُ إِنَّا إِذًا لَفِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ

Faqālū 'Abasharāan Minnā Wāḥidāan Nattabi`uhu 'Innā 'Idhāan Lafī Ḍalālin Wa Su`urin

25 Est-ce que le message a été envoyé à lui à l'exception de nous tous ? C'est plutôt un grand menteur, plein de prétention et d'orgueil".

أَلْقَى الذِّكْرُ عَلَيْهِمْ بَيْنَنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌّ

'A'uulqiya Adh-Dhikru `Alayhi Min Bayninā Bal Huwa Kadhābun 'Ashirun

26 Demain, ils sauront qui est le grand menteur plein de prétention et d'orgueil.

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَنْ الْكَذَّابُ الْأَشِرُّ

Saya`lamūna Ghadāan Mani Al-Kadhābu Al-'Ashiru

27 Nous leur enverrons la chamelle, comme épreuve . Surveille-les donc et sois patient.

إِنَّا مُرْسِلُو النَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ

'Innā Mursilū An-Nāqati Fitnatan Lahum Fārtaqibhum Wa Aṣṭabir

28 Et informe-les que l'eau sera en partage entre eux [et la chamelle]; chacun boira à son tour.

وَنَبِّئُهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شِرْبٍ مُحْتَضَرٌ

Wa Nabbi'hum 'Anna Al-Mā'a Qismatun Baynahum Kullu Shirbin Muḥtaḍarun

29 Puis ils appelèrent leur camarade qui prit [son épée] et [la] tua.

فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ

Fanādaw Ṣāḥibahum Fata`āṭá Fa`aqara

30 Comment furent donc Mon châtement et Mes avertissements ?

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ

Fakayfa Kāna `Adḥābī Wa Nuḍhūrī

31 Nous lâchâmes sur eux un seul Cri, et voilà qu'ils furent réduits à l'état de paille d'étable.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُحْتَظِرِ

'Innā 'Arsalnā `Alayhim Ṣayḥatan Wāḥidatan Fakānū Kahashīmi Al-Muḥtažiri

32 Et vraiment, Nous avons rendu le Coran facile pour la médiation. Y a-t-il quelqu'un pour réfléchir ?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ

Wa Laqad Yassarnā Al-Qur'āna Lildḥikri Fahal Min Muddakirin

33 Le peuple de Lot traita de mensonges les avertissements.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالَّذُرِّ

Kadhabat Qawmu Lūṭin Bin-Nudhuri

34 Nous lâchâmes sur eux un ouragan, excepté la famille de Lot que Nous sauvâmes avant l'aube,

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ

'Innā 'Arsalnā `Alayhim Ḥāṣibān 'Illā 'Āla Lūṭin Najjaynāhum Bisaḥarin

35 à titre de bienfait de Notre part : ainsi récompensons-Nous celui qui est reconnaissant.

نِعْمَةٌ مِّنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ

Ni`matan Min `Indinā Kadḥālika Najzī Man Ṣhakara

36 Il les avait pourtant avertis de Nos représailles. Mais ils mirent les avertissements en doute.

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ

Wa Laqad 'Andh<sup>h</sup>arahum Baṭ<sup>h</sup>shatanā Fatamāraw Bin-Nud<sup>h</sup>uri

37 En effet, ils voulaient séduire ses hôtes. Nous aveuglâmes leurs yeux "Goûtez donc Mon châtime<sup>h</sup>nt et Mes avertissements.

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَنِ ضَيْفِهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ

Wa Laqad Rāwadūhu `An Ḍayfihi Faṭamasnā 'A`yunahum Fad<sup>h</sup>ūqū `Ad<sup>h</sup>ābī Wa Nud<sup>h</sup>uri

38 En effet, au petit matin, un châtime<sup>h</sup>nt persistant les surprit.

وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُسْتَقِرٌّ

Wa Laqad Ṣabbaḥ<sup>h</sup>ahum Bukratan `Ad<sup>h</sup>ābun Mustaqirrun

39 Goûtez donc Mon châtime<sup>h</sup>nt et Mes avertissements.

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ

Fad<sup>h</sup>ūqū `Ad<sup>h</sup>ābī Wa Nud<sup>h</sup>uri

40 Et vraiment, Nous avons rendu le Coran facile pour la médiation. Y a-t-il quelqu'un pour réfléchir ?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ

Wa Laqad Yassarnā Al-Qur'āna Lildhikri Fahal Min Muddakirin

41 Les avertissements vinrent certes, aux gens de Pharaon.

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ

Wa Laqad Jā'a 'Āla Fir`awna An-Nudhuru

42 Ils traitèrent de mensonges tous Nos prodiges. Nous les saisîmes donc, de la saisie d'un Puissant Omnipotent.

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أُخْدًا عَزِيزٍ مُقْتَدِرٍ

Kadhabū Bi'āyātinā Kullihā Fa'akhadhnāhum 'Akhdhā `Azīzin Muqtadirin

43 Vos mécréants sont-ils meilleurs que ceux-là ? Ou bien y a-t-il dans les écritures une immunité pour vous ?

أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أَوْلِيَّكُمْ أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ

'Akuffārukum Khayrun Min 'Ūla'ikum 'Am Lakum Barā'atun Fī Az-Zuburi

44 Ou bien ils disent : "Nous formons un groupe [fort] et nous vaincrons".

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرٌ

'Am Yaqūlūna Naĥnu Jamī un Muntaṣīrun

45 Leur rassemblement sera bientôt mis en déroute, et ils fuiront.

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ

Sayuhzamu Al-Jam`u Wa Yuwallūna Ad-Dubura

46 L'Heure, plutôt, sera leur rendez-vous, et l'Heure sera plus terrible et plus amère.

بَلِ السَّاعَةِ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَذْهَى وَأَمْرٌ

Bali As-Sā`atu Maw`iduhum Wa As-Sā`atu 'Ad/há Wa 'Amarru

47 Les criminels sont certes, dans l'égarement et la folie.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ

'Inna Al-Mujrimīna Fī Ḍalālin Wa Su`urin

48 Le jour où on les traînera dans le Feu sur leurs visages, (on leur dira) : "Goûtez au contact de Saqar [la chaleur brûlante de l'Enfer]".

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ دُوقُوا مَسَّ سَقَرَ

Yawma Yushābūna Fī An-Nāri `Alá Wujūhihim Dhūqū Massa Saqara

49 Nous avons créé toute chose avec mesure,

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ

'Innā Kulla Shay'in Khālaqnāhu Biqadarin



50 et Notre ordre est une seule [parole]; [il est prompt] comme un clin d'oeil.

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ

Wa Mā 'Amrunā 'Illā Wāḥidatun Kalamhīn Bil-Başari

51 En effet, nous avons fait périr des peuples semblables à vous. Y a-t-il quelqu'un pour s'en souvenir ?

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاءَكُمْ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ

Wa Laqad 'Ahlaknā 'Ashyā`akum Fahal Min Muddakirin

52 Et tout ce qu'ils ont fait est mentionné dans les registres,

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ

Wa Kullu Shay'in Fa`alūhu Fī Az-Zuburi

53 et tout fait, petit et grand, est consigné.

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌّ

Wa Kullu Ṣaghīrin Wa Kabīrin Mustatarun

54 Les pieux seront dans des Jardins et parmi des ruisseaux,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ

55 dans un séjour de vérité, auprès d'un Souverain Omnipotent.

فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُّقْتَدِرٍ

Fī Maq`adi Şidqin `Inda Malīkin Muqtadirin

## Sourate 55 - AR-RAHMAN / LE TOUT MISÉRICORDIEUX en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Le Tout Miséricordieux.

الرَّحْمَنُ

Ar-Raḥmānu

2 Il a enseigné le Coran.

عَلَّمَ الْقُرْآنَ

`Allama Al-Qur'āna

3 Il a créé l'homme.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ

4 Il lui a appris à s'exprimer clairement.

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ

`Allamahu Al-Bayāna

5 Le soleil et la lune [évoluent] selon un calcul [minutieux]

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ

Ash-Shamsu Wa Al-Qamaru Biĥusbānin

6 et l'herbe et les arbres se prosternent .

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ

Wa An-Najmu Wa Ash-Shajaru Yasjudāni

7 Et quant au ciel, Il l'a élevé bien haut. Et Il a établi la balance,

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ

Wa As-Samā'a Rafa`ahā Wa Waḍa`a Al-Mīzāna

8 afin que vous ne transgressiez pas dans la pesée :

أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ

9 Donnez [toujours] le poids exact et ne faussez pas la pesée.

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ

Wa 'Aqīmū Al-Wazna Bil-Qiṣṭi Wa Lā Tukhsirū Al-Mīzāna

10 Quant à la terre, Il l'a étendue pour les êtres vivants :

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنْعَامِ

Wa Al-'Arḍa Waḍa`ahā Lil'anāmi

11 il s'y trouve des fruits, et aussi les palmiers aux fruits recouverts d'enveloppes,

فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ

Fīhā Fākihatun Wa An-Nakhlū Dhātu Al-'Akmāmi

12 tout comme les grains dans leurs balles, et les plantes aromatiques.

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ

Wa Al-Ḥabbu Dhū Al-'Aṣfi Wa Ar-Rayḥānu

13 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhibāni

14 Il a créé l'homme d'argile sonnante comme la poterie;

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ

Khhalaqa Al-'Insāna Min Ṣalṣālin Kālfakhkhāri

15 et Il a créé les djinns de la flamme d'un feu sans fumée;

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِّنْ نَّارٍ

Wa Khhalaqa Al-Jānna Min Mārijin Min Nārin

16 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhibāni

17 Seigneur des deux Levants et Seigneur des deux Couchants !

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ

Rabbu Al-Mashriqayni Wa Rabbu Al-Maghribayni

18 Lequel donc des bienfaits de votre seigneur nierez-vous ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhibāni

19 Il a donné libre cours aux deux mers pour se rencontrer ;

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ

Maraja Al-Baḥrayni Yaltaqiyāni

20 il y a entre elles une barrière qu'elles ne dépassent pas .

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَّا يَبْغِيَانِ

Baynahumā Barzakhun Lā Yabghiyāni

21 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhibāni

22 De ces deux [mers]: sortent la perle et le corail.

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ

Yakhruju Minhumā Al-Lu'ulu'uu Wa Al-Marjānu

23 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadh**h**ibāni

24 A Lui appartiennent les vaisseaux élevés sur la mer comme des montagnes;

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ

Wa Lahu Al-Jawāri Al-Munsh**h**a'ātu Fī Al-Baĥri Kāl'a`lāmi

25 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadh**h**ibāni

26 Tout ce qui est sur elle [la terre] doit disparaître,

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ

Kullu Man `Alayhā Fānin

27 [Seule] subsistera La Face [Wajh] de ton Seigneur, plein de majesté et de noblesse.

وَيَبْقَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

Wa Yabqá Wajhu Rabbika **D**hū Al-Jalāli Wa Al-'Ikrāmi

28 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?



فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhibāni

29 Ceux qui sont dans les cieux et la terre L'implorent. Chaque jour, Il accomplit une oeuvre nouvelle.

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ

Yas'aluhu Man Fī As-Samāwāti Wa Al-'Ardī Kulla Yawmin Huwa Fī Sha'nin

30 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhibāni

31 Nous allons bientôt entreprendre votre jugement, ô vous les deux charges [hommes et djinns]

سَنَقْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَا الثَّقَلَانِ

Sanafrughu Lakum 'Ayyuhā Ath-Thaqalāni

32 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhibāni

33 Ô peuple de djinns et d'hommes ! si vous pouvez sortir du domaine des cieux et de la terre, alors faites-le. Mais vous ne pourrez en sortir qu'à l'aide d'un pouvoir [illimité].

يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
فَانفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ

Yā Ma`shara Al-Jinni Wa Al-'Insi 'Ini Astaṭaṭum 'An Tanfudhū Min 'Aqṭāri As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Fānfudhū Lā Tanfudhūna 'Illā Bisulṭānin

34 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فَبِأَيِّ آيَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhibāni

35 Il sera lancé contre vous un jet de feu et de fumée [ou de cuivre fondu], et vous ne serez pas secourus.

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّنْ نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ

Yursalu `Alaykumā Shuwāḏun Min Nārin Wa Nuḥāsun Falā Tantaṣirāni

36 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فَبِأَيِّ آيَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhibāni

37 Puis quand le ciel se fendra et deviendra alors écarlate comme le cuir rouge.

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ

Fa'idhā Anshaqqati As-Samā'u Fakānat Wardatan Kālddihāni

38 Lequel des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فَيَأْيِ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhibāni

39 Alors, ni aux hommes ni aux djinns, on ne posera des questions à propos de leurs péchés.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ

Fayawma'idhin Lā Yus'alu `An Dhanbihi 'Insun Wa Lā Jānnun

40 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فَيَأْيِ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhibāni

41 On reconnaîtra les criminels à leurs traits. Ils seront donc saisis par les toupets et les pieds.

يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ

Yu`rafu Al-Mujrimūna Bisīmāhum Fayu'ukhadhu Bin-Nawāṣī Wa Al-'Aqdāmi

42 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فِي أَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhibāni

43 Voilà l'Enfer que les criminels traitaient de mensonge.

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ

Hadhihi Jahannamu Allatī Yukadhibu Bihā Al-Mujrimūna

44 Ils feront le va-et-vient entre lui (l'Enfer) et une eau bouillante extrêmement chaude.

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ آتِنِ

Yaṭūfūna Baynahā Wa Bayna Ḥamīmin 'Ānin

45 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فِي أَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhibāni

46 et pour celui qui aura craint de comparaître devant son Seigneur, il y aura deux jardins;

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتَانِ

Wa Liman Khāfa Maqāma Rabbihi Jannatāni

47 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فِي أَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhībāni

48 Aux branches touffues.

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ

Dhawātā 'Afnānin

49 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فِي أَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhībāni

50 Ils y trouveront deux sources courantes.

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ

Fīhimā `Aynāni Tajriyāni

51 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فِي أَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhibāni

52 Ils contiennent deux espèces de chaque fruit.

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ

Fīhimā Min Kulli Fākihatin Zawjāni

53 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فَيَأِيَّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhibāni

54 ils seront accoudés sur des tapis doublés de brocart, et les fruits des deux jardins seront à leur portée (pour être cueillis).

مُتَّكِنِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَجَنَى الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ

Muttaki'īna `Alā Furushin Baṭā'inuhā Min 'Istabraqin Wa Janā Al-Jannatayni Dānin

55 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فَيَأِيَّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhibāni

56 Ils y trouveront [les houris] aux regards chastes, qu'avant eux aucun homme ou djinn n'aura déflorées.

فِيهِنَّ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِئِنَّهُنَّ أَنَسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ

Fīhinna Qāṣirātu Aṭ-Ṭarfi Lam Yaṭmithhunna 'Insun Qablahum Wa Lā Jānnun

57 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فِي أَيِّ آيَاءِ رَبِّكُمَا تُكَدِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhibāni

58 Elles seront [aussi belles]: que le rubis et le corail.

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ

Ka'annahunna Al-Yāqūtu Wa Al-Marjānu

59 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فِي أَيِّ آيَاءِ رَبِّكُمَا تُكَدِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhibāni

60 Y a-t-il d'autre récompense pour le bien, que le bien ?

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ

Hal Jazā'u Al-'Iḥsāni 'Illā Al-'Iḥsānu

61 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فَيَأِيَّ آلاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhibāni

62 En deçà de ces deux jardins il y aura deux autres jardins.

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَانِ

Wa Min Dūnihimā Jannatāni

63 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فَيَأِيَّ آلاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhibāni

64 Ils sont d'un vert sombre.

مُدْهَامَتَانِ

Mud/hāmmatāni

65 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فَيَأِيَّ آلاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhibāni

66 Dans lesquelles il y aura deux sources jaillissantes.



فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ

Fīhimā `Aynāni Naḍḍākhatāni

67 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhībāni

68 ils contiennent des fruits, des palmiers, et des grenadiers.

فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ

Fīhimā Fākihatun Wa Nakhlun Wa Rummānun

69 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhībāni

70 là, il y aura des vertueuses et des belles.

فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ

Fīhinna Khayrātun Hīsānun

71 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فَيَأِيَّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhibāni

72 des houris cloîtrées dans les tentes,

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ

Hūrun Maqṣūrātun Fī Al-Khiyāmi

73 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فَيَأِيَّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhibāni

74 qu'avant eux aucun homme ou djinn n'a déflorées.

لَمْ يَطْمِئِنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ

Lam Yaṭmiṭhunna 'Insun Qablahum Wa Lā Jānnun

75 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فَيَأِيَّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadhibāni

76 Ils seront accoudés sur des coussins verts et des tapis épais et jolis.

مُتَّكِيْنَ عَلَى رَقَرَفِ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ

Muttaki'ina `Alá Rafrāfin Khuḍrin Wa `Abqariyin Hīsānin

77 Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فَبِأَيِّ آيَاتِي آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Fabi'ayyi 'Ālā'i Rabbikumā Tukadh**h**ibāni

78 Béni soit le Nom de ton Seigneur, Plein de Majesté et de Munificence !

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

Tabāraka Asmu Rabbika Dhī Al-Jalāli Wa Al-'Ikrāmi

## Sourate 56 - AL-WAQI'A / L'ÉVÉNEMENT en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Quand l'événement (le Jugement) arrivera,

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ

'Idhā Waqa`ati Al-Wāqi`ahu

2 nul ne traitera sa venue de mensonge.

لَيْسَ لَوْقَعَتِهَا كَاذِبَةٌ

Laysa Liwaq`atihā Kādh**ih**ahun

3 Il abaissera (les uns), il élèvera (les autres).

خَافِضَةً رَّافِعَةً

4 Quand la terre sera secouée violemment,

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًّا

'Idhā Rujjati Al-'Arḍu Rajjāan

5 et les montagnes seront réduites en miettes,

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا

Wa Bussati Al-Jibālu Bassāan

6 et qu'elles deviendront poussière éparpillée

فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًّا

Fakānat Habā'an Munbaththāan

7 alors vous serez trois catégories :

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً

Wa Kuntum 'Azwājāan Thalāthahan

8 les gens de la droite - que sont les gens de la droite ?

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ

9 Et les gens de la gauche - que sont les gens de la gauche ?

وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ

Wa 'Aṣḥābu Al-Maṣḥ'amati Mā 'Aṣḥābu Al-Maṣḥ'amahi

10 Les premiers (à suivre les ordres d'Allah sur la terre) ce sont eux qui seront les premiers (dans l'au-delà)

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ

Wa As-Sābiqūna As-Sābiqūna

11 Ce sont ceux-là les plus rapprochés d'Allah

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ

'Ūlā'ika Al-Muqarrabūna

12 dans les Jardins des délices,

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ

Fī Jannāti An-Na`īmi

13 une multitude d'élus parmi les premières [générations],

Thullatun Mina Al-'Awwalīna

14 et un petit nombre parmi les dernières [générations],

وَقَلِيلٌ مِّنَ الْأَخْرِينَ

Wa Qalīlun Mina Al-'Ākhirīna

15 sur des lits ornés [d'or et de pierreries],

عَلَى سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ

`Alá Sururin Mawḏūnahin

16 s'y accoudant et se faisant face.

مُتَّكِبِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ

Muttaki'īna `Alayhā Mutaqābilīna

17 Parmi eux circuleront des garçons éternellement jeunes,

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ

Yaṭūfu `Alayhim Wildānun Mukḥalladūna

18 avec des coupes, des aiguières et un verre [rempli]: d'une liqueur de source

يَأْكُوبِ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ

Bi'akwābin Wa 'Abārīqa Wa Ka'sin Min Ma`īnin

19 qui ne leur provoquera ni maux de tête ni étourdissement;

لَا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنْزِفُونَ

Lā Yuṣadda`ūna `Anhā Wa Lā Yunzifūna

20 et des fruits de leur choix,

وَقَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ

Wa Fākihatin Mimmā Yatakhayyarūna

21 et toute chair d'oiseau qu'ils désireront.

وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ

Wa Laḥmi Ṭayrin Mimmā Yaṣhtahūna

22 Et ils auront des houris aux yeux, grands et beaux,

وَحُورٍ عَيْنٌ

Wa Ḥūrun `Īnun

23 pareilles à des perles en coquille.



## كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ

Ka'amthāli Al-Lu'ulu'ui Al-Maknūni

24 en récompense pour ce qu'ils faisaient.

جَزَاءِ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Jazā'an Bimā Kānū Ya`malūna

25 Ils n'y entendront ni futilité ni blasphème;

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْتِيهِنَّ

Lā Yasma`ūna Fihā Laghwan Wa Lā Ta'thīmāan

26 mais seulement les propos : "Salam ! Salam ! "... [Paix ! paix ! ]

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا

'Illā Qīlāan Salāmāan Salāmāan

27 Et les gens de la droite; que sont les gens de la droite ?

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ

Wa 'Aṣḥābu Al-Yamīni Mā 'Aṣḥābu Al-Yamīni

28 [Ils seront parmi]: des jujubiers sans épines,

Fī Sidrin Makhḏūdin

29 et parmi des bananiers aux régimes bien fournis,

وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ

Wa Ṭalḥin Mandūdin

30 dans une ombre étendue

وَزَيْلٍ مَّمدُودٍ

Wa Žillin Mamdūdin

31 [près] d'une eau coulant continuellement,

وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ

Wa Mā'in Maskūbin

32 et des fruits abondants

وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ

Wa Fākihatin Kathīrahin

33 ni interrompus ni défendus,

لَا مَقْطُوعَةً وَلَا مَمْنُوعَةً

Lā Maqtū`atin Wa Lā Mamnū`ahin

34 sur des lits surélevés,

وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ

Wa Furushin Marfū`ahin

35 C'est Nous qui les avons créées à la perfection,

إِنَّا أَنْشَأْنَاهُنَّ إِنْشَاءً

'Innā 'Ansha'nāhunna 'Inshā'an

36 et Nous les avons faites vierges,

فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا

Faja`alnāhunna 'Abkārāan

37 gracieuses, toutes de même âge,

عُرُبًا أَثْرَابًا

`Urubāan 'Atrābāan

38 pour les gens de la droite,

لأَصْحَابِ الْيَمِينِ

Li'aṣḥābi Al-Yamīni

39 une multitude d'élus parmi les premières [générations],

ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ

Thullatun Mina Al-'Awwalīna

40 et une multitude d'élus parmi les dernières [générations],

وَتِلْكَ مِّنَ الْآخِرِينَ

Wa Thullatun Mina Al-'Ākhirīna

41 Et les gens de la gauche; que sont les gens de la gauche ?

وَأَصْحَابُ الشَّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشَّمَالِ

Wa 'Aṣḥābu Ash-Shimāli Mā 'Aṣḥābu Ash-Shimāli

42 ils seront au milieu d'un souffle brûlant et d'une eau bouillante,

فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ

Fī Samūmin Wa Ḥamīmin

43 à l'ombre d'une fumée noire

وَضِلٌّ مِّنْ يَّحْمُومٍ

Wa Žillin Min Yaĥmūmin

44 ni fraîche, ni douce.

لَّا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ

Lā Bāridin Wa Lā Karīmin

45 Ils vivaient auparavant dans le luxe

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ

'Innahum Kānū Qabla Dhālika Mutrafīna

46 Ils persistaient dans le grand péché [le polythéisme]

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ

Wa Kānū Yuṣirrūna `Alá Al-Ĥinṭi Al-`Ažīmi

47 et disaient : "Quand nous mourrons et serons poussière et ossements, serons-nous ressuscités ?

وَكَانُوا يَقُولُونَ إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَأَنْتَا لَمَبْعُوثُونَ

Wa Kānū Yaqūlūna 'A'idhā Mitnā Wa Kunnā Turābāan Wa `Ižāmāan 'A'innā

48 ainsi que nos anciens ancêtres ? ..."

أَوْ آبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ

'Awa 'Ābā'uunā Al-'Awwalūna

49 Dis : "En vérité les premiers et les derniers

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

Qul 'Inna Al-'Awwalīna Wa Al-'Ākhirīna

50 seront réunis pour le rendez-vous d'un jour connu".

لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ

Lamajmū`ūna 'Ilá Mīqāti Yawmin Ma`lūmin

51 Et puis, vous, les égarés, qui traitiez (la Résurrection) de mensonge,

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيْهَا الضَّالُّونَ الْمُكَذِّبُونَ

Thumma 'Innakum 'Ayyuhā Aḏ-Ḍāllūna Al-Mukadhibūna

52 vous mangerez certainement d'un arbre de Zaqqoum.

لَأَكْلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِّنْ زَقُّومٍ

53 Vous vous en remplirez le ventre,

فَمَالِؤُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ

Famāli'ūna Minhā Al-Buṭūna

54 puis vous boirez par-dessus cela de l'eau bouillante,

فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ

Faṣhāribūna `Alayhi Mina Al-Ĥamīmi

55 vous en boirez comme boivent les chameaux assoiffés.

فَشَارِبُونَ شُرْبَ الْهَيْمِ

Faṣhāribūna Shurba Al-Hīmi

56 Voilà le repas d'accueil qui leur sera servi, au jour de la Rétribution.

هَذَا نُزْلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ

Hādhā Nuzuluhum Yawma Ad-Dīni

57 C'est Nous qui vous avons créés. Pourquoi ne croiriez-vous donc pas [à la résurrection] ?

نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ

Naĥnu Khalaqnākum Falawlā Tuṣaddiqūna

58 Voyez-vous donc ce que vous éjaculez :

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ

'Afara'aytum Mā Tumnūna

59 est-ce vous qui le créez ou [en]: sommes Nous le Créateur ?

أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ

'A'antum Takhluqūnahu 'Am Naĥnu Al-Khāliqūna

60 Nous avons prédéterminé la mort parmi vous. Nous ne serons point empêchés

نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ

Naĥnu Qaddarnā Baynakumu Al-Mawta Wa Mā Naĥnu Bimasbūqīna

61 de vous remplacer par vos semblables, et vous faire renaître dans [un état] que vous ne savez pas.

عَلَىٰ أَنْ تُبَدَّلَ أَمْثَالِكُمْ وَتُنشَأَ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ

`Alá 'An Nubaddila 'Amthālakum Wa Nunshā'ikum Fī Mā Lā Ta`lamūna

62 Vous avez connu la première création. Ne vous rappelez-vous donc pas ?



وَلَقَدْ عَلَّمْتُمُ النَّشَأَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ

Wa Laqad `Alimtum An-Nash'ata Al-'Ūlá Falawlā Tadhkkarūna

63 Voyez-vous donc ce que vous labourez ?

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ

'Afarā'aytum Mā Taḥruthūna

64 Est-ce vous qui le cultivez ? ou [en] sommes Nous le cultivateur ?

أَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ

'Aantum Tazra`ūnahu 'Am Naḥnu Az-Zāri`ūna

65 Si Nous voulions, Nous le réduirions en débris. Et vous ne cesseriez pas de vous étonner et [de crier]:

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُمْ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ

Law Nashā'u Laja`alnāhu Ḥuṭāmāan Fažalaltum Tafakkahūna

66 "Nous voilà endettés !

إِنَّا لَمُعْرَمُونَ

'Innā Lamughramūna

67 ou plutôt, exposés aux privations".

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ

Bal Naḥnu Maḥrūmūna

68 Voyez-vous donc l'eau que vous buvez ?

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ

'Afarā'aytumu Al-Mā'a Al-Ladhī Tashrabūna

69 Est-ce vous qui l'avez fait descendre du nuage ? ou [en] sommes Nous le descendeur ?

أَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنزِلُونَ

'Aantum 'Anzaltumūhu Mina Al-Muzni 'Am Naḥnu Al-Munzilūna

70 Si Nous voulions, Nous la rendrions salée. Pourquoi n'êtes-vous donc pas reconnaissants ?

لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ

Law Nashā'u Ja`alnāhu 'Ujājāan Falawlā Tashkurūna

71 Voyez-vous donc le feu que vous obtenez par frottement ?

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ

'Afarā'aytumu An-Nāra Allatī Tūrūna

72 Est-ce vous qui avez créé son arbre ou [en] sommes Nous le Créateur ?

أَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنشِئُونَ

'A'antum 'Ansha'tum Shajaratahā 'Am Naḥnu Al-Munshi'ūna

73 Nous en avons fait un rappel (de l'Enfer), et un élément utile pour ceux qui en ont besoin .

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكَرَةً وَمَتَاعًا لِلْمُقْوِينَ

Naḥnu Ja`alnāhā Tadhkiratan Wa Matā`āan Lilmuqwīna

74 Glorifie donc le nom de ton Seigneur, le Très Grand !

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ

Fasabbiḥ Biāsmi Rabbika Al-`Aẓīmi

75 Non ! ... Je jure par les positions des étoiles (dans le firmament).

فَلَا أَقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ

Falā 'Uqsimu Bimawāqi`i An-Nujūmi

76 Et c'est vraiment un serment solennel, si vous saviez.

وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ

Wa 'Innahu Laqasamun Law Ta'lamūna `Aẓīmun

77 Et c'est certainement un Coran noble,

إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ

'Innahu Laqur'ānun Karīmun

78 dans un Livre bien gardé

فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ

Fī Kitābin Maknūnin

79 que seuls les purifiés touchent;

لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ

Lā Yamassuhu 'Illā Al-Muṭahharūna

80 C'est une révélation de la part du Seigneur de l'Univers.

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ

Tanzīlun Min Rabbi Al-`Ālamīna

81 Est-ce ce discours-là que vous traitez de mensonge ?

أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُذْهَبُونَ

'Afabihadhā Al-Ĥadīthi 'Antum Mud/hinūna

82 Et est-ce pour vous [une façon d'être reconnaissant] à votre subsistance que de traiter (le Coran) de mensonge ?

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْتُمْ تُكَدِّبُونَ

Wa Taj`alūna Rizqakum 'Annakum Tukadhibūna

83 Lorsque le souffle de la vie remonte à la gorge (d'un moribond),

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُقُومَ

Falawlā 'Idhā Balaghati Al-Ĥulqūma

84 et qu'à ce moment là vous regardez,

وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ

Wa 'Antum Ĥīna'idhin Tanžurūna

85 et que Nous sommes plus proche de lui que vous [qui l'entourez] mais vous ne [le] voyez point.

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ

Wa Naĥnu 'Aqrabu 'Ilayhi Minkum Wa Lakin Lā Tubşirūna

86 Pourquoi donc, si vous croyez que vous n'avez pas de compte à rendre,

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ

Falawlā 'In Kuntum Ghayra Madīnīna

87 ne la faites-vous pas revenir [cette âme], si vous êtes véridiques ?

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Tarjī`ūnahā 'In Kuntum Ṣādiqīna

88 Si celui-ci est du nombre des rapprochés (d'Allah),

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ

Fa'ammā 'In Kāna Mina Al-Muqarrabīna

89 alors (il aura) du repos, de la grâce et un Jardin de délices.

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّةٌ نَعِيمٌ

Farawhūn Wa Rayhānun Wa Jannatu Na`īmin

90 Et s'il est du nombre des gens de la droite,

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ أَصْحَابِ الْيَمِينِ

Wa 'Ammā 'In Kāna Min 'Aṣḥābi Al-Yamīni

91 il sera [accueilli par ces mots]: "Paix à toi" de la part des gens de la droite.

فَسَلَامٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ

Fasalāmun Laka Min 'Aṣḥābi Al-Yamīni

92 Et s'il est de ceux qui avaient traité de mensonge (la résurrection) et s'étaient égarés,

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكْذِبِينَ الضَّالِّينَ

Wa 'Ammā 'In Kāna Mina Al-Mukadhībīna Aḏ-Ḍāllīna

93 alors, il sera installé dans une eau bouillante,

فَنُزِلُ مِنْ حَمِيمٍ

Fanuzulun Min Ḥamīmin

94 et il brûlera dans la Fournaise.

وَتَصْلِيَةٌ جَهِيمٍ

Wa Taṣliyatū Jaḥīmin

95 C'est cela la pleine certitude.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ

'Inna Hādhā Lahuwa Ḥaqqu Al-Yaqīni

96 Glorifie donc le nom de ton Seigneur, le Très Grand !

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ

Fasabbiĥ Biāsmi Rabbika Al-`Aẓīmi

---



## Sourate 57 - AL-HADID / LE FER en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Tout ce qui est dans les cieux et la terre glorifie Allah. Et c'est Lui le Puissant, le Sage.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Sabbaḥa Lillāhi Mā Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Wa Huwa Al-'Azīzu Al-Ḥakīmu

2 A Lui appartient la souveraineté des cieux et de la terre. Il fait vivre et il fait mourir, et Il est Omnipotent.

لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Lahu Mulku As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Yuḥyī Wa Yumītu Wa Huwa `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

3 C'est Lui le Premier et le Dernier, l'Apparent et le Caché et Il est Omniscient.

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

Huwa Al-'Awwalu Wa Al-'Ākhiru Wa Až-Žāhiru Wa Al-Bāṭinu Wa Huwa Bikulli Shay'in  
`Alīmun

4 C'est Lui qui a créé les cieux et la terre en six jours puis Il S'est établi sur le Trône; Il sait ce qui pénètre dans la terre et ce qui en sort, et ce qui descend du ciel et ce qui y monte, et Il est avec vous où que vous soyez. Et Allah observe parfaitement ce que vous faites.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

Huwa Al-Ladhī Khalaqa As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Fī Sittati 'Ayyāmin Thumma  
Astawá `Alá Al-'Arṣhi Ya`lamu Mā Yaliju Fī Al-'Arḍi Wa Mā Yakhruju Minhā Wa Mā  
Yanzilu Mina As-Samā'i Wa Mā Ya`ruju Fihā Wa Huwa Ma`akum 'Ayna Mā Kuntum  
Wa Allāhu Bimā Ta`malūna Baṣīrun

5 A Lui appartient la souveraineté des cieux et de la terre. Et à Allah tout est ramené.

لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ

Lahu Mulku As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Wa 'Ilá Allāhi Turja`u Al-'Umūru

6 Il fait pénétrer la nuit dans le jour et fait pénétrer le jour dans la nuit, et Il sait parfaitement le contenu des poitrines.

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

Yūliju Al-Layla Fī An-Nahāri Wa Yūliju An-Nahāra Fī Al-Layli Wa Huwa `Alīmun Bidhāti  
Aṣ-Ṣudūri

7 Croyez en Allah et en Son Messager, et dépensez de ce dont Il vous a donné la lieutenance. Ceux d'entre vous croient et dépensent [pour la cause d'Allah] auront une grande récompense.

أَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفَقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُسْتَخْلَفِينَ فِيهِ فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ

'Āminū Billāhi Wa Rasūlihi Wa 'Anfiqū Mimmā Ja`alakum Mustakh<sup>h</sup>lafīna Fīhi Fa-Al-Ladhīna 'Āmanū Minkum Wa 'Anfaqū Lahum 'Ajrun Kabīrun

8 Et qu'avez-vous à ne pas croire en Allah, alors que le Messager vous appelle à croire en votre Seigneur ? Et [Allah] a déjà pris [acte] de votre engagement si vous êtes [sincères] dans votre foi.

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

Wa Mā Lakum Lā Tu'uminūna Billāhi Wa Ar-Rasūlu Yad`ūkum Litu'uminū Birabbikum Wa Qad 'Akhadha Mi<sup>th</sup>āqakum 'In Kuntum Mu'uminīna

9 C'est Lui qui fait descendre sur Son serviteur des versets claires, afin qu'il vous fasse sortir des ténèbres à la lumière; et assurément Allah est Compatissant envers vous, et Très Miséricordieux.

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَؤُوفٌ رَّحِيمٌ

Huwa Al-Ladhī Yunazzilu `Alá `Abdihi 'Āyātin Bayyinātin Liyukhrijakum Mina Až-Žulumāti 'Ilá An-Nūri Wa 'Inna Allāha Bikum Lara'ūfun Raḥīmun

10 Et qu'avez-vous à ne pas dépenser dans le chemin d'Allah, alors que c'est à Allah que revient l'héritage des cieux et de la terre ? On ne peut comparer cependant celui d'entre vous qui a donné ses biens et combattu avant la conquête... ces derniers sont plus hauts en hiérarchie que ceux qui ont dépensé et ont combattu après. Or, à chacun, Allah a promis la plus belle récompense, et Allah est Grand-Connaissseur de ce que vous faites.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاتُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَاتَلَ أُولَئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدُ وَقَاتَلُوا كَلًّا وَعَدَّ اللَّهُ الْحَسَنَى وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

Wa Mā Lakum 'Allā Tunfiqū Fī Sabīli Allāhi Wa Lillahi Mīrāthu As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Lā Yastawī Minkum Man 'Anfaqa Min Qabli Al-Fatĥi Wa Qātala 'Ūlā'ika 'A`žamu Darajatan Mina Al-Ladhīna 'Anfaqu Min Ba`du Wa Qātālū Wa Kullāan Wa`ada Allāhu Al-Ĥusná Wa Allāhu Bimā Ta`malūna Khabīrun

11 Quiconque fait à Allah un prêt sincère , Allah le Lui multiplie, et il aura une généreuse récompense.

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ

Man Dhā Al-Ladhī Yuqriđu Allāha Qarđāan Ĥasanāan Fayuđā`ifahu Lahu Wa Lahu 'Ajrun Karīmun

12 Le jour où tu verras les croyants et les croyantes, leur lumière courant devant eux et à leur droite; (on leur dira) : "Voici une bonne nouvelle pour vous aujourd'hui : des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux pour y demeurer éternellement". Tel est l'énorme succès.

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَاكُمُ الْيَوْمَ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

Yawma Tarā Al-Mu'uminīna Wa Al-Mu'umināti Yas`á Nūruhum Bayna 'Aydīhim Wa Bi'aymānihim Bushrākumu Al-Yawma Jannātun Tajrī Min Taĥtihā Al-'Anhāru

13 Le jour où les hypocrites, hommes et femmes, diront à ceux qui croient : "Attendez que nous empruntions [un peu]: de votre lumières". Il sera dit : "Revenez en arrière, et cherchez de la lumière". C'est alors qu'on éleva entre eux une muraille ayant une porte dont l'intérieur contient la miséricorde, et dont la face apparente a devant elle le châtement [l'Enfer]

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا انظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ  
ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورَ أَقْرَبَ بَيْنَهُمْ يَسُورٌ لَهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ  
وَزَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ

Yawma Yaquūlu Al-Munāfiqūna Wa Al-Munāfiqātu Lilladhīna 'Āmanū Anžurūnā  
Naqtabis Min Nūrikum Qīla Arji`ū Warā'akum Fāltamisū Nūrāan Faḍuriba Baynahum  
Bisūrin Lahu Bābun Bāṭinuhu Fīhi Ar-Raḥmatu Wa Žāhiruhu Min Qibalihi Al-`Adhābu

14 "N'étions-nous pas avec vous ? " leur crieront-ils. "Oui, répondront [les autres] mais vous vous êtes laissés tenter, vous avez comploté (contre les croyants) et vous avez douté et de vains espoirs vous ont trompés, jusqu'à ce que vînt l'ordre d'Allah . Et le séducteur [Le diable]: vous a trompés au sujet d'Allah.

يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ  
وَغَرَّكُمْ الْأَمَانِيُّ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ

Yunādūnahum 'Alam Nakun Ma`akum Qālū Balá Wa Lakinnakum Fatantum  
'Anfusakum Wa Tarabbaštum Wa Artabtum Wa Gharratkumu Al-'Amāniyu Ḥattá  
Jā'a 'Amru Allāhi Wa Gharrakum Billāhi Al-Gharūru

15 Aujourd'hui donc, on n'acceptera de rançon ni de vous ni de ceux qui ont mécru. Votre asile est le Feu : c'est lui qui est votre compagnon inséparable. Et quelle mauvaise destination !

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مَأْوَاكُمُ النَّارُ هِيَ مَوْلَاكُمْ وَيَسْ  
الْمَصِيرُ

Fālyawma Lā Yu'ukhadhu Minkum Fidyatun Wa Lā Mina Al-Ladhīna Kafarū  
Ma'wākumu An-Nāru Hiya Mawlākum Wa Bi'sa Al-Maṣīru

16 Le moment n'est-il pas venu pour ceux qui ont cru, que leurs coeurs s'humilient à l'évocation d'Allah et devant ce qui est descendu de la vérité [le Coran] ? Et de ne point être pareils à ceux qui ont reçu le Livre avant eux . Ceux-ci trouvèrent le temps assez long et leurs coeurs s'endurcirent, et beaucoup d'entre eux sont pervers.

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا  
كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ قُتِلَ عَلَيْهِمُ الْأَمْدُ فَفَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ  
فَاسِقُونَ

'Alam Ya'ni Lilladhīna 'Āmanū 'An Takhsha`a Qulūbuhum Lidhikri Allāhi Wa Mā  
Nazala Mina Al-Ḥaqqi Wa Lā Yakūnū Kālladhīna 'Ūtū Al-Kitāba Min Qablu Faṭāla  
'Alayhimu Al-'Amadu Faqasat Qulūbuhum Wa Kathīrun Minhum Fāsiqūna

17 Sachez qu'Allah redonne la vie à la terre une fois morte. Certes, Nous vous avons exposé les preuves clairement afin que vous raisonnez.

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

A`lamū 'Anna Allāha Yuḥyī Al-'Arḍa Ba`da Mawtihā Qad Bayyannā Lakumu Al-'Āyāti  
La`allakum Ta`qilūna

18 Ceux et celles qui font la charité et qui ont fait à Allah un prêt sincère, cela leur sera multiplié et ils auront une généreuse récompense.

إِنَّ الْمُسَدِّقِينَ وَالْمُصَدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَاعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ

'Inna Al-Muṣṣaddiqīna Wa Al-Muṣṣaddiqāti Wa 'Aqradū Allāha Qardāan Ḥasanāan Yuḏā`afu Lahum Wa Lahum 'Ajrun Karīmun

19 Ceux qui ont cru en Allah et en Ses messagers ceux-là sont les grands véridiques et les témoins auprès d'Allah . Ils auront leur récompense et leur lumière, tandis que ceux qui ont mécré et traité de mensonges Nos signes, ceux-là seront les gens de la Fournaise.

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ وَالشَّهَدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ  
وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ

Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Billāhi Wa Rusulihī 'Ūlā'ika Humu Aṣ-Ṣiddīqūna Wa Aṣh-Shuhadā'u `Inda Rabbihim Lahum 'Ajrum Wa Nūrum Wa Al-Ladhīna Kafarū Wa Kadhabū Bi'āyātina 'Ūlā'ika 'Aṣhābu Al-Jahīmi

20 Sachez que la vie présente n'est que jeu, amusement, vaine parure, une course à l'orgueil entre vous et une rivalité dans l'acquisition des richesses et des enfants. Elle est en cela pareille à une pluie : la végétation qui en vient émerveille les cultivateurs, puis elle se fane et tu la vois donc jaunir; ensuite elle devient des débris. Et dans l'au-delà, il y a un dur châtement, et aussi pardon et agrément d'Allah. Et la vie présente n'est que jouissance trompeuse.

اعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ زِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ  
وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُمْ صَفْرًا ثُمَّ يَكُونُ حُطَامًا  
وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ  
الْعُرُورِ

A`lamū 'Annamā Al-Ḥayāatu Ad-Dunyā La`ibun Wa Lahwun Wa Zīnatun Wa Tafākḥurun Baynakum Wa Takāḥurun Fī Al-'Amwli Wa Al-'Awlādi Kamathali Ghayṭhin 'A`jaba Al-Kuffāra Nabātuḥu Thumma Yahīju Fatarāḥu Muṣfarrāan Thumma Yakūnu Ḥuṭāmāan Wa Fī Al-'Ākhirati `Adhābun Shadīdun Wa Maghfiratun Mīna Allāhi Wa Ridwānun Wa Mā Al-Ḥayāatu Ad-Dunyā 'Illā Matā`u Al-Ghurūri

21 Hâtez-vous vers un pardon de votre Seigneur ainsi qu'un Paradis aussi large que le ciel et la terre, préparé pour ceux qui ont cru en Allah et en Ses Messagers. Telle est la grâce d'Allah qu'Il donne à qui Il veut. Et Allah est le Détenteur de l'énorme grâce.

سَاقِفُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ  
لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ

Sābiqū 'Ilā Maghfiratin Min Rabbikum Wa Jannatin `Arđuhā Ka`ardī As-Samā'i Wa Al-  
'Arđi 'U`iddat Lilladhīna 'Āmanū Billāhi Wa Rusulihī Dhālika Faḍlu Allāhi Yu'utīhi Man  
Yashā'u Wa Allāhu Dhū Al-Faḍli Al-`Aẓīmi

22 Nul malheur n'atteint la terre ni vos personnes, qui ne soit enregistré dans un Livre avant que Nous ne l'ayons créé; et cela est certes facile à Allah,

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلُ أَنْ  
نَبْرَاهَا إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ

Mā 'Aṣāba Min Muṣibatīn Fī Al-'Arđi Wa Lā Fī 'Anfusikum 'Illā Fī Kitābin Min Qabli 'An  
Nabra'ahā 'Inna Dhālika `Alā Allāhi Yasīrun

23 afin que vous ne vous tourmentiez pas au sujet de ce qui vous a échappé, ni n'exultiez pour ce qu'Il vous a donné. Et Allah n'aime point tout présomptueux plein de gloriole.

لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ

Likaylā Ta'saw `Alā Mā Fātakum Wa Lā Tafraḥū Bimā 'Ātakum Wa Allāhu Lā  
Yuḥibbu Kulla Mukhtālin Fakhūrin



24 Ceux qui sont avares et ordonnent aux gens l'avarice. et quiconque se détourne... Allah Se suffit alors à Lui-même et Il est Digne de louange.

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ

Al-Ladhīna Yabkhalūna Wa Ya'murūna An-Nāsa Bil-Bukhli Wa Man Yatawalla  
Fa'inna Allāha Huwa Al-Ghanīyu Al-Ĥamīdu

25 Nous avons effectivement envoyé Nos Messagers avec des preuves évidentes, et fait descendre avec eux le Livre et la balance, afin que les gens établissent la justice. Et Nous avons fait descendre le fer, dans lequel il y a une force redoutable, aussi bien que des utilités pour les gens, et pour qu'Allah reconnaisse qui, dans l'Invisible, défendra Sa cause et celle de Ses Messagers. Certes, Allah est Fort et Puissant.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ  
وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ  
بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ

Laqad 'Arsalnā Rusulanā Bil-Bayyināti Wa 'Anzalnā Ma`ahumu Al-Kitāba Wa Al-Mīzāna Liyaqūma An-Nāsu Bil-Qisṭi Wa 'Anzalnā Al-Ĥadīda Fīhi Ba'sun Shadīdun Wa Manāfi`u Lilnāsi Wa Liya`lama Allāhu Man Yanṣuruhu Wa Rusulahu Bil-Ghaybi 'Inna Allāha Qawīyun `Azīzun

26 Nous avons effectivement envoyé Noé et Abraham et accordé à leur descendance la prophétie et le Livre. Certains d'entre eux furent bien-guidés, tandis que beaucoup d'entre eux furent pervers.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النَّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُهْتَدٍ وَكَثِيرٌ  
مِنْهُمْ فَاسِقُونَ

Wa Laqad 'Arsalnā Nūhān Wa 'Ibrāhīma Wa Ja`alnā Fī Dhurrīyatihimā An-Nubūwata Wa Al-Kitāba Faminhum Muhtadin Wa Kathīrun Minhum Fāsiqūna

27 Ensuite, sur leurs traces, Nous avons fait suivre Nos [autres] messagers, et Nous les avons fait suivre de Jésus fils de Marie et lui avons apporté l'évangile, et mis dans les coeurs de ceux qui le suivirent douceur et mansuétude. Le monachisme qu'ils inventèrent, Nous ne le leur avons nullement prescrit. [Ils devaient] seulement rechercher l'agrément d'Allah. Mais ils ne l'observèrent pas (ce monachisme) comme il se devait. Nous avons donné leur récompense à ceux d'entre eux qui crurent. Mais beaucoup d'entre eux furent des pervers.

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَىٰ ابْنِ مَرْيَمَ وَآنْيَاءَ الْإِنجِيلِ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاَهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ

Thumma Qaffaynā `Alá 'Āthārihim Birusulinā Wa Qaffaynā Bi`īsá Abni Maryama Wa 'Ātaynāhu Al-'Injīla Wa Ja`alnā Fī Qulūbi Al-Ladhīna Attaba`ūhu Ra'fatan Wa Raḥmatan Wa Raḥbāniyyatan Abtada`ūhā Mā Katabnāhā `Alayhim 'Illā Abtighā'a Ridwāni Allāhi Famā Ra`awhā Ḥaqqā Ri`āyatihā Fa`ātaynā Al-Ladhīna 'Āmanū Minhum 'Ajrahum Wa Kathīrun Minhum Fāsiqūna

28 ô Vous qui avez cru ! Craignez d'Allah et croyez en Son messager pour qu'Il vous accorde deux parts de Sa miséricorde, et qu'Il vous assigne une lumière à l'aide de laquelle vous marcherez, et qu'Il vous pardonne, car Allah est Pardonneur et Très Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ آمِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Attaqū Allāha Wa 'Āminū Birasūlihi Yu'utikum Kiflayni Min Raḥmatihī Wa Yaj`al Lakum Nūrāan Tamshūna Bihi Wa Yaghfir Lakum Wa Allāhu Ghafūrun Raḥīmūn

29 Cela afin que les gens du Livre sachent qu'ils ne peuvent en rien disposer de la

grâce d'Allah et que la grâce est dans la main d'Allah; Il la donne à qui Il veut, et Allah est le Détenteur de la grâce immense.

لَيْلًا يَعْلَمُ أَهْلُ الْكِتَابِ إِلَّا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ  
يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ

Li'allā Ya`lama 'Ahlu Al-Kitābi 'Allā Yaqdirūna `Alá Shay'in Min Fadli Allāhi Wa 'Anna  
Al-Fadla Biyadi Allāhi Yu'utīhi Man Yashā'u Wa Allāhu Dhū Al-Fadli Al-`Aẓīmi

## Sourate 58 - AL-MUJADALAH / LA DISCUSSION en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

**1** Allah a bien entendu la parole de celle qui discutait avec toi à propos de son époux et se plaignait à Allah. Et Allah entendait votre conversation, car Allah est Audient et Clairvoyant.

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا  
إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ

Qad Sami`a Allāhu Qawla Alati Tujādiluka Fī Zawjihā Wa Taštakī 'Ilā Allāhi Wa Allāhu Yasma`u Tahāwurakumā 'Inna Allāha Samī un Baṣīrun

**2** Ceux d'entre vous qui répudient leurs femme, en déclarant qu'elles sont pour eux comme le dos de leur mères... alors qu'elles ne sont nullement leur mères, car ils n'ont pour mères que celles qui les ont enfantés. Ils prononcent certes une parole blâmable et mensongère. Allah cependant est Indulgent et Pardonneur.

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنكُم مِّن نِّسَائِهِم مَّا هُنَّ أُمَّهَاتِهِمْ إِنْ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا اللَّائِي وَلَدْنَهُمْ  
وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِّنَ الْقَوْلِ وَزُورًا وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ

Al-Ladhīna Yužāhirūna Minkum Min Nisā'ihim Mā Hunna 'Ummahātihim 'In  
'Ummahātuhum 'Illā Al-Lā'ī Waladnahum Wa 'Innahum Layaqūlūna Munkarāan Mina  
Al-Qawli Wa Zūrāan Wa 'Inna Allāha La`afūwun Ghafūrun

3 Ceux qui comparent leurs femmes au dos de leurs mères, puis reviennent sur ce qu'ils ont dit, doivent affranchir un esclave avant d'avoir aucun contact [conjugal] avec leur femme. C'est ce dont on vous exhorte. Et Allah est Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites.

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِن نِّسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَنْ  
يَتَمَاسَا ذَلِكُمْ تُوعَظُونَ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

Wa Al-Ladhīna Yužāhirūna Min Nisā'ihim Thumma Ya`ūdūna Limā Qālū Fatahīru  
Raqabatin Min Qabli 'An Yatamāssā Dhālikum Tū`azūna Bihi Wa Allāhu Bimā  
Ta`malūna Khabīrun

4 Mais celui qui n'en trouve pas les moyens doit jeûner alors deux mois consécutifs avant d'avoir aucun contact [conjugal] avec sa femme. Mais s'il ne peut le faire non plus, alors qu'il nourrisse soixante pauvres. Cela, pour que vous croyiez en Allah et en Son messager. Voilà les limites imposées par Allah. Et les mécréants auront un châtement douloureux.

فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِن قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا فَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ فإِطْعَامُ  
سِتِّينَ مِسْكِينًا ذَلِكَ لِيُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ لِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Faman Lam Yajid Faṣiyāmu Shahrayni Mutatābi`ayni Min Qabli 'An Yatamāssā  
Faman Lam Yastaṭi` Fa'it`āmu Sittīna Miskīnāan Dhālika Litu'uminū Billāhi Wa  
Rasūlihi Wa Tilka Hudūdu Allāhi Wa Lilkāfirīna `Adhābun 'Alīmun

5 Ceux qui s'opposent à Allah et à Son messager seront culbutés comme furent culbutés leurs devanciers. Nous avons déjà fait descendre des preuves explicites, et les mécréants auront un châtement avilissant,

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كُبِتُوا كَمَا كُبِتَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ

'Inna Al-Ladhīna Yuḥāddūna Allāha Wa Rasūlahu Kubitū Kamā Kubita Al-Ladhīna Min Qablihim Wa Qad 'Anzalnā 'Āyātin Bayyinātin Wa Lilkāfirīna `Adhābun Muhīnun

6 le jour où Allah les ressuscitera tous, puis les informera de ce qu'ils ont fait. Allah l'a dénombré et ils l'auront oublié. Allah est témoin de toute chose.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

Yawma Yab`athuhumu Allāhu Jamī āan Fayunabbi'uhum Bimā `Amilū 'Aḥṣāhu Allāhu Wa Nasūhu Wa Allāhu `Alá Kulli Shay'in Shahīdun

7 Ne vois-tu pas qu'Allah sait ce qui est dans les cieux et sur la terre ? Pas de conversation secrète entre trois sans qu'Il ne soit leur quatrième, ni entre cinq sans qu'Il n'y ne soit leur sixième, ni moins ni plus que cela sans qu'Il ne soit avec eux, là où ils se trouvent. Ensuite, Il les informera, au Jour de la Résurrection, de ce qu'ils faisaient, car Allah est Omniscient.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا أَدْنَىٰ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

'Alam Tará 'Anna Allāha Ya`lamu Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Arḍi Mā Yakūnu Min Najwá Thalāthatin 'Illā Huwa Rābi`uhum Wa Lā Khamsatin 'Illā Huwa Sādisuhum Wa Lā 'Adná Min Dhālika Wa Lā 'Akthara 'Illā Huwa Ma`ahum 'Ayna Mā Kānū Thumma Yunabbi'uhum Bimā `Amilū Yawma Al-Qiyāmati 'Inna Allāha Bikulli Shay'in `Alīmun

8 Ne vois-tu pas ceux à qui les conversations secrètes ont été interdites ? Puis, ils retournent à ce qui leur a été interdit, et se concertent pour pécher, transgresser et désobéir au Messenger. Et quand ils viennent à toi, ils te saluent d'une façon dont

Allah ne t'a pas salué, et disent en eux-mêmes : "Pourquoi Allah ne nous châtie pas pour ce que nous disons ? " L'Enfer leur suffira, où ils brûleront. Et quelle mauvaise destination !

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوَى ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَاجَوْنَ بِالْإِثْمِ  
وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ وَإِذَا جَاؤُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ  
فِي أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصَلَوْنَهَا فَيُئْسَ الْمَصِيرُ

'Alam Tará 'Ilá Al-Ladhīna Nuhū `Ani An-Najwá Thumma Ya`ūdūna Limā Nuhū `Anhu  
Wa Yatanājawna Bil-'Ithmi Wa Al-`Udwāni Wa Ma`ṣiyati Ar-Rasūli Wa 'Idhā Jā'ūka  
Ĥayyawka Bimā Lam Yuĥayyika Bihi Allāhu Wa Yaqūlūna Fī 'Anfusihim Lawlā  
Yu`adhibunā Allāhu Bimā Naqūlu Ĥasbuhum Jahannamu Yaṣlawnahā Fabi'sa Al-  
Maṣīru

9 ô vous qui avez cru ! Quand vous tenez des conversations secrètes, ne vous concertez pas pour pécher, transgresser et désobéir au Messenger, mais concertez-vous dans la bonté et la piété. Et craignez Allah vers qui vous serez rassemblés.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَاجَوْا بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ  
وَتَنَاجَوْا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَى وَأَنْفُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'Idhā Tanājaytum Falā Tatanājaw Bil-'Ithmi Wa Al-  
`Udwāni Wa Ma`ṣiyati Ar-Rasūli Wa Tanājaw Bil-Birri Wa At-Taqwá Wa Attaqū  
Allāha Al-Ladhī 'Ilayhi Tuĥsharūna

10 La conversation secrète n'est que [l'oeuvre] du Diable pour attrister ceux qui ont cru. Mais il ne peut leur nuire en rien sans la permission d'Allah. Et c'est en Allah que les croyants doivent placer leur confiance.

إِنَّمَا النَّجْوَى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزَنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ  
وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ

'Innamā An-Najwá Mina Ash-Shayṭāni Liyaĥzuna Al-Ladhīna 'Āmanū Wa Laysa

11 ô vous qui avez cru ! Quand on vous dit : "Faites place [aux autres] dans les assemblées", alors faites place. Allah vous ménagera une place (au Paradis) Et quand on vous dit de vous lever, levez-vous. Allah élèvera en degrés ceux d'entre vous qui auront cru et ceux qui auront reçu le savoir. Allah est parfaitement Connaisseur de ce que vous faites.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ انشُزُوا فَانشُزُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'Idhā Qīla Lakum Tafassaḥū Fī Al-Majālisi Fāfssaḥū Yafsaḥi Allāhu Lakum Wa 'Idhā Qīla Anshuzū Fānshuzū Yarfa`i Allāhu Al-Ladhīna 'Āmanū Minkum Wa Al-Ladhīna 'Ūtū Al-`Ilma Darajātin Wa Allāhu Bimā Ta`malūna Khabīrun

12 ô vous qui avez cru ! Quand vous avez un entretien confidentiel avec le Messager, faites précéder d'une aumône votre entretien : cela est meilleur pour vous et plus pur. Mais si vous n'en trouvez pas les moyens alors Allah est Pardonneur et très Miséricordieux !

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ صَدَقَةٌ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ وَأَطْهَرُ فَإِن لَّمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'Idhā Najaytumu Ar-Rasūla Faqaddimū Bayna Yaday Najwākum Ṣadaqatan Dhālika Khayrun Lakum Wa 'Aṭharu Fa'in Lam Tajidū Fa'inna Allāha Ghafūrun Raḥīmūn

13 Appréhendez-vous de faire précéder d'aumônes votre entretien ? Mais, si vous ne l'avez pas fait et qu'Allah a accueilli votre repentir, alors accomplissez la Salat, acquittez la Zakat, et obéissez à Allah et à Son messager. Allah est Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites.



أَشْفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ صَدَقَاتٍ فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

'A'ashfaqtum 'An Tuqaddimū Bayna Yaday Najwākum Ṣadaqātin Fa'idh Lam Taf'alū Wa Tāba Allāhu `Alaykum Fa'aqimū Aṣ-Ṣalāata Wa 'Ātū Az-Zakāata Wa 'Aṭī ū Allāha Wa Rasūlahu Wa Allāhu Khabīrun Bimā Ta`malūna

14 N'as-tu pas vu ceux qui ont pris pour alliées des gens contre qui Allah S'est courroucé ? Ils ne sont ni des vôtres, ni des leurs; et ils jurent mensongèrement, alors qu'ils savent .

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَّا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

'Alam Tará 'Ilá Al-Ladhīna Tawallaw Qawmāan Ghaḍība Allāhu `Alayhim Mā Hum Minkum Wa Lā Minhum Wa Yaḥlifūna `Alá Al-Kadhībi Wa Hum Ya`lamūna

15 Allah leur a préparé un dur châtement. Ce qu'ils faisaient alors était très mauvais.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

'A`adda Allāhu Lahum `Adhābāan Shadīdāan 'Innahum Sā'a Mā Kānū Ya`malūna

16 Prenant leurs serments comme boucliers, ils obstruent le chemin d'Allah. Ils auront donc un châtement avilissant.

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ

Attakhadhū 'Aymānahum Junnatan Faṣaddū `An Sabīli Allāhi Falahum `Adhābun Muhīnun

17 Ni leurs bien, ni leurs enfants ne leur seront d'aucune utilité contre la [punition] d'Allah. Ce sont les gens du Feu où ils demeureront éternellement.

لَنْ نُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ

Lan Tughniya `Anhum 'Amwāluhum Wa Lā 'Awlāduhum Mina Allāhi Shay'āan 'Ulā'ika  
'Aṣḥābu An-Nāri Hum Fīhā Khālidūna

18 Le jour où Allah les ressuscitera tous, ils Lui jureront alors comme ils vous jurent à vous-mêmes, pensant s'appuyer sur quelque chose de solide. Mais ce sont eux les menteurs.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ  
أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ

Yawma Yab`athuhumu Allāhu Jamī āan Fayaḥlifūna Lahu Kamā Yaḥlifūna Lakum  
Wa Yaḥsabūna 'Annahum `Alā Shay'in 'Alā 'Innahum Humu Al-Kādhībūna

19 Le Diable les a dominés et leur a fait oublier le rappel d'Allah. Ceux-là sont le parti du Diable et c'est le parti du Diable qui sont assurément les perdants.

اسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ أُولَئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ  
الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَاسِرُونَ

Astaḥwadha `Alayhimu Ash-Shayṭānu Fa'ansāhum Dhikra Allāhi 'Ulā'ika Ḥizbu  
Ash-Shayṭāni 'Alā 'Inna Ḥizba Ash-Shayṭāni Humu Al-Khāsirūna

20 Ceux qui s'opposent à Allah et à Son messager seront parmi les plus humiliés.

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ

21 Allah a prescrit : "Assurément, Je triompherai, moi ainsi que Mes Messagers".  
En vérité Allah est Fort et Puissant.

كَتَبَ اللَّهُ لِأَغْلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ

Kataba Allāhu La'aghlībanna 'Anā Wa Rusulī 'Inna Allāha Qawīyun `Azīzun

22 Tu n'en trouveras pas, parmi les gens qui croient en Allah et au Jour dernier, qui prennent pour amis ceux qui s'opposent à Allah et à Son Messager, fussent-ils leur pères, leur fils, leurs frères ou les gens de leur tribu. Il a prescrit la foi dans leurs coeurs et Il les a aidés de Son secours. Il les fera entrer dans des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, où ils demeureront éternellement. Allah les agrée et ils L'agrément. Ceux-là sont le parti d'Allah. Le parti d'Allah est celui de ceux qui réussissent.

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا  
آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُمْ  
بِرُوحٍ مِّنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ  
عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُقْلِحُونَ

Lā Tajidu Qawmāan Yu'uminūna Billāhi Wa Al-Yawmi Al-'Ākhiri Yuwāddūna Man  
Ĥādda Allāha Wa Rasūlahu Wa Law Kānū 'Ābā'ahum 'Aw 'Abnā'ahum 'Aw  
'Ikhwānahum 'Aw `Ashīratahum 'Ūlā'ika Kataba Fī Qulūbihimu Al-'Īmāna Wa  
'Ayyadahum Birūḥin Minhu Wa Yudkhliluhum Jannātin Tajrī Min Taḥtīhā Al-'Anhāru  
Khālidīna Fīhā Raḍiya Allāhu `Anhum Wa Raḍū `Anhu 'Ūlā'ika Ḥizbu Allāhi 'Alā 'Inna  
Ḥizba Allāhi Humu Al-Muflīḥūna

## Sourate 59 - AL-HASR / L'EXODE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

**1** Ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre glorifient Allah, et Il est le Puissant, le Sage.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Sabbaḥa Lillāhi Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Arḍi Wa Huwa Al-'Azīzu Al-Ḥakīmu

**2** C'est Lui qui a expulsé de leurs maisons, ceux parmi les gens du Livre qui ne croyaient pas, lors du premier exode . Vous ne pensiez pas qu'ils partiraient, et ils pensaient qu'en vérité leurs forteresses les défendraient contre Allah. Mais Allah est venu à eux par où ils ne s'attendaient point, et a lancé la terreur dans leurs coeurs. Ils démolissaient leurs maisons de leurs propres mains, autant que des mains des croyants. Tirez-en une leçon, ô vous êtes doués de clairvoyance.

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَّكُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنُّوا أَنَّهُمْ مَانِعَتُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ

Huwa Al-Ladhī 'Akhraja Al-Ladhīna Kafarū Min 'Ahli Al-Kitābi Min Diyārihim Li'wwali Al-  
Ĥaṣhri Mā Žanantum 'An Yakhrujū Wa Žannū 'Annahum Māni`atuhum Ĥuṣūnuhum  
Mina Allāhi Fa'atāhumu Allāhu Min Ĥaythu Lam Yaĥtasibū Wa Qadhafa Fī  
Qulūbihimu Ar-Ru`ba Yukhribūna Buyūtahum Bi'aydīhim Wa 'Aydī Al-Mu'uminīna  
Fā`tabirū Yā 'Ūlī Al-'Abṣāri

3 Et si Allah n'avait pas prescrit contre eux l'expatriation, Il les aurait certainement châtiés ici-bas; et dans l'au-delà ils auront le châtement du Feu.

وَلَوْ لَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ

Wa Lawlā 'An Kataba Allāhu `Alayhimu Al-Jalā'a La`adhabahum Fī Ad-Dunyā Wa  
Lahum Fī Al-'Ākhirati `Adhābu An-Nāri

4 Il en est ainsi parce qu'ils se sont dressés contre Allah et Son messager. Et quiconque se dresse contre Allah... alors, vraiment Allah est dur en punition.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ يُشَاقِّ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

Dhālika Bi'annahum Shāqqū Allāha Wa Rasūlahu Wa Man Yushāqqi Allāha Fa'inna  
Allāha Shadīdu Al-'Iqābi

5 Tout palmier que vous avez coupé ou que vous avez laissé debout sur ses racines, c'est avec la permission d'Allah et afin qu'Il couvre ainsi d'ignominie les pervers.

مَا قَطَعْتُمْ مِّن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَىٰ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ

Mā Qaṭa`tum Min Līnatin 'Aw Taraktumūhā Qā'imatan `Alā 'Uṣūlihā Fabi'idhni Allāhi

6 Le butin provenant de leurs biens et qu'Allah a accordé sans combat à Son Messenger, vous n'y aviez engagé ni chevaux, ni chameaux; mais Allah donne à Ses messagers la domination sur qui Il veut, et Allah est Omnipotent.

وَمَا أَفَاءَ اللَّهِ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Wa Mā 'Afā'a Allāhu `Alá Rasūlihi Minhum Famā 'Awjaftum `Alayhi Min Khaylin Wa Lā Rikābin Wa Lakinna Allāha Yusalliṭu Rusulahu `Alá Man Yashā'u Wa Allāhu `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

7 Le butin provenant [des biens] des habitants des cités, qu'Allah a accordé sans combat à Son Messenger, appartient à Allah, au Messenger, aux proches parents, aux orphelins, aux pauvres et au voyageur en détresse, afin que cela ne circule pas parmi les seuls riches d'entre vous. Prenez ce que le Messenger vous donne; et ce qu'il vous interdit, abstenez-vous en; et craignez Allah car Allah est dur en punition.

مَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ كَيْ لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ وَمَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

Mā 'Afā'a Allāhu `Alá Rasūlihi Min 'Ahli Al-Qurá Falillāhi Wa Lilrrasūli Wa Lidhī Al-Qurbá Wa Al-Yatāmá Wa Al-Masākīni Wa Abni As-Sabīli Kay Lā Yakūna Dūlatan Bayna Al-'Aghniyā'i Minkum Wa Mā 'Ātākumu Ar-Rasūlu Fakhudhūhu Wa Mā Nahākum `Anhu Fāntahū Wa Attaqū Allāha 'Inna Allāha Shadīdu Al-`Iqābi

8 [Il appartient aussi] aux émigrés besogneux qui ont été expulsés de leurs demeures et de leurs biens, tandis qu'ils recherchaient une grâce et un agrément d'Allah, et qu'ils portaient secours à (la cause d') Allah et à Son Messenger. Ceux-là sont les véridiques.

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ  
وَرِضْوَانًا وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ

Lilfuqarā'i Al-Muhājirīna Al-Ladhīna 'Ukhrijū Min Dīārihim Wa 'Amwālihim Yabtaghūna  
Fadlāan Mina Allāhi Wa Ridwānāan Wa Yanşurūna Allāha Wa Rasūlahu 'Ūlā'ika  
Humu Aş-Şādiqūna

9 Il [appartient également] à ceux qui, avant eux, se sont installés dans le pays et dans la foi, qui aiment ceux qui émigrent vers eux, et ne ressentent dans leurs coeurs aucune envie pour ce que [ces immigrants] ont reçu, et qui [les] préfèrent à eux-mêmes, même s'il y a pénurie chez eux. Quiconque se prémunit contre sa propre avarice, ceux-là sont ceux qui réussissent.

وَالَّذِينَ تَبَوَّؤُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِن قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي  
صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا أُوتُوا وَيُؤْتِرُونَ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَن  
يُوقَ شَحًّا نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُقْلِحُونَ

Wa Al-Ladhīna Tabawwa'ū Ad-Dāra Wa Al-'Īmāna Min Qablihim Yuḥibbūna Man  
Hājara 'Ilayhim Wa Lā Yajidūna Fī Şudūrihim Ḥājatan Mimmā 'Ūtū Wa Yu'uthirūna  
`Alā 'Anfusihim Wa Law Kāna Bihim Khaşāşatun Wa Man Yūqa Shuḥḥa Nafsihi  
Fa'ulā'ika Humu Al-Muqliḥūna

10 Et [il appartient également] à ceux qui sont venus après eux en disant :  
"Seigneur, pardonne-nous, ainsi qu'à nos frères qui nous ont précédés dans la foi;  
et ne mets dans nos coeurs aucune rancoeur pour ceux qui ont cru. Seigneur, Tu  
es Compatissant et Très Miséricordieux".

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِن بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ  
وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَؤُوفٌ رَّحِيمٌ

Wa Al-Ladhīna Jā'ū Min Ba`dihim Yaqūlūna Rabbanā Aghfir Lanā Wa Li'akhwāninā  
Al-Ladhīna Sabaqūnā Bil-'Īmāni Wa Lā Taj`al Fī Qulūbinā Ghillāan Lilladhīna 'Āmanū  
Rabbanā 'Innaka Ra'ūfun Raḥīm

11 N'as-tu pas vu les hypocrites disant à leurs confrères qui ont mécru parmi les gens du Livre : "Si vous êtes chassés, nous partirons certes avec vous et nous n'obéirons jamais à personne contre vous; et si vous êtes attaqués, nous vous secourrons certes". Et Allah atteste qu'en vérité ils sont des menteurs.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ  
أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ  
يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ

'Alam Tará 'Ilá Al-Ladhīna Nāfaqū Yaqūlūna Li'khwānihimu Al-Ladhīna Kafarū Min  
'Ahli Al-Kitābi La'in 'Ukhrijtum Lanakhrujanna Ma`akum Wa Lā Nuṭī u Fīkum 'Aḥadāan  
'Abadāan Wa 'In Qūtiltum Lananṣurannakum Wa Allāhu Yash/hadu 'Innahum  
Lakādhībūna

12 S'ils sont chassés, ils ne partiront pas avec eux; et s'ils sont attaqués, ils ne les secourront pas; et même s'ils allaient à leur secours, ils tourneraient sûrement le dos; puis ils ne seront point secourus.

لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ  
لَيُؤْتِنَّ الْأُدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ

La'in 'Ukhrijū Lā Yakhrujūna Ma`ahum Wa La'in Qūtilū Lā Yanṣurūnahum Wa La'in  
Naṣarūhum Layuwallunna Al-'Adbāra Thumma Lā Yunṣarūna

13 Vous jetez dans leurs coeurs plus de terreur qu'Allah. C'est qu'ils sont des gens qui ne comprennent pas.

لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنْ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ

La'antum 'Ashaddu Rahbatan Fī Ṣudūrihim Mina Allāhi Dhālika Bi'annahum Qawmun  
Lā Yafqahūna



14 Tous ne vous combattront que retranchés dans des cités fortifiées ou de dernière des murailles. Leurs dissensions internes sont extrêmes. Tu les croirait unis, alors que leurs coeurs sont divisés. C'est qu'ils sont des gens qui ne raisonnent pas.

لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ  
تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّى ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ

Lā Yuqātilūnakum Jamī āan 'Illā Fī Qurāan Muḥaṣṣanatin 'Aw Min Warā'i Judurin  
Ba'suhum Baynahum Shadīdun Taḥsabuhum Jamī āan Wa Qulūbuhum Shattá  
Dhālika Bi'annahum Qawmun Lā Ya`qilūna

15 ils sont semblables à ceux qui, peu de temps avant eux, ont goûté la conséquence de leur comportement et ils auront un châtement douloureux ;

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Kamathali Al-Ladhīna Min Qablihim Qarībāan Dhāqū Wabāla 'Amrihim Wa Lahum  
`Adhābun 'Alīmun

16 ils sont semblables au Diable quand il dit à l'homme : "Sois incrédule". Puis quand il a mécru, il dit : "Je te désavoue car redoute Allah, le Seigneur de l'Univers".

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ  
رَبَّ الْعَالَمِينَ

Kamathali Ash-Shayṭāni 'Idh Qāla Lil'insāni Akfur Falammā Kafara Qāla 'Innī Barī'un  
Minka 'Innī 'Akhāfu Allāha Rabba Al-'Ālamīna

17 Ils eurent pour destinée d'être tous deux dans le Feu pour y demeurer éternellement. Telle est la rétribution des injustes.

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ

Fakāna `Āqibatahumā 'Annahumā Fī An-Nāri Khālidayni Fihā Wa Dhalika Jazā'u Až-  
Žālimīna

18 ô vous qui avez cru ! Craignez Allah. Que chaque âme voit bien ce qu'elle a avancé pour demain. Et craignez Allah, car Allah est Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ  
بِمَا تَعْمَلُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Attaqū Allāha Wa Ltanzūr Nafsun Mā Qaddamat  
Lighadin Wa Attaqū Allāha 'Inna Allāha Khabīrun Bimā Ta`malūna

19 Et ne soyez pas comme ceux qui ont oublié Allah; [Allah] leur a fait alors oublier leur propres personnes; ceux-là sont les pervers.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنسَاهُمْ أَنفُسَهُمْ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ

Wa Lā Takūnū Kālladhīna Nasū Allāha Fa'ansāhum 'Anfusahum 'Ulā'ika Humu Al-  
Fāsiqūna

20 Ne seront pas égaux les gens du Feu et les gens du Paradis. Les gens du Paradis sont eux les gagnants.

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ

Lā Yastawī 'Ašhābu An-Nāri Wa 'Ašhābu Al-Jannati 'Ašhābu Al-Jannati Humu Al-  
Fā'izūna

21 Si Nous avons fait descendre ce Coran sur une montagne, tu l'aurais vu

s'humilier et se fendre par crainte d'Allah. Et ces paraboles Nous les citons aux gens afin qu'ils réfléchissent.

لَوْ أَنْزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَرَأَيْنَاهُ خَاشِعًا مُتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَتِلْكَ  
الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ

Law 'Anzalnā Hādhā Al-Qur'āna `Alá Jabalin Lara'aytahu Khāshī`ān Mutaṣaddi`ān  
Min Khāshyati Allāhi Wa Tilka Al-'Amthālu Naḍribuhā Lilnāsi La`allahum  
Yatafakkarūna

22 C'est Lui Allah. Nulle divinité autre que Lui, le Connaisseur de l'Invisible tout comme du visible. C'est Lui, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ

Huwa Allāhu Al-Ladhī Lā 'Ilāha 'Illā Huwa `Ālimu Al-Ghaybi Wa Ash-Shahādati Huwa  
Ar-Raḥmānu Ar-Raḥīmu

23 C'est Lui, Allah. Nulle divinité que Lui; Le Souverain, le Pur, L'Apaisant, Le Rassurant, le Prédominant, Le Tout Puissant, Le Contraignant, L'Orgueilleux. Gloire à Allah ! Il transcende ce qu'ils Lui associent.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ  
الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ

Huwa Allāhu Al-Ladhī Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Al-Maliku Al-Quddūsu As-Salāmu Al-  
Mu'uminu Al-Muhayminu Al-'Azīzu Al-Jabbāru Al-Mutakabbiru Subḥāna Allāhi `Ammā  
Yushrikūna

24 C'est Lui Allah, le Créateur, Celui qui donne un commencement à toute chose, le Formateur. A Lui les plus beaux noms. Tout ce qui est dans les cieux et la terre Le glorifie. Et c'est Lui le Puissant, le Sage.

هُوَ اللهُ الْخَالِقُ الْبَارِيُّ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Huwa Allāhu Al-Khāliqu Al-Bāri'u Al-Muṣawwiru Lahu Al-'Asmā'u Al-Ĥusná Yusabbiĥu  
Lahu Mā Fī As-Samāwāti Wa Al-'Ardī Wa Huwa Al-'Azīzu Al-Ĥakīmu

---

## Sourate 60 - AL-MUMTAHANAH / L'ÉPROUVÉE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 ô vous qui avez cru ! Ne prenez pas pour alliés Mon ennemi et le vôtre, leur offrant l'amitié, alors qu'ils ont nié ce qui vous est parvenu de la vérité. Ils expulsent le Messager et vous-mêmes parce que vous croyez en Allah, votre Seigneur. Si vous êtes sortis pour lutter dans Mon chemin et pour rechercher Mon agrément, leur témoignerez-vous secrètement de l'amitié, alors que Je connais parfaitement ce que vous cachez et ce que vous divulguez ? Et quiconque d'entre vous le fait s'égare de la droiture du sentier.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ  
كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ إِنْ  
كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ  
بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Tattakhidhū `Adūwī Wa `Adūwakum 'Awliyā'a  
Tulqūna 'llyahim Bil-Mawaddati Wa Qad Kafarū Bimā Jā'akum Mina Al-Ĥaqqi  
Yukhrijūna Ar-Rasūla Wa 'Īyākum 'An Tu'uminū Billāhi Rabbikum 'In Kuntum  
Kharajtum Jihādāan Fī Sabīlī Wa Abtighā'a Mardātī Tusirrūna 'llyahim Bil-Mawaddati  
Wa 'Anā 'A'lamu Bimā 'Akhfaytum Wa Mā 'A'lantum Wa Man Yaf' alhu Minkum  
Faqad Ḍalla Sawā'a As-Sabīlī

2 S'ils vous dominent, ils seront des ennemis pour vous et étendront en mal leurs mains et leurs langues vers vous; et ils aimeraient que vous deveniez mécréants.

إِنْ يَتَّقَوْكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً وَيَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِالسُّوءِ وَوَدُّوا لَوْ  
تَكْفُرُونَ

'In Yathqafūkum Yakūnū Lakum 'A`dā'an Wa Yabsuṭū 'llyakum 'Aydiyahum Wa  
'Alsinatahum Bis-Sū'i Wa Waddū Law Takfurūna

3 Ni vos proches parents ni vos enfants ne vous seront d'aucune utilité le Jour de la Résurrection, Il [Allah] décidera entre vous, et Allah est Clairvoyant sur ce que vous faites.

لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ  
بَصِيرٌ

Lan Tanfa`akum 'Arhāmukum Wa Lā 'Awlādukum Yawma Al-Qiyāmati Yafṣilu  
Baynakum Wa Allāhu Bimā Ta`malūna Baṣīrun

4 Certes, vous avez eu un bel exemple [à suivre] en Abraham et en ceux qui étaient avec lui, quand ils dirent à leur peuple : "Nous vous désavouons, vous et ce que vous adorez en dehors d'Allah. Nous vous renions. Entre vous et nous, l'inimitié et la haine sont à jamais déclarées jusqu'à ce que vous croyiez en Allah, seul". Exception faite de la parole d'Abraham [adressée] à son père : "J'implorerai certes, le pardon [d'Allah] en ta faveur bien que je ne puisse rien pour toi auprès d'Allah". "Seigneur, c'est en Toi que nous mettons notre confiance et à Toi nous revenons [repentants]. Et vers Toi est le Devenir.

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَاءُ مِنْكُمْ  
وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا  
حَتَّىٰ نُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدُّهُ الْإِقْوَالُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ لِأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ  
اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ عَرَبَنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنبْنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ

Qad Kānat Lakum 'Uswatun Ḥasanatun Fī 'Ibrāhīma Wa Al-Ladhīna Ma`ahu 'Idh Qālū Liqawmihim 'Innā Bura'ā'u Minkum Wa Mimmā Ta`budūna Min Dūni Allāhi Kafarnā Bikum Wa Badā Baynanā Wa Baynakumu Al-`Adāwatu Wa Al-Baghḍā'u 'Abadāan Ḥattá Tu'uminū Billāhi Waḥdahu 'Illā Qawla 'Ibrāhīma Li'abīhi La'astaghfiranna Laka Wa Mā 'Amliku Laka Mina Allāhi Min Shay'in Rabbanā `Alayka Tawakkalnā Wa 'Ilayka 'Anabnā Wa 'Ilayka Al-Maṣīru

5 Seigneur, ne fais pas de nous [un sujet] de tentation pour ceux qui ont mécru; et pardonne-nous, Seigneur, car c'est Toi le Puissant, le Sage"

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْفِرْ لَنَا رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Rabbanā Lā Taj`alnā Fitnatan Lilladhīna Kafarū Wa Aghfir Lanā Rabbanā 'Innaka 'Anta Al-`Azīzu Al-Ḥakīmu

6 Vous avez certes eu en eux un bel exemple [à suivre], pour celui qui espère en Allah et en le Jour dernier : mais quiconque se détourne... alors Allah Se suffit à Lui-même et est Digne de louange.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَن كَانَ يَرْجُو اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ

Laqad Kāna Lakum Fīhim 'Uswatun Ḥasanatun Liman Kāna Yarjū Allāha Wa Al-Yawma Al-`Ākhira Wa Man Yatawalla Fa'inna Allāha Huwa Al-Ghanīyu Al-Ḥamīdu

7 Il se peut qu'Allah établisse de l'amitié entre vous et ceux d'entre eux dont vous avez été les ennemis. Et Allah est Omnipotent et Allah est Pardonneur et Très Miséricordieux.

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوْدَّةً وَاللَّهُ قَدِيرٌ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

`Asá Allāhu 'An Yaj`ala Baynakum Wa Bayna Al-Ladhīna `Ādaytum Minhum

8 Allah ne vous défend pas d'être bienfaisants et équitables envers ceux qui ne vous ont pas combattus pour la religion et ne vous ont pas chassés de vos demeures. Car Allah aime les équitables.

لَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ

Lā Yanhākumu Allāhu `Ani Al-Ladhīna Lam Yuqātilūkum Fī Ad-Dīni Wa Lam Yukhrijūkum Min Diyārikum 'An Tabarrūhum Wa Tuqsiṭū 'Ilayhim 'Inna Allāha Yuḥibbu Al-Muqsiṭīna

9 Allah vous défend seulement de prendre pour alliés ceux qui vous ont combattus pour la religion, chassés de vos demeures et ont aidé à votre expulsion. Et ceux qui les prennent pour alliés sont les injustes.

إِنَّمَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوَلَّوهُمْ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

'Innamā Yanhākumu Allāhu `Ani Al-Ladhīna Qātalūkum Fī Ad-Dīni Wa 'Akhrajūkum Min Diyārikum Wa Žāharū `Alā 'Ikhrājikum 'An Tawallawhum Wa Man Yatawallahum Fa'ulā'ika Humu Až-Žālimūna

10 ô vous qui avez cru ! Quand les croyantes viennent à vous en émigrées, éprouvez-les; Allah connaît mieux leur foi; si vous constatez qu'elles sont croyantes, ne les renvoyez pas aux mécréants. Elles ne sont pas licites [en tant qu'épouses] pour eux, et eux non plus ne sont pas licites [en tant qu'époux] pour elles. Et rendez-leur ce qu'ils ont dépensé (comme mahr). Il ne vous sera fait aucun grief en vous mariant avec elles quand vous leur aurez donné leur mahr. Et ne gardez pas de liens conjugaux avec les mécréantes . Réclamez ce que vous avez dépensé et que (les mécréants) aussi réclament ce qu'ils ont dépensé. Tel est le jugement d'Allah par lequel Il juge entre vous, et Allah est Omniscient et Sage.



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمْ الْمُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ فَاْمْتَحِنُوهُنَّ اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ  
فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ  
يَحِلُّونَ لَهُنَّ وَأَنْتُمْ مِمَّا أَنْفَقُوا وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ  
أُجُورَهُنَّ وَلَا تُمْسِكُوا بِعِصَمِ الْكَوَافِرِ وَأَسْأَلُوا مَا أَنْفَقْتُمْ وَلَيْسَ أَلَا مَا أَنْفَقُوا ذَلِكَمُ  
حُكْمُ اللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'Idhā Jā'akumu Al-Mu'uminātu Muhājirātin  
Fāmtahīnūhunna Allāhu 'A'lamu Bi'imānihinna Fa'in `Alimtumūhunna Mu'uminātin  
Falā Tarijūhunna 'Ilā Al-Kuffāri Lā Hunna Ĥillun Lahum Wa Lā Hum Yaĥillūna  
Lahunna Wa 'Ātūhum Mā 'Anfaqū Wa Lā Junāĥa `Alaykum 'An Tankihūhunna 'Idhā  
'Ātaytumūhunna 'Ujūrahunna Wa Lā Tumsikū Bi'ishami Al-Kawāfiri Wa As'alū Mā  
'Anfaqtum Wa Līas'alū Mā 'Anfaqū Dhālikum Ĥukmu Allāhi Yaĥkumu Baynakum Wa  
Allāhu `Alīmun Ĥakīmun

11 Et si quelqu'une de vos épouses s'échappe vers les mécréants, et que vous fassiez des représailles, restituez à ceux dont les épouses sont parties autant que ce qu'ils avaient dépensé. Craignez Allah en qui vous croyez.

وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ فَعَاقِبْتُمْ فَاتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَاجُهُمْ مِّثْلَ  
مَا أَنْفَقُوا وَأَنْفَقُوا وَاللَّهُ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ

Wa 'In Fātakum Shay'un Min 'Azwājikum 'Ilā Al-Kuffāri Fa`āqabtum Fa'ātū Al-Ladhīna  
Dhahabat 'Azwājuhum Mithla Mā 'Anfaqū Wa Attaqū Allāha Al-Ladhī 'Antum Bihi  
Mu'uminūna

12 ô Prophète ! Quand les croyantes viennent te prêter serment d'allégeance, [et en jurent] qu'elles n'associeront rien à Allah, qu'elles ne voleront pas, qu'elles ne se livreront pas à l'adultère, qu'elles ne tueront pas leurs propres enfants, qu'elles ne commettront aucune infamie ni avec leurs mains ni avec leurs pieds et qu'elles ne désobéiront pas en ce qui est convenable, alors reçois leur serment d'allégeance, et implore d'Allah le pardon pour elles. Allah est certes, Pardonneur et Très Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعُنَكَ عَلَى أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا

يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ  
وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعَصِينَكَ فِي مَعْرُوفٍ فَبَايِعْنَهُنَّ وَأَسْتَغْفِرْ لَهُنَّ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ  
رَحِيمٌ

Yā 'Ayyuhā An-Nabīyu 'Idhā Jā'aka Al-Mu'uminātu Yubāyi`naka `Alá 'An Lā Yushrikna  
Billāhi Shay'āan Wa Lā Yasriqna Wa Lā Yaznīna Wa Lā Yaqtulna 'Awlādahunna Wa  
Lā Ya'tīna Bibuhtānin Yaftarīnahu Bayna 'Aydīhinna Wa 'Arjulihinna Wa Lā Ya`shīnaka  
Fī Ma`rūfin Fabāyi`hunna Wa Astaghfir Lahunna Allāha 'Inna Allāha Ghafūrun  
Raḥīmūn

13 ô vous qui avez cru ! Ne prenez pas pour alliés des gens contre lesquels Allah est courroucé et qui désespèrent de l'au-delà, tout comme les mécréants désespèrent des gens des tombeaux.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّوَلُوا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوا مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا  
يَئِسَ الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ الْقُبُورِ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Tatawallaw Qawmāan Ghaḍība Allāhu `Alayhim  
Qad Ya'isū Mina Al-'Ākhirati Kamā Ya'isa Al-Kuffāru Min 'Aṣḥābi Al-Qubūri

## Sourate 61 - AS-SAFF / LE RANG en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

**1** Ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre glorifient Allah, et Il est le Puissant, le Sage.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Sabbaḥa Lillāhi Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Arḍi Wa Huwa Al-'Azīzu Al-Ḥakīmu

**2** ô vous qui avez cru ! Pourquoi dites-vous ce que vous ne faites pas ?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āamanū Lima Taqūlūna Mā Lā Taf'alūna

**3** C'est une grande abomination auprès d'Allah que de dire ce que vous ne faites pas.

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ

Kabura Maqtāan `Inda Allāhi 'An Taqūlū Mā Lā Taf`alūna

4 Allah aime ceux qui combattent dans Son chemin en rang serré pareils à un édifice renforcé.

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُورٌ

'Inna Allāha Yuḥibbu Al-Ladhīna Yuqātilūna Fī Sabīlihi Ṣaffāan Ka'annahum  
Bunyānun Marṣūṣun

5 Et quand Moïse dit à son peuple : "ô mon peuple ! Pourquoi me maltraitez-vous alors que vous savez que je suis vraiment le Messenger d'Allah [envoyé] à vous ? " Puis quand ils dévièrent, Allah fit dévier leurs coeurs, car Allah ne guide pas les gens pervers.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ لِمَثُودُونَ لِي وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا  
زَاغُوا أَزَاعَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ

Wa 'Idh Qāla Mūsá Liqawmihi Yā Qawmi Lima Tu'udhūnanī Wa Qad Ta`lamūna  
'Annī Rasūlu Allāhi 'Ilaykum Falammā Zāghū 'Azāgha Allāhu Qulūbahum Wa Allāhu  
Lā Yahdī Al-Qawma Al-Fāsiqīna

6 Et quand Jésus fils de Marie dit : "ô Enfants d'Israël, je suis vraiment le Messenger d'Allah [envoyé] à vous, confirmateur de ce qui, dans la Thora, est antérieur à moi, et annonciateur d'un Messenger à venir après moi, dont le nom sera "Ahmad" . Puis quand celui-ci vint à eux avec des preuves évidentes, ils dirent : "C'est là une magie manifeste".

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ  
يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ فَلَمَّا جَاءَهُمْ

Wa 'Idh Qāla 'Īsá Abnu Maryama Yā Banī 'Isrā'īla 'Innī Rasūlu Allāhi 'Ilaykum Muṣaddiqāan Limā Bayna Yadayya Mina At-Tawrāati Wa Mubash̄irāan Birasūlin Ya'tī Min Ba`dī Asmuhu 'Aḥmadu Falammā Jā'ahum Bil-Bayyināti Qālū Hādhā Siḥrun Mubīnun

7 Et qui est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allah, alors qu'il est appelé à l'Islam ? Et Allah ne guide pas les gens injustes.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

Wa Man 'Ažlamu Mimmani Aftará `Alá Allāhi Al-Kadh̄iba Wa Huwa Yud`á 'Ilá Al-'Islāmi Wa Allāhu Lā Yahdī Al-Qawma Až-Žālimīna

8 Ils veulent éteindre de leurs bouches la lumière d'Allah, alors qu'Allah parachèvera Sa lumière en dépit de l'aversion des mécréants.

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ

Yurīdūna Liyuṭfi'ū Nūra Allāhi Bi'afwāhihim Wa Allāhu Mutimmu Nūrihi Wa Law Kariha Al-Kāfirūna

9 C'est Lui qui a envoyé Son messenger avec la guidée et la Religion de Vérité, pour la placer au-dessus de toute autre religion, en dépit de l'aversion des associateurs.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

Huwa Al-Ladhī 'Arsala Rasūlahu Bil-Hudá Wa Dīni Al-Ḥaqqi Liyužhirahu `Alá Ad-Dīni Kullihi Wa Law Kariha Al-Mush̄rikūna

10 ô vous qui avez cru ! Vous indiquerez-vous un commerce qui vous sauvera d'un châtement douloureux ?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āamanū Hal 'Adullukum `Alá Tijāratin Tunjīkum Min `Adhābin 'Alīmin

11 Vous croyez en Allah et en Son messager et vous combattez avec vos biens et vos personnes dans le chemin d'Allah, et cela vous est bien meilleur, si vous saviez !

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ  
إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

Tu'uminūna Billāhi Wa Rasūlihi Wa Tujāhidūna Fī Sabīli Allāhi Bi'amwālikum Wa 'Anfusikum Dhālikum Khayrun Lakum 'In Kuntum Ta`lamūna

12 Il vous pardonnera vos péchés et vous fera entrer dans des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, et dans des demeures agréables dans les jardins d'Eden ? Voilà l'énorme succès

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي  
جَنَّاتِ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

Yaghfir Lakum Dhunūbakum Wa Yudkhilkum Jannātin Tajrī Min Tahtihā Al-'Anhāru Wa Masākina Ṭayyibatān Fī Jannāti `Adnin Dhālika Al-Fawzu Al-'Aẓīmu

13 et il vous accordera d'autres choses encore que vous aimez bien : un secours [venant] d'Allah et une victoire prochaine. Et annonce la bonne nouvelle aux croyants.

وَأُخْرَى تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِّنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ

Wa 'Ukhrá Tuḥibbūnahā Naṣrun Mina Allāhi Wa Fathūn Qarībun Wa Baṣḥiri Al-Mu'uminīna

14 ô vous qui avez cru ! Soyez les alliés d'Allah, à l'instar de ce que Jésus fils de Marie a dit aux apôtres : " Qui sont mes alliés (pour la cause) d'Allah ? " - Les apôtres dirent : "Nous sommes les alliés d'Allah". Un groupe des Enfants d'Israël crut, tandis qu'un groupe nia. nous aidâmes donc ceux qui crurent contre leur ennemi, et ils triomphèrent.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ  
أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَأَمَّنْتَ طَائِفَةٌ مِّنْ بَنِي  
إِسْرَائِيلَ وَكَفَرْتَ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āamanū Kūnw 'Anṣāra Allāhi Kamā Qāla `Isá Abnu Maryama Lilḥawārīyīna Man 'Anṣārī 'Ilá Allāhi Qāla Al-Ḥawārīyūna Naḥnu 'Anṣāru Allāhi Fa'āamanat Ṭā'ifatun Min Banī 'Isrā'īla Wa Kafarat Ṭā'ifatun Fa'ayyadnā Al-Ladhīna 'Āamanū `Alá `Adūwihim Fa'aṣḥabū Zāhirīna

## Sourate 62 - AL-JUMUA / LE VENDREDI en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

**1** Ce qui est dans les cieux et ce qui sur la terre glorifient Allah, le Souverain, le Pur, le Puissant, le Sage.

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

Yusabbiḥu Lillāhi Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Arḍi Al-Maliki Al-Quddūsi Al-'Azīzi Al-Ḥakīmi

**2** C'est Lui qui a envoyé à des gens sans Livre (les Arabes) un Messager des leurs qui leur récite Ses versets, les purifie et leur enseigne le Livre et la Sagesse, bien qu'ils étaient auparavant dans un égarement évident,

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ  
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

Huwa Al-Ladhī Ba`atha Fī Al-'Ummīyīna Rasūlāan Minhum Yatlu `Alayhim 'Āyātihi Wa Yuzakkīhim Wa Yu`allimuhumu Al-Kitāba Wa Al-Ḥikmata Wa 'In Kānū Min Qablu Lafī Ḍalālin Mubīnin



3 ainsi qu'à d'autres parmi ceux qui ne les ont pas encore rejoints. C'est Lui le Puissant, le Sage.

وَأَخْرَيْنَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Wa 'Ākharīna Minhum Lammā Yalḥaqū Bihim Wa Huwa Al-'Azīzu Al-Ḥakīmu

4 Telle est la grâce d'Allah qu'Il donne à qui Il veut. Et Allah est le Détenteur de l'énorme grâce.

ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُدُو الْفَضْلُ الْعَظِيمُ

Dhālika Faḍlu Allāhi Yu'utīhi Man Yashā'u Wa Allāhu Dhū Al-Faḍli Al-'Aẓīmi

5 Ceux qui ont été chargés de la Thora mais qui ne l'ont pas appliquée sont pareils à l'âne qui porte des livres. Quel mauvais exemple que celui de ceux qui traitent de mensonges les versets d'Allah et Allah ne guide pas les gens injustes.

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

Mathalu Al-Ladhīna Ḥummilū At-Tawrāata Thumma Lam Yaḥmilūhā Kamathali Al-Ḥimāri Yaḥmilu 'Asfārāan Bi'sa Mathalu Al-Qawmi Al-Ladhīna Kadhabū Bi'āyāti Allāhi Wa Allāhu Lā Yahdī Al-Qawma Aẓ-Ẓālimīna

6 Dis : "ô vous qui pratiquez le judaïsme ! Si vous prétendez être les bien aimés d'Allah à l'exclusion des autres, souhaitez donc la mort, si vous êtes véridiques".

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ  
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Qul Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna Hādū 'In Za`amtum 'Annakum 'Awliyā 'U Lillāhi Min Dūni  
An-Nāsi Fatamannaw Al-Mawta 'In Kuntum Ṣādiqīna

7 Or, ils ne la souhaiteront jamais, à cause de ce que leurs mains ont préparé.  
Allah cependant connaît bien les injustes.

وَلَا يَتَمَنَّوْنَ لَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ

Wa Lā Yatamannawnahu 'Abadāan Bimā Qaddamat 'Aydīhim Wa Allāhu `Alīmun  
Biṣ-Ḥālimīna

8 Dis : "La mort que vous fuyez va certes vous rencontrer. Ensuite vous serez  
ramenés à Celui qui connaît parfaitement le monde Invisible et le monde visible et  
qui vous informera alors de ce que vous faisiez".

قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلَاقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ  
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Qul 'Inna Al-Mawta Al-Ladhī Tafirrūna Minhu Fa'innahu Mulāqīkum Thumma  
Turaddūna 'Ilā `Ālimi Al-Ghaybi Wa Ash-Shahādati Fayunabbi'ukum Bimā Kuntum  
Ta`malūna

9 ô vous qui avez cru ! Quand on appelle à la Salat du jour du Vendredi, accourez à  
l'invocation d'Allah et laissez tout négoce . Cela est bien meilleur pour vous, si vous  
saviez !

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا  
الْبَيْعَ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'Idhā Nūdī Lilṣṣalāati Min Yawmi Al-Jumu`ati Fās`aw  
'Ilā Dhikri Allāhi Wa Dharū Al-Bay`a Dhālikum Khayrun Lakum 'In Kuntum Ta`lamūna

10 Puis quand la Salat est achevée, dispersez-vous sur la terre, et recherchez [quelque effet] de la grâce d'Allah, et invoquez beaucoup Allah afin que vous réussissiez.

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ  
كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

Fa'idhā Quḍiyati Aṣ-Ṣalāatu Fāntaṣhirū Fī Al-'Arḍi Wa Abtaghū Min Fadli Allāhi Wa Adhkurū Allāha Kathīrān La'allakum Tufliḥūna

11 Quand ils entrent quelque commerce ou quelque divertissement, ils s'y dispersent et se laissent debout. Dis : "Ce qui est auprès d'Allah est bien meilleur que le divertissement et le commerce, et Allah est le Meilleur des pourvoyeurs".

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ  
اللَّهِ وَمِنَ التِّجَارَةِ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ

Wa 'Idhā Ra'aw Tijāratan 'Aw Lahwan Anfaddū 'Ilayhā Wa Tarakūka Qā'imān Qul Mā `Inda Allāhi Khayrun Mina Al-Lahwi Wa Mina At-Tijāratī Wa Allāhu Khayru Ar-Rāziqīna

## Sourate 63 - AL-MUNAFIQUN / LES HYPOCRITES en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Quand les hypocrites viennent à toi, ils disent : "Nous attestons que tu es certes le Messager d'Allah"; Allah sait que tu es vraiment Son messager; et Allah atteste que les hypocrites sont assurément des menteurs.

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ

'Idhā Jā'aka Al-Munāfiqūna Qālū Nash/hadu 'Innaka Larasūlu Allāhi Wa Allāhu Ya`lamu 'Innaka Larasūluhu Wa Allāhu Yash/hadu 'Inna Al-Munāfiqīna Lakādhībūna

2 Ils prennent leurs serments pour bouclier et obstruent le chemin d'Allah. Quelles mauvaises choses que ce qu'ils faisaient !

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Attakhadhū 'Aymānahum Junnatan Faṣaddū `An Sabīli Allāhi 'Innahum Sā'a Mā Kānū Ya`malūna

3 C'est parce qu'en vérité ils ont cru, puis rejeté la foi. Leur coeurs donc, ont été scellés, de sorte qu'ils ne comprennent rien.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ

Dhālika Bi'annahum 'Āmanū Thumma Kafarū Faṭubi`a `Alá Qulūbihim Fahum Lā Yafqahūna

4 Et quand tu les vois, leurs corps t'émerveillent; et s'ils parlent, tu écoutes leur parole. ils sont comme des bûches appuyées (contre des murs) et ils pensent que chaque cri est dirigé contre eux. L'ennemi c'est eux. Prends y garde. Qu'Allah les extermine ! Comme les voilà détournés (du droit chemin).

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ وَإِنْ يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهمْ خَشَبٌ مُسْتَدَدٌ  
يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ قَاتَلَهُمُ اللَّهُ أَنَّى يُؤْفَكُونَ

Wa 'Idhā Ra'aytahum Tu`jibuka 'Ajsāmuhum Wa 'In Yaqūlū Tasma` Liqawlihim Ka'annahum Khushubun Musannadatun Yaḥsabūna Kulla Ṣayḥatin `Alayhim Humu Al-`Adūwu Fāḥḍharhum Qātalahumu Allāhu 'Anná Yu'ufakūna

5 Et quand on leur dit : "Venez que le Messager d'Allah implore le pardon pour vous", ils détournent leurs têtes, et tu les vois se détourner tandis qu'ils s'enflent d'orgueil.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ لَوَّوْا رُؤُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ

Wa 'Idhā Qīla Lahum Ta`ālaw Yastaghfir Lakum Rasūlu Allāhi Lawwaw Ru'ūсахum Wa Ra'aytahum Yaṣuddūna Wa Hum Mustakbirūna

6 C'est égal, pour eux, que tu implores le pardon pour eux ou que tu ne le fasses pas : Allah ne leur pardonnera jamais, car Allah ne guide pas les gens pervers.

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ

Sawā'un `Alayhim `Āstaghfarta Lahum 'Am Lam Tastaghfir Lahum Lan Yaghfira Allāhu Lahum 'Inna Allāha Lā Yahdī Al-Qawma Al-Fāsiqīna

7 Ce sont eux qui disent : "Ne dépensez point pour ceux qui sont auprès du Messager d'Allah, afin qu'ils se dispersent". Et c'est à Allah qu'appartiennent les trésors des cieux et de la terre, mais les hypocrites ne comprennent pas.

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَيَّ مِنْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّى يَنْفَضُوا وَلَلْخِزَانُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ

Humu Al-Ladhīna Yaqūlūna Lā Tunfiqū `Alá Man `Inda Rasūli Allāhi Ḥattá Yanfadḏū Wa Lillahi Khazā'inu As-Samāwāti Wa Al-'Ardi Wa Lakinna Al-Munāfiqīna Lā Yafqahūna

8 Ils disent : "Si nous retournons à Médine, le plus puissant en fera assurément sortir le plus humble ". Or c'est à Allah qu'est la puissance ainsi qu'à Son messager et aux croyants. Mais les hypocrites ne le savent pas.

يَقُولُونَ لَئِنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ

Yaqūlūna La'in Raja`nā 'Ilá Al-Madīnati Layukhrijanna Al-'A`azzu Minhā Al-'Adhalla Wa Lillahi Al-'Izzatu Wa Lirasūlihi Wa Lilmu'uminīna Wa Lakinna Al-Munāfiqīna Lā Ya`lamūna

9 ô vous qui avez cru ! Que ni vos biens ni vos enfants ne vous distraient du rappel d'Allah. Et quiconque fait cela... alors ceux-là seront les perdants.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Lā Tulhikum 'Amwālukum Wa Lā 'Awlādukum `An Dhikri Allāhi Wa Man Yaf` al Dhālika Fa'ulā'ika Humu Al-Khāsirūna

10 Et dépensez de ce que Nous vous avons octroyé avant que la mort ne vienne à l'un de vous et qu'il dise alors : "Seigneur ! si seulement Tu m'accordais un court délai : je ferais l'aumône et serais parmi les gens de bien".

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُن مِّنَ الصَّالِحِينَ

Wa 'Anfiqū Min Mā Razaqnākum Min Qabli 'An Ya'tiya 'Aḥḥadakumu Al-Mawtu Fayaqūla Rabbi Lawlā 'Akhartanī 'Ilā 'Ajalin Qarībin Fa'aṣṣaddaqa Wa 'Akun Mina Aṣ-Ṣāliḥīna

11 Allah cependant n'accorde jamais de délai à une âme dont le terme est arrivé. Et Allah est Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites.

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

Wa Lan Yu'uakhira Allāhu Nafsāan 'Idhā Jā'a 'Ajaluhā Wa Allāhu Khabīrun Bimā Ta`malūna

## Sourate 64 - AT-TAGABUN / LA GRANDE PERTE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre glorifient Allah. A Lui la royauté et à Lui les louanges. Et Il est Omnipotent.

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Yusabbiḥu Lillāhi Mā Fī As-Samāwāti Wa Mā Fī Al-'Arḍi Lahu Al-Mulku Wa Lahu Al-Ḥamdu Wa Huwa `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

2 C'est Lui qui vous a créés. Parmi vous [il y a] mécréant et croyant. Allah observe parfaitement ce que vous faites.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

Huwa Al-Ladhī Khalaqakum Faminkum Kāfirun Wa Minkum Mu'uminun Wa Allāhu Bimā Ta`malūna Baṣīrun



3 Il a créé les cieux et la terre en toute vérité et vous a donné votre forme et quelle belle forme Il vous a donnée. Et vers Lui est le devenir.

خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوْرَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ

Khalaqa As-Samāwāti Wa Al-'Arḍa Bil-Ĥaqqi Wa Ṣawwarakum Fa'aḥsana Ṣuwarakum Wa 'Ilayhi Al-Maṣīru

4 Il sait ce qui est dans les cieux et la terre, et il sait ce que vous cachez ainsi que ce que vous divulguez. Et Allah connaît bien le contenu des poitrines.

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

Ya`lamu Mā Fī As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Wa Ya`lamu Mā Tusirrūna Wa Mā Tu`linūna Wa Allāhu `Alīmun Bidhāti Aṣ-Ṣudūri

5 Ne vous est-elle pas parvenue, la nouvelle de ceux qui auparavant ont mécru et qui ont goûté la conséquence néfaste de leur acte; ils auront en outre un châtimeut douloureux.

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فَذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

'Alam Ya'tikum Naba'u Al-Ladhīna Kafarū Min Qablu Fadhāqū Wabāla 'Amrihim Wa Lahum `Adhābun 'Alīmun

6 il en est ainsi parce que leurs messagers leur venaient avec des preuves évidentes, et qu'ils ont dit : "Sont-ce des hommes qui nous guideront ? " Ils mécrurent alors et se détournèrent et Allah Se passa [d'eux] et Allah Se suffit à Lui-même et Il est Digne de louange.

ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا

Dhālīka Bi'annahu Kānat Ta'tīhim Rusuluhum Bil-Bayyināti Faqālū 'Abasharun Yahdūnanā Fakafarū Wa Tawallaw Wa Astaghna Allāhu Wa Allāhu Ghanīyun Ḥamīdun

7 Ceux qui ont mécru prétendent qu'ils ne seront point ressuscités. Dis : "Mais si ! Par mon Seigneur ! Vous serez très certainement ressuscités; puis vous serez certes informés de ce que vous faisiez. Et cela est facile pour Allah".

زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَأُبْعَثَنَّ ۗ ثُمَّ لَأُنَبِّئَنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ وَذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ

Za`ama Al-Ladhīna Kafarū 'An Lan Yub`athū Qul Balá Wa Rabbī Latub`athunna Thumma Latunabba'uunna Bimā `Amiltum Wa Dhalīka `Alá Allāhi Yasīrun

8 Croyez en Allah donc et en Son messager, ainsi qu'en la Lumière [le Coran] que Nous avons fait descendre. Et Allah est Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites.

فَأْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

Fa`āminū Billāhi Wa Rasūlihi Wa An-Nūri Al-Ladhī 'Anzalnā Wa Allāhu Bimā Ta`malūna Khabīrun

9 Le jour où Il vous réunira pour le jour du Rassemblement, ce sera le jour de la grande perte. Et celui qui croit en Allah et accomplit les bonnes oeuvres, Il lui effacera ses mauvaises actions et fera entrer dans des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux où ils demeureront éternellement. Voilà l'énorme succès !

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَٰلِكَ يَوْمُ النَّعَابِ ۖ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكْفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۗ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ

Yawma Yajma`ukum Liyawmi Al-Jam`i Dhālika Yawmu At-Taghābuni Wa Man Yu'umin Billāhi Wa Ya`mal Ṣāliḥāan Yukaffir `Anhu Sayyi'ātihi Wa Yudkḥilhu Jannātin Tajrī Min Taḥtīhā Al-'Anḥāru Khālidīna Fīhā 'Abadāan Dhālika Al-Fawzu Al-`Aẓīmu

10 Et ceux qui ont mécru et traité de mensonges Nos versets, ceux-là sont les gens du Feu où ils demeureront éternellement. Et quelle mauvaise destination !

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَيَسَّ الْمَصِيرُ

Wa Al-Ladhīna Kafarū Wa Kadhabū Bi'āyātinā 'Ūlā'ika 'Aṣḥābu An-Nāri Khālidīna Fīhā Wa Bī'sa Al-Maṣīru

11 Nul malheur n'atteint [l'homme] que par la permission d'Allah. Et quiconque croit en Allah, [Allah] guide son coeur. Allah est Omniscient.

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَمَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

Mā 'Aṣāba Min Muṣibatīn 'Illā Bi'idhni Allāhi Wa Man Yu'umin Billāhi Yahdi Qalbahu Wa Allāhu Bikulli Shay'in `Alīmun

12 Obéissez à Allah et obéissez au Messager et si vous vous détournez... il n'incombe à Notre messager que de transmettre en claire (son message).

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ

Wa 'Aṭī ū Allāha Wa 'Aṭī ū Ar-Rasūla Fa'in Tawallaytum Fa'innamā `Alá Rasūlinā Al-Balāghu Al-Mubīnu

13 Allah, nulle autre divinité que Lui ! Et c'est à Allah que les croyants [doivent] s'en

remettre.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ

Allāhu Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Wa `Alá Allāhi Falyatawakkali Al-Mu'uminūna

14 ô vous qui avez cru, vous avez de vos épouses et de vos enfants un ennemi [une tentation]. Prenez-y garde donc. Mais si vous [les] excusez passez sur [leurs] fautes et [leur] pardonnez, sachez qu'Allah est Pardonneur, Très Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوَّكُمْ فَاحْذَرُوا هُمْ وَإِنْ تَعَفَّوْا  
وَتَصَفَّحُوا وَتَغَفَّرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū 'Inna Min 'Azwājikum Wa 'Awlādikum `Adūwāan  
Lakum Fāḥḍharūhum Wa 'In Ta`fū Wa Taṣṣafḥū Wa Tagḥfirū Fa'inna Allāha  
Gḥafūrun Raḥīmūn

15 Vos biens et vos enfants ne sont qu'une tentation, alors qu'auprès d'Allah est une énorme récompense.

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ

'Innamā 'Amwālukum Wa 'Awlādikum Fitnatun Wa Allāhu `Indahu 'Ajrun `Aẓīmūn

16 Craignez Allah, donc autant que vous pouvez, écoutez, obéissez et faites largesses. Ce sera un bien pour vous. Et quiconque a été protégé contre sa propre avidité... ceux-là sont ceux qui réussissent.

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا لَأَنْفُسِكُمْ وَمَنْ يُوقِ شَحَّ  
نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُقْلِحُونَ

Fāttaqū Allāha Mā Astaṭa`tum Wa Aṣma`ū Wa 'Aṭī`ū Wa 'Anfiqū Kḥayrāan

17 Si vous faites à Allah un prêt sincère, Il multipliera pour vous et vous pardonnera. Allah cependant est très Reconnaissant et Indulgent.

إِنْ تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَاعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ

'In Tuqridū Allāha Qardāan Ḥasanāan Yuḏā`ifhu Lakum Wa Yaghfir Lakum Wa Allāhu Shakūrun Ḥalīmun

18 Il est le Connaisseur du monde Invisible et visible, et Il est le Puissant, le Sage.

عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

`Ālimu Al-Ghaybi Wa Ash-Shahādati Al-`Azīzu Al-Ḥakīmu

## Sourate 65 - AT-TALAQ / LE DIVORCE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 ô Prophète ! Quand vous répudiez les femmes, répudiez-les conformément à leur période d'attente prescrite; et comptez la période; et craignez Allah votre Seigneur. Ne les faites pas sortir de leurs maisons, et qu'elles n'en sortent pas, à moins qu'elles n'aient commis une turpitude prouvée. Telles sont les lois d'Allah. Quiconque cependant transgresse les lois d'Allah, se fait du tort à lui-même. Tu ne sais pas si d'ici là Allah ne suscitera pas quelque chose de nouveau !

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ  
لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ  
وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا

Yā 'Ayyuhā An-Nabīyu 'Idhā Ṭallaqtumu An-Nisā' Faṭalliqūhunna Li'iddatihinna Wa  
'Aḥṣū Al-'Iddata Wa Attaqū Allāha Rabbakum Lā Tukhrijūhunna Min Buyūtihinna Wa  
Lā Yakhrujna 'Illā 'An Ya'tīna Bifāḥishatin Mubayyinatīn Wa Tilka Ḥudūdu Allāhi Wa  
Man Yata`adda Ḥudūda Allāhi Faqad Ḍalama Nafsahu Lā Tadrī La`alla Allāha  
Yuḥdithu Ba`da Dhālika 'Amrān

2 Puis quand elles atteignent le terme prescrit, retenez-les de façon convenable, ou séparez-vous d'elles de façon convenable; et prenez deux hommes intègres parmi

vous comme témoins. Et acquittez-vous du témoignage envers Allah. Voilà ce à quoi est exhorté celui qui croit en Allah et au Jour dernier. Et quiconque craint Allah, il lui donnera une issue favorable,

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا ذَوَيْ  
عَدْلٍ مِّنْكُمْ وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَلِكَ يُوَعِّظُ بِهِ مَن كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ وَمَن يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا

Fa'idhā Balaghna 'Ajalahunna Fa'amsikūhunna Bima`rūfin 'Aw Fāriqūhunna  
Bima`rūfin Wa 'Ash/hidū Dhaway `Adlin Minkum Wa 'Aqīmū Ash-Shahādata Lillāhi  
Dhālikum Yū`azu Bihi Man Kāna Yu'uminu Billāhi Wa Al-Yawmi Al-'Ākhiri Wa Man  
Yattaqi Allāha Yaj`al Lahu Makhrajāan

3 et lui accordera Ses dons par [des moyens] sur lesquels il ne comptait pas. Et quiconque place sa confiance en Allah, Il [Allah] lui suffit. Allah atteint ce qu'Il Se propose, et Allah a assigné une mesure à chaque chose.

وَيَرْزُقُهُمِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ اللَّهَ بَالِغُ أَمْرِهِ  
قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا

Wa Yarzuquhu Min Haythu Lā Yahtasibu Wa Man Yatawakkal `Alā Allāhi Fahuwa  
Hasbuhu 'Inna Allāha Bālighu 'Amrihi Qad Ja`ala Allāhu Likulli Shay'in Qadrāan

4 Si vous avez des doutes à propos (de la période d'attente) de vos femmes qui n'espèrent plus avoir de règles, leur délai est de trois mois. De même pour celles qui n'ont pas encore de règles. Et quant à celles qui sont enceintes, leur période d'attente se terminera à leur accouchement. Quiconque craint Allah cependant, Il lui facilite les choses .

وَاللَّائِي يَئْسَنَ مِنَ الْمَحِيضِ مِّنْ نِّسَائِكُمْ إِنِ ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ وَاللَّائِي لَمْ  
يَحِضْنَ وَأُولَاتُ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ وَمَن يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِّنْ  
أَمْرِهِ يُسْرًا

Wa Al-Lā'ī Ya'isna Mina Al-Maḥīdī Min Nisā'ikum 'Ini Artabtum Fa`iddatuhunna Thalāthatu 'Ash/hurin Wa Al-Lā'ī Lam Yaḥīdna Wa 'Ūlātu Al-'Aḥmāli 'Ajaluhunna 'An Yaḍa`na Ḥamlahunna Wa Man Yattaqi Allāha Yaj`al Lahu Min 'Amrihi Yusrān

5 Tel est le commandement d'Allah qu'Il a fait descendre vers vous. Quiconque craint Allah cependant, il lui efface ses fautes et lui accorde une grosse récompense.

ذَلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ أَجْرًا

Dhālika 'Amru Allāhi 'Anzalahu 'llyakum Wa Man Yattaqi Allāha Yukaffir `Anhu Sayyi'ātihi Wa Yu`žim Lahu 'Ajrān

6 Et faites que ces femmes habitent où vous habitez, et suivant vos moyens. Et ne cherchez pas à leur nuire en les contraignant à vivre à l'étroit. Et si elle sont enceintes, pourvoyez à leurs besoins jusqu'à ce qu'elles aient accouché. Puis, si elles allaitent [l'enfant né] de vous, donnez-leur leurs salaires . Et concertez-vous [à ce sujet] de façon convenable. Et si vous rencontrez des difficultés réciproques, alors, une autre allaitera pour lui.

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ وُجْدِكُمْ وَلَا تُضَارُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا عَلَيْهِنَّ وَإِنْ كُنَّ أُولَاتٍ حَمْلٍ فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَآئُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ وَأَتَمِّرُوا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفٍ وَإِن تَعَاسَرْتُمْ فَسَرِّضِعْ لَهُ أُخْرَىٰ

'Askinūhunna Min Ḥaythu Sakantum Min Wujdikum Wa Lā Tuḍārrūhunna Lituḍayyiqū `Alayhinna Wa 'In Kunna 'Ūlāti Ḥamlin Fa'anfiqū `Alayhinna Ḥattá Yaḍa`na Ḥamlahunna Fa'in 'Arḍa`na Lakum Fa'ātūhunna 'Ujūrahunna Wa 'Tamirū Baynakum Bima`rūfin Wa 'In Ta`āsartum Fasaturḍī`u Lahu 'Ukhrá

7 Que celui qui est aisé dépense de sa fortune; et que celui dont les biens sont restreints dépense selon ce qu'Allah lui a accordé. Allah n'impose à personne que selon ce qu'Il lui a donné, et Allah fera succéder l'aisance à la gêne.

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِ وَمَنْ قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ



نَفْسًا إِلَّا مَا آتَاهَا سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا

Liyunfiq Dhū Sa`atin Min Sa`atihi Wa Man Qudira `Alayhi Rizquhu Falyunfiq Mimmā  
'Ātāhu Allāhu Lā Yukallifu Allāhu Nafsāan 'Illā Mā 'Ātāhā Sayaj`alu Allāhu Ba`da `Usrin  
Yusrāan

8 Que de cités ont refusé avec insolence le commandement de leur Seigneur et de  
Ses messagers ! Nous leur en demandâmes compte avec sévérité, et les  
châtiâmes d'un châtiment inouï.

وَكَايْنٍ مِّنْ قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ فَحَاسِبْنَاهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَدَّيْنَاهَا  
عَذَابًا تُكْرَأُ

Wa Ka'ayyin Min Qaryatin `Atat `An 'Amri Rabbihā Wa Rusulihī Faḥāsabnāhā  
Ḥisābāan Shadīdāan Wa `Adḥabnāhā `Adḥābāan Nukrāan

9 Elles goûtèrent donc la conséquence de leur comportement. Et le résultat final de  
leurs actions fut [leur] perdition.

فَدَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا

Fadhāqat Wabāla 'Amrihā Wa Kāna `Āqibatu 'Amrihā Khusrāan

10 Allah a préparé pour eux un dur châtiment. Craignez Allah donc, ô vous qui êtes  
doués d'intelligence, vous qui avez la foi. certes, Allah a fait descendre vers vous un  
rappel,

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ الَّذِينَ آمَنُوا قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ  
ذِكْرًا

'A`adda Allāhu Lahum `Adḥābāan Shadīdāan Fa Attaqū Allāha Yā 'Ūlī Al-'Albābi Al-  
Ladhīna 'Āmanū Qad 'Anzala Allāhu 'Ilaykum Dhikrāan

11 un Messenger qui vous récite les versets d'Allah comme preuves claires, afin de faire sortir ceux qui croient et accomplissent les bonnes oeuvres des ténèbres à la lumière. Et quiconque croit en Allah et fait le bien, Il le fait entrer aux Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, pour y demeurer éternellement. Allah lui a fait une belle attribution.

رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مَبَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ  
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَمَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ رِزْقًا

Rasūlāan Yatlū `Alaykum `Āyāti Allāhi Mubayyinātin Liyukhrija Al-Ladhīna `Āmanū Wa  
`Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Mina Aḏ-Ḍulumāti `Ilā An-Nūri Wa Man Yu'umin Billāhi Wa Ya`mal  
Ṣāliḥāan Yudkhillhu Jannātin Tajrī Min Taḥtiḥā Al-'Anḥāru Khālidīna Fīhā 'Abadāan  
Qad 'Aḥsana Allāhu Lahu Rizqāan

12 Allah qui a créé sept cieus et autant de terres. Entre eux [Son] commandement descend, afin que vous sachiez qu'Allah est en vérité Omnipotent et qu'Allah a embrassé toute chose de [Son] savoir.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا أَنَّ  
اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا

Allāhu Al-Ladhī Khalaqa Sab`a Samāwātin Wa Mina Al-'Arḏi Mithlahunna  
Yatanazzalu Al-'Amru Baynahunna Lita`lamū 'Anna Allāha `Alá Kulli Shay'in Qadīrun  
Wa 'Anna Allāha Qad 'Aḥāṭa Bikulli Shay'in `Ilmāan

## Sourate 66 - AT-TAHRIM / L'INTERDICTION en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 ô Prophète ! Pourquoi, en recherchant l'agrément de tes femmes, t'interdis-tu ce qu'Allah t'a rendu licite ? Et Allah est Pardonneur, Très Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Yā 'Ayyuhā An-Nabīyu Lima Tuḥarrimu Mā 'Aḥalla Allāhu Laka Tabtaghī Marḍāata 'Azwājika Wa Allāhu Ghafūrun Raḥīmūn

2 Allah vous a prescrit certes, de vous libérer de vos serments. Allah est votre Maître; et c'est Lui l'Omniscient, le Sage .

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ

Qad Farada Allāhu Lakum Taḥillata 'Aymānikum Wa Allāhu Mawlākum Wa Huwa Al-`Alīmu Al-Ḥakīmu

3 Lorsque le Prophète confia un secret à l'une de ses épouses et qu'elle l'eut divulgué et qu'Allah l'en eut informé, celui-ci en fit connaître une partie et passa sur une partie. Puis, quand il l'en eut informée elle dit : "Qui t'en a donné nouvelle ? " Il dit : "C'est l'Omniscient, le Parfaitement Connaisseur qui m'en a avisé".

وَإِذْ أَسْرَ النَّبِيُّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ  
بَعْضَهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ  
الْخَيْرُ

Wa 'Idh 'Asarra An-Nabīyu 'Ilá Ba`đi 'Azwājīhi Ĥadīthāan Falammā Nabba'at Bihi Wa  
'Ažharahu Allāhu `Alayhi `Arrafa Ba`đahu Wa 'A`rađa `An Ba`đin Falammā  
Nabba'ahā Bihi Qālat Man 'Anba'aka Hādhā Qāla Nabba'aniya Al-`Alīmu Al-Khabīru

4 Si vous vous repentez à Allah c'est que vos coeurs ont fléchi. Mais si vous vous soutenez l'une l'autre contre le Prophète, alors ses alliés seront Allah, Gabriel et les vertueux d'entre les croyants, et les Anges sont par surcroît [son] soutien .

إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ  
وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ

'In Tatūbā 'Ilá Allāhi Faqad Ṣaghat Qulūbukumā Wa 'In Tažāharā `Alayhi Fa'inna  
Allāha Huwa Mawlāhu Wa Jibrīlu Wa Ṣāliḥu Al-Mu'uminīna Wa Al-Malā'ikatu Ba`da  
Dhālika Žahīrun

5 S'ils vous répudie, il se peut que Seigneur lui donne en échange des épouses meilleurs que vous, musulmanes, croyantes, obéissantes, repentantes, adoratrices, jeûneuses, déjà mariées ou vierges .

عَسَى رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَنَّ أَنْ يُبَدِّلَهُ أَزْوَاجًا خَيْرًا مِّنْكَنَّ مُسْلِمَاتٍ مُّؤْمِنَاتٍ قَانِتَاتٍ  
تَائِبَاتٍ عَائِدَاتٍ سَائِحَاتٍ تَيِّبَاتٍ وَأَبْكَارًا

`Asá Rabbuhu 'In Ṭallaqakunna 'An Yubdilahu 'Azwājāan Kḥayrāan Minkunna  
Muslimātin Mu'uminātin Qānitātin Tā'ibātin `Ābidātin Sā'iḥātin Ṭhayyibātin Wa

6 ô vous qui avez cru ! Préservez vos personnes et vos familles, d'un Feu dont le combustible sera les gens et les pierres, surveillé par des Anges rudes, durs, ne désobéissant jamais à Allah en ce qu'il leur commande, et faisant strictement ce qu'on leur ordonne.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقْوُدُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا  
مَلَائِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Qū 'Anfusakum Wa 'Ahlīkum Nārāan Waqūduhā An-Nāsu Wa Al-Ĥijāratu `Alayhā Malā'ikatun Ghilāžun Shidādun Lā Ya`şūna Allāha Mā 'Amarahum Wa Yaf`alūna Mā Yu'umarūna

7 ô vous qui avez mécru ! Ne vous excusez pas aujourd'hui Vous ne serez rétribués que selon ce que vous oeuvriez.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna Kafarū Lā Ta`tadhīrū Al-Yawma 'Innamā Tujzawna Mā Kuntum Ta`malūna

8 ô vous qui avez cru ! Repentez-vous à Allah d'un repentir sincère. Il se peut que votre Seigneur vous efface vos fautes et qu'il vous fasse entrer dans des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux, le jour où Allah épargnera l'ignominie au Prophète et à ceux qui croient avec lui. Leur lumière courra devant eux et à leur droite; ils diront : "Seigneur, parfais-nous notre lumière et pardonne-nous. Car Tu es Omnipotent".

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَوْبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُكَفِّرَ عَنْكُمْ  
سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ  
آمَنُوا مَعَهُ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَنْتَ لَنَا نُورٌ نَّوْرًا وَغَفِرٌ

لَنَا إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Yā 'Ayyuhā Al-Ladhīna 'Āmanū Tūbū 'Ilā Allāhi Tawbatan Naṣūhāan `Asá Rabbukum  
'An Yukaffira `Ankum Sayyi'ātikum Wa Yudkhlilakum Jannātin Tajrī Min Taḥtīhā Al-  
'Anhāru Yawma Lā Yukhḏzī Allāhu An-Nabīya Wa Al-Ladhīna 'Āmanū Ma`ahu  
Nūruhum Yas`á Bayna 'Aydīhim Wa Bi'aymānihim Yaqūlūna Rabbanā 'Atmim Lanā  
Nūranā Wa Aghfir Lanā 'Innaka `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

9 ô Prophète ! Mène la lutte contre les mécréants et hypocrites et sois rude à leur égard. leur refuge sera l'Enfer, et quelle mauvaise destination !

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَيَسَّرَ  
الْمَصِيرَ

Yā 'Ayyuhā An-Nabīyu Jāhidi Al-Kuffāra Wa Al-Munāfiqīna Wa Aghluḏ `Alayhim Wa  
Ma'wāhum Jahannamu Wa Bi'sa Al-Maṣīru

10 Allah a cité en parabole pour ceux qui ont mécré la femme de Noé et la femme de Lot. Elles étaient sous l'autorité de deux vertueux de Nos serviteurs. Toutes deux les trahirent et ils ne furent d'aucune aide pour [ces deux femmes] vis-à-vis d'Allah. Et il [leur] fut dit : "Entrez au Feu toutes les deux, avec ceux qui y entrent",

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأةَ نُوحٍ وَاِمْرَأةَ لُوطٍ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ  
عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ  
الدَّاخِلِينَ

Ḍaraba Allāhu Mathalāan Lilladhīna Kafarū Aimra'ata Nūhin Wa Aimra'ata Lūṭin  
Kānatā Taḥta `Abdayni Min `Ibādinā Ṣāliḥayni Fakhānatāhumā Falam Yughniyā  
'Anhumā Mina Allāhi Shay'āan Wa Qīla Adkhlū An-Nāra Ma`a Ad-Dākhilīna

11 et Allah a cité en parabole pour ceux qui croient, la femme de Pharaon, quand elle dit "Seigneur, construis-moi auprès de Toi une maison dans le Paradis, et sauve-moi de Pharaon et de son oeuvre; et sauve-moi des gens injustes".

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَةٌ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي  
الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنَ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

Wa Ḍaraba Allāhu Mathalāan Lilladhīna 'Āmanū Aimra'ata Fir`awna 'Idh Qālat Rabbi  
Abnī Lī `Indaka Baytāan Fī Al-Jannati Wa Najjinī Min Fir`awna Wa `Amalihi Wa Najjinī  
Mīna Al-Qawmi Aḏ-Ḍālimīna

12 De même, Marie, la fille d'Imran qui avait préservé sa virginité; Nous y  
insufflâmes alors de Notre Esprit. Elle avait déclaré véridiques les paroles de son  
Seigneur ainsi que Ses Livres : elle fut parmi les dévoués.

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ  
بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُنْتِ مِنَ الْقَانِتِينَ

Wa Maryama Abnata `Imrāna Allatī 'Aḥṣanat Farjahā Fanafakhnā Fīhi Min Rūhinā  
Wa Ṣaddaqt Bikalimāti Rabbihā Wa Kutubihi Wa Kānat Mīna Al-Qānitīna

## Sourate 67 - AL-MULK / LA ROYAUTÉ en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Béni soit celui dans la main de qui est la royauté, et Il est Omnipotent.

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Tabāraka Al-Ladhī Biyadihi Al-Mulku Wa Huwa `Alá Kulli Shay'in Qadīrun

2 Celui qui a créé la mort et la vie afin de vous éprouver (et de savoir) qui de vous est le meilleur en oeuvre, et c'est Lui le Puissant, le Pardonneur.

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَفُورُ

Al-Ladhī Khalaqa Al-Mawta Wa Al-Ĥayāata Liyabluwakum 'Ayyukum 'Aĥsanu `Amalāan Wa Huwa Al-`Azīzu Al-Ghafūru

3 Celui qui a créé sept ciels superposés sans que tu voies de disproportion en la création du Tout Miséricordieux. Ramène [sur elle] le regard. Y vois-tu une brèche quelconque ?



الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَّا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِن تَفَاوُتٍ فَارْجِعِ  
الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِن فُطُورٍ

Al-Ladhī Khalaqa Sab`a Samāwātin Ṭibāqāan Mā Tará Fī Khalqi Ar-Raḥmāni Min  
Tafāwutin Fārjī`i Al-Başara Hal Tará Min Fuṭūrin

4 Puis, retourne ton regard à deux fois : le regard te reviendra humilié et frustré.

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ

Thumma Arjī`i Al-Başara Karratayni Yanqalib 'llyaka Al-Başaru Khāsi`āan Wa Huwa  
Ḥasīrun

5 Nous avons effectivement embelli le ciel le plus proche avec des lampes [des  
étoiles] dont Nous avons fait des projectiles pour lapider des diables et Nous leur  
avons préparé le châtiment de la Fournaise.

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ  
السَّعِيرِ

Wa Laqad Zayyannā As-Samā'a Ad-Dunyā Bimaṣābīḥā Wa Ja`alnāhā Rujūmāan  
Lilshayāṭīni Wa 'A`tadnā Lahum `Adhāba As-Sa`īri

6 Ceux qui ont mécru à leur Seigneur auront le châtiment de l'Enfer. Et quelle  
mauvaise destination !

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَيَسُومُونَ الْمَصِيرَ

Wa Lilladhīna Kafarū Birabbihim `Adhābu Jahannama Wa Bi'sa Al-Maṣīru

7 Quand ils y seront jetés, ils lui entendront un gémissement, tandis qu'il bouillonne.

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهيقاً وَهِيَ تَفُورُ

'Idhā 'Ulqū Fīhā Sami'ū Lahā Shahīqāan Wa Hiya Tafūru

8 Peu s'en faut que, de rage, il n'éclate. Toutes les fois qu'un groupe y est jeté, ses gardiens leur demandent : "Quoi ! ne vous est-il pas venu d'avertisseur ? "

تَكَادُ تَمَيِّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ

Takādu Tamayyazu Mina Al-Ghayži Kullamā 'Ulqiya Fīhā Fawjun Sa'alahum  
Khazanatuhā 'Alam Ya'tikum Nadhīrun

9 Ils dirent : "Mais si ! un avertisseur nous était venu certes, mais nous avons crié au mensonge et avons dit : Allah n'a rien fait descendre, vous n'êtes que dans un grand égarement"

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ  
كَبِيرٍ

Qālū Balá Qad Jā'anā Nadhīrun Fakadhabnā Wa Qulnā Mā Nazzala Allāhu Min  
Shay'in 'In 'Antum 'Illā Fī Ḍalālin Kabīrin

10 Et ils dirent : "Si nous avons écouté ou raisonné, nous ne serions pas parmi les gens de la Fournaise".

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ

Wa Qālū Law Kunnā Nasma'u 'Aw Na`qilu Mā Kunnā Fī 'Aṣhābi As-Sa`īri

11 Ils ont reconnu leur péché. Que les gens de la Fournaise soient anéantis à jamais.

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ السَّعِيرِ

Fā`tarafū Bidhanbihim Fasuḥqāan Li'sḥābi As-Sa`īri

12 Ceux qui redoutent leur Seigneur bien qu'ils ne L'aient jamais vu auront un pardon et une grande récompense.

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ

'Inna Al-Ladhīna Yakhshawna Rabbahum Bil-Ghaybi Lahum Maghfiratun Wa 'Ajrūn Kabīrun

13 Que vous cachiez votre parole ou la divulguiez Il connaît bien le contenu des poitrines.

وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوْ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

Wa 'Asirrū Qawlakum 'Aw Ajharū Bihi 'Innahu `Alīmun Bidhāti Aṣ-Ṣudūri

14 Ne connaît-Il pas ce qu'Il a créé alors que c'est Lui Compatissant, le Parfaitement Connaisseur.

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ

'Alā Ya`lamu Man Khalaqa Wa Huwa Al-Laṭīfu Al-Khabīru

15 C'est Lui qui vous a soumis la terre : parcourez donc ses grandes étendues. Mangez de ce qu'Il vous fournit. Vers Lui est la Résurrection.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ ذُلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ وَإِلَيْهِ  
النُّشُورُ

Huwa Al-Ladhī Ja`ala Lakumu Al-'Arḍa Dhalūlāan Fāmshū Fī Manākibihā Wa Kulū  
Min Rizqihī Wa 'Ilayhi An-Nushūru

16 êtes-vous à l'abri que Celui qui est au ciel enfouisse en la terre ? Et voici qu'elle  
tremble !

أَمِنْتُمْ مِّنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمْ الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ

'A'amintum Man Fī As-Samā'i 'An Yakhsifa Bikumu Al-'Arḍa Fa'idhā Hiya Tamūru

17 Ou êtes-vous à l'abri que Celui qui au ciel envoie contre vous un ouragan de  
pierres ? Vous saurez ainsi quel fut Mon avertissement.

أَمْ أَمِنْتُمْ مِّنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ

'Am 'Amintum Man Fī As-Samā'i 'An Yursila `Alaykum Hāṣibāan Fasata`lamūna  
Kayfa Nadhīri

18 En effet, ceux d'avant eux avaient crié au mensonge. Quelle fut alors Ma  
réprobation !

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ

Wa Laqad Kadhaba Al-Ladhīna Min Qablihim Fakayfa Kāna Nakīri

19 N'ont-ils pas vu les oiseaux au-dessus d'eux, déployant et repliant leurs ailes tour  
à tour ? Seul le Tout Miséricordieux les soutient. Car Il est sur toute chose,  
Clairvoyant.

أَوْلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَاقَاتٍ وَيَقْبِضْنَ مَا يُمَسِّكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ

'Awalam Yaraw 'Ilá Aṭ-Ṭayri Fawqahum Ṣāffātin Wa Yaqbiḍna Mā Yumsikuhunna 'Illā Ar-Raḥmānu 'Innahu Bikulli Shay'in Baṣīrun

20 Quel est celui qui constituerait pour vous une armée [capable] de vous secourir, en dehors du Tout Miséricordieux ? En vérité les mécréants sont dans l'illusion complète.

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَكُمْ يَنْصُرُكُمْ مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِنَّ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي غُرُورٍ

'Amman Hādhā Al-Ladhī Huwa Jundun Lakum Yanṣurukum Min Dūni Ar-Raḥmāni 'Ini Al-Kāfirūna 'Illā Fī Ghurūrin

21 Ou quel est celui qui vous donnera votre subsistance s'il s'arrête de fournir Son attribution ? Mais ils persistent dans leur insolence et dans leur répulsion.

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ بَلْ لَجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ

'Amman Hādhā Al-Ladhī Yarzuqukum 'In 'Amsaka Rizqahu Bal Lajjū Fī `Utūwin Wa Nufūrin

22 Qui est donc mieux guidé ? Celui qui marche face contre terre ou celui qui marche redressé sur un chemin droit.

أَقَمَّنْ يَمْشِي مُكَبِّبًا عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَى أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

'Afaman Yamshī Mukibbāan `Alá Wajhihi 'Ahdá 'Amman Yamshī Sawīyāan `Alá Ṣirāṭin Mustaqīmīn

23 Dis : "C'est Lui qui vous a créés et vous a donné l'ouïe, les yeux et les coeurs".  
Mais vous êtes rarement reconnaissants !

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ

Qul Huwa Al-Ladhī 'Ansha'akum Wa Ja`ala Lakumu As-Sam`a Wa Al-'Abṣāra Wa Al-'Af'idata Qalīlān Mā Tashkurūna

24 Dis : "C'est Lui qui vous a répandus sur la terre, et c'est vers Lui que vous serez rassemblés".

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

Qul Huwa Al-Ladhī Dhara'akum Fī Al-'Arḍi Wa 'Ilayhi Tuḥsharūna

25 Et ils disent : "A quand cette promesse si vous êtes véridiques ?".

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Wa Yaqūlūna Matá Hādhā Al-Wa`du 'In Kuntum Ṣādiqīna

26 Dis : "Allah seul [en] a la connaissance. Et moi je ne suis qu'un avertisseur clair".

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ

Qul 'Innamā Al-'Ilmu `Inda Allāhi Wa 'Innamā 'Anā Nadhīrun Mubīnun

27 Puis, quand ils verront (le châtement) de près, les visages de ceux qui ont mécru seront affligés. Et il leur sera dit : "Voilà ce que vous réclamiez".

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدَّعُونَ

Falammā Ra'awhu Zulfatan Sī'at Wujūhu Al-Ladhīna Kafarū Wa Qīla Hādhā Al-Ladhī Kuntum Bihi Tadda`ūna

28 Dis : "Que vous en semble ? Qu'Alla me fasse périr ainsi que ceux qui sont avec moi ou qu'Il nous fasse miséricorde, qui protégera alors les mécréants d'un châtement douloureux ?".

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكْنِي اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمْنَا فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابِ  
الْبَحْرِ

Qul 'Ara'aytum 'In 'Ahlakaniya Allāhu Wa Man Ma`ī 'Aw Raḥīmanā Faman Yujīru Al-Kāfirīna Min `Adhābin 'Alīmin

29 Dis : "C'est Lui, le Tout Miséricordieux. Nous croyons en Lui et c'est en Lui que nous plaçons notre confiance. Vous saurez bientôt qui est dans un égarement évident".

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمَّنَّا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ

Qul Huwa Ar-Raḥmānu 'Āmannā Bihi Wa `Alayhi Tawakkalnā Fasata`lamūna Man Huwa Fī Ḍalālin Mubīnin

30 Dis : "Que vous en semble ? Si votre eau était absorbée au plus profond de la terre, qui donc vous apporterait de l'eau de source ?"

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِينٍ

Qul 'Ara'aytum 'In 'Aṣbaḥā Mā'uukum Ghawrāan Faman Ya'tikum Bimā'in Ma`īnin

## Sourate 68 - AL-QALAM / LA PLUME en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Noun . Par la plume et ce qu'ils écrivent !

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ

Nūn Wa Al-Qalami Wa Mā Yasṭurūna

2 Tu (Muhammad) n'est pas, par la grâce de ton Seigneur, un possédé.

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ

Mā 'Anta Bini`mati Rabbika Bimajnūnin

3 Et il y aura pour toi certes, une récompense jamais interrompue.

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ



Wa 'Inna Laka La'ajrāan Ghayra Mamnūnin

4 Et tu es certes, d'une moralité imminente.

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ

Wa 'Innaka La`alá Khuluqin `Ažīmin

5 Tu verras et ils verront.

فَسَنُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ

Fasatubşiru Wa Yubşirūna

6 qui d'entre vous a perdu la raison.

يَأْيَيْكُمْ الْمَقْتُونُ

Bi'ayyyikumu Al-Maftūnu

7 C'est ton Seigneur qui connaît mieux ceux qui s'égarent de Son chemin, et il connaît mieux ceux qui suivent la bonne voie.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ

'Inna Rabbaka Huwa 'A`lamu Biman Ḍalla `An Sabīlihi Wa Huwa 'A`lamu Bil-Muhtadīna

8 N'obéis pas à ceux qui crient en mensonge,

Falā Tuṭi`i Al-Mukadh**h**ibīna

9 Ils aimeraient bien que tu transiges avec eux afin qu'ils transigent avec toi.

وَدُّوا لَوْ نُذْهِنُ فَيَذْهَبُونَ

Wa Ddū Law Tud/hinu Fayud/hinūna

10 Et n'obéis à aucun grand jureur, méprisable,

وَلَا تُطِيعُ كُلَّ حَالَفٍ مَّهِينٍ

Wa Lā Tuṭi` Kulla Ḥallāfin Mahīnin

11 grand diffamateur, grand colporteur de médisance,

هَمَّازٍ مَّشَاءٍ بِنَمِيمٍ

Hammāzin Mashā'in Binamīmin

12 grand empêcheur du bien, transgresseur, grand pécheur,

مَنَّاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ

Mannā'in Lil**k**hayri Mu`tadin 'Athīmin

13 au coeur dur, et en plus de cela bâtard .

عُلُّ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ

`Utullin Ba`da Dhālika Zanīmin

14 Même s'il est doté de richesses et (de nombreux) enfants.

أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ

'An Kāna Dhā Mālin Wa Banīna

15 Quand Nos versets lui sont récités, il dit : "Des contes d'anciens".

إِذَا نُتِلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

'Idhā Tutlá `Alayhi `Āyātunā Qāla 'Asāṭīru Al-'Awwalīna

16 Nous le marquerons sur le museau [nez] .

سَنَسِيمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ

Sanasimuhu `Alá Al-Khurṭūmi

17 Nous les avons éprouvés comme Nous avons éprouvés les propriétaires du verger qui avaient juré d'en faire la récolte au matin,

إِنَّا بَلَوْنَاهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ

'Innā Balawnāhum Kamā Balawnā 'Aṣḥāba Al-Jannati 'Idh 'Aqsamū Layaṣrimunnahā Muṣbiḥīna

18 sans dire : "Si Allah le veut". .

وَلَا يَسْتَنْوُنَ

Wa Lā Yastathnūna

19 Une calamité de la part de ton Seigneur tomba dessus pendant qu'ils dormaient,

فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ

Faṭāfa `Alayhā Ṭā'ifun Min Rabbika Wa Hum Nā'imūna

20 et le matin, ce fut comme si tout avait été rasé.

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ

Fa'aṣbaḥat Kālṣṣarīmi

21 Le [lendemain] matin, ils s'appelèrent les uns les autres :

فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ

Fatanādaw Muṣbiḥīna

22 "Partez tôt à votre champ si vous voulez le récolter".

أَنْ اَعْدُوا عَلَى حَرْثِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَارِمِينَ

'Ani Aghdū `Alá Ḥarḥikum 'In Kuntum Ṣārimīna

23 Ils allèrent donc, tout en parlent entre eux à vois basse :

فَانْطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ

Fāṇṭalaqū Wa Hum Yatakhāfatūna

24 "Ne laissez aucun pauvre y entrer aujourd'hui".

أَنْ لَّا يَدْخُلَنَّهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ

'An Lā Yadhkhulannahā Al-Yawma `Alaykum Miskīnun

25 Ils partirent de bonne heure décidés à user d'avarice [envers les pauvres], convaincus que cela était en leur pouvoir.

وَعَدَوْا عَلَىٰ حَرْدٍ قَادِرِينَ

Waghadaḡ `Alá Ĥardin Qādirīna

26 Puis, quand ils le virent [le jardin], ils dirent : "vraiment, nous avons perdus notre chemin,

فَلَمَّارًا أَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَّالُّونَ

Falammā Ra'awhā Qālū 'Innā Laḡāllūna

27 Ou plutôt nous somme frustrés".

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ

28 Le plus juste d'entre eux dit : "Ne vous avais-je pas dit : Si seulement vous avez rendu gloire à Allah ! "

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ

Qāla 'Awsaṭuhum 'Alam 'Aqul Lakum Lawlā Tusabbiḥūna

29 Ils dirent : "Gloire à notre Seigneur ! Oui, nous avons été injustes".

قَالُوا سُبْحَانَ رَبَّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ

Qālū Subḥāna Rabbinā 'Innā Kunnā Žālimīna

30 Puis ils s'adressèrent les uns aux autres, se faisant des reproches.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَلَاوَمُونَ

Fa'aqbala Ba`ḍuhum `Alá Ba`ḍin Yatalāwamūna

31 Ils dirent : "Malheur à nous ! Nous avons été des rebelles.

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طَاغِينَ

Qālū Yā Waylanā 'Innā Kunnā Ṭāghīna

32 Nous souhaitons que notre Seigneur nous le remplace par quelque chose de meilleur. Nous désirons nous rapprocher de notre Seigneur".

عَسَى رَبُّنَا أَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِنْهَا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا رَاغِبُونَ

`Asá Rabbunā 'An Yubdilanā Khayrāan Minhā 'Innā 'Ilā Rabbīnā Rāghībūna

33 Tel fut le châtement; et le châtement de l'au-delà est plus grand encore, si seulement ils savaient !

كَذَلِكَ الْعَذَابُ وَالْعَذَابُ الْآخِرَةُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ

Kadhālika Al-`Adhābu Wa La`adhābu Al-'Ākhirati 'Akbaru Law Kānū Ya`lamūna

34 Les pieux auront auprès de leur Seigneur les jardins de délice.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ النَّعِيمِ

'Inna Lilmuttaqīna `Inda Rabbihim Jannāti An-Na`īmi

35 Traiterons-Nous les soumis [à Allah] à la manière des criminels ?

أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ

'Afanaj`alu Al-Muslimīna Kālmujrimīna

36 Qu'avez-vous ? Comment jugez-vous ?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ

Mā Lakum Kayfa Taḥkumūna

37 Ou bien avez-vous un Livre dans lequel vous apprenez

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ

'Am Lakum Kitābun Fīhi Tadrusūna

38 qu'en vérité vous obtiendrez tout ce que vous désirez ?

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ

'Inna Lakum Fīhi Lamā Takhayyarūna

39 Ou bien est-ce que vous avez obtenu de Nous des serments valables jusqu'au Jour de la Résurrection, Nous engageant à vous donner ce que vous décidez ?

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بَالِغَةٌ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ

'Am Lakum 'Aymānun `Alaynā Bālighatun 'Ilá Yawmi Al-Qiyāmati 'Inna Lakum Lamā Taḥkumūna

40 Demande-leur qui d'entre eux en est garant ?

سَلِّمُوا بِهِمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ

Salhum 'Ayyuhum Bidhālika Za`īmun

41 Ou encore, est-ce qu'ils ont des associés ? Eh bien, qu'ils fassent venir leur associés s'ils sont véridiques !

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءَ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ

'Am Lahum Shurakā'u Falya'tū Bishurakā'ihim 'In Kānū Ṣādiqīna



42 Le jour où ils affronteront les horreurs [du Jugement] et où ils seront appelés à la Prostration mais ils ne le pourront pas.

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ

Yawma Yukshafu `An Sāqin Wa Yud`awna 'Ilá As-Sujūdi Falā Yastaṭī ūna

43 Leurs regards seront abaissés, et l'avilissement les couvrira. Or, ils étaient appelés à la Prostration au temps où ils étaient sains et saufs ! ...

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ

Khāshi`atan 'Abṣāruhum Tarhaquhum Dhillatun Wa Qad Kānū Yud`awna 'Ilá As-Sujūdi Wa Hum Sālimūna

44 Laisse-Moi donc avec quiconque traite de mensonge ce discours; Nous allons les mener graduellement par où ils ne savent pas !

فَدَرْنِي وَمَنْ يُكْذِبُ بِهَذَا الْحَدِيثِ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ

Fadharnī Wa Man Yukadhibu Bihadhā Al-Ĥadīthi Sanastadrijuhum Min Ĥaythu Lā Ya`lamūna

45 Et Je leur accorde un délai, car Mon stratagème est sûr !

وَأْمَلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ

Wa 'Umlī Lahum 'Inna Kaydī Matīnun

46 Ou bien est-ce que tu leur demandes un salaire, les accablant ainsi d'une lourde

dette ?

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِّنْ مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ

'Am Tas'aluhum 'Ajrāan Fahum Min Maghramin Muḥqalūna

47 Ou savent-ils l'Inconnaissable et c'est de là qu'ils écrivent [leurs mensonges] ?

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ

'Am `Indahumu Al-Ghaybu Fahum Yaktubūna

48 Endure avec patience la sentence de ton Seigneur, et ne soit pas comme l'homme au Poisson (Jonas) qui appela (Allah) dans sa grande angoisse.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُن كَصَاحِبِ الْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ

Fāṣṣbir Liḥukmi Rabbika Wa Lā Takun Kaṣāḥibi Al-Ḥūti 'Idh Nādā Wa Huwa Makẓūmun

49 Si un bienfait de son Seigneur ne l'avait pas atteint, il aurait été rejeté honni sur une terre déserte,

لَوْلَا أَن تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ

Lawlā 'An Tadārahahu Ni`matun Min Rabbihi Lanubidha Bil-`Arā'i Wa Huwa Madhmūmun

50 Puis son Seigneur l'élut et le désigna au nombre des gens de bien.

فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ

51 Peu s'en faut que ceux qui mécroient ne te transpercent par leurs regards, quand ils entendent le Coran, ils disent : "Il est certes fou !".

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُزِلُّوكَ بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ

Wa 'In Yakādu Al-Ladhīna Kafarū Layuzliqūnaka Bi'abṣārihim Lammā Sami'ū  
Adh-Dhikra Wa Yaqūlūna 'Innahu Lamajnūnun

52 Et ce n'est qu'un Rappel, adressé aux mondes ! .

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ

Wa Mā Huwa 'Illā Dhikrun Lil`ālamīna

## Sourate 69 - AL-HAQQAH / CELLE QUI MONTRE LA VÉRITÉ en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 L'inévitable [l'Heure qui montre la vérité].

الْحَاقَّةُ

Al-Ĥāqqahu

2 Qu'est-ce que l'inévitable ?

مَا الْحَاقَّةُ

Mā Al-Ĥāqqahu

3 Et qui te dira ce que c'est que l'inévitable ?

وَمَا أُذْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ

4 Les Tamud et les Aad avaient traité de mensonge le cataclysme.

كَذَّبَتْ تَمُودُوعَادٌ بِالْقَارِعَةِ

Kadhabat Thamūdu Wa `Ādun Bil-Qāri`ahi

5 Quant aux Tamud, ils furent détruits par le [bruit] excessivement fort.

فَأَمَّا تَمُودُ فَأَهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ

Fa'ammā Thamūdu Fa'uhlikū Biṭ-Ṭāghiyahi

6 Et quant aux Aad, ils furent détruits par un vent mugissant et furieux

وَأَمَّا عَادٌ فَأَهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ

Wa 'Ammā `Ādun Fa'uhlikū Birīhin Ṣarṣarin `Ātiyahin

7 qu' [Allah] déchaîna contre eux pendant sept nuits et huit jours consécutifs; tu voyais alors les gens renversés par terre comme des souches de palmiers évidées.

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَتَمَانِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ  
أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ

Sakhkharahā `Alayhim Sab`a Layālin Wa Thamāniyata 'Ayyāmin Ĥusūmāan Fatarā  
Al-Qawma Fihā Ṣar`á Ka'annahum 'A`jazu Nakhlīn Khāwiyahin

8 En vois-tu le moindre vestige ?

فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِّنْ بَاقِيَةٍ

Fahal Tará Lahum Min Bāqiyahin

9 Pharaon et ceux qui vécurent avant lui ainsi que les Villes renversées commirent des fautes .

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَاتُ بِالْخَاطِئَةِ

Wa Jā'a Fir`awnu Wa Man Qablahu Wa Al-Mu'utafikātu Bil-Khāṭi'ahi

10 Ils désobéirent au Messenger de leur Seigneur. Celui-ci donc, les saisit d'une façon irrésistible.

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَّابِيَةً

Fa`aşaw Rasūla Rabbihim Fa'akhadhahum 'Akhdhatan Rābiyahan

11 C'est Nous qui, quand l'eau déborda , vous avons chargés sur l'Arche

إِنَّا لَمَّا طَغَى الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ

'Innā Lammā Ṭaghá Al-Mā'u Ḥamalnākum Fī Al-Jāriyahī

12 afin d'en faire pour vous un rappel que toute oreille fidèle conserve.

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكَرَةً وَتَعِيَهَا أُذُنٌ وَاعِيَةٌ

Linaj`alahā Lakum Tadhkiratan Wa Ta`iyahā 'Udhunun Wā`iyahun

13 Puis, quand d'un seul souffle, on soufflera dans la Trompe,

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةً وَاحِدَةً

Fa'idhā Nufikha Fī Aṣ-Ṣūri Nafkhatun Wāḥidahun

14 et que la terre et les montagnes seront soulevées puis tassées d'un seul coup;

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً

Wa Ḥumilati Al-'Arḍu Wa Al-Jibālu Fadukkatā Dakkatan Wāḥidahan

15 Ce jour-là alors, l'événement se produira,

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ

Fayawma'idhin Waqa`ati Al-Wāqi`ahu

16 et le ciel se fendra et sera fragile, ce jour-là.

وَأَنْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ

Wa Anshaqqati As-Samā'u Fahiya Yawma'idhin Wa Ahiyahun

17 Et sur ses côtés [se tiendront] les Anges, tandis que huit, ce jour-là, porteront au-dessus d'eux le Trône de ton Seigneur.

وَالْمَلَائِكَةُ عَلَى أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَانِيَةٌ

Wa Al-Malaku `Alá 'Arjā'ihā Wa Yaḥmilu `Arṣḥa Rabbika Fawqahum Yawma'idhin  
Thamāniyahun

18 Ce jour-là vous serez exposés; et rien de vous ne sera caché.

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَى مِنْكُمْ خَافِيَةٌ

Yawma'idhin Tu`raḍūna Lā Takḥfá Minkum Khāfiyahun

19 Quant à celui à qui on aura remis le Livre en sa main droite, il dira : "Tenez !  
lisez mon livre.

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ هَؤُلَاءِ أَقْرَأُوا كِتَابِيَهُ

Fa'ammā Man 'Ūtiya Kitābahu Biyamīnihi Fayaqūlu Hā'uum Aqra'ū Kitābī

20 J'étais sûr d'y trouver mon compte".

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلَاقٍ حِسَابِيَهُ

'Innī Ḥanantu 'Annī Mulāqin Ḥisābiyah

21 Il jouira d'une vie agréable :

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ

Fahuwa Fī `Iṣḥatin Rāḍiyahin

22 dans un Jardin haut placé



Fī Jannatin `Āliyahin

23 dont les fruits sont à portées de la main.

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ

Quṭūfuhā Dāniyahun

24 "Mangez et buvez agréablement pour ce que vous avez avancé dans les jours passés".

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ

Kulū Wa Ashrabū Hanī`āan Bimā 'Aslaftum Fī Al-'Ayyāmi Al-Khāliyahī

25 Quant à celui à qui on aura remis le Livre en sa main gauche, il dira : "Hélas pour moi ! J'aurai souhaité qu'on ne m'ait pas remis mon livre,

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَابِيهِ

Wa 'Ammā Man 'Ūtiya Kitābahu Bishimālihi Fayaqūlu Yā Laytanī Lam 'Ūta Kitābīh

26 et ne pas avoir connu mon compte...

وَلَمْ أَدْر مَا حِسَابِيهِ

Wa Lam 'Adri Mā Hīsābīh

27 Hélas, comme j'aurais souhaité que [ma première mort] fût la définitive.

يَا لَيْتَهَا كَانَتْ الْقَاضِيَةَ

Yā Laytahā Kānati Al-Qāḍiyaha

28 Ma fortune ne ma servi à rien.

مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيهِ

Mā 'Aghná `Annī Mālīh

29 Mon autorité est anéantie et m'a quitté ! "

هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيهِ

Halaka `Annī Sulṭānīh

30 "Saisissez-le ! Puis, mettez-lui un carcan;

خُذُوهُ فَعَلُّوهُ

Khudhūhu Faghullūhu

31 ensuite, brûlez-le dans la Fournaise;

ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلُّوهُ

Thumma Al-Jaḥīma Ṣallūhu

32 puis, liez-le avec une chaîne de soixante-dix coudées,

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ

Thumma Fī Silsilatin Dhar`uhā Sab`ūna Dhirā`āan Fāslukūhu

33 car il ne croyait pas en Allah, le Très Grand.

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ

'Innahu Kāna Lā Yu'uminu Billāhi Al-`Aẓīmi

34 et n'incitait pas à nourrir le pauvre.

وَلَا يَحُضُّ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ

Wa Lā Yaḥuḍḍu `Alá Ṭa`āmi Al-Miskīni

35 Il n'a pour lui ici, aujourd'hui, point d'ami chaleureux [pour le protéger],

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَاهُنَا حَمِيمٌ

Falaysa Lahu Al-Yawma Hāhunā Ḥamīmun

36 ni d'autre nourriture que du pus,

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غَسَلِينِ

Wa Lā Ṭa`āmun 'Illā Min Ghislīni

37 que seuls les fautifs mangeront".

لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ

Lā Ya'kuluhu 'Illā Al-Khāṭi'ūna

38 Mais non... Je jure par ce que vous voyez,

فَلَا أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ

Falā 'Uqsimu Bimā Tubṣirūna

39 ainsi que par ce que vous ne voyez pas,

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ

Wa Mā Lā Tubṣirūna

40 que ceci [le Coran] est la parole d'un noble Messenger ,

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ

'Innahu Laqawlu Rasūlin Karīmin

41 et que ce n'est pas la parole d'un poète; mais vous ne croyez que très peu,

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ

Wa Mā Huwa Biqawli Shā`irin Qalīlāan Mā Tu'uminūna

42 ni la parole d'un devin, mais vous vous rappelez bien peu.

وَلَا يَقُولُ كَاهِنٌ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ

Wa Lā Biqawli Kāhinin Qalīlāan Mā Tadhakkarūna

43 C'est une révélation du Seigneur de l'Univers.

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ

Tanzīlun Min Rabbi Al-`Ālamīna

44 Et s'il avait forgé quelques paroles qu'ils Nous avait attribuées,

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ الْأَقَاوِيلِ

Wa Law Taqawwala `Alaynā Ba`ḍa Al-'Aqāwīli

45 Nous l'aurions saisi de la main droite,

لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ

La'akhadhna Minhu Bil-Yamīni

46 ensuite, Nous lui aurions tranché l'aorte.

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ

Thumma Laqaṭa`nā Minhu Al-Watīna

47 Et nul d'entre vous n'aurait pu lui servir de rempart.

فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ

Famā Minkum Min 'Aḥadin `Anhu Ḥājizīna

48 C'est en vérité un rappel pour les pieux.

وَإِنَّهُ لَتَذَكِّرٌ لِّلْمُتَّقِينَ

Wa 'Innahu Latadhkiratun Lilmuttaqīna

49 Et Nous savons qu'il y a parmi vous qui le traitent de menteur;

وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِينَ

Wa 'Innā Lana`lamu 'Anna Minkum Mukadhibīna

50 mais en vérité, ce sera un sujet de regret pour les mécréants,

وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ

Wa 'Innahu Laḥasratun `Alá Al-Kāfirīna

51 c'est là la véritable certitude.

وَإِنَّهُ لِحَقُّ الْيَقِينِ

Wa 'Innahu Laḥaqqu Al-Yaqīni

52 Glorifie donc le nom de ton Seigneur, le Très Grand !

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ

Fasabbiĥ Biāsmi Rabbika Al-`Aẓīmi

## Sourate 70 - AL- MAARIJ / LES VOIES D'ASCENSION en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Un demandeur a réclamé un châtime<sup>n</sup>t inéluctable,

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ

Sa'ala Sā'ilun Bi`adhābin Wāqī`in

2 pour les mécréants, que nul ne pourrait repousser,

لِّلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ

Lilkāfiryna Laysa Lahu Dāfi`un

3 et qui vient d'Allah, le Maître des voies d'ascension.

مِّنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ



4 Les Anges ainsi que l'Esprit montent vers Lui en un jour dont la durée est de cinquante mille ans.

تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ

Ta`ruju Al-Malā'ikatu Wa Ar-Rūhu 'Ilayhi Fī Yawmin Kāna Miqdāruhu Khamsīna 'Alfa Sanahin

5 Supporte donc, d'une belle patience.

فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا

Fāṣbir Ṣabrāan Jamīlāan

6 Ils le (le châtement) voient bien loin,

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا

'Innahum Yarawnahu Ba`īdāan

7 alors que Nous le voyons bien proche,

وَنَرَاهُ قَرِيبًا

Wa Narāhu Qarībāan

8 le jour où le ciel sera comme du métal en fusion

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ

Yawma Takūnu As-Samā'u Kālmuhli

9 et les montagnes comme de la laine,

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ

Wa Takūnu Al-Jibālu Kāl`ihni

10 où nul ami dévoué ne s'enquerra d'un ami,

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيماً

Wa Lā Yas'alu Ḥamīmun Ḥamīmān

11 bien qu'ils se voient l'un l'autre. Le criminel aimerait pouvoir se racheter du châtement de ce jour, en livrant ses enfants,

يُبَصِّرُونَهُمْ يَوْمَ الْمَجْرَمِ لَوْ يَقْتَدِي مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍ بَيْنِيهِ

Yubaşşarūnahum Yawaddu Al-Mujrimu Law Yaftadī Min `Adhābi Yawmi'idhin Bibanīhi

12 sa compagne, son frère,

وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ

Wa Şāhibatihi Wa 'Akhīhi

13 même son clan qui lui donnait asile,

وَقَصِيْلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ

Wa Faṣīlatihi Allatī Tu'uwyihi

14 et tout ce qui est sur la terre, tout, qui pourrait le sauver.

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعاً ثُمَّ يُنْجِيهِ

Wa Man Fī Al-'Arđi Jamī āan Thumma Yunjīhi

15 Mais rien [ne le sauvera]. [L'Enfer] est un brasier

كَلَّا إِنَّهَا لَنُظَى

Kallā 'Innahā Lažá

16 arrachant brutalement la peau du crâne.

نَزَّاعَةً لِّلشَّوَى

Nazzā`atan Lilṣhawá

17 Il appellera celui qui tournait le dos et s'en allait,

تَدْعُو مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّى

Tad`ū Man 'Adbara Wa Tawallá

18 amassait et thésaurisait.

وَجَمَعَ فَأَوْعَى

Wa Jama`a Fa'aw`á

19 Oui, l'homme a été créé instable [très inquiet];

إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعاً

'Inna Al-'Insāna Khuliqa Halū`āan

20 quand le malheur le touche, il est abattu;

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعاً

'Idhā Massahu Ash-Sharru Jazū`āan

21 et quand le bonheur le touche, il est refuseur.

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعاً

Wa 'Idhā Massahu Al-Khayru Manū`āan

22 Sauf ceux qui pratiquent la Salat

إِلَّا الْمُصَلِّينَ

'Illā Al-Muṣallīna

23 qui sont assidu à leurs Salats,

الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ

Al-Ladhīna Hum `Alá Ṣalātihim Dā'imūna

24 et sur les bien desquels il y a un droit bien déterminé [la Zakat]

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ

Wa Al-Ladhīna Fī 'Amwālihim Ḥaqqun Ma'lūmun

25 pour le mendiant et le déshérité;

لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ

Lilssā'ili Wa Al-Maḥrūmi

26 et qui déclarent véridique le Jour de la Rétribution,

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بَيَّوْمَ الدِّينِ

Wa Al-Ladhīna Yuṣaddiqūna Biyawmi Ad-Dīni

27 et ceux qui craignent le châtime de leur Seigneur

وَالَّذِينَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ

Wa Al-Ladhīna Hum Min `Adhābi Rabbihim Muṣhfiqūna

28 car vraiment, il n'y a nulle assurance contre le châtime<sup>n</sup>t de leur Seigneur;

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ

'Inna `Adhāba Rabbihim Ghayru Ma'mūnin

29 et qui se maintiennent dans la chasteté

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَفْوَاجِهِمْ حَافِظُونَ

Wa Al-Ladhīna Hum Lifurūjihim Hāfiżūna

30 et n'ont pas de rapports qu'avec leurs épouses ou les esclaves qu'ils possèdent car dans ce cas, ils ne sont pas blâmables,

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ

'Illā `Alā 'Azwājihim 'Aw Mā Malakat 'Aymānuhum Fa'innahum Ghayru Malūmīna

31 mais ceux qui cherchent [leur plaisir] en dehors de cela, sont des transgresseurs;

فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ

Famani Abtaghá Warā'a Dhālika Fa'ulā'ika Humu Al-`Ādūna

32 et qui gardent les dépôts confiés à eux, et respectent leurs engagements scrupuleusement.

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ

Wa Al-Ladhīna Hum Li'mānātihim Wa `Ahdihim Rā`ūna

33 et qui témoignent de la stricte vérité,

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَاتِهِمْ قَائِمُونَ

Wa Al-Ladhīna Hum Biṣṣahādātihim Qā'imūna

34 et qui sont régulier dans leur Salat.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ

Wa Al-Ladhīna Hum `Alá Ṣalātihim Yuḥāfiḏūna

35 Ceux-là seront honorés dans des Jardins.

أُولَئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُكْرَمُونَ

'Ulā'ika Fī Jannātin Mukramūna

36 Qu'ont donc, ceux qui ont mécru, à courir vers toi, le cou tendu,

فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ

Famāli Al-Ladhīna Kafarū Qibalaka Muḥṭi`īna

37 de droite et de gauche, [venant] par bandes ?

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عَرِيْنَ

`Ani Al-Yamīni Wa `Ani Ash-Shimāli `Izīna

38 Chacun d'eux convoite-t-il qu'on le laisse entrer au Jardin des délices ?

أَيَطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ

'Ayaṭma`u Kullu Amrī'in Minhum 'An Yudkhala Jannata Na`īmin

39 Mais non ! Nous les avons créés de ce qu'ils savent .

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّمَّا يَعْلَمُونَ

Kallā 'Innā Khalaqnāhum Mimmā Ya`lamūna

40 Eh Non ! ... Je jure par le Seigneur des Levants et des Couchants que Nous sommes Capable

فَلَا أَقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ إِنَّا لَقَادِرُونَ

Falā 'Uqsimu Birabbi Al-Mashhāriqi Wa Al-Maghhāribi 'Innā Laqādirūna

41 De les remplacer par de meilleurs qu'eux, et nul ne peut Nous en empêcher.

عَلَى أَنْ تُبَدَّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ

`Alá 'An Nubaddila Khayrāan Minhum Wa Mā Naḥnu Bimasbūqīna

42 Laisse-les donc s'enfoncer (dans leur mécréance) et se divertir jusqu'à ce qu'ils rencontrent leur jour dont on les menaçait,



قَدَرَهُمْ يَخْرُجُونَ وَيَلْعَبُونَ حَتَّى يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ

Fadharhum Yakhūḏū Wa Yal`abū Ḥattá Yulāqū Yawmahumu Al-Ladhī Yū`adūna

43 le jour où ils sortiront des tombes, rapides comme s'ils couraient vers des pierres dressées;

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَّاعاً كَانَتْهُمْ إِلَى نُصْبٍ يُوفِضُونَ

Yawma Yakhrujūna Mina Al-'Ajdāthi Sirā`āan Ka'annahum 'Ilá Nuṣubin Yūfiḏūna

44 leurs yeux seront abaissés, l'avilissement les couvrira. C'est cela le jour dont on les menaçait !

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ذَلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ

Khāshi`atan 'Abṣāruhum Tarhaquhum Dhillatun Dhālika Al-Yawmu Al-Ladhī Kānū Yū`adūna

## Sourate 71 - NUH / NOÉ en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Nous avons envoyé Noé vers son peuple : "Avertis ton peuple, avant que leur vienne un châtement douloureux".

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

'Innā 'Arsalnā Nūḥāan 'Ilā Qawmihi 'An 'Andhir Qawmaka Min Qabli 'An Ya'tiyahum  
'Adhābun 'Alīmun

2 Il [leur] dit : "ô mon peuple, je suis vraiment pour vous, un avertisseur clair,

قَالَ يَا قَوْمِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ

Qāla Yā Qawmi 'Innī Lakum Nadhīrun Mubīnun

3 Adorez Allah, craignez-Le et obéissez-moi,

أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا

'Ani A`budū Allāha Wa Attaqūhu Wa 'Aṭī ūni

4 pour qu'il vous pardonne vos péchés et qu'il vous donne un délai jusqu'à un terme fixé. Mais quand vient le terme fixé par Allah, il ne saurait être différé si vous saviez !

يَغْفِرُ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ  
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

Yaghfir Lakum Min Dhunūbikum Wa Yu'uakhkhirkum 'Ilá 'Ajalin Musammáan 'Inna  
'Ajala Allāhi 'Idhā Jā'a Lā Yu'uakhkharu Law Kuntum Ta`lamūna

5 Il dit : "Seigneur ! J'ai appelé mon peuple, nuit et jour.

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا

Qāla Rabbi 'Innī Da`awtu Qawmī Laylāan Wa Nahārāan

6 Mais mon appel n'a fait qu'accroître leur fuite.

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَارًا

Falam Yazid/hum Du`ā'ī 'Illā Firārāan

7 Et chaque fois que je les ai appelés pour que Tu leur pardonnes, ils ont mis leurs doigts dans leurs oreilles, se sont enveloppés de leurs vêtements, se sont entêtés et se sont montrés extrêmement orgueilleux.

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ  
وَأَصْرُوا وَاَسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا

Wa 'Innī Kullamā Da`awtuhum Litaghfirahum Ja`alū 'Aṣābi`ahum Fī 'Ādhānihim  
Wa Astaghshaw Thiyābahum Wa 'Aṣarrū Wa Astakbarū Astikbārāan

8 Ensuite, je les ai appelés ouvertement.

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهَارًا

Thumma 'Innī Da`awtuhum Jihārāan

9 Puis, je leur ai fait des proclamations publiques, et des confidences en secret.

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا

Thumma 'Innī 'A`lantu Lahum Wa 'Asrartu Lahum 'Isrārāan

10 J'ai donc dit : "Implorez le pardon de votre Seigneur, car Il est grand Pardonneur,

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا

Faqltu Astaghfirū Rabbakum 'Innahu Kāna Ghaffārāan

11 pour qu'Il vous envoie du ciel, des pluies abondante,

يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا

Yursili As-Samā'a `Alaykum Midrārāan

12 et qu'Il vous accorde beaucoup de biens et d'enfants, et vous donne des jardins et vous donne des rivières.

وَيُمَدِّدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا

Wa Yumdidkum Bi'amwālin Wa Banīna Wa Yaj`al Lakum Jannātin Wa Yaj`al Lakum 'Anhārāan

13 Qu'avez-vous à ne pas vénérer Allah comme il se doit,

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا

Mā Lakum Lā Tarjūna Lillāhi Waqārāan

14 alors qu'il vous a créés par phases successives ?

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا

Wa Qad Khalaqakum 'Aṭwārāan

15 N'avez-vous pas vu comment Allah a créé sept cieus superposés

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا

'Alam Taraw Kayfa Khalaqa Allāhu Sab`a Samāwātin Ṭibāqāan

16 et y a fait de la lune une lumière et du soleil une lampe ?

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا

Wa Ja`ala Al-Qamara Fihinna Nūrāan Wa Ja`ala Ash-Shamsa Sirājāan

17 Et c'est Allah qui, de la terre, vous a fait croître comme des plantes,

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا

Wa Allāhu 'Anbatakum Mīna Al-'Arđi Nabātāan

18 puis Il vous y fera retourner et vous en fera sortir véritablement.

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا

Thumma Yu`īdukum Fīhā Wa Yukhrijukum 'Ikhrājāan

19 Et c'est Allah qui vous a fait de la terre un tapis,

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ بِسَاطًا

Wa Allāhu Ja`ala Lakumu Al-'Arđa Bisātāan

20 pour que vous vous acheminiez par ses voies spacieuses".

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا

Litaslukū Minhā Subulāan Fijājāan

21 Noé dit : "Seigneur, ils m'ont désobéi et ils ont suivi celui dont les biens et les enfants n'ont fait qu'accroître la perte.

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَأَتَّبَعُوا مَنْ لَمْ يَزِدْهُمْ مَالَهُ وَوَلَدَهُ إِلَّا خَسَارًا

Qāla Nūḥun Rabbi 'Innahum `Aṣawnī Wa Attaba`ū Man Lam Yazid/hu Māluhu Wa Waladuhu 'Illā Khasārān

22 Ils ont ourdi un immense stratagème,

وَمَكَرُوا مَكْرًا كُبَّارًا

Wa Makarū Makrāan Kubbārāan

23 et ils ont dit : "N'abandonnez jamais vos divinités et n'abandonnez jamais Wadd, Suwaa, Yagout, Yaouq et Nasr .

وَقَالُوا لَا تَدْرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَدْرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا

Wa Qālū Lā Tadharunna 'Ālihatakum Wa Lā Tadharunna Waddāan Wa Lā Suwā`āan Wa Lā Yaghūtha Wa Ya`ūqa Wa Nasrāan

24 Elles [les idoles] ont déjà égaré plusieurs. Ne fais (Seigneur) croître les injustes qu'en égarement.

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا

Wa Qad 'Aḍallū Kathīrāan Wa Lā Tazidi Aẓ-Ẓālimīna 'Illā Ḍalālāan

25 A cause de leurs fautes, ils ont été noyés, puis on les a fait entrer au Feu, et ils n'ont pas trouvé en dehors d'Allah, de secoureurs".

مِمَّا خَطِيئَاتِهِمْ أُغْرِقُوا فَأَدْخَلُوا نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا

Mimmā Khaṭī'ātihim 'Ughriqū Fa'udkhlū Nārāan Falam Yajidū Lahum Min Dūni Allāhi 'Anṣārāan

26 Et Noé dit : "Seigneur, ne laisse sur la terre aucun infidèle.

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْ عَلَيَّ الْأَرْضَ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا

Wa Qāla Nūḥun Rabbi Lā Tadhar `Alá Al-'Ardī Mina Al-Kāfirīna Dayyārāan

27 Si Tu les laisses [en vie], ils égareront Tes serviteurs et n'engendreront que des pécheurs infidèles.

إِنَّكَ إِن تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا

'Innaka 'In Tadharhum Yuḍillū `Ibādaka Wa Lā Yalidū 'Illā Fājirāan Kaffārāan

28 Seigneur ! Pardonne-moi, et à mes père et mère et à celui qui entre dans ma demeure croyante, ainsi qu'aux croyants et croyantes; et ne fait croître les injustes qu'en perdition"

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَن دَخَلَ بَيْتِي مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ  
الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا

Rabbi Aghfir Lī Wa Liwālidayya Wa Liman Dakhala Baytiya Mu'umināan Wa Lilmu'uminīna Wa Al-Mu'umināti Wa Lā Tazidi Až-Žālimīna 'Illā Tabārāan



## Sourate 72 - AL-JINN / LES DJINNS en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

**1** Dis : "Il m'a été révélé qu'un groupe de djinns prêtèrent l'oreille, puis dirent : "Nous avons certes entendu une Lecture [le Coran] merveilleuse,

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا

Qul 'Ūhiya 'Ilayya 'Annahu Astama`a Nafarun Mina Al-Jinni Faqālū 'Innā Sami`nā  
Qur'ānān `Ajabān

**2** qui guide vers la droiture. Nous y avons cru, et nous n'associerons jamais personne à notre Seigneur.

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَنْ نُشْرِكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا

Yahdī 'Ilā Ar-Rushdi Fa`āmannā Bihi Wa Lan Nushrika Birabbinā 'Ahadān

**3** En vérité notre Seigneur - que Sa grandeur soit exaltée - ne S'est donné ni compagne, ni enfant !

وَأَنَّهُ تَعَالَى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا

Wa 'Annahu Ta`ālā Jaddu Rabbinā Mā Attakhadha Ṣāḥibatan Wa Lā Waladāan

4 Notre insensé [Iblis] disait des extravagances contre Allah.

وَأَنَّهُ كَانَ يَفْقُولُ سَفِيهًا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا

Wa 'Annahu Kāna Yafqūlu Safihunā `Alā Allāhi Shaṭaṭāan

5 Et nous pensions que ni les humains ni les djinns ne sauraient jamais proférer de mensonge contre Allah.

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَنْ لَنْ تَقُولَ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا

Wa 'Annā Ḍanannā 'An Lan Taqūla Al-'Insu Wa Al-Jinnu `Alā Allāhi Kadhibāan

6 Or, il y avait parmi les humains, des mâles qui cherchaient protection auprès des mâles par les djinns mais cela ne fit qu'accroître leur détresse.

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِنَ الْإِنْسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا

Wa 'Annahu Kāna Rijālun Mina Al-'Insi Ya`ūdḥūna Birijālin Mina Al-Jinni Fazādūhum Rahaqāan

7 Et ils avaient pensé comme vous avez pensé qu'Allah ne ressusciterait jamais personne.

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدًا

Wa 'Annahum Ḍannū Kamā Ḍanantum 'An Lan Yab`athu Allāhu 'Aḥadāan

8 Nous avons frôlé le ciel et Nous l'avions trouvé plein d'une forte garde et de bolides.

وَأَنَا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَاهَا مُلْتَأَةً حَرَاسًا شَدِيدًا وَشُهُبًا

Wa 'Annā Lamasnā As-Samā'a Fawajadnāhā Muli'at Ħarasāan Shadīdāan Wa Shuhubāan

9 Nous y prenions place pour écouter. Mais quiconque prête l'oreille maintenant, trouve contre lui un bolide aux aguets.

وَأَنَا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ فَمَنْ يَسْتَمِعِ الْآنَ يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَصَدًا

Wa 'Annā Kunnā Naq`udu Minhā Maqā`ida Lilssam`i Faman Yastami`i Al-'Āna Yajid Lahu Shihābāan Raṣadāan

10 Nous ne savons pas si on veut du mal aux habitants de la terre ou si leur Seigneur veut les mettre sur le droit chemin.

وَأَنَا لَا نَدْرِي أَشَرٌّ أُرِيدُ بِمَنْ فِي الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا

Wa 'Annā Lā Nadrī 'Aṣḥarrun 'Urīda Biman Fī Al-'Arḍi 'Am 'Arāda Bihim Rabbuhum Raṣhadāan

11 Il y a parmi nous des vertueux et [d'autre] qui le sont moins : nous étions divisés en différentes sectes.

وَأَنَا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونِ ذَلِكَ كُنَّا طَرَائِقَ قِدَدًا

Wa 'Annā Minnā Aṣ-Ṣāliḥūna Wa Minnā Dūna Dhālika Kunnā Ṭarā'iqa Qidadāan

12 Nous pensions bien que nous ne saurions jamais réduire Allah à l'impuissance sur la terre et que nous ne saurions jamais le réduire à l'impuissance en nous enfuyant.

وَأَنَا ظَنَنَّا أَنْ لَنْ نُعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَنْ نُعْجِزَهُ هَرَبًا

Wa 'Annā Žanannā 'An Lan Nu`jiza Allāha Fī Al-'Ardī Wa Lan Nu`jizahu Harabāan

13 Et lorsque nous avons entendu le guide [le Coran], nous y avons cru, et quiconque croit en son Seigneur ne craint alors ni diminution de récompense ni oppression.

وَأَنَا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ آمَنَّا بِهِ فَمَنْ يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا

Wa 'Annā Lammā Sami`nā Al-Hudá 'Āmannā Bihi Faman Yu'umin Birabbihi Falā Yakhāfu Bakhsāan Wa Lā Rahaqāan

14 Il y a parmi nous les Musulmans, et il y en a les injustes [qui ont dévié]. Et ceux qui se sont convertis à l'Islam sont ceux qui ont cherché la droiture.

وَأَنَا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا

Wa 'Annā Minnā Al-Muslimūna Wa Minnā Al-Qāsiṭūna Faman 'Aslama Fa'ulā'ika Taḥarraw Raṣhadāan

15 Et quant aux injustes, ils formeront le combustible de l'Enfer.

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا

Wa 'Ammā Al-Qāsiṭūna Fakānū Lijahannama Ḥaṭabāan

16 Et s'ils se maintenaient dans la bonne direction, Nous les aurions abreuvés,

certes d'une eau abondante,

وَأَلُو اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لِأَسْقَيْنَاهُمْ مَاءً غَدَقًا

Wa 'Allawi Astaqāmū `Alá Aṭ-Ṭarīqati L'asqaynāhum Mā'an Ghadaqāan

17 afin de les y éprouver. Et quiconque se détourne du rappel de son Seigneur, Il l'achemine vers un châtement sans cesse croissant.

لِنَقْتِنَهُمْ فِيهِ وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا

Linaftinahum Fīhi Wa Man Yu`riḍ `An Dhikri Rabbihi Yasluk/hu `Adhābāan Ṣa`adāan

18 Les mosquées sont consacrées à Allah : n'invoquez donc personne avec Allah.

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا

Wa 'Anna Al-Masājida Lillāhi Falā Tad`ū Ma`a Allāhi 'Aḥadāan

19 Et quand le serviteur d'Allah s'est mis debout pour L'invoquer, ils faillirent se ruer en masse sur lui. .

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا

Wa 'Annahu Lammā Qāma `Abdu Allāhi Yad`ūhu Kādū Yakūnūna `Alayhi Libadāan

20 Dis : "Je n'invoque que mon Seigneur et ne Lui associe personne".

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُو رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا

Qul 'Innamā 'Ad`ū Rabbī Wa Lā 'Usḥriku Bihi 'Aḥadāan

21 Dis : "Je ne possède aucun moyen pour vous faire du mal, ni pour vous mettre sur le chemin droit".

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا

Qul 'Innī Lā 'Amliku Lakum Ḍarrāan Wa Lā Rasḥhadāan

22 Dis : "Vraiment, personne ne saura me protéger contre Allah; et jamais je ne trouverai de refuge en dehors de Lui.

قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُتَعَدًّا

Qul 'Innī Lan Yujīranī Mina Allāhi 'Aḥadun Wa Lan 'Ajida Min Dūnihi Multaḥadāan

23 [Je ne puis que transmettre] une communication et des messages [émanant] d'Allah. Et quiconque désobéit à Allah et à son Messager aura le feu de l'Enfer pour y demeurer éternellement.

إِلَّا بِلَاغَمِّنَ اللَّهُ وَرِسَالَاتِهِ وَمَنْ يَعِصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ قَانَ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا

'Illā Balāghāan Mina Allāhi Wa Risālātihi Wa Man Ya`ṣi Allāha Wa Rasūlahu Fa'inna Lahu Nāra Jahannama Khālidīna Fīhā 'Abadāan

24 Puis, quand ils verront ce dont on les menaçait, ils sauront lesquels ont les secours les plus faibles et [lesquels] sont les moins nombreux.

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا

Hattá 'Idhā Ra'aw Mā Yū`adūna Fasaya`lamūna Man 'Ad`afu Nāṣirāan Wa 'Aqallu  
`Adadāan

25 Dis : "Je ne sais pas si ce dont vous êtes menacés est proche, ou bien, si mon Seigneur va lui assigner un délai.

قُلْ إِن أَدْرِي أَقْرِبُ مَا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا

Qul 'In 'Adrī 'Aqarībun Mā Tū`adūna 'Am Yaj`alu Lahu Rabbī 'Amadāan

26 [C'est Lui] qui connaît le mystère. Il ne dévoile Son mystère à personne,

عَالِمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَى غَيْبِهِ أَحَدًا

`Ālimu Al-Ghaybi Falā Yužhiru `Alá Ghaybihi 'Aḥadāan

27 sauf à celui qu'il agrée comme Messenger et qu'il fait précéder et suivre de gardiens vigilants,

إِلَّا مَنْ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا

'Illā Mani Artadā Min Rasūlin Fa'innahu Yasluku Min Bayni Yadayhi Wa Min Khalfihi Raṣadāan

28 afin qu'il sache s'ils ont bien transmis les messages de leur Seigneur. Il cerne (de Son savoir) ce qui est avec eux, et dénombre exactement toute chose".

لِيَعْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا رَسُولَاتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا

Liya`lama 'An Qad 'Ablaghū Risālāti Rabbihim Wa 'Aḥāṭa Bimā Ladayhim Wa 'Aḥṣā Kulla Shay'in `Adadāan





## Sourate 73 - AL-MUZZAMIL / L'ENVELOPPÉ en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 ô ! , toi , l'enveloppé [dans tes vêtements] !

يَا أَيُّهَا الْمُزَّمِّلُ

Yā 'Ayyuhā Al-Muzzammilu

2 Lève-toi [pour prier], toute la nuit, excepté une petite partie;

قُمِ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا

Qumi Al-Layla 'Illā Qalīlān

3 Sa moitié, ou un peu moins;

نِصْفَهُ أَوْ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا

Niṣfahu 'Aw Anquṣ Minhu Qalīlān

4 ou un peu plus. Et récite le Coran, lentement et clairement.

أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلاً

'Aw Zid `Alayhi Wa Rattili Al-Qur'āna Tartīlān

5 Nous allons te révéler des paroles lourdes (très importantes).

إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا

'Innā Sanulqī `Alayka Qawlān Thaqīlān

6 La prière pendant la nuit est plus efficace et plus propice pour la récitation.

إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْئًا وَأَقْوَمُ قِيلاً

'Inna Nāshī'ata Al-Layli Hiya 'Ashaddu Waṭ'ān Wa 'Aqwamu Qīlān

7 Tu as, dans la journée, à vaquer à de longues occupations.

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا

'Inna Laka Fī Alnnahāri Sabhān Ṭawīlān

8 Et rappelle-toi le nom de ton Seigneur et consacre-toi totalement à Lui,

وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلاً

Wa Adhkur Asma Rabbika Wa Tabattal 'Ilayhi Tabtīlāan

9 le Seigneur du Levant et du Couchant. Il n'y a point de divinité à part Lui. Prends-Le donc comme Protecteur.

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا

Rabbu Al-Mashriqi Wa Al-Maghribi Lā 'Ilāha 'Illā Huwa Fa Attakhidh/hu Wa Kīlāan

10 Et endure ce qu'ils disent; et écarte-toi d'eux d'une façon convenable.

وَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا

Wa Aṣbir `Alā Mā Yaqūlūna Wa Ahjurhum Hajrāan Jamīlāan

11 Et laisse-moi avec ceux qui crient au mensonge et qui vivent dans l'aisance; et accorde-leur un court répit :

وَدَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ وَمَهَّلْهُمْ قَلِيلًا

Wa Dharnī Wa Al-Mukadhibīna 'Ūlī An-Na`mati Wa Mahhilhum Qalīlāan

12 Nous avons [pour eux] lourdes chaînes et Enfer,

إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا

'Inna Ladaynā 'Ankālāan Wa Jaḥīmāan

13 et nourriture à faire suffoquer, et châtiment douloureux.

وَطَعَاماً ذَا غُصَّةٍ وَعَذَاباً أَلِيماً

Wa Ṭa`āmān Dhā Ghuṣṣatin Wa `Adhābān 'Alīmān

14 Le jour où la terre et les montagnes trembleront, tandis que les montagnes deviendront comme une dune de sable dispersée.

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيباً مَّهِيلاً

Yawma Tarjufu Al-'Arḍu Wa Al-Jibālu Wa Kānati Al-Jibālu Kathībān Mahīlān

15 Nous vous avons envoyé un Messenger pour être témoin contre vous, de même que Nous avons envoyé un Messenger à Pharaon.

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِداً عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَى فِرْعَوْنَ رَسُولًا

'Innā 'Arsalnā 'Ilaykum Rasūlān Shāhidān `Alaykum Kamā 'Arsalnā 'Ilá Fir`awna Rasūlān

16 Pharaon désobéit alors au Messenger. Nous le saisîmes donc rudement.

فَعَصَى فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلاً

Fa`aṣá Fir`awnu Ar-Rasūla Fa'akhadhñāhu 'Akhdhān Wabīlān

17 Comment vous préserverez-vous, si vous mécroyez, d'un jour qui rendra les enfants comme des vieillards aux cheveux blancs ?

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا

Fakayfa Tattaqūna 'In Kafartum Yawmān Yaj`alu Al-Wildāna Shībān

18 [et] durant lequel le ciel se fendra. Sa promesse s'accomplira sans doute.

السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ كَانَ وَعَدُهُ مَقْعُولًا

As-Samā'u Munfaṭirun Bihi Kāna Wa`duhu Maf'ūlān

19 Ceci est un rappel . Que celui qui veut prenne une voie [menant] à son Seigneur.

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا

'Inna Hadhihi Tadhkiratun Faman Shā'a Attakhadha 'Ilā Rabbihi Sabīlān

20 Ton Seigneur sait, certes, que tu (Muhammad) te tiens debout moins de deux tiers de la nuit, ou sa moitié, ou son tiers. De même qu'une partie de ceux qui sont avec toi. Allah détermine la nuit et le jour. Il sait que vous ne saurez jamais passer toute la nuit en prière. Il a usé envers vous avec indulgence. Récitez donc ce qui [vous] est possible du Coran. Il sait qu'il y aura parmi vous des malades, et d'autres qui voyageront sur la terre, en quête de la grâce d'Allah, et d'autres encore qui combattront dans le chemin d'Allah. Récitez-en donc ce qui [vous] sera possible. Accomplissez la Salat, acquittez la Zakat, et faites à Allah un prêt sincère. Tout bien que vous vous préparez, vous le retrouverez auprès d'Allah, meilleur et plus grand en fait de récompense. Et implorez le pardon d'Allah. Car Allah est Pardonneur et Très Miséricordieux.

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثِي اللَّيْلِ وَنِصْفَهُ وَثُلُثَهُ وَطَائِفَةٌ مِّنَ الَّذِينَ مَعَكَ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ عَلِمَ أَنْ لَنْ تُحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ عَلِمَ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُم مَّرْضَىٰ وَآخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَآخَرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ وَأَعْظَمُ أَجْرًا وَاسْتَغْفِرُوا لِلَّهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ

'Inna Rabbaka Ya`lamu 'Annaka Taqūmu 'Adná Min Thuluthhayi Al-Layli Wa Nişfahu  
 Wa Thuluthahu Wa Ṭā'ifatun Mina Al-Ladhīna Ma`aka Wa Allāhu Yuqaddiru Al-Layla  
 Wa An-Nahāra `Alima 'An Lan Tuḥşūhu Fatāba `Alaykum Fāqra'ū Mā Tayassara  
 Mina Al-Qur'āni `Alima 'An Sayakūnu Minkum Marđá Wa 'Ākharūna Yađribūna Fī Al-  
 'Arđi Yabtaghūna Min Fadli Allāhi Wa 'Ākharūna Yuqātilūna Fī Sabīli Allāhi Fāqra'ū Mā  
 Tayassara Minhu Wa 'Aqīmū Aş-Şalāata Wa 'Ātū Az-Zakāata Wa 'Aqidū Allāha  
 Qardāan Ḥasanāan Wa Mā Tuqaddimū Li'nfusikum Min Khayrin Tajidūhu `Inda Allāhi  
 Huwa Khayrāan Wa 'A`żama 'Ajrāan Wa Astaghfirū Allāha 'Inna Allāha Ghafūrun  
 Raḥīmun

## Sourate 74 - AL-MUDDATTIR / LE REVÊTU D'UN MANTEAU en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Ô, toi (Muhammad) ! Le revêtu d'un manteau !

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ

Yā 'Ayyuhā Al-Muddaththiru

2 Lève-toi et avertis.

قُمْ فَأَنْذِرْ

Qum Fa'andhir

3 Et de ton Seigneur, célèbre la grandeur.

وَرَبِّكَ فَكَبِّرْ

Wa Rabbaka Fakabbir

4 Et tes vêtements, purifie-les.

وَتِيَابِكَ فَطَهِّرْ

Wa Thiyābaka Faṭahhir

5 Et de tout péché, écarte-toi. .

وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ

Wa Ar-Rujza Fāhjur

6 Et ne donne pas dans le but de recevoir davantage. .

وَلَا تَمُنْ تَسْتَكْثِرُ

Wa Lā Tamnun Tastakthiru

7 Et pour ton Seigneur, endure.

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ

Wa Lirabbika Fāṣbir

8 Quand on sonnera du Clairon,

فَإِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُورِ



9 alors, ce jour-là sera un jour difficile,

فَذَلِكَ يَوْمٌ مِّنْ يَّوْمٍ عَسِيرٍ

Fadhālika Yawma'idhin Yawmun `Asīrun

10 pas facile pour les mécréants.

عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرٌ يَّسِيرٌ

`Alá Al-Kāfirīna Ghayru Yasīrin

11 Laisse-Moi avec celui que J'ai créé seul,

ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا

Dharnī Wa Man Khalaqtu Wahīdāan

12 et à qui J'ai donné des biens étendus,

وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَّمْدُودًا

Wa Ja`altu Lahu Mālāan Mamdūdāan

13 et des enfants qui lui tiennent toujours compagnie,

وَبَنِينَ شُهُودًا

Wa Banīna Shuhūdān

14 pour qui aussi J'ai aplani toutes difficultés.

وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا

Wa Mahhadtu Lahu Tamhīdān

15 Cependant, il convoite [de Moi] que Je lui donne davantage.

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ

Thumma Yaṭma`u 'An 'Azīda

16 Pas du tout ! Car il reniait nos versets (le Coran) avec entêtement.

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عَنِيدًا

Kallā 'Innahu Kāna Li'yātinā `Anīdān

17 Je vais le contraindre à gravir une pente.

سَأُرْهِقُهُ صَعُودًا

Sa'urhiquhu Ṣa`ūdān

18 Il a réfléchi. Et il a décidé.

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ

'Innahu Fakkara Wa Qaddara

19 Qu'il périsse ! Comme il a décidé !

فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ

Fautila Kayfa Qaddara

20 Encore une fois, qu'il périsse; comme il a décidé !

ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ

Thumma Qutila Kayfa Qaddara

21 Ensuite, il a regardé.

ثُمَّ نَظَرَ

Thumma Nažara

22 Et il s'est renfrogné et a durci son visage.

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ

Thumma `Abasa Wa Basara

23 Ensuite il a tourné le dos et s'est enflé d'orgueil.

ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ

Thumma 'Adbara Wa Astakbara

24 Puis il a dit : "Ceci (le Coran) n'est que magie apprise

فَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْتَرُ

Faqāla 'In Hādhā 'Illā Siḥrun Yu'utharu

25 ce n'est là que la parole d'un humain".

إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ

'In Hādhā 'Illā Qawlu Al-Bashari

26 Je vais le brûler dans le Feu intense (Saqar).

سَأُصَلِّيهِ سَقَرَ

Sa'uṣṭīhi Saqara

27 Et qui te dira ce qu'est Saqar ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرُ

Wa Mā 'Adrāka Mā Saqaru

28 Il ne laisse rien et n'épargne rien;

Lā Tubqī Wa Lā Tadharu

29 Il brûle la peau et la noircit.

لَوَاحَةٌ لِلْبَشَرِ

Lawwāḥatun Lilbashaḥari

30 Ils sont dix neuf à y veiller.

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ

`Alayhā Tis`ata `Ashara

31 Nous n'avons assigné comme gardiens du Feu que les Anges. Cependant, Nous n'en avons fixé le nombre que pour éprouver les mécréants, et aussi afin que ceux à qui le Livre a été apporté soient convaincus, et que croisse la foi de ceux qui croient, et que ceux à qui le Livre a été apporté et les croyants n'aient point de doute; et pour que ceux qui ont au coeur quelque maladie ainsi que les mécréants disent : "Qu'a donc voulu Allah par cette parabole ? " C'est ainsi qu'Allah égare qui Il veut et guide qui Il veut. Nul ne connaît les armées de ton Seigneur, à part Lui. Et ce n'est là qu'un rappel pour les humains.

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا  
لِيَسْتَيَقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَزْدَادَ الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أُوتُوا  
الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ  
بِهَذَا مَثَلًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا  
هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرَى لِلْبَشَرِ

Wa Mā Ja`alnā 'Aṣḥāba An-Nāri 'Illā Malā'ikatan Wa Mā Ja`alnā `Iddatahum 'Illā  
Fitnatan Lilladhīna Kafarū Liyastayqīna Al-Ladhīna 'Ūtū Al-Kitāba Wa Yazdāda Al-  
Ladhīna 'Āmanū 'Imānāan Wa Lā Yartāba Al-Ladhīna 'Ūtū Al-Kitāba Wa Al-  
Mu'uminūna Wa Liyaqūla Al-Ladhīna Fī Qulūbihim Maraḍun Wa Al-Kāfirūna Mādhā  
'Arāda Allāhu Bihadhā Mathalāan Kadhālika Yuḍillu Allāhu Man Yashhā'u Wa Yahdī  
Man Yashhā'u Wa Mā Ya`lamu Junūda Rabbika 'Illā Huwa Wa Mā Hiya 'Illā Dhikrā  
Lilbaṣhari

32 Non ! ... Par la lune !

كَلَّا وَالْقَمَرَ

Kallā Wa Al-Qamari

33 Et par la nuit quand elle se retire !

وَاللَّيْلِ إِذَا أَدْبَرَ

Wa Al-Layli 'Idh 'Adbara

34 Et par l'aurore quand elle se découvre !

وَالصُّبْحِ إِذَا أَسْفَرَ

Wa Aṣ-Ṣubḥi 'Idhā 'Asfara

35 [Saḡar] est l'un des plus grandes [malheurs]

إِنَّهَا لِأَحَدَى الْكُبَرِ

'Innahā La'iḥdá Al-Kubari

36 un avertissement, pour les humains.

نَذِيرًا لِلْبَشَرِ

Nadhīrāan Lilbashahari

37 Pour qui d'entre vous, veut avancer ou reculer.

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ

Liman Shā'a Minkum 'An Yataqaddama 'Aw Yata'akhkhara

38 Toute âme est l'otage de ce qu'elle a acquis.

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ

Kullu Nafsin Bimā Kasabat Rahīnahun

39 Sauf les gens de la droite (les élus) :

إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ

'Illā 'Aṣḥāba Al-Yamīni

40 dans des Jardins, ils s'interrogeront

فِي جَنَّاتٍ يَتَسَاءَلُونَ

Fī Jannātin Yatasā'alūna

41 au sujet des criminels :

عَنِ الْمُجْرِمِينَ

`Ani Al-Mujrimīna

42 "Qu'est-ce qui vous a acheminés à Saqar ? "

مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ

Mā Salakakum Fī Saqara

43 Ils diront : "Nous n'étions pas de ceux qui faisaient la Salat,

قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ

Qālū Lam Naku Mina Al-Muṣallīna

44 et nous ne nourrissions pas le pauvre,

وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ الْمِسْكِينَ

Wa Lam Naku Nuṭ`imu Al-Miskīna

45 et nous nous associions à ceux qui tenaient des conversations futiles,

وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْخَائِضِينَ

Wa Kunnā Nakhūḍu Ma`a Al-Khā'idīna



46 et nous traitions de mensonge le jour de la Rétribution,

وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ الدِّينِ

Wa Kunnā Nukadhibu Biyawmi Ad-Dīni

47 jusqu'à ce que nous vînt la vérité évidente [la mort]".

حَتَّىٰ أَتَانَا الْيَقِينُ

Ĥattá 'Atānā Al-Yaqīnu

48 Ne leur profitera point donc, l'intercession des intercesseurs.

فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِينَ

Famā Tanfa`uhum Shafā`atu Ash-Shāfi`īna

49 Qu'ont-ils à se détourner du Rappel ?

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكَرَةِ مُعْرِضِينَ

Famā Lahum `Ani At-Tadhkirati Mu`riḏīna

50 Ils sont comme des onagres épouvantés,

كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنْفِرَةٌ

Ka'annahum Ĥumurun Mustanfirahun

51 s'enfuyant devant un lion.

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ

Farrat Min Qaswarahin

52 Chacun d'eux voudrait plutôt qu'on lui apporte des feuilles tout étalées.

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُؤْتَى صُحُفًا مُنَشَّرَةً

Bal Yurīdu Kullu Amri'in Minhum 'An Yu'utá Ṣuḥufāan Munasharahan

53 Ah ! Non ! C'est plutôt qu'ils ne craignent pas l'au-delà.

كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ

Kallā Bal Lā Yakhāfūna Al-'Ākhiraha

54 Ah ! Non ! Ceci est vraiment un Rappel.

كَلَّا إِنَّهُ تَذَكِّرَةٌ

Kallā 'Innahu Tadhkirahun

55 Quiconque veut, qu'il se le rappelle.

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ

Faman Shā'a Dhakarahu

56 Mais ils ne se rappelleront que si Allah veut. C'est Lui qui est Le plus digne d'être craint; et c'est Lui qui détient le pardon.

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَى وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ

Wa Mā Yadhkurūna 'Illā 'An Yashā'a Allāhu Huwa 'Ahlu At-Taqwá Wa 'Ahlu Al-Maghfirahi

## Sourate 75 - AL-QIYAMAḤ / LA RÉSURRECTION en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Non ! ... Je jure par le jour de la Résurrection !

لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ

Lā 'Uqsimu Biyawmi Al-Qiyāmahī

2 Mais non ! , Je jure par l'âme qui ne cesse de se blâmer. .

وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ

Wa Lā 'Uqsimu Bin-Nafsi Al-Lawwāmahī

3 L'homme, pense-t-il que Nous ne réunirons jamais ses os ?

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نَجْمَعَ عِظَامَهُ

'Ayaḥṣabu Al-'Insānu 'Allan Najma`a `Iḏāmahu

4 Mais si ! Nous sommes Capable de remettre à leur place les extrémités de ses doigts. .

بَلَىٰ قَادِرِينَ عَلَىٰ أَنْ تُسَوِّيَ بَنَانَهُ

Balá Qādirīna `Alá 'An Nusawwiya Banānahu

5 L'homme voudrait plutôt continuer à vivre en libertin.

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ

Bal Yurīdu Al-'Insānu Liyafjura 'Amāmahu

6 Il interroge : "A quand, le Jour de la Résurrection ? "

يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمُ الْقِيَامَةِ

Yas'alu 'Ayyāna Yawmu Al-Qiyāmahi

7 Lorsque la vue sera éblouie,

فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ

Fa'idhā Bariqa Al-Baṣaru

8 et que la lune s'éclipsera,

وَخَسَفَ الْقَمَرُ

Wa Khasafa Al-Qamaru

9 et que le soleil et la lune serons réunis,

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ

Wa Jumi`a Ash-Shamsu Wa Al-Qamaru

10 l'homme, ce jour-là, dira : "Où fuir ? "

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفَرُّ

Yaqūlu Al-'Insānu Yawma'idhin 'Ayna Al-Mafarru

11 Non ! Point de refuge !

كَلَّا لَا وَزَرَ

Kallā Lā Wazara

12 Vers ton Seigneur sera, ce jour-là, le retour.

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ

'Ilá Rabbika Yawma'idhin Al-Mustaqarru

13 L'homme sera informé ce jour-là de ce qu'il aura avancé et de ce qu'il aura remis à plus tard.

يُنَبِّأُ الْإِنْسَانَ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ

Yunabba'u Al-'Insānu Yawma'idh̄in Bimā Qaddama Wa 'Akhkhara

14 Mais l'homme sera un témoin perspicace contre lui-même,

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَى نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ

Bali Al-'Insānu `Alá Nafsihi Baṣīrahun

15 quand même il présenterait ses excuses.

وَلَوْ أَلْقَى مَعَاذِيرَهُ

Wa Law 'Alqá Ma`ādhīrahu

16 Ne remue pas ta langue pour hâter sa récitation :

لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ

Lā Tuḥarrik Bihi Lisānaka Lita`jala Bihi

17 Son rassemblement (dans ton coeur et sa fixation dans ta mémoire) Nous incombent, ainsi que la façon de le réciter. .

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ

'Inna `Alaynā Jam`ahu Wa Qur'ānahu

18 Quand donc Nous le récitons , suis sa récitation.

فَإِذَا قَرَأْتَهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ

Fa'idhā Qara'nāhu Fa Attabi` Qur'ānahu

19 A Nous, ensuite incombera son explication.

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ

Thumma 'Inna `Alaynā Bayānahu

20 Mais vous aimez plutôt [la vie] éphémère,

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ

Kallā Bal Tuḥibbūna Al-`Ājilaha

21 et vous délaissiez l'au-delà.

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ

Wa Tadharūna Al-'Ākhiraha

22 Ce jour-là, il y aura des visages resplendissants

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاصِرَةٌ

Wujūhun Yawma'idhin Nādirahun



23 qui regarderont leur Seigneur;

إِلَى رَبِّهَا نَاظِرَةٌ

'Ilā Rabbihā Nāžirahun

24 et il y aura ce jour-là, des visages assombris,

وَوُجُوهُهُ يَوْمَئِذٍ بِآسِرَةٍ

Wa Wujūhun Yawma'idhin Bāsirahun

25 qui s'attendent à subir une catastrophe.

تَتَّظَنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ

Tažunnu 'An Yuf'ala Bihā Fāqirahun

26 Mais non ! Quand [l'âme] en arrive aux clavicules

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ النَّرَاقِي

Kallā 'Idhā Balaghati At-Tarāqī

27 et qu'on dit : "Qui est exorciseur ? "

وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ

Wa Qīla Man Rāqin

28 et qu'il [l'agonisant] est convaincu que c'est la séparation (la mort),

وَوَظَنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ

Wa Žanna 'Annahu Al-Firāqu

29 et que la jambe s'enlace à la jambe,

وَالْتَفَّتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ

Wa At-Taffati As-Sāqu Bis-Sāqi

30 c'est vers ton Seigneur, ce jour-là que tu seras conduit.

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ

'Ilá Rabbika Yawma'idh̄in Al-Masāqu

31 Mais il n'a ni cru, ni fait la Salat;

فَلَا صَدَقَ وَلَا صَلَّىٰ

Falā Ṣaddaqa Wa Lā Ṣallá

32 par contre, il a démenti et tourné le dos,

وَلَكِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ

Wa Lakin Kadhaba Wa Tawallá

33 puis il s'en est allé vers sa famille, marchant avec orgueil.

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَى أَهْلِهِ يَتَمَطَّى

Thumma Dhahaba 'Ilá 'Ahlihi Yatamaṭṭá

34 "Malheur à toi, malheur ! "

أَوْلَى لَكَ فَأَوْلَى

'Awlá Laka Fa'awlá

35 Et encore malheur à toi, malheur !

ثُمَّ أَوْلَى لَكَ فَأَوْلَى

Thumma 'Awlá Laka Fa'awlá

36 L'homme pense-t-il qu'on le laissera sans obligation à observer ?

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى

'Ayaḥsabu Al-'Insānu 'An Yutraka Sudāan

37 N'était-il pas une goutte de sperme éjaculé ?

أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّن مَّنِيٍّ يُمْنَى

'Alam Yaku Nuṭfatan Min Manīyin Yumná

38 Et ensuite une adhérence Puis [Allah] l'a créée et formée harmonieusement;

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ فَخْلَقَ فَسَوَّى

Thumma Kāna `Alaqatan Fakhalaqa Fasawwá

39 puis en a fait alors les deux éléments de couple : le mâle et la femelle ?

فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى

Faja`ala Minhu Az-Zawjayni Adh-Dhakar Wa Al-'Unthá

40 Celui-là (Allah) n'est-il pas capable de faire revivre les morts ?

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَادِرٍ عَلَى أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَى

'Alaysa Dhālika Biqādirin `Alá 'An Yuḥyiya Al-Mawtá

## Sourate 76 - AL-INSAN / L'HOMME en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 S'est-il écoulé pour l'homme un laps de temps durant lequel il n'était même pas une chose mentionnable ?

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْئاً مَّذْكُوراً

Hal 'Atá `Alá Al-'Insāni Hīnun Mīna Ad-Dahri Lam Yakun Shay'āan Madhkūrāan

2 En effet, Nous avons créé l'homme d'une goutte de sperme mélangé [aux composantes diverses] pour le mettre à l'épreuve. [C'est pourquoi] Nous l'avons fait entendant et voyant.

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا

'Innā Khalaqnā Al-'Insāna Min Nuṭṭatin 'Amshājin Nabtalīhi Faja`alnāhu Samī āan Baṣīrāan

3 Nous l'avons guidé dans le chemin, - qu'il soit reconnaissant ou ingrat -

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا

'Innā Hadaynāhu As-Sabīla 'Immā Shākirāan Wa 'Immā Kafūrāan

4 Nous avons préparé pour les infidèles des chaînes, des carcans et une fournaise ardente.

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَالًا وَسَعِيرًا

'Innā 'A`tadnā Lilkāfirīna Salāsilāan Wa 'Aghlālāan Wa Sa`īrāan

5 Les vertueux boiront d'une coupe dont le mélange sera de camphre,

إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا

'Inna Al-'Abrāra Yashrabūna Min Ka'sin Kāna Mizājuhā Kāfūrāan

6 d'une source de laquelle boiront les serviteurs d'Allah et ils la feront jaillir en abondance. .

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا

`Aynāan Yashrabu Bihā `Ibādu Allāhi Yufajjirūnahā Tafjīrāan

7 Ils accomplissent leurs vœux et ils redoutent un jour dont le mal s'étendra partout.

يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا

Yūfūna Bin-Nadhri Wa Yakhāfūna Yawmāan Kāna Sharruhu Mustatīrāan

8 et offrent la nourriture, malgré son amour , au pauvre, à l'orphelin et au prisonnier,

وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا

Wa Yuṭ'imūna Aṭ-Ṭa`āma `Alá Ḥubbihi Miskīnāan Wa Yatīmāan Wa 'Asīrāan

9 (disant) : "C'est pour le visage d'Allah que nous vous nourrissons : nous ne voulons de vous ni récompense ni gratitude.

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكْرًا

'Innamā Nuṭ'imukum Liwajhi Allāhi Lā Nurīdu Minkum Jazā'an Wa Lā Shukūrāan

10 Nous redoutons, de notre Seigneur, un jour terrible et catastrophique".

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا

'Innā Nakḥāfu Min Rabbinā Yawmāan `Abūsāan Qamṭarīrāan

11 Allah les protégera donc du mal de ce jour-là, et leur fera rencontrer la splendeur et la joie,

فَوَقَاهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا

Fawaqāhumu Allāhu Sharra Dhālika Al-Yawmi Wa Laqqāhum Naḍratan Wa Surūrāan

12 et les rétribuera pour ce qu'ils auront enduré, en leur donnant le Paradis et des [vêtements] de soie,

وَجَزَاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا

Wa Jazāhum Bimā Ṣabarū Jannatan Wa Ḥarīrān

13 ils y seront accoudés sur des divans, n'y voyant ni soleil ni froid glacial .

مُتَكِّئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا

Muttaki'īna Fīhā `Alá Al-'Arā'iki Lā Yarawna Fīhā Shamsān Wa Lā Zamharīrān

14 Ses ombrages les couvriront de près, et ses fruits inclinés bien bas [à portée de leurs mains].

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَالُهَا وَذُلَّتْ قُطُوفُهَا تَدْلِيًا

Wa Dāniyatan `Alayhim Ṣīlāluhā Wa Dhullilat Quṭūfuhā Tadhliān

15 Et l'on fera circuler parmi eux des récipients d'argent et des coupes cristallines,

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِآنِيَةٍ مِّنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا

Wa Yuṭāfu `Alayhim Bi'āniyatin Min Fidḍatin Wa 'Akwābin Kānat Qawārīra

16 en cristal d'argent, dont le contenu a été savamment dosé.

قَوَارِيرَ مِنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا

Qawārīra Min Fidḍatin Qaddarūhā Taqdīrān



17 Et là, ils seront abreuvés d'une coupe dont le mélange sera de gingembre,

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا

Wa Yusqawna Fihā Ka'sāan Kāna Mizājuhā Zanjabīlāan

18 puisé là-dedans à une source qui s'appelle Salsabil.

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا

`Aynāan Fihā Tusammá Salsabīlāan

19 Et parmi eux, circuleront des garçons éternellement jeunes. Quand tu les verras, tu les prendras pour des perles éparpillées.

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا

Wa Yaṭūfu `Alayhim Wildānun Mukhalladūna 'Idhā Ra'aytahum Ḥasibtahum Lu'ulu'uāan Manthūrāan

20 Et quand tu regarderas là-bas, tu verras un délice et un vaste royaume.

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمَمْلَكًا كَبِيرًا

Wa 'Idhā Ra'ayta Thamma Ra'ayta Na`īmāan Wa Mulkāan Kabīrāan

21 Ils porteront des vêtements verts de satin et de brocart. Et ils seront parés de bracelets d'argent. Et leur Seigneur les abreuvera d'une boisson très pure.

عَالِيَهُمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٌ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ وَحُلُّوا أَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ

`Āliyahum Thiyābu Sundusin Khuḍrun Wa 'Istabraqun Wa Hullū 'Asāwira Min Fiddātin Wa Saqāhum Rabbuhum Sharābāan Ṭahūrāan

22 Cela sera pour vous une récompense, et votre effort sera reconnu.

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا

'Inna Hādhā Kāna Lakum Jazā'an Wa Kāna Sa'yukum Mashkūrāan

23 En vérité c'est Nous qui avons fait descendre sur toi le Coran graduellement.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا

'Innā Naḥnu Nazzalnā `Alayka Al-Qur'āna Tanzīlāan

24 Endure donc ce que ton Seigneur a décrété, et n'obéis ni au pécheur, parmi eux, ni au grand mécréant.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ آثِمًا أَوْ كَفُورًا

Fāṣbir Liḥukmi Rabbika Wa Lā Tuṭi' Minhum 'Āthimāan 'Aw Kafūrāan

25 Et invoque le nom de ton Seigneur, matin et après-midi;

وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا

Wa Adhkur Asma Rabbika Bukratan Wa 'Aṣīlāan

26 et prosterne-toi devant Lui une partie de la nuit; et glorifie Le de longues [heures] pendant la nuit.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا

Wa Mina Al-Layli Fāsjud Lahu Wa Sabbiḥhu Laylāan Ṭawīlāan

27 Ces gens-là aiment [la vie] éphémère (la vie sur terre) et laissent derrière eux un jour bien lourd [le jour du Jugement].

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا

'Inna Hā'uulā' Yuḥibbūna Al-'Ājilata Wa Yadharūna Warā'ahum Yawmāan Thaḳīlāan

28 C'est Nous qui les avons créés et avons fortifié leur constitution. Quand Nous voulons, cependant, Nous les remplaçons [facilement] par leurs semblables.

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا أَمْثَلَهُمْ تَبْدِيلًا

Naḥnu Khalaqnāhum Wa Shadadnā 'Asrahum Wa 'Idhā Shi'nā Baddalnā 'Amthālahum Tabdīlāan

29 Ceci est un rappel. Que celui qui veut prenne donc le chemin vers son Seigneur !

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا

'Inna Hadhihi Tadhkiratun Faman Shā'a Attakhadha 'Ilá Rabbihi Sabīlāan

30 Cependant, vous ne saurez vouloir, à moins qu'Allah veuille. Et Allah est Omniscient et Sage.

وَمَا تَشَاؤُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا

Wa Mā Tashā'ūna 'Illā 'An Yashā'a Allāhu 'Inna Allāha Kāna `Alīmāan Ḥakīmāan

31 Il fait entrer qui Il veut dans Sa miséricorde. Et quant aux injustes, Il leur a préparé un châtement douloureux.

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

Yudkhillu Man Yashā'u Fī Raḥmatihī Wa Aẓ-Ẓālimīna 'A`adda Lahum `Adhābāan  
'Alīmāan

## Sourate 77 - AL-MURSALATE / LES ENVOYÉS en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Par ceux qu'on envoie en rafales .

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا

Wa Al-Mursalāti `Urfāan

2 et qui soufflent en tempête !

فَالْعَاصِفَاتِ عَصْفًا

Fāl `āṣifāti `Aṣfāan

3 Et qui dispersent largement [dans toutes les directions].

وَالنَّاشِرَاتِ نَشْرًا

4 Par ceux qui séparent nettement (le bien et le mal) ,

فَالْفَارِقَاتِ فَرَقًا

Fālfāriqāti Farqāan

5 et lancent un rappel

فَالْمُتَّقِيَاتِ ذِكْرًا

Fālmulqiyāti Dhikrāan

6 En guise d'excuse ou d'avertissement ! !

عُذْرًا أَوْ نُذْرًا

`Udhrāan 'Aw Nudhrāan

7 Ce qui vous est promis est inéluctable.

إِنَّمَا تُوَدُّونَ لَوْ أَقْبَعُ

'Innamā Tū`adūna Lawāqi`un

8 Quand donc les étoiles seront effacées,

فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ

9 et que le ciel sera fendu,

وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ

Wa 'Idhā As-Samā'u Furijat

10 et que les montagnes seront pulvérisées,

وَإِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ

Wa 'Idhā Al-Jibālu Nusifat

11 et que le moment (pour la réunion) des Messagers a été fixé ! ...

وَإِذَا الرُّسُلُ أُقْتَتَتْ

Wa 'Idhā Ar-Rusulu 'Uqqitat

12 A quel jour tout cela a-t-il été renvoyé ?

لَأَيِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ

L'ayyi Yawmin 'Ujjilat

13 Au Jour de la Décision. [le Jugement] !

لِيَوْمِ الْقَضَى

14 Et qui te dira ce qu'est le Jour de la Décision ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الْقَاصِلِ

Wa Mā 'Adrāka Mā Yawmu Al-Faşli

15 Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

Waylun Yawma'idhin Lilmukadhibīna

16 N'avons-Nous pas fait périr les premières [générations] ?

أَلَمْ نُهْلِكِ الْأَوَّلِينَ

'Alam Nuhliki Al-'Awwalīna

17 Puis ne les avons-Nous pas fait suivre par les derniers ?

ثُمَّ نُنَبِّئُهُمُ الْآخِرِينَ

Thumma Nutbi`uhumu Al-'Ākhirīna

18 C'est ainsi que Nous agissons avec les criminels.

كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ



Kadhālika Naf' alu Bil-Mujrimīna

19 Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ

Waylun Yawma'idhin Lilmukadhibīna

20 Ne vous avons-Nous pas créés d'une eau vile

أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ

'Alam Nakhluqkum Min Mā'in Mahīnin

21 que Nous avons placée dans un reposoir sûr, ,

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ

Faja`alnāhu Fī Qarārin Makīnin

22 pour une durée connue ?

إِلَى قَدَرٍ مَّعْلُومٍ

'Ilā Qadarin Ma`lūmin

23 Nous l'avons décrété ainsi et Nous décrétons [tout] de façon parfaite.

فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَادِرُونَ

24 Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ

Waylun Yawma'idhin Lilmukadhibīna

25 N'avons-Nous pas fait de la terre un endroit les contenant tous,

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا

'Alam Naj`ali Al-'Arḍa Kifātāan

26 les vivants ainsi que les morts ?

أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتًا

'Aḥyā'an Wa 'Amwātāan

27 Et n'y avons-Nous pas placé fermement de hautes montagnes ? Et ne vous avons-Nous pas abreuvés d'eau douce ?

وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شَامِخَاتٍ وَأَسْقَيْنَاكُمْ مَاءً فُرَاتًا

Wa Ja`alnā Fīhā Rawāsiya Shāmikhātin Wa 'Asqaynākum Mā'an Furātāan

28 Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge.

Waylun Yawma'idhin Lilmukadhibīna

29 Allez vers ce que vous traitiez alors de mensonge !

انطَلِقُوا إِلَى مَا كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ

Anṭaliqū 'Ilá Mā Kuntum Bihi Tukadhibūna

30 Allez vers une ombre [fumée de l'Enfer] à trois branches;

انطَلِقُوا إِلَى ظِلٍّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ

Anṭaliqū 'Ilá Žillin Dhī Thalāthi Shu`abin

31 qui n'est ni ombreuse ni capable de protéger contre la flamme;

لَا ظَلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ اللَّهَبِ

Lā Žalīlin Wa Lā Yughnī Mina Al-Lahabi

32 car [le feu] jette des étincelles volumineuses comme des châteaux,

إِنَّهَا تَرْمِي بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ

'Innahā Tarmī Biṣhararin Kālqaṣri

33 et qu'on prendrait pour des chameaux jaunes.

كَأَنَّهُ جِمَالَتُ صُفْرٍ

Ka'annahu Jimālatun Ṣufrun

34 Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ

Waylun Yawma'idhin Lilmukadhībīna

35 Ce sera le jour où ils ne [peuvent] pas parler,

هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ

Hādhā Yawmu Lā Yanṭiqūna

36 et point ne leur sera donné permission de s'excuser.

وَلَا يُؤْتَنُّ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ

Wa Lā Yu'udhanu Lahum Faya'tadhīrūna

37 Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ

Waylun Yawma'idhin Lilmukadhībīna

38 C'est le Jour de la Décision [Jugement], où nous vous réunirons ainsi que les

anciens.

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْنَاكُمْ وَالْأَوَّلِينَ

Hādhā Yawmu Al-Faṣli Jama`nākum Wa Al-'Awwalīna

39 Si vous disposez d'une ruse, rusez donc contre Moi.

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونِ

Fa'in Kāna Lakum Kaydun Fakīdūni

40 Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ

Waylun Yawma'idhin Lilmukadhībīna

41 Les pieux seront parmi des ombrages et des sources.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلَالٍ وَعُيُونٍ

'Inna Al-Muttaqīna Fī Žilālin Wa `Uyūnin

42 De même que des fruits selon leurs désirs.

وَفَوَاحِيهِ مِمَّا يَشْتَهُونَ

Wa Fawākiha Mimmā Yashtahūna

43 "Mangez et buvez agréablement, pour ce que vous faisiez".

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا مِمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Kulū Wa Ashrabū Hanī'āan Bimā Kuntum Ta`malūna

44 C'est ainsi que Nous récompensons les bienfaisants.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ

'Innā Kadhālika Najzī Al-Muhsinyna

45 Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ

Waylun Yawma'idhin Lilmukadhibīna

46 "Mangez et jouissez un peu (ici-bas); vous êtes certes des criminels".

كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ مُّجْرِمُونَ

Kulū Wa Tamatta`ū Qalīlāan 'Innakum Mujrimūna

47 Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ

Waylun Yawma'idhin Lilmukadhibīna

48 Et quand on leur dit : "Inclinez-vous , ils ne s'inclinent pas.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ

Wa 'Idhā Qīla Lahumu Arka`ū Lā Yarka`ūna

49 Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

Waylun Yawma'idhin Lilmukadhibīna

50 Après cela, en quelle parole croiront-ils donc ?

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ

Fabi'ayyi Hādīthin Ba`dahu Yu'uminūna

## Sourate 78 - AN-NABA / LA NOUVELLE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Sur quoi s'interrogent-ils mutuellement ?

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ

`Amma Yatasā'alūna

2 Sur la grande nouvelle,

عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ

`Ani An-Naba'i Al-`Aẓīmi

3 à propos de laquelle ils divergent.

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ



4 Eh bien non ! Ils sauront bientôt.

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

Kallā Saya`lamūna

5 Encore une fois, non ! Ils sauront bientôt.

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

Thumma Kallā Saya`lamūna

6 N'avons-Nous pas fait de la terre une couche ?

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهَادًا

'Alam Naj`ali Al-'Arḍa Mihādāan

7 et (placé) les montagnes comme des piquets ?

وَالْجِبَالِ أَوْتَادًا

Wa Al-Jibāla 'Awtādāan

8 Nous vous avons créés en couples,

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا

Wa Khalaqnākum 'Azwājāan

9 et désigné votre sommeil pour votre repos,

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا

Wa Ja`alnā Nawmakum Subātāan

10 et fait de la nuit un vêtement,

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا

Wa Ja`alnā Al-Layla Libāsāan

11 et assigné le jour pour les affaires de la vie,

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا

Wa Ja`alnā An-Nahāra Ma`āshāan

12 et construit au-dessus de vous sept (cieux) renforcés,

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا

Wa Banaynā Fawqakum Sab`āan Shidādāan

13 et [y] avons placé une lampe (le soleil) très ardente,

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا

Wa Ja`alnā Sirājāan Wa Hhājāan

14 et fait descendre des nuées une eau abondante

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا

Wa 'Anzalnā Mina Al-Mu`şirāti Mā'an Thajjājāan

15 pour faire pousser par elle grains et plantes

لِيُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا

Linukhrīja Bihi Ĥabbāan Wa Nabātāan

16 et jardins luxuriants.

وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا

Wa Jannātin 'Alfāfāan

17 Le Jour de la Décision [du Jugement] a son terme fixé.

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا

'Inna Yawma Al-Faşli Kāna Mīqātāan

18 Le jour où l'on soufflera dans la Trompe, vous viendrez par troupes,

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَمَأْتُونَ أَفْوَاجًا

Yawma Yunfakhu Fī Aṣ-Ṣūri Fata'tūna 'Afwājāan

19 et le ciel sera ouvert et [présentera] des portes,

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا

Wa Futiḥati As-Samā'u Fakānat 'Abwābāan

20 et les montagnes seront mises en marche et deviendront un mirage.

وَسَيَّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا

Wa Suyyirati Al-Jibālu Fakānat Sarābāan

21 L'Enfer demeure aux aguets,

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا

'Inna Jahannama Kānat Mirṣādāan

22 refuge pour les transgresseurs.

لِلطَّاغِيْنَ مَأْبَأً

Lilṭṭāghīna Ma'ābāan

23 Ils y demeureront pendant des siècles successifs.

لَا يَبْتَئِنَ فِيهَا أَحْقَابًا

Lābithīna Fīhā 'Aḥqābāan

24 Ils n'y goûteront ni fraîcheur ni breuvage,

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا

Lā Yadhūqūna Fīhā Bardāan Wa Lā Sharābāan

25 Hormis une eau bouillante et un pus

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا

'Illā Ḥamīmāan Wa Ghassāqāan

26 comme rétribution équitable.

جَزَاءٍ وَفَاقًا

Jazā'an Wifāqāan

27 Car ils ne s'attendaient pas à rendre compte,

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا

'Innahum Kānū Lā Yarjūna Ḥisābāan

28 et traitaient de mensonges, continuellement, Nos versets,

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا

Wa Kadhabū Bi'āyātinā Kidhābān

29 alors que Nous avons dénombré toutes choses en écrit.

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا

Wa Kulla Shay'in 'Aḥṣaynāhu Kitābān

30 Goûtez donc. Nous n'augmenterons pour vous que le châtement !

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا

Fadhūqū Falan Nazīdakum 'Illā `Adhābān

31 Pour les pieux ce sera une réussite :

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا

'Inna Lilmuttaqīna Mafāzān

32 jardins et vignes,

حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا

Ḥadā'iqā Wa 'A'nābān

33 et des (belle) aux seins arrondis, d'une égale jeunesse,

وَكَوَاعِبَ أَثْرَابًا

Wa Kawā`iba 'Atrābāan

34 et coupes débordantes.

وَكَأْسَادِهَاقًا

Wa Ka'sāan Dihāqāan

35 Ils n'y entendront ni futilités ni mensonges.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِدَابًا

Lā Yasma`ūna Fihā Laghwan Wa Lā Kidhābāan

36 A titre de récompense de ton Seigneur et à titre de don abondant

جَزَاءٍ مِّن رَّبِّكَ عَطَاءٍ حِسَابًا

Jazā'an Min Rabbika `Aṭā'an Hīsābāan

37 du Seigneur des cieux et de la terre et de ce qui existe entre eux, le Tout Miséricordieux; ils n'osent nullement Lui adresser la parole.

رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنَ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا

Rabbi As-Samāwāti Wa Al-'Arḍi Wa Mā Baynahumā Ar-Raḥmāni Lā Yamlikūna Minhu Khiṭābāan

38 Le jour où l'Esprit et les Anges se dresseront en rangs, nul ne saura parler, sauf celui à qui le Tout Miséricordieux aura accordé la permission, et qui dira la vérité.

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أُنزِلَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا

Yawma Yaqūmu Ar-Rūhu Wa Al-Malā'ikatu Şaffāan Lā Yatakallamūna 'Illā Man 'Adhina Lahu Ar-Raḥmānu Wa Qāla Şawābāan

39 Ce jour-là est inéluctable. Que celui qui veut prenne donc refuge auprès de son Seigneur.

ذَلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ مآبًا

Dhālika Al-Yawmu Al-Ḥaqqu Faman Shā'a Attakhadha 'Ilā Rabbihi Ma'ābāan

40 Nous vous avons avertis d'un châtement bien proche, le jour où l'homme verra ce que ses deux mains ont préparé; et l'infidèle dira : "Hélas pour moi ! Comme j'aurais aimé n'être que poussière".

إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَا لَيْتَنِي  
كُنْتُ تُرَابًا

'Innā 'Andharnākum `Adhābāan Qarībāan Yawma Yanẓuru Al-Mar'u Mā Qaddamat Yadāhu Wa Yaqūlu Al-Kāfiru Yā Laytanī Kuntu Turābāan



## Sourate 79 - AN-NAZIATE / LES ANGES QUI ARRACHENT LES ÂMES en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Par ceux qui arrachent violemment !

وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا

Wa An-Nāzi`āti Gharqāan

2 Et par ceux qui recueillent avec douceur !

وَالنَّاشِطَاتِ نَشْطًا

Wa An-Nāshīṭāti Nashtāan

3 Et par ceux qui voguent librement,

وَالسَّابِحَاتِ سَبْحًا

4 puis s'élancent à toute vitesse,

فَالسَّابِقَاتِ سَبْقًا

Fālssābiqāti Sabqāan

5 et règlent les affaires !

فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا

Fālmudabbirāti 'Amrāan

6 Le jour où [la terre] tremblera [au premier son du clairon]

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ

Yawma Tarjufu Ar-Rājifah

7 immédiatement suivi du deuxième.

تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ

Tatba`uhā Ar-Rādifah

8 Ce jour-là, il y aura des coeurs qui seront agités d'effroi,

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ

9 et leurs regards se baisseront.

أَبْصَارُهُمْ خَاشِعَةٌ

'Abṣāruhā Khāshī` ahun

10 Ils disent : "Quoi ! Serons-nous ramenés à notre vie première,

يَقُولُونَ أَأَنْتَ لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ

Yaqūlūna 'A'innā Lamardūdūna Fī Al-Ĥāfirahī

11 quand nous serons ossements pourris ? "

أَإِذَا كُنَّا عِظَامًا تَخْرَعُ

'A'idhā Kunnā `Iẓāmān Nakhirahan

12 Ils disent : "ce sera alors un retour ruineux ! "

قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ

Qālū Tilka 'Idhāan Karratun Khāsirahun

13 Il n'y aura qu'une sommation,

فَأَيُّهَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ

Fa'innamā Hiya Zajratun Wāhīdahun

14 et voilà qu'ils seront sur la terre (ressuscités).

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ

Fa'idhā Hum Bis-Sāhirahi

15 Le récit de Moïse t'est-il parvenu ?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى

Hal 'Tāka Ḥadīthū Mūsá

16 Quand son Seigneur l'appela, dans Touwa, la vallée sanctifiée :

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى

'Idh Nādāhu Rabbuhu Bil-Wādi Al-Muqaddasi Ṭūāan

17 "Va vers Pharaon. Vraiment, il s'est rebellé !

اذهبْ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى

Adh/hab 'Ilá Fir`awna 'Innahu Ṭaghá

18 Puis dis-lui : "Voudrais-tu te purifier ?

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَى أَنْ تَزَكَّى

Faqul Hal Laka 'Ilá 'An Tazakká

19 et que je te guide vers ton Seigneur afin que tu Le craignes ? "

وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ

Wa 'Ahdiyaka 'Ilá Rabbika Fatakhshá

20 Il lui fit voir le très grand miracle.

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ

Fa'arāhu Al-'Āyata Al-Kubrā

21 Mais il le qualifia de mensonge et désobéit;

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ

Fakadhaba Wa `Aṣá

22 Ensuite, il tourna le dos, s'en alla précipitamment,

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ

Thumma 'Adbara Yas`á

23 rassembla [les gens] et leur fit une proclamation,

فَحَشَرَ فَنَادَىٰ

24 et dit : "C'est moi votre Seigneur, le très-Haut".

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى

Faqāla 'Anā Rabbukumu Al-'A`lá

25 Alors Allah le saisit de la punition exemplaire de l'au-delà et de celle d'ici-bas.

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى

Fa'akḥadhahu Allāhu Nakāla Al-'Ākhirati Wa Al-'Ūlá

26 Il y a certes là un sujet de réflexion pour celui qui craint.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَى

'Inna Fī Dhālika La`ibratan Liman Yakhshá

27 êtes-vous plus durs à créer ? ou le ciel, qu'il a pourtant construit ?

أَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ السَّمَاءُ بَنَاهَا

'A'antum 'Ashaddu Khalqāan 'Ami As-Samā'u Banāhā

28 Il a élevé bien haut sa voûte, puis l'a parfaitement ordonné;

Rafa`a Samkahā Fasawwāhā

29 Il a assombri sa nuit et fait luire son jour.

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا

Wa 'Aghṭasha Laylahā Wa 'Akhraja Ḍuḥāhā

30 Et quant à la terre, après cela, Il l'a étendue :

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا

Wa Al-'Arḍa Ba`da Dhālika Daḥāhā

31 Il a fait sortir d'elle son eau et son pâturage,

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا

'Akhraja Minhā Mā'ahā Wa Mar`āhā

32 et quant aux montagnes, Il les a ancrées,

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا

Wa Al-Jibāla 'Arsāhā

33 pour votre jouissance, vous et vos bestiaux.

مَتَاعاً لَكُمْ وَلِإِنْعَامِكُمْ

Matā`āan Lakum Wa Li'an`āmikum

34 Puis quand viendra le grand cataclysme,

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَّةُ الْكُبْرَى

Fa'idhā Jā'ati Aṭ-Ṭāmmatu Al-Kubrā

35 le jour où l'homme se rappellera à quoi il s'est efforcé,

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى

Yawma Yatadhakkaru Al-'Insānu Mā Sa`á

36 l'Enfer sera pleinement visible à celui qui regardera...

وَبُرُزَّتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَى

Wa Burrizati Al-Jaḥīmu Liman Yará

37 Quant à celui qui aura dépassé les limites

فَأَمَّا مَنْ طَغَى

Fa'ammā Man Ṭaghá

38 et aura préféré la vie présente,



Wa 'Āthara Al-Ĥayāata Ad-Dunyā

39 alors, l'Enfer sera son refuge.

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى

Fa'inna Al-Jaĥīma Hiya Al-Ma'wá

40 Et pour celui qui aura redouté de comparaître devant son Seigneur, et préservé son âme de la passion,

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَى

Wa 'Ammā Man Khāfa Maqāma Rabbihi Wa Nahá An-Nafsa `Ani Al-Hawá

41 le Paradis sera alors son refuge.

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى

Fa'inna Al-Jannata Hiya Al-Ma'wá

42 Ils t'interrogent au sujet de l'Heure : "Quand va-t-elle jeter l'ancre"

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا

Yas'alūnaka `Ani As-Sā`ati 'Ayyāna Mursāhā

43 Quelle [science] en as-tu pour le leur dire ?

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرَاهَا

Fīma 'Anta Min Dhikrāhā

44 Son terme n'est connu que de ton Seigneur.

إِلَى رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا

'Ilā Rabbika Muntahāhā

45 Tu n'es que l'avertisseur de celui qui la redoute.

إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ مَّنْ يَخْشَاهَا

'Innamā 'Anta Mundhiru Man Yakhshāhā

46 Le jour où ils la verront, il leur semblera n'avoir demeuré qu'un soir ou un matin.

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا

Ka'annahum Yawma Yarawnahā Lam Yalbathū 'Illā `Ashīyatan 'Aw Duḥāhā

## Sourate 80 - ABASA / IL S'EST RENFROGNÉ en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Il s'est renfrogné et il s'est détourné

عَبَسَ وَتَوَلَّى

`Abasa Wa Tawallá

2 parce que l'aveugle est venu à lui.

أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى

'An Jā'ahu Al-'A`má

3 Qui te dit : peut-être [cherche]-t-il à se purifier ?

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَكَّى

Wa Mā Yudrīka La`allahu Yazzakká

4 ou à se rappeler en sorte que le rappel lui profite ?

أُوذَكَّرُ فَتَنْفَعُهُ الذِّكْرَى

'Aw Yadhakkaru Fatanfa`ahu Adh-Dhikrá

5 Quant à celui qui se complaît dans sa suffisance (pour sa richesse)

أَمَّا مَنْ اسْتَغْنَى

'Ammā Mani Astaghna

6 tu vas avec empressement à sa rencontre.

فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى

Fa'anta Lahu Taşaddá

7 Or, que t'importe qu'il ne se purifie pas "

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَكَّى

Wa Mā `Alayka 'Allā Yazzakká

8 Et quant à celui qui vient à toi avec empressement

وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى

Wa 'Ammā Man Jā'aka Yas`á

9 tout en ayant la crainte,

وَهُوَ يَخْشَى

Wa Huwa Yakhshá

10 tu ne t'en soucies pas.

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى

Fa'anta `Anhu Talahhá

11 N'agis plus ainsi ! Vraiment ceci est un rappel -

كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ

Kallā 'Innahā Tadhkirahun

12 quiconque veut, donc, s'en rappelle -

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ

Faman Shā'a Dhakarahu

13 consigné dans des feuilles honorées,

فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ

14 élevées, purifiées,

مَرْفُوعَةٌ مُطَهَّرَةٌ

Marfū`atin Muṭahharahin

15 entre les mains d'ambassadeurs

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ

Bi'aydī Safarahin

16 nobles, obéissants.

كِرَامٍ بَرَرَةٍ

Kirāmin Bararahin

17 Que périsse l'homme ! Qu'il est ingrat !

قَتِيلَ الْإِنْسَانِ مَا أَكْفَرَهُ

Qutila Al-'Insānu Mā 'Akfarahu

18 De quoi [Allah] l'a-t-Il créé ?

مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ

Min 'Ayyi Shay'in Khalaqahu

19 D'une goutte de sperme, Il le crée et détermine (son destin) :

مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ

Min Nuṭṭatin Khalaqahu Faqaddarahu

20 puis Il lui facilite le chemin;

ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ

Thumma As-Sabīla Yassarahu

21 puis Il lui donne la mort et le met au tombeau;

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ

Thumma 'Amātaḥu Fa'aqbarahu

22 puis Il le ressuscitera quand Il voudra.

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ

Thumma 'Idhā Shā'a 'Ansharahu

23 Eh bien non ! [L'homme] n'accomplit pas ce qu'Il lui commande.

كَلَّا لَمَّا يُقْضَىٰ مَا أَمَرَهُ

Kallā Lammā Yaqđi Mā 'Amarahu

24 Que l'homme considère donc sa nourriture :

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ

Falyanžuri Al-'Insānu 'Ilá Ṭa`āmihi

25 C'est Nous qui versons l'eau abondante,

أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا

'Annā Ṣababnā Al-Mā'a Ṣabbāan

26 puis Nous fendons la terre par fissures

ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا

Thumma Shaqaqnā Al-'Arđa Shaqqāan

27 et y faisons pousser grains,

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا

Fa'anbatnā Fīhā Ḥabbāan

28 vignobles et légumes,



وَعِنَبًا وَقَضْبًا

Wa `Inabāan Wa Qaḍbāan

29 oliviers et palmiers,

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا

Wa Zaytūnāan Wa Nakhlāan

30 jardins touffus,

وَحَدَائِقَ غُلْبًا

Wa Ḥadā'iqā Ghulbāan

31 fruits et herbages,

وَفَاكِهَةً وَأَبًّا

Wa Fākihatan Wa 'Abbāan

32 pour votre jouissance vous et vos bestiaux.

مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ

Matā`āan Lakum Wa Li'an`āmikum

33 Puis quand viendra le Fracas,

فَإِذَا جَاءتِ الصَّاحَّةُ

Fa'idhā Jā'ati Aṣ-Ṣākhkhahu

34 le jour où l'homme s'enfuira de son frère,

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ

Yawma Yafirru Al-Mar'u Min 'Akhīhi

35 de sa mère, de son père,

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ

Wa 'Ummihi Wa 'Abīhi

36 de sa compagne et de ses enfants,

وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ

Wa Ṣāhibatihi Wa Banīhi

37 car chacun d'eux, ce jour-là, aura son propre cas pour l'occuper.

لِكُلِّ أَمْرٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ

Likulli Amri'in Minhum Yawma'idhin Sha'nun Yughnīhi

38 ce jour-là, il y aura des visages rayonnants,

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ

Wujūhun Yawma'idhin Musfirahun

39 riants et réjouis.

ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ

Ḍāḥikatun Mustabshirahun

40 De même qu'il y aura, ce jour-là, des visages couverts de poussière,

وَوَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ

Wa Wujūhun Yawma'idhin `Alayhā Ghabarahun

41 recouverts de ténèbres.

تَرَاهُمْ قَتَرَةٌ

Tarhaquhā Qatarahun

42 Voilà les infidèles, les libertins.

أُولَئِكَ هُمُ الْكٰفِرَةُ الْفَجَرَةُ

'Ūlā'ika Humu Al-Kafaratu Al-Fajarahu

## Sourate 81 - AT-TAKWIR / L'OBSCURCISSEMENT en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Quand le soleil sera obscurci,

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ

'Idhā Ash-Shamsu Kūwirat

2 et que les étoiles deviendront ternes,

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ

Wa 'Idhā An-Nujūmu Ankadarat

3 et les montagnes mises en marche,

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ

Wa 'Idhā Al-Jibālu Suyyirat

4 et les chameles à terme , négligées,

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ

Wa 'Idhā Al-`Ishāru `Uṭṭilat

5 et les bêtes farouches, rassemblées,

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ

Wa 'Idhā Al-Wuḥūshu Ḥushirat

6 et les mers allumées,

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ

Wa 'Idhā Al-Biḥāru Sujjirat

7 et les âmes accouplées

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ

Wa 'Idhā An-Nufūsu Zūwijat

8 et qu'on demandera à la fillette enterrée vivante

وَإِذَا الْمَوْؤُودَةُ سُئِلَتْ

Wa 'Idhā Al-Maw'ūdatu Su'ilat

9 pour quel péché elle a été tuée.

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ

Bi'ayyi Dhanbin Qutilat

10 Et quand les feuilles seront déployées ,

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ

Wa 'Idhā Aṣ-Ṣuḥufu Nuṣhirat

11 et le ciel écorché

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ

Wa 'Idhā As-Samā'u Kushīṭat

12 et la fournaise attisée,

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ

Wa 'Idhā Al-Jahīmu Su`irat

13 et le Paradis rapproché,

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ

Wa 'Idhā Al-Jannatu 'Uzlifat

14 chaque âme saura ce qu'elle a présenté.

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ

`Alimat Nafsun Mā 'Aḥḍarat

15 Non ! ... Je jure par les planètes qui gravitent

فَلَا أُقْسِمُ بِالْخُنَّسِ

Falā 'Uqsimu Bil-Khunnasi

16 qui courent et disparaissent !

الْجَوَارِ الْكُنَّسِ

Al-Jawāri Al-Kunnasi

17 par la nuit quand elle survient !

وَاللَّيْلِ إِذَا عَسَّسَ

Wa Al-Layli 'Idhā `As`asa

18 et par l'aube quand elle exhale son souffle !

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ

Wa Aṣ-Ṣubḥi 'Idhā Tanaffasa

19 Ceci [le Coran] est la parole d'un noble Messager ,

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ

'Innahu Laqawlu Rasūlin Karīmin

20 doué d'une grande force, et ayant un rang élevé auprès du Maître du Trône,

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ

Dhī Qūwatin `Inda Dhī Al-`Arshi Makīnin

21 obéi, là-haut, et digne de confiance.

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ

Muṭā`in Thamma 'Amīnin

22 Votre compagnon (Muhammad) n'est nullement fou;

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ

Wa Mā Ṣāhibukum Bimajnūnin

23 il l'a effectivement vu (Gabriel), au clair horizon

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأَفْقِ الْمُبِينِ



Wa Laqad Ra'āhu Bil-'Ufuqi Al-Mubīni

24 et il ne garde pas avarement pour lui-même ce qui lui a été révélé.

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ

Wa Mā Huwa `Alá Al-Ghaybi Biḍānīnin

25 Et ceci [le Coran] n'est point la parole d'un diable banni.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ

Wa Mā Huwa Biqawli Shayṭānin Rajīmin

26 Où allez-vous donc ?

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ

Fa'ayna Tadh/habūna

27 Ceci n'est qu'un rappel pour l'univers,

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ

'In Huwa 'Illā Dhikrun Lil`ālamīna

28 pour celui d'entre vous qui veut suivre le chemin droit.

Liman Shā'a Minkum 'An Yastaqīma

29 Mais vous ne pouvez vouloir, que si Allah veut, [Lui], le Seigneur de l'Univers;

وَمَا تَشَاؤُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

Wa Mā Tashā'ūna 'Illā 'An Yashā'a Allāhu Rabbu Al-'Ālamīna

## Sourate 82 - AL-INFITAR / LA RUPTURE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Quand le ciel se rompra,

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ

'Idhā As-Samā'u Anfaṭarat

2 et que les étoiles se disperseront,

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ

Wa 'Idhā Al-Kawākibu Antatharat

3 et que les mers confondront leurs eaux,

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ

Wa 'Idhā Al-Biḥāru Fujjirat

4 et que les tombeaux seront bouleversés,

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ

Wa 'Idhā Al-Qubūru Bu`thirat

5 toute âme saura alors ce qu'elle a accompli et ce qu'elle a remis de faire à plus tard.

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ

`Alimat Nafsun Mā Qaddamat Wa 'Akhkharat

6 ô homme ! Qu'est-ce qui t'a trompé au sujet de ton Seigneur, le Noble,

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ يَرْبِّكَ الْكَرِيمِ

Yā 'Ayyuhā Al-'Insānu Mā Gharraka Birabbika Al-Karīmi

7 qui t'a créé, puis modelé et constitué harmonieusement ?

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ

Al-Ladhī Khalaqaka Fasawwāka Fa`adalaka

8 Il t'a façonné dans la forme qu'il a voulue.

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ

Fī 'Ayyi Ṣūratin Mā Shā'a Rakkabaka

9 Non... ! [malgré tout] vous traitez la Rétribution de mensonge;

كَلَّا بَلْ نَكْذِبُونَ بِالذِّينِ

Kallā Bal Tukadhībūna Bid-Dīni

10 alors que veillent sur vous des gardiens ,

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لِحَافِظِينَ

Wa 'Inna `Alaykum Laḥāfiḏīna

11 de nobles scribes,

كِرَامًا كَاتِبِينَ

Kirāmāan Kātibīna

12 qui savent ce que vous faites.

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ

Ya`lamūna Mā Taf`alūna

13 Les bons seront, certes, dans un [jardin] de délice,

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ

'Inna Al-'Abrāra Lafī Na`īmin

14 et les libertins seront, certes, dans une fournaise

وَأِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ

Wa 'Inna Al-Fujjāra Lafī Jaḥīmin

15 où ils brûleront, le jour de Rétribution

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ

Yaṣlawnahā Yawma Ad-Dīni

16 incapables de s'en échapper.

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ

Wa Mā Hum `Anhā Bighā'ibīna

17 Et qui te dira ce qu'est le jour de la Rétribution ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ

Wa Mā 'Adrāka Mā Yawmu Ad-Dīni

18 Encore une fois, qui te dira ce qu'est le jour de la Rétribution ?

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ

Thumma Mā 'Adrāka Mā Yawmu Ad-Dīni

19 Le jour où aucune âme ne pourra rien en faveur d'une autre âme. Et ce jour-là, le commandement sera à Allah.

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ

Yawma Lā Tamliku Nafsun Linafsin Shay'āan Wa Al-'Amru Yawma'idhin Lillāhi

## Sourate 83 - AL-MUTAFFIFUNE / LES FRAUDEURS en français / arabe / phonétique

Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.

1 Malheur aux fraudeurs

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ

Waylun Lilmutaffifīna

2 qui, lorsqu'ils font mesurer pour eux-mêmes exigent la pleine mesure,

الَّذِينَ إِذَا اكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ

Al-Ladhīna 'Idhā Aktālū `Alá An-Nāsi Yastawfūna

3 et qui lorsqu'eux-mêmes mesurent ou pèsent pour les autres, [leur] causent perte.

وَإِذَا كَالُواهُمْ أَوْ وَزَنُواهُمْ يُخْسِرُونَ



Wa 'Idhā Kālūhum 'Aw Wazanūhum Yukhsirūna

4 Ceux-là ne pensent-ils pas qu'ils seront ressuscités,

أَلَا يَظُنُّ أَوْلِيَاكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ

'Alā Yažunnu 'Ūla'ika 'Annahum Mab`ūthūna

5 en un jour terrible,

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ

Liyawmin `Ažīmin

6 le jour où les gens se tiendront debout devant le Seigneur de l'Univers ?

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ

Yawma Yaqūmu An-Nāsu Lirabbi Al-`Ālamīna

7 Non... ! Mais en vérité le livre des libertins sera dans le Sijjin

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ

Kallā 'Inna Kitāba Al-Fujjāri Lafī Sijjīnin

8 et qui te dira ce qu'est le Sijjin ? -

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ

Wa Mā 'Adrāka Mā Sijjīnun

9 un livre déjà cacheté (achevé).

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ

Kitābun Marqūmun

10 Malheur, ce jour-là, aux négateurs,

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

Waylun Yawma'idhin Lilmukadhībīna

11 qui démentent le jour de la Rétribution.

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ

Al-Ladhīna Yukadhībūna Biyawmi Ad-Dīni

12 Or, ne le dément que tout transgresseur, pécheur :

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ

Wa Mā Yukadhibu Bihi 'Illā Kullu Mu`tadin 'Athīmin

13 qui, lorsque Nos versets lui sont récités, dit : "[Ce sont] des contes d'anciens ! "

إِذَا نُتِلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

'Idhā Tutlá `Alayhi 'Āyātunā Qāla 'Asāṭīru Al-'Awwalīna

14 Pas du tout, mais ce qu'ils ont accompli couvre leurs coeurs .

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ

Kallā Bal Rāna `Alá Qulūbihim Mā Kānū Yaksibūna

15 Qu'ils prennent garde ! En vérité ce jour-là un voile les empêchera de voir leur Seigneur,

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُوبُونَ

Kallā 'Innahum `An Rabbihim Yawma'idhin Lamaḥjūbūna

16 ensuite, ils brûleront certes, dans la Fournaise;

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ

Thumma 'Innahum Laṣālū Al-Jaḥīmi

17 on [leur] dira alors : "Voilà ce que vous traitiez de mensonge ! "

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ

Thumma Yuqālu Hādhā Al-Ladhī Kuntum Bihi Tukadhibūna

18 Qu'ils prennent garde ! Le livre des bons sera dans l'Illiyoun -

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عَلْيَيْنَ

Kallā 'Inna Kitāba Al-'Abrāri Lafī `Illīyīna

19 et qui te dira ce qu'est l'Illioun ? -

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عَلِيُونَ

Wa Mā 'Adrāka Mā `Illīyūna

20 un livre cacheté !

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ

Kitābun Marqūmun

21 Les rapprochés (d'Allah : les Anges) en témoignent.

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ

Yash/haduhu Al-Muqarrabūna

22 Les bons seront dans [un jardin] de délice,

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ

'Inna Al-'Abrāra Lafī Na`īmin

23 sur les divans, ils regardent.

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ

`Alá Al-'Arā'iki Yanžurūna

24 Tu reconnaîtras sur leurs visages, l'éclat de la félicité.

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ

Ta`rifu Fī Wujūhihim Nađrata An-Na`īmi

25 On leur sert à boire un nectar pur, cacheté,

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ

Yusqawna Min Raĥīqin Makhtūmin

26 laissant un arrière-goût de musc. Que ceux qui la convoitent entrent en compétition [pour l'acquérir]

خِتَامُهُ مِسْكٌ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ

Khitāmuhu Miskun Wa Fī Dhālika Falyatanāfasi Al-Mutanāfisūna

27 Il est mélangé à la boisson de Tasnim ,

وَمِزَاجُهُ مِنَ تَسْنِيمٍ

Wa Mizājuhu Min Tasnīmin

28 source dont les rapprochés boivent.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ

`Aynāan Yashrabu Bihā Al-Muqarrabūna

29 Les criminels riaient de ceux qui croyaient,

إِنَّ الَّذِينَ أُجْرِمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ

'Inna Al-Ladhīna 'Ajramū Kānū Mina Al-Ladhīna 'Āmanū Yadhākūna

30 et, passant près d'eux, ils se faisaient des oeillades,

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ

Wa 'Idhā Marrū Bihim Yataghāmazūna

31 et, retournant dans leurs familles, ils retournaient en plaisantant,

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ

Wa 'Idhā Anqalabū 'Ilā 'Ahlīhimu Anqalabū Fakhīhīna

32 et les voyant, ils disaient : "Ce sont vraiment ceux-là les égarés".

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَؤُلَاءِ لَضَالُّونَ

Wa 'Idhā Ra'awhum Qālū 'Inna Hā'uulā' Laḍāllūna

33 Or, ils n'ont pas été envoyés pour être leurs gardiens.

وَمَا أَرْسَلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ

Wa Mā 'Ursilū `Alayhim Hāfiḏīna

34 Aujourd'hui, donc, ce sont ceux qui ont cru qui rient des infidèles

قَالِيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ

Fālyawma Al-Ladhīna 'Āmanū Mina Al-Kuffāri Yaḏḥakūna

35 sur les divans, ils regardent.

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ

`Alá Al-'Arā'iki Yanḏurūna

36 Est-ce que les infidèles ont eu la récompense de ce qu'ils faisaient ?

هَلْ تُؤْتَى الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

Hal Thūwiba Al-Kuffāru Mā Kānū Yaf`alūna

## **Sourate 84 - AL-INSIQAQ / LA DÉCHIRURE en français / arabe / phonétique**

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

**1** Quand le ciel se déchirera

**2** et obéira à son Seigneur - et fera ce qu'il doit faire -

**3** et que la terre sera nivelée,



4 et qu'elle rejettera ce qui est en son sein (les morts) et se videra,

5 et qu'elle obéira à son Seigneur - et fera ce qu'elle doit faire -

6 Ô homme! Toi qui t'efforces vers ton Seigneur sans relâche, tu Le rencontreras alors.

7 Celui qui recevra son livre en sa main droite,

8 sera soumis à un jugement facile,

9 et retournera réjoui auprès de sa famille.

10 Quant à celui qui recevra son livre derrière son dos,

11 il invoquera la destruction sur lui-même,

12 et il brûlera dans un feu ardent.

13 Car il était tout joyeux parme les siens,

14 et il pensait que jamais il ne ressusciterait

15 Mais si! Certes, son Seigneur l'observait parfaitement.

16 Non!... Je jure par le crépuscule,

17 et par la nuit et ce qu'elle enveloppe,

18 et par la lune quand elle devient pleine-lune!

19 Vous passerez, certes, par des états successifs!

20 Qu'ont-ils à ne pas croire?

21 et à ne pas se prosterner quand le Coran leur est lu ?

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ

Wa 'Idhā Quri'a `Alayhimu Al-Qur'ānu Lā Yasjudūna

22 Mais ceux qui ne croient pas, le traitent plutôt de mensonge.

{س} بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَدِّبُونَ

Bali Al-Ladhīna Kafarū Yukadhibūna

23 Or, Allah sait bien ce qu'ils dissimulent.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ

Wa Allāhu 'A`lamu Bimā Yū`ūna

24 Annonce-leur donc un châtement douloureux.

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

Fabashirhum Bi`adhābin 'Alīmin

25 Sauf ceux qui croient et accomplissent les bonnes oeuvres : à eux une récompense jamais interrompue.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ

'Illā Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Lahum 'Ajrun Ghayru Mamnūnin

## Sourate 85 - AL-BURUJ / LES CONSTELLATIONS en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Par le ciel aux constellations !

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ

Wa As-Samā'i Dhāti Al-Burūji

2 et par le jour promis !

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ

Wa Al-Yawmi Al-Maw`ūdi

3 et par le témoin et ce dont on témoigne !

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ

4 Périissent les gens de l'Ukhdoud ,

قَتِلَ أَصْحَابُ الْأَخْذُودِ

Qutila 'Aṣḥābu Al-'Ukhdūdi

5 par le feu plein de combustible,

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ

An-Nāri Dhāti Al-Waqūdi

6 cependant qu'ils étaient assis tout autour,

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ

'Idh Hum `Alayhā Qu`ūdun

7 ils étaient ainsi témoins de ce qu'ils faisaient des croyants,

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ

Wa Hum `Alá Mā Yaf`alūna Bil-Mu'uminīna Shuhūdun

8 à qui ils ne leur reprochaient que d'avoir cru en Allah, le Puissant, le Digne de louange,

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ

Wa Mā Naqamū Minhum 'Illā 'An Yu'uminū Billāhi Al-'Azīzi Al-Ĥamīdi

9 Auquel appartient la royauté des cieux et de la terre. Allah est témoin de toute chose.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

Al-Ladhī Lahu Mulku As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Wa Allāhu `Alá Kulli Shay'in Shahīdun

10 Ceux qui font subir des épreuves aux croyants et aux croyantes, puis ne se repentent pas, auront le châtement de l'Enfer et le supplice du feu.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ  
الْحَرِيقِ

'Inna Al-Ladhīna Fatanū Al-Mu'uminīna Wa Al-Mu'umināti Thumma Lam Yatūbū  
Falahum `Adhābu Jahannama Wa Lahum `Adhābu Al-Ĥarīqi

11 Ceux qui croient et accomplissent les bonnes oeuvres auront des Jardins sous lesquels coulent les ruisseaux. Cela est le grand succès.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ  
الْفَوْزُ الْكَبِيرُ

'Inna Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Lahum Jannātun Tajrī Min Taḥtihā Al-  
'Anhāru Dhālika Al-Fawzu Al-Kabīru

12 La riposte de ton Seigneur est redoutable.



إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ

'Inna Baṭṣha Rabbika Lashadīdun

13 C'est Lui, certes, qui commence (la création) et la refait.

إِنَّهُ هُوَ يَبْدِئُ وَيُعِيدُ

'Innahu Huwa Yubdi'u Wa Yu`īdu

14 Et c'est Lui le Pardonneur, le Tout Affectueux,

وَهُوَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ

Wa Huwa Al-Ghafūru Al-Wadūdu

15 Le Maître du Trône, le Tout Glorieux,

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ

Dhū Al-`Arshi Al-Majīdu

16 Il réalise parfaitement tout ce qu'il veut.

فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ

Fa``ālun Limā Yurīdu

17 T'est-il parvenu le récit des armées,

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ

Hal 'Atāka Ḥadīthu Al-Junūdi

18 de Pharaon, et de Tamud ?

فِرْعَوْنَ وَتَمُودَ

Fir`awna Wa Thamūda

19 Mais ceux qui ne croient pas persistent à démentir,

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ

Bali Al-Ladhīna Kafarū Fī Takdhībīn

20 alors qu'Allah, derrière eux, les cerne de toutes parts.

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ

Wa Allāhu Min Warā'ihim Muḥīṭun

21 Mais c'est plutôt un Coran glorifié

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ

Bal Huwa Qur'ānun Majīdun

22 préservé sur une Tablette (auprès d'Allah).



## Sourate 86 - AT-TARIQ / L'ASTRE NOCTURNE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Par le ciel et par l'astre nocturne

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ

Wa As-Samā'i Wa Aṭ-Ṭāriqī

2 Et qui te dira ce qu'est l'astre nocturne ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ

Wa Mā 'Adrāka Mā Aṭ-Ṭāriqī

3 C'est l'étoile vivement brillante.

النَّجْمُ الثَّاقِبُ

4 Il n'est pas d'âme qui n'ait sur elle un gardien.

إِنَّ كُلَّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ

'In Kullu Nafsin Lammā `Alayhā Hāfiżun

5 Que l'homme considère donc de quoi il a été créé.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ

Falyanżuri Al-'Insānu Mimma Khuliqa

6 Il a été créé d'une giclée d'eau

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ

Khuliqa Min Mā'in Dāfiqin

7 sortie d'entre les lombes et les côtes.

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ

Yakhruju Min Bayni Aş-Şulbi Wa At-Tarā'ibi

8 Allah est certes capable de le ressusciter.

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ

'Innahu `Alá Raj`ihi Laqādirun

9 Le jour où les coeurs dévoileront leurs secrets,

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ

Yawma Tublá As-Sarā'iru

10 Il n'aura alors ni force ne secoureur.

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ

Famā Lahu Mīn Qūwatin Wa Lā Nāṣirin

11 Par le ciel qui fait revenir la pluie !

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ

Wa As-Samā'i Dhāti Ar-Raj`i

12 et par la terre qui se fend !

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ

Wa Al-'Arđi Dhāti Aṣ-Ṣad`i

13 Ceci [le Coran] est certes, une parole décisive [qui tranche entre le vrai et le faux],

'Innahu Laqawlun Faṣḥun

14 et non point une plaisanterie frivole !

وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ

Wa Mā Huwa Bil-Hazli

15 Ils se servent d'une ruse,

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا

'Innahum Yakīdūna Kaydān

16 et Moi aussi Je me sers de Mon plan.

وَأَكِيدُ كَيْدًا

Wa 'Akīdu Kaydān

17 Accorde (ô Prophète) donc un délai aux infidèles : accorde-leur un court délai.

فَمَهْلٌ الْكَافِرِينَ أَمَهُمْ رُويْدًا

Famahhili Al-Kāfirīna 'Amhilhum Ruwaydān

## Sourate 87 - AL-ALA / LE TRÈS-HAUT en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Glorifie le nom de ton Seigneur, le Très Haut,

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى

Sabbihi Asma Rabbika Al-'A`lá

2 Celui Qui a créé et agencé harmonieusement,

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى

Al-Ladhī Khalaqa Fasawwá

3 qui a décrété et guidé,

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى



Wa Al-Ladhī Qaddara Fahadá

4 et qui a fait pousser le pâturage,

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى

Wa Al-Ladhī 'Akhraja Al-Mar`á

5 et en a fait ensuite un foin sombre.

فَجَعَلَهُ عُتَاءً أَحْوَى

Faja`alahu Ghuthā'an 'Aḥwá

6 Nous te ferons réciter (le Coran), de sorte que tu n'oublieras

سَنُقْرُوكَ فَلَا تَنْسَى

Sanuqri'uka Falā Tansá

7 que ce qu'Allah veut. Car, Il connaît ce qui paraît au grand jour ainsi que ce qui est caché.

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى

'Illā Mā Shā'a Allāhu 'Innahū Ya`lamu Al-Jahra Wa Mā Yakhfá

8 Nous te mettrons sur la voie la plus facile.

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَى

Wa Nuyassiruka Lilyusrá

9 Rappelle, donc, où le Rappel doit être utile.

فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ الذِّكْرَى

Fadhakkir 'In Nafa`ati Adh-Dhikrá

10 Quiconque craint (Allah) s'[en] rappellera,

سَيَذَكَّرُ مَنْ يَخْشَى

Sayadhakkaru Man Yakhshá

11 et s'en écartera le grand malheureux,

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى

Wa Yatajannabuhā Al-'Ashqá

12 qui brûlera dans le plus grand Feu,

الَّذِي يَصُلَّى النَّارَ الْكُبْرَى

Al-Ladhī Yaşlá An-Nāra Al-Kubrā

13 où il ne mourra ni ne vivra.

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ

Thumma Lā Yamūtu Fīhā Wa Lā Yaḥyā

14 Réussit, certes, celui qui se purifie,

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّىٰ

Qad 'Aflaḥa Man Tazakká

15 et se rappelle le nom de son Seigneur, puis célèbre la Salat.

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّىٰ

Wa Dhakara Asma Rabbihi Faṣallá

16 Mais, vous préférez plutôt la vie présente,

بَلْ تُؤْتِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا

Bal Tu'uthirūna Al-Ḥayāata Ad-Dunyā

17 alors que l'au-delà est meilleur et plus durable.

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ

Wa Al-'Ākhiratu Khayrun Wa 'Abqá

18 Ceci se trouve, certes, dans les Feuilles anciennes,

إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى

'Inna Hādhā Lafī Aṣ-Ṣuḥufi Al-'Ūlā

19 les Feuilles d'Abraham et de Moïse.

صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى

Ṣuḥufi 'Ibrāhīma Wa Mūsá

## Sourate 88 - AL-GASIYAH / L'ENVELOPPANTE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 T'est-il parvenu le récit de l'enveloppante ?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ

Hal 'Atāka Ḥadīthu Al-Ghāshiyah

2 Ce jour-là, il y aura des visages humiliés,

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ

Wujūhun Yawma'idhin Khāshi`ahun

3 préoccupés, harassés.

عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ

4 Ils brûleront dans un Feu ardent,

تَصَلَّى نَارًا حَامِيَةً

Taṣlá Nārāan Ḥāmiyahan

5 et seront abreuvés d'une source bouillante.

تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ آنِيَةٍ

Tusqá Min `Aynin 'Āniyahin

6 Il n'y aura pour eux d'autre nourriture que des plantes épineuses [dariī],

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيْعٍ

Laysa Lahum Ṭa`āmun 'Illā Min Ḍarī'in

7 qui n'engraisse, ni n'apaise la faim.

لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ

Lā Yusminu Wa Lā Yughnī Min Jū'in

8 Ce jour-là, il y aura des visages épanouis,

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ تَأْتِمَةٌ

Wujūhun Yawma'idhin Nā'imahun

9 contents de leurs efforts,

لِسَعِيهَا رَاضِيَةٌ

Lisa`yihā Rāḍiyahun

10 dans un haut Jardin,

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ

Fī Jannatin `Āliyahin

11 où ils n'entendent aucune futilité.

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لِأَغْيَةٍ

Lā Tasma`u Fīhā Lāghiyahan

12 Là, il y aura une source coulante.

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ

Fīhā `Aynun Jāriyahun

13 Là, des divans élevés

فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ

Fīhā Sururun Marfū`ahun

14 et des coupes posées

وَأَكْوَابُ مَوْضُوعَةٌ

Wa 'Akwābun Mawḏū`ahun

15 et des coussins rangés

وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ

Wa Namāriqu Maṣḫūfahun

16 et des tapis étalés.

وَزَرَائِبٌ مَبْنُوتَةٌ

Wa Zarābīyu Mabthūthahun

17 Ne considèrent-ils donc pas les chameaux, comment ils ont été créés,

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ

'Afalā Yanžurūna 'Ilá Al-'Ibīli Kayfa Khuliqat

18 et le ciel comment il est élevé,

وَالِى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ



Wa 'Ilá As-Samā'i Kayfa Rufi`at

19 et les montagnes comment elles sont dressées

وَالِي الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ

Wa 'Ilá Al-Jibāli Kayfa Nuṣibat

20 et la terre comment elle est nivelée ?

وَالِي الْأَرْضِ كَيْفَ سُوِّجَتْ

Wa 'Ilá Al-'Arđi Kayfa Suṭiḥat

21 Eh bien, rappelle ! Tu n'es qu'un rappelleur,

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ

Fadhakkir 'Innamā 'Anta Mudhakkirun

22 et tu n'es pas un dominateur sur eux.

لَسْتَ عَلَيْهِمْ مُصِيطِرٌ

Lasta `Alayhim Bimusayṭirin

23 Sauf celui qui tourne le dos et ne croit pas,

إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ

'Illā Man Tawallá Wa Kafara

24 alors Allah le châtierra du plus grand châtiment.

فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ

Fayu`adh**u**hu Alāhu Al-`Ad**h**āba Al-'Akbara

25 Vers Nous est leur retour.

إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ

'Inna 'Ilaynā 'Iābahum

26 Ensuite, c'est à Nous de leur demander compte.

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ

Thumma 'Inna `Alaynā Hisābahum

## Sourate 89 - AL-FAJR / L'AUBE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Par l'Aube !

وَالْفَجْرِ

Wa Al-Fajri

2 et par les dix nuits !

وَلَيَالٍ عَشْرٍ

Wa Layālin `Ashrin

3 Par le pair et l'impair !

وَالشَّفَعِ وَالْوَاثِرِ

4 Et par la nuit quand elle s'écoule !

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسْرُ

Wa Al-Layli 'Idhā Yasri

5 N'est-ce pas là un serment, pour un doué d'intelligence ?

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرٍ

Hal Fī Dhālika Qasamun Lidhī Hījrin

6 N'as-tu pas vu comment ton Seigneur a agi avec les Aad

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ

'Alam Tara Kayfa Fa`ala Rabbuka Bi`ādin

7 [avec] Iram , [la cité] à la colonne remarquable,

إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ

'Irama Dhāti Al-`Imādi

8 dont jamais pareille ne fut construite parmi les villes ?

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ

9 et avec les Tamud qui taillaient le rocher dans la vallée ?

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ

Wa Thamūda Al-Ladhīna Jābū Aṣ-Ṣakhra Bil-Wādi

10 ainsi qu'avec Pharaon, l'homme aux épieux ?

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ

Wa Fir`awna Dhī Al-'Awtādi

11 Tous, étaient des gens qui transgressaient dans [leurs] pays,

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ

Al-Ladhīna Ṭaghaw Fī Al-Bilādi

12 et y avaient commis beaucoup de désordre.

فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ

Fa'aktharū Fīhā Al-Fasāda

13 Donc, ton Seigneur déversa sur eux un fouet du châtement.

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ

14 Car ton Seigneur demeure aux aguets.

إِنَّ رَبَّكَ لِبَالِمِرْصَادٍ

'Inna Rabbaka Labiālmirṣādi

15 Quant à l'homme, lorsque son Seigneur l'éprouve en l'honorant et en le comblant de bienfaits, il dit : "Mon Seigneur m'a honoré".

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ

Fa'ammā Al-'Insānu 'Idhā Mā Abtalāhu Rabbuhu Fa'akramahu Wa Na``amahu Fayaqūlu Rabbī 'Akramani

16 Mais par contre, quand Il l'éprouve en lui restreignant sa subsistance, il dit : "Mon Seigneur m'a avili".

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ

Wa 'Ammā 'Idhā Mā Abtalāhu Faqadara `Alayhi Rizqahu Fayaqūlu Rabbī 'Ahānani

17 Mais non ! C'est vous plutôt, qui n'êtes pas généreux envers les orphelins;

كَلَّا بَلْ لَّا تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ

Kallā Bal Lā Tukrimūna Al-Yatīma

18 qui ne vous incitez pas mutuellement à nourrir le pauvre,

وَلَا تَحَاضُّونَ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ

Wa Lā Taḥāḍḍūna `Alá Ṭa`āmi Al-Miskīni

19 qui dévorez l'héritage avec une avidité vorace,

وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا

Wa Ta'kulūna At-Turāṭha 'Aklāan Lammāan

20 et aimez les richesses d'un amour sans bornes.

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا

Wa Tuḥibbūna Al-Māla Ḥubbāan Jammāan

21 Prenez garde ! Quand la terre sera complètement pulvérisée,

كَلًّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكَّادًا

Kallā 'Idhā Dukkati Al-'Arḍu Dakkāan Dakkāan

22 et que ton Seigneur viendra ainsi que les Anges, rang par rang,

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا

Wa Jā'a Rabbuka Wa Al-Malaku Ṣaffāan Ṣaffāan

23 et que ce jour-là, on amènera l'Enfer; ce jour-là, l'homme se rappellera. Mais à

quoi lui servira de se souvenir ?

وَجِيءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذُّكْرَى

Wa Jī'a Yawma'idhin Bijahannama Yawma'idhin Yatadhakkaru Al-'Insānu Wa 'Anná Lahu Adh-Dhikrá

24 Il dira : "Hélas ! Que n'ai-je fait du bien pour ma vie future !

يَقُولُ يَا لَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي

Yaqūlu Yā Laytanī Qaddamtu Liḥayātī

25 Ce jour-là donc, nul ne saura châtier comme Lui châtie,

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ

Fayawma'idhin Lā Yu`adhibu `Adhābahu 'Aḥadun

26 et nul ne saura garrotter comme Lui garrotte.

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ

Wa Lā Yūthiqu Wathāqahu 'Aḥadun

27 "ô toi, âme apaisée,

يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ

Yā 'Ayyatuhā An-Nafsu Al-Muṭma'innahu



28 retourne vers ton Seigneur, satisfaite et agréée;

ارْجِعِي إِلَى رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً

Arji`l`llá Rabbiki Rāḏiyatan Marḏīyahan

29 entre donc parmi Mes serviteurs,

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي

Fādkhulī Fī `lbādī

30 et entre dans Mon Paradis".

وَادْخُلِي جَنَّتِي

Wa Adkhulī Jannatī

## Sourate 90 - AL-BALAD / LA CITÉ en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Non ! ... Je jure par cette Cité !

لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ

Lā 'Uqsimu Bihadhā Al-Baladi

2 et toi, tu es un résident dans cette cité -

وَأَنْتَ حَلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ

Wa 'Anta Hîllun Bihadhā Al-Baladi

3 Et par le père et ce qu'il engendre !

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ

4 Nous avons, certes, créé l'homme pour une vie de lutte.

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ

Laqad Khalqaqnā Al-'Insāna Fī Kabadin

5 Pense-t-il que personne ne pourra rien contre lui ?

أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ

'Ayaḥṣabu 'An Lan Yaqdira `Alayhi 'Aḥadun

6 Il dit : "J'ai gaspillé beaucoup de biens".

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُبَدًا

Yaqūlu 'Ahlaktu Mālāan Lubadāan

7 Pense-t-il que nul ne l'a vu ?

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ

'Ayaḥṣabu 'An Lam Yarahu 'Aḥadun

8 Ne lui avons Nous pas assigné deux yeux,

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ

'Alam Naj`al Lahu `Aynayni

9 et une langue et deux lèvres ?

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ

Wa Lisānān Wa Shafatayni

10 Ne l'avons-Nous pas guidé aux deux voies .

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ

Wa Hadaynāhu An-Najdayni

11 Or, il ne s'engage pas dans la voie difficile !

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ

Falā Aqtaḥama Al-`Aqabaha

12 Et qui te dira ce qu'est la voie difficile ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ

Wa Mā 'Adrāka Mā Al-`Aqabahu

13 C'est délier un joug [affranchir un esclave],

فَكَرَّ رِجْلَهُ

14 ou nourrir, en un jour de famine,

أَوْ إِطْعَامٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ

'Aw 'Iṭ`āmun Fī Yawmin Dhī Masghabahin

15 un orphelin proche parent

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ

Yatīmāan Dhā Maqrabahin

16 ou un pauvre dans le dénouement.

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ

'Aw Miskīnāan Dhā Matrabahin

17 Et c'est être, en outre, de ceux qui croient et s'enjoignent mutuellement l'endurance, et s'enjoignent mutuellement la miséricorde.

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ

Thumma Kāna Mīna Al-Ladhīna 'Āmanū Wa Tawāṣaw Biṣ-Ṣabri Wa Tawāṣaw Bil-Marḥamahi

18 Ceux-là sont les gens de la droite;

'Ūlā'ika 'Aṣḥābu Al-Maymanahi

19 alors que ceux qui ne croient pas en Nos versets sont les gens de la gauche.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ

Wa Al-Ladhīna Kafarū Bi'āyātinā Hum 'Aṣḥābu Al-Maṣḥ'amahi

20 Le Feu se refermera sur eux.

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ

`Alayhim Nārun Mu'uṣadahun

## Sourate 91 - ACH-CHAMS / LE SOLEIL en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Par le soleil et par sa clarté !

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا

Wa Ash-Shamsi Wa Ḍuḥāhā

2 Et par la lune quand elle le suit !

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَاهَا

Wa Al-Qamari 'Idhā Talāhā

3 Et par le jour quand il l'éclaire !

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّاهَا

Wa An-Nahāri 'Idhā Jallāhā

4 Et par la nuit quand elle l'enveloppe !

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا

Wa Al-Layli 'Idhā Yaghshāhā

5 Et par le ciel et Celui qui l'a construit !

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا

Wa As-Samā'i Wa Mā Banāhā

6 Et par la terre et Celui qui l'a étendue !

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا

Wa Al-'Arđi Wa Mā Ṭaḥāhā

7 Et par l'âme et Celui qui l'a harmonieusement façonnée;

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا

Wa Nafsin Wa Mā Sawwāhā

8 et lui a alors inspiré son immoralité, de même que sa piété !

فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا



9 A réussi, certes celui qui la purifie.

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا

Qad 'Aflāhā Man Zakkāhā

10 Et est perdu, certes, celui qui la corrompt.

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا

Wa Qad Khāba Man Dassāhā

11 Les Tamud, par leur transgression, ont crié au mensonge,

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا

Kadhabat Thamūdu Biṭaghwāhā

12 lorsque le plus misérable d'entre eux se leva (pour tuer la chamelle)

إِذِ انْبَعَثَ أَشْقَاهَا

'Idhi Anba`atha 'Ashqāhā

13 Le Messenger d'Allah leur avait dit : "La chamelle d'Allah ! Laissez-la boire"

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا

14 Mais, ils le traitèrent de menteur, et la tuèrent. Leur Seigneur les détruisit donc, pour leur péché et étendit Son châtement sur tous.

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوها فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمُ رَبُّهُم بِذَنبِهِمْ فَسَوَّاهَا

Fakadhabūhu Fa`aqarūhā Fadamdama `Alayhim Rabbuhum Bidhanbihim  
Fasawwāhā

15 Et Allah n'a aucune crainte des conséquences :

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا

Wa Lā Yakhāfu `Uqbāhā

## **Sourate 92 - AL-LAYL / LA NUIT en français / arabe / phonétique**

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

**1** Par la nuit quand elle enveloppe tous!

Wa Al-Layli 'Idhā Yaghshá

**2** Par le jour quand il éclaire!

Wa An-Nahāri 'Idhā Tajallá

**3** Et par ce qu'il a créé, mâle et femelle!

4 Vos efforts sont divergents.

'Inna Sa`yakum Lashattá

5 Celui qui donne et craint (Allah)

Fa'ammā Man 'A`ṭá Wa Attaqá

6 et déclare véridique la plus belle récompense

Wa Ṣaddaqa Bil-Husná

7 Nous lui faciliterons la voie au plus grand bonheur.

Fasanuyassiruhu Lilyusrá

8 Et quand à celui qui est avare, se dispense (de l'adoration d'Allah),

Wa 'Ammā Man Bakhila Wa Astaghna

9 et traite de mensonge la plus belle récompense,

Wa Kadhaba Bil-Ĥusná

10 Nous lui faciliterons la voie à la plus grande difficulté,

Fasanuyassiruhu Lil`usrá

11 et à rien ne lui serviront ses richesses quand il sera jeté (au Feu).

Wa Mā Yughnī `Anhu Māluhu 'Idhā Taraddá

12 C'est à Nous, certes, de guider;

'Inna `Alaynā Lalhudá

13 à Nous appartient, certes, la vie dernière et la vie présente.

Wa 'Inna Lanā Lal'ākhirata Wa Al-'Ūlā

14 Je vous ai donc avertis d'un Feu qui flambe

Fa'andhartukum Nārāan Talažžá

15 où ne brûlera que le damné,

Lā Yaşlāhā 'Illā Al-'Ashqá

16 qui dément et tourne le dos;

Al-Ladhī Kadhaba Wa Tawallá

17 alors qu'en sera écarté le pieux,

Wa Sayujannabuhā Al-'Atqá

18 qui donne ses biens pour se purifier

Al-Ladhī Yu'utī Mālahu Yatazakká

19 et auprès de qui personne ne profite d'un bienfait intéressé,

Wa Mā Li'ḥadin `Indahu Min Ni`matin Tujzá

20 mais seulement pour la recherche de La Face de son seigneur le Très-Haut .

'Illā Abtighā'a Wajhi Rabbihi Al-'A`lá

21 Et certes, il sera bientôt satisfait !

وَلَسَوْفَ يَرْضَى

Wa Lasawfa Yardá

## Sourate 93 - AD-DUHA / LE JOUR MONTANT en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Par le Jour Montant !

وَالضُّحَىٰ

Wa Ađ-Đuĥá

2 Et par la nuit quand elle couvre tout !

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ

Wa Al-Layli 'Idhā Sajá

3 Ton Seigneur ne t'a ni abandonné, ni détesté.

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ



4 La vie dernière t'est, certes, meilleure que la vie présente.

وَلِلْآخِرَةِ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَى

Wa Lal'ākhiratu Khayrun Laka Mina Al-'Ūlá

5 Ton Seigneur t'accordera certes [Ses faveurs], et alors tu seras satisfait.

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى

Wa Lasawfa Yu`ṭika Rabbuka Fatardá

6 Ne t'a-t-Il pas trouvé orphelin ? Alors Il t'a accueilli !

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى

'Alam Yajidka Yatīmāan Fa'āwá

7 Ne t'a-t-Il pas trouvé égaré ? Alors Il t'a guidé.

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى

Wa Wajadaka Ḍāllāan Fahadá

8 Ne t'a-t-Il pas trouvé pauvre ? Alors Il t'a enrichi.

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى

Wa Wajadaka `Ā'ilāan Fa'aghna

9 Quant à l'orphelin, donc, ne le maltraite pas.

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ

Fa'ammā Al-Yatīma Falā Taqhar

10 Quant au demandeur , ne le repousse pas.

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ

Wa 'Ammā As-Sā'ila Falā Tanhar

11 Et quant au bienfait de ton Seigneur, proclame-le.

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ

Wa 'Ammā Bini`mati Rabbika Faḥaddith

## Sourate 94 - AS-SARH / L'OUVERTURE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 N'avons-Nous pas ouvert pour toi ta poitrine ?

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ

'Alam Nashraḥ Laka Ṣadraka

2 Et ne t'avons-Nous pas déchargé du fardeau

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ

Wa Waḍa`nā `Anka Wizraka

3 qui accablait ton dos ?

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ

4 Et exalté pour toi ta renommée ?

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ

Wa Rafa`nā Laka Dhikraka

5 A côté de la difficulté est, certes, une facilité !

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

Fa'inna Ma`a Al-`Usri Yusrāan

6 A côté de la difficulté, est certes, une facilité !

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

'Inna Ma`a Al-`Usri Yusrāan

7 Quand tu te libères, donc, lève-toi ,

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ

Fa'idhā Faraghta Fānṣab

8 et à ton Seigneur aspire.

وَالِي رَبِّكَ فَارْغَبْ

Wa 'Ilá Rabbika Fārgħab

---

## Sourate 95 - AT-TIN / LE FIGUIER en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Par le figuier et l'olivier !

وَالْتِّينِ وَالزَّيْتُونِ

Wa At-Tīni Wa Az-Zaytūni

2 Et par le Mont Sinin !

وَطُورِ سِينِينَ

Wa Ṭūri Sīnīna

3 Et par cette Cité sûre !

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ

4 Nous avons certes créé l'homme dans la forme la plus parfaite.

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَن تَقْوِيمٍ

Laqad Khalāqnā Al-'Insāna Fī 'Aḥsani Taqwīmin

5 Ensuite, Nous l'avons ramené au niveau le plus bas,

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ

Thumma Radadnāhu 'Asfala Sāfilīna

6 sauf ceux qui croient et accomplissent les bonnes oeuvres : ceux-là auront une récompense jamais interrompue.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ

'Illā Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti Falahum 'Ajrun Ghayru Mamnūnin

7 Après cela, qu'est-ce qui te fait traiter la rétribution de mensonge ?

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالذِّينِ

Famā Yukadhībuka Ba`du Bid-Dīni

8 Allah n'est-Il pas le plus sage des Juges ?

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ

'Alaysa Allāhu Bi'aḥkami Al-Ḥākimīna

---



## Sourate 96 - AL-ALAQ / L'ADHÉRENCE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Lis, au nom de ton Seigneur qui a créé,

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ

Aqra' Biāsmi Rabbika Al-Ladhī Khhalaqa

2 qui a créé l'homme d'une adhérence.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ

Khhalaqa Al-'Insāna Min `Alaqin

3 Lis ! Ton Seigneur est le Très Noble,

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ

Aqra' Wa Rabbuka Al-'Akramu

4 qui a enseigné par la plume [le calame],

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ

Al-Ladhī `Allama Bil-Qalami

5 a enseigné à l'homme ce qu'il ne savait pas.

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ

`Allama Al-'Insāna Mā Lam Ya`lam

6 Prenez-garde ! Vraiment l'homme devient rebelle,

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَيَطْغَى

Kallā 'Inna Al-'Insāna Layatḡhá

7 dès qu'il estime qu'il peut se suffire à lui-même (à cause de sa richesse).

أَنْ رَأَاهُ اسْتَعْنَى

'An Ra'āhu Astaghna

8 Mais, c'est vers ton Seigneur qu'est le retour.

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ

'Inna 'Ilá Rabbika Ar-Ruj`á

9 As-tu vu celui qui interdit

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَى

'Ara'ayta Al-Ladhī Yanhá

10 à un serviteur d'Allah (Muhammad) de célébrer la Salat ?

عَبْدًا إِذَا صَلَّى

`Abdāan 'Idhā Şallá

11 Vois-tu s'il est sur la bonne voie,

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَى

'Ara'ayta 'In Kāna `Alá Al-Hudá

12 ou s'il ordonne la piété ?

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَى

'Aw 'Amara Bit-Taqwá

13 Vois-tu s'il dément et tourne le dos ?

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى

'Ara'ayta 'In Kadhaba Wa Tawallá

14 Ne sait-il pas que vraiment Allah voit ?

أَلَمْ يَعْلَمْ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى

'Alam Ya`lam Bi'anna Allāha Yará

15 Mais non ! S'il ne cesse pas, Nous le saisirons certes, par le toupet,

كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ

Kallā La'in Lam Yantahi Lanasfa`ā Bin-Nāṣiyahi

16 le toupet d'un menteur, d'un pécheur.

نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ

Nāṣiyatin Kādhibatin Khāṭi'ahin

17 Qu'il appelle donc son assemblée.

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ

Falyad`u Nādiyah

18 Nous appellerons les gardiens (de l'Enfer).

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ

19 Non ! Ne lui obéis pas; mais prosterne-toi et rapproche-toi

كَلَّا لَا تُطِيعُهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ

Kallā Lā Tuṭī`hu Wa Asjud Wāqtarib

## Sourate 97 - AL-QADR / LA DESTINÉE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Nous l'avons certes, fait descendre (le Coran) pendant la nuit d'Al-Qadr.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ

'Innā 'Anzalnāhu Fī Laylati Al-Qadri

2 Et qui te dira ce qu'est la nuit d'Al-Qadr ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ

Wa Mā 'Adrāka Mā Laylatu Al-Qadri

3 La nuit d'Al-Qadr est meilleure que mille mois.

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ

4 Durant celle-ci descendent les Anges ainsi que l'Esprit , par permission de leur Seigneur pour tout ordre.

تَنْزَلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ

Tanazzalu Al-Malā'ikatu Wa Ar-Rūhu Fīhā Bi'idhni Rabbihim Min Kulli 'Amrin

5 Elle est paix et salut jusqu'à l'apparition de l'aube.

سَلَامٌ هِيَ حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ

Salāmun Hiya Ĥattá Maṭla`i Al-Fajri

## Sourate 98 - AL-BAYYINAH / LA PREUVE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Les infidèles parmi les gens du Livre, ainsi que les Associateurs, ne cesseront pas de mécroire jusqu'à ce que leur vienne la Preuve évidente :

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِّينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ

Lam Yakuni Al-Ladhīna Kafarū Min 'Ahli Al-Kitābi Wa Al-Mushrikīna Munfakkīna Ḥattá Ta'tiyahumu Al-Bayyinahu

2 un Messager, de la part d'Allah, qui leur récite des feuilles purifiées,

رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُّطَهَّرَةً

Rasūlun Mina Allāhi Yatlū Ṣuḥufāan Muṭahharahan

3 dans lesquelles se trouvent des prescriptions d'une rectitude parfaite.

فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ



4 Et ceux à qui le Livre a été donné ne se sont divisés qu'après que la preuve leur fut venue.

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَةُ

Wa Mā Tafarraqa Al-Ladhīna 'Utū Al-Kitāba 'Illā Min Ba`di Mā Jā'at/humu Al-Bayyīnahu

5 Il ne leur a été commandé, cependant, que d'adorer Allah, Lui vouant un culte exclusif, d'accomplir la Salat et d'acquitter la Zakat. Et voilà la religion de droiture.

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا  
الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ

Wa Mā 'Umirū 'Illā Liya`budū Allāha Mukhliṣīna Lahu Ad-Dīna Ḥunafā'a Wa Yuqīmū Aṣ-Ṣalāata Wa Yu'utū Az-Zakāata Wa Dhalika Dīnu Al-Qayyimahi

6 Les infidèles parmi les gens du Livre, ainsi que les Associateurs iront au feu de l'Enfer, pour y demeurer éternellement. De toute la création, ce sont eux les pires.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أُولَئِكَ  
هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ

'Inna Al-Ladhīna Kafarū Min 'Ahli Al-Kitābi Wa Al-Mushrikīna Fī Nāri Jahannama Khālidīna Fihā 'Ulā'ika Hum Sharru Al-Barīyahi

7 Quant à ceux qui croient et accomplissent les bonnes oeuvres, ce sont les meilleurs de toute la création.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ

'Inna Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aṣ-Ṣāliḥāti 'Ulā'ika Hum Khayru Al-Barīyahi

8 Leur récompense auprès d'Allah sera les Jardins de séjour, sous lesquels coulent les ruisseaux, pour y demeurer éternellement. Allah les agrée et ils L'agrément. Telle sera [la récompense] de celui qui craint son Seigneur.

جَزَاؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ عَدْنٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا  
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ

Jazā'uuhum `Inda Rabbihim Jannātu `Adnin Tajrī Min Taḥtihā Al-'Anhāru Khālidīna  
Fīhā 'Abadāan Raḍiya Allāhu `Anhum Wa Raḍū `Anhu Dhālika Liman Khashiya  
Rabbahu

## Sourate 99 - AZ-ZALZALAH / LA SECOUSSE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Quand la terre tremblera d'un violent tremblement,

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا

'Idhā Zulzilati Al-'Arḍu Zilzālahā

2 et que la terre fera sortir ses fardeaux ,

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَنْقَالَهَا

Wa 'Akhrajati Al-'Arḍu 'Athqālahā

3 et que l'homme dira : "Qu'a-t-elle ? "

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا

4 ce jour-là, elle contera son histoire,

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا

Yawma'idhin Tuḥaddithu 'Akhbārahā

5 selon ce que ton Seigneur lui aura révélé [ordonné].

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا

Bi'anna Rabbaka 'Awḥā Lahā

6 Ce jour-là, les gens sortiront séparément pour que leur soient montrées leurs œuvres.

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ

Yawma'idhin Yaṣḍuru An-Nāsu 'Ashtātāan Liyuraw 'A`mālahum

7 Quiconque fait un bien fût-ce du poids d'un atome, le verra,

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ

Faman Ya`mal Mithqāla Dharratin Khayrāan Yarahu

8 et quiconque fait un mal fût-ce du poids d'un atome, le verra.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ

Wa Man Ya`mal Mithqāla Dharratin Sharrāan Yarahū

---

## Sourate 100 - AL-ADIYATE / LES COURSIERS en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Par les coursiers qui halètent,

وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا

Wa Al-`Ādiyāti Ḍabḥān

2 qui font jaillir des étincelles,

فَالْمُورِيَّاتِ قَدْحًا

Fālmūriyāti Qadhān

3 qui attaquent au matin.

فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا

4 et font ainsi voler la poussière,

فَأُثْرِنَ بِهِ نَفْعًا

Fa'atharna Bihi Naq`āan

5 et pénètrent au centre de la troupe ennemie.

فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا

Fawasaṭna Bihi Jam`āan

6 L'homme est, certes, ingrat envers son Seigneur;

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ

'Inna Al-'Insāna Lirabbihi Lakanūdun

7 et pourtant, il est certes, témoin de cela;

وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ

Wa 'Innahu `Alá Dhālika Lashahīdun

8 et pour l'amour des richesses il est certes ardent.

وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ

Wa 'Innahu Liḥubbi Al-Khayri Lashadīdun

9 Ne sait-il donc pas que lorsque ce qui est dans les tombes sera bouleversé,

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ

'Afalā Ya`lamu 'Idhā Bu`thira Mā Fī Al-Qubūri

10 et que sera dévoilé ce qui est dans les poitrines,

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ

Wa Ḥuṣṣila Mā Fī Aṣ-Ṣudūri

11 ce jour-là, certes, leur Seigneur sera Parfaitement Connaisseur d'eux ?

إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ

'Inna Rabbahum Bihim Yawma'idhīn Lakhabīrun



## Sourate 101 - AL-QARIAH / LE FRACAS en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Le fracas !

القَارِعَةُ

Al-Qāri`ahu

2 Qu'est-ce que le fracas ?

مَا الْقَارِعَةُ

Mā Al-Qāri`ahu

3 Et qui te dira ce qu'est le fracas ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ

Wa Mā 'Adrāka Mā Al-Qāri`ahu

4 C'est le jour où les gens seront comme des papillons éparpillés,

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ

Yawma Yakūnu An-Nāsu Kālfarāshi Al-Mabthūthi

5 et les montagnes comme de la laine cardée;

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ

Wa Takūnu Al-Jibālu Kāl`ihni Al-Manfūshi

6 quant à celui dont la balance sera lourde

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ

Fa'ammā Man Thaqulat Mawāzīnuhu

7 il sera dans une vie agréable;

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ

Fahuwa Fī `Ishatin Rāḍiyahin

8 et quant à celui dont la balance sera légère,

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ

Wa 'Ammā Man Khaffat Mawāzīnuhu

9 sa mère [destination] est un abîme très profond.

فَأُمَّهُ هَاوِيَةٌ

Fa'ummuhu Hāwiyahun

10 Et qui te dira ce que c'est ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ

Wa Mā 'Adrāka Mā Hiyah

11 C'est un Feu ardent.

نَارٌ حَامِيَةٌ

Nārun Hāmiyahun

## Sourate 102 - AT-TAKATUR / LA COURSE AUX RICHESSES en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 La course aux richesses vous distrait,

أَلْهَاكُمُ النَّكَاتُرُ

'Alhākumu At-Takāthuru

2 jusqu'à ce que vous visitiez les tombes .

حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ

Hattá Zurtumu Al-Maqābira

3 Mais non ! Vous saurez bientôt !

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ

Kallā Sawfa Ta`lamūna

4 (Encore une fois) ! Vous saurez bientôt !

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ

Thumma Kallā Sawfa Ta`lamūna

5 Sûrement! Si vous saviez de science certaine .

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ

Kallā Law Ta`lamūna `Ilma Al-Yaqīni

6 Vous verrez, certes, la Fournaise.

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ

Latarawunna Al-Jahīma

7 Puis, vous la verrez certes, avec l'oeil de certitude.

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ

Thumma Latarawunnahā `Ayna Al-Yaqīni

8 Puis, assurément, vous serez interrogés, ce jour-là, sur les délices.

ثُمَّ لَنُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ





# Sourate 103 - AL-ASR / LE TEMPS en français / arabe / phonétique

Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.

1 Par le Temps !

وَالْعَصْرِ

Wa Al-`Aşri

2 L'homme est certes, en perdition,

إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ

'Inna Al-'Insāna Lafī Khusrin

3 sauf ceux qui croient et accomplissent les bonnes oeuvres, s'enjoignent mutuellement la vérité et s'enjoignent mutuellement l'endurance.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ

'Illā Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū Aş-Şāliḥāti Wa Tawāşaw Bil-Ĥaqqi Wa Tawāşaw Biş-Şabri



## Sourate 104 - AL-HUMAZAH / LES CALOMNIATEURS en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Malheur à tout calomniateur diffamateur,

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ

Waylun Likulli Humazatin Lumazahin

2 qui amasse une fortune et la compte,

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ

Al-Ladhī Jama`a Mālāan Wa `Addadahū

3 pensant que sa fortune l'immortalisera.

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ

Yaḥsabu 'Anna Mālahu 'Akhladahu

4 Mais non ! Il sera certes, jeté dans la Hutamah .

كَلَّا لَيُنْبَدَنَّ فِي الْحُطْمَةِ

Kallā Layunbadhanna Fī Al-Ḥuṭamahi

5 Et qui te dira ce qu'est la Hutamah ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطْمَةُ

Wa Mā 'Adrāka Mā Al-Ḥuṭamahu

6 Le Feu attisé d'Allah

نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ

Nāru Allāhi Al-Mūqadahū

7 qui monte jusqu'aux coeurs.

الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ

Allatī Taṭṭali`u `Alá Al-'Af'idahi

8 Il se refermera sur eux,

إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَدَةٌ

'Innahā `Alayhim Mu'uṣadahun

9 en colonnes (de flammes) étendues.

فِي عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ

Fī `Amadin Mumaddadahin

## Sourate 105 - AL-FIL / L'ÉLÉPHANT en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 N'as-tu pas vu comment ton Seigneur a agi envers les gens de l'éléphant .

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ

'Alam Tará Kayfa Fa`ala Rabbuka Bi'aṣḥābi Al-Fīl

2 N'a-t-Il pas rendu leur ruse complètement vaine ?

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضَلُّيلٍ

'Alam Yaj`al Kaydahum Fī Taḍlīlin

3 et envoyé sur eux des oiseaux par volées

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ

Wa 'Arsala `Alayhim Ṭayrāan 'Abābīla

4 qui leur lançaient des pierres d'argile ?

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ

Tarmīhim Biḥijāratin Min Sijjīlin

5 Et Il les a rendus semblables à une paille mâchée.

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ

Faja`alahum Ka`aşfin Ma'kūlin

## Sourate 106 - CORAÏSH / CORAÏSH en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 A cause du pacte des Qurayshites,

لِإِيلَافِ قُرَيْشٍ

Li'īlāfi Qurayshin

2 De leur pacte [concernant] les voyages d'hiver et d'été.

إِيلَافِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ

'Īlāfihim Riḥlata Ash-Shitā'i Wa Aṣ-Ṣayfi

3 Qu'ils adorent donc le Seigneur de cette Maison (la Kaaba).

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ

4 qui les a nourris contre la faim et rassurés de la crainte!

الَّذِي أَطْعَمَهُم مِّن جُوعٍ وَأَمَّنَهُم مِّنْ خَوْفٍ

Al-Ladhī 'Aṭ'amahum Min Jū'in Wa 'Āmanahum Min Khawfin

## Sourate 107 - AL-MAUN / L'USTENSILE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Vois-tu celui qui traite de mensonge la Rétribution ?

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالدِّينِ

'Ara'ayta Al-Ladhī Yukadhību Bid-Dīni

2 C'est bien lui qui repousse l'orphelin,

فَذَلِكَ الَّذِي يَدُعُّ الْيَتِيمَ

Fadhālika Al-Ladhī Yadu``u Al-Yatīma

3 et qui n'encourage point à nourrir le pauvre.

وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ



4 Malheur donc, à ceux qui prient

قَوِيلٌ لِّلْمُصَلِّينَ

Fawaylun Lilmuṣallīna

5 tout en négligeant (et retardant) leur Salat,

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ

Al-Ladhīna Hum `An Ṣalātihim Sāhūna

6 qui sont pleins d'ostentation,

الَّذِينَ هُمْ يُرَاؤُونَ

Al-Ladhīna Hum Yurā'ūna

7 et refusent l'ustensile (à celui qui en a besoin).

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ

Wa Yamna`ūna Al-Mā`ūna



# Sourate 108 - AL-KAWTAR / L'ABONDANCE en français / arabe / phonétique

Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.

1 Nous t'avons certes, accordé l'Abondance.

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ

'Innā 'A`ṭaynāka Al-Kawthara

2 Accomplis la Salat pour ton Seigneur et sacrifie.

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرْ

Faṣalli Lirabbika Wa Anḥar

3 Celui qui te hait sera certes, sans postérité.

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ

'Inna Shāni'aka Huwa Al-'Abtaru

## Sourate 109 - AL-KAFIRUNE / LES INFIDÈLES en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Dis : "ô vous les infidèles !

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ

Qul Yā 'Ayyuhā Al-Kāfirūna

2 Je n'adore pas ce que vous adorez.

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ

Lā 'A`budu Mā Ta`budūna

3 Et vous n'êtes pas adorateurs de ce que j'adore.

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ

Wa Lā 'Antum `Ābidūna Mā 'A`budu

4 Je ne suis pas adorateur de ce que vous adorez.

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ

Wa Lā 'Anā `Ābidun Mā `Abadttum

5 Et vous n'êtes pas adoreurs de ce que j'adore.

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَّا أَعْبُدُ

Wa Lā 'Antum `Ābidūna Mā 'A`budu

6 A vous votre religion, et à moi ma religion".

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ

Lakum Dīnukum Wa Liya Dīni



# Sourate 110 - AN-NASR / LES SECOURS en français / arabe / phonétique

Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.

1 Lorsque vient le secours d'Allah ainsi que la victoire,

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ

'Idhā Jā'a Naşru Allāhi Wa Al-Fatḥu

2 et que tu vois les gens entrer en foule dans la religion d'Allah,

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا

Wa Ra'ayta An-Nāsa Yadkhulūna Fī Dīni Allāhi 'Afwājān

3 alors, par la louange, célèbre la gloire de ton Seigneur et implore Son pardon. Car c'est Lui le grand Accueillant au repentir.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا

Fasabbiḥ Biḥamdi Rabbika Wa Astaghfirhu 'Innahu Kāna Tawwābān

## Sourate 111 - AL-MASAD / LES FIBRES en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Que périssent les deux mains d'Abu-Lahab et que lui-même périsse.

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ

Tabbat Yadā 'Abī Lahabin Wa Tabba

2 Sa fortune ne lui sert à rien, ni ce qu'il a acquis.

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ

Mā 'Aghná `Anhu Māluhu Wa Mā Kasaba

3 Il sera brûlé dans un Feu plein de flammes.

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ



4 de même sa femme, la porteuse de bois ,

وَأَمْرًا تُحْمَلَةُ الْحَطَبِ

Wa Amra'atuhu Ĥammālata Al-Ĥaṭabi

5 à son cou, une corde de fibres.

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّنْ مَّسَدٍ

Fī Jīdihā Ĥablun Min Masadin

## Sourate 112 - AL-IHLAS / LE MONOTHÉISME PUR en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Dis : "Il est Allah, Unique.

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ

Qul Huwa Allāhu 'Aḥadun

2 Allah, Le Seul à être imploré pour ce que nous désirons.

اللَّهُ الصَّمَدُ

Allāhu Aṣ-Ṣamadū

3 Il n'a jamais engendré, n'a pas été engendré non plus.

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

4 Et nul n'est égal à Lui".

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

Walam Yakun Lahu Kufūan 'Aḥadun

## Sourate 113 - AL-FALAQ / L'AUBE NAISSANTE en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très  
miséricordieux.**

1 Dis : "Je cherche protection auprès du Seigneur de l'aube naissante,

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ

Qul 'A`ūdhu Birabbi Al-Falaqi

2 contre le mal des êtres qu'il a créés,

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ

Min Sharri Mā Khalaqa

3 contre le mal de l'obscurité quand elle s'approfondit,

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ

Wa Min Sharri Ghāsiqin 'Idhā Waqaba

4 contre le mal de celles qui soufflent (les sorcières) sur les noeuds,

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ

Wa Min Sharri An-Naffāthāti Fī Al-'Uqadi

5 et contre le mal de l'envieux quand il envie ".

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ

Wa Min Sharri Hāsīdin 'Idhā Hāsada

## Sourate 114 - AN-NAS / LES HOMMES en français / arabe / phonétique

**Au nom d'Allah le tout miséricordieux, le très miséricordieux.**

1 Dis : "Je cherche protection auprès du Seigneur des hommes.

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ

Qul 'A`ūdhu Birabbi An-Nāsi

2 Le Souverain des hommes,

مَلِكِ النَّاسِ

Maliki An-Nāsi

3 Dieu des hommes,

إِلَهِ النَّاسِ

4 contre le mal du mauvais conseiller, furtif,

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ

Min Sharri Al-Waswāsi Al-Khannāsi

5 qui souffle le mal dans les poitrines des hommes,

الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ

Al-Ladhī Yuwaswisu Fī Ṣudūri An-Nāsi

6 qu'il (le conseiller) soit un djinn, ou un être humain".

مِنْ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ

Mina Al-Jinnati Wa An-Nāsi